http://cnum.cnam.fr
Conservatoire numérique des Arts & Métiers

Titre : Vocabulaire téléphonique international en sept langues
Auteur :

Mots-clés : Téléphone*Appareils et matériels*Dictionnaires;Communication téléphonique*Dictionnaires
Description : 386 p. ; 26 cm
Adresse : Paris : L. Eyrolles, 1931
Cote de l'exemplaire : CNAM 4 Ca 146

URL permanente : http://cnum.cnam.fr/redir?4CA146

La reproduction de tout ou partie des documents pour un usage personnel ou d'enseignement est autorisée, à condition que la mention complète de la source (*Conservatoire national des arts et métiers, Conservatoire numérique http://cnum.cnam.fr*) soit indiquée clairement. Toutes les utilisations à d'autres fins, notamment commerciales, sont soumises à autorisation, et/ou au règlement d'un droit de reproduction.

You may make digital or hard copies of this document for personal or classroom use, as long as the copies indicate *Conservatoire national des arts et métiers, Conservatoire numérique http://cnum.cnam.fr*. You may assemble and distribute links that point to other *CNUM* documents. Please do not republish these PDFs, or post them on other servers, or redistribute them to lists, without first getting explicit permission from *CNUM*.

PDF créé le 28/9/2010

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

VOCABULAIRE TÉLÉPHONIQUE

INTERNATIONAL

EN SEPT LANGUES

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

4° Ca. 1 H6.

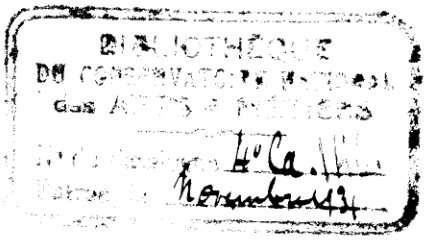
VOCABULAIRE TÉLÉPHONIQUE

INTERNATIONAL

EN SEPT LANGUES

Texte officiel établi par le Comité Consultatif International des Communications téléphoniques à grande distance

---



PARIS
LIBRAIRIE DE L'ENSEIGNEMENT TECHNIQUE
LÉON EYROLLES, ÉDITEUR
3, Rue Thénard
1931

F

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Ce Vocabulaire téléphonique international a été établi par une Commission spéciale du Comité Consultatif International des Communications téléphoniques à grande distance et a été revisé par les Administrations des téléphones d'Allemagne, d'Espagne, de France, de Grande-Bretagne, d'Italie, de Suède et de l'Union des Républiques Soviétistes socialistes.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

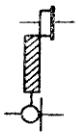
VOCABULAIRE DES EXPRESSIONS DE LA TECHNIQUE TÉLÉPHONIQUE

ERRATA

Les errata ci-après, concernant les *symboles graphiques*, tiennent compte des modifications apportées par la Commission électrotechnique internationale, lors de son assemblée plénière de juin-juillet 1930, aux symboles téléphoniques proposés par le Comité consultatif international des Communications téléphoniques à grande distance.

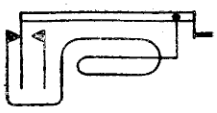
Case 4-6 : *Condensateur réglable*; au lieu des trois symboles graphiques existants, utiliser :

Case 11-2 : *Microtéléphone (combiné)*; au lieu du symbole graphique existant, utiliser :

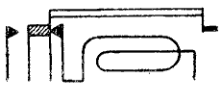


Case 16-8 : *Récepteur téléphonique*; dans le symbole graphique, marquer la membrane par un trait fort comme ci-contre :

Case 53-1 : *Appel magnétique série*; le symbole graphique de droite, en bas de la case, doit être modifié en supprimant les petits cercles qui marquent les points de connexion (Voir ci-contre) :



Case 53-2 : *Appel magnétique shunt*; le symbole graphique de droite, au bas de la case, doit être modifié en supprimant les petits cercles qui marquent les points de connexion (Voir ci-contre) :

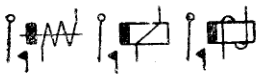


Case 57-9 : *Sonnerie*; ajouter dans cette case, le symbole général des sonneries :

Case 57-13 : *Sonnerie à courant continu*; au lieu du symbole graphique existant, utiliser :

Case 70-6 : *Relais à attraction différée*; au lieu des symboles graphiques existants, utiliser :

Case 73-1 : Lire : « *Relais à relâchement différé* » (au lieu de « retardé »). Le symbole graphique à utiliser pour ce type de relais est le suivant :



Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

VOCABULAIRE TÉLÉPHONIQUE INTERNATIONAL

I. INSTALLATIONS

1. Généralités concernant les installations téléphoniques.

1-1

AMENÉE (f) DU COURANT.
STROMZUFÜHRUNG (f).
CURRENT FEED OR SUPPLY LEAD.
STRÖMTILLFÖRSEL (r).
ENCHUFE DE CLAVIJA.
CIRCUITO DI ALIMENTAZIONE.
ПОДАЧА ТОКА

1-2

APPAREIL (m) AUXILIAIRE.
NEBENSTELLENAPPARAT (m); ZUSATZAPPARAT (m) (Suisse).
AUXILIARY APPARATUS.
EXTRA APPARAT (r).
APARATO AUXILIAR.
APPARECCHIO SUPPLEMENTARE.
ДОБАВОЧНЫЙ АППАРАТ

1-3

APPAREIL (m) A POSITION DE REPOS.
APPARAT (m) MIT RUHESTELLUNG.
APPARATUS WITH HOMING POSITION.
APPARAT (r) MED BESTÄMT UTGÅNGSLÄGE.
APARATO CON POSICIÓN DE REPOSO.
APPARECCHIO CON POSIZIONE DI RIPOSO.
АППАРАТ В ПОЛОЖЕНИИ ПОКОЯ.

1-4

AUDITION (f).
VERSTÄNDIGUNG (f).
QUALITY OF RECEPTION.
LJUDÖVERFÖRING (r), ARTIKULATION (r).
AUDICIÓN (f) (calidad (f) de la recepción).
AUDIZIONE.
СЛЫШИМОСТЬ.

1-5

BASE (f) DÉCIMALE.
ZEHNERSYSTEM (n).
DECIMAL BASE.
DECIMALSYSTEM (n).
BASE DECIMAL.
BASE DECIMALE.
ДЕСЯТИЧНАЯ СИСТЕМА

1-6

BASE (f) NON-DÉCIMALE.
NICHT-ZEHNERSYSTEM (n).
NON-DECIMAL BASE.
ICKE-DECIMALSYSTEM (n).
BASE NO DECIMAL.
BASE NON DECIMALE.
НЕДЕСЯТИЧНАЯ СИСТЕМА

1-7

BLOQUER (v).
SPERREN (v), BLOCKIEREN (v).
TO PLACE OUT OF SERVICE.
SPÄRRA (v), BLOCKERA (v).
BLOQUEAR (v).
BLOCCARE.
БЛОКИРОВАТЬ

1-8

BLOQUER (v) EN ARRIÈRE, GARDER (v) EN ARRIÈRE, OCCUPER (v) EN ARRIÈRE.
RÜCKWÄRTSSPERREN (v).
TO BAR (for originating calls).
MARKERA UPPTAGET BAKÅT.
BLOQUEAR HACIA ATRÁS.
BLOCCARE INDIETRO.
ОБРАТНО БЛОКИРОВАТЬ

1-9

BOBINE (f) DE CHOC, BOBINE (f) « ÉTOUFFOIR », BOBINE (f) DE SELF.
DROSSELSPULE (f).
RETARDATION COIL.
DROSSELSPOLE (r); INDUKTANSSPOLE (r).
BOBINA DE CHOQUE.
BOBINA DI ARRESTO.
ДРОССЕЛЬНАЯ КАТУШКА

Nota. — Les symboles qui figurent dans ce Vocabulaire téléphonique international sont ceux qui ont été proposés par le Comité Consultatif international des Communications Téléphoniques à grande distance, en juin 1928, à la Commission Électrotechnique Internationale, en vue de leur consécration officielle par cette Commission au cours de sa prochaine réunion plénière (en 1930).

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

2-1

BORNE (f).
KLEMME (f).
TERMINAL.
KLÄMMA (r), KONTAKT (r).
TERMINAL, BORNE.
MORSETTO.
ЗАЖИМ, КЛЕММА

2-2

BORNE (f) (ou CONTACT) (m) FIXE.
FESTE VERBINDUNGSSTELLE (f).
FIXED CONTACT.
FAST KONTAKT (r).
CONTACTO FIJO.
MORSETTO O CONTATTO FISSO.
НЕПОДВИЖНЫЙ КОНТАКТ.

2-3

BORNE (f) (ou CONTACT) (m) MOBILE.
BEWEGLICHE VERBINDUNGSSTELLE (f).
MOVING CONTACT.
RÖRLIG KONTAKT (r).
CONTACTO MOVIBLE.
CONTATTO MOBILE.
ПОДВИЖНЫЙ КОНТАКТ

2-4

BORNE (f) DE RACCORDEMENT.
ANSCHLUSSKLEMME (f).
CONNECTING TERMINAL.
ANSLUTNINGSKLÄMMA (r), ANSLUTNINGSKONTAKT (r).
BORNE.
MORSETTO DI RACCORDO.
СОЕДИНИТЕЛЬНАЯ КЛЕММА

2-5

BORNE (f) DE TERRE.
ERDKLEMME (f).
EARTH TERMINAL (Grande-Bretagne); GROUND TERMINAL (États-Unis).
JORDLEDNINGSKLÄMMA (r), JORLEDNINGSKONTAKT (r).
TERMINAL DE TIERRA.
MORSETTO DI TERRA.
ЗЕМЛЯНОЙ ЗАЖИМ (КЛЕММА)

2-6

BRANCHEMENT (m), BIFURCATION (f).
VERZWEIGUNG (f).
BRANCHING.
GRENING (r).
BIFURCACIÓN (f).
DIRAMAZIONE.
РАЗВЕТВЛЕНИЕ

2-7

CAPACITÉ (f) (d'une installation).
AUFNAHMEFÄHIGKEIT (f).
FITTED CAPACITY.
KAPACITET (r) (en anläggnings).
CAPACIDAD (de una instalación).
CAPACITÀ DI UN IMPIANTO.
ЕМКОСТЬ УСТАНОВКИ

2-8

CASIER (m).
KARTEI (f), KARTEIKASTEN (m); FACH (n) (Suisse).
CARD CABINET.
KORTSYSTEM (n); KORTFACK (n).
ESTANTE PARA LIBROS Y PAPELES (francés).
CASELLARIO.
ДЕНЕЖНАЯ КОПИЛКА

2-9

CENTRER (v).
ZENTRIEREN (v).
TO CENTRE.
CENTRERA (v).
CENTRAR (v).
CENTRARE.
ЦЕНТРИРОВАТЬ

2-10

CHIFFRE (m) (des unités, des dizaines, des centaines, des mille).
ZIFFER (f) (Einer-,Zehner-,Hunderter-,Tausenderziffer).
DIGIT (units, tens, hundreds, thousands).
SIFFRA (r) (enhets-,tiotals-,hundratals-,tusentalssiffra).
NUMERO DIGITO.
CIFRA (delle unità, decine, centinaia, migliaia).
ЦИФРА
(единиц, десятков, сотен, тысяч).

2-11

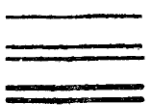
CHOC (m) ACOUSTIQUE.
KNACKEN (n), KNALLGERÄUSCH (n).
ACOUSTIC SHOCK.
AKUSTISK CHOCK (r); KNÄPP (r).
GOLPE SECO.
COLPO ACUSTICO O SCOSSA ACUSTICA.
АККУСТИЧЕСКИЙ УДАР

2-12

CHUTE (f) DE POTENTIEL.
SPANNUNGSABFALL (m).
VOLTAGE DROP OR P. D. (= Potential difference).
POTENTIALFALL (n).
CAIDA DE VOLTAGE.
CADUTA DI POTENZIALE.
ПАДЕНИЕ НАПРЯЖЕНИЯ

2-13

CIRCUIT (m).
LEITUNG (f); STROMKREIS (m).
CIRCUIT.
LEDNING (r); STRÖMKRETS (r).
CIRCUITO (m) O LINEA.
CIRCUITO.
ЦЕПЬ, ЛИНИЯ



Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

3-1

CIRCUIT (m) (dans le sens de schéma ou ensemble de conducteurs jouant un rôle déterminé).
STROMLAUFSCHEMA (n) oder STROMLAUF (m).
CIRCUIT DIAGRAM.
LEDNINGSSCHEMA (n).
CIRCUITO.
SCHEMA DEI CIRCUITI.
ЦЕПЬ

3-2

CIRCUIT (m) AUXILIAIRE.
HILFSTROMKREIS (m), NEBENSTROMKREIS (m) (Suisse).
ANCILLARY CIRCUIT.
HJÄLPSTRÖMKRETS (r); TRUNKLEDNING (r).
CIRCUITO AUXILIAR.
CIRCUITO AUSILIARIO.
ВСПОМОГАТЕЛЬНАЯ ЦЕПЬ.

3-3

CIRCUIT (m) DE COMMANDE.
ANREIZKREIS (m).
CONTROL (OR HOLDING) CIRCUIT.
KONTROLLSTRÖMKRETS (r).
CIRCUITO DE MANDO; CIRCUITO DE DIRECCIÓN.
CIRCUITO DI COMANDO.
КОНТРОЛЬНАЯ ЦЕПЬ

3-4

CIRCUIT (m) DE DÉMARRAGE.
ANLASSERKREIS (m).
STARTING CIRCUIT.
STARTSTRÖMKRETS (r).
CIRCUITO DE ARRANQUE.
CIRCUITO DI AVVIAMENTO.
ЦЕПЬ ПУСКОВАЯ

3-5

CIRCUIT (m) DIRECTEUR (Circuit sur lequel prennent rang les demandes de communication).
WICHTIGERE LEITUNG (f) (von zwei für ein Durchgangsgespräch zusammenzuschaltenden Leitungen).
CONTROLLING TRUNK LINE.
DIRIGERANDE LEDNING (r).
LINEA DE ORDENACIÓN DE CONFERENCIAS.
CIRCUITO DIRETTORE.
ЧАСТНАЯ ЛИНИЯ

3-6

CIRCUIT (m) EXPLOITÉ DANS LES DEUX SENS.
VERBINDUNGSLEITUNG (f) FÜR WECHSELVERKEHR.
BOTH-WAY JUNCTION.
TRUNKLEDNING (r) FÖR TRAFIK I BÅDA RIKTNINGARNA.
ENLACE (m) EN AMBOS SENTIDOS.
CIRCUITO ESERCITATO NEI DUE SENSI.
ДВУХСТОРОННЯЯ ЛИНИЯ

3-7

CIRCUIT (m) FANTOME (ou COMBINÉ).
VIERERLEITUNG (f).
PHANTOM CIRCUIT.
DUPLEXLEDNING (r).
CIRCUITO COMBINADO.
CIRCUITO VIRTUALE O COMBINATO.
ИСКУССТВЕННАЯ ЦЕПЬ.

3-8

CIRCUIT (m) D'IMPULSIONS.
ANSTOSSKREIS (m), IMPULSSTROMKREIS (m) (Suisse).
IMPULSE CIRCUIT.
IMPULSSTRÖMKRETS (r).
CIRCUITO DE IMPULSION.
CIRCUITO DEGLI IMPULSI.
ИМПУЛЬСНАЯ ЦЕПЬ.

3-9

CIRCUIT (m) D'IMPULSIONS INVERSES ou CIRCUIT FONDAMENTAL.
STROMKREIS (m) FÜR RÜCKWÄRTIGE STROMSTOSSGABE.
REVERTIVE IMPULSE CIRCUIT.
STRÖMKRETS (r) FÖR MANÖVRERING GENOM BACKIMPULSER.
CIRCUITO DE IMPULSIONES INVERTIDAS.
CIRCUITO DEGLI IMPULSI INVERSIO CIRCUITO FONDAMENTALE.
ЦЕПЬ ОБРАТНЫХ ИМПУЛЬСОВ.

3-10

CIRCUIT (m) RÉEL (ou COMBINANT).
STAMMLEITUNG (f).
SIDE CIRCUIT, OR PHYSICAL CIRCUIT.
STAMLEDNING (r).
CIRCUITO (m) COMBINANTE.
CIRCUITO REALE O SEMPLICE.
ОСНОВНАЯ ЦЕПЬ

3-11

CIRCUIT (m) DE RENVOI.
ANSCHALTELEITUNG (f).
TRANSFER CIRCUIT.
FÖRENINGSLEDNING (r); HÄNVISNINGSLEDNING (r); HJÄLPLEDNING (r).
CIRCUITO DE TRANSFERENCIA.
CIRCUITO DI RINVIO.
ПЕРЕДАТОЧНАЯ ЛИНИЯ.

3-12

COMMANDE (f) PAR IMPULSIONS INVERSES.
RÜCKWÄRTIGE STROMSTOSSGABE (f); KOMPLEMENTÄRE STEUERUNG (f) (Suisse).
REVERTIVE CONTROL.
MANÖVRERING (r) GENOM BACKIMPULSER.
ACCIÓN (f) DE IMPULSIONES INVERSAS.
COMANDO PER IMPULSI INVERSI.
ПОСЫЛКА ОБРАТНЫХ ИМПУЛЬСОВ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

4-1

COMMUNICATION (f) -HEURE (unité de trafic correspondant à une communication d'une heure).
BELEGUNGSSTUNDE (f) (CT-Stunde).
TRAFFIC UNIT.
SAMTALSTIMME (r).
CONFERENCIA-HORA.
COMUNICAZIONE-ORA.
ЧАСО - ЗАНЯТИЕ.

4-2

COMMUNICATION (f) -MINUTE (unité de trafic correspondant à une communication de une minute).
BELEGUNGSMINUTE (f) (CT-Minute).
CALL MINUTE (not used in Great Britain).
SAMTALSMINUT (r).
CONFERENCIA-MINUTO.
COMUNICAZIONE-MINUTO.
МИНУТО - ЗАНЯТИЕ.

4-3

COMMUTATION (f).
UMSCHALTUNG (f); VERBINDUNG (f).
SWITCHING.
KOPPLING (r); VÄXLING (r).
CONMUTACIÓN (f).
COMMUTAZIONE.
СОЕДИНЕНИЕ, КОММУТАЦИЯ.

4-4

CONDENSATEUR (m) ou CAPACITÉ (f).
KONDENSATOR (m) oder KAPAZITÄT(f).
CONDENSER OR CAPACITY.
KONDENSATOR (r) ELLER KAPACITET (r).
CONDENSADOR (m) O CAPACIDAD (f).
CONDENSATORE O CAPACITÀ.
КОНДЕНСАТОР ИЛИ ЕМКОСТЬ.

4-5

CONDENSATEUR (m) ÉLECTROLYTIQUE (Élément destiné à étouffer les harmoniques d'un générateur de courant téléphonique).
ELEKTROLYTISCHER KONDENSATOR (m).
ELECTROLYTIC CONDENSER.
ELEKTROLYTISK KONDENSATOR (r).
CONDENSADOR ELECTROLITICO.
CONDENSATORE ELETTROLITICO.
ЭЛЕКТРОЛИТИЧЕСКИЙ КОНДЕНСАТОР.

4-6

CONDENSATEUR (m) (ou CAPACITÉ (f)) RÉGLABLE.
REGELBARER KONDENSATOR (m).
VARIABLE CONDENSER.
VARIABEL KONDENSATOR (r).
CONDENSADOR (m) VARIABLE.
CONDENSATORE O CAPACITÀ VARIABILE.
КОНДЕНСАТОР С ПЕРЕМЕННОЙ ЕМКОСТЬЮ.

4-7

CONNECTER (v).
ANSCHALTEN (v), VERBINDEN (v), ANSCHLIESSEN (v).
TO CONNECT.
ANSLUTA (v); INKOPPLA (v); FÖRBINDA (v).
CONECTAR (v).
COLLEGARE.
ВКЛЮЧАТЬ.

4-8

CONNEXION (f).
VERBINDUNG (f).
CONNECTION.
FÖRBINDELSE (r); KOPPLING (r).
CONEXIÓN (f).
CONNESSIONE.
СОЕДИНЕНИЕ.

4-9

CONNEXION (f) D'ARRIVÉE.
ANKOMMENDE VERBINDUNG (f).
INCOMING CIRCUIT.
ANKOMMANDE FÖRBINDELSE (r).
CONEXIÓN (f) DE LLEGADA.
CONNESSIONE DI ARRIVO.
ВХОДЯЩЕЕ СОЕДИНЕНИЕ.

4-10

CONSTITUTION (f) DES CIRCUITS.
SCHALTUNGSAUFBAU (m).
DESIGN OF CIRCUITS.
LEDNINGSSCHEMA (n).
TRAZADO DE CIRCUITOS.
COSTITUZIONE DEI CIRCUITI.
СОСТАВ, СХЕМА ЦЕПЕЙ.

4-11

COURT-CIRCUITER (v).
KURZSCHLIESSEN (v).
TO SHORT-CIRCUIT.
KORTSLUTA (v).
PONER EN CORTO CIRCUITO.
CORTO-CIRCUITARE.
КОРОТКОЕ ЗАМЫКАНИЕ.

4-12

DÉCONNECTER (v).
AUSSCHALTEN, ABSCHALTEN (v).
TO DISCONNECT.
NEDKOPPLA (v).
DESCONECTAR (v).
DISCONNETTERE.
ВЫКЛЮЧАТЬ.

4-13

DÉFORMER (v).
VERZERREN (v).
TO DISTORT.
FÖRVRÄNGA (v), DEFORMERA (v), VANSTÄLLA (v).
DEFORMAR (v).
DEFORMARE.
ИЗМЕНЯТЬ, ИСКАЖАТЬ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

5-1

DÉLAI (m) DE RÉAFFECTATION (d'une ligne résiliée).
WARTEZEIT (f).
PERIOD OF RESERVATION OF NUMBER (no special term used in Great Britain).
VAKANTHÅLLNINGSTID (r) (av ledigblivet abonnentnummer).
DEMORA DE PUESTA EN SERVICIO DE UNA LINEA LIBRE.
RITARDO DI RIATTIVAZIONE.
ПОТЕРЯННОЕ ВРЕМЯ.

5-2

DÉMARRER (v).
ANLASSEN (v).
TO START.
IGÅNGSÄTTA (v).
ARRANCAR (v).
AVVIARE.
ПУСКАТЬ.

5-3

DIRIGER (v), AIGUILLER (v).
STEUERN (v).
TO ROUTE.
DIRIGERA (v).
ENCAMINAR (v).
DIRIGERE.
УПРАВЛЯТЬ (ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ ЦЕПЕЙ).

5-4

DURÉE (f) D'OCCUPATION.
BELEGUNGSDAUER (f).
HOLDING TIME.
UPPTAGETTID (r).
TIEMPO (m) TOTAL.
DURATA D'OCCUPAZIONE.
ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ЗАНЯТИЯ.

5-5

ENREGISTRER (v).
SPEICHERN; AUFSPEICHERN.
TO STORE, TO REGISTER.
REGISTRERA (v).
REGISTRAR-ANOTAR.
REGISTRARE.
НАКОПЛЯТЬ (ИМПУЛЬСЫ).

5-6

ENTRAINEMENT (m).
FÜHRUNG (f); ANTRIEB (m).
DRIVE.
DRIVRÖRELSE (r); DRIVNING (r); DRIFT (r).
ARRASTRE-EMBRAGUE.
COMANDO.
ПРИВОД.

5-7

ENTRAINEMENT (m) COMMUN.
GEMEINSAMER ANTRIEB (m).
COMMON DRIVE.
GRUPPDRIVNING (r); GEMENSAM DRIFT (r).
EMBRAGUE COMÚN.
COMANDO UNICO (del movimento).
ОБЩИЙ, ГРУППОВОЙ ПРИВОД

5-8

ENTRAÎNEMENT (m) MÉCANIQUE.
MECHANISCHER ANTRIEB (m).
MECHANICAL DRIVE; MACHINE DRIVE.
MASKINDRIFT (r), MEKANISK DRIVNING (r).
ARRASTRE O EMBRAGUE MECÁNICO.
COMANDO MECCANICO.
МАШИННЫЙ ПРИВОД.

5-9

ENTRAÎNER (v).
ANTREIBEN (v).
TO DRIVE (e. g., a motor).
DRIVA (v).
ARRASTRAR-EMBRAGAR.
COMANDARE.
ПРИВОДИТЬ В ДВИЖЕНИЕ, ДВИГАТЬ.

5-10

ENTRETIEN (m) D'UNE INSTALLATION.
UNTERHALTUNG (f) (einer Anlage); UNTERHALT (m) (Suisse).
MAINTENANCE (of an installation).
UNDERHÅLL (n) (av en anläggning).
CONSERVACIÓN (f).
MANUTENZIONE DI UN IMPIANTO.
ТЕХНИЧЕСКОЕ СОДЕРЖАНИЕ УСТАНОВКИ.

5-11

ÉTABLISSEMENT (m) D'UNE COMMUNICATION.
HERSTELLUNG (f) EINER VERBINDUNG; AUFBAU (m) EINER VERBINDUNG.
ESTABLISHMENT OF A CONNECTION.
UPPSÄTTNING (r) AV EN FÖRBINDELSE.
ESTABLECIMIENTO (m) DE UNA COMUNICACIÓN.
STABILIMENTO DI UNA COMUNICAZIONE.
УСТАНОВЛЕНИЕ СООБЩЕНИЯ, СВЯЗИ.

5-12

FERMER (v) UN CIRCUIT.
EINEN STROMKREIS SCHLIESSEN (v).
TO CLOSE (OR COMPLETE) A CIRCUIT.
SLUTA (v) EN STRÖMKRETS.
CERRAR UN CIRCUITO.
CHIUDERE UN CIRCUITO.
ЗАМКНУТЬ ЦЕПЬ.

5-13

GARDER (v).
BESETZT HALTEN (v).
TO GUARD (e. g., a circuit).
HÅLLA UPPTAGET.
GUARDAR (v) RESGUARDAR-PRESERVAR.
MANTENERE.
УДЕРЖИВАТЬ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

6-1

INDICATIF (m) ou PRÉFIXE (m).
KENNZIFFER (f); KENNZEICHEN (n) (Suisse).
CODE.
PREFIX (n).
CIFRAS Ó CÓDIGO.
INDICATIVO.
УКАЗАТЕЛЬ СТАНЦИИ (ЦИФРА ИЛИ БУКВА, ОБОЗНАЧАЮЩАЯ СТАНЦИЮ).

6-2

INDICATIF (m) LITTÉRAL.
KENNBUCHSTABE (m); AMTSBUCHSTABE (m) (Suisse).
CODE LETTER.
BOKSTAVSPREFIX (n), FÖRBOKSTAV (r), STATIONSBOKSTAV (r).
LETRA DE LAS CENTRALES; INDICACIÓN ALFABÉTICA DE LAS CENTRALES INICIAL ALFABÉTICA DE LAS CENTRALES.
INDICATIVO LETTERALE.
БУКВЕННЫЙ УКАЗАТЕЛЬ СТАНЦИИ

6-3

INDICATIF (m) NUMÉRIQUE.
KENNZIFFER (f).
CODE (" Figure " not used in great Britain).
SIFFERPREFIX (n); FÖRSIFFRA (r).
INDICADOR (m) NUMÉRICO.
INDICATIVO NUMERICO.
ЦИФРОВЫЙ УКАЗАТЕЛЬ СТАНЦИИ.

6-4

ISOLANT (m).
ISOLIERSTOFF (m).
INSULATING MATERIAL.
ISOLATIONSMATERIEL (n).
AISLANTE.
ISOLANTE.
ИЗОЛИРУЮЩИЙ МАТЕРИАЛ.

6-5

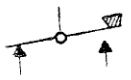
LIAISON (f) COLLECTIVE (liaison entre plusieurs abonnés de manière à leur permettre une discussion collective).
SAMMELVERBINDUNG (f); RUNDGESPRÄCHSVERBINDUNG (f).
CONFERENCE CIRCUIT.
KONFERENSFÖRBINDELSE (r).
CONEXION COLECTIVA DE CONFERENCIANTES ABONADOS PARA PERMITIRLES UNA CONVERSACION GENERAL.
COLLEGAMENTO COLLETTIVO.
ВКЛЮЧЕНИЕ ДЛЯ ЦИРКУЛЯРНОЙ ПЕРЕДАЧИ.

6-6

LIAISON (f) DIRECTE (liaison qui relie directement deux installations).
QUERVERBINDUNG (f).
TIE LINE.
DIREKT FÖRBINDELSE (r).
LINEA DIRECTA (la que une directamente dos instalaciones).
COLLEGAMENTO DIRETTO.
ПРЯМАЯ СВЯЗЬ.

6-7

MANIPULATEUR (m) MORSE.
MORSETASTE (f) oder KLOPFERTASTE (f).
SOUNDER KEY.
TELEGRAFTANGENT (r).
MANIPULADOR MORSE.
MANIPOLATORE MORSE.
КЛЮЧ МОРЗЕ.



6-8

MAQUETTE (f) D'ESSAIS.
PRÜFGESTELL (n); VORFÜHRUNGSGESTELL (n).
TEST BOARD (OR PANEL).
MODELL (r) FÖR PROVNING.
MODELO PARA PRUEBAS.
CAMPIONE O MODELLO DI PROVA.
МОДЕЛЬ ДЛЯ ИСПЫТАНИЯ.

6-9

METTRE (v) EN CIRCUIT.
EINSCHALTEN (v).
TO JOIN UP, TO PUT IN CIRCUIT.
INKOPPLA (v) (i en strömkrets).
PONER EN CIRCUITO.
METTERE IN CIRCUITO.
ВКЛЮЧАТЬ В ЦЕПЬ.

6-10

METTRE (v) HORS CIRCUIT.
AUSSCHALTEN (v).
TO CUT OUT.
URKOPPLA (v) (ur en strömkrets).
PONER FUERA DE CIRCUITO.
METTERE FUORI CIRCUITO.
ВЫКЛЮЧАТЬ ИЗ ЦЕПИ.

6-11

METTRE (v) A LA TERRE.
ERDEN (v).
TO EARTH (Grande-Bretagne); TO GROUND (États-Unis).
JORDA (v).
PONER A TIERRA, DAR TIERRA.
METTERE A TERRA.
ЗАЗЕМЛЯТЬ.

6-12

MONTAGE (m) DIFFÉRENTIEL.
DIFFERENTIALSCHALTUNG (f).
JOINING-UP DIFFERENTIALLY.
DIFFERENTIALKOPPLING (r).
HILVANADO DIFERENCIAL.
DISPOSIZIONE DIFFERENZIALE.
ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ.

6-13

MONTAGE (m) PARALLÈLE.
NEBENEINANDERSCHALTUNG (f); PARALLELSCHALTUNG (f).
JOINING-UP IN PARALLEL.
PARALLELLKOPPLING (r).
CONEXIÓN (f) EN PARALELO.
DISPOSIZIONE IN PARALLELO.
ПАРАЛЛЕЛЬНОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

7-1

MONTAGE (m) EN SÉRIE.
REIHEN-ODER SERIENSCHALTUNG (f).
JOINING-UP IN SERIES.
SERIEKOPPLING (r).
INSTALACION (f) EN SERIE.
DISPOSIZIONE IN SERIE.
ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ.

7-2

MONTER (v), INSTALLER (v).
AUFBAUEN (v).
TO INSTALL.
MONTERA (v), INSTALLERA (v).
INSTALAR (r).
MONTARE, INSTALLARE.
МОНТИРОВАТЬ, УСТАНАВЛИВАТЬ.

7-3

MOTEUR (m) D'ENTRAINEMENT.
ANTRIEBSMOTOR (m).
DRIVING MOTOR.
DRIVMOTOR (r).
MOTOR DE EMBRAGUE.
MOTORE DI COMANDO.
ПРИВОДНЫЙ МОТОР.

7-4

MULTIPLER (v).
VIELFACHSCHALTEN (v).
TO MULTIPLE.
MULTIPLICERA (v).
MULTIPLICAR (v).
MULTIPLARE.
ВКЛЮЧАТЬ МНОГОКРАТНО.

7-5

NUMÉROTAGE (m) (Attribution de numéros successifs à divers objets).
NUMMERIERUNG (f).
NUMBERING.
NUMRERING (r).
NUMERAR; PONER NUMERO.
NUMERAZIONE.
НУМЕРАЦИЯ.

7-6

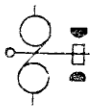
ORGANE (m) DE CONNEXION.
VERBINDUNGSORGAN (n); SCHALTGLIED (n) (Suisse).
CONNECTING DEVICE.
KOPPLINGSORGAN (n).
DISPOSICIÓN (f) Ó APARATO DE CONEXIÓN.
ORGANO DI CONNESSIONE.
СОЕДИНИТЕЛЬНЫЙ ПРИБОР, УСТРОЙСТВО.

7-7

OSCILLATEUR (m) A TUBES A VIDE.
RÖHRENOSZILLATOR (m).
VALVE OSCILLATOR (Grande-Bretagne); VACUUM TUBE OSCILLATOR (États-Unis).
RÖROSCILLATOR (r).
OSCILADOR DE TUBO DE VACIO.
OSCILLATORE A VALVOLE TERMOIONICHE.
ЛАМПОВЫЙ ЗУММЕР.

7-8

PARLEUR (m).
KLOPFER (m).
SOUNDER.
SOUNDER (r).
ALTA-VOZ.
RICEVITORE ACUSTICO.
КЛОПФЕР.



7-9

PIÈCE (f) DE RECHANGE (pour remplacer les pièces défectueuses des appareils).
ERSATZTEIL (m).
SPARE PART.
RESERVDEL (r).
PIEZAS DE RECAMBIO.
PEZZO DI RICAMBIO.
ЗАПАСНАЯ ЧАСТЬ АППАРАТА.

7-10

PLATINE (f) (partie fixe d'un appareil supportant des parties mobiles).
GRUNDPLATTE (f).
MOUNTING PLATE OR BED-PLATE.
PLATTA (r), FUNDAMENT (n).
TABLERO-SOPORTE.
PIASTRA DI BASE.
ОСНОВНАЯ ДОСКА АППАРАТА, СТАНИНА, РАМА.

7-11

POTENTIEL (m) DU SOL.
ERDPOTENTIAL (n).
EARTH POTENTIAL.
JORDENS POTENTIAL (r).
POTENCIAL DE TIERRA.
POTENZIALE DI TERRA.
ПОТЕНЦИАЛ ЗЕМЛИ.

7-12

PRÉFIXE (m) ou INDICATIF (m).
KENNZIFFER (f).
CODE LETTER.
PREFIX (n).
INDICE ALFABÉTICO DE LLAMADA A UNA CENTRAL.
INDICATIVO.
УКАЗАТЕЛЬ СТАНЦИИ.

7-13

PROBABILITÉ (f).
WAHRSCHEINLICHKEIT (f); MÖGLICHKEIT (f) (Suisse).
PROBABILITY.
SANNOLIKHET (r).
PROBABILIDAD; POSIBILIDAD.
PROBABILITÁ.
ВЕРОЯТНОСТЬ.

7-14

PROBABILITÉ (f) D'OCCUPATION.
WAHRSCHEINLICHKEIT (f) FÜR DEN BESETZTFALL.
PROBABILITY OF ENGAGEMENT.
SANNOLIKHET (r) FÖR UPPTAGET; UPPTAGETSANNOLIKHET (r).
PROBABILIDAD DE OCUPACIÓN.
PROBABILITÁ DI OCCUPAZIONE.
ВЕРОЯТНОСТЬ ЗАНЯТИЯ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

8-1

PROBABILITÉ (f) DE PERTE.
WAHRSCHEINLICHKEIT (f) FÜR VERLORENGEHEN DES ANRUFS (Verlustziffer).
PROBABILITY OF LOSS.
SANNOLIKHET (r) FÖR SAMTALSFÖRLUST.
PROBABILIDAD DE PÉRDIDA.
PROBABILITÁ DI PERDITA.
ВЕРОЯТНОСТЬ ПОТЕРЬ.

8-2

QUALITÉ (f) DE LA CONVERSATION.
SPRACHGÜTE (f).
QUALITY OF SPEECH.
ARTIKULATION (r).
ARTICULACIÓN.
QUALITÁ DELLA CONVERSAZIONE.
КАЧЕСТВО ПЕРЕДАЧИ, РАЗГОВОРА.

8-3

QUALITÉ (f) DU SERVICE (Ensemble des caractéristiques du trafic au point de vue de la rapidité et de la sûreté des communications).
BESCHAFFENHEIT (f) DES BETRIEBES; BETRIEBSGÜTE (f).
GRADE OF SERVICE.
DRIFTSÄKERHET (r), EXPEDITIONENS GODHET (r).
CALIDAD DEL SERVICIO.
QUALITÁ DEL SERVIZIO.
КАЧЕСТВО ОБСЛУЖИВАНИЯ.

8-4

RÉCEPTION (f) DU MATÉRIEL.
MATERIALABNAHME (f) BEI LIEFERUNG
TAKING-OVER OF MATERIALS (from manufacturers).
MOTTAGANDE (n) AV MATERIEL.
RECEPCIÓN (f) DE MATERIALES.
COLLAUDO DEL MATERIALE.
ПРИЕМКА МАТЕРИАЛА.

8-5

RÉGLAGE (m).
EINSTELLUNG (f); JUSTIERUNG (f) (Suisse).
ADJUSTMENT.
JUSTERING (r); REGLERING (r).
AJUSTE.
REGOLAZIONE.
РЕГУЛИРОВАНИЕ.

8-6

RÉGLER (v).
EINSTELLEN (v); JUSTIEREN (v) (Suisse).
TO ADJUST.
JUSTERA (v); REGLERA (v).
AJUSTAR.
REGOLARE.
РЕГУЛИРОВАТЬ.

8-7

RÉGULATEUR (m) DE VITESSE.
UMLAUFREGLER (m).
SPEED REGULATOR.
HASTIGHETSREGULATOR (r).
REGULADOR DE VELOCIDAD.
REGOLATORE DI VELOCITÁ.
РЕГУЛЯТОР СКОРОСТИ.

8-8

RÉSISTANCE (f) ADDITIONNELLE.
VORSCHALTEWIDERSTAND (m); ZUSATZWIDERSTAND (m).
SERIES RESISTANCE.
FÖRKOPPLINGSMOTSTÅND (n).
RESISTENCIA ADICIONAL.
RESISTENZA ADDIZIONALE.
ДОБАВОЧНОЕ СОПРОТИВЛЕНИЕ.

8-9

SECTEUR (m) (Zone desservie par un bureau dans un réseau urbain à plusieurs bureaux).
ANSCHLUSSBEREICH (m).
MULTI-EXCHANGE AREA.
STATIONSOMRÅDE (n).
ÁREA URBANA.
SETTORE.
РАЙОН ОБСЛУЖИВАНИЯ СТАНЦИЕЙ

8-10

SUITE (f) DES CONNEXIONS (Opérations qui suivent une opération déterminée dans l'établissement d'une connexion).
FORTSCHALTUNG (f).
CONSECUTIVE CONNECTIONS.
FÖLJD (r) AV KOPPLINGSOPERATIONER.
ACCIÓN DE BUSCAR LINEA.
SUCCESSIONE DI CONNESSIONI.
ПЕРЕДАЧА СОЕДИНЕНИЯ.

8-11

SYSTÈME (m).
SYSTEM (n).
SYSTEM.
SYSTEM (n).
SISTEMA.
SISTEMA.
СИСТЕМА.

8-12

SYSTÈME (m) A BOUCLE (par opposition aux systèmes automatiques employant la terre pour l'envoi des impulsions).
SCHLEIFENSYSTEM (n).
LOOP DIALLING.
SLINGSYSTEM (n).
SISTEMA DE ANILLO.
SISTEMA A DOPPINO.
ШЛЕЙФ - СИСТЕМА.

8-13

SYSTÈME (m) A DICORDE.
ZWEISCHNURSYSTEM (n).
DOUBLE CORD SYSTEM.
PARSNÖRESYSTEM (n).
SISTEMA DE DICORDIO.
SISTEMA A BICORDO.
ДВУХШНУРНАЯ СИСТЕМА.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

9-1

SYSTÈME (m) EMPLOYANT LA TERRE POUR L'ENVOI DES IMPULSIONS.
ERDSYSTEM (n).
3-WIRE SYSTEM.
SYSTEM (n) MED ANVÄNDANDE AV JORDEN FÖR IMPULSSÄNDNING.
SISTEMA DE TRES HILOS (empleando la tierra para el envio de impulsos).
SISTEMA A TRE FILI.
ЗЕМЛЯНАЯ СИСТЕМА.

9-2

SYSTÈME (m) POUR INSTALLATION A 100, 1.000, 10.000 LIGNES.
SYSTEM (n) (Hundert-, Tausend-, usw).
EXCHANGE WITH FITTED CAPACITY FOR 100, 1.000 ... LINES.
ANLÄGGNING (r) MED 100, 1.000 O. S. V. LEDNINGARS KAPACITET.
CENTRAL DE 100, 1.000 ... LINEAS.
SISTEMA PER IMPIANTI A 100, 1.000, 10.000 LINEE.
СОТЕННАЯ, ТЫСЯЧНАЯ И Т. Д. СИСТЕМА.

9-3

SYSTÈME (m) DE TÉLÉPHONE MANUEL, AUTOMATIQUE, SEMI-AUTOMATIQUE.
HAND =, SELBSTANSCHLUSS =, HALBSELBSTTÄTIGES SYSTEM (n).
MANUAL, AUTOMATIC (or Machine Switching), SEMI-AUTOMATIC SYSTEM.
TELEFONSYSTEM (n) (manuellf, helautomatiskt, halvautomatiskt).
SISTEMA SEMI-AUTOMATICO, AUTO-MANUAL.
SISTEMA A TELEFONO MANUALE, AUTOMATICO, SEMIAUTOMATICO.
РУЧНАЯ СИСТЕМА, АВТОМАТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА, ПОЛУАВТОМАТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА.

9-4

SYSTÈME (m) TOUT A RELAIS.
RELAISSYSTEM (n).
RELAY SYSTEM.
RELÄSYSTEM (n).
SISTEMA DE RELEVADORES.
SISTEMA A RELAIS.
РЕЛЕЙНАЯ СИСТЕМА.

9-5

TERRE (f).
ERDE (f).
EARTH.
JORD (r).
TIERRA.
TERRA.
ЗЕМЛЯ.

9-6

TRADUCTION (f).
UMRECHNUNG (f).
TRANSLATION.
TRANSLATION.
OMRÄKNING (r).
TRADUCCIÓN (f).
TRADUZIONE.
ПЕРЕСЧЕТ.

9-7

TRANSFORMER (v) (en système automatique).
ÜBERLEITEN (v) (zum SA-Betrieb).
TO CONVERT (from manual to automatic working).
OMBYGGA (v) (till automatsystem).
TRANSFORMADOR (m) (en el sistema automático).
TRASFORMARE (v) (in sistema automatico).
ПЕРЕХОДИТЬ, ПЕРЕСТРАИВАТЬ НА АВТОМАТИЧЕСКУЮ СИСТЕМУ.

9-8

VERROUILLER (v).
SPERREN (v); FESTSTELLEN (v).
TO LOCK.
SPÄRRA (v); LÅSA (v).
CERRAR (con llave); ECHAR LA LLAVE.
CHIUDERE.
БЛОКИРОВКА, С ОТСУТСТВИЕМ ТОКА В БЛОКИРУЮЩЕЙ ЦЕПИ.

9-9

VIBRER (v).
PRELLEN (v).
TO VIBRATE.
VIBRERA (v).
VIBRAR.
VIBRARE.
ВИБРИРОВАТЬ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

2. Appareils d'abonnés et postes d'opératrices.

10-1

APPAREIL (m) A COMBINÉ ou POSTE (m) A COMBINÉ.
HANDAPPARAT (m).
MICROTELEPHONE OR HANDSET (H. M. T.).
APPARAT (r) MED MIKROTELEFON.
MICROTELEFONO.
APPARECCHIO CON MICROTELEFONO.
МИКРОТЕЛЕФОН.

10-2

APPAREIL (m) A MICROPHONE FIXE ou POSTE (m) A MICROPHONE FIXE.
SPRECHSTELLENAPPARAT (m) MIT EINGEBAUTEM MIKROPHON.
SOLID-BACK TRANSMITTER.
APPARAT (r) MED FAST MIKROFON.
ESTACIÓN MURAL.
APPARECCHIO CON MICROFONO FISSO.
АППАРАТ С ОТДЕЛЬНЫМ МИКРОФОНОМ.

10-3

APPAREIL (m) (ou POSTE) (m) D'INSTALLATION A INTERCOMMUNICATION.
REIHENAPPARAT (m); REIHENSCHALTAPPARAT (m) (Suisse).
SERIES TELEPHONE SET.
LINJEVÄLJARE (r).
EQUIPO (m) DE TELÉFONO EN SERIE.
APPARECCHIO A INTERCOMUNICAZIONE.
АППАРАТ ДЛЯ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОГО ВКЛЮЧЕНИЯ.

10-4

APPAREIL (m) (ou POSTE) (m) MIXTE.
RÜCKFRAGEAPPARAT (m).
CALL-BACK OR RING-BACK APPARATUS.
TELEFONAPPARAT (r) MED FÖRFRÅGNINGSLEDNING.
APARATO DE LLAMADA.
APPARECCHIO A RICHIAMATA.
АППАРАТ С КНОПКОЙ ДЛЯ НАВЕДЕНИЯ СПРАВОК.

10-5

APPAREIL (m) MOBILE ou POSTE (m) MOBILE.
TISCHAPPARAT (m).
PORTABLE TELEPHONE.
BORDAPPARAT (r).
APARATO (m) DE SOBREMESA.
APPARECCHIO DA TAVOLO.
НАСТОЛЬНЫЙ АППАРАТ.

10-6

APPAREIL (m) MURAL ou POSTE (m) MURAL.
WANDAPPARAT (m).
WALL TELEPHONE.
VÄGGAPPARAT (r).
APARATO (m) MURAL.
APPARECCHIO DA MURO.
СТЕННОЙ АППАРАТ.

10-7

APPAREIL (m) A PAIEMENT PRÉALABLE.
MÜNZFERNSPRECHER (m).
PREPAYMENT COIN BOX.
AVGIFTSAPPARAT (r).
TELÉFONO (m) DE PREVIO PAGO.
APPARECCHIO A PREPAGAMENTO.
ДЕНЕЖНЫЙ АВТОМАТ.

10-8

APPLIQUE (f) MURALE (Partie fixée au mur de certains postes mobiles).
ZUSATZKASTEN (m); BEIKASTEN (m); WANDBRETT (n) (Suisse).
PLUG AND SOCKET ARRANGEMENT.
VÄGGPLINT (r) (den vid en vägg fastsatta delen av vissa bordapparater).
TACOS DE EXPANSIÓN, EQUIPO TELEFÓNICO MURAL COMPLETO.
TAVOLETTA PER BORCHIA DI RACCORDO.
СТЕННАЯ КОРОБКА, ЧЕХОЛ.

10-9

BOBINE (f) D'INDUCTION (transformateur à noyau droit utilisé dans les postes d'opératrices ou les postes d'abonnés).
INDUKTIONSSPULE (f).
INDUCTION COIL.
INDUKTIONSRULLE (r).
BOBINA DE INDUCCIÓN.
BOBINA D'INDUZIONE.
ИНДУКЦИОННАЯ КАТУШКА (трансформатор в разговорной цепи).

10-10

BOITIER (m) DU RÉCEPTEUR.
HÖRERGEHÄUSE (n).
RECEIVER CASE.
HÖRTELEFONDOSA (r).
CAJA Ó CAPSULA DEL AURICULAR.
GUAINA DEL RICEVITORE.
КОРПУС ТЕЛЕФОНА.

10-11

BUTÉE (f) DU CADRAN D'APPEL.
FINGERANSCHLAG (m).
FINGER STOP.
FINGERSTOPP (r).
UÑA; UÑA DE TOPE.
PERNO D'ARRESTO DEL DISCO DI CHIAMATA.
УПОР ДИСКА.

10-12

CABINE (f) TÉLÉPHONIQUE PUBLIQUE.
ZELLE (f) MIT ÖFFENTLICHEM FERNSPRECHER.
PUBLIC CALL OFFICE (includes Kiosks).
TALHYTT (r).
LOCUTORIO (m) PUBLICO.
CABINA TELEFONICA PUBBLICA.
ТЕЛЕФОННАЯ БУДКА.

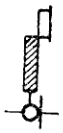
Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

11-1

CASQUE (m) TÉLÉPHONIQUE (RÉCEPTEUR (m) SERRE-TÊTE).
KOPFFERNHÖRER (m); KOPFHÖRER (m).
TELEPHONE HEAD-GEAR RECEIVER.
HUVUDTELEFON (r).
CASCO TELEFÓNICO.
CUFFIA TELEFONICA.
ГОЛОВНОЙ ТЕЛЕФОН.

11-2

COMBINÉ (m), MICROTÉLÉPHONE (m).
HANDAPPARAT (m).
HAND-MICROTELEPHONE (HMT).
MIKROTELEFON (r).
MICROTELÉFONO.
MICROTELEFONO.
МИКРОТЕЛЕФОН.



11-3

COMMUNICATION (f) ENTRE DEUX POSTES RELIÉS A UNE MÊME LIGNE PARTAGÉE.
VERBINDUNG (f) ZWISCHEN ZWEI GESELLSCHAFTSANSCHLÜSSEN DERSELBEN AMTSLEITUNG.
REVERTING CALL.
FÖRBINDELSE (r) MELLAN TVENNE ABONNENTER PÅ SAMMA PARTLEDNING.
LLAMADA (f) REVERSIBLE.
COMMUNICAZIONE TRA DUE APPARECCHI COLLEGATI A UNA STESSA LINEA.
СОЕДИНЕНИЕ МЕЖДУ ДВУМЯ АБОНЕНТАМИ НА ОДНОЙ ЛИНИИ.
СВЯЗЬ ДВУХ АБОНЕНТОВ ОДНОЙ ЛИНИИ КОЛЛЕКТИВНОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ.

11-4

CORDON (m) DE POSTE D'ABONNÉ.
ANSCHLUSSSCHNUR (f) FÜR FERNSPRECHGEHÄUSE.
INSTRUMENT CORD.
APPARATSNÖRE (n).
CORDÓN DE TELÉFONO DE ABONADO.
CORDONE PER POSTA MOBILE.
ШНУР АППАРАТА АБОНЕНТА.

11-5

CROCHET (m) COMMUTATEUR.
HAKENUMSCHALTER (m).
SWITCH HOOK.
KLYKA (r).
GANCHO CONMUTADOR.
GANCIO COMMUTATORE.
РЫЧАЖНОЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ (в аппарате).

11-6

DÉCROCHER (v) LE RÉCEPTEUR.
DEN HÖRER ABNEHMEN (v).
TO REMOVE (A receiver).
AVLYFTA (v) MIKROTELEFONEN.
DESCOLGAR EL RECEPTOR.
STACCARE IL RICEVITORE.
СНЯТЬ ТЕЛЕФОН.

11-7

DISPOSITIF (m) ANTI-LOCAL.
GERÄUSCHDÄMPFENDE PLATZSCHALTUNG (f); SCHALTUNG (f) ZUR VERMINDERUNG DER NEBENGERÄUSCHE.
ANTI-SIDE TONE DEVICE.
ANORDNING (r) FÖR BORTTAGANDE AV MIKROFONBRUS.
DISPOSICIÓN ANTILOCAL.
DISPOSITIVO ANTILOCALE.
ПРОТИВОМЕСТНАЯ СХЕМА.

11-8

DISPOSITIF (m) D'ENCAISSEMENT.
KASSIERVORRICHTUNG (f).
COIN BOX.
INKASSERINGSANORDNING (r).
CAJA RECAUDADORA.
INCASSATORE AUTOMATICO.
КАССОВЫЙ МЕХАНИЗМ МОНЕТНОГО АВТОМАТА.

11-9

ÉCOUTEUR (m) (ou RÉCEPTEUR (m) TÉLÉPHONIQUE).
FERNHÖRER (m); HÖRER (m).
TELEPHONE RECEIVER.
HÖRTELEFON (r).
RECEPTOR TELEFÓNICO.
RICEVITORE TELEFONICO.
ТЕЛЕФОН.

11-10

EFFET (m) LOCAL.
MIKROPHONGERÄUSCH (n).
SIDE TONE.
MIKROFONBRUS (n) (från egen mikrofon härrörande ljud i hörtelefonen).
EFECTO LOCAL.
EFFETTO LOCALE.
СЛЫШИМОСТЬ СОБСТВЕННОГО МИКРОФОНА.

11-11

EMBOUCHURE (f) DU MICROPHONE.
MIKROPHONTRICHTER (m); SPRECHTRICHTER (m); EINSPRACHE (f); MIKROPHONBECHER (m) (Suisse).
MOUTHPIECE OF TRANSMITTER OR MICROPHONE.
MIKROFONTRATT (r).
BOQUILLA DEL MICRÓFONO.
IMBOCCATURA DEL MICROFONO.
РУПОР МИКРОФОНА.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

12-1

ENTRÉE (f) DE POSTE.
LEITUNGSEINFÜHRUNG (f) (einer Fernsprechstelle).
LEADING-IN POINT (at Subscriber's Premises).
APPARATINLEDNING (r) (hos en abonnent).
ENTRADA EN CASA DEL ABONADO; ACOMETIDA EN CASA DEL ABONADO.
IMBOCCO.
ВВОД АБОНЕНТА.

12-2

GRANULE (m) DE CHARBON.
KOHLEKORN (n).
CARBON GRANULE.
KOLKORN (n).
GRÁNULO DE CARBÓN.
GRANULO DI CARBONE.
УГОЛЬНОЕ ЗЕРНО.

12-3

GRENAILLE (f) DE CHARBON.
KOHLENPULVER (n); KOHLENGRIESS (m).
FINELY DIVIDED CARBON, OR CARBON DUST.
KOLKORN (n) (alla kolkorn i en telefon).
GRÁNULOS DE CARBON.
POLVERE DI CARBONE.
УГОЛЬНЫЙ ПОРОШОК.

12-4

INSTALLATION (f) D'ABONNÉ A DEUX POSTES AVEC COMMUTATEUR.
ZWISCHENSTELLENUMSCHALTER (m).
SUBSCRIBER'S INTER-COMMUNICATION INSTALLATION.
ANKNYTNINGSVÄXEL (r).
INTERRUPTOR DEL CIRCUITO DEL ABONADO PARA CONECTAR CON UNA CENTRALITA INTERMEDIA.
IMPIANTO D'ABBONATO A DUE POSTI CON COMMUTATORE.
АБОНЕНТСКАЯ УСТАНОВКА С ДВУХЛИНЕЙНЫМ КОММУТАТОРОМ.

12-5

INSTALLATION (f) POUR ILOTS D'IMMEUBLES.
GRUPPENSTELLENANLAGE (f).
PRIVATE BRANCH EXCHANGE (P. B. X.).
ABONNENTVÄXEL (r) (för en grupp bostadshus).
CENTRAL PRIVADA PARA GRUPOS DE EDIFICIOS.
IMPIANTO DI DERIVAZIONI PRIVATE NELLO STESSO ISOLATO.
УСТАНОВКА ЧАСТНОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ.

12-6

INSTALLATION (f) D'IMMEUBLE.
NEBENSTELLENANLAGE (f).
PRIVATE BRANCH EXCHANGE (P. B. X.).
ABONNENTVÄXEL (r) (för bostadhus).
CENTRALITA PRIVADA PARA USO DE VECINOS.
IMPIANTO DI DERIVAZIONI PRIVATE NELLO STESSO STABILE.
УСТАНОВКА ЧАСТНОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ.

12-7

INSTALLATION (f) A INTERCOMMUNICATION.
LINIENWÄHLER (m); REIHENSCHALTER (m); REIHENANLAGE (f); LINIENWÄHLERANLAGE (f).
SELECTOR INSTALLATION.
LINJEVÄLJAREANLÄGGNING (r).
INSTALACIÓN DE COMMUNICACIÓN RECIPROCA EQUIPO DE INTERCOMUNICACIÓN.
IMPIANTO CON APPARECCHI A INTERCOMUNICAZIONE.
УСТАНОВКА ДЛЯ ВНУТРЕННЕЙ СВЯЗИ.

12-8

INSTALLATION (f) MIXTE (Installation d'abonné comportant des postes supplémentaires et des postes privés).
NEBENSTELLENANLAGE (f) FÜR POST- UND HAUSVERKEHR.
P. B. X. PLANT.
PRIVAT TELEFONVÄXEL (r) MED LEDNINGAR TILL CENTRALSTATION.
ESTACIÓN MIXTA (de abonado con estaciones supletorias y lineas privadas).
IMPIANTO MISTO.
СМЕШАННАЯ УСТАНОВКА.

12-9

INSTALLATION (f) PERMETTANT L'ÉCOUTE DES COMMUNICATIONS.
MITHÖREINRICHTUNG (f).
OBSERVATION CIRCUIT.
ANORDNING (r) FÖR AVLYSSNING AV SAMTAL.
INSTALACIÓN QUE PERMITE ESCUCHAR LAS CONVERSACIONES.
IMPIANTO CHE PERMETTE L'ASCOLTO DELLE CONVERSAZIONI.
УСТАНОВКА ДЛЯ ПОДСЛУШИВАНИЯ

12-10

INSTALLATION (f) PERMETTANT LE SECRET DES CONVERSATIONS.
EINRICHTUNG (f) FÜR GEHEIMVERKEHR (m).
HOUSE TELEPHONE INSTALLATION (Secret).
ANORDNING (r) FÖR FÖRHINDRANDE AV AVLYSSNING AV SAMTAL.
INSTALACIÓN QUE PERMITE EL SECRETO DE LAS CONVERSACIONES.
IMPIANTO CHE PERMETTE IL SEGRETO DELLE CONVERSAZIONI.
УСТАНОВКА ДЛЯ СЕКРЕТНЫХ РАЗГОВОРОВ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

13-1
INSTALLATION (f) PRIVÉE.
PRIVAT-NEBENSTELLENANLAGE (f).
PRIVATE BRANCH EXCHANGE (P. B. X.).
ABONNENTVÄXEL (r).
CENTRALITA PRIVADA.
IMPIANTO PRIVATO.
УСТАНОВКА ЧАСТНОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ.

13-2
MEMBRANE (f).
MEMBRAN (f).
DIAPHRAGM.
MEMBRAN (n).
DIAFRAGMA.
MEMBRANA.
МЕМБРАНА.

13-3
MICROPHONE (m).
SENDER (m); MIKROPHON (n).
TRANSMITTER OR MICROPHONE.
MIKROFON (r).
MICRÓFONO (m).
MICROFONO.
МИКРОФОН.

13-4
MICROPHONE (m) A CONDENSATEUR.
KONDENSATORMIKROPHON (n).
CONDENSER TRANSMITTER OR MICROPHONE.
KONDENSATORMIKROFON (r).
MICRÓFONO (m) CON CONDENSADOR.
MICROFONO A CONDENSATORE.
КОНДЕНСАТОРНЫЙ МИКРОФОН.

13-5
MICROPHONE (m) A EMBOUCHURE SPHÉRIQUE.
MIKROPHON (n) MIT KUGELEINSPRACHE.
TRANSMITTER OR MICROPHONE WITH SPHERICAL MOUTHPIECE (not used in Great-Britain).
MIKROFON (r) MED SFÄRISKT LOCK.
MICRÓFONO (m) DE BOQUILLA ESFÉRICA.
MICROFONO A IMBOCCATURA SFERICA.
МИКРОФОН СО СФЕРИЧЕСКИМ РУПОРОМ.

13-6
MICROPHONE (m) A GRENAILLE DE CHARBON.
KOHLENPULVERMIKROPHON (n).
CARBON GRANULE TRANSMITTER OR MICROPHONE.
KOLKORNSMIKROFON (r).
MICRÓFONO (m) DE CARBÓN.
MICROFONO A GRANULI DI CARBONE.
МИКРОФОН С УГОЛЬНЫМ ПОРОШКОМ.

13-7
MICROPHONE (m) PLASTRON.
BRUSTMIKROPHON (n).
BREASTPLATE TRANSMITTER.
BRÖSTMIKROFON (r).
MICRÓFONO (m) DE PECHO.
MICROFONO PETTORALE.
НАГРУДНЫЙ МИКРОФОН.

13-8
MICROPHONE (m) THERMIQUE.
THERMISCHES MIKROPHON (n).
THERMIC MICROPHONE.
TERMOMIKROFON (r).
MICRÓFONO (m) TÉRMICO.
MICROFONO TERMICO.
ТЕРМИЧЕСКИЙ МИКРОФОН.

13-9
PASTILLE (f) (ou CAPSULE) (f) MICROPHONIQUE.
MIKROPHONKAPSEL (f).
INSET TRANSMITTER OR MICROPHONE.
MIKROFONKAPSEL (r).
CÁPSULA MICRÓFONICA.
CAPSULA MICROFONICA.
КАПСЮЛЬ МИКРОФОНА.

13-10
PAVILLON (m) (d'un récepteur).
SCHALLÖFFNUNG (f); HÖRERMUSCHEL (f).
EARPIECE OR CAP (of Receiver).
HÖRTELEFONLOCK (n).
TAPA DEL RECEPTOR.
PADIGLIONE DI UN RICEVITORE.
РАКОВИНА ТЕЛЕФОНА.

13-11
PLANCHETTE (f) DE RACCORDEMENT (entre fil et cordon souple dans les postes d'abonnés).
ANSCHLUSSKLEMMENBRETT (n); KLEMMENLEISTE (f).
CORD TERMINAL STRIP (for Subscriber's Station).
VÄGGPLINT (r).
PLACA DE CONEXIÓN Ó ACOMETIDA.
BORCHIA DI RACCORDO (nell' impianto d'abbonato).
КЛЕММОВАЯ КОЛОНКА (ДОЩЕЧКА).

13-12
POSITION (f).
PLATZ (m) (Arbeitsplatz); STELLUNG (f) (Suisse).
POSITION.
EXPEDITIONSPLATS (r).
POSICIÓN (f).
POSTO DI LAVORO.
МЕСТО (РАБОЧЕЕ МЕСТО).

13-13
POSITION (f) AUXILIAIRE.
HILFSPLATZ (m).
ANCILLARY POSITION.
HJÄLPPLATS (r).
POSICIÓN (f) AUXILIAR.
POSTO AUSILIARIO.
ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ РАБОЧЕЕ МЕСТО.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

14-1

POSITION (f) A CLAVIER (position d'un central semi-automatique).
ZAHLENGEBERPLATZ (m).
KEY SENDING POSITION.
EXPEDITIONSPLATS (r) MED KNAPPSATS.
POSICIÓN (f) SEMI-AUTOMÁTICA DE TRANSMISIÓN; TECLADO DE IMPULSOS DE LLAMADAS.
POSTO A TASTIERA.
ТАСТАТУРНОЕ МЕСТО.

14-2

POSITION (f) DE CONCENTRATION (Positions sur lesquelles on ramène aux heures de trafic réduit les lignes desservies par plusieurs opératrices aux heures de fort trafic).
SAMMELPLATZ (m).
CONCENTRATION POSITION.
KONCENTRATIONSPLATS (r).
POSICIÓN (f) DE CONCENTRACIÓN.
POSTO DI CONCENTRAZIONE.
МЕСТО КОНЦЕНТРАЦИИ, УПЛОТНЕНИЯ.

14-3

POSITION (f) DE CONVERSATION.
SPRECHSTELLUNG (f).
SPEAKING POSITION.
TALLÄGE (n).
POSICIÓN (f) DE CONVERSACIÓN; POSICIÓN (f) DE LLAMADA.
POSTO DI CONVERSAZIONE.
ПОЛОЖЕНИЕ РАЗГОВОРА.

14-4

POSITION (f) DE COUPURE.
TRENNSTELLUNG (f).
SPLIT ORDER WIRE POSITION.
BRYTLÄGE (n).
POSICIÓN DE OBSERVACIÓN.
POSTO DI SEZIONAMENTO.
ПОЛОЖЕНИЕ ОТБОЯ.

14-5

POSITION (f) DE DÉPART A SÉLECTION DIRECTE.
HALBSELBSTTÄTIGER A-PLATZ (m).
DIRECT JUNCTION POSITION.
HALVAUTOMATISK A-PLATS (r).
POSICION DE SALIDA DIRECTA.
POSTO A, A SELEZIONE DIRETTA.
ПОЛУАВТОМАТИЧЕСКОЕ А—МЕСТО.

14-6

POSITION (f) D'ÉCOUTE.
MITHÖRSTELLUNG (f).
LISTENING POSITION.
LYSSNINGSLÄGE (n).
POSICIÓN DE ESCUCHA.
POSTO DI SORVEGLIANZA.
ПРОВЕРОЧНЫЙ СТОЛ.

14-7

POSITION (f) D'ESSAIS (ou POSITION D'ESSAIS ET MESURES).
PRÜFPLATZ (m).
TESTING POSITION.
PROVPLATS (r).
POSICIÓN DE PRUEBA, POSICIÓN DE PRUEBA Y MEDIDAS.
POSTO DI PROVA.
ИСПЫТАТЕЛЬНЫЙ СТОЛ, МЕСТО. ИЗМЕРИТЕЛЬНЫЙ СТОЛ.

14-8

POSITION (f) DE NUIT.
NACHTPLATZ (m).
CONCENTRATION POSITION.
NATTEXPEDITIONSPLATS (r).
POSICIÓN (f) DE NOCHE.
POSTO DI NOTTE.
НОЧНОЕ РАБОЧЕЕ МЕСТО.

14-9

POSITION (f) SEMI-B.
HALBSELBSTTÄTIGER B-PLATZ (m).
KEY-SENDING « B » POSITION.
HALVAUTOMATISK B-PLATS (r).
POSICIÓN B.
POSTO SEMI-B.
ПОЛУАВТОМАТИЧЕСКОЕ РАБОЧЕЕ МЕСТО — В.

14-10

POSTE (m) D'ABONNÉ.
TEILNEHMERSPRECHSTELLE (f); TEILNEHMERSTATION (f) (Suisse).
SUBSCRIBER'S STATION.
ABONNENTAPPARAT (r).
ESTACIÓN DE ABONADO.
APPARECCHIO D'ABBONATO.
АППАРАТ АБОНЕНТА. АБОНЕНТСКИЙ ПУНКТ.

14-11

POSTE (m) EMBROCHÉ (poste monté de telle façon que le décrochage de son récepteur isole les postes situés après lui sur la ligne).
REIHENSTELLE (f); REIHENSCHALTAPPARAT (m) (Suisse).
SERIES-CONNECTED STATION.
APPARAT (r), INKOPPLAD I SERIE MED ANDRA APPARATER PÅ SAMMA LEDNING.
ESTACION INSTALADA EN SERIE.
APPARECCHIO COLLECTIVO CON SEGRETO DI COMUNICAZIONE.
АППАРАТ ПРИ ВЫЗОВЕ, БЛОКИРУЮЩИЙ ОСТАЛЬНЫЕ АППАРАТЫ, ВКЛЮЧЕННЫЕ В ЛИНИЮ.

14-12

POSTE (m) D'ESSAI.
PRÜFEINRICHTUNG (f); VERSUCHSSTELLE (f) (Suisse).
TEST DESK.
PROVNINGSANORDNING (r), MÄTBORD (n).
MESA DE PRUEBA.
APPARECCHIO DI PROVA.
ИСПЫТАТЕЛЬНЫЙ АППАРАТ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

15-1

POSTE (m) D'OPÉRATRICE; POSTE (m) (ou PLACE) (f) D'OPÉRATRICE (Suisse).
SPRECHGARNITUR (f); ARBEITSPLATZ (m) (Suisse).
OPERATOR'S HEAD SET.
TELEFONISTENS TALANORDNING (r); TALGARNITYR (n).
MESA DE OPERADORA; ESTACIÓN DE OPERADORA.
POSTO D'OPERATRICE.
РАБОЧЕЕ МЕСТО.

15-2

POSTE (m) PRINCIPAL.
HAUPTSTELLE (f).
SUBSCRIBER'S MAIN STATION.
HUVUDAPPARAT (r); MELLANSTATIONS-APPARAT (r).
ESTACIÓN PRINCIPAL (de abonado).
APPARECCHIO PRINCIPALE.
ОСНОВНОЙ АППАРАТ.

15-3

POSTE (m) PRINCIPAL PRIVÉ.
PRIVATNEBENSTELLE (f).
SUBSCRIBERS EXTENSION STATION.
ABONNENTANLÄGGNING (r).
ESTACIÓN PRINCIPAL PARTICULAR.
APPARECCHIO PRINCIPALE PRIVATO.
ДОБАВОЧНЫЙ АППАРАТ.

15-4

POSTE (m) PRIVÉ.
PRIVATSTELLE (f); HAUSSTELLE (f).
RESIDENCE STATION.
PRIVATAPPARAT (r).
ESTACIÓN PARTICULAR.
POSTO TELEFONICO PRIVATO.
АППАРАТ, ВКЛЮЧЕННЫЙ В МЕСТНЫЙ КОММУТАТОР.

15-5

POSTE (m) SUPPLÉMENTAIRE A APPEL DIRECT DU RÉSEAU.
NEBENSTELLE (f) MIT FREIER AMTSWAHL.
SUBSCRIBER'S EXTENSION STATION (WITH INTER-COMMUNICATION).
ANKNYTNINGSAPPARAT (r) MED DIREKT INKOPPLINGSMÖJLIGHET TILL CENTRALSTATION.
EXTENSION DE UNA LINEA DE ABONADO.
APPARECCHIO SECONDARIO A CHIAMATA DIRETTA SULLA RETE.
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ АППАРАТ С НЕПОСРЕДСТВЕННЫМ ВЫЗОВОМ.

15-6

POSTE (m) SUPPLÉMENTAIRE EXTÉRIEUR.
AUSSENLIEGENDE NEBENSTELLE (f).
EXTERNAL EXTENSION.
ANKNYTNING (r), BELÄGEN PÅ ANNAN PLATS ÄN HUVUDAPPARATEN.
ESTACIÓN SUPLETORIA EXTERIOR.
APPARECCHIO SECONDARIO ESTERNO.
ДОБАВОЧНЫЙ ВНЕШНИЙ АППАРАТ.

15-7

POSTE (m) TÉLÉPHONIQUE.
FERNSPRECHAPPARAT (m).
SUBSCRIBER'S TELEPHONE.
TELEFONAPPARAT (r).
EQUIPO DE ABONADO.
POSTO TELEFONICO.
ТЕЛЕФОННЫЙ АППАРАТ.

15-8

POSTE (m) TÉLÉPHONIQUE BATTERIE CENTRALE.
FERNSPRECHAPPARAT (m) ZB.
SUBSCRIBER'S C. B. TELEPHONE.
TELEFONAPPARAT (r) CB.
EQUIPO DE ABONADO B. C. (bateria central).
POSTO TELEFONICO A B. C.
ТЕЛЕФОННЫЙ АППАРАТ ЦЕНТРАЛЬНОЙ БАТАРЕИ.

15-9

POSTE (m) TÉLÉPHONIQUE BATTERIE LOCALE.
FERNSPRECHAPPARAT (m) OB.
SUBSCRIBER'S L. B. TELEPHONE.
TELEFONAPPARAT (r) LB.
EQUIPO DE ABONADO B. L. (de bateria local).
POSTO TELEFONICO A B. L.
ТЕЛЕФОННЫЙ АППАРАТ МЕСТНОЙ БАТАРЕИ.

15-10

POSTE (m) TÉLÉPHONIQUE BATTERIE LOCALE A APPEL COMBINÉ. POSTE (m) TÉLÉPHONIQUE A DOUBLE APPEL.
FERNSPRECHAPPARAT (m) OB MIT KOMBINIERTEM ANRUF.
SUBSCRIBER'S L. B. TELEPHONE (Magneto and Buzzer ringing).
TELEFONAPPARAT (r) LB. MED INDUKTOR- OCH SUMMERSIGNALERING.
EQUIPO DE ABONADO B. L. DE DOBLE LLAMADA (magnética y de timbre).
POSTO TELEFONICO A B. L. A DOPPIA CHIAMATA.
ТЕЛЕФФОННЫЙ АППАРАТ МЕСТНОЙ БАТАРЕИ С ИНДУКТОРНЫМ И ФОНИЧЕСКИМ ВЫЗОВОМ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

16-1

POSTE (m) TÉLÉPHONIQUE BATTERIE LOCALE A APPEL MAGNÉTIQUE.
FERNSPRECHAPPARAT (m) OB MIT INDUKTORANRUF.
SUBSCRIBER'S L. B. TELEPHONE WITH MAGNETO RINGING.
TELEFONAPPARAT (r) LB. MED SIGNAL-INDUKTOR.
EQUIPO DE ABONADO DE LLAMADA MAGNETICA.
POSTO TELEFONICO A B. L. A CHIAMATA CON ELETTROMAGNETE.
ТЕЛЕФОННЫЙ АППАРАТ МЕСТНОЙ БАТАРЕИ С ИНДУКТОРНЫМ ВЫЗОВОМ.

16-2

POSTE (m) TÉLÉPHONIQUE BATTERIE LOCALE AVEC APPEL PAR PILE.
FERNSPRECHAPPARAT (m) OB MIT BATTERIEANRUF.
SUBSCRIBER'S L. B. TELEPHONE WITH BATTERY RINGING.
TELEFONAPPARAT (r) LB. MED BATTERISIGNALERING.
EQUIPO DE ABONADO DE BATERIA LOCAL.
POSTO TELEFONICO A B. L. CON CHIAMATA PER MEZZO DI PILA.
ТЕЛЕФОННЫЙ АППАРАТ МЕСТНОЙ БАТАРЕИ С БАТАРЕЙНЫМ ВЫЗОВОМ.

16-3

POSTE (m) TÉLÉPHONIQUE BATTERIE LOCALE A APPEL VIBRÉ.
FERNSPRECHAPPARAT (m) OB MIT SUMMERANRUF.
SUBSCRIBER'S L. B. TELEPHONE (Buzzer Calling).
TELEFONAPPARAT (r) LB. MED SUMMERSIGNALERING.
ESTACION DE ABONADA DE B. L. CON LLAMADA ALTERNA.
POSTO TELEFONICO A B. L. A CHIAMATA A CICALINA.
ТЕЛЕФОННЫЙ АППАРАТ МЕСТНОЙ БАТАРЕИ С ФОНИЧЕСКИМ ВЫЗОВОМ.

16-4

POSTE (m) TÉLÉPHONIQUE POUR RÉSEAU AUTOMATIQUE (ou poste téléphonique à cadran d'appel).
FERNSPRECHAPPARAT (m) für SA-BETRIEB (f).
SUBSCRIBER'S AUTOMATIC TELEPHONE.
TELEFONAPPARAT (r) FÖR AUTOMATSYSTEM (AT).
EQUIPO AUTOMÁTICO DE ABONADO.
APPARECHIO TELEFONICO PER RETE AUTOMATICA (apparechio telefonico con disco di chiamata).
ТЕЛЕФОННЫЙ АВТОМАТИЧЕСКИЙ АППАРАТ, АППАРАТ С НОМЕРНЫМ ДИСКОМ.

16-5

RACCROCHER (v) LE RÉCEPTEUR.
DEN HÖRER ANHÄNGEN.
TO RE-PLACE THE RECEIVER.
LÄGGA PÅ (v) MIKROTELEFONEN.
COLGAR EL RECEPTOR.
RIATTACCARE IL RICEVITORE.
ПОВЕСИТЬ ТРУБКУ.

16-6

RÉCEPTEUR (m) — MONTRE.
DOSENFERNHÖRER (m); DOSENTELEPHON (n) (Suisse).
WATCH RECEIVER.
DOSTELEFON (r).
RELOJ-RECEPTOR; RECEPTOR-HORARIO.
RICEVITORE A OROLOGIO.
СЛУХОВАЯ ТРУБКА (В ФОРМЕ ЧАСОВ).

16-7

RÉCEPTEUR (m) SERRE-TÊTE (ou CASQUE (m) TÉLÉPHONIQUE).
KOPFFERNHÖRER (m); KOPFHÖRER (m).
HEAD-GEAR RECEIVER.
HUVUDTELEFON (r).
CASCO (m) TELEFÓNICO.
RICEVITORE A CUFFIA.
ГОЛОВНОЙ ТЕЛЕФОН.

16-8

RÉCEPTEUR (m) TÉLÉPHONIQUE.
FERNHÖRER (m).
TELEPHONE RECEIVER.
HÖRTELEFON (r).
RECEPTOR (m) TELEFÓNICO.
RICEVITORE TELEFONICO.
ТЕЛЕФОН.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

17-1

RÉCEPTEUR (m) TÉLÉPHONIQUE THERMIQUE.
EMPFÄNGER (m) MIT THERMISCHEM HÖRER.
THERMIC RECEIVER.
TERMOTELEFON (r).
RECEPTOR TELEFÓNICO TÉRMICO.
RICEVITORE TELEFONICO TERMICO.
ТЕРМИЧЕСКИЙ ТЕЛЕФОН.

17-2

RESSORT (m) DU RÉCEPTEUR SERRE-TÊTE.
BÜGEL (m) DES KOPFFERNHÖRERS (m).
SPRING-BAND OF HEAD GEAR RECEIVER.
FJÄDER (r) TILL HUVUDTELEFON.
MUELLE COMPRESOR DEL CASCO RECEPTOR; MUELLE DE SUSPENSION DEL RECEPTOR.
MOLLA DEL RICEVITORE A CUFFIA.
ПРУЖИНА ГОЛОВНОГО ТЕЛЕФОНА.

17-3

RETOUR (m) D'APPEL (C'est un signal qui est envoyé au demandeur suivant la cadence des trains de courant d'appel envoyé chez le demandé et qui indique que l'appel a bien lieu); SIGNAL D'APPELS (Belg.).
FREIZEICHEN (n); RUFZEICHEN (n) (Suisse).
RINGING TONE.
PÅRINGNINGSTON (r).
SEÑAL DE LLAMADA.
SEGNALE PERIODICO DI ABBONATO LIBERO.
ОБРАТНЫЙ ВЫЗОВ.

17-4

RETOUR (m) DU CADRAN.
RÜCKLAUF (m) DER NUMMERNSCHEIBE (f); RÜCKLAUF (m) DES NUMMERNSCHALTERS (m) (Suisse).
RETURN OF DIAL.
FINGERSKIVANS ÅTERGÅNG (r).
VUELTA DEL DISCO A SU POSICIÓN NORMAL.
RITORNO DEL DISCO.
ОБРАТНЫЙ ХОД НОМЕРНОГО ДИСКА.

17-5

THÉATROPHONE (m).
APPARAT (n) FÜR ÜBERTRAGUNG VON OPERN usw. (für Darbietungen auf Teilnehmerleitungen).
ELECTROPHONE.
TEATERANSLUTNING (r).
TEATRÓFONO.
RICEVITORE PER AUDIZIONI MUSICALI.
РАДИОВЕЩАНИЕ ПО ТЕЛЕФОННЫМ ПРОВОДАМ.

17-6

TRANSLATEUR (m) (de poste) D'OPÉRATRICE.
SPEISEÜBERTRAGER (m).
TELEPHONE TRANSFORMER IN OPERATOR'S CIRCUIT.
INDUKTIONSRULLE (r) (i växelbord).
TRASLATOR DE OPERADORA.
TRASLATORE D'OPERATRICE.
ТЕЛЕФОННЫЙ ТРАНСФОРМАТОР.

3. Bureaux téléphoniques.

17-7

APPEL (m) AUTOMATIQUE (appel à l'enfoncement de la fiche).
AUTOMATISCHER RUF (m).
KEYLESS RINGING.
AUTOMATISK SIGNALGIVNING (r) (anropssignal genom insättande av proppen).
SISTEMA (m) DE LLAMADA AUTOMATICA.
CHIAMATA AUTOMATICA.
АВТОМАТИЧЕСКИЙ ВЫЗОВ.

17-8

APPEL (m) COMPTÉ.
GEBÜHRENPFLICHTIGER ANRUF (m).
METERED OR REGISTERED CALL.
AVGIFTSBELAGT ELLER RÄKNAT SAMTAL (n).
LLAMADA (f) REGISTRADA.
CHIAMATA A REGISTRAZIONE.
ПЛАТНЫЙ ВЫЗОВ.

17-9

APPEL (m) ERRONÉ (appel reçu à tort par un abonné, et qui était destiné à un autre).
FEHLANRUF (m).
FALSE RING.
FELRINGNING (r).
LLAMADA (f) EQUIVOCADA; FALSA LLAMADA (f).
FALSA CHIAMATA.
ОШИБОЧНЫЙ ВЫЗОВ; ЛОЖНЫЙ ВЫЗОВ.

17-10

APPEL (m) HARMONIQUE.
FREQUENZANRUF (m).
HARMONIC SELECTIVE SIGNALLING.
ANROP (n) MED OLIKA FREKVENSER.
LLAMADA (f) ARMÓNICA.
CHIAMATA A CORRENTE ALTERNATA.
ТОНАЛЬНЫЙ ВЫЗОВ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

18-1

APPEL (m) INCOMPLET (se dit d'un appel dans les réseaux automatiques dans lequel l'abonné demandeur n'a pas transmis tous les chiffres du numéro demandé)
UNVOLLSTÄNDIGER RUF (m).
INCOMPLETELY DIALLED CALL.
OFULLSTÄNDIGT ANROP (n).
LLAMADA INCOMPLETA (f).
CHIAMATA INCOMPLETA.
НЕПОЛНЫЙ ВЫЗОВ.

18-2

APPEL (m) EN INSTANCE.
AUF WARTEEINRICHTUNG (f) AUFGESPEICHERTER RUF (m).
CALL ON WAITING LIST OR « ON HAND ».
VÄNTANDE SAMTAL (n).
CONFERENCIA EN TURNO DIFERIDA EN ESPERA DE LLAMADA.
CHIAMATA A PRENOTAZIONE.
ПЕРВЫЙ ВЫЗОВ НА ОЧЕРЕДИ.

18-3

APPEL (m) INTERURBAIN.
FERNANRUF (m).
TRUNK CALL (short Trunk Call or long Trunk Call).
INTERURBANT ANROP (n).
LLAMADA (f) INTERURBANA.
CHIAMATA INTERURBANA.
МЕЖДУГОРОДНЫЙ ВЫЗОВ.

18-4

APPEL (m) LOCAL (Se dit d'un appel dans lequel le demandeur et le demandé appartiennent au même bureau).
ANRUF (m) EINES AN DIESELBE VERMITTLUNGSANSTALT ANGESCHLOSSENEN TEILNEHMERS (Innenverkehr) (m); LOKALRUF (m) (Suisse).
LOCAL CALL.
LOKALT ANROP (n).
LLAMADA (f) LOCAL.
CHIAMATA LOCALE.
МЕСТНЫЙ ВЫЗОВ.

18-5

APPEL (m) MALVEILLANT.
BÖSWILLIGER ANRUF (m).
MALICIOUS CALL.
OKYNNESANROP (n).
LLAMADA (f) MALICIOSA.
CHIAMATA DISTURBATRICE.
ЗЛОСТНЫЙ ВЫЗОВ.

18-6

APPEL (m) NON COMPTÉ.
GEBÜHRENFREIER ANRUF (m).
NON-REGISTERED (flat-rate) CALL.
ICKE AVGIFTSBELAGT ELLER ICKE RÄKNAT SAMTAL (n).
LLAMADA (f) NO REGISTRADA.
CHIAMATA NON REGISTRATA.
БЕСПЛАТНЫЙ ВЫЗОВ.

18-7

APPEL (m) PERDU (Appel dont la progression est arrêtée sur un étage de sélection par suite de l'occupation totale des organes de l'étage suivant, ce qui oblige le demandeur à raccrocher son poste et à renouveler ultérieurement son appel).
VERLOREN GEHENDER RUF (m); NICHT ZUR VERBINDUNG FÜHRENDER RUF (m).
LOST CALL.
FÖRLORAT ANROP (n) (på grund av upptagna kopplingsorgan).
LLAMADA (f) PERDIDA.
CHIAMATA PERDUTA.
ПОТЕРЯННЫЙ ВЫЗОВ.

18-8

APPEL (m) RÉDUIT (Se rencontre dans des textes relatifs aux systèmes Western Electric Co de téléphonie automatique. Souvent désigné par AR). (Unité de volume de trafic égale à une communication de 2 minutes).
ZWEIMINUTENVERBINDUNG (f).
EQUATED (busy-hour) CALL (EBHC).
ANROP (n), REDUCERAT TILL TVÅ MINUTERS SAMTALSLÄNGD.
LL. I. H. A. (Llamada igualada, durante la hora activa).
CHIAMATA RIDOTTA.
ДВУХМИНУТНОЕ ЗАНЯТИЕ.

18-9

APPEL (m) RETARDÉ (Appel dont la progression est arrêtée momentanément sur un étage de sélection par suite de l'occupation totale des organes de l'étage suivant en attendant qu'un organe devienne libre sur cet étage).
NICHT SOFORT DURCHGEFÜHRTE VERBINDUNG (f).
DELAYED CALL.
FÖRDRÖJT ANROP (n) (på grund av upptagna kopplingsorgan).
LLAMADA DIFERIDA (f).
CHIAMATA RITARDATA.
ЗАМЕДЛЕННЫЙ ВЫЗОВ.

18-10

APPEL (m) SEMI-AUTOMATIQUE (Appel par enclenchement manuel d'un circuit d'appel automatique).
HALBAUTOMATISCHER RUF (m).
SEMI-AUTOMATIC RINGING.
HALVAUTOMATISK SIGNALGIVNING (r).
SISTEMA (m) DE LLAMADA SEMI-AUTOMÁTICA.
CHIAMATA SEMI-AUTOMATICA.
ПОЛУАВТОМАТИЧЕСКИЙ ВЫЗОВ, ВЫЗОВ С ТАСТАТУРЫ АБОНЕНТА. АВТОМАТ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

19-1
APPELS (m. pl.) SIMULTANÉS.
GLEICHZEITIGE ANRUFE (m. pl.).
SIMULTANEOUS CALLS.
SAMTIDIGA ANROP (n. pl.) eller PÅRINGNINGAR.
LLAMADAS SIMULTANEAS (f. pl.).
CHIAMATE SIMULTANEE.
ОДНОВРЕМЕННЫЕ ВЫЗОВЫ.

19-2
APPEL (m) SUBURBAIN.
VORORTSANRUF (m).
LOCAL CALL.
LANDSANROP (n); NÄRTRAFIKSANROP (n).
LLAMADA (f) SUBURBANA.
CHIAMATA SUBURBANA.
ПРИГОРОДНЫЙ ВЫЗОВ.

19-3
APPEL (m) URBAIN (Se dit d'un appel dans lequel le demandeur et le demandé appartiennent au même réseau).
ORTSANRUF (m).
LOCAL CALL.
LOKALT ANROP (n).
LLAMADA (f) URBANA.
CHIAMATA URBANA.
ГОРОДСКОЙ ВЫЗОВ.

19-4
ASSIGNER (v) (une jonction).
ZUTEILEN (v) UND KENNZEICHNEN (v) (eine Verbindungsleitung).
TO ASSIGN (e. g., a Junction).
ANVISA (v) (en trunkledning).
ASSIGNAR (v).
?
НАЗНАЧАТЬ (соединительную линию).

19-5
BAIE (f) (de compteurs, de sélecteurs).
RAHMEN (m), BUCHT (f) (Z. B. Zählerwähler).
BAY OF RACKS.
RAM (r); PANEL (r); STATIV (n) (för samtalsräknare, väljare, etc.).
BASTIDOR.
SEZIONI (dei contatori, dei selettori).
СТАТИВ.

19-6
BAIE (f) DE SIGNAUX.
SIGNALRAHMEN (m).
(Not used in Great-Britain.)
SIGNALSTATIV (n); SIGNALRAM (r).
BASTIDOR DE SEÑALES.
PANNELLO DEI SEGNALI.
СИГНАЛЬНЫЙ СТАТИВ.

19-7
BÂTI (m).
GESTELL (n).
RACK.
STATIV (n); RAM (r).
ARMAZÓN-BASTIDOR ENTRAMADO.
INTELAIATURA.
СТАТИВ.

19-8
BÂTI (m) A CHARNIÈRE.
RAHMEN (m) MIT SCHARNIEREN.
GATE.
STATIV (n) ELLER RAM (r) PÅ GÅNGJÄRN; SVÄNGBART STATIV (n).
ENTRAMADO CON CHARNELA.
INTELAIATURA A CERNIERA.
ШАРНИРНЫЙ СТАТИВ.

19-9
BÂTI (m) A DOUBLE FACE.
DOPPELSEITIGES GESTELL (n).
DOUBLE-SIDED RACK.
DUBBELSIDIGT STATIV (n).
BASTIDOR DE DOS CARAS.
INTELAIATURA DOPPIA.
ДВУХСТОРОННИЙ СТАТИВ.

19-10
BÂTI (m) A SIMPLE FACE.
EINSEITIGES GESTELL (n).
SINGLE-SIDED RACK.
ENKELSIDIGT STATIV (n).
BASTIDOR DE UNA SOLA CARA.
INTELAIATURA SEMPLICE.
ОДНОСТОРОННИЙ СТАТИВ.

19-11
BÂTI (m) UNITAIRE.
GESTELLEINHEIT (f).
RACK SECTION.
STATIVENHET (r).
BASTIDOR ÚNICO.
ELEMENTO D'INTELAIATURA.
СЕКЦИЯ СТАТИВА.

19-12
BOUT (m) DE MEUBLE POUR L'ENTRÉE DES CABLES; PANNEAU (m) DE FIN (Belg.).
KABELSCHRANK (m); ANSATZSCHRANK (m).
CABLE TURNING OR DUMMY SECTION.
VÄXELBORDSHUV (r), KABELHUV (r), SIDHUV (r) (skyddar kablarna som gå in i ett växelbord).
PROLONGACION DEL CUADRO PARA LA ENTRADA DE LOS CABLES.
ARMADIO PER L'ENTRATA DEI CAVI.
КАБЕЛЬНЫЙ ШКАФ.

19-13
BUREAU (m) (ou SERVICE) (m) DES ANNOTATRICES.
MELDEAMT (n).
RECORD POSITIONS.
CENTRALBESTÄLLNING (r).
SERVICIO (m) DE ANOTACIONES.
UFFICIO DI PRENOTAZIONE.
СПРАВОЧНЫЯ КОНТОРА.

19-14
BUREAU (m) AUTOMATIQUE.
SELBSTANSCHLUSSAMT (n), SA-AMT (n).
AUTOMATIC EXCHANGE.
AUTOMATSTATION (r).
CENTRAL AUTOMÁTICA.
CENTRALE AUTOMATICA.
АВТОМАТИЧЕСКАЯ СТАНЦИЯ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

20-1

BUREAU (m) AUTOMATIQUE PRIVÉ.
SELBSTANSCHLUSSNEBENSTELLENANLAGE (f).
P. A. X. (Private Automatic Exchange); P. A. B. X. (Private Automatic Branch Exchange).
AUTOMATISK ABONNENTVÄXEL (r).
CENTRALITA PRIVADA AUTOMÁTICA.
CENTRALE AUTOMATICA PRIVATA.
АВТОМАТИЧЕСКАЯ СТАНЦИЯ ЧАСТНОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ.

20-2

BUREAU (m) AUTOMATIQUE RURAL.
KLEINES SELBSTANSCHLUSSAMT (n); (Landzentrale (f).)
RURAL AUTOMATIC EXCHANGE (R. A. X.)
AUTOMATISK VÄXELSTATION (r); AUTOMATISK LANDSCENTRAL (r).
CENTRAL AUTOMÁTICA LOCAL.
CENTRALE AUTOMATICA RURALE.
ОКРУЖНАЯ АВТОМАТИЧЕСКАЯ СТАНЦИЯ (обслуживающая район волости, уезда, округа).

20-3

BUREAU (m) CENTRAL.
VERMITTLUNGSAMT (n).
EXCHANGE.
CENTRALSTATION (r).
CENTRAL TELEFÓNICA.
UFFICIO CENTRALE.
ЦЕНТРАЛЬНАЯ СТАНЦИЯ.

20-4

BUREAU (m) CENTRAL MANUEL.
HANDAMT (n).
MANUAL EXCHANGE.
MANUELL STATION (r).
CENTRAL MANUAL.
CENTRALE MANUALE.
СТАНЦИЯ РУЧНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ.

20-5

BUREAU (m) CENTRAL TÉLÉPHONIQUE (ou par abréviation : Bureau); CENTRALE (f) (Suisse).
FERNSPRECHAMT (n); FERNSPRECHVERMITTLUNGSANSTALT (f); ZENTRALE (f) (Suisse).
TELEPHONE EXCHANGE.
TELEFONSTATION (r).
CENTRAL (f) TELEFONICA; CENTRO TELEFÓNICO.
CENTRALE TELEFONICA.
ТЕЛЕФОННАЯ СТАНЦИЯ.

20-6

BUREAU (m) ENTIÈREMENT SATELLITE.
HILFSAMT (n).
FULL SATELLITE EXCHANGE.
UNDERSTATION (r) MED ALL AVGÅENDE TRAFIK ÖVER CENTRALSTATIONEN; SATELLITSTATION (r).
CENTRAL SATELITE.
CENTRALE INTERAMENTE SATELLITE.
ВСПОМОГАТЕЛЬНАЯ СТАНЦИЯ, ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ УЗЕЛ.

20-7

BUREAU (m) FICTIF.
FIKTIVES VERMITTLUNGSAMT (n).
HYPOTHETICAL EXCHANGE.
PLANERAD TELEFONSTATION (r).
CENTRAL FIGURADA.
CENTRALE FITTIZIA.
ФИКТИВНАЯ СТАНЦИЯ.

20-8

BUREAU (m) INTERURBAIN.
FERNAMT (n); FERNZENTRALE (f) (Suisse).
TRUNK EXCHANGE.
INTERURBANSTATION (r); INTERURBANAVDELNING (r).
CENTRAL (f) INTERURBANA.
CENTRALE INTERURBANA.
МЕЖДУГОРОДНАЯ СТАНЦИЯ.

20-9

BUREAU (m) NODAL.
KNOTENAMT (n).
JUNCTION CENTRE.
FÖRMEDLINGSSTATION (r); KNUTSTATION (r).
CENTRAL DE ENLACE.
UFFICIO NODALE.
УЗЛОВАЯ СТАНЦИЯ.

20-10

BUREAU (m) NODAL A TRAFIC DIRECT.
SCHNELLVERKEHRSKNOTENAMT (n) (abgekürzt : Knotenamt).
TOLL EXCHANGE.
FÖRMEDLINGSSTATION (r) (eller avdelning) FÖR DIREKTTRAFIK.
CENTRAL DE ENLACE DE TRÁFICO DIRECTO.
UFFICIO NODALE A TRAFFICO DIRETTO.
УЗЛОВАЯ СТАНЦИЯ ПРИГОРОДНОГО СООБЩЕНИЯ С УСКОРЕННЫМ ОБСЛУЖИВАНИЕМ.

20-11

BUREAU (m) PARTIELLEMENT SATELLITE.
HILFSAMT (n), DESSEN ABGEHENDER VERKEHR NUR ZUM TEIL ÜBER DAS HAUPTAMT GELEITET WIRD.
DISCRIMINATING SATELLITE EXCHANGE.
UNDERSTATION (r) MED AVGÅENDE TRAFIK DELVIS ÖVER CENTRALSTATIONEN.
CENTRAL PARCIALMENTE SATÉLITE.
CENTRALE PARZIALMENTE SATELLITE.
ЧАСТИЧНАЯ, НЕПОЛНАЯ ВСПОМОГАТЕЛЬНАЯ СТАНЦИЯ, ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ УЗЕЛ.

20-12

BUREAU (m) PRINCIPAL.
HAUPTAMT (n).
MAIN EXCHANGE.
CENTRALSTATION (r); HUVUDCENTRAL (r).
CENTRO (m) PRINCIPAL.
UFFICIO PRINCIPALE.
ГЛАВНАЯ СТАНЦИЯ (ПОЛНЫЙ УЗЕЛ).

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

21-1

BUREAU (m) SATELLITE; CENTRALE (f) SATELLITE.
HILFSAMT (n), SEITENAMT (n); UNTERZENTRALE (f) (Suisse).
SATELLITE EXCHANGE.
UNDERSTATION (r); SATELLITSTATION (r).
CENTRO (m) SATÉLITE.
UFFICIO SATELLITE.
ВСПОМОГАТЕЛЬНАЯ СТАНЦИЯ (узел).

21-2

BUREAU (m) SATELLITE A TRAFIC DIRECT.
SCHNELLVERKEHRSSEITENAMT (n) (abgekürzt : Seitenamt).
FULL SATELLITE EXCHANGE.
UNDERSTATION (r) (satellitstation) MED DIREKT TRAFIK.
CENTRO SATÉLITE CON SERVICIO DIRECTO.
UFFICIO SATELLITE A TRAFFICO DIRETTO.
ПОДСТАНЦИЯ ПРИГОРОДНОГО СООБЩЕНИЯ (с ускоренным обслуживанием).

21-3

BUREAU (m) SECONDAIRE.
UNTERAMT (n); HILFSAMT (n) (Suisse).
SUB-EXCHANGE.
UNDERCENTRAL (r).
SUBCENTRAL.
UFFICIO SECONDARIO.
ПОДСТАНЦИЯ.

21-4

BUREAU (m) SEMI-AUTOMATIQUE.
HALBSELBSTTÄTIGES AMT (n).
SEMI-AUTOMATIC EXCHANGE.
HALVAUTOMATISK STATION (r).
CENTRAL SEMI-AUTOMÁTICA.
UFFICIO SEMI-AUTOMATICO.
ПОЛУАВТОМАТИЧЕСКАЯ СТАНЦИЯ.

21-5

BUREAU (m) TANDEM.
DURCHGANGSAMT (n); DURCHGANGSZENTRALE (f) (Suisse).
TANDEM EXCHANGE.
GENOMGÅNGSSTATION (r).
CENTRAL DE ENTRONQUE.
UFFICIO TANDEM.
ПРОМЕЖУТОЧНАЯ СТАНЦИЯ.

21-6

BUREAU (m) (ou SYSTÈME (m)) TÉLÉPHONIQUE AUTOMATIQUE.
SELBSTANSCHLUSSSYSTEM (n) (SA-System).
AUTOMATIC TELEPHONE SYSTEM.
AUTOMATISKT TELEFONSYSTEM (n).
CENTRAL AUTOMÁTICA.
SISTEMA TELEFONICO AUTOMATICO.
АВТОМАТИЧЕСКАЯ ТЕЛЕФОННАЯ СТАНЦИЯ (ИЛИ СИСТЕМА).

21-7

BUREAU (m) (ou SYSTÈME (m)) TÉLÉPHONIQUE MANUEL.
HANDSYSTEM (n).
MANUAL TELEPHONE SYSTEM.
MANUELLT TELEFONSYSTEM (n).
CENTRAL MANUAL.
SISTEMA TELEFONICO MANUALE.
РУЧНАЯ ТЕЛЕФОННАЯ СТАНЦИЯ (ИЛИ СИСТЕМА).

21-8

BUREAU (m) (ou SYSTÈME (m)) TÉLÉPHONIQUE SEMI-AUTOMATIQUE.
HALBSELBSTANSCHLUSSSYSTEM (n).
SEMI AUTOMATIC TELEPHONE SYSTEM.
HALVAUTOMATISKT TELEFONSYSTEM (n).
SISTEMA SEMI-AUTOMÁTICO.
SISTEMA TELEFONICO SEMI-AUTOMATICO.
ПОЛУАВТОМАТИЧЕСКАЯ ТЕЛЕФОННАЯ СТАНЦИЯ (ИЛИ СИСТЕМА).

21-9

BUREAU (m) A TRAFIC DIRECT (ou RAPIDE).
SCHNELLVERKEHRSAMT (n).
TOLL EXCHANGE.
DIREKTTRAFIKSTATION (r).
CENTRAL DE TRAFICO DIRECTO.
UFFICIO A TRAFFICO DIRETTO.
СТАНЦИЯ ПРИГОРОДНОГО СООБЩЕНИЯ (с ускоренн. обслуживанием).

21-10

BUREAU (m) URBAIN.
ORTSAMT (n).
LOCAL EXCHANGE.
LOKALSTATION (r); LOKALAVDELNING (r).
CENTRAL URBANA.
CENTRALE URBANA.
ГОРОДСКАЯ (МЕСТНАЯ) СТАНЦИЯ.

21-11

CALCULAGRAPHE (m).
KALKULAGRAPH (m).
CALCULAGRAPH.
KALKULAGRAF (r).
CALCULOGRAFO (m).
CALCOLOGRAFO.
ШТЕМПЕЛЬ ВРЕМЕНИ.

21-12

COEFFICIENT (m) D'OCCUPATION (Fraction de l'heure pendant laquelle une ligne ou un appareil est occupé; on dit parfois *rendement* ou *efficacité* d'une ligne ou d'un appareil).
BELEGUNGSZEIT (f) (Nutzeffekt).
COEFFICIENT OF OCCUPATION; OCCUPATION EFFICIENCY.
UPPTAGETTID (r); UTNYTTJNINGSFAKTOR (r).
COEFICIENTE DE OCUPACION; EFICACIA DE UNA LINEA Ó APARATO.
COEFFICIENTE DI OCCUPAZIONE.
КОЭФФИЦИЕНТ ЗАНЯТИЯ, ИСПОЛЬЗОВАНИЯ (ЛИНИИ, АППАРАТА, ТЕЛЕФОНИСТКИ).

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

22-1

COMMUNICATION (f) INTERURBAINE.
FERNVERBINDUNG (f).
TRUNK CONNECTION.
INTERURBANSAMTAL (n); INTERURBANFÖRBINDELSE (r).
COMUNICACIÓN (f) INTERURBANA.
COMUNICAZIONE INTERURBANA.
МЕЖДУГОРОДНОЕ СООБЩЕНИЕ.

22-2

COMMUNICATION (f) SUBURBAINE.
VORORTSVERBINDUNG (f).
LOCAL CONNECTION.
NÄRTRAFIKFÖRBINDELSE (r).
COMUNICACIÓN (f) SUBURBANA.
COMUNICAZIONE SUBURBANA.
ПРИГОРОДНОЕ СООБЩЕНИЕ.

22-3

COMMUNICATION (f) URBAINE.
ORTSVERBINDUNG (f).
LOCAL CONNECTION.
LOKAL FÖRBINDELSE (r).
CONFERENCIA (f) URBANA.
COMUNICAZIONE URBANA.
ГОРОДСКОЕ (МЕСТНОЕ) СООБЩЕНИЕ.

22-4

COMMUTATEUR (m).
UMSCHALTER (m).
SWITCH.
VÄLJARE (r); KOPPLINGSAPPARAT (r); OMKASTARE (r).
CONMUTADOR (m).
COMMUTATORE.
КОММУТАТОР (ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ).

22-5

COMMUTATEUR (m) A N... DIRECTIONS.
GRUPPENWÄHLER (m) FÜR N RICHTUNGEN.
N-POINT SWITCH.
GRUPPVÄLJARE (r) MED N RIKTNINGAR.
CONMUTADOR (m) CON N DIRECCIONES.
COMMUTATORE A N DIREZIONI.
КОММУТАТОР НА... ЛИНИЙ.

22-6

COMMUTATEUR (m) DE NUIT.
NACHTSCHALTER (m).
NIGHT ALARM SWITCH.
NATTOMKASTARE (r); OMKASTARE (r) FÖR NATTEXPEDITION.
CONMUTADOR (m) DE ALARMA NOCTURNA.
COMMUTATORE DI NOTTE.
НОЧНОЙ КОММУТАТОР.

22-7

COMMUTATEUR (m) DE SONNERIE.
WECKERUMSCHALTER (m).
RINGING CHANGE-OVER SWITCH.
LARMOMKASTARE (r).
CONMUTADOR (m) DE TIMBRE.
COMMUTATORE DI SUONERIA.
ЗВОНКОВЫЙ КОММУТАТОР.

22-8

DATEUR (m) HORAIRE AUTOMATIQUE.
ZEITSTEMPEL (m).
TIME CHECK.
AUTOMATISK TIDSTÄMPEL (r).
INDICADOR DE TIEMPO.
OROLOGIO AUTOMATICO DI CONTROLLO
ШТЕМПЕЛЬ ВРЕМЕНИ.

22-9

DÉCONNEXION (f) (ou RUPTURE (f)).
TRENNUNG (f); UNTERBRECHUNG (f).
DISCONNECTION.
BRYTNING (r); NEDKOPPLING (r).
DESCONEXION (f) Ó RUPTURA.
INTERRUZIONE.
ВЫКЛЮЧЕНИЕ, ОБРЫВ.

22-10

DÉCONNEXION (f) (ou COUPURE (f)) COMMANDÉE PAR LE BUREAU INTERURBAIN.
FERNAMTSTRENNUNG (f).
THROUGH CLEARING.
BRYTNING (r) AV LOKALSAMTAL FÖR INTERURBANSAMTAL.
DESCONEXION VERIFICADA POR LA OPERADORA DE LARGA DISTANCIA.
DISINSERZIONE O INTERRUZIONE COMANDATA DALL' UFFICIO INTERURBANO.
РАЗЪЕДИНЕНИЕ (ОТБОЙ), УПРАВЛЯЕМОЕ С МЕЖДУГОРОДНОЙ СТАНЦИИ.

22-11

DÉSIGNER (v) A L'AVANCE (une ligne pour une communication). (Signifie souvent « Préparer une communication », prendre une ligne occupée afin d'être reliée dès qu'elle sera libre).
VORBEREITEN (v).
TO ASSIGN IN ADVANCE.
FÖRBEREDA (v).
OCUPAR (v) UNA LINEA.
PREPARARE UNA COMUNICAZIONE.
ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ ЗАНЯТИЕ ЛИНИИ.

22-12

DIFFÉRER (v) UN APPEL.
ANMELDUNG ZURÜCKSTELLEN (v).
TO DELAY A CALL.
FÖRSKJUTA (v) ETT SAMTAL.
DEMORAR (v) UNA LLAMADA.
DIFFERIRE UNA CHIAMATA.
РАСПРЕДЕЛЯТЬ ВЫЗОВЫ, ЗАДЕРЖАТЬ ВЫЗОВ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

23-1

DISPOSITIF (m) DE BLOCAGE D'UNE COMMUNICATION POUR DÉTERMINER LE NUMÉRO DU DEMANDEUR.
FANGEINRICHTUNG (f); HALTEEINRICHTUNG (f).
INTERCEPTION CIRCUIT.
ANORDNING (r) FÖR IDENTIFIERING AV ANROPANDE LEDNING.
DISPOSICIÓN PARA SEÑALAR LA LINEA DEL ABONADO QUE LLAMA O PARA AVERIGUAR EL NUMERO DE LA ESTACIÓN QUE HA LLAMADO.
DISPOSITIVO DI BLOCCO PER INDIVIDUARE IL NUMERO DEL RICHIEDENTE.
УСТРОЙСТВО, БЛОКИРУЮЩЕЕ ЛИНИЮ ВЫЗВАВШЕГО АБОНЕНТА.

23-2

DISPOSITIF (m) DE BLOCAGE (d'une ligne d'abonné).
SPERRVORRICHTUNG (f).
PLUGGING-UP DEVICE.
SPÄRRANORDNING (r).
PONER EN CORTO-CIRCUITO UN ABONADO; DISPOSICIÓN DE RETENCION DEL NUMERO DEL ABONADO.
DISPOSITIVO DI BLOCCO DI UNA LINEA D'ABBONATO.
БЛОКИРУЮЩЕЕ УСТРОЙСТВО.

23-3

ENSEMBLE (m) DES ORGANES INDIVIDUELS D'ABONNÉ (dans un bureau).
ANSCHLUSSORGAN (n).
A SUBSCRIBER'S EQUIPMENT (in an Exchange).
ABONNENTENS ANROPS- OCH ANSLUTNINGSORGAN (n. pl.).
CONJUNTO DE LA PARTE DE LAS INSTALACIONES DE UNA CENTRAL QUE CORRESPONDEN A UN ABONADO.
INSIEME DEGLI ORGANI IN CENTRALE CORRISPONDENTI AD UNA LINEA D'ABBONATO.
СТАНЦИОННОЕ УСТРОЙСТВО АБОНЕНТСКОЙ ЛИНИИ. УСТРОЙСТВО АБОНЕНТА НА СТАНЦИИ.

23-4

EQUIPEMENT (m) D'ABONNÉ (dans le bureau central).
ANRUFORGAN (n).
SUBSCRIBER'S LINE OR CALLING EQUIPMENT (in an Exchange).
ABONNENTENS ANROPSORGAN (n. pl.) (â telefonstationen).
EQUIPO O PARTE DE LA INSTALACION DE UNA CENTRAL CORRESPONDIENTE A UN ABONADO.
EQUIPAGGIAMENTO CENTRALE DI UNA LINEA D'ABBONATO.
ЛИНЕЙНОЕ УСТРОЙСТВО АБОНЕНТА НА СТАНЦИИ.

23-5

ÉQUIPEMENT (m) AUTOMATIQUE.
WÄHLEREINRICHTUNG (f).
AUTOMATIC EQUIPMENT.
AUTOMATISK UTRUSTNING (r).
EQUIPO AUTOMÁTICO.
EQUIPAGGIAMENTO AUTOMATICO.
АВТОМАТИЧЕСКОЕ УСТРОЙСТВО.

23-6

EXPLOITATION (f) PAR APPEL SUR LES LIGNES AUXILIAIRES AVEC MISE A L'ÉCOUTE AUTOMATIQUE DE L'OPÉRATRICE D'ARRIVÉE.
VERBINDUNGSLEITUNGSVERKEHR (m) MIT ANRUFBETRIEB UNTER SELBSTTÄTIGER AUSWAHL DES B = PLATZES.
STRAIGHT FORWARD JUNCTION WORKING.
TRUNKEXPEDITION (r) MED AUTOMATISK UTVÄLJNING AV LEDIG B — TELEFONIST.
EXPLOTACIÓN CON LLAMADA AUTOMÁTICA DE LA OPERADORA DE LLEGADA.
SERVIZIO CON SCELTA AUTOMATICA DEL POSTO DI OPERATRICE DI GUINZIONE.
ОБСЛУЖИВАНИЕ С АВТОМАТИЧЕСКИМ РАСПРЕДЕЛЕНИЕМ ВЫЗОВОВ.

23-7

EXPLOITATION (f) PAR (BUREAUX DE) TRANSIT AUTOMATIQUE.
FERNSPRECHBETRIEB (m) MIT AUTOMATISCHER DURCHGANGSVERMITTLUNG.
AUTOMATIC TANDEM WORKING.
AUTOMATISK GENOMGÅNGSTRAFIK (r).
EXPLOTACIÓN POR ESTACIONES DE TRÁNSITO AUTOMÁTICO.
ESERCIZIO MEDIANTE UFFICIO TANDEM AUTOMATICO.
ОБСЛУЖИВАНИЕ ЧЕРЕЗ ПРОМЕЖУТОЧНУЮ АВТОМАТИЧЕСКУЮ СТАНЦИЮ.

23-8

EXPLOITATION (f) AVEC INDICATEUR D'APPELS.
HANDBETRIEB (m) MIT SELBSTTÄTIGER NUMMERNANZEIGE.
CALL DISPLAY WORKING.
EXPEDITION (r) MED SIGNALTABLÅ.
EXPLOTACIÓN CON INDICADOR DE LLAMADAS.
SERVIZIO CON INDICATORI DI CHIAMATA.
ОБСЛУЖИВАНИЕ С НОМЕРОУКАЗАТЕЛЕМ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

24-1

EXPLOITATION (f) AVEC INDICATEUR D'APPELS ACTIONNÉ PAR COURANTS COMBINÉS.
HANDBETRIEB (m) MIT INDIREKT GESTEUERTEM NUMMERNANZEIGER.
CODED CALL DISPLAY WORKING.
EXPEDITION (r) MED LJUSSIGNALTABLÅ, INSTÄLLD ÖVER IMPULSREGISTER.
EXPLOTACIÓN CON INDICADOR DE LLAMADAS ACCIONADO POR CORRIENTES COMBINADAS.
SERVIZIO CON INDICATORI DI CHIAMATA AZIONATI DA CORRENTI COMBINATE.
ОБСЛУЖИВАНИЕ С НОМЕРОУКАЗАТЕЛЕМ КОМБИНИРОВАННОГО ВЫЗОВА.

24-2

EXPLOITATION (f) AVEC INDICATEUR D'APPELS ACTIONNÉ DIRECTEMENT.
HANDBETRIEB (m) MIT DIREKTER, SELBSTTÄTIGER NUMMERNANZEIGE.
NON-CODED CALL DISPLAY WORKING.
EXPEDITION (r) MED LJUSSIGNALTABLÅ, INSTÄLLD MED DIREKTA IMPULSER.
EXPLOTACIÓN CON INDICADOR DE LLAMADAS ACCIONADAS DIRECTAMENTE.
SERVIZIO CON INDICATORE DI CHIAMATA AZIONATO DIRETTAMENTE.
ОБСЛУЖИВАНИЕ С НОМЕРОУКАЗАТЕЛЕМ НЕПОСРЕДДСТВЕННОГО ВЫЗОВА.

24-3

EXPLOITATION (f) MANUELLE.
HANDBETRIEB (m).
MANUAL OPERATING.
MANUELL DRIFT (r); MANUELL EXPEDITION (r).
OPERACIÓN (f) MANUAL.
SERVIZIO MANUALE.
РУЧНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.

24-4

EXPLOITATION (f) PAR TRANSIT (ou PAR TANDEM) (ou PAR BUREAUX DE TRANSIT).
FERNSPRECHBETRIEB (m) MIT DURCHGANGSVERMITTLUNG.
TANDEM WORKING.
GENOMGÅNGSTRAFIK (r).
EXPLOTACIÓN POR TRÁNSITO.
ESERCIZIO MEDIANTE UFFICI TANDEM.
ОБСЛУЖИВАНИЕ ЧЕРЕЗ ПРОМЕЖУТОЧНУЮ СТАНЦИЮ.

24-5

FAUX APPEL (m) (Se dit d'une ligne en position d'appel contre la volonté de l'abonné).
DAUERBRENNER (m).
FALSE CALL.
FALSK ANROPSSIGNAL (r).
FALSA LLAMADA (f).
FALSA CHIAMATA.
ЛОЖНЫЙ ВЫЗОВ (ПРИ ПОВРЕЖДЕНИИ НА ЛИНИИ).

24-6

FER (m) CORNIÈRE.
WINKELEISEN (n).
ANGLE IRON.
VINKELJÄRN (n).
HIERRO DE ÁNGULO.
FERRO AD ANGOLO.
УГЛОВОЕ ЖЕЛЕЗО.

24-7

GROUPE (m) ou POSITION (f) (ensemble des organes d'une position d'opératrice); POSITION (Belgique).
PLATZ (m), VERMITTLUNGSPLATZ (m), GRUPPE (f); BEDIENUNGSPLATZ (m) (Suisse).
OPERATOR'S POSITION.
EXPEDITIONSPLATS (r).
POSICIÓN (f).
POSTO DI LAVORO.
РАБОЧЕЕ МЕСТО.

24-8

GROUPE (m) D'ARRIVÉE (ou GROUPE B); GROUPE DESSERVI PAR UNE OPÉRATRICE B (Belgique).
VERBINDUNGSPLATZ (m), B-PLATZ (m), EINGANGSPLATZ (m).
INCOMING POSITION (or « B » Position).
B-PLATS (r).
POSICION (f) « B » DE LLEGADA.
POSTO D'ARRIVO (posto B).
B — МЕСТО.

24-9

GROUPE (m) CONVERTISSEUR.
UMFORMER-AGGREGAT (n); UMFORMERANLAGE (f); UMFORMER (m).
ROTARY CONVERTER.
OMFORMAREAGGREGAT (n).
GRUPO CONVERTIDOR.
GRUPPO CONVERTITORE.
УМФОРМЕР.

24-10

GROUPE (m) DE DÉPART (ou GROUPE A).
ABFRAGEPLATZ (m); A-PLATZ (m), AUSGANGSPLATZ (m).
OUTGOING POSITION (or « A » Position).
A-PLATS (r).
POSICIÓN (f) « A » DE SALIDA.
POSTO DI PARTENZA (posto A).
А — МЕСТО (ОПРОСНОЕ МЕСТО).

24-11

GROUPE (m) ÉLECTROGÈNE.
STROMERZEUGERANLAGE (f); STROMLIEFERUNGSANLAGE (f) (Suisse).
GENERATING SET OR CHARGING MACHINE.
GENERATOR (r).
GRUPO GENERADOR.
GRUPPO ELETTROGENERATORE.
ГЕНЕРАТОРНАЯ УСТАНОВКА.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

25-1

GROUPE (m) INTERURBAIN ou POSITION (f) INTERURBAINE (groupe desservi par une opératrice d'un bureau interurbain).
FERNPLATZ (m).
TRUNK POSITION (Grande-Bretagne); TOLL POSITION (États-Unis).
RIKSPLATS (r); INTERURBANPLATS (r).
POSICIÓN (f) INTERURBANA.
POSTO INTERURBANO.
РАБОЧЕЕ МЕСТО МЕЖДУГОРОДНОГО КОММУТАТОРА.

25-2

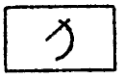
GROUPE (m) SUBURBAIN ou POSITION (f) SUBURBAINE (groupe desservant la banlieue).
VORORTSPLATZ (m); PLATZ (m) FÜR VORORTSVERKEHR.
(Not used in Great Britain.)
LANDSPLATS (r); NÄRTRAFIKPLATS (r).
POSICIÓN (f) SUBURBANA.
POSTO SUBURBANO.
РАБОЧЕЕ МЕСТО ПРИГОРОДНОГО КОММУТАТОРА.

25-3

GROUPE (m) DE TRANSIT ou GROUPE TANDEM ou POSITION (f) TANDEM (Tout groupe autre que le groupe A où se trouve le jack local du demandeur et que le groupe B où se trouve le jack local du demandé).
DURCHGANGSPLATZ (m); TANDEMPLATZ (m).
LENDING POSITION.
GENOMGÅNGSPLATS (r); TANDEMPLATS (r).
POSICIÓN (f) INTERCALADA.
POSTO TANDEM.
РАБОЧЕЕ МЕСТО ДЛЯ ТРАНЗИТНОГО ГО СООБЩЕНИЯ.

25-4

INSTALLATION (f) AUTOMATIQUE.
AUTOMATISCHE VERMITTLUNGSSTELLE (f).
AUTOMATIC INSTALLATION.
AUTOMATISK TELEFONVÄXEL (r).
CENTRAL TELEFÓNICA AUTOMÁTICA.
IMPIANTO AUTOMATICO.
АВТОМАТИЧЕСКАЯ УСТАНОВКА.



25-5

INSTALLATION (f) POUR CONVERSATION COLLECTIVE.
RUNDGESPRÄCHSEINRICHTUNG (f).
CONFERENCE-CALL INSTALLATION.
ANORDNING (r) FÖR KONFERENSSAMTAL.
INSTALACIÓN (f) PARA CONFERENCIAS COLECTIVAS.
IMPIANTO PER COMUNICAZIONI CIRCOLARI.
УСТАНОВКА КОЛЛЕКТИВНОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ.

25-6

INSTALLATION (f) PRIVÉE AUTOMATIQUE.
SELBSTANSCHLUSS-NEBENSTELLENANLAGE (f).
PRIVATE AUTOMATIC BRANCH EXCHANGE (P. A. B. X.).
AUTOMATISK ABONNENTVÄXEL (r).
INSTALACIÓN PARTICULAR AUTOMÁTICA.
IMPIANTO PRIVATO AUTOMATICO.
АВТОМАТИЧЕСКАЯ УСТАНОВКА ЧАСТНОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ.

25-7

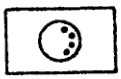
INSTALLATION (f) PRIVÉE MANUELLE.
NEBENSTELLENANLAGE (f) FÜR HANDBETRIEB.
PRIVATE MANUAL BRANCH EXCHANGE (P. M. B. X.).
MANUELL ABONNENTVÄXEL (r).
INSTALACIÓN PARTICULAR MANUAL.
IMPIANTO PRIVATO MANUALE.
РУЧНАЯ УСТАНОВКА ЧАСТНОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ.

25-8

INSTALLATION (f) DE RÉPARTITEURS.
VERZWEIGERANLAGE (f); VERTEILERANLAGE (f) (Suisse).
INSTALLATION OF DISTRIBUTION FRAMES.
KORSKOPPLING (r).
INSTALACIÓN (f) DE LOS REPARTIDORES.
IMPIANTO DI RIPARTITORI.
РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНОЕ УСТРОЙСТВО.

25-9

INSTALLATION (f) SEMI-AUTOMATIQUE.
HALBSELBSTTÄTIGE ANLAGE (f).
SEMI-AUTOMATIC PLANT.
HALVAUTOMATISK TELEFONANLÄGGNING (r).
CENTRAL TELEFONICA SEMI-AUTOMÁTICA.
IMPIANTO SEMI-AUTOMATICO.
ПОЛУАВТОМАТИЧЕСКАЯ УСТАНОВКА.



25-10

INTERRUPTEUR (m).
UNTERBRECHER (m).
INTERRUPTER.
AVBRYTARE (r); IMPULSANORDNING (r).
INTERRUPTOR.
INTERRUTTORE.
ПРЕРЫВАТЕЛЬ.

25-11

INTERRUPTEUR (m) AUTOMATIQUE.
SELBSTUNTERBRECHER (m).
AUTOMATIC INTERRUPTER.
AUTOMATISK IMPULSANORDNING (r).
INTERRUPTOR AUTOMÁTICO.
INTERRUTTORE AUTOMATICO.
АВТОМАТИЧЕСКИЙ ПРЕРЫВАТЕЛЬ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

26-1

INTERRUPTEUR (m) LENT (pour interrompre un courant à intervalles réguliers).
LANGSAMUNTERBRECHER (m).
SLOW INTERRUPTER.
LÅNGSAMTVERKANDE IMPULSANORDNING (r).
INTERRUPTOR LENTO PARA INTERRUMPIR LA CORRIENTE A INTERVALOS REGULARES.
INTERRUTTORE LENTO.
МЕДЛЕННО ДЕЙСТВУЮЩИЙ ПРЕРЫВАТЕЛЬ.

26-2

INTERRUPTEUR (m) PÉRIODIQUE.
PERIODISCHER UNTERBRECHER (m) (Stromstoss-Sender).
PERIODIC INTERRUPTER.
PERIODISK IMPULSANORDNING (r).
INTERRUPTOR PERIÓDICO.
INTERRUTTORE PERIODICO.
ПЕРИОДИЧЕСКИЙ ПРЕРЫВАТЕЛЬ.

26-3

INTERRUPTEUR (m) ROTATIF.
MASCHINENUNTERBRECHER (m).
ROTARY INTERRUPTER.
ROTERANDE IMPULSANORDNING (r).
INTERRUPTOR GIRATORIO.
INTERRUTTORE ROTANTE.
МАШИННЫЙ ПРЕРЫВАТЕЛЬ.

26-4

INVERSEUR (m) DE POLARITÉ (ou quelquefois « vibrateur »).
POLWECHSLER (m).
POLE CHANGER.
POLVÄXLARE (r).
INVERSOR DE POLOS.
INVERTITORE DI POLI (vibratore).
ТОКОВРАЩАТЕЛЬ.

26-5

LIBÉRATION (f).
AUSLÖSUNG (f).
RELEASE.
ÅTERSTÄLLNING (r); NEDKOPPLING (r).
REPOSICIÓN (f).
DISINNESTO.
ОТБОЙ, РАЗЪЕДИНЕНИЕ, ОСВОБОЖДЕНИЕ.

26-6

LIBÉRATION (f) PAR LE DERNIER ABONNÉ QUI RACCROCHE.
AUSLÖSUNG (f) BEIM EINHÄNGEN DES HÖRERS DURCH BEIDE TEILNEHMER.
LAST SUBSCRIBER RELEASE.
DUBBEL ÅTERSTÄLLNING (r).
REPOSICIÓN POR EL ÚLTIMO ABONADO QUE CUELGA.
DISINNESTO COMANDATO DALL'ULTIMO ABBONATO CHE RIATTACCA IL RICEVITORE.
ДВУХСТОРОННИЙ ОТБОЙ.

26-7

LIBÉRATION (f) PRÉMATURÉE.
VORZEITIGE AUSLÖSUNG (f).
PREMATURE RELEASE.
FÖR TIDIG ÅTERSTÄLLNING (r).
REPOSICIÓN (f) PREMATURA.
DISINNESTO PREMATURO.
ПРЕЖДЕВРЕМЕННОЕ ОСВОБОЖДЕНИЕ.

26-8

LIBÉRATION (f) PAR LE PREMIER ABONNÉ QUI RACCROCHE.
AUSLÖSUNG (f) BEIM EINHÄNGEN DES HÖRERS DURCH DEN ANRUFENDEN ODER DEN ANGERUFENEN.
FIRST SUBSCRIBER RELEASE.
ÅTERSTÄLLNING (r) GENOM ENDERA ABONNENTEN.
REPOSICIÓN POR EL PRIMER ABONAGO QUE CUELGA.
DISINNESTO COMMANDATO DAL PRIMO ABBONATO CHE RIATTACCA IL RICEVITORE.
ОДНОСТОРОННИЙ ОТБОЙ.

26-9

LIBÉRATION (f) AU RACCROCHAGE DU DEMANDÉ.
RÜCKAUSLÖSUNG (f).
CALLED SUBSCRIBER RELEASE (not used in Great-Britain).
ÅTERSTÄLLNING (r) GENOM ANROPAD ABONNENT.
REPOSICION AL COLGAR (en el momento de volver a colgar).
DISINNESTO DOPO CHE L'ABBONATO RICHIESTO HA RIATTACCATO IL RICEVITORE.
РАЗЪЕДИНЕНИЕ (ОСВОБОЖДЕНИЕ) ВЫЗЫВАЕМЫМ АБОНЕНТОМ.

26-10

LIBÉRATION (f) AU RACCROCHAGE DU DEMANDEUR.
AUSLÖSUNG (f) BEIM EINHÄNGEN DES HÖRERS DURCH DEN ANRUFENDEN.
CALLING SUBSCRIBER RELEASE.
ÅTERSTÄLLNING (r) GENOM ANROPANDE ABONNENT.
REPOSICIÓN AL COLGAR EL QUE LLAMA.
DISINNESTO DOPO CHE IL RICHIEDENTE HA RIATTACCATO IL RICEVITORE.
РАЗЪЕДИНЕНИЕ (ОСВОБОЖДЕНИЕ) ВЫЗЫВАЮЩИМ АБОНЕНТОМ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

27-1

LIBÉRATION (f) AU RACCROCHAGE DES DEUX CORRESPONDANTS.
AUSLÖSUNG (f), ABHÄNGIG VOM ANRUFENDEN UND ANGERUFENEN TEILNEHMER.
CALLED AND CALLING SUBSCRIBER'S RELEASE.
DUBBEL ÅTERSTÄLLNING (r).
REPOSICIÓN AL COLGAR SIMULTANEAMENTE LOS DOS CONFERENCIANTES.
DISINNESTO COMMANDATO DAL RIATTACCO DI ENTRAMBI I RICEVITORI.
РАЗЪЕДИНЕНИЕ (ОСВОБОЖДЕНИЕ) ПРИ ДВУХСТОРОННЕМ ОТБОЕ.

27-2

LIBÉRER (v).
AUSLÖSEN (v); FREIGEBEN (v) (Suisse).
TO RELEASE.
ÅTERSTÄLLA (v); FRIGÖRA (v).
REPONER (liberar).
DISINNESTARE.
РАЗЪЕДИНЯТЬ, ОСВОБОЖДАТЬ.

27-3

MEUBLE (m) (ensemble de groupes).
SCHRANK (m).
SWITCHBOARD (or Switch Section).
VÄXELBORD (n).
CUADRO (de una ó mas de una posicion).
TAVOLO.
КОММУТАТОР.

27-4

MULTIPLAGE (m).
VIELFACHSCHALTUNG (f).
MULTIPLING.
MULTIPLICERING (r).
MULTIPLAJE.
MULTIPLAZIONE.
МНОГОКРАТНОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ.

27-5

MULTIPLAGE (m) GÉNÉRAL.
VIELFACHFELD (n).
MULTIPLE.
MULTIPEL(r).
MULTIPLAJE GENERAL.
MULTIPLO GENERALE.
МНОГОКРАТНОЕ ПОЛЕ.

27-6

MULTIPLAGE (m) TOTAL.
VOLLSTÄNDIGE VIELFACHSCHALTUNG (f).
COMPLETE MULTIPLE.
FULLSTÄNDIG MULTIPLICERING (r).
MULTIPLAJE COMPLETO.
MULTIPLO TOTALE.
МНОГОКРАТНОЕ ПОЛЕ МОНТИРОВАННОЕ ПОЛНОСТЬЮ.

27-7

MULTIPLE (m) A BATTERIE CENTRALE.
ZB-VIELFACHUMSCHALTER (m).
CENTRAL BATTERY MULTIPLE.
MULTIPEL (r) FÖR CENTRALBATTERISYSTEM.
MULTIPLE DE BATERIA CENTRAL.
MULTIPLO A BATTERIA CENTRALE.
МНОГОКРАТНОЕ ПОЛЕ СИСТЕМЫ ЦЕНТРАЛЬНОЙ БАТАРЕИ.

27-8

MULTIPLE (m) EXTENSIBLE (abréviation de tableau commutateur multiple extensible).
ERWEITERUNGSFÄHIGER VIELFACHUMSCHALTER (m).
EXTENSIBLE MULTIPLE SWITCHBOARD (not used in Great Britain, where all Multiples are capable of extension).
UTÖKNINGSBAR MULTIPEL (r).
CUADRO MÚLTIPLE AMPLIABLE.
MULTIPLO ESTENSIBILE.
МНОГОКРАТНОЕ ПОЛЕ, МОНТИРОВАННОЕ ЧАСТИЧНО.

27-9

MULTIPLE (m) TÉLÉPHONIQUE (abréviation de tableau commutateur multiple téléphonique).
VIELFACHUMSCHALTER (m).
MULTIPLE SWITCHBOARD.
MULTIPELBORD (n); MULTIPEL (r).
CUADRO MÚLTIPLE.
MULTIPLO TELEFONICO.
МНОГОКРАТНОЕ ПОЛЕ.

27-10

NOMBRE (m) DES APPELS.
ZAHL (f) DER ANRUFE.
NUMBER OF CALLS.
SAMTALSFREKVENS (r).
NUMERO DE LLAMADAS.
NUMERO DELLE CHIAMATE.
ЧИСЛО ВЫЗОВОВ.

27-11

NOMBRE (m) D'APPELS SIMULTANÉS.
GLEICHZEITIGKEITSVERKEHR (m).
NUMBER OF SIMULTANEOUS CALLS.
ANTAL (n) SAMTIDIGA SAMTAL.
NUMERO DE LLAMADAS SIMULTÁNEAS.
NUMERO DI CHIAMATE SIMULTANEE.
ЧИСЛО ОДНОВРЕМЕННЫХ ВЫЗОВОВ.

27-12

NUMÉRO (m) D'APPEL.
ANSCHLUSSNUMMER (f).
CALL NUMBER.
ABONNENTNUMMER (n).
NÚMERO (m)
NUMERO DI CHIAMATA.
ВЫЗЫВНОЙ НОМЕР.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

28-1

NUMÉRO (m) COLLECTIF (Numéro sous lequel on peut atteindre un abonné possédant plusieurs lignes.)
SAMMELNUMMER (f).
DIRECTORY NUMBER OF SUBSCRIBER HAVING MORE THAN ONE LINE.
GRUPPNUMMER (n).
NÚMERO COLECTIVO (numero por el cual es posible ponerse al habla con un abonado que tiene mas de una linea.)
NUMERO COLLETTIVO.
КОЛЛЕКТИВНЫЙ НОМЕР.

28-2

NUMÉROS (m. pl.) CONSÉCUTIFS (d'un même abonné).
FOLGENUMMERN (f. pl.).
CONSECUTIVE NUMBERS.
NUMMER (n. pl.) I SERIE (hos en abonnent med flera ledningar).
NÚMEROS CONSECUTIVOS (de un mismo abonado).
NUMERI CONSECUTIVI (di uno stesso abbonato).
ПОРЯДКОВЫЕ НОМЕРА.

28-3

OCCUPATION (f) PROLONGÉE (Il s'agit de centraux privés automatiques en communication avec un réseau manuel, dans lesquels on ne libère les organes automatiques que 20 secondes après la fin de la communication afin de donner au Central manuel le temps de couper).
VERLÄNGERTES BESETZTHALTEN (n).
EXTENDED GUARD (not used in Great Britain).
FÖRLÄNGD UPPTAGETTID.
OCUPACIÓN (f) PROLONGADA.
DURATA D'OCCUPATO PROLUNGATA.
ПРОДЛЕНИЕ ЗАНЯТИЯ.

28-4

OCCUPÉ (adj.) PAR INTERURBAIN.
FERNBESETZT.
TRUNK BUSY.
UPPTAGET AV RIKSSAMTAL (n) (Interurbansamtal).
LINEA DE ENLACE OCUPADA.
OCCUPATO DALL' INTERURBANO.
ЗАНЯТО МЕЖДУГОРОДНЫМ РАЗГОВОРОМ.

28-5

PANNEAU (m).
FELD (n); TAFEL (f).
PANEL.
PANEL (r).
CUADRO.
QUADRO.
ПАНЕЛЬ.

28-6

PANNEAU (m) DE FERMETURE (de meuble).
VERSCHLUSSTAFEL (f).
END PANEL (of Switchboard).
RULLJALUSI (r), LÖSTAGBAR BAKSIDA (r) PÅ VÄXELBORD.
CUADRO O CAJETIN DE ENTRADA DE CABLES; MUEBLE FINAL.
PANNELLO DI CHIUSURA.
ФИЛЕНКА.

28-7

PERTE (f) (Pourcentage d'appels perdus).
VERLUSTZIFFER (f).
PERCENTAGE OF LOST CALLS OR GRADE OF SERVICE.
FÖRLUSTFAKTOR (r).
PERCENTAGE DE LLAMADAS FALLIDAS; PROPORCION, CANTIDAD, FACTOR DE LLAMADAS FALLIDAS.
PERCENTUALE DI CHIAMATE PERDUTE.
ПОТЕРЯ.

28-8

POSITION (f) D'APPEL.
RUFSTELLUNG (f).
CALLING POSITION.
RINGLÄGE (n).
POSICIÓN DE LLAMADA.
POSTO DI CHIAMATA.
ПОЛОЖЕНИЕ ВЫЗОВА.

28-9

POSITION (f) « A » A SÉLECTION DIRECTE.
ZAHLENGEBER-A-PLATZ (m).
KEY SENDING « A » POSITION.
A-PLATS (r) MED KNAPPSATS.
POSICIÓN A DE SELECCIÓN DIRECTA.
POSTO « A », A SELEZIONE DIRETTA.
А — МЕСТО С ИМПУЛЬСНИКОМ.

28-10

PRENDRE (v) LA DEMANDE.
ABFRAGEN (v).
TO ACCEPT THE CALL.
BESVARA (v) ETT ANROP.
RECIBIR LA LLAMADA.
RICEVERE LA DOMANDA.
ОПРАШИВАТЬ.

28-11

PRÉPARATION (f) (d'une communication interurbaine).
VORBEREITUNG (f).
PREPARATION (OF A TRUNK CALL).
BESTÄLLNINGSUPPGIFTERNAS FRAMFÖRANDE (n).
PREPARACIÓN (f) DE UNA CONFERENCIA.
PREPARAZIONE (di una comunicazione interurbana).
ПОДГОТОВКА.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

29-1
RANGÉE (f).
REIHE (f); RAHMEN (m).
ROW.
SERIE (r); RAD (r).
FILA; HILERA.
SERIE.
РЯД.

29-2
RÉGLETTE (f) DE BROCHES.
LÖTÖSENSTREIFEN (m); KLEMMENSTREIFEN (m) (Suisse).
STRIP OF TAGS.
STIFTLIST (r).
REGLETA DE CONEXIÓN.
SERIE DI SPINE.
ПОЛОСА (РАМКА) СО ШТИФТАМИ.

29-3
RÉGLETTE (f) DE BROCHES DE RACCORDEMENT.
LÖTÖSENSTREIFEN (m); KONTAKTBÜRSTENSTREIFEN (m).
TERMINAL STRIP.
STIFTLIST (r); KONTAKTLIST (r).
REGLETA DE TERMINALES.
SERIE DI SPINE DI RACCORDO.
ПОЛОСА (РАМКА) СО ШТИФТАМИ.

29-4
RÉGLETTE (f) DE LAMPES.
LAMPENSTREIFEN (m).
LAMP JACK STRIP.
LAMPLIST (r).
REGLETA DE LÁMPARAS.
SERIE DI LAMPADE.
РАМКА С ЛАМПАМИ.

29-5
RÉGLETTE (f) PORTE-ÉTIQUETTES.
BEZEICHNUNGSSTREIFEN (m).
DESIGNATION STRIP.
SIGNERINGSLIST (r).
REGLETA DE ASIGNACIÓN.
STRISCIA PORTA ETICHETTE.
ПОЛОСА (ПЛАСТИНКА) С НОМЕРАМИ.

29-6
RÉPARTITEUR (m).
VERZWEIGER (m); VERTEILER (m).
DISTRIBUTION FRAME.
KOPPLINGSSTATIV (n); FÖRDELNINGSSTATIV (n); FÖRDELNINGSANORDNING (r).
REPARTIDOR
DISTRIBUTORE.
РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫЙ ЩИТ.

29-7
RÉPARTITEUR (m) DE CÂBLES; ARMOIRE (f) DE DISTRIBUTION (Suisse).
KABELVERZWEIGER (m); STAMMKABELVERTEILKASTEN (m) (Suisse).
CABLE DISTRIBUTOR.
KABELBOX (r); FÖRDELNINGSSKÅP (n).
REPARTIDOR PARA CABLES.
DISTRIBUTORE DI CAVI.
КАБЕЛЬНЫЙ РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫЙ ЩИТ.

29-8
RÉPARTITEUR (m) D'ENTRÉE (ou GÉNÉRAL) (pour raccordement des câbles du réseau extérieur avec les installations du bureau central); RÉPARTITEUR PRINCIPAL (Belg.).
HAUPTVERTEILER (m).
MAIN DISTRIBUTION FRAME (M.D.F.).
KORSKOPPLING (r); KORSKOPPLINGSSTATIV (n).
REPARTIDOR DE ENTRADA DE CABLES.
RIPARTITORE PRINCIPALE.
ГЛАВНЫЙ РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫЙ ЩИТ.

29-9
RÉPARTITEUR (m) INTERMÉDIAIRE.
ZWISCHENVERTEILER (m).
INTERMEDIATE DISTRIBUTION FRAME (I. D. F.).
MELLANKOPPLING (r), MELLANKOPPLINGSSTATIV (n).
REPARTIDOR INTERMEDIO.
RIPARTITORE INTERMEDIARIO.
ПРОМЕЖУТОЧНЫЙ РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫЙ ЩИТ.

29-10
RÉPARTITEUR (m) DE LIGNES.
LINIENVERTEILER (m).
LINE DISTRIBUTOR.
LINJEUTGRENING (r); LINJEFÖRDELARE (r).
REPARTIDOR DE LINEAS.
DISTRIBUTORE DI LINEE.
ЛИНЕЙНЫЙ РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫЙ ЩИТ.

29-11
RÉPARTITEUR (m) TERMINAL; ARMOIRE (f) DE DISTRIBUTION TERMINALE (Suisse).
ENDVERZWEIGER (m).
TERMINAL DISTRIBUTORS.
KOPPLINGSPLINT (r).
REPARTIDOR TERMINAL.
RIPARTITORE TERMINALE.
ОКОНЕЧНЫЙ РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫЙ ЩИТ.

29-12
RETENIR (v) UN APPEL.
ZURÜCKSTELLEN (v) (Anmeldung).
TO HOLD IN ABEYANCE (e. g. a CALL).
FÖRSKJUTA (v) ETT SAMTAL.
DEMORAR UNA LLAMADA.
RITARDARE UNA CHIAMATA.
ЗАДЕРЖАТЬ ВЫЗОВ.

29-13
RUPTURE (f) (ou DÉCONNEXION) (f) IMMÉDIATE.
SOFORTIGE TRENNUNG (f); SOFORTIGE UNTERBRECHUNG (f).
QUICK RELEASE.
SNABBRYTNING (r); SNABBUTLÖSNING (r).
RUPTURA Ó RÁPIDA DESCONEXION.
DISINNESTO IMMEDIATO.
НЕМЕДЛЕННОЕ РАЗЪЕДИНЕНИЕ, ОБРЫВ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

30-1

RUPTURE (f) (ou DÉCONNEXION) (f) PRÉMATURÉE.
VORZEITIGE TRENNUNG (f); VORZEITIGE UNTERBRECHUNG (f).
PREMATURE DISCONNECTION.
FÖR TIDIG BRYTNING (r).
RUPTURA Ó DESCONEXION PREMATURA.
DISINNESTO PREMATURO.
ПРЕЖДЕВРЕМЕННОЕ РАЗЪЕДИНЕНИЕ, ОБРЫВ.

30-2

RUPTURE (f) (ou DÉCONNEXION) (f) RETARDÉE.
VERZÖGERTE TRENNUNG (f); VERZÖGERTE UNTERBRECHUNG (f).
SLOW RELEASE.
TRÖGBRYTNING (r); FÖRDRÖJD BRYTNING (r); LÅNGSAM UTLÖSNING (r).
RUPTURA Ó DESCONEXIÓN RETARDADA Ó LENTA.
DISINNESTO RITARDATO.
ЗАДЕРЖАННОЕ РАЗЪЕДИНЕНИЕ, ОБРЫВ.

30-3

SALLE (f) DES APPAREILS.
WÄHLERSAAL (m).
APPARATUS ROOM.
VÄLJARSAL (r).
SALA DE APARATOS.
SALA APPARECCHI.
ЗАЛ ИСКАТЕЛЕЙ.

30-4

SALLE (f) D'EXPLOITATION, SALLE DES OPÉRATRICES.
HANDBETRIEBSSAAL (m).
OPERATING ROOM.
TELEFONSAL (r).
SALA DE OPERADORAS.
SALA DI COMMUTAZIONE
КОММУТАТОРНЫЙ ЗАЛ (СТАНЦИИ РУЧНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ).

30-5

SALLE (f) DE MANIPULATION, SALLE DES TÉLÉGRAPHES.
TELEGRAPHENSAAL (m).
INSTRUMENT ROOM.
TELEGRAFAPPARATSAL (r).
SALA DE APARATOS.
SALA TELEGRAFO.
ТЕЛЕГРАФНЫЙ АППАРАТНЫЙ ЗАЛ.

30-6

SECTION (f) (d'appareils ou d'organes).
TEILGRUPPE (f).
SUB-GROUP.
UNDERGRUPP (r).
SECCIÓN (f) (de aparatos).
SEZIONE.
СЕКЦИЯ, ГРУППА (АППАРАТОВ, ЧАСТЕЙ).

30-7

SECTION (f) DE MULTIPLAGE ou SECTIONNEMENT (m).
GRUPPENSCHALTUNG (f) DER VERBINDUNGSLEITUNGEN (f).
DIVIDED MULTIPLE.
UPPDELNING (r) AV TRUNKLEDNINGARNA I GRUPPER.
SECCIÓN DE MULTIPLAJE.
SEZIONE DEL MULTIPLO.
СЕКЦИЯ МНОГОКРАТНОГО ПОЛЯ, ЕДИНИЦА МНОГОКРАТНОГО ПОЛЯ.

30-8

SECTIONNEMENT (m) (Ensemble des liaisons entre les positions de départ d'un bureau et une position d'arrivée dans un autre bureau central).
VERBINDUNGSLEITUNGSBÜNDEL (n).
JUNCTION GROUP.
TRUNKLEDNINGSGRUPP (r).
FRACCIONAMIENTO (m) (conjunto de enlaces de partida de una central y de llegada de otra).
SEZIONAMENTO.
ГРУППА СОЕДИНИТЕЛЬНЫХ ЛИНИЙ.

30-9

SECTIONNEMENT (m) GÉNÉRAL (Sectionnement desservant toutes les positions de départ d'un bureau central).
ALLGEMEINES VERBINDUNGSLEITUNGSBÜNDEL (n).
JUNCTION CIRCUITS AVAILABLE FOR USE ON ALL " A " POSITIONS.
TRUNKLEDNINGSGRUPP (r) GEMENSAM FÖR SAMTLIGA A-PLATSER.
FRACCIONAMIENTO (m) GENERAL (que sirve todas las posiciones de salida de una central).
SEZIONAMENTO GENERALE.
ГРУППА СОЕДИНИТЕЛЬНЫХ ЛИНИЙ «А» МЕСТ.

30-10

SECTIONNEMENT (m) DE LIGNES AUXILIAIRES (Ensemble de lignes auxiliaires et d'ordres mis à la disposition d'opératrices A d'un même bureau et desservi par un même groupe B).
GRUPPIERUNG (f); UNTERTEILUNG (f) EINES LEITUNGSBÜNDELS.
JUNCTION GROUP.
TRUNKLEDNINGSGRUPP (r).
AGRUPACIÓN (f) Ó SECCIÓN (f) DE LINEAS AUXILIARES Y DE ORDENES (puesta a la disposición de una operadora A de una misma central).
GRUPPO DI LINEE DI GIUNZIONE.
ГРУППИРОВКА СОЕДИНИТЕЛЬНЫХ ЛИНИЙ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

31-1

SECTIONNEMENT (m) PARTICULIER (Sectionnement ne desservant qu'une partie des positions de départ d'un bureau central).
VERBINDUNGSLEITUNGSGRUPPE (f).
JUNCTION CIRCUITS AVAILABLE FOR USE ONLY ON CERTAIN POSITIONS.
TRUNKLEDNINGSGRUPP (r) GEMENSAM FÖR ETT VISST ANTAL A-PLATSER.
FRACCIONAMIENTO (m) ESPECIAL (para utilizar solamente un ciertas posiciones).
SEZIONAMENTO PARTICOLARE O PARZIALE.
ОСОБАЯ ГРУППА СОЕДИНИТЕЛЬНЫХ ЛИНИЙ «А» МЕСТ.

31-2

SERVICE (m) DE BRIGADE.
WECHSELDIENST (m); SCHICHTBETRIEB (m).
TEAM WORKING.
TJÄNSTGÖRING (r) I VAKTLAG (skift).
SERVICIO DE BRIGADA.
SERVIZIO DI SQUADRA.
ПЕРЕМЕННЫЙ ШТАТ.

31-3

SERVICE (m) INTERURBAIN AUTOMATIQUE.
SELBSTTÄTIGER FERNBETRIEB (m).
AUTOMATIC LONG-DISTANCE SERVICE (not used in Great-Britain).
AUTOMATISK INTERURBANEXPEDITION (r).
SERVICIO AUTOMÁTICO DE LARGA DISTANCIA.
SERVIZIO INTERURBANO AUTOMATICO.
АВТОМАТИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ДАЛЬНЕЙ СВЯЗИ.

31-4

SERVICE (m) MIXTE.
DOPPELDIENST (m).
MIXED SERVICE (WITH DISCRIMINATION).
BLANDAD EXPEDITION (r).
SERVICIO MIXTO.
SERVIZIO MISTO.
СМЕШАННЫЙ ШТАТ, СЛУЖБА.

31-5

SERVICE (m) DES RAPPORTS.
STÖRUNGSÜBERWACHUNGSSTELLE (f).
SERVICE OBSERVATION.
AVDELNING (r) FÖR KONTORSTJÄNST (å telefonstationerna).
SERVICIO DE PARTES.
SERVIZIO GUASTI.
БЮРО ПОВРЕЖДЕНИЙ.

31-6

SERVICE (m) DE SURVEILLANCE.
AUFSICHTSDIENST (m).
SERVICE OBSERVATION.
KONTROLL (r).
SERVICIO DE VIGILANCIA.
SERVIZIO DI SORVEGLIANZA.
СЛУЖБА КОНТРОЛЯ.

31-7

SUPPORT (m) DE LAMPE; DOUILLE (f) (Belg.).
LAMPENFASSUNG (f).
LAMP SOCKET.
LAMPHÅLLARE (r).
SOPORTE DE LÁMPARAS; ENCHUFE.
SUPPORTO PER LAMPADA.
ЛАМПОВЫЙ ПАТРОН.

31-8

SURVEILLANCE (f).
ÜBERWACHUNG (f); AUFSICHT (f).
SUPERVISION.
KONTROLL (r); ÖVERVAKNING (r); OBSERVATION (r).
VIGILANCIA
SORVEGLIANZA.
КОНТРОЛЬ.

31-9

SURVEILLANTE (f).
AUFSICHTSBEAMTIN (f).
SUPERVISOR.
VAKTFÖRESTÅNDARE (f).
VIGILANTE.
SORVEGLIANTE.
КОНТРОЛИРУЮЩАЯ ТЕЛЕФОНИСТКА.

31-10

SURVEILLANTE (f) PRINCIPALE.
OBERAUFSICHTSBEAMTIN (f).
CHIEF SUPERVISOR.
FÖRSTE VAKTFÖRESTÅNDARE (f).
AYUDANTE.
SORVEGLIANTE PRINCIPALE.
ГЛАВНАЯ КОНТРОЛИРУЮЩАЯ ТЕЛЕФОНИСТКА.

31-11

TABLE (f) D'ARRIVÉE.
B-PLATZSCHRANK (m); EINGANGSSCHRANK (m) (Suisse).
INCOMING, OR « B » POSITIONS.
BORD (n) FÖR ANKOMMANDE SAMTAL, B-BORD (n).
CUADRO (m) DE LLEGADA.
POSTO D'ARRIVO.
B — КОММУТАТОР.

31-12

TABLE (f) DE CONTRÔLE (ou DE SURVEILLANCE).
ÜBERWACHUNGSPLATZ (m); KONTROLLPLATZ (m).
SUPERVISOR'S DESK.
KONTROLLBORD (n).
MESA (f) DEL JEFE.
QUADRO DI CONTROLLO.
КОНТРОЛЬНЫЙ СТОЛ.

31-13

TABLE (f) DE DÉPART.
A-PLATZSCHRANK (m); AUSGANGSSCHRANK (m) (Suisse).
OUTGOING OR « A » POSITIONS.
BORD (n) FÖR AVGÅENDE SAMTAL, A-BORD (n).
CUADRO (m) DE SALIDA.
POSTO DI PARTENZA.
A — КОММУТАТОР.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

32-1

TABLE (f) INTERURBAINE (table pourvue des organes nécessaires à l'exploitation des circuits interurbains).
FERNSCHRANK (m).
TRUNK POSITIONS, OR TOLL POSITIONS.
INTERURBANBORD (n); RIKSBORD (n).
CUADRO (m) INTERURBANO.
TAVOLO INTERURBANO.
МЕЖДУГОРОДНЫЙ КОММУТАТОР.

32-2

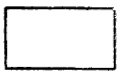
TABLEAU (m) (On dit parfois à tort tableau standard ou standard).
VERMITTLUNGSSCHRANK (m).
SWITCHBOARD, SECTION.
VÄXEL (r); VÄXELBORD (n).
CUADRO (m); MESA (f).
QUADRO.
КОММУТАТОР.

32-3

TABLEAU (m) CLASSEUR.
SCHLÜSSELSCHRANK (m).
FILING TABLE.
REGISTRERINGSBORD (n).
MESA (f) CLASIFICADORA.
TAVOLO DELLO SCHEDARIO.
КОММУТАТОР С РАСПРЕДЕЛЕНИЕМ.

32-4

TABLEAU (m) COMMUTATEUR.
UMSCHALTESCHRANK (m).
SWITCHBOARD.
VÄXELBORD (n).
CUADRO (m) CONMUTADOR.
QUADRO DI COMMUTAZIONE.
КОММУТАТОР.



32-5

TABLEAU (m) COMMUTATEUR D'ABONNÉ (ou BUREAU PRIVÉ ANNEXE).
NEBENSTELLENANLAGE (f).
PRIVATE BRANCH EXCHANGE (P. B. X.).
ABONNENTVÄXEL (r).
CENTRALITA PRIVADA (C. P.).
QUADRO DI COMMUTAZIONE PER DERIVAZIONI.
МЕСТНЫЙ КОММУТАТОР (КОММУТАТОР АБОНЕНТА).

32-6

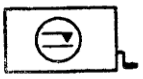
TABLEAU (m) COMMUTATEUR BATTERIE CENTRALE.
UMSCHALTESCHRANK (m) ZB.
C. B. TELEPHONE EXCHANGE.
VÄXELBORD (n) FÖR CENTRALBATTERISYSTEM.
CUADRO (m) CONMUTADOR B. C.
QUADRO DI COMMUTAZIONE A B. C.
КОММУТАТОР ЦЕНТРАЛЬНОЙ БАТАРЕИ.

32-7

TABLEAU (m) COMMUTATEUR BATTERIE LOCALE.
UMSCHALTESCHRANK (m) OB.
L. B. TELEPHONE EXCHANGE.
VÄXELBORD (n) FÖR LOKALBATTERISYSTEM.
CUADRO (m) CONMUTADOR B. L.
QUADRO DI COMMUTAZIONE A B. L.
КОММУТАТОР МЕСТНОЙ БАТАРЕИ.

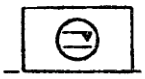
32-8

TABLEAU (m) COMMUTATEUR BATTERIE LOCALE A APPEL COMBINÉ.
UMSCHALTESCHRANK (m) OB MIT KOMBINIERTEM ANRUF.
L. B. TELEPHONE EXCHANGE, WITH MAGNETO AND BUZZER CALLING.
VÄXELBORD (n) FÖR LOKALBATTERISYSTEM MED INDUKTOR- OCH SUMMERSIGNALERING.
CUADRO (m) CONMUTADOR DE LLAMADAS COMBINADAS (magneto y timbre).
QUADRO DI COMMUTAZIONE A B. L. A CHIAMATA COMBINATA.
КОММУТАТОР МЕСТНОЙ БАТАРЕИ С ИНДУКТОРНЫМ И ФОНИЧЕСКИМ ВЫЗОВОМ.



32-9

TABLEAU (m) COMMUTATEUR BATTERIE LOCALE A APPEL VIBRÉ.
UMSCHALTESCHRANK (m) OB MIT SUMMERANRUF.
L. B. TELEPHONE EXCHANGE, WITH BUZZER CALLING.
VÄXELBORD (n) FÖR LOKALBATTERISYSTEM MED SUMMERSIGNALERING.
CUADRO (m) CONMUTADOR DE LLAMADAS VIBRANTES (timbre).
QUADRO DI COMMUTAZIONE A B. L. A CHIAMATA CON CORRENTE PULSANTE.
КОММУТАТОР МЕСТНОЙ БАТАРЕИ С ФОНИЧЕСКИМ ВЫЗОВОМ.



Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

33-1

TABLEAU (m) COMMUTATEUR BATTERIE LOCALE A MAGNÉTO.
UMSCHALTESCHRANK (m) OB MIT INDUKTORANRUF.
L. B. TELEPHONE EXCHANGE, WITH MAGNETO CALLING.
VÄXELBORD (n) LB. MED INDUKTORSIGNALERING.
CENTRAL DE B. L. DE LLAMADA MAGNÉTICA.
QUADRO DI COMMUTAZIONE A B. L. CON CHIAMATA MAGNETICA.
КОММУТАТОР МЕСТНОЙ БАТАРЕИ С ИНДУКТОРНЫМ ВЫЗОВОМ.

33-2

TABLEAU (m) COMMUTATEUR A CLÉS.
NEBENSTELLENUMSCHALTESCHRANK (m); SCHNURLOSER UMSCHALTEKASTEN (m) (Suisse).
AUXILIARY KEY PANEL.
OMKASTAREVÄXEL (r.)
CUADRO (m) CONMUTADOR CON LLAVES.
QUADRO DI COMMUTAZIONE A CHIAVI.
КЛЮЧЕВОЙ КОММУТАТОР.

33-3

TABLEAU (m) COMMUTATEUR MULTIPLE.
VIELFACHUMSCHALTER (m).
MULTIPLE SWITCHBOARD.
VÄXELBORD (n) MED MULTIPEL.
CUADRO (m) MÚLTIPLE.
QUADRO MULTIPLO DI COMMUTAZIONE.
КОММУТАТОР С МНОГОКРАТНЫМ ПОЛЕМ.

33-4

TABLEAU (m) DE DISTRIBUTION.
SCHALTTAFEL (f).
DISTRIBUTION DESK.
INSTRUMENTTAVLA (r).
MESA (f) DE DISTRIBUCIÓN.
QUADRO DI DISTRIBUZIONE.
РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНАЯ ДОСКА.

33-5

TABLEAU (m) MURAL.
WANDUMSCHALTESCHRANK (m).
WALL-PATTERN SWITCHBOARD.
VÄGGVÄXEL (r).
CUADRO (m) MURAL.
QUADRO DA MURO.
СТЕННОЙ КОММУТАТОР.

33-6

TABLEAU (m) A VOLET.
KLAPPENSCHRANK (m).
DROP-INDICATOR PANEL.
KLAFFVÄXEL (r).
CUADRO (m) INDICADOR DE CHAPA.
QUADRO A SPORTELLI.
КОММУТАТОР С КЛАПАНАМИ.

33-7

TABLETTE (f) A CLÉS (appelée couramment Key-board).
SCHLÜSSELBRETT (n).
KEYBOARD.
OMKASTAREFÄLT (n); EXPEDITIONSFÄLT (n).
CUADRO (m) DE LLAVES.
QUADRO A SOLE CHIAVI.
КЛЮЧЕВАЯ ДОСКА.

33-8

TIERS (m) DE SECTION.
ANSATZSCHRANK (m) FÜR EIN DRITTEL DES VIELFACHFELDES; SCHRANKDRITTEL (m) (Suisse).
SWITCH SECTION.
DET MOT EN TELEFONIST SVARANDE MULTIPEL FÄLTET (n); TREDJEDELEN (r) AV EN MULTIPEL.
INTERRUPTOR DE SECCIÓN.
RIPETIZIONE DEL MULTIPLO.
ДОБАВОЧНАЯ СЕКЦИЯ МНОГОКРАТНОГО ПОЛЯ.

33-9

TRAFIC (m) DIRECT (ou RAPIDE).
SCHNELLVERKEHR (m).
" NO-DELAY " TRAFFIC.
DIREKTTRAFIK (r).
TRÁFICO (m) DIRECTO.
TRAFFICO DIRETTO.
УСКОРЕННАЯ СВЯЗЬ.

33-10

TRAVÉE (f).
GESTELLREIHE (f).
ROW OR SUITE OF RACKS.
STATIVRAD (r).
GRUPO DE BASTIDORES.
SERIE DI INTELAIATURE.
РЯД СТАТИВОВ.

33-11

TRANSFERT (m) (opération consistant à faire passer un abonné d'un bureau dans un autre ou d'un local dans un autre); TRANSFERT OU TRANSFÈREMENT (Belg.).
VERLEGUNG (f); UMLEGUNG (f).
TRANSFER.
ÖVERFLYTTNING (r); NUMMERÄNDRING (r).
TRANSFERENCIA.
PASSAGGIO (di abbonato).
ПЕРЕДАЧА СООБЩЕНИЯ.

33-12

TRANSFERT (m) (de bureau).
ÜBERLEITUNG (f) (eines Amtes).
CUTTING-IN (of an Exchange).
ÖVERFLYTTNING (r); ÖVERKOPPLING (r).
TRANSFERENCIA (de central).
PASSAGGIO (di centrale).
ПЕРЕНОС (СТАНЦИИ).

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

34-1
TRANSLATEUR (m).
ÜBERTRAGER (m).
REPEATING COIL.
TRANSFORMATOR (r).
BOBINA (f) REPETIDORA.
TRASLATORE.
ТРАНСЛЯТОР.

34-2
TRANSLATEUR (m) TÉLÉPHONIQUE.
FERNSPRECHÜBERTRAGER (m).
TELEPHONE TRANSFORMER OR REPEATING COIL.
TELEFONTRANSFORMATOR (r).
TRANSFORMADOR (m) TELEFÓNICO.
TRASLATORE TELEFONICO.
ТЕЛЕФОННЫЙ ТРАНСФОРМАТОР.

34-3
TRANSLATEUR (m) TOROÏDAL.
RINGÜBERTRAGER (m).
TOROIDAL TRANSFORMER OR REPEATING COIL.
RINGTRANSFORMATOR (r).
TRANSFORMADOR (m) TOROIDAL.
TRASLATORE TOROIDALE.
КОЛЬЦЕВОЙ ТРАНСФОРМАТОР.

4. Câblages, Câbles, Fils.

34-4
BAÏONNETTE (f) (Broche de connexion).
LÖTSTIFT (m).
TAG.
LÖDSTIFT (n).
BAYONETA (f).
INNESTO A BAIONETTA.
КОНТАКТНЫЙ ШТИФТ.

34-5
BÂTI (m) POUR TÊTES DE CÂBLE.
GESTELL FÜR KABELENDVERSCHLÜSSE (n).
CABLE SUPPORT RACK.
SLUTRÖRSSTATIV (n).
SOPORTE PARA CABLE.
INTELAIATURA PER LE TESTE DEI CAVI.
СТАТИВ ДЛЯ ВВОДНЫХ КАБЕЛЕЙ.

34-6
BROCHE (f).
STIFT (m).
TAG OR CONTACT.
STIFT (n).
ESCOBILLA-CONTACTO.
SPINA.
ШТИФТ, КОНТАКТ.

34-7
BROCHE (f) DE CONTACT.
STIFT (m); KONTAKTSTIFT (m).
CONTACT TAG.
KONTAKTSTIFT (n).
PUNTA DE CONTACTO.
SPINA DI CONTATTO.
КОНТАКТНЫЙ ШТИФТ.

34-8
BROCHE (f) (ou CONTACT (m)) INUTILISÉE (ou INOCCUPÉE).
LEERKONTAKT (m).
DISCONNECTED CONTACT.
BLINDKONTAKT (r); TOM KONTAKT (r).
CONTACTO LIBRE, NO OCUPADO.
SPINA (O CONTATTO) LIBERA.
ХОЛОСТОЙ КОНТАКТ.

34-9
BROCHE (f) SUR LAQUELLE ON SOUDE UN FIL; SOUDURE (f).
LÖTÖSE (f); LÖTSTIFT (m).
SOLDERING TAG.
LÖDÖRA (r).
MANGUITO Ó TERMINAL.
TERMINALE.
ШТИФТ (ДЛЯ ПРИПАЙКИ ПРОВОДА).

34-10
BROCHE (f) DE RACCORDEMENT;TIGE (f) DE CONTACT (Suisse).
VERBINDUNGSKLEMME (f); KONTKTSTIFT (m) (Suisse).
CONNECTING TAG.
LÖDSTIFT (n); LÖDÖRA (n).
CASQUILLO.
SPINA DI RACCORDO.
СОЕДИНИТЕЛЬНЫЙ КОНТАКТ, ШТИФТ.

34-11
CÂBLAGE (m) (Ensemble des conducteurs reliant ensemble les divers groupes d'organes d'un appareil ou d'un meuble).
VERDRAHTUNG (f).
WIRING.
TRÅDFÖRING (r).
CABLEADO.
INSIEME DEI CAVI DI COLLEGAMENTO (cablaggio).
СОЕДИНЕНИЕ КАБЕЛЕМ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

35-1

CÂBLAGE (m) (Montage des connexions en fil des différents organes d'un appareil ou d'un meuble).
VERDRAHTUNG (f).
WIRING.
KABELFÖRING (r).
ALAMBRADO.
INSIEME DEI CONDUTTORI DI COLLEGAMENTO (cablaggio).
СОЕДИНЕНИЕ ПРОВОЛОКОЙ.

35-2

CÂBLAGE (m) (Fabrication de l'âme d'un câble).
VERSEILUNG (f).
CABLE LAY UP.
KABLING (r).
CABLEADO.
CORDATURA.
СКРУЧИВАНИЕ ЖИЛ КАБЕЛЯ.

35-3

CÂBLAGE (m) EN FIL NU (Liaisons par fils non isolés entre les bancs de broches des sélecteurs).
BLANKVERDRAHTUNG (f).
PIANO WIRING OR BARE WIRING.
BLANK TRÅDFÖRING (r).
ALAMBRADO DE HILOS DESNUDOS.
INSIEME DELLE CONNESSIONI IN FILO NUDO.
СОЕДИНЕНИЕ ГОЛОЙ ПРОВОЛОКОЙ.

35-4

CÂBLE (m) ÉMAILLÉ SOUS COTON.
LACKBAUMWOLLKABEL (n).
ENAMELLED AND COTTON-COVERED WIRE.
EMALJ- OCH BOMULLSISOLERAD KABEL (r).
CABLE (m) ESMALTADO CUBIERTO DE ALGODÓN.
CAVO CON CONDUTTORI SMALTATI E COPERTI DI TESSILI.
КАБЕЛЬ С ЭМАЛЕВОЙ И ХЛОПЧАТО-БУМАЖНОЙ ИЗОЛЯЦИЕЙ.

35-5

CÂBLE (m) ÉMAILLÉ SOUS PAPIER.
LACKPAPIERKABEL (n).
PAPER CORE CABLE (ENAMELLED TYPE) (not used in Great Britain).
EMALJ- OCH PAPPERSISOLERAD KABEL (r).
CABLE CON DIELÉCTRICO DE PAPEL.
CAVO CON CONDUTTORI SMALTATI E INVOLUCRO DI CARTA.
КАБЕЛЬ С ЭМАЛЕВОЙ И БУМАЖНОЙ ИЗОЛЯЦИЕЙ.

35-6

CÂBLE (m) EXTÉRIEUR.
AUSSENKABEL (n).
EXTERNAL CABLE.
UTOMHUSKABEL (r).
CABLE EXTERIOR.
CAVO PER USO ESTERNO.
НАРУЖНЫЙ КАБЕЛЬ.

35-7

CÂBLE (m) D'AMENÉE.
ZUFÜHRUNGSKABEL (n).
LEADING-IN CABLE.
TILLEDNINGSKABEL (r).
CABLE DE ENTRADA.
CAVO DI ALIMENTAZIONE.
ВВОДНЫЙ КАБЕЛЬ.

35-8

CÂBLE (m) INTÉRIEUR (pour installation intérieure).
INNENKABEL (n).
INTERNAL CABLE.
INOMHUSKABEL (r); STATIONSKABEL (r).
CABLE PARA INSTALACIONES INTERIORES.
CAVO PER USO INTERNO.
СТАНЦИОННЫЙ КАБЕЛЬ. КАБЕЛЬ ДЛЯ ВНУТРЕННЕЙ ПРОВОДКИ.

35-9

CÂBLE (m) ISOLÉ AU CAOUTCHOUC.
GUMMIKABEL (n) (... mit Bleimantel).
I. R. OR V. I. R. CABLE.
GUMMIISOLERAD KABEL (r).
CABLE AISLADO CON GOMA O CAUCHO.
CAVO ISOLATO IN GOMMA.
КАБЕЛЬ С РЕЗИНОВОЙ ИЗОЛЯЦИЕЙ.

35-10

CÂBLE (m) SOUS PAPIER.
PAPIERKABEL (n).
PAPER CORE CABLE.
PAPPERSISOLERAD KABEL (r).
CABLE CON DIELÉCTRICO DE PAPEL.
CAVO IN CARTA.
КАБЕЛЬ С БУМАЖНОЙ ИЗОЛЯЦИЕЙ.

35-11

CÂBLE (m) SOUS PAPIER ET COTON.
PAPIERBAUMWOLLKABEL (n).
COTTON-COVERED, PAPER CORE CABLE (not used in Great-Britain).
PAPPERS- OCH BOMULLSISOLERAD KABEL (r).
CABLE CUBIERTO DE PAPEL Y ALGODON.
CAVO SOTTO CARTA E COTONE.
КАБЕЛЬ С ХЛОПЧАТО-БУМАЖНОЙ ИЗОЛЯЦИЕЙ.

35-12

CÂBLE (m) PATTERSON (sous soie et coton).
BAUMWOLLSEIDENKABEL (n).
SILK AND COTTON-COVERED WIRE.
STATIONSKABEL (r) MED SILKES- OCH BOMULLSISOLERING.
CABLE UNIFILAR CUBIERTO DE SEDA Y ALGODON.
CAVETTO ISOLATO CON SETA E COTONE.
КАБЕЛЬ С ХЛОПЧАТО-БУМАЖНОЙ И ШЕЛКОВОЙ ИЗОЛЯЦИЕЙ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

36-1

CÂBLE (m) PLAT.
FLACHKABEL (n).
FLAT (SWITCH-BOARD) CABLE.
PLATT KABEL (r).
CABLE PLANO.
CAVO PIATTO.
ПЛОСКИЙ КАБЕЛЬ.

36-2

CÂBLE (m) SOUS PLOMB.
KABEL (n) MIT BLEIMANTEL.
LEAD-COVERED CABLE.
BLYKABEL (r); BLYMANTLAD KABEL (r).
CABLE CON CUBIERTA DE PLOMO.
CAVO SOTTO PIOMBO.
ОСВИНЦОВАННЫЙ КАБЕЛЬ.

36-3

CÂBLE (m) ROND.
RUNDKABEL (n).
ROUND (SWITCHBOARD) CABLE.
RUND KABEL (r).
CABLE REDONDO.
CAVO ROTONDO.
КРУГЛЫЙ КАБЕЛЬ.

36-4

CÂBLE (m) RUBAN.
BANDKABEL (n); FLACHKABEL (n).
RIBBON CABLE.
BANDKABEL (r).
CABLE CINTA.
CAVO A NASTRO.
ЛЕНТОЧНЫЙ КАБЕЛЬ.

36-5

CÂBLE (m) SOUS TRESSE.
KABEL (n) MIT UMKLÖPPELUNG.
BRAIDED CABLE.
STATIONSKABEL (r) MED ÖVERSPINNING.
CABLE (m) TRENZADO.
CAVO SOTTO TRECCIA.
КОВРОВЫЙ КАБЕЛЬ.

36-6

CHEMIN (m) DE CÂBLE.
KABELFÜHRUNG (f).
CABLE RUN.
KABELSTEGE (r).
LECHO DEL CABLE.
PERCORSO DEL CAVO.
КАБЕЛЬНАЯ ПОСТЕЛЬ.

36-7

CIGARETTE (f) (manchon de papier).
PAPIERHÜLSE (f).
PAPER SLEEVE.
ISOLERINGSHYLSA (r).
FUNDA-MANGUITO (de papel).
TUBETTO DI CARTA.
БУМАЖНАЯ ГИЛЬЗА.

36-8

COSSE (f) DE CÂBLE.
KABELSCHUH (m).
CABLE LUG.
KABELSKO (r).
TERMINALES DE OREJA (para tirar cables).
TESTA DI CAVO.
КАБЕЛЬНЫЙ БАШМАК (наконечник).

36-9

ENROULEMENT (m) DE PAPIER (autour des fils d'un câble).
PAPIERUMSPINNUNG (f) (einer Kabelader); PAPIERUMWICKLUNG (f) (Suisse).
PAPER WRAPPING.
PAPPERSOMSPINNING (r).
ENVOLTURA DE PAPEL.
SPIRALE DI CARTA (attorno ai fili di un cavo).
БУМАЖНАЯ ОБЛОЖКА.

36-10

ENSEMBLE (m) DES JONCTIONS D'UN BUREAU.
LEITUNGSBÜNDEL (n).
LEVEL MULTIPLE.
LEDNINGSGRUPP (r).
MULTIPLAJE DE NIVELES.
FASCIO DI LINEE DI GUINZIONE DI UNA CENTRALE.
ПУЧЕК ЛИНИЙ, ДЕКАДЫ, СОВОКУПНОСТЬ ЛИНИЙ СТАНЦИЙ.

36-11

FIL (m) ou CONDUCTEUR (m).
DRAHT (m), LEITUNG (f), LEITER (m).
WIRE OR CONDUCTOR.
TRÅD (r), LEDARE (r).
HILO (m); CONDUCTOR (m).
FILO O CONDUTTORE.
ПРОВОД.

36-12

FIL (m) SOUS CAOUTCHOUC.
GUMMIDRAHT (m).
I. R. OR V. I. R. WIRE.
GUMMIISOLERAD TRÅD (r).
ALAMBRE ENGOMADO.
CONDUTTORE SOTTO GOMMA.
ПРОВОД С РЕЗИНОВОЙ ИЗОЛЯЦИЕЙ.

36-13

FIL (m) DE COMPTEUR.
ZÄHLADER (f).
METER WIRE.
RÄKNARETRÅD (r).
HILO (m) DEL CONTADOR.
FILO DI CONTEGGIO.
ПРОВОД СЧЕТЧИКА.

36-14

FIL (m) DE CONVERSATION.
SPRECHADER (f).
SPEAKING WIRE.
TALTRÅD (r) (a eller b-tråd).
HILO (m) DE CONVERSACIÓN.
LINEA DI CONVERSAZIONE.
РАЗГОВОРНАЯ ЖИЛА (ПРОВОД).

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

37-1
FIL (m) SOUS COTON CIRÉ.
WACHSDRAHT (m).
WAXED COTTON-COVERED WIRE.
TRÅD (r) MED VAXIMPREGNERAD BOMULLSISOLERING.
ALAMBRE RECUBIERTO DE ALGODON Y CERA.
CONDUTTORE RIVESTITO DI COTONE CERATO.
ПРОВОД С ХЛОПЧАТО-БУМАЖНОЙ ПРОВОЩЕНОЙ ИЗОЛЯЦИЕЙ.

37-2
FIL (m) DE COULEUR SERVANT A REPÉRER LES DIVERS CONDUCTEURS D'UN CÂBLE.
KENNFADEN (m).
COLOURED COTTON.
MÄRKTRÅD (r).
HILO (m) DE COLOR QUE SIRVE PARA DISTINGUIRLOS ENTRE SI.
FILO COLORATO.
ЦВЕТНАЯ ЖИЛА.

37-3
FIL (m) ÉMAILLÉ SOUS PAPIER.
LACKPAPIERDRAHT (m).
PAPER-INSULATED ENAMELLED WIRE (not used in Great Britain).
LACK- OCH PAPPERSISOLERAD TRÅD (r).
HILO (m) ESMALTADO CUBIERTO DE PAPEL AISLANTE.
CONDUTTORE SMALTATO SOTTO CARTA.
ПРОВОД С ЭМАЛЕВОЙ И БУМАЖНОЙ ИЗОЛЯЦИЕЙ.

37-4
FIL (m) IGNIFUGÉ.
FEUERSICHERER DRAHT (m).
FLAMEPROOF WIRE.
ELDSÄKER TRÅD (r).
HILO (m) NO COMBUSTIBLE.
FILO NON INFIAMMABILE.
ПРОВОДНИК С ОГНЕУПОРНОЙ ИЗОЛЯЦИЕЙ.

37-5
FIL-JARRETIÈRE (m) (fil servant à établir les liaisons entre les deux faces d'un répartiteur); FIL-TORSADE (m) (Belg.).
SCHALTDRAHT (m); VERTEILERSCHALTDRAHT (m); VERTEILERDRAHT (m) (Suisse).
JUMPER WIRE.
KORSKOPPLINGSTRÅD (r).
HILO (m) PUENTE O CABLE DE REPARTIDOR.
FILO FLESSIBILE.
КРОССОВЫЙ ПРОВОДНИК.

37-6
FIL (m) DE LIGNE.
a/b-LEITUNG (f).
LINE WIRE.
A-, B-TRÅD (r), TALTRÅD (r).
HILO (m) DE LINEA.
FILO DI LINEA.
ЛИНЕЙНЫЙ ПРОВОД.

37-7
FIL (m) PRIVÉ (ou D'ESSAI, ou DE TEST, ou 3° FIL).
c-LEITUNG (f); c-ADER (f).
« P » OR PRIVATE WIRE.
LYSTRINGSTRÅD (r), C-TRÅD (r).
HILO (m) PRIVADO; HILO (m) DE PRUEBA; TERCER HILO; HILO « C ».
FILO PRIVATO.
ТРЕТИЙ ПРОВОД — «С» ПРОВОД.

37-8
FIL (m) SOUS SOIE ET COTON.
SEIDENBAUMWOLLDRAHT (m).
SILK AND COTTON COVERED WIRE.
SILKES- OCH BOMULLSISOLERAD TRÅD (r).
ALAMBRE RECUBIERTO DE SEDA Y ALGODON.
CONDUTTORE RIVESTITO IN SETA E COTONE.
ПРОВОД С ШЕЛКОВОЙ И ХЛОПЧАТО-БУМАЖНОЙ ИЗОЛЯЦИЕЙ.

37-9
FIL (m) SOUS TENSION (Fil réuni au pôle non à la terre de la batterie).
UNTER SPANNUNG STEHENDER DRAHT (m); DRAHT (m) UNTER SPANNUNG, VOLT-DRAHT (m) (Suisse).
BATTERY LEAD.
SPÄNNINGSFÖRANDE TRÅD (r).
CONDUCTOR (m) BAJO TENSION DE LA BATERIA.
FILO SOTTO TENSIONE.
БАТАРЕЙНЫЙ ПРОВОД.

37-10
FIL (m) DE TERRE ou FIL (m) A LA TERRE.
ERDLEITUNG (f).
EARTH LEAD.
JORDTRÅD (r).
HILO (m) A TIERRA.
FILO DI TERRA.
ЗЕМЛЯНОЙ ПРОВОД.

37-11
GABARIT (m) POUR PEIGNES.
KABELFORMBRETT (n).
LACING BOARD.
SCHABLON (r).
PLANTILLA PARA PEINES.
MODELLO DEL PETTINE.
ШАБЛОН КАБЕЛЬНЫЙ.

37-12
JARRETIÈRE (f) (de connexion).
SCHALTDRAHT (m); VERBINDUNGSDRAHT (m) (Suisse).
JUMPER.
KOPPLINGSTRÅD (r).
BANDA DE CONEXIÓN.
FILO FLESSIBILE DI COLLEGAMENTO.
СОЕДИНИТЕЛЬНЫЙ ПРОВОД.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

38-1

JAUGE (f).
LEHRE (f).
GAUGE.
MÅTT (n).
CALIBRE -GRADUADOR.
CALIBRO.
КАЛИБР.

38-2

PEIGNE (m) (épanouissement du câble).
KABELZOPF (m); KAMM (m); AUSGEFORMTES KABEL (n) (Suisse).
CABLE FAN.
KABELUTSYNING (r).
EXPANSION DEL CABLE EN FORMA DE PEINE.
PETTINE.
ГРЕБЕНКА (КОНТАКТНАЯ). КОНЦЕВАЯ ЗАДЕЛКА.

38-3

PLOT (m) DE RACCORDEMENT.
VERBINDUNGSKLEMME (f); VERBINDUNGSSTIFT (m).
CONNECTION TAG OR TERMINAL.
SKRUVKLÄMMA (r).
PUNTO DE CONEXION; BLOQUE DE CONEXION.
MORSETTO DI RACCORDO.
СОЕДИНИТЕЛЬНАЯ КЛЕММА, ШТИФТ.

38-4

QUARTE (f).
VIERERSEIL (n).
QUAD.
FYRSKRUV (r).
CUADRETE (m).
BICOPPIA.
ЧЕТВЕРКА.

38-5

RÉGLETTE (f) EN ÉBONITE.
HARTGUMMILEISTE (f); VERTEILSCHIENE (f) (Suisse).
EBONITE STRIP.
EBONITLIST (r).
REGLETA DE EBONITA.
STRISCIA DI EBANITE.
ЭБОНИТОВАЯ ПЛАНКА.

38-6

RÉGLETTE (f) DE RACCORDEMENT.
ANSCHLUSSLEISTE (f); LÖTÖSENSTREIFEN (m); ANSCHLUSSSTREIFEN (m), (Suisse); ANSCHLUSSSCHIENE (f) (Suisse).
CONNECTING STRIP.
KOPPLINGSLIST (r); STIFTLIST (r).
REGLETA DE CONEXIÓN.
STRISCIA DI RACCORDO.
ПОЛОСА (РАМКА) СО ШТИФТАМИ.

38-7

SOUDURE (f) SÈCHE.
KALTE LÖTSTELLE (f).
DRY JOINT.
DÅLIG SKARV (r).
SOLDADURA SECA.
SALDATURA A FREDDO.
ХОЛОДНАЯ ПАЙКА.

38-8

TÊTE (f) DE CÂBLE.
KABELENDVERSCHLUSS (m).
CABLE DISTRIBUTION HEAD (C. D. H.).
LUTRÖR (n).
SABEZA DEL CABLE; PUNTA DE CABLE.
CESTA DEL CAVO.
ТКОНЦЕВАЯ ЗАДЕЛКА.

38-9

TIERCE (f).
DREILEITER (m).
TRIPLE.
TRELEDARSNÖRE (n); TRELEDARE (r).
TRIPLE.
TRIPLO.
ТРЕХПРОВОДНЫЙ.

38-10

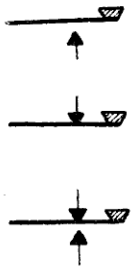
TORON (m).
LITZE (f).
STRAND.
KABELSTRÄNG (r) (en ledare bestående av flera hopsnodda trådar).
TRENZADO.
PIRALE.
SОПЛЕТКА.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

5. Clés et boutons.

39-1

BOUTON (m).
TASTE (f).
PRESS BUTTON.
TRYCKKNAPP (r) (tvålägesomkastare).
BOTON (m); BOTON (de timbre).
TASTO.
КНОПКА.



39-2

BOUTON (m) À COLLAGE.
KLEBTASTE (f).
PRESS BUTTON, LOCKING, WITH AUTOMATIC RELEASE.
TRYCKKNAPP (r) (omkastare) MED AUTOMATISK ÅTERSTÄLLNING.
PULSADOR AUTOMÁTICO.
TASTO A RILEVAMENTO AUTOMATICO
КНОПКА БЕЗ АРЕТИРА.

39-3

BOUTON (m) DE COMPTAGE.
ZÄHLTASTE (f).
METER OR REGISTER KEY.
SAMTALSRÄKNINGSKNAPP (r).
LLAVE DE MEDIDA DE TIEMPO.
TASTO DI CONTEGGIO.
КНОПКА СЧЕТЧИКА.

39-4

BOUTON (m) DE CONVERSATION (bouton de ligne d'ordres); CLÉ (f) DE SERVICE ou BOUTON DE SERVICE (Belg.).
DIENSTLEITUNGSTASTE (f); SPRECHTASTE (f) (Suisse).
ORDER WIRE SPEAKING KEY.
TALKNAPP (r).
BOTON (m) DE LINEA DE ORDENES; LLAVE DE CONVERSACIÓN.
TASTO DI SERVIZIO.
КНОПКА ПЕРЕГОВОРНОЙ ЛИНИИ. КНОПКА СЛУЖЕБНОЙ ЛИНИИ.

39-5

BOUTON (m) DE COUPURE.
TRENNTASTE (f).
CUT-OFF OR RE-SETTING KEY.
BRYTOMKASTARE (r).
LLAVE DE INTERRUPCIÓN Ó SEPARACIÓN DE CIRCUITO.
TASTO DI INTERRUZIONE.
РАЗМЫКАЮЩАЯ КНОПКА.

39-6

BOUTON (m) Á ENCLENCHEMENT.
TASTE (f) MIT FESTER STELLUNG; SPERRTASTE (f).
PRESS BUTTON, LOCKING.
TRYCKKNAPP (r) (omkastare) (r) MED FAST ARBETSLÄGE.
PULSADOR (m) DE ENGANCHE.
TASTO CON ARRESTO.
КНОПКА С АРРЕТИРОМ.

39-7

CLÉ (f).
HEBELSCHALTER (m); TASTE (f).
KEY.
OMKASTARE (r).
LLAVE (f).
CHIAVE.
КЛЮЧ, КНОПКА.

39-8

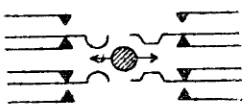
CLÉ (f) D'APPEL.
RUFTASTE (f); RUFSCHALTER (m); RUFSCHLÜSSEL (m) (Suisse).
RINGING KEY.
RINGOMKASTARE (r); SIGNALOMKASTARE (r).
LLAVE (f) DE LLAMADA.
CHIAVE DI CHIAMATA.
ВЫЗЫВНОЙ КЛЮЧ.

39-9

CLÉ (f) D'ASSIGNATION.
ZUTEILUNGSSCHLÜSSEL (m).
ASSIGNMENT KEY.
RIKTNINGSOMKASTARE (r).
LLAVE DE ASIGNACIÓN.
CHIAVE DI ASSEGNAZIONE.
ВЫЗЫВНОЙ КЛЮЧ.

39-10

CLÉ (f) COMBINÉE.
KIPPSCHALTER (m); SPRECHUMSCHALTER (m).
COMBINED LISTENING AND SPEAKING KEY.
TRELÄGESOMKASTARE (r); EXPEDITIONSOMKASTARE (r).
LLAVE COMBINADA.
CHIAVE COMBINATA.
ОПРОСНО-ВЫЗЫВНОЙ КЛЮЧ.



Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

40-1

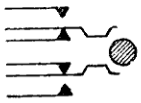
CLÉ (f) D'ÉCOUTE ou CLÉ DE CONVERSATION.
ABFRAGESCHALTER (m); MITHÖRSCHALTER (m).
SPEAKING KEY OR LISTENING KEY.
TALOMKASTARE (r); LYSSNINGSOMKASTARE (r).
LLAVE (f) DE CONVERSACIÓN; LLAVE (f) DE ESCUCHA.
CHIAVE DI ASCOLTO O CHIAVE DI CONVERSAZIONE.
КЛЮЧ ДЛЯ ОПРОСА.

40-2

CLÉ (f) D'EFFACEMENT (de lampe pilote d'appel).
SCHALTER (m) FÜR DIE PLATZLAMPE.
RE-SETTING KEY.
OMKASTARE (r) FÖR SLÄCKNING AV OBSERVATIONSLAMPA FÖR ANROP.
LLAVE Ó CLAVIJA DE REPOSICIÓN.
CHIAVE DI SPEGNIMENTO (di lampada pilota di chiamata).
КЛЮЧ, КНОПКА КОНТРОЛЬНОЙ ЛАМПЫ.

40-3

CLÉ (f) A ENCLENCHEMENT.
SCHLÜSSEL (m) MIT FESTER STELLUNG; UMSCHALTER (m).
LOCKING KEY.
OMKASTARE (r) MED FAST ARBETSLÄGE.
LLAVE SIN REPOSICIÓN.
CHIAVE CON ARRESTO.
КЛЮЧ НЕВОЗВРАЩАЮЩИЙСЯ, ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ.



40-4

CLÉ (f) D'ESSAI.
PRÜFSCHALTER (m); PRÜFTASTE (f).
TEST KEY.
LYSTRINGSKNAPP (r).
LLAVE DE PRUEBA.
CHIAVE DI PROVA.
ИСПЫТАТЕЛЬНЫЙ КЛЮЧ, КНОПКА.

40-5

CLÉ (f) DE GROUPEMENT (ou DE CONCENTRATION).
PLATZSCHALTER (m).
POSITION SWITCH OR CONCENTRATION SWITCH.
OMKASTARE (r) FÖR SAMMANSLAGNING; FÄLTOMKASTARE (r).
INTERRUPTOR DE POSICION; LLAVE DE CONCENTRACION.
CHIAVE DI CONCENTRAZIONE.
КЛЮЧ, КНОПКА ДЛЯ СОЕДИНЕНИЯ НЕСКОЛЬКИХ РАБОЧИХ МЕСТ В ОДНО.

40-6

CLÉ (f) D'INVERSION DE COURANT.
STROMWENDER (m).
CURRENT-REVERSING KEY OR REVERSING KEY.
STRÖMOMKASTARE (r); POLVÄNDARE (r).
LLAVE DE INVERSIÓN DE CORRIENTE.
CHIAVE D'INVERSIONE DI CORRENTE.
ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ.

40-7

CLÉ (f) DE RAPPEL (Destinée à rappeler un abonné demandé qui a déjà été appelé une première fois).
WEITERRUFSCHALTER (m).
CALLING KEY.
RINGOMKASTARE (r) (för att ånyo ringa en abonnent som blivit förberedd).
LLAVE DE LLAMADA.
CHIAVE DI CHIAMATA.
КЛЮЧ ПОВТОРНОГО ВЫЗОВА.

40-8

CLÉ (f) DE RAPPEL DU DEMANDEUR.
RÜCKRUFSCHALTER (m).
RING-BACK KEY.
SVARSOMKASTARE (r).
LLAVE DE LLAMADA REPETIDA O DE SEGUNDA LLAMADA.
CHIAVE DI CHIAMATA IN ARRIVO.
КЛЮЧ ОБРАТНОГО ВЫЗОВА.

40-9

CLÉ (f) DE RENVOI (servant à renvoyer un circuit interurbain dans le multiplage du bureau interurbain).
WEITERSCHALTTASTE (f).
TRANSFER KEY.
OMKASTARE (r) FÖR HÄNVISNINGSLEDNING.
CONMUTADOR DE TRANSFERENCIA.
CHIAVE DI RINVIO.
ПЕРЕДАТОЧНЫЙ КЛЮЧ.

40-10

CLÉ (f) A RETOUR AUTOMATIQUE.
SCHLÜSSEL (m) MIT SELBSTTÄTIGEM RÜCKGANG.
NON-LOCKING KEY.
OMKASTARE (r) MED AUTOMATISK ÅTERSTÄLLNING.
LLAVE DE REPOSICIÓN AUTOMÁTICA.
CHIAVE A RITORNO AUTOMATICO.
КЛЮЧ ВОЗВРАЩАЮЩИЙСЯ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

41-1

CLÉ (f) DE RUPTURE.
TRENNSCHALTER (m); UNTERBRECHUNGSTASTE (f).
INTERRUPTION KEY.
BRYTOMKASTARE (r); DELNINGSOMKASTARE (r).
LLAVE DE RUPTURA.
CHIAVE DI SEZIONAMENTO.
КЛЮЧ ОБРЫВА.

41-2

CLÉ (f) DE SONNERIE (de nuit).
SCHALTER (m) FÜR NACHTWECKER.
NIGHT BELL SWITCH.
LARMOMKASTARE (r).
LLAVE DE TIMBRE DE ALARMA NOCTURNA.
CHIAVE DELLA SUONERIA DI NOTTE.
КНОПКА НОЧНОГО ЗВОНКА.

41-3

PLATINE (f) DE CLÉ.
UMSCHALTERGRUNDPLATTE (f).
KEY SHELF.
OMKASTAREPLATTA (r); OMKASTARESKIVA (r).
TABLERO PARA LLAVE.
PIASTRA DELLA CHIAVE.
КЛЮЧЕВАЯ ДОСКА.

41-4

POUSSOIR (m) (d'un ressort).
PIMPEL (m).
INSULATING COLLET.
FJÄDERKONTAKT (r).
TORNILLO AJUSTADOR DEL RESORTE DEL CONJUNTOR.
PREMIMOLLA.
ИЗОЛИРУЮЩАЯ КОСТОЧКА ПРУЖИНЫ.

41-5

RÉGLETTE (f) DE BOUTONS.
TASTENSTREIFEN (m).
STRIP OF KEYS.
KNAPPLIST (r).
REGLETA.
SERIE DI TASTI.
РАМКА С КНОПКАМИ.

41-6

TOUCHE (f) (de clavier).
TASTE (f).
PRESS BUTTON.
TRYCKKNAPP (r), TANGENT (r) (i knappsats).
BOTÓN (m).
TASTO.
КНОПКА.

6. Compteurs.

41-7

COMPTAGE (m).
ZÄHLUNG (f).
METERING OR REGISTERING.
RÄKNING (r).
CÓMPUTO.
CONTEGGIO.
ОТСЧЕТ, УЧЕТ.

41-8

COMPTAGE (m) DES COMMUNICATIONS.
GESPRÄCHSZÄHLUNG (f).
METERING OR REGISTERING OF CALLS.
SAMTALSRÄKNING (r).
CÓMPUTO DE LLAMADAS.
CONTEGGIO DELLE CONVERSAZIONI.
УЧЕТ РАЗГОВОРОВ.

41-9

COMPTAGE (m) PAR INVERSION DE COURANT.
ZÄHLUNG (f) DURCH STROMUMKEHR (f).
REVERSE BATTERY METERING.
SAMTALSRÄKNING (r) GENOM OMKASTNING AV STRÖMMEN.
CÓMPUTO POR INVERSIÓN DE CORRIENTE.
CONTEGGIO PER INVERSIONE DI CORRENTE.
ОТСЧЕТ ОБРАТНЫМ ТОКОМ.

41-10

COMPTAGE (m) MULTIPLE.
MEHRFACHZÄHLUNG (f).
MULTIPLE METERING.
MULTIPELSAMTALSRÄKNING (r).
CÓMPUTO MÚLTIPLE.
CONTEGGIO MULTIPLO.
МНОГОКРАТНЫЙ ОТСЧЕТ.

41-11

COMPTAGE (m) PAR SURTENSION.
ZÄHLUNG (f) DURCH SPANNUNGSERHÖHUNG (f).
BOOSTER BATTERY METERING.
SAMTALSRÄKNING (r) GENOM ÖVERSPÄNNING.
CONTAR POR SOBRETENSIÓN.
CONTEGGIO PER SOVRATENSIONE.
ОТСЧЕТ ПЕРЕНАПРЯЖЕНИЕМ.

41-12

COMPTAGE (m) PAR ZONES.
ZONENZÄHLUNG (f).
ZONE METERING (not used in Great Britain).
ZONBESTÄMD SAMTALSRÄKNING (r).
REGISTRAR POR ZONAS.
CONTEGGIO PER ZONE.
УЧЕТ ПО ЗОНАМ (РАЙОНАМ).

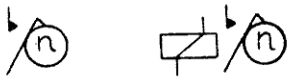
Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

42-1

COMPTAGE (m) PAR ZONES ET DURÉE.
ZEITZONENZÄHLUNG (f).
TIME-ZONE-METERING (not used in Great Britain).
TIDS- OCH ZONBESTÄMD SAMTALSRÄKNING (r).
COMPUTAR POR TIEMPO Y ZONA.
CONTEGGIO PER ZONE E DURATA.
УЧЕТ ПО ЗОНАМ И ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТИ.

42-2

COMPTEUR (m).
ZÄHLER (m).
METER OR REGISTER.
RÄKNARE (r).
CONTADOR.
CONTATORE.
СЧЕТЧИК.



42-3

COMPTEUR (m) DE CONVERSATION (ou D'ABONNÉ) (Compteur enregistrant les conversations taxées d'un même abonné).
GESPRÄCHSZÄHLER (m).
SUSCRIBER'S METER OR REGISTER.
ABONNENTSAMTALSRÄKNARE (r).
CONTADOR DE ABONADO.
CONTATORE DI CONVERSAZIONE O D'ABBONATO.
СЧЕТЧИК АБОНЕНТА.

42-4

COMPTEUR (m) DE DÉCOMPTE (ou DE MANŒUVRES INEFFICACES); COMPTEUR INEFFECTIF (Belg.).
ZÄHLER (m) FÜR RÜCKRECHNUNG (oder für erfolglose Anrufe).
INEFFECTIVE METER OR REGISTER.
EXPEDITIONSSAMTALSRÄKNARE (r) FÖR ICKE FULLBORDADE SAMTAL.
CONTADOR INEFECTIVO.
CONTATORE DI FALSE MANOVRE.
СЧЕТЧИК НЕСОСТОЯВШИХСЯ ВЫЗОВОВ.

42-5

COMPTEUR (m) DE DURÉE.
GESPRÄCHSUHR (f); GESPRÄCHSZEITMESSER (m).
TIME CHECK.
TELUR (n).
CONTADOR DE TIEMPO.
CONTATORE DI DURATA.
СЧЕТЧИК ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТИ РАЗГОВОРА.

42-6

COMPTEUR (m) D'OCCUPATION (Compteur indiquant le nombre de fois qu'un organe déterminé a été occupé).
BELEGUNGSZÄHLER (m).
OVER-FLOW METER.
UPPTAGETRÄKNARE (r) (angiver antalet gånger, då ett visst organ i en grupp är upptaget).
CONTADOR DE OCUPADO.
CONTATORE DI OCCUPAZIONE.
СЧЕТЧИК ЧИСЛА ЗАНЯТИЙ.

42-7

COMPTEUR (m) D'OCCUPATION TOTALE (Compteur indiquant le nombre de fois où tous les organes d'un groupe ont été occupés simultanément).
GESAMTBELEGUNGSZÄHLER (m).
TRAFFIC RECORDER.
UPPTAGETRÄKNARE (r) (angiver antalet gånger då samtliga organ i en väljargrupp äro upptagna).
CONTADOR (m) DE OCUPACIÓN TOTAL.
CONTATORE DI OCCUPAZIONE DI UN INTERO GRUPPO.
СЧЕТЧИК ОДНОВРЕМЕННЫХ ЗАНЯТИЙ.

42-8

COMPTEUR (m) TOTALISATEUR (Compteur qui enregistre une à une les communications établies par une opératrice); COMPTEUR EFFECTIF (Belg.).
PLATZZÄHLER (m); LEISTUNGSZÄHLER (m).
POSITION METER.
EXPEDITIONSSAMTALSRÄKNARE (r).
CONTADOR DE OPERADORA.
CONTATORE TOTALIZZATORE.
СЧЕТЧИК РАБОЧЕГО МЕСТА.

42-9

INDICATEUR (m) DE DURÉE.
GESPRÄCHSUHR (f); ZEITZÄHLER (m); ZEITMESSER (m) (Suisse).
TIME CHECK.
TELUR (n).
INDICADOR DE TIEMPO.
INDICATORE DI DURATA DELLA CONVERSAZIONE.
СЧЕТЧИК ВРЕМЕНИ.

42-10

LAMPE (f) DE COMPTEUR (Lampe qui s'allume lorsque le compteur fonctionne).
ZÄHLÜBERWACHUNGSLAMPE (f).
METER LAMP.
LAMPA (r) FÖR TELUR.
LÁMPARA DE CONTADOR.
LAMPADA DEL CONTATORE.
ЛАМПА СЧЕТЧИКА.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

43-1
RELEVÉ (m) DES COMPTEURS.
ZÄHLERABLESUNG (f).
METER READING.
AVLÄSNING (r) AV SAMTALSRÄKNARNA.
LECTURA DE LOS CONTADORES.
LETTURA DEI CONTATORI.
ЗАПИСЬ СЧЕТЧИКОВ.

43-2
SUPPRESSION (f) DU COMPTAGE ou NON-COMPTAGE (m).
ZÄHLUNTERDRÜCKUNG (f).
NON-METERING.
SPÄRRNING (r) AV SAMTALSRÄKNINGEN.
SIN CONTAR, SIN REGISTRAR.
SOPPRESSIONE DEL CONTEGGIO O NON CONTEGGIO.
АННУЛИРОВАНИЕ ОТСЧЕТА.

7. Cordons, fiches et jacks.

43-3
CONTRE-POIDS (m) DE CORDON.
SCHNURGEWICHT (n).
PULLEY WEIGHT.
SNÖRLOD (n).
CONTRAPESOS.
CONTRAPPESO DEI CORDONI.
ШНУРОВОЙ БЛОК.

43-4
CORDON (m) À DEUX FICHES.
SCHNUR (f) MIT ZWEI STÖPSELN.
DOUBLE-ENDED CORD.
SNÖRE (n) MED TVÅ PROPPAR.
CORDÓN DE DOBLE CLAVIJA; CORDÓN DICORDIO.
CORDONE A DOPPIA SPINA.
ШНУР С ДВУМЯ ШТЕПСЕЛЯМИ.

43-5
CORDON (m) À N FILS (N représente le nombre de fils).
N-ADRIGE SCHNUR (f).
N-CONDUCTOR CORD.
SNÖRE (n) MED N LEDARE.
CORDÓN DE N HILOS.
CORDONE A N FILI.
ШНУР С N ЖИЛАМИ.

43-6
CORDON (m) DE RACCORDEMENT.
VERBINDUNGSSCHNUR (f).
JUNCTION CORD.
KOPPLINGSSNÖRE (n).
CORDÓN DE ENLACE.
CORDONE DI RACCORDO.
СОЕДИНИТЕЛЬНЫЙ ШНУР.

43-7
CORDON (m) DE RENVOI.
UMSCHALTESCHNUR (f); UEBERFÜHRUNGSSCHNUR (f) (Suisse).
CONNECTING CORD.
HÄNVISNINGSSNÖRE (n).
CORDÓN DE INTERCONEXIÓN.
CORDONE DI RINVIO.
ПЕРЕКЛЮЧАЮЩИЙ ШНУР.

43-8
CORDON (m) DE RÉPONSE.
ABFRAGESCHNUR (f).
ANSWERING CORD.
SVARSSNÖRE (n).
CORDÓN DE CONTESTACIÓN.
CORDONE DI RIPOSTA.
ОПРОСНЫЙ ШНУР.

43-9
CORDON (m) SOUPLE.
BIEGSAME LITZENSCHNUR (f).
FLEXIBLE CORD.
VÄXELSNÖRE (n); APPARATSNÖRE (n).
CORDÓN FLEXIBLE.
CORDONE FLESSIBILE.
ГИБКИЙ ШНУР.

43-10
CORDON (m) SOUPLE À ÂME EN HÉLICE.
SCHNUR (f) MIT KUPFERGESPINSTLEITER.
SPIRAL-CONDUCTOR FLEXIBLE CORD.
SNÖRE (n) MED SPIRALLEDARE.
CORDÓN FLEXIBLE DE UN SOLO HILO.
CORDONE FLESSIBILE CON ANIMA AD ELICA.
ГИБКИЙ ШНУР СО СПИРАЛЬНОЙ ЖИЛОЙ.

43-11
CORDON (m) SOUPLE À TORONS DE BRINS FINS.
SCHNUR (f) MIT DRAHTLITZENLEITER.
TINSEL CORD.
SNÖRE (n) MED MÅNGTRÅDIGA LEDARE (spinsledare).
CORDÓN DE HILO ESTAÑADO.
CORDONE DI CANUTIGLIA.
ГИБКИЙ ШНУР С МИШУРНОЙ ЖИЛОЙ.

43-12
CORPS (m) DE FICHE (partie de la fiche en contact avec la douille d'un jack).
STÖPSELKÖRPER (m).
SLEEVE (of Plug).
PROPPHYLSA (r) (på 2-ledarepropp); PROPPSTOMME (r).
CUERPO DE LA CLAVIJA.
CORPO DELLA SPINA.
КОРПУС ШТЕПСЕЛЯ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

44-1

DICORDE (m) (ensemble des organes utilisés pour relier deux lignes aboutissant à des jacks et comportant deux cordons terminés chacun par une fiche); PAIRE (f) DE CORDONS (Belg.).
SCHNURPAAR (n).
CORD CIRCUIT.
PARSNÖRE (n).
DICORDIO; CORDÓN DOBLE.
BICORDO.
ШНУРОВАЯ ПАРА.

44-2

DICORDE (m) UNIVERSEL.
EINHEITSSCHNURPAAR (n).
UNIVERSAL CORD CIRCUIT.
UNIVERSALSNÖRE (n).
DICORDIO UNIVERSAL.
BICORDO UNIVERSALE.
УНИВЕРСАЛЬНАЯ ШНУРОВАЯ ПАРА.

44-3

DOUILLE (f) DE JACK.
KLINKENHÜLSE (f).
SOCKET, SLEEVE OR BUSH OF JACK.
JACKHYLSA (r).
FUNDA DEL CONJUNTOR.
BOCCOLA DELLO JACK.
ГИЛЬЗА ГНЕЗДА.

44-4

FERRETS (m. pl.) DE CORDON.
SCHNURSTECKER (m); SCHNURÖSEN (f. pl.); KABELSCHUHE (m. pl.) (Anschlussvorrichtungen der Schnur).
CORD TERMINAL.
SNÖRBESLAG (n).
CORDÓN TERMINAL.
TERMINALI DEL CORDONE.
НАКОНЕЧНИКИ ШНУРА.

44-5

FICHE (f).
STÖPSEL (m).
PLUG.
PROPP (r).
CLAVIJA.
SPINA.
ШТЕПСЕЛЬ.

44-6

FICHE (f) (de cordon).
STECKER (m); STÖPSEL (m).
PLUG.
PROPP (r).
CLAVIJA (f).
SPINA DI CORDONE.
ШНУРОВОЙ ШТЕПСЕЛЬ.

44-7

FICHE (f) D'ÉCOUTE.
ABFRAGESTÖPSEL (m); MITHÖRSTÖPSEL (m).
ANSWERING PLUG.
SVARSPROPP (r).
CLAVIJA (f) DE CONTESTACIÓN.
SPINA D'ASCOLTO.
ОПРОСНЫЙ ШТЕПСЕЛЬ.

44-8

FICHE (f) D'ESSAI.
PRÜFSTÖPSEL (m).
TEST PLUG.
PROVPROPP (r), TESTPROPP (r).
CLAVIJA (f) DE PRUEBA.
SPINA DI PROVA.
ИСПЫТАТЕЛЬНЫЙ ШТЕПСЕЛЬ.

44-9

FICHE (f) ET MÂCHOIRE (f) DE CONTACT.
STECKER (m) MIT BÜCHSE.
PLUG AND JACK, 2-WAY.
MIKROTELEFONJACK (r) OCH -PROPP (r).
CLAVIJA Y CONJUNTOR DE DOS HILOS.
SPINA E JACK.
ШТЕПСЕЛЬ С ГНЕЗДОМ.

44-10

FICHE (f) DE PRISE DE CONTACT.
STECKER (m).
OPERATOR'S, PLUG.
PROPP (r).
CLAVIJA (f) DE OPERADORA DE 4 HILOS.
SPINA DI PRESA.
ШТЕПСЕЛЬ.

44-11

FICHE (f) DE PRISE DE POSTE; PLUG (m) (Belgique).
ANSCHLUSSSTÖPSEL (m) DER SPRECHGARNITUR.
PLUG FOR OPERATOR'S HEAD SET.
PROPP (r) TILL TELEFONISTENS TALANORDNING.
CLAVIJA (f) DE OPERADORA.
SPINA D'OPERATRICE.
ГРЕБЕНЬ ГАРНИТУРЫ ТЕЛЕФОНИСТКИ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

45-1

FIL (m) DE CORPS (de fiche). On dit aussi : TROISIÈME FIL, FIL D'ESSAI (ou fil de test), FIL C, FIL PRIVÉ.
c-LEITUNG (f), c-ADER (f), c-LEITER (m), ADER (f) ZUM STÖPSELKÖRPER.
SLEEVE WIRE, TEST WIRE, « C » WIRE, PRIVATE WIRE.
LYSTRINGSTRÅD (r), TREDJE LEDARE (r), C-TRÅD (r).
TERCER HILO (n); HILO (m) CONECTADO AL CUERPO DE LA CLAVIJA.
FILO C.
3-Й ПРОВОД В ШНУРЕ (К КОРПУСУ ШТЕПСЕЛЯ).

45-2

FIL (m) DE NUQUE.
ADER (f) ZUM STÖPSELHALS; b-ADER (f).
RING WIRE (« R » WIRE).
RINGLEDARE (r), B-TRÅD (r).
HILO (m) DE ANILLO.
FILO B.
ПРОВОД ОТ ШЕЙКИ ШТЕПСЕЛЯ.

45-3

FIL (m) DE POINTE.
ADER (f) ZUR STÖPSELSPITZE; a-ADER (f).
TIP WIRE (« T » WIRE).
SPETSLEDARE (r), A-TRÅD (r).
HILO (m) DE PUNTA
FILO A.
ПРОВОД ОТ ГОЛОВКИ ШТЕПСЕЛЯ.

45-4

JACK (m).
KLINKE (f).
JACK.
JACK (r).
CONJUNTOR (m).
JACK.
ГНЕЗДО.

45-5

JACK (m) D'APPEL.
RUFKLINKE (f), VERBINDUNGSKLINKE (f).
CALLING JACK.
RINGJACK (r), MULTIPELJACK (r).
CONJUNTOR DE LLAMADA.
JACK DI CHIAMATA.
ВЫЗЫВНОЕ ГНЕЗДО.

45-6

JACK (m) DOUBLE DE RUPTURE.
DOPPELUNTERBRFCHUNGSKLINKE (f.)
DOUBLE INTERRUPTION JACK.
DUBBEL BRYTJACK (r.)
CONJUNTOR DOBLE DE RUPTURA.
JACK A DOPPIA ROTTURA.
ГНЕЗДО С ДВОЙНЫМ ОБРЫВОМ.

45-7

JACK (m) D'ÉCOUTE.
MITHÖRKLINKE (f).
LISTENING JACK.
LYSSNINGSJACK (r).
CONJUNTOR (m) DE ESCUCHA.
JACK D'ASCOLTO.
ОПРОСНОЕ ГНЕЗДО (МЕСТНОГО ПОЛЯ).

45-8

JACK (m) D'ENTR'AIDE.
WIEDERHOLUNGSKLINKE (f); AUSHILFSKLINKE (f).
ANCILLARY JACK.
HJÄLPJACK (r).
CONJUNTOR AUXILIAR.
JACK AUSILIARIO.
ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ ГНЕЗДО.

45-9

JACK (m) D'ESSAI (jack permettant de faire des essais de cordons).
SCHNURPRÜFKLINKE (f); PRÜFKLINKE (f).
CORD-TEST JACK.
PROVJACK (r); TESTJACK (r) (för snörprov).
CONJUNTOR (m) DE PRUEBA; CONJUNTOR (m) DEL CORDON DE PRUEBAS.
JACK DI PROVA.
ИСПЫТАТЕЛЬНОЕ ГНЕЗДО.

45-10

JACK (m) GÉNÉRAL; JACK MULTIPLE (Belgique).
VIELFACHKLINKE (f); VERBINDUNGSKLINKE (f).
MULTIPLE JACK.
MULTIPELJACK (r).
CONJUNTOR (m) MÚLTIPLE.
JACK GENERALE.
ГНЕЗДО МНОГОКРАТНОГО ПОЛЯ.

45-11

JACKS (m. pl.) JUMELÉS (ensemble de deux jacks connectés en dérivation).
ZWILLINGSKLINKE (f) (Zwei parallel geschaltete Klinken (f. pl.).)
TWIN JACK.
JACKPAR (n) (två parallellkopplade jackar); DUBBELJACK (r).
CONJUNTORES (m. pl.) DUPLICADOS; CONJUNTORES (m. pl.) GEMELOS.
JACK COLLEGATI IN DERIVAZIONE.
СДВОЕННОЕ ГНЕЗДО (ГНЕЗДА, ВКЛЮЧЕННЫЕ ПАРАЛЛЕЛЬНО).

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

46-1

JACK (m) LOCAL (ou DE RÉPONSE) (Jack accompagné de la lampe d'appel par lequel est reçu l'appel de l'abonné).
TEILNEHMERKLINKE (f); ABFRAGEKLINKE (f).
CALLING JACK.
LOKALJACK (r); SVARSJACK (r).
CONJUNTOR (m) DE CONTESTACIÓN.
JACK LOCALE O DI RIPOSTA.
ГНЕЗДО МЕСТНОГО ПОЛЯ.

46-2

JACK (m) D'OCCUPATION (servant à donner le signal d'occupation).
BESETZTKLINKE (f).
« BUSY BACK » JACK.
LYSTRINGSJACK (r).
CONJUNTOR (m) DE OCUPACIÓN.
JACK D'OCCUPATO.
ГНЕЗДО С СИГНАЛОМ «ЗАНЯТО».

46-3

JACK (m) EN PARALLÈLE (Jack sans contact de rupture).
PARALLELKLINKE (f).
BRANCHING JACK.
PARALLELLJACK (r).
CONJUNTOR (m) EN PARALELO; CONJUNTOR (m) SIN CONTACTO DE RUPTURA.
JACK IN PARALLELO.
ПАРАЛЛЕЛЬНОЕ ГНЕЗДО.

46-4

JACK (m) DE PRISE DE POSTE ou MÂCHOIRE (f); JACK QUADRUPLE (Belg.).
ANSCHLUSSDOSENKLINKE (f); ANSCHALTEKLINKE (f); KLINKE (f) ZUR EINSCHALTUNG DER SPRECHGARNITUR.
FOUR-WAY JACK.
MIKKOTELEFONJACK (r).
CONJUNTOR (m) CUÁDRUPLE.
JACK D'INCLUSIONE.
ГНЕЗДО ГАРНИТУРЫ ТЕЛЕФОНИСТОК.

46-5

JACK (m) DE RENVOI.
UMSCHALTEKLINKE (f); ÜBERFÜHRUNGSKLINKE (f) (Suisse).
OPERATOR'S TELEPHONE JACK.
HÄNVISNINGSJACK (r).
CONJUNTOR (m) DE OPERADORA.
JACK DI RINVIO.
ПЕРЕДАТОЧНОЕ ГНЕЗДО.

46-6

JACK (m) À RUPTURE.
UNTERBRECHUNGSKLINKE (f); TRENNKLINKE (f) (Suisse).
BREAK JACK.
BRYTJACK (r).
CONJUNTOR (m) DE RUPTURA; CONJUNTOR (m) DE INTERRUPCIÓN.
JACK A SEMPLICE ROTTURA.
ГНЕЗДО С РАЗМЫКАЮЩИМИСЯ КОНТАКТАМИ.

46-7

JACK (m) DE TRANSFERT (servant à donner le signal de transfert).
« VERLEGT » -KLINKE (f).
TRANSFER JACK.
JACK (r), medelst vilken en anropande abonnent inkopplas till en fonograf, som meddelar, att den begärda abonnenten erhållit annat nummer.
CONJUNTOR (m) DE TRANSFERENCIA.
JACK DI TRASFERTA.
ПЕРЕДАТОЧНОЕ ГНЕЗДО.

46-8

MONOCORDE (m).
EINSCHNURSCHALTUNG (f); EINSCHNURSYSTEM (n).
SINGLE CORD.
ENKELSNÖRE (n), ENSNÖRE (n).
MONOCORDIO (m).
MONOCORDO.
ОДНОШНУРНАЯ ЛИНИЯ.

46-9

MONOCORDE (m) SPÉCIAL (monocorde servant à une opératrice B pour parler à un abonné).
SPRECHSCHNUR (f) EINER B-BEAMTIN.
INTERCEPTION OR INTERRUPT CORD.
TALSNÖRE (n) (för B-telefonisten).
MONOCORDIO (m) ESPECIAL PARA OPERADORA B PARA COMUNICAR CON UN ABONADO.
MONOCORDO SPECIALE.
СПЕЦИАЛЬНЫЙ ШНУР В — ТЕЛЕФОНИСТКИ.

46-10

NUQUE (f) DE FICHE (partie d'une fiche connectée au grand ressort d'un jack); RING (n) (Belgique).
STÖPSELHALS (m).
RING OF PLUG.
PROPPHYLSA (r) (för 2-led.); PROPPRING (r) (3-led.).
ANILLO DE CONTACTO DE LA CLAVIJA.
COLLARE DELLA SPINA.
ШЕЙКА ШТЕПСЕЛЯ.

46-11

PANNEAU (m) DE JACKS.
KLINKENFELD (n).
JACK PANEL.
JACKPANEL (r); JACKFÄLT (n); MULTIPELPANEL (r).
CUADRO (m) DE CONJUNTORES.
QUADRO DI JACK.
ПОЛЕ ГНЕЗД.

46-12

PINCE (f) (à ressorts) utilisée comme prise en bout d'un cordon souple.
KONTAKTKLEMME (f).
CORD GRIP.
KONTAKTNYPA (r); FJÄDERKLÄMMA (r).
SUJETADOR DE CORDÓN.
PRESA A MOLLE.
КЛЕММА ДЛЯ ВКЛЮЧЕНИЯ ШНУРА.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

47-1

POINTE (f) DE FICHE (partie d'une fiche venant en contact avec le petit ressort d'un jack); POINTE OU TIP (Belg.).
STÖPSELSPITZE (f).
TIP OF PLUG.
PROPPSPETS (r).
PUNTA (f) DE CLAVIJA.
TESTA DELLA SPINA.
ГОЛОВКА ШТЕПСЕЛЯ.

47-2

RÉGLETTE (f) DE JACKS.
KLINKENSTREIFEN (m).
JACK STRIP.
JACKLIST (r).
REGLETA DE CONJUNTORES.
SERIE DI JACK.
РАМКА С ГНЕЗДАМИ.

47-3

REMISE (f) EN ÉTAT D'UN CORDON (On coupe l'extrémité défectueuse et on raccorde la fiche après coup).
NACHSETZEN (n) EINER SCHNUR.
ZURÜCKSETZEN (n) DES STÖPSELS (Suisse).
CORD REPAIR.
REPARATION (r) AV ETT SNÖRE (man klipper av den skadade ändan och fäster proppen i återstoden).
REPARACIÓN (f) DE UN CORDÓN.
RIPARAZIONE DI UN CORDONE.
ПЕРЕЗАДЕЛКА ШНУРА.

47-4

SPIRALE (f) PROTECTRICE DE CORDON.
SCHNURSCHUTZSPIRALE (f); SCHNURSCHUTZ (m) (Suisse).
ARMOURING FOR CORD.
SNÖRSKYDD (n) (Trådspiral (r) till skydd för apparatsnöre).
ESPIRAL PROTECTORA DEL CORDÓN.
SPIRALE DI PROTEZIONE DEI CORDONI.
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНАЯ СПИРАЛЬ ШНУРА.

8. Installations d'essais et mesures.

47-5

BOITE (f) D'ESSAIS (Dispositif transportable pour l'essai des sélecteurs et de leur câblage).
PRÜFGEHÄUSE (n).
ROUTINE TESTER.
UNDERSÖKNINGSLÅDA (r) (bärbar).
APARATO PORTÁTIL PARA PRUEBAS.
CASSETTA DI PROVA.
ИСПЫТАТЕЛЬНЫЙ ПРИБОР.

47-6

BORNE (f) D'ESSAI.
UNTERSUCHUNGSKLEMME (f); VERSUCHSKLEMME (f) (Suisse).
TESTING TERMINAL.
UNDERSÖKNINGSKLÄMMA (r).
BORNA DE PRUEBA.
MORSETTO DI PROVA.
ИСПЫТАТЕЛЬНЫЯ КЛЕММА.

47-7

BOUCLE (f).
SCHLEIFE (f).
LOOP.
SLINGA (r).
ANILLO.
DOPPINO.
ШЛЕЙФ.

47-8

BOUCLE (f) DE MESURE.
MESSSCHLEIFE (f).
MEASURING OR TEST LOOP.
MÄTSLINGA (r).
ANILLO DE MEDICIÓN.
DOPPINO DI MISURA.
ИЗМЕРИТЕЛЬНЫЙ ШЛЕЙФ.

47-9

COMMUNICATION (f) D'ESSAI.
PROBEVERBINDUNG (f).
TEST CALL.
PROVFÖRBINDELSE (r).
CONEXIÓN (f) DE PRUEBA.
COMUNICAZIONE DI PROVA.
ПРОБНОЕ СООБЩЕНИЕ, РАЗГОВОР.

47-10

CORDON (m) D'ESSAIS (monocorde utilisé à une table d'essais et comportant toutes les clés nécessaires aux différents essais).
PRÜFSCHNUR (f).
TEST CORD.
PROVSNÖRE (n), TESTSNÖRE (n).
CORDÓN DE PRUEBA.
CORDONE DI PROVA.
ИСПЫТАТЕЛЬНЫЙ ШНУР.

47-11

COURANT (m) D'ESSAI.
PRÜFSTROM (m).
TEST CURRENT.
MÄTSTRÖM (r).
CORRIENTE DE PRUEBA.
CORRENTE DI PROVA.
ИСПЫТАТЕЛЬНЫЙ ТОК.

47-12

DÉRANGEMENT (m).
STÖRUNG (f).
FAULT.
STÖRNING (r); FEL (n).
AVERIA.
GUASTO.
ПОВРЕЖДЕНИЕ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

48-1

DISPOSITIF (m) D'ESSAIS.
PRÜFVORRICHTUNG (f).
TESTING DEVICE.
PROVANORDNING (r).
INSTALACIÓN PARA PRUEBAS.
DISPOSITIVO DI PROVA.
ПРИБОР ДЛЯ ИСПЫТАНИЯ.

48-2

DISPOSITIF (m) D'ESSAI DES CADRANS D'APPEL.
PRÜFEINRICHTUNG (f) FÜR NUMMERNSCHEIBEN; PRÜFEINRICHTUNG (f) FÜR NUMMERNSCHALTER (Suisse).
DIAL TESTER.
PROVANORDNING (r) FÖR FINGERSKIVOR.
PRUEBA DE DISCO.
DISPOSITIVO DI PROVA PER I DISCHI DI CHIAMATA.
ПРИСПОСОБЛЕНИЕ ДЛЯ ИСПЫТАНИЯ НОМЕРНЫХ ДИСКОВ.

48-3

ESSAI (m).
PRÜFUNG (f).
TEST.
PROVNING (r); MÄTNING (r); UNDERSÖKNING (r), TESTNING (r).
PRUEBA.
PROVA.
ИСПЫТАНИЕ.

48-4

ESSAI (m) D'ISOLEMENT.
ISOLATIONSPRÜFUNG (f).
INSULATION TEST.
ISOLATIONSPROV (n).
PRUEBA DE AISLAMIENTO.
PROVA D'ISOLAMENTO.
ИСПЫТАНИЕ ИЗОЛЯЦИИ.

48-5

ESSAIS (m. pl.) PRÉVENTIFS (systématiques).
VORBEUGENDE PRÜFUNG (f) ZUR STÖRUNGSVERHÜTUNG.
ROUTINE TEST.
KONTROLLPROVNING (r).
PRUEBAS RUTINARIAS.
PROVE SISTEMATICHE.
ПЕРИОДИЧЕСКИЕ ИСПЫТАНИЯ (ДЛЯ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПОВРЕЖДЕНИЙ).

48-6

FAUX TEST (m).
UNRICHTIGE BESETZTPRÜFUNG (f).
FALSE ENGAGED TEST.
LYSTRINGSFEL (n); FELAKTIG LYSTRING (r).
FALSA PRUEBA; PRUEBA ÉQUIVOCADA.
FALSA PROVA (di libero o di occupato).
НЕПРАВИЛЬНОЕ ИСПЫТАНИЕ.

48-7

PANNEAU (m) DE COUPURE DE LA TABLE D'ESSAI DES LIGNES INTERURBAINES.
KLINKENUMSCHALTER (m).
TEST JACK PANEL.
INTERURBANLEDNINGARS BRYTJACKFÄLT (n) I UNDERSÖKNINGSBORD (P. O. V.).
CUADRO DE CONJUNTORES.
PANNELLO DI JACK DI PROVA.
ИСПЫТАТЕЛЬНЫЕ ГНЕЗДА МЕЖДУГОРОДНЫХ ЛИНИЙ.

48-8

POINT (m) DE COUPURE.
TRENNSTELLE (f); UNTERSUCHUNGSSTELLE (f).
TESTING POINT.
PROV- OCH BRYTPUNKT (r).
ESCOBILLA DE PRUEBA.
PUNTO DI SEZIONAMENTO.
МЕСТО ИСПЫТАНИЯ.

48-9

PONT (m) DE MESURE.
MESSBRÜCKE (f).
MEASURING BRIDGE.
MÄTBRYGGA (r).
PUENTE DE MEDIDAS.
PONTE DI MISURA.
ИЗМЕРИТЕЛЬНЫЙ МОСТ.

48-10

TABLE (f) D'ESSAIS.
PRÜFTISCH (m), PRÜFSCHRANK (m), PRÜFGESTELL (n).
TEST DESK.
UNDERSÖKNINGSBORD (n).
MESA DE PRUEBAS.
TAVOLO DI PROVA.
ИСПЫТАТЕЛЬНЫЙ СТОЛ.

48-11

TEST (m) (faire le test : reconnaître si une ligne est occupée).
BESETZTPRÜFUNG (f).
TEST.
LYSTRING (r).
PRUEBA; PROBAR.
PROVA D'OCCUPATO.
ИСПЫТАНИЕ, ПРОБА.

48-12

TEST (m) LUMINEUX.
OPTISCHE PRÜFUNG (f).
VISUAL ENGAGED TEST.
SYNLIG LYSTRING (r).
PRUEBA VISUAL.
PROVA LUMINOSA.
ИСПЫТАНИЕ СИГНАЛЬНОЙ ЛАМПОЙ

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

49-1

TEST (m) LUMINEUX PAR BOUTON.
OPTISCHE PRÜFUNG (f) MIT DRUCKKNOPF.
VISUAL ENGAGED TEST WITH KEY CONTROL.
SYNLIG LYSTRING (r) MED KNAPP.
PRUEBA LUMINOSA O VISUAL POR MEDIO DE LLAVE.
PROVA LUMINOSA CON CHIAVE DI CONTROLLO.
ИСПЫТАНИЕ СИГНАЛЬНОЙ ЛАМПОЙ С КНОПКОЙ.

49-2

TEST (m) LUMINEUX SCINTILLANT.
PRÜFUNG (f) MIT FLACKERZEICHEN.
FLASHING TEST.
FLÄMTANDE SYNLIG LYSTRING (r).
PRUEBA LUMINOSA DE DESTELLO.
PROVA CON LUCE INTERMITTENTE.
ИСПЫТАНИЕ МИГАЮЩЕЙ СИГНАЛЬНОЙ ЛАМПОЙ.

9. Lignes desservant des installations téléphoniques.

49-3

CONDUCTEUR (m) D'AMENÉE DU COURANT; FEEDER (m).
STROMZUFÜHRUNG (f); SPEISELEITUNG (f) (Suisse).
SUPPLY OR POWER LEADS.
MATARLEDNING (r); TILLFÖRSEL (r).
CONDUCTOR O LINEA A DOBLE DE ALIMENTACION.
CONDUTTORE D'ALIMENTAZIONE.
ПИТАТЕЛЬНЫЙ ПРОВОД, ФИДЕР.

49-4

FAISCEAU (m) (de lignes).
BÜNDEL (n), LEITUNGSBÜNDEL (n).
GROUP OF LINES.
GRUPP (r), KNIPPE (n) (av ledningar).
AGRUPACIÓN (f); GRUPO.
FASCIO DI LINEE.
ПУЧЕК ЛИНИЙ.

49-5

LIGNE (f) (Ensemble de circuits).
LINIE (f).
LINE.
LINJE (r).
LINEA (f).
LINEA.
ЛИНИЯ.

49-6

LIGNE (f) D'ABONNÉ.
ANSCHLUSSLEITUNG (f).
SUBSCRIBER'S LINE.
ABONNENTLEDNING (r).
LINEA (f) DE ABONADO.
LINEA D'ABBONATO.
АБОНЕНТСКАЯ ЛИНИЯ.

49-7

LIGNE (f) D'ANNOTATRICE (Ligne aboutissant au Central interurbain et servant à écouler les demandes de communications interurbaines); LIGNE D'ENREGISTREMENT (Belg.).
MELDELEITUNG (f).
RECORD OPERATOR'S CIRCUIT.
BESTÄLLNINGSLEDNING (r).
LINEA (f) DE ANOTACIONES.
LINEA DI PRENOTAZIONE.
ЗАКАЗНАЯ ЛИНИЯ.

49-8

LIGNE (f) D'ANNOTATRICES.
MELDELEITUNG (f).
RECORD OPERATOR'S LINE.
BESTÄLLNINGSLEDNING (r).
LINEA (f) DE ANOTACIONES.
LINEA DI PRENOTAZIONE.
ЗАКАЗНАЯ ЛИНИЯ.

49-9

LIGNE (f) APPELANTE.
ANRUFENDE LEITUNG (f).
CALLING LINE.
ANROPANDE LEDNING (r).
LINEA (f) QUE LLAMA; ABONADO QUE LLAMA.
LINEA CHIAMANTE.
ВЫЗЫВАЮЩАЯ ЛИНИЯ.

49-10

LIGNE (f) APPELÉE.
ANGERUFENE LEITUNG (f).
CALLED LINE.
ANROPAD LEDNING (r).
LINEA (f) LLAMADA; ABONADO LLAMADO.
LINEA CHIAMATA.
ВЫЗЫВАЕМАЯ ЛИНИЯ.

49-11

LIGNE (f) AUXILIAIRE ou JONCTION (f) ou CONJONCTEUR (m) (Ligne écoulant les communications entre deux bureaux d'un même réseau, ou entre deux parties d'un même bureau).
ORTSVERBINDUNGSLEITUNG (f).
JUNCTION.
TRUNKLEDNING (r) (mellan olika stationer); FÖRENINGSLEDNING (r) (inom samma station).
ENLACE (m); CONJUNTOR DE LINEA AUXILIAR; LINEA AUXILIAR O DE ENLACE.
LINEA DI GIUNZIONE.
СОЕДИНИТЕЛЬНАЯ ЛИНИЯ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

50-1

LIGNE (f) AUXILIAIRE ou JONCTION (f) Á DEUX (trois) FILS.
ZWEIADRIGE ORTSVERBINDUNGSLEITUNG (f); (dreiadrige...).
TWO-WIRE OR THREE-WIRE JUNCTION.
TVÅ (tre) TRÅDIG TRUNKLEDNING (r).
LINEA (f) DE ENLACE DE DOS HILOS.
LINEA DI GIUNZIONE A DUE (tre) FILI.
ДВУХПРОВОДНАЯ СОЕДИНИТЕЛЬНАЯ ЛИНИЯ.

50-2

LIGNE (f) AUXILIAIRE ou JONCTION (f) ENTRANTE.
ANKOMMENDE ORTSVERBINDUNGSLEITUNG (f).
INCOMING JUNCTION.
ANKOMMANDE TRUNKLEDNING (r).
ENLACE (m) DE LLEGADA.
LINEA DI GIUNZIONE ENTRANTE.
ВХОДЯЩАЯ СОЕДИНИТЕЛЬНАЯ ЛИНИЯ.

50-3

LIGNE (f) AUXILIAIRE ou JONCTION (f) SORTANTE.
ABGEHENDE ORTSVERBINDUNGSLEITUNG (f).
OUTGOING JUNCTION.
AVGÅENDE TRUNKLEDNING (r).
ENLACE (m) DE SALIDA.
LINEA DI GIUNZIONE USCENTE.
ИСХОДЯЩАЯ СОЕДИНИТЕЛЬНАЯ ЛИНИЯ.

50-4

LIGNE (f) AUXILIAIRE ABOUTISSANT AU CENTRAL INTERURBAIN.
FERNVERMITTLUNGSLEITUNG (f).
LOCAL JUNCTION.
RIKSUPPSÄTTNINGSLEDNING (r).
LINEA DE ENLACE A LA INTERURBANA.
LINEA DI GIUNZIONE VERSO LA CENTRALE INTERURBANA.
СОЕДИНИТЕЛЬНАЯ ЛИНИЯ НА МЕЖДУГОРОДНУЮ СТАНЦИЮ.

50-5

LIGNE (f) AUXILIAIRE DE CONCENTRATION.
SAMMELDIENSTLEITUNG (f).
CONCENTRATION LINE.
KONCENTRATIONSLEDNING (r).
LINEA AUXILIAR DE CONCENTRACIÓN.
LINEA AUSILIARIA DI CONCENTRAZIONE.
ОБЩАЯ СОЕДИНИТЕЛЬНАЯ ЛИНИЯ.

50-6

LIGNE (f) BIFILAIRE.
DOPPELLEITUNG (f).
METALLIC CIRCUIT.
DUBBELLEDNING (r).
LINEA (f) BIFILAR.
LINEA BIFILARE.
ДВОЙНАЯ ЛИНИЯ.

50-7

LIGNE (f) EN DÉRANGEMENT.
GESTÖRTE LEITUNG (f).
FAULTY LINE.
FELAKTIG LEDNING (r).
LINEA (f) AVERIADA.
LINEA GUASTA.
ПОВРЕЖДЕННАЯ ЛИНИЯ.

50-8

LIGNE (f) ENTRANTE.
ANKOMMENDE LEITUNG (f).
INCOMING LINE.
ANKOMMANDE LEDNING (r).
LINEA (f) DE ENTRADA.
LINEA ENTRANTE.
ВХОДЯЩАЯ ЛИНИЯ.

50-9

LIGNE (f) D'ENTRÉE DE POSTE.
ZIMMERLEITUNG (f).
HOUSE TELEPHONE CIRCUIT.
INOMHUSLEDNING (r).
ACOMETIDA.
LINEA D'IMBOCCO.
КОМНАТНАЯ ПРОВОДКА.

50-10

LIGNE (f) D'ESSAIS.
PRÜFLEITUNG (f).
TEST LINE.
PROVLEDNING (r).
LINEA (f) DE PRUEBA.
LINEA DI PROVA.
ИСПЫТАТЕЛЬНАЯ ЛИНИЯ.

50-11

LIGNE (f) INTÉRIEURE D'UNE INSTALLATION A INTERCOMMUNICATION.
LINIENWÄHLERLEITUNG (f).
INTERNAL INTER-COMMUNICATION (House Telephone) CIRCUIT.
LINJEVÄLJARELEDNING (r).
LINEA (f) INTERIOR DE UNA ESTACIÓN CON INTERCOMUNICACIÓN.
LINEA INTERNA DI UN IMPIANTO A INTERCOMUNICAZIONE.
ВНУТРЕННЯЯ ЛИНИЯ ДЛЯ МЕСТНОГО СООБЩЕНИЯ.

50-12

LIGNE (f) INTERMÉDIAIRE (Ligne reliant entre eux le Central interurbain et le Central urbain et servant à relier le circuit interurbain au poste de l'abonné).
FERNVERMITTLUNGSLEITUNG (f).
TRUNK JUNCTION CIRCUIT.
RIKSUPPSÄTTNINGSLEDNING (r).
LINEA (f) DE ENLACE INTERURBANO CON LA CENTRAL URBANA; LINEA (f) INTERMEDIA.
LINEA INTERMEDIARIA.
СОЕДИНИТЕЛЬНАЯ ЛИНИЯ К МЕЖДУГОРОДНОМУ КОММУТАТОРУ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

51-1
LIGNE (f) LIBRE.
FREIE LEITUNG (f).
DISENGAGED LINE.
LEDIG LEDNING (r).
LINEA (f) LIBRE.
LINEA LIBERA.
СВОБОДНАЯ ЛИНИЯ.

51-2
LIGNE (f) OCCUPÉE.
BESETZTE LEITUNG (f).
ENGAGED LINE.
UPPTAGEN LEDNING (r).
LINEA (f) OCUPADA.
LINEA OCCUPATA.
ЗАНЯТАЯ ЛИНИЯ.

51-3
LIGNE (f) D'ORDRES (ou DE CONVERSATION) (Ligne exclusivement réservée aux demandes et réponses entre opératrices. Elle aboutit à l'appareil de l'opératrice B et les opératrices A correspondantes, à l'autre extrémité, peuvent s'y porter en appuyant sur un bouton); LIGNE OU CIRCUIT (m) DE SERVICE (Belg.).
DIENSTLEITUNG (f).
ORDER WIRE.
TALLEDNING (r).
LINEA (f) DE ÓRDENES.
LINEA DI SERVIZIO.
СЛУЖЕБНАЯ ЛИНИЯ.

51-4
LIGNE (f) PARTAGÉE.
GESELLSCHAFTSLEITUNG (f).
PARTY LINE.
PARTLINJE (r).
LINEA (f) COLECTIVA.
LINEA COLLETTIVA.
ЛИНИЯ КОЛЛЕКТИВНОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ.

51-5
LIGNE (f) PRINCIPALE (Ligne ou réseau d'un poste principal).
HAUPTANSCHLUSS (m); AMTSLEITUNG (f).
MAIN LINE.
ABONNENTLEDNING (r).
LINEA (f) PRINCIPAL.
LINEA PRINCIPALE.
ЛИНИЯ ОСНОВНОГО АППАРАТА.

51-6
LIGNE (f) DE RENVOI.
WEITERSCHALTLEITUNG (f).
TRANSFER CIRCUIT.
FÖRENINGSLEDNING (r); HÄNVISNINGSLEDNING (r); HJÄLPLEDNING (r).
LINEA (f) DE RETORNO.
LINEA DI TRASFERTA.
ПЕРЕДАТОЧНАЯ ЛИНИЯ.

51-7
LIGNEI (f) DE RENVOI INTERURBAINE.
FERNDENSTLEITUNG (f).
LENDING CIRCUIT.
BESTÄLLNINGSLEDNING (r).
CIRCUITO DE TRANSFERENCIA.
LINEA DI TRASFERTA INTERURBANA.
ПЕРЕДАТОЧНАЯ ЛИНИЯ НА МЕЖДУГОРОДНУЮ СТАНЦИЮ.

51-8
LIGNE (f) DE RENVOI (aux renseignements) (par exemple une ligne entre les contacts d'un niveau mort et la table de renseignements).
HINWEISLEITUNG (f).
INQUIRY CIRCUIT.
HÄNVISNINGSLEDNING (r).
LINEA DE TRANSFERENCIA.
LINEA DI RINVIO.
СПРАВОЧНАЯ ЛИНИЯ.

51-9
LIGNE (f) AU RÉSEAU (d'une installation d'abonné).
AMTSLEITUNG (f); TEILNEHMERLEITUNG (f) (Suisse).
EXCHANGE LINE.
CENTRALLEDNING (r); ABONNENTLEDNING (r).
LINEA (f) DE LA RED URBANA.
LINEA D'ABBONATO.
АБОНЕНТСКИЕ ЛИНИИ.

51-10
LIGNE (f) RURALE.
ÜBERLANDLEITUNG (f); ANSCHLUSSLEITUNG (f) EINER LANDZENTRALE (Suisse).
RURAL SUBSCRIBER'S LINE.
VÄXELSTATIONSLEDNING (r); LANDSLEDNING (r).
LINEA (f) DE EXTRARRADIO.
LINEA RURALE.
ЛИНИЙ ОКРУЖНОЙ СВЯЗИ.

51-11
LIGNE (f) RURALE COMMUNE À PLUSIEURS POSTES.
SP-LEITUNG (f); GEMEINSCHAFTSANSCHLUSSLEITUNG (f) FÜR LANDTEILNEHMER (Suisse).
RURAL PARTY LINE.
PARTLINJE (r).
LINEA (f) COMÚN.
LINEA RURALE COLLETTIVA.
ЛИНИЯ КОЛЛЕКТИВНОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ В ОКРУЖНОЙ СВЯЗИ.

51-12
LIGNE (f) SORTANTE.
ABGEHENDE LEITUNG (f).
OUTGOING LINE.
AVGÅENDE LEDNING (r).
LINEA (f) DE SALIDA.
LINEA USCENTE.
ИСХОДЯЩАЯ ЛИНИЯ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

52-1

LIGNE (f) SUPPLÉMENTAIRE.
NEBENANSCHLUSS (m).
EXTENSION LINE.
ANKNYTNINGSLEDNING (r).
LINEA (f) DE EXTENSIÓN.
LINEA D'ESTENSIONE.
ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИНИЯ.

52-2

RÉSEAU (m) URBAIN DE CÂBLES AUXILIAIRES.
KABELNETZ (n) MIT ORTSVERBINDUNGSLEITUNGEN; AUSGLEICHKABEL (n) (Suisse).
JUNCTION LINE NETWORK.
TRUNKKABELNÄT (n).
RED URBANA DE CABLES DE ENLACE.
RETE DEI CAVI DI GIUNZIONE.
МЕСТНАЯ СЕТЬ С СОЕДИНИТЕЛЬНЫМИ ЛИНИЯМИ.

52-3

VOIE (f) DÉR.VÉE, CIRCUIT (m) DÉRIVÉ.
NEBENWEG (m).
SHUNT CIRCUIT.
SIDOVÄG (r).
CIRCUITO DERIVADO.
CIRCUITO DERIVATO.
ОБХОДНАЯ ЦЕПЬ.

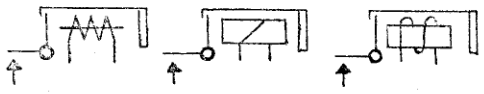
10. Machines et dispositifs d'appel et de signalisation.

52-4

S'ALLUMER (v).
AUFLEUCHTEN (v).
TO LIGHT.
TÄNDAS (v).
ENCENDER.
ACCENDERSI.
ЗАГОРАТЬСЯ.

52-5

ANNONCIATEUR (m) D'APPEL.
ANRUFKLAPPE (f); ANRUFORGAN (n) (Suisse).
DROP INDICATOR.
ANROPSKLAFF (r).
INDICADOR (m) DE LLAMADA.
INDICATORE DI CHIAMATA.
ВЫЗЫВНОЙ СИГНАЛ.



52-6

ANNONCIATEUR (m) DE FIN DE CONVERSATION.
SCHLUSSKLAPPE (f); ÜBERWACHUNGSORGAN (n) (Suisse).
SUPERVISORY INDICATOR.
SLUTSIGNALKLAFF (r).
SEÑAL (f) DE FIN DE CONVERSACION; INDICADOR (m) DE FIN DE CONVERSACION.
INDICATORE DI FINE CONVERSAZIONE.
ОТБОЙНЫЙ СИГНАЛ.

52-7

APPEL (m).
ANRUF (m), RUF (m).
CALL OR RING.
ANROP (n), PÅRINGNING (r).
LLAMADA (f).
CHIAMATA.
ВЫЗОВ.

52-8

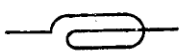
APPEL (m) AVERTISSEUR.
WECKRUF (m).
AUDIBLE ALARM SIGNAL.
LARMSIGNAL (r).
TIMBRE DE LLAMADA.
SEGNALE DI CHIAMATA.
СИГНАЛ ВЫЗОВА.

52-9

APPEL (m) PAR LAMPE.
GLÜHLAMPENANRUF (m).
LAMP SIGNAL.
LAMPSIGNAL (r).
LÁMPARA DE SEÑAL.
CHIAMATA LUMINOSA.
ВЫЗОВ ЛАМПОЙ.

52-10

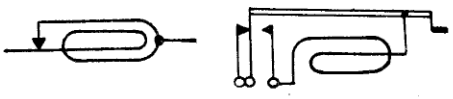
APPEL (m) MAGNÉTIQUE ou MAGNÉTO (f).
INDUKTOR (m).
MAGNETO RINGER.
INDUKTOR (r).
GENERADOR (m) DE CORRIENTE DE LLAMADA.
CHIAMATA CON GENERATORE ELETTRO MAGNETICO.
ИНДУКТОР.



Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

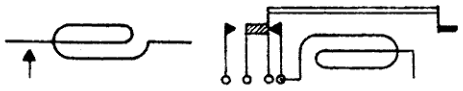
53-1

APPEL (m) MAGNÉTIQUE SÉRIE.
INDUKTOR (m) IN REIHENSCHALTUNG.
SERIES RINGER.
SERIEKOPPLAD INDUKTOR (r).
INDUCTOR (m) EN SERIE.
GENERATORE ELETTROMAGNETICO IN SERIE.
ИНДУКТОР ДЛЯ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОГО ВКЛЮЧЕНИЯ.



53-2

APPEL (m) MAGNÉTIQUE SHUNT.
INDUKTOR (m) IN NEBENSCHLUSSSCHALTUNG.
SHUNT RINGER.
PARALLELLKOPPLAD INDUKTOR (r).
INDUCTOR (m) EN DERIVACIÓN.
GENERATORE ELETTROMAGNETICO IN DERIVAZIONE.
ИНДУКТОР С ШУНТОМ.



53-3

BOURDONNEMENT (m).
SUMMERZEICHEN (n).
BUZZER SIGNAL.
SUMMERSIGNAL (r).
ZUMBIDO REMOLQUE (lo que va remolcado).
SEGNALE ACUSTICO.
СИГНАЛ ЗУММЕРОМ.

53-4

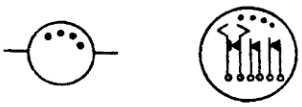
BOUTON (m) D'APPEL.
RUFTASTE (f).
RINGING KEY.
RINGKNAPP (r); RINGOMKASTARE (r).
BOTÓN (m) DE LLAMADA.
TASTO DI CHIAMATA.
ВЫЗЫВНАЯ КНОПКА.

53-5

CABOCHON (m) ou CAPUCHON (m) (pour lampe); les cabochons ou capuchons recouvrent les lampes utilisées dans les multiples téléphoniques; CALOTTE (f) (Belg.).
DECKLINSE (f); LAMPENDECKEL (m) (Suisse).
LAMP CAP.
LAMPLINS (r).
CAPERUZA PARA LÁMPARA.
COPRILAMPADA.
ЛАМПОВЫЙ КОЛПАЧЕК.

53-6

CADRAN (m) (ou DISQUE (m)) D'APPEL.
NUMMERNSCHEIBE (f); NUMMERNSCHALTER (m) (Suisse).
DIAL.
FINGERSKIVA (r).
DISCO DE LLAMADA.
DISCO COMBINATORE.
НОМЕРНОЙ ДИСК.



53-7

CLAVIER (m).
TASTENSATZ (m).
KEY SET.
KNAPPSATS (r).
TECLADO (m).
TASTIERA.
ТАСТАТУРА.

53-8

CLAVIER (m) D'APPEL.
ZAHLENGEBER (m).
KEY SENDER.
IMPULSSÄNDARE (r) MED KNAPPSATS.
TECLADO (m) NUMERADOR.
TASTIERA DI CHIAMATA.
ИМПУЛЬСНИК (УСТРОЙСТВО ДЛЯ ПОСЫЛКИ ИМПУЛЬСОВ).

53-9

CLAVIER (m) D'APPEL RÉDUIT.
ZAHLENGEBERTASTATUR (f).
DIGIT KEY STRIP.
KNAPPSATS (r).
TECLADO (m) DE LLAMADA DE TIEMPO REDUCIDO; REGLETA.
TASTIERA DI CHIAMATA RIDOTTA.
ТАСТАТУРА.

53-10

CORDON (m) D'APPEL.
VERBINDUNGSSCHNUR (f).
CALLING CORD.
RINGSNÖRE (n).
CORDÓN DE LLAMADA.
CORDONE DI CHIAMATA.
ВЫЗЫВНОЙ ШНУР.

53-11

COURANT (m) D'APPEL.
RUFSTROM (m).
RINGING CURRENT.
SIGNALSTRÖM (r); RINGSTRÖM (r).
CORRIENTE DE LLAMADA.
CORRENTE DI CHIAMATA.
ВЫЗЫВНОЙ ТОК.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

54-1

COURANT (m) D'APPEL CADENCÉ TOUTES LES CINQ SECONDES.
FÜNFSEKUNDENRUF (m).
INTERRUPTED RINGING.
5 SEKUNDERS, UPPREPAD PÅRINGNING (r).
LLAMADA (f) ARMÓNICA.
CORRENTE DI CHIAMATA CADENZATA.
ПЕРИОДИЧЕСКАЯ ПОСЫЛКА ВЫЗОВА.

54-2

COURANT (m) D'APPEL IMMÉDIAT (ou SONNERIE (f) IMMÉDIATE).
ERSTER RUF (m).
(Not used in Great Britain).
FÖRSTA SIGNAL (r), RINGSIGNAL (r).
LLAMADA (f) RÁPIDA.
CORRENTE DI CHIAMATA ISTANTANEA.
ПОСЫЛКА ПЕРВОГО ВЫЗОВА.

54-3

COURANT (m) DE SONNERIE.
WECKSTROM (m); LÄUTESTROM (m).
RINGING CURRENT.
SIGNALSTRÖM (r).
CORRIENTE DE LLAMADA.
CORRENTE DI SONERIA.
ВЫЗЫВНОЙ ТОК. ЗВОНКОВОЙ ТОК.

54-4

DYNAMO (f) D'APPEL.
RUFMASCHINE (f).
DYNAMOTOR.
MASKININDUKTOR (r).
GENERADOR DE LLAMADA.
GENERATORE DI CHIAMATA.
ГЕНЕРАТОР ВЫЗЫВНОГО ТОКА.

54-5

S'ÉTEINDRE (v).
ERLÖSCHEN (v).
TO EXTINGUISH.
SLOCKNA (v).
EXTINGUIR; OBSCURECER.
SPEGNERSI.
ГАСНУТЬ.

54-6

HURLEUR (m).
HEULER (m).
HOWLER.
HOWLER (r).
AULLADOR.
SIRENA.
РЕВУН.

54-7

INDICATEUR (m) D'APPELS.
NUMMERNANZEIGER (m); STUMME VERMITTLUNG (f) (Suisse).
CALL DISPLAY (Grande-Bretagne); CARRIAGE CALL INDICATOR (États-Unis).
LJUSSIGNALTABLÅ (r).
INDICADOR (m) DE LLAMADAS.
INDICATORE DI CHIAMATA.
УКАЗАТЕЛЬ ВЫЗОВОВ.

54-8

INDICATEUR (m) AUTOMATIQUE DE LIGNE LIBRE.
FREIMELDEWÄHLER (m).
AUTOMATIC CLEARING OR SUPERVISORY INDICATOR.
KOPPLINGSAPPARAT (r) FÖR MARKERING AV LEDIG LEDNING.
INDICADOR (m) AUTOMÁTICO DE LINÉA LIBRE.
INDICATORE AUTOMATICO DI LINEA LIBERA.
АВТОМАТИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ СВОБОДНОЙ ЛИНИИ.

54-9

INSTALLATION (f) AVEC SIGNAL DE FIN AUTOMATIQUE.
SELBSTTÄTIGE SCHLUSSZEICHENEINRICHTUNG (f).
AUTOMATIC CLEARING APPARATUS.
AUTOMATISK SLUTSIGNALANORDNING (r).
INSTALACIÓN (f) CON SEÑAL AUTOMÁTICA DE FIN DE CONVERSACIÓN.
IMPIANTO CON SEGNALE DI FINE AUTOMATICO.
УСТАНОВКА С АВТОМАТИЧЕСКИМ ОТБОЕМ.

54-10

LAMPE (f).
LAMPE (f).
LAMP (signal or resistance).
LAMPA (r).
LÁMPARA (f) DE SEÑAL.
LAMPADA.
ЛАМПА.

54-11

LAMPE (f) D'APPEL.
ANRUFLAMPE (f).
CALLING LAMP.
ANROPSLAMPA (r).
LÁMPARA (f) DE LLAMADA.
LAMPADA DI CHIAMATA.
ВЫЗЫВНАЯ ЛАМПА.

54-12

LAMPE (f) DE CONTRÔLE D'APPEL (Lampe dont l'allumage indique que l'appel se produit bien).
RUFÜBERWACHUNGSLAMPE (f).
RINGING PILOT LAMP.
INDUKTORLAMPA (r).
LÁMPARA (f) PILOTO DE LLAMADA.
LAMPADA DI CONTROLLO DELLA CHIAMATA.
КОНТРОЛЬНАЯ ВЫЗЫВНАЯ ЛАМПА.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

55-1

LAMPE (f) À ÉCLATS.
FLACKERLAMPE (f).
SIGNAL LAMP FLICKER.
LAMPA (r) MED FLÄMTANDE SKEN.
LÁMPARA (f) DE DESTELLOS.
LAMPADA A LUCE INTERMITTENTE.
МИГАЮЩАЯ ЛАМПА, СИГНАЛ.

55-2

LAMPE (f) INDICATRICE DE DURÉE.
ZEITLAMPE (f).
TIME CHECK LAMP.
TIDLAMPA (r).
LÁMPARA (f) INDICADORA DEL TIEMPO.
LAMPADA DI TEMPO.
ЛАМПА, УКАЗЫВАЮЩАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ.

55-3

LAMPE (f) D'OCCUPATION.
BESETZTLAMPE (f).
« BUSY » LAMP.
LYSTRINGSLAMPA (r), UPPTAGETLAMPA (r).
LÁMPARA (f) DE OCUPACIÓN.
LAMPADA D'OCCUPATO.
ЛАМПА ЗАНЯТОСТИ.

55-4

LAMPE (f) PILOTE.
KONTROLLAMPE (f); ÜBERWACHUNGSLAMPE (f).
PILOT LAMP.
OBSERVATIONSLAMPA (r); KONTROLLLAMPA (r).
LÁMPARA (f) PILOTO.
LAMPADA PILOTA.
КОНТРОЛЬНАЯ ЛАМПА.

55-5

LAMPE (f) PILOTE D'APPEL DE GROUPE (Lampe qui s'allume lorsqu'une lampe d'appel quelconque s'allume dans le groupe).
PLATZLAMPE (f).
POSITION PILOT LAMP.
OBSERVATIONSLAMPA (r) FÖR ANROP.
LÁMPARA (f) PILOTO DE GRUPO.
LAMPADA PILOTA DI CHIAMATA DEL POSTO DI OPERATRICE.
КОНТРОЛЬНАЯ ЛАМПА РАБОЧЕГО МЕСТА.

55-6

LAMPE (f) PILOTE GÉNÉRALE (Lampe signalant par son allumage qu'un appel se produit dans le bureau).
HAUPTÜBERWACHUNGSLAMPE (f); PLATZLAMPE (f).
MASTER PILOT.
OBSERVATIONSLAMPA (r) FÖR ANROP FÖR HELA STATIONEN.
LAMPARA PILOTO GENERAL.
LAMPADA PILOTA GENERALE.
ОБЩАЯ СИГНАЛЬНАЯ ЛАМПА.

55-7

LAMPE (f) DE RÉSISTANCE.
WIDERSTANDSLAMPE (f).
RESISTANCE LAMP.
MOTSTÅNDSLAMPA (r).
LÁMPARA (f) DE RESISTENCIA.
LAMPADA DI RESISTENZA.
ЛАМПА-СОПРОТИВЛЕНИЕ.

55-8

LAMPE (f) DE SIGNALISATION.
SIGNALLAMPE (f).
SIGNALLING LAMP.
SIGNALLAMPA (r).
LÁMPARA (f) DE SEÑALES.
LAMPADA DI SEGNALAZIONE.
СИГНАЛЬНАЯ ЛАМПА.

55-9

LAMPE (f) DE SURVEILLANCE (on dit aussi lampe de supervision).
ÜBERWACHUNGSLAMPE (f); SCHLUSSLAMPE (f).
SUPERVISORY LAMP.
SLUTSIGNALLAMPA (r).
LÁMPARA (f) DE VIGILANCIA.
LAMPADA DI SORVEGLIANZA O SUPERVISIONE.
КОНТРОЛЬНАЯ ЛАМПА.

55-10

LAMPE (f) DE TEST LUMINEUX (Lampe accompagnant certains jacks et dont l'allumage, ou l'extinction, suivant le cas, indique que la ligne est libre ou occupée); LAMPE D'OCCUPATION (Belg.).
FREIMELDELAMPE (f); BESETZTLAMPE (f).
VISUAL ENGAGED LAMP.
LYSTRINGSLAMPA (r); UPPTAGETLAMPA (r).
LÁMPARA (f) DE PRUEBA LUMINOSA.
LAMPADA DI PROVA D'OCCUPATO.
СВЕТОВОЙ СИГНАЛ ЗАНЯТОСТИ, ЛАМПА ЗАНЯТОСТИ.

55-11

MACHINE (f) D'APPEL.
SIGNALMASCHINE (f).
RINGER.
SIGNALINDUKTOR (r); RINGMASKIN (r); SIGNALMASKIN (r).
GENERADOR (m) DE LLAMADA; GENERADOR (m) DE CORRIENTE DE SEÑALES.
GENERATORE DELLA CORRENTE DI CHIAMATA.
ГЕНЕРАТОР ВЫЗЫВНОГО ТОКА.
ВЫЗЫВНОЙ ГЕНЕРАТОР.
МАШИНА ВЫЗЫВНОГО ТОКА.

55-12

MAGNÉTO (f) D'APPEL, APPEL (m) MAGNÉTIQUE.
KURBELINDUKTOR (m); INDUKTOR (m).
MAGNETO GENERATOR.
SIGNALINDUKTOR (r).
GENERADOR (m) DE CORRIENTE DE LLAMADA.
GENERATORE ELETTROMAGNETICO.
ИНДУКТОР.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

56-1

MANŒUVRER (v) LE CADRAN D'APPEL.
NUMMERNSCHEIBE (f) AUFZIEHEN (v); DEN NUMMERNSCHALTER (m) BETÄTIGEN (v) (Suisse).
TO DIAL.
VRIDA (v) FINGERSKIVAN.
MARCAR (hacer girar el disco de llamada)
MANOVRARE IL DISCO DI CHIAMATA.
НОМЕРНОЙ ДИСК.

56-2

NUMÉROTAGE (m) (Manœuvre d'un cadran d'appel ou d'un dispositif analogue).
WÄHLEN (n); EINSTELLUNG (f) EINER NUMMER.
DIALLING.
NUMMERVRIDNING (r); NUMMERINSTÄLLNING (r); NUMMERSLAGNING (r).
ACTO DE MARCAR EL NÚMERO DE LLAMADA (disco de llamada automático).
FORMAZIONE DEL NUMERO.
ВЫБОР НОМЕРА.

56-3

NUMÉROTER (v), COMPOSER (v) UN NUMÉRO.
EINE NUMMER WÄHLEN (v), EINSTELLEN (v).
TO SET UP A NUMBER.
VRIDA (v) ETT NUMMER (på fingerskivan).
MARCAR EL NÚMERO DE UN ABONADO (autom.).
COMPORRE UN NUMERO.
ВЫБИРАТЬ НОМЕР, ДИСКОВАТЬ.

56-4

NUMÉROTEUR (m) (cadran d'appel ou dispositif analogue).
NUMMERNSCHALTER (m).
CALLING DEVICE (e. g. DIAL).
FINGERSKIVA (r) (eller motsvarande anordning).
DISPOSICIÓN (f) DE LLAMADA.
NUMERATORE.
НОМЕРНОЙ ДИСК.

56-5

PANNEAU (m) DE LAMPES.
LAMPENFELD (n).
LAMP PANEL, BANK OF LAMPS.
LAMPPANEL (r); LAMPFÄLT (n).
CUADRO (m) DE LÁMPARAS.
QUADRO DI LAMPADE.
ПОЛЕ ЛАМП.

56-6

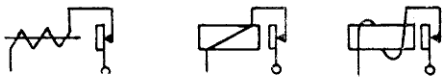
PHASE (f) D'APPEL (période pendant laquelle est envoyé le courant d'appel).
RUFPHASE (f); ZEITRAUM (m) DER RUFSTROMSENDUNG.
RINGING PERIODICITY.
SIGNALPERIOD (r); RINGPERIOD (r).
TIEMPO DE DURACION DE LA LLAMADA.
PERIODO DI CHIAMATA.
ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ (ВРЕМЯ) ВЫЗОВА.

56-7

POSITION (f) À INDICATEUR (m) D'APPELS.
ARBEITSPLATZ (m) MIT NUMMERNANZEIGE.
CALL DISPLAY POSITION.
LJUSSIGNALPLATS (r).
POSICIÓN (f) DE INDICADOR DE LLAMADAS.
POSTO CON INDICATORE DI CHIAMATA.
РАБОЧЕЕ МЕСТО С УКАЗАТЕЛЕМ ВЫЗОВОВ.

56-8

RONFLEUR (m).
SUMMER (m).
BUZZER.
SUMMER (r).
ZUMBADOR.
RONZATORE.
ЗУММЕР.



56-9

SCINTILLER (v).
FLACKERN (v); BLINKEN (v).
TO FLICKER.
FLÄMTA (v).
CENTELLEAR (v); DESTELLAR (v).
SCINTILLARE.
МИГАТЬ.

56-10

SIGNAL (m) D'ALARME.
NOTSIGNAL (m); ALARM (m); ALARMSIGNAL (n).
ALARM; ALARM SIGNAL.
LARMSIGNAL (r).
SEÑAL DE ALARMA.
SEGNALE D'ALLARME.
ТРЕВОЖНЫЙ СИГНАЛ.

56-11

SIGNAL (m) DE DÉRANGEMENT.
STÖRUNGSZEICHEN (n).
« NUMBER UNOBTAINABLE » TONE (« N. U. » Tone).
STÖRNINGSSIGNAL (r).
SEÑAL DE AVERIA.
SEGNALE DI GUASTO.
СИГНАЛ ПОВРЕЖДЕНИЯ.

56-12

SIGNAL (m) DE FIN (de conversation).
SCHLUSSZEICHEN (n).
CLEARING OR SUPERVISORY SIGNAL.
SLUTSIGNAL (r).
SEÑAL DE FIN DE CONVERSACIÓN.
SEGNALE DI FINE (di conversazione).
ОТБОЙНЫЙ СИГНАЛ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

57-1
SIGNAL (m) D'INCENDIE.
FEUERSIGNAL (n).
FIRE ALARM SIGNAL.
BRANDALARM (n).
SEÑAL DE INCENDIO.
SEGNALE D'INCENDIO.
ПОЖАРНЫЙ СИГНАЛ.

57-2
SIGNAL (m) LUMINEUX.
LAMPENSIGNAL (n).
LAMP SIGNAL.
LAMPSIGNAL (r).
SEÑAL LUMINOSA.
SEGNALE LUMINOSO.
СВЕТОВОЙ СИГНАЛ.

57-3
SIGNAL (m) DE MANŒUVRE (du cadran d'appel) ou SIGNAL DE NUMÉROTAGE (signal vibré que perçoit l'abonné demandeur et qui l'autorise à manœuvrer son cadran d'appel); SIGNAL DE TRANSMISSION (Belg.).
AMTSZEICHEN (n); SUMMTON (m) (Suisse).
DIALLING TONE.
SVARSTON (r); VRIDNINGSTON (r); KOPPLINGSTON (r).
SEÑAL DE LLAMADA.
SEGNALE DI CENTRALE LIBERA.
СИГНАЛ ОТВЕТА СТАНЦИИ.

57-4
SIGNAL (m) D'OCCUPATION.
BESETZTZEICHEN (n).
ENGAGED SIGNAL.
UPPTAGETTON (r).
SEÑAL DE OCUPACIÓN.
SEGNALE D'OCCUPATO.
СИГНАЛ «ЗАНЯТО».

57-5
SIGNALISATION (f).
ZEICHENGEBUNG (f).
SIGNALLING OR RINGING.
SIGNALERING (r).
SEÑALAR.
SEGNALAZIONE.
СИГНАЛИЗАЦИЯ.

57-6
SIGNALISATION (f) IMMÉDIATE.
SOFORTIGE ZEICHENGEBUNG (f).
IMMEDIATE-ACTION ALARM.
OMEDELBAR SIGNALERING (r).
SEÑALAR INMEDIATO.
SEGNALAZIONE IMMEDIATA.
НЕМЕДЛЕННАЯ СИГНАЛИЗАЦИЯ.

57-7
SIGNALISATION (f) DIFFÉRÉE.
VERZÖGERTE ZEICHENGEBUNG (f).
DEFERRED-ACTION ALARM.
FÖRDRÖJD SIGNALERING (r).
SEÑALAR DIFERIDO.
SEGNALAZIONE DIFFERITA.
ЗАМЕДЛЕННАЯ СИГНАЛИЗАЦИЯ.

57-8
SONNER (v).
RUFEN (v); LÄUTEN (v), ANLÄUTEN (v) (Suisse).
TO RING.
RINGA (v); SIGNALERA (v).
HACER SONAR UN TIMBRE; LLAMAR.
SUONARE.
ЗВОНИТЬ, ВЫЗВАТЬ.

57-9
SONNERIE (f).
WECKER (m).
BELL.
RINGINDUKTOR (r); KLOCKA (r).
TIMBRE.
SONERIA.
ЗВОНОК.

57-10
SONNERIE (f) DE CONTRÔLE, SONNERIE PILOTE.
KONTROLLWECKER (m).
PILOT BELL.
RINGKLOCKA (r) FÖR KONTROLL.
TIMBRE PILOTO.
SONERIA DI CONTROLLO, SONERIA PILOTA.
КОНТРОЛЬНЫЙ ЗВОНОК.

57-11
SONNERIE (f) Á 1 COUP (à coups espacés).
EINSCHLAGWECKER (m).
SINGLE-STROKE BELL.
RINGKLOCKA (r) MED ETT SLAG; ENSLAGSKLOCKA (r).
TIMBRE DE LLAMADAS.
SONERIA A COLPI STACCATI.
ОДНОУДАРНЫЙ ЗВОНОК.

57-12
SONNERIE (f) Á COURANT ALTERNATIF.
WECHSELSTROMWECKER (m).
MAGNETO BELL.
VÄXELSTRÖMSKLOCKA (r).
TIMBRE DE CORRIENTE ALTERNA.
SONERIA A CORRENTE ALTERNATA.
ЗВОНОК ПЕРЕМЕННОГО ТОКА..

57-13
SONNERIE (f) Á COURANT CONTINU.
GLEICHSTROMWECKER (m).
TREMBLER BELL.
LIKSTRÖMSKLOCKA (r).
TIMBRE DE CORRIENTE CONTINUA.
SONERIA A CORRENTE CONTINUA.
ЗВОНОК ПОСТОЯННОГО ТОКА.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

58-1

SONNERIE (f) TREMBLEUSE.
WECKER (m) MIT SELBSTUNTERBRECHUNG
TREMBLER BELL.
GALVANISK RINGKLOCKA (r).
TIMBRE VIBRANTE, VIBRADOR.
SONERIA A CORRENTE CONTINUA.
ЗВОНОК ПОСТОЯННОГО ТОКА.

58-2

TABLEAU (m) LUMINEUX D'INDICATEUR D'APPELS.
LAMPENFELD (n) FÜR NUMMERNANZEIGE.
DISPLAY PANEL.
LJUSSIGNALTABLÅ (r).
CUADRO (m) LUMINOSO DEL INDICADOR DE LLAMADA.
QUADRO LUMINOSO DEGLI INDICATORI DI CHIAMATA.
МЕСТНОЕ ПОЛЕ ⟨С ЛАМПОВЫМИ (ВЫЗЫВНЫМИ) СИГНАЛАМИ.

58-3

TAPER (v) UN NUMÉRO SUR LE CLAVIER (composer un numéro sur le clavier).
EINE ZAHL EINSTELLEN (v) (auf dem Tastensatz einstellen).
TO SET UP A NUMBER BY DEPRESSION OF KEYS.
SLÅ NED (v) (ett nummer på knappsatsen).
COMPONER (v) UN NÚMERO.
FORMARE UN NUMERO SULLA TASTIERA.
НАБИРАТЬ НОМЕР НА ТАСТАТУРЕ.

58-4

VOLET (m).
KLAPPE (f).
SHUTTER (e. g., of Drop Indicator).
KLAFF (r).
INDICADOR DE CHAPA.
SPORTELLINO.
КЛАПАН.

58-5

VOLET (m) D'ANNONCIATEUR D'APPEL.
ANRUFKLAPPE (f).
DROP-INDICATOR SHUTTER.
KLAFFLUCKA (r).
INDICADOR DE CHAPA DE LLAMADA.
SPORTELLINO DELL' INDICATORE DI CHIAMATA.
ВЫЗЫВНОЙ КЛАПАН.

58-6

VOLET (m) Á RAPPEL (par enfoncement de la fiche).
RÜCKSTELLKLAPPE (f).
PLUG-RESTORED INDICATOR SHUTTER.
SJÄLVUPPLYFTANDE KLAFF (r).
INDICADOR DE REPOSICIÓN AUTOMÁTICA.
SPORTELLINO A RILEVAMENTO AUTOMATICO.
КЛАПАН ПОВТОРНОГО ВЫЗОВА.

58-7

VOYANT (m).
SCHAUZEICHEN (n).
VISIBLE SIGNAL (e. g. of Indicator).
BLÄNKARE (r).
SEÑAL VISIBLE; INDICADOR; TIPO DE BANDERA; INDICADOR DE COLORES.
INDICATORE VISIBILE.
ОПТИЧЕСКИЙ СИГНАЛ.

58-8

VOYANT (m) Á SIGNALISATION.
SCHAUZEICHEN (n) MIT SIGNALKONTAKT.
INDICATOR, GRID OR FLAG TYPE, WITH ALARM CONTACT.
BLÄNKARE (r) MED LARMKONTAKT.
INDICADOR (m) DE COLORES O TIPO DE BANDERA CON SEÑAL DE ALARMA.
INDICATORE CON CONTATTO DI SEGNALAZIONE.
ОПТИЧЕСКИЙ СИГНАЛ С КОНТАКТОМ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

11. Organes de protection.

59-1

BÂTI (m) D'ORGANES DE PROTECTION.
SICHERUNGSGESTELL (n).
PROTECTOR RACK (Protector Side of M. D. F.).
SÄKRINGSSTATIV (n); STATIV (n) FÖR SKYDDSANORDNINGAR.
BASTIDOR PARA DISPOSICIÓN DE PROTECCIÓN.
TELAIO DEI PROTETTORI.
СТАТИВ ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ.

59-2

BOBINE (f) THERMIQUE.
HITZDRAHTSPULENSICHERUNG (f); FEINSICHERUNG (f).
HEAT COIL.
FINSÄKRING (r).
BOBINA TÉRMICA.
BOBINA TERMICA.
ТЕРМИЧЕСКАЯ КАТУШКА.

59-3

BORNE (f) DE PARAFOUDRE.
BLITZABLEITERKLEMME (f).
LIGHTNING PROTECTOR TERMINAL.
ÅSKLEDARKLÄMMA (r).
BORNA DE PARARRAYOS.
MORSETTO DELLO SCARICATORE.
ГРОМООТВОДНАЯ КЛЕММА ЗАЖИМ.

59-4

BOUCHON (m) POUR COUPE-CIRCUIT.
SICHERUNGSSTÖPSEL (m).
INSULATING PEG.
PROPPSÄKRING (r).
TAPÓN FUSIBLE.
VALVOLA A TURACCIOLO.
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНАЯ ПРОБКА.

59-5

COHÉREUR (m) PROTECTEUR (Il s'agit de l'appareil de protection contre les chocs acoustiques).
FRITTERSICHERUNG (f).
ACOUSTIC SHOCK ABSORBER (Not used in Great Britain).
KOHÄRSKYDD (n) (mot akustiska stötar).
AMORTIGUADOR DE GOLPES ACÚSTICO.
SMORZATORE DI COLPI ACUSTICI.
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ ОТ АККУСТИЧЕСКОГО УДАРА.

59-6

COUPE-CIRCUIT (m) (fusible).
STROMSICHERUNG (f); SCHMELZSICHERUNG (f).
CUT-OUT OR FUSE.
SMÄLTSTYCKE (n); SMÄLTRÖR (n); SMÄLTRULLE (r); SÄKRING (r).
FUSIBLE CORTACIRCUITO.
VALVOLA FUSIBILE.
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ.

59-7

COUPE-CIRCUIT (m) FUSIBLE $\leqslant$ 1 AMPÈRE.
FEINSICHERUNG (f) $\leqslant$ 1 AMP.
CUT-OUT OR FUSE $\leqslant$ 1 AMP.
FINSÄKRING (r) $\leqslant$ 1 AMP.
CORTACIRCUITO FUSIBLE $\leqslant$ 1 AMPERIO.
VALVOLA FUSIBILE $\leqslant$ 1 AMP.
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ $\leqslant$ 1 АМПЕР.

59-8

COUPE-CIRCUIT (m) FUSIBLE $>$ 1 AMPÈRE.
GROBSICHERUNG (f) $>$ 1 AMP.
CUT-OUT OR FUSE $>$ 1 AMP.
GROVSÄKRING (r) $>$ 1 AMP.
CORTACIRCUITO FUSIBLE $>$ 1 AMPERIO.
VALVOLA FUSIBILE $>$ 1 AMP.
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ $>$ 1 АМПЕР.

59-9

COUPE-CIRCUIT (m) FUSIBLE Á SIGNALISATION.
SICHERUNG (f) MIT SIGNALGEBUNG.
ALARM FUSE.
LARMSÄKRING (r).
CORTACIRCUITO FUSIBLE CON CONTACTO DE ALARMA.
VALVOLA FUSIBILE CON SEGNALE D'ALLARME.
ПЛАВКИЙ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ С СИГНАЛИЗАЦИЕЙ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

60-1

COUPE-CIRCUIT-PARATONNERRE (m) COMBINÉ; COUPE-CIRCUIT (m) ET PARAFOUDRE (m) (Suisse).
BLITZABLEITER (m) MIT SICHERUNG; STROMSICHERUNG (f) UND BLITZSCHUTZ (m) (Suisse).
COMBINED FUSE AND CUT-OUT.
KOMBINERAD SMÄLTSÄKRING (r) OCH ÅSKLEDARE (r).
FUSIBLE Y CORTACIRCUITO COMBINADO.
VALVOLA E SCARICATORE COMBINATI
ГРОМООТВОД С ПРЕДОХРАНИТЕЛЕМ.

60-2

COUPE-CIRCUIT (m) PLACÉ SUR UNE DÉRIVATION.
ABZWEIGSICHERUNG (f); BATTERIESICHERUNG (f).
MAIN BATTERY FUSE.
BATTERISÄKRING (r); GRENSÄKRING (r).
CORTACIRCUITO (fusible) SOBRE UNA DERIVACION.
VALVOLA SITUATA SU UNA DERIVAZIONE.
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ НА ОТВЕТВЛЕНИИ

60-3

DISPOSITIF (m) PROTECTEUR CONTRE LES SURINTENSITÉS.
SICHERUNG (f) (Stromsicherung) (f).
PROTECTIVE DEVICE.
SÄKRING (r).
DISPOSICIÓN (f) PROTECTORA CONTRA SOBRETENSIONES.
PROTETTORE CONTRO LE SOVRATENSIONI.
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ.

60-4

DISPOSITIF (m) DE PROTECTION DES CORDONS.
SCHNURSCHUTZ (m).
CORD ARMOURING.
SNÖRSKYDD (n).
DISPOSICIÓN (f) PROTECTORA DE LOS CORDONES.
DISPOSITIVO DI PROTEZIONE DEI CORDONI.
УСТРОЙСТВО ДЛЯ ЗАЩИТЫ ШНУРОВ. ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ ШНУРА.

60-5

FUSIBLE (m) AVERTISSEUR.
SICHERUNG (f) MIT SIGNALVORRICHTUNG (f); ALARMSICHERUNG (f).
ALARM FUSE.
SÄKRING (r) MED LARMSIGNAL.
FUSIBLE DE TIMBRE DE ALARMA.
VALVOLA CON DISPOSITIVO DI ALLARME.
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ С СИГНАЛЬНЫМ ПРИСПОСОБЛЕНИЕМ.

60-6

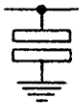
LIMITEUR (m) DE TENSION.
SPANNUNGSSICHERUNG (f).
CIRCUIT BREAKER
ÖVERSPÄNNINGSSKYDD (n).
INTERRUPTOR DE MÁXIMA.
LIMITATORE DI TENSIONE.
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ НАПРЯЖЕНИЯ.

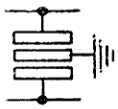
60-7

PANNEAU (m) DE FUSIBLE.
SICHERUNGSTAFEL (f); SICHERUNGSGESTELL (n).
FUSE PANEL.
SÄKRINGSSTATIV (n); SÄKRINGSPANEL (r).
CUADRO (m) DE FUSIBLE O BASTIDOR DE ENTRADA.
QUADRO DEI FUSIBILI.
ПОЛЕ, ДОСКА ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ.

60-8

PARAFOUDRE (m).
BLITZABLEITER (m); SPANNUNGSSICHERUNG (f); BLITZSCHUTZ (m) (Suisse).
LIGHTNING PROTECTOR.
ÅSKLEDARE (r).
PARARRAYOS.
SCARICATORE.
ГРОМООТВОД.





60-9

PARAFOUDRE (m) Á VIDE.
LUFTLEERBLITZABLEITER (m).
VACUUM LIGHTNING PROTECTOR.
VAKUUMÅSKLEDARE (r).
PARARRAYOS DE VACIO.
SCARICATORE A VUOTO.
БЕЗВОЗДУШНЫЙ ГРОМООТВОД.

60-10

PARATONNERRE (m); PARAFOUDRE (m) (Belg.); PARAFOUDRE (Suisse).
BLITZABLEITER (m); BLITZSCHUTZ (m) (Suisse).
LIGHTNING PROTECTOR.
ÅSKLEDARE (r).
CONDUCTOR DEL PARARRAYOS.
SCARICATORE.
ГРОМООТВОД.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

61-1

PARATONNERRE (m) Á CHARBON; PARAFOUDRE (m) Á CHARBON (Suisse).
KOHLENBLITZABLEITER (m); KOHLENBLITZPLATTE (Suisse).
CARBON PROTECTOR.
KOLÅSKLEDARE (r).
PARARRAYOS DE CARBÓN.
SCARICATORE A CARBONI.
УГОЛЬНЫЙ ГРОМООТВОД.

61-2

PARATONNERRE (m) COUPE-CIRCUIT COMBINÉ Á BOUCHON.
SICHERUNGSKÄSTCHEN (n); VEREINIGTE SPANNUNGS = UND STROMSICHERUNG (f); STÖPSELSICHERUNG (f) MIT BLITZSCHUTZ (Suisse).
COMBINED PROTECTOR AND FUSE.
ÅSKLEDARE (r) KOMBINERAD MED SMÄLTSÄKRING.
PARARRAYOS Y FUSIBLE (forma tapón) COMBINADOS.
SCARICATORE E VALVOLA COMBINATI A TAPPO.
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ ТОКА И НАПРЯЖЕНИЯ.

61-3

PARATONNERRE (m) Á GAZ RARÉFIÉ; PARATENSION (m) (Suisse).
LUFTLEERBLITZABLEITER (m); SPANNUNGSSICHERUNG (f) (Suisse).
VACUUM LIGHTNING PROTECTOR.
VAKUUMÅSKLEDARE (r).
PARARRAYOS DE VACIO.
SCARICATORE A GAS RAREFATTI.
БЕЗВОЗДУШНЫЙ ГРОМООТВОД.

61-4

PARATONNERRE (m) Á PLAQUE.
PLATTENBLITZABLEITER (m).
PLATE PROTECTOR.
SKIVÅSKLEDARE (r).
PARARRAYOS DE PLACA.
SCARICATORE A DISCHI.
ПЛАСТИНЧАТЫЙ ГРОМООТВОД.

61-5

PARATONNERRE (m) Á POINTES; PARAFOUDRE (m) Á POINTES (Suisse).
SPITZENBLITZABLEITER (m); SPITZENBLITZSCHUTZ (m) (Suisse).
POINTED LICHTNING PROTECTOR.
SPETSÅSKLEDARE (r).
PARARRAYOS DE PUNTAS.
SCARICATORE A PUNTE.
ГРОМООТВОД С ОСТРИЯМИ.

61-6

PARE-ÉTINCELLES (m).
FUNKENLÖSCHUNG (f).
SPARK QUENCH.
GNISTSLÄCKNING (r); ANORDNING (r) FÖR GNISTSLÄCKNING (r).
PROTECTOR ELÉCTRICO (para preservar el cuerpo humano de las descargas eléctricas).
SEPGNI SCINTILLA.
ИСКРОГАШЕНИЕ.

61-7

PLAQUE (f) DE TERRE.
ERDUNGSPLATTE (f); ERDPLATTE (f) (Suisse).
EARTH PLATE.
JORDLEDNINGSPLÅT (r).
PLACA DE TIERRA.
PIASTRA DI TERRA.
ЗЕМЛЯНАЯ ПЛАСТИНКА.

61-8

PLAQUE (f) DE TERRE (pour câble de paratonnerre).
ERDPLATTE (f) (für Blitzableiterseil); ERDUNGSPLATTE (f).
EARTH PLATE.
JORDLEDNINGSPLÅT (r).
PLACA DE TIERRA.
PIASTRA DI TERRA.
ЗЕМЛЯНАЯ ШИНА.

61-9

RÉGLETTE (f) D'ORGANES DE PROTECTION.
SICHERUNGSLEISTE (f).
STRIP OF FUSES.
ÅSKLEDARE- OCH SÄKRINGSSTRIPS (r).
REGLETA DE ÓRGANOS DE PROTECCIÓN.
STRISCIA DI PROTETTORI.
ПОЛОСА (ПЛАНКА) С ПРЕДОХРАНИТЕЛЯМИ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

12. Piles et Accumulateurs.

62-1

ALIMENTATION (f) EN BATTERIE CENTRALE.
ZENTRALBATTERIESPEISUNG (f).
CENTRAL BATTERY FEED (« C. B. »).
MATNING (r) FRÅN CENTRALBATTERI.
CARGA DE LA BATERIA.
ALIMENTAZIONE A BATTERIA CENTRALE.
ПИТАНИЕ ЦЕНТРАЛЬНОЙ БАТАРЕЕЙ

62-2

ALIMENTATION (f) DU MICROPHONE.
MIKROPHONSPEISUNG (f).
TRANSMITTER OR MICROPHONE CURRENT FEED OR SUPPLY.
MIKROFONMATNING (r).
CORRIENTE DE ALIMENTACIÓN DEL MICRÓFONO; CORRIENTE DE CONVERSACIÓN.
ALIMENTAZIONE DEL MICROFONO.
ПИТАНИЕ МИКРОФОНА.

62-3

ALIMENTER (v).
SPEISEN (v).
TO FEED OR SUPPLY.
MATA (v).
CARGAR (v); (ALIMENTAR (v) (con corriente).
ALIMENTARE.
ПИТАТЬ.

62-4

BÂTI (m) DE PONTS D'ALIMENTATION.
SPEISEBRÜCKENGESTELL (n).
REPEATING COIL RACK.
STRÖMFÖRDELNINGSSTATIV (n).
BASTIDOR DE LA DISTRIBUCIÓN DE ENERGIA.
INTELAIATURA PER PONTI DI ALIMENTAZIONE.
СТАТИВ ПИТАНИЯ.

62-5

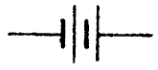
BATTERIE (f) CENTRALE.
ZENTRALBATTERIE (f).
CENTRAL BATTERY.
CENTRALBATTERI (n).
BATERIA (f) CENTRAL; BATERIA (f) COMÚN.
BATTERIA CENTRALE.
ЦЕНТРАЛЬНАЯ БАТАРЕЯ.

62-6

BATTERIE (f) LOCALE.
ORTSBATTERIE (f).
LOCAL BATTERY.
LOKALBATTERI (n).
BATERIA (f) LOCAL.
BATTERIA LOCALE.
МЕСТНАЯ БАТАРЕЯ.

62-7

BATTERIE (f) DE PILE ou D'ACCUMULATEURS (sauf indication contraire, le trait long et mince représente le pôle positif et le trait court et épais le pôle négatif).
PRIMÄR- oder SAMMLERBATTERIE (f).
BATTERY OF PRIMARY OR SECONDARY CELLS.
BATTERI (n), (GALVANISKT ELLER ACKUMULATOR-).
BATERIA (f) DE PILAS O BATERIA DE ACUMULADORES.
BATTERIA DI PILE O D'ACCUMULATORI.
АККУМУЛЯТОРНАЯ БАТАРЕЯ.



62-8

BOBINE (f) D'ALIMENTATION.
SPEISESPULE (f).
TRANSMISSION BRIDGE.
STRÖMMATNINGSSPOLE (r).
BOBINA (f) DE CIRCUITO DE ALIMENTACIÓN.
BOBINA DI ALIMENTAZIONE.
ПИТАЮЩАЯ КАТУШКА.

62-9

CHARGE (f) D'UN ACCUMULATEUR.
LADUNG (f) (eines Akkumulators).
CHARGE OF SECONDARY CELL.
LADDNING (r) (en ackumulators).
GARGA DE UN ACUMULADOR.
CARICA DI UN ACCUMULATORE.
ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРОВ.

62-10

CHARGE (f) COMPLÉMENTAIRE (d'un accumulateur).
NACHLADUNG (f) (eines Akkumulators).
RE-CHARGE (of a secondary cell).
EFTERLADDNING (r) (av en ackumulator).
RECARGA (de un acumulador).
CARICA SUPPLEMENTARE (di un accumulatore).
ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА.

62-11

CONSOMMATION (f) DE COURANT.
STROMVERBRAUCH (m).
CURRENT CONSUMPTION.
STRÖMFÖRBRUKNING (r).
CONSUMO DE CORRIENTE.
CONSUMO DI CORRENTE.
ПОТРЕБЛЕНИЕ ТОКА.

62-12

COURANT (m) DU RÉSEAU.
NETZSTROM (m).
CURRENT SUPPLY FROM PUBLIC MAINS.
NÄTSTRÖM (r).
CORRIENTE DE ALIMENTACIÓN.
CORRENTE DI LINEA.
ЛИНЕЙНЫЙ ТОК.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

63-1

DÉCHARGE (f).
ENTLADUNG (f).
DISCHARGE.
URLADDNING (r).
DESCARGA.
SCARICA.
РАЗРЯД.

63-2

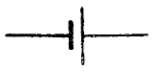
DYNAMO (f) TÉLÉPHONIQUE (génératrice de courant continu sans harmoniques nuisibles et susceptible de remplacer la batterie centrale d'accumulateurs).
OBERSCHWINGUNGSFREIER GLEICHSTROMGENERATOR (m) (für Fernsprechzwecke).
CONTINUOUS-CURRENT DYNAMO OR GENERATOR OR CHARGING MACHINE.
STÖRNINGSFRI GENERATOR (r); « FLOATING MACHINE »; LIKSTRÖMSGENERATOR (r) UTAN ÖVERTONER.
DINAMO GENERADOR DE CORRIENTE CONTINUA DE TIPO TELEFÓNICO.
DINAMO TELEFONICA.
СПЕЦИАЛЬНЫЙ ГЕНЕРАТОР — МАШИНА ПОСТОЯННОГО ТОКА ДЛЯ ПИТАНИЯ ТЕЛЕФОННЫХ ЦЕПЕЙ.

63-3

ÉLÉMENT (m) DE FORCE CONTRE-ÉLECTROMOTRICE (d'une batterie) (Élément mis en opposition avec la batterie pendant la charge).
GEGENZELLEN (f. pl.).
COUNTER E. M. F. CELLS.
MOTSPÄNNINGSBATTERI (n).
ELEMENTOS DE FUERZA CONTRA ELECTROMOTRIZ; ELEMENTOS DE F. C. E.
ELEMENTO DI F. C. E. M. DI UNA BATTERIA.
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ЭЛЕМЕНТ, ВКЛЮЧЕННЫЙ НА ВСТРЕЧУ.

63-4

ÉLÉMENT (m) DE PILE ou D'ACCUMULATEUR (sauf indication contraire, le trait long et mince représente le pôle positif et le trait court et épais le pôle négatif).
PRIMÄR- oder SAMMLERELEMENT (n).
PRIMARY OR SECONDARY CELL.
GALVANISKT ELLER ACKUMULATORELEMENT (n).
ELEMENTO DE PILA O DE ACUMULADOR
ELEMENTO DI PILA O D'ACCUMULATORE.
ЭЛЕМЕНТ, АККУМУЛЯТОР.



63-5

INSTALLATION (f) D'ÉNERGIE.
STROMLIEFERUNGSANLAGE (f); BATTERIEANLAGE (f).
POWER EQUIPMENT.
KRAFTANLÄGGNING (r).
INSTALACIÓN (f) DE FUERZA; CENTRAL DE ENERGIA.
IMPIANTO D'ENERGIA.
СИЛОВАЯ УСТАНОВКА.

63-6

INVERSION (f) DE COURANT (ou DE BATTERIE).
STROMUMKEHR (f).
REVERSAL OF CURRENT.
STRÖMVÄNDNING (r).
INVERSIÓN (f) DE CORRIENTE.
INVERSIONE DI CORRENTE O DI BATTERIA.
ПЕРЕМЕНА НАПРАВЛЕНИЯ ТОКА.

63-7

MACHINE (f) DE RENFORT.
ZUSATZMASCHINE (f).
BOOSTER.
TILLSATSMASKIN (r).
MÁQUINA (f) DE REFUERZO.
SURVOLTRICE.
РЕЗЕРВНАЯ МАШИНА.

63-8

MARCHE (f) EN TAMPON.
PUFFERBETRIEB (m).
FLOATING.
PARALLELLDRIFT (r).
BATERIA (f) DE COMPENSACIÓN; BATERIA-TAMPÓN; BATERIA-RESORTE.
FUNZIONAMENTO A TAMPONE.
БУФЕРНОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ.

63-9

PILE (f).
ELEMENT (n); ZELLE (f).
CELL.
ELEMENT (n).
PILAS.
PILA.
ЭЛЕМЕНТ.

63-10

PILES (f. pl.), BACS (m. pl.), ou ÉLÉMENTS (m. pl.), ADDITIONNELS (d'une batterie) (piles reliées au réducteur de batterie et servant à maintenir constante la tension de la batterie au cours de sa décharge).
ENDZELLEN (f. pl.).
END CELLS.
REGLERINGSCELLER (r. pl.).
ELEMENTOS DE RESERVA (para mantener constante la tension de descarga de la bateria).
PILA O ELEMENTO ADDIZIONALE.
ДОБАВОЧНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ.

63-11

PILE (f) Á DÉPOLARISATION PAR L'AIR.
ELEMENT (n) MIT LUFT ALS DEPOLARISATOR.
CELL WITH AIR DEPOLARISER.
ELEMENT (n) MED LUFTEN SOM DEPOLARISATOR.
PILA NEUMÁTICA.
PILA CON DEPOLARIZZAZIONE AD ARIA
ЭЛЕМЕНТ С ВОЗДУШНЫМ ДЕПОЛЯРИЗАТОРОМ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

64-1
PILE (f) Á LIQUIDE.
NASSES ELEMENT (n).
WEST CELL.
VÅTELEMENT (n).
PILA HÚMEDA.
PILA A LIQUIDO.
МОКРЫЙ ЭЛЕМЕНТ.

64-2
PILE (f) MICROPHONIQUE.
MIKROPHONELEMENT (n).
MICROPHONE CELL.
MIKROFONELEMENT (n).
PILA MICROFÓNICA.
PILA DEL MICROFONO.
МИКРОФОННАЯ БАТАРЕЯ.

64-3
PILE (f) SÈCHE.
TROCKENELEMENT (n).
DRY CELL.
TORRELEMENT (n).
PILA SECA.
PILA A SECCO.
СУХОЙ ЭЛЕМЕНТ.

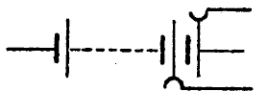
64-4
PILISTE (m) (agent chargé de l'entretien des piles).
BATTERIEWÄRTER (m).
BATTERY ATTENDANT.
BATTERISKÖTARE (m).
ENCARGADO DE LA BATERIA (electricista encargado de la conservación de las pilas).
OPERAIO PER LA MANUTENZIONE DELLE PILE.
ОБСЛУЖИВАЮЩИЙ БАТАРЕЮ.

64-5
PONT (m) D'ALIMENTATION.
SPEISEBRÜCKE (f).
BATTERY SUPPLY BRIDGE OR FEED.
STRÖMMATNINGSBRYGGA (r).
HILO-PUENTE DE ALIMENTACIÓN DE LA BATERIA.
PONTE DI ALIMENTAZIONE.
ПИТАЮЩИЙ МОСТ.

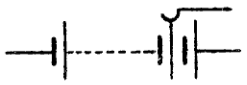
64-6
PREMIÈRE CHARGE (f) ou CHARGE (f) PRINCIPALE (d'un accumulateur).
HAUPTLADUNG (f) (eines Akkumulators); VOLLADUNG (f) (Suisse).
FIRST CHARGE (of a Battery).
FULLADDNING (r) (hos en ackumulator).
CARGA (f) COMPLETA DE UNA BATERIA.
PRIMA CARICA DI UN ACCUMULATORE.
ПЕРВАЯ ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА.

64-7
REDRESSEUR (m).
GLEICHRICHTER (m).
RECTIFIER.
LIKRIKTARE (r).
RECTIFICADOR.
RADDRIZZATORE.
ВЫПРЯМИТЕЛЬ.

64-8
RÉDUCTEUR (m) DOUBLE DE BATTERIE D'ACCUMULATEURS.
DOPPELZELLENSCHALTER (m).
VOLTAGE REGULATING SWITCH.
DUBBEL CELLREGULATOR (r).
REDUCTOR (m) DOBLE DE BATERIA.
INSERITORE DOPPIO.
ДВОЙНОЙ БАТАРЕЙНЫЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ.



64-9
RÉDUCTEUR (m) SIMPLE DE BATTERIE D'ACCUMULATEURS.
EINFACHZELLENSCHALTER (m).
BATTERY SWITCH.
ENKEL CELLREGULATOR (r).
REDUCTOR (m) SIMPLE DE BATERIA.
INSERITORE SEMPLICE.
ОДИНАРНЫЙ БАТАРЕЙНЫЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ.



64-10
SURCHARGE (f) (d'un accumulateur).
ÜBERLADUNG (f) (eines Akkumulators).
OVERCHARGE (of a secondary cell).
ÖVERLADDNING (r) (av en ackumulator).
SOBRECARGA DE UN ACUMULADOR.
SOVRACCARICA DI UN ACCUMULATORE.
ПЕРЕЗАРЯД АККУМУЛЯТОРА.

64-11
TABLEAU (m) DE CHARGE (de la batterie d'accumulateurs).
LADESCHALTTAFEL (f).
CHARGING PANEL.
INSTRUMENTTAVLA (r) (för laddning).
CUADRO (m) DE CARGA.
QUADRO DI CARICA (degli accumulatori).
ЗАРЯДНЫЙ ЩИТ.

64-12
BATTERIE (f) CENTRALE DE SIGNALISATION (B. C. S.) (Se dit des installations où la batterie centrale du bureau téléphonique alimente les organes de signalisation mais n'alimente pas les microphones des abonnés reliés à ce bureau).
SIGNALBATTERIE (f).
CENTRAL BATTERY SIGNALLING (C. B. S.).
CENTRALBATTERI (n) FÖR SIGNALERING (men ej för mikrofonmatning).
BATERIA CENTRAL DE SEÑALES.
BATTERIA PER I SEGNALI.
УСТАНОВКА С ЦЕНТР. БАТАРЕЕЙ ДЛЯ ВЫЗОВА.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

13. Relais (Électro-aimants).

65-1
ACTION (f) ÉCHELONNÉE.
STUFENWIRKUNG (f).
STEP BY STEP ACTION.
STEGVIS PÅVERKAN (r).
ACCIÓN ESCALONADA; ACCIÓN PASO A PASO.
AZIONE PASSO A PASSO.
ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОЕ, СТУПЕНЧАТОЕ ДЕЙСТВИЕ, РАБОТА.

65-2
ACTION (f) IMMÉDIATE.
ARBEITEN (n) OHNE VERZÖGERUNG.
QUICK ACTION.
SNABBVERKAN (r).
ACCIÓN (f) INMEDIATA.
AZIONE ISTANTANEA.
НЕМЕДЛЕННОЕ ДЕЙСТВИЕ.

65-3
ACTION (f) RETARDÉE.
ARBEITEN (n) MIT VERZÖGERUNG.
DELAYED ACTION.
TRÖGVERKAN (r).
ACCIÓN (f) DIFERIDA.
AZIONE RITARDATA.
ЗАМЕДЛЕННОЕ ДЕЙСТВИЕ.

65-4
ACTIONNER (v).
ERREGEN (v); BETÄTIGEN (v); ZUM ANSPRECHEN BRINGEN (Suisse).
TO ACTUATE, ENERGIZE, OR OPERATE.
SÄTTA I FUNKTION; PÅVERKA (v).
ACTUAR (v).
AZIONARE.
ЗАСТАВЛЯТЬ ДЕЙСТВОВАТЬ, ВОЗБУЖДАТЬ.

65-5
AIMANT (m) EN FER À CHEVAL.
HUFEISENMAGNET (m) (Suisse).
HORSE-SHOE SHAPE MAGNET.
HÄSTSKOMAGNET (r).
IMAN EN HERRADURA.
MAGNETE A FERRO DI CAVALLO.
ПОДКОВООБРАЗНЫЙ МАГНИТ.

65-6
AIMANT (m) PERMANENT.
DAUERMAGNET (m).
PERMANENT MAGNET.
PERMANENT MAGNET (r).
IMÁN PERMANENTE.
MAGNETE PERMANENTE.
ПОСТОЯННЫЙ МАГНИТ,

65-7
ARMATURE (f) (ou palette (f)) d'un relais (ou d'un électro-aimant).
ANKER (m).
ARMATURE (e. g. of relay or electromagnet).
ANKARE (n) (till relä o. d.).
ARMADURA (de un relevador).
ARMATURA.
ЯКОРЬ.

65-8
ATTRACTION (f).
ANZIEHEN (n).
ATTRACTION.
ATTRAKTION (r); TILLSLAG (n).
ATRACCIÓN (f).
ATTRAZIONE.
ПРИТЯЖЕНИЕ.

65-9
ATTRACTION (f) LENTE, RETARDÉE ou DIFFÉRÉE.
VERZÖGERTES ANZIEHEN (n).
SLOW OPERATION.
LÅNGSAMT TILLSLAG (n).
ATRACCIÓN (f) LENTA.
ATTRAZIONE LENTA, RITARDATA O DIFFERITA.
МЕДЛЕННОЕ ПРИТЯЖЕНИЕ.

65-10
ATTRACTION (f) RAPIDE.
SOFORTIGES ANZIEHEN (n).
QUICK OPERATION.
SNABBT TILLSLAG (n).
ATRACCIÓN (f) RÁPIDA.
ATTRAZIONE RAPIDA.
БЫСТРОЕ ПРИТЯЖЕНИЕ.

65-11
BLOC (m) DE RESSORTS.
FEDERSATZ (m).
SPRING ASSEMBLY.
FJÄDERGRUPP (r).
BLOQUE DE RESORTES.
GRUPPO DI MOLLE.
КОМПЛЕКТ ПРУЖИН.

65-12
BUTÉE (f).
ANSCHLAG (m).
STOP.
STOPP (r); ANSLAG (n).
TOPE.
ARRESTO.
УПОР.

65-13
BUTÉE (f) D'ARRÊT.
BEGRENZUNGSANSCHLAG (m).
BACK STOP.
FASTHÅLLNINGSANSLAG (n); STOPP (r).
TOPE DE DETENCIÓN.
PERNO D'ARRESTO.
УПОР.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

66-1
BUTÉE (f) D'ENTREFER.
KLEBSTIFT (m).
STOP PIN.
ANSLAGSSTIFT (n).
CHAVETA-PASADOR.
PERNO ANTIRIMANENTE.
УПОРНЫЙ ШТИФТ.

66-2
CHAÎNE (f) DE RELAIS.
RELAISKETTE (f).
CHAIN OF RELAYS.
RELÄKEDJA (r).
CADENA DE RELEVADORES.
GRUPPO DI RELAIS A CATENA.
ЦЕПЬ РЕЛЕ.

66-3
CHEMISE (f) DE CUIVRE.
KUPFERMANTEL (m).
COPPER SHEATH.
KOPPARRING (r); KOPPARMANTEL (r) (å reläkärna).
FUNDA DE COBRE.
RIVESTIMENTO DI RAME.
МЕДНЫЙ ЧЕХОЛ.

66-4
CIRCUIT (m) DE CHAÎNE.
KETTENSCHALTUNG (f).
CIRCUIT NETWORK.
KEDJESTRÖMKRETS (r); KEDJELEDNING (r).
CIRCUITO DE CADENA.
CIRCUITO A CATENA.
ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ.

66-5
CIRCUIT (m) DE COLLAGE.
HALTESTROMKREIS (m).
CIRCUIT OF HOLDING COIL.
FASTHÅLLNINGSSTRÖMKRETS (r).
CIRCUITO DE RETENCIÓN.
CIRCUITO D'ARRESTO.
БЛОКИРУЮЩАЯ ЦЕПЬ.

66-6
CIRCUIT (m) D'EXCITATION.
ERREGUNGSKREIS (m); ERREGERKREIS (m).
FEED CIRCUIT.
MAGNETISERINGSKRETS (r).
CIRCUITO DE EXCITACION.
CIRCUITO DI ECCITAZIONE.
ЦЕПЬ ВОЗБУЖДЕНИЯ.

66-7
CONTACT (m).
KONTAKT (m).
CONTACT.
KONTAKT (r).
CONTACTO.
CONTATTO.
КОНТАКТ.

66-8
CONTACT (m) À ACCOMPAGNEMENT.
SCHLEPPKONTAKT (m).
TRAILING CONTACT.
SLÄPKONTAKT (r).
CONTACTO DE ARRASTRE.
CONTATTO A GUIDA.
ДОБАВОЧНЫЙ КОНТАКТ.

66-9
CONTACT (m) À COUTEAU.
SCHNEIDENKONTAKT (m) (Messerkontakt).
KNIFE-EDGE RELAY CONTACT.
KNIVKONTAKT (r).
CONTACTO DE FILO; CONTACTO DE CUCHILLO.
CONTATTO A COLTELLO.
РЕЖУЩИЙ КОНТАКТ.

66-10
CONTACT (m) DOUBLE (3 ressorts).
DOPPELKONTAKT (m).
CHANGE-OVER CONTACT (3 Springs).
DUBBELKONTAKT (r) (3 fjäders).
CONTACTO DOBLE (de tres muelles).
CONTATTO DOPPIO (a 3 molle).
ПЕРЕКЛЮЧАЮЩИЙ КОНТАКТ.

66-11
CONTACTS (m. pl.) ÉCHELONNÉS (Jeu de ressorts établissant ou rompant leur contact de travail et de repos dans un ordre déterminé).
FOLGEKONTAKT (m).
(Not used in Great Britain).
KONTAKT (r) MED SLUTNING OCH BRYTNING.
CONTACTOS ESCALONADOS.
CONTATTI SCAGLIONATI.
ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНЫЕ КОНТАКТЫ.

66-12
CONTACTS (m. pl.) ÉCHELONNÉS (dans l'ordre repos-travail). (Jeu de ressorts ouvrant leur contact de repos avant de fermer leur contact de travail).
FOLGEKONTAKT (m) (Öffnen vor Schliessen).
BREAK-BEFORE-MAKE CONTACT.
KONTAKT (r) MED BRYTNING FÖRE SLUTNING.
CONTACTOS ESCALONADOS (en el orden de reposo-trabajo).
CONTATTI SCAGLIONATI NELL' ORDINE RIPOSO-LAVORO.
ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНЫЕ КОНТАКТЫ — ЗАМЫКАНИЕ ПОСЛЕ РАЗМЫКАНИЯ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

67-1

CONTACTS (m. pl.) ÉCHELONNÉS (dans l'ordre travail-repos). (Jeu de ressorts fermant leur contact de travail avant d'ouvrir leur contact de repos).
FOLGEKONTAKT (m) (Schliessen vor Öffnen).
MAKE-BEFORE-BREAK CONTACT.
KONTAKT (r) MED SLUTNING FÖRE BRYTNING, KONTINUITETSKONTAKT (r), SB-KONTAKT (r).
CONTACTOS ESCALONADOS (en el orden de trabajo-reposo).
CONTATTI SCAGLIONATI NELL' ORDINE LAVORO-RIPOSO.
ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНЫЕ КОНТАКТЫ — РАЗМЫКАНИЕ ПОСЛЕ ЗАМЫКАНИЯ.

67-2

CONTACT (m) GLISSANT (CURSEUR) (m).
STUFEN- oder GLEITKONTAKT (m).
VARIABLE OR RUBBING CONTACT.
GLIDKONTAKT (r); SLÄPKONTAKT (r).
CONTACTO VARIABLE POR FRICCIÓN.
CONTATTO SCORREVOLE (cursore).
СКОЛЬЗЯЩИЙ КОНТАКТ.

67-3

CONTACT (m) DE REPOS.
RUHEKONTAKT (m).
RESTING CONTACT.
VILOKONTAKT (r).
CONTACTO DE REPOSO.
CONTATTO DI RIPOSO.
СПОКОЙНЫЙ КОНТАКТ.

67-4

CONTACT (m) DE REPOS ET DE TRAVAIL.
UMSCHALTEKONTAKT (m).
« MAKE » AND « BREAK » CONTACT.
VILO- OCH ARBETSKONTAKT (r).
CONTACTO QUE ABRE Y CIERRA CIRCUITO (contacto de interruptor).
CONTATTO DI RIPOSO E DI LAVORO.
СПОКОЙНО - РАБОЧИЙ КОНТАКТ.

67-5

CONTACT (m) SIMPLE.
EINFACHER KONTAKT (m).
SINGLE CONTACT (« MAKE » or « BREAK »).
ENKELKONTAKT (r).
CONTACTO SIMPLE.
CONTATTO SEMPLICE.
ПРОСТОЙ КОНТАКТ.

67-6

CONTACT (m) DE TÊTE.
KOPFKONTAKT (m).
« OFF NORMAL » CONTACT (No distinction made in Great Britain between primary nd secondary « off normal » contacts).
VILOLÄGESKONTAKT (r) (i väljare); TOPPKONTAKT (r).
PRIMER CONTACTO.
CONTATTO DI TESTA.
НАЧАЛЬНЫЙ КОНТАКТ.

67-7

CONTACT (m) DE TRAVAIL.
ARBEITSKONTAKT (m).
OPERATING OR MAKING CONTACT.
ARBETSKONTAKT (r).
CONTACTO DE TRABAJO.
CONTATTO DI LAVORO.
РАБОЧИЙ КОНТАКТ.

67-8

CONTACTEUR (m) À TEMPS.
ZEITKONTAKTEINRICHTUNG (f).
TIME PULSE RELAY.
TIDKONTAKTANORDNING (r).
RELEVADOR-CONTACTO DE TIEMPO.
INTERRUTTORE A TEMPO.
РЕЛЕ ВРЕМЕНИ.

67-9

DÉSEXCITER (v) (interrompre le courant de fonctionnement d'un relais).
ABERREGEN (v).
TO DE-ENERGISE.
BRYTA (v) RELÄSTRÖMMEN; AVMAGNETISERA (v).
DESEXCITAR (v).
DISECCITARE.
ВЫКЛЮЧАТЬ, ПРЕРЫВАТЬ.

67-10

DURÉE (f) DE FONCTIONNEMENT (d'un relais).
ANSPRECHZEIT (f).
TIME OF OPERATION.
TILLSLAGSPERIOD (r) (för ett relä).
TIEMPO (m) DE OPERACIÓN.
DURATA DI FUNZIONAMENTO DI UN RELAIS.
ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ДЕЙСТВИЯ.

67-11

ÉLECTRO-AIMANT (m), AIMANT (m).
ELEKTROMAGNET (m).
ELECTRO-MAGNET.
ELEKTROMAGNET (r).
ELECTROIMÁN.
ELETTROMAGNETE.
ЭЛЕКТРО - МАГНИТ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

68-1
ÉLECTRO-AIMANT (m) D'ASCENSION.
HEBEMAGNET (m).
VERTICAL MAGNET.
LYFTMAGNET (r).
ELECTROIMÁN DE ASCENCIÓN; ELECTROIMÁN VERTICAL (es el que hace ascender el porta escobilla).
ELETTROMAGNETE DI SOLLEVAMENTO
ПОД'ЕМНЫЙ ЭЛЕКТРО-МАГНИТ.

68-2
ÉLECTRO-AIMANT (m) CUIRASSÉ.
TOPFMAGNET (m).
ELECTRO-MAGNET, SCREENED TYPE.
GRYTELEKTROMAGNET (r).
ELECTROIMÁN ACORAZADO.
ELETTROMAGNETE CORAZZATA.
ЦИЛИНДРИЧЕСКИЙ ЭЛЕКТРО - МАГНИТ.

68-3
ÉLECTRO-AIMANT (m) Á EMBRAYAGE.
ARBEITSMAGNET (m); KUPPLUNGSMAGNET (m).
CLUTCH MAGNET.
KOPPLINGSMAGNET (r); DRIVMAGNET (r); TILLSLAGNINGSMAGNET (r).
ELECTROIMÁN DE EMBRAGUE.
ELETTROMAGNETE D'ACCOPPIAMENTO.
СЦЕПЛЯЮЩИЙ ЭЛЕКТРО - МАГНИТ.

68-4
ÉLECTRO-AIMANT (m) DE ROTATION.
DREHMAGNET (m).
ROTARY MAGNET.
VRIDMAGNET (r).
ELECTROIMÁN DE ROTACIÓN.
ELETTROMAGNETE DI ROTAZIONE.
ВРАЩАЮЩИЙ ЭЛЕКТРО - МАГНИТ.

68-5
ELECTRO-AIMANT (m) DE LIBÉRATION.
AUSLÖSEMAGNET (m).
RELEASE MAGNET.
ÅTERSTÄLLNINGSMAGNET (r).
ELECTROIMÁN DE DESEMBRAGUE.
ELETTROMAGNETE DI DISINNESTO.
ВЫКЛЮЧАЮЩИЙ, ОСВОБОЖДАЮЩИЙ ЭЛЕКТРО - МАГНИТ.

68-6
ÉMETTEUR (m) D'IMPULSIONS À RELAIS.
RELAISZAHLENGEBER (m).
IMPULSE RELAY.
IMPULSRELÄ (n).
RELEVADOR DE IMPULSIONES.
TRASMETTITORE D'IMPULSI A RELAIS.
ПУЛЬС — РЕЛЕ.

68-7
ENROULEMENT (m).
WICKLUNG (f).
WINDING.
LINDNING (r).
ENROLLADO, BOBINADO.
AVVOLGIMENTO.
ОБМОТКА.

68-8
ENROULEMENT (m) BIFILAIRE.
BIFILARE WICKLUNG (f).
BIFILAR WINDING.
BIFILAR LINDNING (r).
ENROLLADO BIFILAR.
AVVOLGIMENTO BIFILARE.
БИФИЛЯРНАЯ ОБМОТКА.

68-9
ENROULEMENT (m) DE COLLAGE (ou DE BLOCAGE).
HALTEWICKLUNG (f).
HOLDING WINDING.
FASTHÅLLNINGSLINDNING (r).
ENROLLADO DE RETENCIÓN.
AVVOLGIMENTO DI BLOCCO.
БЛОКИРУЮЩАЯ ОБМОТКА.

68-10
ENROULEMENT (m) EN COURT-CIRCUIT.
KURZSCHLUSSWICKLUNG (f).
SHORT-CIRCUITING WINDING.
KORTSLUTEN LINDNING (r).
ENROLLADO EN CORTOCIRCUITO.
AVVOLGIMENTO IN CORTO-CIRCUITO.
КОРОТКО ЗАМКНУТАЯ ОБМОТКА.

68-11
ENROULEMENT (m) DIFFÉRENTIEL.
DIFFERENTIALWICKLUNG (f).
DIFFERENTIAL WINDING.
DIFFERENTIALLINDNING (r).
ENROLLADO DIFERENCIAL.
AVVOLGIMENTO DIFFERENZIALE.
ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНАЯ ОБМОТКА.

68-12
ENROULEMENT (m) INDUCTIF.
INDUKTIVE WICKLUNG (f).
INDUCTIVE WINDING.
INDUKTIV LINDNING (r).
ENROLLADO INDUCTIVO.
AVVOLGIMENTO INDUTTIVO.
ИНДУКЦИОННАЯ ОБМОТКА.

68-13
ENROULEMENT (m) NON-INDUCTIF.
WIDERSTANDSWICKLUNG (f).
NON-INDUCTIVE WINDING.
INDUKTIONSFRI LINDNING (r).
ENROLLADO NO INDUCTIVO.
AVVOLGIMENTO NON INDUTTIVO.
БЕЗ-ИНДУКЦИОННАЯ ОБМОТКА.

68-14
ENROULEMENT (m) PRIMAIRE.
ERSTWICKLUNG (f).
PRIMARY WINDING.
PRIMÄRLINDNING (r).
ENROLLADO PRIMARIO; BOBINADO PRIMARIO.
AVVOLGIMENTO PRIMARIO.
ПЕРВИЧНАЯ ОБМОТКА.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

69-1
ENROULEMENT (m) SECONDAIRE.
ZWEITWICKLUNG (f).
SECONDARY WINDING.
SEKUNDÄRLINDNING (r).
ENROLLADO SECUNDARIO.
AVVOLGIMENTO SECONDARIO.
ВТОРИЧНАЯ ОБМОТКА.

69-2
ENTREFER (m).
LUFTSPALT (m).
AIR GAP.
LUFTGAP (n).
ENTREHIERRO; ESPACIO DE AIRE.
INTRAFERRO.
ВОЗДУШНЫЙ ЗАЗОР, ЛЮФТ.

69-3
GROUPE (m) DE RELAIS.
RELAISSATZ (m).
RELAY-GROUP OR RELAY-SET.
RELÄSATS (r).
GRUPO DE RELEVADORES.
GRUPPO DI RELAIS.
КОМПЛЕКТ РЕЛЕ.

69-4
INTERRUPTEUR (m) À RELAIS (émettant d'une manière continue les impulsions qui font progresser les sélecteurs dans le système Siemens).
RELAISUNTERBRECHER (m).
RELAY INTERRUPTER.
RELÄAVBRYTARE (r).
INTERRUPTOR CON RELEVADORES PARA LA EMISION CONTINUA DE IMPULSIONES QUE PRODUCEN EL AVANCE DE LOS SELECTORES (en el sistema Siemens).
INTERRUTTORE A RELAIS.
ПУЛЬС - РЕЛЕ, РЕЛЕ - ПРЕРЫВАТЕЛЬ.

69-5
LOGEMENT (m), BOÎTIER (m) DE RESSORT.
FEDERHAUS (n); FEDERBÜCHSE (f).
SPRING SEAT OR CLAMP.
FJÄDERHUS (n).
CAJA DE RESORTE.
CUSTODIA DELLE MOLLE.
КОМПЛЕКТ ПРУЖИН.

69-6
NOYAU (m) DIVISÉ.
UNTERTEILTER EISENKERN (m).
DIVIDED-IRON CORE.
UPPDELAD KÄRNA (r).
NÚCLEO DE HIERRO DIVIDIDO.
NUCLEO SUDDIVISO.
СЕРДЕЧНИК ПРОВОЛОЧНЫЙ ИЛИ ПЛАСТИНЧАТЫЙ.

69-7
NOYAU (m) DE FER.
EISENKERN (m).
IRON CORE.
JÄRNKÄRNA (r).
NÚCLEO DE HIERRO.
NUCLEO DI FERRO.
ЖЕЛЕЗНЫЙ СЕРДЕЧНИК.

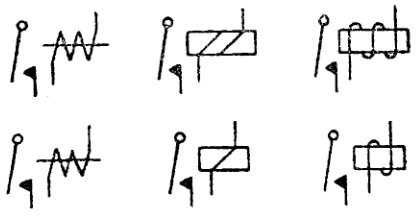
69-8
NOYAU (m) DE RELAIS.
RELAISKERN (m).
RELAY CORE.
RELÄKÄRNA (r).
NÚCLEO DE RELEVADOR.
NUCLEO DI RELAIS.
СЕРДЕЧНИК РЕЛЕ.

69-9
PALETTE (f) 'ARMATURE (f).
ANKER (m).
ARMATURE.
ANKARE (n).
ARMADURA.
ARMATURA.
ЯКОРЬ.

69-10
PRESSION (f) DE CONTACT.
KONTAKTDRUCK (m).
CONTACT PRESSURE.
KONTAKTTRYCK (n).
PRESIÓN (f) DE CONTACTO.
PRESSIONE DI CONTATTO.
ДАВЛЕНИЕ КОНТАКТА.

69-11
PRESSION (f) DU RESSORT.
FEDERDRUCK (m).
SPRING PRESSURE.
FJÄDERTRYCK (n).
PRESIÓN (f) DEL RESORTE.
PRESSIONE DELLA MOLLA.
ДАВЛЕНИЕ ПРУЖИНЫ.

69-12
RELAIS (m).
RELAIS (n).
RELAY
RELÄ (n).
RELEVADOR.
RELAIS.
РЕЛЕ.



69-13
RELAIS (m) À ACTION ÉCHELONNÉE.
STUFENRELAIS (n).
TWO-STEP RELAY.
STEGRELÄ (n).
RELEVADOR DE DOBLE EFECTO.
RELAIS AD AZIONE DOPPIA.
СТУПЕНЧАТОЕ РЕЛЕ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

70-1

RELAIS (m) D'ALIMENTATION.
SPEISERELAIS (n).
BATTERY SUPPLY RELAY.
STRÖMMATNINGSRELÄ (n).
RELEVADOR DE CORRIENTE DE BATERIA.
RELAIS D'ALIMENTAZIONE.
ПИТАЮЩЕЕ РЕЛЕ.

70-2

RELAIS (m) D'APPEL.
ANRUFRELAIS (n).
CALLING RELAY.
ANROPSRELÄ (n).
RELEVADOR DE LLAMADA.
RELAIS DI CHIAMATA.
ВЫЗЫВНОЕ РЕЛЕ.

70-3

RELAIS (m) À ARMATURE LATÉRALE.
SEITENANKERRELAIS (n).
SIDE ARMATURE RELAY.
RELÄ (n) MED SIDOANKARE.
RELEVADOR DE ARMADURA LATERAL.
RELAIS AD ARMATURA LATERALE.
РЕЛЕ С БОКОВЫМ ЯКОРЕМ.

70-4

RELAIS (m) À ARMATURE LOURDE (insensible au courant alternatif).
RELAIS (n) MIT SCHWEREM ANKER.
HEAVY-ARMATURE RELAY.
RELÄ (n) MED TUNGT ANKARE.
RELEVADOR DE ARMADURA PESADA (insensible a la corriente alternativa).
RELAIS AD ARMATURA PESANTE.
РЕЛЕ С ТЯЖЕЛЫМ ЯКОРЕМ.

70-5

RELAIS (m) D'ARRÊT D'APPEL.
RUFABSCHALTRELAIS (n).
RINGING-TRIP RELAY.
BRYTRELÄ (n) (för anropssignalen).
RELEVADOR DE INTERRUPCIÓN DE LLAMADA; RELEVADOR DE COLLETE.
RELAIS DI FINE CHIAMATA.
РАЗДЕЛИТЕЛЬНОЕ РЕЛЕ.

70-6

RELAIS (m) À ATTRACTION DIFFÉRÉE.
LANGSAM ANZIEHENDES RELAIS (n).
SLOW-OPERATING RELAY.
RELÄ (n) MED TRÖGT TILLSLAG.
RELEVADOR DE TRACCIÓN LENTA (efecto lento).
RELAIS AD ATTRAZIONE DIFFERITA.
МЕДЛЕННО ПРИТЯГИВАЮЩЕЕ РЕЛЕ.

70-7

RELAIS (m) À ATTRACTION RETARDÉE (ou relais retardé à l'attraction).
RELAIS (n) MIT ANZUGSVERZÖGERUNG.
SLOW OPERATING RELAY.
RELÄ (n) MED TRÖGT TILLSLAG.
RELEVADOR DE TRACCIÓN RETARDADA.
RELAIS AD ATTRAZIONE RITARDATA.
МЕДЛЕННО ОТПУСКАЮЩЕЕ РЕЛЕ.

70-8

RELAIS (m) À AXE.
ACHSLAGERRELAIS (n).
AXIAL-ARMATURE RELAY.
AXELLAGERRELÄ (n).
RELEVADOR DE EJE.
RELAIS AD ASSE.
ОСЕВОЕ РЕЛЕ.

70-9

RELAIS (m) DE CHOC (relais à grande impédance).
DROSSELRELAIS (n).
HIGH IMPEDANCE RELAY.
DÄMPRELÄ (n); RETARDATIONSRELÄ (n).
RELEVADOR DE CHOQUE; CON GRAN IMPEDANCIA.
RELAIS D'IMPEDENZA.
РЕЛЕ — ДРОССЕЛЬ.

70-10

RELAIS (m) DE COLLAGE.
RELAIS (n) MIT HALTEWICKLUNG.
HOLDING RELAY.
FASTHÅLLNINGSRELÄ (n).
RELEVADOR DE RETENCIÓN.
RELAIS D'ARRESTO.
БЛОКИРУЮЩЕЕ РЕЛЕ.

70-11

RELAIS (m) DE COMMANDE D'APPEL.
RUFANSCHALTRELAIS (n); RUFRELAIS (n).
RINGING RELAY.
SIGNALRELÄ (n).
RELEVADOR DE LINEA; RELEVADOR DE LLAMADA.
RELAIS DI COMANDO DELLA CHIAMATA.
УПРАВЛЯЮЩЕЕ ВЫЗЫВНОЕ РЕЛЕ.
РАЗДЕЛИТЕЛЬНОЕ РЕЛЕ.

70-12

RELAIS (m) DE COMPTAGE.
ZÄHLRELAIS (n).
METERING RELAY.
RÄKNERELÄ (n).
RELEVADOR DE TIEMPO; RELEVADOR DE CÓMPUTO DEL TIEMPO.
RELAIS DI CONTEGGIO.
РЕЛЕ СЧЕТЧИКА.

70-13

RELAIS (m) COMPTEUR.
RELAIS (n) ZUR IMPULSZÄHLUNG.
MULTIPLE METERING RELAY.
IMPULSRÄKNINGSRELÄ (n).
RELEVADOR-CONTADOR; RELEVADOR REGISTRADOR.
RELAIS CONTATORE.
РЕЛЕ — СЧЕТЧИК.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

71-1

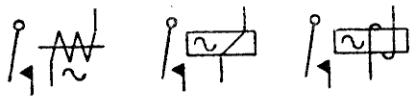
RELAIS (m) DE COMPTEUR.
ZÄHLRELAIS (n).
METERING RELAY.
RÄKNARERELÄ (n).
RELEVADOR DEL CONTADOR.
RELAIS DI CONTATORE.
РЕЛЕ СЧЕТЧИКА.

71-2

RELAIS (m) DE COUPURE.
TRENNRELAIS (n).
CUT-OFF RELAY.
BRYTRELÄ (n).
RELEVADOR DE CORTE.
RELAIS DI ROTTURA.
РАЗМЫКАЮЩЕЕ РЕЛЕ.

71-3

RELAIS (m) À COURANT ALTERNATIF.
WECHSELSTROMRELAIS (n).
ALTERNATING CURRENT (A. C.) RELAY.
VÄXELSTRÖMSRELÄ (n).
RELEVADOR DE CORRIENTE ALTERNA.
RELAIS A CORRENTE ALTERNATA.
РЕЛЕ ПЕРЕМЕННОГО ТОКА.



71-4

RELAIS (m) À COURANT CONTINU.
GLEICHSTROMRELAIS (n).
DIRECT CURRENT (D. C.) RELAY.
LIKSTRÖMSRELÄ (n).
RELEVADOR DE CORRIENTE CONTINUA.
RELAIS A CORRENTE CONTINUA.
РЕЛЕ ПОСТОЯННОГО ТОКА.

71-5

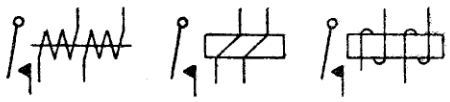
RELAIS (m) À COUTEAU.
SCHNEIDENANKERRELAIS (n).
KNIFE-EDGE RELAY.
RELÄ (n) MED KNIVKONTAKT.
RELEVADOR DE INTERRUPTOR.
RELAIS A COLTELLO.
РЕЛЕ С ЯКОРЕМ НА ПРИЗМАТИЧЕСКОЙ ОПОРЕ.

71-6

RELAIS (m) À DEUX BOBINES.
RELAIS (n) MIT 2 WICKLUNGEN.
TWO-COIL RELAY.
TVÅRULLSRELÄ (n).
RELEVADOR DE DOBLE ENROLLAMIENTO.
RELAIS A DUE BOBINE.
РЕЛЕ С ДВУМЯ КАТУШКАМИ.

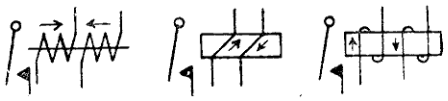
71-7

RELAIS (m) À DEUX ENROULEMENTS ACTIFS.
RELAIS (n) MIT ZWEI SICH UNTERSTÜTZENDEN WICKLUNGEN.
DOUBLE-WOUND RELAY.
RELÄ (n) MED TVÅ VERKSAMMA LINDNINGAR.
RELEVADOR DE DOBLE ENROLLAMIENTO.
RELAIS A DUE AVVOLGIMENTI ATTIVI.
РЕЛЕ С ДВУМЯ ОБМОТКАМИ.



71-8

RELAIS (m) DIFFÉRENTIEL ou RELAIS (m) À DEUX ENROULEMENTS DIFFÉRENTIELS.
RELAIS (n) MIT 2 ENTGEGENGESETZT WIRKENDEN WICKLUNGEN; DIFFERENTIALRELAIS (n).
DIFFERENTIAL RELAY.
DIFFERENTIALRELÄ (n).
RELEVADOR DIFERENCIAL.
RELAIS DIFFERENZIALE.
РЕЛЕ С ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНОЙ ОБМОТКОЙ, ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНОЕ РЕЛЕ.



71-9

RELAIS (m) À DOUBLE ARMATURE.
RELAIS (n) MIT 2 ANKERN.
DOUBLE-ARMATURE RELAY.
RELÄ (n) MED TVÅ ANKARE.
RELEVADOR DE DOBLE ARMADURA.
RELAIS A DOPPIA ARMATURA.
РЕЛЕ С ДВОЙНЫМ ЯКОРЕМ.

71-10

RELAIS (m) À DOUBLE ENROULEMENT.
RELAIS (n) MIT 2 WICKLUNGEN.
DOUBLE-WOUND RELAY.
RELÄ (n) MED TVÅ LINDNINGAR.
RELEVADOR DE DOBLE ARROLLAMIENTO.
RELAIS A DOPPIO AVVOLGIMENTO.
РЕЛЕ С ДВОЙНОЙ ОБМОТКОЙ.

71-11

RELAIS (m) DE FIN DE CONVERSATION.
SCHLUSSZEICHENRELAIS (n); ÜBERWACHUNGSRELAIS (n) (Suisse).
CLEARING OR SUPERVISORY RELAY.
SLUTSIGNALRELÄ (n).
RELEVADOR DE FIN DE CONVERSACIÓN.
RELAIS DI FINE CONVERSAZIONE.
ОТБОЙНОЕ РЕЛЕ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

72-1

LE RELAIS FONCTIONNE (v), EST ACTIONNÉ (v).
DAS RELAIS SPRICHT (v) AN.
THE RELAY IS ENERGISED.
RELÄET SLÅR TILL.
EL RELEVADOR ES IMANADO; EL RELEVADOR ACTUA.
IL RELAIS HA ATTRATTO.
РЕЛЕ СРАБАТЫВАЕТ.

72-2

RELAIS (m) DE GARDE.
HALTERELAIS (n).
GUARD RELAY.
FASTHÅLLNINGSRELÄ (n).
RELEVADOR VIGILANTE.
RELAIS DI RITENUTA.
ЗАДЕРЖИВАЮЩЕЕ РЕЛЕ.

72-3

RELAIS (m) INSENSIBLE AU COURANT ALTERNATIF.
RELAIS (n), UNEMPFINDLICH GEGEN WECHSELSTROM.
RELAY UNAFFECTED BY ALTERNATING CURRENT.
RELÄ (n), OKÄNSLIGT FÖR VÄXELSTRÖM.
RELEVADOR INSENSIBLE A LA CORRIENTE ALTERNATIVA.
RELAIS INSENSIBILE ALLA CORRENTE ALTERNATA.
РЕЛЕ НЕ ДЕЙСТВУЮЩЕЕ ОТ ПЕРЕМЕННОГО ТОКА.

72-4

RELAIS (m) DE LIGNE.
LINIENRELAIS (n).
LINE RELAY.
LINJERELÄ (n).
RELEVADOR DE LINEA.
RELAIS DI LINEA.
ЛИНЕЙНОЕ РЕЛЕ.

72-5

RELAIS (m) DE MISE HORS-CIRCUIT.
ABSCHALTERELAIS (n).
CUT-OFF RELAY.
BRYTRELÄ (n).
RELEVADOR DE CORTE.
RELAIS DISGIUNTORE.
РАЗМЫКАЮЩЕЕ РЕЛЕ.

72-6

RELAIS (m) DE NON-COMPTAGE.
RELAIS (n) FÜR VERHINDERUNG DER ZÄHLUNG.
NON-METERING RELAY (Not used in Great-Britain).
RELÄ (n) FÖR HINDRANDE AV SAMTALSRÄKNING.
RELEVADOR NO CONTADOR.
RELAIS DI NON CONTEGGIO.
РЕЛЕ, ВЫКЛЮЧАЮЩЕЕ СЧЕТЧИК.

72-7

RELAIS (m) D'OCCUPATION.
BESETZTRELAIS (n).
BUSY RELAY.
UPPTAGETRELÄ (n); LYSTRINGSRELÄ (n).
RELEVADOR DE OCUPACIÓN.
RELAIS D'OCCUPATO.
РЕЛЕ ЗАНЯТОСТИ.

72-8

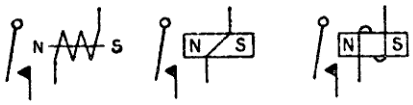
RELAIS (m) PILOTE.
KONTROLLRELAIS (n).
PILOT RELAY.
OBSERVATIONSRELÄ (n).
RELEVADOR PILOTO.
RELAIS PILOTA.
КОНТРОЛЬНОЕ РЕЛЕ.

72-9

RELAIS (m) PLAT.
FLACHRELAIS (n).
FLAT TYPE RELAY.
RELÄ (n) AV PLATT TYP.
RELEVADOR PLANO.
RELAIS PIATTO.
ПЛОСКОЕ РЕЛЕ.

72-10

RELAIS (m) POLARISÉ.
POLARISIERTES RELAIS (n).
POLARISED RELAY.
POLARISERAT RELÄ (n).
RELEVADOR POLARIZADO.
RELAIS POLARIZZATO.
ПОЛЯРИЗОВАННОЕ РЕЛЕ.



72-11

RELAIS (m) RAPIDE.
SCHNELL ANSPRECHENDES RELAIS (n).
QUICK-OPERATING RELAY.
SNABBT RELÄ (n).
RELEVADOR RÁPIDO.
RELAIS AD AZIONE RAPIDA.
БЫСТРО ДЕЙСТВУЮЩЕЕ РЕЛЕ.

72-12

RELAIS (m) RÉCEPTEUR D'IMPULSIONS; RELAIS (m) BATTEUR.
STRÖMSTÖSSRELAIS (n); IMPULSRELAIS (n) (Suisse).
IMPULSING RELAY.
IMPULSRELÄ (n).
RELEVADOR DE IMPULSIONES.
RELAIS RICEVITORE DI IMPULSI.
ПУЛЬС — РЕЛЕ.

72-13

RELAIS (m) À RELÂCHEMENT DIFFÉRÉ.
VERZÖGERUNGSRELAIS (n) (langsam abfallendes Relais).
SLOW-RELEASING RELAY.
RELÄ (n) MED TRÖGT FRÅNSLAG.
RELEVADOR DE DESPRENDIMIENTO LENTO.
RELAIS A RILASCIAMENTO RITARDATO.
МЕДЛЕННО ОТПУСКАЮЩЕЕ РЕЛЕ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

73-1
RELAIS (m) À RELÂCHEMENT RETARDÉ (ou relais retardé au relâchement).
RELAIS (n) MIT ABFALLVERZÖGERUNG.
SLOW RELEASING RELAY.
RELÄ (n) MED TRÖGT FRÅNSLAG.
RELEVADOR DE DESPRENDIMIENTO LENTO.
RELAIS A RILASCIAMENTO RITARDATO.
РЕЛЕ МЕДЛЕННО ОТПУСКАЮЩЕЕ.

73-2
RELAIS (m) RETARDÉ (lent).
VERZÖGERUNGSRELAIS (n).
SLOW-OPERATING AND SLOW RELEASING RELAY.
TRÖGVERKANDE RELÄ (n).
RELEVADOR DE ACCIÓN RETARDADA.
RELAIS AD AZIONE RITARDATA.
МЕДЛЕННО ДЕЙСТВУЮЩЕЕ РЕЛЕ.

73-3
LE RELAIS RETOMBE (v), RELÂCHE (v).
DAS RELAIS FÄLLT (v) AB.
THE RELAY IS DE-ENERGISED.
RELÄET SLÅR IFRÅN, SLÄPPER.
EL RELEVADOR ES DESIMANADO.
IL RELAIS CADE.
РЕЛЕ ОТПУСКАЕТ.

73-4
RELAIS (m) DE SCINTILLEMENT.
FLACKERRELAIS (n).
FLASHING RELAY.
FLÄMTNINGSRELÄ (n).
RELEVADOR DE DESTELLOS.
RELAIS PER ACCENSIONE INTERMITTENTE.
РЕЛЕ МИГАЮЩЕЙ ЛАМПЫ.

73-5
RELAIS (m) À SHUNT MAGNÉTIQUE.
RELAIS (n) MIT MAGNETISCHEM NEBENSCHLUSS.
SHUNT-FIELD RELAY.
RELÄ (n) MED MAGNETISK SHUNT; SHUNTRELÄ (n).
RELEVADOR CON DERIVACIÓN MAGNÉTICA.
RELAIS CON SHUNT MAGNETICO.
РЕЛЕ С МАГНИТНЫМ ШУНТОМ.

73-6
RELAIS (m) DE SIGNALISATION.
ALARMRELAIS (n); SIGNALRELAIS (n).
ALARM RELAY.
LARMRELÄ (n); SIGNALRELÄ (n).
RELEVADOR DE ALARMA.
RELAIS DI ALLARME.
СИГНАЛЬНОЕ РЕЛЕ.

73-7
RELAIS (m) DE SURVEILLANCE (ou DE SUPERVISION).
ÜBERWACHUNGSRELAIS (n).
SUPERVISORY RELAY.
SLUTSIGNALRELÄ (n).
RELEVADOR DE SUPERVISIÓN.
RELAIS DI SUPERVISIONE.
КОНТРОЛЬНОЕ РЕЛЕ.

73-8
RELAIS (m) DE TEST.
PRÜFRELAIS (n).
TEST RELAY.
LYSTRINGSRELÄ (n).
RELEVADOR DE PRUEBA.
RELAIS DI PROVA.
ИСПЫТАТЕЛЬНОЕ РЕЛЕ.

73-9
RELAIS (m) A TEMPS.
ZEITRELAIS (n).
TIME PULSE RELAY.
TIDRELÄ (n).
RELEVADOR DE TIEMPO.
RELAIS A TEMPO.
РЕЛЕ ВРЕМЕНИ.

73-10
RESSORT (m).
KONTAKTFEDER (f).
CONTACT SPRING.
KONTAKTFJÄDER (r).
MUELLE.
MOLLA.
КОНТАКТНАЯ ПРУЖИНА.

73-11
RESSORT (m) DE RAPPEL.
RÜCKZUGSFEDER (f); ABREISSFEDER (f).
RESTORING SPRING.
ÅTERSTÄLLNINGSFJÄDER (r).
MUELLE DE REPOSICIÓN.
MOLLA ANTAGONISTA.
ОТТЯГИВАЮЩАЯ ПРУЖИНА.

73-12
RETARD (m) AU FONCTIONNEMENT (en parlant d'un relais).
VERZÖGERUNG (f) (eines Relais).
DELAYED-ACTION (of a relay).
TRÖGVERKAN (r) (hos ett relä).
TARDANZA EN FUNCIONNAR (pereza del relevador).
RITARDO NEL FUNZIONAMENTO (di un relais).
ЗАПАЗДЫВАНИЕ ДЕЙСТВИЯ.

73-13
RETOMBER (v), RELÂCHER (v) (en parlant d'un relais).
ABFALLEN (v).
TO BE DE-ENERGISED.
SLÄPPA (v) (om ett relã).
RECAER; SOLTAR.
CADERE.
ОТПАДАТЬ.

73-14
VIS-BUTOIR (m).
ANSCHLAGSCHRAUBE (f).
STOP-SCREW.
STOPPSKRUV (r).
TORNILLO-TOPE.
VITE DI CONTATTO.
УПОРНЫЙ ВИНТ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

14. Sélecteurs, Chercheurs et Connecteurs.

74-1

ABSORBEUR (adj.) (se rapporte à un appareil qui absorbe des impulsions).
APPARAT (m) ZUR STROMSTOSSUNTERDRÜCKUNG.
DIGIT ABSORBING SELECTOR.
SIFFERELIMINERANDE (adj.).
ABSORBENTE.
RICEVITORE D'IMPULSI.
ПОГЛОТИТЕЛЬ ИМПУЛЬСОВ.
УСТРОЙСТВО ДЛЯ ПОГЛОЩЕНИЯ ИМПУЛЬСОВ ПРИ СООБЩЕНИИ ВНУТРИ РАЙОННОЙ СТАНЦИИ.

74-2

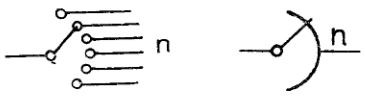
ABSORPTION (f) D'IMPULSIONS.
UNTERDRÜCKUNG (f) VON STROMSTÖSSEN.
DIGIT ABSORPTION.
IMPULSELIMINERING (r).
ABSORCIÓN (f) DE IMPULSOS DIRECTOS.
RICEZIONE D'IMPULSI.
ПОГЛОЩЕНИЕ ИМПУЛЬСОВ.

74-3

AIGUILLAGE (m).
STEUERUNG (f).
DIRECTING.
DIRIGERING (r); INSTÄLLNING (r).
DIRECCIÓN (f).
DIRIGERE.
УПРАВЛЕНИЕ.

74-4

APPAREIL (m) DE SÉLECTION À N DIRECTIONS SUR LE MÊME NIVEAU.
APPARAT (m) MIT N VERBINDUNGEN AUF DERSELBEN STUFE.
APPARATUS INDICATING NUMBER OF DIRECTIONS « N » ON ONE LEVEL.
KOPPLINGSAPPARAT (r) MED N LEDNINGAR PER GRUPP.
APARATO QUE INDICA EL NÚMERO DE DIRECCIONES SOBRE UN MISMO NIVEL
SELETTORE A N DIREZIONI SULLO STESSO LIVELLO.
АППАРАТ С «N» ЛИНИЯМИ НА ОДНОЙ ДЕКАДЕ.



74-5

ARBRE (m) À CAMES.
NOCKENWELLE (f).
CAM SHAFT.
KAMAXEL (r).
EJE DE EXCÉNTRICA.
ALBERO A ECCENTRICI.
ВАЛ С ЗУБЦАМИ, КУЛАЧКАМИ.

74-6

ARBRE (m) À CONTACTS (Arbre qui, au cours de son mouvement, établit ou rompt certains contacts).
SCHALTWELLE (f).
SELECTOR SHAFT.
KONTAKTAXEL (r).
EJE DE CONTACTO.
ALBERO DEI CONTATTI.
ВКЛЮЧАЮЩИЙ ВАЛ.

74-7

ARBRE (m) D'ENTRAÎNEMENT (dans les systèmes à dynamoteurs).
ANTRIEBSWELLE (f).
MAIN SHAFT.
DRIVAXEL (r).
EJE MOTOR.
ALBERO MOTORE.
ВЕДУЩИЙ ВАЛ.

74-8

ARC (m) (de broches ou de contacts).
KONTAKTREIHE (f).
ROW OF CONTACTS (in form of an arc).
KONTAKTRAD (r).
ARCO DE CONTACTOS.
ARCO DI CONTATTI.
КОНТАКТНАЯ СЕКЦИЯ (ИСКАТЕЛЯ).

74-9

ASCENSION (f).
HEBEN (n).
VERTICAL MOTION.
LYFTNING (r); LYFTRÖRELSE (r).
MOVIMIENTO VERTICAL.
SOLLEVAMENTO.
ПОДЪЕМНОЕ, ВЕРТИКАЛЬНОЕ ДВИЖЕНИЕ.

74-10

AXE (m) (ou ARBRE) (m) PORTE-BALAIS.
KONTAKTARMTRÄGER (m); BÜRSTENTRÄGER (m); BÜRSTENWELLE (f).
WIPER SHAFT.
KONTAKTARMSAXEL (r), BORSTAXEL (r).
CARRO PORTAESCOBILLAS.
ASSE O ALBERO PORTASPAZZOLE.
ОСЬ ЩЕТКОДЕРЖАТЕЛЯ.

74-11

BALAI (m).
KONTAKTARM (m); KONTAKTBÜRSTE (f).
WIPER.
KONTAKTARM (r); KONTAKTBORSTE (r).
ESCOBILLA.
SPAZZOLA.
КОНТАКТНАЯ ЩЕТКА.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

75-1

BANC (m) DE BROCHES.
KONTAKTSATZ (m); KONTAKTBANK (f).
BANK (of contacts).
KONTAKTFÄLT (n).
ARCO DE CONTACTOS.
BANCO DI CONTATTI.
КОНТАКТНОЕ ПОЛЕ.

75-2

BANC (m) DE LIGNES.
a/b-KONTAKTSATZ (m).
LINE BANK.
MULTIPELFÄLT (n) MED A- OCH B-TRÅDAR.
ARCO DE LÍNEAS.
BANCO DI CONTATTO DEI FILI A-B.
ЛИНЕЙНОЕ КОНТАКТНОЕ ПОЛЕ.

75-3

BANC (m) PRIVÉ.
c-KONTAKTSATZ (m).
PRIVATE BANK.
LYSTRINGSFÄLT (n), C-FÄLT (n).
ARCO DEL HILO DE PRUEBA; ARCO DEL TERCER HILO.
BANCO DI CONTATTO DEI FILI C.
КОНТАКТНОЕ ПОЛЕ ИСПЫТАТЕЛЬНЫХ (ТРЕТЬИХ) ЛИНИЙ.

75-4

BARRE (f) DE TEST (utilisée dans le système de téléphonie automatique Ericsson).
PRÜFLEITUNG (f).
TEST-BAR.
LYSTRINGSSKENA (r).
NIVEL DE PRUEBAS.
SBARRA DI PROVA.
ИСПЫТАТЕЛЬНЫЙ СТЕРЖЕНЬ (В СИСТЕМЕ ЭРИКСОНА).

75-5

BÂTI (m) DES SÉLECTEURS D'ESSAIS.
PRÜFWÄHLERGESTELL (n).
TEST SELECTOR RACK.
PROVSTATIV (n).
BASTIDOR DE LOS SELECTORES DE PRUEBAS.
INTELAIATURA PER SELETTORI DI PROVA.
СТАТИВ ИСПЫТАТЕЛЬНЫХ ИСКАТЕЛЕЙ.

75-6

BRAS (m) PORTE-CONTACTS (utilisé dans le système de téléphonie automatique Ericsson).
KONTAKTARM (m).
WIPER SHAFT OR SPINDLE.
KONTAKTARM (r).
BRAZO (m) PORTA-CONTACTOS.
BRACCIO PORTA CONTATTI.
КОНТАКТОДЕРЖАТЕЛЬ (в системе Эриксона).

75-7

BRASSAGE (m) (du trafic des sélecteurs, etc..
MISCHUNG (f).
JUMPERING.
MELLANKOPPLING (r).
MANIPULACIÓN CRUZADA (del tráfico de los selectores, etc.).
MESCOLAMENTO.
СМЕШИВАНИЕ.

75-8

CADRE (m) (utilisé dans le système de téléphonie automatique Ericsson).
RAHMEN (m); KULISSEN- oder MULTIPELRAHMEN (m) (Suisse).
MULTIPLE FRAME (In Ericsson power driven system).
MULTIPELRAM (r).
BASTIDOR MÚLTIPLE ERICSSON.
MULTIPLO A TELAIO.
РАМА МНОГОКРАТНОГО ПОЛЯ.

75-9

CAME (f).
DAUMEN (m); NOCKEN (m).
CAM.
KAM (r).
EXCÉNTRICA.
ECCENTRICO.
ЗУБЕЦ, СОБАЧКА, КУЛАЧЕК.

75-10

CHAÎNE (f) DE CONTACT.
KONTAKTKETTE (f).
CHAIN OF CONTACTS.
KONTAKTER (r. pl.) I SERIE.
CADENA DE CONTACTOS.
GRUPPO DI CONTATTI.
ЦЕПЬ КОНТАКТА.

75-11

CHAMP (m) DE BROCHES.
KONTAKTFELD (n).
TERMINAL ASSEMBLY, LINK FRAME, OR CROSS-CONNECTING FIELD.
KONTAKTFÄLT (n).
CAMPO DE ESCOBILLAS.
CAMPO DI TERMINALI.
КОНТАКТНОЕ ПОЛЕ.

75-12

CHAMP (m) DE BROCHES CYLINDRIQUE.
KREISFÖRMIGES KONTAKTFELD (n).
TERMINAL ASSEMBLY, LINK FRAME, CROSS-CONNECTING FIELD (Not used in Great-Britain).
CYLINDRISKT KONTAKTFÄLT (n).
CAMPO CIRCULAR (de escobillas).
CAMPO DI TERMINALI CILINDRICO.
ЦИЛИНДРИЧЕСКОЕ КОНТАКТНОЕ ПОЛЕ.

75-13

CHAMP (m) DE MULTIPLAGE.
VIELFACHFELD (n).
MULTIPLE FIELD.
MULTIPELFÄLT (n).
CAMPO; CAMPO DE MULTIPLAJE.
CAMPO DI MULTIPLAZIONE.
МНОГОКРАТНОЕ ПОЛЕ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

76-1
CHAMP (m) RADIAL (de sélection).
RADIAL ANGEORDNETES KONTAKTFELD (n).
SELECTOR BANK.
RADIELLT FÄLT (n).
CAMPO RADIAL.
CAMPO RADIALE DI SELEZIONE.
РАДИАЛЬНОЕ КОНТАКТНОЕ ПОЛЕ.

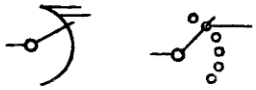
76-2
CHAMP (m) DE SÉLECTION.
WÄHLERKONTAKTFELD (n).
TRANSLATION FIELD.
VÄLJAREFÄLT (n).
CAMPO DE SELECCIÓN.
CAMPO DI SELEZIONE.
КОНТАКТНОЕ ПОЛЕ ИСКАТЕЛЯ.

76-3
CHANGEUR (m) DE CODE.
ÜBERSETZER (m).
CODER.
OMRÄKNARE (r).
REGISTRADOR AUTOMÁTICO.
TRADUTTORE.
ПЕРЕСЧЕТЧИК.

76-4
CHARGE (f) DES SÉLECTEURS.
BELASTUNG (f) DER WÄHLER.
SELECTOR CARRYING CAPACITY.
VÄLJARNAS TRAFIKBELASTNING (r).
CARGA DE LOS SELECTORES.
CARICO DEI SELETTORI.
НАГРУЗКА ИСКАТЕЛЕЙ.

76-5
CHARIOT (m) PORTE-BALAIS.
BÜRSTENWAGEN (m); KONTAKTSCHLITTEN (m).
WIPER SHAFT.
BORSTVAGN (r).
CARRO PORTA-ESCOBILLAS.
CARRELLO PORTASPAZZOLE.
КАРЕТКА ЩЕТКОДЕРЖАТЕЛЯ.

76-6
CHERCHEUR (m).
ANRUFSUCHER (m).
LINE SELECTOR.
SÖKARE (r).
BUSCADOR.
CERCATORE.
ИСКАТЕЛЬ.



76-7
CHERCHEUR (m) D'APPELS.
ANRUFSUCHER (m).
CALL FINDER.
ANROPSSÖKARE (r).
BUSCADOR DE LLAMADAS.
CERCATORE DI CHIAMATA.
ИСКАТЕЛЬ ВЫЗОВОВ.

76-8
CHERCHEUR (m) AUXILIAIRE.
DIENSTWÄHLER (m); HILFSSUCHER (m) (Suisse).
AUXILIARY FINDER.
HJÄLPSÖKARE (r).
BUSCADOR AUXILIAR.
CERCATORE AUSILIARIO.
ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ИСКАТЕЛЬ.

76-9
CHERCHEUR (m) DOUBLE ou CHERCHEUR-PRÉSÉLECTEUR (m) (Organe de présélection formé d'un chercheur de lignes et d'un présélecteur).
ANRUFSUCHER (m) MIT VORWAHL (ein Vorwähler (n) und ein Anrufsucher (m)).
LINE SELECTOR WITH LINE FINDER.
ANROPSSÖKARE (r) MED FÖRVÄLJARE.
BUSCADOR DOBLE.
CERCATORE DOPPIO O CERCATORE PRESELETTORE.
ИСКАТЕЛЬ ВЫЗОВОВ, ОБРАТНЫЙ ПРЕД'ИСКАТЕЛЬ.

76-10
CHERCHEUR (m) DE LIGNES.
LEITUNGSSUCHER (m).
LINE FINDER.
LEDNINGSSÖKARE (r).
BUSCADOR DE LÍNEA.
CERCATORE DI LINEA.
ЛИНЕЙНЫЙ ИСКАТЕЛЬ.

76-11
CHEVAUCHEMENT (m) (Se dit de deux sections de multiplage ayant des lignes en commun).
ÜBERGREIFEN (n).
COMMONING.
SIDOFÖRSKJUTEN MULTIPLICERING (r).
SUPERPOSICIÓN (f).
INTERMULTIPLAZIONE.
ПЕРЕХВАЧЕННОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ.

76-12
CHOISISSEUR (m) (ou DÉCLENCHEUR) (m) DE BALAIS.
BÜRSTENWÄHLER (m).
TRIP SPINDLE.
BORSTVÄLJARE (r).
SELECTOR DE ESCOBILLAS.
SELETTORE DI SPAZZOLE.
ИСКАТЕЛЬ КОНТАКТНЫХ ЩЕТОК.

76-13
CIRCUIT (m) DE CONNEXION (Se dit dans le système Rotary de la Western Electric de l'ensemble formé par le chercheur secondaire et le premier sélecteur).
DIE ANORDNUNG (f) DER VERBINDUNGSWÄHLER ZU EINANDER; SCHNURSTROMKREIS (m), VERBINDUNGSSTROMKREIS (m) (Suisse).
CONNECTING CIRCUIT.
TRUNKLEDNING (r); FÖRBINDELSELEDNING (r).
CIRCUITO DE CORDÓN.
CIRCUITO DI CONNESSIONE.
СОЕДИНИТЕЛЬНАЯ ЛИНИЯ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

77-1
CLIQUET (m).
KLINKE (f).
DOG OR DETENT.
HAKE (r).
UÑERO; PERRILLO.
NOTTOLINO.
СОБАЧКА.

77-2
CLIQUET (m) D'ARRÊT (ou DE RETENUE).
SPERRKLINKE (f).
HOLDING DOG OR DETENT.
SPÄRRHAKE (r).
SEGURO DE RETENCIÓN.
NOTTOLINO D'ARRESTO.
СТОПОРНАЯ (ЗАДЕРЖИВАЮЩАЯ) СОБАЧКА.

77-3
CLIQUET (m) DE PROGRESSION.
STOSSKLINKE (f).
DRIVING PAWL.
STEGHAKE (r); MANÖVERHAKE (r).
TRINQUETE.
NOTTOLINO DI AVANZAMENTO.
ДВИЖУЩАЯ СОБАЧКА.

77-4
COMBINEUR (m).
STEUERSCHALTER (m); FOLGESCHALTER (m) (Suisse).
SEQUENCE SWITCH.
SERIEOMKASTARE (r).
COMBINADOR.
COMBINATORE.
УПРАВЛЯЮЩИЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ. ТОКОРАСПРЕДЕЛИТЕЛЬ.

77-5
COMBINEUR (m) ou COMMUTATEUR (m) SÉQUENTIEL (ou commutateur (m) aiguilleur dans le système Siemens).
STEUERSCHALTER (m).
FOLGESCHALTER (m) (Suisse).
SEQUENCE SWITCH.
SERIEOMKASTARE (r).
CONMUTADOR SECUENCIAL.
COMBINATORE O COMMUTATORE SEQUENZIALE.
УПРАВЛЯЮЩИЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ.

77-6
COMMUTATEUR (m) AUXILIAIRE D'ABONNÉ A PLUSIEURS LIGNES (Commutateur relié à une ligne d'abonné à plusieurs lignes et explorant des contacts correspondant aux connecteurs de la centaine à laquelle appartient l'abonné).
NACHWÄHLER (m).
P. B. X. FINAL SELECTOR.
HJÄLPSÖKARE (r) FÖR P. B. X.-LEDNINGSVÄLJARE.
BUSCADOR AUXILIAR FINAL.
COMMUTATORE AUSILIARIO PER ABBONATI A PIÚ LINEE.
ИСКАТЕЛЬ ДЛЯ СОЕДИНИТЕЛЬНЫХ ЛИНИЙ.

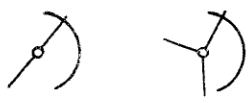
77-7
COMMUTATEUR (m) DISCRIMINATEUR.
MITLAUFWERK (n); MITLAUFWÄHLER (m).
SWITCHING SELECTOR REPEATER, OR DISCRIMINATING SELECTOR.
KOPPLINGSANORDNING (r) vilken vid anrop till egen station dirigerar nummerimpulserna från tillhörande utgående trunkledning till den egna stationens väljare.
CONMUTADOR (m) SELECTOR.
COMMUTATORE SELETTORE.
РАЙОННЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ.

77-8
COMMUTATEUR (m) PAS À PAS.
SCHRITTSCHALTER (m); SCHRITTWÄHLER (m) (Suisse).
STEP BY STEP SWITCH.
STEG-FÖR-STEG-VÄLJARE (r).
CONMUTADOR (m) PASO A PASO; CONMUTADOR GRADUAL.
COMMUTATORE PASSO PASSO.
ШАГОВЫЙ ИСКАТЕЛЬ.

77-9
COMMUTATEUR (m) PRINCIPAL (il s'agit du présélecteur à plongeur).
GRUPPENVORWÄHLER (m) (Keith-Vorwähler (m)).
MASTER SWITCH, OR KEITH MASTER SWITCH.
KEITH-FÖRVÄLJARE (r).
CONMUTADOR (m) PRINCIPAL.
COMMUTATORE PRINCIPALE.
ГЛАВНОЕ ВКЛЮЧАЮЩЕЕ УСТРОЙСТВО (в пред'искателе Кейта).

77-10
COMMUTATEUR (m) ROTATIF.
DREHWÄHLER (m).
ROTARY SWITCH.
ROTERANDE VÄLJARE (r).
CONMUTADOR (m) ROTATIVO.
COMMUTATORE ROTATIVO.
ВРАЩАЮЩИЙСЯ ИСКАТЕЛЬ.

77-11
COMMUTATEUR (m) ROTATIF À FROTTEURS DÉCALÉS.
WÄHLER (m) MIT MEHREREN KONTAKTARMEN.
APPARATUS WITH SEVERAL ARM WIPERS.
VÄLJARE (r) MED FLERA KONTAKTARMAR.
CONMUTADOR (m) CON VARIOS BRAZOS DE ESCOBILLAS.
COMMUTATORE ROTATIVO A PIÚ GRUPPI DI SPAZZOLE.
ВРАЩАЮЩИЙСЯ ИСКАТЕЛЬ СО МНОГИМИ КОНТАКТНЫМИ ЩЕТКАМИ.



Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

78-1

COMMUTATEUR (m) SECONDAIRE DE LIGNES (Organe permettant d'accroître le nombre des lignes auxiliaires accessibles à un même sélecteur).
MISCHWÄHLER (m).
SECONDARY LINE SWITCH.
MELLANSÖKARE (r) (för ökning av en väljaremultipels kapacitet).
CONMUTADOR (m) DE LÍNEAS SECUNDARIAS.
CONMUTATORE SECONDARIO DI LINEE.
СМЕШИВАЮЩИЙ ИСКАТЕЛЬ.

78-2

CONNECTEUR (m) (ou SÉLECTEUR) (m) FINAL.
LEITUNGSWÄHLER (m); LW.
FINAL SELECTOR.
LEDNINGSVÄLJARE (r).
SELECTOR (m) FINAL.
CONNETTORE O SELETTORE DI LINEA
ЛИНЕЙНЫЙ ИСКАТЕЛЬ.

78-3

CONNECTEUR (m) D'ESSAI (ou DE TEST).
PRÜFWÄHLER (m).
TEST FINAL SELECTOR.
PROVLEDNINGSVÄLJARE (r).
SELECTOR (m) DE PRUEBA.
CONNETTORE DI PROVA.
ИСПЫТАТЕЛЬНЫЙ ЛИНЕЙНЫЙ ИСКАТЕЛЬ.

78-4

CONNECTEUR (m) INTERURBAIN.
FERNLEITUNGSWÄHLER (m); FERN-LW.
TRUNK OFFERING FINAL SELECTOR.
INTERURBAN LEDNINGSVÄLJARE (r).
ENLACE DE SELECTOR FINAL.
CONNETTORE INTERURBANO.
МЕЖДУГОРОДНЫЙ ЛИНЕЙНЫЙ ИСКАТЕЛЬ.

78-5

CONNECTEUR (m) MIXTE (ou rotatif) pour abonnés à plusieurs lignes.
SAMMELLEITUNGSWÄHLER (m); MEHRFACHLEITUNGSWÄHLER (m).
P. B. X. FINAL SELECTOR.
LEDNINGSVÄLJARE (r) FÖR ABONNENTER MED FLERA LEDNINGAR; P. B. X.-LEDNINGSVÄLJARE (r).
SELECTOR (m) DE C. P. (Centralita privada).
CONNETTORE MISTO (o rotante).
ЛИНЕЙНЫЙ ИСКАТЕЛЬ АБОНЕНТА, ИМЕЮЩЕГО НЕСКОЛЬКО ЛИНИЙ.

78-6

CONNECTEUR (m) POUR TRAFIC URBAIN ET INTERURBAIN.
ORTSFERNLEITUNGSWÄHLER (m); OFLW.
TRAFFIC RECORDER.
LEDNINGSVÄLJARE (r) FÖR LOKAL- OCH INTERURBANTRAFIK.
SELECTOR (m) DE TRÁFICO URBANO E INTERRURBANO.
CONNETTORE PER TRAFFICO URBANO E INTERURBANO.
ЛИНЕЙНЫЙ ИСКАТЕЛЬ ДЛЯ МЕЖДУГОРОДНЕГО СООБЩЕНИЯ.

78-7

CONTACT (m) D'ARBRE.
WELLENKONTAKT (m).
NORMAL POST CONTACT.
AXELKONTAKT (r).
EJE DE CONTACTO.
CONTATTO D'ALBERO.
КОНТАКТ ИСКАТЕЛЯ, С КОТОРОГО НАЧИНАЕТСЯ СВОБОДНОЕ ИСКАНИЕ.

78-8

CONTACTS (m. pl.) AUXILIAIRES D'ABONNÉS À PLUSIEURS LIGNES (Ces contacts sont commandés par des saillies solidaires de la partie mobile du connecteur du système Siemens).
MEHRFACHKONTAKT (m); SAMMELKONTAKT (m).
P. B. X. ARC.
GRUPPKONTAKT (r) I P. B. X.-LEDNINGSVÄLJARE.
CONTACTOS AUXILIARES.
CONTATTI AUSILIARI D'ABBONATI A PIÚ LINEE.
КОНТАКТЫ ИСКАТЕЛЯ ДЛЯ СОЕДИНИТЕЛЬНЫХ ЛИНИЙ.

78-9

CONTACT (m) ÉTABLI PAR UN APPAREIL SÉLECTEUR AU REPOS.
FUSSKONTAKT (m).
« OFF NORMAL » CONTACT.
VILOLÄGESKONTAKT (r) (i väljare).
CONTACTO HECHO PAR UN SELECTOR EN REPOSO; FUERA DE CONTACTO NORMAL.
CONTATTO DI RIPOSO.
НАЧАЛЬНЫЙ КОНТАКТ.

78-10

COUPURE (f) DES CIRCUITS DE MISE EN MARCHE DES PRÉSÉLECTEURS (se produit en cas d'occupation totale d'un étage de sélection).
ABSCHALTUNG (f).
BUSY CONDITION OR CONGESTION.
BRYTNING (r) (på grund av att alla väljarna i en grupp äro upptagna).
INTERRUPCION DE TODO CIRCUITO OCUPADO.
INTERRUZIONE DEI CIRCUITI DI MESSA IN MOTO DEI PRESELETTORI.
ВЫКЛЮЧЕНИЕ ЦЕПЕЙ ПРЕДИСКАТЕЛЕЙ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

79-1

COURONNE (f) DE CONTACTS.
KONTAKTKRANZ (m).
GROUP OF CONTACTS.
KONTAKTKRANS (r).
CORONA DE CONTACTOS.
CORONA DI CONTATTI.
КОРОНКА ИЗ КОНТАКТОВ.

79-2

DEUXIÈME, TROISIÈME SÉLECTEUR (m) (ou sélecteur secondaire, tertiaire...).
ZWEITER, DRITTER... GRUPPENWÄHLER (m).
SECOND, THIRD... SELECTOR.
ANDRA, TREDJE... GRUPPVÄLJARE (r).
SELECTOR SEGUNDO, Y SELECTOR TERCERO.
SECONDO, TERZO SELETTORE.
2-ой, 3-ий... ГРУППОВОЙ ИСКАТЕЛЬ.

79-3

DIRECTEUR (m) (utilisé dans le système de téléphonie automatique Strowger).
SPEICHER (m); UMRECHNER (m) (Suisse).
DIRECTOR.
DIREKTOR (r).
DIRECTOR.
DIRETTORE.
ДИРЕКТОР.

79-4

DISTRIBUTEUR (m) D'APPELS ou DISTRIBUTEUR (m) DE TRAFIC (organe raccordant un abonné demandeur avec un chercheur d'appels libre ou avec une opératrice libre).
ANRUFORDNER (m).
TRAFFIC DISTRIBUTOR.
ANROPSORDNARE (r).
DISTRIBUIDOR DE TRÁFICO.
DISTRIBUTORE DI CHIAMATE.
РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬ ВЫЗОВОВ

79-5

DISTRIBUTEUR (m) DE CHERCHEURS (Dispositif désignant les chercheurs qui doivent se mettre en mouvement au premier appel qui va se produire).
WÄHLERORDNER (m).
ASSIGNMENT SELECTOR OR SWITCH.
STARTORDNARE (r) FÖR SÖKARE.
BUSCADOR PRIMERO.
DISTRIBUTORE DI CERCATORI.
РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬ ИСКАТЕЛЕЙ.

79-6

DISTRIBUTEUR (m) automatique) DE LIGNES D'ORDRE.
DIENSTLEITUNGSVERTEILER (selbsttätiger) (m).
ORDER WIRE DISTRIBUTOR.
TALLEDNINGSVÄLJARE (r).
DISTRIBUIDOR DE LÍNEAS DE ÓRDENES.
DISTRIBUTORE AUTOMÁTICO DI LINEE DI SERVIZIO.
АВТОМАТИЧЕСКИЙ РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬ СЛУЖЕБНЫХ ЛИНИЙ.

79-7

DISTRIBUTEUR (m) DE TRAFIC SUR LES POSITIONS D'ANNOTATRICES.
MELDEVERTEILER (m).
POSITION DISTRIBUTOR.
BESTÄLLNINGSFÖRDELARE (r).
DISTRIBUIDOR DE TRÁFICO EN LAS MESAS DE INSCRIPCIONES.
DISTRIBUTORE DEL TRAFFICO SUI POSTI DI PRENOTAZIONE.
РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬ ВЫЗОВОВ СПРАВОЧНОГО СТОЛА.

79-8

ÉCHELONNEMENT (m) (ou GRADATION) (f) DU MULTIPLAGE (on dit aussi en français « grading » (m)).
STAFFELUNG (f).
GRADING.
GRADERING (r), GRADMULTIPLICERING (r).
GRADUACIÓN (f) DEL MULTIPLAJE.
SCAGLIONAMENTO.
СТУПЕНЧАТОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ.

79-9

EMBRAYAGE (m), ACCOUPLEMENT (m).
KUPPLUNG (f).
CLUTCH.
KOPPLING (r).
ACOPLAR.
ACCOPPIAMENTO.
СОЕДИНЕНИЕ.

79-10

EMBRAYAGE (m) PAR ENGRENAGE.
ZAHNKUPPLUNG (f).
GEAR DRIVE.
KUGGHJULSKOPPLING (r).
EMBRAGUE DE PUESTA EN MARCHA
ACCOPPIAMENTO AD INGRANAGGI.
ЗУБЧАТОЕ СОЕДИНЕНИЕ.

79-11

EMBRAYAGE (m) MAGNÉTIQUE.
MAGNETISCHE KUPPLUNG (f).
MAGNETIC DRIVE.
MAGNETISK KOPPLING (r).
EMBRAGUE MAGNÉTICO.
ACCOPPIAMENTO MAGNETICO.
МАГНИТНОЕ СОЕДИНЕНИЕ.

79-12

ÉMETTEUR (m) D'IMPULSIONS (on dit aussi Envoyeur) (m).
ZAHLENGEBER (m); IMPULSSENDER (m).
KEY SENDER OR IMPULSE MACHINE.
IMPULSSÄNDARE (r).
EMISOR DE IMPULSIONES.
TRASMETTITORE D'IMPULSI.
ИМПУЛЬСНИК.

79-13

ÉMISSION (f) DES IMPULSIONS.
STROMSTOSSGABE (f).
IMPULSING.
IMPULSSÄNDNING (r).
EMISIÓN DE IMPULSOS.
EMISSIONE DI IMPULSI.
ПОСЫЛКА ИМПУЛЬСОВ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

80-1

ENGAGER (v) (ou OCCUPER) (v) (un sélecteur).
SPERREN (v); BESETZTMACHEN (v); BELEGEN (v).
TO BUSY.
UPPTAGETMARKERA (v); SPÄRRA (v).
OCUPAR (v).
OCCUPARE UN SELETTORE.
БЛОКИРОВАТЬ, ЗАНИМАТЬ.

80-2

ENREGISTREUR (m).
SPEICHER (m); REGISTER (n).
REGISTER.
REGISTER (n).
CONTADOR, REGISTRADOR.
REGISTRATORE.
РЕГИСТР.

80-3

ENREGISTREUR (m) TRADUCTEUR.
ÜBERSETZER (m); UMRECHNER (m).
TRANSLATOR.
OMRÄKNANDE REGISTER (n).
REGISTRADOR TRADUCTOR.
REGISTRATORE TRADUTTORE.
ПЕРЕСЧЕТЧИК.

80-4

ÉTAGES (m. pl.) DE PRÉSÉLECTION.
VORWAHLSTUFEN (f. pl.).
STAGES OF PRE-SELECTION.
FÖRVÄLJNINGSSTEG (n. pl.).
ETAPAS DE PRESELECCIÓN.
GRADI DI PRESELEZIONE.
СТУПЕНЬ ПРЕДЫСКАНИЯ.

80-5

ÉTAGES (m. pl.) DE SÉLECTION.
WAHLSTUFEN (f. pl.).
STAGES OF SELECTION.
VÄLJNINGSSTEG (n).
NIVELES.
GRADI DI SELEZIONE.
СТУПЕНЬ ГРУППОВОГО ИСКАНИЯ.
СТУПЕНИ ИСКАНИЯ.

80-6

EXPLORER (v) UN CHAMP DE BROCHES.
PRÜFEN (v); UNTERSUCHEN (v).
HUNTING.
SÖKA (v) (över en kontaktrad).
EXPLORAR (v) EL CAMPO DE LAS ESCOBILLAS.
PROVARE.
ИСПЫТЫВАТЬ, ПРОБОВАТЬ, ИССЛЕДОВАТЬ.

80-7

FENTE-GUIDE (f).
FÜHRUNGSSCHLITZ (m).
SELECTOR SHAFT GUIDE.
STYRSPÅR (n).
RENDIJA (f) GUIA.
FERITOIA DI GUIDA.
НАПРАВЛЯЮЩИЙ ПАЗ.

80-8

FROTTEUR (m).
KONTAKTARM (m); KONTAKTBÜRSTE (f).
WIPER.
KONTAKTARM (r); KONTAKTBORSTE (r).
FROTADORES; ESCOBILLAS.
SPAZZOLA DI CONTATTO.
КОНТАКТНАЯ ЩЕТКА.

80-9

FROTTEUR (m) DE LIGNE (Frotteur correspondant à un fil de ligne (par opposition au frotteur de test)).
KONTAKTARM (m) FÜR EINE SPRECHLEITUNG.
LINE WIPER.
KONTAKTARM (r) FÖR TALTRÅDARNA.
ESCOBILLA DE LÍNEA.
SPAZZOLA DI CONTATTO DI LINEA.
ЛИНЕЙНАЯ ЩЕТКА, «а» и «в» ЩЕТКИ.

80-10

FROTTEUR (m) PRIVÉ (ou DE TEST).
c-KONTAKTARM (m); PRÜFKONTAKTARM (m).
PRIVATE (« P ») WIPER.
LYSTRINGSARM (r).
ESCOBILLA PRIVADA Ó DE PRUEBA O « C ».
SPAZZOLA DI CONTATTO DI PROVA.
ИСПЫТАТЕЛЬНАЯ ЩЕТКА «с» — ЩЕТКА.

80-11

IMPULSION (f).
STROMSTOSS (m).
IMPULSE.
IMPULS (r).
IMPULSIÓN (f).
IMPULSO.
ИМПУЛЬС.

80-12

IMPULSION (f) COMPLÈTE.
VOLLSTÄNDIGER STROMSTOSS (m).
COMPLETE IMPULSE.
FULLSTÄNDIG IMPULS (r).
IMPULSIÓN (f) COMPLETA.
IMPULSO COMPLETO.
ПОЛНЫЙ ИМПУЛЬС.

80-13

IMPULSIONS (f. pl.) DIRECTES (ou EN AVANT).
UNMITTELBARE STROMSTOSSGABE (f) (vorwärts); DIREKTE STROMSTOSSGABE (f) (Suisse).
DIRECT IMPULSES.
DIREKTA IMPULSER (r. pl.).
IMPULSIONES DIRECTAS O ADELANTE
IMPULSI DIRETTI.
ПРЯМЫЕ ИМПУЛЬСЫ.

80-14

IMPULSION (f) DE FERMETURE.
STROMSCHLIESSUNGSSTOSS (m); SCHLIESSUNGSIMPULS (m) (Suisse).
« MAKE » IMPULSE.
STRÖMSLUTNINGSIMPULS (r).
IMPULSO DE CIERRE.
IMPULSO DI CHIUSURA.
БЛОКИРУЮЩИЙ ИМПУЛЬС.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

81-1

IMPULSIONS (f. pl.) INVERSES (ou en arrière).
RÜCKWÄRTIGE STROMSTOSSGABE (f); UMGEKEHRTE IMPULSE (m. pl.) (Suisse).
REVERTIVE IMPULSES.
BACKIMPULSER (r. pl.).
IMPULSOS INVERSOS O HACIA ATRÁS.
IMPULSI INVERSI.
ОБРАТНЫЕ ИМПУЛЬСЫ.

81-2

IMPULSION (f) D'OUVERTURE.
ÖFFNUNGSSTROMSTOSS (m); ÖFFNUNGSIMPULS (m) (Suisse).
« BREAK » IMPULSE.
STRÖMBRYTNINGSIMPULS (r).
IMPULSIÓN (f) DE « RUPTURA ».
IMPULSO D'APERTURA.
НАЧАЛЬНЫЙ ИМПУЛЬС.

81-3

IMPULSION (f) RÉSIDUELLE.
RESTSTROMSTOSS (m); RESTIMPULS (m) (Suisse).
RESIDUAL IMPULSE.
FÖR KORT IMPULS (r); RESTIMPULS (r).
IMPULSIONES PARCIALES.
IMPULSO RESIDUO.
ОСТАТОЧНЫЕ ИМПУЛЬСЫ.

81-4

MACHINE (f) GÉNÉRATRICE D'IMPULSIONS, GÉNÉRATEUR (m) D'IMPULSIONS.
MASCHINENZAHLENGEBER (m IMPULSMASCHINE (f).
IMPULSE MACHINE.
IMPULSMASKIN (r).
MÁQUINA DE IMPULSIONES.
MACCHINA GENERATRICE DI IMPULSI.
ПУЛЬС — МАШИНА.

81-5

MARQUEUR (m) (système tout à relais).
ANZEIGER (m).
MARKER.
SÖKARE (r) I RELÄSYSTEM.
MARCADOR.
AVVIATORE.
УКАЗАТЕЛЬ.

81-6

MULTIPLAGE (m) DÉCALÉ (ou AVEC GLISSEMENT).
VERSCHRÄNKTE VIELFACHSCHALTUNG (f).
SLIP MULTIPLE.
SNEDMULTIPLICERING (r).
MULTIPLAJE A SALTOS; MULTIPLAJE CON PERMUTACIÓN.
MULTIPLAZIONE A SCORRIMENTO.
СДВИНУТОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ.

81-7

MULTIPLAGE (m) DROIT.
GERADE VIELFACHSCHALTUNG (f).
STRAIGHT MULTIPLE.
RAKMULTIPLICERING (r).
MULTIPLAJE ORDINARIO.
MULTIPLO VERTICALE.
ПРЯМОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ (БЕЗ СМЕШИВАНИЯ).

81-8

MULTIPLAGE (m) PARTIEL, (GRADÉ, ou ÉCHELONNÉ).
GESTAFFELTE VIELFACHSCHALTUNG (f)
GRADED MULTIPLE.
GRADERAD MULTIPLICERING (r).
MULTIPLAJE GRADUAL.
MULTIPLO PARZIALE.
СТУПЕНЧАТОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ.

81-9

NIVEAU (m).
HÖHENSCHRITT (m); STUFE (f).
LEVEL.
HORISONTALRAD (r).
NIVEL.
LIVELLO.
ВЫСОТА ШАГА, СТУПЕНЬ, ДЕКАДА

81-10

NIVEAU (m) MORT (ou inutilisé).
FREIER HÖHENSCHRITT (m); LEERE STUFE (f) (Suisse).
DEAD LEVEL OR SPARE LEVEL.
RESERVRAD (r).
NIVEL MUERTO.
LIVELLO NON UTILIZZATO.
НЕИСПОЛЬЗУЕМАЯ СТУПЕНЬ, ДЕКАДА.

81-11

ORGANE (m) DE SÉLECTION.
WAHLORGAN (n).
SELECTING MECHANISM.
VÄLJARORGAN (n).
MECANISMO DE SELECCIÓN.
ORGANO DI SELEZIONE.
МЕХАНИЗМЫ ИСКАНИЯ.

81-12

PAS (m).
SCHRITT (m).
STEP.
STEG (n).
PASO.
PASSO.
ШАГ.

81-13

PORTE-BALAIS (m).
KONTAKTARMTRÄGER (m); KONTAKTARM (m); BÜRSTENARM (m); BÜRSTENTRÄGER (m) (Suisse).
WIPER SHAFT.
BORSTHÅLLARE (r), KONTAKTARMSHÅLLARE (r).
CARRO PORTA-ESCOBILLAS.
PORTA SPAZZOLE.
ЩЕТКОДЕРЖАТЕЛЬ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

82-1

POSITION (f) DE REPOS (d'un organe sélecteur).
RUHELAGE (f); NULLSTELLUNG (f); RUHESTELLUNG (f).
NORMAL POSITION.
VILOLÄGE (n).
POSICIÓN (f) DE REPOSO.
POSIZIONE DI RIPOSO.
ПОЛОЖЕНИЯ ПОКОЯ, ИСХОДНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ.

82-2

POSTSÉLECTION (f).
NACHWAHL (f).
POST-SELECTION.
EFTERVÄLJNING (r).
POSTSELECCIÓN (f).
SELEZIONE POSTERIORE.
ТЕЛЕФОННЫЙ АППАРАТ С НОМЕРО ВЫБИРАТЕЛЕМ.

82-3

POURCENTAGE (m) DES SÉLECTEURS (désigne le rapport entre le nombre de sélecteurs d'un étage quelconque et le nombre d'abonnés).
WÄHLERPROZENTSATZ (m).
SELECTOR RATIO (in percentage).
VÄLJAREPROCENT (r).
PERCENTAJE (del número de selectores y de abonados).
PERCENTUALE DEI SELETTORI.
ПРОЦЕНТ ИСКАТЕЛЕЙ.

82-4

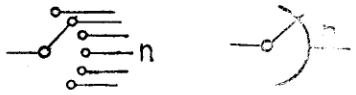
PREMIER SÉLECTEUR (m), ou SÉLECTEUR PRIMAIRE ou SÉLECTEUR DE DISTRICT.
ERSTER GRUPPENWÄHLER (m).
FIRST GROUP SELECTOR; DISTRICT SELECTOR.
FÖRSTA GRUPPVÄLJARE (r).
PRIMER GRUPO DE SELECTORES; SELECTORES PRIMEROS.
PRIMO SELETTORE DI GRUPPO O SELETTORE DI DIREZIONE.
ПЕРВЫЙ ГРУППОВОЙ ИСКАТЕЛЬ.

82-5

PREMIER, DEUXIÈME, ETC... SÉLECTEUR (m).
ERSTER, ZWEITER usw GRUPPENWÄHLER (m).
FIRST, SECOND,... GROUP SELECTOR.
FÖRSTA, ANDRA O. S. V. GRUPPVÄLJARE (r).
PRIMERO, SEGUNDO, ETC... SELECTOR (m).
PRIMO, SECONDO, ECC... SELETTORE.
ПЕРВЫЙ, ВТОРОЙ И Т. Д. ГРУППОВОЙ ИСКАТЕЛЬ.

82-6

PRÉSÉLECTEUR (m).
VORWÄHLER (m) (VW).
SUBSCRIBER'S SELECTOR.
FÖRVÄLJARE (r).
PRESELECTOR (m); SELECTOR (m) DE LÍNEA.
PRESELETTORE.
ПРЕДЫСКАТЕЛЬ.

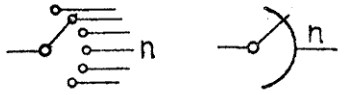


82-7

PRÉSÉLECTEUR (m) À PLONGEUR.
KEITH-VORWÄHLER (m); VORWÄHLER (m) MIT SCHUBSTANGE (Suisse).
KEITH LINE SWITCH.
KEITH-FÖRVÄLJARE (r).
BUSCADOR PRESELECTOR.
PRESELETTORE DI KEIT.
ПРЕДЫСКАТЕЛЬ. КЕЙТА.

82-8

PRÉSÉLECTEUR (m) ROTATIF.
DREHWÄHLER (m) (als Vorwähler).
SUBSCRIBER'S SELECTOR OR ROTARY LINE SWITCH.
ROTERANDE FÖRVÄLJARE (r).
PRESELECTOR (m) ROTATIVO DE LÍNEA O BUSCADOR ROTATIVO.
PRESELETTORE ROTANTE.
ВРАЩАЮЩИЙСЯ ПРЕДЫСКАТЕЛЬ.



82-9

PRÉSÉLECTION (f).
VORWAHL (f).
PRESELECTION.
FÖRVÄLJNING (r).
PRESELECCIÓN.
PRESELEZIONE.
ПРЕДЫСКАНИЕ (ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ ИСКАНИЕ).

82-10

PRÉSÉLECTION (f) DOUBLE.
DOPPELTE VORWAHL (f).
DOUBLE PRESELECTION.
DUBBEL FÖRVÄLJNING (r).
PRESELECCIÓN (f) DOBLE.
DOPPIA PRESELEZIONE.
ДВОЙНОЕ ПРЕДЫСКАНИЕ.

82-11

PRÉSÉLECTION (f) DOUBLE PARTIELLE.
TEILWEISE DOPPELTE VORWAHL (f).
PARTLY DOUBLE PRESELECTION.
PARTIELL DUBBEL FÖRVÄLJNING (r).
PRESELECCIÓN (f) DOBLE PARCIAL.
DOPPIA PRESELEZIONE PARZIALE.
ЧАСТИЧНОЕ ДВОЙНОЕ ПРЕДЫСКАНИЕ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

83-1

RAPPORT (m) D'IMPULSIONS.
STROMSTOSSVERHÄLTNIS (n).
IMPULSE RATIO.
IMPULSFÖRHÅLLANDE (n).
PROPORCIÓN DE LAS IMPULSIONES; (cantidad de impulsiones).
RAPPORTO D'IMPULSI.
ИМПУЛЬСНОЕ ОТНОШЕНИЕ (ОТНОШЕНИЕ ВРЕМЕНИ ЗАМЫКАНИЯ ЦЕПИ К ПОЛНОМУ ПЕРИОДУ ОДНОГО ИМПУЛЬСА).

83-2

RÉPÉTITEUR (m) D'IMPULSIONS.
STROMSTOSSÜBERTRAGER (m); IMPULSÜBERTRAGER (m) (Suisse).
RELAY SET OR REPEATER.
IMPULSREPETERARE (r), IMPULSÖVERDRAG (n).
REPETIDOR DE IMPULSIONES.
RIPETITORE DI IMPULSI.
ПОВТОРИТЕЛЬ ИМПУЛЬСОВ.

83-3

RÉPÉTITEUR (m) AVEC TRANSFORMATEUR (Appareil permettant de transmettre des signaux ou des impulsions d'une ligne à l'autre).
ÜBERTRAGERSATZ (m).
REPEATING COIL.
ÖVERDRAG (n).
REPETIDOR TRANSFORMADOR.
RIPETITORE CON TRASFORMATORE.
ТРАНСЛЯТОР.

83-4

RETOUR (m) AU REPOS (d'un sélecteur).
RÜCKLAUF (m).
HOMING ACTION.
ÅTERSTÄLLNING (r).
REPOSICIÓN (f) (se dice del selector que repone).
RITORNO ALLE CONDIZIONI DI RIPOSO.
ВОЗВРАЩЕНИЕ В ИСХОДНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ.

83-5

ROTATION (m) À BOUT DE COURSE (d'un sélecteur).
DURCHDREHEN (n) (eines Wählers).
FULL ROTATION (of a Selector).
FULLSTÄNDIG ROTATION (r) (hos en väljare).
ROTACIÓN (f) COMPLETA (de un selector).
ROTAZIONE COMPLETA (di un selettore).
ПРОВЕРТЫВАНИЕ (ИСКАТЕЛЯ).

83-6

SÉLECTEUR (m).
WÄHLER (m).
SELECTOR.
VÄLJARE (r).
SELECTOR (m).
SELETTORE.
ИСКАТЕЛЬ.

83-7

SÉLECTEUR (m) ABSORBEUR.
STROMSTOSSUNTERDRÜCKER (m); IMPULSVERNICHTER (m) (Suisse).
DIGIT ABSORBER.
IMPULSABSORBERARE (r).
SELECTOR (m) REGISTRADOR.
ANNULLATORE DI IMPULSI.
ИСКАТЕЛЬ ДЛЯ ПОГЛОЩЕНИЯ ИМПУЛЬСОВ.

83-8

SÉLECTEUR (m) D'ARRIVÉE (ou D'ENTRÉE), (ou ENTRANT).
EINGANGSWÄHLER (m).
INCOMING SELECTOR.
INKOMMANDE VÄLJARE (r).
SELECTOR (m) DE LLEGADA.
SELETTORE D'ENTRATA.
ВХОДЯЩИЙ ИСКАТЕЛЬ.

83-9

SÉLECTEUR (m) DE BUREAU (Sélecteur qui choisit le bureau auquel est destinée la communication).
AMTSWÄHLER (m).
CODE SELECTOR.
STATIONSVÄLJARE (r).
SELECTOR (m) DE CENTRAL.
SELETTORE DI DIREZIONE.
СТАНЦИОННЫЙ ИСКАТЕЛЬ (ИСКАТЕЛЬ, ОТЫСКИВАЮЩИЙ РАЙОННУЮ СТАНЦИЮ).

83-10

SÉLECTEUR (m) DE DÉPART (ou SORTANT).
AUSGANGSWÄHLER (m).
OUTGOING SELECTOR.
UTGÅENDE VÄLJARE (r).
SELECTOR (m) DE SALIDA.
SELETTORE D'USCITA.
ИСХОДЯЩИЙ ИСКАТЕЛЬ.

83-11

SÉLECTEUR (m) D'ENREGISTREUR.
REGISTERWÄHLER (m).
REGISTER FINDER.
REGISTERSÖKARE (r).
REGISTRADOR BUSCADOR, REGISTRADOR SELECTOR.
SELETTORE DI REGISTRATORE.
РЕГИСТРОВЫЙ ИСКАТЕЛЬ.

83-12

SÉLECTEUR (m) ENREGISTREUR DE LA PREMIÈRE LETTRE (dans le système directeur) ou SÉLECTEUR DE DIRECTEUR.
DIREKTORWÄHLER (m) FÜR DEN ERSTEN BUCHSTABEN.
« A» DIGIT SELECTOR.
VÄLJARE (r) FÖR FÖRSTA BOKSTAVEN (i direktorsystemet).
SELECTOR (m) REGISTRADOR DE LA PRIMERA LETRA (sistema Director).
SELETTORE REGISTRATORE DELLA PRIMA LETTERA.
ИСКАТЕЛЬ ПЕРВОЙ БУКВЫ (В ДИРЕКТОР СИСТЕМЕ).

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

84-1

SÉLECTEUR (m) ENREGISTREUR DES 2° ET 3° LETTRES (dans le système directeur).
DIREKTORWÄHLER (m) FÜR DEN ZWEITEN UND DRITTEN BUCHSTABEN.
« B » AND « C » DIGIT SELECTOR.
VÄLJARE (r) FÖR ANDRA OCH TREDJE BOKSTAVEN (i direktorsystemet).
SELECTOR (m) REGISTRADOR DE LAS 2as Y 3as LETRAS (del sistema Director); SELECTOR (m) B Y C.
SELETTORE REGISTRATORE DELLA 2a e 3a LETTERA.
ИСКАТЕЛЬ ВТОРОЙ И ТРЕТЬЕЙ БУКВЫ (В ДИРЕКТОР СИСТЕМЕ).

84-2

SÉLECTEUR (m) ERICSSON.
KULISSENWÄHLER (m); ERICSSONWÄHLER (m).
ERICSSON SELECTOR.
ERICSSON-VÄLJARE (r).
SELECTOR (m) ERICSSON.
SELETTORE ERICSSON.
ИСКАТЕЛЬ ЭРИКСОНА.

84-3

SÉLECTEUR (m) DE GROUPE.
GRUPPENWÄHLER (m).
GROUP SELECTOR.
GRUPPVÄLJARE (r).
SELECTOR (m) DE GRUPO.
SELETTORE DI GRUPPO.
ГРУППОВОЙ ИСКАТЕЛЬ.

84-4

SÉLECTEUR (m) À MOUVEMENT D'ASCENSION ET DE ROTATION.
HEBDREHWÄHLER (m).
TWO-MOTION SELECTOR.
VÄLJARE (r) MED LYFT-OCH VRIDRÖRELSE, STROWGERVÄLJARE (r).
SELECTOR (m) DE DOS DIRECCIONES.
SELETTORE A MOVIMENTO DI SOLLEVAMENTO E DI ROTAZIONE.
ПОДЕМНО - ВРАЩАТЕЛЬНЫЙ ИСКАТЕЛЬ.

84-5

SÉLECTEUR (m) POUR L'OFFRE DES COMMUNICATIONS INTERURBAINES (aux abonnés engagés dans une conversation urbaine).
ANBOTWÄHLER (m) (in Deutschland nicht gebräuchlich).
TOLL OFFERING SWITCH (États-Unis); TRUNK OFFERING SELECTOR (Grande-Bretagne).
VÄLJARE (r) FÖR INTERURBAN FÖRBEREDNING.
SELECTOR (m) DE ENLACES INTERURBANOS.
SELETTORE DI OFFERTA INTERURBANA.
ИСКАТЕЛЬ МЕЖДУГОРОДНИХ ЛИНИЙ.

84-6

SÉLECTEUR (m) PLAN OU « PANEL ».
FLACHWÄHLER (m).
«PANEL » SELECTOR.
PANELVÄLJARE (r).
SELECTOR (m) PLANO.
SELETTORE A PANNELLO.
ПАНЕЛЬНЫЙ ИСКАТЕЛЬ.

84-7

SÉLECTEUR (m) DE PRÉFIXE.
GRUPPENWÄHLER (m) FÜR AMTSWAHL.
CODE SELECTOR.
GRUPPVÄLJARE (r) FÖR STATIONSVÄLJNING.
SELECTOR (m).
SELETTORE DI PREFISSO.
ГРУППОВОЙ ИСКАТЕЛЬ, ОТЫСКИВАЮЩИЙ РАЙОННУЮ СТАНЦИЮ.

84-8

SÉLECTEUR (m) RAPIDE.
SCHNELLAUFENDER WÄHLER (m); SCHNELLÄUFER (m).
HIGH SPEED SWITCH.
SNABBGÅENDE VÄLJARE (r).
SELECTOR (m) RÁPIDO.
SELETTORE A GRANDE VELOCITÁ.
БЫСТРО ДЕЙСТВУЮЩИЙ ИСКАТЕЛЬ.

84-9

SÉLECTEUR (m) À RELAIS (dans le système tout à relais).
RELAISWÄHLSATZ (m).
RELAY UNIT OR GROUP (in relay system).
RELÄSATS (r) (i reläsystem).
SELECTOR (m) CON RELEVADOR.
SELETTORE A RELAIS.
РЕЛЕЙНЫЙ ИСКАТЕЛЬ.

84-10

SÉLECTEUR (m) RÉPÉTITEUR.
GRUPPENWÄHLER (m) MIT ÜBERTRAGER.
SELECTOR WITH FEEDING BRIDGE.
GRUPPVÄLJARE (r) MED IMPULSÖVERDRAG.
SELECTOR (m) REPETIDOR.
SELETTORE REPETITORE.
ГРУППОВОЙ ИСКАТЕЛЬ С ПИТАНИЕМ ЧЕРЕЗ ТРАНСФОРМАТОР.

84-11

SÉLECTEUR (m) ROTATIF.
DREHWÄHLER (m).
ROTARY SELECTOR.
ROTERANDE VÄLJARE (r).
SELECTOR (m) ROTATIVO.
SELETTORE A MOVIMENTO ROTATIVO.
ВРАЩАЮЩИЙСЯ ИСКАТЕЛЬ.

84-12

SÉLECTEUR (m) SPÉCIAL ou SÉLECTEUR AUXILIAIRE.
DIENSTWÄHLER (m); HILFSWÄHLER (m)
AUXILIARY SELECTOR (not used in Great Britain).
HJÄLPVÄLJARE (r) (ex. talledningsväljare).
SELECTOR (m) AUXILIAR.
SELETTORE SPECIALE O AUSILIARIO.
СЛУЖЕБНЫЙ ИСКАТЕЛЬ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

85-1

SÉLECTEUR (m) TANDEM (ou DE TRANSIT).
GRUPPENWÄHLER (m) FÜR DURCHGANGSVERKEHR.
TANDEM SELECTOR.
GENOMGÅNGSVÄLJARE (r).
SELECTOR (m).
SELETTORE TANDEM O DI TRANSITO.
ГРУППОВОЙ ИСКАТЕЛЬ ДЛЯ ТРАНЗИТНОГО СООБЩЕНИЯ.

85-2

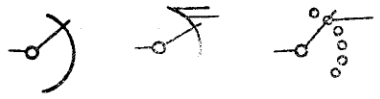
SÉLECTEUR (m) DE TEST.
PRÜFWÄHLER (m).
TEST SELECTOR.
PROVNINGSVÄLJARE (r) (för ledningsundersökning).
SELECTOR (m) DE PRUEBAS.
SELETTORE DI PROVA.
ИСПЫТЫВАЮЩИЙ ИСКАТЕЛЬ.

85-3

SÉLECTEUR (m) POUR TRAFIC URBAIN ET INTERURBAIN.
WÄHLER (m) FÜR ORTS- UND FERNVERKEHR.
COMBINED LOCAL AND TRUNK SELECTOR (Not used in Great-Britain).
VÄLJARE (r) FÖR LOKAL-OCH INTERURBANTRAFIK.
SELECTOR (m) COMBINADO Ó MIXTO (urbano e interurbano).
SELETTORE PER TRAFFICO URBANO E INTERURBANO.
ИСКАТЕЛЬ ДЛЯ МЕСТНОГО И МЕЖДУГОРОДНЕГО СООБЩЕНИЯ.

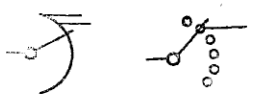
85-4

SÉLECTION (f) ou RECHERCHE (f).
WAHL (f).
SELECTION.
SÖKNING (r); VÄLJNING (r).
SELECCIÓN (f).
SELEZIONE.
ИСКАНИЕ.



85-5

SÉLECTION (f) AUTOMATIQUE (ou LIBRE).
SELBSTTÄTIGE WAHL (f).
HUNTING ACTION.
SÖKNING (r).
SELECCIÓN (f) LIBRE AUTOMÁTICA.
SELEZIONE AUTOMATICA.
СВОБОДНОЕ ИСКАНИЕ.



85-6

SÉLECTION (f) EN AVANT.
VORWÄRTSWAHL (f).
FORWARD SELECTION.
VÄLJNING (r) I. SÖKNING (r) FRAMÅT.
SELECCIÓN (f) ADELANTE.
SELEZIONE IN AVANTI.
ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ ИСКАНИЕ.

85-7

SÉLECTION (f) CONTINUE (Sélection dans laquelle l'organe sélecteur tourne d'une manière continue jusqu'à ce qu'il ait trouvé une ligne libre).
UNUNTERBROCHENER WÄHLERLAUF (m); ANDAUERNDE WAHL (f) (Suisse).
CONTINUOUS HUNTING.
KONTINUERLIG SÖKNING (r).
SELECCIÓN (f) CONTINUA.
SELEZIONE CONTINUA.
НЕПРЕРЫВНОЕ ИСКАНИЕ.

85-8

SÉLECTION (f) AVEC DU COURANT ALTERNATIF.
WECHSELSTROMWAHL (f).
ALTERNATING CURRENT SELECTION (Not used in Great Britain).
VÄLJNING (r) MED VÄXELSTRÖM.
SELECCIÓN (f) CON CORRIENTE ALTERNATIVA.
SELEZIONE A CORRENTE ALTERNATA.
ИСКАНИЕ ПЕРЕМЕННЫМ ТОКОМ.

85-9

SÉLECTION (f) DÉFORMÉE.
VERZERRTE NUMMERNWAHL (f).
IRREGULAR SELECTION.
VÄLJNING (r) VID ORIKTIGT IMPULSFÖRHÅLLANDE.
MALA SELECCIÓN (f).
SELEZIONE ERRATA.
НЕПРАВИЛЬНОЕ ИСКАНИЕ.

85-10

SÉLECTION (f) DIRECTE.
DIREKTE WAHL (f).
DIRECT SELECTION.
DIREKT VÄLJNING (r).
SELECCIÓN (f) DIRECTA.
SELEZIONE DIRETTA.
ПРЯМОЕ ИСКАНИЕ.

85-11

SÉLECTION (f) À DISTANCE (en automatique).
FERNWAHL (f).
DIALLING OUT OR DIALLING IN.
FJÄRRVÄLJNING (r).
SELECCIÓN (f) A DISTANCIA.
SELEZIONE A DISTANZA.
ИСКАНИЕ НА РАССТОЯНИИ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

86-1

SÉLECTION (f) INACHEVÉE (ou MUTILÉE).
VERSTÜMMELTE NUMMERNWAHL (f).
MUTILATED CALL.
AVBRUTEN VÄLJNING (r).
SELECCIÓN (f) INCOMPLETA.
SELEZIONE INCOMPLETA.
ИСКАЖЕННОЕ ИСКАНИЕ.

86-2

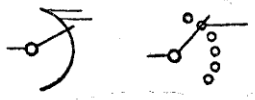
SÉLECTION (f) NUMÉRIQUE (ou COMMANDÉE).
GESTEUERTE NUMMERNWAHL (f).
NUMERICAL SELECTION.
NUMERISK VÄLJNING (r).
SELECCIÓN (f) NUMÉRICA; SELECCIÓN (f) DIRIGIDA.
SELEZIONE COMANDATA.
ИСКАНИЕ НОМЕРА.

86-3

SÉLECTION (f) PAS À PAS.
SCHRITTWAHL (f).
STEP BY STEP SELECTION.
STEG-FÖR-STEGVÄLJNING (r).
SELECCIÓN (f) PASO A PASO.
SELEZIONE PASSO PASSO.
ПРЕРЫВИСТОЕ ИСКАНИЕ.

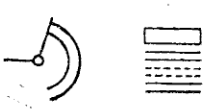
86-4

SÉLECTION (f) (ou RECHERCHE) (f) SUR UN SEUL NIVEAU.
WAHL (f) AUF DERSELBEN STUFF.
SELECTION ON ONE LEVEL.
VÄLJNING (r) ELLER SÖKNING (r) PÅ EN ENDA KONTAKTRAD.
SELECCIÓN (f) SOBRE UN MISMO NIVEL.
SELEZIONE SOPRA UN SOLO LIVELLO.
ИСКАНИЕ В ОДНОЙ ДЕКАДЕ.



86-5

SÉLECTION (f) (ou RECHERCHE) (f) SUR PLUSIEURS NIVEAUX.
WAHL (f) AUF VERSCHIEDENEN STUFEN
DISCRIMINATION ON SEVERAL LEVELS.
VÄLJNING (r) ELLER SÖKNING (r) PÅ FLERA KONTAKTRADER.
SELECCIÓN (f) SOBRE VARIOS NIVELES.
SELEZIONE SOPRA PIÚ LIVELLI.
ИСКАНИЕ В НЕСКОЛЬКИХ ДЕКАДАХ.



86-6

SYSTÈME (m) À LIBÉRATION DES ORGANES SÉLECTEURS (Système dans lequel les organes sélecteurs établissent le raccordement du demandeur et du demandé à un circuit de conversation et redeviennent libres aussitôt après).
UMGEHUNGSSYSTEM (n).
BY PATH SYSTEM.
SYSTEM (n) MED SKILSDA VÄLJNINGS- OCH SAMTALSFÖRBINDELSEORGAN.
SISTEMA DE LIBERACIÓN DEL REGISTRADOR (después de establecida la conexión, queda libre).
SISTEMA A DISINNESTO IMMEDIATO DEGLI ORGANI DI SELEZIONE.
СИСТЕМА С ОСВОБОЖДЕНИЕМ ПРО МЕЖУТОЧНЫХ МЕХАНИЗМОВ ИСКАНИЯ.

86-7

TEMPS (m) DE FONCTIONNEMENT (des sélecteurs).
EINSTELLZEIT (f).
TIME OF OPERATION.
INSTÄLLNINGSTID (r).
TIEMPO DE OPERACIÓN.
TEMPO DI FUNZIONAMENTO.
ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ИСКАНИЯ.

86-8

TENON (m) DE GUIDAGE.
FÜHRUNGSSTIFT (m).
GUIDE PIN.
STYRSTIFT (n).
GANCHILLO-GUÍA.
CAVIGLIA DI GUIDA.
НАПРАВЛЯЮЩИЙ ШТИФТ.

86-9

TOURNER (v) À BOUT DE COURSE (se dit d'un sélecteur qui franchit successivement toutes les lignes d'un même niveau, aucune n'étant libre).
DURCHDREHEN (v).
LEVEL OVER-FLOW MOTION (of Selector).
ROTERA (v) TILL SLUTET AV BANAN.
RECORRIDO COMPLETO.
FARE UN GIRO COMPLETO.
ПРОВЕРТЫВАТЬ.

86-10

TRADUCTEUR (m).
UMRECHNER (m).
TRANSLATOR.
OMRÄKNARE (r).
TRADUCTOR.
TRADUTTORE.
ПЕРЕСЧЕТЧИК.

86-11

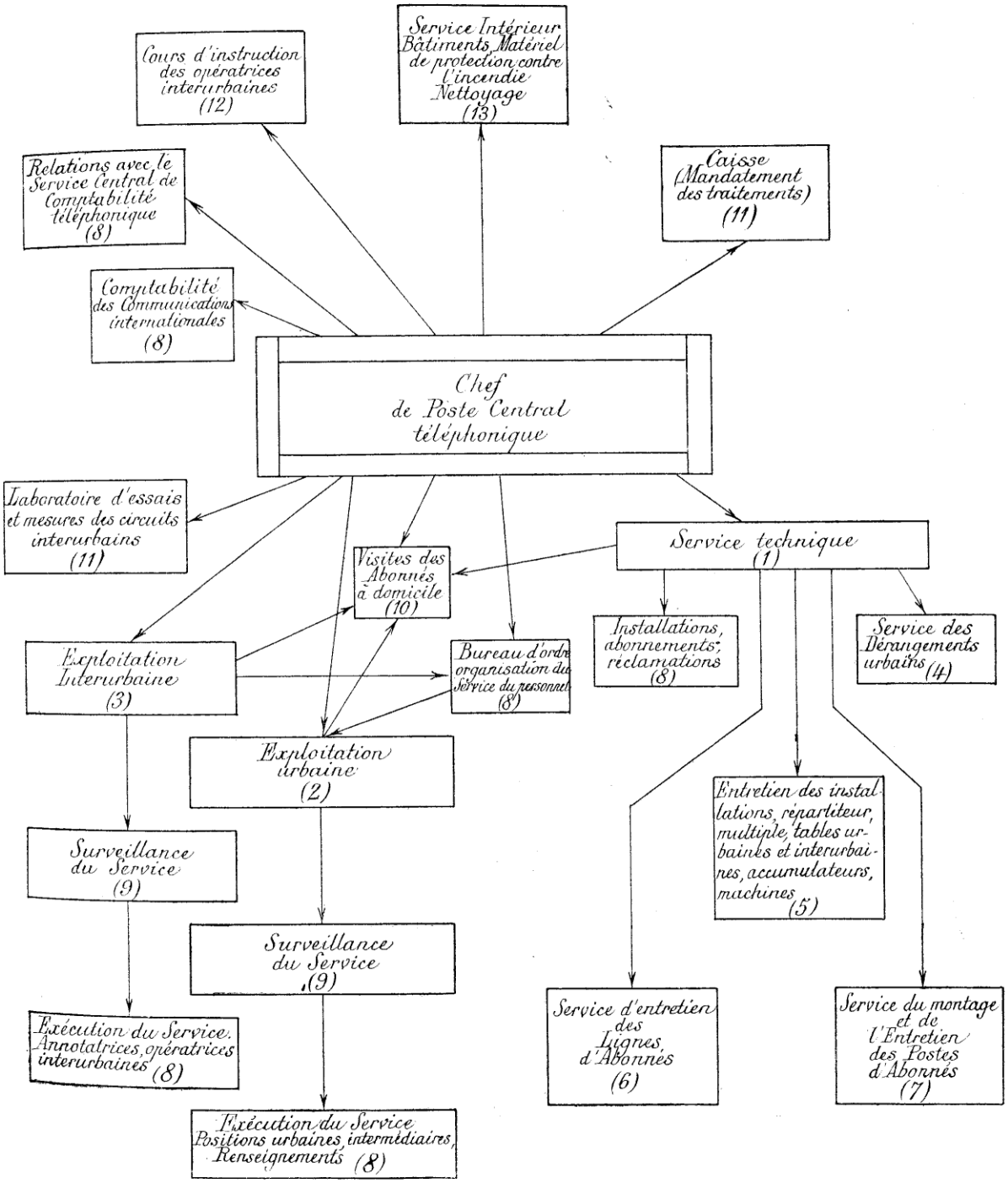
TRAIN (m) D'IMPULSIONS.
STROMSTOSSREIHE (f); IMPULSREIHE (f) (Suisse).
TRAIN OF IMPULSES.
IMPULSSERIE (r).
TREN DE ONDAS; SERIES DE IMPULSOS.
TRENO DI IMPULSI.
СЕРИЯ ИМПУЛЬСОВ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

FRANCE

ORGANISATION GÉNÉRALE ET RÉPARTITION DU PERSONNEL DANS UN GRAND CENTRAL TÉLÉPHONIQUE FRANÇAIS

assurant à la fois un service interurbain et un service urbain

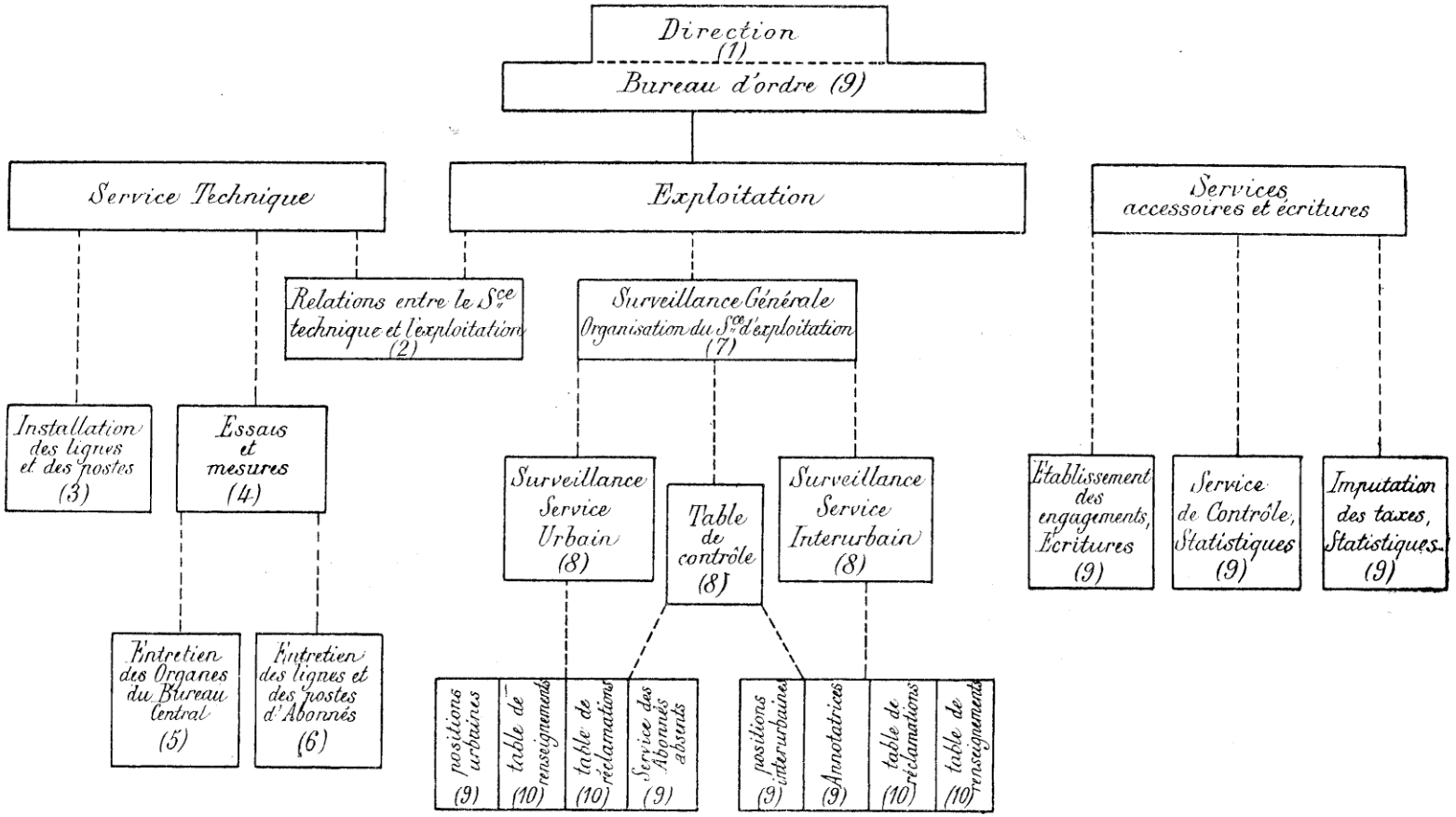


1. Contrôleur principal.
2. Contrôleur principal ou contrôleur.
3. Contrôleur.
4. Contrôleur, commis, dames employées, auxiliaires.
5. Mécanicien principal, mécaniciens, aide-mécaniciens.
6. Chef d'atelier, chefs d'équipe, ouvriers commissionnés, ouvriers de main d'œuvre exceptionnelle.
7. Conducteur de travaux, chefs monteurs, monteurs.
8. Dames employées, auxiliaires.
9. Surveillantes principales, surveillantes.
10. Commis-contrôleur.
11. Commis, dames employées, auxiliaires.
12. Surveillantes, dames employées monitrices.
13. Contrôleur, surveillantes, dames employées, hommes et femmes de service.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

ORGANISATION D'UN BUREAU CENTRAL TÉLÉPHONIQUE MANUEL

(service urbain seulement)



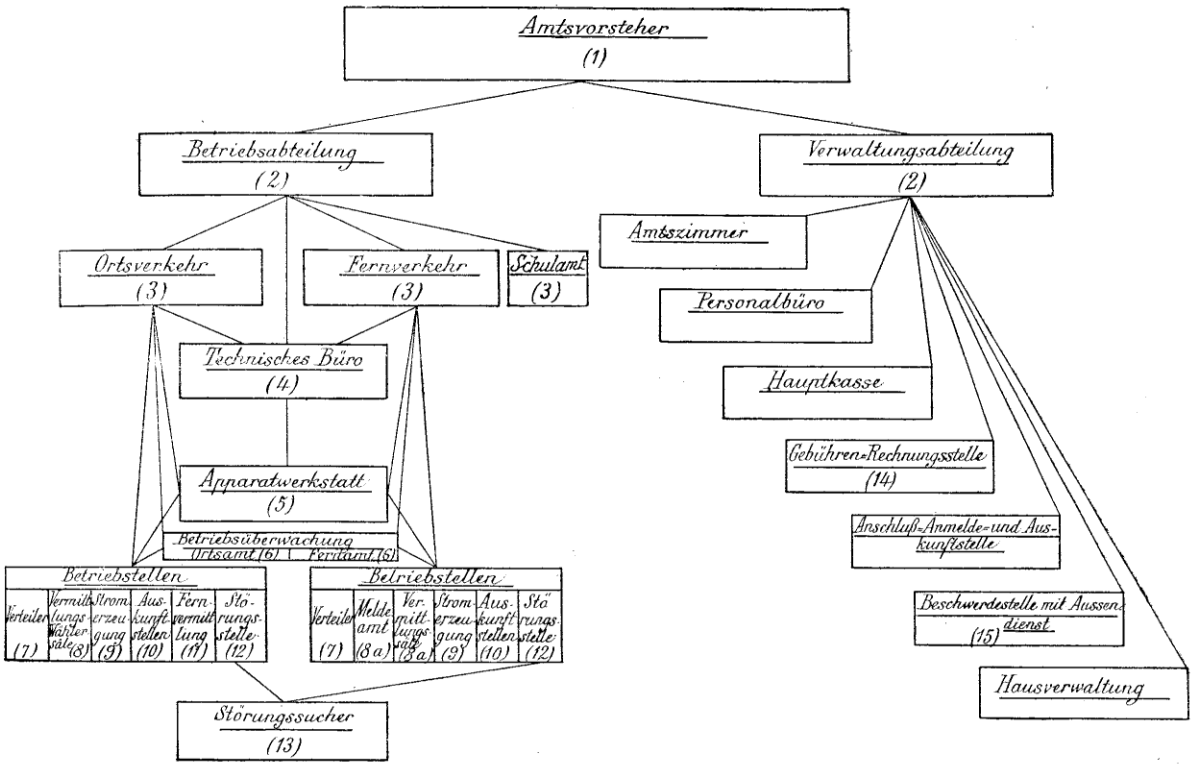
1. Chef de bureau central téléphonique.
2. Contrôleur principal et contrôleurs.
3. Contrôleurs, chef d'équipe, ouvriers des lignes, chef monteur, monteurs.
4. Contrôleurs, commis aux essais et mesures.
5. Chef mécanicien et mécaniciens.
6. Chef monteur et monteurs, chef d'équipe, ouvriers des lignes.
7. Surveillante principale, contrôleur principal et contrôleurs.
8. Surveillantes.
9. Opératrices.
10. Surveillantes ou opératrices.

FRANCE

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

ALLEMAGNE

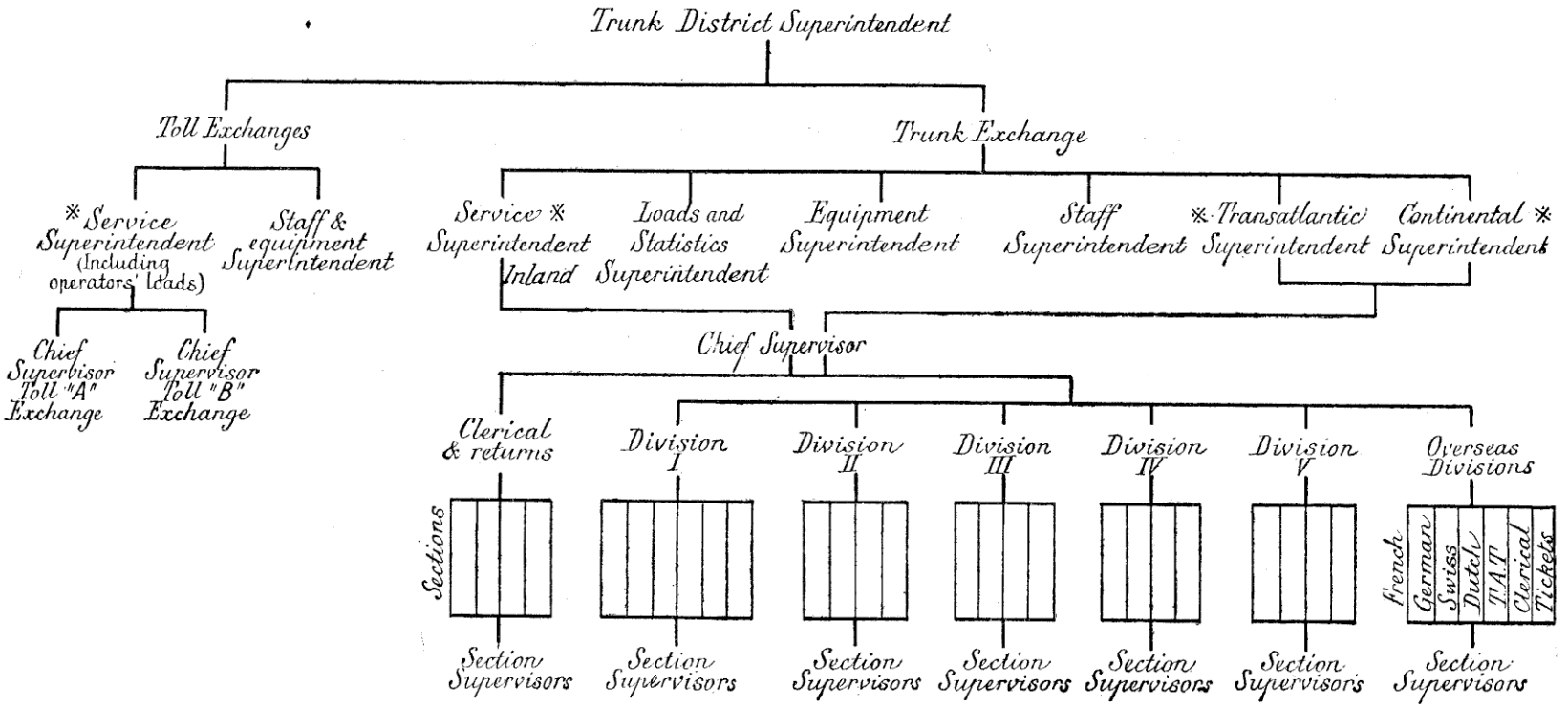
GLIEDERUNG EINES GROSSEN FERNSPRECHAMTES



1. Direktor.
2. Je nach dem Geschäftsumfang : Direktor (nicht leitend), Amtmann, Oberinspektor oder Inspektor.
3. Betriebsleiter : je nach dem Geschäftsumfang Amtmann, Oberinspektor oder Inspektor.
4. Bürokräfte : Oberinspektoren, Inspektoren.
   Ausführende Kräfte : Amtsbautrupp (Mechanikerkräfte, die der Betriebsleitung (3) unterstehen.
   Ausführende Kräfte : Amtsbautrupp (Mechanikerkräfte, Telegrapenhandwerker und Arbeiter).
5. Mechanikerkräfte : Oberwerkmeister, Werkmeister, Werkführer.
6. Ausgeführt durch erfahrene weibliche Kräfte, die der Betriebsleitung (3) unterstehen.
7. Bedienung des Verteilers : Kräfte des unteren Dienstes (Schaffner, Aufseher).
8. *a*) in Handämtern an den Vermittlungsschränken : weibliche Kräfte (Assistenten, Betriebsassistenten, Gehilfinnen, Aushelferinnen).
   b) In SA-Ämtern und den Wählersälen : Störungsbeseitigung durch Mechanikerkräfte (Werkmeister, Werkführer).
   Signalüberwachung und regelmässige Prüfungen durch weibliche Kräfte (wie zu 8).
   Aufsicht über die Wählersäle durch Mechanikerkräfte (Oberwerkmeister, Werkmeister).
9. Maschinen-und Batteriewärter : besonders ausgebildete Kräfte des unteren Dienstes, in den grossen Anlagen Spezialkräfte (Maschinenmeister).
10,11. Weibliche Kräfte wie zu 8 a.
12. Männliche und weibliche Kräfte (Stellenvorsteher : Oberinspektor, Inspektor, Obersekretär; Personal : Sekretäre, Assistenten usw.)
13. Beamte des unteren Dienstes (Aufseher), ferner Telegraphenhandwerker und Arbeiter.
14. Vorbereitung und Ausfertigung der Fernsprech-Gebührenrechnungen.
15. Aussendienst : persönliche Erledigung von Beschwerden.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

LONDON TRUNK TRAFFIC ORGANISATION



The technical equipment and maintenance are dealt with by the local executive engineers, the organisation of whose districts is shown in a separate chart.

« Service superintendents » are responsible to the district superintendent for the execution of all service regulations.

The organisation of local (urban and suburban) exchanges follows the same general lines as shown on this chart.

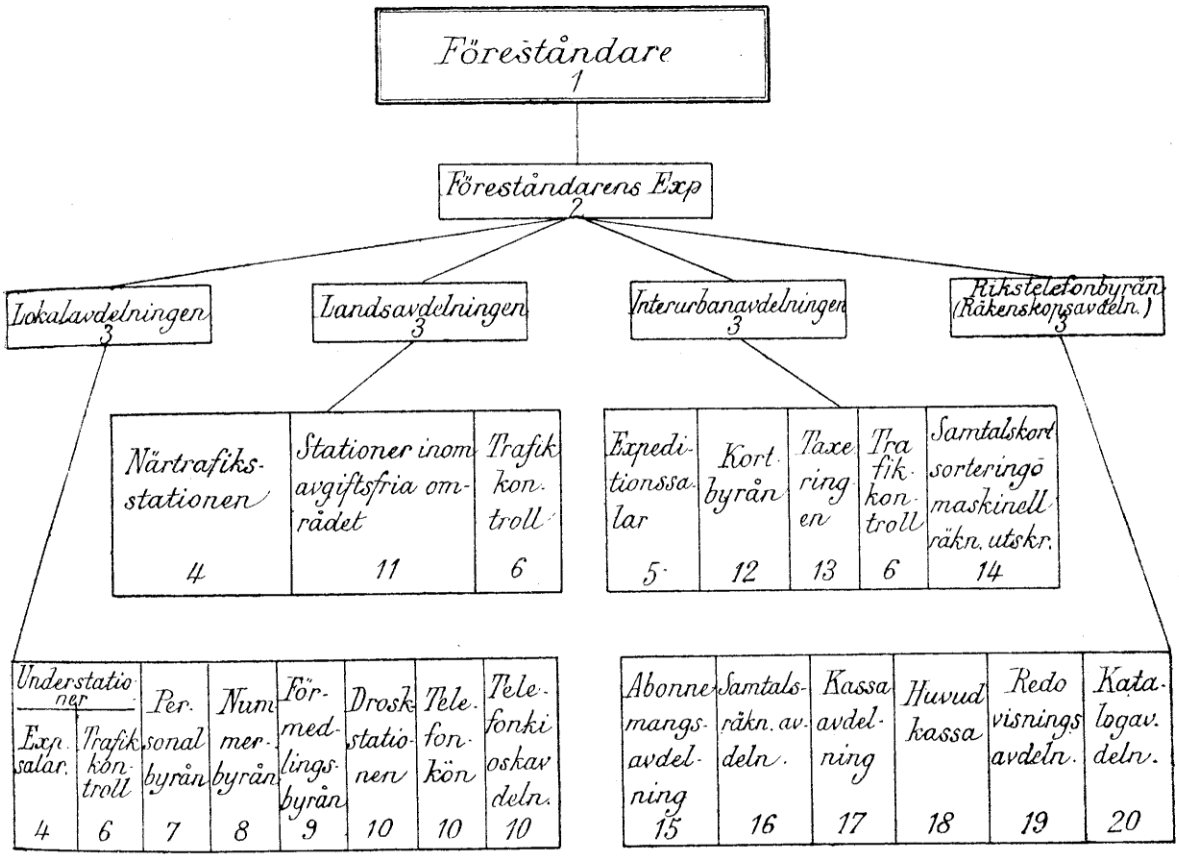
ANGLETERRE

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

SUEDE

ORGANISATIONSPLAN FÖR STOCKHOLMS TELEFONSTATIONER.

TRAFIKAVDELNINGEN



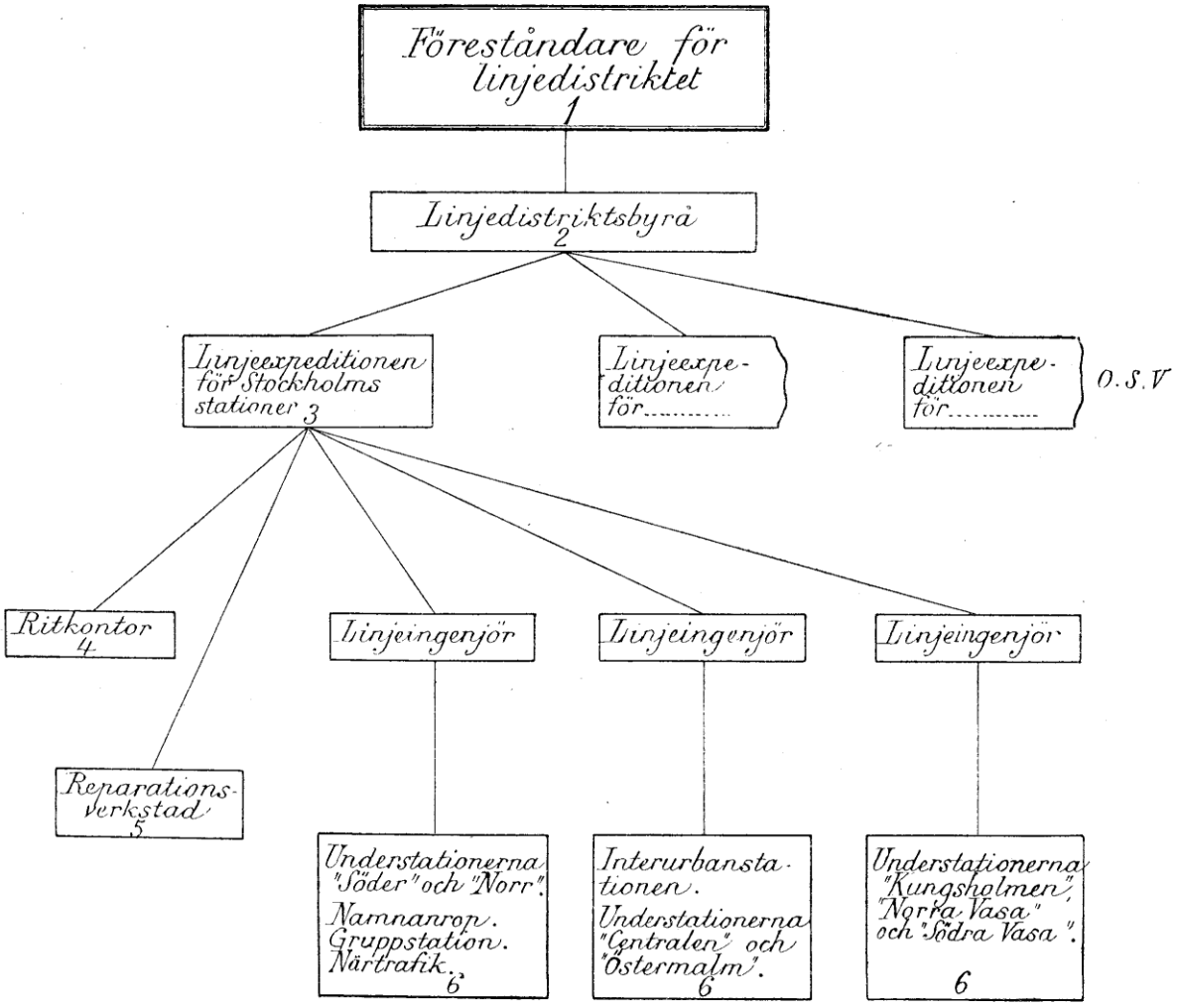
1. Telefondirektör.
2. Överkontrollör (Telefondirektörens ställföreträdare).
3. Förste kontrollörer, såsom avdelningschefer med kontrollörer, förste assistenter och assistenter såsom biträdande personal.
4. Vaktföreståndare, lokaltelefonister.
5. Vaktföreståndare, rikstelefonister, landstelefonister.
6. Särskilt utbildad kvinnlig kontrollpersonal.
7. Kontorsskrivare, kassörer, kanslibiträden, kontorsbiträden.
8. Vaktföreståndare, rikstelefonister å skrivavdelningen, lokaltelefonister i expeditionen.
9. Rikstelefonister, lokaltelefonister.
10. Vaktföreståndare, lokaltelefonister.
11. Allt efter stationens storlek : Rikstelefonister och lokaltelefonister eller stationens skötsel utlämnad på entreprenad.
12. Handhar samtalskortens utdelning till och insamling från de olika expeditionsplatserna. Rikstelefonister.
13. Handhar kontroll av samtalskortens taxering och deras fördelning i statistiskt avseende. Rikstelefonister.
14. Vaktföreståndare och huvudsakligen lokaltelefonister.
15. Kontrollör, kontorsskrivare, kansliskrivare, kassör, kanslibiträden, kontorsbiträden.
16. Kontrollör, kanslibiträden, kontorsbiträden.
17. Assistenter, kontorsskrivare, kansliskrivare, kassörer, kanslibiträden, kontorsbiträden.
18. Kassör, kansliskrivare, kanslibiträde.
19. Förste vaktföreståndare, kansliskrivare, kanslibiträden.
20. Kansliskrivare, kanslibiträden, kontorsbiträden.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

SUÈDE

ORGANISATIONSPLAN FÖR STOCKHOLMS TELEFONSTATIONER.

TEKNISKA AVDELNINGEN



1. Linjedirektör.
2. Förste linjeingenjör, kontrollör, ritare, förste kassör kansliskrivare, kanslibiträden.
3. Förste linjeingenjör, kassör, kanslibiträden, kontorsbiträden.
4. Ingenjörsassistent, biträdande ingenjör, ritare.
5. Linjemästare, reparatörer, linjearbetare.
6. Linjemästare, linjeförmän, förste reparatörer, reparatörer, linjearbetare.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

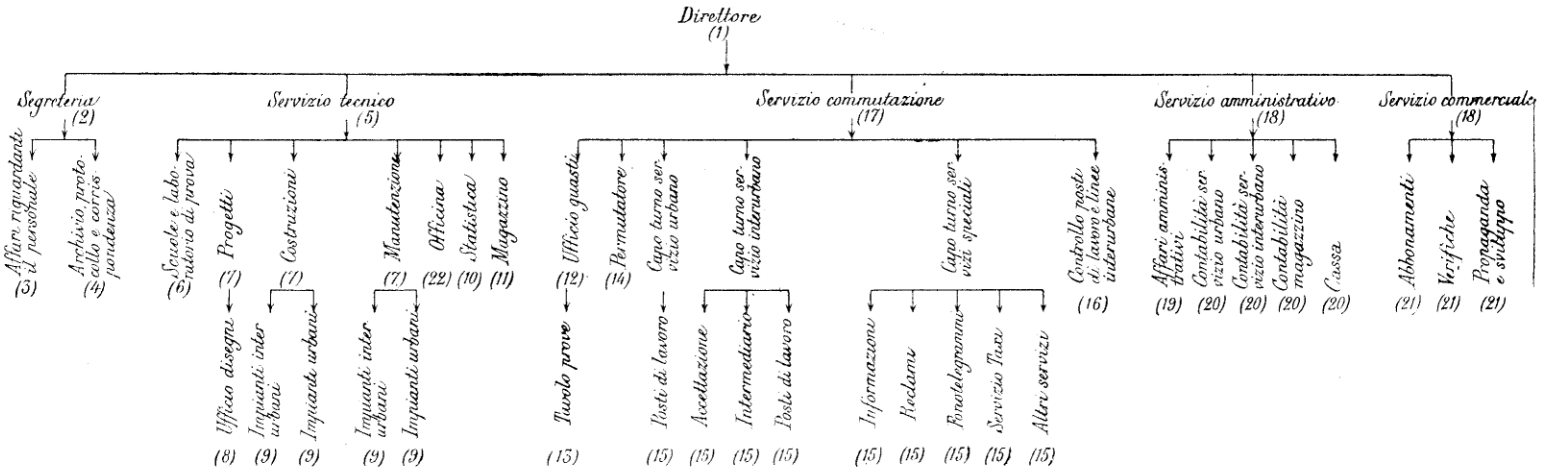
ESPAGNE

Le service téléphonique en Espagne est directement exploité par une compagnie privée, « Compañia Nacional Telefónica de España » (Compagnie Nationale Téléphonique de l'Espagne).

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

ORGANIZZAZIONE GENERALE DI UN GRANDE UFFICIO REGIONALE

Servizio interurbano e servizio urbano



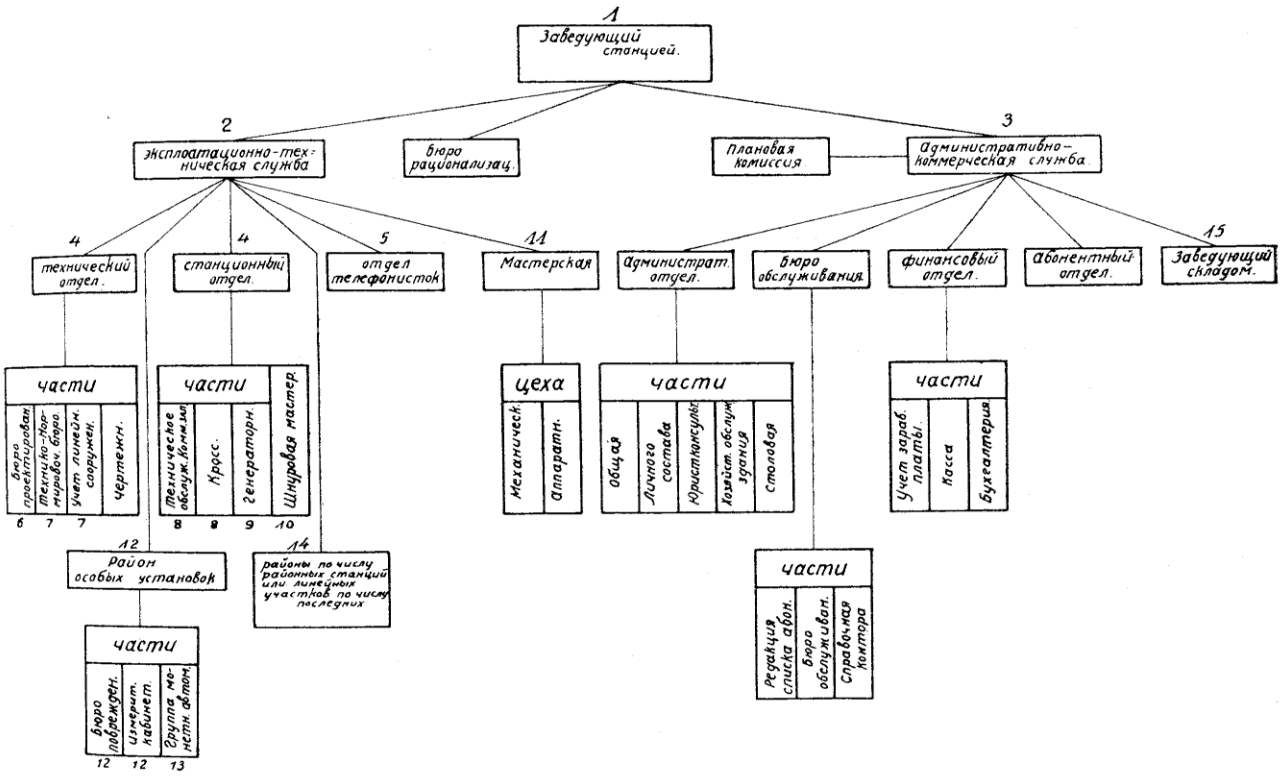
1. Direttore.
2. Segretario.
3. Impiegati.
4. Archivisti, protocollisti e spedizionieri.
5. Capo servizio (Ingegnere capo del Servizio Tecnico).
6. Un direttore che può essere lo stesso capo servizio e altri tecnici addetti agli altri uffici.
7. Ingegneri e aiuti.
8. Disegnatori.
9. Capi tecnici, installatori, verificatori, riparatori, guardafili, giuntisti, meccanici.
10. Capo Ufficio e aiuti.
11. Magazziniere.
12. Capo Ufficio e operai specializzati.
13. Meccanici.
14. Capo permutatore e operai.
15. Operatrici.
16. Sorveglianti.
17. Direttore di sala.
18. Capo servizio.
19. Dottori in legge.
20. Ragionieri, contabili e personale amministrativo.
21. Capi ufficio e personale addetto.
22. Capo officina, meccanici.

ITALIE

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

U. R. S. S.

Управление большой городской телефонной сетью.



ПОЯСНЕНИЯ К СХЕМЕ УПРАВЛЕНИЯ БОЛЬШОЙ ГОРОДСКОЙ СЕТИ.

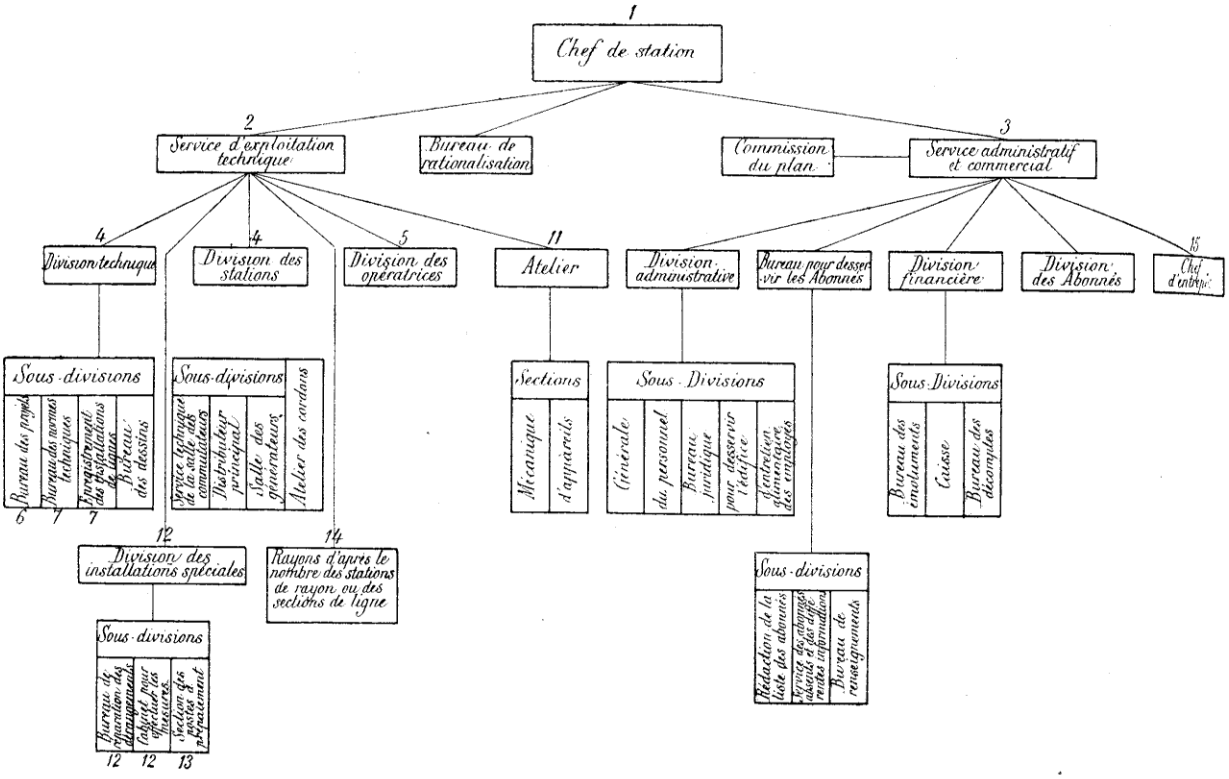
1. Начальник.
2. Главный инженер.
3. Помощник начальника станции.
4. Инженер.
5. Инспектриса, начальница зала, старшие телефонистки, телефонистки.
6. Руководитель, инженеры, техники.
7. Руководитель, техники, контролеры, монтеры, рабочие.
8. Техники, механики, старшие и младшие монтеры.
9. Электротехники и электромонтеры.
10. Старший мастер, мастера, мастерицы, рабочие и работницы.
11. Старший мастер, мастера, рабочие.
12. Заведующий инженер.
    Конторский персонал: инструктор, контролер.
    На менее крупных сетях входит в состав техническаго отдела (4).
13. Заведующий: районный инженер, техники, монтеры, рабочие.
14. На менее крупных сетях входит в состав административного отдела.
15. На менее крупных сетях входит в состав финансового отдела.
16. На менее крупных сетях входит в состав службы (2).

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

U. R. S. S.

Traduction française des indications figurant sur le tableau d'organisation d'un grand bureau central téléphonique de l'U. R. S. S.

ADMINISTRATION D'UN GRAND RÉSEAU TÉLÉPHONIQUE URBAIN



1. Chef de station.
2. Ingénieur en chef.
3. Sous-chef de station.
4. Ingénieur.
5. Inspectrice, dame chef de la salle des commutateurs, surveillantes, opératrices.
6. Instructeur, ingénieurs, techniciens.
7. Techniciens, mécaniciens, monteurs en chef, monteurs.
9. Électrotechniciens et monteurs électriciens.
10. Chef d'atelier, maîtres, ouvriers, ouvrières.
11. Chef d'atelier, maîtres, ouvriers.
12. Chef de division ingénieur.
    Personnel de bureau : instructeur, contrôleur.
    Dans les réseaux moins importants fait partie de la division technique (4).
13. Chef de section ingénieur de rayon, techniciens, monteurs, ouvriers.
14. Dans les réseaux moins importants fait partie de la division administrative.
15. Dans les réseaux moins importants fait partie de la division financière.
16. Dans les réseaux moins importants fait partie de la division de service (2).

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

II. LIGNES

A. Généralités relatives aux lignes téléphoniques.

97-1

ARTÈRE (f) (dans le sens particulier de chemins de fer et distribution d'énergie).
SPEISELEITUNG (f).
FEEDER.
MATARLEDNING (r).
LÍNEA O CABLES DE ALIMENTACIÓN DE ENERGÍA.
LINEA DI ALIMENTAZIONE.
ПИТАЮЩИЙ ПРОВОД.

97-2

ARTÈRE (f) (désigne, au sens général, un ensemble de lignes aériennes ou en câbles groupées et suivant un trajet commun).
LINIENZUG (m).
ROUTE.
KABELSTRÅK (n); LINJEROUTE (r).
ARTERIA (f); GRUPO DE LÍNEAS EN UNA MISMA DIRECCIÓN.
ARTERIA (f).
ГРУППА ВОЗДУШНЫХ ИЛИ КАБЕЛЬНЫХЪ ЛИНИЙ.

97-3

ARTÈRE (f) DE DISTRIBUTION; CÂBLE (m) DE DISTRIBUTION (Suisse).
VERTEILUNGSKABEL (n); ZWEIGSTRANG (m) (Suisse).
DISTRIBUTION CABLE.
AVGRENINGSKABEL (r).
ARTERIA (f) DE DISTRIBUCIÓN.
LINEA DI DISTRIBUZIONE.
РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫЙ КАБЕЛЬ.

97-4

ARTÈRE (f) PRINCIPALE.
HAUPTLINIE (f); HAUPTKABEL (n); HAUPTSTRANG (m) (Suisse).
MAIN CABLE.
HUVUDKABEL (r); PRIMÄRKABEL (r); STAMKABEL (r).
ARTERIA (f) PRINCIPAL.
ARTERIA PRINCIPALE.
МАГИСТРАЛЬ.

97-5

BOÎTE (f) DE COUPURE.
UNTERSUCHUNGSKASTEN (m); TRENNKASTEN (m) (Suisse).
TEST BOX.
PROVBOX (r).
CAJA O BLOQUE DE EMPALME.
CASSETTA (f) DI SEZIONAMENTO.
КАБЕЛЬНАЯ КОРОБКА.

97-6

BOÎTE (f) DE COUPURE (sur une ligne d'abonné).
TRENNDOSE (f).
TERMINAL BLOCK.
PROVPUNKT (r).
CAJA O BLOQUE DE EMPALME DE LÍNEA DE ABONADO.
CASSETTA DI SEZIONAMENTO.
АБОНЕНТСКАЯ КОРОБКА.

97-7

BOÎTE (f) DE RACCORDEMENT; ARMOIRE (f) À PROTECTIONS (Suisse).
ÜBERFÜHRUNGSKASTEN (m); SICHERUNGSKASTEN (m) (Suisse).
TEST BOX.
KABELBOX (r).
CAJA O BLOQUE DE EMPALME SOBRE POSTE.
CASSETTA DI GIUNZIONE.
КАБЕЛЬНЫЙ ЯЩИК.

97-8

CALIBRE (m) (ou DIAMÈTRE) (m) DU FIL.
DRAHTSTÄRKE (f); LEITUNGSDURCHMESSER (m).
GAUGE OR DIAMETER OF WIRE.
TRÅDDIAMETER (r).
CALIBRE O DIÁMETRO DEL HILO.
DIAMETRO (m) DEL FILO.
ДИАМЕТР ПРОВОДНИКА.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

98-1
CHARGE (f) DE RUPTURE (kg).
BRUCHFESTIGKEIT (f) (kg).
BREAKING LOAD.
BROTTBELASTNING (r).
CARGA DE RUPTURA (Kg).
CARICO (m) DI ROTTURA (kg).
РАЗРЫВНОЕ УСИЛИЕ.

98-2
COEFFICIENT (m) DE SÉCURITÉ.
SICHERHEITSKOEFFIZIENT (m).
FACTOR OF SAFETY.
SÄKERHETSFAKTOR (r).
COEFICIENTE (m) DE SEGURIDAD.
COEFFICIENTE DI SICUREZZA.
ЗАПАС ПРОЧНОСТИ.

98-3
CONDUCTEUR (m) DE TERRE.
ERDLEITUNG (f).
EARTH CONNECTION.
JORDLEDNING (r).
CONDUCTOR (m) DE TIERRA.
CONDUTTORE (m) DI TERRA.
ЗЕМЛЯНОЙ ПРОВОД.

98-4
COUP (m) DE FOUDRE.
BLITZSCHLAG (m).
LIGHTNING.
ÅSKSLAG (n).
RAYO (m).
SCARICA (f).
УДАР МОЛНИИ, ГРОЗОВОЙ РАЗРЯД.

98-5
COUPE (f) EN LONG (ou longitudinale).
LÄNGSSCHNITT (m).
LONGITUDINAL SECTION.
LÄNGDSNITT (n).
CORTE A LO LARGO; SECCIÓN LONGITUDINAL.
SEZIONE (f) LONGITUDINALE.
ПРОДОЛЬНЫЙ РАЗРЕЗ.

98-6
COUPE (f) EN TRAVERS (ou transversale).
QUERSCHNITT (m).
CROSS SECTION.
TVÄRSNITT (n).
CORTE O SECCIÓN TRANSVERSAL.
SEZIONE (f) TRASVERSALE
ПОПЕРЕЧНЫЙ РАЗРЕЗ.

98-7
CRAMPONS (m. pl.) (crochets pour fixation de petits câbles).
KLAMMERN (f. pl.); KABELHALTER (m. pl.).
LUGS.
KRAMPOR (r. pl.); BYGLAR (r. pl.).
GRAPA-ARGOLLA PARA COLGAR CABLES PEQUEÑOS.
GRAPPETTE (f. pl.).
СКОБКИ ДЛЯ УКРЕПЛЕНИЯ КАБЕЛЕЙ.

98-8
DÉCHET (m) DE FIL.
DRAHTABFALL (m).
SCRAP WIRE.
AVFALLSTRÅD (r) (skrot).
DESPERDICIOS DE ALAMBRES.
SPEZZONE (m) DI FILO.
ОБРЕЗКА ПРОВОДА.

98-9
DÉFAUT (m) DE CONTINUITÉ.
UNTERBRECHUNG (f).
DISCONNECTION.
AVBROTT (n) I LEDNINGSSAMMANHANGET.
FALTA DE CONTINUIDAD; INTERRUPCIONES.
INTERRUZIONE (f).
ОБРЫВ.

98-10
DÉFAUT (m) D'ISOLEMENT.
ISOLATIONSFEHLER (m).
INSULATION FAULT.
ISOLATIONSFEL (n).
FALTA DE AISLAMIENTO.
DIFETTO (m) DI ISOLAMENTO.
ПОВРЕЖДЕНИЕ ИЗОЛЯЦИИ.

98-11
ÉTIQUETTE (f).
BEZEICHNUNGSSCHILD (n).
LABEL.
SKYLT (r); SIGNERINGSPLÅT (r).
ETIQUETA.
CARTELLINO (m).
ТАБЛИЧКА С ОБОЗНАЧЕНИЕМ, ЯРЛЫК.

98-12
GROS ENTRETIEN (m).
VOLLSTÄNDIGE INSTANDSETZUNG (f); GROSSER UNTERHALT (m) (Suisse).
MAINTENANCE.
ALLMÄNT UNDERHÅLL (n).
CONSERVACIÓN GENERAL.
MANUTENZIONE (f) GENERALE.
КАПИТАЛЬНЫЙ РЕМОНТ.

98-13
GUÉRITE (f).
KABELHÄUSCHEN (n).
TEST HUT.
KABELHUS (n), KABELKIOSK (r).
GARITA (f).
CABINA (f).
КАБЕЛЬНЫЙ ЯЩИК.

98-14
GUÉRITE (f) DE COUPURE.
UNTERSUCHUNGSHÄUSCHEN (n).
TEST HUT.
PROVKIOSK (r), MÄTNINGSKIOSK (r).
CASETA DE CORTE.
CABINA (f) DI SEZIONAMENTO.
КАБЕЛЬНЫЙ КИОСК.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

99-1

JAUGE (f) À FIL (pour mesurer le diamètre des fils).
DRAHTLEHRE (f).
WIRE GAUGE.
TRÅDKLINKA (r) (för mätning av tråddiameter).
CALIBRE (m).
CALIBRO (m).
КАЛИБРОМЕР.

99-2

JONCTION (f) NODALE pour transfert (d'un bureau, par exemple).
KNOTENVERBINDUNG (f).
TRANSFER JOINT (Temporary Joint of wires or cables, for cutting in a new Exchange or section of line).
GRENFÖRBINDNING (r).
EMPALME MÚLTIPLE (para efectuar el corte de una central).
GIUNTO (m) PROVVISORIO.
УЗЛОВАЯ СВЯЗЬ.

99-3

LIGNE (f) D'ALIMENTATION.
SPEISELEITUNG (f) oder LADELEITUNG (f).
FEEDER.
MATARLEDNING (r) (för laddning av abonnentbatterier från stationen).
LÍNEA DE ALIMENTACIÓN.
LINEA (f) DI ALIMENTAZIONE.
ФИДЕР, ПИТАЮЩИЙ ПРОВОД.

99-4

LIGNE (f) POUR GROUPE D'ABONNÉS (party-line); RACCORDEMENTS (m. pl.) EN COMMUN ou COLLECTIFS (Suisse).
GESELLSCHAFTSANSCHLUSS (m); PARTY-LINE.
PARTY-LINE.
PARTLINJE (r) (Party-line).
LÍNEA COLECTIVA (de dos ó mas abonados en una misma línea).
LINEA (f) PER ABBONAMENTI COLLETTIVI.
ЛИНИЯ КОЛЛЕКТИВНОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ.

99-5

MATÉRIEL (m) DE CONSTRUCTION.
BAUZEUG (n).
CONSTRUCTION MATERIAL.
BYGGNADSMATERIAL (n).
MATERIAL (m) DE CONSTRUCCIÓN.
MATERIALE (m) DA COSTRUZIONE.
СТРОИТЕЛЬНЫЙ МАТЕРИАЛ.

99-6

MOMENT (m) DE FLEXION ou MOMENT FLÉCHISSANT.
BIEGEMOMENT (n); BIEGUNGSMOMENT (n) (Suisse).
BENDING MOMENT.
BÖJNINGSMOMENT (n).
MOMENTO (m) DE FLEXIÓN.
MOMENTO (m) FLETTENTE.
ИЗГИБАЮЩИЙ МОМЕНТ.

99-7

MOMENT (m) D'INERTIE.
TRÄGHEITSMOMENT (n).
MOMENT OF INERTIA.
TRÖGHETSMOMENT (n).
MOMENTO (m) DE INERCIA.
MOMENTO (m) DI INERZIA.
МОМЕНТ ИНЕРЦИИ.

99-8

PARALLÉLISME (m) (entre une ligne d'énergie et une ligne téléphonique ou télégraphique).
GLEICHLAUFENDE NÄHERUNG (f).
PARALLELISM.
PARALLELLFÖRING (r).
PARALELISMO (m).
PARALLELISMO (m).
УЧАСТОК СБЛИЖЕНИЯ.

99-9

PASSAGE (m) INFÉRIEUR.
WEGUNTERFÜHRUNG (f).
UNDERGROUND CROSSING (Road crossing underneath another).
VÄGUNDERGÅNG (r).
PASO (m) INFERIOR.
PASSAGGIO (m) INFERIORE.
ПЕРЕХОД СНИЗУ.

99-10

PASSAGE (m) À NIVEAU.
ÜBERFÜHRUNG (f) IN GLEICHER WEGHÖHE.
LEVEL CROSSING.
VÄGÖVERGÅNG (r) I PLANET.
PASO (m) A NIVEL.
PASSAGGIO (m) A LIVELLO.
ПЕРЕХОД НА ОДИНАКОВОМ УРОВНЕ.

99-11

PASSAGE (m) SUPÉRIEUR.
WEGÜBERFÜHRUNG (f).
OVERHEAD CROSSING (Road crossing above another).
VÄGBRO (r); VIADUKT (r).
PASO (m) SUPERIOR.
PASSAGGIO (m) SUPERIORE.
ПЕРЕХОД СВЕРХУ.

99-12

PERTES (f. pl.) PAR DÉRIVATION.
NEBENSCHLUSS (m); ABLEITUNG (f).
LEAKAGE.
AVLEDNING (r).
DERIVACIÓN (f).
DISPERSIONE (f).
СООБЩЕНИЕ, УТЕЧКА.

99-13

PETIT ENTRETIEN (m).
ABGEKÜRZTE INSTANDSETZUNG (f); KLEINER UNTERHALT (m) (Suisse).
MAINTENANCE.
LITET UNDERHÅLL (n).
CONSERVACIÓN (f) DE MENUDENCIAS.
MANUTENZIONE (f) ORDINARIA.
ВАЛОВОЙ РЕМОНТ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

100-1

POINT (m) DE COUPURE.
UNTERSUCHUNGSSTELLE (f); TRENNSTELLE (f).
TESTING POINT.
PROVPUNKT (r) (där en ledning kan delas).
PUNTO DE CORTE O PRUEBA.
PUNTO (m) DI SEZIONAMENTO.
КОНТРОЛЬНЫЙ ПУНКТ.

100-2

POTEAU (m) DE COUPURE; POTEAU D'ESSAI (Suisse).
UNTERSUCHUNGSSTANGE (f).
TEST POLE.
PROVSTOLPE (r).
POSTE DE CORTE.
PALO (m) DI PROVA.
КОНТРОЛЬНЫЙ СТОЛБ.

100-3

RACCORDEMENT (m).
VERBINDUNG (f); ANSCHLUSS (m) (Suisse).
JOINT.
SKARVNING (r); FÖRBINDNING (r).
EMPALME.
GIUNTO (m) (raccordo).
СОЕДИНЕНИЕ.

100-4

RÉCEPTION (f) DU MATÉRIEL.
MATERIALABNAHME (f) BEI LIEFERUNG
ACCEPTANCE OF MATERIALS (from manufacturers).
MOTTAGANDE (n) AV MATERIAL.
RECEPCIÓN (f) DEL MATERIAL.
COLLAUDO (m) DEL MATERIALE.
ПРИЕМКА МАТЕРИАЛА.

100-5

RECONNAÎTRE (v) LES FILS.
ADERN AUSPRÜFEN (v); DRÄHTE AUSMITTELN (Suisse).
TO IDENTIFY WIRES.
RINGA UT (v) LEDARNA.
BUSCAR LÍNEAS, PROBANDO HILOS.
INDIVIDUARE I CONDUTTORI.
ИСПЫТАНИЕ ПРОВОДНИКОВ.

100-6

RÉFÉRENCE (f) DE LIGNES.
LINIENNACHWEIS (m); LINIENVERZEICHNIS (n) (Suisse).
LINE RECORDS.
LINJETABELL (r).
LIBRO DE LOS CIRCUITOS DE LA RED.
ELENCO (m) DEI CIRCUITI.
ОБОЗНАЧЕНИЯ ЛИНИЙ.

100-7

RELAIS (m) DE COUPURE À DISTANCE.
ELEKTROMAGNETISCH GESTEUERTE UNTERSUCHUNGSEINRICHTUNG (f).
REMOTE CONTROL SWITCH.
STOLPRELÄ (n).
POSTE DE RELEVADOR (relevador de corte a distancia).
RELAIS DI SEZIONAMENTO A DISTANZA.
КОНТРОЛЬНЫЙ, ИСПЫТАТЕЛЬНЫЙ ПРИБОР.

100-8

RÉSEAU (m) AÉRO-SOUTERRAIN.
NETZ (n) MIT OBER- UND UNTERIRDISCHEM AUSBAU; OBER- UND UNTERIRDISCHES NETZ (n) (Suisse).
OVERHEAD-UNDERGROUND SYSTEM.
LUFT- OCH JORDNÄT (n).
RED (f) AEROSUBTERRÁNEA.
RETE MISTA (aerea e sotterranea).
ВОЗДУШНО - ПОДЗЕМНАЯ СЕТЬ.

100-9

RÉSISTANCE (f) À LA RUPTURE (kg/mm²).
BRUCHFESTIGKEIT (f) (kg/mm²).
BREAKING STRESS.
BROTTHÅLLFASTHET (r) (kg/mm²).
RESISTENCIA (f) A LA RUPTURA.
CARICO (m) DI ROTTURA (kg/mm²).
СОПРОТИВЛЕНИЕ РАЗРЫВУ.

100-10

RÉSISTANCE (f) À LA TRACTION (kg/mm²).
ZUGFESTIGKEIT (f) (kg/mm²).
TENSILE STRENGTH.
DRAGHÅLLFASTHET (r) (kg/mm²).
RESISTENCIA (f) A LA TRACCIÓN.
RESISTENZA (f) ALLA TRAZIONE (kg/mm²).
СОПРОТИВЛЕНИЕ РАСТЯЖЕНИЮ (кг/мм²).

100-11

SECTION (f) (d'une ligne).
LINIENABSCHNITT (m); STRECKE (f).
SECTION (of line).
STRÄCKA (r), SEKTION (r).
SECCIÓN (f) (de una línea).
SEZIONE (f) (di una linea).
УЧАСТОК ЛИНИИ.

100-12

SECTION (f) (droite ou transversale du fil).
DRAHTQUERSCHNITT (m).
CROSS SECTION.
TVÄRSNITT (n) (av ledare).
SECCIÓN (f) RECTA O TRANSVERSAL DEL HILO.
SEZIONE (f) RETTA O TRASVERSALE DEL FILO.
СЕЧЕНИЕ ПРОВОДА.

100-13

SOUDURE (f) (action de souder).
LÖTEN (n).
SOLDERING.
LÖDNING (r).
SOLDADURA (f).
SALDATURA (f).
ПАЙКА.

100-14

SOUDURE (f) EN TUBE AVEC DÉCAPANT INTÉRIEUR.
RÖHRENLÖTZINN (n); LÖTDRAHT (m) MIT KOLOPHONIUM (Suisse).
RESIN-CORED SOLDER.
LÖDTENN (n) MED HARTS.
EMPALME DE ENCHUFE.
SALDATURA (f) PREPARATA, IN FILI.
ТРЕТНИК В ТРУБКАХ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

101-1

SOUMISSIONNAIRE (m) D'UN MARCHÉ (de fournitures ou de travaux).
UNTERNEHMER (m), LIEFERER (m).
CONTRACTOR.
LEVERANTÖR (m); ENTREPRENÖR (m).
CONCESIONARIO (m).
CONTRAENTE.
ПОСТАВЩИК.

101-2

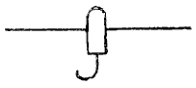
TRAVERSÉE (f).
ÜBERFÜHRUNG (f).
CROSSING.
ÖVERGÅNG (r).
CRUCE; CRUZANDO.
ATTRAVERSAMENTO (m).
ПЕРЕСЕЧЕНИЕ, ПЕРЕХОД.

B. Lignes en fil nu et construction aérienne.

B 1. Généralités concernant les lignes en fil nu et la construction aérienne.

101-3

CIRCUIT (m) AÉRIEN.
FREILEITUNG (f), OBERIRDISCHE LEITUNG (f), LUFTLEITUNG (f).
OPEN-WIRE CIRCUIT, OR OVERHEAD CIRCUIT.
LUFTLEDNING (r).
CIRCUITO AÉREO.
CIRCUITO AEREO (m).
ВОЗДУШНАЯ ЦЕПЬ.



101-4

EMBRANCHEMENT (m) (au sens du chemin de fer).
ABGANG (m).
JUNCTION.
GRENPUNKT (r); KNUTPUNKT (r).
ENTRONQUE (m).
DIRAMAZIONE (f).
ПЕРЕХОД.

101-5

EMPRISE (f) DE LA VOIE FERRÉE; TERRAIN (m) DU CHEMIN DE FER (Suisse).
EISENBAHNGELÄNDE (n); BAHNGEBIET (n) (Suisse).
RAILWAY TERRITORY.
JÄRNVÄGSOMRÅDE (n).
ZONA (f) DE LA VÍA FÉRREA.
SEDE FERROVIARIA.
ПОЛОСА ОТЧУЖДЕНИЯ.

101-6

ENTRÉE (f) DE POSTE (Se dit de la section en câble qui permet de relier les fils aériens d'une ligne d'abonné à l'appareil de cet abonné); INTRODUCTION (f) (Belg.); INTRODUCTION (f) DES CONDUITES D'ABONNÉS (Suisse).
SPRECHSTELLENEINFÜHRUNG (f); LEITUNGSEINFÜHRUNG (f); ABONNENTENEINFÜHRUNG (f) (Suisse).
LEADING-IN.
APPARATLEDNING (r); APPARATINLEDNING (r).
CABLE DE BAJADA — CABLE DE ENTRADA.
CAVETTO (m) D'IMBOCCO PER APPARECCHIO D'ABBONATO.
АБОНЕНТСКИЙ ВВОД.

101-7

GABARIT (m) (sur voie ferrée) (Zone qui doit rester libre de tout obstacle le long d'une voie ferrée).
UMGRENZUNG (f) DES LICHTEN RAUMES AN EISENBAHNEN; LICHTRAUMPROFIL (n) (Suisse).
LOADING GAUGE.
SEKTION (r) FÖR FRIA UTRYMMET VID JÄRNVÄGAR.
PASO (espacio que ha de quedar libre para dar paso al material rodante de f. c.).
SAGOMA (f) LIBERA SU STRADA FERRATA.
ГАБАРИТ.

101-8

GROUPE (m) (d'armement). (Ensemble de deux circuits armés en diagonale et susceptibles d'être combinés l'un à l'autre). GROUPE DE QUATRE (Suisse).
VIERERLAGE (f); VIERERGRUPPIERUNG (f) (oberirdischer Leitungen; in Deutschland nicht gebräuchlich); VIERERGRUPPE (f) (Suisse).
SQUARE (group of four wires-pairs diagonal-used with twist system; permits phantoming).
FYRSKRUV (r) (å luftledning).
GRUPO (m) (de armado).
ARMAMENTO (m) PER QUADRATI TELEFONICI.
ГРУППИРОВАНИЕ ЧЕТВЕРОК.

101-9

HAUTEUR (f) LIBRE EN DESSOUS DES FILS.
MINDESTABSTAND (m) DER LEITUNGEN VOM ERDBODEN.
CLEARANCE (of pole lines).
HÖJD (r) MELLAN MARKEN OCH LEDNINGSTRÅDARNA.
ALTURA (f) LIBRE.
ALTEZZA (f) MINIMA DEI FILI.
НАИМЕНЬШАЯ ВЫСОТА ПРОВОДОВ НАД ЗЕМЛЕЙ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

102-1

LAMPE (f) TEMPÊTE.
STURMLATERNE (f).
HURRICANE LAMP.
STORMLYKTA (r).
LUZ (f) DE TEMPESTAD.
LANTERNA (f) PROTETTA CONTRO LE INTEMPERIE.
ШТОРМОВАЯ ЛАМПА.

102-2

LIGNE (f) AÉRIENNE.
OBERIRDISCHE LINIE (f).
OVERHEAD LINE.
LUFTLINJE (r).
LÍNEA (f) AÉREA.
LINEA (f) AEREA.
ВОЗДУШНАЯ ЛИНИЯ.

102-3

LIGNE (f) EN CONSOLES.
LEITUNG (f) AUF HAKENSTÜTZEN; SEITENTRÄGERLINIE (f) (Suisse).
LINE CARRIED ON BRACKETS.
LEDNING (r) PÅ KROKAR.
LÍNEA (f) SOBRE SOPORTES.
LINEA (f) SU MENSOLE.
ЛИНИЯ НА СТОЙКАХ.

102-4

LIGNE (f) DOUBLE (dont les appuis ordinaires sont constitués par deux poteaux).
LINIE (f) MIT DOPPELGESTÄNGEN; DOPPELSTANGENLINIE (f) (Suisse).
H-POLE LINE.
PARSTOLPLINJE (r); DUBBELSTOLPLINJE (r).
LÍNEA (f) EN POSTES GEMELOS.
PALIFICAZIONE (f) DOPPIA.
ЛИНИЯ НА ДВОЙНЫХ СТОЛБАХ.

102-5

LIGNE (f) SIMPLE (dont les appuis ordinaires sont constitués par un seul poteau); LIGNE EN POTEAUX SIMPLES (Suisse).
LINIE (f) MIT EINFACHGESTÄNGEN; EINFACHE STANGENLINIE (f) (Suisse).
SINGLE POLE LINE.
ENKELSTOLPLINJE (r).
LÍNEA (f) SENCILLA.
PALIFICAZIONE (f) SEMPLICE.
ЛИНИЯ НА ОРДИНАРНЫХ СТОЛБАХ.

102-6

MÉPLAT (m) (partie plane d'une pièce destinée à sa fixation).
ABGEFLACHTER TEIL (m) VOM RUNDEISEN (Ankerfuss).
FLATTENING; FLAT LUG.
TILLPLATTAD DEL (r).
APLANAMIENTO (parte plana destinada a facilitar la sujeción de una pieza, de una barra, etc.).
SUPERFICIE (f) PIANA DEI FERRI D'ARMAMENTO.
ПЛОСКОСТЬ.

102-7

PLEINE CAPACITÉ (f) DE LA LIGNE; CHARGE (f) MAXIMALE DE LA LIGNE (Suisse).
HÖCHSTBELASTUNG (f) DER LINIE.
MAXIMUM CAPACITY OF THE LINE.
STOLPLINJENS KAPACITET (r).
CAPACIDAD (f) TOTAL DE LA LÍNEA.
CAPACITÁ MASSIMA DELLA PALIFICAZIONE.
ПРЕДЕЛЬНАЯ ЕМКОСТЬ ЛИНИИ.

102-8

PRESSION (f) DU VENT.
WINDDRUCK (m).
WIND PRESSURE.
VINDTRYCK (n).
PRESIÓN (f) DEL VIENTO.
PRESSIONE (f) DEL VENTO.
ДАВЛЕНИЕ ВЕТРА.

102-9

TABLE (f) DE TENSION DES FILS.
SPANNUNGSTAFEL (f); SPANNUNGSTABELLE (f) (Suisse).
WIRE TENSION TABLE, REGULATION TABLE.
REGLERINGSTABELL (r).
CUADRO (m) DE TENSIÓN DE LOS HILOS.
TABELLA (f) DELLA TENSIONE DEI FILI.
СТАНОК ДЛЯ НАТЯЖЕНИЯ ПРОВОДОВ, ВОРОТ.

102-10

TRAVERSÉE (f) DE VILLE.
LINIENFÜHRUNG (f) DURCH ORTSCHAFTEN.
PASSAGE OF A LINE THROUGH A TOWN.
PASSAGE (r) GENOM STAD.
PASO DE UNA LÍNEA A TRAVÉS DE UNA POBLACIÓN.
ATTRAVERSAMENTO DI UNA CITTÁ.
ГОРОДСКОЙ УЧАСТОК ЛИНИИ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

B 2. Appuis et poteaux.

103-1

ACCOUPLEMENT (m) (Poteaux contrefichés).
VERSTREBUNG (f) VON GESTÄNGEN; STANGEN (f. pl.) MIT STÜTZEN (Suisse).
STRUTTING OF POLE OR POLES.
STRÄVNING (r) AV STOLPAR.
ACOPLAMIENTO (m).
PALO (m) CON PUNTELLO.
СОЕДИНЕНИЕ СТОЛБОВ ДВОЙНИКОМ.

103-2

APPUI (m); SUPPORT (m) (Belg.); POTEAU (m) (Suisse).
GESTÄNGE (n); STÜTZPUNKT (m); TRAGWERK (n) (Suisse).
STRUT.
STOLPE (r); FÄSTE (n); STÖD (n).
APOYO (m).
APPOGGIO (sostegno).
ОПОРА, СТОЛБ.

103-3

APPUI (m) D'ARRÊT.
ABSPANNSTANGE (f).
TERMINAL POLE.
SPÄNNSTOLPE (r).
POSTE (m) DE RETENCIÓN.
SOSTEGNO (m) D'ARRESTO.
УКРЕПЛЕННЫЙ СТОЛБ.

103-4

APPUI (m) CONSOLIDÉ.
LINIENFESTPUNKT (m); ABSPANNMAST (m) (Suisse).
STAYED OR STRUTTED POLE.
SPÄNNSTAGAD STOLPE (r).
POSTE (m) REFORZADO.
APPOGGIO (m) RINFORZATO.
АНКЕРНЫЙ СТОЛБ.

103-5

APPUI (m) DE CROISEMENT, DE ROTATION.
KREUZUNGSGESTÄNGE (n), PLATZWECHSELGESTÄNGE (n).
TRANSPOSITION POLE.
KORSKOPPLINGSSTOLPE (r).
POSTE (m) DE ROTACIÓN.
APPOGGIO (m) DI INCROCIO, DI ROTAZIONE.
СТОЛБ, НА КОТОРОМ ПРОИЗВЕДЕНО СКРЕЩИВАНИЕ ПРОВОДОВ.

103-6

APPUI (m) DOUBLE (Appui de ligne double).
DOPPELGESTÄNGE (n); DOPPELSTANGE (Suisse).
DOUBLE POLE (French type).
PARSTOLPE (r).
POSTES (m) PAREADOS.
APPOGGIO (m) DOPPIO.
ДВОЙНИК (СТОЛБ ДВОЙНОЙ).

103-7

APPUI (m) HAUBANNÉ.
STANGE (f) MIT ANKER; VERANKERTES TRAGWERK (n) (Suisse).
STAYED POLE.
STAGAD STOLPE (r).
POSTE (m) ARRIOSTRADO.
PALO (m) ANCORATO.
СТОЛБ С ОТТЯЖКОЙ.

103-8

APPUI (m) HAUBANNÉ SUR LUI-MÊME.
STANGE (f) MIT VERSPANNUNG.
TRUSSED POLE.
STOLPE (r) MED FÖRSTYVNINGSSTAG.
POSTE (m) ARRIOSTRADO SOBRE SÍ MISMO.
PALO (m) ANCORATO SU SE STESSO.
СТОЛБ С ШПРЕНГЕЛЬНОЙ ОТТЯЖКОЙ.

103-9

APPUI (m) MOISÉ; POTEAUX (m. pl.) ACCOUPLÉS (Suisse).
KUPPELSTANGE (f).
DOUBLE POLE (WIDE SPREAD).
SYSKONSTOLPE (r).
POSTE (m) DOBLE.
PALO (m) DOPPIO.
СДВОЕННЫЙ СТОЛБ.

103-10

APPUI (m) EN N, A, H, ETC...
N-, A-, H-FÖRMIGES GESTÄNGE (n).
« N », « A », « H », POLE.
STOLPE (r) I N-FORM, A-FORM, H-FORM, etc.
POSTE (m) EN N, A, H, etc.
COPPIA (di pali) AD N, A, H, etc...
И, А, Н. и т. д. ОБРАЗНЫЙ СТОЛБ.

103-11

APPUI (m) EN PYRAMIDE.
PYRAMIDENFÖRMIGES GESTÄNGE (n).
POLE STRUTTED IN PYRAMIDAL FORM (Not used in Great-Britain).
PYRAMIDSTOLPE (r); TREBENING (r).
POSTE (m) EN PIRÁMIDE.
SOSTEGNO (m) A PIRAMIDE.
ТРОЙНИК (ОПОРА ИЗ 3-х СТОЛБОВ, СКРЕЩЕННЫХ В ВЕРШИНЕ).

103-12

APPUI (m) DE RACCORDEMENT (passage d'une ligne aérienne à une ligne souterraine); APPUI DE TRANSITION (Suisse).
ÜBERFÜHRUNGSGESTÄNGE (n); ÜBERFÜHRUNGSTRAGWERK (n) (Suisse).
TERMINAL POLE.
KABELSTOLPE (r).
POSTE DE CABEZA (para el empalme de una línea aérea con una subterránea).
SOSTEGNO (m) TERMINALE DI RACCORDO (tra linea aerea e linea sotterranea).
ПЕРЕХОДНЫЙ СТОЛБ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

104-1

APPUI (m) SCELLÉ (dans un mur).
MAUERBÜGEL (m).
WALL BRACKET.
INMURNINGSRÖR (n).
PALOMILLA (f).
APPOGGIO (m) CON STAFFA A MURO.
СТЕННОЙ КРОНШТЕЙН.

104-2

APPUI (m) TÊTE DE LIGNE; APPUI TERMINAL (Suisse).
ENDGESTÄNGE (n); ENDTRAGWERK (n) (Suisse).
STAYED OR STRUTTED TERMINAL POLE
UTGRENINGSSTOLPE (r).
POSTE (m) FINAL.
APPOGGIO CAPOLINEA.
ОКОНЕЧНЫЙ СТОЛБ.

104-3

APPUI (m) SUR TOITURE.
DACHGESTÄNGE (n).
HOUSE POLE OR ROOF STANDARD.
TAKFÄSTE (n).
POSTE DE TEJADO.
PALINA (f).
ОПОРА НА КРЫШЕ.

104-4

CHAPEAU (m) DE MONTANT; CAPUCHON (m) EN FONTE (Suisse).
VERSCHLUSSKAPPE (f) DES ROHRSTÄNDERS; SCHUTZKAPPE (f) (Suisse).
FINIAL.
KNOPP (r); SKYDDSKAPPA (r).
CAPERUZA DE TUBOS — SOPORTE MODELO PARA TEJADOS.
CAPPELLOTTO (m) PER MONTANTE.
НАКОНЕЧНИК СТОЙКИ.

104-5

CHAPEAU (m) DE POTEAU.
STANGENKAPPE (f).
SADDLE.
STOLPTAK (n).
SOMBRERETE (m) DE POSTE.
CAPPELLOTTO (m) PER PALO.
ПОКРЫШКА НА ВЕРШИНЕ СТОЛБА.

104-6

ÉCHELONS (m. pl.). ÉCHELLE (f) D'ASCENSION DES APPUIS.
STEIGEVORRICHTUNG (f).
POLE STEPS.
STOLPSTEG (n. pl.).
ESCALA Ó PELDAÑOS PARA SUBIR A LOS POSTES.
SCALA A PIUOLI PER PALI.
СТУПЕНЬКИ НА СТОЛБЕ.

104-7

ENTOURAGE (m) DÉCORATIF D'UN POTEAU.
ARCHITEKTONISCH VERZIERTE STANGE (f).
LAGGING.
UTSMYCKNING AV STOLPAR (genom att inkläda desamma nedtill med bräder, som målas i olika färger. Erfordras emellanåt i England för erhållande av tillåtelse att uppställa stolpar på enskild mark).
ADORNO DECORATIVO DE UN POSTE.
RIVESTIMENTO (m).
АРХИТЕКТУРНАЯ ОБРАБОТКА СТОЛБА.

104-8

FIL (m) PROTECTEUR CONTRE LE BÉTAIL.
SCHUTZDRAHT (m) (um Betreten des Zwischenraums von Gestängen zu verhindern).
CATTLE-GUARD.
TRÅDSTÄNGSEL (n) (till skydd mot kreatur).
DEFENSAS Ó PROTECCIONES (contra el ganado).
FILO (m) DI PROTEZIONE CONTRO IL BESTIAME.
ПРОВОЛОЧНОЕ ОГРАЖДЕНИЕ.

104-9

FILET (m) DE GARDE.
SCHUTZNETZ (n).
CRADLE GUARD.
SKYDDSNÄT (n).
RED (f) DE PROTECCIÓN.
RETE (f) DI PROTEZIONE.
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНАЯ СЕТКА

104-10

HAUBAN (m).
ANKER (m).
STAY.
STAG (n).
RIOSTRA (f).
TIRANTE (m).
ЯКОРЬ.

104-11

HAUBAN (m) ANCRÉ DE L'AUTRE CÔTÉ DE LA ROUTE.
ÜBERWEGANKER (m) (Anker auf der anderen Wegseite).
OVER-ROAD STAY.
STAG (n) MED STAGSTOLPE.
RIOSTRA (f) FIJA AL LADO OPUESTO DEL CAMINO.
TIRANTE ANCORATO DALLA PARTE OPPOSTA DELLA STRADA.
ЯКОРЬ НА ДРУГОЙ СТОРОНЕ ДОРОГИ.

104-12

HAUBAN (m) EN FIL SOUPLE; HAUBAN (ou CORDE) (f) MÉTALLIQUE (Suisse).
DRAHTSEILANKER (m).
WIRE STAY.
TRÅDSTAG (n); WIRESTAG (n).
RIOSTRA (f) DE HILO FLEXIBLE.
TIRANTE IN TRECCIA.
ПРОВОЛОЧНЫЙ ЯКОРЬ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

105-1

HAUBAN (m) DE PIED.
ERDANKER (m).
STAY FIXED TO POLE AT GROUND LEVEL (Not used in Great Britain).
JORDSTAG (n) (stag, med ena ändan fastsatt vid jordbandet på en stolpe och den andra vid en stagskiva).
RIOSTRA (f) DE PIE.
TIRANTE DI ANCORAGGIO DEL PALO.
ЯКОРЬ ИЗ КАМНЯ.

105-2

HAUBAN (m) RIGIDE; HAUBAN EN FER ROND (Suisse).
RUNDEISENANKER (m).
RIGID STAY.
STELT STAG (n).
RIOSTRA (f) RÍGIDA.
TIRANTE RIGIDO.
КРУГЛЫЙ ЖЕЛЕЗНЫЙ ЯКОРЬ.

105-3

HAUBAN (m) DANS LE SENS DE LA LIGNE.
LINIENANKER (m).
LONGITUDINAL STAY.
STAG (n) I LINJENS RIKTNING.
TIRANTE EN DIRECCIÓN DE LA LÍNEA.
TIRANTE NEL SENSO DELLA LINEA.
ЛИНЕЙНЫЙ ЯКОРЬ.

105-4

JAMBE (f) DE FORCE; CONTREFICHE (f), ÉTRÉSILLON (m) (Suisse).
STREBE (f).
STRUT.
STRÄVA (r).
RIOSTRA; TORNAPUNTA.
PUNTELLO (m).
ПОДПОРА.

105-5

JAMBE (f) DE FORCE (pour consolidation de traverses en porte-à-faux).
SCHRÄGSTÜTZE (f).
ARM STRUT.
KRYSSFÖRBAND (n); STOLPKRYSS (n).
TIRANTE PARA CRUCETA.
PUNTELLO (m).
ПОДПОРА.

105-6

MÂCHOIRE (f) DE JONCTION (pour câbles aériens ou haubans); BRIDE (f) DE JONCTION DE CÂBLES-PORTEURS (Suisse).
SEILVERBINDER (m); TRAGSEILKLEMME (f) (Suisse).
STAY CLAMP.
KILKLÄMMA (r).
GRAPA DE EMPALME.
MORSETTO (m) DI GIUNZIONE.
КАБЕЛЬНАЯ ПОДВЕСКА.

105-7

MARCHE-PIED (m).
TRITTBRETT (n).
FOOTBOARD.
ARBETSBRYGGA (r).
ESTRIBO (m).
PASSERELLA (f).
СТУПЕНЬКА.

105-8

MONTANT (m) (Tube creux utilisé pour la construction des lignes en toiture).
ROHRSTÄNDER (m).
STEEL TUBES USED FOR UPRIGHTS OF ROOF STANDARD.
STATIVSTÖD (n); STATIVSTOLPE (r) PÅ TAK.
TUBO SOPORTE O PARA LA CONSTRUCCIÓN DE LÍNEA SOBRE TEJADOS.
PALETTO (m) TUBULARE IN FERRO.
ТРУБЧАТАЯ СТОЙКА.

105-9

NEZ (m) DE L'APPUI.
GESTÄNGE (n) (auf Zug gestellt).
RAKE (OF A POLE).
LUTNING (r), GIVEN ÅT EN STOLPE FÖR ATT MOTVERKA TRYCK I VISS RIKTNING.
INCLINACIÓN DEL POSTE; OBLICUIDAD DEL POSTE.
INCLINAZIONE DEL PALO PUNTELLATO
СТЕС, СТАК СТОЛБА.

105-10

PIEDROIT (m) (Poteau vertical d'un poteau couple supportant l'armement).
SENKRECHTE STANGE (f) (von einem Gestänge mit Strebe).
VERTICAL MEMBER OF STRUTTED POLE
STRÄVAD STOLPE (r).
TORNAPUNTA.
PALO VERTICALE.
ВЕРТИКАЛЬНАЯ ЧАСТЬ УГЛОВОГО СТОЛБА.

105-11

PIEU (m) CHASSE-ROUE.
PRELLPFAHL (m).
POLE FENDER.
AVVISARE (r).
GUARDA-POSTE.
PARACARRO (m).
ОТБОЙНАЯ ТУМБА.

105-12

PIEU (m) PROTECTEUR CONTRE LE BÉTAIL (Dispositif placé autour des poteaux télégraphiques pour empêcher que le bétail vienne se heurter à ces poteaux).
SCHEUERPFAHL (m).
VERTICAL CATTLE-GUARD.
STÄNGSEL (n) TILL SKYDD MOT KREATUR.
DEFENSAS PARA POSTES.
STACCIONATA (f) DI PROTEZIONE CONTRO IL BESTIAME.
ОГРАЖДЕНИЕ.

105-13

PLATEFORME (f) (pour appuis sur toiture).
LAUFBRETT (n).
ROOF PLATFORM (erected on roofs for workmen).
LANDGÅNG (r) MELLAN TAKLUCKA OCH TAKSTATIV.
TABLADO COLOCADO EN LOS TEJADOS PARA QUE LOS CELADORES PUEDAN TRABAJAR.
PIATTAFORMA (f) PER APPOGGIO SUI TETTI.
ПЛОЩАДКА.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

106-1
POTEAU (m).
STANGE (f).
POLE.
STOLPE (r).
POSTE (m).
PALO (m).
СТОЛБ.

106-2
POTEAU (m) -COUPLE ou COUPLE (m); POTEAU (m) AVEC CONTREFICHE (Suisse).
STANGE (f) MIT STREBE; STANGE (f) MIT STÜTZE (Suisse).
POLE WITH STRUT.
STOLPE (r) MED STRÄVA.
POSTE (m) CON APOYO.
PALO (m) BINATO.
ДВОЙНИК.

106-3
POTEAU (m) DERRICK.
HILFSGESTÄNGE (n) (zum Aufrichten schwerer Gestänge).
DERRICK POLE.
HJÄLPMAST (r).
POSTE DERRICK.
PALO (m) DERRICK.
ПРИСТАВКА.

106-4
POTEAU (m) D'EXHAUSSEMENT.
ANGESCHUHTE STANGE (f).
Pole lengthened by means of pedestal, formed of by two posts clamped to bottom of pole (Not used in Great-Britain).
SYSKAD STOLPE (r).
POSTE ALARGADO POR MEDIO DE OTROS DOS CLAVADOS A SU PIE.
PALO (m) PROLUNGATO.
СТОЛБ НА РЕЛЬСОВОМ ИЛИ ДЕРЕВЯНОМ ОСНОВАНИИ.

106-5
POTELET (m); SUPPORT (m) DANS MUR, SUPPORT SUR TOIT (Suisse).
MAUERBÜGEL (m); MAUERTRÄGER (m), DACHTRÄGER (m) (Suisse).
Short tubular pole affixed to walls for carrying wires on façades (Not used in Great Britain).
REGEL (r) PÅ VÄGGFÄSTE; VÄGGFÄSTE (n).
PALOMILLA (f) DE TUBO PARA SER COLOCADA EN LA PARED.
PALETTO (m).
КОРОТКИЙ СТОЛБ, УКРЕПЛЯЕМЫЙ НА СТЕНЕ.

106-6
POTELET (m) POUR ENTRÉE DE POSTE DES LIGNES D'ABONNÉS.
GESTRECKTE SCHRAUBENSTÜTZE (f) ZUR EINFÜHRUNG VON FERNSPRECHANSCHLUSSLEITUNGEN.
SMALL POLE, OR BRACKET, ON WALL OR ROOF OF SUBSCRIBER'S PREMISES.
INLEDNINGSJÄRN (n).
SOPORTE DE PARED O DE TEJADO PARA HILOS DE BAJADA.
SOSTEGNO (m) PER L'IMBOCCO DELLE LINEE D'ABBONATO (braccetto, mensola).
ВВОДНОЙ СТОЛБ.

106-7
PROFONDEUR (f) DE PLANTATION (des poteaux).
EINSTELLTIEFE (f) (für Stangen); EINGRABTIEFE (f) (Suisse).
DEPTH OF POLE HOLE.
NEDSÄTTNINGSDJUP (n) FÖR STOLPAR.
PROFUNDIDAD (f) DEL PLANTADO (de los postes).
PROFONDITÀ (f) DELLA BUCA DEI PALI.
ГЛУБИНА ЗАРЫТИЯ СТОЛБА.

106-8
PROTECTION (f) DU PIED DES POTEAUX.
STOCKSCHUTZ (m).
RE-INFORCEMENT OF POLE BUTT.
IMPREGNERING (r) AV STOLPFOTEN (med ett lager av tjära).
PROTECCIÓN DEL PIÉ DE LOS POSTES.
PROTEZIONE (f) DELLA BASE DEI PALI.
ЗАЩИТА ОСНОВАНИЯ СТОЛБА.

106-9
PYLÔNE (m) EN TREILLIS.
GITTERMAST (m).
LATTICE-WORK MAST.
FACKVERKSSTOLPE (r).
COLUMNA (f) DE CELOSÍA.
PALO (m) IN FERRO A TRALICCIO.
РЕШЕТЧАТАЯ МАЧТА.

106-10
RÉSISTANCE (f) AU FLAMBAGE (m).
KNICKFESTIGKEIT (f).
RESISTANCE TO BUCKLING.
BÖJNINGSHÅLLFASTHET (r).
RESISTENCIA.
RESISTENZA (f) ALLA FLESSIONE (f).
СОПРОТИВЛЕНИЕ ИЗГИБУ.

106-11
RONCE (f) ARTIFICIELLE.
STACHELDRAHT (m).
BARBED WIRE.
TAGGTRÅD (r).
ALAMBRE (m) DE ESPINO.
FILO (m) DI FERRO SPINATO.
КОЛЮЧАЯ ПРОВОЛОКА.

106-12
SEMELLE (f) (Pièce de bois ou de fer fixée à la base d'un poteau et enterrée dans le sol pour s'opposer à un effort d'arrachement).
UNTERER QUERRIEGEL (m); UNTERE SCHWELLE (f).
BLOCKS OR BRACES (fixed to pole below ground level).
FÖRANKRINGSBJÄLKE (r) (för förankring av rotändan på stolpar).
ANCLA DE SUJECIÓN COLOCADA AL PIÉ DE UN POSTE PARA EVITAR SEA ARRANCADO.
ACCESSORI DI ANCORAGGIO DEI PALI.
ПОДКЛАДКА ПОД ОСНОВАНИЕ СТОЛБА.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

107-1

SEMELLE (f) D'ANCRAGE POUR HAUBANS.
ANKERPFAHL (m); ANKERKLOTZ (m), STAY BLOCK.
STAGSKIVA (r).
ARANDELA CUADRADA (empleadas para sujetar los tirantes de riostra).
PIUOLO (m) D'ANCORAGGIO.
ПОДКЛАДКА ПОД ЯКОРЬ.

107-2

SOCLE (m) EN BOIS POUR POTEAU. (Sert à consolider les poteaux dont le pied commence à pourrir).
STÜTZPFAHL (m); KLEBPFOSTEN (m); FUSSPFAHL (m) (Suisse).
WOODEN RE-INFORCEMENT (clamped to foot of pole when weakness suspected-owing to age etc.).
UTBYTBAR STOLPFOT (r) AV TRÄ.
PIEZA DE HIERRO SUJETA A LA BASE DEL POSTE PARA REFORZARLE.
ZOCCOLO (m) DI LEGNO PER PALI.
ПРИСТАВКА.

107-3

SOCLE (m) DE POTEAU (Partie inférieure interchangeable d'un poteau).
STANGENFUSS (m).
POLE SOCKET (not used in Great-Britain).
LÖS STOLPFOT (r).
ZÓCALO (m) DE POSTE.
ZOCCOLO (m) DEL PALO.
ОСНОВАНИЕ СТОЛБА.

107-4

STRUCTURE (f) DE RENFORCEMENT D'UN APPUI SUR TOITURE (construction allemande).
SPRENGWERK (n).
STRUCTURE FOR STRENGTHENING ROOFS FOR STANDARDS.
TAKFÖRSTÄRKNING (r).
ARMAZON PARA REFORZAR LOS TECHOS PARA LA COLOCACION DE APOYOS.
RINFORZO (m) DI UNA PALINA.
УКРЕПЛЕНИЕ ОПОРЫ НА КРЫШЕ.

107-5

TABLIER (m) (pour isoler les poteaux du sol dans les entrepôts).
STANGENROST (m).
TRESTLES OR WOODEN FRAMEWORK (for placing poles in depôts).
UNDERLAG (n) (för stapling av stolpar).
ENTRAMADO DE MADERA PARA LA COLOCACIÓN DE LOS POSTES EN LOS DEPÓSITOS.
IMPALCATURA (f) (per isolare i pali dal suolo nei depositi).
НАСТИЛ ДЛЯ ПРЕДОХРАНЕНИЯ СТОЛБОВ ОТ ГНИЕНИЯ.

107-6

TENDEUR (m) DE HAUBAN.
ANKERSPANNSCHRAUBE (f).
STAY TIGHTENER.
STAGSKRUV (r).
TENSOR DE RIOSTRA.
TENDITORE (m) DEL TIRANTE.
ЯКОРНАЯ СТЯЖКА, СТЯЖКА.

B 3. Armement.

107-7

ARMEMENT (m) (Mode de fixation (ou matériel servant à la fixation) aux appuis des isolateurs supportant les fils).
AUSRÜSTUNG (f) (von Gestängen).
ARMING (OF POLES).
STOLPUTRUSTNING (r).
ARMADO (m).
ARMAMENTO (m).
ОСНАСТКА СТОЛБА.

107-8

ARMEMENT (m) (Manière de disposer les fils d'un même circuit).
GRUPPIERUNG (f) (von Leitungen).
ARRANGEMENT OF WIRES ON POLE LINES.
TRÅDUPPLÄGGNING (r).
TENDIDO.
DISPOSIZIONE (f) DEI FILI SUI PALI.
СПОСОБ РАПОЛОЖЕНИЯ ПРОВОДОВ НА СТОЛБЕ.

107-9

ARMEMENT (m) EN DIAGONALE.
DIAGONALGRUPPIERUNG (f).
WIRING IN DIAGONAL PAIRS.
DIAGONAL UPPLÄGGNING (r).
DISPOSIZIONE IN DIAGONAL.
DISPOSIZIONE (f) IN DIAGONALE.
РАСПОЛОЖЕНИЕ ИЗОЛЯТОРОВ В ШАХМАТНОМ ПОРЯДКЕ.

107-10

ARMEMENT (m) PLAN. (Les deux fils du circuit sont disposés dans un même plan horizontal).
EBENE GRUPPIERUNG (f).
STRAIGHT WIRING.
PLAN UPPLÄGGNING (r); PARALLELLFÖRING (r) AV LEDNINGSTRÅDAR.
ARMADO HORIZONTAL.
DISPOSIZIONE NORMALE.
РАСПОЛОЖЕНИЕ ПРОВОДОВ ЦЕПИ В ГОРИЗОНТАЛЬНОЙ ПЛОСКОСТИ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

108-1

ARRÊTAGE (m) DES FILS; ATTACHE (f) TERMINALE (Suisse).
ABSPANNBUND (m); ENDBUND (m) (Suisse).
TERMINATING (e. g. wires on a pole).
TRÅDARNAS FÄSTANDE (n) PÅ EN UTGRENINGSSTOLPE.
RETENCIÓN (f) DE LOS HILOS.
ARRESTO (m) DEI FILI.
ОКОНЕЧНАЯ ЗАДЕЛКА ПРОВОДОВ.

108-2

BOITE (f) DE BOBINES DE CHARGE, POUR LIGNES AÉRIENNES.
PUPINFREILEITUNGSAPPARAT (m).
LOADING COIL UNIT FOR OVERHEAD LINE.
PUPINBOX (r) FÖR LUFTLEDNING.
CAJA DE BOBINA DE CARGA PARA LÍNEA AÉREA (de pupinización).
CASSA (f) DI BOBINE PUPIN PER LINEE AEREE.
ЧЕХОЛ ДЛЯ ПУПИНОВСКИХ КАТУШЕК НА ВОЗДУШНОЙ ЛИНИИ.

108-3

BOITE (f) DE DÉRIVATION POUR CÂBLE MULTIPLÉ.
KABELENDVERZWEIGER (m).
TERMINAL BLOCK.
ANORDNING (r) FÖR MULTIPLICERING AV JORDKABEL.
CAJA DE DISTRIBUCIÓN PARA CABLE MULTIPLICADO.
CASSETTA (f) DI DERIVAZIONE PER CAVO MULTIPLO.
КОРОБКА ДЛЯ МНОГОКРАТНОГО ВКЛЮЧЕНИЯ.

108-4

BOULON (m).
SCHRAUBE (f), BOLZEN (m) MIT VORLEGESCHEIBE UND MUTTER.
BOLT.
SKRUVBULT (r), BULT (r).
PASADOR.
BULLONE (m).
БОЛТ СО ШПОНКОЙ И ГАЙКОЙ.

108-5

BOULON (m) DE TÊTE.
STREBENSCHRAUBE (f); SCHRAUBENBOLZEN (m).
BOLT (for fixing top of strut to pole).
STRÄVBULT (r).
PASADOR DE CRUCETA.
CHIAVARDA (f).
БОЛТ.

108-6

BRIDE (f).
SCHELLE (f).
CLIP.
BYGEL (r).
BRIDA.
TIRANTE (m).
СКОБКА.

108-7

COLLERETTE (f).
VERSCHLUSSKAPPE (f) (für Rohrständer).
CAP (inserted over pipe, at point where latter penetrates roofs, to prevent entrance of water).
SKONING (r) (för inledningsfäste).
CAPERUZA (para colocar sobre un tubo, donde atraviesa el techo para impedir la entrada de agua).
COLLARINO (m).
КОПЫТО СТОЙКИ.

108-8

COLLIER (m); BRIDE (f) (Suisse).
ZIEHBAND (n).
CLIP.
BYGEL (r); BÄRRING (r).
GRAPA.
COLLARE (m).
ХОМУТ.

108-9

COLLIER (m) (ou LIGATURE (f) LÂCHE); ATTACHE (f) ORDINAIRE (Suisse).
GEWÖHNLICHE DRAHTVERBINDUNG (f); GEWÖHNLICHER DRAHTBUND (m) (Suisse).
BINDER.
FASTNAJNING (r) AV LEDNINGSTRÅD.
LIGADURA DEL HILO SOBRE EL AISLADOR.
LEGATURA (f) (del filo sull' isolatore).
ПРОВОЛОЧНЫЙ ХОМУТ.

108-10

CONSOLE (f); SUPPORT (m) (Suisse).
STÜTZE (f); KONSOLE (f); TRÄGER (m) (Suisse).
INSULATOR SPINDLE.
KONSOL (r); KROK (r) (för isolator).
ALFILER PARA AISLADORES.
MENSOLA (f).
КОНСОЛЬ.

108-11

CONSOLE (f) D'ANCRAGE (pour haubans).
ANKERSTÜTZE (f).
STAY CRUTCH.
STAGJÄRN (n).
HORQUILLA DE SUJECIÓN; HORQUILLA DE ANCLAJE.
MENSOLA (f) D'ANCORAGGIO.
КОНСОЛЬ ДЛЯ ОТТЯЖКИ.

108-12

CONSOLE (f) D'ARRÊT.
ABSPANNSTÜTZE (f).
TERMINAL SPINDLE.
INLEDNINGSJÄRN (n).
SOPORTE DOBLE DE ANCLAJE.
MENSOLA D'ARRESTO.
ОКОНЕЧНАЯ КОНСОЛЬ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

109-1

CONSOLE (f) À BRIDE.
EINSCHIEBESTÜTZE (f).
SINGLE OR DOUBLE « J » INSULATOR SPINDLE SUPPORTED BY TERMINAL IRON.
FÖRSKJUTBAR ISOLATORKROK (r) (fastsatt vid en stolpregel medelst ett vinkeljärn).
SOPORTE DE HIERRO I, SENCILLO Ó DOBLE SUJETO POR PERNOS DE HIERRO.
MENSOLA A STAFFA.
СТОЙКА ДЛЯ ДВУХ ПРОВОДОВ.

109-2

CONSOLE (f) À COINCEMENT (utilisée en Allemagne).
KEILSTÜTZE (f).
HOOK BRACKET FOR INSULATOR (with wedge lug) (Not used in Great-Britain).
ISOLATORKROK (r) FÖRSEDD MED KIL FÖR FÄSTANDE I VÄGGAR O. D.
SOPORTE DE HORQUILLA PARA AISLADOR.
MENSOLA (f) D'ANGOLO.
КРИВОЙ ШТЫРЬ.

109-3

CONSOLE (f) DOUBLE EN U, J, S....
U-, J-, S-FÖRMIGE DOPPELSTÜTZE (f).
DOUBLE « U » CUPHOLDER (Not used in England); DOUBLE « J » INSULATOR SPINDLE (« S » type not used in Great Britain).
DUBBELKROK (I U-, J-, S-FORM).
SOPORTE DOBLE U. J. S.; SOPORTE DE AISLADOR V (doble); Y AISLADOR « J » DOBLE, Y SOPORTE DE FORMA « S ».
BRACCIO (m) DOPPIO AD U, J, S.
ДВОЙНОЙ ФАСОННЫЙ КРОНШТЕЙН ТИПА I. S.

109-4

CONSOLE (f) DE GARDE.
SICHERHEITSSTÜTZE (f) (nicht benutzt in Deutschland).
HOOK GUARD.
SKYDDSARM (r).
HORQUILLA DE RETENCIÓN.
MENSOLA (f) DI GUARDIA.
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНАЯ КОНСОЛЬ.

109-5

CONSOLE (f) POUR LIGNES SUR TOITURE (matériel employé en Allemagne).
DACHGESIMSSTÜTZE (f).
SPECIAL ROOF BRACKET FOR SUBSCRIBER'S CIRCUITS (Not used in Great-Britain).
FOTJÄRN (n); NOCKJÄRN (n).
SOPORTE ESPECIAL PARA LÍNEAS EN LOS TEJADOS DE LOS ABONADOS.
CAVALLETTO (m).
СПЕЦИАЛЬНАЯ КОНСОЛЬ ДЛЯ АБОНЕНТСКОЙ ЛИНИИ.

109-6

CONSOLE (f) DE ROTATION.
DREHUNGSKONSOLE (f) (nicht benutzt in Deutschland).
SUPPLEMENTARY INSULATOR BRACKET FOR FACILITATING ROTATION OF WIRES (Not used in Great Britain).
KORSKOPPLINGSKROK (r).
SOPORTE DE HORQUILLA DOBLE.
BRACCIO QUADRUPLO.
КОНСОЛЬ ДЛЯ СКРЕЩИВАНИЯ.

109-7

CONSOLE (f) SIMPLE EN U, J, S....
U-, J-, S-STÜTZE (f).
« U » CUPHOLDER, SINGLE « J » INSULATOR SPINDLE (« S » FORM) (Not used in Great Britain).
ENKELKROK (r) (I U-, J-, S-FORM).
SOPORTE SENCILLO U, J, S; SOPORTE DE AISLADOR « U »; AISLADOR « J »; SOPORTE DE FORMA « S ».
BRACCIO (m) SEMPLICE AD U, J, S.
ФАСОННЫЙ КРОНШТЕЙН ТИПА I. S.

109-8

CONSOLE (f) EN U À VIS.
HAKENSTÜTZE (f).
SWAN-NECK SPINDLE.
KROK (r).
SOPORTE DE AISLADOR EN FORMA DE HORQUILLA QUE SE ATORNILLA EN LOS POSTES.
BRACCIO (m) CURVO A VITE.
КРЮК.

109-9

CONSOLE (f) VERTICALE.
GERADE STÜTZE (f).
STRAIGHT SPINDLE.
ISOLATORPINNE (r).
SOPORTE, ALFILER, ESPIGA VERTICAL PARA AISLADORES.
BRACCIO (m) DIRITTO.
ПРЯМОЙ ШТЫРЬ.

109-10

COSSE (f) (pour haubans, etc.).
ANKERKAUSCHE (f); KAUSCHE (f) (für Ankerseile).
STAY THIMBLE.
KAUS (r) (för staglina).
GUARDA-CABO (para tirantes).
OCCHIELLO (m) PER TIRANTI.
КОУШ ДЛЯ ОТТЯЖКИ.

109-11

CROCHET (m) DE HAUBAN À SCELLEMENT.
ANKERHAKEN (m).
STAPLES USED FOR FIXING STAY TO POLE (Not used in Great-Britain).
STAGKLÄMMA (r).
GANCHO DE RIOSTRA.
GRAPPA (f) DI FERRO CON ZANCA A MURO.
КРЮК ЯКОРЯ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

110-1
ENTRETOISE (f).
QUERRIEGEL (m); VERSTÄRKUNGSTRAVERSE (f) (Suisse).
POLE BRACE.
STOLPKRYSS (n); TVÄRREGEL (r).
TORNAPUNTA.
MEMBRATURA (f) DI ZINFORZO.
СТОЛБОВАЯ РАСПОРА.

110-2
ENTRETOISE (f) DROITE.
GERADER QUERRIEGEL (m).
STRAIGHT POLE BRACE.
KRYSSREGEL (r); TVÄRSTRÄVA (r) (för dubbelstolpe).
TORNAPUNTA RECTA.
MEMBRATURA DI RINFORZO DIRITTA.
ПРЯМАЯ РАСПОРА.

110-3
ENTRETOISE (f) EN X; CROISILLON (m) (Suisse).
KREUZVERSTREBUNG (f).
DIAGONAL CROSS BRACE.
STOLPKRYSS (n).
TIRANTE EN FORMA DE X.
MEMBRATURA DI RINFORZO A CROCE DI S. ANDREA.
КРЕСТООБРАЗНАЯ РАСПОРА.

110-4
ÉQUERRE (f) DE FIXATION.
BEFESTIGUNGSWINKEL (m).
ANGLE BRACKET.
VINKELFÄSTE (n).
SOPORTE DE ESCUADRA.
SQUADRA (f) DI FISSAGGIO.
УГЛОВАЯ КОНСОЛЬ.

110-5
FERRURE (f) (fixée aux traverses pour maintenir leur écartement).
VERSTEIFUNGSSCHIENE (f).
COMBINER (FOR ARMS).
HÄNGSELJÄRN (n).
TIRANTES (para crucetas).
FERRI (m. pl.) DI COLLEGAMENTO DELLE TRAVERSE.
ОКОВКА.

110-6
FERRURES (f. pl.); GARNITURE (f) EN FER (Suisse).
EISENBAUZEUG (n).
IRON WORK.
JÄRNMATERIEL (n).
ARMAZON DE HIERRO.
GUARNIZIONI (f. pl.) IN FERRO.
КУЗНЕЧНАЯ РАБОТА.

110-7
FIL (m) À LIGATURE; FIL D'ATTACHE (Suisse).
BINDEDRAHT (m).
BINDING WIRE.
LINDNINGSTRÅD (r); SKARVTRÅD (r); NAJTRÅD (r).
HILO PARA LIGADURAS.
FILO (m) PER LEGATURE.
ПЕРЕВЯЗОЧНАЯ ПРОВОЛОКА.

110-8
GORGE (f) DE L'ISOLATEUR; COU (m) DE L'ISOLATEUR (Suisse).
DRAHTLAGER (n) DER DOPPELGLOCKE; ISOLATORENHALS (m) (Suisse).
GROOVE OF INSULATOR.
ISOLATORHALS (r).
GARGANTA DEL AISLADOR.
COLLO (m) DELL' ISOLATORE.
ШЕЙКА ИЗОЛЯТОРА.

110-9
ISOLATEUR (m) (à simple ou à double cloche).
DOPPELGLOCKE (f) (einfache Glocke in Deutschland nicht gebräuchlich).
INSULATOR (SINGLE-SHED OR DOUBLE-SHED).
ISOLATOR (r) (med enkel eller dubbel mantel).
AISLADOR (m) DE CAMPANA SENCILLA O DOBLE.
ISOLATORE (m).
ИЗОЛЯТОР С ОДНОЙ ИЛИ ДВУМЯ ЮБКАМИ.

110-10
ISOLATEUR (m) DE RACCORDEMENT; ISOLATEUR DE TRANSITION (Suisse) (utilisé pour le raccordement d'une ligne aérienne à une ligne souterraine ou pour l'introduction dans les bâtiments).
ÜBERFÜHRUNGSISOLATOR (m) MIT UNTERSUCHUNGSVORRICHTUNG (f); ÜBERFÜHRUNGSISOLATOR (m) (Suisse).
LEADING-IN INSULATOR.
INLEDNINGSISOLATOR (r).
AISLADOR (m) DE UNIÓN.
ISOLATORE DI RACCORDO.
ПЕРЕХОДНЫЙ ИЗОЛЯТОР.

110-11
MANCHON (m) (Petit tube métallique servant à assurer la jonction entre deux sections de fil adjacentes).
HÜLSE (f).
JOINTING SLEEVE.
SKARVHYLSA (r); SKARVRÖR (n).
MANGUITO (m).
MANICOTTO (m).
ГИЛЬЗА.

110-12
PATTE (f) DE LA CONSOLE (Partie de la console s'appliquant contre le poteau et servant à la fixation au moyen de deux vis).
LASCHE (f) DER STÜTZE (franz. Form).
LUG OF INSULATOR (Not used in England).
NEDERSTA DELEN AV EN ISOLATORKROK (där densamma medelst en skruv kan fästas vid en stolpe).
PATA DEL SOPORTE PARA AISLADOR (para sujetarlo al poste, à la pared etc.).
ALA VERTICALE DELLA TRAVERSA (per il fissaggio al palo).
НАКЛАДКА ДЛЯ УКРЕПЛЕНИЯ КОНСОЛИ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

111-1

PIPE (f); TUBE (m) D'INTRODUCTION EN PORCELAINE (Suisse).
EINFÜHRUNGSPFEIFE (f) (aus Porzellan).
LEADING-IN TUBE (Not used in Great-Britain).
INLEDNINGSRÖR (n).
TUBO (m).
ISOLATORE (m) A PIPA.
ФАРФОРОВАЯ ВТУЛКА.

111-2

PLAQUE (f) DE FIXATION.
VORLEGEPLATTE (f); BEFESTIGUNGSPLATTE (f) (Suisse).
WALL PLATE.
UNDERLÄGGSPLATTA (r).
PLACA DE SUJECIÓN.
PIASTRA (f) DI FISSAGGIO.
ПЛАСТИНКА ДЛЯ УКРЕПЛЕНИЯ.

111-3

PROLONGEMENT (m) DE TRAVERSE.
VERLÄNGERUNGSSCHIENE (f).
TERMINAL IRON.
REGELFÖRLÄNGNING (r).
PROLONGACIÓN DE HIERRO PARA CRUCETAS.
TRAVERSA PROLUNGATA.
НАДСТАВКА НА ТРАВЕРЗУ.

111-4

SEMELLE (f) (Pièce de fer placée entre la traverse et le poteau).
UNTERLEGESCHEIBE (f) (für Querträger).
ARM SEAT.
UNDERLÄGGSPLATTA (r).
PLACA DE HIERRO QUE SE COLOCA ENTRE LA CRUCETA Y EL POSTE PARA SERVIRLE DE ALMOHADILLA.
ACCESSORI PER L'ARMAMENTO DELLE TRAVERSE DI SAGOMA SPECIALE.
ПОДКЛАДКА ДЛЯ ТРАВЕРЗ.

111-5

SOURDINE (f).
SCHALLDÄMPFER (m).
DEAFENERS (for stopping vibration of wires).
LJUDDÄMPARE (r).
SORDINA (f).
SORDINA (f).
СУРДИНА.

111-6

SUPPORT (m) DE MARCHE-PIED.
TRITTBRETTRÄGER (m).
SUPPORT FOR FOOTBOARD.
KONSOL (r) FÖR ARBETSBRYGGA.
SOPORTE PARA ESTRIBO.
SUPPORTO (m) DELLA PASSERELLA.
УКРЕПЛЕНИЕ СТУПЕНЕК.

SUPPORT (m) DE PLATE-FORME.
LAUFBRETTRÄGER (m).
PLATFORM SUPPORT.
KONSOL (r) FÖR LANDGÅNG.
SOPORTE DE PLATAFORMA.
SUPPORTO (m) PER PIATTAFORMA.
УКРЕПЛЕНИЕ ПЛОЩАДКИ.

111-8

TENDEUR (m) À LEVIER COUDÉ (Sert en Allemagne pour poser les fils de bronze).
KNIEHEBELKLEMME (f).
TENSIONING DEVICE FOR LIGHT WIRES.
SPÄNNKLOVE (r).
TENSOR DE PALANCA (empleado en Alemania para tender hilos de bronce).
TENDITORE (m) A LEVA.
ВОРОТ ДЛЯ НАТЯЖКИ БРОНЗОВЫХ ПРОВОДОВ.

111-9

TIGE (f) DE LA CONSOLE (Partie de la console sur laquelle on scelle l'isolateur); TIGE D'ISOLATEUR (Suisse).
ISOLATORSTÜTZE (f); ISOLATORENSTIFT (m) (Suisse).
INSULATOR SPINDLE.
ISOLATORPINNE (r).
SOPORTE DE AISLADOR.
PARTE SUPERIORE FILETTATA DEL BRACCIO SU CUI POSA L'ISOLATORE.
ШТЫРЬ ДЛЯ ИЗОЛЯТОРА.

111-10

TIREFOND (m).
STREBENSCHRAUBE (f); ANKERSCHRAUBE (f) (Suisse).
COACH SCREW.
DRAGSKRUV (r); SKRUVBULT (r).
TIRAFONDO.
TIRAFONDO (m).
СТЯЖКА.

111-11

TOURELLE (f).
DACHABSPANNGESTÄNGE (Drei- oder Mehrfachrohre).
ROOF STANDARD.
FLERSIDIGT TRÅDFÄSTE (n).
TORRECILLA (f).
CASTELLO (m).
СТОЙКА (НА КРЫШЕ).

111-12

TRAVERSE (f).
QUERTRÄGER (m); TRAVERSE (f) (Suisse).
POLE-ARM.
STOLPREGEL (r).
TRAVIESA (f).
TRAVERSA (f).
ТРАВЕРЗА.

111-13

TRAVERSE (f) UNILATÉRALE.
EINSEITIGER QUERTRÄGER (m); EINSEITIGE TRAVERSE (f) (Suisse).
SIDE ARM.
ÄNDPINNSREGEL (r).
CRUCETA DE EXTENSIÓN; BRAZO DE EXTENSIÓN.
TRAVERSA (f) LATERALE.
ОДНОСТОРОННЯЯ ТРАВЕРЗА.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

B 4. Construction des lignes aériennes.

112-1
ALIGNEMENT (m) DROIT; PARCOURS (m) DE LIGNE RECTILIGNE (Suisse).
GERADE LINIENSTRECKE (f).
ALIGNMENT.
RAK LINJEFÖRING (r).
ALINEACIÓN (f).
ALLINEAMENTO (m).
ПРЯМОЛИНЕЙНЫЙ УЧАСТОК ЛИНИИ.

112-2
ARRÊTAGE (m) DES FILS.
ABSPANNUNG (f) DER LEITUNGEN; ARRETIERBUND (m) (Suisse).
TERMINATION OF WIRES ON INTERMEDIATE OR TERMINAL POLES.
TRÅDSTRÄCKNING (r).
ANCLADO DE LINEAS (sobre postes intermedios o terminales).
ARRESTO (m) DEI FILI.
ЗАКРЕПЛЕНИЕ, ВЯЗКА ПРОВОДА.

112-3
CÂBLE (m) PROVISOIRE (par exemple pour la relève des dérangements).
HILFSKABEL (n); BAUKABEL (n) (Suisse).
BREAKDOWN CABLE OR INTERRUPTION CABLE.
FÄLTKABEL (r).
CABLE (m) PROVISIONAL.
CAVO (m) PROVVISORIO.
КАБЕЛЬ ДЛЯ ЗАМЕНЫ ПРИ ИСПРАВЛЕНИИ ПОВРЕЖДЕНИЙ.

112-4
CARNET (m) DES FILS, CARNET D'ARMEMENT; CAHIER (m) DE DISTRIBUTION (Suisse).
HEFT (n) MIT STÜTZPUNKTBILDERN; VERTEILUNGSHEFT (n) (Suisse).
POLE DIAGRAM BOOK.
STOLPPROFILLIGGARE (r).
LIBRETA DE CAMPO.
PROSPETTO INDICATIVO DEI FILI, DEL L'ARMAMENTO.
ТЕТРАДЬ СО СХЕМОЙ ЛИНИИ.

112-5
CORDELETTE (f) (pour ligatures); FIL (m) D'ATTACHE (Suisse).
BINDEDRAHT (m).
BINDING-IN WIRE.
NAJTRÅD (r).
ALAMBRE (m) DE ATAR.
FILO (m) PER LEGATURE.
ПЕРЕВЯЗОЧНАЯ ПРОВОЛОКА.

112-6
COURONNE (f) DE FILS; BOTTE (f) DE FIL (Suisse).
DRAHTRING (m).
COIL OF WIRE.
TRÅDRING (r).
ROLLO DE ALAMBRE.
BOBINA (f) DI FILI.
БУХТА, КРУГ ПРОВОЛОКИ.

112-7
DÉPLACEMENT (m) DE LA LIGNE.
UMLEGUNG (f) VON LEITUNGEN.
DIVERSION OF THE LINE.
OMLÄGGNING (r) (av ledningar).
DESVIACIÓN (f) DE LA LÍNEA.
SPOSTAMENTO (m) DELLA LINEA.
ПЕРЕМЕЩЕНИЕ ЦЕПЕЙ.

112-8
DÉPOSE (f) DE LA LIGNE.
ABBRUCH (m) DER LINIE.
RECOVERY OF THE LINE.
RASERING (r) AV EN LINJE.
CAMBIO DE SITIO DE LA LÍNEA.
SMANTELLAMENTO (m) DELLA LINEA.
УПРАЗДНЕНИЕ ЛИНИИ.

112-9
EFFORT (m) DE TIRAGE.
ZUGKRAFT (f).
PULL.
SPÄNNING (r).
ESFUERZO DE TIRO.
CARICO (m) DI TRAZIONE.
РАЗРЫВНОЕ УСИЛИЕ.

112-10
ÉLAGAGE (m).
AUSÄSTEN (n).
PRUNING.
KVISTNING (r).
PODA (f).
POTATURA (f).
ОБРЕЗЫВАНИЕ ВЕТВЕЙ.

112-11
FLÈCHE (f).
DURCHHANG (m); PFEILHÖHE (f).
SAG OR DIP.
BÅGSÄNKNING (r).
FLECHA (f).
FRECCIA (f).
СТРЕЛА ПРОВЕСА.

112-12
FOUILLE (f) (pour implantation de poteaux).
STANGENLOCH (n); GRABEN (m) (Suisse).
POLE HOLE.
STOLPGROP (r).
HOYO PARA POSTE.
BUCA (f).
ЯМА ДЛЯ СТОЛБА.

112-13
JALON (m) DE PIQUETAGE.
ABSTECKPFAHL (m).
SURVEYING ROD.
STAKKÄPP (r).
JALÓN DE REPLANTEO.
PALINA (f) PER PICCHETTARE
ВЕХА.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

113-1

LIGATURE (f) D'ARRÊT; ATTACHE (f) D'ARRÊT (Suisse).
ABSPANNBINDUNG (f) (der Leitung); ARRETIERBUND (m) (verstärkter Drahtbund) (Suisse).
TERMINATION (of wire on insulator).
FASTNAJNING (r) (av ledningstråd).
ATADURA (f) DE RETENCIÓN.
LEGATURA (f) DI ARRESTO.
ПЕРЕВЯЗКА.

113-2

LIGATURE (f) AVEC MANCHON TORDU (sans soudure).
HÜLSENVERBINDUNG (f).
TWISTED SLEEVE JOINT.
TRÅDSKARV (r) MED SKARVRÖR (utan lödning).
EMPALME CON MANGUITO RETORCIDO (sin soldadura); EMPALME MAC INTIRE.
GIUNTURA (f) A TORSIONE CON MANICOTTO.
СРАЩИВАНИЕ ГИЛЬЗОЙ.

113-3

LIGATURE (f) SOUDÉE SANS MANCHON.
WICKELLÖTSTELLE (f).
BRITANNIA JOINT.
LÖDD TRÅDSKARV (r).
EMPALME BRITANIA (soldado sin manguito)
GIUNTURA (f) SALDATA SENZA MANICOTTO.
БРИТАНСКАЯ СПАЙКА.

113-4

MANCHON (m) EN CUIVRE. (Tube Schmidmer pour épissures.)
KUPFERHÜLSE (f).
COPPER JOINTING SLEEVE.
SKARVRÖR (n) AV KOPPAR.
MANGUITO (m) DE COBRE.
MANICOTTO (m) DI RAME.
МЕДНАЯ ГИЛЬЗА.

113-5

MARQUES (f. pl.) À CHAUD (pour marquer les poteaux en bois).
BRENNSTEMPEL (m).
BRANDING.
MÄRKYXA (r).
MARCA POSTES (a fuego).
PUNZONE (m) A FUOCO.
ШТЕМПЕЛЬ ДЛЯ ВЫЖИГАНИЯ КЛЕЙМА.

113-6

MARQUE (f) DISTINCTIVE (consistant en un clou sur la tête duquel sont faites des inscriptions).
BEZEICHNUNGSNAGEL (m).
NUMBER NAILS AND LETTER NAILS.
MÄRKSPIK (r).
CLAVO GALVANIZADO PARA MARCAR LOS POSTES.
PUNZONE (m).
КЛЕЙМО ЖЕЛЕЗНОЕ.

113-7

MOU (m) D'UNE LIGNE (Manque de tension des fils); FILS (m. pl.) DÉTENDUS D'UNE LIGNE (Suisse).
ZUSCHLAG (m) ZUR LINIENSTRECKE (infolge Durchhangs der Leitung).
SLACK.
ÖKNING (r) I LEDNINGSLÄNGD PÅ GRUND AV NEDHÄNGNING.
LAXITUD (f) DE UNA LÍNEA.
IMBANDO (m) DI UNA LINEA.
ПРИБАВКА ПРОВОДА НА ПРОВЕС.

113-8

PIQUETAGE (m) DE LA LIGNE.
ABPFÄHLEN (n) DER LINIE; LINIENABSTECKUNG (f) (Suisse).
PROCESS OF MARKING OUT A LINE BY MEANS OF SURVEYING RODS.
UTSTAKNING (r) AV LINJEN.
REPLANTEO (m) DE LA LÍNEA.
TRACCIAMENTO DELLA LINEA.
РАЗБИВКА ЛИНИИ.

113-9

PORTÉE (f) (Espace entre deux poteaux successifs).
SPANNWEITE (f).
SPAN.
SPÄNNVIDD (r).
SEPARACIÓN (f).
CAMPATA (f).
ПРОЛЕТ.

113-10

RÉCEPTION (f) (de la ligne).
ABNAHME (f) DER LINIE.
ACCEPTANCE OF LINE (from contractor).
GODKÄNNANDE (n) AV LINJEN.
RECEPCIÓN (f) DE LA LÍNEA.
COLLAUDO (m) DELLA LINEA.
ПРИЕМКА ЛИНИИ.

113-11

RECTIFICATION (f) DU FIL.
RECKEN (n) DES DRAHTES.
STRAIGHTENING OF WIRE (i. e., removing of kinks).
STRÄCKNING (r) AV LEDNINGSTRÅD (för borttagande av kinkar o. d.).
ENDEREZAR LOS ALAMBRES (para quitar cocas).
RETTIFICAZIONE (f) DEL FILO.
ВЫТЯГИВАНИЕ ПРОВОДА.

113-12

RÉGLAGE (m) DES FILS.
DURCHHANGSREGELUNG (f); REGULIEREN (n) DER DRÄHTE.
REGULATION OF WIRES.
TRÅDREGLERING (r).
TEMPLAR LA TENSIÓN DE LOS HILOS DE LÍNEA (igualar la tensión).
REGOLAGGIO (m) DEI FILI.
РЕГУЛИРОВКА ПРОВОДОВ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

114-1

REMANIEMENT (m) D'UNE LIGNE; RECONSTRUCTION (f) DE LA LIGNE (Suisse)
UMBAU (m) EINER LINIE.
RECONSTRUCTION OF A LINE.
OMBYGGNAD (r), REPARATION (r) AV EN LINJE.
RECONSTRUCCIÓN (f) DE UNA LÍNEA.
RICOSTRUZIONE (f) DI UNA LINEA.
ПЕРЕУСТРОЙСТВО ЛИНИИ.

114-2

RENVERSEMENT (m) DE LIGNE; DÉMOLITION (f) DE LIGNE (Suisse).
UMBRUCH (m) DER LINIE; LINIENABBRUCH (m) (Suisse).
BREAKDOWN OF LINE.
LINJERAS (n).
ROTURA DE LÍNEA; ROTURA Y CAIDA AL SUELO DE LA LINEA.
DEMOLIZIONE (f) DELLA LINEA.
РАЗРУШЕНИЕ ЛИНИИ.

114-3

RÉVISION (f) DE LA LIGNE.
DURCHPRÜFEN (n) DER LINIE.
EXAMINATION OF THE LINE (on completion of construction).
BESIKTNING (r) (av nybyggd linje före godkännande).
REVISIÓN (f) DE LA LÍNEA.
REVISIONE (f) DELLA LINEA.
ОСМОТР ЛИНИИ.

114-4

SONDAGE (m) DES POTEAUX.
PRÜFUNG (f) DER STANGEN AUF FÄULNIS.
TESTING OF POLES FOR SOUNDNESS.
STOLPUNDERSÖKNING (r) (för upptäckande av röta); FOTBESIKTNING (r).
CALA DE LOS POSTES PARA RECONOCER EL ESTADO DE CONSERVACIÓN.
VERIFICA DELLO STATO DI CONSERVAZIONE DEI PALI.
ИСПЫТАНИЕ ОСНОВАНИЯ СТОЛБОВ.

114-5

TIRAGE (m) RÉDUIT À 10 MÈTRES.
RESULTIERENDE ZUGKRAFT BEI 10 METER LÄNGE DRAHTZUG (m).
Resultant force on an angle pole, expressed as the length of the perpendicular drawn from the angle-pole to a line joining points in the span on each side 10 metres from the pole.
SPÄNNING (r) REDUCERAD TILL 10 M.
TENSIÓN REDUCIDA A 10 METROS (tension expresada por la longitud de líneas; tiro de un ángulo en la C. T. N. de E es de 30 mts).
FORZA RISULTANTE SOPRA UN PALO AD ANGOLO, ESPRESSA DALLA LUNGHEZZA DELLA PERPENDICOLARE ABBASSATA DAL PALO SULLA CONGIUNGENTE I DUE PUNTI SITUATI NELLA DIREZIONE DELLE CAMPATE ADIACENTI, A 10 METRI DAL PALO STESSO.
УДЛИНЕНИЕ, ПРИВЕДЕННОЕ К ДЛИНЕ ПРОВОЛОКИ В 10 МЕТРОВ.

114-6

TRACÉ (m) DE LA LIGNE.
LINIENFÜHRUNG (f).
ROUTE OF LINE.
LINJENS STRÄCKNING (r).
TRAZADO DE LA LÍNEA.
TRACCIATO (m) DELLA LINEA.
ТРАССА ЛИНИИ.

114-7

TROU (m) DE CHEMINÉE (partie de la fouille où l'on place le pied du poteau).
STANGENLOCH (n).
POLE HOLE.
STOLPHÅL (n); STOLPGROP (r).
HOYO PARA POSTE.
BUCA.
ЯМА ДЛЯ СТОЛБА.

B 5. Protection des lignes aériennes.

114-8

ANTI-INDUCTION (f) (Élimination des effets perturbateurs exercés par des conducteurs sur d'autres conducteurs voisins).
INDUKTIONSSCHUTZ (m).
ELIMINATION OF INDUCTIVE INTERFERENCE BETWEEN WIRES.
INDUKTIONSSKYDD (n).
ANTIINDUCCIÓN (f).
SISTEMA (m) ANTI-INDUTTIVO.
ЗАЩИТА ОТ ИНДУКЦИИ.

114-9

CÂBLE (m) DE GARDE; FIL (m) DE GARDE (Suisse).
SCHUTZDRAHT (m).
GUARD WIRE.
SKYDDSLINA (r); SKYDDSTRÅD (r).
CABLE DE RETENCIÓN.
FILO (m) DI GUARDIA.
ОТБОЙНЫЙ ПРОВОД.

114-10

CADRE (m) DE MISE A LA TERRE.
ERDUNGSBÜGEL (m).
CRADLE GUARD.
JORDAD FÅNGRAM (r).
CUADRO DE PUESTA A TIERRA.
QUADRO DI MESSA A TERRA.
ЗЕМЛЯНОЙ ШТЫРЬ.

114-11

CONTACT (m) ENTRE CONDUCTEURS; CONTACT ENTRE FILS (Suisse).
LEITUNGSBERÜHRUNG (Störung) (f); DRAHTVERWICKLUNG (f).
CONTACT.
KONTAKT (r) (mellan ledare).
CONTACTO (m) ENTRE CONDUCTORES.
CONTATTO (m) DI FILI.
КОНТАКТ, КАСАНИЕ МЕЖДУ ПРОВОДНИКАМИ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

115-1

CROISEMENT (m) DES FILS (Permutation régulière des 2 fils d'un circuit en vue de l'anti-induction); CROISEMENT DE LACET (Suisse).
SCHLEIFENKREUZUNG (f).
TRANSPOSITION (of wires).
KORSKOPPLING (r) AV TRÅDARNA.
TRANSPOSICIÓN (f) (de líneas).
TRASPOSIZIONE (f) DEI FILI.
СКРЕЩИВАНИЕ ПРОВОДОВ, ТРАНСПОЗИЦИЯ.

115-2

CROISEMENT (m) (de deux lignes) (Se dit de deux nappes de fils qui passent l'une au-dessus de l'autre).
LINIENKREUZUNG (f).
CROSSING.
LINJEKORSNING (r).
CRUCE (m) DE DOS LÍNEAS.
INCROCIO (m) DI DUE LINEE.
СКРЕЩИВАНИЕ ЦЕПЕЙ.

115-3

ÉLÉMENT (m) D'ANTI-INDUCTION DE DEUX LIGNES, L'UNE PAR RAPPORT A L'AUTRE. (Chacune des sections où la configuration de l'ensemble des deux lignes n'est pas modifiée.)
TEIL (m) EINES INDUKTIONSSCHUTZABSCHNITTS.
The smallest sub-division of an arrangement of wires for the elimination of inductive interference in which one circuit is completely balanced with respect to the induction from another circuit on the same line.
KORSKOPPLINGSELEMENT (n), LEDNINGSSEKTIONEN (r) MELLAN TVÅ NÄRLIGGANDE KORSKOPPLINGAR.
ELEMENTO DE ANTIINDUCCIÓN.
ELEMENTO DI ANTI-INDUZIONE.
ШАГ СКРЕЩИВАНИЯ.

115-4

ÉLÉMENT (m) DE TRANSPOSITION (Chacune des parties d'une ligne pourvue de transpositions, où la configuration de la ligne n'est pas modifiée).
KREUZUNGSFOLGE (f) oder PLATZWECHSELFOLGE (f).
The smallest sub-division of a transposition section in which a circuit is balanced with respect to outside influence.
KORSKOPPLINGSELEMENT (n).
ELEMENTO (m) DE TRANSPOSICIÓN.
ELEMENTO DI TRASPOSIZIONE.
ШАГ СКРЕЩИВАНИЯ, ТРАНСПОЗИЦИИ.

115-5

ÉPOUVANTAIL (m) (Dispositif destiné à signaler aux oiseaux la présence de fils).
VOGELSCHEUCHE (f) (auf Leitungsdrähten, in Abständen von etwa 3 Metern aufgeschobene Korkstücke, 10 cm lang).
GAME GUARDS.
FÅGELSKRÄMMA (r) (små korkstycken anbragta å en telefonledning för att göra den synlig för flygande fåglar (England)).
ESPANTAJO (m).
SPAVENTAPASSERI (m).
ПУГАЛО.

115-6

FIL (m) PARATONNERRE (Lignes d'énergie).
BLITZSCHUTZDRAHT (m).
POLE EARTH WIRE.
JORDLEDNINGSLINA (r).
HILO (m) PARARRAYOS.
PARAFULMINE (m).
ЗЕМЛЯНОЙ ПРОВОД.

115-7

ROTATION (f).
DREHUNG (f).
TWISTING.
SKRUVNING (r).
ROTACIÓN (f).
ROTAZIONE (f).
СКРЕЩИВАНИЕ, ТРАНСПОЗИЦИЯ.

115-8

ROTATION (f) DOUBLE.
DOPPELTE (oder mehrfache) DREHUNG (f).
CROSSES INSERTED IN TWIST SYSTEM (to eliminate induction in a corresponding pair in an adjacent square).
SKRUVNING (r) I HELSKRUV.
ROTACIÓN (f) DOBLE.
ROTAZIONE (f) DOPPIA.
ДВОЙНОЕ СКРЕЩИВАНИЕ.

115-9

ROTATION (f) SIMPLE.
EINFACHE DREHUNG (f).
TWISTING.
SKRUVNING (r) I HALVSKRUV.
ROTACIÓN (f) SIMPLE.
ROTAZIONE (f) SEMPLICE.
ПРОСТОЕ СКРЕЩИВАНИЕ.

115-10

SECTION (f) D'ANTI-INDUCTION COMPLÈTE DE DEUX LIGNES L'UNE PAR RAPPORT A L'AUTRE. (La plus petite longueur sur laquelle tous les fils des deux lignes prennent toutes les positions convenables pour que soit assurée une anti-induction complète d'une ligne par rapport à l'autre).
SCHUTZSTRECKE (f) MIT VOLLEM INDUKTIONSSCHUTZ.
TRANSPOSITION SECTION.
KORSKOPPLINGSSEKTION (r) (inom vilken fullständig korskoppling skett).
SECCIÓN (f) DE ANTI INDUCCIÓN.
SEZIONE (f) ANTI INDUTTIVA.
УРАВНОВЕШЕННАЯ ДЛИНА.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

116-1

SECTION (f) NON-COMPENSÉE (quant à l'anti-induction de deux lignes l'une par rapport à l'autre).
SCHUTZSTRECKE (f) MIT NICHT AUSGEGLICHENEM INDUKTIONSSCHUTZ.
INCOMPLETE TRANSPOSITION SECTION.
OBALANSERAD SEKTION (r).
SECCIÓN (f) NO COMPENSADA.
SEZIONE NON COMPENSATA (nei riguardi dell'anti-induzione).
НЕУРАВНОВЕШЕННАЯ ДЛИНА.

116-2

SECTION (f) DE TRANSPOSITION COMPLÈTE D'UN CIRCUIT (La plus petite longueur sur laquelle tous les fils d'un même circuit prennent toutes les positions possibles sur des longueurs égales).
ABSCHNITT (m) EINER LEITUNGSSTRECKE MIT INDUKTIONSSCHUTZ (sobald die Doppelleitung ihren vorherigen Platz wieder eingenommen hat).
COMPLETE TRANSPOSITION SECTION.
KORSKOPPLINGSSEKTION (r).
SECCIÓN (f) DE TRANSPOSICIÓN COMPLETA DE UN CIRCUITO.
SEZIONE DI TRASPOSIZIONE COMPLETA DI UN CIRCUITO.
ЦИКЛ СКРЕЩИВАНИЯ, ТРАНСПОЗИЦИИ.

116-3

TRANSPOSITIONS (f. pl.) (modifications apportées suivant certaines règles, à la disposition relative des conducteurs d'une même ligne).
KREUZUNGEN (f. pl.); PLATZWECHSEL (m. pl.).
TRANSPOSITIONS OR TWISTS.
SKRUVNING (r); KORSKOPPLING (r).
TRANSPOSICIÓNES (f. pl.).
TRASPOSIZIONI (f. pl.).
СКРЕЩИВАНИЯ.

C. Lignes en câble.

C 1. Généralités sur les lignes en câble.

116-4

AFFAISSEMENT (m).
VERSACKUNG (f).
SAGGING.
SÄTTNING (r).
DESPLOME.
AVVALLAMENTO.
ОСАДКА.

116-5

BAGUES (f. pl.) DE SUSPENSION (pour câbles aériens); CROCHET (m) DE SUSPENSION (Suisse).
TRAGRINGE (m. pl.) oder TRAGHAKEN (f. pl.) FÜR LUFTKABEL.
SUSPENDERS (for aerial cable).
KABELHANKAR (r. pl.).
ANILLOS DE SUSPENSIÓN PARA CABLE AÉREO.
GANCI PORTACAVI.
ПОДВЕСКА (ВОЗДУШНОГО КАБЕЛЯ).

116-6

BORNE (f) DE REPÉRAGE D'UN JOINT DE CÂBLE.
KABELMERKSTEIN (m) (für Lage der Lötstelle); MERKSTEIN (m) (Suisse).
JOINT MARKER OR MARKING POST.
DISTANSPÅLE (r).
INDICADOR DE EMPALME.
SEGNAGIUNTO PER CAVO.
УКАЗАТЕЛЬ МЕСТА СПАЙКИ КАБЕЛЯ.

116-7

CÂBLE (m) PORTEUR (du câble aérien).
TRAGSEIL (n) (für Luftkabel).
SUSPENDING WIRE (for aerial cable).
BÄRLINA (r) (för luftkabel).
CABLE (m) DE SUSPENSIÓN.
FUNE DI SOSPENSIONE (del cavo aereo).
ТРОСС.

116-8

CARDE (f); BROSSE (f) EN FIL D'ACIER (Suisse).
DRAHTBÜRSTE (f).
WIRE CARD.
STÅLBORSTE (r); KARDLÄDER (n).
DEFENSA.
SPAZZOLA METALLICA.
ПРОВОЛОЧНАЯ ЩЕТКА.

116-9

CHERCHEUR (m) (tige métallique avec manche isolant pour recherche électrique d'un conducteur dans le câble).
PRÜFDRAHT (m).
PRICKER.
KONTAKTNÅL (r); SÖKARE (r).
PUNZÓN.
SPILLONE DI PROVA.
ИГОЛКА (ДЛЯ ОТЫСКИВАНИЯ ОПРЕДЕЛЕННЫХ ЖИЛ В КАБЕЛЕ ПОСРЕДСТВОМ ПРОЗВОНКИ).

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

117-1

COMPOSITION (f) FUSIBLE POUR OBTURATION.
AUSGUSSMASSE (f).
SEALING COMPOUND.
ISOLERINGSMASSA (r).
RELLENO.
MASTICE COMPOUND.
ЖИДКАЯ ИЗОЛИРУЮЩАЯ МАССА.

117-2

CORROSION (f).
KORROSION (f).
CORROSION.
FRÄTNING (r); OXIDERING (r); KORROSION (r).
CORROSIÓN (f).
CORROSIONE.
РАЗ'ЕДАНИЕ, КОРРОЗИЯ.

117-3

ÉTAT (m) DES CÂBLES.
KABELLISTE (f).
CABLE CIRCUIT DIAGRAM.
KABELRULLA (r).
DIAGRAMA DE LOS CIRCUITOS DE CABLES; DESCRIPCIÓN DE LOS CIRCUITOS DE CABLES.
DIAGRAMMA DEI CIRCUITI IN CAVO.
СХЕМА КАБЕЛЕЙ.

117-4

ÉTUDE (f) DU TRACÉ D'UN CÂBLE.
KABELAUSKUNDUNG (f).
SURVEY OF CABLE ROUTE.
KABELPLANERING (r); FÖRUNDERSÖKNING (r).
ESTUDIO (m) DEL TRAZADO DE UN CABLE.
STUDIO DEL TRACCIATO DI UN CAVO.
ИЗЫСКАНИЕ ТРАССЫ.

117-5

FIXATION (f) (d'un câble aérien au câble porteur au moyen d'une corde).
BINDUNG (f) (des Luftkabels am Tragseil durch geteertes Hanfseil).
MARLINE TIE.
FASTSÄTTNING (r) (av luftkabel vid bärlinan medelst hamprep).
PASADOR empleado para sujetar un cable aéreo al cable soporte.
FISSAGGIO DI UN CAVO AEREO ALLA FUNE PORTANTE PER MEZZO DI UNA CORDA.
ПРИКРЕПЛЕНИЕ КАБЕЛЯ К ТРОССУ ВЕРЕВКОЙ.

117-6

GRAISSE (f) ANTI-GEL.
FROSTSCHUTZFETT (n) (Antigefrierfett).
NON-FREEZING LUBRICANT.
FETT (n) TILL SKYDD MOT FROST.
GRASA LUBRICANTE NO CONGELABLE.
LUBRIFICANTE ANTIGELO.
ЖИР ДЛЯ ПРЕДОХРАНЕНИЯ ОТ ЗАМЕРЗАНИЯ.

117-7

GROUPEMENT (m) DES FILS EN FAISCEAU EN VUE D'ESSAIS.
PRÜFSTUMPF (m); PRÜFENDE (n).
TAPERING OF CABLE CONDUCTORS FOR FACILITATING TESTS DURING CONSTRUCTION.
KABELÄNDA (r), IORDNINGSTÄLLD FÖR PROVNING AV LEDARNA.
Conexion de los hilos conductores del cable para facilitar las pruebas durante la construcción.
RAGGRUPPAMENTO (m) DEI CONDUTTORI PER LE PROVE.
РАЗДЕЛКА КОНЦА КАБЕЛЯ ДЛЯ ИСПЫТАНИЯ.

117-8

LUBRÉFIANT (m) POUR CÂBLE.
KABELGLEITFETT (n).
CABLE LUBRICANT.
FETT (n) (för smörjning av kabel).
LUBRIFICANTE (m) PARA CABLE.
LUBRIFICANTE (m) PER CAVI.
ЖИР (ДЛЯ СМАЗКИ КАБЕЛЯ).

117-9

PLAN (m) DE POSE DU CÂBLE.
KABELLAGEPLAN (m); KABELNETZPLAN (m) (Suisse).
PLAN OF CABLE LAY-OUT.
KABELLÄGGNINGSPLAN (r).
PLAN (m) DE COLOCACIÓN DEL CABLE.
LETTO (m) DI POSA DEL CAVO.
ПЛАН РАСПОЛОЖЕНИЯ КАБЕЛЯ.

117-10

POINT (m) DE PUPINISATION.
SPULENPUNKT (m); PUPINPUNKT (m) (Suisse).
LOADING POINT.
PUPINPUNKT (r).
PUNTO (m) DE PUPINIZACIÓN.
PUNTO (m) DI PUPINIZZAZIONE.
МЕСТО УСТАНОВКИ КАТУШЕК ПУПИНА.

117-11

REGISTRE (m) DES CÂBLES (document indiquant l'affectation des conducteurs des câbles); CAHIER (m) D'OCCUPATION (Suisse).
KABELBESETZUNGSBUCH (n); BESETZUNGSHEFT (n) (Suisse).
CABLE RECORD.
KABELRULLA (r).
REGISTRO (m) DE CABLES.
GIORNALE DEI CAVI.
КНИГА ДЛЯ РЕГИСТРАЦИИ КАБЕЛЕЙ.

117-12

RUBAN (m) TANNÉ.
TANINGETRÄNKTES BAND (n).
PREPARED LINEN TAPE.
IMPREGNERAT BOMULLSBAND (n).
CINTA (f) CURTIDA.
NASTRO TANNATO.
ПРОПИТАННАЯ ЛЕНТА.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

118-1

SCELLEMENT (m).
BEFESTIGUNG (f) IM MAUERWERK.
SEALING IN.
FASTGJUTNING (r); FASTMURNING (r); MURNINGSARBETE (n).
FRAGUADO.
MURARE.
ЗАДЕЛКА В СТЕНЕ.

VASELINE (f) (pour câble) (pour enduire les câbles à tirer en conduite).
VASELINE (f).
PETROLEUM JELLY.
VASELIN (n).
VASELINA (f).
VASELLINA PER CAVI.
ВАЗЕЛИН ДЛЯ КАБЕЛЯ.

118-3

118-2

SPÉCIFICATION (f) DU CÂBLE (Cahier des charges pour la fourniture du câble).
PFLICHTENHEFT (n) FÜR KABEL.
CABLE SPECIFICATION.
KABELSPECIFIKATION (r).
ESPECIFICACIÓN (f) DEL CABLE.
CAPITOLATO PER LA FORNITURA DEI CAVI.
ТЕХНИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ НА ПОСТАВКУ КАБЕЛЯ.

VOITURE (f) POUR L'ESSAI DES CÂBLES.
KABELMESSWAGEN (m).
TESTING VAN.
KABELMÄTNINGSBIL (r) (motorfordon, utrustat med erforderliga instrument för utförande av mätningar).
CARRO PARA PRUEBAS DE CABLES.
CARRO-LABORATORIO PER LA PROVA DEI CAVI.
ИЗМЕРИТЕЛЬНАЯ ПОВОЗКА.

118-4

C 2. Diverses sortes de câbles.

118-5

CÂBLE (m).
KABEL (n).
CABLE.
KABEL (r).
CABLE (m).
CAVO.
КАБЕЛЬ.

CÂBLE (m) EN ATTENTE.
VORRATSKABEL (n) (ausgelegt).
SPARE CABLE (already laid).
RESERVKABEL (r) (utlagd).
CABLE (m) DE RESERVA YA TENDIDO.
CAVO DI RISERVA.
ЗАПАСНЫЙ КАБЕЛЬ.

118-9

118-6

CÂBLE (m) D'ABONNÉ.
TEILNEHMERKABEL (n); ORTSKABEL (n) (Suisse).
SUBSCRIBER'S CABLE.
ABONNENTKABEL (r).
CABLE (m) DE ABONADO.
CAVO D'ABBONATO.
АБОНЕНТСКИЙ КАБЕЛЬ.

CÂBLE (m) DE BUREAU.
INNENKABEL (n) (für Vermittlungsstellen).
INTERNAL CABLE.
STATIONSKABEL (r).
CABLE (m) INTERIOR.
CAVO PER USO INTERNO (di centrale).
СТАНЦИОННЫЙ КАБЕЛЬ.

118-10

118-7

CÂBLE (m) AÉRIEN
LUFTKABEL (n).
AERIAL CABLE.
LUFTKABEL (r).
CABLE (m) AÉREO.
CAVO AEREO.
ВОЗДУШНЫЙ КАБЕЛЬ.

CÂBLE (m) SOUS CAOUTCHOUC.
GUMMIKABEL (n).
I. R. CABLE.
VULKANISERAD KABEL (r).
CABLE (m) CAUCHOTADO.
CAVO IN GOMMA.
КАБЕЛЬ С РЕЗИНОВОЙ ИЗОЛЯЦИЕЙ.

118-11

118-8

CÂBLE (m) ARMÉ.
BEWEHRTES KABEL (n); ARMIERTES KABEL (n).
ARMOURED CABLE.
ARMERAD KABEL (r).
CABLE (m) ARMADO.
CAVO ARMATO.
БРОНИРОВАННЫЙ КАБЕЛЬ.

CÂBLE (m) A CHARGE CONTINUE (krarupisé).
KRARUPKABEL (n).
CONTINOUSLY-LOADED CABLE OR KRARUP CABLE.
KRARUPKABEL (r).
CABLE (m) CON CARGA CONTINUA.
CAVO KRARUP.
КАБЕЛЬ КРАРУПА.

118-12

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

119-1
CÂBLE (m) A CIRCULATION D'AIR.
KABEL (n) MIT LUFTRAUMISOLIERUNG (f); LUFTRAUMKABEL (n) (Suisse).
AIR SPACE CABLE.
KABEL (r) MED LUFTMELLANRUM.
CABLE (m) CON CIRCULACIÓN DE AIRE.
CAVO A CIRCOLAZIONE D'ARIA.
КАБЕЛЬ С ВОЗДУШНОЙ ИЗОЛЯЦИЕЙ.

119-2
CÂBLE (m) COMPACT.
KABEL (n) OHNE LUFTRAUMISOLIERUNG, KABEL (n) MIT ENGER UMWICKLUNG; PAPIERABSCHLUSSKABEL (n) (Suisse).
TIGHT CABLE.
KABEL (r) UTAN LUFTMELLANRUM.
CABLE (m) APRETADO, CABLE TIRANTE.
CAVO SENZA CIRCOLAZIONE D'ARIA.
КАБЕЛЬ БЕЗ ВОЗДУШНОЙ ИЗОЛЯЦИИ.

119-3
CÂBLE (m) DE DÉCHARGE DU CÂBLE PORTEUR (pour lignes aériennes en câble).
ENTLASTUNGSSEIL (n).
ADDITIONAL STEEL SUSPENSION.
AVLASTNINGS- ELLER HORISONTALSTAG (n).
CABLE (m) SOPORTE.
TIRANTE DI SCARICO DELLA FUNE PORTANTE.
ТРОСС.

119-4
CÂBLE (m) DE DISTRIBUTION.
VERTEILUNGSKABEL (n); ZWEIGKABEL (n) (Suisse).
DISTRIBUTION CABLE.
SEKUNDÄRKABEL (r); FÖRDELNINGSKABEL (r).
CABLE (m) DE DISTRIBUCIÓN.
CAVO DI DISTRIBUZIONE.
РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫЙ КАБЕЛЬ.

119-5
CÂBLE (m) D'ENTRÉE DE POSTE; CÂBLE D'INTRODUCTION (Suisse).
EINFÜHRUNGSKABEL (n).
LEADING-IN CABLE.
INLEDNINGSKABEL (r) (blytråd).
CABLE (m) DE ACOMETIDA.
CAVETTO D'IMBOCCO.
ВВОДНЫЙ АБОНЕНТСКИЙ КАБЕЛЬ.

119-6
CÂBLE (m) ENTREPOSÉ AU MAGASIN.
VORRATSKABEL (n) (auf Lager).
CABLE IN STOCK.
RESERVKABEL (r) (på lager).
CABLE (m) EN ALMACÉN.
CAVO IMMAGAZZINATO.
ЗАПАС КАБЕЛЯ НА СКЛАДЕ.

119-7
CÂBLE (m) À FAIBLE CAPACITÉ (quant au nombre de fils).
NIEDERPAARIGES KABEL (n); KABEL (n) MIT GERINGER ADERZAHL (Suisse).
SMALL-CAPACITY CABLE.
KLEN KABEL (r).
CABLE (m) DE POCA CAPACIDAD.
CAVO DI PICCOLA POTENZIALITÁ.
КАБЕЛЬ МАЛОЙ ЕМКОСТИ (ПО ЧИСЛУ ЖИЛ).

119-8
CÂBLE (m) À GRANDE CAPACITÉ (quant au nombre de fils).
HOCHPAARIGES KABEL (n); KABEL (n) MIT GROSSER ADERZAHL (Suisse).
LARGE CAPACITY CABLE.
GROV KABEL (r).
CABLE (m) DE GRAN CAPACIDAD.
CAVO DI GRANDE POTENZIALITÁ.
КАБЕЛЬ БОЛЬШОЙ ЕМКОСТИ (по числу жил).

119-9
CÂBLE (m) D'IMMEUBLE.
INNENKABEL (n) (für Sprechstellen).
SUBSCRIBER'S EXTENSION CABLE.
ABONNENTKABEL (r) (blytråd); APPARATKABEL (r).
CABLE (m) DE ABONADO.
CAVO PER USO INTERNO (per posto d'abbonato).
АБОНЕНТСКИЙ КАБЕЛЬ.

119-10
CÂBLE (m) DE JONCTION.
VERBINDUNGSKABEL (n).
JUNCTION CABLE.
TRUNKKABEL (r).
CABLE (m) DE UNIÓN.
CAVO DI GIUNZIONE.
СОЕДИНИТЕЛЬНЫЙ КАБЕЛЬ.

119-11
CÂBLE (m) POUR LIGNES AUXILIAIRES (entre bureaux centraux urbains).
ORTSVERBINDUNGSKABEL (n).
JUNCTION CABLE.
TRUNKKABEL (r); FÖRENINGSKABEL (r).
CABLE (m) PARA LÍNEAS AUXILIARES.
CAVO PER LINEE DI GIUNZIONE.
КАБЕЛЬ СОЕДИНИТЕЛЬНЫХ ЛИНИЙ.

119-12
CÂBLE (m) POUR LIGNES INTERURBAINES.
FERNLEITUNGSKABEL (n).
TOLL CABLE.
INTERURBANKABEL (r); RIKSKABEL (r).
CABLE (m) PARA LÍNEAS INTERURBANAS.
CAVO PER LINEE INTERURBANE.
МЕЖДУГОРОДНЫЙ КАБЕЛЬ, КАБЕЛЬ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙ СВЯЗИ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

120-1

CÂBLE (m) À LONGUE DISTANCE.
FERNKABEL (n).
TRUNK CABLE.
LÅNGDISTANSKABEL (r); STAMKABEL (r); INTERURBANKABEL (r), RIKSKABEL (r).
CABLE (m) DE LARGA DISTANCIA.
CAVO PER GRANDI DISTANZE.
КАБЕЛЬ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙ СВЯЗИ (БОЛЬШОГО ПРОТЯЖЕНИЯ).

120-2

CÂBLE (m) À PAIRES CÂBLÉES EN ÉTOILE.
DOPPELSTERNKABEL (n).
QUAD PAIR CABLE.
PARSTJÄRNKABEL (r).
CABLE (m) CON PARES CABLEADOS EN ESTRELLA.
CAVO A COPPIE CORDATE A STELLA.
КАБЕЛЬ С ВОСЬМЕРКАМИ, СКРУЧЕННЫМИ ЗВЕЗДОЙ.

120-3

CÂBLE (m) À PAIRES COMBINABLES.
VIERERKABEL (n); VIERERVERSEILTES KABEL (n).
MULTIPLE TWIN CABLE.
DUPLEXKABEL (r).
CABLE (m) DE PARES COMBINABLES.
CAVO A BICOPPIE.
КАБЕЛЬ, СКРУЧЕННЫЙ ЧЕТВЕРКАМИ.

120-4

CÂBLE (m) PRINCIPAL.
HAUPTKABEL (n); STAMMKABEL (n) (Suisse).
MAIN CABLE.
HUVUDKABEL (r); PRIMÄRKABEL (r).
CABLE (m) PRINCIPAL.
CAVO PRINCIPALE.
МАГИСТРАЛЬНЫЙ КАБЕЛЬ.

120-5

CÂBLE (m) PUPINISÉ (ou chargé de bobines).
PUPINKABEL (n).
COIL-LOADED CABLE.
PUPINKABEL (r).
CABLE (m) PUPINIZADO.
CAVO PUPINIZZATO.
ПУПИНИЗИРОВАННЫЙ КАБЕЛЬ.

120-6

CÂBLE (m) SOUS-FLUVIAL.
FLUSSKABEL (n).
SUBAQUEOUS CABLE.
VATTENKABEL (r).
CABLE (m) SUBFLUVIAL.
CAVO FLUVIALE.
РЕЧНОЙ КАБЕЛЬ.

120-7

CÂBLE (m) SOUS-MARIN.
SEEKABEL (n).
SUBMARINE CABLE.
VATTENKABEL (r); SJÖKABEL (r).
CABLE (m) SUBMARINO.
CAVO SOTTOMARINO.
МОРСКОЙ КАБЕЛЬ.

120-8

CÂBLE (m) SOUS-MARIN D'ATTERRISSAGE.
SCHWERES KÜSTENKABEL (n).
SHORE-END OF SUBMARINE CABLE.
STRANDKABEL (r).
CABLE (m) SUBMARINO TIPO DE COSTA.
CAVO SOTTOMARINO TIPO DA COSTA.
БЕРЕГОВОЙ КАБЕЛЬ.

120-9

CÂBLE (m) SOUS-MARIN DE GRAND FOND.
TIEFSEEKABEL (n).
DEEP SEA CABLE.
SJÖKABEL (r); DJUPVATTENSKABEL (r).
CABLE (m) SUBMARINO DE FONDO.
CAVO SOTTOMARINO TIPO DA FONDO.
МОРСКОЙ КАБЕЛЬ ДЛЯ БОЛЬШИХ ГЛУБИН.

120-10

CÂBLE (m) SOUS-MARIN INTERMÉDIAIRE.
FLACHSEEKABEL (n).
SUBMARINE CABLE OF SHALLOW WATER TYPE.
KUSTKABEL (r).
CABLE (m) SUBMARINO INTERMEDIO.
CAVO SOTTOMARINO TIPO INTERMEDIO.
МОРСКОЙ КАБЕЛЬ ДЛЯ СРЕДНИХ ГЛУБИН.

120-11

CÂBLE (m) SOUTERRAIN.
ERDKABEL (n).
UNDERGROUND CABLE.
JORDKABEL (r).
CABLE (m) SUBTERRÁNEO.
CAVO SOTTERRANEO.
ПОДЗЕМНЫЙ КАБЕЛЬ.

120-12

CÂBLE (m) TERMINAL (Câble sous caoutchouc pour raccordement de lignes aériennes à lignes souterraines).
ABSCHLUSSKABEL (n).
I. R. V. (Vulcanised India-Rubber) CORE CABLE (used where underground and overhead wires are connected together).
AVSLUTNINGSKABEL (r) (fuktsäker guttaperkakabel).
CABLE (m) TERMINAL.
CAVO TERMINALE DI RACCORDO.
ВВОДНОЙ КАБЕЛЬ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

C 3. Constitution des câbles.

121-1
ÂME (f) DU CÂBLE (Ensemble des conducteurs du câble. S'emploie aussi pour distinguer la partie centrale ou la quarte centrale); FAISCEAU (m) DES CONDUCTEURS (Suisse).
KABELSEELE (f).
CABLE CORE.
KABELCORE (r); KABELKÄRNA (r).
ALMA DEL CABLE.
ANIMA DEL CAVO.
СЕРДЦЕВИНА (ЖИЛЫ) КАБЕЛЯ.

121-2
ARMURE (f) (d'un câble); ARMATURE (f) (Belg.); ARMATURE (f), (Suisse).
BEWEHRUNG (f) (eines Kabels); ARMATUR (f) (Suisse).
ARMOURING.
ARMERING (r).
ARMADURA (f) DE UN CABLE.
ARMATURA (f) (di un cavo).
БРОНЯ КАБЕЛЯ.

121-3
ARMURE (f) EN FEUILLARD.
BANDEISENBEWEHRUNG (f); BEWEHRUNG (f) IN BANDFORM; BANDARMIERUNG (f), BANDARMATUR (f) (Suisse).
ARMOURING TAPE.
BANDARMERING (r).
BANDA PROTECTORA.
ARMATURA A NASTRO.
БРОНЯ ЛЕНТОЧНАЯ.

121-4
ARMURE (f) NON JOINTIVE.
OFFENE BEWEHRUNG (f).
OPEN ARMOURING.
ÖPPEN ARMERING (r).
PROTECCIÓN ABIERTA.
ARMATURA APERTA.
ОТКРЫТАЯ БРОНЯ (БЕЗ НАРУЖНОЙ ДЖУТОВОЙ ИЛИ ИНОЙ ОБОЛОЧКИ).

121-5
ARMURE (f) À RECOUVREMENT.
GESCHLOSSENE BEWEHRUNG (f).
CLOSE ARMOURING.
SLUTEN ARMERING (r); ÖVERLAPPAD ARMERING (r).
PROTECCIÓN RECUBIERTA.
ARMATURA A BORDI SOVRAPPOSTI.
ЗАКРЫТАЯ БРОНЯ.

121-6
CÂBLAGE (m) EN ÉTOILE.
STERNVERSEILUNG (f).
STAR QUAD CONSTRUCTION.
STJÄRNKABLING (r).
MONTAJE EN ESTRELLA.
CORDATURA A STELLA.
СКРУЧИВАНИЕ ЗВЕЗДОЧКОЙ.

121-7
CÂBLAGE (m) PAR PAIRES.
PAARVERSEILUNG (f).
PAIRING.
TVÅSKRUVNING (r).
APAREADO.
CORDATURA A COPPIE.
СКРУЧИВАНИЕ ПАРАМИ.

121-8
CÂBLAGE (m) À PAIRES COMBINABLES.
VIERERVERSEILUNG (f).
QUADDED CONSTRUCTION.
DUBBELSKRUVSKABLING (r).
CABLEADO (m) DE PARES COMBINABLES.
CORDATURA A COPPIE COMBINABILI.
СКРУЧИВАНИЕ ЧЕТВЕРКАМИ.

121-9
CÂBLAGE (m) À PAIRES COMBINABLES EN ÉTOILE.
DOPPELSTERNVERSEILUNG (f).
DOUBLE STAR-QUAD CONSTRUCTION.
FYRPARSSTJÄRNKABLING (r).
CABLEADO DE PARES COMBINABLES, EN ESTRELLA.
CORDATURA A COPPIE COMBINABILI A STELLA.
СКРУЧИВАНИЕ ДВОЙНОЙ ЗВЕЗДОЙ.

121-10
CÂBLAGE (m) PAR QUARTES.
VIERERVERSEILUNG (f).
QUAD PAIRING.
FYRSKRUVNING (r).
CONSTRUCCIÓN POR CUADRETE.
CORDATURA A BICOPPIE.
СКРУЧИВАНИЕ ЧЕТВЕРКАМИ.

121-11
CONDUCTEUR (m) EN RÉSERVE.
VORRATSADER (f); RESERVEADER (f) (Suisse).
SPARE WIRE.
RESERVLEDNING (r).
CONDUCTOR (m) DE RESERVA.
CONDUTTORE DI RISERVA.
ЗАПАСНАЯ ЖИЛА.

121-12
CONDUCTEUR (m) DU CÂBLE.
KABELLEITUNG (f), KABELADER (f).
CABLE CONDUCTOR.
KABELLEDARE (r).
CONDUCTOR (m) DEL CABLE.
CONDUTTORE DEL CAVO.
ЖИЛА КАБЕЛЯ.

121-13
COUCHE (f) (Ensemble des paires ou des quartes situées sur une même circonférence).
ADERNLAGE (f).
LAYER (of Cable Conductors).
LAGER (n) (i kabel).
CAPA (de hilos del cable).
STRATO.
СЛОЙ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

122-1

ENVELOPPE (f) DE PAPIER.
PAPIERUMHÜLLUNG (f).
PAPER WRAPPING.
PAPPERSLINDNING (r); PAPPERSOMSPINNING (r).
CUBIERTA (f) DE PAPEL.
RIVESTIMENTO DI CARTA.
БУМАЖНАЯ ОБОЛОЧКА.

122-2

ENVELOPPE (f) DE PLOMB; GAINE (f) DE PLOMB (Suisse).
BLEIMANTEL (m).
LEAD SHEATH.
BLYMANTEL (r).
CUBIERTA (f) DE PLOMO.
GUAINA DI PIOMBO.
СВИНЦОВАЯ ОБОЛОЧКА.

122-3

ENVELOPPER (v) LE JOINT (envelopper l'ensemble des raccords avec un ruban isolant).
DIE LÖTSTELLE UMWICKELN (v).
TO WRAP THE JOINT.
LINDA (v) SKARVEN MED BAND.
CUBRIR EL EMPALME (m).
COPERTURA DEL GIUNTO.
ОБМАТЫВАТЬ МЕСТО СРАЩИВАНИЯ.

122-4

ÉPISSURE (f).
SPLEISSUNG (f); VERBINDEN (n) DER KABELADERN.
SPLICE OR JOINT.
SKARV (r) (trådskarv).
EMPALME (m).
GIUNZIONE.
СПАЙКА.

122-5

FAISCEAU (m) DES CONDUCTEURS (d'un câble).
ADERBÜNDEL (n).
CABLE CORE OR COMPOSITE CABLE.
SAMTLIGA LEDARE (i en kabel).
HAZ (m) DE CONDUCTORES DE UN CABLE.
FASCIO DEI CONDUTTORI (di un cavo).
ПУЧЕК ЖИЛ.

122-6

FILIN (m) DE COULEUR (entourant la paire ou la quarte); FIL (m) DE COULEUR (Suisse).
FARBIGER KENNFADEN (m).
COLOURED THREAD FOR IDENTIFICATION.
MÄRKTRÅD (r) (i kabel).
HILO DE COLOR (m).
FILO COLORATO DI RICONOSCIMENTO.
ЦВЕТНАЯ НИТКА.

122-7

GUIPAGE (m).
UMSPINNUNG (f) (mit einem Faden).
BRAIDING.
OMSPINNING (r) (av en ledare).
ESTAMPADO; TRENZADO.
AVVOLGIMENTO (con un filo).
ОБМАТЫВАНИЕ НИТКОЙ.

122-8

ISOLANT (m).
ISOLIERSTOFF (m).
INSULATING MATERIAL.
ISOLERINGSÄMNE (n); ISOLATIONSMATERIEL (n).
MATERIAL AISLANTE.
MATERIALE (m) ISOLANTE.
ИЗОЛИРУЮЩИЙ МАТЕРИАЛ.

122-9

JOINT (m) (des enveloppes de plomb des câbles).
LÖTSTELLE (f).
WIPED JOINT.
SKARV (r).
EMPALME (m) DE LAS CUBIERTAS DE PLOMO.
GIUNTO.
МЕСТО СОЕДИНЕНИЯ, СПАЙКА.

122-10

MANCHON (m) DE PAPIER (Tube de papier servant à recouvrir l'épissure de deux conducteurs); TUBE (m) DE PAPIER (Belg.); TUBE DE PAPIER (Suisse).
PAPIERRÖHRCHEN (n).
PAPER SLEEVE.
SKARVHYLSA (r) AV PAPPER.
MANGUITO (m) DE PAPEL.
TUBETTO DI CARTA.
БУМАЖНАЯ ГИЛЬЗА.

122-11

MANCHON (m) DE PLOMB.
BLEIMUFFE (f).
LEAD SLEEVE.
SKARVRÖR (n) AV BLY.
MANGUITO (m) DI PLOMO.
MANICOTTO DI PIOMBO.
СВИНЦОВАЯ МУФТА.

122-12

MANCHON (m) TÊTE DE CÂBLE.
ABSCHLUSSMUFFE (f).
POT HEAD JOINTING SLEEVE.
SKARVMUFF (r) FÖR KABELÄNDE.
MANGUITO (m) CABEZA DE CABLE.
MANICOTTO PER ESTREMITÀ DI CAVO.
КОНЦЕВАЯ МУФТА.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

123-1

ORDRE (m) DE NUMÉROTATION DES CONDUCTEURS DANS UN CÂBLE.
ADERZÄHLFOLGE (f).
NUMBERING OF CABLE CONDUCTORS (Colour Scheme).
NUMMERORDNING (r) (hos ledarna i en kabel).
ORDEN (m) DE NUMERACIÓN DE LOS CONDUCTORES EN UN CABLE.
ORDINE DI NUMERAZIONE DEI CONDUTTORI DI UN CAVO.
ПОРЯДОК НУМЕРАЦИИ ЖИЛ.

123-2

PAS (m) (de l'hélice) DE CÂBLAGE.
KABELSCHRITT (m); SCHLAGLÄNGE (f); DRALL (m) (Suisse).
LAY.
STIGHÖJD (r).
VUELTA (paso o avance de la hélice de cableado).
PASSO DI CORDATURA.
ШАГ СКРУТКИ.

123-3

RUBAN (m) CAOUTCHOUTÉ.
GUMMIBAND (n).
RUBBERED TAPE.
GUMMIBAND (n).
CINTA (f) EMBREADA.
NASTRO (m) DI GOMMA.
РЕЗИНОВАЯ ЛЕНТА.

123-4

RUBAN (m) GOUDRONNÉ.
TEERBAND (n).
PREPARED TAPE.
TJÄRBAND (n).
CINTA ALQUITRANADA.
NASTRO (m) CATRAMATO.
АСФАЛЬТИРОВАННАЯ ЛЕНТА.

123-5

RUBAN (m) PARA (en gomme para pure).
REINES PARABAND (n).
PURE RUBBER TAPE.
PARAGUMMIBAND (n).
CINTA AISLANTE DE GUTAPERCHA.
NASTRO (m) DI GOMMA PARA.
ЛЕНТА ИЗ ЧИСТОЙ РЕЗИНЫ.

C 4. Fabrication et pose des câbles.

123-6

APPAREIL (m) DESSÉCHEUR.
DRUCKLUFTANLAGE (f).
DESICCATOR.
APPARAT (r) (för tryckluftprovning).
APARATOR DESECADOR; ESTUFA DE DESECACIÓN.
ESSICATORE (m).
АППАРАТ ДЛЯ ПРОСУШКИ.

123-7

ASCENSION (f) DES CÂBLES.
KABELHOCHFÜHRUNG (f); KABELAUFSTIEG (m) (Suisse).
CABLE LIFTING.
KABELUPPLEDNING (r).
SUBIDA (f) DE LOS CABLES.
SOLLEVAMENTO (m) DEI CAVI.
ПОДЪЕМ КАБЕЛЯ.

123-8

BOBINE (f) DE CÂBLE; BOBINE (f) (TAMBOUR) (m) À CÂBLE (Suisse).
KABELTROMMEL (f); KABELHASPEL (m) (Suisse).
CABLE DRUM.
KABELTRUMMA (r).
BOBINA DE CABLE.
BOBINA DI CAVO.
КАБЕЛЬНЫЙ БАРАБАН.

123-9

CÂBLE (m) DE TIRAGE ou CÂBLE TRACTEUR.
ZUGSEIL (n).
DRAWING-IN WIRE.
KABELDRAGNINGSLINA (r).
CABLE (m) DE TIRO.
FUNE DI TIRAGGIO.
КАНАТ ДЛЯ ПРОТЯГИВАНИЯ КАБЕЛЕЙ.

123-10

CAPOT (m) ou CAPOTE (f).
ABSCHLUSSKAPPE (f); BLEIKAPPE (f) (Suisse).
CAP END (for cable).
KABELMÖSSA (r); TÄCKPLÅT (r); KABELBYXA (r).
REMATE DE CABLE.
CAPPELLOTTO.
ЧЕХОЛ.

123-11

CHEMINÉE (f) D'ASCENSION ou GAINE (f) D'ASCENSION.
KABELHOCHFÜHRUNGSSCHACHT (m); AUFSTIEGKANAL (m) (Suisse).
CABLE CHUTE.
KABELUPPLEDNING (r).
CHÍMENEA DE ENTRADA (f).
CONDOTTA PER COLONNA MONTANTE.
КАБЕЛЬНАЯ ШАХТА (ДЛЯ ПОДЕМА КАБЕЛЯ).

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

124-1

COURONNE (f) DE CÂBLE (se dit des courtes sections de câble rassemblées en couronne sans touret); TORCHE (f) DE CABLE (Suisse).
KABELRING (m).
COIL, OR HANK, OF CABLE.
KABELRING (r).
CABLE (rollo de).
ROTOLO (m) DI CAVO.
БУХТА КАБЕЛЯ.

124-2

CYLINDRE (m) DESSÉCHEUR (Pour séchage de l'air destiné à être envoyé dans le câble).
TROCKENZYLINDER (m) (Druckluftzylinder).
DESICCATING CYLINDER.
TORKCYLINDER (r).
CILINDRO DE DESECACIÓN.
CILINDRO ESSICATORE.
ЦИЛИНДРЫ ДЛЯ ПРОСУШКИ ВОЗДУХА.

124-3

Préparation de l'enveloppe d'un câble de manière à la faire adhérer aux conducteurs en vue d'un tirage au grip.
Verjüngter teil des Kabelendes (der nur die Kabelleiter unter dem Mantel enthält) zum überziehen des Ziehschlauchs,
DRESSING OF CABLE.
TILLSTUKA EN KABELÄNDA (för kabeldragning).
Deformar la extremidad de la cubierta de un cable haciéndola adherir.
Preparazione dell' estremità del cavo per eseguire il tiraggio.
ЗАДЕЛЫВАТЬ КАБЕЛЬ ДЛЯ ПРОТЯЖКИ.

124-4

DESSÉCHAGE (m).
ABDÄMPFEN (n); AUSTROCKNEN (n) (Suisse).
DESSICATION.
UTTORKNING (r); URKOKNING (r).
DESECACIÓN (f).
ESSICAZIONE (f).
ПРОСУШКА.

124-5

DESSÉCHAGE (m) DU CÂBLE.
TROCKNEN (n) (des Kabels); AUSTROCKNEN (n) DES KABELS (Suisse).
DESICCATION (of the cable).
UTTORKNING (r); URKOKNING (r) (av kabeln).
DESECACIÓN (f) DEL CABLE.
ESSICAZIONE DEL CAVO.
ПРОСУШКА КАБЕЛЯ.

124-6

EQUERRES (m. pl.) (pour support des câbles); CONSOLES (f. pl.) (Suisse).
KABELTRÄGER (m. pl.); TRÄGER (m. pl.) (Suisse).
CABLE BRACKETS.
KABELKONSOLER (r. pl.).
SOPORTE TRIANGULAR PARA COLOCACIÓN DE CABLES.
MENSOLE (f. pl.) PORTA CAVI.
КОНСОЛЬ.

124-7

ESPACE (m) LIBRE POUR REMPLISSAGE.
FÜLLRAUM (m).
SPACE FOR PLUGGING CABLE TERMINATION.
UTRYMME (n) FÖR IFYLLNING AV ISOLERINGSMASSA.
ESPACIO LIBRE PARA TAPONAR LA PUNTA DEL CABLE.
SPAZIO LIBERO.
ПРОСТРАНСТВО ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ.

124-8

ESSAI (m) DE PRESSION (Essai de l'étanchéité de l'enveloppe d'un câble au moyen de l'air comprimé).
DRUCKLUFTPRÜFUNG (f); DRUCKPROBE (f); LUFTDRUCKPROBE (f) (Suisse).
AIR PRESSURE TEST.
TRYCKLUFTPROV (n); TRYCKPROV (n).
PRUEBA (f) DE PRESIÓN.
PROVA (f) DI PRESSIONE.
ИСПЫТАНИЕ СЖАТЫМ ВОЗДУХОМ.

124-9

JOUE (f) DU TOURET.
SEITENWAND (f) DER KABELTROMMEL.
CHEEK OF DRUM.
FLÄNS (r) PÅ KABELTRUMMAN.
CARA DE LA BOBINA DEL CABLE.
FIANCATE DELLE BOBINE.
ЩЕКА БАРАБАНА.

124-10

LONGUEUR (f) DE FABRICATION DE CÂBLE.
FABRIKATIONSLÄNGE (f) VON KABELN.
FACTORY LENGTH OF CABLE.
FABRIKATIONSLÄNGD (r) (av kabel).
LONGITUD DE FABRICACIÓN DE CABLE.
LUNGHEZZA DI FABBRICAZIONE DEL CAVO.
СТРОИТЕЛЬНАЯ ДЛИНА КАБЕЛЯ.

124-11

OBTURATION (f) DU CÂBLE (à la paraffine).
AUSGIESSEN (n) DES KABELS.
SEALING (end of cable).
ÄNDISOLERING (r).
TAMPONAMIENTO DE LA EXTREMIDAD DE UN CABLE.
CHIUSURA DEL CAVO.
ЗАЛИВКА КАБЕЛЯ МАССОЙ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

125-1

PATTE (f) À SCELLEMENT.
FUSS (m) DES BÜGELS FÜR BEFESTIGUNG IN MAUERWERK.
SPLIT-LUG (for insertion in wall for sealing in bracket).
ANKARJÄRN (n) (för ingjutning eller inmurning).
ZANCA (f) DE MURO.
ЕРШ, ЛАПКА ДЛЯ ЗАДЕЛКИ В СТЕНУ

125-2

POSE (f) D'UN CÂBLE.
KABELLEGUNG (f).
CABLING.
KABELLÄGGNING (r).
COLOCACIÓN (f) DE UN CABLE.
POSA (f) DI UN CAVO.
УКЛАДКА КАБЕЛЯ.

125-3

PROFONDEUR (f) DE POSE (des câbles).
BETTUNGSTIEFE (f); GRABENTIEFE (f) (Suisse).
DEPTH OF TRENCH.
FÖRLÄGGNINGSDJUP (n).
PROFUNDIDAD (f) DE ZANJA.
PROFONDITÀ DI POSA.
ГЛУБИНА УКЛАДКИ.

125-4

RABATTRE (v) LA TORSADE (f).
UMBIEGEN (v) DER WÜRGESTELLE.
TO BEND BACK TWISTED ENDS OF WIRES (Eg. to permit application of insulating sleeve).
FÄLLA NED (v) SKARVEN.
REBATIR EL EMPALME (para permitir la colocación de la cámara aislante).
RIPIEGARE LA SPIRALE DEI FILI.
ЗАГИБАНИЕ СКРУТКИ.

125-5

TIRER (v) UN CÂBLE EN CONDUITE.
EIN KABEL EINZIEHEN (v).
TO DRAW IN OR OUT A CABLE.
DRAGA (v) EN KABEL I BLOCK.
TENDIDO DEL CABLE EN CONDUCTO.
TIRARE UN CAVO IN TUBAZIONE.
ПРОТЯГИВАТЬ КАБЕЛЬ (В КАНАЛИЗАЦИИ).

125-6

TORS (m) (Résultat (ou mesure) de la torsion).
DRALL (m).
TWIST.
TVINNING (r).
ARROLLADO.
TORSIONE.
ШАГ ВИНТА.

125-7

TORS (m) DE DROITE À GAUCHE.
LINKSDRALL (m).
LEFT HAND TWIST.
VÄNSTERTVINNING (r).
ARROLLADO DE DERECHA A IZQUIERDA.
TORSIONE DA DESTRA A SINISTRA.
ЛЕВАЯ ВИНТОВАЯ НАРЕЗКА.

125-8

TORS (m) DE GAUCHE À DROITE.
RECHTSDRALL (m).
RIGHT HAND TWIST.
HÖGERTVINNING (r).
ARROLLADO DE IZQUIERDA A DERECHA.
TORSIONE DA SINISTRA A DESTRA.
ПРАВАЯ ВИНТОВАЯ НАРЕЗКА.

125-9

TORSADE (f).
WÜRGESTELLE (f).
TWISTED JOINT (unsoldered).
HOPVRIDEN SKARV (r).
EMPALME SIN SOLDADURA RETORCIDA.
GIUNTO A TORSIONE.
СКРУТКА.

125-10

TORSADER (v).
VERWÜRGEN (v); ZUSAMMENDREHEN (v).
TO TWIST TOGETHER.
VEVA (v), SNO (v).
TORCER UNIDOS.
ATTORCIGLIARE.
СКРУЧИВАТЬ, СВИВАТЬ.

125-11

TOURET (m) (Bobine); BOBINE (f) (Suisse).
KABELTROMMEL (f); KABELHASPEL (m).
CABLE DRUM.
KABELTRUMMA (r), KABELRULLE (r).
TAMBOR; BOBINA; CARRETE.
TAMBURO PER BOBINE.
БАРАБАН, ТАМБУР.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

C 5. Conduites.

126-1

BOIS (m) POUR TAPISSER LES PAROIS D'UNE TRANCHÉE.
HOLZVERSCHALUNG (f) ZUM ABSTEIFEN EINES KABELGRABENS.
POLING BOARDS.
SPANT (r).
MADERA PARA ENTIBAR; ENTIBO; ENTIBACIONES.
TAVOLE PER IL RIVESTIMENTO DELLE PARETI DI UNA TRINCEA.
ОБШИВКА ТРАНШЕИ.

126-2

BOURRAGE (m) DU JOINT DE DEUX TUYAUX.
ABDICHTEN (n) VON RÖHREN.
CAULKING.
TÄTNING (r) AV FOG MELLAN TVÅ RÖR.
TAPAJUNTA.
GUARNIZIONE DEL GIUNTO DI DUE TUBI.
ЗАДЕЛКА МЕСТА СТЫКА КАНАЛИЗАЦИОННЫХ ТРУБ.

126-3

BOUT (m) FEMELLE (d'un tuyau).
MUFFENENDE (n) (eines Muffenrohres).
SPIGOT (of pipe).
RÖRÄNDA (r) (med fläns).
CAJA DE ACOPLAMIENTO (de tubos).
ESTREMITÁ FEMMINA (di un tubo).
МУФТА КАНАЛИЗАЦИОННОЙ ТРУБЫ

126-4

BOUT (m) MÂLE (d'un tuyau).
GLATTES ENDE (n) (eines Muffenrohres).
SOCKET (of pipe).
RÖRÄNDA (r) (utan fläns).
ENCHUFE DE ACOPLAMIENTO (de tubos) (macho).
ESTREMITÁ MASCHIA (di un tubo).
ПЛОСКИЙ КОНЕЦ КАНАЛИЗАЦИОННОЙ ТРУБЫ.

126-5

CANIVEAU (m) ou GAÎNE (f) (sur les ponts ou dans les tunnels).
KABELKASTEN (m) (an Brücken oder in Tunneln).
CABLE BRACKET (for bridges or tunnels).
RÄNNA (r) (för kabel på broar och i tunnlar).
TUBOS CONDUCTORES PARA CABLE (para puentes o túneles).
CANALIZZAZIONE (sui ponti o nelle gallerie).
КАНАЛ ДЛЯ ПЕРЕХОДА ЧЕРЕЗ МОСТЫ ИЛИ В ТУННЕЛЯХ.

126-6

CANIVEAU (m) POUR CÂBLES.
KABELKANAL (m); KABELROHR (n) (zum Schutz).
TROUGHING OR U-TROUGHING.
KABELRÄNNA (r); KABELDIKE (n).
ZANJA (f) PARA CABLES.
CANALIZZAZIONE PER CAVI.
КАНАЛ В КАНАЛИЗАЦИИ.

126-7

CANIVEAU (m) DE DISTRIBUTION.
VERTEILUNGSKANAL (m).
TROUGH FOR DISTRIBUTION CABLE.
SPRIDNINGSRÖR (n); SPRIDNINGSBLOCK (n).
ZANJA (f) DE DISTRIBUCIÓN.
CANALIZZAZIONE DI DISTRIBUZIONE.
РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫЙ КАНАЛ.

126-8

CONDUITE (f); CANALISATION (f) (Belg.).
KANAL (m); KABELKANAL (m).
CONDUIT.
KABELBLOCK (n); BLOCKSTRÄNG (r).
CONDUCCIÓN (f).
TUBAZIONE.
КАНАЛИЗАЦИЯ.

126-9

CONDUITE (f) MULTIPLE (ou MULTITUBULAIRE).
KABELKANAL (m) (mit mehreren Einzelrohrzügen); MEHRROHRKANAL (m) (Suisse).
DUCT ROUTE OR LINE OF DUCTS.
BLOCKSTRÄNG (r).
CONDUCCIÓN MÚLTIPLE (f).
TUBAZIONE A PIÚ FORI.
МНОГООТВЕРСТНАЯ КАНАЛИЗАЦИЯ.

126-10

CONDUITE (f) UNITAIRE (Conduite unique contenant plusieurs câbles).
KANAL (m) (aus einem Vollrohr); EINROHRKANAL (m) (Suisse).
SINGLE LINE OF DUCTS.
ENPIPIGT KABELBLOCK (n) (gemensamt för flera kablar).
CONDUCCIÓN (f) SENCILLA.
TUBAZIONE A UN SOLO FORO.
КАНАЛИЗАЦИЯ С ОДНИМ ОБЩИМ КАНАЛОМ.

126-11

DALLE (f) DE RACCORDEMENT (entre conduite en tuyaux et conduite en dalles).
ÜBERGANGSFORMSTÜCK (n).
COUPLING (for jointing pipes, singly or in groups) *ne pas mettre à l'index.*
ÖVERGÅNGSBLOCK (n) (mellan kabelrör och kabelblock).
ENLOSADO (para la unión de tubos solos o agrupados).
MEZZI TUBI DI RACCORDO.
ПОДКЛАДКА ДЛЯ КАНАЛИЗАЦИОННЫХ ТРУБ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

127-1

Dispositions (f. pl.) prises pour assurer la continuité électrique des conduites métalliques en vue de protéger les câbles contre l'électrolyse.
BLEIMANTELVERBINDUNG (f).
BONDING.
FÖRBINDNING (r) (av metalliska kabelrör medelst blyband för bibehållande av det elektriska sammanhanget hos rören).
EMPALME (empleado para asegurar la continudad eléctrica de los conductores metálicos para proteger los cables contra la electrolisis).
GIUNTO ELETTRICO.
СОЕДИНЕНИЕ БРОНИ КАБЕЛЯ.

127-2

EMBOUCHURE (f) D'UNE CONDUITE (dans une chambre).
KANALMUNDSTÜCK (n).
MOUTH PIECE (for pipes entering manholes) (Not used in England).
KABELNISCH (r).
BOQUILLA (f) PARA TUBOS A LA ENTRADA DE LAS CÁMARAS DE REGISTRO.
IMBOCCO DELLA CONDUTTURA.
РАСТРУБ ВВОДА (В КОЛОДЦЕ).

127-3

EMPÂTEMENT (m) EN TUBE DE PLOMB.
STUTZEN (m) AM BLEIKABEL FÜR DRUCKLUFTANLAGEN.
AIR NOZZLE.
MUNSTYCKE (n).
TUBO ESCAPE DE AIRE.
BOCCHETTE PER ARIA.
ВОЗДУШНЫЙ НАСОС.

127-4

FOND (m) DE LA TRANCHÉE.
GRABENSOHLE (f).
FLOOR OF TRENCH.
BOTTEN (r) I KABELGRAV (r) (kabeldike).
FONDO DE LA TRINCHERA.
FONDO DELLA TRINCEA.
ДНО ТРАНШЕИ.

127-5

GALERIE (f) (Passage de câbles entièrement clos, généralement souterrain et comportant des supports en étagère pour la pose des câbles); TUNNEL (m) (Belg.).
KABELTUNNEL (m) (begehbar); STOLLEN (m) (Suisse).
CABLE SUBWAY.
KABELTUNNEL (r).
GALERÍA (f) PARA CABLES.
GALLERIA.
ТУННЕЛЬ ДЛЯ КАБЕЛЯ.

127-6

MANCHON (m) PROTECTEUR.
SCHUTZMUFFE (f).
PROTECTIVE SLEEVE.
SKYDDSMUFF (r).
MANGUITO (m) PROTECTOR.
MANICOTTO DI PROTEZIONE.
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНАЯ МУФТА.

127-7

MANCHON (m) PROTECTEUR EN FONTE (utilisé en Allemagne) POUR CÂBLE SOUS-FLUVIAL.
FLUSSKABELMUFFE (f).
SLEEVE OF CAST-IRON (of special type, employed in Germany) FOR JOINTING ESTUARY CABLES.
SKARVMUFF (r) FÖR VATTENKABEL (användes i Tyskland för flodkabel).
MANGUITO (m) PROTECTOR DE FUNDICIÓN.
MANICOTTO PROTETTORE IN GHISA PER CAVI FLUVIALI.
МУФТА ДЛЯ РЕЧНОГО КАБЕЛЯ.

127-8

MANDRIN (m) (servant à assurer l'alignement des éléments d'une conduite en dalles).
RICHTDORN (m).
MANDREL.
RIKTKÄPP (r).
MANDRIL (que sirve para alinear los diversos elementos de una canalización de losetas).
MANDRINO.
НАПРАВЛЯЮЩАЯ ШТАНГА.

127-9

PELLE (f) POUR NETTOYER LES CANALISATIONS EN TUYAUX (Suisse).
ROHRSCHAUFEL (f).
SHOVEL (used in Switzerland) FOR CLEANING-OUT PIPES.
SKOPA (r) FÖR RENGÖRING AV PI PORNA I KABELBLOCK.
PALA (f) PARA LIMPIAR LAS CANALIZACIONES POR TUBOS.
SPAZZOLA (f) PER PULIRE LE CANALIZZAZIONI IN TUBI.
ЩЕТКА ДЛЯ КАНАЛИЗАЦИОННЫХ ТРУБ.

127-10

PLANCHE (f) (appliquée contre la paroi d'une tranchée vers la partie supérieure pour empêcher les éboulements).
LÄNGSBRETT (n) (zum Halten der Holzverschalung beim Absteifen von Kabelgräben).
WALING BOARD.
SPÄNNING (r) (till förhindrande av ras i kabelgrav).
TABLÓN.
ARMATURA DI SOSTEGNO (delle pareti della trincea).
РАСПОРКА.

127-11

RUBAN (m) DE PLOMB (pour assurer la continuité électrique des conduites métalliques).
BLEIMANTELVERBINDER (m) (zur Verhütung der Korrosion).
BONDING STRIP.
BLYBAND (n), (som användes för förbindning av metalliska kabelrör för att bibehålla det elektriska sammanhanget mellan rören).
CINTA (f) DE PLOMO.
NASTRO DI PIOMBO (per assicurare la continuitá elettrica delle condutture metalliche).
СВИНЦОВАЯ ЛЕНТА ДЛЯ ЗАЩИТЫ ОТ КОРРОЗИИ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

128-1

TAMPON (m) D'OBTURATION (des conduites à l'entrée de certaines chambres, pour éviter la circulation du gaz d'éclairage).
ABDICHTSTÖPSEL (m) (für Kabelkanäle).
PLUGGING UP DUCT AND PIPE SPACE IN MANHOLES.
TÄTNINGSPROPP (r) (för kabelpipor).
TAMPONAMIENTO alrededor de algunas canalizaciones y entradas de cámaras de registro (para evitar la entrada de los gases).
TAPPO.
ПРОБКИ ДЛЯ ЗАКРЫТИЯ ОТВЕРСТИЯ В КАНАЛИЗАЦИИ.

128-2

TUYAU (m) (en ciment).
KABELFORMSTÜCK (n) (aus Zement); ZEMENTKANAL (m) (Suisse).
CEMENT DUCT.
CEMENTRÖR (n).
TUBO (m) DE CEMENTO.
TUBO (m) IN CEMENTO.
БЕТОННАЯ ТРУБА, ГЛЫБА.

128-3

TUYAU (m) EN FONTE (ou EN ACIER).
GUSSEISENROHR (n) oder STAHLROHR (n); GUSSEISENKANAL (m) (Suisse).
CAST IRON OR STEEL PIPE.
GJUTJÄRNSRÖR (n) ELLER STÅLRÖR (n).
TUBO (m) DE FUNDICIÓN O DE ACERO.
TUBO IN GHISA O IN ACCIAIO.
ЧУГУННАЯ ИЛИ СТАЛЬНАЯ ТРУБА

128-4

TUYAU (m) EN GRÈS.
TONROHR (n); STEINGUTKANAL (m) (Suisse).
EARTHENWARE DUCT.
LERRÖR (n).
TUBO (m) DE GRES.
TUBO IN GRÈS.
КЕРАМИКОВАЯ ТРУБА.

128-5

TUYAU (m) DE PROTECTION POUR CÂBLE.
KABELSCHUTZROHR (n).
CABLE PROTECTION PIPE.
KABELRÄNNA (r); JÄRNRÖRSSKYDD (n).
TUBO (m) DE PROTECCIÓN PARA CABLE.
TUBO DI PROTEZIONE PER CAVO.
ТРУБА ДЛЯ ЗАЩИТЫ КАБЕЛЯ.

128-6

TUYAU (m) DE VIDAGE.
SICKERROHR (n); ENTWÄSSERUNGSLEITUNG (f) (Suisse).
DRAIN PIPE.
AVLOPPSRÖR (n).
TUBO (m) DE DESAGÜE.
TUBO DI DRENAGGIO.
СТОЧНАЯ ТРУБА.

C 6. Boîtes et dispositifs de raccordement.

128-7

BOÎTE (f) DE DISTRIBUTION.
ENDVERZWEIGER (m).
BLOCK TERMINAL.
KOPPLINGSPLINT (r).
CAJA (f) DE DISTRIBUCIÓN.
CASSETTA DI DISTRIBUZIONE.
РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНАЯ КОРОБКА.

128-8

BOÎTE (f) DE DIVISION.
KABELVERZWEIGER (m).
CABLE DISTRIBUTION HEAD.
FÖRDELNINGSSKÅP (n); CENTRALSKÅP (n).
CAJA DE DISTRIBUCIÓN PARA CABLE.
CASSETTA (f) DI DERIVAZIONE.
РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНАЯ КОРОБКА.

128-9

COFFRE (m) DE DIVISION (en fonte).
LÖTMUFFE (f) (aus Eisen).
CABLE DISTRIBUTION HEAD.
AVGRENINGSMUFF (r).
CAJA DE DISTRIBUCIÓN PARA CABLE.
CASSETTA DI DISTRIBUZIONE (in ghisa).
ЖЕЛЕЗНАЯ МУФТА.

128-10

DOUILLE (f) DE PÉNÉTRATION (pour la pénétration des câbles dans une boîte de coupure); TUBULURE (f) (Belg.); PRESSE-ÉTOUPE (m) (Suisse).
EINFÜHRUNGSTUTZEN (m); STOPFBÜCHSE (f) (Suisse).
LEADING-IN TUBE.
INLEDNINGSRÖR (n).
TUBO DE PENETRACIÓN.
MANICOTTO DI ENTRATA.
ВТУЛКА БОКСА.

128-11

MANCHON (m) DE RACCORDEMENT.
VERBINDUNGSMUFFE (f).
JOINTING SLEEVE.
SKARVMUFF (r).
MANGUITO (m) DE EMPALME.
MANICOTTO DI RACCORDO.
СОЕДИНИТЕЛЬНАЯ МУФТА.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

129-1

PIÈCE (f) DE DIVISION; MANCHON (m) DE DISTRIBUTION (Suisse).
VERZWEIGERMUFFE (f); VERTEILMUFFE (f) (Suisse).
MAIN SLEEVE FOR MULTIPLE JOINT.
GRENRÖR (n).
MANGUITO (m) PRINCIPAL PARA EMPALMES MÚLTIPLES; UNIONES DE VARIOS EMPALMES.
MUFFOLA DI DIRAMAZIONE.
РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНАЯ МУФТА.

129-2

PIÈCE (f) DE DIVISION (en plomb).
LÖTMUFFE (f) (aus Blei).
MULTIPLE CABLE JOINT.
GRENSKARV (r).
EMPALME MÚLTIPLE.
MUFFOLA DI DIRAMAZIONE IN PIOMBO.
СВИНЦОВАЯ РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНАЯ МУФТА.

129-3

POINT (m) DE CONCENTRATION.
KABELAUFFÜHRUNG (f).
CABLE DISTRIBUTION POINT (junction between cable system and overhead wires) (E. g. serving subscribers).
UTGRENINGSSTÄLLE (n).
PUNTO (m) DE CONCENTRACIÓN.
PUNTO (m) DI DISTRIBUZIONE.
МЕСТО РАСПРЕДЕЛЕНИЯ КАБЕЛЯ.

129-4

POINT (m) DE RACCORDEMENT.
ABZWEIGKASTEN (m).
JOINT BOX.
KABELLÅDA (r).
PUNTO (m) DE UNIÓN.
PUNTO (m) DI RACCORDO.
КАБЕЛЬНЫЙ ЯЩИК.

129-5

SOUS-RÉPARTITEUR (m).
KABELVERZWEIGER (m).
CABLE DISTRIBUTION HEAD.
FÖRDELNINGSSKÅP (n); SEKUNDÄRSKÅP (n).
CAJA DE DISTRIBUCIÓN PARA CABLES.
RIPARTITORE.
РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫЙ ШКАФ.

129-6

SOUS-SOL (m) DE DISTRIBUTION DES CÂBLES.
KABELKELLER (m).
UNDERGROUND DISTRIBUTION CHAMBER.
KABELKÄLLARE (r).
CÁMARA DE DISTRIBUCIÓN SUBTERRÁNEA.
CAMERA SOTTERANEA DI DISTRIBUZIONE DEI CAVI.
РАСПРЕДЕЛЕНИЕ КАБЕЛЯ В ПОДВАЛЕ.

129-7

TÊTE (f) DE CÂBLE.
KABELENDVERSCHLUSS (m).
CABLE HEAD.
SLUTRÖR (n).
CABEZA (f) DE CABLE.
TESTA DI CAVO.
КОНЦЕВАЯ ЗАДЕЛКА.

129-8

TÊTE (f) DE CÂBLE, BOÎTE (f) DE COUPURE (à l'extrémité d'un câble).
KABELABSCHLUSS (m).
CABLE TERMINATION (General expression; includes whole arrangement. Eg. cable distribution head, etc.).
KABELSLUTRÖR (n).
CAJA TERMINAL (expresión general que incluye toda la instalación, la distribución del cable, la caja, etc.).
CASSETTA TERMINALE DEL CAVO.
КАБЕЛЬНЫЙ ЯЩИК.

C 7. Chambres.

129-9

BOÎTE (f) DE BOBINES DE CHARGE.
SPULENKASTEN (m); PUPINSPULENKASTEN (m) (Suisse).
LOADING COIL CASE OR POT.
PUPINBOX (r).
CAJA (f) DE BOBINAS DE CARGA.
CASSA DI BOBINE PUPIN.
ЯЩИК ДЛЯ ПУПИНОВСКИХ КАТУШЕК.

129-10

CADRE (m) (du couvercle d'une chambre).
DECKELRAHMEN (m).
FRAME FOR MANHOLE COVER.
KABELBRUNNSRAM (r); RAM TILL KABELBRUNNSBETÄCKNING (r).
MARCO PARA TAPA DE REGISTRO.
TELAIO DEL COPERCHIO (di una cameretta).
РАМА, КРЫШКА, ЛЮК.

129-11

CHAMBRE (f).
KABELSCHACHT (m).
MANHOLE.
BRUNN (r); KABELBRUNN (r).
CÁMARA (f) REGISTRO (m).
CAMERETTA.
КОЛОДЕЦ.

129-12

CHAMBRE (f) SOUS CHAUSSÉE.
KABELSCHACHT (m) FÜR FAHRBAHN.
CARRIAGEWAY JOINTING CHAMBER OR MANHOLE.
KABELBRUNN (r) I KÖRBANA.
CÁMARA DE EMPALMES BAJO EL PASO DE CARRUAJES.
CAMERETTA (f) SOTTO STRADA.
КОЛОДЕЦ НА ПРОЕЗЖЕЙ ЧАСТИ УЛИЦЫ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

130-1

CHAMBRE (f) SOUS TROTTOIR.
KABELSCHACHT (m) FÜR GEHBAHN.
FOOTWAY JOINTING CHAMBER OR MANHOLE.
KABELBRUNN (r) I GÅNGBANA.
CÁMARA REGISTRO, PASO DE HOMBRE.
CAMERETTA (f) SOTTO MARCIAPIEDE.
КОЛОДЕЦ НА ТРОТУАРЕ.

130-2

CHÂSSIS (m) DU COUVERCLE (d'une chambre) (Châssis dans lequel s'engage le couvercle d'une chambre de tirage).
RAHMEN (m) FÜR SCHACHTABDECKUNG.
JOINT BOX CHANNEL.
KABELBRUNNSRAM (r).
MARCO DE LA TAPA DE UNA CÁMARA REGISTRO.
INTELAIATURA DEL CHIUSINO.
РАМА ЛЮКА.

130-3

COUVERCLE (m) D'AÉRATION.
SCHACHTABDECKUNG (f) MIT ENTLÜFTUNGSSCHLITZEN.
VENTILATING COVER.
VENTILATIONSGALLER (n).
TAPA DE VENTILACIÓN.
COPERCHIO DI AEREAZIONE.
ВЕНТИЛЯЦИОННАЯ КРЫШКА.

130-4

COUVERCLES (m. pl.) DE CHAMBRE.
SCHACHTABDECKUNG (f).
MANHOLE OR JOINT BOX COVER.
KABELBRUNNSBETÄCKNING (r).
CUBIERTA Ó TAPA DE CÁMARA DE REGISTRO.
COPERCHIO PER CAMERETTA.
КРЫШКИ КОЛОДЦА.

130-5

DALLE (f).
KABELFORMSTÜCK (n).
MULTIPLE WAY DUCTS.
KABELBLOCK (n).
LECHO PARA TUBOS.
COPERCHI PER CAVI SOTTERRANEI.
ПОДКЛАДКА, ПЛИТА.

130-6

ESSIEU (m) AVEC PIEDS ARTICULÉS ET VIS DE SERRAGE (pour les poulies de guidage dans les chambres de câbles).
SPANNSTOCK (m) MIT VERSTELLBAREN FÜSSEN.
ADJUSTABLE PULLEY-BLOCK (for guiding drawing-in wire).
ANORDNING (r) (för inställning av styrblock för kabeldragningslina).
POLEA AJUSTABLE utilizada para tirar-cables en las cámaras de cables.
SISTEMA DI PULEGGIE PER GUIDARE LA POSA DEL CAVO.
ПРОБНЫЙ ШАР.

130-7

FENTE (f) D'AÉRATION.
LÜFTUNGSSCHLITZ (m).
VENT HOLE.
VENTILATIONSSPRINGA (r).
AGUJERO DE VENTILACIÓN; CHIMENEA DE VENTILACIÓN.
FORO DI AEREAZIONE.
ВЕНТИЛЯЦИОННОЕ ОТВЕРСТИЕ.

130-8

FOND (m) (sol) DE LA CHAMBRE.
SCHACHTSOHLE (f).
FLOOR OF MANHOLE.
BOTTEN (r) I KABELBRUNN.
SUELO O PISO DE LA CÁMARA REGISTRO.
PAVIMENTO DELLA CAMERETTA.
ДНО КОЛОДЦА.

130-9

GARDE-FOU (m) (placé autour du regard sur la chambre pendant qu'elle est ouverte).
ABSPERRGESTELL (n); WARNUNGSSIGNAL (n) (Suisse).
MANHOLE GUARD.
SKYDDSRÄCK (n); STÄNGSEL (n); AVSTÄNGNINGSGRIND (r).
REJA PROTECCIÓN O PRETIL PARA LAS CÁMARAS DE REGISTROS ABIERTAS.
RIPARO PER CHIUSINI.
ОГРАЖДЕНИЕ.

130-10

INDICATEUR (m) DE PRÉSENCE DE GAZ D'ÉCLAIRAGE (employé en Angleterre).
ANZEIGER (m) FÜR ANWESENHEIT VON GAS IN KABELSCHÄCHTEN.
GAS LEAK INDICATOR.
APPARAT (r) FÖR PÅVISANDE AV GAS I KABELBRUNNAR.
INDICADOR (m) DE FUGAS DE GAS.
RIVELATORE (m) DI GAS INFIAMMABILI.
УКАЗАТЕЛЬ ПРИСУТСТВИЯ ГАЗА.

130-11

LAISSER (v) DU MOU DANS LES CHAMBRES.
KABELZUSCHLAG (m) (Vorratslänge) IN DEN SCHÄCHTEN LASSEN.
TO LEAVE SLACK IN THE MANHOLES.
LÄGGA SLINGA (reservlängd) i kabelbrunnarna.
DEJAR LAXITUD EN LAS CÁMARAS.
LASCIARE UN IMBANDO DI CAVO NELLE CAMERETTE.
ОСТАВЛЯТЬ ЗАПАС КАБЕЛЯ В КОЛОДЦЕ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

131-1

LEVIER (m) (pour soulever les couvercles des chambres).
HEBEVORRICHTUNG (f) (für Schachtdeckel), PLATTENHEBEL (m); FUSSWINDE (f) (Suisse).
LEVER FOR RAISING MANHOLE COVERS.
VERKTYG (n) FÖR UPPLYFTNING AV KABELBRUNNSLOCK.
PALANCA (f) PARA LEVANTAR TAPAS DE REGISTROS.
LEVA DI SOLLEVAMENTO PER I COPERCHI DELLE CAMERETTE.
РЫЧАГ ДЛЯ ОТКРЫВАНИЯ КРЫШЕК КОЛОДЦЕВ.

131-2

MARCHEPIED (m) EN FER POUR CHAMBRES DE CÂBLES (Suisse).
EINSTEIGEISEN (n) FÜR KABELSCHÄCHTE.
MANHOLE STEPS.
STEGE (r) I KABELBRUNN.
ESTRIBO (m) DE HIERRO.
GRADINI IN FERRO PER CAMERETTE DEI CAVI.
МЕТАЛЛИЧЕСКИЕ СТУПЕНЬКИ В КОЛОДЦЕ.

131-3

PUISARD (m).
SICKERANLAGE (f); ENTWÄSSERUNGSANLAGE (f); SENKLOCH (Suisse).
SUMP HOLE.
AVLOPPSHÅL (n).
SUMIDERO.
POZZO DEI CAVI.
ЦИЛИНДР ДЛЯ СТОКА ВОДЫ В КОЛОДЦЕ.

131-4

RÉCIPIENT (m) COLLECTEUR DE BOUE (servant en Allemagne à recueillir la boue pénétrant à travers les interstices des couvercles des chambres).
SCHMUTZFÄNGER (m) (für Kabelschächte).
MUD COLLECTOR UNDER MANHOLE COVERS.
SLAMSAMLARE (r) (användes i Tyskland för uppsamlande av smuts, som tränger igenom kabelbrunnslocken).
CAJA DE LODO (utilizada en Alemania para recoger el lodo de debajo de las tapas de la cámaras de registro).
POZZETTO (m).
УСТРОЙСТВО ДЛЯ СОБИРАНИЯ ВОДЫ И ГРЯЗИ В КОЛОДЦЕ.

131-5

REGARD (m) D'AÉRATION.
ENTLÜFTUNGSSCHLITZ (m).
VENTILATOR.
VENTILATIONSÖPPNING (r).
VENTILADOR (m).
FORO DI AEREAZIONE.
ВЕНТИЛЯЦИОННАЯ КРЫШКА.

131-6

TROU (m) D'ACCÈS.
EINSTEIGÖFFNUNG (f); MANNLOCH (n) (Suisse).
INSPECTION HOLE.
NEDSTIGNINGSÖPPNING (r).
BOCA DE ENTRADA.
ACCESSO ALLA CAMERETTA.
КОНТРОЛЬНОЕ ОТВЕРСТИЕ.

D. Outillage.

131-7

AIGUILLE (f) DE TIRAGE (Baguette rectiligne qu'on enfile dans la conduite pour la mise en place du câble tracteur).
SCHIEBEGESTÄNGE (n).
SWEEP'S ROD.
KABELKÄPP (r).
LANZADERA EXTENSIBLE.
BASTONE (m) PER IL TIRAGGIO.
ПАЛКИ ДЛЯ ПРОТЯГИВАНИЯ (КАБЕЛЯ).

131-8

AMORCE (f) DE TÊTE ou « GRIP » (m); MANCHON À MAILLES (Suisse).
ZIEHSTRUMPF (m); ZIEHSCHLAUCH (m); KABELSTRUMPF (m) (Suisse).
SINGLE ENDED CABLE GRIP.
KABELSTRUMPA (r); KABELDRAGNINGSBYGEL (r).
BRIDAS DE SUJECIÓN PARA AGARRAR LA EXTREMIDAD DE LOS CABLES A TIRAR.
CALZA PER IL TIRAGGIO DEI FILI.
ЧУЛОК ДЛЯ ПРОТЯГИВАНИЯ КАБЕЛЯ.

131-9

APPAREIL (m) spécial pour mesurer les longueurs de câble déroulé (appareil utilisé en Allemagne).
KABELLÄNGENMESSER (m).
APPARATUS (for automatic measurement of cable lengths).
APPARAT (r) (för mätning av kabellängder).
APARATO para medida automática de cable tendido.
APPARECCHIO PER MISURARE LA LUNGHEZZA DEL CAVO SVOLTO.
ПРИБОР ДЛЯ ИЗМЕРЕНИЯ ДЛИНЫ КАБЕЛЯ.

131-10

APPAREIL (m) TÉLÉPHONIQUE PORTATIF.
STRECKENFERNSPRECHER (m).
PORTABLE TELEPHONE SET.
FÄLTTELEFON (r).
TELÉFONO DE CAMPAÑA.
APPARECCHIO (m) TELEFONICO PORTATILE.
ПЕРЕНОСНЫЙ АППАРАТ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

132-1
BÂCHE (f) (de voiture).
PLANDECKE (f).
TARPAULIN.
PRESENNING (r).
LIENZO ALQUITRANADO O ENGOMADO-LONA PARA CARRUAJES.
COPERTONE (m).
БРЕЗЕНТ.

132-2
BALAI (m) (pour nettoyage des chaussées).
BESEN (m).
BASS BROOM.
KVAST (r).
ESCOBA DE BARRENDERO.
SCOPA (f).
МЕТЛА.

132-3
BARRE (f) À DAME.
STAMPFER (m).
PUNNER.
JORDSTAMP (r).
BARRA DE PALA Y PISÓN.
MAZZERANGA (f).
ТРАМБОВКА.

132-4
BARRE (f) À MINE.
BRECHEISEN (n).
CROWBAR.
SPETT (n); BRÄCKJÄRN (n).
BARRA.
BARRA (f) DI FERRO CON ESTREMO RICURVO.
ЛОМ.

132-5
BARRE (f) À MINE À POINTE ET À TRANCHE; BARRE À MINE (creuse ou massive) (Suisse).
STOSSEISEN (n) (oben spitz, unten flach, zum Stampfen).
DOUBLE-ENDED CROWBARS (chisel and diamond point).
SPETT (n) MED MEJSELFORMAT SKÄR I ENA ÄNDAN OCH MED ANDRA ÄNDAN TILLSPETSAD.
BARRA DE PUNTA Y PALA.
BARRA (f) A PUNTA E A TAGLIO.
ЛОМ. ДВУХКОНЕЧНЫЙ ЛОМ.

132-6
BARRE (f) À POINTE.
BRECHEISEN (n).
CROWBAR (diamond point).
BRÄCKJÄRN (n).
BARRA DE PUNTA.
BARRA (f) A PUNTA.
ЛОМ.

132-7
BRASERO (m).
KOKSOFEN (m).
FIRE DEVIL.
UGN (r).
INFIERNILLO O BRASERO.
FORNELLO (m).
ЖАРОВНЯ.

132-8
BURIN (m) À MÉTAUX.
METALLMEISSEL (m).
COLD CHISEL.
METALLMEJSEL (r).
CORTAFRIO.
BULINO (m).
ЗУБИЛО ДЛЯ МЕТАЛЛА.

132-9
BURIN (m) POUR TERRASSEMENT DANS LA ROCHE.
MEISSEL (m) FÜR FELSBEARBEITUNG.
CROWBAR.
STENMEJSEL (r).
BARRA (de mina).
SCALPELLO (m) DA ROCCIA.
ЗУБИЛО, — ШЛЯМБУР.

132-10
CEINTURE (f) DE SÛRETÉ.
SICHERHEITSGÜRTEL (m).
SAFETY BELT.
LIVBÄLTE (n).
CINTURÓN (m) DE SEGURIDAD.
CINTURA (f) DI SICUREZZA.
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ПОЯС.

132-11
CHARIOT-DÉROULEUR (m) ou DÉROULEUSE (f) (Chariot servant au transport et au déroulement d'une bobine de câble); TRIQUEBALLE (m) (Suisse).
KABELWAGEN (m); KABELTRANSPORTWAGEN (Suisse).
WHEELED CABLE DRUM CARRIAGE.
KABELKÄRRA (r); KABELVAGN (r).
CARRO REMOLQUE PARA TRANSPORTE Y TENDIDO DE CABLES.
CARRO PORTA CAVI.
КАБЕЛЬНАЯ ТЕЛЕЖКА.

132-12
CHEVALET (m) (Pour maintenir le poteau en place pendant la pose d'un socle).
STÜTZBOCK (m) (für den Einbau von Stangenfüssen).
WOODEN FRAMEWORK ERECTED TO SUPPORT POLES DURING RENEWALS (Employed in Germany).
STÄLLNING FÖR ATT HÅLLA EN STOLPE PÅ SIN PLATS, DÅ NY STOLPFOT SKALL DITSÄTTAS.
HORQUILLA PARA SOSTENER UN POSTE DURANTE LA RENOVACIÓN.
CAVALLETTO (m).
КОЗЛЫ ДЛЯ УСТАНОВКИ СТОЛБА.

132-13
CHIFFONS (m. pl.) (Pour souder).
LÖTLAPPEN (m).
COTTON WASTE.
LÖDLAPPAR (r. pl.).
ALGODONES.
STRACCI (m. pl.).
ТРЯПКИ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

133-1
CISEAU (m) DE MAÇON.
STEINBOHRER (m); DÜBELMEISSEL (m) (Suisse).
MASON'S CHISEL (for boring).
HUGGMEJSEL (r).
CINCEL DE ALBAÑIL.
SCALPELLO (m) DA MURATORE.
ШЛЯМБУР.

133-2
CISEAU (m) PLAT À PIERRE.
FLACHER STEINMEISSEL (m).
MASON'S CHISEL (flat).
PLATTMEJSEL (r).
CINCEL DE ALBAÑIL.
SCALPELLO (m) PIATTO.
ЗУБИЛО.

133-3
CISEAU (m) POINTU À PIERRE.
SPITZER STEINMEISSEL (m).
MASON'S CHISEL (pointed).
SPETSMEJSEL (r).
BURIL.
SCALPELLO (m) A PUNTA.
ШЛЯМБУР.

133-4
CLÉ (f) ANGLAISE.
ENGLISCHER SCHRAUBENSCHLÜSSEL (m).
COMBINATION WRENCH.
SKIFTNYCKEL (r).
LLAVE (f) INGLESA.
CHIAVE (f) INGLESE.
АНГЛИЙСКИЙ КЛЮЧ.

133-5
CLÉ (f) CARRÉE POUR ARMEMENT.
VIERKANTSCHLÜSSEL (m).
COACH SCREW SPANNER.
HYLSNYCKEL (r) FÖR FYRKANTSKALLAR.
LLAVE PARA TIRAFONDOS.
CHIAVE (f) QUADRATA PER ARMAMENTI.
ЧЕТЫРЕГРАННЫЙ КЛЮЧ.

133-6
CLÉ (f) À MOLETTE.
SCHRAUBENZIEHER (m); VERSCHIEBBARER SCHRAUBENSCHLÜSSEL (m).
ADJUSTABLE SPANNER.
SKIFTNYCKEL (r).
LLAVE INGLESA.
CHIAVE (f) A ROLLINO.
ОТВЕРТКА.

133-7
CLÉ (f) EN S (pour boulons de brides et traverses).
S — SCHLÜSSEL (m).
« S » SPANNER.
S-FORMAD SKRUVNYCKEL (r).
LLAVE « S » (para tornillos de bridas en crucetas).
CHIAVE (f) A S.
ДВУХКОНЕЧНЫЙ ГАЕЧНЫЙ КЛЮЧ.

133-8
CLÉ (f) À VIS À TÊTE CARRÉE.
VIERKANTSCHLÜSSEL (m).
SPANNER FOR SQUARE NUT.
HYLSNYCKEL (r) FÖR FYRKANTSKALLAR.
LLAVE PARA TORNILLOS DE CABEZA CUADRADA.
CHIAVE (f) PER VITI A TESTA QUADRATA.
ЧЕТЫРЕХГРАННЫЙ КЛЮЧ.

133-9
CORDAGE (m) À MOUFLES (grand modèle).
FLASCHENZUGLEINE (f).
BLOCK AND TACKLE.
BLOCKLINA (r).
POLEA CON APAREJO.
CORDA (f) PER CARRUCOLE.
ВЕРЕВКИ ДЛЯ БЛОКА,

133-10
COUTEAU (m) À PLOMB.
BLEIMESSER (n).
HACK KNIFE.
KABELSKARVNINGSKNIV (r).
CORTAFRIO PARA PLOMO.
COLTELLO (m) TAGLIAPIOMBO.
МОНТЕРСКИЙ НОЖ.

133-11
CRIC (m).
WINDE (f); HEBEWINDE (f); LASTWINDE (f).
LIFTING JACK; LEVER JACK.
DOMKRAFT (r).
GATO.
MARTINETTO (m).
ЛЕБЕДКА.

133-12
CROISSANT (m).
SICHEL (f); HAUMESSER (n).
PRUNING HOOK.
SKÄRA (r).
PODÓN.
FALCE (f).
НОЖ ДЛЯ ОБРЕЗАНИЯ ВЕТВЕЙ.

133-13
DÉCAMÈTRE (m) À RUBAN.
BANDMASS (n) ZU 10 METERN.
MEASURING TAPE.
MÅTTBAND (n) (10 meters).
CINTA (f).
FETTUCCIA (f) METRICA.
РУЛЕТКА.

133-14
DEMI-PAIRE (f) DE MOUFLES (grand modèle).
FLASCHENZUG (m).
SINGLE, DOUBLE OR TREBLE BLOCK.
BLOCKTYG (n).
POLEAS SENCILLAS, DOBLE O TRIPLE.
PARANCO UNICO, DOPPIO, TRIPLO.
БЛОК.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

134-1
DÉROULEUSE (f) POUR DÉPOSE DE FILS.
WINDE (f) ZUM ABNEHMEN VON DRÄHTEN.
WHEELED CABLE DRUM CARRIAGE.
TRÅDVINDA (r).
DEVANADERA (f).
ARCOLAIO (m).
ТАМБУР.

134-2
DÉTENDEUR (m) (d'air comprimé).
REDUKTIONSVENTIL (n).
REDUCING VALVE.
REDUCERINGSVENTIL (r).
VÁLVULA DE EXPANSIÓN.
VALVOLA (f) DI RIDUZIONE.
РЕДУКЦИОННЫЙ ВЕНТИЛЬ.

134-3
DÉVIDOIR (m).
DRAHTHASPEL (m).
DEVICE FOR PAYING-OUT WIRE...
TRÅDVINDA (r).
DESBOBINADORA (parra arriar cable).
TAMBURO ARCOLAIO.
ТАМБУР.

134-4
DYNAMOMÈTRE (m).
FEDERWAGE (f).
TENSION RATCHET.
DYNAMOMETER (r); FJÄDERVÅG (r).
DINAMÓMETRO (m).
DINAMOMETRO (m).
ДИНАМОМЕТР.

134-5
ÉCHENILLOIR (m).
BAUMSCHERE (f).
PRUNING ROD WITH SHEARS.
KVISTSAX (r).
PODADERA.
RONCOLA (f) CON MANICO.
НОЖНИЦЫ ДЛЯ ОТРЕЗАНИЯ ВЕТВЕЙ.

134-6
ECOUANE (f) (ou ÉGOINE) (f) (lime spéciale pour décapage du plomb); RASPEL (f) (Suisse).
BLEIFEILE (f); RASPEL (f) (Suisse).
SHAVE-HOOK.
BLYSKRAPA (r); BLYFIL (r); RASP (r).
RASQUETA.
LIMA PER PIOMBO.
НАПИЛЬНИК ДЛЯ СВИНЦА.

134-7
ÉPISSOIRE (m).
SPLEISSEISEN (n).
MARLINE-SPIKE.
MÄRLSPIK (r).
PASADOR.
TANAGLIA A STELLA.
УСТРОЙСТВО ДЛЯ СПЛЕТАНИЯ НИТЕЙ.

134-8
FER (m) À SOUDER.
LÖTKOLBEN (m).
SOLDERING IRON.
LÖDKOLV (r).
SOLDADOR (m).
SOLDATORE (m).
ПАЯЛЬНИК.

134-9
FORET (m) ou SONDE (f) À BOIS (Pour prélèvement d'échantillons de bois, afin de déterminer les points pourris à l'intérieur des poteaux télégraphiques en bois).
ZUWACHSBOHRER (m).
TIMBER TESTER, POLE TESTER.
TILLVÄXTBORR (r).
CALA PARA POSTES.
TRIVELLA (f) PER PROVINI.
ИСПЫТАТЕЛЬНЫЙ ЗОНД ДЛЯ СТОЛБОВ, БУРАВ, СВЕРЛО.

134-10
GRIFFES (f. pl.) (pour l'ascension d'un poteau); APPAREILS (m. pl.) GRIMPEURS (Belg.).
STEIGEISEN (n. pl.).
CLIMBING IRONS.
STOLPSKOR (r. pl.).
TREPADORES O ESPOLINES.
STAFFE (f. pl.) PER GUARDAFILI.
КОГТИ.

134-11
GRIP (m) DOUBLE; MANCHON (m) À MAILLES À 2 BOUCLES (Suisse).
KABELZIEHSTRUMPF (m) (mit 2 Schlaufen); KABELNACHZIEHSCHLAUCH (m); KABELSTRUMPF (m) MIT 2 ÖSEN (Suisse).
SPLIT CABLE GRIP.
TVÅSTROPPAD KABELSTRUMPA (r).
FIADOR DOBLE PARA CABLE.
CALZA DOPPIA.
СКВОЗНОЙ ЧУЛОК ДЛЯ ПРОТЯГИВАНИЯ КАБЕЛЯ.

134-12
HACHETTE (f).
HANDBEIL (n).
HATCHET.
HANDYXA (r); BILA (r).
DESTRAL; MACHADO.
ACCETTA (f).
ТОПОР.

134-13
HAUBAN (m) CÂBLÉ.
ANKERSEIL (n).
STAY-WIRE.
STAGLINA (r).
CABLE DE RIOSTRA.
TIRANTE (m) IN FILO.
ПРОВОЛОЧНЫЙ ЯКОРЬ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

135-1

HERMINETTE (f) (sorte de hache recourbée servant à planer le bois).
DÄCHSEL (n); HOHLBEIL (n) (Suisse).
ADZE.
SKARVYXA (r); DEXEL (r).
AZUELA.
ASCIA (f).
ТОПОР.

135-2

LAMPE (f) À SOUDER.
LÖTLAMPE (f).
SOLDERING LAMP, BLOW LAMP.
LÖDLAMPA (r).
LÁMPARA (f) DE SOLDAR.
LAMPADA (f) PER SALDARE.
ПАЯЛЬНАЯ ЛАМПА.

135-3

LANCE (f) À FOURCHE (Pour poser le fil sur les cloches des isolateurs).
DRAHTGABEL (f).
CROOK STICK (for hoisting wires).
TRÅDGAFFEL (r) (användes vid framdragande av ledningstråd).
HORQUILLA PARA COLOCAR LOS HILOS EN LAS RANURAS DE LOS AISLADORES DE CAMPANA.
ASTA (f) A FORCELLA.
ШЕСТ ДЛЯ УКЛАДКИ ПРОВОЛОКИ.

135-4

LIME (f) QUEUE-DE-RAT.
RUNDFEILE (f).
RAT-TAIL FILE.
RUNDFIL (r).
LIMA (f) DE COLA DE RATÓN.
LIMA (f) A CODA DI TOPO.
КРУГЛЫЙ НАПИЛЬНИК.

135-5

LIME (f) TIERS-POINT; LIME TRIANGULAIRE (Suisse).
DREIKANTFEILE (f).
TRIANGULAR FILE.
TREKANTFIL (r).
LIMA (f) TRIANGULAR.
LIMA (f) TRIANGOLARE.
ТРЕХГРАННЫЙ НАПИЛЬНИК.

135-6

MÂCHOIRE (f) ET TENDEUR (m) COMBINÉS.
FROSCHKLEMME (f) (engl. Form).
DRAW VICE.
LINJEBLOCK (n) MED SPÄNNHANK OCH SPÄNNLINA.
TENSOR.
MORSETTO (m) CON TAGLIA.
ЛЯГУШКА, ЛАПКИ.

135-7

MÂCHOIRE (f) À TENDRE.
KNIEHEBELKLEMME (f).
DRAW TONGS.
SPÄNNKLOVE (r).
MORDAZA PARA TIRAR HILOS O CABLES.
MORSETTO (m) PER TENDERE I FILI.
ЛЯГУШКА, ЛАПКИ.

135-8

MÂCHOIRE (f) A TENDRE (type administratif allemand).
FROSCHKLEMME (f).
DRAW VICE (German form).
SPÄNNKLOVE (r); SPÄNNGRODA (r).
MORDAZA (para tirar hilos).
MORSETTO PER TENDERE I FILI, TIPO GERMANICO (a rana).
БЛОК С ЛЯГУШКОЙ.

135-9

MÂCHOIRE (f) UTILISÉE AU CROISEMENT DE DEUX CÂBLES PORTEURS (câbles aériens).
KREUZUNGSKLEMME (f) FÜR LUFTKABELTRAGSEILE.
STAY CLAMP.
KLÄMMA (r), SOM ANVÄNDES VID KORSNING MELLAN BÄRLINOR FÖR LUFTKABLAR.
MORDAZA UTILIZADA EN LOS CRUCES DE DOS CABLES AÉREOS.
MORSETTO (m) PER INCROCIO DI DUE CAVI AEREI.
КЛЕММА ДЛЯ ТРОССА.

135-10

MAILLET (m).
HOLZHAMMER (m).
MALLET.
TRÄKLUBBA (r).
MARTILLO DE CELADOR.
MAZZUOLO (m).
ДЕРЕВЯННЫЙ МОЛОТОК.

135-11

MAILLON (m) (pièce de jonction entre la corde de tirage et le câble) (Suisse).
SCHÄKEL (m).
SWIVEL PLUS KEYSTONE LINK.
LEKARE (r) TILL KABELDRAGNINGSLINA.
MOSQUETÓN (m); PIEZA DE UNIÓN ENTRE LA CUERDA DE TIRO Y EL CABLE.
MANICOTTO A MAGLIA IN FILI DI ACCIAIO.
ОТКРЫТОЕ ЦЕПНОЕ ЗВЕНО, КАРАБИН.

135-12

MANOMÈTRE (m).
MANOMETER (n); DRUCKMESSER (m) (Suisse).
PRESSURE GAUGE.
MANOMETER (r).
MANÓMETROS (m).
MANOMETRO.
МАНОМЕТР.

135-13

MARTEAU (m).
HAMMER (m).
HAMMER.
HAMMARE (r).
MARTILLO (m).
MARTELLO (m).
МОЛОТОК.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

136-1
MARTEAU (m) DE COUVREUR.
DACHDECKERHAMMER (m).
SLATER'S HAMMER.
TAKTÄCKARHAMMARE (r).
MARTILLO DE ALBAÑIL PIZARRERO.
MARTELLO (m) RIBADITORE.
КРОВЕЛЬНЫЙ МОЛОТОК.

136-2
MARTEAU (m) GRAND MODÈLE.
SCHLAGHAMMER (m).
SLEDGE HAMMER.
HAMMARE (r).
MARTILLO (m).
MAZZA (f).
МОЛОТОК.

136-3
MASSE (f) POUR TERRASSEMENT DANS LA ROCHE.
VORSCHLAGHAMMER (m) (für Felsbearbeitung).
STONE-BREAKING HAMMER.
SLÄGGA (r).
MAZA (de minero).
MAZZA (f) PER TERRAZIERE.
КУВАЛДА.

136-4
MÈCHE (f) À BOIS.
HOLZBOHRER (m) FÜR BOHRKURBEL.
BITS FOR HAND-BRACE (wood tools).
BORR (r l. n).
MECHA PARA BARRENAR MADERA.
TRAPANO (m) DA LEGNO.
РУЧНОЙ БУРАВ.

136-5
MÈCHES (f. pl.) DE VILEBREQUIN.
BOHRER (m) FÜR BOHRKURBEL.
BITS FOR HAND-BRACE.
BORRAR (r. pl.) FÖR HANDBORR.
BERBIQUÍ (m).
PUNTE (f. pl.) PER MENAROLA.
РУЧНОЙ БУРАВ, КОЛОВОРОТ.

136-6
MÈTRE (m) PLIANT.
METERMASS (n).
FOOT RULE (folding).
METERSTOCK (r).
METRO (m) PLEGABLE.
METRO (m) PIEGHEVOLE.
СКЛАДНОЙ МЕТР.

136-7
MIRE (f) POUR VÉRIFIER LA FLÈCHE DES FILS.
WINKELHAKEN (m) (für Durchhangsprüfung).
SAG OR DIP GAUGE (not used in Great-Britain).
TRÅDREGULATOR (r).
MIRA (f) PARA COMPROBAR LA FLECHA DE LA LÍNEA.
MIRA (f) PER VERIFICARE LA FRECCIA DEI FILI.
ПРИСПОСОБЛЕНИЕ ДЛЯ ОБМЕРА СТРЕЛЫ ПРОВЕСА.

136-8
MOUFLES (m. pl.).
FLASCHENZUG (m).
TACKLE.
BLOCKTYG (n).
TRÓCOLAS (f).
CARRUCOLA (f).
БЛОК.

136-9
NIVEAU (m) À BULLE; NIVEAU À BULLE D'AIR (Suisse).
WASSERWAGE (f).
SPIRIT LEVEL.
VATTENPASS (n).
NIVEL (m) DE AIRE.
LIVELLA A BOLLA.
УРОВЕНЬ.

136-10
OUTILLAGE (m) DE COUVREUR POUR TRAVAILLER EN TOITURE.
DACHDECKERAUSRÜSTUNG (f).
SLATER'S TOOLS.
VERKTYGSSATS (r) FÖR TAKTÄCKARE.
HERRAMIENTA PARA PIZARRERO.
ARNESI PER LE OPERE DI COPERTURA DEI TETTI.
ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ КРОВЕЛЬНЫХ РАБОТ.

136-11
PAIRE (f) DE CISEAUX.
SCHERE (f).
SCISSORS.
SAX (r).
TIJERAS.
FORBICI (f. pl.).
НОЖНИЦЫ.

136-12
PAIRE (f) DE GRIFFES.
STEIGEISEN (n).
POLE CLIMBERS.
STOLPSKOR (r. pl.).
TREPADORES (m).
PAIO DI STAFFE.
КОГТИ.

136-13
PALAN (m).
FLASCHENZUG (m).
BLOCK AND TACKLE.
BLOCK (n) MED LINA.
TRÓCOLAS (f).
PARANCO (m).
ТАЛИ.

136-14
PELLE (f).
SCHAUFEL (f).
SHOVELS.
SKYFFEL (r).
PALA (f).
PALA (f).
ЛОПАТА.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

137-1

PELLE (f) À CHEMINÉE, PELLE CURETTE PELLE DROITE (Suisse).
LOCHSCHAUFEL (f).
SHOVEL (spoon form).
JORDSKOPA (r).
PALA (f).
PALETTA (f).
ЛОПАТА.

137-2

PETIT OUTILLAGE (m) (chevilles métalliques, clous, crochets muraux, crampons pour tubes, etc.); PETIT MATÉRIEL (m) DE MONTAGE (Suisse).
KLEINEISENZEUG (n); BEFESTIGUNGSMATERIAL (n) (Suisse).
SMALL IRON WARE.
KLENARE BEFÄSTNINGSMATERIAL (n) (krampor, rörkrok och dylikt).
MATERIAL MENUDO (pasadores metálicos clavos, corchetes, grapa para tubos, etc.).
PICCOLI UTENSILI (m. pl.) IN FERRO.
МЕЛКИЙ МОНТАЖНЫЙ МАТЕРИАЛ.

137-3

PETITE POULIE (f) DE GUIDAGE (Tirage des câbles).
PACKROLLE (f).
GUIDE PULLEY.
TRYCKRULLE (r); AVBÄRNINGSRULLE (r); KABELRULLE (r).
POLEA-GUIA (f).
PULEGGIA (f) DI GUIDA.
МАЛЫЙ НАПРАВЛЯЮЩИЙ РОЛИК.

137-4

PINCE (f).
ZANGE (f).
PLIERS.
TÅNG (r).
ALICATES (m).
PINZA (f).
ЩИПЦЫ.

137-5

PINCE (f) COUPANTE.
SCHNEIDEZANGE (f), KNEIFZANGE (f).
CUTTING-PLIERS.
AVBITARETÅNG (r).
ALICATE (m) DE CORTE.
TRONCHESE (f).
ОСТРОГУБЦЫ.

137-6

PINCE (f) À GAZ.
GASROHRZANGE (f).
GAS PLIERS.
RÖRTÅNG (r).
ALICATES PLANOS.
PINZA (f) A GAS.
ГАЗОВЫЕ КЛЕЩИ.

137-7

PINCE (f) POUR LIGATURE AVEC MANCHON TORDU.
HEBELKLUPPE (f).
JOINTING CLAMP.
SKARVTÅNG (r) FÖR VRIDNING AV SKARVRÖR.
TENAZAS DE EMPALMES.
PINZA (f) A TAGLIO.
ЩИПЦЫ ДЛЯ СОЕДИНЕНИЯ ПРОВОДОВ ГИЛЬЗОЙ.

137-8

PINCE (f) PLATE.
FLACHZANGE (f).
FLAT-NOSED PLIERS.
PLATTÅNG (r).
ALICATE (m) PLANO.
PINZA (f) PIATTA.
ПЛОСКОГУБЦЫ.

137-9

PINCEAUX (m. pl.).
PINSEL (m).
BRUSH.
PENSEL (r).
ALICATES.
PENNELLI (m. pl.).
КИСТЬ.

137-10

PIOCHE (f).
PICKE (f).
PICK AXE.
HACKA (r); KORP (r).
PICO.
ZAPPA (f).
КИРКА.

137-11

PLANE (f); COUTEAU (m) À DEUX MAINS (Suisse).
SCHNITZMESSER (n), ZIEHEISEN (n); ZIEHMESSER (n) (Suisse).
SPOKESHAVE.
BANDKNIV (r).
GARLOPA.
PIALLA (f).
СТРУГ, СКОБЕЛЬ.

137-12

POCHON (m) ou PELLE-CURETTE (f).
SCHAUFEL (f) (besonderer Form zum Ausheben des Erdreichs aus dem Stangenloch).
EARTH SHOVEL.
JORDSKOPA (r).
CUCHARA (para limpiar hoyos).
BADILE (m).
ЛОПАТА С ЗАГНУТЫМИ КРАЯМИ.

137-13

POINÇON (m) (pour marquer le matériel lors de la réception en usine).
SCHLAGSTEMPEL (m).
STAMPS (used for marking accepted material).
MÄRKSTÄMPEL (r); STANS (r).
MARCADOR (de postes, etc.).
PUNZONE (m).
УДАРНОЕ КЛЕЙМО.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

138-1
POULIE (f) (employée en Angleterre dans le tirage des fils pour faire coulisser la corde de tirage).
FÜHRUNGSROLLE (f) (zum Regeln des Drahtdurchhangs).
SNATCH BLOCK.
LEDRULLE (r).
POLEA (f).
PULEGGIA (f).
РОЛИК ДЛЯ НАТЯГИВАНИЯ ПРОВОДОВ.

138-2
RÂPE (f) À PLOMB.
BLEIRASPEL (f) (grobe Feile).
RASP.
FIL (r) FÖR JUSTERING AV BLYRÖR.
RASQUETA.
RASPA (f).
РАШПИЛЬ.

138-3
RÉCHAUD (m) (à souder).
LÖTOFEN (m).
BRAZIER.
LÖDUGN (r).
HORNILLA.
FORNELLO (m) PORTATILE.
ЖАРОВНЯ.

138-4
REMORQUE (f) À BOBINES (attelée à un tracteur); TRIQUEBALLE-REMORQUE (m) (Suisse).
ANHÄNGER (m) FÜR KABELTRANSPORT; KABELTRANSPORTWAGEN (m) (Anhänger) (Suisse).
CABLE DRUM TRAILER.
KABELKÄRRA (r).
REMOLQUE (m) DE BOBINAS.
BARELLA (f) PER BOBINE.
УСТРОЙСТВО ДЛЯ ПЕРЕВОЗКИ БАРАБАНОВ С КАБЕЛЕМ.

138-5
SAC (m) DE MONTEUR COMPLET.
VOLLSTÄNDIGE GERÄTETASCHE (f) FÜR STÖRUNGSSUCHER.
LINEMAN'S OR MECHANIC'S TOOL CASE.
VERKTYGSVÄSKA (r).
CAJA DE HERRAMIENTAS.
BORSA (f) PER MONTATORE, COMPLETA.
СУМКА С НАБОРОМ ИНСТРУМЕНТА.

138-6
SAC (m) MOU.
WERKZEUGBEUTEL (m).
TOOL CASE.
VERKTYGSVÄSKA (r).
BOLSA DE HERRAMIENTA.
BORSA (f).
СУМКА ДЛЯ ИНСТРУМЕНТА.

138-7
SAC (m) À OUTILS.
WERKZEUGTASCHE (f).
TOOL KIT.
VERKTYGSVÄSKA (r).
SACO DE HERRAMIENTAS.
BORSA (f) PER UTENSILI.
СУМКА С ИНСТРУМЕНТОМ.

138-8
SAC (m) DE SOUDEUR COMPLET.
VOLLSTÄNDIGE GERÄTETASCHE (f) FÜR LÖTER.
PLUMBER'S TOOL CASE.
VERKTYGSVÄSKA (r) FÖR SKARVARE.
CARTERA DE HERRAMIENTAS PARA HACER SOLDADURAS.
BORSA (f) PER SALDATORE, COMPLETA.
СУМКА С НАБОРОМ ПАЕЧНЫХ ИНСТРУМЕНТОВ.

138-9
SCIE (f) À BOIS; SCIE DE BÛCHERON, DE JARDINIER (Suisse).
HOLZSÄGE (f); WALDSÄGE (f); BAUMSÄGE (f) (Suisse).
CARPENTER'S SAW.
STOCKSÅG (r).
SIERRA (f).
SEGA (f) DA LEGNO.
ПИЛА ДЛЯ ДЕРЕВА.

138-10
SCIE (f) DE CHARPENTIER.
ZIMMERMANNSSÄGE (f).
CARPENTER'S SAW.
SNICKARSÅG (r).
SIERRA (f) DE CARPINTERO.
SEGA (f) DA FALEGNAME.
ПЛОТНИЧНАЯ ПИЛА.

138-11
SCIE (f) ÉGOÏNE.
FUCHSSCHWANZ (m).
PRUNING-SAW.
STICKSÅG (r); FOGSVANS (r).
SIERRA PARA CORTAR METALES.
SEGA (f) A MANO.
НОЖЕВКА, РУЧНАЯ ПИЛА.

138-12
SCIE (f) À MÉTAUX.
METALLSÄGE (f).
HACK SAW.
BÅGFIL (r).
SIERRA (f) DE METAL.
SEGA (f) PER METALLI.
НОЖЕВКА ПО МЕТАЛЛУ.

138-13
SELLETTE (f).
LUFTKABELFAHRSTUHL (m).
BOSUN'S CHAIR.
LUFTKABELVAGN (r).
BANQUETA (tipo Manchester).
SUPPORTO (m) A SELLA.
ЛЮЛЬКА (ДЛЯ РАБОТ С ВОЗДУШНЫМ КАБЕЛЕМ).

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

139-1
SEPTAIN (m).
HANFSEIL (n) (dünn und fest).
SASH LINE.
HAMPSNÖRE (n).
FRANJA; BANDA.
CORDA (f) DI CANAPO.
ИЗМЕРИТЕЛЬНАЯ ЛЕНТА.

139-2
SERPE (f).
SICHEL (f).
BILL HOOK.
SKÄRA (r).
PICO ENCORVADO O PODÓN, GARFIO.
RONCOLA (f).
КРИВОЙ НОЖ.

139-3
SOUFFLET (m).
BLASEBALG (m).
BELLOWS.
BÄLG (r).
FUELLE (m).
MANTICE (m).
МЕХИ.

139-4
TARIÈRE (f) (poteaux).
NAGELBOHRER (m).
AUGER (pole).
SPIKBORR (n l. r).
BARRENA PARA POSTES.
TRIVELLA (f) AD ELICA.
БУРАВ ДЛЯ ИСПЫТАНИЯ СТОЛБОВ.

139-5
TARIÈRE (f) (sol).
ERDBOHRER (m).
EARTH AUGER.
JORDBORR (n l. r).
BARRENA; TALADRO.
TRIVELLA (f) PER TERRENO.
ЗЕМЛЯНОЙ БУРАВ.

139-6
TENAILLES (f. pl.).
BEISSZANGE (f).
TONGS.
TÅNG (r).
TENAZAS.
TANAGLIA (f).
КЛЕЩИ.

139-7
TIERS-POINT (m).
DREIKANTFEILE (f).
TRIANGULAR FILE.
TREKANTFIL (r).
LIMA (f) TRIANGULAR.
LIMA (f) TRIANGOLARE.
ТРЕХГРАННЫЙ НАПИЛЬНИК.

139-8
TIRE-CLOUS (m).
NAGELZIEHER (m) (Werkzeug für Dachdecker).
TOOL FOR REMOVING NAILS IN SLATES.
SPIKUTDRAGARE (r).
TENAZAS.
CAVA CHIODI (m).
ГВОЗДОДЕР.

139-9
TREUIL (m) MÉCANIQUE (pour le tirage des câbles).
KABELKRAFTWINDE (f); MOTORWINDE (f) (Suisse).
MOTOR-WINCH.
MOTORVINSCH (r) FÖR KABELDRAGNING.
TORNO MECÁNICO (m).
ARGANO (m) PER TIRARE I CAVI.
МОТОРНАЯ КАБЕЛЬНАЯ ЛЕБЕДКА.

139-10
TRUELLE (f).
MAURERKELLE (f).
TROWEL.
MURSLEV (r).
PALETA.
CAZZUOLA (f).
ЛОПАТКА.

139-11
VÉRINS (m. pl.).
KOPFWINDE (f).
LIFTING JACK (Screw form).
DOMKRAFTER (r. pl.).
GATO (m).
ARGANO (m).
ДОМКРАТ.

139-12
VILEBREQUIN (m).
BOHRKURBEL (f).
HAND BRACE.
BORRSVÄNG (r).
BERBIQUÍ (m).
MENAROLA (f).
РУЧНОЙ БУРАВ.

139-13
VOITURE (f) (à bras) D'ÉQUIPE.
BAUTRUPPWAGEN (m).
NAVVY'S BARROW.
DRAGKÄRRA (r).
CARRO (m) DE MANO.
CARRETTINO (m) A MANO.
РУЧНАЯ ТЕЛЕЖКА.

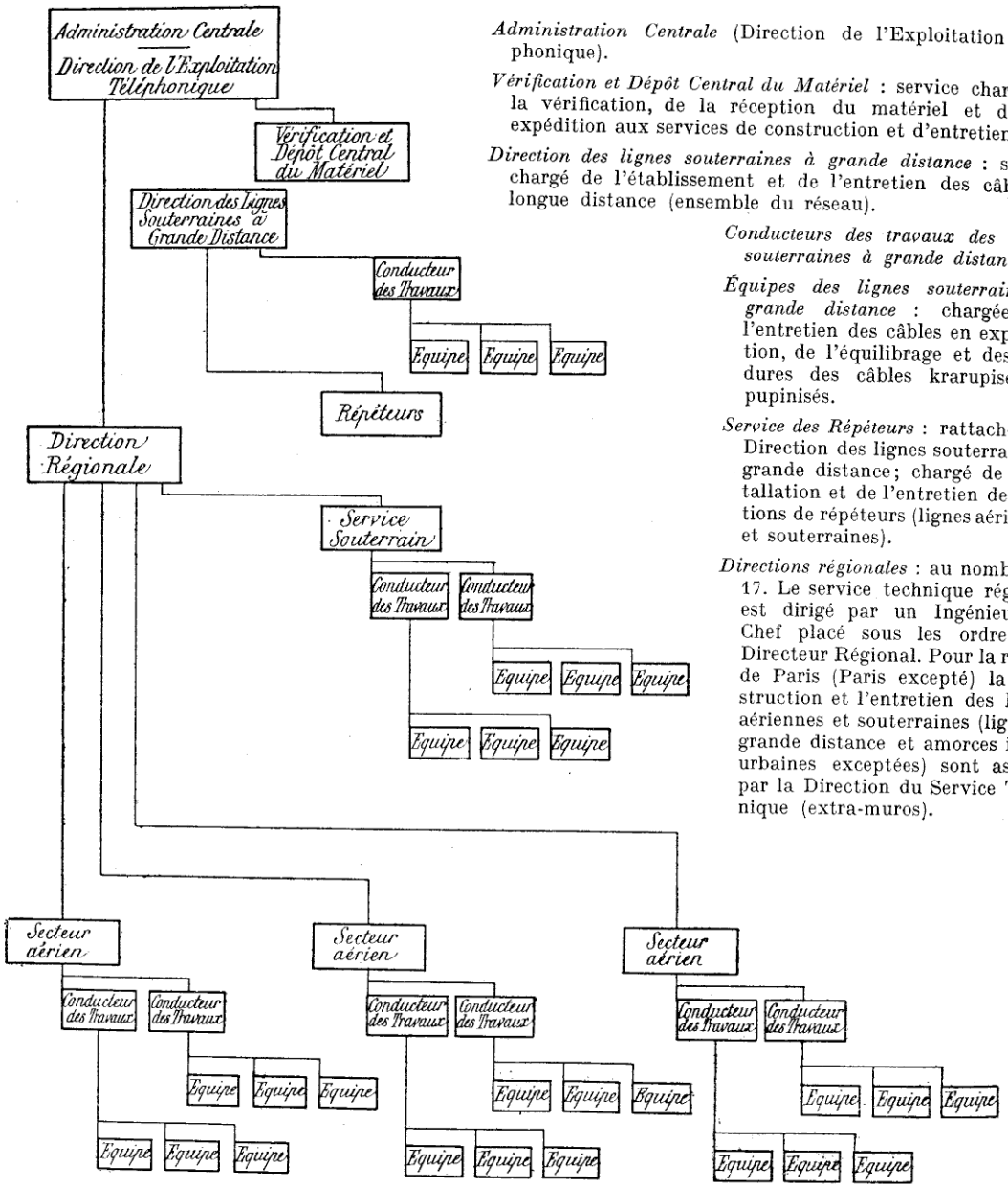
139-14
VRILLE (f).
BOHRER (m).
AUGER.
BORR (n l. r).
BARRENA (f).
SUCCHIELLO (m).
БУРАВ.

139-15
VRILLE (f) POUR TIREFONDS.
BOHRER (m) FÜR STREBENSCHRAUBEN UND STÜTZEN.
AUGER.
BORR (n l. r).
BARRENA (f).
SUCCHIELLO (m).
ПЛОТНИЧНЫЙ БУРАВ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

FRANCE

ORGANISATION D'UN SERVICE RÉGIONAL DE CONSTRUCTION ET D'ENTRETIEN DES LIGNES



Administration Centrale (Direction de l'Exploitation Téléphonique).

Vérification et Dépôt Central du Matériel : service chargé de la vérification, de la réception du matériel et de son expédition aux services de construction et d'entretien.

Direction des lignes souterraines à grande distance : service chargé de l'établissement et de l'entretien des câbles à longue distance (ensemble du réseau).

Conducteurs des travaux des lignes souterraines à grande distance.

Équipes des lignes souterraines à grande distance : chargées de l'entretien des câbles en exploitation, de l'équilibrage et des soudures des câbles krarupisés et pupinisés.

Service des Répéteurs : rattaché à la Direction des lignes souterraines à grande distance; chargé de l'installation et de l'entretien des stations de répéteurs (lignes aériennes et souterraines).

Directions régionales : au nombre de 17. Le service technique régional est dirigé par un Ingénieur en Chef placé sous les ordres du Directeur Régional. Pour la région de Paris (Paris excepté) la construction et l'entretien des lignes aériennes et souterraines (lignes à grande distance et amorces interurbaines exceptées) sont assurés par la Direction du Service Technique (extra-muros).

Service souterrain régional : service dirigé par un ou plusieurs ingénieurs; chargé de l'établissement et de l'entretien des lignes souterraines (câbles à grande distance exceptés).

Conducteurs des travaux du service souterrain.

Équipes du service souterrain : en nombre variable suivant l'importance des régions. Composées de chefs d'équipes, agents soudeurs, ouvriers stagiaires, ouvriers de main-d'œuvre exceptionnelle. Chargées du tirage des câbles, soudures, entretien.

Secteurs de construction du service aérien : dirigés par un inspecteur. En nombre variable suivant l'importance des régions. Chargés de la construction et de l'entretien des lignes aériennes.

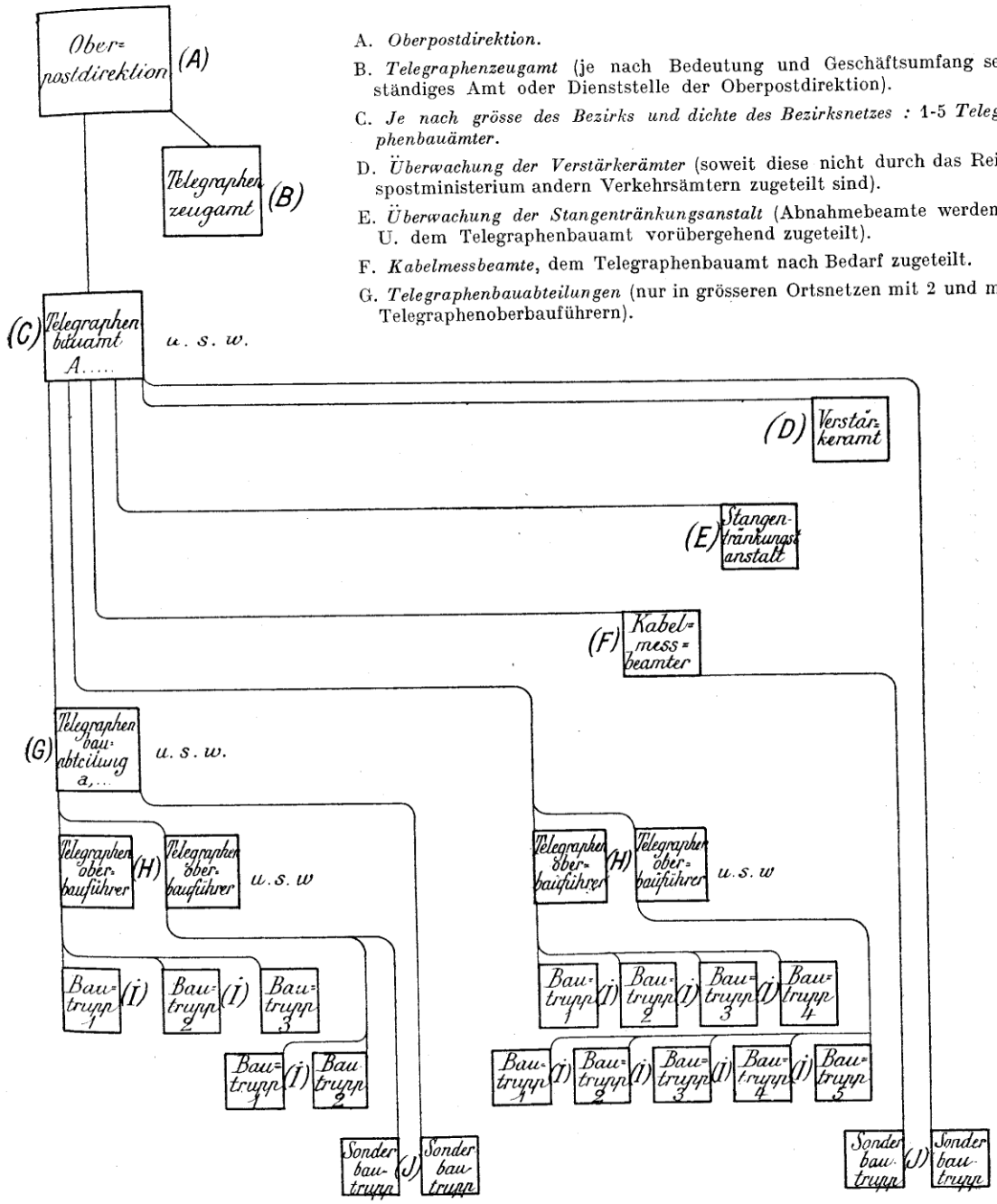
Conducteurs des travaux du service aérien.

Équipes du service aérien : en nombre variable suivant l'importance des secteurs de construction; composées de chefs d'équipes, agents de lignes, ouvriers stagiaires, ouvriers de main-d'œuvre exceptionnelle.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

ALLEMAGNE

ORGANISATION D'UN SERVICE RÉGIONAL DE CONSTRUCTION ET D'ENTRETIEN DES LIGNES



A. *Oberpostdirektion.*

B. *Telegraphenzeugamt* (je nach Bedeutung und Geschäftsumfang selbständiges Amt oder Dienststelle der Oberpostdirektion).

C. *Je nach grösse des Bezirks und dichte des Bezirksnetzes :* 1-5 *Telegraphenbauämter.*

D. *Überwachung der Verstärkerämter* (soweit diese nicht durch das Reichspostministerium andern Verkehrsämtern zugeteilt sind).

E. *Überwachung der Stangentränkungsanstalt* (Abnahmebeamte werden u. U. dem Telegraphenbauamt vorübergehend zugeteilt).

F. *Kabelmessbeamte,* dem Telegraphenbauamt nach Bedarf zugeteilt.

G. *Telegraphenbauabteilungen* (nur in grösseren Ortsnetzen mit 2 und mehr Telegraphenoberbauführern).

H. *Telegraphenoberbauführer* (entweder — in grösseren Ortsnetzen — zunächst in Telegraphenbauabteilungen zusammengefasst oder — in kleineren Ortsnetzen und Streckenbezirken — dem Telegraphenbauamtunmittelbar unterstellt).

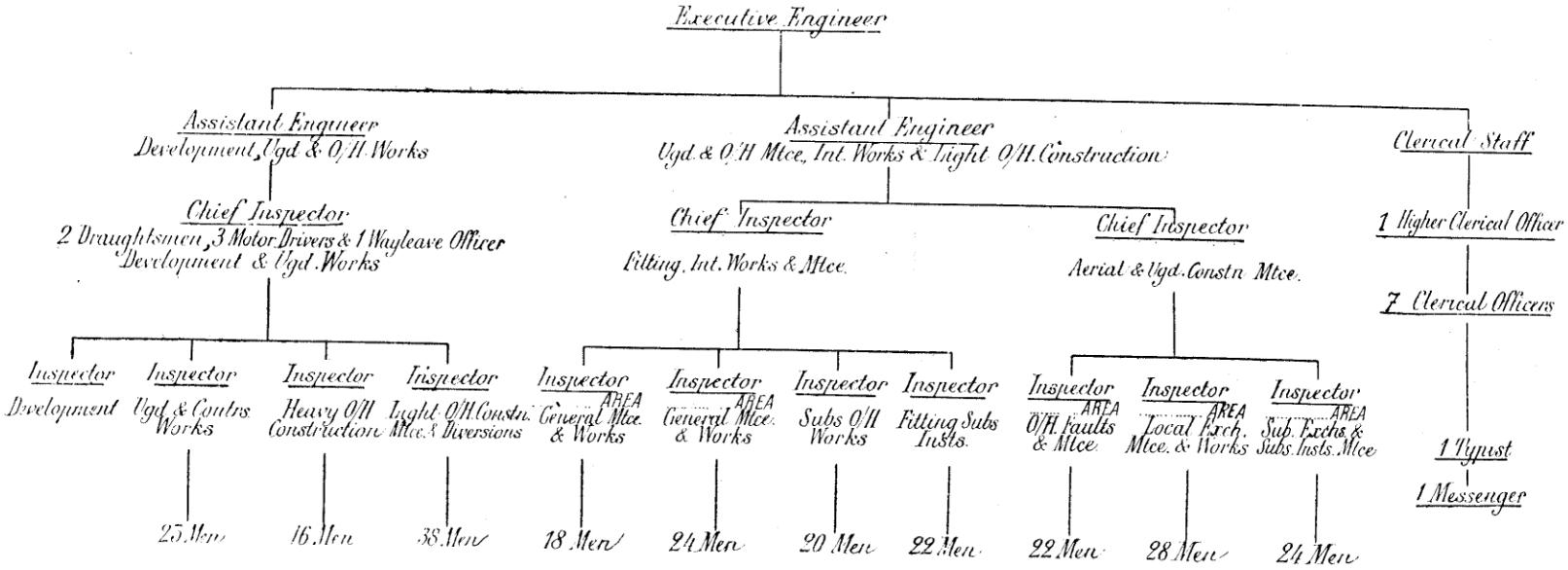
I. *Bautrupps* (auf jeden Telegraphenoberbauführerbezirk 3-5) zu je 10-12 Mann, und zwar in Ortsbautrupps je 5-6 Telegraphenbauhandwerker und Telegraphenarbeiter, in Streckenbautrupps je 3-4 Telegraphenbauhandwerker und 7-8 Telegraphenarbeiter.

J. *Sonderbautrupps* (Ämterbau, Reihenanlagen, Lötertrupps, Kabeleinziehen, Kabelmessdienst, Induktionsschutz, Störungsdienst in SA-Netzen usw.) entweder vom Telegraphenbauamt unmittelbar geleitet oder Telegraphenbauabteilungen unterstellt oder Telegraphenoberbauführern zugeteilt, Stärke der Trupps verschieden, Führer nach Bedarf Beamte der technischen Laufbahn (Telegraphenwerkführer, Werkmeister usw).

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

GRANDE-BRETAGNE

ORGANISATION D'UN SERVICE RÉGIONAL DE CONSTRUCTION ET D'ENTRETIEN DES LIGNES



Constn. *Construction.*
Contrs. *Contractors.*
Exch. *Exchange.*
Insts. *Instruments.*

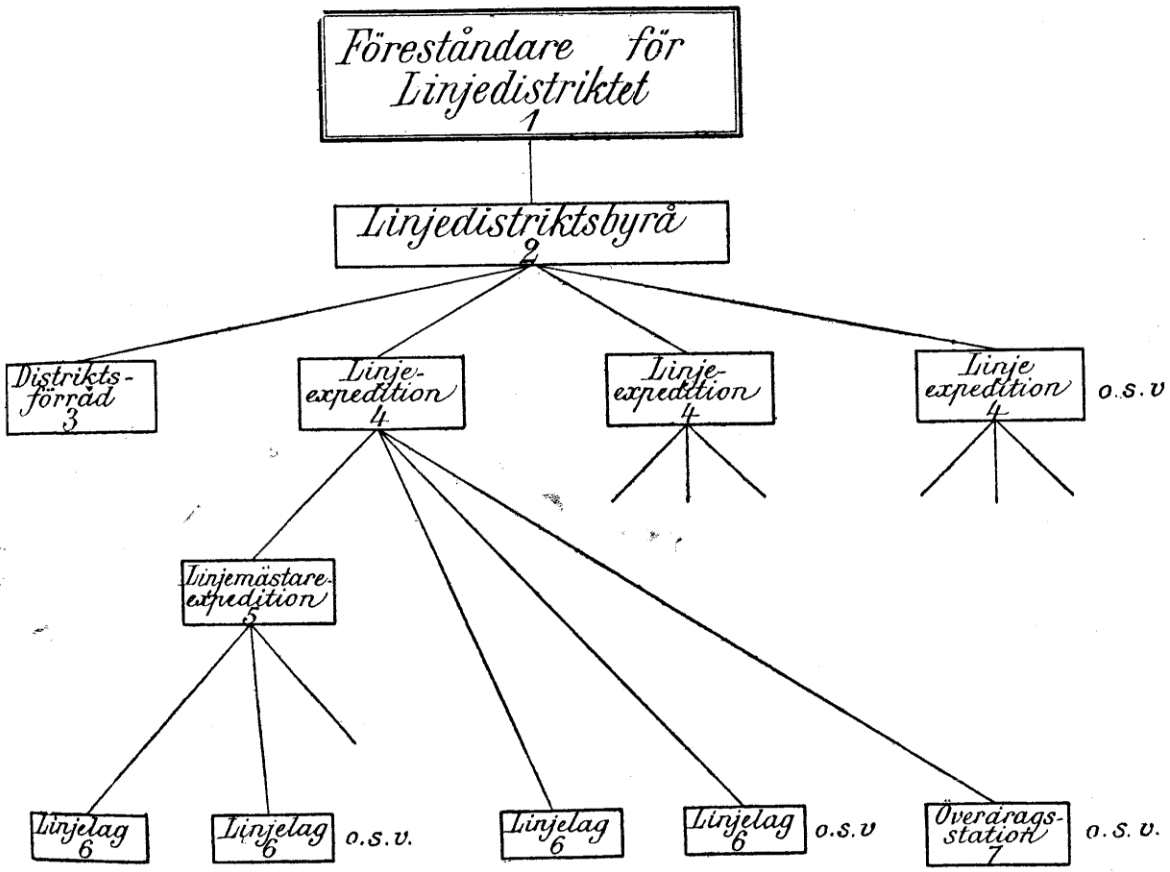
Int. *Internal.*
Mtce. *Maintenance.*
O/H. *Overhead.*

Sub. *Subsidiary.*
Subs. *Subscribers.*
Ugd. *Underground.*

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

SUÈDE

ORGANISATION D'UN SERVICE RÉGIONAL DE CONSTRUCTION ET D'ENTRETIEN DES LIGNES



1. Linjedirektör.
2. Förste linjeingenjör, kontrollör, ritare, förste kassör, kansliskrivare, kanslibiträden, kontorsbiträden.
3. Förrådsförvaltare, förrådsmästare, kontorsbiträden, linjearbetare.
4. Förste linjeingenjör eller linjeingenjör, ritare, kanslibiträden, kontorsbiträden.
5. Linjemästare, skrivbiträde.
6. Linjeförman, linjearbetare.
7. Linjeförman, förste reparatörer, reparatörer.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

ESPAGNE

Le service téléphonique en Espagne est directement exploité par une compagnie privée, « Compañia Nacional Telefónica de España » (Compagnie Nationale Téléphonique de l'Espagne).

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

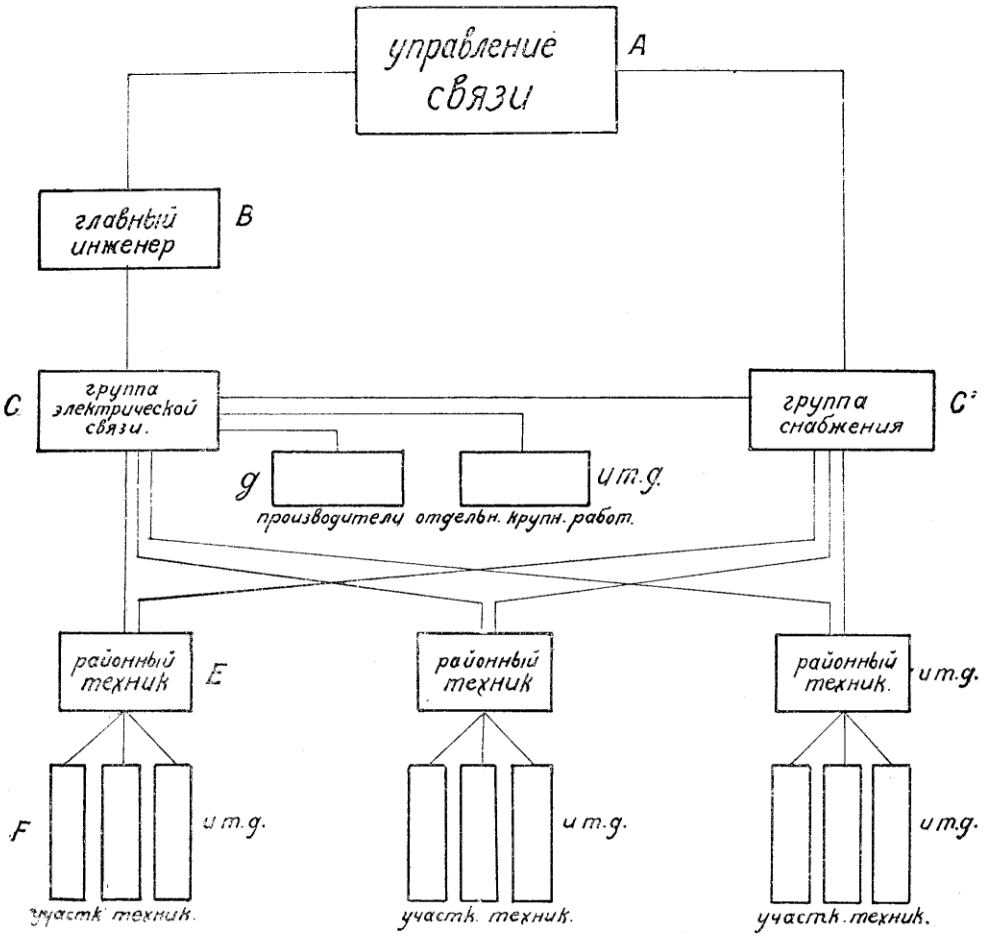
ITALIE

Le service régional de construction et d'entretien des lignes en Italie, est directement exploité par cinq compagnies privées, chacune desquelles a une organisation spéciale.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

U. R. S. S.

ПОСТРОЕНИЕ АППАРАТА УПРАВЛЕНИЯ и РУКОВОДСТВА ЭКСПЛОАТАЦИЕЙ, СОДЕРЖАНИЕМ И СТРОИТЕЛЬСТВОМ ТЕЛЕФОННЫХ СООРУЖЕНИЙ ДАЛЬНЕГО РАССТОЯНИЯ



A. Управления Связи, находящиеся в столичных и областных центрах.

B. Главный Инженер, ведающий вопросами технической эксплоатации и строительства электрической связи.

Примечание. — Вопросы сторительства по телефонным сообщениям на дальнее расстояние разрабатываются и утверждаются в центре и осуществляются монтажно-строительным бюро, при Отделе сооружений Народного Комиссариата Почт и Телеграфов.

C. Группа Снабжения (эта группа в своей работе связана непосредственно с группой электрической связи и районными техниками).

Группа Электрической связи ведает вопросами эксплоатации, содержания и строительства средств электрической связи в пределах данного Управления связи.

E. Районные техники — на них лежит непосредственный надзор за техническим состоянием линейных и станционных телефонных и телеграфных сооружений электрической сети и производство капитальных и валовых ремонных работ в каждом данном районе.

Участковые техники — осуществляют надзор за техническим состоянием средств электрической связи, производят мелкий ремонт, устраняют случайные повреждения линейных сооружений на своем участке.

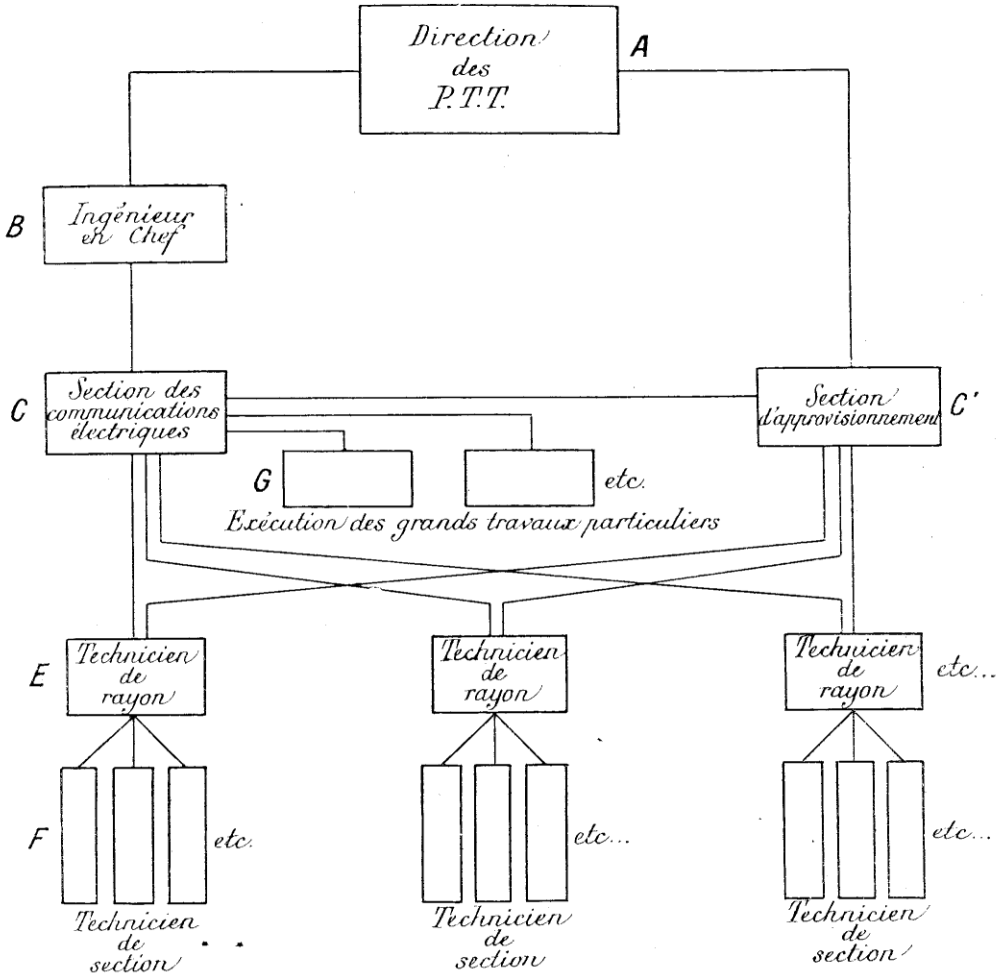
Производители отдельных крупных работ — выполняют стоительные работы по заданиям группы электрической связи на территории Управления связи.

Группы Электрической связи и Снабжения Управлений Связи руководят делом снабжения и технической службой в местных учреждениях через Окружные Конторы (находятся в центрах обще-административных округов), в непосредственном ведении которых состоят районные техники.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

U. R. S. S.

ORGANISATION D'UN SERVICE RÉGIONAL DE CONSTRUCTION ET D'ENTRETIEN DES LIGNES



A. Administrations de la Direction des P. T. T. se trouvant dans les capitales et les centres régionaux.

B. Ingénieur en chef s'occupant des questions d'exploitation et de la construction des voies de communication électriques.

Observation. — Les questions de construction des lignes téléphoniques à grande distance sont étudiées et approuvées par le centre; la construction est réalisée par le bureau de montage et de construction rattaché à la division de Construction au commisariat du Peuple des P. T. T.

C'. Section d'approvisionnement. (Le travail fait par cette section se rattache directement à celui fait par la section des voies de communication électriques et des techniciens de rayon.)

C. Section des voies de communication électriques s'occupant des questions d'exploitation, d'entretien et de construction des voies de communication électriques dans les limites d'une Direction des P. T. T.

E. Techniciens de rayon chargés de la surveillance des lignes téléphoniques et télégraphiques, de leur équipement, ainsi que de l'exécution des travaux de gros et petit entretien dans chaque rayon.

F. Techniciens de section effectuant la surveillance des voies de communication électriques, les menus travaux de réparation et éliminant les dérangements éventuels qui peuvent se produire, dans l'équipement de leur section.

G. Exécuteurs des grands travaux particuliers effectuant les travaux de construction sur le territoire de la Direction des P. T. T., d'après les dispositions de la section des voies de communication électriques.

Les sections des voies de communication électriques et d'approvisionnement des Directions des P. T. T., dirigent l'approvisionnement et le service technique dans les bureaux locaux par l'intermédiaire des Bureaux régionaux (se trouvant dans les centres des régions à l'administration commune) dont relèvent directement les techniciens de rayon.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

III. TRANSMISSION

1. Généralités concernant la transmission.

149-1

AMORTISSEMENT (m) (Terme général caractérisant la décroissance d'une certaine grandeur (intensité, tension, puissance, pression, etc.) en fonction du temps).
DÄMPFUNG (f) (zeitliche).
DAMPING.
DÄMPNING (r) (i tiden).
AMORTIGUAMIENTO.
SMORZAMENTO (m).
ЗАТУХАНИЕ ВО ВРЕМЕНИ.

149-2

AMPLIFICATION (f) (phénomène).
VERSTÄRKUNG (f).
AMPLIFICATION.
FÖRSTÄRKNING (r).
AMPLIFICACIÓN (f).
AMPLIFICAZIONE (f).
УСИЛЕНИЕ.

149-3

APPROPRIATION (f) (Se dit des méthodes relatives à l'utilisation simultanée des circuits en télégraphie continue et à la téléphonie).
FERNSPRECHLEITUNGEN SIMULTANSCHALTEN (n), SIMULTANSCHALTUNG (f).
SUPERIMPOSING OF TELEGRAPH CIRCUITS ON TELEPHONE CIRCUITS.
ANORDNANDE (n) AV TELEFONLEDNINGAR FÖR SAMTIDIG TELEGRAFERING.
CIRCUITOS SIMULTÁNEOS DE TELEGRAFIA Y TELEFONIA.
ADATTAMENTO DEI CIRCUITI TELEFONICI PER SIMULTANEA.
ОБОРУДОВАНИЕ ЦЕПИ ДЛЯ ОДНОВРЕМЕННОГО ТЕЛЕГРАФИРОВАНИЯ И ТЕЛЕФОНИРОВАНИЯ.

149-4

APPROPRIER (v) LES CIRCUITS.
FERNSPRECHLEITUNGEN SIMULTANSCHALTEN (v).
TO SUPERIMPOSE TELEGRAPH CIRCUITS ON TELEPHONE CIRCUITS.
ANORDNA (v) TELEFONLEDNINGAR FÖR SAMTIDIG TELEFONERING OCH TELEGRAFERING.
SIMULTANEAR (v) CIRCUITOS TELEGRÁFICOS Y TELEFÓNICOS.
ADATTARE (v) I CIRCUITI TELEFONICI PER SIMULTANEA.
ОБОРУДОВАТЬ ЦЕПИ ДЛЯ ОДНОВРЕМЕННОГО ТЕЛЕГРАФИРОВАНИЯ И ТЕЛЕФОНИРОВАНИЯ.

149-5

AUDIBILITÉ (f).
HÖRBARKEIT (f).
AUDIBILITY.
HÖRBARHET (r).
AUDIBILIDAD.
UDIBILITÁ (f).
СЛЫШИМОСТЬ.

149-6

BANDE (f) DE FRÉQUENCES.
FREQUENZBAND (n).
FREQUENCY RANGE OR BAND.
FREKVENSBAND (n).
BANDA DE FRECUENCIAS.
BANDA (f) DI FREQUENZE.
ПОЛОСА, СПЕКТР ЧАСТОТ.

149-7

BANDE (f) LATÉRALE INFÉRIEURE.
UNTERES SEITENBAND (n).
LOWER SIDE BAND.
NEDRE SIDBAND (n).
BANDA (f) BAJA.
BANDA (f) LATERALE INFERIORE.
НИЖНЯЯ БОКОВАЯ ПОЛОСА (ЧАСТОТ).

149-8

BANDE (f) LATÉRALE SUPÉRIEURE.
OBERES SEITENBAND (n).
UPPER SIDE BAND.
ÖVRE SIDBAND (n).
BANDA (f) ALTA.
BANDA (f) LATERALE SUPERIORE.
ВЕРХНЯЯ БОКОВАЯ ПОЛОСА (ЧАСТОТ).

149-9

BOBINE (f) DE CHOC (hautes fréquences).
HOCHFREQUENZDROSSEL (f).
CHOKE COIL (for high frequencies).
HÖGFREKVENSDROSSEL (r).
BOBINA (f) DE IMPEDANCIA.
BOBINA (f) DI ARRESTO.
ДРОССЕЛЬ ВЫСОКОЙ ЧАСТОТЫ.

149-10

BOBINE (f) D'INDUCTANCE.
SELBSTINDUKTIONSSPULE (f); INDUKTIONSSPULE (f); DROSSEL (f) (Suisse).
INDUCTANCE COIL.
INDUKTANSSPOLE (r).
BOBINA DE INDUCTANCIA.
BOBINA (f) DI INDUTTANZA.
КАТУШКА САМОИНДУКЦИИ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

150-1

BOBINE (f) À NOYAU DE FER COMPRIMÉ.
MASSEKERNSPULE (f); PRESSKERNSPULE (f) (Suisse).
DUST CORE COIL.
SPOLE (r) MED JÄRNPULVERKÄRNA.
BOBINA CON NÚCLEO DE LIMADURA DE HIERRO.
BOBINA (f) A NUCLEO DI POLVERE DI FERRO COMPRESSA.
КАТУШКА С СЕРДЕЧНИКОМ ИЗ ПРЕССОВАННОЙ МАССЫ.

150-2

BOBINE (f) À NOYAU EN FIL DE FER.
DRAHTKERNSPULE (f).
WIRE CORE COIL.
SPOLE (r) MED JÄRNTRÅDSKÄRNA.
BOBINA CON NÚCLEO DE HILO DE HIERRO.
BOBINA (f) A NUCLEO DI FILI DI FERRO.
КАТУШКА С ПРОВОЛОЧНЫМ СЕРДЕЧНИКОМ.

150-3

BOBINE (f) DE SELF (basses fréquences).
DROSSELSPULE (f) (Niederfrequenz).
CHOKE COIL (for low frequencies).
DROSSELSPOLE (r).
BOBINA (f) DE AUTOINDUCCIÓN.
BOBINA (f) DI IMPEDENZA.
ДРОССЕЛЬНАЯ КАТУШКА.

150-4

CÂBLE (m) À CIRCUITS ANTI-INDUCTÉS.
INDUKTIONSFREIES KABEL (n).
CABLE PROTECTED AGAINST INTERFERENCE.
INDUKTIONSFRI KABEL (r).
CABLE ANTIINDUCTIVO.
CAVO (m) A CIRCUITI ANTINDUTTIVI.
БЕЗИНДУКЦИОННЫЙ КАБЕЛЬ.

150-5

CÂBLE (m) À PAIRES DE NATURE DIFFÉRENTE.
GEMISCHTPAARIGES KABEL (n).
COMPOSITE CABLE.
KABEL (r) MED LEDARE AV OLIKA SLAG.
CABLE MIXTO Ó DE COMPOSICIÓN HETEROGÉNEA.
CAVO (m) A COPPIE DI DIVERSA NATURA
КАБЕЛЬ С РАЗНЫМИ ПАРАМИ.

150-6

CIRCUIT (m) (Ensemble des conducteurs (et aussi s'il y a lieu des bobines) de ligne, et des équipements permettant d'assurer une liaison entre deux bureaux).
LEITUNG (f).
CIRCUIT OR LINE.
LEDNING (r), FÖRBINDELSE (r).
CIRCUITO (m) O LINEA.
CIRCUITO (m) O LINEA (f).
ЦЕПЬ.

150-7

CIRCUIT (m) FANTÔME (ou COMBINÉ).
VIERERLEITUNG (f); VIERER (m); DUPLEXLEITUNG (f) (Suisse).
PHANTOM CIRCUIT.
DUPLEXLEDNING (r).
CIRCUITO COMBINADO.
CIRCUITO (m) COMBINATO O VIRTUALE.
ИСКУССТВЕННАЯ ЦЕПЬ.

150-8

CIRCUIT (m) RADIOTÉLÉPHONIQUE.
Ensemble d'une liaison radiophonique et des circuits téléphoniques reliant les antennes aux bureaux téléphoniques.
FUNKFERNSPRECHVERBINDUNG (f).
RADIO TELEPHONE CIRCUIT.
RADIOTELEFONFÖRBINDELSE (r).
CIRCUITO RADIOTELEFÓNICO.
CIRCUITO (m) RADIOTELEFONICO.
ТРАНСЛЯЦИОННАЯ ЦЕПЬ.

150-9

CIRCUIT (m) RÉEL 2 FILS.
ZWEIDRAHTSTAMMLEITUNG (f).
2-WIRE CIRCUIT USING SIDE CIRCUITS.
TVÅTRÅDSFÖRBINDELSE (r) Å STAM.
CIRCUITO FÍSICO BIFILAR.
CIRCUITO (m) REALE A DUE FILI.
ДВУХПРОВОДНАЯ ОСНОВНАЯ ЦЕПЬ.

— 23 —

150-10

CIRCUIT (m) RÉEL 4 FILS.
VIERDRAHTSTAMMLEITUNG (f).
4-WIRE CIRCUIT USING SIDE CIRCUITS.
FYRTRÅDSFÖRBINDELSE (r) Å STAM.
CIRCUITO FÍSICO DE 4 HILOS.
CIRCUITO (m) REALE A 4 FILI.
ЧЕТЫРЕХПРОВОДНАЯ ОСНОВНАЯ ЦЕПЬ.

— 23/63 —

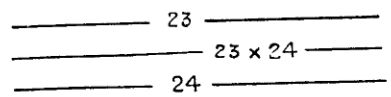
150-11

CIRCUIT (m) RÉEL, PHYSIQUE, COMBINANT; CIRCUIT COMPOSANT, CONSTITUANT (Belg.).
STAMMLEITUNG (f), STAMM (m); BASISLEITUNG (f) (Suisse).
PHYSICAL OR SIDE CIRCUIT.
STAMLEDNING (r).
CIRCUITO FÍSICO O LATERAL.
CIRCUITO (m) REALE O SEMPLICE
ОСНОВНАЯ ЦЕПЬ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

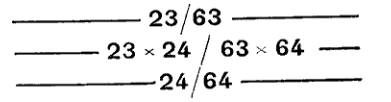
151-1

2 CIRCUITS (m. pl.) RÉELS 2 FILS ET LEUR CIRCUIT COMBINÉ.
2 ZWEIDRAHTSTAMMLEITUNGEN (f. pl.) UND IHRE VIERERLEITUNG (f).
2 WIRE SIDE CIRCUITS AND THEIR PHANTOM
2 TVÅTRÅDSSTAMLEDNINGAR (r. pl.) MED DUPLEXLEDNING.
DOS CIRCUITOS FÍSICOS Y SU CIRCUITO COMBINADO.
2 CIRCUITI (m. pl.) REALI A DUE FILI E RELATIVO COMBINATO.
2 ДВУХПРОВОДНЫХ ОСНОВНЫХ ЦЕПИ И ИСКУССТВЕННАЯ ЦЕПЬ.



151-2

2 CIRCUITS (m. pl.) RÉELS 4 FILS ET LEUR CIRCUIT COMBINÉ.
2 VIERDRAHTSTAMMLEITUNGEN (f. pl.) UND IHRE VIERERLEITUNG (f).
2 PHYSICAL CIRCUITS 4-WIRE AND THEIR PHANTOM CIRCUIT.
2 FYRTRÅDSSTAMLEDNINGAR (r. pl.) MED DUPLEXLEDNING.
DOS CIRCUITOS FÍSICOS DE 4 HILOS Y SU CIRCUITO COMBINADO.
2 CIRCUITI (m. pl.) REALI A 4 FILI E RELATIVO COMBINATO.
2 ЧЕТЫРЕХПРОВОДНЫХ ОСНОВНЫХ ЦЕПИ И ИСКУССТВЕННАЯ ЦЕПЬ.



151-3

COMBINAISON (f) DES CIRCUITS.
VIERERBILDUNG (f); DUPLEXIERUNG (f) VON LEITUNGEN, KOMBINATION (f) ZWEIER LEITUNGEN (Suisse).
PHANTOMING.
DUPLICERING (r) AV LEDNINGAR.
COMBINACIÓN DE LOS CIRCUITOS.
COMBINAZIONE (f) DEI CIRCUITI.
ОБРАЗОВАНИЕ ИСКУССТВЕННЫХ ЦЕПЕЙ.

151-4

CONTRERÉSONANCE (f); RÉSONANCE (f) DE COURANT (ANTIRÉSONANCE (f)).
STROMRESONANZ (f).
PARALLEL RESONANCE OR ANTI-RESONANCE.
STRÖMRESONANS (r).
RESONANCIA Ó ANTIRRESONANCIA.
ANTIRISONANZA (f).
РЕЗОНАНС ТОКА.

151-5

COURANT (m) ALTERNATIF.
WECHSELSTROM (m).
ALTERNATING CURRENT.
VÄXELSTRÖM (r).
CORRIENTE ALTERNA.
CORRENTE (f) ALTERNATA.
ПЕРЕМЕННЫЙ ТОК.

151-6

COURANT (m) CONTINU.
GLEICHSTROM (m).
DIRECT CURRENT.
LIKSTRÖM (r).
CORRIENTE CONTINUA.
CORRENTE (f) CONTINUA.
ПОСТОЯННЫЙ ТОК.

151-7

COURANT (m) DE DÉPLACEMENT.
VERSCHIEBUNGSSTROM (m).
DISPLACEMENT CURRENT.
FÖRSKJUTNINGSSTRÖM (r).
CORRIENTE DE DESPLAZAMIENTO.
CORRENTE (f) DI SPOSTAMENTO.
ТОК СМЕЩЕНИЯ.

151-8

COURANT (m) DE DISPERSION.
AUSBREITUNGSSTROM (m).
DISPERSION CURRENT.
SPRIDNINGSSTRÖM (r).
CORRIENTE DE DISPERSIÓN.
CORRENTE (f) DI DISPERSIONE.
ТОК РАССЕИВАНИЯ.

151-9

COURANT (m) DE FOUCAULT.
WIRBELSTROM (m).
EDDY CURRENT.
VIRVELSTRÖM (r).
CORRIENTE DE FOUCAULT.
CORRENTE (f) DI FOUCAULT O VORTICOSA.
ТОКИ ФУКО.

151-10

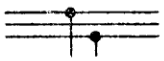
COURANT (m) PORTEUR.
TRÄGERSTROM (m).
CARRIER CURRENT.
BÄRSTRÖM (r).
CORRIENTE PORTADORA.
CORRENTE (f) VETTRICE O PORTANTE.
НЕСУЩИЙ ТОК.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

152-1
COURANT (m) SINUSOÏDAL.
SINUSFÖRMIGER STROM (m).
SINUSOIDAL OR SINE WAVE CURRENT.
SINUSSTRÖM (r).
CORRIENTE SINUSOIDAL.
CORRENTE (f) SINUSOIDALE.
СИНУСОИДАЛЬНЫЙ ТОК.

152-2
CROIX (f) THERMIQUE (Thermo-électrique).
THERMOKREUZ (n).
THERMO COUPLE.
TERMOELEMENT (n); TERMOKORS (n).
TERMO-ELEMENTO.
COPPIA (f) TERMOELETTRICA.
ТЕРМОЭЛЕМЕНТ.

152-3
DÉPHASÉ (adj.).
PHASENVERSCHOBEN (adj.).
OUT OF PHASE.
FASFÖRSKJUTEN.
DEFASADO.
SFASATO.
СДВИНУТЫЙ ПО ФАЗЕ.

152-4
DÉRIVATIONS (f. pl.) DE CIRCUITS.
ABZWEIGUNGEN (f. pl.) VON LEITUNGEN.
TAPPINGS.
AVGRENINGAR (r. pl.) PÅ LEDNINGAR.
DERIVACIONES.
DERIVAZIONI (f. pl.).
ОТВЕТВЛЕНИЕ.

152-5
ÉQUIPEMENT (m). (Ensemble des appareils affectés à un circuit, montés dans un bureau ou une station de répéteurs (limités aux têtes de câbles exclusivement).
TECHNISCHE EINRICHTUNG (f).
EQUIPMENT.
STATIONSUTRUSTNING (r).
EQUIPO (m).
EQUIPAGGIAMENTO (m)
УСТАНОВКА.

152-6
ÉVANOUISSEMENT (m) (des signaux). On dit aussi « FADING » (m).
SCHWUNDERSCHEINUNG (f); « FADING » (n) (im Funkbetrieb).
FADING.
« FADING » (r).
DESVANECIMIENTO (de las señales).
AFFIEVOLIMENTO (m), INDEBOLIMENTO (m) DEI SEGNALI (FADING).
ФЭДИНГ — ЭФФЕКТ.

152-7
FIL (m) ou CONDUCTEUR (m).
DRAHT (m), LEITER (m).
WIRE, CONDUCTOR.
TRÅD (r), LEDARE (r).
CONDUCTOR.
FILO (m), O CONDUTTORE (m).
ПРОВОД.

152-8
FRÉQUENCE (f) (Nombre de périodes par seconde d'un courant alternatif).
FREQUENZ (f); PERIODENZAHL (f) (Suisse.
FREQUENCY.
FREKVENS (r), PERIODTAL (n).
FRECUENCIA.
FREQUENZA (f).
ЧАСТОТА.

152-9
FRÉQUENCE (f) PORTEUSE.
TRÄGERFREQUENZ (f).
CARRIER FREQUENCY.
BÄRFREKVENS (r).
FRECUENCIA PORTADORA.
FREQUENZA (f) VETTRICE.
НЕСУЩАЯ ЧАСТОТА.

152-10
FRÉQUENCE (f) VOCALE.
TONFREQUENZ (f).
VOICE-FREQUENCY.
TALFREKVENS (r), TONFREKVENS (r).
FRECUENCIA VOCAL.
FREQUENZA (f) VOCALE.
ТОНАЛЬНАЯ ИЛИ ЗВУКОВАЯ ЧАСТОТА.

152-11
HARMONIQUE (m) DU SON FONDAMENTAL.
HARMONISCHE (f), OBERSCHWINGUNG (f), OBERTON (m).
OVERTONE OR HARMONIC OF FUNDAMENTAL SOUND.
ÖVERTON (r).
ARMÓNICO DE UN SONIDO FUNDAMENTAL.
ARMONICA (f) FONDAMENTALE.
ГАРМОНИКИ.

152-12
HAUTEUR (f) DU SON.
TONHÖHE (f).
PITCH (of Sound).
TONHÖJD (r).
TONO DE UN SONIDO.
ALTEZZA (f) DEL SUONO.
ВЫСОТА ЗВУКА.

152-13
INTENSITÉ (f) DU SON.
TONSTÄRKE (f).
INTENSITY OR LOUDNESS (of Sound).
LJUDSTYRKA (r).
INTENSIDAD DEL SONIDO.
INTENSITÀ (f) DEL SUONO.
СИЛА ЗВУКА.

152-14
INTERVALLE (m) DE TRANSMISSION (d'un circuit pupinisé) ou BANDE (f) PASSANTE ou BANDE UTILE ou BANDE DES FRÉQUENCES A TRANSMETTRE.
DURCHLÄSSIGKEITSBEREICH (m) (einer Pupinleitung).
RANGE (of frequencies) TRANSMITTED (of a coil loaded line).
TRANSMISSIONSOMRÅDE (n).
INTERVALO (m), O BANDA, DE PASO ÚTIL.
BANDA (f) PASSANTE.
ПОЛОСА ПЕРЕДАВАЕМЫХ ЧАСТОТ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

153-1

ISOLANT (m).
ISOLIERUNG (f).
INSULATING MATERIAL.
ISOLERING (r).
AISLANTE.
ISOLANTE (m).
ИЗОЛИРОВАНИЕ.

153-2

LIAISON (f) RADIOPHONIQUE. (Se dit d'une liaison par téléphonie sans fil entre une antenne émettrice et une antenne réceptrice).
FUNKSPRECHWEG (m).
RADIO LINK.
RADIOLÄNK (r).
CONEXIÓN RADIOFÓNICA.
COLLEGAMENTO (m) RADIOFONICO.
РАДИОТЕЛЕФОННАЯ СВЯЗЬ.

153-3

LIGNE (f) (sens général). (Ensemble de la nappe de conducteurs et des armements et appuis qui les supportent et posé entre bureaux ou stations de répéteurs; ou ensemble des conducteurs contenus dans un même câble, des isolants de l'enveloppe et de l'armure et posé entre bureaux ou stations de répéteurs).
LINIE (f).
LINE.
LINJE (r).
LINEA (f).
LINEA (f).
ЛИНИЯ.

153-4

LIGNE (f). (Conducteurs, et s'il y a lieu bobines de charge, affectés à un circuit et faisant partie d'une ligne aérienne ou d'un câble et limités aux deux têtes de câble).
LEITUNG (f).
LINE.
LEDNING (r).
LINEA (f).
LINEA (f).
ЛИНИЯ.

153-5

LIGNE (f) ARTIFICIELLE (propageant de l'énergie électrique).
KÜNSTLICHE LEITUNG (f) (Energie übertragend).
ARTIFICIAL LINE.
KONSTLEDNING (r), ARTIFICIELL LEDNING (r).
LINEA ARTIFICIAL.
LINEA (f) ARTIFICIALE.
ИСКУССТВЕННАЯ ЛИНИЯ.

153-6

LIMITE (f) D'EXCITATION (SEUIL (m) D'EXCITATION).
REIZSCHWELLE (f).
THRESHOLD OF RESPONSE.
RETNINGSTRÖSKEL (r).
LIMITE DE EXCITACIÓN (Iniciación de excitación).
LIMITE (m) DELL' ECCITAZIONE.
ПОРОГ ВОЗБУЖДЕНИЯ.

153-7

LOGATOME (m). (On appelle ainsi l'ensemble constituant une émission vocale élémentaire c'est-à-dire le plus petit tronçon possible d'une conversation).
SILBE (f).
LOGATOM.
LOGATOM (r).
VOCABLO.
LOGATOMO (m).
СЛОГ.

153-8

LONGUEUR (f) D'AMENÉE. (Portion de circuit en câble entre le bureau et la première bobine).
ANLAUFLÄNGE (f).
TERMINAL OR FIRST-LOADING-COIL SECTION.
FÖRSTA HALVSEKTION (r) (på en pupinledning).
PRIMERA SECCIÓN DE PUPINIZACIÓN.
SEZIONE (f) TERMINALE DI PUPINIZZAZIONE.
НАЧАЛЬНЫЙ УЧАСТОК ПУПИНИЗАЦИИ.

153-9

MAILLE (f) D'UN RÉSEAU DE CABLES.
MASCHE (f) EINES KABELNETZES.
MESH OF A CABLE NETWORK.
MASKA (r) I ETT KABELNÄT.
MALLA DE UNA RED DE CABLES.
MAGLIA (f) DI UNA RETE DI CAVI.
ЭЛЕМЕНТ КАБЕЛЬНОЙ СЕТИ.

153-10

MODULATION (f) (d'un courant porteur).
MODULATION (f) (eines Trägerstroms).
MODULATION (of a carrier current).
MODULERING (r) (av en bärvåg).
MODULACIÔN (de una corriente portadora).
MODULAZIONE (f) (DI UNA CORRENTE VETTRICE).
МОДУЛЯЦИЯ (НЕСУЩЕГО ТОКА).

153-11

PÉRIODES (f. pl.) PAR SECONDE (p. p. s.).
HERTZ (Schwingungen in der Sekunde, Perioden in der Sekunde).
PERIODS PER SECOND (p. p. s.).
HERTZ (perioder per sekund).
PERIODOS (m) POR SEGUNDO (p. p. s.).
PERIODI (m. pl.) PER SECONDO (p. p. s.).
ГЕРЦ (ПЕРИОД В СЕКУНДУ).

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

154-1

PULSATION (f) (périodes par 2π secondes).
KREISFREQUENZ (f).
ANGULAR VELOCITY.
VINKELFREKVENS (r).
PULSACIÓN (velocidad angular expresada en radiantes por segundo).
PULSAZIONE (f).
КРУГОВАЯ ЧАСТОТА.

154-2

QUADRIPÔLE (m).
VIERPOL (m).
QUADRIPOLE.
FYRPOL (r).
CUADRIPOLO.
QUADRIPOLO (m).
ЧЕТЫРЕХПОЛЮСНЫЙ КОНТУР.

154-3

RADIODIFFUSION (f).
RUNDFUNK (m).
BROADCASTING.
RUNDRADIO (r).
RADIODIFUSIÓN.
RADIODIFFUSIONE (f).
РАДИОВЕЩАНИЕ.

154-4

REDRESSEUR (m).
GLEICHRICHTER (m).
RECTIFIER.
LIKRIKTARE (r).
RECTIFICADOR (m).
RADDRIZZATORE (m).
ВЫПРЯМИТЕЛЬ.

154-5

RELAIS (m) (ou retransmission (f)) DES ÉMISSIONS RADIOPHONIQUES.
RUNDFUNKÜBERTRAGUNG (f).
(Radio) BROADCAST RELAYING.
RUNDRADIERING (r).
RETRANSMISIÓN DE LAS EMISIONES RADIOFÓNICAS.
RITRASMISSIONE (f) RADIOFONICA.
(РАДИО-)ТРАНСЛЯЦИЯ.

154-6

RÉSEAU (m) RÉCURRENT. (Structure constituée par une chaîne de plusieurs quadripôles identiques).
KETTENLEITER (m).
RECURRENT NETWORK.
KEDJELEDNING (r).
RED PERIÓDICA.
RETE (f) RICORRENTE.
ФИЛЬТР.

154-7

RÉSONANCE (f) (Résonance de tension).
SPANNUNGSRESONANZ (f).
SERIES-RESONANCE OR RESONANCE.
SPÄNNINGSRESONANS (r).
RESONANCIA.
RISONANZA (f).
РЕЗОНАНС НАПРЯЖЕНИЙ.

154-8

RETARD (m) DE PHASE.
PHASENVERZÖGERUNG (f).
PHASE RETARDATION, OR LAG.
FASFÖRSKJUTNING (r).
RETARDO DE FASE.
RITARDO (m) DI FASE.
ЗАПАЗДЫВАНИЕ ПО ФАЗЕ.

154-9

SEUIL (m) DE L'AUDIBILITÉ.
HÖRSCHWELLE (f).
THRESHOLD OF AUDIBILITY.
HÖRBARHETSGRÄNS (r).
INICIACIÓN DE LA AUDICIÓN.
LIMITE (m) DELL' UDIBILITÀ.
ПОРОГ СЛЫШИМОСТИ.

154-10

SON (m).
LAUT (m).
SOUND.
LJUD (n).
SONIDO.
SUONO (m).
ЗВУК.

154-11

SON (m) FONDAMENTAL.
GRUNDTON (m).
FUNDAMENTAL SOUND.
GRUNDTON (r).
SONIDO FUNDAMENTAL.
SUONO (m) FONDAMENTALE.
ОСНОВНОЙ ЗВУК. ТОН.

154-12

SPÉCIFICATION (f) DE CÂBLAGE.
KABELAUFBAU (m).
CABLE MAKE-UP.
KABELUPPLÄGGNING (r).
ESPECIFICACIÓN DE LOS TIPOS DE CABLE.
FORMAZIONE (f) DEL CAVO.
СПЕЦИФИКАЦИЯ КАБЕЛЯ.

154-13

STUDIO (m).
RUNDFUNKAUFNAHMERAUM (m).
STUDIO.
STUDIO (r).
ESTUDIO.
STUDIO (m).
СТУДИЯ.

154-14

SUPPRESSEUR (m) DE RÉACTION. (Appareil utilisé en particulier dans les circuits radiotéléphoniques pour éviter que le poste récepteur soit troublé par l'antenne émettrice).
RÜCKKOPPLUNGSSPERRE (f).
REACTION SUPPRESSOR, OR ANTI-REACTION DEVICE.
ÅTERKOPPLINGSSPÄRR (r) (Radioekospärr).
SUPRESOR DE REACCIÓN.
SOPPRESSORE (m) DI REAZIONE.
КОНТУР, УСТРАНЯЮЩИЙ ОБРАТНУЮ СВЯЗЬ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

155-1

SURCHARGE (f) (d'un microphone).
ÜBERSCHREIEN (eines Mikrophons).
OVERLOAD (of a microphone).
ÖVERBELASTNING (r) (av en mikrofon).
SOBRECARGA DE UN MICRÓFONO.
SOVRACCARICO (m) DI UN MICROFONO.
ПЕРЕГРУЗКА МИКРОФОНА.

155-2

SYSTÈME (m) ÉMETTEUR.
SENDER (m).
TRANSMITTING SYSTEM.
SÄNDARE (-anordning) (r).
SISTEMA EMISOR.
SISTEMA EMITTENTE.
ПЕРЕДАТЧИК.

155-3

TÉLÉGRAPHIE (f) HARMONIQUE.
TONFREQUENZTELEGRAPHIE (f), WECHSELSTROMTELEGRAPHIE (f).
VOICE FREQUENCY TELEGRAPHY.
TON (frekvens) TELEGRAFERING (r).
TELEGRAFIA POR CORRIENTES DE FRECUENCIA VOCAL.
TELEGRAFIA (f) ARMONICA.
ТОНАЛЬНОЕ ТЕЛЕГРАФИРОВАНИЕ.

155-4

TÉLÉGRAPHIE (f) INFRA-ACOUSTIQUE.
UNTERLAGERUNGSTELEGRAPHIE (f).
INFRA-ACOUSTIC TELEGRAPHY OR SUB-AUDIO TELEGRAPHY.
UNDERLAGRINGSTELEGRAFI (r).
TELEGRAFIA POR CORRIENTES DE FRECUENCIA INFERIOR A LA VOCAL.
TELEGRAFIA (f) INFRA-ACUSTICA.
ПОДТОНАЛЬНОЕ ТЕЛЕГРАФИРОВАНИЕ.

155-5

TÉLÉPHONIE (f) MULTIPLE À COURANT PORTEUR DE HAUTE FRÉQUENCE ou TÉLÉPHONIE À HAUTE FRÉQUENCE.
HOCHFREQUENZFERNSPRECHEN (n); MEHRFACHFERNSPRECHEN (n) MIT HOCHFREQUENTEN TRÄGERSTRÖMEN, DRAHTFUNK (m); VIELFACHTELEPHONIE (f) MIT HOCHFREQUENTEM TRÄGERSTROM (Suisse).
MULTIPLEX CARRIER-CURRENT TELEPHONY.
HÖGFREKVENSTELEFONERING (r).
TELEFONIA MÚLTIPLE POR CORRIENTES PORTADORAS DE ALTA FRECUENCIA.
TELEFONIA (f) MULTIPLA A CORRENTI VETTRICI DI ALTA FREQUENZA O TELEFONIA AD ALTA FREQUENZA.
МНОГОКРАТНОЕ ТЕЛЕФОНИРОВАНИЕ ТОКАМИ ВЫСОКОЙ ЧАСТОТЫ.

155-6

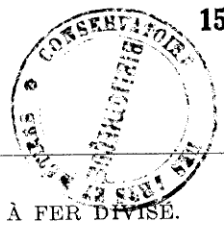
TIMBRE (m) DU SON.
KLANGFARBE (f).
TIMBRE OF SOUND.
KLANGFÄRG (r).
TIMBRE DEL SONIDO.
TIMBRO (m) DEL SUONO.
ТЕМБР ЗВУКА.

155-7

TRANSDUCTEUR (m). (Quadripôle idéal adaptant parfaitement (en module et en phase) un système émetteur à un système récepteur).
ÜBERSETZER (m) (idealer).
(Ideal) TRANSFER NETWORK (TRANSDUCER (États-Unis)).
(Ideal) OMSÄTTNINGSFYRPOL (r).
TRADUCTOR (ideal).
TRASDUTTORE (m).
ИДЕАЛЬНЫЙ ПЕРЕПРИЕМНИК.

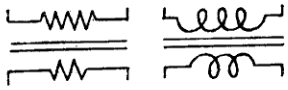
155-8

TRANSFORMATEUR (m) (sens général).
TRANSFORMATOR (m).
TRANSFORMER.
TRANSFORMATOR (r).
TRANSFORMADOR.
TRASFORMATORE (m).
ТРАНСФОРМАТОР.



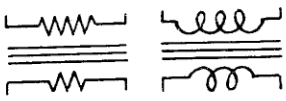
155-9

TRANSFORMATEUR (m) À FER DIVISÉ.
ÜBERTRAGER (m) MIT UNTERTEILTEM EISENKERN.
AIR GAP TRANSFORMER.
TRANSFORMATOR (r) MED UPPDELAD JÄRNKÄRNA.
TRANSFORMADOR CON NÚCLEO DE HIERRO.
TRASFORMATORE (m) A NUCLEO DI FERRO DIVISO.
ТРАНСФОРМАТОР С ПОДРАЗДЕЛЕННЫМ СЕРДЕЧНИКОМ.



155-10

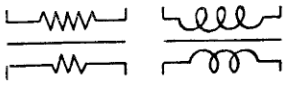
TRANSFORMATEUR (m) À FER FINEMENT DIVISÉ.
ÜBERTRAGER (m) MIT FEIN UNTERTEILTEM EISENKERN.
TRANSFORMER WITH FINELY DIVIDED IRON, OR DUST CORE.
TRANSFORMATOR (r) MED JÄRNPULVERKÄRNA.
TRANSFORMADOR CON NÚCLEO DE POLVO DE HIERRO.
TRASFORMATORE (m) A NUCLEO DI FERRO FINAMENTE DIVISO.
ТРАНСФОРМАТОР С МЕЛКО-ПОДРАЗДЕЛЕННЫМ СЕРДЕЧНИКОМ.



Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

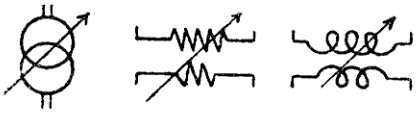
156-1

TRANSFORMATEUR (m) À NOYAU DE FER.
ÜBERTRAGER (m) MIT EISENKERN.
TRANSFORMER WITH IRON CORE.
TRANSFORMATOR (r) MED JÄRNKÄRNA.
TRANSFORMADOR CON NÚCLEO DE HIERRO.
TRASFORMATORE (m) A NUCLEO DI FERRO.
ТРАНСФОРМАТОР С ЖЕЛЕЗНЫМ СЕРДЕЧНИКОМ.



156-2

TRANSFORMATEUR (m) RÉGLABLE.
REGELBARER ÜBERTRAGER (m).
VARIABLE TRANSFORMER.
TRANSFORMATOR (r) MED FLERA UTTAG
TRANSFORMADOR REGULABLE.
TRASFORMATORE (m) REGOLABILE.
СЕКЦИОНИРОВАННЫЙ ТРАНСФОРМАТОР.



156-3

TRANSMISSION (f) DES IMAGES.
BILDTELEGRAPHIE (f).
PICTURE TELEGRAPHY, OR PHOTO-TELEGRAPHY.
BILDTELEGRAFERING (r).
TELEVISIÓN.
TRASMISSIONE (f) DELLE IMMAGINI.
ПЕРЕДАЧА ИЗОБРАЖЕНИЙ.

156-4

TRONÇON (m) (de ligne ou de circuit).
LEITUNGSABSCHNITT (m); LINIENABSCHNITT (m).
SECTION OF LINE OR CIRCUIT.
LEDNINGSSTRÄCKA (r), LINJESTRÄCKA (r).
TROZO DE LINEA O DE CIRCUITO.
TRONCO (m) DI LINEA O DI CIRCUITO.
УЧАСТОК ЛИНИИ.

156-5

VOIE (f) DE COMMUNICATION PAR COURANTS PORTEURS DE HAUTE-FRÉQUENCE (voie haute-fréquence).
HOCHFREQUENZSPRECHWEG (m).
(High-Frequency) CARRIER CURRENT (telephone) CHANNEL (Carrier Current Channel)
HÖGFREKVENSTELEFONFÖRBINDELSE (r).
COMUNICACIÓN POR CORRIENTES PORTADORAS DE ALTA FRECUENCIA; COMUNICACIÓN POR CORRIENTES DE FRECUENCIA TELEFÓNICA; COMUNICACIÓN POR CORRIENTES PORTADORAS.
VIA (f) DI COMUNICAZIONE A CORRENTE VETTRICE DI ALTA FREQUENZA.
ВЫСОКОЧАСТОТНАЯ ЦЕПЬ.

2. Caractéristiques primaires des lignes et des appareils.

156-6

ADMITTANCE (f).
SCHEINLEITWERT (m); ADMITTANZ (f) (Suisse).
ADMITTANCE.
ADMITTANS (r).
ADMITANCIA.
AMMETTENZA (f).
ПОЛНАЯ ПРОВОДИМОСТЬ.

156-7

ARGUMENT (m) (d'une impédance).
ARGUMENT (n) (eines Scheinwiderstands).
ARGUMENT OR IMPEDANCE ANGLE OR PHASE ANGLE.
ARGUMENT (n) FÖR IMPEDANS.
ARGUMENTO (ángulo de fase de una impedancia).
ARGOMENTO (m) DI UN' IMPEDENZA.
ФАЗОВЫЙ УГОЛ.

156-8

CAPACITÉ (f) LINÉIQUE.
KAPAZITÄT (f) JE LÄNGENEINHEIT; KAPAZITÄT (f) PRO LÄNGENEINHEIT (Suisse).
CAPACITANCE OR CAPACITY PER UNIT LENGTH.
KAPACITET (r) PER LÄNGDENHET.
CAPACITANCIA.
CAPACITÁ (f) PER UNITÁ DI LUNGHEZZA.
ЕМКОСТЬ НА ЕДИНИЦУ ДЛИНЫ.

156-9

CAPACITÉ (f) MUTUELLE.
GEGENSEITIGE KAPAZITÄT (f).
MUTUAL CAPACITY.
ÖMSESIDIG KAPACITET (r).
CAPACIDAD MÚTUA.
CAPACITÁ (f) MUTUA.
ВЗАИМНАЯ ЕМКОСТЬ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

157-1

CAPACITÉ (f) MUTUELLE D'UNE PAIRE (D'UN FANTÔME).
SCHLEIFENKAPAZITÄT (f), BETRIEBSKAPAZITÄT (f) (einer Doppel- oder Viererleitung).
WIRE-TO-WIRE CAPACITY OR PAIR-TO-PAIR CAPACITY (as applied to phantoms).
DRIFTKAPACITET (r) FÖR PAR (för duplex).
CAPACIDAD ENTRE HILOS.
CAPACITÀ (f) MUTUA DI UNA COPPIA (di una bicoppia).
ЕМКОСТЬ МЕЖДУ ПРОВОДАМИ (ОСНОВНОЙ ИЛИ ИСКУССТВЕННОЙ ЦЕПИ).

157-2

CONDUCTANCE (f).
LEITWERT (m); KONDUKTANZ (f) (Suisse).
CONDUCTANCE.
KONDUKTANS (r).
CONDUCTANCIA.
CONDUTTANZA (f).
ПРОВОДИМОСТЬ.

157-3

CONDUCTIVITÉ (f).
LEITFÄHIGKEIT (f).
CONDUCTIVITY.
LEDNINGSFÖRMÅGA (r).
CONDUCTIBILIDAD.
CONDUTTIVITÁ (f).
ПРОВОДИМОСТЬ.

157-4

CONSTANTE (f) DIÉLECTRIQUE.
DIELEKTRIZITÄTSKONSTANTE (f).
DIELECTRIC CONSTANT.
DIELEKTRICITETSKONSTANT (r).
CONSTANTE DIELÉCTRICA.
COSTANTE (f) DIELETTRICA.
ДИЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ПОСТОЯННАЯ.

157-5

CONSTANTE (f) DE DISSIPATION (Rapport de la perditance linéique à la capacité linéique).
VERLUSTKONSTANTE (f).
DAMPING CONSTANT OF A CABLE.
FÖRLUSTKONSTANT (r).
CONSTANTE DE PÉRDIDA (de un cable).
COSTANTE (f) DI PERDITA.
ПОСТОЯННАЯ ПОТЕРЬ.

157-6

CONSTANTE (f) LINÉIQUE. (Se dit pour une ligne homogène des grandeurs primaires de la ligne ramenées à l'unité de longueur).
KONSTANTE (f) JE LÄNGENEINHEIT.
LINE CONSTANT.
PRIMÄR KONSTANT (r).
CONSTANTE DE LA LINEA POR UNIDAD DE LONGITUD.
COSTANTE (f) PER UNITÁ DI LUNGHEZZA.
ПОСТОЯННАЯ ЛИНИИ.

157-7

CONSTANTE (f) DE TEMPS (d'une bobine). (Rapport de l'inductance à la résistance d'une bobine).
ZEITKONSTANTE (f).
TIME CONSTANT.
TIDSKONSTANT (r).
CONSTANTE DE TIEMPO.
COSTANTE (f) DI TEMPO.
ПОСТОЯННАЯ ВРЕМЕНИ.

157-8

DÉPHASAGE (m).
VIERPOL-WINKELMASS (n) oder VIERPOL-PHASENMASS (n).
PHASE SHIFT.
FASFÖRSKJUTNING (r).
DEFASAJE.
SFASAMENTO (m).
СДВИГ ФАЗ.

157-9

IMPÉDANCE (f) (ou résistance apparente à la fréquence f ou à la pulsation ω). (L'impédance entre deux points d'un système de conducteurs est définie par le rapport de la quantité complexe représentant la différence de potentiel entre ces deux points à la quantité complexe représentant l'intensité du courant qui y passe).
SCHEINWIDERSTAND (m).
IMPEDANCE.
IMPEDANS (r).
IMPEDANCIA.
IMPEDENZA (f).
ПОЛНОЕ СОПРОТИВЛЕНИЕ.

157-10

IMPÉDANCE (f) CARACTÉRISTIQUE. (Se dit d'une ligne homogène infinie (ou d'un système équivalent) pour désigner l'impédance sous laquelle on voit l'extrémité réceptrice à l'infini d'un point quelconque de la ligne).
WELLENWIDERSTAND (m).
CHARACTERISTIC IMPEDANCE.
KARAKTERISTIK (r) FÖR EN HOMOGEN LEDNING.
IMPEDANCIA CARACTERÍSTICA.
IMPEDENZA (f) CARATTERISTICA.
ВОЛНОВОЕ СОПРОТИВЛЕНИЕ.

157-11

IMPÉDANCE (f) EN CIRCUIT OUVERT.
LEERLAUFWIDERSTAND (m).
OPEN-CIRCUIT IMPEDANCE.
TOMGÅNGSIMPEDANS (r).
IMPEDANCIA DE UN CIRCUITO AISLADO EN SU EXTREMIDAD RECEPTORA.
IMPEDENZA (f) A CIRCUITO APERTO.
СОПРОТИВЛЕНИЕ ХОЛОСТОГО ХОДА.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

158-1

IMPÉDANCE (f) CONJUGUÉE. (2 impédances sont conjuguées lorsqu'elles sont représentées par deux imaginaires a + jb et a — jb).
KONJUGIERT-KOMPLEXER SCHEINWIDERSTAND (m).
CONJUGATE IMPEDANCE.
KONJUGATIMPEDANS (r).
IMPEDANCIA (f) CONJUGADA.
IMPEDENZA (f) CONIUGATA.
СОПРЯЖЕННОЕ КАЖУЩЕЕСЯ СОПРОТИВЛЕНИЕ.

158-2

IMPÉDANCE (f) EN COURT-CIRCUIT.
KURZSCHLUSSWIDERSTAND (m).
SHORT-CIRCUIT IMPEDANCE.
KORTSLUTNINGSIMPEDANS (r).
IMPEDANCIA EN CORTO CIRCUITO.
IMPEDENZA (f) A CIRCUITO CHIUSO.
СОПРОТИВЛЕНИЕ КОРОТКОГО ЗАМЫКАНИЯ.

158-3

IMPÉDANCE (f) D'ENTRÉE.
EINGANGSWIDERSTAND (m); EINGANGSIMPEDANZ (f) (Suisse).
INPUT IMPEDANCE.
INGÅNGSIMPEDANS (r).
IMPEDANCIA DE ENTRADA.
IMPEDENZA (f) DI ENTRATA.
ВХОДНОЕ СОПРОТИВЛЕНИЕ.

158-4

IMPÉDANCES (f. pl.) IMAGES. (Les impédances images d'un quadripôle sont celles par lesquelles est fermé le quadripôle quand á chaque accès au quadripôle les impédances dans chaque sens sont égales).
KENNWIDERSTÄNDE (m. pl.) EINES VIERPOLS.
IMAGE IMPEDANCES.
KARAKTERISTIK (r) FÖR FYRPOL.
IMPEDANCIA IMAGEN.
IMPEDENZE (f. pl.) IMMAGINI.
ВОЛНОВОЕ СОПРОТИВЛЕНИЕ ЧЕТЫРЕХПОЛЮСНОГО КОНТУРА.

158-5

IMPÉDANCE (f) INTERNE D'UN RÉPÉTEUR.
INNERER WIDERSTAND (m) EINES VERSTÄRKERS.
INTERNAL IMPEDANCE OF A REPEATER.
INRE IMPEDANSEN (r) HOS ETT ÖVERDRAG.
IMPEDANCIA INTERNA DE UN REPETIDOR.
IMPEDENZA (f) INTERNA DI UN AMPLIFICATORE.
ВНУТРЕННЕЕ СОПРОТИВЛЕНИЕ УСИЛИТЕЛЯ.

158-6

IMPÉDANCES (f. pl.) ITÉRATIVES.
KETTENWIDERSTÄNDE (m. pl.).
ITERATIVE IMPEDANCES.
ITERATIV IMPEDANS (r).
IMPEDANCIAS ITERATIVAS.
IMPEDENZE (f. pl.) ITERATIVE.
ПОЛНОЕ СОПРОТИВЛЕНИЕ.

158-7

IMPÉDANCE (m) DE SORTIE.
AUSGANGSWIDERSTAND (m); AUSGANGSIMPEDANZ (f).
OUTPUT IMPEDANCE.
UTGÅNGSIMPEDANS (r).
IMPEDANCIA DE SALIDA.
IMPEDENZA (f) DI USCITA.
ВЫХОДНОЕ СОПРОТИВЛЕНИЕ.

158-8

INDUCTANCE (f).
INDUKTIVITÄT (f).
INDUCTANCE.
INDUKTANS (r).
INDUCTANCIA.
INDUTTANZA (f).
САМОИНДУКЦИЯ.

158-9

INDUCTANCE (f) À FER DIVISÉ.
SELBSTINDUKTIONSSPULE (f) MIT UNTERTEILTEM EISENKERN.
AIR GAP INDUCTANCE.
INDUKTANSSPOLE (r) MED UPPDELAD JÄRNKÄRNA.
INDUCTANCIA CON NÚCLEO DE HIERRO DIVIDIDO.
INDUTTANZA (f) A NUCLEO DI FERRO DIVISO.
КАТУШКА САМОИНДУКЦИИ С ПОДРАЗДЕЛЕННЫМ ЖЕЛЕЗНЫМ СЕРДЕЧНИКОМ.

158-10

INDUCTANCE (f) À FER FINEMENT DIVISÉ.
SELBSTINDUKTIONSSPULE (f) MIT FEIN UNTERTEILTEM EISENKERN.
INDUCTANCE WITH CORE OF FINELY DIVIDED IRON.
INDUKTANSSPOLE (r) MED JÄRNPULVERKÄRNA.
INDUCTANCIA CON NÚCLEO DE HIERRO FINAMENTE DIVIDIDO.
INDUTTANZA (f) A NUCLEO DI FERRO FINAMENTE DIVISO.
КАТУШКА САМОИНДУКЦИИ С МЕЛКО-ПОДРАЗДЕЛЕННЫМ ЖЕЛЕЗНЫМ СЕРДЕЧНИКОМ.

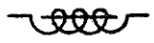
158-11

INDUCTANCE (f) LINÉIQUE.
INDUKTIVITÄT (f) JE LÄNGENEINHEIT.
INDUCTANCE PER UNIT LENGTH.
INDUKTANS (r) PER LÄNGDENHET.
INDUCTANCIA POR UNIDAD DE LONGITUD.
INDUTTANZA (f) PER UNITÁ DI LUNGHEZZA.
САМОИНДУКЦИЯ НА ЕДИНИЦУ ДЛИНЫ.

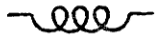
Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

159-1
INDUCTANCE (m) MUTUELLE.
GEGENINDUKTIVITÄT (f).
MUTUAL INDUCTANCE.
ÖMSESIDIG INDUKTANS (r).
INDUCTANCIA MÚTUA.
INDUTTANZA (f) MUTUA.
ВЗАИМОИНДУКЦИЯ.

159-2
INDUCTANCE (f) À NOYAU DE FER.
SELBSTINDUKTIONSSPULE (f) MIT EISENKERN.
INDUCTANCE, WITH IRON CORE.
INDUKTANSSPOLE (r) MED JÄRNKÄRNA.
INDUCTANCIA CON NÚCLEO DE HIERRO.
INDUTTANZA (f) A NUCLEO DI FERRO.
КАТУШКА САМОИНДУКЦИИ С ЖЕЛЕЗНЫМ СЕРДЕЧНИКОМ.

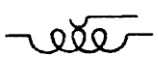


159-3
INDUCTANCE (f) SANS NOYAU DE FER.
SELBSTINDUKTIONSSPULE (f) OHNE EISENKERN.
INDUCTANCE, WITHOUT IRON CORE, OR AIR-CORE INDUCTANCE.
INDUKTANSSPOLE (r) UTAN JÄRNKÄRNA.
INDUCTANCIA SIN NÚCLEO DE HIERRO.
INDUTTANZA (f) SENZA NUCLEO DI FERRO.
КАТУШКА САМОИНДУКЦИИ БЕЗ ЖЕЛЕЗНОГО СЕРДЕЧНИКА.

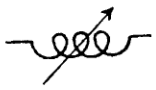


159-4
INDUCTANCE (f) PROPRE (On dit aussi quelquefois self-induction ou self ou coefficient de self-induction).
INDUKTIVITÄT (f) oder KOEFFIZIENT (m) DER SELBSTINDUKTION.
COEFFICIENT OF SELF-INDUCTION.
SJÄLVINDUKTIONSKOEFFICIENT (r).
COEFICIENTE DE AUTOINDUCCIÓN.
COEFFICIENTE (m) DI AUTOINDUZIONE.
КОЭФФИЦИЕНТ САМОИНДУКЦИИ.

159-5
INDUCTANCE (f) RÉGLABLE PAR CONTACT, CURSEUR.
SELBSTINDUKTIONSSPULE (f), REGELBAR DURCH STUFENKONTAKT.
INDUCTANCE, WITH SLIDING-CONTACT ADJUSTMENT.
INDUKTANSSPOLE (r) MED REGLERING I STEG.
INDUCTANCIA REGULABLE MEDIANTE CURSOR.
INDUTTANZA (f) VARIABILE PER GRADI, A CURSORE.
СЕКЦИОНИРОВАННАЯ КАТУШКА САМОИНДУКЦИИ.



159-6
INDUCTANCE (f) RÉGLABLE PAR UN MOYEN QUELCONQUE.
SELBSTINDUKTIONSSPULE (f) BELIEBIGER REGELBARKEIT.
INDUCTANCE, WITH ANY TYPE OF ADJUSTMENT.
REGLERBAR INDUKTANSSPOLE (r).
INDUCTANCIA REGULABLE POR UN MEDIO CUALQUIERA.
INDUTTANZA (f) VARIABILE.
КАТУШКА С ПЕРЕМЕННОЙ САМОИНДУКЦИЕЙ.



159-7
ISOLEMENT (m).
ISOLATION (f).
INSULATION.
ISOLATION (r).
AISLAMIENTO.
ISOLAMENTO (m).
ИЗОЛЯЦИЯ.

159-8
MHO (m) (Unité de perditance).
SIEMENS (n).
MHO.
MHO, SIEMENS.
MHO (m).
MHO.
СИМЕНС.

159-9
PERDITANCE (f) LINÉIQUE.
ABLEITUNG (f) JE LÄNGENEINHEIT.
LEAKANCE PER UNIT LENGTH.
LÄCKNING (r) PER LÄNGDENHET.
PERDITANCIA POR UNIDAD DE LONGITUD.
DISPERDENZA (f) PER UNITÁ DI LUNGHEZZA.
ПРОВОДИМОСТЬ ИЗОЛЯЦИИ НА ЕДИНИЦУ ДЛИНЫ.

159-10
RÉACTANCE (f). (La réactance entre deux points d'un système de conducteurs est la composante imaginaire de l'impédance entre ces deux points.)
REAKTANZ (f), BLINDWIDERSTAND (m).
REACTANCE.
REAKTANS (r).
REACTANCIA.
REATTANZA (f .
РЕАКТИВНОЕ СОПРОТИВЛЕНИЕ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

160-1

RÉSISTANCE (f) EFFECTIVE. (La résistance effective entre deux points d'un système conducteur est la composante réelle de l'impédance entre ces deux points).
WIRKWIDERSTAND (m); EFFEKTIVER WIDERSTAND (m) (Suisse).
EFFECTIVE RESISTANCE.
EFFEKTIVT MOTSTÅND (n).
RESISTENCIA EFECTIVA.
RESISTENZA (f) EFFETTIVA.
АКТИВНОЕ СОПРОТИВЛЕНИЕ.

160-2

RÉSISTANCE (f) INDUCTIVE ou NON-INDUCTIVE.
INDUKTIVER ODER INDUKTIONSFREIER WIDERSTAND (m).
INDUCTIVE OR NON-INDUCTIVE RESISTANCE.
INDUKTIVT ELLER INDUKTIONSFRITT MOTSTÅND (n).
RESISTENCIA (f) INDUCTIVA Ó NO INDUCTIVA.
RESISTENZA (f) INDUTTIVA O ANTINDUTTIVA.
СОПРОТИВЛЕНИЕ ИНДУКЦИОННОЕ ИЛИ БЕЗ'ИНДУКЦИОННОЕ.

On représente également la résistance non-inductive par :

160-3

RÉSISTANCE (f) LINÉIQUE.
WIDERSTAND (m) JE LÄNGENEINHEIT; WIDERSTAND (m) PRO LÄNGENEINHEIT (Suisse).
RESISTANCE PER UNIT LENGTH.
MOTSTÅND (n) PER LÄNGDENHET.
RESISTENCIA LINEAL (por unidad de longitud).
RESISTENZA (f) PER UNITÁ DI LUNGHEZZA.
СОПРОТИВЛЕНИЕ НА ЕДИНИЦУ ДЛИНЫ.

160-4

RÉSISTANCE (f) NON-INDUCTIVE RÉGLABLE PAR CONTACT.
INDUKTIONSFREIER WIDERSTAND (m), REGELBAR DURCH STUFENKONTAKT.
NON-INDUCTIVE RESISTANCE, WITH MOVEABLE-CONTACT ADJUSTMENT.
INDUKTIONSFRI REOSTAT (r).
RESISTENCIA PURA REGULABLE POR MEDIO DE CURSOR.
RESISTENZA (f) ANTINDUTTIVA REGOLABILE PER GRADI.
БЕЗ'ИНДУКЦИОННОЕ СОПРОТИВЛЕНИЕ, ИЗМЕНЯЕМОЕ СТУПЕНЯМИ.

160-5

RÉSISTANCE (f) OHMIQUE ou RÉSISTANCE EN COURANT CONTINU.
OHMISCHER WIDERSTAND (m); GLEICHSTROMWIDERSTAND (m).
OHMIC (or D. C.) RESISTANCE.
OHMSKT MOTSTÅND (n); LIKSTRÖMSMOTSTÅND (n).
RESISTENCIA ÔHMICA (en corriente continua).
RESISTENZA (f) OHMICA O A CORRENTE CONTINUA.
ОМИЧЕСКОЕ СОПРОТИВЛЕНИЕ, СОПРОТИВЛЕНИЕ ПОСТОЯННОМУ ТОКУ.

160-6

RÉSISTANCE (f) RÉGLABLE PAR CONTACT, CURSEUR.
WIDERSTAND (m), REGELBAR DURCH STUFEN ODER GLEITKONTAKT.
RESISTANCE, WITH SLIDING CONTACT ADJUSTMENT.
SKJUTREOSTAT (r).
RESISTENCIA REGULABLE POR MEDIO DE CURSOR.
RESISTENZA (f) REGOLABILE PER GRADI O A CURSORE.
ИЗМЕНЯЕМОЕ СОПРОТИВЛЕНИЕ.

160-7

RÉSISTIVITÉ (f).
SPEZIFISCHER WIDERSTAND (m).
RESISTIVITY.
SPECIFIKT MOTSTÅND (n).
RESISTIVIDAD.
RESISTIVITÀ (f).
УДЕЛЬНОЕ СОПРОТИВЛЕНИЕ.

160-8

RIGIDITÉ (f) DIÉLECTRIQUE.
DIELEKTRISCHE FESTIGKEIT (f).
DIELECTRIC STRENGTH.
GENOMSLAGSHÅLLFASTHET (r).
RIGIDEZ DIELÉCTRICA.
RIGIDITÀ (f) DIELETTRICA.
ДИЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ КРЕПОСТЬ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

3. Caractéristiques secondaires : équivalents, affaiblissements, pertes et gains.

161-1

AFFAIBLISSEMENT (m). (Terme général caractérisant la décroissance d'une grandeur au cours de sa transmission dans l'espace.)
DÄMPFUNG (f) (räumliche).
ATTENUATION.
DÄMPNING (r) (i rummet).
ATENUACIÓN (f).
ATTENUAZIONE (f).
ПРОСТРАНСТВЕННОЕ ЗАТУХАНИЕ.

161-2

AFFAIBLISSEMENT (m) EFFECTIF. (L'affaiblissement effectif d'une partie de système fermée sur les impédances Z_1 et Z_2 est déterminé par le rapport de la puissance apparente qu'un générateur d'impédance Z_1 fournit à un récepteur d'impédance Z_1, à la puissance apparente que le même générateur fournit par l'intermédiaire de la partie du système considérée à un récepteur d'impédance Z_2. Si la valeur déterminée par ce rapport est négative, on l'appelle amplification effective).
BETRIEBSDÄMPFUNG (f).
EFFECTIVE ATTENUATION.
EFFEKTIV DÄMPNING (r).
ATENUACIÓN (f) EFECTIVA.
ATTENUAZIONE (f) EFFETTIVA.
ЭФФЕКТИВНОЕ ЗАТУХАНИЕ.

161-3

AFFAIBLISSEMENT (m) IMAGE. (Se rapporte à un système électrique à 4 bornes (quadripôle), terminé par ses impédances images; l'affaiblissement image est déterminé par le rapport des puissances apparentes aux deux extrémités du système ainsi terminé).
VIERPOLDÄMPFUNG (f).
IMAGE ATTENUATION.
FYRPOLDÄMPNING (r).
ATENUACIÓN (f) IMAGEN.
ATTENUAZIONE (f) IMMAGINE.
СОБСТВЕННОЕ ЗАТУХАНИЕ.

161-4

AFFAIBLISSEMENT (m) ITÉRATIF. (Se définit pour un quadripôle ou un système équivalent au moyen des impédances itératives. C'est l'exposant du facteur d'affaiblissement itératif.)
KETTENDÄMPFUNG (f).
ITERATIVE ATTENUATION.
ITERATIV DÄMPNING (r).
CONSTANTE DE ATENUACIÓN.
ATTENUAZIONE (f) ITERATIVA.
ПОСТОЯННАЯ ЗАТУХАНИЯ.

161-5

AFFAIBLISSEMENT (m) ITÉRATIF ÉLÉMENTAIRE. (Pour un système à plusieurs cellules est relatif à chacune des cellules du système et s'y définit comme l'exposant de propagation.)
KETTENDÄMPFUNG (f) JE GLIED.
ITERATIVE ATTENUATION PER SECTION.
ITERATIV DÄMPNING (r) PER ELEMENT.
CONSTANTE DE ATENUACIÓN POR SECCIÓN.
ATTENUAZIONE (f) ITERATIVA ELEMENTARE.
ПОСТОЯННАЯ ЗАТУХАНИЯ (ЗВЕНА).

161-6

AFFAIBLISSEMENT (m) LINÉIQUE (phénomène).
DÄMPFUNG (f) JE LÄNGENEINHEIT.
ATTENUATION PER UNIT LENGTH.
LEDNINGSDÄMPNING (r).
ATENUACIÓN (f) POR UNIDAD DE LONGITUD.
ATTENUAZIONE (f) PER UNITÀ DI LUNGHEZZA.
ЗАТУХАНИЕ (НА ЕДИНИЦУ ДЛИНЫ).

161-7

AMPLIFICATION (f) EFFECTIVE (voir affaiblissement effectif).
BETRIEBSVERSTÄRKUNG (f).
EFFECTIVE AMPLIFICATION.
EFFEKTIV FÖRSTÄRKNING (r).
AMPLIFICACIÓN (f) EFECTIVA.
AMPLIFICAZIONE (f) EFFETTIVA.
ЭФФЕКТИВНОЕ УСИЛЕНИЕ.

161-8

CONSTANTE (f) D'AFFAIBLISSEMENT ou AFFAIBLISSEMENT (m) LINÉIQUE (d'une ligne homogène). (C'est le quotient de l'affaiblissement image entre les extrémités de cette ligne par la longueur de la ligne).
DÄMPFUNGSKONSTANTE (f) oder DÄMPFUNG (f) JE LÄNGENEINHEIT.
ATTENUATION CONSTANT, OR ATTENUATION PER UNIT LENGTH.
DÄMPNINGSKONSTANT (r); DÄMPNING (r) PER LÄNGDENHET.
CONSTANTE (f) DE ATENUACIÓN.
COSTANTE (f) DI ATTENUAZIONE.
КОЭФФИЦИЕНТ ЗАТУХАНИЯ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

162-1

CONSTANTE (f) DE LONGUEUR D'ONDE ou DÉPHASAGE (m) LINÉIQUE. (Se dit pour une ligne homogène infinie ou pour une ligne homogène finie fermée sur son impédance caractéristique; est égale au déphasage caractéristique ramené à l'unité de longueur.)
WELLENLÄNGENKONSTANTE (f); PHASEN- oder WINKELKONSTANTE (f).
WAVE LENGTH CONSTANT OR PHASE CONSTANT.
VINKELKONSTANT (r).
CONSTANTE (f) DE LONGITUD DE ONDA.
COSTANTE (f) DI LUNGHEZZA D'ONDA.
ВОЛНОВОЙ КОЭФФИЦИЕНТ.

162-2

CONSTANTE (f) DE PROPAGATION. (Se dit pour une ligne homogène infinie ou pour une ligne homogène finie fermée sur son impédance caractéristique; ce nombre est égal à l'exposant de propagation ramené à l'unité de longueur).
FORTPFLANZUNGSKONSTANTE (f) (je Längeneinheit).
PROPAGATION CONSTANT (per Unit Length).
KOMPLEX DÄMPNINGSKONSTANT (r).
CONSTANTE DE PROPAGACIÓN POR UNIDAD DE LONGITUD.
COSTANTE (f) DI PROPAGAZIONE.
КОЭФФИЦИЕНТ РАСПРОСТРАНЕНИЯ.

162-3

DÉPHASAGE (m) CARACTÉRISTIQUE. (Se dit pour une ligne homogène finie terminée sur son impédance caractéristique; c'est l'exposant du facteur de déphasage caractéristique.)
WINKELMASS (n).
PHASE CONSTANT OR WAVE LENGTH CONSTANT.
VINKELEXPONENT (r) (för homogen ledning).
CONSTANTE DE FASE.
COSTANTE (f) DI FASE.
ВОЛНОВАЯ ПОСТОЯННАЯ.

162-4

DÉPHASAGE (m) IMAGE. (Se définit pour un quadripôle ou un système équivalent au moyen des impédances images. C'est l'exposant du facteur de déphasage image.)
VIERPOL-WINKELMASS (n).
PHASE ANGLE (referring to difference between phases of two Image Impedances).
VINKELEXPONENT (r) (för fyrpol).
ÁNGULO DE FASE.
SFASAMENTO (m) IMMAGINE.
ВОЛНОВАЯ ПОСТОЯННАЯ ЧЕТЫРЕХПОЛЮСНОГО КОНТУРА.

162-5

DÉPHASAGE (m) ITÉRATIF. (Se définit pour un quadripôle ou un système équivalent au moyen des impédances itératives. C'est l'exposant du facteur de déphasage itératif.)
KETTEN-WINKELMASS (n).
PHASE OR WAVE LENGTH CONSTANT (Imaginary part of Propagation Constant).
(Iterativ) VINKELEXPONENT (r).
CONSTANTE DE FASE IMAGINARIA O CONSTANTE DE PROPAGACIÓN.
SFASAMENTO (m) ITERATIVO.
ВОЛНОВАЯ ПОСТОЯННАЯ.

162-6

DÉPHASAGE (m) ITÉRATIF ÉLÉMENTAIRE. (Pour un système à plusieurs cellules, est relatif à chacune des cellules du système et s'y définit comme l'exposant de propagation.)
KETTEN-WINKELMASS (n) JE GLIED.
PHASE OR WAVE LENGTH CONSTANT PER SECTION.
(Iterativ) VINKELEXPONENT (r) FÖR ETT ELEMENT.
CONSTANTE DE FASE POR SECCIÓN DE LINEA.
SFASAMENTO (m) ITERATIVO ELEMENTARE.
ВОЛНОВАЯ ПОСТОЯННАЯ (ЗВЕНА).

162-7

EFFICACITÉ (f) ABSOLUE D'UN SYSTÈME ÉMETTEUR quelconque à une fréquence quelconque. (C'est le rapport de la tension électrique mesurée à la sortie de ce système à la pression acoustique mesurée sur la membrane du microphone pour la fréquence considérée; on suppose que les bornes de sortie de ce système sont fermées sur une impédance de 600 ohms $\angle_0$; le rapport ci-dessus s'exprime en volts par barye).
AKUSTO-ELEKTRISCHES VERHÄLTNIS (n).
ACOUSTO-ELECTRIC INDEX.
AKUSTOELEKTRISK VERKNINGSGRAD (r) (hos en mikrofon).
EFICACIA DE UN SISTEMA EMISOR.
RAPPORTO (m) ACUSTO ELETTRICO.
ЭЛЕКТРОАККУСТИЧЕСКИЙ КОЭФФИЦИЕНТ ПОЛЕЗНОГО ДЕЙСТВИЯ ПЕРЕДАЮЩЕЙ СИСТЕМЫ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

163-1

EFFICACITÉ (f) ABSOLUE D'UN SYSTÈME RÉCEPTEUR quelconque à une fréquence quelconque. (C'est le rapport de la pression acoustique, à la demi-force électromotrice du générateur d'impédance intérieure 600 ohms $\angle 0$ relié aux bornes d'entrée de ce système; le rapport ci-dessus s'exprime en baryes par volt).
ELEKTRO-AKUSTISCHES VERHÄLTNIS (n).
ELECTRO-ACOUSTIC INDEX.
ELEKTROAKUSTISK VERKNINGSGRAD (r) (hos en hörtelefon).
EFICACIA DE UN SISTEMA RECEPTOR.
RAPPORTO (m) ELETTRO ACUSTICO.
ЭЛЕКТРОАККУСТИЧЕСКИЙ КОЭФФИЦИЕНТ ПОЛЕЗНОГО ДЕЙСТВИЯ ПРИЕМНОЙ СИСТЕМЫ.

163-2

ÉQUIVALENT (m) (d'un circuit). (Se dit du nombre obtenu quand on mesure l'affaiblissement d'un circuit relié à ses deux extrémités à des appareils d'impédance 600 $\angle 0$ ohms).
RESTDÄMPFUNG (f); BETRIEBSDÄMPFUNG ($Z_1 = Z_2 = 600$ ohms).
OVERALL LINE ATTENUATION OR « EQUIVALENT ».
RESTDÄMPNING (r).
ATENUACIÓN TOTAL Ó EQUIVALENTE.
EQUIVALENTE (m) DI UN CIRCUITO.
ОСТАТОЧНОЕ ЗАТУХАНИЕ, ЭФФЕКТИВНОЕ ЗАТУХАНИЕ.

163-3

ÉQUIVALENT (m) D'UNE LIGNE D'ABONNÉ A LA RÉCEPTION.
BEZUGSDÄMPFUNG (f) EINER TEILNEHMERLEITUNG FÜR ANKOMMENDEN STROM.
RECEIVING ALLOWANCE.
DÄMPNINGSEKVIVALENT (r) HOS EN ABONNENTLEDNING VID MOTTAGNING.
EQUIVALENTE DE UNA LINEA DE ABONADO A LA RECEPCIÓN.
EQUIVALENTE (m) DI UNA LINEA D'ABBONATO AL RICEVIMENTO.
ЭКВИВАЛЕНТНОЕ ЗАТУХАНИЕ ПРИ ПРИЕМЕ.

163-4

ÉQUIVALENT (m) D'UNE LIGNE D'ABONNÉ À LA TRANSMISSION.
BEZUGSDÄMPFUNG (f) EINER TEILNEHMERLEITUNG FÜR ABGEHENDEN STROM.
SENDING ALLOWANCE.
DÄMPNINGSEKVIVALENT (r) HOS EN ABONNENTLEDNING VID SÄNDNING.
EQUIVALENTE DE UNA LINEA DE ABONADO A LA EMISIÓN.
EQUIVALENTE (m) DI UNA LINEA D'ABBONATO ALLA TRASMISSIONE.
ЭКВИВАЛЕНТНОЕ ЗАТУХАНИЕ ПРИ ПЕРЕДАЧЕ.

163-5

ÉQUIVALENT (m) DE RÉFÉRENCE. (L'équivalent de référence est l'indication donnée par le Système Fondamental de Référence lorsque le Système Fondamental de Référence est réglé de manière que l'on obtienne la même impression sonore à la sortie des deux systèmes, la puissance vocale à l'extrémité émettrice étant la même dans les deux cas.)
BEZUGSDÄMPFUNG (f).
REFERENCE EQUIVALENT.
TRANSMISSIONSEKVIVALENT (r).
EQUIVALENTE DE TRANSMISIÓN.
EQUIVALENTE (m) DI TRASMISSIONE.
ЭКВИВАЛЕНТ ПЕРЕДАЧИ.

163-6

ÉQUIVALENT (m) RELATIF. (L'équivalent relatif d'un système A par rapport à un autre système B ou d'une partie de système A par rapport à la partie correspondante B d'un autre système est la différence : a — b, a étant l'équivalent de référence de A et b l'équivalent de référence de B).
RELATIVE DÄMPFUNG (f).
RELATIVE EQUIVALENT; RELATIVE EFFICIENCY (terme désignant aux États-Unis la différence : b — a).
RELATIV EKVIVALENT (r).
EQUIVALENTE RELATIVO.
EQUIVALENTE (m) RELATIVO.
ОТНОСИТЕЛЬНОЕ ЗАТУХАНИЕ.

163-7

EXPOSANT (m) D'AFFAIBLISSEMENT ou EXPOSANT D'AFFAIBLISSEMENT CARACTÉRISTIQUE ou AFFAIBLISSEMENT (m) CARACTÉRISTIQUE ou AFFAIBLISSEMENT. (Se dit pour une ligne homogène finie terminée sur son impédance caractéristique. C'est l'exposant du facteur d'affaiblissement caractéristique.)
DÄMPFUNGSMASS (n).
ATTENUATION CONSTANT.
DÄMPNINGSEXPONENT (r) (Dämpning).
CONSTANTE DE ATENUACIÓN.
COSTANTE (f) DI ATTENUAZIONE.
ПОСТОЯННАЯ ЗАТУХАНИЯ.

163-8

EXPOSANT (m) ÉLÉMENTAIRE DE PROPAGATION. (Pour un système à plusieurs cellules identiques est relatif à chacune des cellules du système et s'y définit comme l'exposant de propagation.)
ÜBERTRAGUNGSMASS (n) JE GLIED.
PROPAGATION CONSTANT PER SECTION.
KOMPLEXA DÄMPNINGSEXPONENTEN (r) PER ELEMENT.
CONSTANTE DE PROPAGACIÓN POR SECCIÓN.
COSTANTE (f) DI PROPAGAZIONE PER ELEMENTO.
ПОСТОЯННАЯ РАСПРОСТРАНЕНИЯ ЗВЕНА.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

164-1

EXPOSANT (m) DE PROPAGATION. (Se dit pour une ligne homogène finie terminée sur son impédance image.)
FORTPFLANZUNGSMASS (n).
PROPAGATION CONSTANT.
KOMPLEX DÄMPNINGSEXPONENT (r).
CONSTANTE (m) DE PROPAGACIÔN.
COSTANTE (f) DI PROPAGAZIONE.
ПОСТОЯННАЯ РАСПРОСТРАНЕНИЯ.

164-2

EXPOSANT (m) DE PROPAGATION (itératif). (Se définit pour un quadripôle ou un système équivalent au moyen des impédances itératives).
KETTEN-ÜBERTRAGUNGSMASS (n).
(Iterative) PROPAGATION CONSTANT.
(Iterativ) KOMPLEX DÄMPNINGSEXPONENT (r).
EXPONENTE (m) DE PROPAGACIÓN.
COSTANTE (f) DI PROPAGAZIONE ITERATIVA.
ПОСТОЯННАЯ РАСПРОСТРАНЕНИЯ. ЧЕТЫРЕХПОЛЮСНОГО КОНТУРА.

164-3

EXPOSANT (m) DE TRANSFERT. (Se définit pour un quadripôle ou un système équivalent, au moyen des impédances images.)
VIERPOL-ÜBERTRAGUNGSMASS (n).
QUADRIPOLE PROPAGATION CONSTANT.
KOMPLEX DÄMPNINGSEXPONENT (r).
CONSTANTE DE TRANSFERENCIA.
COSTANTE (f) DI TRASFERIMENTO.
ПОСТОЯННАЯ РАСПРОСТРАНЕНИЯ ЧЕТЫРЕХПОЛЮСНОГО КОНТУРА.

164-4

FACTEUR (m) D'AFFAIBLISSEMENT.
DÄMPFUNGSFAKTOR (m).
ATTENUATION RATIO.
DÄMPNINGSFAKTOR (r).
FACTOR DE ATENUACIÓN.
FATTORE (m) DI ATTENUAZIONE.
МНОЖИТЕЛЬ ЗАТУХАНИЯ.

164-5

FACTEUR (m) D'AFFAIBLISSEMENT CARACTÉRISTIQUE. (Expression exponentielle qui se définit pour une ligne homogène finie terminée sur son impédance caractéristique.)
DÄMPFUNGSFAKTOR (m).
ATTENUATION FACTOR.
DÄMPNINGSFAKTOR (r) (för homogen ledning).
CONSTANTE DE ATENUACIÓN CARACTERÍSTICA.
FATTORE (m) DI ATTENUAZIONE CARATTERISTICA.
МНОЖИТЕЛЬ ЗАТУХАНИЯ.

164-6

FACTEUR (m) D'AFFAIBLISSEMENT IMAGE. (Expression exponentielle qui se définit pour un quadripôle ou un système équivalent au moyen des impédances images).
VIERPOL-DÄMPFUNGSFAKTOR (m).
QUADRIPOLE ATTENUATION FACTOR.
DÄMPNINGSFAKTOR (r) (för fyrpol).
FACTOR DE TRANSFERENCIA.
FATTORE (m) DI ATTENUAZIONE IMMAGINE.
МНОЖИТЕЛЬ ЗАТУХАНИЯ ЧЕТЫРЕХПОЛЮСНОГО КОНТУРА.

164-7

FACTEUR (m) D'AFFAIBLISSEMENT ITÉRATIF. (Expression exponentielle qui se définit pour un quadripôle ou un système équivalent au moyen des impédances itératives.)
KETTEN-DÄMPFUNGSFAKTOR (m).
ITERATIVE ATTENUATION FACTOR.
ITERATIV DÄMPNINGSFAKTOR (r).
CONSTANTE DE ATENUACIÓN.
FATTORE (m) DI ATTENUAZIONE ITERATIVA.
МНОЖИТЕЛЬ ЗАТУХАНИЯ.

164-8

FACTEUR (m) DE DÉPHASAGE CARACTÉRISTIQUE. (Expression exponentielle qui se définit pour une ligne homogène finie terminée sur son impédance caractéristique.)
PHASENFAKTOR (m).
PHASE FACTOR.
VINKELFAKTOR (r) (för homogen ledning).
FACTOR DE FASE.
FATTORE (m) DI SFASAMENTO CARATTERISTICO.
ФАЗОВЫЙ МНОЖИТЕЛЬ.

164-9

FACTEUR (m) DE DÉPHASAGE IMAGE. (Expression exponentielle qui se définit pour un quadripôle ou un système équivalent au moyen des impédances images.)
VIERPOL-PHASENFAKTOR (m).
IMAGE PHASE FACTOR.
VINKELFAKTOR (r) (för fyrpol).
FACTOR DE ÁNGULO DE FASE.
FATTORE (m) DI SFASAMENTO IMMAGINE.
ФАЗОВЫЙ МНОЖИТЕЛЬ ЧЕТЫРЕХПОЛЮСНОГО КОНТУРА.

164-10

FACTEUR (m) DE DÉPHASAGE ITÉRATIF. (Expression exponentielle qui se définit pour un quadripôle ou un système équivalent au moyen des impédances itératives.)
KETTEN-WINKEL- oder PHASENFAKTOR (m).
ITERATIVE PHASE FACTOR.
ITERATIV VINKELFAKTOR (r).
CONSTANTE DE FASE.
FATTORE (m) DI SFASAMENTO ITERATIVO.
ФАЗОВЫЙ МНОЖИТЕЛЬ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

165-1
FACTEUR (m) DE PROPAGATION. (Expression exponentielle qui se définit pour un quadripôle ou un système équivalent au moyen des impédances itératives.)
ÜBERTRAGUNGSFAKTOR (m).
QUADRIPOLE PROPAGATION FACTOR.
KOMPLEX DÄMPNINGSFAKTOR (r).
CONSTÁNTE DE PROPAGACIÓN.
FATTORE (m) DI PROPAGAZIONE.
МНОЖИТЕЛЬ РАСПРОСТРАНЕНИЯ.

165-2
FACTEUR (m) DE PROPAGATION. (Se dit pour une ligne homogène finie terminée sur son impédance caractéristique).
FORTPFLANZUNGSFAKTOR (m).
PROPAGATION FACTOR.
KOMPLEX DÄMPNINGSFAKTOR (r) (för homogen ledning).
CONSTÁNTE DE PROPAGACIÓN.
FATTORE (m) DI PROPAGAZIONE.
МНОЖИТЕЛЬ РАСПРОСТРАНЕНИЯ.

165-3
FACTEUR (m) DE TRANSFERT. (Expression exponentielle qui se définit pour un quadripôle ou un système équivalent au moyen des impédances images).
ÜBERTRAGUNGSFAKTOR (m).
QUADRIPOLE PROPAGATION FACTOR.
KOMPLEX DÄMPNINGSFAKTOR (r) (för fyrpol).
FACTOR DE TRANSFERENCIA.
FATTORE (m) DI TRASFERIMENTO.
МНОЖИТЕЛЬ РАСПРОСТРАНЕНИЯ. ЧЕТЫРЕХПОЛЮСНОГО КОНТУРА.

165-4
GAIN (m) D'ENSEMBLE.
GESAMTVERSTÄRKUNG (f).
OVERALL AMPLIFICATION OR « GAIN ».
TOTAL FÖRSTÄRKNING (r).
GANANCIA TOTAL; AMPLIFICACIÓN TOTAL.
GUADAGNO (m) GLOBALE.
ПОЛНОЕ УСИЛЕНИЕ.

165-5
GAIN (m) D'UN RÉPÉTEUR.
VERSTÄRKUNGSZIFFER (f).
REPEATER GAIN.
FÖRSTÄRKNING (-ssiffra) (r).
GANANCIA DE UN REPETIDOR.
GUADAGNO (m) DI UN AMPLIFICATORE.
СТЕПЕНЬ УСИЛЕНИЯ.

165-6
INTELLIGIBILITÉ (f). (L'intelligibilité est caractérisée par le pourcentage des mots correctement reçus par rapport au nombre total des mots transmis dans une conversation suivie).
SINNVERSTÄNDLICHKEIT (f).
INTELLIGIBILITY.
UPPFATTBARHET (r).
INTELIGIBILIDAD.
INTELLIGIBILITÀ (f).
ОТЧЕТЛИВОСТЬ.

165-7
INTELLIGIBILITÉ (f) RELATIVE (d'un appareil par rapport à un autre). (C'est le rapport des intelligibilités mesurées successivement pour les deux appareils comparés).
RELATIVE SINNVERSTÄNDLICHKEIT (f).
RELATIVE INTELLIGIBILITY.
RELATIV UPPFATTBARHET (r).
CLARIDAD (f) RELATIVA.
INTELLIGIBILITÀ (f) RELATIVA.
ОТНОСИТЕЛЬНАЯ ОТЧЕТЛИВОСТЬ.

165-8
NETTETÉ (f) POUR LES LOGATOMES. (La netteté pour les logatomes est caractérisée par le pourcentage des logatomes formant des listes types correctement reçus par rapport au nombre total des logatomes transmis).
SILBENVERSTÄNDLICHKEIT (f).
ARTICULATION.
STAVELSEUPPFATTBARHET (r).
ARTICULACIÓN; CLARIDAD EN LA INTERPRETACIÓN DE LOS VOCABLOS.
ARTICOLAZIONE (f).
АРТИКУЛЯЦИЯ СЛОГОВ.

165-9
NETTETÉ (f) POUR LES MOTS. (La netteté pour les mots est caractérisée par le pourcentage des mots formant des listes types correctement reçus par rapport au nombre total des mots transmis.)
WORTVERSTÄNDLICHKEIT (f).
INTELLIGIBILITY OF WORDS.
ORDUPPFATTBARHET (r).
INTELIGIBILIDAD DE LAS PALABRAS.
INTELLIGIBILITÀ (f) DELLE PAROLE.
АРТИКУЛЯЦИЯ СЛОВ.

165-10
NETTETÉ (f) POUR LES PHRASES. (La netteté pour les phrases est caractérisée par le pourcentage des phrases d'un texte quelconque correctement reçues par rapport au nombre total des mots transmis).
SATZVERSTÄNDLICHKEIT (f).
INTELLIGIBILITY OF PHRASES.
SATSUPPFATTBARHET (r).
INTELIGIBILIDAD DE LAS FRASES.
INTELLIGIBILITÀ (f) DELLE FRASI.
АРТИКУЛЯЦИЯ ФРАЗ.

165-11
NIVEAU (m) DE TRANSMISSION. (Le niveau de transmission de la puissance ou de l'intensité du courant ou de la tension en un point d'un système est déterminé par le rapport de la valeur d'une de ces grandeurs à la valeur de la grandeur correspondante qui est choisie comme zéro de référence).
PEGEL (m).
LEVEL.
TRANSMISSIONSNIVÅ (r).
NIVEL (m).
LIVELLO (m) DI TRASMISSIONE.
УРОВЕНЬ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

166-1

PERTE (f) ou GAIN (m) DE TRANSMISSION. (La « perte » ou le « gain » de transmission introduits par une partie du système connectée entre une impédance d'entrée Z_1 et une impédance de sortie Z_2 sont déterminés par le rapport des puissances apparentes reçues dans l'impédance Z_2 avant et après l'insertion de la partie de système entre Z_1 et Z_2. Si la puissance apparente reçue par l'impédance Z_2 est plus grande après l'insertion de la partie de système qu'avant cette insertion, on a un gain; dans le cas contraire, on obtient une perte).
ÜBERTRAGUNGS-VERLUST (m) oder -GEWINN (m).
TRANSMISSION LOSS OR GAIN.
TRANSMISSIONSFÖRLUST (r) ELLER -VINST (r) (dämpning eller förstärkning).
PÉRDIDA Ó GANANCIA DE TRANSMISIÓN.
PERDITA (f) O GUADAGNO (m) DI TRASMISSIONE.
ПОТЕРИ ПРИ ПЕРЕДАЧЕ.

166-2

PERTE (f) DUE A LA RÉDUCTION D'ALIMENTATION MICROPHONIQUE.
SPEISESTROMVERLUST (m) (in einer Teilnehmerleitung) DURCH DEN WIDERSTAND DER LEITUNG UND DER APPARATE.
BATTERY SUPPLY LOSS.
STRÖMMATNINGSDÄMPNING (r).
PÉRDIDAS DEBIDAS A LA REDUCCIÓN DE ALIMENTACIÓN DEL MICRÓFONO.
PERDITA (f) DOVUTA ALLA RIDUZIONE DELLA CORRENTE DI ALIMENTAZIONE DEL MICROFONO.
ПОТЕРИ ВСЛЕДСТВИЕ УМЕНЬШЕНИЯ ТОКА ПИТАНИЯ МИКРОФОНА.

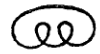
4. Charge : pupinisation, krarupisation.

166-3

BOBINE (f) DE CHARGE ou BOBINE PUPIN.
PUPINSPULE (f).
LOADING COIL.
PUPINSPOLE (r).
BOBINA DE CARGA.
BOBINA (f) PUPIN.
КАТУШКА ПУПИНА.

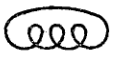
166-4

BOBINE (f) DE CHARGE, CHARGE LÉGÈRE.
PUPINSPULE (f) FÜR LEICHTE BELASTUNG.
LOADING-COIL, FOR EXTRA LIGHT LOADING.
PUPINSPOLE (r) FÖR SVAG PUPINISERING.
BOBINA PARA CARGA EXTRALIGERA.
BOBINA (f) PER PUPINIZZAZIONE LEGGERA.
КАТУШКА ДЛЯ СЛАБОЙ ПУПИНИЗАЦИИ.



166-5

BOBINE (f) DE CHARGE, CHARGE MIFORTE.
PUPINSPULE (f) FÜR MITTELSTARKE BELASTUNG.
LOADING-COIL, FOR MEDIUM HEAVY LOADING.
PUPINSPOLE (r) FÖR (medel-) STARK PUPINISERING.
BOBINA PARA CARGA MEDIA.
BOBINA (f) PER PUPINIZZAZIONE SEMIPESANTE.
КАТУШК ДЛЯ СРЕДНЕЙ ПУПИНИЗАЦИИ.



166-6

BOBINE (f) DE CHARGE, CHARGE MUSICALE.
PUPINSPULE (f) FÜR SEHR LEICHTE BELASTUNG, MUSIKSPULE (f), MUSIKPUPINISIERUNG (f).
LOADING-COIL, FOR MUSIC LOADING.
PUPINSPOLE (r) FÖR MUSIKPUPINISERING.
BORINA PARA CARGA LIGERA.
BOBINA (f) PER PUPINIZZAZIONE A FREQUENZA MUSICALE.
КАТУШКА ДЛЯ МУЗЫКАЛЬНОЙ ПУПИНИЗАЦИИ.

166-7

BOÎTE (f) DE BOBINES.
SPULENKASTEN (m); PUPINSPULENKASTEN (m) (Suisse).
LOADING COIL CASE.
PUPINBOX (r).
CAJA DE BOBINAS DE CARGA.
CASSA (f) DI BOBINE.
ЯЩИК С КАТУШКАМИ ПУПИНА.

166-8

CHARGE (f) LÉGÈRE.
LEICHTE (schwache) BELASTUNG (f) (Pupinisierung).
EXTRA LIGHT LOADING.
SVAG PUPINISERING (r).
CARGA EXTRALIGERA.
CARICO (m) LEGGERO.
СЛАБАЯ ПУПИНИЗАЦИЯ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

167-1

CHARGE (f) MI-FORTE.
MITTELSTARKE BELASTUNG (f) (Pupinisierung).
MEDIUM HEAVY LOADING.
(Medel-) STARK PUPINISERING (r).
CARGA MEDIO PESADA.
CARICO (m) SEMI-PESANTE.
СРЕДНЯЯ ПУПИНИЗАЦИЯ.

167-2

CHARGE (f) MUSICALE.
MUSIKPUPINISIERUNG (f).
MUSIC LOADING.
MUSIKPUPINISERING (r).
CARGA LIGERA; CARGA DE RESONANCIA.
PUPINIZZAZIONE (f) MUSICALE.
МУЗЫКАЛЬНАЯ ПУПИНИЗАЦИЯ.

167-3

CIRCUIT (m) KRARUPISÉ.
KRARUPLEITUNG (f), INDUKTIV GLEICHMÄSSIG BELASTETE LEITUNG (f).
CONTINUOUSLY LOADED CIRCUIT.
KRARUPLEDNING (r).
CIRCUITO CON CARGA CONTINUA O KRARUPIZADO.
CIRCUITO (m) KRARUPIZZATO.
КАБЕЛЬ КРАРУПА.

167-4

CIRCUIT (m) LÉGER.
LEICHT BELASTETE (pupinisierte) LEITUNG (f).
EXTRA-LIGHT LOADED CIRCUIT.
SVAGT PUPINISERAD LEDNING (r).
CIRCUITO CON CARGA EXTRALIGERA.
CIRCUITO (m) A CARICO LEGGERO.
СЛАБО ПУПИНИЗИРОВАННАЯ ЛИНИЯ.

167-5

CIRCUIT (m) MI-FORT.
MITTELSTARK BELASTETE (pupinisierte) LEITUNG (f).
MEDIUM-HEAVY LOADED CIRCUIT.
(medel-) STARKT PUPINISERAD LEDNING (r).
CIRCUITO CON CARGA MEDIO PESADA.
CIRCUITO (m) A CARICO SEMI-PESANTE.
СРЕДНЕ-ПУПИНИЗИРОВАННАЯ ЛИНИЯ.

167-6

CIRCUIT (m) MUSICAL.
MUSIKPUPINISIERTE LEITUNG (f); MUSIKLEITUNG (f).
MUSIC LOADED CIRCUIT.
MUSIKPUPINISERAD LEDNING (r).
CIRCUITO CON CARGA DE RESONANCIA (carga ligera).
CIRCUITO (m) A PUPINIZZAZIONE MUSICALE.
МУЗЫКАЛЬНО-ПУПИНИЗИРОВАННАЯ ЛИНИЯ.

167-7

CIRCUIT (m) PUPINISÉ.
PUPINISIERTE LEITUNG (f); PUPINLEITUNG (f).
COIL-LOADED CIRCUIT.
PUPINISERAD LEDNING (r).
LINEA PUPINIZADA (Linea cargada).
CIRCUITO (m) PUPINIZZATO.
ПУПИНИЗИРОВАННАЯ ЛИНИЯ.

167-8

COMPLÉMENT (m) D'UNE SECTION DE PUPINISATION.
SPULENFELDERGÄNZUNG (f).
BUILDING-OUT SECTION.
UTBYGGNAD (r) AV EN PUPINSEKTION.
SECCIÓN DE PUPINIZACIÓN.
COMPLEMENTO (m) DI UNA SEZIONE DI PUPINIZZAZIONE.
УДЛИНИТЕЛЬ ДЛЯ ПУПИНИЗИРОВАННЫХ ЛИНИЙ.

167-9

FRÉQUENCE (f) DE COUPURE (en périodes par seconde) ou FRÉQUENCE NATURELLE ou FRÉQUENCE PROPRE; FRÉQUENCE CRITIQUE, FRÉQUENCE LIMITE (Belg.).
GRENZFREQUENZ (f) (in der Sekunde).
CUT-OFF FREQUENCY OR « CUT-OFF ».
GRÄNSFREKVENS (r), EGENFREKVENS (r).
FRECUENCIA DE CORTE.
FREQUENZA (f) LIMITE.
ПРЕДЕЛЬНАЯ ЧАСТОТА.

167-10

PAS (m) DE PUPINISATION.
SPULENABSTAND (m).
COIL-SPACING.
PUPINAVSTÅND (n).
ESPACIO ENTRE BOBINAS.
DISTANZA (f) FRA LE BOBINE.
ШАГ ПУПИНИЗАЦИИ.

167-11

POINT (m) DE CHARGE.
SPULENPUNKT (m).
LOADING POINT.
PUPINPUNKT (r).
PUNTO DE CARGA.
PUNTO (m) DI PUPINIZZAZIONE.
МЕСТО УСТАНОВКИ КАТУШЕК ПУПИНА.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

168-1

PROJET (m) DE PUPINISATION.
SPULENPLAN (m); BESPULUNGSPLAN (m).
LOADING SCHEME.
PUPINISERINGSPLAN (r).
PROYECTO DE PUPINIZACIÓN.
PROGETTO (m) DI PUPINIZZAZIONE.
ПЛАН ПУПИНИЗАЦИИ.

168-2

PULSATION (f) DE COUPURE (Périodes par 2 π secondes).
GRENZKREISFREQUENZ (f).
CUT-OFF FREQUENCY (in terms of radians per second).
GRÄNSVINKELFREKVENS (r).
PULSACIÔN DE CORTE (expresada en radiantes por segundo).
PULSAZIONE (f) LIMITE.
ПРЕДЕЛЬНАЯ КРУГОВАЯ ЧАСТОТА.

168-3

PUPINISATION (f).
PUPINISIERUNG (f).
COIL-LOADING, LUMPED LOADING.
PUPINISERING (r).
PUPINIZACIÔN.
PUPINIZZAZIONE (f).
ПУПИНИЗАЦИЯ.

168-4

SECTION (m) DE PUPINISATION.
SPULENFELD (n).
LOADING COIL SECTION.
PUPINSEKTION (r).
SECCIÓN DE PUPINIZACIÓN.
SEZIONE (f) DI PUPINIZZAZIONE.
УЧАСТОК ПУПИНИЗАЦИИ.

168-5

TYPE (m) DE CHARGE.
BELASTUNGSART (f); ART (f) DER (induktiven) BELASTUNG (f).
TYPE OF LOADING.
PUPINISERINGSTYP (r).
TIPO DE CARGA.
TIPO (m) DI CARICO INDUTTIVO.
СТЕПЕНЬ ПУПИНИЗАЦИИ.

5. Distorsions.

168-6

AMORÇAGE (m) DES OSCILLATIONS.
EINSETZEN (n) DER SCHWINGUNGEN (f. pl.).
BUILDING UP OF OSCILLATIONS.
ALSTRING (r) AV TJUT (svängningar).
ESTABLECIMIENTO DE LAS OSCILACIONES.
INNESCO (m) DELLE OSCILLAZIONI.
ВОЗНИКНОВЕНИЕ КОЛЕБАНИЙ.

168-7

AFFAIBLISSEMENT (m) CORRESPONDANT A LA DISTORSION NON-LINÉAIRE (d'un appareil ou d'un circuit pour un harmonique déterminé; est déterminé par le rapport de l'amplitude de l'harmonique introduit par la distorsion non linéaire à l'amplitude du fondamental).
KLIRRDÄMPFUNG (f).
ATTENUATION CORRESPONDING TO NON-LINEAR DISTORTION.
KLIRRDÄMPNING (r).
AMORTIGUAMIENTO CORRESPONDIENTE A LA DISTORSIÓN NO LINEAL.
ATTENUAZIONE (f) CORRISPONDENTE ALLA DISTORSIONE NON LINEARE.
ЗАТУХАНИЕ ОТ НЕ-ЛИНЕЙНОГО ИСКАЖЕНИЯ.

168-8

COEFFICIENT (m) DE DISTORSION NON-LINÉAIRE (d'une triode). (C'est le quotient du coefficient de rectitude par la pente dynamique).
KLIRRFAKTOR (m) (einer Verstärkerröhre).
CO-EFFICIENT OF NON-LINEAR DISTORSION (of a Valve).
KLIRRFAKTOR (r).
COEFICIENTE DE DISTORSIÓN NO LINEAL (de una válvula).
COEFFICIENTE (m) DI DISTORSIONE NON LINEARE (DI UN TRIODO).
КОЭФФИЦИЕНТ НЕ-ЛИНЕЙНОГО ИСКАЖЕНИЯ.

168-9

COMPENSATION (f) DE LA DISTORSION; CONTRE-DISTORSION (f).
ENTZERRUNG (f).
COMPENSATION.
UTJÄMNING (r) AV DISTORSIONEN.
COMPENSACIÓN (f).
COMPENSAZIONE (f) DELLA DISTORSIONE.
УСТРАНЕНИЕ ИСКАЖЕНИЯ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

169-1

CORRECTEUR (m) (d'affaiblissement) ou ÉGALISEUR (m) (d'affaiblissement). (Dispositif servant à corriger la distorsion d'affaiblissement).
DÄMPFUNGSENTZERRER (m).
(Attenuation) EQUALIZER.
UTJÄMNARE (r) (för upphävande av distorsion).
CORRECTOR (m) DE AMORTIGUAMIENTO (Igualador o atenuador).
EGUAGLIATORE (m) DI ATTENUAZIONE O CORRETTORE DI DISTORSIONE.
СРЕЗЫВАЮЩИЙ КОНТУР.

169-2

CORRECTEUR (m) (ou ÉGALISEUR (m)) -DÉRIVATION. (Correcteur d'affaiblissement monté en dérivation sur un transformateur dans un répéteur.)
QUERENTZERRER (m).
PARALLEL EQUALIZER.
PARALLELLUTJÄMNARE (r).
CORRECTOR DE AMORTIGUAMIENTO EN PARALELO (Igualador o atenuador en paralelo).
EGUAGLIATORE (m) IN PARALLELO.
СРЕЗЫВАЮЩИЙ КОНТУР ПАРАЛЛЕЛЬНОГО ВКЛЮЧЕНИЯ.

169-3

CORRECTEUR (m) (ou ÉGALISEUR (m)) -SÉRIE. (Correcteur d'affaiblissement monté en série avec le transformateur d'entrée dans un répéteur).
LÄNGSENTZERRER (m).
SERIES EQUALIZER.
SERIEUTJÄMNARE (r).
CORRECTOR DE AMORTIGUAMIENTO EN SERIE (Igualador o atenuador en serie).
EGUAGLIATORE (m) IN SERIE.
СРЕЗЫВАЮЩИЙ КОНТУР ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОГО ВКЛЮЧЕНИЯ.

169-4

DISTORSION (f) (DÉFORMATION (f)).
VERZERRUNG (f).
DISTORTION.
DISTORSION (r).
DISTORSIÓN (f).
DISTORSIONE (f).
ИСКАЖЕНИЕ.

169-5

DISTORSION (f) D'AFFAIBLISSEMENT ou DISTORSION D'AMPLITUDE.
DÄMPFUNGSVERZERRUNG (f).
ATTENUATION DISTORTION OR AMPLITUDE DISTORTION.
(Amplitud-) DISTORSION (r).
DISTORSIÓN (f) (de amplitud).
DISTORSIONE (f) D'ATTENUAZIONE.
ИСКАЖЕНИЕ 1-го РОДА (ИСКАЖЕНИЕ АМПЛИТУД).

169-6

DISTORSION (f) NON-LINÉAIRE.
NICHT-LINEARE VERZERRUNG (f); KLIRRVERZERRUNG (f).
NON-LINEAR DISTORTION.
NON-LINJÄR DISTORSION (r).
DISTORSIÓN (f) NO LINEAL.
DISTORSIONE (f) NON LINEARE.
НЕ-ЛИНЕЙНОЕ ИСКАЖЕНИЕ.

169-7

DISTORSION (f) DE PHASE.
PHASENVERZERRUNG (f).
PHASE DISTORTION.
FASDISTORSION (r).
DISTORSIÓN DE FASE.
DISTORSIONE (f) DI FASE.
ИСКАЖЕНИЕ 2-го РОДА (ФАЗНОЕ ИСКАЖЕНИЕ).

169-8

DISTORSION (f) PAR RÉACTION.
RÜCKKOPPLUNGSVERZERRUNG (f).
DISTORTION DUE TO BACK-COUPLING.
ÅTERKOPPLINGSDISTORSION (r).
DISTORSIÓN POR REACCIÓN.
DISTORSIONE (f) PER REAZIONE.
ИСКАЖЕНИЕ ОТ ОБРАТНОЙ СВЯЗИ.

169-9

LIMITE (f) DE LA CONTRE-DISTORSION.
ENTZERRUNGSGRENZE (f).
FREQUENCY LIMIT OF EQUALISATION.
UTJÄMNINGSGRÄNS (r).
FRECUENCIA LÍMITE DE IGUALACIÓN.
LIMITE (m) DELLA CONTRO-DISTORSIONE.
ПРЕДЕЛ УСТРАНЕНИЯ ИСКАЖЕНИЯ.

169-10

PÉRIODE (f) TRANSITOIRE ou DURÉE (f) D'ÉTABLISSEMENT.
EINSCHWINGZEIT (f).
BUILDING-UP TIME, OR TRANSIENT TIME OR PERIOD.
INSVÄNGNINGSTID (r).
CONSTANTE DE TIEMPO.
PERIODO (m) TRANSITORIO.
ВРЕМЯ РАСКАЧИВАНИЯ.

169-11

TEMPS (m) DE PROPAGATION ou DURÉE (f) DE PROPAGATION.
LAUFZEIT (f).
TRANSMISSION TIME.
FORTPLANTNINGSTID (r).
TIEMPO (m) DE PROPAGACIÓN.
TEMPO (m) O DURATA (f) DI PROPAGAZIONE.
ВРЕМЯ РАСПРОСТРАНЕНИЯ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

170-1

TRANSITOIRES (m. pl.) ou PHÉNOMÈNES (m. pl.) TRANSITOIRES (m. pl.).
EINSCHWINGVORGÄNGE (m. pl.).
TRANSIENT PHENOMENA OR « TRANSIENTS ».
INSVÄNGNINGSFENOMEN (n. pl.).
FENÓMENOS TRANSITORIOS.
FENOMENI TRANSITORI (m. pl.).
ЯВЛЕНИЕ РАСКАЧИВАНИЯ.

170-2

VITESSE (f) DU FRONT DE L'ONDE (Vitesse avec laquelle le front de l'onde se propage).
GESCHWINDIGKEIT (f) DER WELLENFRONT (Wellenstirn).
VELOCITY OF PROPAGATION OF WAVE FRONT.
VÅGHASTIGHET (r) (vågfrontens hastighet).
VELOCIDAD DE PROPAGACIÓN DEL PRINCIPIO DE LA ONDA.
VELOCITÀ (f) DEL FRONTE DELL' ONDA.
СКОРОСТЬ РАСПРОСТРАНЕНИЯ ФРОНТА ВОЛНЫ.

170-3

VITESSE (f) DE PROPAGATION (le long d'une ligne). (Vitesse avec laquelle des ondes de courant alternatif en régime permanent se déplacent sur une ligne.)
PHASENGESCHWINDIGKEIT (f).
VELOCITY OF PROPAGATION.
FORTPLANTNINGSHASTIGHET (r) (för insvängda tillståndet).
VELOCIDAD DE PROPAGACIÓN.
VELOCITÀ (f) DI PROPAGAZIONE.
СКОРОСТЬ РАСПРОСТРАНЕНИЯ.

170-4

ZONE (f) DE CONTRE-DISTORSION.
ENTZERRUNGSBEREICH (m).
FREQUENCY RANGE OF EQUALISATION.
UTJÄMNAT FREKVENSOMRÅDE (n).
ZONA DE IGUALACIÓN.
INTERVALLO (m) DELLA CONTRO-DISTORSIONE.
ОБЛАСТЬ УСТРАНЕНИЯ ИСКАЖЕНИЯ.

6. Perturbations : diaphonie, écho, bruit.

170-5

BRUIT (m) (Ligne non téléphonique sur circuit téléphonique).
GERÄUSCH (n).
NOISE.
STÖRNINGSLJUD (n).
RUIDO.
DISTURBO (m).
ШУМ (ИНДУКЦИЯ).

170-6

COEFFICIENT (m) D'AFFAIBLISSEMENT D'ÉCHO (Expression utilisée en Allemagne dans le sens suivant : l'affaiblissement d'écho d'un système ayant une impédance Z est déterminé par le rapport de la puissance P qu'un générateur d'impédance Z fournirait à une ligne homogène infinie d'impédance caractéristique Z à la réduction de puissance P — P' due aux échos sur le système. Si E_0 désigne la force électromotrice du générateur, si U désigne l'impédance à l'entrée du système lorsqu'il est relié au générateur, on a :

$$P - P' = \frac{E_0^2}{4Z}\left(\frac{U - Z}{U + Z}\right)^2$$

L'affaiblissement d'écho est alors :

$$\frac{1}{2}\log_e \frac{P}{P - P'} = \log_e\left(\frac{Z + U}{Z - U}\right)$$

ECHODÄMPFUNG (f).
ECHO ATTENUATION.
EKODÄMPNING (r).
ATENUACIÓN DE ECO.
ATTENUAZIONE (f) D'ECO.
ЗАТУХАНИЕ ЭХО.

170-7

COEFFICIENT (m) DE RÉFLEXION.
REFLEKTIONSFAKTOR (m).
REFLECTION COEFFICIENT.
REFLEXIONSFAKTOR (r).
COEFICIENTE DE REFLEXIÓN.
COEFFICIENTE (m) DI RIFLESSIONE.
КОЭФФИЦИЕНТ ОТРАЖЕНИЯ.

170-8

COUPLAGE (m) PAR CAPACITÉ.
KAPAZITIVE KOPPLUNG (f).
CAPACITY COUPLING.
KAPACITIV KOPPLING (r).
ACOPLAMIENTO (m) ELECTROSTÁTICO.
ACCOPPIAMENTO (m) CAPACITATIVO.
ЕМКОСТНАЯ СВЯЗЬ.

170-9

COUPLAGE (m) PAR INDUCTION MUTUELLE.
INDUKTIVE KOPPLUNG (f).
INDUCTIVE COUPLING.
INDUKTIV KOPPLING (r).
ACOPLAMIENTO (m) INDUCTIVO.
ACCOPPIAMENTO (m) INDUTTIVO.
ИНДУКТИВНАЯ СВЯЗЬ.

170-10

COUPLAGE (m) PAR RÉACTION.
RÜCKKOPPLUNG (f).
BACK COUPLING, OR REACTION.
ÅTERKOPPLING (r).
ACOPLAMIENTO REACTIVO.
ACCOPPIAMENTO (m) PER REAZIONE.
ОБРАТНАЯ СВЯЗЬ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

171-1
COUPLAGE (m) PAR RÉSISTANCE.
GALVANISCHE KOPPLUNG (f).
CONDUCTIVE, OR RESISTANCE COUPLING.
MOTSTÅNDSKOPPLING (r).
ACOPLAMIENTO (m) DIRECTO.
ACCOPPIAMENTO (m) CONDUTTIVO.
ГАЛЬВАНИЧЕСКАЯ СВЯЗЬ.

171-2
COURANT (m) PARASITE.
FREMDSTROM (m), AUSSENSTROM (m).
PARASITIC CURRENT (Grande-Bretagne); SNEAK CURRENT (États-Unis).
PARASITSTRÖM (r).
CORRIENTE PARÁSITA.
CORRENTE (f) PARASSITA.
ПАРАЗИТНЫЙ ТОК.

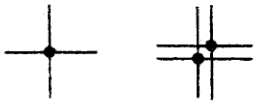
171-3
COURANT (m) PERTURBATEUR.
STÖRSTROM (m).
DISTURBING CURRENT OR INTERFERENCE CURRENT.
STÖRNINGSSTRÖM (r).
CORRIENTE PERTURBADORA.
CORRENTE (f) PERTURBATRICE.
МЕШАЮЩИЙ ТОК.

171-4
COURANT (m) DE RETOUR.
RÜCKSTROM (m).
RETURN CURRENT.
ÅTERLEDNINGSSTRÖM (r).
CORRIENTE DE RETORNO POR TIERRA.
CORRENTE (f) DI RITORNO.
ОБРАТНЫЙ ТОК (ЧЕРЕЗ ЗЕМЛЮ).

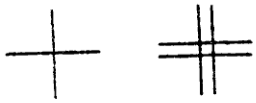
171-5
COURANT (m) TELLURIQUE.
NATÜRLICHER ERDSTROM (m).
EARTH CURRENT.
JORDSTRÖM (r).
CORRIENTE TELÚRICA.
CORRENTE (f) TELLURICA.
ЗЕМНЫЕ ТОКИ.

171-6
COURANT (m) VAGABOND.
STREUSTROM (m); IRRSTROM (m).
STRAY CURRENT.
VAGABONDERANDE STRÖM (r).
CORRIENTE EXTRAVIADA (fuera de su circuito normal).
CORRENTE (f) VAGANTE.
БЛУЖДАЮЩИЙ ТОК.

171-7
CROISEMENT (m) DE CONDUCTEURS AVEC CONNEXION.
KREUZUNG (f) VON LEITUNGEN MIT VERBINDUNG.
CROSSING OF CONDUCTORS WITH CONNECTION.
KORSNING (r) AV LEDNINGAR MED FÖRBINDNING (kontakt).
CRUCE DE CONDUCTORES CON CONEXIÓN.
INCROCIO (m) DI CONDUTTORI CON CONNESSIONE.
СКРЕЩИВАНИЕ С СОЕДИНЕНИЕМ ПРОВОДОВ.



171-8
CROISEMENT (m) DE CONDUCTEURS SANS CONNEXION.
KREUZUNG (f) VON LEITUNGEN OHNE VERBINDUNG.
CROSSING OF CONDUCTORS WITHOUT CONNECTION.
KORSNING (r) AV LEDNINGAR UTAN FÖRBINDNING.
CRUCE DE CONDUCTORES SIN CONEXIÓN.
INCROCIO (m) DI CONDUTTORI SENZA CONNESSIONE.
СКРЕЩИВАНИЕ БЕЗ СОЕДИНЕНИЯ ПРОВОДОВ.



171-9
DÉSÉQUILIBRE (m).
UNSYMMETRIE (f).
UNBALANCE.
OBALANS (r).
DESEQUILIBRIO.
SQUILIBRIO (m).
НЕСИММЕТРИЧНОСТЬ.

171-10
DÉSÉQUILIBRE (m) DE CAPACITÉ.
KAPAZITÄTSUNSYMMETRIE (f).
CAPACITY UNBALANCE.
KAPACITETSOBALANS (r).
DESEQUILIBRIO ELECTROSTÁTICO.
SQUILIBRIO (m) DI CAPACITÀ.
НЕСИММЕТРИЧНОСТЬ ЕМКОСТЕЙ.

171-11
DÉSÉQUILIBRE (m) DE L'INDUCTANCE.
UNSYMMETRIE (f) DER INDUKTIVITÄT.
INDUCTANCE UNBALANCE.
INDUKTIV OBALANS (r).
DESEQUILIBRIO (m) INDUCTIVO.
SQUILIBRIO (m) DI INDUTTANZA.
НЕСИММЕТРИЧНОСТЬ САМОИНДУКЦИИ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

172-1
DIAPHONIE (f) (La diaphonie entre deux systèmes, l'un perturbateur et l'autre perturbé, est déterminée par le rapport entre les puissances apparentes constatées en des points déterminés de ces systèmes dans des conditions de terminaison spécifiées (par exemple au moyen des impédances images).
NEBENSPRECHEN (n).
CROSS-TALK.
ÖVERHÖRNING (r).
CRUCE APARENTE.
DIAFONIA (f).
ПЕРЕХОДНЫЙ РАЗГОВОР.

172-2
DIAPHONIE (f) À L'ÉMISSION.
NEBENSPRECHEN (n).
NEAR-END CROSS-TALK.
NÄRÖVERHÖRNING (r).
DIAFONÍA EN LA EMISIÓN (Proximidad al cruce aparente).
DIAFONIA (f) VICINA.
ПЕРЕХОДНЫЙ РАЗГОВОР НА ПЕРЕДАЮЩЕМ КОНЦЕ.

172-3
DIAPHONIE (f) À LA RÉCEPTION.
GEGENNEBENSPRECHEN (n).
FAR-END CROSS-TALK.
FJÄRRÖVERHÖRNING (r).
DIAFONIA EN LA RECEPCIÓN.
DIAFONIA (f) LONTANA.
ПЕРЕХОДНЫЙ РАЗГОВОР НА ПРИЕМНОМ КОНЦЕ.

172-4
DIAPHONIE (f) DE RÉEL À FANTÔME.
MITSPRECHEN (n).
SIDE-TO-PHANTOM CROSS-TALK.
ÖVERHÖRNING (r) STAM TILL DUPLEX.
CRUCE APARENTE ENTRE UN CIRCUITO FÍSICO Y SU COMBINADO.
DIAFONIA (f) DA REALE A VIRTUALE.
ПЕРЕХОДНЫЙ РАЗГОВОР С ОСНОВНОЙ ЦЕПИ НА ИСКУССТВЕННУЮ.

172-5
DIAPHONIE (f) DE RÉEL À FANTÔME À LA RÉCEPTION.
GEGENMITSPRECHEN (n).
SIDE-TO-PHANTOM FAR-END CROSS-TALK.
FJÄRRÖVERHÖRNING (r) STAM TILL DUPLEX.
CRUCE APARENTE ENTRE UN CIRCUITO FÍSICO Y SU COMBINADO (en la recepción).
DIAFONIA (f) LONTANA DA REALE A VIRTUALE.
ПЕРЕХОДНЫЙ РАЗГОВОР С ОСНОВНОЙ ЦЕПИ НА ИСКУССТВЕННУЮ НА ПРИЕМНОМ КОНЦЕ.

172-6
DIAPHONIE (f) DE RÉEL À RÉEL.
ÜBERSPRECHEN (n).
SIDE-TO-SIDE CROSS-TALK.
ÖVERHÖRNING (r) STAM TILL STAM.
DIAFONÍA DE FÍSICO A FÍSICO.
DIAFONIA (f) DA REALE A REALE.
ПЕРЕХОДНЫЙ РАЗГОВОР С ОСНОВНОЙ ЦЕПИ НА ОСНОВНУЮ.

172-7
DIAPHONIE (f) DE RÉEL À RÉEL À LA RÉCEPTION.
GEGENÜBERSPRECHEN (n).
SIDE-TO-SIDE FAR END CROSS-TALK.
FJÄRRÖVERHÖRNING (r) STAM TILL STAM.
DIAFONÍA DE FÍSICO A FÍSICO EN LA RECEPCIÓN.
DIAFONIA (f) LONTANA DA REALE A REALE.
ПЕРЕХОДНЫЙ РАЗГОВОР С ОСНОВНОЙ ЦЕПИ НА ОСНОВНУЮ НА ПРИЕМНОМ КОНЦЕ.

172-8
DIFFÉRENCES (f. pl.) DE CAPACITÉS MUTUELLES (Différences entre les capacités mutuelles des diverses sections de charge successives d'un même circuit).
UNGLEICHMÄSSIGKEIT (f) DER BETRIEBSKAPAZITÄT.
CAPACITY DEVIATION.
KAPACITETS AVVIKELSE (r).
DESEQUILIBRIO DE CAPACIDAD.
DIFFERENZA (f) DI CAPACITÀ MUTUE.
НЕРАВНОМЕРНОСТЬ ЕМКОСТЕЙ (УЧАСТКОВ ПУПИНИЗАЦИИ).

172-9
DURÉE (f) DE PROPAGATION DE L'ÉCHO.
ECHOLAUFZEIT (f).
ECHO TRANSMISSION TIME.
EKOTS FORTPLANTNINGSTID (r).
PERIODO DE PROPAGACIÓN DEL ECO.
DURATA (f) DI PROPAGAZIONE DEL L'ECO.
ВРЕМЯ РАСПРОСТРАНЕНИЯ ЭХО.

172-10
ÉCHO (m) ÉLECTRIQUE.
ELEKTRISCHES ECHO (n).
(Electric) ECHO.
ELEKTRISKT EKO (n).
ECO ELÉCTRICO.
ECO (f) ELETTRICA.
ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ЭХО.

172-11
ÉGALISATION (f) DES CAPACITÉS MUTUELLES LE LONG D'UN CIRCUIT.
LÄNGSAUSGLEICH (m).
COMPENSATION OF CAPACITY DEVIATIONS.
KAPACITETSUTJÄMNING (r).
EFICACIA DE UN SISTEMA RECEPTOR.
COMPENSAZIONE (f) DELLE CAPACITÀ MUTUE.
ВЫРАВНИВАНИЕ ЕМКОСТЕЙ УЧАСТКОВ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

173-1
ÉQUILIBRAGE (m) DE LA CAPACITÉ ou COMPENSATION (f) DES DÉSÉQUILIBRES DE CAPACITÉ.
KAPAZITÄTSAUSGLEICH (m); QUERAUSGLEICH (m).
CAPACITY BALANCING.
KAPACITETSBALANSERING (r).
EQUILIBRIO DE CAPACIDAD.
BILANCIAMENTO (m) DELLA CAPACITÀ.
ВЫРАВНИВАНИЕ ЕМКОСТЕЙ.

173-2
ÉQUILIBRAGE (m) (d'un circuit).
NACHBILDEN (n) EINER LEITUNG.
BALANCING OF A CIRCUIT.
BALANSERING (r) AV EN LEDNING.
EQUILIBRADO DE UN CIRCUITO.
BILANCIAMENTO (m) DI UN CIRCUITO.
НАСТРОЙКА ЛИНИИ.

173-3
FACTEUR (m) DE RÉFLEXION.
REFLEKTIONSFAKTOR (m).
REFLECTION FACTOR.
REFLEXIONSFAKTOR (r).
FACTOR DE REFLEXIÓN.
FATTORE (m) DI RIFLESSIONE.
МНОЖИТЕЛЬ ОТРАЖЕНИЯ.

173-4
INDUCTION (f) ÉLECTROMAGNÉTIQUE.
ELEKTROMAGNETISCHE INDUKTION (f).
ELECTRO-MAGNETIC INDUCTION.
ELEKTROMAGNETISK INDUKTION (r).
INDUCCIÓN ELECTROMAGNÉTICA.
INDUZIONE (f) ELETTROMAGNETICA.
ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ ИНДУКЦИЯ.

173-5
INDUCTION (f) TÉLÉGRAPHIQUE.
INDUKTION (f) DURCH TELEGRAPHEN.
TELEGRAPHIC INDUCTION (Grande-Bretagne); CROSS FIRE (États-Unis).
TELEGRAFINDUKTION (r).
INDUCCIÓN (f) TELEGRÁFICA.
INDUZIONE (f) TELEGRAFICA.
ТЕЛЕГРАФНАЯ ИНДУКЦИЯ.

173-6
INFLUENCE (f) ÉLECTRIQUE.
ELEKTRISCHE INFLUENZ (f).
ELECTRIC INFLUENCE (or Static Induction).
ELEKTRISK INFLUENS (r).
INDUCCIÓN ELECTROSTÁTICA.
INDUZIONE (f) ELETTROSTATICA.
ЭЛЕКТРОСТАТИЧЕСКАЯ ИНДУКЦИЯ.

173-7
PERTE (f) PAR RÉFLEXION.
REFLEKTIONSVERLUST (m).
REFLECTION LOSS.
REFLEXIONSFÖRLUST (r).
PÉRDIDAS (f) POR REFLEXIÓN.
PERDITA (f) PER RIFLESSIONE.
ПОТЕРИ ВСЛЕДСТВИЕ ОТРАЖЕНИЯ.

173-8
PERTURBATIONS (f. pl.) ATMOSPHÉRIQUES ou PARASITES (m. pl.) (ATMOSPHÉRIQUES (m. pl.)).
ATMOSPHÄRISCHE STÖRUNGEN (f. pl.).
« ATMOSPHERICS » (Grande-Bretagne); « STATIC » (États-Unis).
ATMOSFÄRISKA STÖRNINGAR (r. pl.).
ATMOSFÉRICOS.
DISTURBI (m. pl.) ATMOSFERICI O PARASSITI (m. pl.).
АТМОСФЕРНЫЕ ПОМЕХИ.

173-9
SUPPRESSEUR (m) D'ÉCHO.
ECHOSPERRE (f).
ECHO SUPPRESSOR.
EKOSPÄRR (r).
SUPRESOR DE ECO.
SOPPRESSORE (m) D'ECO.
ЭХО — ЗАГРАДИТЕЛЬ.

173-10
TENSION (f) DE BRUIT.
GERÄUSCHSPANNUNG (f).
VOLTAGE DUE TO NOISE.
STÖRNINGSSPÄNNING (r).
TENSIÓN DE LAS CORRIENTES PRODUCTORAS DE RUIDO.
TENSIONE (f) DI DISTURBO.
МЕШАЮЩЕЕ НАПРЯЖЕНИЕ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

7. Répéteurs et équilibreurs.

174-1
AMPLIFICATEUR (m).
VERSTÄRKER (m) (einseitig wirksam).
AMPLIFIER.
FÖRSTÄRKARE (r).
AMPLIFICADOR (repetidor).
AMPLIFICATORE (m).
УСИЛИТЕЛЬ.

174-2
AMPLIFICATEUR (m) EMBROCHÉ.
FEST EINGESCHALTETER VERSTÄRKER (m) (einseitig wirksam).
AMPLIFIER PERMANENTLY IN CIRCUIT.
FAST FÖRSTÄRKARE (r).
AMPLIFICADOR DE LINEA (repetidor de linea).
AMPLIFICATORE (m) PERMANENTE.
ОДНОСТОРОННИЙ УСИЛИТЕЛЬ.

174-3
AMPLIFICATEUR (m) À 1, 2, 3, ETC. ÉTAGES.
EINSTUFIGER VERSTÄRKER (m) (zwei-, drei-, mehr...); KASKADENVERSTÄRKER (m) (Suisse).
ONE, TWO, ..., -STAGE AMPLIFIER.
ETT- TVÅ-, TRE-,... STEGSFÖRSTÄRKARE (r).
AMPLIFICADOR DE UNO, DOS, ... PASOS.
AMPLIFICATORE (m) A 1, 2, 3, ECC. STADI.
УСИЛИТЕЛЬ С ОДНИМ, ДВУМЯ.... КАСКАДАМИ.

174-4
AMPLIFICATEUR (m) À LAMPES.
RÖHRENVERSTÄRKER (m).
VALVE AMPLIFIER (Grande-Bretagne); VACUUM TUBE AMPLIFIER (États-Unis).
LAMPFÖRSTÄRKARE (r), RÖRFÖRSTÄRKARE (r).
AMPLIFICADOR DE LÁMPARAS.
AMPLIFICATORE (m) A VALVOLE TERMOIONICHE.
ЛАМПОВЫЙ УСИЛИТЕЛЬ.

174-5
BAIE (f) (de répéteurs...).
GESTELL (n) (Verstärkergestell).
(Repeater...) BAY.
(Överdrags) STATIV (n).
BASTIDOR (para repetidores).
SEZIONE (f) DI AMPLIFICATORI.
СТАТИВ ДЛЯ УСИЛИТЕЛЕЙ.

174-6
BALLAST (m) (résistance ballast).
EISENWIDERSTAND (m).
BALLAST LAMP.
JÄRNMOTSTÅND (n).
LÁMPARA DE COMPENSACIÓN.
RESISTENZA (f) IN FERRO.
БАРЕТТЕР.

174-7
BATTERIE (f) DE CHAUFFAGE ou BATTERIE-FILAMENT (f).
HEIZBATTERIE (f).
FILAMENT BATTERY.
GLÖDBATTERI (n).
BATERIA DE FILAMENTO (bateria A).
BATTERIA (f) DI ACCENSIONE O DEL FILAMENTO.
БАТАРЕЯ НАКАЛА.

174-8
BATTERIE -GRILLE (f).
GITTERBATTERIE (f).
GRID BATTERY.
GALLERBATTERI (n).
BATERIA DE MALLA (Bateria C).
BATTERIA (f) DI GRIGLIA.
СЕТОЧНАЯ БАТАРЕЯ.

174-9
BATTERIE-PLAQUE (f).
ANODENBATTERIE (f).
ANODE OR PLATE BATTERY.
ANODBATTERI (n).
BATERIA DE PLACA (Bateria B).
BATTERIA (f) DI PLACCA.
АНОДНАЯ БАТАРЕЯ.

174-10
BIGRILLE (f).
DOPPELGITTERRÖHRE (f).
FOUR-ELECTRODE VALVE, OR DOUBLE-GRID VALVE.
DUBBELGALLERRÖR (n).
VÁLVULA DE CUATRO ELECTRODOS.
TETRODO (m.).
ДВУХСЕТОЧНАЯ ЛАМПА.

174-11
CARACTÉRISTIQUE (f) DYNAMIQUE (dans les conditions de fonctionnement).
DYNAMISCHE KENNLINIE (f).
DYNAMIC CHARACTERISTIC.
DYNAMISK KARAKTERISTIK (r).
CARACTERÍSTICA DINÁMICA.
CARATTERISTICA (f) DINAMICA.
ДИНАМИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА.

174-12
CARACTÉRISTIQUE (f) STATIQUE.
STATISCHE KENNLINIE (f).
STATIC CHARACTERISTIC.
STATISK KARAKTERISTIK (r).
CARACTERÍSTICA ESTÁTICA.
CARATTERISTICA (f) STATICA.
СТАТИСТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА.

174-13
CARACTÉRISTIQUE (f) D'UN TUBE À VIDE.
KENNLINIE (f) EINER VAKUUMRÖHRE.
CHARACTERISTIC CURVE OF A VALVE.
KARAKTERISTIK (r) (för ett vakuumrör).
CURVA CARACTERÍSTICA DE UNA VÁLVULA.
CARATTERISTICA (f) DI UNA VALVOLA TERMOIONICA.
ХАРАКТЕРИСТИКА ЭЛЕКТРОННОЙ ЛАМПЫ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

175-1
CATHODE (f) INCANDESCENTE.
GLÜHKATHODE (f).
INCANDESCENT CATHODE.
GLÖDKATOD (r).
CÁTODO INCANDESCENTE.
CATODO (m) INCANDESCENTE.
НИТЬ ТЛЕЮЩЕЙ ЛАМПЫ.

175-2
CHARGE (f) SPATIALE.
RAUMLADUNG (f).
SPACE CHARGE.
RUMSLADDNING (r).
CARGA ESPACIAL.
CARICA (f) SPAZIALE.
ПРОСТРАНСТВЕННЫЙ ЗАРЯД.

175-3
CIRCUIT (m) DE CHAUFFAGE.
HEIZKREIS (m).
FILAMENT CIRCUIT.
GLÖDKRETS (r).
CIRCUITO DE FILAMENTO.
CIRCUITO (m) DI ACCENSIONE.
ЦЕПЬ НАКАЛА.

175-4
CIRCUIT-GRILLE (m).
GITTERKREIS (m).
GRID CIRCUIT.
GALLERKRETS (r).
CIRCUITO DE MALLA.
CIRCUITO (m) DI GRIGLIA.
ЦЕПЬ СЕТКИ.

175-5
CIRCUIT-PLAQUE (m).
ANODENKREIS (m).
ANODE CIRCUIT.
ANODKRETS (r).
CIRCUITO DE PLACA.
CIRCUITO (m) DI PLACCA.
АНОДНАЯ ЦЕПЬ.

175-6
COEFFICIENT (m) DE PÉNÉTRATION. (C'est l'inverse de la constante d'amplification de la tension d'une triode).
DURCHGRIFF (m).
RECIPROCAL OF AMPLIFICATION FACTOR (μ) OR PENETRANCE.
PENETRANS (r) (förstärkningsfaktorns inverterade värde).
COEFICIENTE DE PENETRACIÓN (recíproco del factor de amplificación).
COEFFICIENTE (m) DI PENETRAZIONE.
ПРОНИЦАЕМОСТЬ.

175-7
COEFFICIENT (m) DE RECTITUDE (d'une triode). (C'est la dérivée-seconde du courant plaque en fonction de la tension grille (caractéristique dynamique).
RICHTFAKTOR (m) (einer Verstärkerröhre).
CURVATURE.
KRÖKNINGSFAKTOR (r).
CURVATURA.
CURVATURA.
КОЭФФИЦИЕНТ ПРЯМОЛИНЕЙНОСТИ

175-8
COMPLÉMENT (m) DISTORSIF. (Ligne artificielle de complément introduisant de la distorsion.)
VERZERRENDE VERLÄNGERUNGSLEITUNG (f).
ARTIFICIAL EXTENSION LINE WITH DISTORTION (Grande-Bretagne); DISTORTION PAD (États-Unis).
FÖRLÄNGNINGSLEDNING (r) MED DISTORSION.
LINEA (f) ARTIFICIAL CON DISTORSIÓN (amortiguador).
PROLUNGAMENTO (m) ARTIFICIALE DISTORCENTE DI LINEA.
ИСКУССТВЕННАЯ ЛИНИЯ (УДЛИНИТЕЛЬ) С ИСКАЖЕНИЕМ.

175-9
COMPLÉMENT (m) NON-DISTORSIF (Ligne artificielle de complément n'introduisant pas de distorsion).
NICHTVERZERRENDE VERLÄNGERUNGSLEITUNG (f).
ARTIFICIAL EXTENSION LINE WITHOUT DISTORTION (Grande-Bretagne); DISTORTIONLESS PAD (États-Unis).
DISTORSIONSFRI FÖRLÄNGNINGSLEDNING (r).
LINEA (f) ARTIFICIAL CON DISTORSIÓN (amortiguador).
PROLUNGAMENTO (m) ARTIFICIALE NON DISTORCENTE DI LINEA.
ИСКУССТВЕННАЯ ЛИНИЯ (УДЛИНИТЕЛЬ) БЕЗ ИСКАЖЕНИЯ.

175-10
COURANT (m) DE CHAUFFAGE.
HEIZSTROM (m).
FILAMENT CURRENT.
GLÖDSTRÖM (r).
CORRIENTE DE FILAMENTO.
CORRENTE (f) DI ACCENSIONE.
ТОК НАКАЛА.

175-11
COURANT (m) GRILLE.
GITTERSTROM (m).
GRID CURRENT.
GALLERSTRÖM (r).
CORRIENTE DE MALLA.
CORRENTE (f) DI GRIGLIA.
ТОК СЕТКИ.

175-12
COURANT (m) SPATIAL ou COURANT ÉLECTRONIQUE.
ELEKTRONENSTROM (m).
ELECTRONIC CURRENT.
ELEKTRONSTRÖM (r).
CORRIENTE ESPACIAL.
CORRENTE (f) ELETTRONICA.
ЭЛЕКТРОННЫЙ ТОК.

175-13
DIODE (f).
ZWEIELEKTRODENRÖHRE (f); VENTILRÖHRE (f).
TWO-ELECTRODE VALVE OR DIODE.
TVÅELEKTRODRÖR (n).
VÁLVULA DE DOS ELECTRODOS.
DIODO (m).
ДВУХЭЛЕКТРОДНАЯ ЛАМПА.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

176-1

ÉCRAN (m) DE PLAQUE.
ANODENSCHUTZNETZ (n).
ANODE SCREEN.
ANODSKÄRM (r).
PANTALLA (f) DE PLACA.
SCHERMO (m) DELL' ANODO.
АНОДНАЯ СЕТКА.

176-2

ÉQUILIBREUR (m).
LEITUNGSNACHBILDUNG (f) oder NACHBILDUNG (f); AUSGLEICHSLEITUNG (f) (Suisse).
BALANCING NETWORK.
BALANS (r).
LINEA ARTIFICIAL DE EQUILIBRIO.
EQUILIBRATORE (m).
БАЛАНСНЫЙ КОНТУР (ИСКУССТВЕННАЯ ЛИНИЯ ДЛЯ НАСТРОЙКИ).

176-3

ÉQUILIBREUR (m) COMPLÉMENTAIRE.
ZUSATZNACHBILDUNG (f).
BUILDING OUT SECTION (BOS).
TILLSATSBALANS (r).
SECCIÓN (f) DE EQUILIBRIO COMPLEMENTARIA.
SEZIONE (f) COMPLEMENTARE DI EQUILIBRATORE.
ДОБАВОЧНЫЙ БАЛАНСНЫЙ КОНТУР.

176-4

ÉQUILIBREUR (m) FONDAMENTAL.
GRUNDNACHBILDUNG (f).
BASIC NETWORK.
GRUNDBALANS (r).
DISPOSICIÓN (f) BÁSICA DE EQUILIBRIO.
EQUILIBRATORE (m) BASE.
ОСНОВНОЙ БАЛАНСНЫЙ КОНТУР.

176-5

ÉQUILIBREUR (m) OMNIBUS.
ANGENÄHERTE NACHBILDUNG (f).
« COMPROMISE » BALANCING NETWORK.
LOKALBALANS (r).
EQUILIBRADOR (m) ÔMNIBUS.
EQUILIBRATORE (m) OMNIBUS.
ПРИБЛИЖЕННАЯ НАСТРОЙКА.

176-6

ÉTAGE (m) D'AMPLIFICATION.
VERSTÄRKUNGSSTUFE (f).
STAGE OF AMPLIFICATION.
FÖRSTÄRKNINGSSTEG (n).
PASO DE AMPLIFICACIÓN.
STADIO (m) D'AMPLIFICAZIONE.
СТУПЕНЬ УСИЛЕНИЯ.

176-7

FILAMENT (m) À OXYDE RAPPORTÉ.
OXYDFADEN (m); OXYDKATHODE (f).
OXIDE-COATED FILAMENT.
OXIDKATOD (r).
FILAMENTO RECUBIERTO DE ÓXIDO.
FILAMENTO (m) RICOPERTO DI OSSIDO.
ОКСИДИРОВАННАЯ НИТЬ.

176-8

FILAMENT (m) AU THORIUM.
THORIERTER FADEN (m); THORIUMFADEN (m).
THORIATED FILAMENT.
TORIUMKATOD (r).
FILAMENTO DE TORIO.
FILAMENTO (m) AL TORIO.
ТОРИРОВАННАЯ НИТЬ.

176-9

LAMPE (f) À VIDE [Tube (m) à vide, valve (f)].
VAKUUMRÖHRE (f).
VALVE (Grande-Bretagne); VACUUM TUBE (États-Unis); ELECTRON TUBE (États-Unis).
VAKUUMRÖR (n), VAKUUMLAMPA (r).
VÁLVULA-TUBO DE VACÍO.
LAMPADA (f) O VALVOLA (f) TERMOIONICA.
ЭЛЕКТРОННАЯ ЛАМПА.

176-10

LIGNE (f) ARTIFICIELLE DE COMPLÉMENT ou COMPLÉMENT (m).
VERLÄNGERUNGSLEITUNG (f).
ARTIFICIAL EXTENSION LINE (Grande-Bretagne); PAD (États-Unis).
FÖRLÄNGNINGSLEDNING (r).
LINEA (f) ARTIFICIAL COMPLEMENTARIA.
PROLUNGAMENTO (m) ARTIFICIALE DI LINEA.
УДЛИННИТЕЛЬ.

176-11

MONTAGE (m) EN « PUSH-PULL ».
GEGENTAKTSCHALTUNG (f).
« PUSH-PULL ».
« PUSH-PULL » KOPPLING (r).
MONTAJE DE LÁMPARAS EN PARALELO.
DISPOSITIVO (m) A « PUSH-PULL ».
СХЕМА «ПУШ-ПУЛЬ».

176-12

PENTE (f) DYNAMIQUE (d'une triode). (C'est la dérivée première du courant plaque en fonction de la tension-grille ou encore la pente de la caractéristique dynamique.)
BETRIEBSSTEILHEIT (f) (einer Verstärkerröhre) (f).
MUTUAL CONDUCTANCE OR SLOPE, OR STEEPNESS (of the characteristic curve of a valve).
BRANTHET (r).
PENDIENTE DINÁMICA DE UN TRIODO.
PENDENZA (f) DELLA CARATTERISTICA DINAMICA DI UN TRIODO O CONDUTTANZA (f) MUTUA.
КРУТИЗНА ДИНАМИЧЕСКОЙ ХАРАКТЕРИСТИКИ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

177-1

POINT (m) D'AMORÇAGE (nombre). (Gain maximum qu'un répéteur peut fournir dans des conditions définies sans siffler).
PFEIFPUNKT (m).
SINGING-POINT.
LJUDPUNKT (r).
PUNTO DE CANTO.
PUNTO (m) FISCHIANTE.
ГРАНИЦА ЗУММИРОВАНИЯ.

177-2

POLARISATION (f) DE GRILLE.
GITTERVORSPANNUNG (f).
GRID BIAS.
GALLERFÖRSPÄNNING (r).
TENSIÓN INICIAL DE MALLA.
TENSIONE (f) INIZIALE, O DI RIPOSO, DI GRIGLIA.
СМЕЩАЮЩЕЕ НАПРЯЖЕНИЕ НА СЕТКУ.

177-3

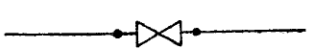
QUALITÉ (f) DE L'ÉQUILIBRAGE. (Pour mesurer la valeur ou qualité de l'équilibrage d'un répéteur on branche d'un côté la ligne et son équilibreur et de l'autre côté une résistance fixe R et une résistance variable R_1. On fait varier R_1 jusqu'à ce que le répéteur siffle, puis on diminue R_1 jusqu'à ce que le sifflement disparaisse. Le rapport de la valeur R'_1 ainsi obtenue à R est ce qu'on appelle la qualité de l'équilibrage.)
NACHBILDGÜTE (f).
QUALITY OR DEGREE OF BALANCE.
BALANSERINGSGRAD (r).
CALIDAD DE EQUILIBRIO.
QUALITÀ (f) DELL' EQUILIBRIO.
ТОЧНОСТЬ НАСТРОЙКИ.

177-4

RÉGLAGE (m) DU GAIN (d'un répéteur).
VERSTÄRKUNGSREGELUNG (f) (eines Verstärkers); REGULIEREN (n); EINSTELLEN (n) DER VERSTÄRKUNG.
ADJUSTMENT OF (Repeater) GAIN.
FÖRSTÄRKNINGSREGLERING (r).
AJUSTE DE LA GANANCIA (de un repetidor).
REGOLAZIONE (f) DEL GUADAGNO.
РЕГУЛИРОВКА УСИЛЕНИЯ.

177-5

RÉPÉTEUR (m) SUR CORDONS.
SCHNURVERSTÄRKER (m).
CORD-CIRCUIT REPEATER.
SNÖRÖVERDRAG (n).
REPETIDOR DE CORDÓN.
AMPLIFICATORE (m) A CORDONI.
ШНУРОВОЙ УСИЛИТЕЛЬ.

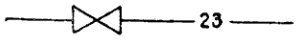


RÉPÉTEUR (m) EMBROCHÉ.
FESTEINGESCHALTETER VERSTÄRKER (m).
THROUGH REPEATER (permanently connected in circuit), OR LINE REPEATER.
FAST ÖVERDRAG (n).
REPETIDOR (m) DE LINEA.
AMPLIFICATORE (m) PERMANENTE.
ПРОМЕЖУТОЧНЫЙ УСИЛИТЕЛЬ.

177-6

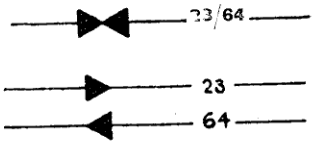
177-7

RÉPÉTEUR (m) 2 FILS.
ZWEIDRAHTVERSTÄRKER (m).
TWO-WIRE REPEATER.
TVÅTRÅDSÖVERDRAG (n).
REPETIDOR DE DOS HILOS (Tipo 22).
AMPLIFICATORE (m) A 2 FILI.
ПРОМЕЖУТОЧНЫЙ ДВУХСТОРОННИЙ УСИЛИТЕЛЬ.



177-8

RÉPÉTEUR (m) 4 FILS.
VIERDRAHTVERSTÄRKER (m).
FOUR-WIRE REPEATER.
FYRTRÅDSÖVERDRAG (n).
REPETIDOR DE 4 HILOS.
AMPLIFICATORE (m) A 4 FILI.
ПРОМЕЖУТОЧНЫЙ ОДНОСТОРОННИЙ УСИЛИТЕЛЬ.



177-9

SECTION (f) D'AMPLIFICATION.
VERSTÄRKERFELD (n).
REPEATER SECTION.
ÖVERDRAGSSEKTION (r).
SECCIÓN (f) DE AMPLIFICACIÓN.
SEZIONE (f) D'AMPLIFICAZIONE.
УСИЛИТЕЛЬНЫЙ УЧАСТОК.

177-10

SIFFLER (v) (pour un répéteur).
PFEIFEN (n) (der Verstärker).
SINGING OF REPEATERS.
TJUTA (v) (om överdrag).
CANTO DEL REPETIDOR.
FISCHIARE (v) (di un amplificatore).
ЗУММИРОВАТЬ.

177-11

STATION (f) DE RÉPÉTEURS.
VERSTÄRKERAMT (n); VERSTÄRKERSTATION (f) (Suisse).
REPEATER STATION.
ÖVERDRAGSSTATION (r).
ESTACIÓN DE REPETIDORES.
STAZIONE (f) AMPLIFICATRICE.
УСИЛИТЕЛЬНАЯ СТАНЦИЯ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

178-1
TENDANCE (f) AU SIFFLEMENT.
PFEIFNEIGUNG (f).
TENDENCY TO SING.
TENDENS (r) ATT TJUTA (hos ett överdrag).
TENDENCIA AL CANTO.
TENDENZA (f) AL FISCHIO.
СКЛОННОСТЬ К ЗУММИРОВАНИЮ.

178-2
TENSION (f) DE CHAUFFAGE (Tension aux bornes de la batterie de chauffage du filament).
HEIZSPANNUNG (f).
VOLTAGE OF FILAMENT BATTERY.
GLÖDBATTERISPÄNNING (r).
VOLTAJE DE LA BATERIA DE FILAMENTO.
TENSIONE (f) DI ACCENSIONE.
НАПРЯЖЕНИЕ БАТАРЕИ НАКАЛА.

178-3
TENSION -FILAMENT (m) (Tension aux bornes du filament).
FADENSPANNUNG (f).
FILAMENT VOLTAGE.
GLÖDSPÄNNING (r).
VOLTAJE DE FILAMENTO.
TENSIONE (f) DEL FILAMENTO.
НАПРЯЖЕНИЕ НА НИТИ НАКАЛА.

178-4
TENSION -GRILLE (f).
GITTERSPANNUNG (f).
GRID VOLTAGE.
GALLERSPÄNNING (r).
VOLTAJE DE MALLA (tensión de malla).
TENSIONE (f) DI GRIGLIA.
НАПРЯЖЕНИЕ СЕТКИ.

178-5
TENSION -PLAQUE (f).
ANODENSPANNUNG (f).
PLATE VOLTAGE, OR ANODE VOLTAGE.
ANODSPÄNNING (r).
TENSIÓN DE PLACA.
TENSIONE (f) DI PLACCA.
АНОДНОЕ НАПРЯЖЕНИЕ.

178-6
TRANSFORMATEUR (m) D'ENTRÉE.
VORÜBERTRAGER (m); EINGANGS-TRANSFORMATOR (m) (Suisse).
INPUT TRANSFORMER.
INTAGSTRANSFORMATOR (r).
TRANSFORMADOR DE ENTRADA.
TRASFORMATORE (m) DI ENTRATA.
ВХОДНОЙ, СЕТОЧНЫЙ ТРАНСФОРМАТОР.

178-7
TRANSFORMATEUR (m) INTERMÉDIAIRE.
ZWISCHENÜBERTRAGER (m).
INTERMEDIATE TRANSFORMER OR INTER-VALVE TRANSFORMER (as applied to valve amplifiers).
MELLANTRANSFORMATOR (r).
TRANSFORMADOR INTERMEDIO.
TRASFORMATORE (m) INTERMEDIO.
ПЕРЕХОДНЫЙ ТРАНСФОРМАТОР.

178-8
TRANSFORMATEUR (m) DE SORTIE.
NACHÜBERTRAGER (m); AUSGANGS-TRANSFORMATOR (m) (Suisse).
OUTPUT TRANSFORMER.
UTTAGSTRANSFORMATOR (r).
TRANSFORMADOR DE SALIDA.
TRASFORMATORE (m) DI USCITA.
ВЫХОДНОЙ, АНОДНЫЙ ТРАНСФОРМАТОР.

178-9
TRAVÉE (f) (de Répéteurs...).
GESTELLREIHE (Verstärker...) (f), BUCHT (f).
ROW OF (Repeater...) BAYS.
(överdrags...) STATIVRAD (r).
GRUPO DE REPETIDORES.
SERIE (f) DI GRUPPI DI AMPLIFICATORI.
ГРУППА УСИЛИТЕЛЕЙ.

178-10
TRIODE (f).
DREIELEKTRODENRÖHRE (f).
THREE-ELECTRODE VALVE OR TRIODE.
TREELEKTRODRÖR (n).
VÁLVULA DE TRES ELECTRODOS.
TRIODO (m).
ТРЕХЭЛЕКТРОДНАЯ ЛАМПА.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

8. Filtres.

179-1

BOUCHON (m). (Filtre simple composé d'une self et d'une capacité en parallèle).
SPERRKREIS (m).
PARALLEL RESONANCE OR ANTI-RESONANCE CIRCUIT.
SPÄRRKRETS (r) (Strömresonanskoppling).
CIRCUITO RESONANTE O ANTIRRESONANTE EN PARALELO (Filtro).
CIRCUITO (m) ANTIRISONANTE.
РЕЗОНАНСНЫЙ КОНТУР.

179-2

CELLULE (f) (de filtre).
GLIED (n) (eines Filters).
FILTER SECTION.
ELEMENT (filter-) (n).
SECCIÓN DE FILTRO.
ELEMENTO (m) DI UN FILTRO.
ЗВЕНО ФИЛЬТРА.

179-3

CELLULE (f) EN TREILLIS (d'un compensateur de phase).
KREUZGLIED (n) (eines Phasenentzerrers).
LATTICE-TYPE NETWORK (OF PHASE CORRECTOR).
FASUTJÄMNINGSELEMENT (n).
CÉLULA DE UN RECTIFICADOR DE FASE.
ELEMENTO (m) A GRATICCIO.
ЗВЕНО СКРЕЩЕННОГО КОНТУРА.

179-4

COMPENSATEUR (m) (DE PHASE). (Dispositif servant à compenser la distorsion de phase).
PHASENENTZERRER (m).
PHASE EQUALISER.
FASUTJÄMNARE (r).
IGUALADOR (m) DE FASE.
COMPENSATORE (m) DI FASE.
КОНТУР, УСТРАНЯЮЩИЙ ИСКАЖЕНИЕ 2-го РОДА (ИЛИ ФАЗНОЕ ИСКАЖЕНИЕ).

179-5

COMPENSATION (f) DES PHASES.
PHASENAUSGLEICH (m).
PHASE COMPENSATION.
FASUTJÄMNING (r).
COMPENSACIÓN DE FASES.
COMPENSAZIONE (f) DELLE FASI.
ВЫРАВНИВАНИЕ ФАЗ.

179-6

FILTRE (m).
FILTER (m), FREQUENZSIEB (n).
FILTER.
FILTER (n).
FILTRO.
FILTRO (m).
ФИЛЬТР.

179-7

FILTRE (m) COMPENSATEUR DE PHASES.
PHASENENTZERRUNGSKETTE (f); PHASENENTZERRER (m).
PHASE COMPENSATOR.
FASUTJÄMNINGSFILTER (n).
COMPENSADOR DE FASE.
FILTRO (m) COMPENSATORE DI FASE.
КОНТУР, УСТРАНЯЮЩИЙ ФАЗНОЕ ИСКАЖЕНИЕ.

179-8

FILTRE (m) COUPE-BANDE.
BANDSPERRE (f).
BAND REJECTION FILTER (Grande-Bretagne); BAND ELIMINATION FILTER (États-Unis).
BANDSTOPPFILTER (n) (filter för undertryckande av ett frekvensband).
FILTRO DE ELIMINACIÓN DE BANDA (filtro de banda).
FILTRO (m) ARRESTA BANDA.
ЗАДЕРЖИВАЮЩИЙ ФИЛЬТР.

179-9

FILTRE (m) EN ÉCHELLE.
SIEBKETTE (f).
LADDER-TYPE FILTER.
KEDJEFILTER (n).
FILTRO ESCALONADO.
FILTRO (m) A SCALA.
МНОГОЗВЕННЫЙ ФИЛЬТР.

179-10

FILTRE (m) PASSE-BANDES ou FILTRE DE BANDE.
BANDPASS (m).
BAND PASS FILTER.
BANDFILTER (n).
FILTRO DE BANDA DE PASO.
FILTRO (m) PASSA BANDE.
ПОЛОСНЫЙ ФИЛЬТР.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

FILTRE (m) PASSE-BAS.
TIEFPASS (m), TIEFPASSFILTER (n). (Besondere Ausführungsform : SPULENKETTE (f), DROSSELKETTE (f)).

180-1 LOW PASS FILTER.
LÅGFREKVENSFILTER (n).
FILTRO DE PASO BAJO.
FILTRO (m) PASSA-BASSO.
ФИЛЬТР НИЗКОЙ ЧАСТОТЫ.

FILTRE (m) PASSE-HAUT.
HOCHPASS (m), HOCHPASSFILTER (n). (Besondere Ausführungsform : KONDENSATORKETTE (f); KONDENSATORLEITUNG (f)).

180-2 HIGH PASS FILTER.
HÖGFREVENSFILTER (n).
FILTRO DE PASO ALTO.
FILTRO (m) PASSA-ALTO.
ФИЛЬТР ВЫСОКОЙ ЧАСТОТЫ.

ZONE (f) DE FILTRAGE ou BANDE (f) PASSANTE (d'un filtre de bandes).
DURCHLÄSSIGKEITSBEREICH (m) (eines Filters).

180-3 FREE TRANSMISSION RANGE; PASS BAND OR RANGE.
BANDBREDD (r) (för ett filter).
BANDA DE PASO.
BANDA (f) PASSANTE.
ШИРИНА ОТВЕРСТИЯ (ФИЛЬТРА).

9. Signaleurs, termineurs et translateurs.

COURANT (m) D'APPEL FRÉQUENCE BASSE.
NIEDERFREQUENTER RUFSTROM (m).
LOW FREQUENCY SIGNALLING CURRENT.

180-4 LÅGFREKVENT SIGNALSTRÖM (r).
CORRIENTE DE LLAMADA EN BAJA FRECUENCIA.
CORRENTE (f) DI CHIAMATA A BASSA FREQUENZA.
ВЫЗЫВНОЙ ТОК НИЗКОЙ ЧАСТОТЫ.

COURANT (m) D'APPEL INTERROMPU À FRÉQUENCE VOCALE.
UNTERBROCHENER TONFREQUENZRUFSTROM (m).
INTERRUPTED (Voice-Frequency) SIGNALLING CURRENT.

180-6 INTERMITTENT TONSIGNALSTRÖM (r).
CORRIENTE (f) DE LLAMADA EN FRECUENCIA VOCAL, INTERRUMPIDA.
CORRENTE (f) DI CHIAMATA A FREQUENZA VOCALE E INTERMITTENTE A BASSA FREQUENZA.
ПРЕРЫВИСТЫЙ ВЫЗОВ ТОНАЛЬНОЙ ЧАСТОТЫ.

COURANT (m) D'APPEL FRÉQUENCE VOCALE.
TONFREQUENTER RUFSTROM (m).
VOICE FREQUENCY SIGNALLING CURRENT.

180-5 TONSIGNALSTRÖM (r).
CORRIENTE DE LLAMADA EN FRECUENCIA VOCAL.
CORRENTE (f) DI CHIAMATA A FREQUENZA VOCALE.
ВЫЗЫВНОЙ ТОК ТОНАЛЬНОЙ ЧАСТОТЫ.

COURANT (m) D'APPEL MODULÉ À FRÉQUENCE VOCALE.
MODULIERTER TONFREQUENZRUFSTROM (m).
MODULATED (Voice-Frequency) SIGNALLING CURRENT.

180-7 MODULERAD TONSIGNALSTRÖM (r).
CORRIENTE DE LLAMADA DE FRECUENCIA VOCAL, MODULADA.
CORRENTE (f) DI CHIAMATA MODULATA A FREQUENZA VOCALE.
МОДУЛИРОВАННЫЙ ВЫЗЫВНОЙ ТОК ТОНАЛЬНОЙ ЧАСТОТЫ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

181-1

DIFFÉRENTIEL (m) (Transformateur).
AUSGLEICHSÜBERTRAGER (m); AUSGLEICHSTRANSFORMATOR (m); DIFFERENTIALTRANSFORMATOR (m) (Suisse).
DIFFERENTIAL TRANSFORMER.
DELNINGSTRANSFORMATOR (r).
TRANSFORMADOR DIFERENCIAL (transformador de tres arrollamientos).
TRASFORMATORE (m) DIFFERENZIALE.
ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНЫЙ ТРАНСФОРМАТОР.

181-2

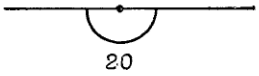
FRÉQUENCE (f) DE SIGNALISATION.
RUFSTROMFREQUENZ (f).
SIGNALLING OR RINGING FREQUENCY.
SIGNALFREKVENS (r).
FRECUENCIA DE LLAMADA.
FREQUENZA (f) DI SEGNALAZIONE.
ЧАСТОТА ВЫЗЫВНОГО ТОКА.

181-3

RELAIS (m) HARMONIQUE ou À LAME VIBRANTE ou RELAIS À RÉSONANCE.
ZUNGENFREQUENZRELAIS (n).
TUNED-REED RELAY OR VIBRATING RELAY.
VIBRATIONSRELÄ (n); TUNGVIBRATIONSRELÄ.
RELEVADOR SINTONIZADO (de resonancia).
RELAIS (m) A RISONANZA.
РЕЗОНАНСНОЕ РЕЛЕ.

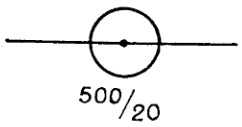
181-4

SIGNALEUR (m) FRÉQUENCE BASSE (F. B.).
RUFSATZ (m) (Rufübertragung) FÜR NIEDERFREQUENZ (16 bis 25 Hertz).
LOW FREQUENCY RINGER OR RINGING SET OR SIGNALLING SET.
SIGNALÖVERDRAG (n) FÖR 20 HERTZ.
DISPOSICIÓN DE LLAMADA EN FRECUENCIA BAJA.
DISPOSITIVO (m) DI CHIAMATA A BASSA FREQUENZA.
ВЫЗЫВНОЙ ГЕНЕРАТОР НИЗКОЙ ЧАСТОТЫ (ОТ 16 ДО 25 ГЕРЦ).



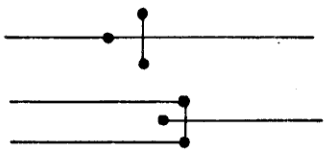
SIGNALEUR (m) FRÉQUENCE VOCALE (F. V.).
TONFREQUENZRUFSATZ (m).
VOICE-FREQUENCY RINGER OR RINGING SET OR SIGNALLING SET.
TONSIGNALÖVERDRAG (n).
DISPOSICIÓN DE LLAMADA EN FRECUENCIA VOCAL (F. V.).
DISPOSITIVO (m) DI CHIAMATA A FREQUENZA VOCALE.
ВЫЗЫВНОЙ ГЕНЕРАТОР ТОНАЛЬНОЙ ЧАСТОТЫ.

181-5



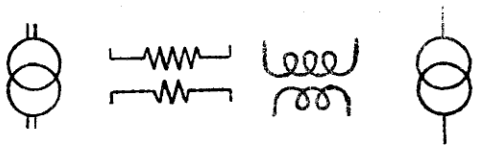
TERMINEUR (m) (Ensemble des appareils placés à la jonction entre circuit 4 fils et le circuit 2 fils terminal, à l'exception du signaleur).
VIERDRAHTGABEL (f).
FOUR-WIRE TERMINATION SET, OR TERMINAL.
FYRTRÅDSAVSLUTNING (r).
DISPOSICIÓN TERMINAL DE CUATRO HILOS.
DISPOSITIVO (m) TERMINALE DEI CIRCUITI A 4 FILI.
ПЕРЕХОДНОЕ УСТРОЙСТВО.

181-6



TRANSFORMATEUR (m) (sens général en téléphonie).
FERNSPRECHÜBERTRAGER (m).
(Telephone) TRANSFORMER.
(TELEFON) TRANSFORMATOR (r).
TRANSFORMADOR TELEFÓNICO.
TRASFORMATORE (m) TELEFONICO.
ТЕЛЕФОННЫЙ ТРАНСФОРМАТОР.

181-7



TRANSFORMATEUR (m) TOROÏDAL.
RINGÜBERTRAGER (m); RINGTRANSFORMATOR (m).
TOROIDAL TRANSFORMER OR REPEATING COIL.
TRANSFORMATOR (r) MED RINGFORMIG KÄRNA.
TRANSFORMADOR TOROIDAL.
TRASFORMATORE (m) TOROIDALE.
КОЛЬЦЕВОЙ ТРАНСФОРМАТОР.

181-8

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

182-1

TRANSLATEUR (m) ou TRANSFORMATEUR (m) D'APPROPRIATION (au télégraphe).
SIMULTANÜBERTRAGER (m); ABZWEIGSÜBERTRAGER (m) (Suisse).
TRANSFORMER (for superposing a telegraph circuit on a telephone circuit).
TRANSFORMATOR (r) (för telegraftransformering).
TRANSFORMADOR PARA ADAPTACIÓN A LA TELEGRAFIA DE UN SISTEMA TELEFÓNICO (para telegrafia y telefonia simultánea).
TRASLATORE (m) PER SIMULTANEA TELEGRAFICA.
ТРАНСФОРМАТОР ДЛЯ ОДНОВРЕМЕННОГО ТЕЛЕФОНИРОВАНИЯ И ТЕЛЕГРАФИРОВАНИЯ.

182-2

TRANSLATEUR (m) ou TRANSFORMATEUR (m) DE LIGNE ou TRANSFORMATEUR DE COMBINAISON. (Les translateurs sont tous actuellement à noyau toroïdal).
DOPPELSPRECH-RINGÜBERTRAGER (m); DUPLEXÜBERTRAGER (m) (Suisse).
LINE TRANSFORMER OR REPEATING COIL.
(Lednings) TRANSFORMATOR (r).
BOBINA TRANSFORMADORA.
TRASLATORE (m) DI COMBINAZIONE.
ПЕРЕХОДНЫЙ ТРАНСФОРМАТОР.

182-3

TRANSLATEUR (m) (CÔTÉ) ÉQUILIBREUR. (Des deux éléments d'un translateur double celui qui est connecté côté équilibreur).
ÜBERTRAGER (m) IN DER NACHBILDUNG (Teil eines Übertragerpaars für Leitung und Nachbildung).
TRANSFORMER IN THE BALANCE CIRCUIT (one of two matched transformers for 2-wire repeaters).
BALANSTRANSFORMATOR (r).
BOBINA TRANSFORMADORA DE LA LINEA ARTIFICIAL.
TRASLATORE (m) DELL' EQUILIBRATORE.
ТРАНСФОРМАТОР БАЛАНСНОГО КОНТУРА.

182-4

TRANSLATEUR (m) (CÔTÉ) LIGNE (Des deux éléments d'un translateur double, celui qui est connecté côté ligne).
LEITUNGSÜBERTRAGER (m) (eines Übertragerpaars für Leitung und Nachbildung).
TRANSFORMER IN LINE CIRCUIT (one of two matched transformers for 2-wire repeaters).
LINJETRANSFORMATOR (r) (av dubbel transformator).
LADO DE LINEA DE UNA BOBINA DE REPETICIÓN.
TRASLATORE (m) DI LINEA.
ЛИНЕЙНЫЙ ТРАНСФОРМАТОР.

182-5

TRANSLATEUR (m) DOUBLE (Groupe de deux translateurs spécialement appariés en vue de réaliser l'équilibrage des lignes).
ÜBERTRAGERPAAR (n) (für Leitung und Nachbildung).
MATCHED REPEATING COILS OR TRANSFORMERS (for line and balance of 2-wire repeaters).
DUBBEL TRANSFORMATOR (r).
BOBINAS DE REPETICIÓN EQUILIBRADAS.
COPPIA (f) DI TRASLATORI.
БАЛАНСНЫЕ ТРАНСФОРМАТОРЫ

182-6

TRANSLATEUR (m) DOUBLE FANTÔME.
ÜBERTRAGERPAAR (n) FÜR VIERER UND VIERERNACHBILDUNG.
MATCHED TRANSFORMERS FOR PHANTOM CIRCUITS.
DUBBEL TRANSFORMATOR (r) FÖR DUPLEX.
TRANSFORMADORES DE EQUILIBRIO PARA CIRCUITOS COMBINADOS.
COPPIA (f) DI TRASLATORI PER CIRCUITO VIRTUALE.
БАЛАНСНЫЕ ТРАНСФОРМАТОРЫ ДЛЯ ИСКУССТВЕННЫХ ЦЕПЕЙ.

182-7

TRANSLATEUR (m) DOUBLE RÉEL.
ÜBERTRAGERPAAR (n) FÜR STAMM UND STAMMNACHBILDUNG.
MATCHED TRANSFORMERS FOR SIDE CIRCUITS.
DUBBEL TRANSFORMATOR (r) FÖR STAM.
TRANSFORMADORES EQUILIBRADOS PARA CIRCUITOS COMBINABLES.
COPPIA (f) DI TRASLATORI PER CIRCUITO REALE.
БАЛАНСНЫЕ ТРАНСФОРМАТОРЫ ДЛЯ ОСНОВНЫХ ЦЕПЕЙ.

182-8

TRANSLATEUR (m) FANTÔME EQUILIBREUR.
ÜBERTRAGER (m) IN DER NACHBILDUNG DER VIERERLEITUNG (Teil eines Übertragerpaars für Viererleitung und Nachbildung).
TRANSFORMER IN BALANCING CIRCUIT OF PHANTOM CIRCUIT (one of a pair of matched transformers).
BALANSTRANSFORMATOR (r) FÖR DUPLEX.
TRANSFORMADOR DE EQUILIBRIO PARA LINEA DE EQUILIBRIO.
TRASLATORE (m) DELL' EQUILIBRATORE DEL CIRCUITO VIRTUALE.
ТРАНСФОРМАТОР БАЛАНСНОГО КОНТУРА ИСКУССТВЕННОЙ ЦЕПИ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

183-1

TRANSLATEUR (m) FANTÔME LIGNE.
VIERERLEITUNGSÜBERTRAGER (m) (eines Übertragerpaars für Viererleitung und Nachbildung).
TRANSFORMER IN LINE OF PHANTOM CIRCUIT (one of a pair of matched transformers).
LINJETRANSFORMATOR (r) FÖR DUPLEX (av dubbel transformator).
TRANSFORMADOR DE LINEA PARA CIRCUITOS COMBINADOS.
TRASLATORE (m) DEL CIRCUITO VIRTUALE.
ЛИНЕЙНЫЙ ТРАНСФОРМАТОР ИСКУССТВЕННОЙ ЦЕПИ.

183-2

TRANSLATEUR (m) RÉEL ÉQUILIBREUR.
ÜBERTRAGER (m) IN DER NACHBILDUNG DER STAMMLEITUNG (Teil eines Übertragerpaars für Stammleitung und Nachbildung).
TRANSFORMER IN THE BALANCING CIRCUIT OF A SIDE CIRCUIT (one of a pair of matched transformers).
BALANSTRANSFORMATOR (r) FÖR STAM.
TRANSFORMADOR DE EQUILIBRIO PARA CIRCUITOS COMBINABLES.
TRASLATORE (m) DELL' EQUILIBRATORE DEL CIRCUITO REALE.
ТРАНСФОРМАТОР БАЛАНСНОГО КОНТУРА ОСНОВНОЙ ЦЕПИ.

183-3

TRANSLATEUR (m) RÉEL LIGNE.
STAMMLEITUNGSÜBERTRAGER (m) (eines Übertragerpaars für Stammleitung und Nachbildung).
TRANSFORMER IN THE LINE OF A SIDE CIRCUIT (one of a pair of matched transformers).
LINJETRANSFORMATOR (r) FÖR STAM (av dubbel transformator).
TRANSFORMADOR DE LINEA PARA CIRCUITOS COMBINABLES.
TRASLATORE (m) DEL CIRCUITO REALE.
ЛИНЕЙНЫЙ ТРАНСФОРМАТОР ОСНОВНОЙ ЦЕПИ.

183-4

TRANSLATEUR (m) (SIMPLE) FANTÔME.
VIERERLEITUNGSÜBERTRAGER (m).
PHANTOM REPEATING COIL OR TRANSFORMER.
DUPLEXTRANSFORMATOR (r).
BOBINA TRANSFORMADORA PARA CIRCUITO COMBINADO.
TRASLATORE (m) PER CIRCUITO VIRTUALE.
ТРАНСФОРМАТОР ИСКУССТВЕННОЙ ЦЕПИ.

183-5

TRANSLATEUR (m) (SIMPLE) RÉEL.
STAMMLEITUNGSÜBERTRAGER (m), STAMMÜBERTRAGER (m).
REPEATING COIL OR TRANSFORMER.
STAMTRANSFORMATOR (r).
BOBINA DE REPETICIÓN (transformador).
TRASLATORE (m) PER CIRCUITO REALE.
ТРАНСФОРМАТОР ОСНОВНОЙ ЦЕПИ.

10. Essais et mesures.

183-6

APPAREIL (m) DE MESURE DE DÉSÉQUILIBRES D'IMPÉDANCES ou ÉCHOMÈTRE (m).
ECHOMESSER (m).
SINGING-POINT TESTER OR TEST SET.
LJUDPUNKTSMÄTARE (r).
EQUIPO DE PRUEBA DEL PUNTO DE CANTO.
APPARECCHIO (m) PER LA MISURA DEGLI SQUILIBRI D'IMPEDENZA O ECOMETRO.
АППАРАТ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕНИЯ НЕОДНОРОДНОСТИ ЛИНИИ.

183-7

DIAPHONOMÈTRE (m).
NEBENSPRECHDÄMPFUNGSMESSER (m).
CROSS-TALK METER.
ÖVERHÖRNINGSMÄTARE (r).
APARATO PARA MEDIR EL CRUCE APARENTE.
DIAFONOMETRO (m).
ПРИБОР ДЛЯ ИЗМЕРЕНИЯ ПЕРЕХОДНЫХ РАЗГОВОРОВ.

183-8

DIRECTRICE (f) (STATION (f) DIRECTRICE).
VORAMT (n); LEITENDES AMT (n), AUFSICHTSTELLE (f) (Suisse).
CONTROL STATION.
KONTROLLSTATION (r).
ESTACIÓN DIRECTORA.
STAZIONE (f) DIRETTRICE.
РУКОВОДЯЩАЯ СТАНЦИЯ.

183-9

ÉQUIVALENT (m) D'AMORÇAGE (Équivalent d'un circuit pour lequel cesse un sifflement déjà amorcé sur le circuit).
PFEIFDÄMPFUNG (f).
« THROUGH » SINGING POINT.
GENOMGÅENDE LJUDPUNKT (r).
EQUIVALENTE (m) DE ENCEBADO.
EQUIVALENTE (m) DEL FISCHIO.
ЗАТУХАНИЕ ЗУММИРОВАНИЯ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

184-1
ESSAI (m).
VERSUCH (m); PROBE (f); PRÜFUNG (f).
TEST.
FÖRSÖK (n), PROV (n).
PRUEBA (f).
PROVA (f), ESPERIMENTO (m).
ИСПЫТАНИЕ.

184-2
ÉTALON (m).
EICHMASS (n), NORMAL (n).
STANDARD.
STANDARD (r), LIKARE (r).
MODELO, TIPO.
CAMPIONE (m).
ЭТАЛОН.

184-3
ÉTALON (m) DE TRAVAIL.
ARBEITSEICHKREIS (m).
WORKING STANDARD.
DRIFTSTANDARD (r).
TIPO DE TRABAJO.
CAMPIONE (m) DA LAVORO.
РАБОЧИЙ ЭТАЛОН.

184-4
ÉTALONNAGE (m).
EICHUNG (f).
CALIBRATION.
KALIBRERING (r).
CALIBRADO.
TARATURA (f).
СРАВНЕНИЕ С ЭТАЛОНОМ, ГРАДУИРОВКА.

184-5
HYPSOGRAMME (m) (diagramme des niveaux).
PEGELSCHAULINIE (f); PEGELLINIE (f).
(Transmission) LEVEL DIAGRAM.
DÄMPNINGSDIAGRAM (n) (Transmissionsdiagram).
DIAGRAMA DE LOS NIVELES DE TRANSMISIÓN.
DIAGRAMMA (m) DI LIVELLO.
ДИАГРАММА УРОВНЯ ПЕРЕДАЧИ.

184-6
HYPSOMÈTRE (m). (Appareil de mesure des niveaux de transmission, des affaiblissements effectifs, des gains, des pertes).
PEGELMESSER (m).
TRANSMISSION LEVEL MEASURING SET.
NIVÅMÄTARE (r) (Transmissionsmätare).
APARATO PARA MEDIDA DE TRANSMISIÓN (Hipsómetro).
MISURATORE (m) DI LIVELLO.
ИЗМЕРИТЕЛЬ УРОВНЯ ПЕРЕДАЧИ.

184-7
HYPSOMÈTRE (m) SPÉCIAL À LECTURE DIRECTE.
PEGELZEIGER (m).
DIRECT-READING TRANSMISSION LEVEL MEASURING SET.
NIVÅVISARE (r).
APARATO DE LECTURA DIRECTA PARA MEDIDAS DE TRANSMISIÓN.
INDICATORE (m) DI LIVELLO.
ИЗМЕРИТЕЛЬ УРОВНЯ ПЕРЕДАЧИ. С НЕПОСРЕДСТВЕННЫМ ОТСЧЕТОМ

184-8
KERDOMÈTRE (m) (Appareil pour la mesure des gains des répéteurs).
VERSTÄRKUNGSMESSEINRICHTUNG (f); VERSTÄRKUNGSGRADMESSER (m) (Suisse).
GAIN SET.
FÖRSTÄRKNINGSMÄTARE (r).
GANANCIÓMETRO.
MISURATORE (m) DEL GUADAGNO.
ИЗМЕРИТЕЛЬ УСИЛЕНИЯ.

184-9
MESURE (f).
MASS (n).
MEASURE.
MÅTT (n).
MEDIDA (f).
MISURA (f).
МЕРА, ЕДИНИЦА.

184-10
MESURE (f).
MESSUNG (f).
MEASUREMENT.
MÄTNING (r).
MEDICIÓN.
MISURA (f).
ИЗМЕРЕНИЕ.

184-11
MESURE (f) EN BOUCLE (Mesure en courant continu).
SCHLEIFENWIDERSTANDSMESSUNG (f).
LOOP RESISTANCE MEASUREMENT OR TEST.
LIKSTRÖMSBRYGGMÄTNING (r).
MEDIDA DE RESISTENCIA EN ANILLO.
MISURA (f) DELLA RESISTENZA DEL DOPPINO.
ИЗМЕРЕНИЕ СОПРОТИВЛЕНИЯ ШЛЕЙФА.

184-12
MESURE (f) EN DIRECT (Mesure de transmission).
STRECKENMESSUNG (f).
END-TO-END MEASUREMENT OR TEST.
GENOMGÅENDE MÄTNING (r).
MEDIDA DIRECTA (entre los terminales de una linea).
MISURA (f) DIRETTA.
ИЗМЕРЕНИЕ УЧАСТКА.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

185-1

MESURE (f) EN RETOUR (Mesure de transmission).
SCHLEIFENMESSUNG (f).
GO AND RETURN MEASUREMENT OR TEST; (LOOP TEST).
SLINGMÄTNING (r).
MEDIDA EN ANILLO.
MISURA (f) COL RITORNO.
ИЗМЕРЕНИЕ ШЛЕЙФА.

185-2

MESURE (f) TÉLÉPHONOMÉTRIQUE ou MESURE À LA VOIX ET À L'OREILLE.
SPRACHMESSUNG (f) oder MESSUNG (f) MIT SPRACHE.
VOICE-EAR MEASUREMENT.
TALPROV (n) (Laboratoriemässigt).
MEDIDA TELEFONOMÉTRICA.
MISURA (f) TELEFONOMETRICA.
ИСПЫТАНИЕ НА РАЗГОВОР.

185-3

MICROPHONE (m) ÉTALON.
NORMAL-MIKROPHON (n).
STANDARD MICROPHONE OR TRANSMITTER.
STANDARDMIKROFON (r).
MICRÓFONO TIPO.
MICROFONO (m) CAMPIONE.
СТАНДАРТНЫЙ МИКРОФОН.

185-4

MILE (m) DE CÂBLE ÉTALON (m. c. e.) (mile de câble étalon anglais, mce; 1 mce = 0,106 néper; mile de câble, étalon américain, MCE; 1 MCE = 0,109 néper).
MEILE (f) STANDARDKABEL oder STANDARDMEILE (f).
MILE OF STANDARD CABLE (M. S. C. or S. M.).
« STANDARD MILE ».
MILLA DE CABLE TIPO.
MIGLIO DI CAVO STANDARD.
МИЛЯ СТАНДАРТНОГО КАБЕЛЯ.

185-5

NETTETÉ (f) POUR LES PHRASES. (La netteté pour les phrases est caractérisée par le pourcentage des phrases d'un texte quelconque correctement reçues par rapport au nombre total des phrases transmises).
SATZVERSTÄNDLICHKEIT (f).
INTELLIGIBILITY OF SENTENCES.
SATSUPPFATTBARHET (r).
INTELIGIBILIDAD DE LAS FRASES.
INTELLIGIBILITÀ (f) DELLE FRASI.
АРТИКУЛЯЦИЯ ФРАЗ.

185-6

NETTETÉ (f) RELATIVE (d'un appareil par rapport à un autre) POUR LES LOGATOMES, LES MOTS ou LES PHRASES. (C'est le rapport des nettetés mesurées successivement pour les deux appareils comparés et pour les logatomes, les mots ou les phrases).
RELATIVE VERSTÄNDLICHKEIT (f).
RELATIVE ARTICULATION.
RELATIV UPPFATTBARHET (r).
NITIDEZ (f) RELATIVA.
ARTICOLAZIONE (f) RELATIVA.
ОТНОСИТЕЛЬНАЯ АРТИКУЛЯЦИЯ.

185-7

OSCILLOGRAMME (m).
OSZILLOGRAMM (n).
OSCILLOGRAM.
OSCILLOGRAM (n).
OSCILOGRAMA (m).
OSCILLOGRAMMA (m).
ОСЦИЛЛОГРАММА.

185-8

PONT (m) ALTERNATIF (Pont de mesures en courant alternatif).
WECHSELSTROMMESSBRÜCKE (f).
ALTERNATING CURRENT (A. C.) BRIDGE.
VÄXELSTRÖMSBRYGGA (r).
PUENTE PARA MEDIDAS EN CORRIENTE ALTERNA.
PONTE (m) PER MISURE A CORRENTE ALTERNATA.
МОСТИК ДЛЯ ИЗМЕРЕНИЙ ПЕРЕМЕННЫМ ТОКОМ.

185-9

RÉCEPTEUR (m) ÉTALON.
NORMALFERNHÖRER (m); NORMALHÖRER (m) (Suisse).
STANDARD RECEIVER.
STANDARDHÖRTELEFON (r).
RECEPTOR TIPO.
RICEVITORE (m) CAMPIONE.
СТАНДАРТНЫЙ ТЕЛЕФОН.

185-10

SOUS-DIRECTRICE (f) (STATION (f) SOUS-DIRECTRICE).
HILFSVORAMT (n).
SUB-CONTROL STATION.
HJÄLPKONTROLLSTATION (r).
ESTACIÓN SUBDIRECTORA.
STAZIONE (f) SOTTODIRETTRICE.
ВСПОМОГАТЕЛЬНАЯ СТАНЦИЯ.

185-11

STABILITÉ (f).
PFEIFSICHERHEIT (f); STABILITÄT (f).
STABILITY.
STABILITET (r).
ESTABILIDAD.
STABILITÀ (f).
УСТОЙЧИВОСТЬ.

185-12

SYSTÈME (m) FONDAMENTAL AMÉRICAIN DE RÉFÉRENCE POUR LA TRANSMISSION TÉLÉPHONIQUE.
AMERIKANISCHER UREICHKREIS (m).
AMERICAN MASTER TELEPHONE TRANSMISSION REFERENCE SYSTEM.
AMERIKANSKA URLIKAREN (r) FÖR TELEFONTRANSMISSION.
TIPO AMERICANO PARA COMPARACIÓN DE LA EFICACIA DE TRANSMISIÓN DE UN SISTEMA TELEFÓNICO.
SISTEMA (m) FONDAMENTALE AMERICANO DI RIFERIMENTO PER LA TRASMISSIONE TELEFONICA.
АМЕРИКАНСКАЯ ОСНОВНАЯ СТАНДАРТНАЯ ТЕЛЕФОННАЯ ЦЕПЬ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

186-1

SYSTÈME (m) FONDAMENTAL EUROPÉEN DE RÉFÉRENCE POUR LA TRANSMISSION TÉLÉPHONIQUE (ou SFERT).
EUROPÄISCHER UREICHKREIS (m) (SFERT).
EUROPEAN MASTER TELEPHONE TRANSMISSION REFERENCE SYSTEM.
EUROPEISKA URLIKAREN (r) FÖR TELEFONTRANSMISSION (SFERT).
TIPO EUROPEO PARA COMPARACIÓN DE LA EFICACIA DE TRANSMISIÓN DE UN SISTEMA TELEFÓNICO.
SISTEMA (m) FONDAMENTALE EUROPEO DI RIFERIMENTO PER LA TRASMISSIONE TELEFONICA.
ЕВРОПЕЙСКАЯ ОСНОВНАЯ СТАНДАРТНАЯ ТЕЛЕФОННАЯ ЦЕПЬ.

186-2

SYSTÈME (m) RÉCEPTEUR.
EMPFÄNGER (m).
RECEIVING SYSTEM.
MOTTAGARE (-anordning) (r).
SISTEMA RECEPTOR.
SISTEMA (m) RICEVENTE.
ПРИЕМНИК.

186-3

SYSTÈME (m) DE RÉFÉRENCE POUR LA TRANSMISSION TÉLÉPHONIQUE.
HAUPTEICHKREIS (m).
TELEPHONE TRANSMISSION REFERENCE SYSTEM.
HUVUDLIKARE (r) (för telefontransmission).
SISTEMA DE REFERENCIA PARA LA TRANSMISIÓN TELEFÓNICA.
SISTEMA (m) DI RIFERIMENTO PER LA TRASMISSIONE TELEFONICA.
ГЛАВНАЯ СТАНДАРТНАЯ ТЕЛЕФОННАЯ ЦЕПЬ.

186-4

THERMOPHONE (m).
THERMOPHON (n).
THERMOPHONE.
TERMOFON (r).
TERMÓFONO.
TERMOFONO (m).
ТЕРМОФОН.

186-5

VOLTMÈTRE (m) À LAMPE.
RÖHRENSPANNUNGSMESSER (m).
VALVE VOLTMETER.
RÖRVOLTMETER (r).
VOLTIMETRO DE VÁLVULA TERMOIÓNICA.
VOLTMETRO (m) A VALVOLA TERMOIONICA.
ЛАМПОВЫЙ ВОЛЬТМЕТР.

186-5bis

INDICATEUR (m) DE CRÊTE.
IMPULSMESSER (m).
PEAK INDICATOR.
IMPULSMÄTARE (r).
INDICADOR DE AMPLITUD.
MISURATORE D'IMPULSO.
ИЗМЕРИТЕЛЬ МАКСИМАЛЬНЫХ НАПРЯЖЕНИЙ.

186-5ter

INDICATEUR (m) DE PUISSANCE VOCALE.
LAUTZEIGER (m).
VOLUME INDICATOR.
LJUDSTYRKEINDIKATOR (r).
INDICADOR DE VOLÚMEN DE VOZ.
INDICATORE (m) DI VOLUME.
ИЗМЕРИТЕЛЬ ЗВУКОВОЙ МОЩНОСТИ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

TABLE DE CONVERSION DES UNITÉS DE TRANSMISSION NÉPÉRIENNES (NÉPERS) ET DÉCIMALES (DÉCIBELS) *

Népers.	Décibels.	Népers.	Décibels.
0,1	0,869	5,1	44,299
0,2	1,737	5,2	45,167
0,3	2,606	5,3	46,036
0,4	3,474	5,4	46,904
0,5	4,343	5,5	47,773
0,6	5,212	5,6	48,642
0,7	6,080	5,7	49,510
0,8	6,949	5,8	50,379
0,9	7,817	5,9	51,247
1,0	8,686	6,0	52,116
1,1	9,555	6,1	52,985
1,2	10,423	6,2	53,853
1,3	11,282	6,3	54,722
1,4	12,160	6,4	55,590
1,5	13,029	6,5	56,459
1,6	13,898	6,6	57,328
1,7	14,766	6,7	58,196
1,8	15,635	6,8	59,065
1,9	16,503	6,9	59,933
2,0	17,372	7,0	60,802
2,1	18,241	7,1	61,671
2,2	19,109	7,2	62,539
2,3	19,978	7,3	63,408
2,4	20,846	7,4	64,276
2,5	21,715	7,5	65,145
2,6	22,584	7,6	66,014
2,7	23,452	7,7	66,882
2,8	24,321	7,8	67,751
2,9	25,189	7,9	68,619
3,0	26,058	8,0	69,488
3,1	26,927	8,1	70,357
3,2	27,795	8,2	71,225
3,3	28,664	8,3	72,094
3,4	29,532	8,4	72,962
3,5	30,401	8,5	73,831
3,6	31,270	8,6	74,700
3,7	32,138	8,7	75,568
3,8	33,007	8,8	76,437
3,9	33,875	8,9	77,305
4,0	34,744	9,0	78,174
4,1	35,613	9,1	79,043
4,2	36,481	9,2	79,911
4,3	37,350	9,3	80,780
4,4	38,218	9,4	81,648
4,5	39,087	9,5	82,517
4,6	39,956	9,6	83,386
4,7	40,824	9,7	84,254
4,8	41,693	9,8	85,123
4,9	42,561	9,9	85,991
5,0	43,430	10,0	86,860

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

TABLE DE CONVERSION DES UNITÉS BRITANNIQUES EN UNITÉS MÉTRIQUES

	Multiplier par :
Pouces en centimètres	2,54
Centimètres carrés en pouces carrés	0,155
Yards carrés en mètres carrés	0,836
Pouces carrés en centimètres carrés	6,45
Mètres cubes en yards cubes	1,31
Yards cubes en mètres cubes	0,76
Pouces cubes en centimètres cubes	16,39
Grammes en grains	15,4
Tonnes en kilogrammes	1.016
Livres en grammes	453,6
Onces en grammes	28,35
Grains en grammes	0,065
Livres en grains	7.000
Gallons d'eau en litres	10
Pieds cubes en gallons	6,24
Mètres cubes en gallons	220
Pieds cubes en litres	28,3
Livres d'eau en litres	0,454
Pieds cubes d'eau en livres	62,4
Milles par heure en pieds par minute	88
Mètres par seconde en pieds par minute	197
Livres par pouce carré en grammes par centimètre carré	70,3
Livres par pouce carré en colonnes d'eau (pieds)	2,3
Livres par pouce carré en colonnes (mètres)	7
Livres par pouce carré en atmosphères	0,07
Kilogrammes par millimètre carré en livres par pouce carré	1.422
Grammes par centimètres carrés en livres par pouce carré	0,014
Colonne d'eau (mètres) en livres par pouce carré	1,4
Colonne d'eau (pieds) en livres par pouce carré	0,43
Atmosphères en livres par pouce carré	14,7
Carcels en bougies	9,5
Bougies allemandes en bougies anglaises	0,90
Joules (watts par seconde) en livres-pieds	0,737
Livres degré F. en livres-pieds	772
Livres degré F. en kilogrammètres	107
Kilogrammètres en livres-pieds	7,2
Livres-pieds carrés en kilogrammètres carrés	0,04
Chevaux en watts	736
Chevaux en livres-pieds par minute	33.000
Chevaux en kilogrammètres par seconde	76
Watts en livres-pieds par minute	44
Watts en kilogrammètres par seconde	0,1

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

TABLE DE CONVERSION DES CALIBRES ET DIAMÈTRES AMÉRICAINS EN UNITÉS MÉTRIQUES

JAUGE BRITANNIQUE	JAUGE AMÉRICAINE « BROWN ET SHARPE »	DIAMÈTRE		POIDS		RÉSISTANCE	
		en pouces.	en millimètres.	en livres anglaises par mille.	en kilogrammes par kilomètre.	en ohms par mille.	en ohms par kilomètre.
		0,2237	5,683	800,0	225,5	1,098	0,6825
4,4		0,1968	5,0	620,98	175,0	1,416	0,879
		0,1937	4,921	600,0	169,1	1,465	0,910
5,9		0,1772	4,5	502,93	141,75	1,747	1,085
	6	0,162	4,1147	420,6	118,53	2,089	1,297
8,1		0,1582	4,018	400,0	112,7	2,197	1,365
		0,1575	4,0	397,4	112,0	2,212	1,374
		0,1378	3,5	304,27	85,75	2,886	1,792
9,4		0,1370	3,48	300,0	84,56	2,929	1,820
		0,1181	3,0	223,56	63,0	3,932	2,442
	8	0,1285	3,26	264,6	74,56	3,321	2,062
11,3		0,1119	2,841	200,0	56,37	4,394	2,730
		0,0984	2,5	155,24	43,75	5,683	3,517
	10	0,1019	2,59	166,4	46,91	5,28	3,279
12,6		0,0969	2,461	150,0	42,28	5,858	3,640
	11	0,09079	2,306	131,8	37,15	6,667	4,14
		0,07874	2,0	99,35	28,0	8,847	5,494
14,1		0,0791	2,009	100,0	28,19	8,787	5,460
	12	0,0808	2,05	104,6	29,48	8,4	5,22
	13	0,0720	1,829	83,09	23,42	10,58	6,57
15,7		0,0662	1,681	70,0	19,73	12,55	7,80
	14	0,06408	1,63	65,85	18,58	13,34	8,28
		0,0591	1,5	55,88	15,75	15,72	9,78
	15	0,05706	1,45	52,26	14,73	16,81	10,44
	16	0,05082	1,29	41,36	11,66	21,25	13,19
Entre 17 et 18 .		0,050	1,27	40,0	11,28	21,96	13,63
	17	0,0453	1,151	32,89	9,27	26,70	16,59
	18	0,0403	1,017	26,03	7,34	33,73	20,97
		0,0394	1,0	24,84	7,00	35,37	21,97
	19	0,0359	0,91	20,30	5,79	43,26	26,57
		0,0354	0,9	20,12	5,67	43,66	27,13
Entre 19-20 . .		0,0352	0,893	20,0	5,64	43,97	27,28
		0,0315	0,8	15,90	4,48	55,2	34,33
		0,0276	0,7	12,17	3,43	72,2	44,8
	22	0,0253	0,64	10,269	2,89	85,6	33,2
Entre 22-23 . .		0,025	0,635	10,0	2,82	87,8	54,5
		0,0236	0,6	8,942	2,52	98,2	61,0
	23	0,0226	0,57	8,186	2,31	107,3	66,6
	24	0,0201	0,51	6,475	1,82	135,7	84,5
		0,0197	0,5	6,21	1,75	141,5	87,8

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

POIDS ET MESURES

Système métrique.

Mesures de longueur (unité, le metre).

	Pouces.	Pieds.	Yards.	Milles.
Millimètre	0,039			
Centimètre	0,393	0,032		
Mètre	39,370	3,280	1,093	
Kilomètre		3.280,899	1.093,611	0,621

Mesures de capacité (unité, le litre).

	Pouces cubes.	Pieds cubes.	Pintes.	Gallons.
Litre ou décimètre cube	61,027	0,035	1,760	0,220
Kilolitre ou mètre cube	61.027,051	25,316	1.760,773	220,096

Mesures de poids (unité, le gramme).

	Grain livre ou troy.	Livre avoir-dupois.	Hundred weigth (cwt.) 112 lbs.	Tonne — 20 cwts.
Milligramme	0,015			
Gramme	15,432	0,002		
Kilogramme	15.432,348	2,204	0,019	0,001

Mesures de superficie.

	Carrés.	Yards carrés.
Mètres carrés	10,7632	1,196

Mesures anglaises.

Mesures de longueur (unité, le pied).

	Millimètres.	Centimètres.	Mètres.	Kilomètres.
Pouce	25,4	2,54	0,0254	
Pied	304,8	30,48	0,3048	
Yard		91,44	0,9144	0,0009
Mille			1.609,33	1,609

Mesures de capacité (unité, la pinte).

	Litres.	Kilolitres (mètres cubes).
Pouce cube	0,0164	0,0283
Pied cube	28,310	0,0283
Pinte	0,5676	
Gallon	4,5409	0,00454

Mesures de poids (unité, la livre).

	Milligrammes.	Grammes.	Kilogrammes.
Grain	64,799	0,064799	
Livre	453590	453,59	0,453
Cwt			50,802
Tonne			1.016,048

Mesures de superficie.

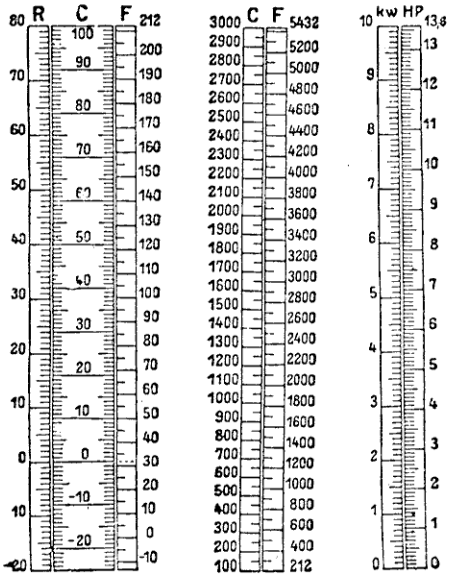
	Mètre carré.
Pied carré	0,093
Yard carré	0,836

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

ÉCHELLES COMPARATIVES DES TEMPÉRATURES ET DES PUISSANCES

$$R = \frac{4C}{5} \qquad C = \frac{5R}{4} \qquad F = \frac{9C}{5} + 32$$

$$R = \frac{4(F - 32)}{9} \qquad C = \frac{5(F - 32)}{9} \qquad F = \frac{9R}{4} + 32.$$



$$kw = 1{,}36\ HP \qquad HP = 0{,}736\ kw.$$

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

IV. EXPLOITATION

1. Généralités.

193-1
ABAISSER (v) (une touche, un levier).
NIEDERDRÜCKEN (v) (eine Taste, einen Hebel).
TO DEPRESS A BUTTON OR A KEY.
FÄLLA, TRYCKA NED (v) (en omkastare).
MOVER UNA LLAVE.
ABBASSARE (v) (un tasto, una chiave).
ОПУСКАТЬ, НАЖИМАТЬ (КЛЮЧ. РЫЧАГ).

193-2
ABONNÉ (m). (Titulaire d'un abonnement téléphonique).
TEILNEHMER (m).
SUBSCRIBER.
ABONNENT (m).
ABONADO (m).
ABBONATO (m).
АБОНЕНТ.

193-3
ABOUTIR (v) (en parlant d'une demande de communication).
ZUSTANDEKOMMEN (v).
TO MATURE (e. g. « A call matures »).
KOMMA TILL STÅND; ÄGA RUM (v) (om ett samtal).
CONSEGUIR (v) UNA COMUNICACIÓN.
MATURARE (v).
ПОЛУЧИТЬ СОЕДИНЕНИЕ.

193-4
ACCROISSEMENT (m) [ou AUGMENTATION (f)] DU TRAFIC.
VERKEHRSZUNAHME (f).
TRAFFIC INCREASE.
TRAFIKÖKNING (r).
AUMENTO DEL TRÁFICO (m).
AUMENTO DEL TRAFFICO (m).
ПОВЫШЕНИЕ ТРАФИКА.

193-5
ADMINISTRATION (f) DE TRANSIT.
DURCHGANGSVERWALTUNG (f).
TRANSIT ADMINISTRATION.
TRANSITOFÖRVALTNING (r).
ADMINISTRACIÓN DE TRÁNSITO (m).
AMMINISTRAZIONE (f) DI TRANSITO.
АДМИНИСТРАЦИЯ ТРАНЗИТНОГО ПУНКТА.

193-6
AFFLUENCE (f) [ou AFFLUX (m)] (du trafic, des demandes de communications).
VERKEHRSANDRANG (m); ANDRANG (m) DER GESPRÄCHSANMELDUNGEN.
PRESSURE (of traffic).
TILLSTRÖMNING (r) (av trafik, samtal).
CONGESTIÓN (f) DE TRÁFICO.
AFFLUENZA (f) DI DOMANDE.
ПРИТОК, ВОЗРАСТАНИЕ (СООБЩЕНИЯ, РАЗГОВОРОВ).

193-7
ANCIENNETÉ (f) DE SERVICE (du personnel).
DIENSTALTER (n); DIENSTZEIT (f).
SENIORITY.
TJÄNSTEÅLDER (r).
ANTIGÜEDAD (f) DE SERVICIO.
ANZIANITÀ (f) DI SERVIZIO.
ПРЕИМУЩЕСТВО В ОБСЛУЖИВАНИИ.

193-8
ANNUAIRE (m) DES ABONNÉS AU TÉLÉPHONE, ANNUAIRE (m) TÉLÉPHONIQUE; INDICATEUR (m) OFFICIEL DES TÉLÉPHONES (Belg.).
FERNSPRECHBUCH (n).
TELEPHONE DIRECTORY.
TELEFONKATALOG (r).
LISTA DE ABONADOS AL TELÉFONO.
ELENCO (m) DEGLI ABBONATI AL TELEFONO.
СПИСОК АБОНЕНТОВ, ТЕЛЕФОННЫЙ СПРАВОЧНИК.

193-9
BRIGADE (f).
DIENSTSCHICHT (f).
OPERATORS' SHIFT.
VAKTLAG (n).
TURNO (m).
SQUADRA (f).
РАБОЧАЯ БРИГАДА.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

194-1

CATÉGORIE (f) D'UN CIRCUIT. (Les circuits sont classés en différentes catégories, lorsque plusieurs circuits sont à utiliser pour l'établissement d'une communication interurbaine; le circuit de la catégorie la plus élevée est le « circuit directeur »).
WICHTIGKEITSGRAD (m) EINER LEITUNG.
GRADE OF CIRCUIT.
SLAG (n) AV LEDNING.
CLASE (f) DEL CIRCUITO.
CATEGORIA (f) DI UN CIRCUITO.
КЛАССИФИКАЦИЯ ЦЕПЕЙ.

194-2

CIRCONSCRIPTION (f) TÉLÉPHONIQUE.
ANSCHLUSSBEREICH (m); TAXZONE (f) (dans le sens de « zone de taxation », TELEPHONNETZ (n) (dans le sens de « réseau téléphonique ») (Suisse).
EXCHANGE AREA.
STATIONSOMRÅDE (n).
CIRCUNSCRIPCIÓN (f) TELEFÓNICA.
CIRCOSCRIZIONE (f) TELEFONICA.
ТЕЛЕФОННАЯ ЗОНА, ЗОНА ДЕЙСТВИЯ ТЕЛЕФОННОГО СООБЩЕНИЯ.

194-3

COMPTAGE (m) PAR ÉPREUVES.
ZÄHLUNG (f) DURCH STICHPROBEN; STICHZÄHLUNG (f); STICHPROBE (f) (Suisse).
SPOT OR SNAP CHECK (of subscriber's Call).
STICKPROVSRÄKNING (r).
CÓMPUTO (m) PARCIAL DE LLAMADAS DE UN ABONADO.
CONTEGGIO (m).
УЧЕТ ВЫБОРОЧНЫМ МЕТОДОМ.

194-4

CONVERSATION (f) TÉLÉPHONIQUE (échange de paroles entre deux postes mis en communication téléphonique).
GESPRÄCH (n).
CALL.
TELEFONSAMTAL (n).
CONVERSACIÓN (f) TELEFÓNICA.
CONVERSAZIONE (f) TELEFONICA.
ТЕЛЕФОННЫЙ РАЗГОВОР, СООБЩЕНИЕ.

194-5

COURBE (f) DU PERSONNEL.
PERSONALKURVE (f).
STAFF CHART.
PERSONALKURVA (r).
GRÁFICO (m) INDICANDO EL MOVIMIENTO DE PERSONAL.
DIAGRAMMA (m) DIMOSTRATIVO DEL PERSONALE.
КРИВАЯ НАГРУЗКИ АБОНЕНТА.

194-6

COURBE (f) DU TRAFIC.
VERKEHRSKURVE (f).
TRAFFIC CHART OR CURVE.
TRAFIKKURVA (r).
CURVA (f) DE TRÁFICO.
CURVA (f) DEL TRAFFICO.
КРИВАЯ СООБЩЕНИЯ.

194-7

DÉCROCHER (v) LE RÉCEPTEUR (m).
DEN HÖRER ABNEHMEN (v).
TO TAKE OFF THE RECEIVER.
LYFTA AV (hörtelefonen).
DESCOLGAR EL RECEPTOR (m).
STACCARE (v) IL RICEVITORE.
СНИМАТЬ С РЫЧАГА ТЕЛЕФОН.

194-8

DEMANDE (f) DE COMMUNICATION.
GESPRÄCHSANMELDUNG (f); GESPRÄCH (n).
BOOKING OF A CALL.
SAMTALSBESTÄLLNING (r).
PETICIÓN (f) DE COMUNICACIÓN.
DOMANDA (f) DI CONVERSAZIONE.
ЗАКАЗ, ТРЕБОВАНИЕ НА РАЗГОВОР, ВЫЗОВ.

194-9

DÉPENSES (f. pl.) D'EXPLOITATION.
BETRIEBSKOSTEN (f. pl.).
OPERATING COST.
DRIFTKOSTNADER (r. pl.); EXPEDITIONSKOSTNADER (r. pl.).
GASTOS (m) DE EXPLOTACIÓN.
SPESE (f. pl.) DI ESERCIZIO.
ЭКСПЛОАТАЦИОННЫЕ РАСХОДЫ.

194-10

DÉSIGNATION (f) DES CIRCUITS.
BEZEICHNUNG (f) (der Leitungen).
DESIGNATION OF CIRCUITS.
BETECKNING (r) AV LEDNINGARNA.
DESIGNACIÓN (f) DE LOS CIRCUITOS.
DESIGNAZIONE (f) DEI CIRCUITI.
ОБОЗНАЧЕНИЕ ЦЕПЕЙ.

194-11

DIAGRAMME (m), COURBE (f).
SCHAULINIE (f); KURVE (f).
DIAGRAM, CURVE.
DIAGRAM (n); KURVA (r).
DIAGRAMA (m), CURVA (f).
DIAGRAMMA (m); CURVA (f).
ДИАГРАММА, КРИВАЯ.

194-12

DIMINUTION (f), FLÉCHISSEMENT (m), RALENTISSEMENT (m) DU TRAFIC.
VERKEHRSRÜCKGANG (m).
REDUCTION OF TRAFFIC.
TRAFIKMINSKNING (r).
DISMINUCIÓN DEL TRÁFICO (m).
DIMINUZIONE (f) DEL TRAFFICO.
ПАДЕНИЕ ТРАФИКА.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

195-1
DISTANCE (f) À VOL D'OISEAU.
LUFTLINIENENTFERNUNG (f); ENTFERNUNG (f) NACH DER LUFTLINIE.
CROW-FLY DISTANCE.
FÅGELVÄGSAVSTÅND (n).
DISTANCIA (f) A VUELO DE PÁJARO (en linea recta).
DISTANZA IN LINEA D'ARIA.
РАССТОЯНИЕ ПО ПРЯМОЙ.

195-2
DONNÉES (f. pl.) STATISTIQUES.
STATISTISCHE ANGABEN (f. pl.).
STATISTICS OR STATISTICAL DATA.
STATISTISKA UPPGIFTER (r. pl.).
DATOS ESTADÍSTICOS (m).
DATI (m. pl.) STATISTICI.
СТАТИСТИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ.

195-3
ÉCHANGER (v) DES CONVERSATIONS.
GESPRÄCHE FÜHREN (v).
TO EXCHANGE CONVERSATION.
UTVÄXLA (v) SAMTAL.
CAMBIAR CONFERENCIAS.
SCAMBIARE (v) CONVERSAZIONI.
ОБМЕНИВАТЬСЯ РАЗГОВОРАМИ.

195-4
ÉCOLE (f) DES OPÉRATRICES (Cours des opératrices).
SCHULAMT (n).
OPERATORS' INSTRUCTION SCHOOL.
AVDELNING (r) FÖR ELEVÖVNING.
ESCUELA (f) DE OPERADORAS.
SCUOLA (f) PER LE OPERATRICI.
ШКОЛА ТЕЛЕФОНИСТОК.

195-5
ÉMANER (v) DE..., ÊTRE (v) ORIGINAIRE DE... (se dit d'une demande de communication).
HERRÜHREN (v), AUSGEHEN (v) VON...
TO ORIGINATE AT...
KOMMA IFRÅN (om samtal).
ORIGINAR (v) EN...
PROVENIRE (v) DA... AVER ORIGINE DA...
ТРЕБОВАНИЕ НА СОЕДИНЕНИЕ, ИСХОДЯЩЕЕ ОТ . . .

195-6
ENCOMBREMENT (m).
ANHÄUFUNG (f).
CONGESTION.
ANHOPNING (r).
CONGESTIÓN (f) DE TRÁFICO.
INGOMBRO (m).
СКОПЛЕНИЕ.

195-7
ENFICHER (v) (insérer une fiche dans un jack).
EINFÜHREN (v) (den Stöpsel in eine Klinke....); STÖPSELN (v) (eine Klinke....).
TO PLUG IN.
PROPPA (upp, in).
ENCHUFAR (v).
INSERIRE (v) UNA SPINA IN UN JACK.
ШТЕПСЕЛЕВАТЬ.

195-8
ENFICHER (v) (dans un jack autre que le bon).
STÖPSELN (v) (eine falsche Klinke....).
TO INSERT PLUG IN WRONG JACK.
PROPPA I FEL JACK.
ENCHUFAR (v) EN UN CONJUNTOR EQUIVOCADO.
INCLUDERSI (v) IN JACK DIVERSO.
ОШИБОЧНО ШТЕПСЕЛЕВАТЬ.

195-9
ÉNONCIATION (f) DES NUMÉROS.
ZAHLENAUSSPRACHE (f).
ARTICULATION OF NUMBERS.
UTTAL (n) AV SIFFROR.
ENUNCIACIÓN (f) DEL NÚMERO.
ENUNCIAZIONE (f) DEI NUMERI.
ПРОИЗНОШЕНИЕ НОМЕРА.

195-10
ÉTABLIR (v) UNE COMMUNICATION.
EINE VERBINDUNG HERSTELLEN (v).
TO PUT THROUGH OR TO SET UP A CALL.
UPPKOPPLA (v) ETT SAMTAL.
ESTABLECER (v) (una comunicación).
STABILIRE (v) UNA COMUNICAZIONE.
УСТАНОВИТЬ СООБЩЕНИЕ.

195-11
EXÉCUTION (f) DU SERVICE.
AUSÜBUNG (f) DES DIENSTES; DIENSTBESORGUNG (f).
EXECUTION OF DUTY.
TJÄNSTEUTÖVNING (r).
EJECUCIÓN (f) DEL SERVICIO.
ESECUZIONE (f) DEL SERVIZIO.
ИСПОЛНЕНИЕ СЛУЖБЫ.

195-12
EXERCICE (m), ANNÉE (f) BUDGÉTAIRE.
RECHNUNGSJAHR (n).
BUDGETARY YEAR OR FINANCIAL YEAR.
RÄKENSKAPSÅR (n).
EJERCICIO (m) (año económico).
ESERCIZIO (m) FINANZIARIO.
БЮДЖЕТНЫЙ ГОД.

195-13
FAIRE (v) UNE ENQUÊTE.
EINE NACHFORSCHUNG, EINE UNTERSUCHUNG ANSTELLEN (v).
TO INSTITUTE AN INQUIRY.
GÖRA EN UNDERSÖKNING.
HACER (v) UN INFORME.
FARE (v) UNA INCHIESTA.
ЗАПОЛНЯТЬ АНКЕТУ.

195-14
FORMULE (f).
FORMBLATT (n).
FORM (e. g. Telegram Form).
FORMULÄR (n); BLANKETT (r).
IMPRESO (m).
FORMULA (f).
БЛАНК.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

196-1

GÉRANT (m) D'UN POSTE TÉLÉPHONIQUE PUBLIC.
VERWALTER (m) (einer öffentlichen Sprechstelle); INHABER (m) (einer öffentlichen Sprechstelle).
CALL OFFICE ATTENDANT.
FÖRESTÅNDARE (m) FÖR EN ALLMÄN SAMTALSSTATION.
ENCARGADO (m) DE UNA ESTACIÓN DE PAGO.
GERENTE (m) DI UN POSTO TELEFONICO PUBBLICO.
ЗАВЕДУЮЩИЙ ПЕРЕГОВОРНЫМ ПУНКТОМ.

196-2

INCIDENT (m) DE SERVICE.
DIENSTVORKOMMNIS (n); DIENSTLICHER VORFALL (m).
SERVICE INCIDENT.
TILLDRAGELSE (r) UNDER TJÄNSTEN.
INCIDENTE (m) DE SERVICIO.
INCIDENTE (m) DI SERVIZIO.
ПРОИСШЕСТВИЕ, СЛУЧАЙ ПРИ ОБСЛУЖИВАНИИ.

196-3

INSTALLATION (f) D'UN POSTE D'ABONNEMENT.
EINRICHTUNG (f) EINES FERNSPRECHANSCHLUSSES.
INSTALLATION OF A SUBSCRIBER'S TELEPHONE.
UPPSÄTTNING (r) AV ABONNENTAPPARAT.
INSTALACIÓN DE ABONO.
INSTALLAZIONE (f) DI UN POSTO DI ABBONATO.
УСТАНОВКА ТЕЛЕФОННОГО АППАРАТА У АБОНЕНТА.

196-4

INSTRUCTION (f), RÈGLEMENT (m) (Instructions données au personnel des services d'exploitation).
DIENSTANWEISUNG (f).
OFFICIAL INSTRUCTIONS TO STAFF.
INSTRUKTION (r); REGLEMENTE (n).
INSTRUCCIONES (f) DE OPERACIÓN.
ISTRUZIONI REGOLAMENTARI, O REGOLE DI SERVIZIO.
ПРАВИЛА ОБСЛУЖИВАНИЯ.

196-5

INTENSITÉ (f) DU TRAFIC.
VERKEHRSSTÄRKE (f).
INTENSITY OF TRAFFIC.
TRAFIKINTENSITET (r).
INTENSIDAD DEL TRÁFICO.
INTENSITÀ (f) DEL TRAFFICO.
ИНТЕНСИВНОСТЬ СООБЩЕНИЯ, ТРАФИКА.

196-6

LIBRE (adj.), PAS DE SERVICE (m) (en parlant du personnel).
DIENSTFREI (adj.).
OFF-DUTY.
LEDIG (fri från tjänstgöring).
LIBRE.
LIBERO.
СВОБОДНЫЙ (ОТ РАБОТЫ, СЛУЖБЫ).

196-7

NUMÉRO (m) D'APPEL.
RUFNUMMER (f).
SUBSCRIBER'S NUMBER.
ANROPSNUMMER (n); ABONNENTNUMMER (n).
NÚMERO (m) DEL ABONADO.
NUMERO (m) DELL' ABBONATO.
НОМЕР ВЫЗЫВАЕМОГО АБОНЕНТА.

196-8

D'OFFICE.
VON AMTSWEGEN.
IN ORDINARY OFFICIAL COURSE.
Å TJÄNSTENS VÄGNAR.
DE SERVICIO.
DI SERVIZIO.
СЛУЖЕБНЫМ ПОРЯДКОМ, ОФИЦИАЛЬНО.

196-9

POINTE DE TRAFIC (m).
VERKEHRSSPITZE (f).
PEAK OF TRAFFIC.
TOPPUNKT (r) FÖR TRAFIKEN.
HORA (f) DE SERVICIO INTENSO.
PUNTA DEL TRAFFICO (m).
ПИКА СООБЩЕНИЯ, ТРАФИКА.

196-10

POSTE (m) D'ABONNÉ.
TEILNEHMERSPRECHSTELLE (f).
SUBSCRIBER'S STATION OR TELEPHONE
ABONNENTAPPARAT (r).
TELÉFONO (m) DEL ABONADO.
TELEFONO (m) DELL'ABBONATO.
АППАРАТ АБОНЕНТА, АБОНЕНТСКИЙ ПУНКТ.

196-11

POSTE (m) D'AFFAIRES.
GESCHÄFTSANSCHLUSS (m).
« BUSINESS TELEPHONE » (Subscriber's telephone in business premises).
AFFÄRSTELEFON (r).
TELÉFONO (m) DE NEGOCIOS.
TELEFONO (m) PER USO PROFESSIONALE.
АППАРАТ В УЧРЕЖДЕНИИ.

196-12

POSTE (m) PRINCIPAL D'ABONNEMENT.
TEILNEHMER-HAUPTSTELLE (f).
SUBSCRIBER'S MAIN STATION.
HUVUDAPPARAT (r).
TELÉFONO (m) PRINCIPAL DE ABONADO.
APPARECCHIO (m) PRINCIPALE D'ABBONATO.
ОСНОВНОЙ АППАРАТ АБОНЕНТА.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

197-1

POSTE (m) RÉSIDENTIEL.
WOHNUNGSANSCHLUSS (m).
RESIDENCE TELEPHONE.
BOSTADSTELEFON (r).
TELÉFONO (m) PARTICULAR.
TELEFONO (m) PER USO PRIVATO.
КВАРТИРНЫЙ АППАРАТ.

197-2

POSTE (m) DE SERVICE.
DIENSTANSCHLUSS (m); DIENSTSTATION (f) (Suisse).
GOVERNMENT TELEPHONE.
TJÄNSTEAPPARAT (r).
TELÉFONO (m) OFICIAL.
POSTO (m) DI SERVIZIO.
СЛУЖЕБНЫЙ АППАРАТ.

197-3

POSTE (m) SUPPLÉMENTAIRE.
NEBENSTELLE (f); ZWEIGSTATION (f) (Suisse).
P. B. X. EXTENSION.
ANKNYTNING (r).
EXTENSIÓN (f) DE CENTRALITA
APPARECCHIO (m) SUPPLEMENTARE.
ДОБАВОЧНЫЙ АППАРАТ.

197-4

QUALITÉ (f) DU SERVICE. (Ensemble des caractéristiques du trafic au point de vue de la rapidité et de la sûreté des communications).
BETRIEBSGÜTE (f); BESCHAFFENHEIT (f) DES BETRIEBES.
QUALITY OF SERVICE.
EXPEDITIONSKVALITET (r); DRIFTSÄKERHET (r).
CALIDAD (f) DEL SERVICIO.
CARATTERISTICHE DEL SERVIZIO.
КАЧЕСТВО ОБСЛУЖИВАНИЯ.

197-5

RACCROCHER (v) LE RÉCEPTEUR (m).
ANHÄNGEN (v) (den Hörer).
TO HANG UP THE RECEIVER.
HÄNGA UPP HÖRTELEFONEN.
COLGAR EL RECEPTOR (m).
RIATTACCARE (v) IL RICEVITORE.
ПОВЕСИТЬ ТЕЛЕФОН.

197-6

RÉCEPTION (f) AU SON.
AUFNAHME (f) NACH DEM GEHÖR; HÖREMPFANG (m).
RECEPTION BY SOUNDER OR BUZZER.
MOTTAGNING (r) PÅ HÖRSEL.
RECEPCIÓN (f) DEL SONIDO.
RICEVIMENTO (m) A UDITO.
ПРИЕМ НА СЛУХ.

197-7

RÉGLEMENTAIRE (adj.).
VORSCHRIFTSMÄSSIG.
IN ACCORDANCE WITH REGULATIONS.
INSTRUKTIONSENLIG (adj.).
REGLAMENTARIO (m).
REGOLAMENTARE.
ПО ПРАВИЛАМ СЛУЖБЫ.

197-8

RELATIONS (f. pl.) TÉLÉPHONIQUES.
SPRECHBEZIEHUNG (f).
TELEPHONE RELATIONS.
SAMTALSFÖRBINDELSE (r).
RELACIONES (f) TELEFÓNICAS.
RELAZIONI (f. pl.) TELEFONICHE.
ТЕЛЕФОННАЯ СВЯЗЬ.

197-9

RELEVÉ (m) DE CONTRÔLE.
NACHWEISUNG (f) DER ÜBERWACHUNGSERGEBNISSE.
OBSERVATION REPORT.
KONTROLLISTA (r).
INFORME.
RILIEVO (m) DI CONTROLLO.
КОНТРОЛЬНАЯ ВЫПИСКА.

197-10

RELIER (v).
VERBINDEN (v); ANSCHLIESSEN (v).
TO CONNECT.
SAMMANKOPPLA (v).
CONECTAR (v).
COLLEGARE (v).
СОЕДИНЯТЬ.

197-11

RENDEMENT (m) HORAIRE D'UN CIRCUIT (Nombre de minutes taxées sur un circuit pendant une heure).
STUNDENLEISTUNG (f) EINER LEITUNG IN GESPRÄCHSMINUTEN; BEZAHLTE SPRECHZEIT (f) IN EINER LEITUNGSSTUNDE.
« PAID TIME » IN MINUTES PER HOUR.
TAXERAD SAMTALSTID (r) PER TIMME.
RENDIMIENTO (m) HORARIO DE UN CIRCUITO (Número de minutos tasados en una hora).
RENDIMENTO (m) ORARIO DI UN CIRCUITO.
КОЭФИЦИЕНТ ПОЛЕЗНОГО ДЕЙСТВИЯ, ОТДАЧА ЦЕПИ.

197-12

REPOS (m) BI-HORAIRE.
ERHOLUNGSPAUSE (f).
RECREATION INTERVAL.
RAST (r).
INTERVALO DE DESCANSO.
INTERVALLO (m) DI RIPOSO.
ПЕРЕРЫВ.

197-13

REPRENDRE (v) LE SERVICE (m).
DEN DIENST WIEDER AUFNEHMEN (v).
TO RESUME DUTY.
ÅTERUPPTAGA EXPEDITIONEN.
REANUDAR (v) EL SERVICIO.
RIPRENDERE (v) IL SERVIZIO.
ВОЗОБНОВИТЬ ОБСЛУЖИВАНИЕ.

197-14

SALLE (f) DE REPOS (des opératrices).
ERHOLUNGSRAUM (m) (der Beamtinnen).
OPERATORS' REST ROOM.
SÄLLSKAPSRUM (n) (Salle de repos de jour); NATTVAKTSRUM (n) (Salle de repos de nuit).
SALA (f) DE DESCANSO (de las operadoras).
SALA (f) DI RIPOSO.
КОМНАТА ОТДЫХА.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

198-1

SERVICES (m. pl.) D'EXPLOITATION.
BETRIEBSDIENST (m).
TRAFFIC DEPARTMENT.
TRAFIKAVDELNING (r).
SERVICIOS (m) DE EXPLOTACIÓN.
SERVIZIO (m) NORMALE DEL TRAFFICO.
СЛУЖБА ЭКСПЛОАТАЦИИ.

198-2

SERVICE (m) DE SURVEILLANCE DES LIGNES.
LEITUNGSÜBERWACHUNGSDIENST (m).
SUPERVISION OF LINES.
LINJEÖVERVAKNING (r).
VIGILANCIA (f) DE LAS LÍNEAS.
SERVIZIO (m) DI SORVEGLIANZA DELLE LINEE.
СЛУЖБА НАБЛЮДЕНИЯ ЗА ЛИ_ НИЯМИ.

198-3

SERVICE (m) DE TÉLÉCOMMUNICATION.
FERNMELDEDIENST (m); ELEKTRISCHER NACHRICHTENDIENST (m).
TELEGRAPH AND TELEPHONE SERVICE.
TELEGRAF-OCH TELEFONTJÄNST (r).
SERVICIO DE TELECOMUNICACIÓN.
SERVIZIO (m) DI TELECOMUNICAZIONI.
СЛУЖБА СВЯЗИ.

198-4

SIMULTANÉITÉ (f) DES APPELS.
GLEICHZEITIGKEIT (f) DER ANRUFE.
SIMULTANEOUS CALLS.
SAMTIDIGHET (r) FÖR ANROP.
SIMULTANEIDAD (f) DE LAS LLAMADAS.
SIMULTANEITÀ (f) DELLE CHIAMATE.
ОДНОВРЕМЕННОСТЬ ВЫЗОВОВ.

198-5

STATISTIQUE (f) GÉNÉRALE.
STATISTISCHE ÜBERSICHT (f).
GENERAL STATISTICS.
STATISTISK ÖVERSIKT (r).
ESTADÍSTICA (f) GENERAL.
STATISTICA (f) GENERALE.
ОБЩАЯ СТАТИСТИКА.

198-6

STATISTIQUE (f) DE TRAFIC.
VERKEHRSSTATISTIK (f).
STATISTICS OF TRAFFIC.
TRAFIKSTATISTIK (r).
ESTADÍSTICA (f) (de tráfico).
STATISTICA (f) DEL TRAFFICO.
СТАТИСТИКА СООБЩЕНИЯ, ТРАФИКА.

198-7

TABLEAU (m) DE SERVICE.
STUNDENPLAN (m).
DUTY LIST.
VAKTLISTA (r).
CUADRO (m) DE SERVICIO.
TAVOLO (m) DI SERVIZIO.
РАСПИСАНИЕ.

198-8

TABLEAU (m) OÙ SONT CONSIGNÉS LES RÉSULTATS DE L'OBSERVATION DES CIRCUITS INTERURBAINS.
ÜBERWACHUNGSBLATT (n); BEOBACHTUNGSBLATT (n).
STATISTICAL TABLE INDICATING RESULTS OF OBSERVATION.
KONTROLLISTA (r).
CUADRO (m) DE OBSERVACIONES DEL SERVICIO.
TABELLA (f) INDICANTE I RISULTATI DELLE OSSERVAZIONI DEI CIRCUITI INTERURBANI.
КОНТРОЛЬНЫЙ РАПОРТ.

198-9

TABLEAU (m) SYNOPTIQUE.
ÜBERSICHT (f); ZUSAMMENSTELLUNG (f).
SYNOPTICAL TABLE.
ÖVERSIKTSTABELL (r).
CUADRO (m) SINÓPTICO.
TAVOLA (f) SINOTTICA.
СИНОПТИЧЕСКАЯ ТАБЛИЦА.

198-10

TÉLÉPHONIE (f).
FERNSPRECHWESEN (n).
TELEPHONY.
TELEFONVÄSEN (n).
TELEFONÍA (f).
TELEFONIA (f).
ТЕЛЕФОНИЯ.

198-11

TEMPS (m) D'INOCCUPATION.
LEERLAUFZEIT (f), LEERZEIT (f); VERKEHRSLOSE ZEIT (f) (Suisse).
UNOCCUPIED TIME.
LEDIG TID (r).
TIEMPO (m) LIBRE.
PERIODO (m) DI INOPEROSITÀ DELLA LINEA.
ВРЕМЯ БЕЗДЕЙСТВИЯ.

198-12

LES USAGERS (m. pl.).
BENUTZER (m. pl.).
(Telephone) USERS, PUBLIC, SUBSCRIBERS
TRAFIKANTERNA (m. pl.).
USADORES (m).
GLI UTENTI (m. pl.).
КЛИЕНТУРА.

198-13

VACATION (f) (Période de travail du personnel ou d'ouverture d'un bureau).
DIENSTSTUNDEN (f. pl.); DIENSTSCHICHT (f).
PERIOD OF DUTY OR DUTY HOURS.
VAKT (r), TJÄNSTGÖRINGSTID (r).
HORAS (f) DE SERVICIO.
PERIODO DI LAVORO.
СЛУЖЕБНОЕ ВРЕМЯ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

199-1

VARIATIONS (f. pl.), FLUCTUATIONS (f. pl.) DU TRAFIC.
VERKEHRSSCHWANKUNG (f).
TRAFFIC VARIATIONS.
TRAFIKVARIATION (r).
FLUCTUACIONES (f) DEL TRÁFICO.
VARIAZIONI (f. pl.), FLUTTUAZIONI (f. pl.) DEL TRAFFICO.
КОЛЕБАНИЯ ТРАФИКА.

199-2

VOIE (f) DE COMMUNICATION TÉLÉPHONIQUE.
SPRECHWEG (m).
TELEPHONE CHANNEL.
TELEFONFÖRBINDELSE (r).
VIA (f) DE COMMUNICACIÓN (telefónica).
VIA (f) DI COMUNICAZIONE TELEFONICA.
НАПРАВЛЕНИЕ, ПУТЬ ТЕЛЕФОННОГО СООБЩЕНИЯ,

2. Diverses catégories de conversations et facilités offertes au public.

199-3

COMMUNICATION (f) À GRANDE DISTANCE.
WEITVERKEHRSVERBINDUNG (f).
LONG DISTANCE CALL.
LÅNGVÄGA SAMTAL (n).
COMUNICACIÓN A GRAN DISTANCIA.
COMUNICAZIONE (f) A GRANDE DISTANZA.
МЕЖДУГОРОДНЕЕ СООБЩЕНИЕ, РАЗГОВОР.

199-4

COMMUNICATION (f) TÉLÉPHONIQUE. (Liaison établie entre deux postes téléphoniques pour l'échange d'une conversation).
GESPRÄCHSVERBINDUNG (f); VERBINDUNG (f).
TELEPHONE COMMUNICATION OR CONNECTION.
SAMTALSFÖRBINDELSE (r).
COMUNICACIÓN (f) TELEFÓNICA.
COMUNICAZIONE (f) TELEFONICA.
ТЕЛЕФОННОЕ СОЕДИНЕНИЕ. РАЗГОВОР.

199-5

COMMUNICATION (f) THÉÂTROPHONIQUE.
VERBINDUNG (f) FÜR THEATERÜBERTRAGUNG.
ELECTROPHONE CALL.
TEATERANSLUTNING (r).
AUDICIÓN TEATRAL.
COMUNICAZIONE (f) PER AUDIZIONE TEATRALE.
ЛИНИЯ ДЛЯ ПЕРЕДАЧ ИЗ ТЕАТРА.

199-6

CONVERSATION (f) ABANDONNÉE (ou REFUSÉE).
GESPRÄCH (m), AUF DAS VERZICHTET WIRD; VERWEIGERTES GESPRÄCH.
REFUSED OR ABANDONED CALL.
OEXPEDIERAT SAMTAL (n), ENÄR AVGÅNGSAPPARATEN EJ SVARAR; VÄGRAT SAMTAL (n).
CONFERENCIA (f) REHUSADA.
CONVERSAZIONE (f) RINUNZIATA O RIFIUTATA.
НЕСОСТОЯВШИЙСЯ РАЗГОВОР.

199-7

CONVERSATION (f) PAR ABONNEMENT.
MONATSGESPRÄCH (n).
« ABONNEMENT » CALL.
ABONNEMANGSSAMTAL (n); SERIESAMTAL (n).
CONVERSACIÓN (f) DE ABONO.
CONVERSAZIONE (f) IN ABBONAMENTO.
РАЗГОВОР ПО АБОНЕМЕНТУ.

199-8

CONVERSATION (f) ADMISE.
ZULÄSSIGES GESPRÄCH (n).
PERMISSIBLE CALL.
TILLÅTET (eller medgivet) SAMTAL (n).
CONFERENCIA (f) ADMITIDA.
CONVERSAZIONE (f) AMMESSA.
СОСТОЯВШИЙСЯ РАЗГОВОР.

199-9

CONVERSATION (f) DE BANLIEUE (ou SUBURBAINE).
VORORTSGESPRÄCH (n), NAHVERKEHRSGESPRÄCH (n).
JUNCTION CALL OR TOLL CALL (according to circumstances).
LANDSSAMTAL (n); NÄRTRAFIKSSAMTAL (n).
CONFERENCIA (f) SUBURBANA.
CONVERSAZIONE (f) URBANA SU LINEA DI ESTENSIONE.
ПРИГОРОДНЫЙ РАЗГОВОР.

199-10

CONVERSATION (f) ÉCLAIR.
BLITZGESPRÄCH (n).
LIGHTNING CALL.
BLIXTSAMTAL (n).
CONFERENCIA (f) RELÁMPAGO.
CONVERSAZIONE (f) LAMPO.
РАЗГОВОР — МОЛНИЯ.

199-11

CONVERSATION (f) D'ÉTAT.
STAATSGESPRÄCH (n).
OFFICIAL CALL.
STATSSAMTAL (n).
CONFERENCIA (f) OFICIAL.
CONVERSAZIONE (f) DI STATO.
ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ РАЗГОВОР.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

200-1

CONVERSATION (f) FORTUITE À HEURE FIXE.
FESTZEITGESPRÄCH (n).
FIXED TIME CALL.
TIDSBESTÄLLT SAMTAL (n).
CONFERENCIA (f) A HORA FIJA.
CONVERSAZIONE (f) CASUALE AD ORA FISSA.
РАЗГОВОР В ОПРЕДЕЛЕННОЕ ВРЕМЯ.

200-2

CONVERSATION (f) INTERNATIONALE.
ZWISCHENSTAATLICHES GESPRÄCH (n); AUSLANDSGESPRÄCH (n) (Suisse).
INTERNATIONAL CALL.
INTERNATIONELLT SAMTAL (n).
CONFERENCIA (f) INTERNACIONAL.
CONVERSAZIONE (f) INTERNAZIONALE.
МЕЖДУНАРОДНЫЙ РАЗГОВОР.

200-3

CONVERSATION (f) INTERURBAINE.
FERNGESPRÄCH (n).
INLAND TRUNK CALL.
INTERURBANSAMTAL (n), RIKSSAMTAL (n).
CONFERENCIA (f) INTERURBANA.
CONVERSAZIONE (f) INTERURBANA.
МЕЖДУГОРОДНЫЙ РАЗГОВОР.

200-4

CONVERSATION (f) LOCALE (ou URBAINE).
ORTSGESPRÄCH (n).
LOCAL CALL.
LOKALSAMTAL (n).
COMUNICACIÓN (f) URBANA.
CONVERSAZIONE (f) URBANA O LOCALE.
МЕСТНЫЙ, ГОРОДСКОЙ РАЗГОВОР.

200-5

CONVERSATION (f) PRIVÉE.
PRIVATGESPRÄCH (n).
ORDINARY CALL.
PRIVATSAMTAL (n).
CONVERSACIÓN (f) PRIVADA.
CONVERSAZIONE (f) PRIVATA.
ЧАСТНЫЙ РАЗГОВОР.

200-6

CONVERSATION (f) SUPPLÉMENTAIRE (à une conversation par abonnement).
ZUSATZGESPRÄCH (n).
SUPPLEMENTARY CALL (not included in subscription).
TILLÄGGSSAMTAL (n) (till seriesamtal).
CONFERENCIA (f) SUPLEMENTARIA.
CONVERSAZIONE (f) SUPPLEMENTARE.
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ РАЗГОВОР.

200-7

CONVERSATION (f) URGENTE.
DRINGENDES GESPRÄCH (n).
URGENT CALL.
ILSAMTAL (n).
CONFERENCIA (f) URGENTE.
CONVERSAZIONE (f) URGENTE.
СРОЧНЫЙ РАЗГОВОР.

200-8

CONVOQUER (v) QUELQU'UN À UN POSTE PUBLIC (cas de l'avis d'appel).
HERBEIRUFEN (v) (für ein XP-Gespräch).
TO SUMMON A PERSON TO A PUBLIC CALL OFFICE.
TILLKALLA MEDELST BUDSÄNDNING.
CITAR (v) EN UN LOCUTORIO PUBLICO.
CONVOCARE (v) QUALCUNO AD UN POSTO PUBBLICO.
ВЫЗВАТЬ АБОНЕНТА НА ПЕРЕГОВОРНЫЙ ПУНКТ.

200-9

DEMANDE (f) DE COMMUNICATION AVEC AVIS D'APPEL.
XP-GESPRÄCH (n); GESPRÄCH (n) MIT HERBEIRUF.
« AVIS D'APPEL » CALL.
BESTÄLLNING (r) AV SAMTAL MED BUDSÄNDNING.
CONFERENCIA (f) DE AVISO.
DOMANDA DI CONVERSAZIONE (f) CON AVVISO DI CHIAMATA.
ТРЕБОВАНИЕ НА СОЕДИНЕНИЕ С ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫМ ПРИГЛАШЕНИЕМ (НА ПЕРЕГОВОРНЫЙ ПУНКТ).

200-10

DEMANDE (f) DE COMMUNICATION DÉPOSÉE LA VEILLE.
VORTAGSANMELDUNG (f).
CALL BOOKED BY PRE-ARRANGEMENT.
SAMTALSBESTÄLLNING (r) INLÄMNAD FÖREGÅENDE DAG.
CONFERENCIA (f) PEDIDA EL DIA ANTERIOR.
DOMANDA DI CONVERSAZIONE (f) PRESENTATA LA VIGILIA.
ТРЕБОВАНИЕ НА СОЕДИНЕНИЕ, ПЕРЕДАННОЕ НАКАНУНЕ.

200-11

DEMANDE (f) DE COMMUNICATION AVEC INDICATION DE TAXE (Le demandeur d'une communication a la faculté de demander qu'à l'issue de la conversation la taxe lui soit indiquée; dans ce cas sa demande est accompagnée des mots : « avec indication de taxe »).
GESPRÄCH (n) MIT GEBÜHRENANSAGE.
CALL WITH INDICATION OF CHARGE.
SAMTAL (n) MED MEDDELANDE OM AVGIFTEN.
PETICIÓN (f) DE COMUNICACIÓN CON INDICACIÓN DE TASA.
DOMANDA DI CONVERSAZIONE (f) CON INDICAZIONE DI TASSA.
ТРЕБОВАНИЕ НА СОЕДИНЕНИЕ ПО АВАНСУ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

201-1

DEMANDE (f) DE COMMUNICATION DE PERSONNE À PERSONNE.
GESPRÄCH (n) ZWISCHEN ZWEI BESTIMMTEN PERSONEN.
PERSON TO PERSON CALL.
PERSONSAMTAL (n).
CONFERENCIA (f) DE « PERSONA A PERSONA ».
DOMANDA DI CONVERSAZIONE (f) CON PERSONA DETERMINATA.
ТРЕБОВАНИЕ НА СОЕДИНЕНИЕ МЕЖДУ ДВУМЯ АБОНЕНТАМИ.

201-2

DEMANDE (f) DE COMMUNICATION AVEC PRÉAVIS.
GESPRÄCH (n) MIT VORANMELDUNG, V-GESPRÄCH (n).
« PRÉAVIS » CALL.
SAMTAL (n) MED FÖRUTBESTÄLLNING.
CONFERENCIA (f) CON AVISO PREVIO.
DOMANDA DI CONVERSAZIONE (f) CON PREAVVISO.
ТРЕБОВАНИЕ НА СОЕДИНЕНИЕ С ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫМ УВЕДОМЛЕНИЕМ.

201-3

DEMANDE (f) DE COMMUNICATION PRIMÉE PAR *n* DEMANDES ANTÉRIEURES.
GESPRÄCH (n), DEM N ÄLTERE ANMELDUNGEN VORGEHEN.
A CALL WITH N « PRIOR » CALLS.
SAMTALSBESTÄLLNING (r) MED N SAMTAL FÖRE.
CONFERENCIA (f) DEMORADA POR N PETICIONES ANTERIORES.
DOMANDA DI CONVERSAZIONE (f) PRECEDUTA DA N DOMANDE ANTERIORI.
ТРЕБОВАНИЕ НА СОЕДИНЕНИЕ N — НОЕ ПО ОЧЕРЕДИ.

201-4

DURÉE (f) DE VALIDITÉ D'UNE DEMANDE DE COMMUNICATION.
GÜLTIGKEITSDAUER (f) EINER GESPRÄCHSANMELDUNG.
DURATION OF VALIDITY.
GILTIGHETSTID (r) FÖR EN SAMTALSBESTÄLLNING.
DURACIÓN (f) DE VALIDEZ DE UNA PETICIÓN DE COMUNICACIÓN.
DURATA (f) DI VALIDITÀ DI UNA DOMANDA DI CONVERSAZIONE.
ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАЗГОВОРА.

201-5

LIGNE (f) D'ABONNEMENT SPÉCIALISÉ A
TEILNEHMERLEITUNG (f) FÜR ABGEHENDEN VERKEHR.
SUBSCRIBER'S LINE RESERVED FOR OUTGOING CALLS.
ABONNENTLEDNING FÖR ENBART AVGÅENDE SAMTAL.
LÍNEA (f) DE ABONADO PARA SERVICIO EXCLUSIVO DE SALIDA.
LINEA (f) DI ABBONATO SPECIALE A.
ЛИНИЯ АБОНЕНТА ТОЛЬКО С ПРАВОМ ВЫЗОВА СТАНЦИИ.

201-6

LIGNE (f) D'ABONNEMENT SPÉCIALISÉ B.
TEILNEHMERLEITUNG (f) FÜR ANKOMMENDEN VERKEHR.
SUBSCRIBER'S LINE RESERVED FOR INCOMING CALLS.
ABONNENTLEDNING (r) FÖR ENBART ANKOMMANDE SAMTAL.
LINEA DE ABONADO PARA SERVICIO EXCLUSIVO DE ENTRADA.
LINEA (f) DI ABBONATO SPECIALE B.
ЛИНИЯ АБОНЕНТА ТОЛЬКО С ПРАВОМ БЫТЬ ВЫЗВАННЫМ СТАНЦИЕЙ.

201-7

LIGNE (f) D'ABONNEMENT SPÉCIALISÉ POUR L'INTERURBAIN.
TEILNEHMERLEITUNG (f) FÜR FERNVERKEHR.
SUBSCRIBER'S LINE RESERVED FOR TRUNK FACILITIES OR FOR TOLL SERVICE.
ABONNENTLEDNING (r) FÖR ENBART INTERURBANSAMTAL.
LINEA (f) DE ABONADO PARA SERVICIO INTERURBANO.
LINEA (f) DI ABBONATO SPECIALE PER L'INTERURBANO.
ЛИНИЯ ПРЯМОГО АБОНЕНТА МЕЖДУГОРОДНОЙ СТАНЦИИ.

201-8

LISTE (f) (de demandes de communications interurbaines déposée par un abonné).
LISTE (f) DER GESPRÄCHSANMELDUNGEN (eines Teilnehmers); VERZEICHNIS (n) DER ANRUFE (Suisse).
LIST OF CALLS.
BESTÄLLNINGSLISTA (r) (förteckning över abonnenternas beställningar).
LISTA (f) (de petición de comunicaciones interurbanas de un abonado).
ELENCO (m) (delle domande di comunicazioni interurbane richieste da un abbonato).
СПИСОК ЗАКАЗОВ НА ПЕРЕГОВОРЫ.

201-9

MESSAGE (m) TÉLÉPHONÉ (Message destiné à une personne non abonnée transmis par l'abonné lui-même au bureau téléphonique qui doit en assurer la remise à domicile au destinataire).
N-GESPRÄCH (n); TELEPHONISCHE MITTEILUNG (f).
TELEPHONE MESSAGE FORWARDED BY SUBSCRIBER FOR DELIVERY TO NON-SUBSCRIBER FROM TELEPHONE EXCHANGE, BY MESSENGER.
TELEFONERAT MEDDELANDE (n).
TELEFONEMA (m).
COMMISSIONE (f) TELEFONICA.
ТЕЛЕФОНОГРАММА, ИЗВЕЩЕНИЕ ПЕРЕДАННОЕ ПО ТЕЛЕФОНУ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

202-1

POSTE (m) TÉLÉPHONIQUE PUBLIC.
ÖFFENTLICHE FERNSPRECHSTELLE (f).
PUBLIC CALL OFFICE.
ALLMÄN SAMTALSAPPARAT (r).
TELÉFONO (m) PÚBLICO.
POSTO (m) TELEFONICO PUBBLICO.
ТЕЛЕФОН ОБЩЕГО ПОЛЬЗОВАНИЯ.

202-2

POSTE (m) TÉLÉPHONIQUE PUBLIC DE BOURSE.
ÖFFENTLICHE BÖRSENSPRECHSTELLE (f).
STOCK EXCHANGE CALL OFFICE.
ALLMÄN SAMTALSAPPARAT (r) PÅ BÖRSEN.
TELÉFONO (m) PÚBLICO DE BOLSA.
POSTO (m) TELEFONICO PUBBLICO DI BORSA.
ТЕЛЕФОН ОБЩЕГО ПОЛЬЗОВАНИЯ НА БИРЖЕ.

202-3

REMISE (f) AU DESTINATAIRE (d'un avis d'appel, d'un message téléphoné).
ZUSTELLUNG (f).
DELIVERY TO ADDRESSEE.
AVLÄMNANDE (n) TILL ADRESSATEN (av en kallelse, av ett telefonerat telegram).
ENTREGA (f) AL DESTINATARIO.
RECAPITO (m) AL DESTINATARIO DI UN AVVISO TELEFONICO.
ПЕРЕДАЧА АДРЕСАТУ ИЗВЕЩЕНИЯ О ВЫЗОВЕ.

202-4

RETRAIT (m) D'UNE DEMANDE DE COMMUNICATION.
ZURÜCKZIEHUNG (f) EINER GESPRÄCHSANMELDUNG.
WITHDRAWAL OF A CALL.
AVBESTÄLLNING (r) AV SAMTAL.
CANCELACIÓN (f) DE UNA CONFERENCIA.
RITIRO DI UNA DOMANDA (f) DI CONVERSAZIONE.
ОТКАЗ В РАЗГОВОРЕ.

202-5

TÉLÉGRAMME (m) TÉLÉPHONÉ.
ZUGESPROCHENES TELEGRAMM (n).
PHONOGRAM.
IN-ELLER UTTELEFONERAT TELEGRAM (n).
TELEGRAMA (m) DADO POR TELEFONO.
FONOTELEGRAMMA (m).
ТЕЛЕГРАММА, ПЕРЕДАННАЯ ПО ТЕЛЕФОНУ.

3. Méthodes d'exploitation.

202-6

ABONNÉ (m) DEMANDÉ.
ANGERUFENER TEILNEHMER (m); VERLANGTER TEILNEHMER (m).
CALLED SUBSCRIBER.
ANROPAD ABONNENT (m).
ABONADO (m) LLAMADO.
ABBONATO (m) RICHIESTO.
ВЫЗЫВАЕМЫЙ АБОНЕНТ.

202-7

ABONNÉ (m) DEMANDEUR.
ANRUFENDER TEILNEHMER (m).
CALLING SUBSCRIBER.
PÅRINGANDE ABONNENT (m).
ABONADO (m) QUE LLAMA.
ABBONATO (m) RICHIEDENTE.
ВЫЗЫВАЮЩИЙ АБОНЕНТ.

202-8

ADMISSION (f) (ou OUVERTURE (f)) DES RELATIONS TÉLÉPHONIQUES.
ZULASSUNG (f) oder ERÖFFNUNG (f) (von Sprechbeziehungen).
OPENING OF TELEPHONE COMMUNICATION.
TILLÅTELSE (r) TILL SAMTALSFÖRBINDELSE; ÖPPNANDE (n) AV SAMTALSFÖRBINDELSE.
APERTURA (f) DE RELACIONES TELEFÓNICAS.
ATTIVAZIONE (f) DELLE COMUNICAZIONI TELEFONICHE.
ОТКРЫТИЕ, ВОЗМОЖНОСТЬ ТЕЛЕФОННОЙ СВЯЗИ.

202-9

S'ANNONCER (v) SUR LA LIGNE (f) (en parlant d'un bureau).
SICH IN DER LEITUNG MELDEN (v); IN DIE LEITUNG EINTRETEN (v).
INTIMATION OF READINESS TO SPEAK.
GÅ IN, SVARA (v) Å LEDNINGEN.
ANUNCIAR (v) ESTAR AL HABLA.
INCLUDERSI (v) SULLA LINEA.
ОТВЕТИТЬ ПО ЦЕПИ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

203-1

ANNOTATRICE (f) (Opératrice mise en relation avec les abonnés pour la réception de leurs demandes de communication interurbaine et des renseignements concernant ces demandes); OPÉRATRICE D'ENREGISTREMENT ou ENREGISTRICE (Belgique)
MELDEBEAMTIN (f).
RECORD OPERATOR.
BESTÄLLNINGSTELEFONIST (f).
OPERADORA DE ANOTACIONES.
RICEVITRICE (f) DEL TAVOLO DI ACCETTAZIONE.
ТЕЛЕФОНИСТКА СТОЛА ЗАКАЗОВ.

203-2

ANNULATION (f) D'UNE DEMANDE DE COMMUNICATION.
ZURÜCKZIEHUNG, STREICHUNG (eines Gesprächs).
CANCELLATION (of a call).
AVBESTÄLLNING (r); ANNULLERING (r).
ANULACIÓN (f) DE UNA CONFERENCIA.
ANNULLAMENTO (m) DI UNA DOMANDA DI CONVERSAZIONE.
АННУЛИРОВАНИЕ (ТРЕБУЕМОГО СОЕДИНЕНИЯ).

203-3

APPEL (m) PRÉALABLE (Appel informant l'abonné qu'une communication à son adresse est en préparation).
VORLÄUFIGER ANRUF (m).
ADVANCE CALLING.
FÖRBEREDNING (r).
PREVIO AVISO (no está en vigor en España).
CHIAMATA (f) PRELIMINARE.
ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ВЫЗОВ.

203-4

APPELER (v), ENVOYER (v) UN APPEL.
RUFEN (v).
TO RING.
RINGA, RINGA UPP (v).
LLAMAR.
CHIAMARE (v).
ВЫЗЫВАТЬ, ПОСЫЛАТЬ ВЫЗОВ.

203-5

S'ASSURER (v) DE LA CONCORDANCE (f) DES HEURES.
DIE UHREN VERGLEICHEN (v); DIE ZEIT VERGLEICHEN (v).
TO CHECK THE TIME OF DAY.
JÄMFÖRA KLOCKORNA.
PEDIR (v) LA HORA.
ASSICURARSI SULLA CONCORDANZA (f) DELL' ORA.
ПОВЕРКА ЧАСОВ.

203-6

AVIS (m) DE CLÔTURE (Avertissement donné par un bureau aux bureaux qui lui sont rattachés lorsque le service journalier prend fin avec ces bureaux).
ANKÜNDIGUNG (f) DES DIENSTSCHLUSSES.
NOTICE OF CLOSING OF SERVICE.
MEDDELANDE (n) OM STÄNGNING.
AVISO DE CLAUSURA.
AVVISO (m) DI CHIUSURA.
ОКОНЧАНИЕ СЛУЖЕБНОГО ВРЕМЕНИ, ИЗВЕЩЕНИЕ ОБ ОКОНЧАНИИ СЛУЖЕБНОГО ВРЕМЕНИ.

203-7

AVIS (m) DE SINISTRE ou DEMANDE (f) DE SECOURS.
UNFALLMELDUNG (f).
ALARM CALL (e. g. for Fire Brigade).
ANMÄLAN (r) OM (INTRÄFFAT) OLYCKSFALL.
LLAMADA (f) DE EMERGENCIA.
CHIAMATA (f) DI ALLARME.
СЛУЖБА ПОМОЩИ.

203-8

BLOQUER (v) UN CIRCUIT (ou UNE LIGNE D'ABONNÉ) (Réserver une ligne d'abonné ou un circuit secondaire en vue de la préparation d'une communication interurbaine).
EINE LEITUNG BESETZT MACHEN (v), BELEGEN (v).
TO BLOCK A CIRCUIT OR A SUBSCRIBER'S LINE.
BLOCKERA (v) EN LEDNING.
TOMAR (v) UNA LÍNEA DE ABONADO.
TENERE (v) LIBERO UN CIRCUITO O UNA LINEA D'ABBONATO.
БЛОКИРОВАТЬ ЦЕПЬ.

203-9

BUREAU (m) D'ARRIVÉE, DE DESTINATION (qui dessert l'abonné demandé); CENTRALE (f) D'ARRIVÉE (Suisse).
BESTIMMUNGSANSTALT (f); ANKUNFTSZENTRALE (f) (Suisse).
CALLED EXCHANGE.
ADRESSTATION (r).
CENTRO (m) DE ENTRADA.
UFFICIO (m) DI ARRIVO, DI DESTINAZIONE.
СТАНЦИЯ ТОЛЬКО С ВХОДЯЩИМИ ЛИНИЯМИ.

203-10

BUREAU (m) CORRESPONDANT; CENTRALE (f) CORRESPONDANTE (Suisse).
GEGENANSTALT (f); GEGENZENTRALE (f) (Suisse).
DISTANT EXCHANGE.
ANDRA STATIONEN (r), MEDEXPEDIERANDE STATIONEN.
CENTRO (m) DISTANTE.
UFFICIO (m) CORRISPONDENTE; CENTRALE (f) CORRISPONDENTE.
КОРРЕСПОНДИРУЮЩАЯ СТАНЦИЯ.

203-11

BUREAU (m) DE DÉPART, D'ORIGINE (qui dessert l'abonné demandeur); CENTRALE (f) DE DÉPART (Suisse).
URSPRUNGSANSTALT (f), ABGANGSANSTALT (f); ABGANGSZENTRALE (f) (Suisse).
ORIGINATING EXCHANGE.
AVGÅNGSSTATION (r).
CENTRO (m) DE SALIDA.
UFFICIO (m) DI PARTENZA, DI ORIGINE.
СТАНЦИЯ ТОЛЬКО С ИСХОДЯЩИМИ ЛИНИЯМИ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

204-1

BUREAU (m) DIRECTEUR (Bureau dans lequel se trouve l'opératrice directrice); CENTRALE (f) DIRECTRICE (Suisse).
BETRIEBFÜHRENDE ANSTALT (f); BETRIEBFÜHRENDE ZENTRALE (f) (Suisse).
CONTROLLING EXCHANGE.
DIRIGERANDE STATION (r).
CENTRO (m) INTERURBANO.
UFFICIO (m) DIRETTORE.
РУКОВОДЯЩАЯ СТАНЦИЯ.

204-2

BUREAU (m) EXTRÊME; CENTRALE (f) EXTRÊME (Suisse).
ENDANSTALT (f); ENDZENTRALE (f) (Suisse).
TERMINAL EXCHANGE.
ÄNDSTATION (r).
CENTRO (m) TERMINAL.
UFFICIO (m) ESTREMO, CENTRALE (f) ESTREMA.
ОКОНЕЧНАЯ СТАНЦИЯ.

204-3

BUREAU (m) INTERMÉDIAIRE (situé entre les bureaux extrêmes); CENTRALE (f) INTERMÉDIAIRE (Suisse).
ZWISCHENANSTALT (f); ZWISCHENZENTRALE (f) (Suisse).
INTERMEDIATE EXCHANGE.
MELLANSTATION (r).
CENTRO (m) INTERMEDIO.
UFFICIO (m) INTERMEDIO, CENTRALE INTERMEDIA.
ПРОМЕЖУТОЧНАЯ СТАНЦИЯ.

204-4

BUREAU (m) TÊTE DE LIGNE D'UN CIRCUIT INTERNATIONAL.
ENDANSTALT (f) EINER ZWISCHENSTAATLICHEN LEITUNG; GRENZAUSGANGSANSTALT (f); KOPFZENTRALE (f) (Suisse).
TERMINAL EXCHANGE ON INTERNATIONAL CIRCUIT.
GRÄNSKONTROLLSTATION (r).
CENTRO (m) CABEZA DE LÍNEA INTERNACIÓNAL.
UFFICIO (m) CAPO-LINEA DI UN CIRCUITO INTERNAZIONALE.
ОКОНЕЧНАЯ СТАНЦИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ЛИНИЙ.

204-5

BUREAU (m) DE TRANSIT (Bureau intermédiaire se trouvant dans un pays autre que ceux du bureau d'origine et de destination).
DURCHGANGSANSTALT (f).
THROUGH SWITCHING EXCHANGE.
FÖRMEDLINGSSTATION (r).
CENTRO (m) DE TRÁNSITO.
UFFICIO (m) DI TRANSITO.
ТРАНЗИТНАЯ СТАНЦИЯ.

204-6

CHARGE (f) NORMALE.
REGELBELASTUNG (f); NORMALBELASTUNG (f).
NORMAL LOAD.
NORMALBELASTNING (r).
CARGA (f) NORMAL.
CARICO (m) NORMALE.
НОРМАЛЬНАЯ НАГРУЗКА.

204-7

CHARGE (f) D'UNE OPÉRATRICE (s'exprime par le nombre de demandes de communications traitées par l'opératrice dans l'heure la plus chargée).
BELASTUNG (f) EINER BEAMTIN (in der Hauptverkehrsstunde).
OPERATOR'S LOAD.
ARBETSEFFEKT (r) PER TELEFONIST OCH (bråd) TIMME.
CARGA (f) POR OPERADORA.
CARICO (m) DI UNA OPERATRICE.
НАГРУЗКА ТЕЛЕФОНИСТКИ В ЧАС НАИБОЛЬШЕЙ НАГРУЗКИ.

204-8

CIRCUIT (m) D'ARRIVÉE (ou ENTRANT).
ANKOMMENDE LEITUNG (f); EINGANGSLEITUNG (f).
INCOMING CIRCUIT.
ANKOMMANDE LEDNING (r).
CIRCUITO (m) DE ENTRADA.
CIRCUITO (m) DI ARRIVO.
ВХОДЯЩАЯ ЦЕПЬ (ЛИНИЯ). .

204-9

CIRCUIT (m) DE DÉPART (ou SORTANT).
ABGEHENDE LEITUNG (f); AUSGANGSLEITUNG (f).
OUTGOING CIRCUIT.
AVGÅENDE LEDNING (r).
CIRCUITO (m) DE SALIDA.
CIRCUITO (m) DI PARTENZA.
ИСХОДЯЩАЯ ЦЕПЬ (ЛИНИЯ).

204-10

CIRCUIT (m) EXPLOITÉ EN ALTERNAT (Exploité tour à tour dans les deux sens); CIRCUIT MIXTE (Belgique).
LEITUNG (f) FÜR VERKEHR IN BEIDEN RICHTUNGEN, WECHSELSEITIG BETRIEBENE LEITUNG.
CIRCUIT WORKED ALTERNATELY.
GEMENSAM LEDNING (r); LEDNING FÖR TRAFIK I BÅDA RIKTNINGARNA.
CIRCUITO (m) OPERADO PARA ENTRADA Y SALIDA.
CIRCUITO (m) ADIBITO ALLE CONVERSAZIONI IN ARRIVO E IN PARTENZA.
ЦЕПЬ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ В ОБЕ СТОРОНЫ.

204-11

CIRCUIT (m) INTERNATIONAL.
ZWISCHENSTAATLICHE LEITUNG (f).
INTERNATIONAL LINE.
INTERNATIONELL LEDNING (r).
CIRCUITO (m) INTERNACIONAL.
CIRCUITO (m) INTERNAZIONALE.
МЕЖДУНАРОДНАЯ ЦЕПЬ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

205-1

CIRCUIT (m) INTERURBAIN.
FERNLEITUNG (f).
TRUNK CIRCUIT.
INTERURBANLEDNING (r).
CIRCUITO (m) INTERURBANO.
CIRCUITO (m) INTERURBANO.
МЕЖДУГОРОДНАЯ ЦЕПЬ.

205-2

CIRCUIT (m) À LONGUE DISTANCE.
WEITVERKEHRSLEITUNG (f).
LONG DISTANCE CIRCUIT.
LÅNGDISTANSFÖRBINDELSE (r), LÅNGDISTANSLEDNING (r).
CIRCUITO DE LARGA DISTANCIA.
CIRCUITO (m) A GRANDE DISTANZA.
ЦЕПЬ ДАЛЬНЕЙ СВЯЗИ.

205-3

CIRCUIT (m) RÉGIONAL ou CIRCUIT (m) SUBURBAIN.
NAHVERKEHRSLEITUNG (f).
TOLL CIRCUIT.
NÄRTRAFIKSLEDNING (r), LANDSLEDNING (r).
CIRCUITO (m) SUBURBANO.
CIRCUITO (m) DI ESTENSIONE DI RETE URBANA.
РАЙОННАЯ ЦЕПЬ.

205-4

CIRCUIT (m) SPÉCIALISÉ (Exploité uniquement dans un seul sens).
EINSEITIG BETRIEBENE LEITUNG (f).
ONE-WAY CIRCUIT.
LEDNING (r) FÖR ENRIKTAD TRAFIK.
CIRCUITO (m) EN UN SOLO SENTIDO.
CIRCUITO (m) SOLO PER ARRIVI O SOLO PER PARTENZE.
ЦЕПЬ ОДНОСТОРОННЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

205-5

CIRCUIT (m) SPÉCIALISÉ À L'ARRIVÉE.
LEITUNG (f) FÜR ANKOMMENDEN VERKEHR.
LINE RESERVED FOR INCOMING TRAFFIC.
LEDNING (r) FÖR ANKOMMANDE TRAFIK.
CIRCUITO (m) PARA SERVICIO EXCLUSIVO DE ENTRADA.
CIRCUITO (m) DESTINATO AGLI ARRIVI.
ВХОДЯЩАЯ ЦЕПЬ, (ЛИНИЯ).

205-6

CIRCUIT (m) SPÉCIALISÉ AU DÉPART.
LEITUNG (f) FÜR ABGEHENDEN VERKEHR.
LINE RESERVED FOR OUTGOING TRAFFIC.
LEDNING (r) FÖR AVGÅENDE TRAFIK.
CIRCUITO (m) PARA SERVICIO EXCLUSIVO DE SALIDA.
CIRCUITO (m) DESTINATO ALLE PARTENZE.
ИСХОДЯЩАЯ ЦЕПЬ (ЛИНИЯ).

205-7

CIRCUIT (m) TÉLÉPHONIQUE INTERNATIONAL.
FERNSPRECHLEITUNG (f) FÜR DEN ZWISCHENSTAATLICHEN VERKEHR.
TELEPHONE CIRCUIT FOR INTERNATIONAL TRAFFIC.
INTERNATIONELL TELEFONFÖRBINDELSE (r), INTERNATIONELL TELEFONLEDNING (r).
CIRCUITO (m) TELEFÓNICO INTERNACIONAL.
CIRCUITO (m) TELEFONICO INTERNAZIONALE.
МЕЖДУНАРОДНАЯ ТЕЛЕФОННАЯ ЦЕПЬ.

205-8

CIRCULAIRE (f), ORDRE (m) DE SERVICE, NOTE (f) DE SERVICE, CONSIGNE (f) (par exemple consigne pour l'entretien des stations de répéteurs, etc.).
DIENSTVORSCHRIFT (f).
ROUTINE ORDER.
INSTRUKTION (r).
CIRCULAR (f).
CIRCOLARE (f), ORDINE (m) DI SERVIZIO.
ПРАВИЛА, ИНСТРУКЦИИ.

205-9

COLLATIONNEMENT (m) D'UNE DEMANDE DE COMMUNICATION (Répétition du nom du bureau de destination, du n° de l'abonné demandé, etc.).
VERGLEICHUNG (f) (der Angaben) EINER GESPRÄCHSANMELDUNG.
REPETITION OF PARTICULARS OF CALL (for purposes of comparison).
KOLLATIONERING (r) AV BESTÄLLNINGSUPPGIFTER.
RECTIFICACIÓN (f) DE UNA PETICIÓN DE COMUNICACIÓN.
COLLAZIONAMENTO (m) DI UNA RICHIESTA.
ПОВТОРЕНИЕ НАЗВАНИЯ СТАНЦИИ, НОМЕРА.

205-10

COMMUNICATION (f) D'ARRIVÉE (Communication destinée à un abonné relié au bureau considéré).
ANKOMMENDES GESPRÄCH (n).
INCOMING CALL.
ANKOMMANDE SAMTAL (n).
CONFERENCIA (f) DE ENTRADA.
CONVERSAZIONE (f) DI ARRIVO.
ВХОДЯЩЕЕ СООБЩЕНИЕ, РАЗГОВОР.

205-11

COMMUNICATION (f) DE DÉPART (Communication demandée par un abonné relié au bureau considéré).
ABGEHENDES GESPRÄCH (n).
OUTGOING CALL.
AVGÅENDE SAMTAL (n).
CONFERENCIA (f) DE SALIDA.
CONVERSAZIONE (f) DI PARTENZA.
ИСХОДЯЩЕЕ СООБЩЕНИЕ, РАЗГОВОР.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

206-1

COMMUNICATION (f) DIFFÉRÉE (Communication ne devant être établie qu'après un délai convenu).
ZURÜCKGESTELLTE VERBINDUNG (f.)
DEFERRED CALL.
SAMTAL (n) ATT EXPEDIERAS FÖRST EFTER VISS TID; FÖRSKJUTET SAMTAL (n).
CONFERENCIA (f) DIFERIDA.
CONVERSAZIONE (f) DIFFERITA.
ОТЛОЖЕННОЕ СОЕДИНЕНИЕ,

206-2

COMMUNICATION (f) NON ÉTABLIE PAR SUITE D'OCCUPATION.
NICHT ZUSTANDEGEKOMMENE VERBINDUNG (f) (wegen Besetztseins).
SUSPENDED CALL.
SAMTAL (n) ICKE UPPSATT ENÄR UPPTAGET.
CONFERENCIA (f) DEMORADA.
COMUNICAZIONE (f) NON STABILITA PERCHÈ LA LINEA È OCCUPATA.
НЕСОСТОЯВШЕЕСЯ СОЕДИНЕНИЕ, РАЗГОВОР.

206-3

COMMUNICATION (f) DE TRANSIT (Communication établie entre des abonnés non rattachés au bureau considéré).
DURCHGANGSGESPRÄCH (n).
TRANSIT OR THROUGH CALL.
FÖRMEDLAT SAMTAL (n).
COMUNICACIÓN (f) DE TRÁNSITO.
CONVERSAZIONE (f) DI TRANSITO.
ТРАНЗИТНЫЙ РАЗГОВОР.

206-4

CONCENTRATION (f) DES CIRCUITS (sur une ou plusieurs positions, pour en faciliter l'exploitation en service réduit).
ZUSAMMENLEGUNG (f) DER LEITUNGEN.
CONCENTRATION OF CIRCUITS.
KONCENTRERING (r) AV LEDNINGARNA (till en eller flera expeditionsplatser).
CONCENTRACIÓN (f) DE CIRCUITOS.
CONCENTRAZIONE (f) DEI CIRCUITI SU UNO O PIU POSTI DI LAVORO.
КОНЦЕНТРАЦИЯ ЦЕПЕЙ.

206-5

CONTRÔLE (m) PAR ÉPREUVES.
ÜBERWACHUNG (f) MITTELS STICHPROBEN (f. pl.).
SPOT OR SNAP CHECK.
KONTROLL (r) GENOM STICKPROV.
COMPROBACIÓN (f) DEL SERVICIO.
CONTROLLO (m) A MEZZO DI PROVE.
ТЕЛЕФОННЫЙ РАЗГОВОР.

206-6

CONTRÔLE (m) DE L'EXPLOITATION DES CIRCUITS INTERURBAINS.
FERNBETRIEBSÜBERWACHUNG (f).
TRUNK LINE OBSERVATION.
KONTROLL (r) AV INTERURBANEXPEDITIONEN.
INTERVENCIÓN DE LOS CIRCUITOS INTERURBANOS.
CONTROLLO (m) DEL TRAFFICO DEI CIRCUITI INTERURBANI.
КОНТРОЛЬ ЗА ЭКСПЛОАТАЦИЕЙ МЕЖДУГОРОДНЫХ ЦЕПЕЙ.

206-7

CONVERSATION (f) EN PASSE (p. ex. en passe Paris) (Communication transitant par Paris).
GESPRÄCH (n) ÜBER... HINAUS; DURCHGANGSGESPRÄCH (n) (Suisse).
CALL THROUGH, OR VIA....
SAMTAL ÖVER... (t. ex. över Paris).
COMUNICACIÓN (f) INTERCALADA.
CONVERSAZIONE (f) IN TRANSITO.
СКВОЗНОЙ РАЗГОВОР.

206-8

CONVERSATION (f) DE SERVICE.
DIENSTGESPRÄCH (n).
SERVICE CALL.
TJÄNSTESAMTAL (n).
CONFERENCIA (f) DE SERVICIO.
CONVERSAZIONE (f) DI SERVIZIO.
СЛУЖЕБНЫЙ РАЗГОВОР.

206-9

COUPER (v) UNE COMMUNICATION (f).
EINE VERBINDUNG TRENNEN (v).
TO CUT OFF A CALL.
BRYTA (v) ETT SAMTAL.
CORTAR (v) UNA COMUNICACIÓN.
INTERROMPERE (v) UNA CONVERSAZIONE.
ПРЕКРАТИТЬ РАЗГОВОРА, СООБЩЕНИЯ, ПРЕРВАТЬ СОЕДИНЕНИЕ.

206-10

DÉCHARGER (v), ALLÉGER (v) UN CIRCUIT D'UNE PARTIE DE SON TRAFIC.
EINE LEITUNG ENTLASTEN (v).
TO RELIEVE A CIRCUIT OF SOME OF ITS TRAFFIC.
AVLASTA (v) EN DEL AV TRAFIKEN PÅ EN LEDNING.
DESCONGESTIONAR (v) EL TRÁFICO DE UN CIRCUITO.
ALLEGGERIRE (v) UN CIRCUITO DI UNA PARTE DEL TRAFFICO.
РАЗГРУЗИТЬ ЦЕПЬ.

206-11

DÉLAI (m) D'ATTENTE.
WARTEZEIT (f).
DELAY.
VÄNTETID (r).
DEMORA (f) EN COMPLETAR.
PERIODO (m) DI ATTESA.
ВРЕМЯ ОЖИДАНИЯ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

207-1

DÉLAI (m) MOYEN D'ATTENTE.
MITTLERE WARTEZEIT (f).
AVERAGE DELAY.
MEDELVÄNTETID (r).
DEMORA (f) MEDIA EN COMPLETAR.
TEMPO (m) MEDIO DI ATTESA.
СРЕДНЯЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ОЖИДАНИЯ.

207-2

DÉLAI (m) DE RÉPONSE (Délai qui s'écoule entre l'appel de l'abonné et la réponse du bureau central).
ZEIT (f) ZWISCHEN ANRUF EINES TEILNEHMERS UND ANTWORT DES AMTES.
DELAY IN ANSWERING.
SVARSTID (r).
DEMORA (f) EN CONTESTAR.
ATTESA (f) DI RISPOSTA.
ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ОЖИДАНИЯ ОТВЕТА СТАНЦИИ.

207-3

DEMANDE (f) DE COMMUNICATION ANNULÉE.
ZURÜCKGEZOGENE, GESTRICHENE GESPRÄCHSANMELDUNG (f).
CANCELLED CALL.
ANNULLERAT SAMTAL (n); ANNULLERAD SAMTALSBESTÄLLNING (r).
CONFERENCIA (f) ANULADA.
DOMANDA DI CONVERSAZIONE (f) ANNULLATA.
АННУЛИРОВАННЫЙ РАЗГОВОР.

207-4

DEMANDE (f) DE COMMUNICATION EFFICACE (suivie d'une conversation. On dit aussi : « Appel efficace »).
ZUSTANDEGEKOMMENE VERBINDUNG (f).
EFFECTIVE CALL.
PÅRINGNING (r) ÅTFÖLJD AV SAMTAL.
CONFERENCIA (f) COMPLETADA.
DOMANDA (f) DI CONVERSAZIONE EFFICACE.
ТРЕБОВАНИЕ НА СОЕДИНЕНИЕ, УДЕВЛЕТВОРЯЕМОЕ НЕМЕДЛЕННО.

207-5

DEMANDE (f) DE COMMUNICATION INEFFICACE (On dit aussi : « Appel inefficace »).
NICHT ZUSTANDEGEKOMMENE VERBINDUNG (f).
INEFFECTIVE CALL.
PÅRINGNING (r) EJ ÅTFÖLJD AV SAMTAL.
CONFERENCIA (f) NO COMPLETADA.
DOMANDA (f) DI CONVERSAZIONE INEFFICACE.
ТРЕБОВАНИЕ НА СОЕДИНЕНИЕ, НЕУДОВЛЕТВОРЯЕМОЕ НЕМЕДЛЕННО.

207-6

DÉSIGNER (v) UN CONJONCTEUR (C'est, pour l'opératrice B, indiquer à l'opératrice A le n° de la ligne auxiliaire à utiliser pour établir une communication); DÉSIGNER UN CIRCUIT DE JONCTION (Belgique).
NUMMER DER VERBINDUNGSLEITUNG ANSAGEN (v).
TO ALLOT A JUNCTION.
ANGIVA TRUNKNUMMER.
ASIGNACIÓN (f) DE ENLACE.
DESIGNARE (v) UNA LINEA SUSSIDIARIA
УКАЗАТЬ СОЕДИНИТЕЛЬНУЮ ЛИНИЮ.

207-7

DESSERVIR (v) (un circuit, un tableau).
BEDIENEN (v) (eine Leitung, einen Umschalter).
TO WORK (a circuit, etc...).
BETJÄNA; EXPEDIERA (v) (på en ledning, vid ett växelbord).
ATENDER UN CIRCUITO, ETC.
SERVIRE (v) UN CIRCUITO, UN QUADRO.
ОБСЛУЖИВАТЬ (ЛИНИЮ, КОММУТАТОР).

207-8

DÉTOURNER (v), DÉVIER (v) LE TRAFIC.
UMLEITEN (v).
TO DIVERT (the Traffic).
OMDIRIGERA (v).
DESVIAR (v) EL TRÁFICO.
DEVIARE (v) IL TRAFFICO.
ИЗМЕНЯТЬ ТРАФИК.

207-9

DOUBLE APPEL (m) (Méthode d'exploitation par double appel).
DOPPELANRUF (m).
CALL PASSED TO « A » AND « B » OPERATORS.
DUBBEL REKVISITION (r) VID TRUNKADE SAMTAL.
LLAMADA (f) DOBLE.
DOPPIA CHIAMATA (f).
ДВОЙНОЙ ВЫЗОВ.

207-10

ÉCOULEMENT (m) DU TRAFIC, ÉCOULEMENT DES CONVERSATIONS.
VERKEHRSABWICKELUNG (f); GESPRÄCHSABWICKELUNG (f).
HANDLING OF TRAFFIC; HANDLING OF CALLS.
AVVECKLING (r) AV TRAFIKEN.
CURSO (m) DEL TRÁFICO.
SVOLGIMENTO (m) DEL TRAFFICO; ANDAMENTO (m) DELLE CONVERSAZIONI.
РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ТРАФИКА РАЗГОВОРОВ.

207-11

ÉCOULER (v) LE TRAFIC (m).
DEN VERKEHR ABWICKELN (v).
TO CARRY OR HANDLE (the Traffic).
AVVECKLA TRAFIKEN.
CURSAR (v) EL TRÁFICO.
ISTRADARE (v) IL TRAFFICO.
РАЗВИТЬ ТРАФИК.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

208-1

ÉCOUTER (v) EN TIERS UNE CONVERSATION.
MITHÖREN (v).
TO INTERCEPT A CONVERSATION.
AVLYSSNA (v).
ESCUCHAR.
INSERIRSI SU UNA CONVERSAZIONE.
ПОДСЛУШИВАТЬ.

208-2

ENTR'AIDE (f) (entre opératrices voisines).
HILFELEISTUNG (f) (am Nebenschrank).
TEAM WORK.
SAMARBETE (n) (mellan telefonister).
COOPERACIÓN (f).
AIUTO (m) SCAMBIEVOLE FRA OPERATRICI.
ВЗАИМОПОМОЩЬ ТЕЛЕФОНИСТОК.

208-3

ÉQUILIBRE (m) DES GROUPES (Répartition égale du trafic entre tous les groupes).
AUSGLEICH (m) IN DER BELASTUNG DER EINZELNEN PLÄTZE.
EQUALISATION OF TRAFFIC; COMPENSATION OF OPERATOR'S LOADS.
JÄMN FÖRDELNING (r) AV TRAFIKEN I PLATSERNA.
DISTRIBUCIÓN (f) DE CIRCUITOS; EQUILIBRAR EL TRÁFICO.
EQUILIBRIO (m) DEI GRUPPI.
РАВНОМЕРНОЕ РАСПРЕДЕЛЕНИЕ НАГРУЗКИ ПО ГРУППАМ.

208-4

ERREUR (f) DE DIRECTION (fausse direction).
LEITFEHLER (m) (falscher Leitweg).
MISTAKE IN ROUTING.
FELDIRIGERING (r) (av samtal).
RUTA INDEBIDA.
ERRORE (m) D'ISTRADAMENTO.
НЕПРАВИЛЬНОЕ НАПРАВЛЕНИЕ.

208-5

ÊTRE (v) EN INSTANCE (f) (en parlant des demandes de communication).
VORLIEGEN (v).
TO BE ON WAITING LIST OR ON HAND.
VÄNTANDE (om samtalsbeställning).
ENTRAR EN TURNO.
ESSERE (v) IN TURNO.
БЫТЬ НА ОЧЕРЕДИ.

208-6

EXPLOITATION (f) TÉLÉPHONIQUE.
FERNSPRECHBETRIEB (m).
TELEPHONE WORKING OR OPERATION.
TELEFONDRIFT (r).
EXPLOTACIÓN (f) TELEFÓNICA.
ESERCIZIO (m) TELEFONICO.
ТЕЛЕФОННАЯ ЭКСПЛОАТАЦИЯ.

208-7

FAIRE (v) L'ACCORD (m) (S'entendre entre deux bureaux en relation directe à l'issue de chaque conversation au sujet de la durée variable de cette conversation et en fin de journée, au sujet du nombre de minutes de conversation échangées sur les circuits reliant ces deux bureaux).
DIE GESPRÄCHSDAUER VEREINBAREN (v).
TO AGREE AS TO THE DURATION OF CHARGEABLE CALL.
KOLLATIONERA (v).
HACER (v) LA CONFRONTA (f).
FARE (v) IL CONTROLLO.
ЗАКЛЮЧИТЬ СОГЛАШЕНИЕ .

208-8

FAIRE (v) FACE AUX BESOINS (m. pl.), AUX EXIGENCES (f. pl.) DU TRAFIC.
DEM VERKEHRSBEDÜRFNIS GERECHT WERDEN (v).
TO PROVIDE FOR TRAFFIC REQUIREMENTS.
MÖTA, MOTSVARA TRAFIKBEHOVET.
PREVER (v) LAS NECESIDADES DEL TRÁFICO.
FAR (v) FRONTE ALLE ESIGENZE DEL TRAFFICO (m).
УДОВЛЕТВОРЯТЬ СООБЩЕНИЕ, ТРАФИК.

208-9

FAIRE (v) L'OUVERTURE (Échanger des propos de service sur les circuits interurbains au commencement de la vacation de jour).
DEN BETRIEB AUFNEHMEN (v).
TO OPEN THE SERVICE.
BÖRJA DAGSTJÄNSTEN.
APERTURA (f) DEL SERVICIO.
APERTURA (f) DEL SERVIZIO.
НАЧАТЬ ОБСЛУЖИВАНИЯ.

208-10

FAIRE (v) SONNER L'ABONNÉ DEMANDÉ (C'est, pour l'opératrice A, signaler à l'opératrice B que le retour d'appel manque sur une ligne auxiliaire).
DEN RUF WIEDERHOLEN LASSEN (v).
TO ASK FOR « RINGING TONE ».
BEGÄRA NY SIGNAL.
PEDIR « TONO DE LLAMADA ».
FAR PROVARE (v) L'ABBONATO RICHIESTO.
ПРОИЗВЕСТИ ПОВТОРНЫЙ ВЫЗОВ.

208-11

FAIRE (v) LE TEST POUR S'ASSURER SI UNE LIGNE EST OCCUPÉE.
AUF BESETZTSEIN PRÜFEN (v).
TO VERIFY WHETHER LINE IS ENGAGED.
LYSTRA (v).
HACER (v) LA PRUEBA DE OCUPACIÓN.
FAR (v) LA PROVA (f) PER ASSICURARSI SE UNA LINEA È OCCUPATA.
ИСПЫТАТЬ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

209-1

FAUX NUMÉRO (m) (Abréviation courante pour : communication obtenue avec un abonné autre que celui qui est demandé).
FALSCHE NUMMER (f).
WRONG NUMBER.
ORÄTT NUMMER (n), FELKOPPLING (r).
NÚMERO (m) EQUIVOCADO.
SBAGLIO DI NUMERO (m).
ЛОЖНЫЙ НОМЕР.

209-2

FICHE (f) DE CONVERSATION (Ticket sur lequel sont inscrites les indications afférentes à une demande de communication).
GESPRÄCHSBLATT (n).
(Call) TICKET.
SAMTALSKORT (n).
FICHA (f) DE CONVERSACIÓN.
CARTELLINO (m) DI CONVERSAZIONE.
РАЗГОВОРНЫЙ ЯРЛЫК.

209-3

FICHE (f) DE RENSEIGNEMENTS. (Ticket sur lequel l'annotatrice inscrit les demandes de renseignements formulées par les abonnés).
AUSKUNFTSBLATT (n).
INQUIRY DOCKET.
FÖRFRÅGNINGSKORT (n) (i centralbeställning).
FICHA (m) DE SEGUNDA DEMANDA.
CARTELLINO (m) DI INFORMAZIONI.
БЛАНК ДЛЯ СПРАВОК.

209-4

GROUPEMENT (m) DE POSITIONS D'OPÉRATRICES VOISINES (à l'aide de la clé de jonction).
PLATZZUSAMMENSCHALTUNG (f).
POSITION COUPLING.
SAMMANSLAGNING (r) (av platser).
CONCENTRACIÓN (f) DE POSICIONES.
RAGGRUPPAMENTO (m) DI POSTI DI OPERATRICI VICINE.
СОЕДИНЕНИЕ СОСЕДНИХ РАБОЧИХ МЕСТ (С ПОМОЩЬЮ СПЕЦИАЛЬНОЙ КНОПКИ).

209-5

GROUPEMENT (m) DE RÉSEAUX TÉLÉPHONIQUES RURAUX.
NETZGRUPPE (f).
RURAL DISTRICT.
STATIONSGRUPP (r).
GRUPO DE REDES.
RAGGRUPPAMENTO (m) DI RETI TELEFONICHE RURALI.
УЧАСТОК СЕТИ.

209-6

HEURE (f) DE COMMENCEMENT (de la conversation).
ZEIT (f) DES GESPRÄCHSBEGINNS.
« TIME ON »
TID (r) FÖR (samtals) BÖRJAN.
HORA (f) DEL PRINCIPIO DE LA CONVERSACIÓN.
ORA (f) DI INIZIO DELLA CONVERSAZIONE.
ВРЕМЯ НАЧАЛА РАЗГОВОРА.

209-7

HEURE (f) DE LA DEMANDE DE COMMUNICATION (Heure à laquelle l'annotatrice inscrit la demande).
ANMELDEZEIT (f) EINES GESPRÄCHS.
BOOKING TIME.
BESTÄLLNINGSTID (r).
HORA (f) DE PETICIÓN.
ORA (f) DI REGISTRAZIONE DELLA DOMANDA DI CONVERSAZIONE.
НАЗНАЧЕННОЕ ВРЕМЯ ЗАКАЗА НА РАЗГОВОР.

209-8

HEURE (f) D'ÉTABLISSEMENT (d'une communication).
AUSFÜHRUNGSZEIT (f) (einer Verbindung).
TIME OF SETTING UP (a call).
TIDPUNKT (r) FÖR UPPSÄTTNINGEN (av ett samtal).
HORA (f) EFECTUADA (de una comunicacion).
ORA (f) IN CUI VIENE STABILITA UNA CONVERSAZIONE.
ВРЕМЯ УСТАНОВЛЕНИЯ СОЕДИНЕНИЯ.

209-9

HEURE (f) DE FIN (de la conversation).
ZEIT (f) DES GESPRÄCHSSCHLUSSES.
« TIME OFF ».
TID (r) FÖR (samtals) SLUT.
HORA (f) DEL FIN (de la conversación).
ORA (f) DI FINE CONVERSAZIONE.
ВРЕМЯ ОКОНЧАНИЯ РАЗГОВОРА.

209-10

HEURE (f) D'INSCRIPTION D'UNE DEMANDE DE COMMUNICATION.
ANMELDEZEIT (f) (bei der Ursprungsanstalt); EINGANGSZEIT (f) (bei der Durchgangsanstalt).
BOOKING TIME (of Call).
BESTÄLLNINGSTID (r).
HORA (f) DE PETICIÓN DE LA CONFERENCIA.
ORA (f) D'ISCRIZIONE DI UNA DOMANDA DI CONVERSAZIONE.
НАЗНАЧЕННОЕ ВРЕМЯ.

209-11

HEURES (f. pl.) D'OUVERTURE D'UN BUREAU TÉLÉPHONIQUE.
DIENSTSTUNDEN (f. pl.) (einer Fernsprechanstalt).
EXCHANGE SERVICE HOURS.
ÖPPETHÅLLNINGSTID (r).
HORAS (f) DE SERVICIO AL PUBLICO.
ORE (f. pl.) DI APERTURA DI UN UFFICIO TELEFONICO.
ЧАСЫ ЗАНЯТИЙ, СЛУЖЕБНОЕ ВРЕМЯ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

210-1

HEURE (f) LA PLUS CHARGÉE (Heure de la journée pendant laquelle le trafic est le plus intense).
HAUPTVERKEHRSSTUNDE (f).
BUSY HOUR.
BRÅD TIMME (r).
HORA (f) ACTIVA.
ORA (f) DI MAGGIOR TRAFFICO.
ЧАС НАИБОЛЬШЕЙ НАГРУЗКИ. (Ч. Н. Н.).

210-2

INSCRIPTION (f) DES DEMANDES DE COMMUNICATION.
NIEDERSCHRIFT (f), BUCHUNG (f) DER GESPRÄCHSANMELDUNGEN.
BOOKING, RECORDING (of Calls).
ANTECKNING (r) AV SAMTALSBESTÄLLNINGAR.
ANOTACIÓN (f) DE CONFERENCIAS.
REGISTRAZIONE (f) DELLE DOMANDE DI CONVERSAZIONE.
ПРИЕМ ЗАКАЗА НА РАЗГОВОР.

210-3

LIBRE (adj.) (en parlant d'un circuit).
FREI, UNBESETZT (adj.).
DISENGAGED.
LEDIG (ledning).
LIBRE, EN REPOSO.
LIBERO.
СВОБОДНАЯ, НЕЗАНЯТАЯ ЛИНИЯ.

210-4

MAL DIRIGER (v).
FEHLLEITEN (v).
TO ROUTE WRONGLY.
FELDIRIGERA (v).
UTILIZAR (v) UNA RUTA INDEBIDA.
SBAGLIARE (v) L'ISTRADAMENTO.
ОШИБОЧНО НАПРАВЛЯТЬ.

210-5

MÉTHODE (f) DE L'APPEL DIRECT SUR LES LIGNES AUXILIAIRES (Système d'exploitation urbaine dans lequel l'opératrice A transmet l'appel du demandeur à l'opératrice B sur la ligne auxiliaire même qui servira à l'établissement de la communication).
MARKIERTER DIENSTLEITUNGSBETRIEB (m).
RINGING (or Signal) JUNCTION WORKING.
TRUNKSYSTEM (n) UTAN TALLEDNINGAR.
SISTEMA (m) DE ENLACES EN TIMBRE.
METODO (m) DI CHIAMATA DIRETTA SULLE LINEE AUSILIARIE.
СПОСОБ ПРЯМОГО ВЫЗОВА.

210-6

MÉTHODE (f) DITE D'ATTENTION CONTINUELLE.
STÄNDIGE BEREITSCHAFT (f).
CONTINUOUS ATTENTION.
STÄNDIG BEREDSKAP (r).
SISTEMA DE ATENCIÓN CONTÍNUA (no usado en España).
METODO (m) DELL' ASCOLTO CONTINUO.
НЕПРЕРЫВНОЕ НАБЛЮДЕНИЕ.

210-7

MÉTHODE (f) DU DOUBLE APPEL (Système d'exploitation dans lequel l'abonné demandeur est mis directement en relation par l'opératrice A avec l'opératrice B qui peut le relier avec l'abonné demandé, et à laquelle il doit répéter son appel).
ANRUFBETRIEB (m) MIT DOPPELTEM ABFRAGEN.
(Not in use in Great-Britain).
SYSTEM (n) VID VILKET ABONNENT SJÄLV BEGÄR NUMMER AV B-TELEFONISTEN.
SISTEMA (m) DE PETICIÓN DOBLE.
METODO (m) DI DOPPIA CHIAMATA.
СПОСОБ ВЫЗОВА С ДВОЙНЫМ ОПРОСОМ.

210-8

MÉTHODE (f) D'EXPLOITATION.
BETRIEBSWEISE (f).
METHOD OF WORKING.
DRIFTSMETOD (r); EXPEDITIONSMETOD (r).
MÉTODO (m) DE OPERACIÓN.
METODO (m) DI ESERCIZIO.
МЕТОД ЭКСПЛОАТАЦИИ.

210-9

MÉTHODE (f) DE LA LIGNE D'ORDRES (Méthode d'exploitation dans laquelle l'appel de l'abonné demandeur est transmis par l'opératrice A sur la ligne d'ordre à l'opératrice B du bureau desservant l'abonné demandé).
DIENSTLEITUNGSBETRIEB (m).
ORDER WIRE WORKING.
TRUNKSYSTEM (n) MED TALLEDNINGAR.
SISTEMA (m) DE LINEA DE ÓRDENES.
METODO (m) DELLA LINEA DEGLI ORDINI.
МЕТОД ОБСЛУЖИВАНИЯ С ПОМОЩЬЮ СЛУЖЕБНОЙ ЛИНИИ.

210-10

METTRE (v) EN COMMUNICATION.
IN VERBINDUNG SETZEN; VERBINDEN (v).
TO PUT THROUGH.
SÄTTA I FÖRBINDELSE (r).
PONER (v) EN COMUNICACIÓN.
METTERE (v) IN COMUNICAZIONE.
СОЕДИНЯТЬ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

211-1

MISE (f) EN COMMUNICATION DIRECTE (d'un abonné, après la clôture de son bureau d'attache, avec un bureau à service prolongé ou permanent).
DAUERVERBINDUNG (f); NACHTVERBINDUNG (f).
Through connection to Exchange with night service of subscriber after his exchange is closed during whole or part of the night.
NATTFÖRBINDNING (r); EXTRA FÖRBINDNING (r).
Conexión (f) de un abonado con una central de servicio prolongado o permanente.
Collegamento (m) diretto di un abbonato dopo la chiusura del proprio ufficio, con un ufficio a servizio prolungato.
СВЯЗЬ, УСТАНАВЛИВАЕМАЯ НА НОЧЬ.

211-2

MISE (f) EN COMMUNICATION DIRECTE (de deux abonnés après la clôture de leur bureau d'attache).
DAUERVERBINDUNG (f); NACHTVERBINDUNG (f).
Through connection between two subscribers (after exchange is closed) during whole or part of the night.
NATTFÖRBINDNING (r); EXTRA FÖRBINDNING (r).
Conexión (f) de dos abonados después de la hora de clausura.
Collegamento (m) diretto di due abbonati dopo la chiusura dei relativi uffici telefonici.
СВЯЗЬ, УСТАНАВЛИВАЕМАЯ МЕЖДУ АБОНЕНТАМИ НА ПРОДОЛЖИТЕЛЬНЫЙ ПЕРИОД ПОСЛЕ ЗАКРЫТИЯ СТАНЦИИ.

211-3

MISE (f) EN SERVICE (d'un bureau, d'un circuit, d'une ligne d'abonné).
INBETRIEBNAHME (f) (eines Amtes, einer Leitung, einer Teilnehmerleitung).
PUTTING INTO SERVICE (of an exchange).
STATIONS ÖPPNANDE (n) FÖR TRAFIK; TAGANDE I BRUK AV LEDNING; INKOPPLING (r) AV ABONNENTLEDNING.
PUESTA (f) EN SERVICIO.
ATTIVAZIONE (f) (di una centrale, di un circuito, di una linea d'abbonato.
ЗАДЕЙСТВОВАНИЕ, ВКЛЮЧЕНИЕ В РАБОТУ.

211-4

MODIFICATION (f) DU DÉLAI D'ATTENTE.
ÄNDERUNG (f) DER WARTEZEIT.
MODIFICATION OF DELAY.
ÄNDRING (r) AV VÄNTETIDEN.
MODIFICACIÓN (f) DE UNA DEMORA EN COMPLETAR.
MODIFICAZIONE (f) DELLA DURATA DI ATTESA.
ИЗМЕНЕНИЕ ВРЕМЕНИ ОЖИДАНИЯ.

211-5

NON RÉPONSE (f) (de l'abonné appelé).
KEINE ANTWORT (f) (des angerufenen Teilnehmers).
NO REPLY (from called subscriber).
EJ SVAR (n) (den uppringde abonnenten svarar icke).
NO CONTESTA (v) EL ABONADO.
MANCATA RISPOSTA (f) (dell' abbonato chiamato).
НЕОТВЕТ (ВЫЗЫВАЕМОГО АБОНЕНТА).

211-6

NUMÉRO (m) D'ORDRE D'UNE DEMANDE DE COMMUNICATION.
LAUFNUMMER (f) EINES GESPRÄCHS.
SERIAL NUMBER OF CALL.
LÖPNUMMER (n) (ETT SAMTALS...).
SERIE (f) DE UNA CONFERENCIA.
NUMERO (m) D'ORDINE DI UNA DOMANDA DI CONVERSAZIONE.
ПОРЯДКОВЫЙ НОМЕР ЗАКАЗА НА РАЗГОВОР.

211-7

OBSERVATION (f) DES CIRCUITS INTERURBAINS (à la table de contrôle).
FERNBETRIEBSÜBERWACHUNG (f).
TRUNK SERVICE OBSERVATION.
INTERURBANKONTROLL (r); ÖVERVAKNING (r) AV INTERURBANTRAFIKEN.
OBSERVACIÓN (f) DEL SERVICIO INTERURBANO.
SORVEGLIANZA (f) DEI CIRCUITI INTERURBANI.
НАБЛЮДЕНИЕ ЗА МЕЖДУГОРОДНИМИ ЦЕПЯМИ НА КОНТРОЛЬНОМ СТОЛЕ.

211-8

OCCUPÉ (adj.).
BESETZT (adj.).
LINE ENGAGED.
UPPTAGET.
OCUPADO.
OCCUPATO.
«ЗАНЯТО».

211-9

OFFRIR (v) UNE COMMUNICATION (f) (Annoncer à l'abonné demandeur ou demandé qu'une communication est établie).
EINE VERBINDUNG ANBIETEN (v).
TO OFFER A CALL (or to inform a calling or called subscriber that a call is « through »).
MEDDELA ABONNENT ATT SAMTAL ÄR KLART.
ANUNCIAR (v) UNA COMUNICACIÓN.
CHIAMARE (v) L'ABBONATO.
УВЕДОМЛЕНИЕ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ СОЕДИНЕНИЯ.

211-10

OPÉRATRICE (f).
FERNSPRECHBEAMTIN, SCHRANKBEAMTIN (f); TELEPHONISTIN (f) (Suisse).
OPERATOR.
TELEFONIST (f).
OPERADORA (f).
OPERATRICE (f).
ТЕЛЕФОНИСТКА.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

212-1

OPÉRATRICE (f) { A (ou DE DÉPART) / B (ou D'ARRIVÉE).
A-, B-BEAMTIN (f).
A / B { OPERATOR.
A / B { TELEFONIST (f).
OPERADORA (f) { A (o de salida). / B (o de llegada).
OPERATRICE (f) DEI POSTI { A (o di partenza). / B (o di arrivo).
A — ТЕЛЕФОНИСТКА.
B — ТЕЛЕФОНИСТКА.

212-2

OPÉRATRICE (f) DIRECTRICE (Opératrice qui pour l'établissement d'une communication interurbaine a l'initiative et la direction des manœuvres à effectuer).
BETRIEBFÜHRENDE BEAMTIN (f); BEAMTIN (f) DES ÜBERWACHUNGSPLATZES.
CONTROL OPERATOR.
DIRIGERANDE TELEFONIST (f).
OPERADORA (f) DIRECTORA.
OPERATRICE (f) DIRETTRICE.
ТЕЛЕФОНИСТКА РАСПОРЯДИТЕЛЬНОГО СТОЛА НА МЕЖДУГОРОДНОЙ СТАНЦИИ.

212-3

OPÉRATRICE (f) INTERURBAINE.
FERNBEAMTIN (f).
TRUNK OPERATOR.
INTERURBANTELEFONIST (f). RIKSTELEFONIST (f).
OPERADORA (f) INTERURBANA.
OPERATRICE (f) INTERURBANA.
ТЕЛЕФОНИСТКА МЕЖДУГОРОДНОЙ СТАНЦИИ.

212-4

OPÉRATRICE (f) URBAINE; OPÉRATRICE LOCALE (Belg.).
ORTSBEAMTIN (f); LOKALTELEPHONISTIN (f) (Suisse).
LOCAL OPERATOR.
LOKALTELEFONIST (f).
OPERADORA (f) URBANA.
OPERATRICE (f) URBANA.
ТЕЛЕФОНИСТКА ГОРОДСКОЙ СТАНЦИИ.

212-5

ORDRE (m) DES DEMANDES DE COMMUNICATIONS (Rang assigné aux communications pour leur établissement sur les circuits).
REIHENFOLGE (f) DER GESPRÄCHE.
ORDER OF CALLS.
BEFORDRINGSORDNING (r).
ORDEN DE PETICIÓN DE COMUNICACIONES.
ORDINE (m) DELLE DOMANDE DI COMUNICAZIONE.
ОЧЕРЕДНОСТЬ ВЫПОЛНЕНИЯ ЗАКАЗА НА СОЕДИНЕНИЯ.

212-6

PAS DE LIGNE (f) (Réponse faite par l'opératrice B à l'opératrice A lorsque n'ayant aucun monocorde disponible, elle ne peut désigner le numéro d'une ligne auxiliaire pour établir la communication demandée); MANQUE DE CORDONS (m. pl.) (Belg.).
ALLE LEITUNGEN BESETZT.
« NO LINES ».
BRIST (r) PÅ TRUNKLEDNINGAR.
« NO HAY ENLACES ».
MANCA LA LINEA.
«ВСЕ ЛИНИИ ЗАНЯТЫ».

212-7

PÉRIODE (f) (ou HEURES (f. pl.)) DE FAIBLE TRAFIC (HEURES CREUSES) (Heures pendant lesquelles le trafic est peu intense et ne nécessite qu'un personnel très réduit).
VERKEHRSSCHWACHE ZEIT (f).
SLACK HOURS.
TRAFIKSVAG TID (r).
HORAS (f) DE DÉBIL TRÁFICO.
PERIODO (m) DI SCARSO TRAFFICO.
ЧАСЫ СЛАБОЙ НАГРУЗКИ.

212-8

PÉRIODE (f) (ou HEURES (f. pl.)) DE FORT TRAFIC (Heures où le trafic est intense et où toutes ou presque toutes les positions doivent normalement être occupées pour assurer convenablement le service).
VERKEHRSSTARKE ZEIT (f).
BUSY HOURS.
TRAFIKSTARK TID (r).
HORAS (f) ACTIVAS.
PERIODO (m) DI INTENSO TRAFFICO.
ЧАСЫ ПОЛНОЙ НАГРУЗКИ.

212-9

PERSONNEL (m) D'EXPLOITATION.
BETRIEBSPERSONAL (n).
OPERATING STAFF.
DRIFTSPERSONAL (r); EXPEDITIONSPERSONAL (r).
PERSONAL (m) DE OPERACIÓN.
PERSONALE DEI SERVIZI (m. pl.) ATTIVI.
ЭКСПЛОАТАЦИОННЫЙ, ОБСЛУЖИВАЮЩИЙ ПЕРСОНАЛ.

212-10

POINTAGE (m) (Relevé de données statistiques relatives au trafic).
VERKEHRSZÄHLUNG (f); ZÄHLERGEBNIS (n).
PREPARATION OF TRAFFIC RECORD (or Return) TRAFFIC RECORD.
STATISTISKT TRAFIKSAMMANDRAG (n); UPPGÖRANDE (n) AV STATISTISKT TRAFIKSAMMANDRAG.
ESTADÍSTICA (f) DEL SERVICIO.
STATISTICA (f) DEL TRAFFICO.
ПОДСЧЕТ СООБЩЕНИЯ РАЗГОВОРОВ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

213-1
SE PORTER (v) EN ÉCOUTE (f).
MITHÖREN (v).
TO LISTEN IN.
GÅ IN OCH LYSSNA.
ESCUCHAR (v).
INCLUDERSI (v).
ПОДСЛУШИВАТЬ.

213-2
POSITION (f) INOCCUPÉE; POSTE (m) (ou PLACE (f)) FERMÉ, INOCCUPÉ (Suisse).
UNBESETZTER PLATZ (m).
CLOSED POSITION.
OBESATT EXPEDITIONSPLATS (r).
POSICIÓN (f) LIBRE.
POSTO (m) LIBERO.
СВОБОДНОЕ РАБОЧЕЕ МЕСТО.

213-3
POSITION (f) OCCUPÉE; POSITION DESSERVIE (Belg.); POSTE (m) (ou PLACE (f)) OUVERT (Suisse).
BESETZTER PLATZ (m).
WORKING POSITION.
BESATT EXPEDITIONSPLATS (r).
POSICIÓN (f) CUBIERTA.
POSTO (m) OCCUPATO.
ЗАНЯТОЕ РАБОЧЕЕ МЕСТО.

213-4
PRATIQUER (v) L'ENTR'AIDE (f).
AM NEBENSCHRANK AUSHELFEN (v).
TO WORK TOGETHER.
HJÄLPA TILL (vid en bredvidliggande plats).
TRABAJAR EN COOPERACIÓN.
AIUTARSI SCAMBIEVOLMENTE.
ПРИМЕНЯТЬ ВЗАИМОПОЩЬ ТЕЛЕФОНИСТОК.

213-5
PRÉPARATION (f) (d'une communication interurbaine).
VORBEREITUNG (f) (eines Ferngesprächs).
PREPARATION (of a trunk call).
BESTÄLLNINGSUPPGIFTERNAS FRAMFÖRANDE (n).
PREPARACIÓN (de una conferencia interurbana).
PREPARAZIONE (f) DI UNA COMMUNICAZIONE INTERURBANA.
ПОДГОТОВКА МЕЖДУГОРОДНОГО СООБЩЕНИЯ.

213-6
PRÉPARATION (f) TÉLÉGRAPHIQUE (Préparation des communications téléphoniques interurbaines à l'aide de l'appareil télégraphique).
TELEGRAPHISCHE VORBEREITUNG (f).
TELEGRAPHIC PREPARATION FOR TELEGRAPH ORDER WIRE WORKING.
BESTÄLLNINGSTELEGRAFERING (r).
PREPARACIÓN (f) TELEGRÁFICA.
PREPARAZIONE (f) TELEGRAFICA DELLA COMUNICAZIONE.
ПОДГОТОВКА МЕЖДУГОРОДНОГО РАЗГОВОРА ПО ТЕЛЕГРАФУ.

213-7
PRÉPARATION (f) TÉLÉGRAPHIQUE AU RONFLEUR (ou AU PARLEUR).
SUMMERMELDEDIENST (m).
TELEGRAPHIC PREPARATION BY BUZZER OR SOUNDER.
BESTÄLLNINGSTELEGRAFERING (r) MED SUMMER.
PREPARACIÓN (f) TELEGRÁFICA POR ZUMBADOR O POR ACÚSTICO.
PREPARAZIONE (f) TELEGRAFICA A UDITO DELLA COMUNICAZIONE.
ПОДГОТОВКА МЕЖДУГОРОДНОГО РАЗГОВОРА ЗУММЕРОМ ИЛИ КЛОПФЕРОМ.

213-8
PRIORITÉ (f) (Privilège accordé à certaines catégories de communications pour l'ordre de leur établissement).
VORRANG (m).
PRIORITY.
FÖRETRÄDESRÄTT (r).
PRIORIDAD (f).
PRECEDENZA (f).
ВНЕОЧЕРЕДНОСТЬ.

213-9
PROCÈS-VERBAL (m) (Document de service tenu par l'opératrice qui dessert les circuits pour la notation de toutes les indications relatives aux communications empruntant ces circuits).
DIENSTVERMERKE (m. pl.).
DETAILED LIST OF CALLS BOOKED.
JOURNAL (r).
PARTE DIARIO.
REGISTRO (m) DELLE COMUNICAZIONI.
СТАНЦИОННЫЙ ЖУРНАЛ.

213-10
PROCÈS-VERBAL (m) D'IRRÉGULARITÉ (Formule d'enquête administrative relative à un incident de service).
VERHANDLUNGSSCHRIFT (f).
REPORT OF IRREGULARITY.
ANMÄLAN (r), RAPPORT (r) (om felaktigt förfarande etc...).
DIARIO DE INCIDENCIAS.
REGISTRO (m) DELLE IRREGOLARITÀ DI SERVIZIO.
СТАНЦИОННЫЙ ЖУРНАЛ.

213-11
PROCÈS-VERBAL (m) DE LA TABLE DE CONTRÔLE.
ÜBERWACHUNGSBLATT (n).
SUPERVISOR'S REPORT.
KONTROLLISTA (r).
REGISTRO DE LA INTERVENCIÓN.
REGISTRO (m) DEL TAVOLO DI CONTROLLO.
АППАРАТНЫЙ ЖУРНАЛ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

214-1

PROLONGATION (m) (du délai d'attente).
VERLÄNGERUNG (f) (der Wartezeit).
PROLONGATION OF DELAY.
FÖRLÄNGNING (r) (av väntetiden).
AUMENTO (m) DE LA DEMORA EN COMPLETAR.
PROLUNGAMENTO (m) DEL PERIODO DI ATTESA.
УДЛИНЕНИЕ СРОКА ОЖИДАНИЯ.

214-2

RAPPELER (v).
WIEDER ANRUFEN (v); DEN ANRUF WIEDERHOLEN.
TO RECALL.
RINGA UPP (på nytt).
VOLVER (v) A LLAMAR.
RICHIAMARE (v).
ПОВТОРНО ВЫЗЫВАТЬ.

214-3

RAPPELER (v) SUR LAMPE DE SURVEILLANCE (Demander au cours d'une conversation l'intervention de l'opératrice, en manœuvrant le crochet commutateur, ce qui éteint et rallume la lampe de surveillance); RAPPEL (m) SUR LAMPE DE SUPERVISION (Belg.).
FLACKERZEICHEN (n) GEBEN.
TO CALL THE ATTENTION OF THE OPERATOR DURING A CONVERSATION (The supervisory lamp gives the flashing signal); « TO FLASH ».
SIGNALERA (v) Å SLUTSIGNALLAMPAN (abonnenten slår på klykan).
LLAMAR LA ATENCIÓN CON LA SEÑAL DE VIGILANCIA.
RICHIAMARE (v) L'ATTENZIONE dell' operatrice mediante la lampadina di sorveglianza.
ПОВТОРЯТЬ ВЫЗОВ МИГАЮЩИМ СИГНАЛОМ.

214-4

REFUSER (v) UNE COMMUNICATION.
EINE VERBINDUNG ABLEHNEN, VERWEIGERN (v).
TO REFUSE A CALL.
VÄGRA ATT TAGA EMOT ETT SAMTAL.
REHUSAR (v) UNA COMUNICACIÓN.
RIFIUTARE (v) UNA CONVERSAZIONE.
ОТКАЗАТЬ В СОЕДИНЕНИИ.

214-5

RÈGLES (m. pl.) D'EXPLOITATION.
BETRIEBSREGELN (f. pl.).
TRAFFIC REGULATIONS.
DRIFTSBESTÄMMELSER (r. pl.); EXPEDITIONSBESTÄMMELSER (r. pl.).
NORMAS (f) DE OPERACIÓN.
REGOLE (f. pl.) DI ESERCIZIO.
ПРАВИЛА ЭКСПЛОАТАЦИИ.

214-6

RÉPONDRE (v) À L'ABONNÉ APPELANT.
ABFRAGEN (v).
TO ANSWER A CALLING SUBSCRIBER.
SVARA ANROPANDE ABONNENT.
CONTESTAR UNA LLAMADA DE ABONADO.
RISPONDERE (v) ALL' ABBONATO CHIAMANTE.
ОТВЕЧАТЬ НА ВЫЗОВ АБОНЕНТА.

214-7

RÉPONDRE (v) À UN APPEL.
EINEN RUF BEANTWORTEN; ANTWORTEN (v).
TO ANSWER A CALL.
BESVARA (v) ETT ANROP.
CONTESTAR.
RISPONDERE (v) A UNA CHIAMATA.
ОТВЕЧАТЬ НА ВЫЗОВ.

214-8

RETIRER (v) UNE FICHE.
EINEN STÖPSEL HERAUSZIEHEN (v).
TO WITHDRAW A PLUG.
UTTAGA (en propp), PROPPA UR.
RETIRAR (v) UNA CLAVIJA.
RITIRARE (v) UNA SPINA.
ВЫНИМАТЬ ШТЕПСЕЛЬ.

214-9

RETOUR (m) D'APPEL (Bruit perçu sur la ligne de l'abonné demandeur lorsque l'abonné demandé est libre et qu'on est en train de le sonner).
FREIZEICHEN (n).
RINGING TONE.
PÅRINGNINGSTON (r), SIGNALTON (r).
TONO (m) DE LLAMADA.
RITORNO (m) DELLA CHIAMATA.
СИГНАЛ В ТЕЛЕФОНЕ ВЫЗЫВАЮЩЕГО АБОНЕНТА, ЕСЛИ ВЫЗЫВАЕМЫЙ АБОНЕНТ СВОБОДЕН.

214-10

RETRANSMETTRE (v) UNE DEMANDE DE COMMUNICATION.
EINE GESPRÄCHSANMELDUNG WEITERMELDEN (v).
TO RE-TRANSMIT A CALL.
VIDAREBEFORDRA (en samtalsbeställning).
RETRANSMITIR (v) UNA PETICIÓN DE COMUNICACIÓN.
RITRASMETTERE (v) UNA DOMANDA DI CONVERSAZIONE.
ПЕРЕДАТЬ ЗАКАЗ НА СОЕДИНЕНИЕ ДАЛЬШЕ.

214-11

SERVIR (v) D'INTERMÉDIAIRE DANS UNE CONVERSATION.
EINGREIFEN (v) (in ein Gespräch), VERMITTELN (v) (bei einem Gespräch).
TO COME IN CIRCUIT DURING A CONVERSATION.
BITRÄDA (v) MED REPETITION (av samtal).
SERVIR (v) DE INTERMEDIARIO EN UNA COMUNICACIÓN.
SERVIRE (v) DA INTERMEDIARIO IN UNA CONVERSAZIONE
ОБСЛУЖИВАТЬ ВО ВРЕМЯ РАЗГОВОРА.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

215-1

TOUR (m) D'UNE DEMANDE DE COMMUNICATION.
ZEITPUNKT (m). ZU DEM EIN GESPRÄCH AN DER REIHE IST.
TURN OF CALL.
TUR (r).
TURNO (m) DE LAS CONFERENCIAS.
TURNO (m) DI UNA DOMANDA DI CONVERSAZIONE.
ОЧЕРЕДЬ ВЫПОЛНЕНИЯ ЗАКАЗА НА СОЕДИНЕНИЯ.

215-2

C'EST (v) LE TOUR (m) DE CETTE DEMANDE DE COMMUNICATION, LE TOUR DE CETTE DEMANDE DE COMMUNICATION EST ARRIVÉ.
DIESES GESPRÄCH IST AN DER REIHE.
IT IS... 'S TURN.
DETTA SAMTAL ÄR I TUR.
CORRESPONDE EL TURNO A ESTA COMUNICACIÓN.
È IL TURNO (m) DI QUESTA DOMANDA DI CONVERSAZIONE.
СЕЙЧАС ОЧЕРЕДЬ ЭТОГО РАЗГОВОРА

215-3

TRAFIC (m) DIRECT.
SCHNELLVERKEHR (m).
« NO DELAY » SERVICE.
DIREKTTRAFIK (r).
TRÁFICO (m) DIRECTO.
TRAFFICO (m) DIRETTO.
УСКОРЕННОЕ СООБЩЕНИЕ.

215-4

TRAFIC (m) À GRANDE DISTANCE.
WEITVERKEHR (m).
LONG DISTANCE TRAFFIC.
LÅNGDISTANSTRAFIK (r).
TRÁFICO (m) DE LARGA DISTANCIA.
TRAFFICO (m) A GRANDE DISTANZA.
СООБЩЕНИЕ, ТРАФИК НА ЛИНИЯХ ДАЛЬНЕЙ СВЯЗИ.

215-5

TRAFIC (m) INTÉRIEUR.
INLANDSVERKEHR (m).
INTERNAL TRAFFIC.
INLÄNDSK TRAFIK (r).
TRÁFICO (m) INTERIOR.
TRAFFICO (m) INTERNO.
ВНУТРЕННЕЕ СООБЩЕНИЕ, ТРАФИК.

215-6

TRAFIC (m) INTERNATIONAL.
ZWISCHENSTAATLICHER VERKEHR (m).
INTERNATIONAL TRAFFIC.
INTERNATIONELL TRAFIK (r).
TRÁFICO (m) INTERNACIONAL.
TRAFFICO (m) INTERNAZIONALE.
МЕЖДУНАРОДНОЕ СООБЩЕНИЕ, ТРАФИК.

215-7

TRAFIC (m) INTERNATIONAL DE VOISINAGE (Trafic entre localités voisines de la frontière).
GRENZVERKEHR (m).
FRONTIER TRAFFIC.
GRÄNSTRAFIK (r).
TRÁFICO (m) INTERNACIONAL LIMÍTROFE.
TRAFFICO (m) DI CONFINE.
ПОГРАНИЧНОЕ СООБЩЕНИЕ, ТРАФИК.

215-8

TRAFIC (m) LOCAL (ou URBAIN).
ORTSVERKEHR (m).
LOCAL TRAFFIC.
LOKALTRAFIK (r).
TRÁFICO (m) URBANO.
TRAFFICO (m) LOCALE O URBANO.
МЕСТНОЕ СООБЩЕНИЕ, ТРАФИК.

215-9

TRAFIC (m) DE POINTE.
SPITZENVERKEHR (m).
PEAK TRAFFIC.
TOPPTRAFIK (r).
HORA (f) DE SERVICIO INTENSO.
TRAFFICO (m) DI PUNTA.
СООБЩЕНИЕ, ТРАФИК В ПИКЕ НАГРУЗКИ.

215-10

TRAFIC (m) TÉLÉPHONIQUE.
FERNSPRECHVERKEHR (m).
TELEPHONE TRAFFIC.
TELEFONTRAFIK (r).
TRÁFICO (m) TELEFÓNICO.
TRAFFICO (m) TELEFONICO.
ТЕЛЕФОННОЕ СООБЩЕНИЕ, ТРАФИК.

215-11

TRAFIC (m) DE VOISINAGE.
NACHBARORTSVERKEHR (m); NAHVERKEHR (m).
INTER-GROUP TRAFFIC.
NÄRTRAFIK (r).
TRÁFICO (m) LIMÍTROFE.
TRAFFICO (m) VICINALE.
СООБЩЕНИЕ, ТРАФИК МЕЖДУ СОСЕДНИМИ ПУНКТАМИ.

215-12

TRANSMETTRE (v) UNE DEMANDE DE COMMUNICATION.
EINE GESPRÄCHSANMELDUNG ÜBERMITTELN (v).
TO TRANSMIT A CALL.
VIDAREBEFORDRA (v) EN SAMTALSBESTÄLLNING.
TRANSMITIR (v) UNA PETICIÓN DE COMUNICACIÓN.
TRASMETTERE (v) UNA DOMANDA DI CONVERSAZIONE.
ПЕРЕДАТЬ ЗАКАЗ НА СОЕДИНЕНИЕ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

216-1
VOIE (f) DÉTOURNÉE, VOIE (f) DE SECOURS (par opposition à voie normale).
UMLEITUNGSWEG (m); HILFSWEG (m).
ALTERNATIVE ROUTE.
ALTERNATIV VÄG (r) (för dirigering), OMDIRIGERAD FÖRBINDELSE (r).
RUTA (f) DESVIADA, RUTA DE RESERVA.
VIA (f) SUSSIDIARIA.
ОБХОДНЫЙ ПУТЬ.

216-2
VOIE (f) D'ÉCOULEMENT DU TRAFIC.
VERKEHRSWEG (m); ABSATZWEG (m).
CHANNEL FOR CARRYING TRAFFIC.
TRAFIKVÄG (r).
RUTA (f) DEL TRÁFICO.
VIA (f) D'ISTRADAMENTO DEL TRAFFICO.
НАПРАВЛЕНИЕ ТРАФИКА.

216-3
VOIE (f) À EMPLOYER POUR L'ACHEMINEMENT D'UNE COMMUNICATION.
LEITWEG (m).
TRAFFIC ROUTE.
BEFORDRINGSVÄG (r).
VIA (f) A EMPLEAR PARA CURSAR UNA COMUNICACIÓN.
VIA (f) DEL TRAFFICO.
ПУТЬ ТРАФИКА.

216-4
VOIE (f) NORMALE (Ensemble des circuits qui doivent normalement être utilisés pour l'établissement des communications entre deux réseaux).
REGELWEG (m).
NORMAL ROUTE.
NORMAL BEFORDRINGSVÄG (r).
RUTA (f) NORMAL.
VIA (f) NORMALE.
НОРМАЛЬНЫЙ, ПРЯМОЙ ПУТЬ.

4. Tarifs et modes d'application des tarifs.

216-5
ABONNÉ (m) EN DÉBET (Redevable à l'égard de l'administration téléphonique).
TEILNEHMER (m) MIT RÜCKSTÄNDIGER ZAHLUNG.
SUBSCRIBER IN ARREARS (of payment).
ABONNENT (m) MED RESTERANDE AVGIFTER.
ABONADO (m) DEUDOR.
ABBONATO (m) MOROSO.
АБОНЕНТ, ИМЕЮЩИЙ ЗАДОЛЖЕННОСТЬ.

216-6
ABONNÉ (m) À PLUSIEURS LIGNES.
SAMMELANSCHLUSS-TEILNEHMER (m); MEHRFACHANSCHLUSS-TEILNEHMER (m).
SUBSCRIBER WITH SEVERAL LINES.
ABONNENT (m) MED FLERA LEDNINGAR, GRUPPABONNENT (m).
ABONADO CON VARIAS LÍNEAS.
ABBONATO (m) A PIÚ LINEE.
АБОНЕНТ С НЕСКОЛЬКИМИ ЦЕНТРАЛЬНЫМИ ЛИНИЯМИ.

216-7
ABONNÉ (m) À UN POSTE PRINCIPAL (Abonné dont l'installation est reliée directement à un bureau téléphonique).
HAUPTANSCHLUSS-TEILNEHMER (m); EINSTELLEN-TEILNEHMER (m) (Suisse).
DIRECT LINE SUBSCRIBER.
ABONNENT (m) Å HUVUDAPPARAT.
ABONADO CON APARATO PRINCIPAL.
ABBONATO (m) CON SOLO APPARECCHIO PRINCIPALE.
АБОНЕНТ С ОСНОВНЫМ АППАРАТОМ

216-8
ABONNÉ (m) À POSTES SUPPLÉMENTAIRES (Abonné dont l'installation est reliée à un poste principal).
NEBENANSCHLUSS-TEILNEHMER (m); NEBENSTELLEN-TEILNEHMER (m) (Suisse).
EXTENSION SUBSCRIBER.
ABONNENT (m) Å ANKNUTEN APPARAT.
ABONADO CON APARATO SUPLETORIO.
ABBONATO (m) CON APPARECCHI SUPPLEMENTARI.
АБОНЕНТ С ДОБАВОЧНЫМ АППАРАТОМ.

216-9
ABONNÉ (m) AU RÉGIME DE LA CONVERSATION TAXÉE.
TEILNEHMER (m) MIT EINZELGEBÜHRENANSCHLUSS.
MESSAGE RATE SUBSCRIBER.
ABONNENT (m) MED AVGIFT FÖR VARJE SAMTAL.
ABONADO (m) CON TARIFA POR CONTADOR.
ABBONATO (m) CON CONTRATTO A CONVERSAZIONI TASSATE.
АБОНЕНТ С ПОРАЗГОВОРНОЙ ОПЛАТОЙ.

216-10
ABONNÉ (m) AU RÉGIME FORFAITAIRE.
TEILNEHMER (m) MIT PAUSCHGEBÜHRENANSCHLUSS.
FLAT RATE SUBSCRIBER.
ABONNENT (m) EFTER FIX TAXA OAVSETT SAMTALSANTAL.
ABONADO (m) CON TARIFA FIJA.
ABBONATO (m) CON CONTRATTO A FORFAIT.
АБОНЕНТ С ПОВРЕМЕННОЙ ОПЛАТОЙ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

217-1

ABONNÉ (m) À UNE SEULE LIGNE.
EINZELANSCHLUSS-TEILNEHMER (m).
SINGLE LINE SUBSCRIBER.
ABONNENT (m) MED EN LEDNING.
ABONADO ORDINARIO.
ABBONATO (m) A UNA SOLA LINEA.
ОБЫКНОВЕННЫЙ АБОНЕНТ, АБОНЕНТ С ОДНОЙ ЦЕНТРАЛЬНОЙ ЛИНИЕЙ.

217-2

ABONNEMENT (m) (au téléphone).
FERNSPRECHANSCHLUSS (m); ABONNEMENT (n) (Suisse).
SUBSCRIPTION OR ABONNEMENT.
TELEFONABONNEMANG (n).
ABONO (m) AL TELÉFONO.
ABBONAMENTO (m) AL TELEFONO.
ТЕЛЕФОННЫЙ АБОНЕМЕНТ.

217-3

ABONNEMENT (m) À CONVERSATIONS TAXÉES.
FERNSPRECHANSCHLUSS (m) GEGEN GESPRÄCHSGEBÜHREN.
MESSAGE RATE (Subscription).
ABONNEMANG (n) MED AVGIFT PER SAMTAL.
ABONO (m) POR CONVERSACIONES TASADAS.
ABBONAMENTO (m) A CONVERSAZIONI TASSATE.
АБОНЕМЕНТ С ПОРАЗГОВОРНОЙ ОПЛАТОЙ.

217-4

ABONNEMENT (m) FORFAITAIRE.
FERNSPRECHANSCHLUSS (m) GEGEN PAUSCHGEBÜHR.
FLAT RATE (Subscription).
ABONNEMANG (n) MED FIX TAXA OAVSETT SAMTALSANTAL.
ABONO (m) DE TARIFA FIJA.
ABBONAMENTO (m) A FORFAIT.
АБОНЕМЕНТ С ПОВРЕМЕННОЙ ОПЛАТОЙ.

217-5

ABONNEMENT (m) TEMPORAIRE.
FERNSPRECHANSCHLUSS (m) MIT BESCHRÄNKTER DAUER.
TEMPORARY SUBSCRIPTION.
TILLFÄLLIGT ABONNEMANG (n).
ABONO (m) TEMPORAL.
ABBONAMENTO (m) TEMPORANEO.
ВРЕМЕННЫЙ АБОНЕМЕНТ.

217-6

ACCORDER (v) UNE RÉDUCTION (f) DE TAXE (un DÉGRÈVEMENT (m)).
EINEN GEBÜHRENNACHLASS GEWÄHREN (v).
TO REDUCE CHARGE FOR CALL (owing to unsatisfactory conditions).
SÄNKA EN TAXA.
ACORDAR (v) UNA REDUCCIÓN DE TASA.
ACCORDARE (v) UNA RIDUZIONE DI TASSA.
ПРИХОДИТЬ К СОГЛАШЕНИЮ О СНИЖЕНИИ ТАРИФА.

217-7

CESSION (f) D'ABONNEMENT.
ÜBERTRAGUNG (f) EINES FERNSPRECHANSCHLUSSES.
TRANSFER OF A CONTRACT (to second party).
ÖVERLÅTELSE (r) AV ABONNEMANG.
CESIÓN DE UN ABONO.
CESSIONE (f) DELL' ABBONAMENTO.
ПРЕКРАЩЕНИЕ АБОНЕМЕНТА, ОКОНЧАНИЕ СРОКА АБОНЕМЕНТА.

217-8

CHANGEMENT (m) DU TITULAIRE D'UN ABONNEMENT.
WECHSEL (m) DES INHABERS EINES FERNSPRECHANSCHLUSSES.
CHANGE IN THE NAME APPENDED TO SUBSCRIBER'S AGREEMENT.
TRANSPORT (r) AV ABONNEMANG.
CAMBIO DE TITULAR DE UN ABONO.
CAMBIAMENTO (m) DEL TITOLARE DI UN ABBONAMENTO.
ПЕРЕМЕНА ВЛАДЕЛЬЦА АБОНЕМЕНТА (ПЕРЕИМЕНОВКА АБОНЕМЕНТА).

217-9

COMPTE (m) DE L'ABONNÉ (Formule sur laquelle il est pris note du crédit et du débit de l'abonné).
TEILNEHMERRECHNUNG (f).
SUBSCRIBER'S ACCOUNT.
DEBET-OCH KREDITNOTA (r) FÖR ABONNENTEN.
CUENTA (f) DEL ABONADO.
CONTO (m) DEL DARE E DELL' AVERE DELL' ABBONATO.
ЛИЧНЫЙ СЧЕТ АБОНЕНТА.

217-10

COMPTE (m) INTERNATIONAL.
ZWISCHENSTAATLICHE ABRECHNUNG (f).
INTERNATIONAL ACCOUNT.
AVRÄKNING (r) (med utländska förvaltningar).
CUENTA (f) INTERNACIONAL.
CONTO (m) INTERNAZIONALE.
МЕЖДУНАРОДНЫЙ РАСЧЕТ.

217-11

CONTRAT (m) D'ABONNEMENT.
TEILNEHMERVERTRAG (m).
SUBSCRIBER'S AGREEMENT.
ABONNEMANGSAVTAL (n).
CONTRATO (m) DE ABONO.
CONTRATTO (m) D'ABBONAMENTO.
ДОГОВОР НА АБОНЕМЕНТ.

217-12

CONTRAT (m) DE LOCATION D'UN CIRCUIT.
MIETVERTRAG (m) FÜR EINE LEITUNG.
LEASING CONTRACT OR AGREEMENT.
HYRESKONTRAKT (n) FÖR EN LEDNING.
CONTRATO (m) DE CESIÓN DE UN CIRCUITO.
CONTRATTO (m) DI AFFITTO DI UN CIRCUITO.
КОНТРОЛЬ НА ВЫБОР. АРЕНДНЫЙ ДОГОВОР.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

218-1

CONVERSATION (f) NON TAXÉE.
GEBÜHRENFREIES GESPRÄCH (n).
« NO CHARGE » CALL.
AVGIFTSFRITT SAMTAL (n).
COMUNICACIÓN (f) GRATUITA.
CONVERSAZIONE (f) NON TASSATA.
БЕСПЛАТНЫЙ РАЗГОВОР.

218-2

CONVERSATION (f) TAXÉE.
GEBÜHRENPFLICHTIGES GESPRÄCH (n).
FEE OR CHARGED CALL.
AVGIFTSBELAGT SAMTAL (n).
COMUNICACIÓN (f) DE PAGO.
CONVERSAZIONE (f) TASSATA.
ПЛАТНЫЙ РАЗГОВОР.

218-3

DÉLAI (m) DE RÉSILIATION.
KÜNDIGUNGSFRIST (f).
NOTICE OF TERMINATION (E. g. of a contract).
UPPSÄGNINGSTID (r).
PLAZO (m) DE RESCISIÓN.
DILAZIONE (f) DI DISDETTA.
СРОК РАСТОРЖЕНИЯ.

218-4

DÉPÔT (m) DE GARANTIE (Versement effectué par l'abonné en garantie de paiement de ses communications éventuelles); PROVISION (f) (Belgique).
VORSCHUSS (m).
DEPOSIT, AS GUARANTEE.
DEPOSITION (r).
DEPÓSITO (m).
DEPOSITO (m) DI GARANZIA O CAUZIONE (f).
АВАНС.

218-5

DÉTAXE (f), DÉGRÈVEMENT (m).
GEBÜHRENERMÄSSIGUNG (f); GEBÜHRENNACHLASS (m).
REDUCTION OF A CHARGE.
REDUKTION (r) AV AVGIFT.
DEDUCCIÓN (f) DE TASA.
RIDUZIONE (f) DI TASSA.
ПЕРЕРАСЧЕТ (В СТОРОНУ СНИЖЕНИЯ).

218-6

DROITS (m. pl.) D'USAGE (Redevance imposée, pour l'utilisation des lignes privées ou supplémentaires empruntant une partie du domaine public et ne donnant pas lieu à des redevances d'abonnement).
BENUTZUNGSGEBÜHR (f); ANERKENNUNGSGEBÜHR (f).
WAYLEAVE CHARGES.
AVGIFT (r) FÖR NYTTJANDERÄTT.
DERECHOS (m. pl.) DE USO.
DIRITTI (m. pl.) DI USO.
ПРАВО БЕСПЛАТНОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ.

218-7

DURÉE (f) MAXIMUM DE LA CONVERSATION.
HÖCHSTDAUER (f) DES GESPRÄCHS.
MAXIMUM DURATION OF CALL.
MAXIMILÄNGD (r) FÖR ETT SAMTAL.
DURACIÓN (f) MÁXIMA DE LA CONVERSACIÓN.
DURATA (f) MASSIMA DELLA CONVERSAZIONE.
НАИБОЛЬШАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАЗГОВОРА.

218-8

DURÉE (f) TAXABLE DE LA CONVERSATION.
GEBÜHRENPFLICHTIGE GESPRÄCHSDAUER (f).
CHARGEABLE PERIOD OF CALL.
DEBITERAD SAMTALSTID (r).
DURACIÓN (f) TASABLE DE LA CONVERSACIÓN.
DURATA (f) TASSABILE DELLA CONVERSAZIONE.
ОПЛАЧИВАЕМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАЗГОВОРА.

218-9

DURÉE (f) TOTALE DE LA CONVERSATION.
GESAMTGESPRÄCHSDAUER (f).
TOTAL DURATION OF A CALL.
TOTALA SAMTALSTIDEN (r).
DURACIÓN (f) TOTAL DE LA CONVERSACIÓN.
DURATA (f) TOTALE DELLA CONVERSAZIONE.
ПОЛНАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАЗГОВОРА.

218-10

ERREUR (f) DE TAXATION.
FEHLER (m) IN DER GEBÜHRENBERECHNUNG (f).
MISTAKE IN CHARGING.
FELTAXERING (r) (av ett samtal).
ERROR (m) DE TASA.
ERRORE (m) DI TASSAZIONE.
ОШИБКИ В ТАКСИРОВКЕ.

218-11

FIXER (v) LES TARIFS (m. pl.).
DIE GEBÜHREN FESTSETZEN (v).
TO DETERMINE RATES.
FASTSTÄLLA AVGIFTER.
FIJAR (v) LAS TARIFAS.
FISSARE (v) LE TARIFFE.
УСТАНАВЛИВАТЬ ТАРИФЫ.

218-12

JOUR (m) DE RELEVÉ DES COMPTEURS.
TAG (m) DER ZÄHLERSTANDSAUFNAHME.
DAY UP TO WHICH ACCOUNTS FOR LOCAL SERVICE ARE MADE UP.
DAG (r), DÅ SAMTALSRÄKNARNA AVLÄSAS.
DIA (m) PARA EL CÓMPUTO DEL SERVICIO.
GIORNO DI CONTROLLO (m) DEI CONTATORI.
ДЕНЬ ПОДСЧЕТА.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

219-1

MINUTES (f. pl.) DE CONVERSATION.
GESPRÄCHSMINUTEN (f. pl.).
DURATION OF CALL IN MINUTES.
SAMTALSMINUTER (r. pl.).
MINUTOS (m) DE CONVERSACIÓN.
MINUTI (m. pl.) DI CONVERSAZIONE.
ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАЗГОВОРА В МИНУТАХ.

219-2

MINUTES (f. pl.) TAXÉES.
GEBÜHRENMINUTEN (f. pl.).
CHARGEABLE TIME PER MINUTE.
TAXERADE SAMTALSMINUTER (r. pl.).
MINUTOS (m) TASADOS.
MINUTI (m. pl.) TASSATI.
ТАРИФНЫЕ МИНУТЫ.

219-3

MONTANT (m) DE LA TAXE.
GEBÜHRENBETRAG (m); HÖHE (f) DER GEBÜHR.
AMOUNT OF CHARGE.
AVGIFTSBELOPP (n); TAXEBELOPP (n).
IMPORTE DE LA TASA.
AMMONTARE DELLA TASSA (f).
РАЗМЕР ТАКСЫ.

219-4

PART (f) CONTRIBUTIVE AUX FRAIS DE PREMIER ÉTABLISSEMENT D'UNE LIGNE D'ABONNEMENT.
EINRICHTUNGSGEBÜHR (f).
INSTALLATION CHARGE.
INTRÄDESAVGIFT (r).
PARTE CONTRIBUTIVA (f) PARA LOS GASTOS DE INSTALACIÓN.
QUOTA (f) DI CONCORSO ALLE SPESE DI IMPIANTO.
ПОСТРОЕЧНАЯ ПЛАТА.

219-5

PLEIN TARIF (m).
VOLLE GEBÜHR (f).
DAY RATE.
DAGTAXA (r).
TARIFA (f) DE DIA.
TARIFFA (f) INTERA.
ПОЛНЫЙ ТАРИФ.

219-6

REDEVANCES (f. pl.) ACCESSOIRES (Sommes dues annuellement par l'abonné pour des organes accessoires).
JAHRESGEBÜHR (f) FÜR ZUSATZEINRICHTUNGEN.
SUBSCRIBER'S ANNUAL RENTAL FOR ACCESSORY APPARATUS.
ABONNEMANGSAVGIFT (r) FÖR EXTRA APPARATER.
IMPORTE (m) DE LOS SERVICIOS SUPLEMENTARIOS.
CANONI (m. pl.) ACCESSORI.
АБОНЕМЕНТНАЯ ПЛАТА ЗА ДОБАВОЧНЫЕ ПРИБОРЫ.

219-7

REDEVANCE (f) ANNUELLE D'ABONNEMENT (Somme due annuellement par l'abonné pour l'utilisation d'un poste).
JAHRESGEBÜHR (f) FÜR EINEN FERNSPRECHANSCHLUSS.
SUBSCRIBER'S ANNUAL RENTAL.
ÅRSAVGIFT (r) FÖR ABONNEMANG.
IMPORTE (m) ANUAL DEL ABONO.
CANONE (m) ANNUALE D'ABBONAMENTO.
АБОНЕМЕНТНАЯ ПЛАТА.

219-8

REDEVANCE (f) D'ENTRETIEN (Somme due annuellement par l'abonné pour couvrir les frais d'entretien).
UNTERHALTUNGSGEBÜHR (f).
(Not used in Great-Britain).
AVGIFT (r) FÖR UNDERHÅLL.
PRIMA (f) DE CONSERVACIÓN.
CANONE (m) DI MANUTENZIONE.
АБОНЕМЕНТНАЯ ПЛАТА ЗА СОДЕРЖАНИЕ.

219-9

RELEVÉ (m) DE COMPTE.
RECHNUNGSAUSZUG (m).
ABSTRACT OF ACCOUNTS.
RÄKENSKAPSSAMMANDRAG (n).
EXTRACTO (m) DE CUENTA.
ESTRATTO CONTO (m).
ВЫПИСКА ИЗ СЧЕТА.

219-10

REMBOURSER (v) UNE TAXE (f).
EINE GEBÜHR ERSTATTEN (v).
TO REIMBURSE A CHARGE.
ÅTERBETALA EN AVGIFT.
REEMBOLSAR UNA TASA (f).
RIMBORSARE UNA TASSA (f).
УПЛАТИТЬ ПО ТАКСЕ, ТАРИФУ.

219-11

RÉSILIATION (f) D'UN ABONNEMENT.
KÜNDIGUNG (f) EINES FERNSPRECHANSCHLUSSES.
CANCELLATION OF A SUBSCRIBER'S AGREEMENT.
UPPSÄGNING (r) AV ABONNEMANG.
RESCISIÓN DE UN ABONO.
DISDETTA (f) DI UN ABBONAMENTO.
ОТКАЗ ОТ АБОНЕМЕНТА.

219-12

SERVICE (m) DE LA COMPTABILITÉ.
RECHNUNGSDIENST (m).
ACCOUNTANT-GENERAL'S DEPARTMENT.
RÄKENSKAPSFÖRING (r); BOKFÖRINGSAVDELNING (r).
SERVICIO DE CONTABILIDAD.
CONTABILITÀ (f).
БУХГАЛТЕРИЯ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

220-1

SOUMIS (adj.) À UNE TAXE, TAXABLE (adj.).
GEBÜHRENPFLICHTIG (adj.).
TAXABLE.
BETALNINGSSKYLDIG (abonnent); AVGIFTSBELAGT (samtal).
SOMETIDO (m) A TASA.
TASSABILE.
ТАКСИРОВАННЫЙ.

220-2

SOUSCRIPTION (f) D'ABONNEMENT.
ANMELDUNG (f) EINES FERNSPRECHANSCHLUSSES.
APPLICATION TO BECOME SUBSCRIBER.
TECKNING (r) AV ABONNEMANG.
SUBSCRIPCIÓN (f) DE ABONO.
FIRMA (f) DEL CONTRATTO DI ABBONAMENTO.
ПОДПИСАТЬСЯ НА АБОНЕМЕНТ.

220-3

SUSPENSION (f) DU SERVICE D'UNE LIGNE D'ABONNÉ (Interruption provisoire du service d'un abonné qui n'a pas payé les sommes dont il est redevable).
SPERRE (f) EINES ANSCHLUSSES.
SUSPENSION (of a subscriber's line).
AVSTÄNGNING (r) AV ABONNENTLEDNING.
SUSPENSIÓN (f) DEL SERVICIO DE UNA LINEA DE ABONADO.
SOSPENSIONE (f) DEL SERVIZIO DI UNA LINEA D'ABBONATO.
ПРЕКРАЩЕНИЕ ОБСЛУЖИВАНИЯ АБОНЕНТСКОЙ ЛИНИИ.

220-4

TABLEAU (m) INDICATEUR DES TAXES INTERURBAINES.
ZUSAMMENSTELLUNG (f) DER FERNGEBÜHREN; ÜBERSICHT (f) DER FERNGEBÜHREN; GEBÜHRENTAFEL (f).
TABLE OF TRUNK CHARGES.
TAXETABELL (r) FÖR INTERURBANSAMTAL.
CUADRO (m) INDICADOR DE LAS TASAS (f) INTERURBANAS.
TABELLA (f) INDICATRICE DELLE TASSE INTERURBANE.
УКАЗАТЕЛЬ ТАКС.

220-5

TARIF (m).
TARIF (m); GEBÜHRENSÄTZE (m. pl.).
TARIFF.
TAXA (r).
TARIFA (f).
TARIFFA (f).
ТАРИФ, ТАКСЫ.

220-6

TARIF (m) RÉDUIT.
ERMÄSSIGTE GEBÜHR (f).
REDUCED RATE.
REDUCERAD TAXA (r).
TARIFA (f) REDUCIDA.
TARIFFA (f) RIDOTTA.
ПОНИЖЕННЫЙ ТАРИФ.

220-7

TAXATION (f) À LA DISTANCE.
GEBÜHRENBEMESSUNG (f) NACH DER ENTFERNUNG.
CHARGING BY DISTANCE.
TAXA (r) EFTER AVSTÅND.
TARIFAS (f) POR LINEA AÉREA.
TASSAZIONE (f) SECONDO LA DISTANZA.
ОПЛАТА ПО РАССТОЯНИЮ.

220-8

TAXATION (f) À LA DURÉE.
GEBÜHRENBEMESSUNG (f) NACH DER DAUER.
CHARGING BY TIME.
TAXA (r) EFTER SAMTALS LÄNGD.
TASA (f) POR DURACIÓN.
TASSAZIONE (f) SECONDO LA DURATA.
ОПЛАТА ПО ВРЕМЕНИ.

220-9

TAXE (f) D'ANNULATION.
STREICHUNGSGEBÜHR (f).
CHARGE FOR CANCELLATION.
AVBESTÄLLNINGSAVGIFT (r).
TASA (f) DE ANULACIÓN.
TASSA (f) DI ANNULLAMENTO.
ОТМЕНЕННАЯ ТАКСА.

220-10

TAXES (f. pl.) IMPAYÉES.
RÜCKSTÄNDIGE GEBÜHREN (f. pl.).
PAYMENT OF ARREARS.
OGULDNA AVGIFTER (r. pl.).
TASAS (f) NO PAGADAS.
TASSE (f. pl.) INSOLUTE.
НЕОПЛАЧЕННЫЕ ПО ТАРИФУ.

220-11

TAXE (f) SUPPLÉMENTAIRE AFFÉRENTE À UN TÉLÉGRAMME TÉLÉPHONÉ.
ZUSPRECHGEBÜHR (f).
ADDITIONAL CHARGE FOR TELEPHONING OF TELEGRAM.
TELEFONERINGSAVGIFT (r) FÖR TELEGRAM.
SOBRETASA (f).
TASSA (f) SUPPLEMENTARE RELATIVA A UN FONOTELEGRAMMA.
ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ОПЛАТА.

220-12

TAXE (f) TERMINALE.
ENDGEBÜHR (f).
TERMINAL CHARGE.
TERMINALTAXA (r).
TASA (f) TERMINAL.
TASSA (f) TERMINALE.
ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ РАСЧЕТ.

220-13

TAXE (f) DE TRANSIT.
DURCHGANGSGEBÜHR (f).
TRANSIT CHARGE.
TRANSITOAVGIFT (r).
TASA (f) DE TRÁNSITO.
TASSA (f) DI TRANSITO.
ТРАНЗИТНЫЙ ТАРИФ, ТАКСА.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

221-1

TITULAIRE (m) D'UN ABONNEMENT.
INHABER (m) EINES FERNSPRECHANSCHLUSSES.
SUBSCRIBER (in whose name agreement is made out).
INNEHAVARE (m) AV ETT ABONNEMANG.
TITULAR DE UN ABONO.
TITOLARE (m) DI UN ABBONAMENTO.
ВЛАДЕЛЕЦ АБОНЕМЕНТА.

221-2

TITULAIRE (m) D'UN POSTE.
INHABER (m) (einer Sprechstelle).
SUBSCRIBER WHO HAS SIGNED CONTRACT.
INNEHAVARE (m) AV EN TELEFONAPPARAT (m).
ABONADO (m).
TITOLARE (m) DI UN APPARECCHIO.
АБОНЕНТ.

221-3

TRANSFERT (m) D'UN POSTE D'ABONNEMENT.
VERLEGUNG (f) EINES FERNSPRECHANSCHLUSSES.
TRANSFER (of a subscriber's telephone).
FLYTTNING (r) AV EN TELEFONAPPARAT.
TRASLADO DE LA ESTACIÓN DE UN ABONADO.
TRASFERIMENTO (m) DI UN POSTO DI ABBONATO.
ПЕРЕДАЧА АППАРАТА.

221-4

UNITÉ (f) DE CONVERSATION.
GESPRÄCHSEINHEIT (f).
UNIT CALL.
SAMTALSPERIOD (r); PERIOD (r).
UNIDAD (f) DE CONVERSACIÓN.
UNITÀ (f) DI CONVERSAZIONE.
ЕДИНИЦА РАЗГОВОРА.

221-5

UNITÉ (f) DE TAXE.
GEBÜHRENEINHEIT (f).
CHARGE UNIT.
TAXEENHET (r).
UNIDAD DE TASA.
UNITÀ (f) DI TASSA.
ТАРИФНАЯ ЕДИНИЦА.

5. Matériel mis à la disposition du personnel d'exploitation.

221-6

APPAREIL (m) DE CONVERSATION ET D'ÉCOUTE.
ABFRAGEAPPARAT (m).
OPERATOR'S TELEPHONE SET.
TALANORDNING (r).
APARATO (m) DE CONVERSACIÓN Y DE ESCUCHA.
APPARECCHIO (m) MICROTELEFONICO.
ГАРНИТУРА ТЕЛЕФОНИСТКИ.

221-7

APPAREIL (m) À PRÉPAYEMENT.
MÜNZFERNSPRECHER (m).
PREPAYMENT COIN BOX.
AVGIFTSAPPARAT (r).
APARATO (m) DE PAGO PREVIO.
APPARECCHIO (m) A PREPAGAMENTO.
ДЕНЕЖНЫЙ АВТОМАТ.

221-8

BOUCHON (m) PLACÉ DANS UN JACK D'ABONNÉ TRANSFÉRÉ, SUSPENDU, ETC...
HINWEISSTÖPSEL (m).
MULTIPLE PLUG.
HÄNVISNINGSPROPP (r).
TAPÓN (m) PARA CONJUNTOR.
TAPPO (m) MESSO IN UN JACK DI ABBONATO TRASFERITO, SOSPESO, ECC.
КНОПКА ДЛЯ ЗАКРЫТИЯ ГНЕЗДА НА МЮЛЬТИПЛЕ.

221-9

BUREAU (m) BOURSE.
BÖRSENAMT (n).
STOCK EXCHANGE SWITCHBOARD.
BÖRSTELEFONANLÄGGNING (r).
CENTRAL (f) DE BOLSA.
UFFICIO (m) ACCETTAZIONE BORSA.
БИРЖЕВАЯ СТАНЦИЯ.

221-10

BUREAU (m) CENTRAL SUBURBAIN (ou RÉGIONAL) (Bureau auquel aboutissent les circuits desservant des localités situées dans une zone environnant la localité siège de ce bureau).
NAHVERKEHRSAMT (n); NAHVERKEHRSZENTRALE (f).
ZONE OR GROUP CENTRE.
LANDSAVDELNING (r); NÄRTRAFIKSAVDELNING (r).
CENTRAL (f) SUBURBANA.
UFFICIO (m) CENTRALE SUBURBANO O REGIONALE.
ПРИГОРОДНАЯ СТАНЦИЯ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

222-1

CABINE (f) TÉLÉPHONIQUE PUBLIQUE.
ZELLE (f) MIT ÖFFENTLICHER FERNSPRECHSTELLE (f).
PUBLIC TELEPHONE CALL OFFICE.
TALHYTT (r).
LOCUTORIO (m) PÚBLICO.
CABINA (f) TELEFONICA PUBBLICA.
ПЕРЕГОВОРНАЯ БУДКА.

222-2

CIRCUIT (m) APPROPRIÉ À LA TÉLÉGRAPHIE ET À LA TÉLÉPHONIE SIMULTANÉES.
FERNSPRECHLEITUNG (f) MIT TELEGRAPHENBETRIEB.
TELEPHONE CIRCUIT WITH TELEGRAPH CIRCUIT SUPERPOSED.
TELEGRAFTRANSFORMERING (r).
CIRCUITO (m) COMBINADO PARA SERVICIO TELEGRÁFICO Y TELEFÓNICO.
CIRCUITO (m) ADATTATO ALLA TELEGRAFIA E ALLA TELEFONIA SIMULTANEA.
ЦЕПЬ ДЛЯ ОДНОВРЕМЕННОГО ТЕЛЕГРАФИРОВАНИЯ И ТЕЛЕФОНИРОВАНИЯ.

222-3

CIRCUIT (m) TÉLÉGRAPHIQUE INTÉRIEUR.
TELEGRAPHENLEITUNG (f) FÜR DEN INNEREN VERKEHR.
TELEGRAPH CIRCUIT (for internal traffic).
INLÄNDSK TELEGRAFFÖRBINDELSE (r), INLÄNDSK TELEGRAFLEDNING (r).
CIRCUITO (m) TELEGRÁFICO INTERIOR.
CIRCUITO (m) TELEGRAFICO INTERNO.
ТЕЛЕГРАФНАЯ ЦЕПЬ ВНУТРЕННЕЙ СВЯЗИ.

Tg

222-4

CIRCUIT (m) TÉLÉGRAPHIQUE INTERNATIONAL.
TELEGRAPHENLEITUNG (f) FÜR DEN ZWISCHENSTAATLICHEN VERKEHR.
TELEGRAPH CIRCUIT (for international traffic).
INTERNATIONELL TELEGRAFFÖRBINDELSE (r), INTERNATIONELL TELEGRAFLEDNING (r).
CIRCUITO (m) TELEGRÁFICO INTERNACIONAL.
CIRCUITO (m) TELEGRAFICO INTERNAZIONALE.
МЕЖДУНАРОДНАЯ ТЕЛЕГРАФНАЯ ЦЕПЬ.

Tg

222-5

CIRCUIT (m) TÉLÉPHONIQUE INTÉRIEUR.
FERNSPRECHLEITUNG (f) FÜR DEN INNEREN VERKEHR.
TELEPHONE CIRCUIT (for internal traffic).
INLÄNDSK TELEFONFÖRBINDELSE (r), INLÄNDSK TELEFONLEDNING (r).
CIRCUITO (m) TELEFÓNICO INTERIOR.
CIRCUITO (m) TELEFONICO INTERNO.
ТЕЛЕФОННАЯ ЦЕПЬ ВНУТРЕННЕЙ СВЯЗИ.

222-6

COMPTEUR (m) AVERTISSEUR DE DURÉE DES CONVERSATIONS (Appareil muni d'un signal lumineux servant à attirer l'attention de l'opératrice avant la fin de chaque unité de conversation); TÉLÉPHONOMÈTRE (m) (Belgique).
GESPRÄCHSUHR (f) MIT LAMPENSIGNAL; KONTROLLUHR (f); TELEPHONOMETER (n) (Suisse).
TIME RECORDER OR CHECK.
TELUR (n) (med ljussignal).
CONTADOR (m) DE TIEMPO.
CRONOSCOPIO (m).
СЧЕТЧИК ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТИ РАЗГОВОРОВ.

222-7

COMPTEUR (m) DE STATISTIQUE (Compteur fonctionnant à la commande manuelle de l'opératrice et enregistrant telle ou telle manœuvre faite par l'opératrice).
LEISTUNGSZÄHLER (m).
CALL METER MANUALLY OPERATED.
HANDRÄKNARE (r).
CONTADOR (m) MECÁNICO DE CONVERSACIONES.
CONTATORE (m) DI STATISTICA.
СЧЕТЧИК РАБОЧЕГО МЕСТА.

222-8

COURROIE (f) TRANSPORTEUSE.
FÖRDERBAND (n); BANDPOST (f); LAUFENDES BAND (n).
BAND CARRIER.
TRANSPORTREM (r).
BANDA (f) TRANSPORTADORA.
STRISCIA (f) PORTANTE O CORREGGIA (f) DI TRASPORTO.
ЛЕНТА ТРАНСПОРТЕРА.

222-9

DISPOSITIF (m) GILLES (Dispositif placé sur une position B desservant deux sectionnements et permettant à l'opératrice B de travailler alternativement avec chacun des deux bureaux correspondants sans être gênée par les appels de l'autre).
GILLES-SCHALTUNG (f).
SPLIT ORDER WIRE.
TALLEDNINGSSYSTEM (n) MED BLOCKERING AV UPPTAGEN B-TELEFONIST.
LINEA (f) DE ÓRDENES COMÚN.
ПРИБОР ЖИЛЛЯ.
DISPOSITIVO (m) GILLES.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

223-1

FICHE (f) D'APPEL (Fiche du dicorde employée du côté de la ligne du demandé).
VERBINDUNGSSTÖPSEL (m).
CALLING PLUG.
RINGPROPP (r).
CLAVIJA (f) FRONTAL.
SPINA (f) DI CHIAMATA.
ВЫЗЫВНОЙ ШТЕПСЕЛЬ.

223-2

FICHE (f) DE RÉPONSE (Fiche du dicorde pour répondre à l'appel de l'abonné demandeur).
ABFRAGESTÖPSEL (m).
ANSWERING PLUG.
SVARSPROPP (r).
CLAVIJA (f) POSTERIOR.
SPINA (f) DI RISPOSTA.
ОПРОСНЫЙ ШТЕПСЕЛЬ.

223-3

MEUBLE (m) D'ARRIVÉE (Ensemble des positions d'arrivée).
ANKOMMENDE PLÄTZE (m. pl.); EINGANGSPLÄTZE (m. pl.).
(Suite of) « B » POSITIONS.
BORD (n) FÖR ANKOMMANDE TRAFIK.
CUADRO (m) « B ».
TAVOLO (m) DEGLI ARRIVI.
B — MECTA.

223-4

MEUBLE (m) DE DÉPART (Ensemble des positions de départ).
ABGEHENDE PLÄTZE (m. pl.); AUSGANGSPLÄTZE (m. pl.).
(Suite of) « A » POSITIONS.
BORD (n) FÖR AVGÅENDE TRAFIK.
CUADRO (m) « A ».
TAVOLO (m) DELLE PARTENZE.
A — MECTA.

223-5

MICROPHONE (m) PLASTRON.
BRUSTMIKROPHON (n).
BREASTPLATE TRANSMITTER.
BRÖSTMIKROFON (r).
MICRÓFONO (m) DE PECHO.
MICROFONO (m) PETTORALE.
НАГРУДНЫЙ МИКРОФОН.

223-6

MULTIPLAGE (m) (Ensemble des jacks généraux).
VIELFACHFELD (n).
MULTIPLE.
MULTIPEL (r).
MÚLTIPLE (m).
MULTIPLAZIONE (f).
МНОГОКРАТНОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ. МЮЛЬТИПЛЬ.

223-7

POSITION (f) A (ou POSITION (f) D'OPÉRATRICE A, ou POSITION (f) DE DÉPART); POSTE (m) (ou PLACE (f)) A, (ou DE DÉPART) (Suisse).
A-PLATZ (m); ABFRAGEPLATZ (m); AUSGANGSPLATZ (m) (Suisse).
A-POSITION OR OUTGOING POSITION.
A-PLATS (r).
POSICIÓN A (de « salida »).
POSTO (m) A.
A — MECTO.

223-8

POSITION (f) D'ANNOTATRICE; POSITION (f) D'ENREGISTREMENT (Belgique); POSTE (m) (ou PLACE (f)) D'ANNOTATRICE (Suisse).
MELDEPLATZ (m).
RECORD POSITION.
BESTÄLLNINGSPLATS (r).
POSICIÓN (f) DE ANOTACIONES.
POSTO (m) DI ANNOTATRICE.
СТОЛ ЗАКАЗОВ.

223-9

POSITION (f) B (ou POSITION (f) D'OPÉRATRICE B ou POSITION (f) D'ARRIVÉE); POSTE (m) (ou PLACE (f) B) (ou D'ARRIVÉE) (Suisse).
B-PLATZ (m); EINGANGSPLATZ (m) (Suisse).
B-POSITION OR INCOMING POSITION.
B-PLATS (r).
POSICIÓN B (de llegada).
POSTO (m) B.
B — MECTO.

223-10

POSITION (f) D'EXERCICE, D'ÉTUDE; POSTE (m) (ou PLACE (f)) D'APPRENTISSAGE, D'ÉTUDE (Suisse).
ÜBUNGSPLATZ (m).
LEARNERS' POSITION.
ÖVNINGSPLATS (r).
POSICIÓN (f) PARA PRACTICAR.
POSTO (m) DI ESERCITAZIONE.
УЧЕБНОЕ РАБОЧЕЕ МЕСТО.

223-11

POSITIONS (f. pl.) GROUPÉES (Positions voisines desservies simultanément par une seule opératrice); POSTES (m. pl.) (ou PLACES (f. pl.)) GROUPÉS (Suisse).
ZUSAMMENGELEGTE PLÄTZE (m. pl.).
COUPLED POSITIONS.
SAMMANSLAGNA (expeditions-) PLATSER (r. pl.).
CONCENTRACIÓN (f) DE POSICIONES.
POSTI (m. pl.) RAGGRUPPATI.
СГРУППИРОВАННЫЕ РАБОЧИЕ МЕСТА.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

224-1

POSITION (f) INTERMÉDIAIRE (Position servant à relier les lignes urbaines au central interurbain); POSTE (m) (ou PLACE (f)) INTERMÉDIAIRE (Suisse).
FERNVERMITTLUNGSPLATZ (m); VERMITTLERPLATZ (m) (Suisse).
TRUNK POSITION OR JUNCTION POSITION (Grande-Bretagne); TOLL SWITCHING POSITION (États-Unis).
INTERURBANUPPSÄTTNINGSPLATS (r); RIKSUPPSÄTTNINGSPLATS (r).
POSICIÓN (f) INTERMEDIA.
POSTO (m) INTERMEDIO.
РАБОЧЕЕ МЕСТО ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОММУТАТОРА.

224-2

POSITION (f) D'OPÉRATRICE.
ARBEITSPLATZ (m).
OPERATOR'S POSITION.
EXPEDITIONSPLATS (r).
POSICIÓN (f) DE OPERADORA.
POSTO (m) D'OPERATRICE.
РАБОЧЕЕ МЕСТО.

224-3

POSITION (f) D'OPÉRATRICE À N CIRCUITS, POSITION (f) D'OPÉRATRICE À N ABONNÉS.
ARBEITSPLATZ (m) MIT N LEITUNGEN BELEGT.
OPERATOR'S POSITION WORKING N CIRCUITS.
EXPEDITIONSPLATS (r), DÄR N LEDNINGAR ÄRO INTAGNA.
POSICIÓN DE OPERADORA.
ATENDIENDO { N CIRCUITOS. / N ABONADOS.
POSTO (m) DI OPERATRICE CON N CIRCUITI.
РАБОЧЕЕ МЕСТО НА N — ЛИНИЙ.
РАБОЧЕЕ МЕСТО НА N — АБОНЕНТОВ.

224-4

POSITION (f) URBAINE; POSTE (m) (ou PLACE (f)) URBAIN (Suisse).
ORTSPLATZ (m).
LOCAL POSITION.
(Expeditions-) PLATS (r) I LOKALAVDELNING.
POSICIÓN (f) URBANA.
POSTO (m) URBANO.
РАБОЧЕЕ МЕСТО ГОРОДСКОЙ СТАНЦИИ.

224-5

RÉCEPTEUR (m) SERRE-TÊTE.
KOPFFERNHÖRER (m).
HEAD GEAR RECEIVER.
HUVUDTELEFON (r).
RECEPTOR (m) DE CABEZA.
RICEVITORE (m) A CUFFIA.
ГОЛОВНОЙ ТЕЛЕФОН.

224-6

RÉSEAU (m) (Ensemble de lignes d'abonnés ou de circuits).
NETZ (n).
NETWORK OF LINES.
NÄT (n).
RED.
RETE (f).
СЕТЬ.

224-7

RÉSEAU (m) D'ÉNERGIE.
STARKSTROMNETZ (n).
POWER SUPPLY SYSTEM.
STARKSTRÖMSNÄT (n).
RED DE ENERGIA.
RETE (f) DI ALIMENTAZIONE.
СИЛОВАЯ СЕТЬ.

224-8

RÉSEAU (m) INTERURBAIN ou RÉSEAU À GRANDE DISTANCE.
FERNLEITUNGSNETZ (n).
TRUNK NETWORK.
INTERURBANNÄT (n); RIKSNÄT (n).
RED INTERURBANA.
RETE (f) INTERURBANA.
МЕЖДУГОРОДНАЯ СЕТЬ.

224-9

RÉSEAU (m) À PLUSIEURS BUREAUX.
ORTSNETZ (n) MIT MEHREREN VERMITTLUNGSÄMTERN.
MULTI-EXCHANGE SYSTEM.
LOKALNÄT (n) MED FLERA STATIONER.
RED URBANA CON VARIAS CENTRALES.
RETE (f) POLICENTRICA.
СЕТЬ С НЕСКОЛЬКИМИ СТАНЦИЯМИ.

224-10

RÉSEAU (m) SUBURBAIN.
VORORTSNETZ (n).
SUBURBAN DISTRIBUTION SCHEME (Not used in Great-Britain).
FÖRORTSNÄT (n).
RED SUBURBANA.
RETE (f) SUBURBANA.
ПРИГОРОДНАЯ СЕТЬ.

224-11

RÉSEAU (m) TÉLÉPHONIQUE EUROPÉEN (Ensemble des circuits téléphoniques d'Europe).
EUROPÄISCHES FERNSPRECHNETZ (n).
EUROPEAN TELEPHONE SYSTEM.
EUROPEISKA TELEFONNÄTET (n).
RED (f) TELEFÓNICA EUROPEA.
RETE (f) TELEFONICA EUROPEA.
ЕВРОПЕЙСКАЯ ТЕЛЕФОННАЯ СЕТЬ.

224-12

RÉSEAU (m) TÉLÉPHONIQUE URBAIN (ou LOCAL) (Ensemble des lignes reliées à un même bureau central ou aux divers bureaux centraux d'une même agglomération).
ORTSNETZ (n).
LOCAL TELEPHONE AREA.
LOKALNÄT (n).
RED (f) TELEFÓNICA URBANA.
RETE (f) TELEFONICA URBANA O LOCALE.
ТЕЛЕФОННАЯ СЕТЬ ГОРОДСКАЯ ИЛИ МЕСТНАЯ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

225-1

RÉSEAU (m) URBAIN.
ORTSNETZ (n).
TOWN DISTRIBUTION SCHEME.
LOKALNÄT (n).
RED URBANA.
RETE (f) URBANA.
МЕСТНАЯ, ГОРОДСКАЯ СЕТЬ.

225-2

RIPOLINAGE (m) DES JACKS (Signalisation de la situation particulière de certaines lignes, en entourant les jacks d'un cercle de peinture).
FARBIGE UMRANDUNG DER KLINKEN.
MULTIPLE MARKING.
FÄRGMARKERING (r) AV JACKAR.
SEÑALES EN LOS CUADROS.
CONTRASSEGNO DI JACK PER LINEE SPECIALI.
ЗАКРАСКА ГНЕЗД.

225-3

SECTION (f) (Groupe de positions dont le contrôle est assuré par une même surveillante).
AUFSICHTSABTEILUNG (f); PLATZGRUPPE (f).
SUPERVISOR'S SECTION.
AVDELNING (r) (av platser, under uppsikt av en och samma vaktföreståndare).
SECCIÓN (f) DE UNA VIGILANTE.
SEZIONE (f).
ГРУППА РАБОЧИХ МЕСТ.

225-4

SECTIONNEMENT (m) (Ensemble des liaisons entre les positions de départ d'un bureau et une position d'arrivée dans un autre bureau central).
LEITUNGSBÜNDEL (n) (von den A-Plätzen eines Amts nach den B-Plätzen eines anderen Amts).
JUNCTION GROUP.
TRUNKLEDNINGSGRUPP (r).
GRUPO DE ENLACES.
SEZIONAMENTO (m).
ГРУППА СОЕДИНИТЕЛЬНЫХ ЛИНИЙ.

225-5

SECTIONNEMENT (m) GÉNÉRAL (Sectionnement desservant toutes les positions de départ d'un bureau central).
GESAMTHEIT (f) DER ABGEHENDEN VERBINDUNGSLEITUNGEN.
JUNCTION CIRCUITS (available for use on all a positions).
TRUNKLEDNINGSGRUPP (r) GEMENSAM FÖR SAMTLIGA A-PLATSER.
SECCIÓN DE ENLACES QUE SIRVEN PARA TODAS LAS POSICIONES A.
SEZIONAMENTO (m) GENERALE.
ГРУППА СОЕДИНИТЕЛЬНЫХ ЛИНИЙ «А» МЕСТ.

225-6

SECTIONNEMENT (m) PARTICULIER (Sectionnement ne desservant qu'une partie des positions de départ d'un bureau central).
GRUPPENTEILUNG (f) DER VERBINDUNGSLEITUNGEN.
JUNCTION CIRCUITS (available for use only on certain positions).
TRUNKLEDNINGSGRUPP (r) GEMENSAM FÖR ETT VISST ANTAL A-PLATSER.
GRUPO DE ENLACES DISPONIBLES SOLAMENTE EN CIERTAS POSICIONES.
SEZIONAMENTO (m) PARTICOLARE.
ОСОБАЯ ГРУППА СОЕДИНИТЕЛЬНЫХ ЛИНИЙ «А» МЕСТ.

225-7

SIGNAL (m) D'APPEL.
RUFZEICHEN (n).
CALLING SIGNAL.
ANROPSSIGNAL (r).
SEÑAL DE LLAMADA (f).
SEGNALE (m) DI CHIAMATA.
СИГНАЛ ВЫЗОВА.

225-8

SIGNAL (m) AUDIBLE.
HÖRBARES ZEICHEN (n).
AUDIBLE SIGNAL.
HÖRBAR SIGNAL (r).
TONO.
SEGNALE (m) UDIBILE.
СЛЫШИМЫЙ СИГНАЛ.

225-9

SIGNAL (m) DE FIN DE CONVERSATION.
SCHLUSSZEICHEN (n).
CLEARING SIGNAL.
SLUTSIGNAL (r).
SEÑAL (f) DE FIN DE CONVERSACIÓN.
SEGNALE (m) DI FINE CONVERSAZIONE.
ОТБОЙНЫЙ СИГНАЛ.

225-10

SIGNAL (m) DE MANŒUVRE (Service automatique).
AMTSZEICHEN (n).
DIALLING TONE.
SVARSTON (r), VRIDNINGSTON (r), KOPPLINGSTON (r).
TONO (m) PARA MARCAR.
SEGNALE (m) DI MANOVRA.
УКАЗАТЕЛЬ СТАНЦИИ.

225-11

SIGNAL (m) VISIBLE (lumineux).
SICHTBARES ZEICHEN (n); SCHAUZEICHEN (n).
VISIBLE SIGNAL (e. g. lamp or drop indicator).
SYNLIG SIGNAL (r) (Ljussignal).
SEÑAL (f) VISIBLE (luminosa).
SEGNALE (m) LUMINOSO.
СВЕТОВОЙ СИГНАЛ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

226-1

SYSTÈME (m) TRANSPORTEUR, BOULISTERIE (f).
FÖRDEREINRICHTUNG (f).
SYSTEM FOR TRANSPORTING DOCKETS.
TRANSPORTANORDNING (r).
SISTEMA (m) TRANSPORTADOR.
SISTEMA (m) DI TRASPORTO.
ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ТРАНСПОРТИРОВКИ.

226-2

TABLE (f) DE CONTRÔLE (Table spéciale permettant de se porter en écoute sur un poste d'opératrice quelconque ou bien sur une ligne ou un circuit quelconques aboutissant au bureau).
ÜBERWACHUNGSPLATZ (m).
OBSERVATION DESK OR TABLE.
KONTROLLBORD (n).
MESA (f) DE OBSERVACIÓN.
TAVOLO (m) DI CONTROLLO.
КОНТРОЛЬНЫЙ СТОЛ.

226-3

TABLE (f) D'ESSAI ET DE MESURES (Table pourvue des organes et appareils nécessaires pour constater la nature et la cause des dérangements signalés sur une ligne d'abonné).
PRÜFSCHRANK (m).
TEST DESK (Grande-Bretagne); WIRE CHIEF'S DESK (États-Unis).
UNDERSÖKNINGSBORD (n).
MESA (f) DE PRUEBAS Y MEDIDAS.
TAVOLO (m) DI ESPERIMENTI E DI MISURE.
ИЗМЕРИТЕЛЬНЫЙ СТОЛ.

226-4

TABLE (f) INTERURBAINE (Table pourvue des organes nécessaires à l'exploitation des circuits interurbains).
FERNSCHRANK (m).
TRUNK POSITION, TRUNK SWITCHBOARD.
INTERURBANBORD (n), RIKSBORD (n).
CUADRO (m) INTERURBANO.
TAVOLO (m) INTERURBANO.
МЕЖДУГОРОДНЫЙ СТОЛ, КОММУТАТОР.

226-5

TABLE (f) D'OBSERVATION (Table sur laquelle peuvent être renvoyées les lignes en dérangement quand il n'y a pas interruption complète de la ligne).
STÖRUNGSÜBERWACHUNGSPLATZ (m).
OBSERVATION DESK.
BORD (n) FÖR OBSERVATION AV FELAKTIGA LEDNINGAR.
CUADRO (m) DE LINEAS AVERIADAS.
TAVOLO (m) D'OSSERVAZIONE.
ИСПЫТАТЕЛЬНЫЙ СТОЛ.

226-6

TABLE (f) DE RÉCLAMATIONS (Table spéciale où sont reçues les réclamations des abonnés).
BESCHWERDESTELLE (f).
MONITOR'S TABLE.
EXPEDITIONSPLATS (r) FÖR MOTTAGANDE AV ABONNENTERNAS KLAGOMÅL.
MESA (f) DE RECLAMACIONES.
TAVOLO (m) DEI RECLAMI.
СТОЛ ЖАЛОБ.

226-7

TABLE (f) DE RENSEIGNEMENTS (Table sur laquelle sont dirigées les demandes de renseignement et équipée pour recevoir les appels qui ne peuvent aboutir à destination d'abonnés suspendus, résiliés, transférés).
AUSKUNFTSSTELLE (f).
INFORMATION DESK.
NUMMERBYRÅ (r).
MESA (f) DE INFORMACIONES.
TAVOLO (m) DELLE INFORMAZIONI.
СПРАВОЧНЫЙ СТОЛ.

226-8

TABLE (f) DE TRI (Table servant au tri et à l'acheminement sur les positions interurbaines des fiches comportant les demandes de communication ou de renseignements); ID. ou TABLE DE DISTRIBUTION (Belg.).
LEITSTELLE (f).
SORTING TABLE OR TICKET DISTRIBUTION TABLE.
SORTERINGSBORD (n) FÖR SAMTALSBESTÄLLNINGAR.
MESA (f) DE DISTRIBUCIÓN.
TAVOLO (m) DI ACCETTAZIONE.
СТОЛ СОРТИРОВКИ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ.

226-9

TUBES (m. pl.) PNEUMATIQUES DISTRIBUTEURS DE FICHES.
ROHRPOST (f) FÜR DIE BEFÖRDERUNG DER GESPRÄCHSBLÄTTER.
PNEUMATIC TUBES FOR DISTRIBUTING DOCKETS.
RÖRPOST (r).
DISTRIBUCIÓN (f) POR TUBO PNEUMÁTICO.
POSTA (f) PNEUMATICA.
ПНЕВМАТИЧЕСКАЯ ПОЧТА.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

6. Entretien.

227-1

BONNE ARTICULATION (f).
DEUTLICHE AUSSPRACHE (f).
GOOD ARTICULATION.
GOD ARTIKULATION (r).
BUENA AUDICIÓN (f).
BUONA ARTICOLAZIONE (f).
ХОРОШАЯ СЛЫШИМОСТЬ.

227-2

BRUIT (m) OCCASIONNÉ PAR L'ÉCOUTE (f).
MITHÖRGERÄUSCH (n).
NOISE OCCASIONED BY LISTENING-IN.
STÖRNING GENOM LYSSNING (r).
RUIDO OCASIONADO POR LA ESCUCHA.
RUMORE (m) CAUSATO DALL' ASCOLTO.
ШУМ ПРИ ПОДСЛУШИВАНИИ.

227-3

CIRCUIT (m) FRITUREUX (sur lequel on perçoit des bruits perturbateurs dits « bruits de friture »).
LEITUNG (f) MIT NEBENGERÄUSCHEN.
NOISY CIRCUIT.
LEDNING (r) MED KOK ELLER BRUS.
CIRCUITO (m) CON RUIDO.
CIRCUITO (m) RUMOROSO.
ЦЕПЬ С ШУМОМ.

227-4

CIRCUIT (m) SILENCIEUX.
REINE LEITUNG (f).
SILENT CIRCUIT.
TYST LEDNING (r).
CIRCUITO (m) SIN RUIDO.
CIRCUITO (m) SILENZIOSO.
ЧИСТАЯ ЛИНИЯ, ЦЕПЬ.

227-5

CONTACT (m) ENTRE FILS D'UN MÊME CIRCUIT (on dit aussi : boucle).
SCHLEIFENBERÜHRUNG (f); SCHLEIFE (f).
CONTACT (between two wires of one circuit).
KONTAKT (r) MELLAN BRANSCHERNA I SAMMA LEDNING.
CONTACTO (m) ENTRE HILOS DE UN MISMO CIRCUITO.
LINEA (f) IN CORTO CIRCUITO.
СООБЩЕНИЕ ПРОВОДОВ ЦЕПИ.

227-6

CONTACT (m) ENTRE LIGNES, MÉLANGE (m).
LEITUNGSBERÜHRUNG (f).
CONTACT (between wires of different circuits).
KONTAKT (r) MELLAN LEDNINGAR.
CONTACTO (m) ENTRE LÍNEAS (cruce).
CONTATTO (m) FRA CIRCUITI DIVERSI.
СООБЩЕНИЕ ЦЕПЕЙ, ПРОВОДОВ.

227-7

CRÉPITEMENTS (m. pl.), CRACHEMENTS (m. pl.), « FRITURE » (f).
NEBENGERÄUSCHE (n. pl.); KNALLGERÄUSCHE (n. pl.).
NOISE (on a circuit).
KNASTRANDE BRUS (n).
RUIDO (m) EN UN CIRCUITO.
CREPITIO, RUMORI.
ТРЕСК.

227-8

DÉFAUT (m) SUR UNE LIGNE.
FEHLER (m) IN EINER LEITUNG.
FAULT (on a line).
LEDNINGSFEL (n).
AVERIA (f) EN UNA LINEA.
DIFETTO (m) SU UNA LINEA.
ПОВРЕЖДЕНИЕ (НА ЛИНИИ).

227-9

DÉFECTUEUX (adj.).
FEHLERHAFT (adj.).
DEFECTIVE.
FELAKTIG.
AVERIADO (adj.).
DIFETTOSO.
ПОВРЕЖДЕННЫЙ.

227-10

DÉRANGEMENT (m).
STÖRUNG (f).
FAULT.
FEL (n); STÖRNING (r).
AVERIA.
DISTURBO (m), GUASTO (m).
ПОВРЕЖДЕНИЕ.

227-11

DÉRANGEMENT (m) DÛ À UNE MISE ACCIDENTELLE À LA TERRE; MISE (f) À TERRE (Suisse).
STÖRUNG (f) DURCH ERDSCHLUSS.
EARTH FAULT.
AVLEDNING (r).
DERIVACIÓN (f) A TIERRA.
DISTURBO (m) DOVUTO A UNA MESSA A TERRA ACCIDENTALE.
СООБЩЕНИЕ С ЗЕМЛЕЙ (ПОВРЕЖДЕНИЕ).

227-12

DÉRANGEMENT (m) DÛ À UNE RUPTURE DE FIL; RUPTURE (f) DE FIL (Suisse).
STÖRUNG (f) INFOLGE DRAHTBRUCHS.
DISCONNECTION FAULT.
AVBROTT (n).
AVERIA POR ROTURA DE UN HILO.
GUASTO (m) DOVUTO A UNA INTERRUZIONE DI FILO.
ОБРЫВ ПРОВОДА.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

228-1

ENTRETIEN (m).
UNTERHALTUNG (f); INSTANDHALTUNG (f).
MAINTENANCE.
UNDERHÅLL (n).
CONSERVACIÓN (f).
MANUTENZIONE (f).
СОДЕРЖАНИЕ.

228-2

ESSAI (m) DE CONVERSATION ou ESSAI (m) D'AUDITION.
SPRECHVERSUCH (m).
SPEECH TEST.
SAMTALSFÖRSÖK (n).
PRUEBA (f) DE CONVERSACIÓN.
PROVA (f) DI AUDIZIONE.
ИСПЫТАНИЕ НА РАЗГОВОР.

228-3

ESSAI (m) POUR LE REBUT DE LAMPES À VIDE.
PRÜFUNG (f) DER BRAUCHBARKEIT DER VAKUUMRÖHREN.
VALVE REJECTION TEST.
LAMPKASSERINGSPROV (n).
PRUEBA PARA DESECHAR LAS LÁMPARAS DE VACÍO.
PROVA (f) PER LO SCARTO DELLE VALVOLE TERMOIONICHE.
ИСПЫТАНИЕ КАТОДНЫХ ЛАМП.

228-4

ESSAI (m) DE SIGNALISATION.
RUFVERSUCH (m); RUFPRÜFUNG (f).
RINGING TEST.
SIGNALPROV (n).
PRUEBA DE LLAMADA.
PROVA (f) DI SEGNALAZIONE.
ПРОБА НА ЗВОНОК.

228-5

ISOLER (v) UNE LIGNE.
EINE LEITUNG ISOLIEREN (v).
TO INSULATE A LINE.
ISOLERA EN LEDNING.
AISLAR (v) UNA LINEA.
ISOLARE (v) UNA LINEA.
ИЗОЛИРОВАТЬ ЛИНИЮ.

228-6

LOCALISATION (f) D'UN DÉRANGEMENT.
STÖRUNGSEINGRENZUNG (f); FEHLERORTSBESTIMMUNG (f).
LOCALISATION OF A FAULT.
FELSÖKNING (r).
LOCALIZACIÓN (f) DE UNA AVERIA.
LOCALIZZAZZIONE (f) DI UN GUASTO.
ЛОКАЛИЗАЦИЯ ПОВРЕЖДЕНИЯ.

228-7

MANQUE (m) DE RETOUR D'APPEL (se dit lorsque le retour d'appel n'est pas perçu).
« KEIN RUF ».
FAILURE OF RINGING TONE.
PÅRINGNINGSTONEN (r) UTEBLIR.
FALTA DEL TONO DE LLAMADA.
MANCATO (m) RITORNO DELLA CHIAMATA.
ОТСУТСТВИЕ ОБРАТНОГО ВЫЗОВА.

228-8

MÉLANGE (m).
BERÜHRUNG (f).
CONTACT (between Two Lines).
KONTAKT (r) (mellan ledningar).
CRUCE (m).
MISCUGLIO (m).
СООБЩЕНИЕ (ПРИ ПОВРЕЖДЕНИИ).

228-9

METTRE (v) UNE LIGNE À LA TERRE (f).
EINE LEITUNG ERDEN (v).
TO EARTH A LINE.
SÄTTA EN LEDNING TILL JORD; JORDA EN LEDNING.
PONER UNA LINEA (f) A TIERRA.
METTERE (v) A TERRA UNA LINEA.
ЗАЗЕМЛИТЬ ЛИНИЮ.

228-10

POINT (m) DE COUPURE.
TRENNSTELLE (f); UNTERSUCHUNGSSTELLE (f).
TESTING POINT.
PROV- OCH BRYTPUNKT (r).
PUNTO DE CORTE PARA PRUEBA.
PUNTO (m) DI INSERZIONE PER LE PROVE.
КОНТРОЛЬНЫЙ ПУНКТ.

228-11

RELÈVE (f) D'UN DÉRANGEMENT (m); LEVÉE (f) D'UN DÉRANGEMENT (Belg.); LEVÉE (f) D'UN DÉRANGEMENT (Suisse).
STÖRUNGSBESEITIGUNG (f); STÖRUNGSHEBUNG (f) (Suisse).
CLEARING OF A FAULT.
AVHJÄLPANDE (n) AV FEL; FELAVHJÄLPNING (r).
ARREGLO DE UNA AVERIA.
IDENTIFICAZIONE (f) DI UN GUASTO.
ИСПРАВЛЕНИЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ.

228-12

REMÉDIER (v) À UN DÉFAUT (m).
EINEN FEHLER BESEITIGEN (v); EINEN FEHLER BEHEBEN (v).
TO REMOVE A FAULT.
AVHJÄLPA ETT FEL.
REMEDIAR (v) UNA AVERIA.
RIPARARE (v) UN GUASTO.
ИСПРАВЛЯТЬ ПОВРЕЖДЕНИЯ.

228-13

RUPTURE (f) DE FIL, INTERRUPTION (f).
DRAHTBRUCH (m); UNTERBRECHUNG (f).
DISCONNECTION.
AVBROTT (n).
ROTURA (f) DE HILOS.
INTERRUZIONE (f).
ОБРЫВ ПРОВОДА.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

229-1

SIGNALER (v) DES IRRÉGULARITÉS.
UNREGELMÄSSIGKEITEN MELDEN (v).
TO REPORT IRREGULARITIES.
ANMÄLA FEL I TJÄNSTEN.
SEÑALAR (v) IRREGULARIDADES.
SEGNALARE (v) DELLE IRREGOLARITÀ.
ИЗВЕЩАТЬ СИГНАЛАМИ О НЕПРАВИЛЬНОСТЯХ, ОШИБКАХ.

229-2

TERRE (f) ou PERTE (f) À LA TERRE, ou TERRE (f) ACCIDENTELLE.
ERDSCHLUSS (m); ERDE (f).
EARTH FAULT.
AVLEDNING (r); JORD (r).
TIERRA; PÉRDIDA POR TIERRA O TIERRA ACCIDENTAL.
DERIVAZIONE (f) A TERRA.
ЗАЗЕМЛЕНИЕ.

229-3

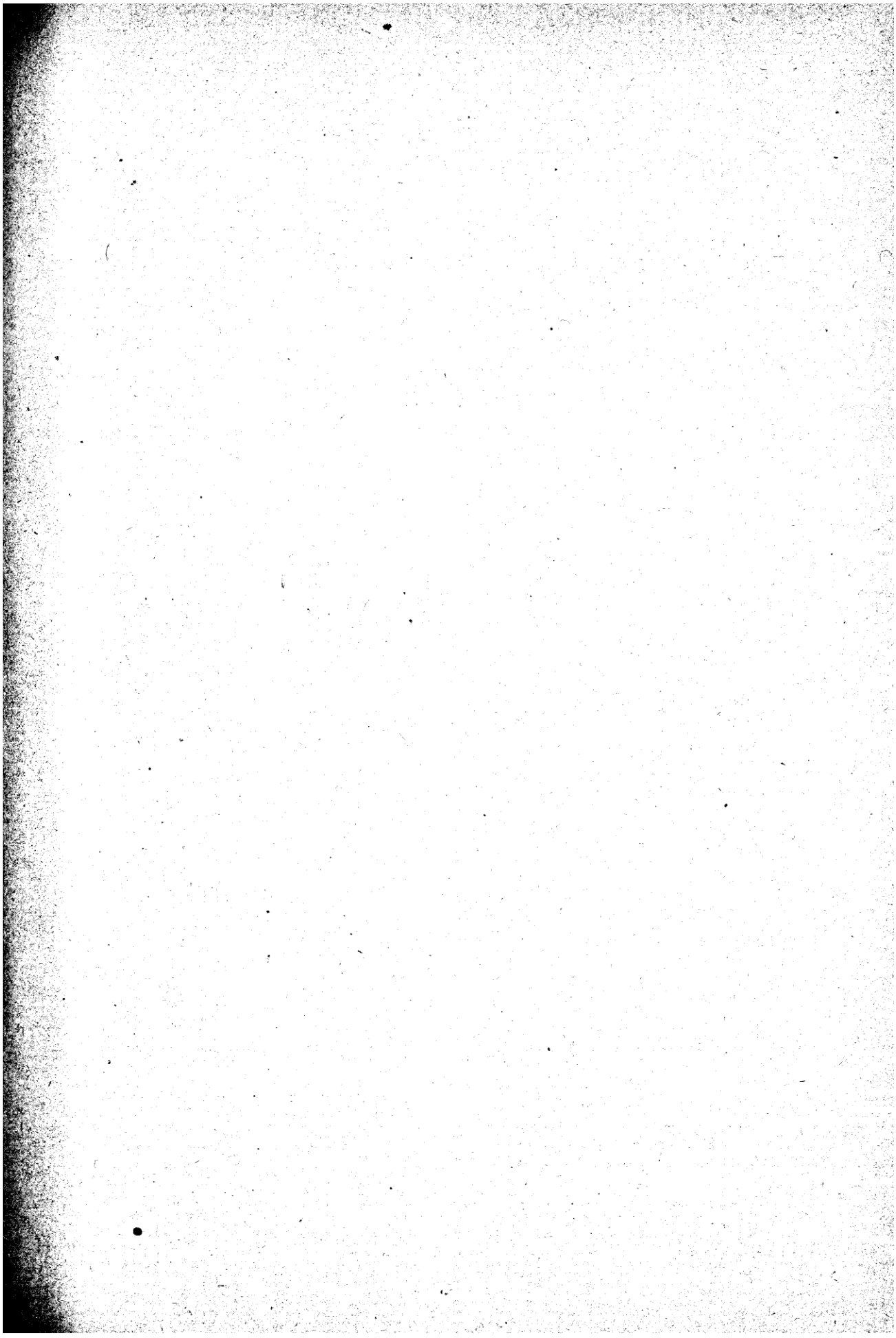
TROUBLE (m) D'EXPLOITATION.
BETRIEBSSTÖRUNG (f).
OPERATING TROUBLE.
STÖRNING I DRIFTEN (r); STÖRNING I EXPEDITIONEN (r).
AVERIA (f).
DISTURBI (m. pl.) NEL TRAFFICO.
ДЕФЕКТЫ В ОБСЛУЖИВАНИИ.

229-4

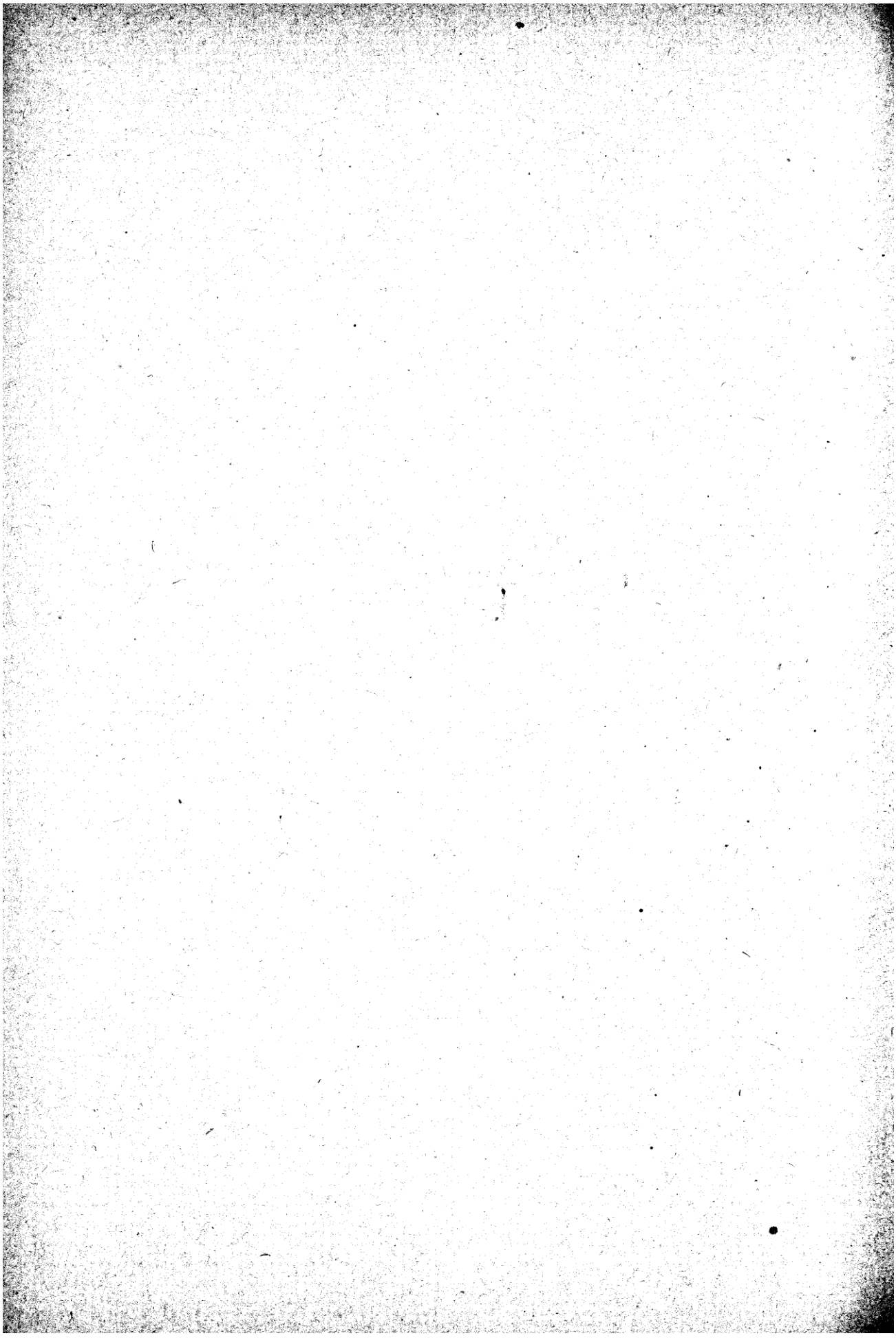
VÉRIFICATION (f) D'UNE LIGNE PAR UN AGENT DES LIGNES.
LINIENBEGEHUNG (f).
INSPECTION OF A LINE.
LINJEBESIKTNING (r).
COMPROBACIÓN (f) DE LINEAS.
VERIFICA (f) DI UNA LINEA.
ОСМОТР ЛИНИИ.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires



Droits reservés au Cnam et à ses partenaires



Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

INDEX ALPHABÉTIQUE

FRANÇAIS

Abaisser, 193-1.
Abonné, 193-2.
Abonnés (annuaire des — au téléphone), 193-8.
Abonné (câble d'—), 118-6.
— (commutateur auxiliaire d'— à plusieurs lignes), 77-6.
— (compte de l'—), 217-9.
— (compteur d'—), 42-3.
— (contacts auxiliaires d'— à plusieurs lignes), 78-8.
— en débet, 216-5.
— demandé, 202-6.
— demandeur, 202-7.
— (ensemble des organes individuels d'—), 23-3.
— (équipement d'—), 23-4.
— (faire sonner l'— demandé), 208-10.
— (libération par le dernier — qui raccroche), 26-6.
— (libération par le premier — qui raccroche), 26-8.
— (ligne d'—), 49-6.
Abonnés (ligne pour groupe d'—), 99-4.
Abonné à plusieurs lignes, 216-6.
— (poste d'—), 14-10, 196-10.
— à un poste principal, 216-7.
— à postes supplémentaires, 216-8.
— au régime de la conversation taxée, 216-9.
— au régime forfaitaire, 216-10.
— (répondre à l'— appelant), 214-6.
— à une seule ligne, 217-1.
— (suspension du service d'une ligne d'—), 220-3.
Abonné (tableau commutateur d'—), 32-5.
Abonnement, 217-2.
— (cession d'—), 217-7.
— (changement du titulaire d'un —), 217-8.
— (contrat d'—), 217-11.
— à conversations taxées, 217-3.
— forfaitaire, 271-4.
— (installation d'un poste d'—), 196-3.
— (ligne d'— spécialisé A), 201-5
— (ligne d'— spécialisé B), 201-6
— (ligne d'— spécialisé pour l'interurbain), 201-7.
— (part contributive aux frais de premier établissement d'une ligne d'—), 219-4.
— (poste principal d'—), 196-12.
— (redevance annuelle d'—), 219-7.
— (résiliation d'un —), 219-11.
— (souscription d' —), 220-2.
— temporaire, 217-5.
— (titulaire d'un —), 221-1.
— (transfert d'un poste d'—), 221-3.
Aboutir, 193-3.
Absorbeur, 74-1.
Absorption d'impulsions, 74-2.
Accord (faire l'—), 208-7.
Accorder, — un dégrèvement, 217-6.
— une réduction de taxe, 217-6.
Accouplement, 79-9, 103-1.
Accroissement du trafic, 193-4.
Accumulateurs (batterie d'—), 62-7.
Accumulateur (charge d'un —), 62-9.
— (élément d'—), 63-4.
Action (— échelonnée), 65-1.
— immédiate, 65-2.
— (relais à — échelonnée), 69-13.
— retardée, 65-3.
Actionner, 65-4.
Administration de transit, 193-5.
Admission des relations téléphoniques, 202-8.
Admittance, 156-6.
Affaires (poste d'—), 196-11.
Affaiblissement, 161-1, 163-7.
— caractéristique, 163-7.
— (coefficient d'— d'écho), 170-6.
— (constante d'—), 161-8.
— (distorsion d'—), 169-5.
— effectif, 161-2.
— (exposant d'—), 163-7.
— (exposant d'— caractéristique), 163-7.
— (facteur d'—), 164-4.
— (facteur d'— caractéristique), 164-5.
— (facteur d'— image), 164-6.
— (facteur d'— itératif), 164-7.
— image, 161-3.
— itératif, 161-4.
— itératif élémentaire, 161-5.
— linéique, 161-6, 161-8.
Affaissement, 116-4.
Affluence, 193-6.
Afflux, 193-6.
Agent des lignes (vérification d'une ligne par un —), 229-4.
Aiguillage, 74-3.
Aiguille de tirage, 131-7.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Aiguiller, 5-3.
Aimant, 67-11.
— en fer à cheval, 65-5.
— permanent, 65-6.
Alignement droit, 112-1.
Alimentation (bâti de ponts d'—) 62-4.
— en batterie centrale, 62-1.
— (bobine d'—), 62-8.
— (ligne d'—), 99-3.
— du microphone, 62-2.
— (perte due à la réduction de l'— microphonique), 166-2.
— (pont d'—), 64-5.
— (relais d'—), 70-1.
Alimenter, 62-3.
Alléger un circuit d'une partie de son trafic, 206-10.
Allumer (s'), 52-4.
Alternat (circuit exploité en —), 204-10.
Ame du câble, 121-1.
Amenée (câble d'—), 35-7.
— du courant, 1-1.
— (longueur d'—), 153-8.
Amorçage (équivalent d'—), 184-1.
— des oscillations, 168-6.
— (point d'—), 177-1.
Amorce de tête, 131-8.
Amortissement, 149-1.
Amplificateur, 174-1.
— embroché, 174-2.
— à 1, 2, 3, etc... étages, 174-3.
— à lampes, 174-4.
Amplification, 149-2.
— effective, 161-7
— (étage d'—), 176-6 .
— (section d'—), 177-9.
Amplitude (distorsion d'—), 169-5.
Ancienneté de service, 193-7.
Année budgétaire, 195-12.
Annonciateur (— d'appel), 52-5.
— d'appel, (volet d'— d'appel), 58-5.
— de fin de conversation, 52-6.
Annoncer sur la ligne (s'), 202-9.
Annotatrice, 203-1.
Annotatrices (bureau ou service des —), 19-13.
— (ligne d'—), 49-7, 49-8.
Annotatrice (place ou poste d'—) 223-8.
— (position d'—), 223-8.
Annuaire (— des abonnés au téléphone), 193-8.
— téléphonique, 193-8.
Annulation, 203-2.
Anti-induction, 114-8.
— (élément d'— de deux lignes l'une par rapport à l'autre), 115-3.
Anti-induction (section d'— complète de deux lignes l'une par rapport à l'autre), 115-10.
Anti-local, (dispositif —), 11-7.
Antirésonance, 151-4.
Appareil (— auxiliaire), 1-2.
— à combiné, 10-1.
— de conversation et d'écoute, 221-6.
— dessécheur, 123-6.
Appareils grimpeurs, 134-10.
Appareil d'installation à intercommunication, 10-3.
— de mesure de déséquilibre d'impédances, 183-6.
— à microphone fixe, 10-2.
— mixte, 10-4.
— mobile, 10-5.
— mural, 10-6.
— à payement préalable, 10-7.
— à position de repos, 1-3.
— à prépayement, 221-7.
Appareils (salle des —), 30-3.
Appareil de sélection à *n* directions sur le même niveau, 74-4.
— téléphonique portatif, 131-10.
Appel, 52-7.
— (annonciateur d'—), 52-5.
— automatique, 17-7.
— avertisseur, 52-8.
— (bouton d'—), 53-4.
— (cadran d'—), 53-6.
Appels (chercheur d'—), 76-7.
Appel (clavier d'—), 53-8.
— (clavier d'— réduit), 53-9.
— (clé d'—), 39-8.
— compté, 17-8.
— (cordon d'—), 53-10.
— (courant d'—), 53-11.
— (courant d'—fréquence basse), 180-4.
— (courant d'— fréquence vocale), 180-5.
— (courant d'— immédiat), 54-2
— (courant d'— interrompu à fréquence vocale), 180-6.
— (courant d'— modulé à fréquence vocale), 180-7.
— (différer un —), 22-12.
Appels (distributeur d'—), 79-4.
Appel (double —), 207-9.
— (dynamo d'—), 54-4.
— efficace, 207-4.
— (envoyer un —), 203-4.
— erroné, 17-9.
— (exploitation par — sur les lignes auxiliaires avec mise à l'écoute automatique de l'opératrice d'arrivée), 23-6.
— (faux —), 24-5.
— (fiche d'—), 223-1.
— harmonique, 17-10.
— incomplet, 18-1.
Appels (indicateur d'—), 54-7.
Appel inefficace, 207-5.
— en instance, 18-2.
— interurbain, 18-3.
— (jack d'—), 45-5.
— (lampe d'—), 54-11.
— par lampe, 52-9.
— (lampe de contrôle d'—) 54-12.
— (lampe pilote d'— de groupe), 55-5.
— local, 18-4.
— (machine d'—), 55-11.
— magnétique, 52-10, 55-12.
— magnétique série, 53-1.
— magnétique shunt, 53-2.
— (magnéto d'—), 55-12.
— malveillant, 18-5.
— (manque de retour d'—), 228-7.
— (méthode de l'— direct sur les lignes auxiliaires), 210-5.
— (méthode du double —), 210-7.
Appels (nombre des —), 27-10.
— (nombre d'— simultanés), 27-11.
Appel non compté, 18-6.
— (numéro d'—), 27-12, 196-7.
— perdu, 18-7.
— (phase d'—), 56-6.
— (position d'—), 28-8.
— (poste supplémentaire à — direct du réseau), 15-5.
— (poste téléphonique batterie locale à — combiné), 15-10.
— (poste téléphonique batterie locale à — magnétique), 16-1.
— (poste téléphonique batterie locale avec — par pile), 16-2.
— (poste téléphonique batterie locale à — vibré), 16-3.
— préalable, 203-3.
— réduit, 18-8.
— (relais d'arrêt d'—), 70-5.
— (relais de commande d'—), 70-11.
— (répondre à un —), 214-7.
— retardé, 18-9.
— (retenir un —), 29-12.
— (retour d'—), 17-3, 214-9.
— semi-automatique, 18-10.
— (signal d'—), 225-7.
Appels (simultanéité des —), 198-4.
— simultanés, 19-1.
Appel suburbain, 19-2.
— (tableau commutateur batterie locale à — combiné), 32-8.
— (tableau commutateur batterie locale à — vibré), 32-9.
— urbain, 19-3.
Appeler, 203-4.
Applique murale, 10-8.
Appropriation, 149-3.
Approprier les courants, 149-4.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Appui, 103-2.
— d'arrêt, 103-3.
— consolidé, 103-4.
— de croisement, 103-5.
Appui double, 103-6.
Appuis (échelle d'ascension des —), 104-6.
Appui haubanné, 103-7.
— haubanné sur lui-même, 103-8
— moisé, 103-9.
— en N, A, H, etc..., 103-10.
— (nez de l'—), 105-9.
— en pyramide, 103-11.
— de raccordement, 103-12.
— de rotation, 103-5.
— scellé, 104-1.
— terminal, 104-2.
— tête de ligne, 104-2.
— sur toiture, 104-3.
Arbre (— à cames), 74-5.
— à contacts, 74-6.
— (contact d'—), 78-7.
— d'entraînement, 74-7.
— porte-balais, 74-10.
Arc, 74-8.
Argument, 156-7.
Armature, 65-7, 69-9, 121-2.
— (relais à double —), 71-9.
— (relais à — latérale), 70-3.
— (relais à — lourde), 70-4.
Armement, 107-7, 107-8.
— en diagonale, 107-9.
— plan, 107-10.
Armoire (— de distribution), 29-7.
— de distribution terminale, 29-11.
— à protections, 97-7.
Armure, 121-2.
— en feuillard, 121-3.
— non jointive, 121-4.
— à recouvrement, 121-5.
Arrêt (appui d'—), 103-3.
— (butée d'—), 65-13.
Arrêtage des fils, 108-1, 112-2.
Arrivée (bureau d'—), 203-9.
— (centrale d'—), 203-9.
— (circuit d'—), 204-8.
— (circuit spécialisé à l'—), 205-5.
— (communication d'—), 205-10.
— (groupe d'—), 24-8.
— (meuble d'—), 223-3.
— (place ou poste d'—), 223-9.
— (position d'—), 223-9.
— (table d'—), 31-11.
Artère, 97-1, 97-2.
— de distribution, 97-3.
— principale, 97-4.
Articulation (bonne —), 227-1.
Ascension, 74-9.
— des câbles, 123-7.
Assigner, 19-4.
Assurer (s'), de la concordance des heures 203-5.
Atmosphériques, 173-8.
Attache (— d'arrêt), 113-1.
Attache ordinaire, 108-9.
— terminale, 108-1.
Attente (délai d'—), 206-11.
— (délai moyen d'—), 207-1.
Attention continuelle (méthode d'—), 210-6.
Attraction, 65-8.
— différée, 65-9.
— différée (relais à — différée), 70-6.
— lente, 65-9.
— rapide, 65-10.
— retardée, 65-9.
— retardée (relais à — retardée), 70-7.
Audibilité, 149-5.
— (seuil de l'—), 154-9.
Audition, 1-4.
— (essai d'—), 228-2.
Augmentation du trafic, 193-4.
Automatique (appel —), 17-7.
— (bureau —), 19-14.
Avis (— de clôture), 203-6.
— (demande de communication avec — d'appel), 200-9.
— de sinistre, 203-7.
Axe (— porte-balais), 74-10.
— (relais à —), 70-8.

Bâche (de voiture), 132-1.
Bacs additionnels, 63-10.
Bagues de suspension, 116-5.
Baie, 19-5.
— de répéteurs, 174-5.
— de signaux, 19-6.
Baïonnette, 34-4.
Balai, 74-11, 132-2.
Balais (axe porte-—), 74-10.
— (chariot porte-—), 76-5.
— (choisisseur de —), 76-12.
— (déclencheur de —), 76-12.
— (porte-—), 81-13.
Ballast, 174-6.
Banc (— de broches), 75-1.
— de lignes, 75-2.
— privé, 75-3.
Bande (filtre de —), 179-10.
— de fréquences, 149-6.
— des fréquences à transmettre, 152-14.
— latérale inférieure, 149-7.
— latérale supérieure, 149-8.
— passante, 152-14, 180-3.
— utile, 152-14.
Barre (— à dame), 132-3.
— à mine, 132-4, 132-5.
— à mine à pointe et à tranche, 132-5.
— à pointe, 132-6.
— de test, 75-4.
Base décimale, 1-5.
— non-décimale, 1-6.
Bâti, 19-7.
— à charnière, 19-8.
— à double face, 19-9.
Bâti d'organes de protection, 59-1.
— de ponts d'alimentation, 62-4.
— des sélecteurs d'essais, 75-5.
— à simple face, 19-10.
— pour têtes de câble, 34-5.
Bâti unitaire, 19-11.
Batterie (— d'accumulateurs), 62-7.
— (alimentation en — centrale), 62-1.
— centrale, 62-5.
— centrale de signalisation, 64-12.
— de chauffage, 174-7.
— filament, 174-7.
— grille, 174-8.
— (inversion de —), 63-6.
— locale, 62-6.
— (multiple à — centrale), 27-7.
— de piles, 62-7.
— plaque, 174-9.
— (poste téléphonique — centrale), 15-8.
— (poste téléphonique — locale), 15-9.
— (réducteur double de — d'accumulateurs), 64-8.
— réducteur simple de — d'accumulateurs), 64-9.
— (tableau commutateur — centrale), 32-6.
— (tableau commutateur — locale), 32-7.
Bifurcation, 2-6.
Bigrille, 174-10.
Bloc de ressorts, 65-11.
Blocage (dispositif de —), 23-2.
— (dispositif de — d'une communication), 23-1.
— (enroulement de —), 68-9.
Bloquer, 1-7.
— en arrière, 1-8.
— un circuit, 203-8.
— une ligne d'abonné, 203-8.
Bobine, 125-11.
— d'alimentation, 62-8.
Bobines (boîte de —), 166-7.
— (boîte de — de charge), 129-9.
— (boîte de — de charge pour lignes aériennes), 108-2.
Bobine à câble, 123-8.
— de câble, 123-8.
— de charge, 166 3, 166-4, 166-5, 166-6.
— de choc, 149-9, 1-9.
— étouffoir, 1-9.
— d'inductance, 149-10.
— d'induction, 10-9.
— à noyau de fer comprimé, 150-1.
— à noyau en fil de fer, 150-2.
— Pupin, 166-3.
Bobines (relais à deux —), 71-6.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Bobines de self, 1-9, 150-3.
— thermique, 59-2.
Bois pour tapisser les parois d'une tranchée, 126-1.
Boîte (— de bobines), 166-7.
— de bobines de charge, 129-9.
— de bobines de charge pour lignes aériennes, 108-2.
— de coupure, 97-5, 97-6, 129-8.
— de dérivation pour câble multiplé, 108-3.
— de distribution, 128-7.
— de division, 128-8.
— d'essais, 47-5.
— de raccordement, 97-7.
Bonne articulation, 227-1.
Borne, 2-1.
— d'essais, 47-6.
— fixe, 2-2.
— mobile, 2-3.
— de parafoudre, 59-3.
— de raccordement, 2-4.
— de repérage d'un joint de câble, 116-6.
— de terre, 2-5.
Botte de fils, 112-6.
Bouchon, 179-1.
— pour coupe-circuit, 59-4.
— (paratonnerre coupe-circuit combiné à —), 61-2.
Boucle, 47-7, 227-5.
— de mesure, 47-8.
— (mesure en —), 184-11.
— (système à —), 8-12.
Boulisterie, 226-1.
Boulon, 108-4.
— de tête, 108-5.
Bourdonnement, 53-3.
Bourrage du joint de deux tuyaux, 126-2.
Bout (— femelle), 126-3.
— mâle, 126-4.
— de meuble pour l'entrée des câbles, 19-12.
Bouton, 39-1.
— d'appel, 53-4.
— à collage, 39-2.
— de comptage, 39-3.
— de conversation, 39-4.
— de coupure, 39-5.
— à enclanchement, 39-6.
Boutons (réglette de —), 41-5.
Bouton de service, 39-4.
— (test lumineux par —), 49-1.
Branchement, 2-6.
Bras porte-contacts, 75-6.
Brasero, 132-7.
Brassage, 75-7.
Bride, 108-6, 108-8.
— de jonction de câbles porteurs, 105-6.
Brigade, 193-9.
— (service de —), 31-2.
Broche, 34-6, 80-6.
Broches (banc de —), 75-1.
Broches (champ de —), 75-11.
— (champ de — cylindrique), 75-12.
Broche de contact, 34-7.
— inoccupée, 34-8.
— inutilisée, 34-8.
— sur laquelle on soude un fil, 34-9.
Broches de raccordement, 29-2.
— (réglette de — de raccordement), 29-3.
Brosse en fil d'acier, 116-8.
Bruit (— occasionné par l'écoute), 227-2, 170-5.
— (tension de —), 173-10.
Bureau, 20-5.
Bureau (— des annotatrices), 19-13.
— d'arrivée, 203-9.
— automatique, 19-14.
— automatique privé, 20-1.
— automatique rural, 20-2.
— bourse, 221-9.
— (câble de —), 118-10
— central, 20-3
— central manuel, 20-4.
— central régional, 221-10.
— central suburbain, 221-10.
— correspondant, 203-10.
— (coupure ou déconnexion commandée par le — interurbain), 22-10.
— de départ, 203-11.
— de destination, 203-9.
— directeur, 204-1.
— (ensemble des jonctions d'un —), 36-10.
— entièrement satellite, 20-6.
Bureaux (exploitation par — de transit automatiques), 23-7.
Bureau extrême, 204-2.
— fictif, 20-7.
— (heures d'ouverture d'un — téléphonique), 209-11.
— intermédiaire, 204-3.
— interurbain, 20-8.
— nodal, 20-9.
— nodal à trafic direct, 20-10.
— d'origine, 203-11.
— partiellement satellite, 20-11, 21-1.
— principal, 20-12.
— privé annexe, 32-5.
Bureaux (réseau à plusieurs —), 224-9.
Bureau satellite, 21-1.
— satellite à trafic direct, 21-2.
— secondaire, 21-3.
— semi-automatique, 21-4.
— tandem, 21-5.
— téléphonique automatique, 21-6.
— téléphonique manuel, 21-7.
— téléphonique semi-automatique, 21-8.
Bureau à trafic direct, 21-9.
— à trafic rapide, 21-9.
— urbain, 21-10.
— tête de ligne d'un circuit international, 204-4.
— de transit, 204-5.
Burin (— à métaux), 132-8.
— pour terrassement dans la roche, 132-9.
Butée, 65-12.
— d'arrêt, 65-13.
— du cadran d'appel, 10-11.
— d'entrefer, 66-1.

Cabine téléphonique publique, 10-12, 222-1.
Câblage, 34-11, 35-1, 35-2.
— en étoile, 121-6.
— en fil nu, 35-3.
— par paires, 121-7.
— à paires combinables, 121-8.
— à paires combinables en étoile 121-9.
— (pas de l'hélice de —), 123-2.
— par quartes, 121-10.
— (spécification de —), 154-12.
Câble, 118-5.
— d'abonné, 118-6.
— aérien, 118-7.
— (âme du —), 121-1.
— d'amenée, 35-7.
— armé, 118-8.
Câbles (ascension des —), 123-7.
Câble en attente, 118-9.
— (bâti pour têtes de —), 34-5.
— (bobine à —), 123-8.
— (bobine de —), 123-8.
— de bureau, 118-10.
— sous caoutchouc, 118-11.
— chargé de bobines, 120-5.
— à charge continue, 118-12.
— (chemin de —), 36-6.
— à circuits anti-inductés, 150-4
— à circulation d'air, 119-1.
— compact, 119-2.
— (conducteur du —), 121-12.
— (cosse de —), 36-8.
— (couronne de —), 124-1.
— (dessèchage du —), 124-5.
— de distribution, 97-3, 119-4.
— émaillé sous coton, 35-4.
— émaillé sous papier, 35-5.
— d'entrée de poste, 119-5.
— entreposé au magasin, 119-6.
Câbles (état des —), 117-3.
Câble extérieur, 35-6.
— à faible capacité, 119-7.
— de garde, 114-9.
— à grande capacité, 119-8.
— d'immeuble, 119-9.
— intérieur, 35-8.
— d'introduction, 119-5.
— isolé au caoutchouc, 35-9.
— de jonction, 119-10.
— krarupisé, 118-12.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Câble (longueur de fabrication de —), 124-10.
— pour lignes auxiliaires ,119-11
— pour lignes interurbaines, 119-12.
— à longue distance, 120-1.
— à paires câblées en étoile, 120-2.
— à paires combinables, 120-3.
— à paires de nature différente, 150-5.
— sous papier, 35-10.
— sous papier et coton, 35-11.
— Patterson, 35-12.
— plat, 36-1.
— sous plomb, 36-2.
— porteur, 116-7.
— (pose d'un —), 125-2.
— principal, 120-4.
— provisoire, 112-3.
— pupinisé, 120-5.
Câbles (registre des —), 117-11.
— (répartiteur de —), 29-7.
— (réseau urbain de — auxiliaires), 52-2.
Câble (— rond), 36-3.
— ruban, 36-4.
— sous-fluvial, 120-6.
— sous-marin, 120-7.
— sous-marin d'atterrissage, 120-8.
— sous-marin de grand fond, 120-9.
— sous-marin intermédiaire, 120-10.
— souterrain, 120-11.
— (spécification du —), 118-2.
— (tambour à —), 123-8.
— terminal, 120-12.
— (tête de —), 38-8, 129-8.
— de tirage, 123-9.
— (torche de —), 124-1.
— tracteur, 123-9.
— sous tresse, 36-5.
Cabochon, 53-5.
Cadran (— d'appel), 53-6.
— (butée du — d'appel), 10-11.
Cadrans (dispositif d'essai des — d'appel), 48-2.
Cadran (manœuvrer le — d'appel), 56-1.
— (retour du —), 17-4.
Cadre, 75-8.
— du couvercle d'une chambre, 129-10.
— de mise à la terre, 114-10.
Cahier (— de distribution), 112-4.
— d'occupation, 117-11.
Calibre du fil, 97-8.
Calotte, 53-5.
Came, 75-9.
Cames (arbre à —), 74-5.
Canalisation, 126-8.
Caniveau, 126-5.
— pour câbles, 126-6.
Caniveau de distribution, 126-7.
Capacité, 4-4.
— (couplage par —), 170-8.
— (déséquilibre de —), 171-10.
Capacités (différences de — mutuelles), 172-8.
— (égalisation des — mutuelles le long d'un circuit), 172-11.
Capacité (équilibrage de la —), 173-1.
— (d'une installation), 2-7.
— linéique, 156-8.
— mutuelle, 156-9.
— mutuelle d'un fantôme, 157-1.
— mutuelle d'une paire, 157-1.
— (pleine — de la ligne), 102-7.
— réglable, 4-6.
Capot, 123-10.
Capote, 123-10.
Capsule microphonique, 13-9.
Capuchon, 53-5.
— en fonte, 104-4.
Caractéristique (— dynamique), 174-11.
— statique, 174-12.
— d'un tube à vide, 174-13.
Carde, 116-8.
Carnet (— d'armement), 112-4.
— des fils, 112-4.
Casier, 2-8.
Casque téléphonique, 11-1.
Catégorie d'un circuit, 194-1.
Cathode incandescente, 175-1.
Ceinture de sûreté, 132-10.
Cellule, 179-2.
— en treillis 179-3.
Central interurbain (ligne auxiliaire aboutissant au —) 50-4.
Centrale, 20-5.
— d'arrivée, 203-9.
— correspondante, 203-10.
— de départ, 203-11.
— directrice, 204-1.
— extrême, 204-2.
— intermédiaire, 204-3.
— satellite, 21-1.
Centrer, 2-9.
Cession d'abonnement, 217-7.
Chaîne (circuit de —), 66-4.
— de contact, 75-10.
— de relais, 66-2.
Chambre, 129-11.
— (cadre du couvercle d'une —), 129-10.
— (châssis du couvercle d'une —), 130-2.
— sous chaussée, 129-12.
— (fond de la —), 130-8.
— sous trottoir, 130-1.
Champ (— de broches), 75-11.
— de broches cylindrique, 75-12.
— (explorer un — de broches), 80-6.
— de multiplage, 75-13.
— radial, 76-1.
Champ de sélection, 76-2.
Changement du titulaire d'un abonnement, 217-8.
Changeur de code, 76-3.
Chapeau (— de montant), 104-4.
— de poteau, 104-5.
Charge (— d'un accumulateur), 62-9.
— (bobine de —), 166-3.
— (câble à — continue), 118-12.
— complémentaire, 62-10.
— légère, 166-4, 166-8.
— maximale de la ligne, 102-7.
— mi-forte, 166-5, 167-1.
— musicale, 166-6, 167-2.
— normale, 204-6.
— d'une opératrice, 204-7.
— (point de —), 167-11.
— (première —), 64-6.
— principale, 64-6.
— de rupture, 98-1.
— des sélecteurs, 76-4.
— spatiale, 175-2.
— (tableau de —), 64-11.
— (type de —), 168-5.
Chariot (— dérouleur), 132-11.
— porte-balais, 76-5.
Châssis (du couvercle d'une chambre), 130-2.
Chauffage (batterie de —), 174-7.
— (courant de —), 175-3.
— (tension de —), 178-2.
Chemin de câble, 36-6.
Cheminée d'ascension, 123-11.
Chemise de cuivre, 66-3.
Chercheur, 76-6, 116-9.
— d'appels, 76-7.
— auxiliaire, 76-8.
Chercheurs (distributeur de —), 79-5.
Chercheur double, 76-9.
— de lignes, 76-10.
— présélecteur, 76-9.
Chevalet, 132-12.
Chevauchement, 76-11.
Chiffons, 132-13.
Chiffre, 2-10.
Choc (— acoustique), 2-11.
— (relais de —), 70-9.
Choisisseur de balais, 76-12.
Chute de potentiel, 2-12.
Cigarette, 36-7.
Circonscription téléphonique, 194-2.
Circuit, 2-13, 3-1, 150-6.
— aérien, 101-3.
— (alléger, décharger un — d'une partie de son trafic), 206-10.
— approprié à la télégraphie et à la téléphonie simultanées, 222-2.
— d'arrivée, 204-8.
— auxiliaire, 3-2.
— (bloquer un —), 203-8.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Circuit (bureau tête de ligne d'un — international), 204-4.
Circuits (câble à — anti-inductés) 150-4.
Circuit (catégorie d'un —), 194-1.
— de chaîne, 66-4.
— de chauffage, 175-3.
— de collage, 66-5.
— combinant, 3-10, 150-11.
— combiné, 3-7, 150-7.
— de commande, 3-3.
— composant, 150-11.
Circuits (concentration des —), 206-4.
Circuit de connexion, 76-13.
— constituant, 150-11.
— (contrat de location d'un —), 217-12.
Circuits (contrôle de l'exploitation des — interurbains), 206-6.
Circuit de démarrage, 3-4.
— de départ, 204-9.
Circuits (dérivations de —), 152-4.
Circuit dérivé, 52-3.
Circuits (désignation des —), 194-10.
— (deux — réels 2 fils et leur — combiné), 151-1.
— (deux — réels 4 fils et leur — combiné), 151-2.
Circuit directeur, 3-5.
— entrant, 204-8.
— (équivalent d'un —), 163-2.
— d'excitation, 66-6.
— exploité en alternat, 204-10.
— exploité dans les deux sens, 3-6.
— fantôme, 3-7, 150-7.
— fondamental, 3-9.
— fritureux, 227-3.
— grille, 175-4.
— (impédance en — ouvert), 157-11.
— d'impulsions, 3-8.
— d'impulsions inverses, 3-9.
— international, 204-11.
— interurbain, 205-1.
— krarupisé, 167-3.
— léger, 167-4.
— à longue distance, 205-2.
— (mettre en —), 6-9.
— (mettre hors —), 6-10.
— mi-fort, 167-5.
— mixte, 204-10.
— musical, 167-6.
Circuits (observation des — interurbains), 211-7.
Circuit physique, 150-11.
— plaque, 175-5.
— pupinisé, 167-7.
— radiotéléphonique, 150-8.
— réel, 3-10, 150-11.
— réel deux fils, 150-9.
— réel quatre fils, 150-10.
— régional, 205-3.
Circuit (rendement horaire d'un —), 197-11.
— de renvoi, 3-11.
— silencieux, 227-4.
— sortant, 204-9.
— spécialisé, 205-4.
— spécialisé à l'arrivée, 205-5.
— spécialisé au départ, 205-6.
— suburbain, 205-3.
— télégraphique intérieur, 222-3
— télégraphique international, 222-4.
— téléphonique intérieur, 222-5.
— téléphonique international, 205-7.
Circulaire, 205-8.
Ciseau (— de maçon), 133-1.
— plat à pierre, 133-2.
— pointu à pierre, 133-3.
Classeur (tableau —), 32-3.
Clavier, 53-7.
— d'appel, 53-8.
— d'appel réduit, 53-9.
— (position à —), 14-1.
— (taper un numéro sur le —), 58-3.
— (touche de —), 41-6.
Clé 39-7.
— anglaise, 133-4.
— d'appel, 39-8.
— d'assignation, 39-9.
— carrée pour armement, 133-5.
— combinée, 39-10.
— de concentration, 40-5.
— de conversation, 40-1.
— à douille carrée, 133-8.
— d'écoute, 40-1.
— d'effacement, 40-2.
— à enclanchement, 40-3.
— d'essai, 40-4.
— de groupement, 40-5.
— d'inversion, 40-6.
— à molette, 133-6.
— (platine de —), 41-3.
— de rappel, 40-7.
— de rappel du demandeur, 40-8.
— de renvoi, 40-9.
— à retour automatique, 40-10.
— de rupture, 41-1.
— en S, 133-7.
— de sonnerie, 41-2.
Clés (tableau commutateur à —), 32-2.
— (tablette à —), 33-7.
Clé à vis à tête carrée, 133-8.
Cliquet, 77-1.
— d'arrêt, 77-2.
— de progression, 77-3.
— de retenue, 77-2.
Clôture (avis de —), 203-6.
Code (changeur de —), 76-3.
Coefficient (— d'affaiblissement d'écho), 170-6.
— de distorsion non-linéaire, 168-7.
Coefficient d'occupation, 21-12.
— de pénétration, 175-6.
— de rectitude, 175-7.
— de réflexion, 170-7.
— de sécurité, 98-2.
— de self-induction, 159-4.
Coffre de division, 128-9.
Cohéreur-protecteur, 59-5.
Collage (circuit de —), 66-5.
— (enroulement de —), 68-9.
— (relais de —), 70-10.
Collationnement d'une demande de communication, 205-9.
Collectif (numéro —), 28-1.
Collerette, 108-7.
Collier, 108-8, 108-9.
Combinaison des circuits, 151-3.
Combinant (circuit —), 3-10.
Combiné, 11-2.
Combiné (circuit —), 3-7.
Combineur, 77-4, 77-5.
Commande (circuit de —), 3-3.
— par impulsions inverses, 3-12.
Communication (— d'arrivée), 205-10.
— (collationnement d'une demande de —), 205-9.
Communications (comptage des —), 41-8.
Communication (couper une —), 206-9.
— (demande de —), 194-8.
— (demande de — annulée), 207-3.
— (demande de — avec avis d'appel), 200-9.
— (demande de — déposée la veille), 200-10.
— (demande de — efficace), 207-4.
— (demande de — avec indication de taxe), 200-11.
— (demande de — inefficace), 207-5.
— (demande de — de personne à personne), 201-1.
— (demande de — avec préavis), 201-2.
— (demande de — primée par n demandes antérieures), 201-3.
— de départ, 205-11.
— différée, 206-1.
— (durée de validité d'une demande de —), 201-4.
— entre deux postes reliés à une même ligne partagée, 11-3.
— d'essai, 47-9.
— (c'est le tour de cette demande de —), 215-2.
— (établir une —), 195-10.
— (établissement d'une —), 5-11
— à grande distance, 199-3.
— -heure, 4-1.
— (heure de la demande de —), 209-7.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Communication (heure d'inscription d'une demande de —), 209-10.
— (inscription des demandes de —), 210-2.
— interurbaine, 22-1.
— (mettre en —), 210-10.
— -minute, 4-2.
— (mise en — directe), 211-1.
— non établie par suite d'occupation, 206-2.
— (numéro d'ordre d'une demande de —), 211-6.
— (offrir une —), 211-9.
Communications (ordre des demandes de —), 212-5.
Communication — (refuser une —), 214-4.
— (retrait d'une demande de —), 202-4.
— (retransmettre une demande de —), 214-10.
— suburbaine, 22-2.
— téléphonique, 199-4.
— théâtrophonique, 199-5.
— (tour d'une demande de —), 215-1.
— (le tour de cette demande de — est arrivé), 215-2.
— de transit, 206-3.
— (transmettre une demande de —), 215-12.
— urbaine, 22-3.
— (voie à employer pour l'acheminement d'une —), 216-3.
— (voie de — téléphonique), 199-2.
Commutateur, 22-4.
— auxiliaire d'abonné à plusieurs lignes, 77-6.
— -discriminateur, 77-7.
— (installation d'abonné à deux postes avec —), 12-4.
— à N... directions, 22-5.
— de nuit, 22-6.
— pas à pas, 77-8.
— principal, 77-9.
— rotatif, 77-10.
— rotatif à frotteurs décalés, 77-11.
— secondaire de lignes, 78-1.
— séquentiel, 77-5.
— de sonnerie, 22-7.
— (tableau —), 32-4.
Commutation, 4-3.
Compensateur, 179-4.
— (filtre — de phases), 179-7.
Compensation (— des déséquilibres), 173-1.
— de la distorsion, 168-9.
Compensation des phases, 179-5.
Complément, 176-10.
— distorsif, 175-8.
— non-distorsif, 175-9.
Complément d'une section de pupinisation, 167-8.
Composer un numéro, 56-3.
Composition fusible pour obturation, 117-1.
Comptabilité (service de la —), 219-12.
Comptage, 41-7.
— (bouton de —), 39-3.
— des communications, 41-8.
— par épreuves, 194-3.
— par inversion de courant, 41-9.
— multiple, 41-10.
— (non —), 43-2.
— (relais de —), 70-12.
— (relais de non —), 72-6.
— (suppression du —), 43-2.
— par surtension, 41-11.
— par zones, 41-12.
— par zones et durée, 42-1.
Compte (— de l'abonné), 217-9.
— international, 217-10.
Compteur (fil de —), 36-13.
Compteurs (jour de relevé des —), 218-12.
Compteur, 42-2.
— d'abonné, 42-3.
— de conversation, 42-3.
— de décompte, 42-4.
— de durée, 42-5.
— ineffectif, 42-4.
— (lampe de —), 42-10.
— de manœuvres inefficaces, 42-4.
— d'occupation, 42-6.
— d'occupation totale, 42-7.
— (relais —), 70-13.
— (relais de —), 71-1.
Compteurs (relevé des —), 43-1.
— totalisateur, 42-8.
Concentration (— des circuits), 206-4.
— (position de —), 14-2.
Condensateur, 4-4.
— électrolytique, 4-5.
— (microphone à —), 13-4.
— réglable, 4-6.
Conductance, 157-2.
Conducteur, 152-7.
— d'amenée du courant, 49-3.
— du câble, 121-12.
Conducteurs (contact entre —), 114-11.
Conducteur en réserve, 121-11.
— de terre, 98-3.
Conductivité, 157-3.
Conduite, 126-8.
— (embouchure d'une —), 127-2.
Conduites (introduction des — d'abonnés), 101-6.
Conduite multiple, 126-9.
— multitubulaire, 126-9.
— unitaire, 126-10.
Conjoncteur, 49-11.
— (désigner un —), 207-6.
Conjuguée (impédance —), 158-1.
Connecter, 4-7.
Connecteur (— d'essais), 78-3.
— final, 78-2.
— mixte, 78-5.
— rotatif, 78-5.
— de test, 78-3.
Connecteur (— pour trafic interurbain), 78-6.
— pour trafic urbain, 78-6.
Connexion, 4-8.
— d'arrivée, 4-9.
— (circuit de —), 76-13.
Consécutifs (numéros —), 28-2.
Consigne, 205-8.
Console, 108-10, 124-6.
— d'ancrage, 108-11.
— d'arrêt, 108-12.
— à bride, 109-1.
— à coincement, 109-2.
— double en U, J, S, etc., 109-3.
— de garde, 109-4.
Consoles (ligne en —), 102-3.
Console pour lignes sur toiture, 109-5.
— (patte de la —), 110-12.
— de rotation, 109-6.
— simple en U, J, S, 109-7.
— (tige de la —), 111-9.
— en U à vis, 109-8.
— verticale, 109-9.
Consommation de courant, 62-11.
Constante (— d'affaiblissement), 161-8.
— diélectrique, 157-4.
— de dissipation, 157-5.
— linéique, 157-6.
— de longueur d'onde, 162-1
— de propagation, 162-2.
— de temps, 157-7.
Constitution des circuits, 4-10.
Contact (— à accompagnement), 66-8.
Contacts (arbre à —), 74-6.
Contact d'arbre, 78-7.
Contacts auxiliaires d'abonnés à plusieurs lignes, 78-8.
Contact (broche de —), 34-7.
— (chaîne de —), 75-10.
— entre conducteurs, 114-11.
Contacts (couronne de —), 79-1.
Contact à couteau, 66-9.
— double, 66-10.
Contacts échelonnés, 66-11, 66-12, 67-1.
Contact établi par un appareil sélecteur au repos, 78-9.
— entre fils, 114-11.
— entre fils d'un même circuit, 227-5.
— fixe, 2-2.
— glissant, 67-2.
— inoccupé, 34-8.
— inutilisé, 34-8.
— entre lignes, 227-6.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Contact mobile, 2-3.
— (pression de —), 69-10.
— de repos, 67-3.
— simple, 67-5.
— de tête, 67-6.
— (tige de —), 34-10.
Contacteur à temps, 67-8.
Contrat (— d'abonnement), 217-11.
— de location d'un circuit, 217-12.
Contre-distorsion, 168-9.
— (limite de la —), 169-9.
— (zone de —), 170-4.
Contrefiche, 105-4.
Contre-résonance, 151-4.
Contrôle (—par épreuves), 206-5.
— de l'exploitation des circuits interurbains, 206-6.
— (procès-verbal de la table de —), 213-11.
Contrôles (relevé des —), 197-9.
Contrôle (sonnerie de —), 57-10.
— (table de —), 31-12.
Conversation (— abandonnée), 199-6.
— (abonné au régime de la — taxée), 216-9.
— par abonnement, 199-7.
Conversations (abonnement à — taxées), 217-3.
Conversation admise, 199-8.
— (annonciateur de fin de —), 52-6, 56-12.
— de banlieue, 199-9.
— (bouton de —), 39-4.
— (compteur de —), 42-3.
Conversations (compteur avertisseur de durée des —), 222-6.
Conversation (durée maximum de la —), 218-7.
— (durée taxable de la —), 218-8.
— (durée totale de la —), 218-9.
Conversations (échanger des —), 195-3.
Conversation éclair, 199-10.
Conversations (écoulement des —), 207-10.
Conversation (écouter en tiers une —), 208-1.
— (essai de —), 228-2.
— d'état, 199-11.
— (fiche de —), 209-2.
— (fil de —), 36-14.
— fortuite à heure fixe, 200-1.
— (installation pour — collective), 25-5.
— internationale, 200-2.
— interurbaine, 200-3.
— (ligne de —), 51-3.
— locale, 200-4.
— (minutes de —), 219-1.
— non taxée, 218-1.
— en passe, 206-7.
Conversation (position de —), 14-3.
— privée, 200-5.
— (qualité de la —), 8-2.
— refusée, 199-6.
— (relais de fin de —), 71-11.
— de service, 206-8.
— (servir d'intermédiaire dans une —), 214-11.
— (signal de fin de —), 56-12, 225-9.
— suburbaine, 199-9.
— supplémentaire, 200-6.
— taxée, 218-2.
— téléphonique, 194-4.
— (unité de —), 221-4.
— urbaine, 200-4.
— urgente, 200-7.
Convoquer quelqu'un à un poste public, 200-8.
Cordage à moufles, 133-9.
Corde métallique, 104-12.
Cordelette, 112-5.
Cordon (— d'appel), 53-10.
Cordons (dispositif de protection des —), 60-4.
Cordon d'essais, 47-10.
— (ferrets de —), 44-4.
— à deux fiches, 43-4.
— à *n* fils, 43-5.
— de poste d'abonné, 11-4.
— de raccordement, 43-6.
— (remise en état d'un —), 47-3.
— de renvoi, 43-7.
Cordons (répéteur sur —), 177-5.
Cordon de réponse, 43-8.
— de souple, 43-9.
— souple à âme en hélice, 43-10.
— souple à torons de brins fins, 43-11.
— (spirale protectrice de —), 47-4.
Corps (— de fiche), 43-12.
— (fil de —), 45-1.
Correcteur-série, 169-3.
Corrosion, 117-2.
Cosse, 109-10.
— de câble, 36-8.
Cou de l'isolateur, 110-8.
Couche, 121-13.
Coup de foudre, 98-4.
Coupe-bande (filtre —), 179-8.
Coupe-circuit, 59-6.
— (bouchon pour —), 59-4.
— fusible $\leqslant$ 1 ampère, 59-7.
— fusible $\geqslant$ 1 ampère, 59-8.
— fusible à signalisation, 59-9.
— et parafoudre, 60-1.
— paratonnerre combiné, 60-1.
— (paratonnerre — combiné à bouchon), 61-2.
Coupe-circuit placé sur une dérivation, 60-2.
Coupe (— en long), 98-5.
— longitudinale, 98-5.
Coupe transversale, 98-6.
— en travers, 98-6.
Couper une communication, 206-9.
Couplage (— par capacité), 170-8.
— par induction mutuelle, 170-9.
— par réaction, 170-10.
— par résistance, 171-1.
Couple, 106-2.
Coupure (boîte de —), 97-5, 97-6.
— des circuits de mise en marche des présélecteurs, 78-10.
— commandée par le bureau interurbain, 22-10.
— (fréquence de —), 167-9.
— (guérite de —), 98-14.
— (point de —), 48-8, 100 1, 228-10.
— (position de —), 14-4.
— (poteau de —), 100-2.
— (pulsation de —), 168-2.
— (relais de —), 71-2.
Courant alternatif, 151-5.
— d'appel, 53-11.
— d'appel cadencé toutes les cinq secondes, 54-1.
— d'appel fréquence basse, 180-4.
— d'appel fréquence vocale, 180-5.
— d'appel immédiat, 54-2.
— d'appel interrompu à fréquence vocale, 180-6.
— d'appel modulé à fréquence vocale, 180-7.
— de chauffage, 175-10.
— (comptage par inversion de —), 41-9.
— (conducteur d'amenée du —), 49-3.
— (consommation de —), 62-11.
— continu, 151-6.
— de déplacement, 151-7.
— de dispersion, 151-8.
— électronique, 175-12.
— d'essais, 47-11.
— de Foucault, 151-9.
— (inversion de —), 63-6.
— parasite, 171-2.
— perturbateur, 171-3.
— porteur, 151-10.
— (relais à — alternatif), 71-3.
— (relais à — continu), 71-4.
— (relais insensible au — alternatif), 72-3.
— du réseau, 62-12.
— (résistance en — continu), 160-5.
— de retour, 171-4.
— sinusoidal, 152-1.
— de sonnerie, 54-3.
— spatial, 175-12.
— (téléphonie multiple à — porteur de haute fréquence), 155-5.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Courant tellurique, 171-5.
— vagabond, 171-6.
Courants (voie de communication par — porteurs de haute fréquence), 156-5.
Courbe, 194-11.
— du personnel, 194-5.
— du trafic, 194-6.
Couronne (— de câble), 124-1.
— de contacts, 79-1.
— de fils, 112-6.
Courroie transporteuse, 222-8.
Court-circuit (enroulement en —), 68-10.
— (impédance en —), 158-2.
Court-circuiter, 4-11.
Couteau (contact à —), 66-9.
— à deux mains, 137-11.
— à plomb. 133-10.
— (relais à —), 71-5.
Couvercle d'aération, 130-3.
Couvercles de chambre, 130-4.
Crachements, 227-7.
Crampons, 98-7.
Crépitements, 227-7.
Cric, 133-11.
Crochet-commutateur, 11-5.
— de hauban à scellement, 109-11.
Croisement, 115-2.
— de conducteurs avec connexion, 171-7.
— de conducteurs sans connexion, 171-8.
— des fils, 115-1.
— de lacet, 115-1.
Croisillon, 110-3.
Croissant, 133-12.
Croix thermique, 152-2.
Curseur, 67-2.
Cylindre dessécheur, 124-2.

Dalle, 130-5.
— de raccordement, 126-11.
Dateur horaire automatique, 22-8.
Débet (abonné en —), 216-5.
Décamètre à ruban, 133-13.
Décharge, 63-1.
Décharger un circuit d'une partie de son trafic, 206-10.
Déchet de fil, 98-8.
Déclencheur de balais, 76-12.
Déconnecter, 4-12.
Déconnexion, 22-9.
— commandée par le bureau interurbain, 22-10.
— immédiate, 29-13.
— prématurée, 30-1.
— retardée, 30-2.
Défaut (— de continuité), 98-9.
— d'isolement, 98-10.
— sur une ligne, 227-8.
— (remédier à un —), 228-12.
Défectueux, 227-9.
Déformer, 4-13.
Dégrèvement, 218-5.
— (accorder un —), 217-6.
Délai (— d'attente), 206-11.
— (modification du — d'attente) 211-4.
— moyen d'attente, 207-1.
— de réaffectation, 5-1.
— de réponse, 207-2.
— de résiliation, 218-3.
Demande (— de communication), 194-8.
— de communication annulée, 207-3.
— de communication avec avis d'appel, 200-9.
— de communication (collationnement d'une —), 205-9.
— de communication déposée la veille, 200-10.
— de communication (durée de validité d'une —), 201-4.
— de communication efficace, 207-4.
— de communication (c'est le tour de cette —), 215-2.
— de communication (heure de la —), 209-7.
— de communication (heure d'inscription d'une —), 209-10.
— de communication avec indication de taxe, 200-11.
— de communication inefficace, 207-5.
Demandes de communication (inscription des — de —), 210-2.
Demande de communication (numéro d'ordre d'une —), 211-6.
Demandes de communication (ordre des —), 212-5.
Demande de communication de personne à personne, 201-1.
— de communication avec préavis, 201-2.
— de communication primée par *n* demandes antérieures, 201-3.
— de communication (retrait d'une —), 202-4.
— de communication (retransmettre une —), 214-10.
— de communication (tour d'une —), 215-1.
— de communication (transmettre une —), 215-12.
— (prendre la —), 28-10.
— de secours, 203-7.
Démarrage (circuit de —), 3-4.
Démarrer, 5-2.
Demi-paire de moufles, 133-14.
Démolition de ligne, 114-2.
Départ (bureau de —), 203-11.
— (centrale de —), 203-11.
— (circuit de —), 204-9.
— (circuit spécialisé au —), 205-6.
Départ (communication de —), 205-11.
— (groupe de —), 24-10.
— (meuble de —), 223-4.
— (place ou poste de —), 223-7.
— (position de —), 223-7.
— (table de —), 31-13.
Dépenses d'exploitation, 194-9.
Déphasage, 157-8.
— caractéristique, 162-3.
— (facteur de — caractéristique), 164-8.
— (facteur de — image), 164-9.
— (facteur de — itératif), 164-10.
— itératif, 162-5.
— itératif élémentaire, 162-6.
— linéique, 162-1.
Déphasé, 152-3.
Déplacement (courant de —), 151-7.
— de la ligne, 112-7.
Dépolarisation (pile à — par l'air), 63-11.
Dépose de la ligne, 112-8.
Dépôt de garantie, 218-4.
Dérangement, 47-12, 227-10.
— dû à une mise accidentelle à la terre, 227-11.
— dû à une rupture de fil, 227-12.
— (levée d'un —), 228-11.
— (ligne en —), 50-7.
— (localisation d'un —), 228-6.
— (relève d'un —), 228-11.
— (signal de —), 56-11.
Dérivations de circuits, 152-4,
— (coupe-circuit placé sur une —), 60-2.
— (pertes par —), 99-12.
Dérouleuse, 132-11.
— pour dépose de fils, 134-1.
Déséquilibre, 171-9.
— de capacité, 171-10.
Déséquilibres (compensation des —), 173-1.
Déséquilibre de l'inductance, 171-11.
Désexciter, 67-9.
Désignation des circuits, 194-10.
Désigner à l'avance, 22-11.
— un conjoncteur, 207-6.
Dessséchage, 124-4.
— du câble, 124-5.
Desservir, 207-7.
Destinataire (remise au —), 202-3.
Destination (bureau de —), 203-9.
Détaxe, 218-5.
Détendeur, 134-2.
Détourner le trafic, 207-8.
Deuxième (troisième) sélecteur, 79-2.
Dévidoir, 134-3.
Dévier le trafic, 207-8.
Diagramme, 194-11.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Diagramme des niveaux, 184-5.
Diamètre du fil, 97-8.
Diaphonie, 172-1.
— à l'émission, 172-2.
— à la réception, 172-3.
— de réel à fantôme, 172-4.
— de réel à fantôme à la réception, 172-5.
— de réel à réel, 172-6.
— de réel à réel à la réception, 172-7.
Diaphonomètre, 183-7.
Dicorde, 44-1.
— (système à —), 8-13.
— universel, 44-2.
Différences de capacités mutuelles, 172-8.
Différentiel, 181-1.
— (montage —), 6-12.
Différer un appel, 22-12.
Diminution du trafic, 194-12.
Diode, 175-13.
Direct (mesure en —), 184-12.
Directeur, 79-3.
Directions (appareil de sélection à N — sur le même niveau), 74-4.
Directions (commutateur à N —), 22-5.
Direction (erreur de —), 208-4.
Directrice, 183-8.
Diriger, 5-3.
— (mal —), 210-4.
Dispersion (courant de —), 151-8.
Dispositif (— antilocal), 11-7.
— de blocage d'une communication pour déterminer le numéro du demandeur, 23-1.
— de blocage (d'une ligne d'abonné), 23-2.
— d'encaissement, 11-8.
— d'essai, 48-1.
— d'essai des cadrans d'appel, 48-2.
— Gilles, 222-9.
— protecteur contre les surintensités, 60-3.
— de protection des cordons, 60-4.
Dissipation (constante de —), 157-5.
Distance (taxation à la —), 220-7.
— à vol doiseau, 195-1.
Distorsion, 169-4.
— d'affaiblissement, 169-5.
—(affaiblissement correspondant à la — non-linéaire), 168-7.
— d'amplitude, 169-5.
— (compensation de la —), 168-9.
— non-linéaire, 169-6.
— non-linéaire (coefficient de — non-linéaire), 168-8.
— de phase, 169-7.
Distorsion par réaction, 169-8.
Distributeur d'appel, 79-4.
— de chercheurs, 79-5.
— de lignes d'ordre, 79-6.
— de trafic, 79-4.
— de trafic sur les positions d'annotatrice, 79-7.
Distribution (armoire de —), 29-7.
— (boîte de —), 128-7.
— (sous-sol de — des câbles), 129-6.
— (tableau de —), 23-4.
Division (boîte de —), 128-8.
— (coffre de —), 128-9.
Données statistiques, 195-2.
Double appel, 207-9.
— appel, (poste téléphonique à — appel), 15-10.
Douille, 31-7.
— de jack, 44-3.
— de pénétration, 128-10.
Droits d'usage, 218-6.
Durée (comptage par zones et —), 42-1.
— d'établissement, 169-10.
— de fonctionnement, 67-10.
— maximum de la conversation, 218-7.
— d'occupation, 5-4.
— de propagation, 169-11.
— de propagation de l'écho, 172-9.
— (taxation à la —), 220-8.
— totale de la conversation, 218-9.
— de validité d'une demande de communication, 201-4.
Dynamo d'appel, 54-4.
— téléphonique, 63-2.
Dynamomètre, 134-4.

Échanger des conversations, 195-3.
Échelle (— d'ascension des appuis), 104-6.
— (filtre en —), 179-9.
Échelons, 104-6.
Échelonnement du multiplage, 79-8.
Échenilloir, 134-5.
Écho (coefficient d'affaiblissement d'—), 170-6.
— (durée de propagation de l'—), 172-9.
— électrique, 172-10.
Échomètre, 183-6.
École des opératrices, 195-4.
Écouane, 134-6.
Écoulement (— des conversations), 207-10.
— du trafic, 207-10.
Écouler le trafic, 207-11.
Écoute (appareil de conversation et d'—), 221-6.
Écoute (bruit occasionné par l'—), 227-2.
— (fiche d'—), 44-7.
— (installation permettant l'— des communications), 12-9.
— (jack d'—), 45-7.
— (se porter en —), 213-1.
— (position d'—), 14-6.
Écouter en tiers une conversation, 208-1.
Écouteur téléphonique, 11-9.
Écran de plaque, 176-1.
Effet local, 11-10.
Efficacité absolue d'un système émetteur quelconque à une fréquence quelconque, 162-7.
Efficacité absolue d'un système récepteur quelconque à une fréquence quelconque, 163-1.
Efficacité d'une ligne ou d'un appareil, 21-12.
Effort de tirage, 112-9.
Égalisation des capacités mutuelles le long d'un circuit, 172-11.
Égaliseur-dérivation, 169-2.
Égaliseur-série, 169-3.
Égoïne, 134-6.
Élagage, 112-10.
Électro-aimant, 67-11.
Électro-aimant (— d'ascension), 68-1.
— cuirassé, 68-2.
— à embrayage, 68-3.
— de libération, 68-5.
— de rotation, 68-4.
Élément (— d'accumulateur), 63-4.
Éléments additionnels, 63-10.
Élément d'anti-induction de deux lignes l'une par rapport à l'autre, 115-3.
— de force contre-électromotrice, 63-3.
— de pile, 63-4.
Émaner de..., 195-5.
Embouchure (—d'une conduite) 127-2.
— du microphone, 11-11.
— (microphone à — sphérique), 13-5.
Embranchement, 101-4.
Embrayage, 79-9.
— par engrenage, 79-10.
— magnétique, 79-11.
Embroché (poste —), 14-11.
Émetteur d'impulsions, 79-12.
— d'impulsions à relais, 68-6.
Émission (diaphonie à l'—), 172-2.
Émissions radiophoniques (relais des —), 154-5.
Empâtement en tube de plomb, 127-3.
Emprise de la voie ferrée, 101-5.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Encaissement (dispositif d'—), 11-8.
Encombrement, 195-6.
Énergie (installation d'—), 63-5.
— (réseau d'—), 224-7.
Enficher, 195-7, 195-8.
Engager (un sélecteur), 80-1.
Énonciation des numéros, 195-9.
Enquête (faire une —), 195-13.
Enregistrement (ligne d'—), 49-7.
— (position d'—), 223-8.
Enregistrer, 5-5.
Enregistreur, 80-2.
— -traducteur, 80-3.
Enroulement, 68-7.
— bifilaire, 68-8.
— de blocage, 68-9.
— de collage, 68-9.
— en court-circuit, 68-10.
— différentiel, 68-11.
— inductif, 68-12.
— non-inductif, 68-13.
— de papier, 36-9.
— primaire, 68-14.
Enroulements (relais à deux — actifs), 71-7.
— (relais à deux — différentiels), 71-8.
Enroulement (relais à double —), 71-10.
— secondaire, 69-1.
Ensemble des organes individuels d'abonné, 23-3.
Entourage décoratif d'un poteau, 104-7.
Entr'aide, 208-2.
— (pratiquer l'—), 213-4.
Entraînement, 5-6.
— (arbre d'—), 74-7.
— commun, 5-7.
— mécanique, 5-8.
— (moteur d'—), 7-3.
Entraîner, 5-9.
Entrée (bout de meuble pour l'— des câbles), 19-12.
— (impédance d'—), 158-3.
— (ligne d'— de poste), 50-9.
— de poste, 12-1, 101-6.
— (potelet pour — de poste des lignes d'abonnés), 106-6.
— (transformateur d'—), 178-6.
Entrefer, 69-2.
— (butée d'—), 66-1.
Entretien, 228-1.
— (gros —), 98-12.
— d'une installation, 5-10.
— (petit —), 99-13.
— (redevance d'—), 219-8.
Entretoise, 110-1.
— droite, 110-2.
— en X, 110-3.
Enveloppe de papier, 122-1.
— de plomb, 122-2.
Envelopper le joint, 122-3.
Envoyer un appel, 203-4.
Envoyeur, 79-12.
Épissoire, 134-7.
Épissure, 122-4.
Épouvantail, 115-5.
Épreuves (comptage par —), 194-3.
— (contrôle par —), 206-5.
Équerre, 124-6.
— de fixation, 110-4.
Équilibrage, 173-2.
— de la capacité, 173-1.
— (qualité de l'—), 177-3.
Équilibre des groupes, 208-3.
Équilibreur, 176-2.
— complémentaire, 176-3.
— fondamental, 176-4.
— omnibus, 176-5.
— (translateur côté —), 182-3.
— (translateur fantôme —), 182-8.
— (translateur réel —), 183-2.
Équipement, 152-5.
— d'abonné, 23-4.
— automatique, 23-5.
Équivalent, 163-2.
— d'amorçage, 184-1.
— d'une ligne d'abonné à la réception, 163-3.
— d'une ligne d'abonné à la transmission, 163-4.
— de référence, 163-5.
— relatif, 163-6.
Erreur (— de direction), 208-4.
— de taxation, 218-10.
Espace libre pour remplissage, 124-7.
Essai, 48-3, 184-1.
— d'audition, 228-2.
Essais (boîte d'—), 47-5.
— (borne d'—), 47-6.
Essai (communication d'—), 47-9.
— de conversation, 228-2.
— (cordon d'—), 47-10.
— (courant d'—), 47-11.
— (dispositif d'—), 48-1.
— (fiche d'—), 44-8.
Essais (groupement des fils en faisceau en vue d'—), 117-7.
Essai d'isolement, 48-4.
— (jack d'—), 45-9.
Essais (ligne d'—), 50-10.
— (maquette d'—), 6-8.
— (position d'—), 14-7.
Essai (poste d'—), 14-12.
— de pression, 124-8.
Essais préventifs, 48-5.
Essai pour le rebut de lampes à vide, 228-3.
— de signalisation, 228-4.
Essais (table d'—), 48-10.
— (table d'— et mesures), 226-3.
Essai (voiture pour l'— des câbles), 118-4.
Essieu avec pieds articulés et vis de serrage, 130-6.
Établir une communication, 195-10.
Établissement (— d'une communication), 5-11.
— (durée d'—), 169-10.
— (heure d'—), 209-8.
Étages (amplificateur à 1. 2, 3,... —), 174-3.
— d'amplification, 176-6.
Étages de présélection, 80-4.
Étalon, 184-2.
Étalon de travail, 184-3.
Étalonnage, 184-4.
État des câbles, 117-3.
Éteindre (s'), 54-5.
Étiquette, 98-11.
Être en instance, 208-5.
Être originaire de ..., 195-5.
Étrésillon, 105-4.
Étude du tracé d'un câble, 117-4.
Évanouissement, 152-6.
Excitation (circuit d'—), 66-6.
Exécution du service, 195-11.
Exercice, 195-12.
Exploitation (— par appel sur les lignes auxiliaires avec mise à l'écoute automatique de l'opératrice d'arrivée), 236-.
— par bureaux de transit, 24-4.
— par bureaux de transit automatiques, 23-7.
— (contrôle de l'— des circuits interurbains), 206-6.
— (dépenses d'—), 194-9.
— avec indicateur d'appels, 23-8.
— avec indicateur d'appels actionné par courants combinés, 24-1.
— avec indicateur d'appels actionné directement, 24-2.
— manuelle, 24-3.
— (méthode d'—), 210-8.
— (personnel d'—), 212-9.
— (règles d'—), 214-5.
— (salle d'—), 30-4.
— par tandem, 24-4.
— par transit, 24-4.
— (trouble d'—), 229-3.
Explorer un champ de broches 80-6.
Exposant (— d'affaiblissement), 163-7.
— d'affaiblissement caractéristique, 163-7.
— élémentaire de propagation, 163-8.
— de propagation, 164-1, 164-2.
— de transfert, 164-3.

Face (bâti à double —), 19-9.
— (bâti à simple —), 19-10.
Facteur (— d'affaiblissement), 164-4.
— d'affaiblissement caractéristique, 164-5.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Facteur d'affaiblissement image, 164-6.
— d'affaiblissement itératif, 164-7.
— de déphasage caractéristique, 164-8.
— de déphasage image, 164-9.
— de déphasage itératif, 164-10.
— de propagation, 165-1, 165-2.
— de réflexion, 173-3.
— de transfert, 165-3.
Fading, 152-6.
Faire l'accord, 208-7.
— une enquête, 195-13.
— face aux besoins du trafic, 208-8.
— face aux exigences du trafic, 208-8.
— l'ouverture, 208-9.
— sonner l'abonné demandé, 208-10.
Faisceau, 49-4.
— des conducteurs, 121-1.
— des conducteurs d'un câble, 122-5.
Faux (— appel), 24-5.
— numéro, 209-1.
— test, 48-6.
Feeder, 49-3.
Fente (— d'aération), 130-7.
— -guide, 80-7.
Fer (— cornière), 24-6.
— à souder, 134-8.
Fermer un circuit, 5-12.
Fermeture (panneau de —), 28-6.
Ferrets de cordon, 44-4.
Ferrure, 110-5.
Ferrures, 110-6.
Fiche, 44-5, 44-6.
— d'appel, 223-1.
— de contact, 44-9.
— de conversation, 209-2.
Fiches (cordon à deux —), 43-4.
— (corps de —), 43-12.
— d'écoute, 44-7.
— d'essai, 44-8.
— (nuque de —), 46-10.
— (pointe de —), 47-1.
— de prise de contact, 44-10.
— de prise de poste, 44-11.
— de renseignements, 209-3.
— de réponse, 223-2.
— (retirer une —), 214-8.
Fil, 36-11, 152-7.
Fils (arrêtage des —), 108-1, 112-2.
— d'attache, 110-7, 112-5.
Fil (broche sur laquelle on soude un —), 34-9.
— c, 45-1.
— (câblage en — nu), 35-3.
— (calibre du —), 97-8.
— sous caoutchouc, 36-12.
— de compteur, 36-13.
Fils (contact entre —), 114-11.
Fil de conversation, 36-14.
Fils (cordon à n —), 43-5.
Fil de corps, 45-1.
— sous coton ciré, 37-1.
— de couleur, 122-6.
— de couleur servant à repérer les divers conducteurs d'un câble, 37-2.
Fils (couronne de —), 112-6.
— détendus d'une ligne, 113-7.
Fil (diamètre du —), 97-8.
— émaillé sous papier, 37-3.
— d'essai, 45-1.
— de garde, 114-9.
— ignifugé, 37-4.
— jarretière, 37-5.
— (jauge à —), 99-1.
— à ligature, 110-7.
— de ligne, 37-6.
— de nuque, 45-2.
— paratonnerre, 115-6.
— de pointe, 45-3.
— privé, 37-7, 45-1.
— protecteur contre le bétail, 104-8.
Fils (reconnaître les —), 100-5.
Fil (rectification du —), 113-11.
Fils (réglage des —), 113-12.
— (répéteur 2 —), 177-7.
— (répéteur 4 —), 177-8.
Fil (rupture de —), 227-12, 228-13.
— sous soie et coton, 37-8.
— sous tension, 37-9.
— à la terre, 37-10.
— de terre, 37-10.
— de test, 45-1.
Filament (batterie —), 174-7.
— à oxyde rapporté, 176-7.
— (tension —), 178-3.
— au thorium, 176-8.
Filet de garde, 104-9.
Filin de couleur, 122-6.
Filtrage (zone de —), 180-3.
Filtre, 179-6.
— de bande, 179-10.
— compensateur de phases, 179-7.
— coupe-bande, 179-8.
— en échelle, 179-9.
— passe-bandes, 179-10.
— passe-bas, 180-1.
— passe-haut, 180-2.
Fixation, 117-5.
Fixer les tarifs, 218-11.
Flambage (résistance au —), 106-10.
Flèche (mire pour vérifier la — des fils), 136-7.
Fléchissement du trafic, 194-12.
Fluctuations du trafic, 199-1.
Fonctionnement (durée de —), 67-10.
Fond (— de la chambre), 130-8.
— de la tranchée, 127-4.
Force contre-électromotrice (élément de —), 63-3.
Forêt, 134-9.
Formule, 195-14.
Foudre (coup de —), 98-4.
Fouille, 112-12.
Fréquence, 152-8.
Fréquences (bande de —), 149-6.
Fréquence de coupure, 167-9.
— critique, 167-9.
— limite, 167-9.
— naturelle, 167-9.
— porteuse, 152-9.
— propre, 167-9.
— de signalisation, 181-2.
Fréquence vocale, 152-10.
Friture, 227-7.
Front de l'onde (vitesse du —), 170-2.
Frotteur, 80-8.
Frotteurs (commutateur rotatif à — décalés), 77-11.
Frotteur de ligne, 80-9.
— privé, 80-10.
— de test, 80-10.
Fusible avertisseur, 60-5.
— (panneau de —), 60-7.

Gabarit, 101-7.
— pour peignes, 37-11.
Gain (— d'ensemble), 165-4.
— (réglage du —), 177-4.
— d'un répéteur, 165-5.
— de transmission, 166-1.
Gaîne, 126-5.
— d'ascension, 123-11.
— de plomb, 122-2.
Galerie, 127-5.
Garde-fou, 130-9.
Garder, 5-13.
— en arrière, 1-8.
Garniture en fer, 110-6.
Générateur d'impulsions, 81-4.
Gérant d'un poste téléphonique public, 196-1.
Gilles (dispositif —), 222-9.
Gorge de l'isolateur, 110-8.
Gradation du multiplage, 79-8.
Grading, 79-8.
Graisse anti-gel, 117-6.
Grande distance (réseau à —), 224-8.
Granule de charbon, 12-2.
Grenaille de charbon, 12-3.
— (microphone à — de charbon), 13-6.
Griffes, 134-10.
Grille (batterie- —), 174-8.
— (courant- —), 175-11.
— (polarisation de —), 177-2.
— (tension- —), 178-4.
Grip, 131-8.
— double, 134-11.
Gros entretien, 98-12.
Groupe, 24-7.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Groupe A, 24-10.
— d'armement, 101-8.
— d'arrivée, 24-8.
— B, 24-8.
— convertisseur, 24-9.
— de départ, 24-10.
— desservi par une opératrice B, 24-8.
— électrogène, 24-11.
Groupes (équilibre des —), 208-3.
Groupe interurbain, 25-1.
— de relais, 69-3.
— suburbain, 25-2.
— tandem, 25-3.
— de transit, 25-3.
Groupement (— des fils en faisceau en vue d'essais), 117-7.
— de .positions d'opératrices voisines, 209-4.
— de réseaux téléphoniques ruraux, 209-5.
Guérite, 98-13.
— de coupure, 98-14.
Guipage, 122-7.

Hachette, 134-12.
Harmonique du son fondamental, 152-11.
Hauban, 104-10.
— ancré de l'autre côté de la route, 104-11.
— câblé, 134-13.
— (crochet de — à scellement), 109-11.
— en fer rond, 105-2.
— en fil souple, 104-12.
— métallique, 104-12.
— de pied, 105-1.
— rigide, 105-2.
— dans le sens de la ligne, 105-3.
— (tendeur de —), 107-6.
Hauteur (— libre en dessous des fils), 101-9.
— du son, 152-12.
Herminette, 135-1.
Heure de commencement, 209-6.
Heures creuses, 212-7.
Heure de la demande de communication, 209-7.
— d'établissement, 209-8.
Heures de faible trafic, 212-7.
Heure de fin, 209-9.
Heures de fort trafic, 212-8.
— d'inscription d'une demande de communication, 209-10.
Heures d'ouverture d'un bureau téléphonique, 209-11.
Heure la plus chargée, 210-1.
Hors-circuit (relais de mise —), 72-5.
Hurleur, 54-6.
Hypsogramme, 184-5.
Hypsomètre, 184-6.
— spécial à lecture directe, 184-7.

Ilots (installation pour — d'immeubles), 12-5.
Images (impédances —), 158-4.
Impédance, 157-9.
Impédances (appareil de mesures de déséquilibres d'—), 183-6.
Impédance caractéristique, 157-10.
— en circuit ouvert, 157-11.
— en court-circuit, 158-2.
— d'entrée, 158-3.
Impédances images, 158-4.
Impédance (— interne d'un répéteur), 158-5.
Impédances itératives, 158-6.
Impédance de sortie, 158-7.
Impulsion, 80-11.
Impulsions (absorption d'—), 74-2.
— en arrière, 81-1.
— en avant, 80-13.
— (circuit d'—), 3-8.
— (circuit d'— inverses), 3-9.
— (commande par — inverses), 3-12.
Impulsion complète, 80-12.
Impulsions directes, 80-13.
— (émetteur d'—), 79-12.
— (émetteur d'— à relais), 68-6.
— (émission des —), 79-13.
— de fermeture, 80-14.
— inverses, 81-1.
— (machine génératrice d'—), 81-4.
— d'ouverture, 81-2.
— (rapport d'—), 83-1.
— (relais récepteur d'—), 72-12.
— (répétiteur d'—), 83-2.
Impulsion résiduelle, 81-3.
Impulsions (système employant la terre pour l'envoi des —), 9-1.
— (train d'—), 86-11.
Incident de service, 196-2.
Indicateur d'appels, 54-7.
— d'appels (exploitation avec —), 23-8.
— d'appels (exploitation avec — actionné par courants combinés), 24-1.
— d'appels (exploitation avec — actionné directement), 24-2.
— d'appels (position à —), 56-7.
— d'appels (tableau lumineux d'—), 58-2.
— automatique de ligne libre, 54-8.
Indicateur de crête, 186-5 *bis*.
— de durée, 42-9.
— officiel des téléphones, 193-8.
— de présence de gaz d'éclairage, 130-10.
Indicateur de puissance vocale, 186-5 *ter*.
— avec signal de fin automatique, 54-9.

Indicatif, 6-1, 7-12.
— littéral, 6-2.
— numérique, 6-3.
Inductance, 158-8.
— (déséquilibre de l'—), 171-11.
— à fer divisé, 158-9.
— à fer finement divisé, 158-10.
— linéique, 158-11.
— mutuelle, 159-1
— à noyau de fer, 159-2
— sans noyau de fer, 159-3.
— propre, 159-4.
— réglable par contact, curseur, 159-5.
— réglable par un moyen quelconque, 159-6.
Induction (bobine d'—), 10-9.
— (couplage par — mutuelle), 170-9.
— électromagnétique, 173-4.
— télégraphique, 173-5.
Influence électrique, 173-6.
Inoccupation (temps d'—), 198-11.
Inscription (— des demandes de communication), 210-2.
— (heure d'— d'une demande de communication), 209-10.
Installation (—d'abonné à deux postes avec commutateur), 12-4.
— automatique, 25-4.
— pour conversation collective, 25-5.
— d'énergie, 63-5.
— entretien (d'une —), 5-10.
— pour îlots d'immeubles, 12-5.
— d'immeubles, 12-6.
— à intercommunication, 12-7.
— mixte, 12-8.
— permettant l'écoute des communications, 12-9.
— permettant le secret des conversations, 12-10.
— d'un poste d'abonné, 196-3.
— privée, 13-1.
— privée automatique, 25-6.
— privée manuelle, 25-7.
— de répartiteurs, 25-8.
— semi-automatique, 25-9.
Installer, 7-2.
Instance (être en —), 208-5.
Instruction, 196-4.
Intelligibilité, 165-6.
— relative, 165-7.
Intensité (— du son), 152-13.
— du trafic, 196-5.
Intercommunication (installation à —), 12-7.
Intercommunication (ligne intérieure d'une installation à —) 50-11.
Interrupteur, 25-10.
— automatique, 25-11.
— lent, 26-1.
— périodique, 26-2.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Interrupteur à relais, 69-4.
— rotatif, 26-3.
Interruption, 228-13.
Interurbain (appel —), 18-3.
— (ligne d'abonnement spécialisé pour l'—), 201-7.
— (occupé par —), 28-4.
Intervalle de transmission, 152-14.
Inverseur de polarité, 26-4.
Inversion (— de batterie), 63-6.
— de courant, 63-6.
Irrégularités (signaler des —), 229-1.
Isolant, 6-4, 122-8, 153-1.
Isolateur, 110-9.
— (cou de l'—), 110-8.
— (gorge de l'—), 110-8.
— de raccordement, 110-10.
— de transition, 110-10.
Isolement, 159-7.
— (défaut d'—), 98-10.
— (essai d'—), 48-4.
Isoler une ligne, 228-5.
Itératives (impédances —), 158-6.

Jack, 45-4.
— d'appel, 45-5.
— double de rupture, 45-6.
— (douille de —), 44-3.
— d'écoute, 45-7.
— d'entr'aide, 45-8.
— d'essai, 45-9.
— général, 45-10.
Jacks jumelés, 45-11.
Jack local, 46-1.
— multiple, 45-10.
— d'occupation, 46-2.
Jacks (panneau de —), 46-11.
Jack en parallèle, 46-3.
— de prise de poste, 46-4.
— quadruple, 46-4.
Jacks (réglette de —), 47-2.
Jack de renvoi, 46-5.
— de réponse, 46-1.
Jacks (ripolinage des —), 225-2.
Jack à rupture, 46-6.
— de transfert, 46-7.
Jalon de piquetage, 112-13.
Jambe de force, 105-4, 105-5.
Jarretière, 37-12.
Jauge, 38-1.
— à fil, 99-1.
Joint, 122-9.
Joint (borne de repérage d'un — de câble), 116-6.
— (envelopper le —), 122-3.
Jonction, 49-11.
— (bride de — de câbles porteurs), 105-6.
— (câble de —), 119-10.
— à deux fils, 50-1.
Jonctions (ensemble des — d'un bureau), 36-10.
Jonction entrante, 50-2.
— (mâchoire de —), 105-6.
— nodale, 99-2.
Joue du touret, 124-9.
Jour de relevé des compteurs, 218-12.

Kerdomètre, 184-8.
Krarupisé (circuit —), 167-3.

Laisser du mou dans les chambres, 130-11.
Lame (relais à — vibrante), 181-3.
Lampe, 54-10.
Lampes (amplificateur à —), 174-4.
Lampe d'appel, 54-11.
— (appel par —), 52-9.
— de compteur, 42-10.
— de contrôle d'appel, 54-12.
— à éclats, 55-1.
Lampes (essai pour le rebut de — à vide), 228-3.
Lampe indicatrice de durée, 55-2.
— d'occupation, 55-3.
Lampes (panneau de —), 56-5.
Lampe pilote, 55-4.
— pilote d'appel de groupe, 55-5.
— pilote générale, 55-6.
— (rappeler sur — de surveillance), 214-3.
Lampes (réglette de —), 29-4.
Lampe de résistance, 55-7.
— de signalisation, 55-8.
— à souder, 135-2.
— de supervision, 55-9.
— (support de —), 31-7.
— de surveillance, 55-9.
— tempête, 102-1.
— de test lumineux, 55-10.
— à vide, 176-9.
— (voltmètre à —), 186-5.
Lance à fourche, 135-3.
Levée d'un dérangement, 228-11.
Levier, 131-1.
Liaison (— collective), 6-5.
— directe, 6-6.
— radiophonique, 153-2.
Libération, 26-5.
— par le dernier abonné qui raccroche, 26-6.
— prématurée, 26-7.
— par le premier abonné qui raccroche, 26-8.
— au raccrochage du demandé, 26-9.
— au raccrochage du demandeur, 26-10.
— au raccrochage des deux correspondants, 27-1.
Libérer, 27-2.
Libre, 196-6, 210-3.
Ligature (— d'arrêt), 113-1.
Ligature (fil à —), 110-7.
— lâche, 108-9.
— avec manchon tordu, 113-2.
— soudée sans manchon, 113-3.
Ligne, 49-5, 153-3, 153-4.
— d'abonné, 49-6.
Lignes (abonné à plusieurs —), 216-6.
Ligne (abonné à une seule —), 217-1.
— d'abonnement spécialisé A, 201-5.
— d'abonnement spécialisé B, 201-6.
— d'abonnement spécialisé pour l'interurbain, 201-7.
— aérienne, 102-2.
— d'alimentation, 99-3.
— (s'annoncer sur la —), 202-9.
— d'annotatrices, 49-7, 49-8.
— appelante, 49-9.
— appelée, 49-10.
— artificielle, 153-5.
— artificielle de complément, 176-10.
— auxiliaire, 49-11.
— auxiliaire aboutissant au central interurbain, 50-4.
— auxiliaire de concentration, 50-5.
— auxiliaire à deux fils, 50-1.
— auxiliaire entrante, 50-2.
Lignes (banc de —), 75-2.
Ligne bifilaire, 50-6.
— (bloquer une — d'abonné, 203-8.
Lignes (câble pour — auxiliaires), 119-11.
— (câble pour — interurbaines), 119-12.
— (chercheur de —), 76-10.
— (commutateur secondaire de —), 78-1.
Ligne en consoles, 102-3.
— de conversation, 51-3.
— (démolition de —), 114-2.
— (déplacement de la —), 112-7.
— (dépose de la —), 112-8.
— en dérangement, 50-7.
Lignes (distributeur de — d'ordre), 79-6.
Ligne double, 102-4.
— entrante, 50-8.
— d'entrée de poste, 50-9.
— (équivalent d'une — d'abonné à la réception), 163-3.
— (équivalent d'une — d'abonné à la transmission), 163-4.
— d'essais, 50-10.
— (fil de —), 37-6.
— pour groupe d'abonnés, 99-4.
— (indicateur automatique de — libre), 54-8.
— intérieure d'une installation à intercommunication, 50-11.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Ligne intermédiaire, 50-12.
— libre, 51-1.
— (méthode de la — d'ordres), 210-9.
— (mou d'une —), 113-7.
— occupée, 51-2.
— d'ordres, 51-3.
— partagée, 51-4.
— (pas de —), 212-6.
— en poteaux simples, 102-5.
— principale, 51-5.
— (reconstruction de la —), 114-1.
Lignes (référence de —), 100-6.
Ligne (relais de —), 72-4.
— (remaniement d'une —), 114-1.
— (renversement de —), 114-2.
— de renvoi, 51-6, 51-8.
— de renvoi interurbaine, 51-7.
Lignes (répartiteur de —), 29-10.
Ligne au réseau, 51-9.
— (révision de la —), 114-3.
— rurale, 51-10.
— rurale commune à plusieurs postes, 51-11.
Lignes (sectionnement de — auxiliaires), 30-10.
Ligne simple, 102-5.
— sortante, 51-12.
— supplémentaire, 52-1.
— (suspension du service d'une — d'abonné), 220-3.
— (tracé de la —), 114-6.
— (translateur côté —), 182-4.
— (translateur fantôme —), 183-1.
— (translateur réel —), 183-3.
Lime (— queue-de-rat), 135-4.
— tiers-point, 135-5.
— triangulaire, 135-5.
Limite de la contre-distorsion, 169-9.
— d'excitation, 153-6.
Limiteur de tension, 60-6.
Liste, 201-8.
Local (appel —), 18-4.
Localisation d'un dérangement, 228-6.
Location (contrat de — d'un circuit), 217-12.
Logatome, 153-7.
Logatomes (netteté pour les —), 165-8.
Logement de ressort, 69-5.
Longueur (— d'amenée), 153-8.
— de fabrication du câble, 124-10.
— d'onde (constante de —), 162-1.
Lubréfiant pour câble, 117-8.

Machine (— d'appel), 55-11.
— génératrice d'impulsions, 81-4.
— de renfort, 63-7.
Mâchoire, 46-4.
— de contact, 44-9.
— de jonction, 105-6.
— et tendeur combinés, 135-6.
— à tendre, 135-7, 135-8.
— utilisée au croisement de deux câbles porteurs, 135-9.
Magnéto, 52-10.
— (tableau commutateur batterie locale à —), 33-1.
Maille d'un réseau de câbles, 153-9.
Maillet, 135-10.
Maillon, 135-11.
Mal diriger, 210-4.
Manchon, 110-11.
— en cuivre, 113-4.
— de distribution, 129-1.
— à mailles, 131-8.
— à mailles à deux boucles, 134-11.
— de plomb, 122-11.
— protecteur, 127-6.
— protecteur en fonte pour câble sous-fluvial, 127-7.
— de raccordement, 128-11.
— tête de câble, 122-12.
Mandrin, 127-8.
Manipulateur Morse, 6-7.
Manipulation (salle de —), 30-5.
Manœuvre (signal de —), 57-3, 225-10.
Manœuvrer le cadran d'appel, 56-1.
Manomètre, 135-12.
Manque de retour d'appel, 228-7.
Maquette d'essais, 6-8.
Marche en tampon, 63-8.
— -pied, 105-7.
— -pied en fer pour chambres de câbles, 131-2.
Marché (soumissionnaire d'un —), 101-1.
Marques à chaud, 113-5.
Marqueur, 81-5.
Marteau, 135-13.
— de couvreur, 136-1.
— grand modèle, 136-2.
Masse pour terrassement dans la roche, 136-3.
Matériel de construction, 99-5.
— (réception du —), 8-4.
Mèche à bois, 136-4.
Mèches de vilebrequin, 136-5.
Mélange, 227-6, 228-8.
Membrane, 13-2.
Méplat, 102-6.
Message téléphoné, 201-9.
Mesure, 184-9, 184-10.
— en boucle, 184-11.
— (boucle de —), 47-8.
— en direct, 184-12.
— (pont de —), 48-9.
— en retour, 185-1.
Mesures (table d'essais et de —), 226-3.
Mesure téléphonométrique, 158-2.
— à la voix et à l'oreille, 185-2.
Méthode (— de l'appel direct sur les lignes auxiliaires), 210-5.
— dite d'attention continuelle, 210-6.
— du double appel, 210-7.
— d'exploitation, 210-8.
— de la ligne d'ordres, 210-9.
Mètre pliant, 136-6.
Mettre (— en circuit), 6-9.
— en communication, 210-10.
— hors circuit, 6-10.
— une ligne à la terre, 228-9.
— à la terre, 6-11.
Meuble, 27-3.
— d'arrivée, 223-3.
— de départ, 223-4.
Mho, 159-8.
Microphone, 13-3.
— (alimentation du —), 62-2.
— à condensateur, 13-4.
— (embouchure du —), 11-11.
— à embouchure sphérique, 13-5
— étalon, 185-3.
— à grenaille de charbon, 13-6.
— plastron, 13-7, 223-5.
— thermique, 13-8.
Microtéléphone, 11-2.
Mile de câble étalon, 185-4.
Minutes, (— de conversation), 219-1.
— taxées, 219-2.
Mire pour vérifier la flèche des fils, 136-7.
Mise accidentelle à la terre (dérangement dû à une —), 227-11.
— en communication directe, 211-1, 211-2.
— à l'écoute automatique de l'opératrice d'arrivée (exploitation par appel sur les lignes auxiliaires avec —), 23-6.
— en service, 211-3.
— à terre, 227-11.
Modification du délai d'attente, 211-4.
Modulation, 153-10.
Moment fléchissant, 99-6.
— de flexion, 99-6.
— d'inertie, 99-7.
Monocorde, 46-8.
— spécial, 46-9.
Montage (— différentiel), 6-12.
— parallèle, 6-13.
— en push-pull, 176-11.
— en série, 7-1.
Montant, 105-8.
— de la taxe, 219-3.
Monter, 7-2.
Morse (manipulateur —), 6-7.
Moteur d'entraînement, 7-3.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Mou (laisser du — dans les chambres), 130-11.
— d'une ligne, 113-7.
Moufles, 136-8.
Multiplage, 27-4, 223-6.
— (champ de —), 75-13.
— décalé, 81-6.
— droit, 81-7.
— échelonné, 81-8.
— (échelonnement ou gradation du —), 79-8.
— général, 27-5.
— avec glissement, 81-6.
— gradé, 81-8.
— partiel, 81-8.
— (section de —), 30-7.
— total, 27-6.
Multiple à batterie centrale, 27-7.
Multiple extensible, 27-8.
Multiple (tableau commutateur —), 33-3.
— téléphonique, 27-9.
Multipler, 7-4.

Netteté pour les logatomes, 165-8.
— pour les mots, 165-9.
— pour les phrases, 165-10, 185-5.
— relative pour les logatomes, 185-6.
— relative pour les mots, 185-6.
— relative pour les phrases, 185-6.
Nez de l'appui, 105-9.
Niveau, 81-9.
— à bulle, 136-9.
— à bulle d'air, 136-9.
— inutilisé, 81-10.
— mort, 81-10.
— (sélection ou recherche sur un seul —), 86-4.
Niveaux (sélection ou recherche sur plusieurs —), 86-5.
Niveau de transmission, 165-11.
Nombre (— des appels), 27-10.
— d'appels simultanés, 27-11.
Non comptage, 43-2.
— réponse, 211-5.
Note de service, 205-8.
Noyau (— divisé), 69-6.
— de fer, 69-7.
— de relais, 69-8.
Numéro (— d'appel), 27-12, 196-7.
— collectif, 28-1.
Numéros consécutifs, 28-2.
— (énonciation des —), 195-9.
Numéro (faux —), 209-1.
— d'ordre d'une demande de communication, 211-6.
Numérotage, 7-5, 56-2.
— (signal de —), 57-3.
Numéroteur, 56-4.
Nuque (— de fiche), 46-10.
— (fil de —), 45-2.

Observation (— des circuits interurbains), 211-7.
— (table d'—), 226-5.
Obturation du câble, 124-11.
Occupation (coefficient d'—), 21-12.
— (communication non établie par suite d'—), 206-2.
— (compteur d'—), 42-6.
— (compteur d'— totale), 42-7.
— (durée d'—), 5-4.
— (lampe d'—), 55-3.
— prolongée, 28-3.
— (relais d'—), 72-7.
Occupé, 211-8.
— par interurbain, 28-4.
Occuper (— en arrière), 1-8.
— un sélecteur, 80-1.
Office (d'), 196-8.
Offrir une communication, 211-9.
Onde (vitesse du front de l'—), 170-2.
Opératrice, 211-10.
— A, 212-1.
— A (position d'—), 223-7.
— d'arrivée, 212-1.
— B, 212-1.
— B (position d'—), 223-9.
— (charge d'une —), 204-7.
— de départ, 212-1.
— directrice, 212-2.
Opératrices (école des —), 195-4
Opératrice interurbaine, 212-3.
— locale, 212-4.
— (position d'—), 224-2.
— (poste d'—), 15-1.
Opératrices (salle des —), 30-4.
Opératrice (translateur d'—), 17-6.
Ordre (— des demandes de communication), 212-5.
— de numérotation des conducteurs dans un câble, 123-1.
— de service, 205-8.
Organe (— de connexion), 7-6.
— de sélection, 81-11.
Origine (bureau d'—), 203-11.
Oscillateur à tubes à vide, 7-7.
Oscillations (amorçage des —), 168-6.
Oscillogramme, 185-7.
Outillage de couvreur pour travailler en toiture, 136-10.
Ouverture des relations téléphoniques, 202-8.

Paires (câble à — câblées en étoile), 120-2.
— (câble à — combinables), 120-3.
Paire de ciseaux, 136-11.
— de griffes, 136-12.
Palan, 136-13.
Palette, 65-7, 69-9.
Panneau, 28-5.

Panneau de coupure de la table d'essai des lignes interurbaines, 48-7.
— de fermeture, 28-6.
— de fin, 19-12.
— de fusible, 60-7.
— de jacks, 46-11.
— de lampes, 56-5.
Parafoudre, 60-8, 60-10.
— (borne de —), 59-3.
— à charbon, 61-1.
— (coupe-circuit et —), 60-1.
— à pointes, 61-5.
— à vide, 60-9.
Parallèle (montage —), 6-13.
Parallèlisme, 99-8.
Parasites, 173-8.
Paratonnerre (— à charbon), 61-1.
— (coupe-circuit — combiné), 60-1.
— coupe-circuit combiné à bouchon, 61-2.
— (fil —), 115-6.
— à gaz raréfié, 61-3.
— à plaque, 61-4.
— à pointes, 61-5.
Parcours de ligne rectiligne, 112-1.
Pare-étincelles, 61-6.
Parleur, 7-8.
— (préparation télégraphique au —), 213-7.
Part contributive aux frais de premier établissement d'une ligne d'abonnement, 219-4.
Pas, 81-12.
— de l'hélice de câblage, 123-2.
— de ligne, 212-6.
— à pas (commutateur —), 77-8.
— de pupinisation, 167-10,
— de service, 196-6.
Passage (— inférieur), 99-9.
— à niveau, 99-10.
— supérieur, 99-11.
Passe-bandes (filtre —), 179-10.
Passe-bas (filtre —), 180-1.
Passe (conversation en —), 206-7.
Passe-haut (filtre —), 180-2.
Pastille microphonique, 13-9.
Patte (— de la console), 110-12.
— à scellement, 125-1.
Patterson (câble —), 35-12.
Pavillon (d'un récepteur), 13-10.
Payement (appareil à — préalable), 10-7.
Peigne, 38-2.
Peignes (gabarit pour —), 37-11.
Pelle, 136-14.
— à cheminée, 137-1.
— curette, 137-1, 137-12.
— droite, 137-1.
— pour nettoyer les canalisations en tuyaux, 127-9.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Pénétration (coefficient de —), 175-6.
— (douille de —), 128-10.
Pente dynamique, 176-12.
Perditance linéique, 159-9.
Période (— de faible trafic), 212-7.
— de fort trafic, 212-8.
— transitoire, 169-10.
Périodes par seconde, 153-11.
Personnel (courbe du —), 194-5.
— d'exploitation, 212-9.
Perte, 28-7.
Pertes par dérivation, 99-12.
Perte due à la réduction d'alimentation microphonique, 166-2.
— (probabilité de —), 8-1.
— par réflexion, 173-7.
— à la terre, 229-2.
— de transmission, 166-1.
Perturbations atmosphériques, 173-8.
Petit (— entretien), 99-13.
— matériel de montage, 137-2.
— outillage, 137-2.
Petite poulie de guidage, 137-3.
Phase (— d'appel), 56-6.
— (distorsion de —), 169-7.
— (retard de —), 154-8.
Phénomènes transitoires, 170-1.
Pièce (— de division), 129-1, 129-2.
— de rechange, 7-9.
Piedroit, 105-10.
Pieu (— chasse-roue), 105-11.
— protecteur contre le bétail, 105-12.
Pile, 63-9.
Piles additionnelles, 63-10.
— (batterie de —), 62-7.
Pile à dépolarisation par l'air, 63-11.
— (élément de —), 63-4.
— à liquide, 64-1.
— microphonique, 64-2.
— sèche, 64-3.
Piliste, 64-4.
Pilote (relais —), 72-8.
Pince, 46-12, 137-4.
— coupante, 137-5.
— à gaz, 137-6.
— pour ligature avec manchon tordu, 137-7.
— plate, 137-8.
Pinceaux, 137-9.
Pioche, 137-10.
Pipe, 111-1.
Piquetage de la ligne, 113-8.
Place (— A), 223-7.
— d'annotatrice, 223-8.
— d'apprentissage, 223-10.
— d'arrivée, 223-9.
— B, 223-9.
— de départ, 223-7.
— d'études, 223-10.
Place fermée, 213-2.
Places groupées, 223-11.
Place inoccupée, 213-2.
— intermédiaire, 224-1.
— d'opératrice, 15-1.
— ouverte, 213-3.
— urbaine, 224-4.
Plan de pose du câble, 117-9.
Planche, 127-10.
Planchette de raccordement, 13-11.
Plane, 137-11.
Plaque (écran de —), 176-1.
— de fixation, 111-2.
— (tension —), 178-5.
— de terre, 61-7, 61-8.
Plastron (microphone —), 223-5.
Plateforme, 105-13.
Platine, 7-10.
— de clé, 41-3.
Pleine capacité de la ligne, 102-7.
Plein tarif, 219-5.
Plongeur (présélecteur à —), 82-7.
Plot de raccordement, 38-3.
Plug, 44-11.
Pochon, 137-12.
Poinçon, 137-13.
Point (— d'amorçage), 177-1.
— de charge, 167-11.
— de concentration, 129-3.
— de coupure, 48-8, 100-1, 228-10.
— de pupinisation, 117-10.
— de raccordement, 129-4.
Pointage, 212-10.
Pointe (— de fiche), 47-1.
— (fil de —), 45-3.
— de trafic, 196-9.
Polarisation de grille, 177-2.
Polarité (inverseur de —), 26-4.
Pont (— d'alimentation), 64-5.
— alternatif, 185-8.
— de mesures, 48-9.
Portée, 113-9.
Porte-balais, 81-13.
Porte-contacts (bras —), 75-6.
Porte-étiquettes (réglette —), 29-5.
Se porter en écoute, 213-1.
Pose (— d'un câble), 125-2.
— (plan de — du câble), 117-9.
Position, 13-12, 24-7.
— A, 223-7.
— A à sélection directe, 28-9.
— d'annotatrice, 223-8.
— (appareil à — de repos), 1-3.
— d'appel, 28-8.
— d'arrivée, 223-9.
— auxiliaire, 13-13.
— B, 223-9.
— à clavier, 14-1.
— de concentration, 14-2.
— de conversation, 14-3.
— de coupure, 14-4.
Position de départ, 223-7.
— de départ à sélection directe, 14-5.
— desservie, 213-3.
— d'écoute, 14-6.
— d'enregistrement, 223-8.
— d'essais, 14-7.
— d'étude, 223-10.
— d'exercice, 223-10.
Positions groupées, 223-11.
— (groupement de — d'opératrices voisines), 209-4.
Position à indicateur d'appels, 56-7.
— inoccupée, 213-2.
— intermédiaire, 224-1.
— interurbaine, 25-1.
— de nuit, 14-8.
— occupée, 213-3.
— d'opératrice, 224-2.
— d'opératrice A, 223-7.
— d'opératrice B, 223-9.
— de repos, 82-1.
— semi-B, 14-9.
— suburbaine, 25-2.
— tandem, 25-3.
— urbaine, 224-4.
Poste (— A), 223-7.
— d'abonné, 14-10, 196-10.
— (abonné à un — principal), 216-7.
Postes (abonné à — supplémentaires), 216-8.
Poste d'affaires, 196-11.
— d'annotatrice, 223-8.
— d'apprentissage, 223-10.
— d'arrivée, 223-9.
— B, 223-9.
— à combiné, 10-1.
— (convoquer quelqu'un à un — public), 200-8.
— (cordon de — d'abonné), 11-4.
— de départ, 223-7.
— embroché, 14-11.
— (entrée de —), 12-1, 101-6.
— d'essai, 14-12.
Poste d'étude, 223-10.
Poste fermé, 213-2.
— (fiche de prise de —), 44-11.
— (gérant d'un — téléphonique public), 196-1.
Postes groupés, 223-11.
Poste inoccupé, 213-2.
— (installation d'un — d'abonnement), 196-3.
— intermédiaire, 224-1.
— (jack de prise de —), 46-4.
— à microphone fixe, 10-2.
— mixte, 10-4.
— mural, 10-6.
— d'opératrice, 15-1.
— ouvert, 213-3.
— principal, 15-2.
— principal d'abonnement, 196-12.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Poste principal privé, 15-3.
— privé, 15-4.
— résidentiel, 197-1.
— de service, 197-2.
— supplémentaire, 197-3.
— supplémentaire à appel direct du réseau, 15-5.
— supplémentaire extérieur, 15-6.
— téléphonique, 15-7.
— téléphonique batterie centrale, 15-8.
— téléphonique batterie locale, 15-9.
— téléphonique batterie locale à appel combiné, 15-10.
— téléphonique batterie locale à appel magnétique, 16-1.
— téléphonique batterie locale avec appel par pile, 16-2.
— téléphonique batterie locale à appel vibré, 16-3.
— téléphonique à double appel, 15-10.
— téléphonique public, 202-1.
— téléphonique public de bourse 202-2.
— téléphonique pour réseau automatique, 16-4.
— (titulaire d'un —), 221-2.
— (transfert d'un — d'abonnement), 221-3.
— urbain, 224-4.
Postsélection, 82-2.
Poteau, 103-2, 106-1.
Poteaux accouplés, 103-9.
— avec contrefiche, 106-2.
Poteau couple, 106-2.
— de coupure, 100-2.
— Derrick, 106-3.
— d'exhaussement, 106-4.
Poteaux (sondage des —), 114-4.
Potelet, 106-5.
— pour entrée de poste des lignes d'abonnés, 106-6.
Potentiel du sol, 7-11.
Poulie, 138-1.
Pourcentage des sélecteurs, 82-3.
Poussoir (d'un ressort), 41-4.
Pratiquer l'entr'aide, 213-4.
Préavis (demande de communication avec —), 201-2.
Préfixe, 6-1, 7-12.
Premier sélecteur, 82-4.
Prendre la demande, 28-10.
Préparation (— d'une communication interurbaine), 28-11, 213-5.
— télégraphique, 213-6.
— télégraphique au parleur, 213-7.
— télégraphique au ronfleur, 213-7.
Prépayement (appareil à —), 221-7.
Présélecteur, 82-6.
— (chercheur —), 76-9.
Présélecteurs (coupure des circuits de mise en marche des —) 78-10.
Présélecteur à plongeur, 82-7.
— rotatif, 82-8.
Présélection, 82-9.
— double, 82-10.
— double partielle, 82-11.
— (étages de —), 80-4.
Presse-étoupe, 128-10.
Pression (— de contact), 69-10.
— du ressort, 69-11.
— du vent, 102-8.
Priorité, 213-8.
Probabilité, 7-13.
— d'occupation, 7-14.
— de perte, 8-1.
Procès-verbal, 213-9.
— d'irrégularité, 213-10.
— de la table de contrôle, 213-11.
Profondeur de plantation des poteaux, 106-7.
— de pose, 125-3.
Progression (cliquet de —), 77-3.
Projet de pupinisation, 168-1.
Prolongation du délai d'attente, 214-1.
Prolongement de traverse, 111-3.
Propagation (constante de —), 162-2.
— (durée de —), 169-11.
— (exposant de —), 164-1, 164-2.
— (exposant élémentaire de —), 163-8.
— (facteur de —), 165-1 165-2.
— (temps de —), 169-11.
— (vitesse de —), 170-3.
Protection (bâti d'organes de —), 59-1.
— (dispositif de — des cordons), 60-4.
— (réglette d'organes de —), 61-9.
Puissance vocale (indicateur de —), 186-5 *ter*.
Puisard, 131-3.
Pulsation, 154-1.
— de coupure, 168-2.
Pupin (bobine —), 166-3.
Pupinisation, 168-3.
— (complément d'une section de —), 167-8.
— (pas de —), 167-10.
— (point de —), 117-10.
— (projet de —), 168-1.
— (section de —), 168-4.
Pupinisé (circuit —), 167-7.
Push-pull (montage en—), 176-11.
Pylône en treillis, 106-9.

Quadripôle, 154-2.
Qualité (— de la conversation), 8-2.
Qualité de l'équilibrage, 177-3.
— du service, 8-3, 197-4.
Quarte, 38-4.

Rabattre la torsade, 125-4.
Raccordement, 100-3.
— (appui de —), 103-12.
— (broche de —), 34-10.
Raccordements collectifs, 99-4.
— en commun, 99-4.
Raccordement (cordon de —), 43-6.
— (manchon de —), 128-11.
— (planchette de —), 13-11.
— (plot de —), 38-3.
— (point de —), 129-4.
— (réglette de —), 38-6.
Raccrochage (libération au — du demandé), 26-9.
— (libération au — du demandeur), 26-10.
— (libération au — des deux correspondants), 27-1.
Raccrocher le récepteur, 16-5, 197-5.
Radiodiffusion, 154-3.
Ralentissement du trafic, 194-12.
Rangée, 29-1.
Râpe à plomb, 138-2.
Rappel (ressort de —), 73-11.
— sur lampe de supervision, 214-3.
Rappeler, 214-2.
— sur lampe de surveillance, 214-3.
Rapport (— d'impulsions), 83-1.
Rapports (service des —), 31-5.
Raspel, 134-6.
Réactance, 159-10.
Réaction (couplage par —), 170-10.
— (distorsion par —), 169-8.
Réaffectation (délai de —), 5-1.
Récepteur (boîtier du —), 10-10.
— (décrocher le —), 194-7.
— étalon, 185-9.
—-montre, 16-6.
— (raccrocher le —), 197-5.
— (ressort du — serre-tête), 17-2.
— serre-tête, 16-7, 224-5.
— téléphonique, 11-9, 16-8.
— téléphonique thermique, 17-1.
Réception (diaphonie à la —), 172-3.
— (équivalent d'une ligne d'abonné à la —), 163-3.
— de la ligne, 113-10.
— du matériel, 8-4, 100-4.
— au son, 197-6.
Réchaud, 138-3.
Recherche, 85-4.
— sur plusieurs niveaux, 86-5.
— sur un seul niveau, 86-4.
Récipient collecteur de boue, 131-4.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Reconnaître les fils, 100-5.
Reconstruction de la ligne, 114-1.
Rectification du fil, 113-11.
Rectitude (coefficient de —), 175-7.
Redevances accessoires, 219-6.
Redevance annuelle d'abonnement, 219-7.
— d'entretien, 219-8.
Redresseur, 64-7, 154-4.
Réducteur double de batterie d'accumulateurs, 64-8.
Référence (équivalent de —), 163-5.
— de lignes, 100-6.
— (système fondamental américain de — pour la transmission téléphonique), 185-12.
— (système fondamental européen de — pour la transmission téléphonique), 186-1.
— (système de — pour la transmission téléphonique), 186-3.
Réflexion (coefficient de —), 170-7.
— (facteur de —), 173-3.
— (perte par —), 173-7.
Refuser une communication, 214-4.
Regard d'aération, 131-5.
Régime (abonné au — de la conversation taxée), 216-9.
— (abonné au — forfaitaire), 216-10.
Registre des câbles, 117-11.
Réglage, 8-5.
— des fils, 113-12.
— du gain, 177-4.
Règles d'exploitation, 214-5.
Règlement, 196-4.
Règlementaire, 197-7.
Régler, 8-6.
Réglette (— de boutons), 41-5.
— de broches, 29-2.
— de broches de raccordement, 29-3.
— en ébonite, 38-5.
— de jacks, 47-2.
— de lampes, 29-4.
— d'organes de protection, 61-9.
— porte-étiquettes, 29-5.
— de raccordement, 38-6.
Régulateur de vitesse, 8-7.
Relâchement (relais à — différé), 72-13.
— (relais à — retardé), 73-1.
Relâcher, 73-13.
Relais, 69-12.
— à action échelonnée, 69-13.
— d'alimentation, 70-1.
— d'appel, 70-2.
— à armature latérale, 70-3.
— à armature lourde, 70-4.
— d'arrêt d'appel, 70-5.
— à attraction différée, 70-6.
Relais à attraction retardée, 70-7.
— à axe, 70-8.
— batteur, 72-12.
— à deux bobines, 71-6.
— (chaîne de —), 66-2.
— de choc, 70-9.
— de collage, 70-10.
— de commande d'appel, 70-11.
— de comptage, 70-12.
— de compteur, 70-13.
— de compteur, 71-1.
— de coupure, 71-2.
— de coupure à distance, 100-7.
— à courant alternatif, 71-3.
— à courant continu, 71-4.
— à couteau, 71-5.
— à deux enroulements actifs, 71-7.
— à deux enroulements différentiels, 71-8.
— différentiel, 71-8.
— à double armature, 71-9.
— à double enroulement, 71-10.
— (émetteur d'impulsions à —), 68-6.
— des émissions radiophoniques, 154-5.
— (le — fonctionne), 72-1.
— de garde, 72-2.
— harmonique, 181-3.
— insensible au courant alternatif, 72-3.
— (interrupteur à —), 69-4.
— à lame vibrante, 181-3.
— de ligne, 72-4.
— de mise hors-circuit, 72-5.
— de non-comptage, 72-6.
— (noyau de —), 69-8.
— d'occupation, 72-7.
— pilote, 72-8.
— plat, 72-9.
— polarisé, 72-10.
— rapide, 72-11.
— récepteur d'impulsions, 72-12.
— (le — relâche), 73-3.
— à relâchement différé, 72-13.
— à relâchement retardé, 73-1.
— à résonance, 181-3.
— retardé, 73-2.
— (le — retombe), 73-3.
— de scintillement, 73-4.
— à shunt magnétique, 73-5.
— de signalisation, 73-6.
— de supervision, 73-7.
— de surveillance, 73-7.
— (système tout à —), 9-4.
— téléphoniques, 197-8.
— à temps, 73-9.
— de test, 73-8.
Relations téléphoniques, 197-8.
Relève d'un dérangement, 228-11.
Relevé (— de compte), 219-9.
Relevé des compteurs, 43-1.
— de contrôle, 197-9.
— (jour de — des compteurs), 218-12.
Relier, 197-10.
Remaniement d'une ligne, 114-1.
Rembourser une taxe, 219-10.
Remédier à un défaut, 228-12.
Remise (— au destinataire), 202-3.
— en état d'un cordon, 47-3.
Remorque à bobines, 138-4.
Rendement horaire d'un circuit, 197-11.
Renversement de ligne, 114-2.
Renvoi (circuit de —), 3-11.
— (cordon de —), 43-7.
Répartiteur, 29-6.
— de câbles, 29-7.
— d'entrée, 29-8.
— général, 29-8.
Répartiteurs (installation de —, 25-8.
Répartiteur intermédiaire, 29-9.
— de lignes, 29-10.
— principal, 29-8.
— terminal, 29-11.
Répéteurs (baie de —), 174-5.
Répéteur sur cordons, 177-5.
— deux fils, 177-7.
— embroché, 177-6.
— (gain d'un —), 165-5.
— (impédance interne d'un —), 158-5.
— quatre fils, 177-8.
Répéteurs (station de —), 177-11.
— (travée de —), 178-9.
Répétiteur (— d'impulsions), 83-2.
— avec transformateur, 83-3.
Répondre (— à l'abonné appelant), 214-6.
— à un appel, 214-7.
Réponse (cordon de —), 43-7.
— (délai de —), 207-2.
— (fiche de —), 223-2.
— (non —), 211-5.
Repos bi-horaire, 197-12.
Reprendre le service, 197-13.
Réseau, 224-6.
— aéro-souterrain, 100-8.
— (courant du —), 62-12.
— d'énergie, 224-7.
— à grande distance, 224-8.
Réseaux (groupement de — téléphoniques ruraux), 209-5.
Réseau interurbain, 224-8.
— (ligne au —), 51-9.
— (maille d'un — de câbles), 153-9.
— à plusieurs bureaux, 224-9.
— récurrent, 154-6.
— suburbain, 224-10.
— téléphonique européen, 224-11.
— téléphonique local, 224-12

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Réseau téléphonique urbain, 224-12.
— urbain, 225-1.
— urbain de câbles auxiliaires, 52-2.
Résiliation (— d'un abonnement), 219-11.
— (délai de —), 218-3.
Résistance (— additionnelle), 8-8.
— apparente, 157-9.
— (couplage par —), 171-1.
— en courant continu, 160-5.
— effective, 160-1.
— au flambage, 106-10.
— inductive, 160-2.
— (lampe de —), 55-7.
— linéique, 160-3.
— non-inductive, 160-2.
— non-inductive-réglage par contact, 160-4.
— ohmique, 160-5.
— réglable par curseur, 160-6.
— à la rupture, 100-9.
— à la traction, 100-10.
Résistivité, 160-7.
Résonance, 154-7.
— de courant, 151-4.
— (relais à —), 181-3.
Ressort, 73-10.
Ressorts (bloc de —), 65-11.
Ressort (boîtier de —), 69-5.
Ressort (logement de —), 69-5.
— (poussoir d'un —), 41-4.
— (pression du —), 69-11.
— de rappel, 73-11.
— du récepteur serre-tête, 17-2.
Retard (— au fonctionnement), 73-12.
— de phase, 154-8.
Retenir un appel, 29-12.
Retirer une fiche, 214-8.
Retomber, 73-13.
Retour (— d'appel), 17-3, 214-9.
— du cadran, 17-4.
— (courant de —), 171-4.
— (manque de — d'appel), 228-7.
— (mesure en —), 185-1.
— au repos, 83-4.
Retrait d'une demande de communication, 202-4.
Retransmettre une demande de communication, 214-10.
Retransmission des émissions radiophoniques, 154-5.
Révision de la ligne, 114-3.
Rigidité diélectrique, 160-8.
Ring, 46-10.
Ripolinage des jacks, 225-2.
Ronce artificielle, 106-11.
Ronfleur, 56-8.
— (préparation télégraphique au —), 213-7.
Rotation, 115-7.
— à bout de course, 83-5.
Rotation double, 115-8.
— simple, 115-9.
Ruban caoutchouté, 123-3.
— goudronné, 123-4.
— para, 123-5.
— de plomb, 127-11.
— tanné, 117-12.
Rupture, 22-9.
— (charge de —), 98-1.
— (dérangement dû à une — de fil), 227-12.
— de fil, 227-12, 228-13.
— immédiate, 29-13.
— prématurée, 30-1.
— (résistance à la —), 100-9.
— retardée, 30-2.

Sac (— de monteur complet), 138-5.
— mou, 138-6.
— à outils, 138-7.
— de soudeur complet, 138-8.
Salle (— des appareils), 30-3.
— d'exploitation, 30-4.
— de manipulation, 30-4.
— des opératrices, 30-5.
— de repos, 197-14.
— des télégraphes, 30-5.
Scellement, 118-1.
Scie à bois, 138-9.
— de bûcheron, 138-9.
— de charpentier, 138-10.
— égoïne, 138-11.
— de jardinier, 138-9.
— à métaux 138-12.
Scintillement (relais de —) 73-4.
Scintiller, 56-9.
Secret (installation permettant le — des conversations), 12-10.
Secteur, 8-9.
Section, 30-6, 100-11, 225-3.
— d'amplification, 177-9.
— d'anti-induction complète de deux lignes l'une par rapport à l'autre, 115-10.
— (complément d'une — de pupinisation), 167-8.
— droite du fil, 100-12.
— de multiplage, 30-7.
— non-compensée, 116-1.
— de pupinisation, 168-4.
— (tiers de —), 33-8.
— de transposition complète d'un circuit, 116-2.
— transversale du fil, 100-12.
Sectionnement, 30-7, 30-8, 225-4.
— général, 30-9, 225-5.
— de lignes auxiliaires, 30-10.
— particulier, 31-1, 225-6.
Sécurité (coefficient de —), 98-2.
Sélecteur, 83-6.
— -absorbeur, 83-7.
— d'arrivée, 83-8.
— auxiliaire, 84-12.
Sélecteurs (bâti des — d'essais), 75-5.
Sélecteur de bureau, 83-9.
Sélecteurs (charge des —), 76-4.
Sélecteur (contact établi par un appareil — au repos), 78-9.
— de départ, 83-10.
— (deuxième, etc...), 79-2, 82-5.
— de directeur, 83-12.
— de district, 82-4.
— (engager ou occuper un —), 80-1.
— d'enregistreur, 83-11.
— enregistreur des deuxième et troisième lettres, 84-1,
— enregistreur de la première lettre, 83-12.
— entrant, 83-8.
— d'entrée, 83-8.
— Ericsson, 84-2.
— final, 78-2.
— de groupe, 84-3.
— à mouvement d'ascension et de rotation, 84-4.
— pour l'offre des communications interurbaines, 84-5.
— panel, 84-6.
— plan, 84-6.
Sélecteurs (pourcentage des —), 82-3.
Sélecteur de préfixe, 84-7.
— (premier —), 82-4, 82-5.
— primaire, 82-4.
— rapide, 84-8.
— à relais, 84-9.
— répétiteur, 84-10.
— rotatif, 84-11.
— secondaire, 79-2.
— sortant, 83-10.
— spécial, 84-12.
— tandem, 85-1.
Sélecteurs (temps de fonctionnement des —), 86-7.
Sélecteur tertiaire, 79-2.
— de test, 85-2.
— pour trafic interurbain, 85-3.
— pour trafic urbain, 85-3.
— de transit, 85-1.
Sélection, 85-4.
— automatique, 85-5.
— en avant, 85-6.
— (champ de —), 76-2.
— commandée, 86-2.
— continue, 85-7.
— avec du courant alternatif, 85-8.
— déformée, 85-9.
— directe, 85-10
— à distance, 85-11
— (étages de —), 80-5.
— inachevée, 86-1.
— libre, 85-5.
— mutilée, 86-1.
— numérique, 86-2.
— (organe de —), 81-11.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Sélection pas à pas, 86-3.
— sur plusieurs niveaux, 86-5.
— (position A à — directe), 28-9.
— (position de départ à — directe), 14-5.
— sur un seul niveau, 86-4.
Self, 159-4.
—induction, 159-4.
Sellette, 138-13.
Semelle, 106-12, 111-4.
— d'ancrage pour haubans, 107-1.
Semi-automatique (appel —), 18-10.
Semi-B (position —), 14-9.
Septain, 139-1.
Série (appel magnétique —), 53-1.
— (montage en —), 7-1.
Serpe, 139-2.
Serre-tête (récepteur —), 16-7, 224-5.
Service (ancienneté de —), 193-7.
— des annotatrices, 19-13.
— de brigade, 31-2.
— de la comptabilité, 219-12.
— (conversation de —), 206-8.
— (exécution du —), 195-11.
Services d'exploitation, 198-1.
Service (incident de —), 196-2.
— interurbain automatique, 31-3.
— (mise en —), 211-3.
— mixte, 31-4.
— (note de —), 205-8.
— (ordre de —), 205-8.
— (pas de —), 196-6.
— (poste de —), 197-2.
— (qualité du —), 8-3, 197-4.
— des rapports, 31-5.
— de surveillance, 31-6.
— de surveillance des lignes, 198-2.
— (tableau de —), 198-7.
— de télécommunication, 198-3.
Servir d'intermédiaire dans une conversation, 214-11.
Seuil (— de l'audibilité), 154-9.
— d'excitation, 153-6.
Shunt, (appel magnétique —), 53-2.
— (relais à — magnétique), 73-5.
Sifflement (tendance au —), 178-1.
Siffler, 177-10.
Signal (— d'alarme), 56-10.
— d'appel, 225-7.
— audible, 225-8.
— de dérangement, 56-11.
— de fin de conversation, 56-12, 225-9.
— d'incendie, 57-1.
— (installation avec — de fin automatique), 54-9.
Signal lumineux, 57-2.
— de manœuvre, 57-3, 225-10.
— de numérotage, 57-3.
— d'occupation, 57-4.
— de transmission, 57-3.
— visible, 225-11.
Signaler des irrégularités, 229-1.
Signaleur fréquence basse, 181-4.
Signaleur fréquence vocale, 181-5
Signalisation, 57-5.
— (batterie centrale de —), 64-12.
— (coupe-circuit fusible à —), 59-9.
— différée, 57-7.
— (essai de —), 228-4.
— (fréquence de —), 181-2.
— immédiate, 57-6.
— (lampe de —), 55-8.
— (relais de —), 73-6.
— (voyant à —), 58-8.
Signaux, (baie de —), 19-6.
Simultanéité des appels, 198-4.
Socle en bois pour poteau, 107-2.
— de poteau, 107-3.
Sol (potentiel du —), 7-11.
Son, 154-10.
— fondamental, 154-11.
— (harmonique du — fondamental, 152-11.
— (hauteur du —), 152-12.
— (intensité du —), 152-13.
— (réception au —), 197-6.
Sondage des poteaux, 114-4.
Sonde à bois, 134-9.
Sonner, 57-8.
— (faire — l'abonné demandé) 208-10.
Sonnerie, 57-9.
— (clé de —), 41-2.
— (commutateur de —), 22-7.
— de contrôle, 57-10.
— à un coup, 57-11.
— (courant de —), 54-3.
— à courant alternatif, 57-12.
— à courant continu, 57-13.
— pilote, 57-10.
— trembleuse, 58-1.
Sortie (impédance de —), 158-7.
— (transformateur de —), 178-8.
Soudure, 34-9, 100-13.
— sèche, 38-7.
— en tube avec décapant intérieur, 100-14.
Soufflet, 139-3.
Soumis à une taxe, 220-1.
Soumissionnaire d'un marché, 101-1.
Sourdine, 111-5.
Souscription d'abonnement, 220-2.
Sous-directrice, 185-10.
Sous-répartiteur, 129-5.
Sous-sol de distribution des câbles, 129-6.
Spécification de câblage, 154-12.
— du câble, 118-2.
Spirale protectrice de cordon, 47-4.
Stabilité, 185-11.
Standard, 32-2.
Station (— directrice), 183-8.
— de répéteurs, 177-11.
— sous-directrice, 185-10.
Statistique (compteur de —), 222-7.
— générale, 198-5.
— de trafic, 198-6.
Structure de renforcement d'un appui sur toiture 107-4.
Studio, 154-13.
Suburbain (appel —), 19-2.
Suite des connexions, 8-10.
Supervision (lampe de —), 55-9.
— (relais de —), 73-7.
Support, 103-2, 108-10.
— de marche-pied, 111-6.
— dans mur, 106-5.
— de plate-forme, 111-7.
— sur toit, 106-5.
Suppresseur d'écho, 173-9.
— de réaction, 154-14.
Suppression du comptage, 43-2.
Surcharge, 64-10, 155-1.
Surintensités (dispositif protecteur contre les —), 60-3.
Surtension (comptage par —), 41-11.
Surveillance, 31-8.
— (lampe de —), 55-9.
— (rappeler sur lampe de —), 214-3.
— (relais de —), 73-7.
— (service de — des lignes), 198-2.
Surveillante, 31-9.
— principale, 31-10.
Suspension du service d'une ligne d'abonné, 220-3.
Système, 8-11.
— à boucle, 8-12.
— à dicorde, 8-13.
— (efficacité absolue d'un — émetteur quelconque à une fréquence quelconque), 162-7.
— (efficacité absolue d'un — récepteur quelconque, à une fréquence quelconque), 163-1.
— émetteur, 155-2.
— employant la terre pour l'envoi des impulsions, 9-1.
— fondamental américain de référence pour la transmission téléphonique, 185-12.
— pour installation à 100, 1.000, 10.000 ...lignes, 9-2.
— à libération des organes sélecteurs, 86-6.
— récepteur, 186-2.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Système de référence pour la transmission téléphonique, 186-3.
— de téléphone automatique, 9-3.
— de téléphone manuel, 9-3.
— de téléphone semi-automatique, 9-3.
— tout à relais, 9-4.
— transporteur, 226-1.

Table d'arrivée, 31-11.
— de contrôle, 31-12, 226-2.
— de départ, 31-13.
— de distribution, 226-8.
— d'essais, 48-10.
— d'essais et de mesures, 226-3.
— interurbaine, 32-1, 226-4.
— d'observation, 226-5.
— procès-verbal de la — de contrôle), 213-11.
— de réclamations, 226-6.
— de renseignements, 226-7.
— de surveillance, 31-12.
— de tension des fils, 102-9.
Tableau, 32-2.
— de charge, 64-11.
— classeur, 32-3.
— commutateur, 32-4.
— commutateur d'abonné, 32-5.
— commutateur batterie centrale, 32-6.
— commutateur batterie locale, 32-7.
— commutateur batterie locale à appel combiné, 32-8.
— commutateur batterie locale à appel vibré, 32-9.
— commutateur batterie locale à magnéto, 33-1.
— commutateur à clés, 33-2.
— commutateur multiple, 33-3.
— commutateur multiple extensible, 27-8.
— commutateur multiple téléphonique, 27-9.
— de distribution, 33-4.
— indicateur des taxes interurbaines, 220-4.
— lumineux d'indicateur d'appels, 58-2.
— mural, 33-5.
— de service, 198-7.
— où sont consignés les résultats de l'observation des circuits interurbains, 198-8.
— standard, 32-2.
— synoptique, 198-9.
— à volet, 33-6.
Tablette à clés, 33-7.
Tablier, 107-5.
Tambour à câble, 123-8.
Tampon (marche en —), 63-8.
— d'obturation, 128-1.
Tandem (exploitation par —), 24-4.
— (groupe ou position —), 25-3.
Taper un numéro sur le clavier, 58-3.
Tarière, 139-4, 139-5.
Tarif, 220-5.
Tarifs (fixer les —), 218-11.
Tarif (plein —), 219-5.
— réduit, 220-6.
Taxable, 220-1.
Taxation (— à la distance), 220-7.
— à la durée, 220-8.
— (erreur de —), 218-10.
Taxe (accorder une réduction de —), 217-6.
— d'annulation, 220-9.
— (demande de communication avec indication de —), 200-11.
Taxes impayées, 220-10.
Taxe (montant de la —), 219-3.
— (rembourser une —), 219-10.
— (soumis à une —), 220-1.
— supplémentaire afférente à un télégramme téléphoné, 220-11.
Taxes (tableau indicateur des — interurbaines), 220-4.
Taxe terminale, 220-12.
— de transit, 220-13.
— (unité de —), 221-5.
Télécommunication (service de —), 198-3.
Télégramme (taxe supplémentaire afférente à un — téléphoné), 220-11.
— téléphoné, 202-5.
Télégraphes (salle des —), 30-5.
Télégraphie (circuit approprié à la — et à la téléphonie simultanées), 222-2.
— harmonique, 155-3.
— infra-acoustique, 155-4.
Téléphonie (circuit approprié à la — et à la télégraphie simultanées), 222-2.
— à haute fréquence, 155-5.
— multiple à courant porteur de haute fréquence, 155-5.
Téléphonomètre, 222-6.
Temps (constante de —), 157-7.
— de fonctionnement des sélecteurs, 86-7.
— d'inoccupation, 198-11.
— de propagation, 169-11.
Tenailles, 139-6.
Tendance au sifflement, 178-1.
Tendeur (— de hauban), 107-6.
— à levier coudé, 111-8.
Tenon de guidage, 86-8.
Tension (— de bruit), 173-10.
— de chauffage, 178-2.
— (fil sous —), 37-9.
—-filament, 178-3.
—-grille, 178-4.
— (limiteur de —), 60-6.
Tension-plaque, 178-5.
Termineur, 181-6.
Terrain du chemin de fer, 101-5.
Terre, 9-5, 229-2.
— accidentelle, 229-2.
— (cadre de mise à la —), 114-10.
— (conducteur de —), 98-3.
— (dérangement dû à une mise accidentelle à la —), 227-11.
— (fil à la —), 37-10.
— (fil de —), 37-10.
— (mettre à la —), 6-11.
— (mettre une ligne à la —), 228-9.
— (mise à —), 227-11.
— (perte à la —), 229-2.
— (plaque de —), 61-8.
— (système employant la — pour l'envoi des impulsions), 9-1.
Test, 48-11.
— (barre de —), 75-4.
— (lampe de — lumineux), 55-10
— lumineux, 48-12.
— lumineux par bouton, 49-1.
— lumineux scintillant, 49-2.
— (relais de —), 73-8.
Tête (contact de —), 67-6.
— de câble, 38-8, 129-7, 129-8.
— de câble (bâti pour —), 34-5.
— de câble (manchon —), 122-12.
— de ligne (appui —), 104-2.
— de ligne (bureau — d'un circuit international), 204-4.
Théâtrophone, 17-5.
Thermophone, 186-4.
Tierce, 38-9.
Tiers de section, 33-8.
Tiers-point, 139-7.
Tige (— de la console), 111-9.
— de contact, 34-10.
Timbre du son, 155-6.
Tirage réduit à 10 mètres, 114-5.
Tire-clous, 139-8.
Tirefond, 111-10.
Tirer un câble en conduite, 125-5.
Titulaire (— d'un abonnement), 221-1.
— (changement du — d'un abonnement), 217-8.
— d'un poste, 221-2.
Torche de câble, 124-1.
Toroïdal (translateur —), 34-3.
Toron, 38-10.
Tors, 125-6.
— de droite à gauche, 125-7.
— de gauche à droite, 125-8.
Torsade, 125-9.
Torsader, 125-10.
Touche de clavier, 41-6.
Tour d'une demande de communication, 215-1.
Tourelle, 111-11.
Touret, 125-11.
Tourner à bout de course, 86-9.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Tracé (étude du — d'un câble), 117-4.
— de la ligne, 114-6.
Traction (résistance à la —), 100-10.
Traducteur, 86-10.
Traduction, 9-6.
Trafic (accroissement du —), 193-4.
— (augmentation du —), 193-4.
— (bureau à — direct), 21-9.
— (bureau nodal à — direct), 20-10.
— (connecteur pour — inter-urbain), 78-6.
— (connecteur pour — urbain), 78-6.
— (courbe du —), 194-6.
— (détourner le —), 207-8.
— (dévier le —), 207-8.
— (diminution du —), 194-12.
— direct, 33-9, 215-3.
— (distributeur de —), 79-4.
— (écoulement du —), 207-10.
— (écouler le —), 207-11.
— (faire face aux besoins du —), 208-8.
— (faire face aux exigences du —), 208-8.
— (fléchissement du —), 194-12.
— à grande distance, 215-4.
— (heures ou période de faible —), 212-7.
— (heures ou période de fort —), 212-8.
Trafic (intensité du —), 196-5.
— intérieur, 215-5.
— international, 215-6.
— international de voisinage, 215-7.
— local, 215-8.
— de pointe, 215-9.
— (pointe de —), 196-9.
— (ralentissement du —), 194-12.
— rapide, 33-9.
— téléphonique, 215-10.
— urbain, 215-8.
— (variations du —), 199-1.
— (voie d'écoulement du —), 216-2.
— de voisinage, 215-11.
Train d'impulsions, 86-11.
Transducteur, 155-7.
Transfert, 33-11, 33-12.
— (exposant de —), 164-3.
— (facteur de —), 165-3.
— (jack de —), 46-7.
Transfert d'un poste d'abonnement, 221-3.
Transformateur, 155-8, 181-7.
— d'appropriation, 182-1.
— de combinaison, 182-2.
— d'entrée, 178-6.
— à fer divisé, 155-9.
— à fer finement divisé, 155-10.
— intermédiaire, 178-7.
— de ligne, 182-2.
— à noyau de fer, 156-1.
— règlable, 156-2.
— de sortie, 178-8.
— toroïdal, 181-8.
Transformer en système automatique, 9-7.
Transit (administration de —), 193-5.
— (bureau de —), 204-5.
— (communication de —), 206-3.
— (exploitation par —), 24-4.
— (taxe de —), 220-13.
Transitoires, 170-1.
Translateur, 182-1, 182-2, 34-1.
— côté équilibreur, 182-3.
— côté ligne, 182-4.
— double, 182-5.
— double fantôme, 182-6.
— double réel, 182-7.
— fantôme équilibreur, 182-8.
— fantôme ligne, 183-1.
— d'opératrice, 17-6.
— réel équilibreur, 183-2.
— réel ligne, 183-3.
— simple fantôme, 183-4.
— simple réel, 183-5.
— téléphonique, 34-2.
— toroïdal, 34-3.
Transmettre une demande de communication, 215-12.
Transmission (équivalent d'une ligne d'abonné à la —), 163-4.
— (gain de —), 166-1.
— des images, 156-3.
— (intervalle de —), 152-14.
— (niveau de —), 165-11.
— (perte de —), 166-1.
— (signal de —), 57-3.
Transpositions, 116-3.
Transposition (élément de —), 115-4.
— (section de — complète d'un circuit), 116-2.
Travail (contact de —), 67-7.
— (contact de repos et de —), 67-4.
— (étalon de —), 184-3.
Travée, 33-10.
Travée de répéteurs, 178-9.
Traverse, 111-12.
— unilatérale, 111-13.
Traversée, 101-2.
— de ville, 102-10.
Treillis (cellule en —), 179-3.
Treuil mécanique, 139-9.
Tri (table de —), 226-8.
Triode, 178-10.
Triqueballe-remorque, 138-4.
Troisième fil, 45-1.
Tronçon, 156-4.
Trou d'accès, 131-6.
Trou de cheminée, 114-7.
Trouble d'exploitation, 229-3.
Truelle, 139-10.
Tube (caractéristique d'un — à vide), 174-13.
— d'introduction en porcelaine, 111-1.
— de papier, 122-10.
Tubes pneumatiques de distributeurs de fiches, 226-9.
Tubulure, 128-10.
Tunnel, 127-5.
Tuyau (— en acier), 128-3.
— en ciment, 128-2.
— en fonte, 128-3.
— en grès, 128-4.
— de protection pour câble, 128-5.
— de vidage, 128-6.
Type de charge, 168-5.

Unité (— de conversation), 221-4.
— de taxe, 221-5.
Urbain (appel —), 19-3.
Usagers (les), 198-12.

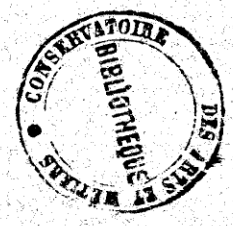
Vacation, 198-13.
Valve, 176-9.
Variations du trafic, 199-1.
Vaseline, 118-3.
Vérification d'une ligne par un agent des lignes, 229-4.
Vérins, 139-11.
Verrouiller, 9-8.
Vibrateur, 26-4.
Vibrer, 9-9.
Vilebrequin, 139-12.
Vis-butoir, 73-14.
Vitesse (— du front de l'onde), 170-2.
— de propagation, 170-3.
— (régulateur de —), 8-7.
Voie (— de communication par courants porteurs de haute fréquence), 156-5.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

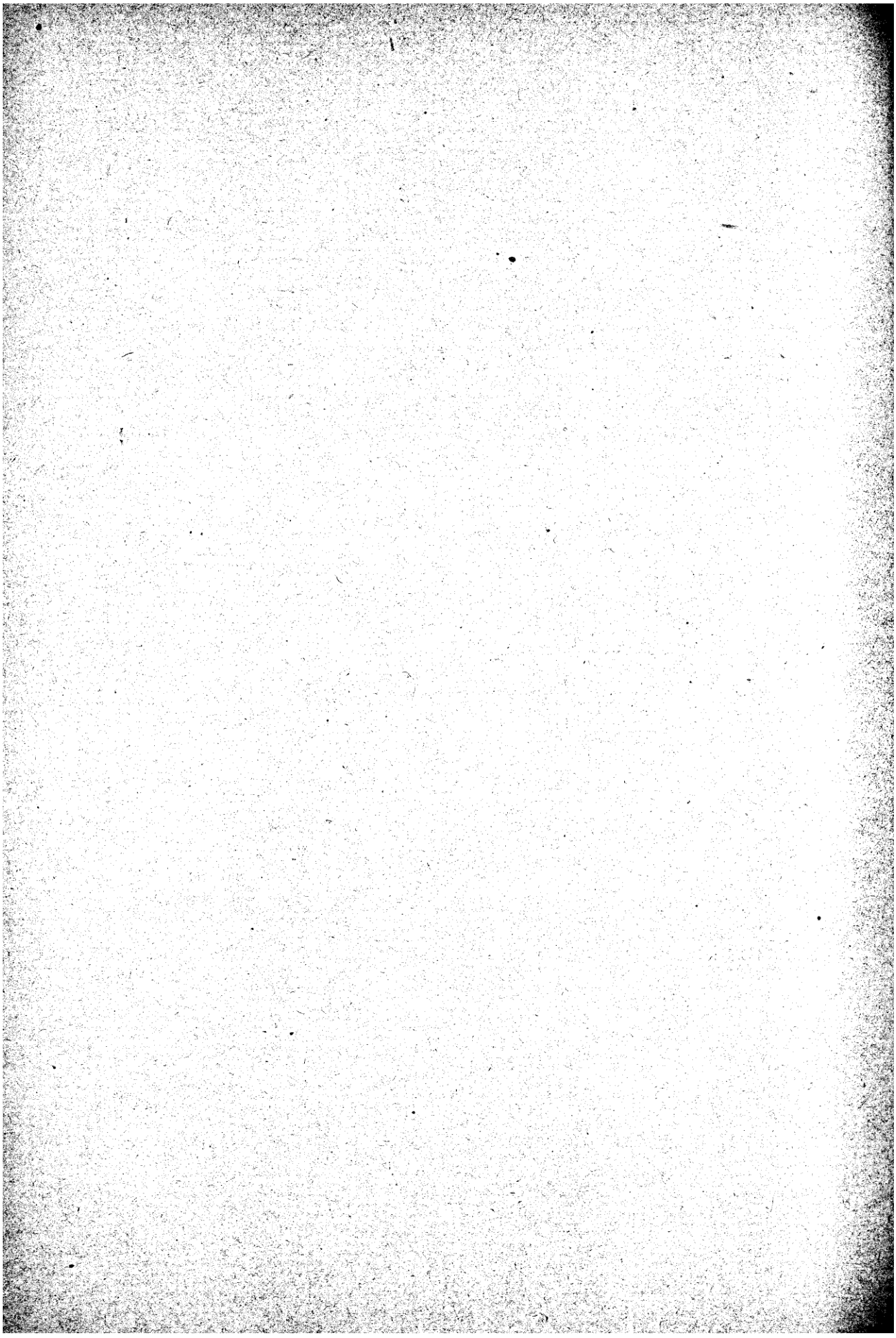
Voie de communication téléphonique, 199-2.
— dérivée, 52-3.
— détournée, 216-1.
— d'écoulement du trafic, 216-2.
— à employer pour l'acheminement d'une communication, 216-3.
— (emprise de la — ferrée), 101-5.
— haute fréquence, 156-5.
Voie normale, 216-4.
— de secours, 216-1.
Voiture (— d'équipe), 139-13.
— pour l'essai des câbles, 118-4.
Voix (mesure à la — et à l'oreille), 185-2 .
Volet, 58-4.
— d'annonciateur d'appel, 58-5.
— à rappel, 58-6.
Volet (tableau à —), 33-6.
Voltmètre à lampe, 186-5.
Voyant, 58-7.
— à signalisation, 58-8.
Vrille, 139-14.
— pour tirefonds, 139-15.

Zones (comptage par —), 41-12.
— (comptage par — et durée), 42-1.
Zone de contre-distorsion, 170-4.
— de filtrage, 180-3.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires



Droits reservés au Cnam et à ses partenaires



Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

ALLEMAND

a-Ader (f); Ader (f) zur Stöpselspitze, 45-3.
A-, B-Beamtin (f), 221-1.
Abbruch (m) der Linie, 112-8.
Abdämpfen (n); Austrocknen (n) (Schweiz), 124-4.
Abdichten (n) von Röhren, 126-2.
Abdichtstöpsel (m) (für Kabelkanäle), 128-1.
Aberregen (v), 67-9.
Abfallen (v), 73-13.
Abfallendes (langsam — Relais); Verzögerungsrelais (n), 72-13.
Abfallverzögerung, Relais (n) mit (—) 73-1.
Abfrageapparat (m), 221-6.
Abfrageklinke (f); Teilnehmerklinke (f), 46-1.
Abfragen (v). 28-10.
— (v), 214-6.
— Anrufbetrieb (m), mit doppeltem (—), 210-7.
Abfrageplatz (m); Ausgangsplatz (m) (Schweiz); A-Platz (m), 223-7.
— (m.); A-Platz (m); Ausgangsplatz (m), 24-10.
Abfrageschalter (m); Mithörschalter (m), 40-1.
Abfrageschnur (f), 43-8.
Abfragestöpsel (m), 223-2.
— (m); Mithörstöpsel (m), 44-7.
Abgang (m), 101-4.
Abgangsanstalt (f), Ursprungsanstalt (f); Abgangszentrale (f) (Schweiz), 203-11.
Abgangszentrale (f) (Schweiz); Abgangsanstalt (f), Ursprungsanstalt (f), 203-11.
Abgeflachter Teil (m) vom Rundeisen (Ankerfuss), 102-6.
Abgehende Leitung (f), 51-12.
— Leitung (f); Ausgangsleitung, 204-9.
Abgehenden, Bezugsdämpfung (f) einer Teilnehmerleitung für (—) Strom, 163-4.
— Gesamtheit (f) der (—) Verbindungsleitungen, 225-5.
Abgehenden Leitung (f) für (—) Verkehr, 205-6.
— Teilnehmerleitung (f) für (—) Verkehr, 201-5.
Abgehende Ortsverbindungsleitung (f), 50-3.
— Plätze (m. pl.); Ausgangsplätze (m. pl.), 223-4.
Abgehender, Hilfsamt (n), dessen (—) Verkehr nur zum Teil über das Hauptamt geleitet wird, 20-11.
Abgehendes Gespräch (n), 205-11.
Abgekürzte Instandsetzung (f), kleiner Unterhalt (m) (Schweiz); 99-13.
Abhängig, Auslösung (f), (—) vom anrufenden und angerufenen Teilnehmer, 27-1.
a/b-Kontaktsatz (m), 75-2.
Ablehnen (v), verweigern (v); eine Verbindung (—), 214-4.
a/b-Leitung (f), 37-6.
Ableitung (f) je Längeneinheit, 159-9.
— (f.); Nebenschluss (m), 99-12.
Abnahme (f) der Linie, 113-9.
Abnehmen (v), den Hörer (—), 11-6.
— (v), den Hörer (—), 194-7.
— Abnehmen (v), Winde (f) zum (—) von Drähten, 134-1.
Abonnement (n) (Schweiz); Fernsprechanschluss (m), 217-2.
Abonnenteneinführung (f) (Schweiz); Leitungseinführung (f); Sprechstelleneinführung (f), 101-6.
Abpfählen (n) der Linie; Lienienabsteckung (f) (Schweiz), 113-7.
Abrechnung (f), zwischenstaatliche, 217-10.
Abreissfeder (f); Rückzugsfeder (f), 73-11.
Absatzweg (m); Verkehrsweg (m), 216-2.
Abschalten (v), Ausschalten (v), 4-12.
Abschalterelais (n), 72-5.
Abschaltung (f), 78-10.
Abschlusskabel (n), 120-12.
Abschlusskappe (f); Bleikappe (f) (Schweiz), 123-10.
Abschlussmuffe (f), 122-12.
Abschnitt (m) einer Leitungsstrecke mit Induktionsschutz (sobald die Doppelleitung ihren vorherigen Platz wieder eingenommen hat), 116-2.
Abspannbindung (f) (der Leitung); Arretierbund (m) (verstärkter Drahtbund) (Schweiz), 113-1.
Abspannbund (m); Endbund (m) (Schweiz), 108-1.
Abspannmast (Schweiz); Linienfestpunkt (m), 103-4.
Abspannstange (f), 103-3.
Abspannstütze (f), 108-12.
Abspannung (f) der Leitungen; Arretierbund (m) (Schweiz), 112-2.
Absperrgestell (n); Warnungssignal (n) (Schweiz), 130-9.
Absteckpfahl (m), 112-13.
Absteifen, Holzverschalung (f) zum (—) eines Kabelgrabens, 126-1.
— Längsbrett (n) (zum Halten der Holzverschalung beim (—) von Kabelgräben), 127-10.
Abwickeln (v), den Verkehr (—), 207-11.
Abzweigkasten (m), 129-4.
Abzweigsicherung (f); Batteriesicherung (f), 60-2.
Abzweigsübertrager (m) (Schweiz); Simultanübertrager (m), 182-1.
Abzweigungen (f. pl.) von Leitungen, 152-4.
Achslagerrelais (n), 70-8.
Aderbündel (n), 122-5.
Adern ausprüfen (v); Drähte ausmitteln (Schweiz), 100-5.
Adernlage (f), 121-13.
Aderzählfolge (f), 123-1.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Aderzahl (Schweiz), Kabel (n) mit geringer (—); niederpaariges Kabel (n), 119-7.
Aderzahl (Schweiz), Kabel (n) mit grosser (—); hochpaariges Kabel (n), 119-8.
Ader (f) zum Stöpselhals; b-Ader (f), 45-2.
— (f) zum Stöpselkörper, c-Leitung (f), c-Ader (f), c-Leiter (m), 45-1.
— (f) zur Stöpselspitze; a-Ader (f), 45-3.
— (f), a- (—), Ader (f) zur Stöpselspitze, 45-3.
— Ader (f), b- (—); Ader (f) zum Stöpselhals, 45-2.
— Ader (f), c- (—); c-Leitung (f), 37-7.
Admittanz (f); Scheinleitwert (m), 156-6.
Adrige, n- (—) Schnur (f), 43-5.
Ältere, Gespräch (n), dem N (—) Anmeldungen vorgehen, 201-3.
Änderung (f) der Wartzeit, 211-4.
Aggregat (n), Umformer- (—); Umformeranlage(f); Umformer (m), 24-9.
Akkumulators, Hauptladung (f) (eines —); Volladung (f) (Schweiz), 64-6.
Akkumulators, Ladung (f) (eines —), 62-9.
— Nachladung (f) (eines —), 62-10.
— Überladung (f) (eines —), 64-10.
Akustisches, elektro- (—) Verhältnis (n), 163-1.
Akusto-elektrisches Verhältnis (n), 162-7.
Alarm (m); Alarmsignal (n); Notsignal (n), 56-10.
Alarmrelais (n); Signalrelais (n), 73-6.
Alarmsicherung (f); Sicherung (f) mit Signalvorrichtung (f), 60-5.
Alarmsignal (n); Alarm (m); Notsignal (n), 56-10.
Alle Leitungen besetzt, 212-6.
Allgemeines Verbindungsleitungsbündel (n), 30-9.
Amerikanischer Ureichkreis (m), 185-12.
Amtes, Inbetriebnahme (f) (eines (—), einer Leitung, einer Teilnehmerleitung), 211-3.
Amtes, Überleitung (f) (eines —), 33-12.
Amtes, Zeit (f) zwischen Anruf eines Teilnehmers und Antwort des (—), 207-2.
Amt (n), halbselbsttätiges (—), 21-4.
Amb (n), leitendes (—), Aufsichtstelle (f) (Schweiz); Voramt (n), 183-8.
— (n), SA- (—), Selbstanschlussamt (n), 19-14.
Amtsbuchstabe (m) (Schweiz); Kennbuchstabe (m), 6-2.
Amtsleitung (f); Hauptanschluss (m), 51-5.
— (f); Teilnehmerleitung (f) (Schweiz), 51-9.
— Verbindung (f) zwischen zwei Gesellschaftsanschlüssen derselben (—), 11-3.
Amtswähler (m), 83-9.
Amtswahl, Gruppenwähler (m) für (—), 84-7.
Amtswahl, Nebenstelle (f) mit freier (—), 15-5.
Amts, von (—) wegen, 196-8.
Amtszeichen (n), 225-10.
— (n); Summton (m) (Schweiz), 57-3.
Anbieten (v), eine Verbindung (—), 211-9.
Anbotwähler (m) (in Deutschland nicht gebräuchlich), 84-5.
Andauernde Wahl (f) (Schweiz); ununterbrochener Wählerlauf (m), 85-7.
Andrang (m) der Gesprächsanmeldungen; Verkehrsandrang (m), 193-6.
Anerkennungsgebühr (f); Benutzungsgebühr (f), 218-6.
Angaben (f. pl.), statistische (—), 195-2.
— Vergleichung (f) (der —) einer Gesprächsanmeldung, 205-9.
Angenäherte Nachbildung (f), 176-5.
Angeordnetes, radial (—) Kontaktfeld (n), 76-1.
Angerufene Leitung (f), 49-10.
Angerufenen, Auslösung (f), abhängig vom anrufenden und (—) Teilnehmer, 27-1.
— Auslösung (f) beim Einhängen des Hörers durch den anrufenden oder den (—), 26-8.
Angerufenen, keine Antwort (f) (des — Teilnehmers), 211-5.
Angerufener Teilnehmer (m); verlangter Teilnehmer (m), 202-6.
Angeschlossenen, Anruf (m) eines an dieselbe Vermittlungsanstalt (—) Teilnehmers (Innenverkehr) (m); Lokalruf (m) (Schweiz), 18-4.
Angeschuhte Stange (f), 106-4.
Anhängen, den Hörer (—), 16-5.
— (v), den Hörer (—), 197-5.
Anhänger (m) für Kabeltransport; Kabeltransportwagen (m) (Anhänger) (Schweiz), 138-4.
— (m) (Schweiz), Kabeltransportwagen (m); Anhänger für Kabeltransport, 138-4.
Anhäufung (f), 195-6.
A-, H-, N-förmiges Gestänge (n), 103-10.
Anker (m), 65-7.
— (m), 69-9.
— Anker (m), 104-10.
— auf der anderen Wegseite, Überweganker (m), 104-11.
Ankerfuss, abgeflachter Teil (m), vom Rundeisen, 102-6.
Ankerhaken (m), 109-11.
Ankerkausche (f); Kausche (f) (für Ankerseile), 109-10.
Ankerklotz (m); Ankerpfahl (m), 107-1.
Ankern, Relais (n) mit 2 (—), 71-9.
Ankerpfahl (m); Ankerklotz (m), 107-1.
Anker, Relais (n) mit schweren (—), 70-4.
Ankerschraube (f) (Schweiz); Strebenschraube (f), 111-10.
Ankerseil (n), 134-13.
Ankerseile, Kausche (f) (für —); Ankerkausche (f), 109-10.
Ankerspannschraube (f), 107-6.
Anker, Stange (f) mit (—); verankertes Tragwerk (n) (Schweiz), 103-7.
Ankerstütze (f), 108-111.
Ankommende Leitung (f), 50-8.
— Leitung (f); Eingangsleitung (f), 204-8.
— Ortsverbindungsleitung (f), 50-2.
Ankommendes Gespräch (n), 205-10.
Ankommenden, Bezugsdämpfung (f) einer Teilnehmerleitung für (—) Strom, 163-3.
— Leitung (f) für (—) Verkehr (m), 205-5.
— Teilnehmerleitung (f) für (—) Verkehr, 201-6.
Ankommende Plätze (m. pl.); Eingangsplätze (m. pl.), 223-3.
— Verbindung (f), 4-9.
Ankündigung (f) des Dienstschlusses, 203-6.
Ankunftszentrale (f) (Schweiz); Bestimmungsanstalt (f), 203-9.
Anläuten (v) (Schweiz), läuten (v); rufen (v), 57-8.
Anlage (f), halbselbsttätige (—), 25-9.
Anlage, Unterhaltung (f) (einer —); Unterhalt (m) (Schweiz), 5-10.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Anlassen (v), 5-2.
Anlasserkreis (m), 3-4.
Anlauflänge (f), 153-8.
Anmeldezeit (f) (bei der Ursprungsanstalt); Eingangszeit (f) bei der Durchgangsanstalt), 209-10.
Anmeldezeit (f) eines Gesprächs, 209-7.
Anmeldung (f) eines Fernsprechanschlusses, 220-2.
Anmeldungen, Gespräch (n), dem N ältere (—) vorgehen, 201-3.
Anmeldung zurückstellen (v), 22-12.
— zurückstellen (v), 29-12.
Anodenbatterie (f), 174-9.
Anodenkreis (m), 179-5.
Anodenschutznetz (n), 176-1.
Anodenspannung (f), 178-5.
Anordnung (f), die (—) der Verbindungswähler zueinander; Schnurstromkreis (m), Verbindungsstromkreis (m) (Schweiz), 76-13.
Anreizkreis (m), 3-3.
Anrufbetrieb, Verbindungsleitungsverkehr (m) mit (—) unter selbsttätiger Auswahl des B-Platzes, 23-6.
Anrufbetrieb (m) mit doppeltem Abfragen, 210-7.
Anruf (m), böswilliger (—), 18-5.
— (m) eines an dieselbe Vermittlungsanstalt angeschlossenen Teilnehmers (Innenverkehr) (m); Lokalruf (m) (Schweiz), 18-4.
Anrufende Leitung (f), 49-9.
Anrufenden, Auslösung (f), abhängig vom (—) und angerufenen Teilnehmer, 27-1.
— — (f) beim Einhängen des Hörers durch den (—), 26-10.
— — (f) beim Einhängen des Hörers durch den (—) oder den Angerufenen, 26-8.
Anrufender Teilnehmer (m), 202-7.
Anrufen (v), wieder (—); den Anruf wiederholen, 214-2.
Anrufe (m. pl.), gleichzeitige (—), 19-1.
— Gleichzeitigkeit (f) der (—), 198-4.
— Verzeichnis (n) der (—) (Schweiz); Liste (f) der Gesprächsanmeldungen (eines Teilnehmers), 201-8.
— Zähler (m) für Rückrechnung (oder für erfolglose —), 42-4.
— Zahl (f) der (—), 27-10.
Anruf, Fernsprechapparat (m) OB mit kombiniertem (—), 15-10.
Anrui (m), gebührenfreier (—), 18-6.
— (m), gebührenpflichtiger (—), 17-8.
Anrufklappe (f), 58-5.
— (f); Anruforgan (n) (Schweiz), 52-5.
Anruflampe (f), 54-11.
Anrufordner (m), 79-4.
Anruforgan (n), 23-4.
— (n) (Schweiz); Anrufklappe (f), 52-5.
Anrufrelais (n), 70-2.
Anruf (m), Ruf (m), 52-7.
Anrufsucher (m), 76-6.
— (m), 76-7.
— (m) mit Vorwahl (ein Vorwähler (m) und ein Anrufsucher (m), 76-9.
Anrufs, Wahrscheinlichkeit (f) für Verlorengehen des (—) (Verlustziffer), 8-1.
Anruf, Umschalteschrank (m) OB mit kombiniertem (—), 32-8.
— (m), vorläufiger (—), 203-3.
— wiederholen (v); wieder anrufen (v), 214-2.
— Zeit (f) zwischen (—) eines Teilnehmers und Antwort des Amtes, 207-2.
Ansagen (v), Nummer der Verbindungsleitung (—), 207-6.
Ansatzschrank (m) für ein Drittel des Vielfachfeldes; Schrankdrittel (n) (Schweiz), 33-8.
— (m); Kabelschrank (m) 19-12.
Anschalteklinke (f); Anschlussdosenklinke (f); Klinke (f) zur Einschaltung der Sprechgarnitur, 46-4.
Anschalteleitung (f), 3-11.
Anschalten (v), verbinden (v), anschliessen (v), 4-7.
Anschlag (m), 65-12.
Anschlagschraube (f), 73-14.
Anschliessen (v), anschalten (v), verbinden (v), 4-7.
— (v); verbinden (v), 197-10.
Anschlussbereich (m), 8-9.
— (m); Taxzone (f) (dans le sens de « zone de taxation ») (Schweiz) Telephonnetz (n) (dans le sens de « réseau téléphonique ») (Schweiz), 194-2.
Anschlussdosenklinke (f); Anschalteklinke (f); Klinke (f) zur Einschaltung der Sprechgarnitur, 46-4.
Anschlusses, Sperre (f) eines (—), 220-3.
Anschluss (m) (Schweiz); Verbindung (f), 100-3.
Anschlussklemmenbrett (n); Klemmenleiste (f), 13-11.
Anschlussleiste (f); Lötösenstreifen (m); Anschlussstreifen (m) (Schweiz) Anschlussschiene (Schweiz), 38-6.
Anschlussleitung (f), 49-6.
Anschlussleitung (f), 49-6.
Anschlussleitung (f) einer Landzentrale (Schweiz); Überlandleitung (f), 51-10.
Anschlussnummer (f), 27-12.
Anschlussorgan (n), 23-3.
Anschlussschiene (f) (Schweiz); Anschlussleiste (f); Lötösenstreifen (m); Anschlussstreifen (m) (Schweiz), 38-6.
Anschlussschnur (f) für Fernsprechgehäuse, 11-4.
Anschlussstöpsel (m) der Sprechgarnitur, 44-11.
Anschlussstreifen (m) (Schweiz); Anschlussleiste (f); Lötösenstreifen (m); Anschlussschiene (f) (Schweiz), 38-6.
Anschlussvorrichtungen der Schnur; Schnurstecker (m); Schnurösen (f. pl.); Kabelschuhe (m. pl.), 44-4.
Ansprechendes, schnell (—) Relais (n), 72-11.
Ansprechen, zum (—) bringen (Schweiz); erregen (v); betätigen (v), 65-4.
Ansprechzeit (f), 67-10.
Anstalt (f), betriebführende (—); betriebführende Zentrale (f) (Schweiz), 204-1.
Anstellen (v), eine Nachforschung, eine Untersuchung (—), 195-13.
Anstosskreis (m), Impulsstromkreis (m) (Schweiz), 3-8.
Antigefrierfett, Frostschutzfett (n), 117-6.
Antreiben (v), 5-9.
Antrieb (m); Führung (f), 5-6.
— (m), gemeinsamer (—), 5-7.
— (m), mechanischer (—), 5-8.
Antriebsmotor (m), 7-3.
Antriebswelle (f), 74-7.
Antworten (v); einen Ruf beantworten (v), 214-7.
Antwort, Zeit (f) zwischen Anruf eines Teilnehmers und (—) des Amtes, 207-2.
— (f), keine (—) (des angerufenen Teilnehmers), 211-5.
Anwesenheit von Gas in Kabelschächten, Anzeiger (m) für (—), 130-10.
Anzeiger (m), 81-5.
— (m) für Anwesenheit von Gas in Kabelschächten, 130-10.
Anziehen (n), 65-8.
Anziehendes, langsam (—) Relais (n), 70-6.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Anziehen (m), sofortiges (—), 65-10.
— (n), verzögertes (—), 65-9.
Anzugsverzögerung, Relais (n) mit (—) 70-7.
A-Platz (m), Abfrageplatz (m); Ausgangsplatz (m), 24-10.
A-Platz (m); Abfrageplatz (m); Ausgangsplatz (m) (Schweiz), 223-7.
A-Platz (m), halbselbsttätiger (—), 14-5.
A-Platzschrank (m); Ausgangsschrank (m) (Schweiz), 31-13.
A-Platz (m), Zahlengeber- (—), 28-9.
Apparat (m) für Übertragung von Opern usw. (für Darbietungen auf Teilnehmerleitungen), 17-5.
— (m) mit N Verbindungen auf derselben Stufe, 74-4.
— (m) mit Ruhestellung, 1-3.
Apparate, Speisestromverlust (m) (in einer Teilnehmerleitung) durch den Widerstand der Leitung und der (—), 166-2.
Apparat (m) zur Stromstossunterdrückung, 74-1.
Arbeiten (n) mit Verzögerung, 65-3.
— (n) ohne Verzögerung, 65-2.
Arbeitseichkreis (m), 184-3.
Arbeitskontakt (m), 67-7.
Arbeitsmagnet (m); Kupplungsmagnet (m), 68-3.
Arbeitsplatz (m), 224-2.
Arbeitsplatz (m) mit N Leitungen belegt, 224-3.
— (m) mit Nummernanzeige, 56-7.
— Platz (m); Stellung (f) (Schweiz); 13-12.
— (m) (Schweiz); Sprechgarnitur (f), 15-1.
Architektonisch verzierte Stange (f), 104-7.
Argument (n) (eines Scheinwiderstands), 156-7.
Armatur (f) (Schweiz); Bewehrung (f) eines Kabels, 121-2.
Armiertes Kabel (n); bewehrtes Kabel (n), 118-8.
Arretierbund (m) (Schweiz); Abspannung (f) der Leitungen, 112-2.
— (m) (verstärkter Drahtbund) (Schweiz); Abspannbindung (f) (der Leitung), 113-1.
Art (f) der (induktiven) Belastung (f); Belastungsart (f), 168-5.
Atmosphärische Störungen (f. pl.), 173 8.
Aufbau (m) einer Verbindung; Herstellung (f) einer Verbindung, 5-11.
Aufbauen (v), 7-2.
Aufgespeicherter, auf Warteeinrichtung (—) Ruf (m), 18-2.
Aufleuchten (v), 52-4.
Aufnahmefähigkeit (f), 2-7.
Aufnehmen (v), den Betrieb (—), 208-9.
Aufnahme (f) nach dem Gehör; Hörempfang (m), 197-6.
Aufnehmen (v), den Dienst wieder (—), 197-13.
Aufrichten, Hilfsgestänge (n) (zum (—) schwerer Gestänge), 106-3.
Aufsichtsabteilung (f); Platzgruppe (f), 225-3.
Aufsichtsbeamtin (f), 31-9.
Aufsichtsdienst (m), 31-6.
Aufsichtstelle (f) (Schweiz); Voramt (n); leitendes Amt (n), 183-8.
Aufsicht (f); Überwachung (f), 31-8.
Aufspeichern; speichern, 5-5.
Aufstiegkanal (m) (Schweiz); Kabelhochführungsschacht (m), 123-11.
Aufziehen (v), Nummernscheibe (f) (—); den Nummernschalter (m) betätigen (v) (Schweiz), 56-1.
Ausästen (n), 112-10.
Ausbau, Netz (n) mit ober- und unterirdischem (—); ober- und unterirdisches Netz (n) (Schweiz), 100-8.
Ausbreitungsstrom (m), 151-8.
Ausführungszeit (f) (einer Verbindung) 209-8.
Ausgangsimpedanz (f); Ausgangswiderstand (m), 158-7.
Ausgangsleitung (f); abgehende Leitung, 204-9.
Ausgangsplatz (m); Abfrageplatz (m) A-Platz (m), 24-10.
— (m) (Schweiz); A-Platz (m); Abfrageplatz (m), 223-7.
Ausgangsplätze (m. pl.); abgehende Plätze (m. pl.), 223-4.
Ausgangsschrank (m) (Schweiz); A-Platzschrank (m), 31-13.
Ausgangstransformator (m) (Schweiz); Nachübertrager (m), 178-8.
Ausgangswähler (m), 83-10.
Ausgangswiderstand (m); Ausgangsimpedanz (f), 158-7.
Ausgeformtes Kabel (m) (Schweiz); Kabelzopf (m); Kamm (m), 38-2.
Ausgeglichenem, Schutzstrecke (f) mit nicht (—) Induktionsschutz, 116-1.
Ausgehen (v) von, herrühren (v), 195-5.
Ausgiessen (n) des Kabels, 124-11.
Ausgelegt, Vorratskabel (n) (—), 118-9.
Ausgleich (m) in der Belastung der einzelnen Pläze, 208-3.
Ausgleichkabel (n) (Schweiz); Kabelnetz (n) mit Ortsverbindungsleitungen, 52-2.
Ausgleichsleitung (f) (Schweiz); Leitungsnachbildung (f) oder Nachbildung (f), 176-2.
Ausgleichstransformator (m); Ausgleichsübertrager (m); Differentialtransformator (m) (Schweiz), 181-1.
Ausgleichsübertrager (m); Ausgleichstransformator (m); Differentialtransformator (m) (Schweiz), 181-1.
Ausgussmasse (f), 117-1.
Aushelfen (v), am Nebenschrank (—), 213-4.
Aushilfsklinke (f); Wiederholungsklinke (f), 45-8.
Auskunftsblatt (n), 209-3.
Auskunftsstelle (f), 226-7.
Auslandsgespräch (n) (Schweiz); zwischenstaatliches Gespräch (n), 200-2.
Auslösemagnet (m), 68-5.
Auslösen (v); freigeben (v) (Schweiz), 27-2.
Auslösung (f), 26-5.
— (f), abhängig vom anrufenden und angerufenen Teilnehmer, 27-1.
— (f) beim Einhängen des Hörers durch beide Teilnehmer, 26-6.
— (f) beim Einhängen des Hörers durch den Anrufenden, 26-10.
— (f) beim Einhängen des Hörers durch den Anrufenden oder den Angerufenen, 26-8.
— (f), vorzeitige (—), 26-7.
Ausmitteln, Drähte (—) (Schweiz); Adern ausprüfen (v), 100-5.
Ausprüfen (v), Adern (—); Drähte ausmitteln (Schweiz), 100-5.
Ausrüstung (f) (von Gestängen), 107-7.
Ausschalten (v), 6-10.
— (v), abschalten (v), 4-12.
Aussenkabel (n), 35-6.
Aussenliegende Nebenstelle (f), 15-6.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Aussenstrom (m); Fremdstrom (m), 171-2.
Aussprache (f), deutliche (—), 227-1.
Austrocknen (n) (Schweiz); Abdämpfen (n), 124-4.
Austrocknen (n) des Kabels (Schweiz); Trocknen (n) (des Kabels), 124-5.
Ausübung (f) des Dienstes; Dienstbesorgung (f), 195-11.
Auswahl, Verbindungsleitungsverkehr (m) mit Anrufbetrieb unter selbsttätiger (—) des B-Platzes, 23-6.
Automatischer, Fernsprechbetrieb (m) mit (—) Durchgangsvermittlung, 23-7.
— Ruf (m), 17-7.
Automatische Vermittlungsstelle (f) 25-4.

B-, A-Beamtin (f), 212-1.
b-Ader (f); Ader (f) zum Stöpselhals, 45-2.
Bahngebiet (n) (Schweiz); Eisenbahngelände (n), 101-5.
Bandarmatur (f) (Schweiz); Bandeisenbewehrung (f); Bewehrung (f) in Bandform; Bandarmierung, 121-3.
Bandarmierung (f), Bandarmatur (f) (Schweiz); Bandeisenbewehrung; Bewehrung (f) in Bandform, 121-3.
Bandeisenbewehrung (f); Bewehrung (f) in Bandform; Bandarmierung (f), Bandarmatur (f) (Schweiz), 121-3.
Bandform, Bewehrung in (—); Bandeisenbewehrung (f); Bandarmierung, Bandarmatur (f) (Schweiz), 121-3.
Bandkabel (n); Flachkabel (n), 36-4.
Band (n), laufendes (—); Förderband (n); Bandpost (f), 222-8.
Bandmass (n) zu 10 Metern, 133-13.
Bandpass (m), 179-10.
Bandpost (f); Förderband (n); laufendes Band (n), 222-8.
Bandsperre (f), 179-8.
Band (n), taningetränktes (—), 117-12.
Basisleitung (f) (Schweiz); Stammleitung (f); Stamm (m), 150-11.
Batterieanlage (f); Stromlieferungsanlage (f), 63-5.
Batterieanruf, Fernsprechapparat (m) OB mit (—), 16-2.
Batteriesicherung (f); Abzweigsicherung (f), 602-.
Batteriewärter (m), 64-4.
Baukabel (n) (Suisse); Hilfskabel (n), 112-3.
Baumsäge (f) (Schweiz); Holzsäge (f), Waldsäge (f), 138-9.
Baumschere (f), 134-5.
Baumwollseidenkabel (n), 35-12.
Bautruppwagen (m), 139-13.
Bauzeug (n), 99-5.
B-Beamtin, Sprechschnur (f) einer (—), 46,9.
Beamtin, B- (—), Sprechschnur einer (—), 46-9.
— (f), A-, B- (—), 212-1.
— Belastung (f) einer (—) (in der Hauptverkehrsstunde), 204-7.
— (f), betriebführende (—); (—) des Überwachungsplatzes, 212-2.
Beamtinnen, Erholungsraum (m) (der —), 197-14.
Beantworten (v), einen Ruf (—); antworten (v), 214-7.
Bedienen (v) (eine Leitung, einen Umschalter), 207-7.
Bedienungsplatz (m) (Schweiz), Platz (m), Vermittlungsplatz (m), Gruppe (f), 24-7.
Befestigung (f) im Mauerwerk, 118-1.
— Fuss (m) des Bügels für (—) im Mauerwerk, 125-1.
Befestigungsmaterial (n) (Schweiz), Kleineisenzeug (n), 137-2.
Befestigungsplatte (f) (Schweiz); Vorlegeplatte (f), 111-2.
Befestigungswinkel (m), 110-4.
Beförderung, Rohrpost (f) für die (—) der Gesprächsblätter, 226-9.
Begehbar, Kabeltunnel (m) (—); Stollen (m) (Schweiz), 127-5.
Begrenzungsanschlag (m), 65-13.
Beheben (v), einen Fehler (—), einen Fehler beseitigen (v), 228-12.
Beikasten (m); Zusatzkasten (m); Wandbrett (n) (Suisse), 10-8.
Beisszange (f), 139-6.
Belastung (f), Art (f) der (induktiven) (—); Belastungsart (f), 168 -5.
— Ausgleich (m) in der (—) der einzelnen Plätze, 208-3.
— (f) der Wähler, 76-4.
— (f) einer Beamtin (in der Hauptverkehrsstunde), 204-7.
— (f), leichte (—) (schwache) (Pupinisierung), 166-8.
— (f), mittelstarke (—); (Pupinisierung), 167-1.
— Pupinspule (f) für leichte (—), 166-4.
— — (f) für mittelstarke (—), 166-5.
Belastung Pupinspule für seh, leichte (—), Musikspule (f) Musikpupinisierung (f), 166-6.
Belastungsart (f); Art (f) der (induktiven) Belastung (f), 168-5.
Belastete, leicht (—) pupinisierte Leitung (f), 167-4.
— induktiv gleichmässig (—) Leitung (f), Krarupleitung (f), 167-3.
— mittelstark (—) (pupinisierte) Leitung (f), 167-5.
Belegen (v), eine Leitung besetzt machen (v), 203-8.
— (v); sperren (v); besetzt machen (v), 80-1.
Belegt, Arbeitsplatz mit N Leitungen (—), 224-3.
Belegungsdauer (f), 5-4.
Belegungsminute (f) (CT-Minute) 4-2.
Belegungsstunde (f) (CT-Stunde), 4-1.
Belegungszähler (m), 42-6.
Belegungszeit (f) (Nutzeffekt), 21-12.
Beliebiger, Selbstinduktionsspule (f) (—) Regelbarkeit, 159-6.
Benutzer (m. pl.), 198-12.
Benutzungsgebühr (f); Anerkennungsgebühr (f), 218-6.
Beobachtungsblatt (n); Überwachungsblatt (n), 198-8.
Bereitschaft (f), ständige (—), 210-6.
Berührung (f), 228-8.
Beschaffenheit (f) des Betriebes; Betriebsgüte (f), 8-3.
— (f) des Betriebes; Betriebsgüte (f), 197-4.
Beschränkter, Fernsprechanschluss (m) mit (—) Dauer, 217-5.
Beschwerdestelle (f), 226-6.
Besetzt (adj.), 211-8.
— alle Leitungen (—), 212-6.
Besetzte Leitung (f), 51-2.
Besetzter Platz (m), 213-3.
Besetztfall, Wahrscheinlichkeit (f) für den (—), 7-14.
Besetzt halten (v), 5-13.
Besetzthalten (n), verlängertes (—), 28-3.
Besetztklinke (f), 46-2.
Besetztlampe (f), 55-3.
— (f); Freimeldelampe (f), 55-10.
Besetzt machen (v), eine Leitung (—), belegen (v), 203-8.
— — (v); sperren (v); belegen (v), 80-1.
Besetztprüfung (f), 48-11.
— (f), unrichtige (—), 48-6.
Besetztrelais (n), 72-7.
Besetztsein, auf (—) prüfen (v), 208-11.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Besetztseins, nicht zustandegekommene Verbindung (f) (wegen —) ,206-2.
Besetztzeichen (n), 57-4.
Besetzungsheft (n) (Schweiz); Kabelbesetzungsbuch (n), 117-11.
Beseitigen (v), einen Fehler (—); einen Fehler beheben (v), 228-12.
Besen (m), 132-2.
Bespulungsplan (m); Spulenplan (m), 168-1.
Bestimmten, Gespräch (n) zwischen zwei (—) Personen, 201-1.
Bestimmungsanstalt (f); Ankunftszentrale (f) (Schweiz), 203-9.
Betrieb, den (—) aufnehmen (v), 208-9.
Betriebene, einseitig (—) Leitung (f), 205-4.
Betriebene, wechselseitig (—) Leitung, Leitung (f) für Verkehr in beiden Richtungen, 204-10.
Betriebes, Beschaffenheit (f) des Betriebsgüte (f), 8-3.
— Beschaffenheit (f) des (—); Betriebsgüte (f), 197-4.
Betrieb, Fernsprechapparat (m) für SA (—), 16-4.
Betriebführende Anstalt (f); betriebführende Zentrale (f) (Schweiz), 204-1.
— Beamtin (f); Beamtin (f) des Überwachungsplatzes, 212-3.
Betriebsdämpfung (f), 161-2.
— (f) ($z_1 = z_2 = 600$ ohms); Restdämpfung (f), 163-2.
Betriebsdienst (m), 198-1.
Betriebsgüte (f); Beschaffenheit (f) des Betriebes (—), 8-3.
— (f); Beschaffenheit (f) des Betriebes, 197-4.
Betriebskapazität (f), Schleifenkapazität (f) (einer Doppel- oder Viererleitung), 157-1.
— (f), Ungleichmässigkeit (f) der (—), 172-8.
Betriebskosten (f. pl.), 194-9.
Betriebspersonal (n), 212-9.
Betriebsregeln (f. pl.), 214-5.
Betriebssteilheit (f) (einer Verstärkerröhre (f), 176-12.
Betriebsstörung (f), 229-3.
Betriebsverstärkung (f), 161-7.
Betriebsweise (f), 210-8.
Betrieb, überleiten (v) (zum SA—), 9-7.
Betätigen (v), den Nummernschalter (m) (—) (Schweiz); Nummernscheibe (f) aufziehen (v), 56-1.
Betätigen (v); erregen (v); zum Ansprechen bringen (v) (Schweiz), 65-4.
Bettungstiefe (f); Grabentiefe (f) (Schweiz), 125-3.
Bewegliche Verbindungsstelle (f), 2-3.
Bewehrtes Kabel (n); armiertes Kabel (n), 118-8.
Bewehrung (f) (eines Kabels); Armatur (f) (Schweiz), 121-2.
— (f), geschlossene (—), 121-5.
— (f) in Bandform; Bandeisenbewehrung (f); Bandarmierung (f), Bandarmatur (f) (Schweiz), 121-3.
— (f), offene (—), 121-4.
Bezahlte Sprechzeit (f) einer Leitungsstunde; Stundenleistung (f) einer Leitung in Gesprächsminuten, 197-11.
Bezeichnung (f) (der Leitungen), 194-10.
Bezeichnungsnagel (m), 113-6.
Bezeichungsschild (n), 98-11.
Bezeichnungsstreifen (m), 29-5.
Bezugsdämpfung (f), 163-5.
— (f) einer Teilnehmerleitung für abgehenden Strom, 163-4.
— (f) einer Teilnehmerleitung für ankommenden Strom, 163-3.
Biegemoment (n); Biegungsmoment (n) (Schweiz), 99-6.
Biegsame Litzenschnur (f), 43-9.
Biegungsmoment (n) (Schweiz); Biegemoment (n), 99-6.
Bifilare Wicklung (f), 68-8.
Bildtelegraphie (f), 156-3.
Bindedraht (m), 110-7.
— (m), 112-5.
Bindung (f) (des Luftkabels am Tragseil durch geteertes Hanfseil), 117-5.
Blankverdrahtung (f), 35-3.
Blasebalg (m), 139-3.
Bleifeile (f); Raspel (f) (Schweiz), 134-6.
Bleikabel, Stutzen (m) am (—) für Druckluftanlagen, 127-3.
Bleikappe (f) (Schweiz); Abschlusskappe (f), 123-10.
Blei, Lötmuffe (f) (aus (—), 129-2.
Bleimantel (m), 122-2.
— Gummikabel (n) (.. mit —), 35-9.
— Kabel (n) mit (—), 36-2.
Bleimantelverbinder (m) (zur Verhütung der Korrosion), 127-11.
Bleimantelverbindung (f), 127-1.
Bleimesser (n), 133-10.
Bleimuffe (f), 122-11.
Bleiraspel (f) (grobe Feile), 138-2.
Blindwiderstand (m), Reaktanz (f), 159-10.
Blinken (v); flackern (v), 56-9.
Blitzableiter (m); Blitzschutz (m) (Schweiz), 60-10.
— (m) mit Sicherung; Stromsicherung (f) und Blitzschutz (m) (Schweiz), 60-1.
— (m); Spannungssicherung (f); Blitzschutz (m) (Schweiz), 60-8.
Blitzableiterklemme (f), 59-3.
Blitzableiterseil, Erdplatte (f) (für —); Erdungsplatte (f), 61-8.
Blitzgespräch (n), 199-10.
Blitzschlag (m), 98-4.
Blitzschutz (m) (Schweiz); Blitzableiter (m), 60-10.
— (m) (Schweiz); Blitzableiter (m); Spannungssicherung (f) 60-8.
Blitzschutzdraht (m), 115-6.
Blitzschutz, Stöpselsicherung (f) mit (—) (Schweiz); Sicherungskästchen (n); vereinigte Spannungs- und Stromsicherung (f), 61-2.
Börsenamt (n), 221-9.
Börsensprechstelle (f), öffentliche (—), 202-2.
Böswilliger Anruf (m), 18-5.
Bohrer (m), 139-14.
Bohrer (m) für Bohrkurbel, 136-5.
Bohrer (m) für Strebenschrauben und Stützen, 139-15.
Bohrkurbel (f), 139-12.
Bohrkurbel, Bohrer (m) für (—), 136-5.
Bohrkurbel, Holzbohrer (m) für (—), 136-4.
Bolzen (m), Schraube (f), (—) mit Vorlegescheibe und Mutter, 108-4.
B-Platz (m); Eingangsplatz (m) (Schweiz), 223-9.
B-Platzes, Verbindungsleitungsverkehr (m) mit Anrufbetrieb unter selbsttätiger Auswahl des (—), 23-6.
B-Platz (m), halbselbsttätiger (—), 14-9.
B-Platzschrank (m); Eingangsschrank (m) (Schweiz), 31-11.
B-Platz (m), Verbindungsplatz (m), Eingangsplatz (m), 24-8.
Blockieren (v), sperren (v), 1-7.
Brauchbarkeit, Prüfung (f) der (—) der Vakuumröhren, 228-3.
Brecheisen (n), 132-4.
— (n), 132-6.
Brennstempel (m), 113-5.
Bringen, zum Ansprechen (—) (Schweiz); erregen (v); betätigen (v), 65-4.
Bruchfestigkeit (f), 98-1.
— (f) (kg/mm²), 100-9.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Brücken, Kabelkasten (m) (an — oder in Tunneln), 126-5.
Brustmikrophon (n), 13-7.
— (n), 223-5.
Buchstaben, Direktorwähler (m) für den ersten (—), 83-12.
— — (m) für den zweiten und dritten (—), 84-1.
Bucht (f), Gestellreihe (Verstärker ...) (f), 178-9.
— (f), Rahmen (m) (Z. B. Zähler-, Wähler -), 19-5.
Buchung (f) der Gesprächsanmeldungen; Niederschrift (f), 210-2.
Büchse, Stecker (m) mit (—), 44-9.
Bügel (m) des Kopffernhörers (m), 17-2.
Bügels (m), Fuss des (—) für Befestigung im Mauerwerk, 125-1.
Bündel (n), Leitungsbündel (n), 49-4.
Bürstenarm (m); Bürstenträger (m) (Schweiz); Kontaktarmträger (m); Kontaktarm (m), 81-13.
Bürstenträger (m) (Schweiz); Bürstenarm (m); Kontaktarmträger (m); Kontaktarm (m), 81-13.
— (m); Kontaktarmträger (m); Bürstenwelle (f), 74-10.
Bürstenwähler (m), 76-12.
Bürstenwagen (m); Kontaktschlitten (m), 76-5.
Bürstenwelle (f); Kontaktarmträger (m); Bürstenträger (m), 74-10.

c-Ader (f); c-Leitung (f), 37-7.
c-Ader (f), c-Leitung (f), c-Leiter (m), Ader (f) zum Stöpselkörper, 45-1.
c-Kontaktarm (m); Prüfkontaktarm (m), 80-10.
c-Kontaktsatz (m), 75-3.
c-Leiter (m), c-Leitung (f), c-Ader (f), Ader (f) zum Stöpselkörper, 45-1.
c-Leitung (f); c-Ader (f), 37-7.
c-Leitung (f), c-Ader (f), c-Leiter (m), Ader (f) zum Stöpselkörper, 45-1.
CT-Minute, Belegungsminute (f), 4-2.
CT-Stunde, Belegungsstunde (f), 4-1.

Dachabspanngestänge (n) (Drei- oder Mehrfachrohre), 111-11.
Dachdeckerausrüstung (f), 136-10.
Dachdeckerhammer (m), 136-1.
Dachdecker, Werkzeug für (—), Nagelzieher (m), 139-8.
Dachgesimsstütze (f), 109-5.
Dachgestänge (n), 104-3.
Dachträger (m) (Schweiz), Mauerträger (m); Mauerbügel (m), 106-5.
Dächsel (n); Hohlbeil (n), 135-1.
Dämpfung (f) je Längeneinheit, 161-6.
— (f) je Längeneinheit oder Dämpfungskonstante (f), 161-8
— (f), (räumliche), 161-1.
— (f), relative (—), 163-6.
Dämpfungsentzerrer (m), 169-1.
Dämpfungsfaktor (m), 164-4.
— (m), 164-5.
— (m), Ketten- (—), 164-7.
— (m), Vierpol- (—), 164-6.
Dämpfungskonstante (f) oder Dämpfung je Längeneinheit, 161-8.
Dämpfungsmass (n), 163-7.
Dämpfungsverzerrung (f), 169-5.
Dämpfung (f) (zeitliche), 149-1.
Dauerbrenner (m), 24-5.
Dauer, Fernsprechanschluss (m) mit beschränkter (—), 217-5.
— Gebührenbemessung (f) nach der (—), 220-8.
Dauermagnet (m), 65-6.
Dauerverbindung (f); Nachtverbindung (f), 211-1.
— (f); Nachtverbindung (f), 211-2.
Daumen (m); Nocken (m), 75-9.
Deckelrahmen (m), 129-10.
Decklinse (f); Lampendeckel (m) (Schweiz), 53-5.
Depolarisator, Element (n) mit Luft als (—), 63-11.
Derselben, Wahl (f) auf (—) Stufe, 86-4.
Deutliche Aussprache (f), 227-1.
Diagonalgruppierung (f), 107-9.
Dielektrische Festigkeit (f), 160-8.
Dielektrizitätskonstante (f), 157-4.
Dienstalter (n); Dienstzeit (f), 193-7.
Dienstanschluss (m); Dienststation (f) (Schweiz), 197-2.
Dientanweisung (f), 196-4.
Dienstbesorgung (f); Ausübung des Dienstes, 195-11.
Dienstes, Ausübung (f) des (—); Dienstbesorgung (f), 195-11.
Dienstfrei (adj.), 196-6.
Dienstgespräch (n), 206-8.
Dienstleitung (f), 51-3.
Dienstleitungsbetrieb (m), 210-9.
Dienstleitungsbetrieb (m), markierter (—), 210-5.
Dienstleitungstaste (f); Sprechtaste (f) (Schweiz), 39-4.
Dienstleitungsverteiler (m) (selbsttätiger), 79-6.
Dienstlicher Vorfall (m); Dienstvorkommis (n), 196-2.
Dienstschicht (f), 193-9.
— (f); Dienststunden (f. pl.), 198-13.
Dienstschlusses, Ankündigung (f) des (—), 203-6.
Dienststation (f) (Schweiz); Dienstanschluss (m), 197-2.
Dienststunden (f. pl.); Dienstschicht (f), 198-13.
— (f. pl.) (einer Fernsprechanstalt), 209-11.
Dienstvermerke (m. pl.), 213-9.
Dienstvorkommnis (n); dienstlicher Vorfall (m), 196-2.
Dienstvorschrift (f), 205-8.
Dienstwähler (m); Hilfssucher (m), 76-8.
Dienstwähler (m); Hilfswähler (m), 84-12.
Dienst, den (—) wieder aufnehmen (v), 197-13.
Dienstzeit (f); Dienstalter (n), 193-7.
Differentialrelais (n); Relais (n) mit 2 entgegengesetzt wirkenden Wicklungen, 71-8.
Differentialschaltung (f), 6-12.
Differentialtransformator (m) (Schweiz); Ausgleichstransformator (m); Ausgleichsübertrager (m), 181-1.
Differentialwicklung (f), 68-11.
Direkte Stromstossgabe (f) (Schweiz); (vorwärts) unmittelbare Stromstossgabe (f), 80-13.
Direkte Wahl (f), 85-10.
Direkter, Handbetrieb (m) mit (—) selbsttätiger Nummernanzeige, 24-2.
Direktorwähler (m) für den ersten Buchstaben, 83-12.
Direktorwähler (m) für den zweiten und dritten Buchstaben, 84-1.
Doppelanruf (m), 207-9.
Doppeldienst (m), 31-4.
Doppelkontakt (m), 66-10.
Doppelleitung (f), 50-6.
Doppelgestänge (n); Doppelstange (f) (Schweiz), 103-6.
Doppelgestängen, Linie (f) mit (—); Doppelstangenlinie (f) (Schweiz), 102-4.
Doppelgitterröhre (f), 174-10.
Doppelglocke (f) (einfache Glocke in Deutschland nicht gebräuchlich), 110-9.
Doppelglocke, Drahtlager (n) der (—); Isolatorenhals (m) (Schweiz); 110-8.
Doppelseitiges Gestell (n), 19-9

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Doppelsprechringübertrager (m); Duplexübertrager (m) (Schweiz); 182-2.
Doppelstange (Schweiz); Doppelgestänge (n), 103-6.
Doppelstangenlinie (f) (Schweiz); Linie (f) (mit Doppelgestängen); 102-4.
Doppelsternkabel (n), 120-2.
Doppelsternverseilung (f), 121-9.
Doppelstütze (f), U-, J-, S-förmige, 109-3.
Doppeltem, Anrufbetrieb (m) mit (—) Abfragen, 210-7.
Doppelte (oder mehrfache) Drehung (f), 115-8.
Doppel- oder Viererleitung, Schleifenkapazität (f), Betriebskapazität (f) (einer —), 157-1.
Doppelte, teilweise (—) Vorwahl (f), 82-11.
— Vorwahl (f), 82 10.
Doppelunterbrechungsklinke (f), 45-6.
Doppelzellenschalter (m), 64-8.
Dosenfernhörer (m); Dosentelephon (n) (Schweiz), 16-6.
Dosentelephon (n) (Schweiz); Dosenfernhörer (m), 16-6.
Drähte ausmitteln (Schweiz); Adern ausprüfen (v), 100-5.
— Regulieren (n) der (—); Durchhangsregelung (f), 113-11.
Drähten, Winde (f) zum Abnehmen von (—), 134-1.
Drahtabfall (m), 98-8.
Drahtbruch (m); Unterbrechung (f), 228-13.
Drahtbruchs, Störung (f) infolge (—), 272-12.
Drahtbürste (f), 116-8.
Drahtbund (m), gewöhnlicher (—) (Schweiz); gewöhnliche Drahtverbindung, 108-9.
Drahtbund, verstärkter (—) (Schweiz), Arretierbund (m); Abspannbindung (f) der Leitung), 113-1.
Drahtdurchhangs, Führungsrolle (f) (zum Regeln des —), 138-1.
Drahtes, Recken (n) des (—), 113-10.
Draht (m), feuersicherer (—), 37-4.
Drahtfunk (m); Hochfrequenzfernsprechen (n); Mehrfachfernsprechen (n) mit hochfrequenten Trägerströmen; Vielfachtelephonie (f) mit hochfrequentem Trägerstrom (Schweiz), 155-5.
Drahtgabel (f), 135-5.
Drahthaspel (m), 134-3.
Drahtkernspule (f), 150-2.
Drahtlager (n) der Doppelglocke; Isolatorenhals (m) (Schweiz), 110-8.
Drahtlehre (f), 99-1.
Draht (m), Leiter (m), 152-7.
— (m), Leitung (f), Leiter (m), 36-11.
Drahtlitzenleiter, Schnur (f) mit (—), 43-11.
Drahtquerschnitt (m), 100-12.
Drahtring (m), 112-6.
Drahtseilanker (m), 104-12.
Drahtstärke (f); Leitungsdurchmesser (m), 97-8.
Draht (m), unter Spannung stehender (—); (—) unter Spannung, Volt-Draht (m) (Schweiz), 37-9.
Drahtverbindung (f), gewöhnliche (—); gewöhnlicher Drahtbund (m) (Schweiz), 108-9.
Drahtverwicklung (f); Leitungsberührung (Störung) (f), 114-11.
Draht, Volt- (—) (m), (—) unter Spannung (Schweiz); unter Spannung stehender (—) (m), 37-9.
Drahtzug (m), resultierende Zugkraft bei 10 Meter Länge (—), 114-5.
Drall)m), 125-6.
— (m) (Schweiz), Kabelschritt (m), Schlaglänge (f), 123-2.
Drehung (f), 115-7.
— (f), doppelte (oder mehrfache) (—), 115-8.
— (f), einfache (—), 115-9.
Drehungskonsole (f) (nicht benutzt in Deutschland), 109-6.
Drehmagnet (m), 68-4.
Drehwähler (m), 77-10.
— (m), 84-11.
— (m) (als Vorwähler), 82-8.
Dreiadrige, zweiadrige Ortsverbindungsleitung (f); 50-1.
Dreielektrodenröhre (f), 178-10.
Dreikantfeile (f), 135-5.
— (f), 139-7.
Dreileiter (m), 38-9.
Drei- oder Mehrfachrohre, Dachabspanngestänge (n), 111-11.
Dringendes Gespräch (n), 200-7.
Drittel, Ansatzschrank (m) für ein (—) des Vielfachfeldes; Schrankdrittel (n) (Schweiz), 33-8.
Dritten, Direktorwähler (m) für den zweiten und (—) Buchstaben, 84-1.
Dritter, zweiter Gruppenwähler (m), 79-2.
Drosselkette (f), Tiefpass (m), Tiefpassfilter (m) (Besondere Ausführungsform : Spulenkette (f), (—), 180-1.
Drosselrelais (n), 70-9.
Drosselspule (f), 1-9.
— (f) (Niederfrequenz), 150-3.
Drossel (f) (Schweiz); Selbstinduktionsspule (f); Induktionsspule (f), 149-10.
Druckknopf, optische Prüfung (f) mit (—), 49-1.
Druckluftanlage (f), 123-6.
Druckluftanlagen, Stutzen (m) am Bleikabel für (—), 127-3.
Druckluftprüfung (f); Druckprobe (f); Luftdruckprobe (f), 124-8.
Druckluftzylinder, Trockenzylinder (m), 124-2.
Druckmesser (m); Manometer (n), 135-12.
Druckprobe (f); Druckluftprüfung (f); Luftdruckprobe (f), 124-8.
Dübelmeissel (m) (Schweiz); Steinbohrer (m), 133-1.
Duplexleitung (f) (Schweiz); Viererleitung (f); Vierer (m), 150-7
Duplexierung (f) von Leitungen, Kombination (f) zweier Leitungen (Schweiz); Viererbildung (f), 151-3.
Duplexübertrager (m) (Schweiz); Doppelsprechringübertrager (m), 182-2.
Durchdrehen (v), 86-9.
— (n) (eines Wählers), 83-5.
Durchgangsamt (n); Durchgangszentrale (f) (Schweiz), 21-5.
Durchgangsanstalt (f), 204-5.
Durchgangsgebühr (f), 220-13.
Durchgangsgespräch (n), 206-3.
— (n) (Schweiz); Gespräch (n) über ... hinaus, 206-7.
Durchgangsplatz (m); Tandemplatz (m), 25-3.
Durchgangsverkehr, Gruppenwähler (m) für (—), 85-1.
Durchgangsvermittlung, Fernsprechbetrieb (m) mit (—), 24-4.
— — (m) mit automatischer, 23-7.
Durchgangsverwaltung (f), 193-5.
Durchgangszentrale (f) (Schweiz); Durchgangsamt (n), 21-5.
Durchgeführte, nicht sofort (—) Verbindung (f), 18-9.
Durchgriff (m), 175-6.
Durchhang (m); Pfeilhöhe (f), 112-11.
Durchhangsregelung (f); Regulieren (n) der Drähte, 113-11.
Durchhangsprüfung, Winkelhaken (m) (für —), 136-7.
Durchlässigkeitsbereich (m) (eines Filters), 180-3.
— (m) (einer Pupinleitung), a52-14.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Durchprüfen (n) der Linie, 114-3.
Dynamische Kennlinie (f), 174-11.
Ebene Gruppierung (f), 107-10.
Echodämpfung (f), 170-6.
Echo (n), elektrisches (—), 172-10.
Echolaufzeit (f), 172-9.
Echomesser (m), 183-6.
Echosperre (f), 173-9.
Effektiver Widerstand (m) (Schweiz); Wirkwiderstand (m), 160-1.
Eichmass (n), Normal (n), 184-2.
Eichung (f), 184-4.
Einbau, Stützbock (m) (für den (—) von Stangenfüssen), 132-12.
Einfache Drehung (f), 115-9.
Einfacher Kontakt (m), 67-5.
Einfache Stangenlinie (f) (Schweiz); Linie (f) mit Einfachgestängen, 102-5.
Einfachgestängen, Linie (f) mit (—); einfache Stangenlinie (f) (Schweiz), 102-5.
Einfachzellenschalter (m), 64-9.
Einführen (v) (den Stöpsel in eine Klinke —); stöpseln (v) (eine Klinke...), 195-7.
Einführung, gestreckte Schraubenstütze (f) zur (—) von Fernsprechanschluss leitungen, 106-6.
Einführungskabel (n), 119-5.
Einführungspfeife (f) (aus Porzellan), 111-1.
Einführungsstutzen (m); Stopfbüchse (f) (Schweiz), 128-10.
Eingangsimpedanz (f) (Schweiz); Eingangswiderstand (m), 158-3.
Eingangsleitung (f); ankommende Leitung (f), 204-8.
Eingangsplätze (m. pl.); ankommende Plätze (m. pl.), 223-3.
Eingangsplatz (m) (Schweiz); B-Platz (m), 223-9.
— (m), Verbindungsplatz (m) B-Platz (m), 24-8.
Eingangsschrank (m) (Schweiz); B-Platzschrank (m), 31-11.
Eingangstransformator (m) (Schweiz); Vorübertrager (m), 178-6.
Eingangswähler (m), 83-8.
Eingangswiderstand (m); Eingangsimpedanz (f) (Schweiz), 158-3.
Eingangszeit (f) (bei der Durchgangsanstalt); Anmeldezeit (f) (bei der Ursprungsanstalt), 209-10.
Eingebautem, Sprechstellenapparat (m) mit (—) Mikrophon, 10-2.
Eingeschalteter, fest (—) Verstärker (m) (einseitig wirksam), 174-2.
Eingrabtiefe (f) (Schweiz); Einstelltiefe (f) (für Stangen), 106-7.
Eingreifen (v) (in ein Gespräch), vermitteln (v) (bei einem Gespräch), 214-11.
Einhängen, Auslösung (f) beim (—) des Hörers durch beide Teilnehmer, 26-6.
— — (f) beim (—) des Hörers durch den Anrufenden, 26-10.
— — (f) beim (—) des Hörers durch den Anrufenden oder den Angerufenen, 26-8.
Einheitsschnurpaar (n), 44-2.
Einrichtung (f) eines Fernsprechanschlusses, 196-3.
— (f) für Geheimverkehr (m), 12-10.
Einrichtungsgebühr (f), 219-4.
Einrichtung (f), technische (—), 152-5.
Einrohrkanal (m) (Schweiz), Kanal (m) (aus einem Vollrohr), 26-10).
Einschalten (v), 6-9.
Einschaltung, Klinke (f) zur (—) der Sprechgarnitur; Anschlussdosenklinke (f); Anschalteklinke (f), 46-4.
Einschiebestütze (f), 109-1.
Einschlagwecker (m), 57-11.
Einschnurschaltung (f); Einschnursystem (n), 46-8.
Einschnursystem (n), Einschnurschaltung (f), 46-8.
Einschwingvorgänge (m. pl.), 170-1.
Einschwingzeit (f), 169-10.
Einseitig betriebene Leitung (f) 205-4.
Einseitiger Querträger (m); einseitige Traverse (f) (Schweiz), 111-13.
Einseitiges Gestell (n), 19-10.
Einseitige Traverse (f) (Schweiz); einseitiger Querträger (m), 111-13.
Einsetzen (n) der Schwingungen (f. pl.), 168-6.
Einsprache (f); Mikrophontrichter (m); Sprechtrichter (m); Mikrophonbecher (m) (Schweiz), 11-11.
Einsteigeisen (n) für Kabelschächte, 131-2.
Einsteigöffnung (f); Mannloch (n) (Schweiz), 131-6.
Einstellen (n) der Verstärkung; Verstärkungsregelung (f) (eines Verstärkers); Regulieren (n), 177-4.
Einstellen (v), eine Nummer wählen (v), 56-3.
— (v) eine Zahl (auf dem Tastensatz einstellen), 58-3.
— (v); justieren (v) (Schweiz), 8-6.
Einstellen-Teilnehmer (m) (Schweiz); Hauptanschluss-Teilnehmer (m), 216-7.
Einstelltiefe (f) (für Stangen); Eingrabtiefe (f) (Schweiz), 106-7.
Einstellung (f) einer Nummer; Wählen (n), 56-2.
— (f); Justierung (f) (Schweiz), 8-5.
Einstellzeit (f), 86-7.
Einstufiger Verstärker (m) (zwei-drei-, mehr-...); Kaskadenverstärker (m) (Schweiz), 174-3.
Eintreten (v), in die Leitung (—); sich in der Leitung melden (v), 202-9.
Einzelanschluss-Teilnehmer (m), 217-1.
Einzelgebührenanschluss, Teilnehmer (m) mit (—), 216-9.
Einzelrohrzügen, Kabelkanal (m) (mit mehreren (—); Mehrrohrkanal (m) (Schweiz), 126-9.
Einziehen (v), ein Kabel (—), 125-5.
Eisenbahnen, Umgrenzung (f) des lichten Raumes an (—); Lichtraumprofil (n) (Schweiz), 101-7.
Eisenbahngelände (n); Bahngebiet (n) (Schweiz), 101-5.
Eisenbauzeug (n), 110-6.
Eisenkern (m), 69-7.
— Selbstinduktionsspule (f) mit (—), 159-2.
— Selbstinduktionsspule (f) mit fein unterteiltem (—), 158-10.
— Selbstinduktionsspule (f) mit unterteiltem (—), 158-9.
— — (f) ohne (—), 159-3.
— Übertrager (m) mit (—), 156-1.
— — (m) mit fein unterteiltem (—), 155-10.
— — (m) mit unterteiltem (—), 155-9.
— (m), unterteilter (—), 69-6.
Eisen, Lötmuffe (f) (aus —), 128-9.
Eisenwiderstand (m), 174-6.
Elektrische Influenz (f), 173-6.
Elektrischer Nachrichtendienst (m); Fernmeldedienst (m), 198-3.
Elektrisches, akusto (—) Verhältnis (n), 162-7.
— Echo (n), 172-10.
Elektro-akustisches Verhältnis (n), 163-1.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Elektrolytischer Kondensator (m), 4-5.
Elektromagnet (m), 67-11.
Elektromagnetische Induktion (f), 173-4.
Elektromagnetisch gesteuerte Untersuchungseinrichtung (f), 100-7.
Elektronenstrom (m), 175-12.
Element (n) mit Luft als Depolarisator, 63-11.
— (n), nasses (—), 64-1.
— (n); Zelle (f), 63-9.
Empfänger (m), 186-2.
— (m) mit thermischem Hörer, 17-1.
Endanstalt (f) einer zwischenstaatlichen Leitung; Grenzausgangsanstalt (f); Kopfzentrale (f) (Schweiz), 204-4.
— (f); Endzentrale (f) (Schweiz), 204-2.
Endbund (m) (Schweiz), Abspannbund (m), 108-1.
Ende (n), glattes (—) (eines Muffenrohrs), 126-4.
Endgebühr (f), 220-12.
Endgestänge (n); Endtragwerk (n) (Schweiz), 104-2.
Endtragwerk (n) (Schweiz); Endgestänge (n), 104-2.
Endverzweiger (m), 29-11.
— (m), 128-7.
Endzellen (f. pl.), 63-10.
Endzentrale (f) (Schweiz); Endanstalt (f), 204-2.
Energie, Künstliche Leitung (f) (— übertragend), 153-5.
Enger, Kabel (n) mit (—) Umwicklung; Kabel (n) ohne Luftraumisolierung; Papierabschlusskabel (n) (Schweiz), 119-2.
Englischer Schraubenschlüssel (m), 133-4.
Entfernung Gebührenbemessung, (f) nach der (—), 220-7.
— (f) nach der Luftlinie; Luftlinienentfernung (f), 195-1.
Entgegengesetzt, Relais (n) mit 2 (—) wirkenden Wicklungen; Differentialrelais (n), 71-8.
Entladung (f), 63-1.
Entlasten (v), eine Leitung (—), 206-10.
Entlastungsseil (n), 119-3.
Entlüftungsschlitz (m), 131-5.
Entlüftungsschlitzen, Schachtabdeckung (f) (mit (—), 130-3.
Entwässerungsanlage (f); Sickeranlage (f); Senkloch (n) (Schweiz), 131-3.
Entwässerungsleitung (f) (Schweiz); Sickerrohr (n), 128-6.
Entzerrung (f), 168-9.
Entzerrungsbereich (m), 170-4.
Entzerrungsgrenze (f), 169-9.
Erdanker (m), 105-1.
Erdboden, Mindestabstand (m) der Leitungen vom (—), 101-9.
Erdbohrer (m), 139-5.
Erde (f), 9-5.
— (f); Erdschluss (m), 229-2.
Erden (v), 6-11.
— (v), eine Leitung (—), 228-9.
Erdkabel (n), 120-11.
Erdklemme (f), 2-5.
Erdleitung (f), 37-10.
— (f), 98-3.
Erdplatte (f) (Schweiz); Erdungsplatte (f), 61-7.
— (f) (für Blitzableiterseil); Erdungsplatte (f), 61-8.
Erdpotential (n), 7-11.
Erdschluss (m); Erde (f), 229-2.
Erdschluss, Störung (f) durch (—), 227-11.
Erdstrom (m), natürlicher (—), 171-5.
Erdsystem (n), 9-1.
Erdungsbügel (m), 114-10.
Erdungsplatte (f); Erdplatte (f), 61-7.
— (f); Erdplatte (f) (für Blitzableiterseil), 61-8.
Erfolglose, Zähler (m) für Rückrechnung (oder für (—) Anrufe), 42-4.
Erholungspause (f), 197-12.
Erholungsraum (m) (der Bamtinnen), 197-14.
Ericssonwähler (m); Kulissenwähler (m), 84-2.
Erlöschen (v), 54-5.
Ermässigte Gebühr (f), 220-6.
Eröffnung (f) oder Zulassung (f) (von Sprechbeziehungen), 202-8.
Erregen (v); betätigen (v); zum Ansprechen bringen (Schweiz), 65-4.
Erregerkreis (m); Erregungskreis (m), 66-6.
Erregungskreis (m); Erregerkreis (m), 66-6.
Ersatzteil (m), 7-9.
Erstatten (v), eine Gebühr (—), 219-10.
Ersten, Direktorwähler (m) für den (—) Buchstaben, 83-12.
Erster Gruppenwähler (m), 82-4.
— Ruf (m), 54-2.
— zweiter usw. Gruppenwähler (m), 82-5.
Erstwicklung (f), 68-14.
Erweiterungsfähiger Vielfachumschalter (m), 27-8.
Europäischer Ureichkreis (m) (SFERT), 186-1.
Europäisches Fernsprechnetz (n), 224-11.

Fabrikationslänge (f) von Kabeln 124-10.
Fach (n) (Schweiz); Kartei (f), Karteikasten (m), 2-8.
Fadenspannung (f), 178-3.
Faden (m), thorierter (—); Thoriumfaden (m), 176-8.
— Umspinnung (f) (mit einem (—), 122-7.
Fading (n), Schwunderscheinung (f) (im Funkbetrieb), 152-6.
Fällt (v), das Relais (—) ab, 73-3.
Fäulnis, Prüfung (f) der Stangen auf (—), 114-4.
Fahrbahn, Kabelschacht (m) für (—), 129-12.
Falsche Nummer (f), 209-1.
— stöpseln (v) (eine — Klinke...), 195-8.
Falscher, Leitfehler (m) (— Leitweg), 208-4.
Fangeinrichtung (f); Halteeinrichtung (f), 23-1.
Farbiger Kennfaden (m), 122-6.
Farbige Umrandung (f) der Klinken, 225-2.
Federbüchse (f); Federhaus (n), 69-5.
Federdruck (m), 69-11.
Federhaus (n); Federbüchse (f), 69-5.
Federsatz (m), 65-11.
Federwage (f), 134-4.
Fehlanruf (m), 17-9.
Fehler, einen (—) beseitigen (v); einen (—) beheben (v), 228-12.
Fehlerhaft (adj.), 227-9.
Fehler (m) in der Gebührenberechnung (f), 218-10.
— (m) in einer Leitung, 227-8.
Fehlerortsbestimmung (f); Störungseingrenzung (f), 228-6.
Fehlleiten (v), 210-4.
Feile, Bleiraspel (f) (grobe —), 138-2.
Feinsicherung (f) 1 Amp, 59-7.
— (f); Hitzdrahtspulensicherung (f), 59-2.
Fein, Selbstinduktionsspule (f) mit (—) unterteiltem Eisenkern, 158-10.
— Übertrager (m) mit (—) unterteiltem Eisenkern, 155-10.
Feld (n); Tafel (f), 28-5.
Felsbearbeitung, Meissel (m) für (—), 132-9.
— Vorschlaghammer (m) (für —), 136-3.
Fernamt (n); Fernzentrale (f) (Schweiz), 20-8.
Fernamtstrennung (f), 22-10.
Fernanruf (m), 18-3.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Fernbeamtin (f), 212-3.
Fernbesetzt, 28-4.
Fernbetrieb (m), selbsttätiger (—), 31-3.
Fernbetriebsüberwachung (f), 206-6.
— (f), 211-7.
Ferndienstleitung (f), 51-7.
Ferngebühren, Zusammenstellung (f) der (—); Übersicht (f) der (—); Gebührentafel (f), 220-4.
Ferngespräch (n), 200-3.
Ferngesprächs, Vorbereitung (f) (eines —), 213-5.
Fernhörer (m), 16-8.
— (m); Hörer (m), 11-9.
Fernkabel (n), 120-1.
Fernleitung (f), 205-1.
Fernleitungskabel (n), 119-12.
Fernleitungsnetz (n), 224-8.
Fernleitungswänler (m); Fern-LW, 78-4.
Fern-LW; Fernleitungswähler (m), 78-4.
Fernmeldedienst (m); elektrischer Nachrichtendienst, (m), 198-3.
Fernplatz (m), 25-1.
Fernschrank (m), 32-1.
— (m), 226-4.
Fernsprechamt (n); Fernsprechvermittlungsanstalt (f); Zentrale (f) (Schweiz), 20-5.
Fernsprechanschluss (m); Abonnement (n) (Schweiz), 217-2.
Fernsprechanschlusses, Anmeldung (f) eines (—), 220-2.
— Einrichtung (f) eines (—), 196-3.
— Inhaber (m) eines (—), 221-1.
— Kündigung (f) eines (—), 219-11.
— Übertragung (f) eines (—), 217-7.
— Verlegung (f) eines (—), 221-3.
— Wechsel (m) des Inhabers eines (—), 217-8.
Fernsprechanschluss (m) gegen Gesprächsgebühren, 217-3.
— (m) gegen Pauschgebühr, 17-4.
— (m), Jahresgebühr (f), für einen (—), 219-7.
Fernsprechanschlussleitungen, gestreckte Schraubenstütze (f) zur Einführung von (—), 106-6
Fernsprechanschluss (m) mit beschränkter Dauer, 217-5.
Fernsprechanstalt, Dienststunden (f. pl.) (einer —), 209-11.
Ferns prechapparat (m), 15-7.
— (m) für SA-Betrieb, 16-4.
— (m) OB, 15-9.
— (m) OB mit Batterieanruf, 16-2.
Fernsprechapparat (m) OB mit Induktoranruf, 16-1.
— (m) OB mit kombiniertem Anruf, 15-10.
— (m) OB mit Summeranruf, 16-3.
— (m) ZB, 15-8.
Fernsprechbeamtin (f); Schrankbeamtin (f); Telephonistin (f) (Schweiz), 211-10.
Fernsprechbetrieb (m), 208-6.
— (m) mit automatischer Durchgangsvermittlung, 23-7.
— (m) mit Durchgangsvermittlung, 24-4.
Fernsprechbuch (n), 193-8.
Fernsprecher, Zelle (f) mit öffentlichem (—), 10-12.
Fernsprechgehäuse, Anschlussschnur (f) für (—), 11-4.
Fernsprechleitungen simultanschalten (v). 149-4.
— — (v), Simultanschaltung (f), 149-3.
Fernsprechleitung (f) für den inneren Verkehr, 222-5.
— (f) für den zwischenstaatlichen Verkehr, 205-7.
— (f) mit Telegraphenbetrieb, 222-2.
Fernsprechnetz (n), europäisches (—), 224-11.
Fernsprechstelle, Leitungseinführung (f) einer (—), 12-1.
— (f), öffentliche (—), 202-1.
— (f), Zelle (f) mit öffentlicher (—), 222-1.
Fernsprechübertrager (m), 34-2.
— (m), 181-7.
Fernsprechverkehr (m), 215-10.
Fernsprechvermittlungsanstalt (f) Fernsprechamt (n); Zentrale (f) (Schweiz), 20-5.
Fernsprechwesen (n), 198-10.
Fernsprechzwecke, oberschwingungsfreier Gleichstromgenerator (m) (für —), 63-2.
Fernverbindung (f), 22-1.
Fernverkehr, Teilnehmerleitung (f) für (—), 201-7.
— Wähler (m) für Orts- und (—) 85-3.
Fernvermittlungsleitung (f), 50-4
— (f), 50-12.
Fernvermittlungsplatz (m); Vermittlerplatz (m) (Schweiz), 224-1.
Fernwahl (f), 85-11.
Fernzentrale (f) (Schweiz); Fernamt (n), 20-8.
Festeingeschalteter Verstärker (m), 177-6.
— — (m) (einseitig wirksam), 174-2.
Fester, Schlüssel (m) mit (—) Stellung; Umschalter (m), 40-3
Fester Taste (f) mit (—) Stellung; Sperrtaste (f), 39-6.
Feste Verbindungsstelle (f), 2-2.
Festigkeit (f), dielektrische (—), 160-8.
Festsetzen (v), die Gebühren (—), 218-11.
Feststellen (v); sperren (v), 9-8.
Festzeitgespräch (n), 200-1.
Feuersicherer Draht (m), 37-4.
Feuersignal (n), 57-1.
Fiktives Vermittlungsamt (n), 20-7.
Filter (m), Frequenzsieb (n), 179-6.
Filters, Durchlässigkeitsbereich (n) (eines —), 180-3.
— Glied (n) (eines —), 179-2.
Fingeranschlag (m), 10-11.
Flacher Steinmeissel (m), 133-2.
Flachkabel (n), 36-1.
— (n); Bandkabel (n), 36-4.
Flachrelais (n), 72-9.
Flachseekabel (n), 120-10.
Flachwähler (m), 84-6.
Flachzange (f), 137-8.
Flackerlampe (f), 55-1.
Flackern (v); blinken (v), 56-9.
Flackerrelais (n), 73-4.
Flackerzeichen (n) geben, 214-3.
— Prüfung (f) mit (—), 49-2.
Flaschenzug (m), 133-14.
— (m), 136-8.
— (m), 136-13.
Flaschenzugleine (f), 133-9.
Flusskabel (n), 120-6.
Flusskabelmuffe (f), 127-7.
Förderband (n); Bandpost (f); laufendes Band (n), 222-8.
Fördereinrichtung (f), 226-1.
Folgekontakt (m), 66-11.
— (m) (Öffnen vor Schliessen), 66-12.
Folgekontakt (m) (Schliessen vor Öffnen), 67-1.
Folgenummern (f. pl.), 28-2.
Folgeschalter (m) (Schweiz); Steuerschalter (m), 77-4.
Formblatt (n), 195-14.
Fortpflanzungsfaktor (m), 165-2.
Fortpflanzungskonstante (f) (je Längeneinheit), 162-2.
Fortpflanzungsmass (n), 164-1.
Fortschaltung (f), 8-10.
Freie Leitung (f), 51-1.
Freier Höhenschritt (m); leere Stufe (f) (Schweiz), 81-10.
— Nebenstelle (f) mit (—) Amtswahl, 15-5.
Freigeben (v) (Schweiz); auslösen (v), 27-2.
Freileitung (f), oberirdische Leitung (f), Luftleitung (f), 101-3.
Freimeldelampe (f); Besetztlampe (f), 55-10.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Freimeldewähler (m), 54-8.
Frei, unbesetzt (adj.), 210-3.
Freizeichen (n), 214-9.
— (n); Rufzeichen (n) (Schweiz), 17-3.
Fremdstrom (m); Aussenstrom (m), 171-2.
Frequenzanruf (m), 17-10.
Frequenzband (n), 149-6.
Frequenz (f); Periodenzahl (f) (Schweiz), 152-8.
Frequenzsieb (n), Filter (m), 179-6.
Frittersicherung (f), 59-5.
Froschklemme (f), 135-8.
— (f) (engl. Form), 135-6.
Frostschutzfett (n) (Antigefrierfette), 117-6.
Fuchsschwanz (m), 138-11.
Führen (v), Gespräche (—), 195-3
Führung (f); Antrieb (m), 5-6.
Führungsrolle (f) (zum Regeln des Drahtdurchhangs), 138-1.
Führungsschlitz (m), 80-7.
Führungsstift (m), 86-8.
Füllraum (m), 124-7.
Fünfsekundenruf (m), 54-1.
Füssen, Spannstock (m) mit verstellbaren (—), 130-6.
Funkbetrieb, Fading (n) (im —); Schwunderscheinung (f), 152-6.
Funkenlöschung (f), 61-6.
Funkfernsprechverbindung (f), 150-8.
Funksprechweg (m), 153-2.
Fuss (m) des Bügels für Befestigung im Mauerwerk, 125-1.
Fusskontakt (m), 78-9.
Fusspfahl (m) (Schweiz); Stützpfahl (m); Klebepfosten (m), 107-2.
Fusswinde (f) (Schweiz); Hebevorrichtung (f) (für Schachtdeckel) Plattenhebel (m), 131-1.

Galvanische Kopplung (f), 171-1.
Gas, Anzeiger (m) für Anwesenheit von (—) in Kabelschächten, 130-10.
Gasrohrzange (f), 137-6.
Geben, Flackerzeichen (n) (—), 214-3.
Gebührenansage, Gespräch (n) mit (—), 200-11.
Gebühr, eine (—) erstatten (v) 219-10.
Gebührenbemessung (f) nach der Dauer, 220-8.
— (f) nach der Entfernung, 220-7.
— (f), Fehler (m) in der (—), 218-10.
Gebührenbetrag (m); Höhe (f) der Gebühr, 219-3.
Gebühren, die (—) festsetzen (v) 218-11.
Gebühreneinheit (f), 221-5.
Gehührenermässigung (f); Gebührennachlass (m), 218-5.
Gebührenfreier Anruf (m), 18-6.
Gebührenfreies Gespräch (n), 218-1.
Gebührenminuten (f. pl.), 219-2.
Gebührennachlass(m); Gebührenermässigung (f), 218-5.
— (einen (—) gewähren (v), 217-6.
Gebührenpflichtig (adj.), 220-1.
Gebührenpflichtige Gesprächsdauer (f), 218-8.
Gebührenpflichtiger Anruf (m), 17-8.
Gebührenpflichtiges Gespräch (n) 218-2.
Gebühren (f. pl.), rückständige (—), 220-10.
Gebührensätze (m. pl.); Tarif (m) 220-5.
Gebührentafel (f); Zusammenstellung (f) der Ferngebühren; Übersicht (f) der Ferngebühren, 220-4.
Gebühr (f), ermässigte (—), 220-6
Gebühr, Höhe (f) der (—); Gebürenbetrag (m), 219-3.
Gebühr (f), volle (—), 219-5.
Gegenanstalt (f), Gegenzentrale (f) (Schweiz), 203-10.
Gegeninduktivität (f), 159-1.
Gegenmitsprechen (n), 172-5.
Gegennebensprechen (n), 172-3.
Gegenseitige Kapazität (f), 156-9.
Gegentaktschaltung (f), 176-11.
Gegenübersprechen (n), 172-7.
Gegenzellen (f. pl.), 63-3.
Gegenzentrale (f) (Schweiz); Gegenanstalt (f), 203-10.
Gehbahn, Kabelschacht (m) für (—), 130-1
Geheimverkehr, Einrichtung (f) für (—), 12-10.
Gehör, Aufnahme (f) nach dem (—); Hörempfang (m), 197-6.
Geleitet, Hilfsamt (n), dessen abgehender Verkehr nur zum Teil über das Hauptamt (—) wird, 20-11.
Gemeinsamer Antrieb (m), 5-7.
Gemeinschaftsanschlussleitung (f) für Landteilnehmer (Schweiz); SP-Leitung (f), 51-11.
Gemischtpaariges Kabel (n), 150-5.
Gerade Linienstrecke (f), 112-1.
Gerader Querriegel (m), 110-2.
Gerade Stütze (f), 109-9.
— Vielfachschaltung (f), 81-7.
Gerätetasche (f), vollständige (—) für Löter, 138, 8.
Gerätetasche (f), vollständige (—) für Störungssucher, 138-5.
Geräusch (n), 170-5.
Geräuschdämpfende Platzschaltung (f) Schaltung (f) zur Verminderung der Nebengeräusche, 11-7
Geräuschspannung (f), 173-10.
Gerecht, dem Verkehrsbedürfnis (—) werden (v), 208-8,
Geringer, Kabel (n) mit (—) Aderzahl (Schweiz); niederpaariges Kabel (n), 119, 7.
Gesamtbelegungszähler (m) 42-7.
Gesamtgesprächsdauer (f), 218-9.
Gesamtheit (f) der abgehenden Verbindungsleitungen, 225-5.
Gesamtverstärkung (f), 165-4.
Geschäftsanschluss (m), 196-11.
Geschaltete, zwei parallel (—) Klinken (f. pl.), Zwillingsklinke (f), 45-11.
Geschlossene Bewehrung (f), 121-5.
Geschwindigkeit (f) der Wellenfront (Wellenstirn), 170-2.
Gesellschaftsanschluss (m); Party-Line, 99-4.
Gesellschaftsanschlüssen, Verbindung (f) zwischen zwei (—) derselben Amtsleitung, 11-3.
Gesellschaftsleitung (f), 51-4.
Gespräch (n), 194-4.
— (n), abgehendes (—), 205-11,
— (n), ankommendes (—), 205-10.
— (n), auf das verzichtet wird; verweigertes (—), 199-6.
— (n), dem N ältere Anmeldungen vorgehen, 201-3.
— (n), dieses (—) ist an der Reihe, 215-2.
— (n) dringendes (—), 200-7.
Gespräche führen (v), 195-3.
Gespräch, eingreifen (v) (in ein —), vermitteln (v) (bei einem —), 214-11.
Gespräche, Reihenfolge (f) der (—), 212-5.
Gespräch (n), gebührenfreies (—), 218-1.
— (n), gebührenpflichtiges (—), 218-2.
— (n); Gesprächsanmeldung (f), 194-8.
— (n) mit Gebührenansage, 200-11.
— (n) mit Herbeiruf; XP- (—) (n), 200-9.
— (n) mit Voranmeldung (f), V- (—) (n), 201-2.
Gesprächsabwickelung (f); Verkehrsabwickelung (f), 207-10.
Gesprächs, Anmeldezeit (f) eines (—), 209-7.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Gesprächsanmeldung, eine (—) übermitteln (v) 215-12.
— eine (—) weitermelden (v), 214-10.
Gesprächsanmeldungen, Andrang (m) der (—); Verkehrsandrang (m), 193-6.
Gesprächsanmeldungen, Buchung (f) der (—); Niederschrift (f), 210-2.
— Liste (f) der (—) (eines Teilnehmers); Verzeichnis (n) der Anrufe (Schweiz), 201-8.
Gesprächsanmeldung (f); Gespräch (n), 194-8.
— Gültigkeitsdauer (f) einer (—) 201-4.
Gesprächsanmeldung, Vergleichung (f) (der Angaben) einer (—), 205-9.
— (f), zurückgezogene, gestrichene (—), 207-3.
—Zurückziehung (f) einer (—), 202-4.
Gesprächsbeginns, Zeit (f) des (—), 209-6.
Gesprächsblätter, Rohrpost (f) für die Beförderung der (—), 226-9.
Gesprächsblatt (n), 209-2.
Gesprächsdauer, die (—) vereinbaren (v), 208-7.
— (f), gebührenpflichtige (—) 218-8.
Gesprächseinheit (f), 221-4.
Gesprächsgebühren, Fernsprechanschluss (m) gegen (—), 217-3.
Gesprächs, Höchstdauer (f) des (—), 218-7.
— Laufnummer (f) eines (—), 211-6.
Gesprächsminuten (f. pl.), 219-1.
— Stundenleistung (f) einer Leitung in (—); bezahlte Sprechzeit (f) in einer Leitungsstunde, 197-11.
Gesprächsschlusses, Zeit (f) des (—), 209-9.
Gesprächsuhr (f); Gesprächszeitmesser (m), 42-5.
— (f) mit Lampensignal; Kontrolluhr (f); Telephonometer (n) (Schweiz), 222-6.
— (f); Zeitzähler (m); Zeitmesser (m) (Schweiz), 42-9.
Gesprächsverbindung (f); Verbindung (f), 199-4.
Gesprächszähler (m), 42-3.
Gesprächszählung (f), 41-8.
Gesprächszeitmesser (m); Gesprächsuhr (f), 42-5.
Gesprächs, Zurückziehung, Streichung (eines —), 203-2.
Gespräch (n) über ... hinaus; Durchgangsgespräch (n) (Schweiz), 206-7.
— (n) verweigertes (—); (—) auf das verzichtet wird, 199-6.
— (n), XP- (—); (—) mit Herbeiruf, 200-9.
— Zeitpunkt (m), zu dem ein (—) an der Reihe ist, 215-1.
— (n), zulässiges (—), 199-8.
— (n), zwischenstaatliches (—); Auslandsgespräch (n) (Schweiz), 200-2.
— (n) zwischen zwei bestimmten Personen, 201-1.
Gestänge (n) (auf Zug gestellt), 105-9.
Gestängen, Ausrüstung (f) (von —), 107-7.
Gestänge, Hilfsgestänge (n) (zum Aufrichten schwerer —), 106-3.
— (n), N-, A-, H-förmiges (—), 103-10.
— (n), pyramidenförmiges (—), 103-11.
— (n); Stützpunkt (n); Tragwerk (n) (Schweiz), 103-2.
Gestängen, Verstrebung (f) von (—); Stangen (f. pl.) mit Stützen (Schweiz), 103-1.
Gestaffelte Vielfachschaltung (f), 81-8.
Gestell (n), 19-7.
— (n), doppelseitiges (—), 19-9.
Gestelleinheit (f), 19-11.
Gestell (n). einseitiges (—), 19-10.
— (n) für Kabelendverschlüsse (m), 34-5.
Gestellreihe (f), 33-10.
— (f), (Verstärker...), Bucht (f), 178-9.
Gestellt, Gestänge (n) (auf Zug —), 105-9.
Gestell (n) (Verstärkergestell), 174-5.
Gesteuerte, elektromagnetisch (—) Untersuchungseinrichtung (f), 100-7.
Gesteuertem, Handbetrieb (m) mit indirekt (—) Nummernanzeiger, 24-1.
Gesteuerte Nummernwahl (f), 86-2.
Gestörte Leitung (f), 50-7.
Gestreckte Schraubenstütze (f) zur Einführung von Fernsprechanschlussleitungen, 106-6.
Gestrichene, zurückgezogene Gesprächsanmeldung (f), 207-3.
Geteertes, Bindung (f) (des Luftkabels am Tragseil durch (—) Hanfseil), 117-5.
Gewähren (v), einen Gebührennachlass (—), 217-6.
Gewinn (m), Übertragungs-Verlust (m) oder - (—), 166-1.
Gewöhnliche Drahtverbindung (f), gewöhnlicher Drahtbund (m) (Schweiz), 108-9.
Gewöhnlicher Drahtbund (m) (Schweiz) gewöhnliche Drahtverbindung (f) 108-9.
Gilles-Schaltung (f), 222-9.
Gitterbatterie (f), 174-8.
Gitterkreis (m), 175-4.
Gittermast (m), 106-9.
Gitterspannung (f), 178-4.
Gitterstrom (m), 175-11.
Gittervorspannung (f), 177-2.
Glattes Ende (n) (eines Muffenrohres), 126-4.
Gleicher, Überführung (f) in (—) Weghöhe, 99-10.
Gleichlaufende Näherung (f), 99-8.
Gleichmässig, induktiv (—) belastete Leitung (f), Krarupleitung (f), 167-3.
Gleichrichter (m), 64-7.
— (m), 154-4.
Gleichstrom (m), 151-6.
Gleichstromgenerator (m), oberschwingungsfreier (—) (für Fernsprechzwecke), 63-2.
Gleichstromrelais (n). 71-4.
Gleichstromwecker (m), 57-13.
Gleichstromwiderstand (m); ohmischer Widerstand (m), 160-5
Gleichzeitige Anrufe (m. pl.), 19-1.
Gleichzeitigkeit (f) der Anrufe, 198-4.
Gleichzeitigkeitsverkehr (m), 27-11.
Gleitkontakt (m), Stufen- oder (—). 67-2.
— Widerstand (m), regelbar durch Stufen- oder (—), 160-6.
Glied (n) (eines Filters), 179-2.
— Kettendämpfung (f) je (—), 161-5.
— Ketten-Winkelmass (n) je (—), 162-6.
— Übertragungsmass (n) je (—) 163-8.
Glühkathode (f), 175-1.
Glühlampenanruf (m), 52-9.
Grabensohle (f), 127-4.
Graben (m) (Schweiz); Stangenloch (n), 112-12.
Grabentiefe (f) (Schweiz); Bettungstiefe (f), 125-3.
Grenzausgangsanstalt (f), Kopfzentrale (f) (Schweiz); Endanstalt (f) einer zwischenstaatlichen Leitung, 204-4.
Grenzfrequenz (f) (in der Sekunde), 167-9.
Grenzkreisfrequenz (f), 168-2.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Grenzverkehr (m), 215-7.
Grobe Feile, Bleiraspel (f), 138-2.
Grobsicherung (f) ⩾ 1 Amp, 59-8.
Grosser, Kabel (n) mit (—) Aderzahl (Schweiz); hochpaariges Kabel (n), 119-8.
Grosser Unterhalt (m) (Schweiz); vollständige Instandsetzung (f), 98-12.
Grundplatte (f), 7-10.
Grundton (m), 154-11.
Gruppenschaltung (f) der Verbindungsleitungen (f), 30-7.
Gruppenstellenanlage (f), 12-5.
Gruppenteilung (f) der Verbindungsleitungen, 225-6.
Gruppenvorwähler (m), (Keith-Vorwähler (m), 77-9.
Gruppenwähler (m), 84-3.
— (m), erster (—), 82-4.
— (m), erster, zweiter usw. (—), 82-5.
— (m) für Amtswahl, 84-7.
— (m) für Durchgangsverkehr, 85-1.
— (m) für N Richtungen, 22-5.
— (m) mit Übertrager, 84-10.
—(m), zweiter, dritter... (—), 79-2.
Gruppe (f); Platz (m), Vermittlungsplatz (m); Bedienungsplatz (m) (Schweiz), 24-7.
Gruppierung (f), ebene (—), 107-10.
— (f); Unterteilung (f) eines Leitungsbündels, 30-10.
— (f) (von Leitungen), 107-8.
Gültigkeitsdauer (f) einer Gesprächsanmeldung, 201-4.
Gummiband (n), 123-3.
Gummidraht (m), 36-12.
Gummikabel (n), 118-11.
— (n) (... mit Bleimantel), 35-9.
Gusseisenkanal (m) (Schweiz); Gusseisenrohr (n) oder Stahlrohr (n), 128-3.
Gusseisenrohr (n) oder Stahlrohr (n); Gusseisenkanal (m) (Schweiz), 128-3.

Hakenstütze (f), 109-8.
Hakenstützen, Leitung (f) auf (—), Seitenträgerlinie (f) (Schweiz), 102-3.
Hakenumschalter (m), 11-5.
Halbautomatischer Ruf (m), 18-10.
Halbselbstanschlusssystem (n), 21-8.
Halbselbsttätige Anlage (f), 25-9.
Halbselbsttätiger A-Platz (m), 14-5.
— B — Platz (m), 14-9.
Halbselbsttätiges Amt (n), 21-4.
— System (n); Hand-, Selbstanschluss-, 2-3.
Halteeinrichtung (f); Fangeinrichtung (f), 23-1.
Halten, Längsbrett (n) zum (—) der Holzverschalung beim Absteifen von Kabelgräben, 127-10.
Halterelais (n), 72-2.
Haltestromkreis (m), 66-5.
Haltewicklung (f), 68-9.
— Relais (n) mit (—), 70-10.
Hammer (m), 135-13.
Handamt (n), 20-4.
Handapparat (m), 10-1.
— (m), 11-2.
Handbeil (n), 134-12.
Handbetrieb (m), 24-3.
— (m) mit direkter, selbsttätiger Nummernanzeige, 24-2.
— (m) mit indirekt gesteuertem Nummernanzeiger, 24-1.
— (m) mit selbsttätiger Nummernanzeige, 23-8.
— Nebenstellenanlage (f) für (—), 25-7.
Handbetriebssaal (m), 30-4.
Hand-, Selbstanschluss-, halbselbsttätiges System (n), 9-3.
Handsystem (n), 21-7.
Hanfseil, Bindung (f) (des Luftkabels am Tragseil durch geteertes —), 117-5.
— (n) (dünn und fest), 139-1.
Harmonische (f); Oberschwingung (f); Oberton (m), 152-11.
Hartgummileiste (f); Verteilschiene (f) (Schweiz), 38-5.
Haumesser (n); Sichel (f), 133-12.
Hauptamt (n), 20-12.
— Hilfsamt (n), dessen abgehender Verkehr nur zum Teil über das (—) geleitet wird, 20-11.
Hauptanschluss (m); Amtsleitung (f), 51-5.
— Teilnehmer (m); Einstellen-Teilnehmer (m) (Schweiz), 216-7.
Haupteichkreis (m), 186-3.
Hauptkabel (n); Hauptstrang (m) (Schweiz); Hauptlinie (f), 97-4.
— (n); Stammkabel (n) (Schweiz), 120-4.
Hauptladung (f) (eines Akkumulators); Volladung (f) (Schweiz), 64-6.
Hauptlinie (f), Hauptkabel (n); Hauptstrang (m) (Schweiz), 97-4.
Hauptstelle (f), 15-2.
— Teilnehmer- (—) (f), 196-12.
Hauptstrang (m) (Schweiz); Hauptkabel (n), Hauptlinie (f), 97-4.
Hauptüberwachungslampe (f); Platzlampe (f), 55-6.
Hauptverkehrsstunde (f), 210-1.
— Belastung (f) einer Beamtin (in der —), 204-7.
Hauptverteiler (m), 20-8.
Hausstelle (f); Privatstelle (f), 15-4.
Hausverkehr, Nebenstellenanlage (f) für Post- und (—), 12-8.
Hebdrehwähler (m), 84-4.
Hebelkluppe (f), 137-7.
Hebel, niederdrücken (v) (eine Taste, einen —), 193-1.
Hebelschalter (m); Taste (f), 39-7
Hebemagnet (m), 68-1.
Heben (n), 74-9.
Hebevorrichtung (f) (für Schachtdeckel), Plattenhebel (m); Fusswinde (f) (Schweiz), 131-1.
Hebewinde (f); Winde (f); Lastwinde (f), 133-11.
Heft (n) mit Stützpunktbildern; Verteilungsheft (n) (Schweiz), 112-4.
Heizbatterie (f), 174-7.
Heizkreis (m), 175-3.
Heizspannung (f), 178-2.
Heizstrom (m), 175-10.
Herausziehen (v), einen Stöpsel (—), 214-8.
Herbeirufen (für ein XP-Gespräch), 200-8.
Herbeiruf, Gespräch (n) mit (—); XP-Gespräch (n), 200-9.
Herrühren (v), ausgehen (v) von.. 195-5.
Herstellen (v), eine Verbindung (—), 195-10.
Herstellung (f) einer Verbindung; Aufbau (m) einer Verbindung, 5-11.
Hertz (Schwingungen in der Sekunde, Perioden in der Sekunde), 153-11.
Heuler (m), 54-6.
H-förmiges N-, A-, (—) Gestänge (n), 103-10.
Hilfeleistung (f) (am Nebenschrank), 208-2.
Hilfsamt (n), 20-6.
— (n), dessen abgehender Verkehr nur zum Teil über das Hauptamt geleitet wird, 20-11.
— (n), Seitenamt (n); Unterzentrale (f) (Schweiz), 21-1.
— (n) (Schweiz); Unteramt (n), 21-3.
Hilfsgestänge (n) (zum Aufrichten schwerer Gestänge), 106-3.
Hilfskabel (n); Baukabel (n) (Schweiz), 112-3.
Hilfsplatz (m), 13-13.
Hilfsstromkreis (m), Nebenstromkreis (m) (Schweiz), 3-2.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Hilfssucher (m) (Schweiz); Dienstwähler (m), 76-8.
Hilfsvoramt (n), 185-10.
Hilfswähler (m); Dienstwähler (m), 84-12.
Hilfsweg (m); Umleitungsweg (m), 216-1.
Hinweisleitung (f), 51-8.
Hinweisstöpsel (m), 221-8.
Hitzdrahtstpulensicherung (f); Feinsicherung (f), 59-2.
Hochfrequentem, Vielfach-Telephonie (f) mit (—) Trägerstrom(Schweiz); Hochfrequenzfernsprechen (n); Mehrfachfernsprechen (n) mit hochfrequenten Trägerströmen; Drahtfunk (m), 155-5.
Hochfrequenten, Mehrfachfernsprechen (n) mit (—) Trägerströmen; Hochfrequenzfernsprechen (n); Drahtfunk (m); Vielfach-Telephonie (f) mit hochfrequentem Trägerstrom (Schweiz), 155-5.
Hochfrequenzdrossel (f), 149-9.
Hochfrequenzfernsprechen (n); Mehrfachfernsprechen (n) mit hochfrequenten Trägerströmen; Drahtfunk (m); Vielfach-Telephonie (f) mit hochfrequentem Trägerstrom (Schweiz), 155-5.
Hochfrequenzsprechweg (m), 156, 5.
Hochpaariges Kabel (n); Kabel (n) mit grosser Aderzahl (Schweiz), 119-8.
Hochpass (m), Hochpassfilter (m) (Besondere Ausführungsform; Kondensatorkette (f); Kondensatorleitung (f), 180-2.
Hochpassfilter (m), Hochpass (m), (Besondere Ausführungsform : Kondensatorkette (f); Kondensatorleitung (f), 180-2.
Höchstbelastung (f) der Linie, 102-7.
Höchstdauer (f) des Gesprächs, 218-7.
Höhe (f) der Gebühr; Gebührenbetrag (m), 219-3.
Höhenschritt (m), freier (—); leere Stufe (f) (Schweiz), 81-10.
— (m); Stufe (f), 81-9.
Hörbares Zeichen (n), 225-8.
Hörbarkeit (f), 149-5.
Hörempfang (m); Aufnahme (f) nach dem Gehör, 197-6.
Hörer, den (—) abnehmen (v), 11-6.
— den (—) abnehmen (v), 194-7.
— den (—) anhängen, 16-5.
— anhängen (v) (den —), 197-5.
Hörer Empfänger (m) mit thermischem (—), 17-1.
— (m); Fernhörer (m), 11-9.
Hörergehäuse (n), 10-10.
Hörermuschel (f); Schallöffnung (f), 13-10.
Hörers, Auslösung (f) beim Einhängen des (—) durch beide Teilnehmer, 26-6.
— — (f) beim Einhängen des (—) durch den Anrufenden, 26-10.
— — (f) beim Einhängen des (—) durch den Anrufenden oder den Angerufenen, 26-8.
Hörschwelle (f), 154-9.
Hohlbeil (n); Dächsel (n), 135-1.
Holzbohrer (m) für Bohrkurbel, 136-4.
Holzhammer (m), 135-10.
Holzsäge (f); Waldsäge (f); Baumsäge (f) (Schweiz), 138-9.
Holzverschalung ,Längsbrett (n) zum Halten der (—) beim Absteifen von Kabelgräben, 127-10.
Holzverschalung (f) zum Absteifen eines Kabel grabens, 126-1.
Hülse (f), 110-11.
Hülsenverbindung (f), 113-2.
Hufeisenmagnet (m) (Schweiz), 65-5.
Hundert, System (n) (— -, Tausend- usw.), 9-2.
(idealer) Übersetzer (m), 155-7.

Impulse (m. pl.) umgekehrte (—) (Schweiz), rückwärtige Stromstossgabe (f), 81-1.
Impulsmaschine (f); Maschinenzahlengeber (m), 81-4.
Impulsmesser (m), 186-5 *bis*.
Impulsreihe (f) (Schweiz); Stromstossreihe (f), 86-11.
Impulsrelais (n) (Schweiz); Stromstossrelais (n), 72-12.
Impulssender (m); Zahlengeber (m), 79-12.
Impulsstromkreis (m) (Schweiz); Anstosskreis (m), 3-8.
Impulsübertrager (m) (Schweiz); Stromstossübertrager (m), 83-2
Impulsvernichter (m) (Schweiz); Stromstossunterdrücker (m), 83-7.
Impulszählung, Relais (n) zur (—), 70-13.
Inbetriebnahme (f) (eines Amtes, einer Leitung, einer Teilnehmerleitung), 211-3.
Indirekt, Handbetrieb (m) mit (—) gesteuertem Nummernanzeiger, 24-1.
Induktion (f) durch Telegraphen, 173-5.
Induktion (f), elektromagnetische (—), 173-4.
Induktionsfreier oder induktiver Widerstand (m), 160-2.
— Widerstand (m) regelbar durch Stufenkontakt, 160-4.
Induktionsfreies Kabel (n), 150-4.
Induktionsschutz (m), 114-8.
— Abschnitt (m) einer Leitungsstrecke mit (—) (sobald die Doppelleitung ihren vorherigen Platz wieder eingenommen hat 116-2.
Induktionsschutzabschnitts, Teil (m) eines (—), 115-3.
Induktionsschutz, Schutzstrecke (f) mit nicht ausgeglichenem (—), 116-1.
— — (f) mit vollem (—), 115-10.
Induktionsspule (f), 10-9.
— (f); Selbstinduktionsspule (f); Drossel (f) (Schweiz), 149-10.
Induktive Kopplung (f), 170-9.
Induktiven, Art (f) der (—) Belastung (f); Belastungsart (f), 168-5.
Induktiver oder induktionsfreier Widerstand (m), 160-2.
Induktive Wicklung (f), 68-12.
Induktiv gleichmässig belastete Leitung (f); Krarupleitung (f) 167-3.
Induktivität (f), 158-8.
— (f) je Längeneinheit, 158-11.
— (f) oder Koeffizient (m) der Selbstinduktion, 159-4.
— Unsymmetrie (f) der (—), 171-171-11.
Induktor (m), 52-10.
Induktoranruf, Fernsprechapparat (m) OB mit (—), 16-1.
— Umschalteschrank (m) OB mit (—), 33-1.
Induktor (m) in Nebenschluss-Schaltung, 53-2.
— (m) in Reihenschaltung, 53-1.
— (m); Kurbelinduktor (m), 55-12.
Influenz (f), elektrische (- -), 173-6.
Inhaber (m) (einer öffentlichen Sprechstelle); Verwalter (m) (einer öffentlichen Sprechstelle), 196-1.
— (m) einer Sprechstelle, 221-2.
— (m) eines Fernsprechanschlusses, 221-1.
Inhabers, Wechsel (m) des (—) eines Fernsprechanschlusses, 217-8.
Inlandsverkehr (m), 215-5.
Innenkabel (n), 35-8.
— (n) (für Sprechstellen), 119-9.
— (n) (für Vermittlungsstellen), 118-10.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Innenverkehr (m); Anruf (m) eines an dieselbe Vermittlungsanstalt angeschlossenen Teilnehmers (—); Lokalruf (m) (Schweiz), 18-4.
Inneren, Fernsprechleitung (f) für den (—) Verkehr, 222-5.
— Telegraphenleitung (f) für den (—) Verkehr, 222-3.
Innerer Widerstand (m) eines Verstärkers, 158-5.
Instandhaltung (f), abgekürzte (—); kleiner Unterhalt (m) (Schweiz); 99-13.
— (f); Unterhaltung (f) 228-1.
Instandsetzung (f), vollständige (—) grosser Unterhalt (m) (Schweiz), 98-12.
Irrstrom (m); Streustrom (m), 171-6.
Isolation (f), 159-7.
Isolationsfehler (m), 98-10.
Isolationsprüfung (f), 48-4.
Isolatorenhals (m) (Schweiz); Drahtlager (n) der Doppelglocke, 110-8.
Isolatorenstift (m) (Schweiz); Isolatorstütze (f), 111-9.
Isolatorstütze (f); Isolatorenstift (m) (Schweiz), 111-9.
Isolieren (v), eine Leitung (—), 228-5.
Isolierstoff (m), 6-4.
— (m), 122-8.
Isolierung (f), 153-1.

Jahresgebühr (f) für einen Fernsprechanschluss (m), 219-7.
— (f) für Zusatzeinrichtungen, 219-6.
J-, U-, S-förmige Doppelstütze (f), 109-3.
J-, U-, S-förmige Stütze (f), 109-7
Justieren (v) (Schweiz); einstellen (v), 8-6.
Justierung (f) (Schweiz); Einstellung (f), 8-5.

Kabel (n), 118-5.
Kabelabschluss (m), 129-8.
Kabelader (f), Kabelleitung (f), 121-12.
Kabeladern, Verbinden (n) der (—); Spleissung (f), 122-4.
Kabelader, Papierumspinnung (f) (einer —); Papierumwicklung (f) (Schweiz), 36-9.
Kabelaufbau (m), 154-12.
Kabelaufführung (f), 129-3.
Kabelaufstieg (m) (Schweiz); Kabelhochführung (f), 123-7.
Kabel (n), ausgeformtes (—) (Schweiz); Kabelzopf (m); Kamm (m), 38-2.
Kabelauskundung (f), 117-4.
Kabelbesetzungsbuch (n); Besetzungsheft (n) (Schweiz), 117-11.
Kabel (n), bewehrtes (—); armiertes Kabel (n), 118-8.
— ein (—) einziehen (v), 125-5.
Kabelendes, verjüngter Teil des (—) (der nur die Kabelleiter unter dem Mantel enthält) zum Überziehen des Ziehschlauchs, 124-3.
Kabelendverschlüsse (m), Gestell (n) für (—), 34-5.
Kabelendverschluss (m), 38-8.
— (m), 129-7.
Kabelendverzweiger (m), 108-3.
Kabelformbrett (n), 37-11.
Kabelformstück (n), 130-5.
— (n) (aus Zement); Zementkanal (m) (Schweiz), 128-2.
Kabelführung (f), 36-6.
Kabel (n), gemischtpaariges (—), 150-5.
Kabelgleitfett (n), 117-8.
Kabelgrabens, Holzverschalung (f) zum Absteifen eines (—), 126-1.
Kabelgräben, Längsbrett (n) (zum Halten der Holzverschalung beim Absteifen von —), 127-10.
Kabelhäuschen (n), 98-13.
Kabelhalter (m. pl.); Klammern (f. pl.), 98-7.
Kabelhaspel (m) (Schweiz); Kabeltrommel (f), 123-8.
— (m); Kabeltrommel (f), 125-11.
Kabelhochführung (f); Kabelaufstieg (m) (Schweiz), 123-7.
Kabelhochführungsschacht (m); Ausftiegkanal (m) (Schweiz), 123-11.
— (n), hochpaariges (—); (—) (n) mit grosser Aderzahl (Schweiz), 119-8.
Kabel (n), induktionsfreies (—), 150-4.
Kabelkanäle, Abdichtstöpsel (m) (für —), 128-1.
Kabelkanal (m); Kabelrohr (n) (zum Schutz), 126-6.
— (m); Kanal (m), 126-8.
— (m) (mit mehreren Einzelrohrzügen); Mehrrohrkanal (m (Schweiz), 126-9.
Kabelkasten (m) (an Brücken oder in Tunneln), 126-5.
Kabelkeller (m), 129-6.
Kabelkraftwinde (f); Motorwinde (f) (Schweiz), 139-9.
Kabellängenmesser (p), 131-9.
Kabellageplan (m); Kabelnetzplan (m) (Schweiz), 117-9.
Kabellegng (f), 125-2.
Kabelleitung (f), Kabelader (f), 121-12.
Kabelliste (f), 117-3.
Kabelmerkstein (m) (für Lage der Lötstelle); Merkstein (m) (Schweiz), 116-6.
Kabelmesswagen (m), 118-4.
Kabel (n) mit Bleimantel, 36-2.
— (n) mit Luftraumisolierung (f); Luftraumkabel (n) (Schweiz), 119-1.
— (n) mit Umklöppelung, 36-5.
Kabelnachziehschlauch (m); Kabelziehstrumpf (m) (mit 2 Schlaufen); Kabelstrumpf (m) mit 2 Ösen (Schweiz), 134-11.
Kabelnetzes, Masche (f) eines (—), 153-9.
Kabelnetz (n) mit Ortsverbindungsleitungen; Ausgleichkabel (n) (Schweiz), 52-2.
Kabelnetzplan (m) (Schweiz); Kabellageplan (m), 117-9.
Kabeln, Fabrikationslänge (f) von (—), 124-10.
Kabel (n), niederpaariges (—); (—) (n) mit geringer Aderzahl (Schweiz), 119-7.
— (n) ohne Luftraumisolierung (—) (n) mit enger Umwicklung; Papierabschlusskabel (n) (Schweiz), 119-2.
— Pflichtenheft (n) für (—), 118-2.
Kabelring (m), 124-1.
Kabelrohr (n) (zum Schutz); Kabelkanal (m), 126-6.
Kabels, Ausgiessen (n) des (—), 124-11.
— Bewehrung (f) (eines —); Armatur (f) (Schweiz), 121-2.
Kabelschacht (m), 129-11.
— (m) für Fahrbahn, 129-12.
— (m) für Gehbahn, 130-1.
Kabelschächte, Einsteigeisen (n) (für (—), 131-2.
Kabelschächten, Anzeiger (m) für Anwesenheit von Gas in (—), 130-10.
Kabelschächte, Schmutzfänger (m) (für —), 131-4.
Kabelschrank (m); Ansatzschrank (m), 19-12.
Kabelschritt (m); Schlaglänge (f), Drall (m) (Schweiz), 123-2.
Kabelschuh (m), 36-8.
Kabelschuhe (m. pl.) (Anschlussvorrichtungen der Schnur); Schnurstecker (m); Schnurösen (f. pl.), 44-4.
Kabelschutzrohr (n), 128-5.
Kabelseele (f), 121-1.
Kabels, Trocknen (n) (des —); Austrocknen (n) des (—) (Schweiz), 124-5.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Kabelstrumpf (m) mit 2 Ösen (Schweiz), Kabelziehstrumpf (m) (mit 2 Schlaufen); Kabelziehschlauch (m), 134-11.
— (m) (Schweiz); Ziehstrumpf (m); Ziehschlauch (m), 131-8.
Kabelträger (m. pl.); Träger (m. pl.) (Schweiz), 124-6.
Kabeltransport, Anhänger (m) für (—); Kabeltransportwagen (m) (Anhänger) (Schweiz), 138-4.
Kabeltransportwagen (m) (Anhänger) (Schweiz); Anhänger (m) für Kabeltransport, 138-4.
Kabeltransportwagen (Schweiz); Kabelwagen (m), 132-11.
Kabeltrommel (f); Kabelhaspel (m) (Schweiz), 123-8.
— (f); Kabelhaspel (m), 125-11.
— Seitenwand (f) der (—), 124-9.
Kabeltunnel (m) (begehbar); Stollen (m) (Schweiz), 127-5.
Kabelverzweiger (m), 128-8.
— (m), 129-5.
— (m); Stammkabelverteilkasten (m) (Schweiz), 29-7.
Kabel (n), viererverseiltes (—); Viererkabel (n), 120-3.
Kabelwagen (m); Kabeltransportwagen (Schweiz), 132-11.
Kabelziehstrumpf (m) (mit 2 Schlaufen); Kabelnachziehschlauch (m); Kabelstrumpf (m) mit 2 Ösen (Schweiz), 134-11.
Kabelzopf (m); Kamm (m); ausgeformtes Kabel (n) (Schweiz), 38-2.
Kabelzuschlag (m) (Vorratslänge) in den Schächten lassen, 130-11.
Kalkulagraph (m), 21-11.
Kalte Lötstelle (f), 38-7.
Kamm (m); Kabelzopf (m); ausgeformtes Kabel (n) (Schweiz), 38-2.
— (m) (aus einem Vollrohr); Einrohrkanal (m) (Schweiz), 126-10.
Kanal (m); Kabelkanal (m), 128-8.
Kanalmundstück (n), 127-3.
Kapazität (f), gegenseitige (—), 156-9.
— (f) je Längeneinheit; (—) (f) pro Längeneinheit (Schweiz), 156-8.
— (f) oder Kondensator (m), 4-4.
Kapazitätsausgleich (m); Querausgleich (m), 173-1.
Kapazitätsunsymmetrie (f), 171-10.
Kapazitive Kopplung (f), 170-8.
Kartei (f), Karteikasten (m); Fach (m) (Schweiz), 2-8.
Karteikasten (m), Kartei (f); Fach (n) (Schweiz), 2-8.
Kaskadenverstärker (m) (Schweiz); einstufiger Verstärker (m) (zwei-, drei-, mehr-...), 174-3.
Kassiervorrichtung (f), 11-8.
Kausche (f) (für Ankerseile); Ankerkausche (f), 109-10.
Keilstütze (f), 109-2.
Keine Antwort (f) (des angerufenen Teilnehmers), 211-5.
Kein Ruf, 228-7.
Keith-Vorwähler (m); Gruppenvorwähler (m), 77-9.
— — (m); Vorwähler (m); mit Schubstange (Schweiz), 827.
Kennbuchstabe (m); Amtsbuchstabe (m) (Schweiz), 6-2.
Kennfaden (m), 37-2.
— (m), farbiger (—), 122-6.
Kennlinie (f), dynamische (—), 174-11.
— (f) einer Vakuumröhre, 174-13.
— (f), statische (—), 174-12.
Kennwiderstände (m. pl.) eines Vierpols, 158-4.
Kennzeichen (n) (Schweiz); Kennziffer (f), 6-1.
Kennzeichnen (v), zuteilen (v) und (—) (eine Verbindungsleitung), 19-4.
Kennziffer (f), 6-3.
— (f), 7-12.
— (f); Kennzeichen (n) (Schweiz), 6-1.
Kettendämpfung (f), 161-4.
— (f) je Glied, 161-5.
Ketten-Dämpfungsfaktor (m), 164-7.
Kettenleiter (m), 154-6.
Kettenschaltung (f), 66-4.
Ketten-Übertragungsmass (n), 164-2.
Kettenwiderstände (m. pl.), 158-6.
Ketten-Winkelmass (n), 162-5.
— Winkel-Mass (n) je Glied, 162-6.
— — oder Phasenfaktor (m), 164-10.
Kippschalter (m); Sprechumschalter (m), 39-10.
Klammern (f. pl.); Kabelhalter (m. pl.), 98-7.
Klangfarbe (f), 155-6.
Klappe (f), 58-4.
Klappenschrank (m), 33-6.
Klebpfosten (m); Stützpfahl (m); Fusspfahl (m) (Schweiz), 107-2.
Klebstift (m), 66-1.
Klebtaste (f), 39-2.
Kleineisenzeug (n); Befestigungsmaterial (n) (Schweiz), 137-2.
Kleiner Unterhalt (m) (Schweiz); abgekürzte Instandsetzung (f), 99-13.
Kleines Selbstanschlussamt (n) (Landzentrale (f), 20-2.
Klemme (f), 2-1.
Klemmenleiste (f); Anschlussklemmenbrett (n), 13-11.
Klemmenstreifen (m) (Schweiz); Lötösenstreifen (m), 29-2.
Klinke (f), 45-4.
— (f), 77-1.
— (eine falsche —), stöpseln (v), 195-8.
— einführen (v) (den Stöpsel in eine —...); stöpseln (v) (eine —), 195-7.
Klinken, farbige Umrandung der (—), 225-2.
Klinkenfeld (n), 46-11.
Klinkenhülse (f), 44-3.
Klinkenstreifen (m), 47-2.
Klinkenumschalter (m), 48-7.
Klinken (f. pl.), (zwei parallel geschaltete —), Zwillingsklinke (f), 45-11.
Klinke (f), Verlegt- (—), 46-7.
— (f) zur Einschaltung der Sprechgarnitur; Anschlussdosenklinke (f); Anschalteklinke (f), 46-4.
Klirrdämpfung (f), 168-7.
Klirrfaktor (m) (einer Verstärkerröhre), 168-8.
Klirrverzerrung (f); nicht-lineare Verzerrung (f), 169-6.
Klopfer (m), 7-8.
Klopfertaste (f) oder Morsetaste (f), 6-7.
Knacken (n), Knallgeräusch (n), 2-11.
Knallgeräusche (n. pl.), Nebengeräusche (n. pl.), 227-7.
Knallgeräusch (n); Knacken (n), 2-11.
Kneifzange (f); Schneidezange (f), 137-5.
Knickfestigkeit (n), 106-10.
Kniehebelklemme (f), 111-8.
— (f), 135-7.
Knotenamt (n), 20-9.
— Schnellverkehrsknotenamt (n (abgekürzt : —), 20-10.
Knotenverbindung (f), 99-2.
Koeffizient (m), Induktivität (f) (oder (—) der Selbstinduktion, 159-4.
Kohlekorn (n), 12-2.
Kohlenblitzableiter (m); Kohlenblitzplatte (f) (Schweiz), 61-1.
Kohlenblitzplatte (f) (Schweiz); Kohlenblitzableiter (m), 61-1.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Kohlengriess (m); Kohlenpulver (n), 12-3.
Kohlenpulver (n); Kohlengriess (m), 12-3.
Kohlenpulvermikrophon (n).13-6.
Koksofen (m), 132-7.
Kolophonium, Lötdraht (m) mit (—) (Schweiz); Röhrenlötzinn (n), 100-14.
Kombination (f) zweier Leitungen (Schweiz); Viererbildung (f); Duplexierung (f) von Leitungen, 151-3.
Kombiniertem, Fernsprechapparat (m) OB mit (—) Anruf, 15-10.
— Umschalteschrank (m) OB mit (—) Anruf, 32-8.
Komplementäre Steuerung (f) (Schweiz); rückwärtige Stromstossgabe (f), 3-12.
Komplexer, konjugiert- (—) Scheinwiderstand (m), 158-1.
Kondensator (m), elektrolytischer (—), 4-5.
Kondensatorkette (f), Hochpass (m), Hochpassfilter (m). (Besondere Ausführungsform : (—) Kondensatorleitung (f), 180-2.
Kondensatorleitung (f), Hochpass (m), Hochpassfilter (m). (Besondere Ausführungsform : Kondensatorkette (f); —), 180 2.
Kondensatormikrophon (n), 13-4.
Kondensator (m) oder Kapazität (f), 4-4.
— (m), regelbarer (—), 4-6.
Konduktanz (f) (Schweiz); Leitwert (m), 157-2.
Konjugiert-komplexer Scheinwiderstand (m), 158-1.
Konsole (f); Stütze (f); Träger (m) (Schweiz), 108-10.
Konstante (f) je Längeneinheit, 157-6.
Kontakt (m), 66-7.
Kontaktarm (m), 75-6.
— c- (—) (m); Prüfkontaktarm (m), 80-10.
Kontaktarmen, Wähler (m) mit mehreren (—), 77-11.
Kontaktarm (m) für eine Sprechleitung, 80-9.
— (m); Kontaktbürste (f), 74-11.
— (m); Kontaktbürste (f), 80-8.
— (m); Kontaktarmträger (m); Bürstenarm (m); Bürstenträger (m) (Schweiz), 81-13.
Kontaktarmträger (m); Bürstenträger (m); Bürstenwelle (f), 74-10.
— (m); Kontaktarm (m); Bürstenarm (m); Bürstenträger (m) (Schweiz), 81-13.
Kontaktbank (f); Kontaktsatz (m), 75-1.
Kontaktbürste (f); Kontaktarm (m), 74-11.
— (f); Kontaktarm (m), 80-8.
Kontaktbürstenstreifen (m); Lötösenstreifen (m), 29-3.
Kontaktdruck (m), 69-10.
Kontakt (m) einfacher (—), 67-5.
Kontaktfeder (f), 73-10.
Kontaktfeld (n), 75-11.
— (n), kreisförmiges (—), 75-12.
— (n), radial angeordnetes (—), 76-1.
Kontaktkette (f), 75-10.
Kontaktklemme (f), 46-12.
Kontaktkranz (m), 79-1.
Kontaktreihe (f), 74-8.
Kontaktsatz, a/b- (—) (m), 75-2.
— c- (—) (m), 75-3.
— (m); Kontaktbank (f), 75-1.
Kontaktschlitten (m); Bürstenwagen (m), 76-5.
Kontaktstift (m); Stift (m), 34-7.
— (m) (Schweiz); Verbindungsklemme (f), 34-10.
Kontrollampe (f); Überwachungslampe (f), 55-4.
Kontrollrelais (n), 72-8.
Kontrollplatz (m); Überwachungsplatz (m), 31-12.
Kontrolluhr (f); Gesprächsuhr (f) mit Lampensignal; Telephonometer (n) (Schweiz), 222-6.
Kontrollwecker (m), 57-10.
Kopffernhörer (m), 224-5.
— (m); Kopfhörer (m), 11-1.
— (m); Kopfhörer (m), 16-7.
Kopffernhörers (m), Bügel (m) des (—), 17-2.
Kopfhörer (m); Kopffernhörer (m), 11-1.
— (m); Kopffernhörer (m), 16-7.
Kopfkontakt (m), 67-6.
Kopfwinde (f), 139-11.
Kopfzentrale (f) (Schweiz); Endanstalt (f) einer zwischenstaatlichen Leitung; Grenzausgangsanstalt (f), 204-4.
Kopplung (f), galvanische (—), 171-1.
— (f), induktive (—), 170-9.
— (f), kapazitive (—), 170-8.
Korrosion (f), 117-2.
— Bleimantelverbinder (m) (zur Verhütung der —), 127-11.
Krarupkabel (n), 118-12.
Krarupleitung (f), induktiv gleichmässig belastete Leitung (f), 167-3.
Kreisförmiges Kontaktfeld (n), 75-12.
Kreisfrequenz (f), 154-1.
Kreuzglied (n) (eines Phasenentzerrers), 179-3.
Kreuzungen (f. pl.); Platzwechsel (m. pl.), 116-3.
Kreuzungsfolge (f) oder Platzwechselfolge (f), 115-4.
Kreuzungsgestänge (n), Platzwechselgestänge (n), 103-5.
Kreuzungsklemme (f) für Luftkabeltragseile, 135-9.
Kreuzung (f) von Leitungen mit Verbindung, 171-7.
— (f) von Leitungen ohne Verbindung, 171-8.
Kreuzverstrebung (f), 110-3.
Kündigung (f) eines Fernsprechanschlusses, 219-11.
Kündigungsfrist (f), 218-3.
Künstliche Leitung (f) (Energie übertragend), 153-5.
Küstenkabel (n), schweres (—), 120-8.
Kugeleinsprache, Mikrophon (n) mit (—), 13-5.
Kulissen- oder Multipelrahmen (m) (Schweiz); Rahmen (m), 75-8.
Kulissenwähler (m); Ericssonwähler (m), 84-2.
Kupfergespinstleiter, Schnur (f) mit (—), 43-10.
Kupferhülse (f), 113-4.
Kupfermantel (m), 66-3.
Kuppelstange (f), 103-9.
Kupplung (f), 79-9.
— (f), magnetische (—), 79-11.
Kupplungsmagnet (m); Arbeitsmagnet (m), 68-3.
Kurbelinduktor (m); Induktor (m), 55-12.
Kurve (f); Schaulinie (f), 194-11.
Kurzschliessen (v), 4-11.
Kurzschlusswicklung (f), 68-10.
Kurzschlusswiderstand (m), 158-2.

Lackbaumwollkabel (n), 35-4.
Lackpapierdraht (m), 37-3.
Lackpapierkabel (n), 35-5.
Ladeleitung (f) oder Speiseleitung (f), 99-3.
Ladeschalttafel (f), 64-11.
Ladung (f) (eines Akkumulators), 62-9.
Lage, Kabelmerkstein (m) (für (—) der Lötstelle); Merkstein (m) (Schweiz), 166-6.
Lager, Vorratskabel (n) (auf —), 119-6.
Lampe (f), 54-10.
Lampendeckel (m) (Schweiz); Decklinse (f), 53-5.
Lampenfassung (f), 31-7.
Lampenfeld (n), 56-5.
— (n) für Nummernanzeige, 58-2.
Lampensignal (n), 57-2.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Lampensignal, Gesprächsuhr (f) mit (—); Kontrolluhr (f); Telephonometer(n)(Schweiz),222-6.
Lampenstreifen (m), 29-4.
Landteilnehmer, Gemeinschaftsanschlussleitung (f) für (—) (Schweiz); SP-Leitung (f), 51-11.
Landzentrale, Anschlussleitung (f) einer (—)(Schweiz); Überlandleitung (f), 51-10.
— (f); kleines Selbstanschlussamt (n), 20-2.
Länge, resultierende Zugkraft bei 10 Meter (—) Drahtzug (m), 114-5.
Längeneinheit, Ableitung (f) je (—), 159-9.
— Dämpfung (f) je (—), 161-6.
— — (f) je (—) oder Dämpfungskonstante (f), 161-8.
— Fortpflanzungskonstante (f), je (—), 162-2.
— Induktivität (f) je (—), 158 11.
— Kapazität (f) je (—), Kapazität (f) pro (—) (Schweiz), 156-8.
— Konstante (f) je (—), 157-6.
— Widerstand (m) je (—); Widerstand (m) pro (—) (Schweiz), 160-3.
Langsam abfallendes Relais, Verzögerungsrelais (n), 72-13.
— anziehendes Relais (n), 70-6.
Langsamunterbrecher (m), 26-1.
Längsausgleich (m), 172-11.
Längsbrett (n) (zum Halten der Holzverschalung beim Absteifen von Kabelgräben), 127-10.
Längsentzerrer (m), 169-3.
Längsschnitt (m), 98-5.
Lasche (f) der Stütze (franz. Form.), 110-12.
Lastwinde (f); Winde (f); Hebewinde (f), 133-11.
Laufbrett (n) 105-13.
Laufbretträger (m), 111-7.
Laufendes Band (n); Förderband (n); Bandpost (f), 222-8.
Laufnummer (f) eines Gesprächs, 211-6.
Laufzeit (f), 169-11.
Laut (m), 154-10.
Läuten (v), rufen (v); anläuten (v) (Schweiz), 57-8.
Läutestrom (m); Weckstrom (m), 54-10.
Lautzeiger (m), 186-5 *ter*.
Leere Stufe (f) (Schweiz); freier Höhenschritt (m), 81-10.
Leerkontakt (m), 34-8.
Leerlaufwiderstand (m), 157-11.
Leerlaufzeit (f), Leerzeit (f); verkehrslose Zeit (f) (Schweiz), 198-11.
Leerzeit (f), Leerlaufzeit (f); verkehrslose Zeit (f) (Schweiz), 198-11.
Lehre (f), 38-1.
Leicht belastete (pupinisierte) Leitung (f), 167-4.
Leichte, Pupinspule (f) für (—) Belastung (f), 166-4.
— — (f) für sehr (—) Belastung; Musikspule (f), Musikpupinisierung (f), 166-6.
— (schwache) Belastung (f) (Pupinisierung), 166-8.
Leistungszähler (m), 222-7.
— (m); Platzzähler (m), 42-8.
Leitendes Amt (n), Aufsichtstelle (f) (Schweiz); Voramt (n), 183-8.
Leiter (m), Draht (m), 152-7.
— (m); Draht (m), Leitung (f), 36-11.
Leitfähigkeit (f), 157-3.
Leitfehler (m) (falscher Leitweg), 208-4.
Leitstelle (f), 226-8.
Leitung (f), 153-4.
— (f), 150-6.
— a/b- (—) (f), 37-6.
— (f), abgehende (—), 51-12.
— (f), abgehende (—); Ausgangsleitung (f), 204-9.
— Abspannbindung (f) der (—); Arretierbund (m) (verstärkter Drahtbund) (Schweiz), 113-1.
— (f), angerufene (—), 49-10.
— (f), ankommende (—), 50-8.
— (f), ankommende (—); Eingangsleitung (f), 204-8.
— (f), anrufende (—), 49-9.
— (f) auf Hakenstützen; Seitenträgerlinie (f) (Schweiz), 102-3.
— (f), besetzte (—), 51-2.
— c- (—) (f); c-Ader (f), 37-7.
— (f), Draht (m), Leiter (m), 36-11.
— eine (—) besetzt machen (v), belegen (v), 203-8.
— eine (—), einen Umschalter bedienen (v), 207-7.
— eine (—) entlasten (v), 206-10.
— eine (—) erden (v), 228-9.
— eine (—) isolieren (v), 228-5.
— (f), einseitig betriebene (—), 205-4.
Leitungen, Abspannung (f) der (—); Arretierbund (m) (Schweiz) 112-2.
— Abzweigungen (f. pl.), von (—), 152-4.
— alle (—) besetzt, 212-6.
— Arbeitsplatz mit N (—) belegt, 224-3.
Leitungen, Bezeichnung (f) (der (—), 194-10.
Leitung, Endanstalt (f) einer zwischenstaatlichen (—); Grenzausgangsanstalt (f); Kopfzentrale (f) (Schweiz), 204-4.
Leitungen Gruppierung (f) (von —), 107-8.
— Kombination (f) zweier (—), Duplexierung (f) von (—) (Schweiz); Viererbildung (f), 151-3.
— Kreuzung (f) von (—) mit Verbindung, 171-7.
— — (f) von (—) ohne Verbindung, 171-8.
— Mindestabstand (m) der (—) vom Erdboden, 101-9.
— Umlegung (f) von (—), 112-7.
— Zusammenlegung (f) der (—), 206-4.
Leitung, Fehler (m) in einer (—), 227-8.
— (f), freie (—), 51-1.
— (f) für abgehenden Verkehr, 205-6.
— (f) für ankommenden Verkehr, 205-5.
— (f) für Verkehr in beiden Richtungen, wechselseitig betriebene (—), 204-10.
— (f), gestörte (—), 50-7.
— Inbetriebnahme (f) (eines Amtes, einer (—), einer Teilnehmerleitung), 211-3.
— induktiv gleichmässig belastete (—) (f); Krarupleitung (f), 167-3.
— (f), künstliche (—) (Energie übertragend), 153-5.
— (f), leicht belastete (pupinisierte) (—), 167-4.
— Leitungsübertrager (m) (eines Übertragerpaars für (—) und Nachbildung), 182-4.
— Mietvertrag (m) für eine (—), 217-12.
— (f) mit Nebengeräuschen, 227-3.
— (f), mittelstark belastete (pupinisierte) (—), 167-5.
— (f), musikpupinisierte (—); Musikleitung (f), 167-6.
— Nachbilden (n) einer (—), 173-2.
— (f), oberirdische (—); Luftleitung (f); Freileitung (f), 101-3.
— (f), pupinisierte (—); Pupinleitung (f), 167-7.
— (f), reine (—), 227-4.
Leitungsabschnitt (m); Linienabschnitt (m), 156-4.
Leitungsberührung (f), 227-6.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Leitungsberührung (Störung) (f); Drahtverwicklung (f), 114-11.
Leitungsbündel (n), 36-10.
— (n), Bündel (n), 49-4.
Leitungsbündels, Unterteilung (f) eines (—); Gruppierung (f), 30-10.
Leitungsbündel (n) (von den A-Plätzen eines Amts nach den B-Plätzen eines anderen Amts), 225-4.
Leitungsdrähten, Vogelscheuche (f) (auf —, in Abständen von etwa 3 Metern aufgeschobene Korkstücke, 10 cm lang), 115-5
Leitungsdurchmesser (m); Drahtstärke (f), 97-8.
Leitungseinführung (f) einer Fernsprechstelle, 12-1.
— (f); Sprechstelleneinführung (f); Abonnenteneinführung (f) (Schweiz), 101-6.
Leitung, sich in der (—) melden (v); in die (—) eintreten (v), 202-9.
Leitungsnachbildung (f) oder Nachbildung (f); Ausgleichsleitung (f) (Schweiz), 176-2.
Leitung, SP- (—) (f); Gemeinschaftsanschlussleitung (f) für Landteilnehmer (Schweiz), 51-11.
— Speisestromverlust (m) (in einer Teilnehmerleitung) durch den Widerstand der (—) und der Apparate, 166-2.
— (f); Stromkreis (m), 2-13.
— Stundenleistung (f) einer (—) in Gesprächsminuten; bezahlte Sprechzeit (f) in einer Leitungsstunde, 197-11.
Leitungsstrecke, Abschnitt (m) einer (—) mit Induktionsschutz (sobald die Doppelleitung ihren vorherigen Platz wieder eingenommen hat), 116-2.
Leitungsstunde, bezahlte Sprechzeit (f) einer (—); Stundenleistung einer Leitung in Gesprächsminuten, 197-11.
Leitungssucher (m), 76-10.
Leitungsübertrager (m) (eines Übertragerpaars für Leitung und Nachbildung), 182-4.
Leitungsüberwachungsdienst (m) 198-2.
Leitungswähler (m), LW, 78-2.
Leitung, Übertragerpaar (n) (für — und Nachbildung), 182-5.
— (f), wichtigere (—) (von zwei für ein Durchgangsgespräch zusammenzuschaltenden Leitungen), 3-5.
Leitung, Wichtigkeitsgrad (m) einer (—), 194-1.
— (f), zwischenstaatliche (—), 204-11.
Leitweg (m), 216-3.
— falscher (—); Leitfehler (m), 208-4.
Leitwert (m); Konduktanz (f) (Schweiz), 157-2.
Lichten, Umgrenzung (f) des (—) Raumes an Eisenbahnen; Lichtraumprofil (n) (Schweiz), 101-7.
Lichtraumprofil (n) (Schweiz); Umgrenzung (f) des lichten Raumes an Eisenbahnen, 101-7.
Lieferer (m); Unternehmer (m), 101-1.
Lieferung, Materialabnahme (f) bei (—), 100-4.
Line, Party- (—); Gesellschaftsanschluss (m), 99-4.
Linie (f), 49-5.
— (f), 153-3.
— Abbruch (m) der (—), 112-8.
— Abnahme (f) der (—), 113-9.
— Abpfählen (n) der (—); Linienabsteckung (f) (Schweiz), 113-7.
— Durchprüfen (n) der (—), 114-3.
— Höchstbelastung (f) der (—), 102-7.
— (f) mit Doppelgestängen; Doppelstangenlinie (f) (Schweiz), 102-4.
— (f) mit Einfachgestängen; einfache Stangenlinie (f) (Schweiz), 102-5.
Linienabbruch (m) (Schweiz); Umbruch (m) der Linie, 114-2.
Linienabschnitt (m); Leitungsabschnitt (m), 156-4.
— (m); Strecke (f), 100-11.
Linienabsteckung (f) (Schweiz); Abpfählen (n) der Linie, 113-7.
Linienanker (m), 105-3.
Linienbegehung (f), 229-4.
Linienfestpunkt (m); Abspannmast (m) (Schweiz), 103-4.
Linienführung (f), 114-6.
— (f) durch Ortschaften, 102-10.
Linienkreuzung (f), 115-2.
Liniennachweis (m); Linienverzeichnis (n) (Schweiz), 100-6.
Linienrelais (v), 72-4.
Linienstrecke (f), gerade (—), 112-1.
— Zuschlag (m) zur (—) (infolge Durchhangs der Leitung), 113-6.
Linienverteiler (m), 29-10.
Linienverzeichnis (n) (Schweiz); Liniennachweis (m), 100-6.
Linienwähler (m); Linienwähleranlage (f); Reihenschalter (m) Reihenanlage (f), 12-7.
Linienwähleranlage (f); Linienwähler (m); Reihenschalter (m); Reihenanlage (f), 12-7.
Linienwählerleitung (f), 50-11.
Linienzug (m), 97-2.
Linie (f), oberirdische (—), 102-2.
— Umbau (m) einer (—), 114-1.
— Umbruch (m) der (—); Linienabbruch (m) (Schweiz), 114-2.
Linksdrall (m), 125-7.
Liste (f) der Gesprächsanmeldungen (eines Teilnehmers); Verzeichnis (n) der Anrufe (Schweiz), 201-8.
Litze (f), 38-10.
Litzenschnur (f), biegsame (—), 43-9.
Lochschaufel (f), 137-1.
Lokalruf (m) (Schweiz); Anruf (m) eines an dieselbe Vermittlungsanstalt angeschlossenen Teilnehmers (Innenverkehr) (m), 18-4.
Lokaltelephonistin (f) (Schweiz); Ortsbeamtin (f), 212-4.
Lötdraht (m) mit Kolophonium (Schweiz), Röhrenlötzinn (n), 100-14.
Löten (n), 100-13.
Löter, vollständige Gerätetasche (f) für (—), 138-8.
Lötkolben (m), 134-8.
Lötlampe (f), 135-2.
Lötlappen (m), 132-13.
Lötmuffe (aus Blei), 129-2.
— (f) (aus Eisen), 128-9.
Lötöse (f); Lötstift (m), 34-9.
Lötösenstreifen (m); Anschlussleiste (f); Anschlussstreifen (m) (Schweiz); Anschlussschiene (f) (Schweiz), 38-6.
Lötösenstreifen (m); Klemmenstreifen (m) (Schweiz), 29-3.
— (m); Kontaktbürstenstreifen (m), 129-3.
Lötofen (m), 138-3.
Lötstelle (f), 122-9.
— die (—) umwickeln (v), 122-3.
— Kabelmerkstein (m) (für Lage der Lötstelle); Merkstein (m) (Schweiz), 116-6.
— (f), kalte (—), 38-7.
Lötstift (m), 34-4.
— (m); Lötöse (f), 34-9.
Luftdruckprobe (f); Druckprobe (f); Druckluftprüfung (f), 124-8.
Luft, Element (n) mit (—) als Depolarisator 63-11.
Luftkabel (n), 118-7.
Lufkabelfahrstuhl (m), 183-13.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Luftkabels, Bindung (f) des — am Tragseil durch geteertes Hanfseil), 117-5.
Luftkabel, Tragringe (m. pl.) oder Traghaken (m. pl.) für (—), 116-5.
Luftkabeltragseile, Kreuzungsklemme (f) für (—), 135-9.
Luftkabel, Tragseil (n) (für —); 116-7.
Luftleerblitzableiter (m), 60-9.
Luftleerblitzableiter (m); Spannungssicherung (f) (Schweiz), 61-3.
Lufleitung (f), Freileitung (f); oberirdische Leitung (f), 101-3.
Luftlinie, Entfernung (f) nach der (—); Luftlinienentfernung (f), 195-1.
Luftlinienentfernung (f); Entfernung (f) nach der Luftlinie, 195-1.
Luftraumisolierung, Kabel (n) mit (—), (f), Luftraum-Kabel (n) (Schweiz), 119-1.
Luftraumisolierung, Kabel (n) ohne (—); Kabel (n) mit enger Umwicklung; Papierabschlusskabel (n) (Schweiz), 119-2.
Luftraumkabel (n) (Schweiz); Kabel (n) mit Luftraumisolierung(f), 119-1.
Luftspalt (m), 69-2.
Lüftungsschlitz (m), 130-7.
LW, Fern- (—); Fernleitungswähler (m), 78-4.
LW; Leitungswähler (m), 78-2.

Magnetische Kupplung (f), 79-11.
Magnetischem, Relais (n) mit (—) Nebenschluss, 73-5.
Mannloch (n) (Schweiz); Einsteigöffnung (f), 131-6.
Manometer (n); Druckmesser (m) (Schweiz), 135-12.
Markierter Dienstleitungsbetrieb (m), 210-5.
Masche (f) eines Kabelnetzes, 153-9.
Maschinenunterbrecher (m), 26-3
Maschinenzahlengeber (m); Impulsmaschine (f), 81-4.
Mass (n), 184-9.
Massekernspule (f); Presskernspule (f) (Schweiz), 150-1.
Materialabnahme (f) bei Lieferung, 8-4.
— (f) bei Lieferung, 100-4.
Mauerbügel (m), 104-1.
— (m); Mauerträger (m), Dachträger (m) (Schweiz), 106-5.
Mauerträger (m), Dachträger (m) (Schweiz); Mauerbügel (m), 106-5.
Mauerwerk, Befestigung (f) im (—), 118-1.
— Fuss (m) des Bügels für Befestigung im (—), 125-1.
Maurerkelle (f), 139-10.
Mechanischer Antrieb (m), 5-8.
Mehreren, Wähler (m) mit (—) Kontaktarmen, 77-11.
Mehrfachanschluss-Teilnehmer (m); Sammelanschluss-Teilnehmer (m), 216-6.
Mehrfache, doppelte (oder —) Drehung (f), 115-8.
Mehrfachfernsprechen (n) mit hochfrequenten Trägerströmen; Hochfrequenzfernsprechen (n); Drahtfunk (m); Vielfachtelephonie (f) mit hochfrequentem Trägerstrom (Schweiz), 155-5.
Mehrfachkontakt (m); Sammelkontakt (m), 78-8.
Mehrfachleitungswähler (m); Sammelleitungswähler (m), 78-5.
Mehrfachrohre, Dachabspanngestänge (n) (Drei-oder —), 111-11.
Mehrfachzählung (f), 41-10.
Mehrrohrkanal (m) (Schweiz); Kabelkanal (m) (mit mehreren Einzelrohrzügen), 126-9.
Meile (f), Standardkabel (n) oder Standardmeile (f), 185-4.
Meissel (m) für Felsbearbeitung, 132-9.
Meldeamt (n), 19-13.
Meldebeamtin (f), 203-1.
Meldeleitung (f), 49-7.
— (f), 49-8.
Melden (v), sich in der Leitung (—); in die Leitung eintreten (v), 202-9.
— (v), Unregelmässigkeiten (—), 229-1.
Meldeplatz (m), 223-8.
Meldeverteiler (m), 79-7.
Membran (f), 13-2.
Merkstein (m) (Schweiz); Kabelmerkstein (m) (für Lage der Lötstelle), 116-6.
Messbrücke (f), 48-9.
Messerkontakt, Schneidenkontakt (m), 66-9.
Messung (f), 184-10.
— (f) mit Sprache oder Sprachmessung (f), 185-2.
Messschleife (f), 47-8.
Metallmeissel (m), 132-8.
Metallsäge (f), 138-12.
Metermass (n), 136-6.
Metern, Bandmass (n) zu 10 (—), 133-13.
Mietvertrag (m) für eine Leitung, 217-12.
Mikrophonbecher (m) (Schweiz); Mikrophontrichter (m); Sprechtrichter (m); Einsprache (f), 11-11.
Mikrophonelement (n), 64-2.
Mikrophongeräusch (n), 11-10.
Mikrophonkapsel (f), 13-9.
Mikrophon (n) mit Kugeleinsprache, 13-5.
— (n), Normal- (—), 185-3.
— (n); Sender (m), 13-3.
Mikrophonspeisung (f), 62-2.
Mikrophon, Sprechstellenapparat (m) mit eingebautem (—), 10-2
Mikrophons, Überschreien (eines —), 155-1.
Mikrophon (n), thermisches (—), 13-8.
Mikrophontrichter (m); Sprechtrichter (m); Einsprache (f); Mikrophonbecher (m) (Schweiz), 11-11.
Mindestabstand (m) der Leitungen vom Erdboden, 101-9.
Mischung (f), 75-7.
Mischwähler (m), 78-1.
Mithöreinrichtung (f), 12-9.
Mithören (v), 208-1.
— (v), 213-1.
Mithörgeräusch (n), 227-2.
Mithörklinke (f), 45-7.
Mithörschalter (m); Abfrageschalter (m), 40-1.
Mithörstellung (f), 14-6.
Mithörstöpsel (m); Abfragestöpsel (m), 44-7.
Mitlaufwähler (m); Mitlaufwerk (n), 77-7.
Mitlaufwerk (n); Mitlaufwähler (m), 77-7.
Mitsprechen (n), 172-4.
Mitteilung (f), telephonische (—); N-Gespräch (n), 201-9.
Mittelstark belastete (pupinisierte) Leitung (f), 167-5.
Mittelstarke Belastung (f) (Pupinisierung), 167-1.
— Pupinspule (f) für (—) Belastung, 166-5.
Mittlere Wartezeit (f), 207-1.
Modulation (f) (eines Trägerstroms), 153-10.
Modulierter Tonfrequenzrufstrom (m), 180-7.
Möglichkeit (f) (Schweiz); Wahrscheinlichkeit (f), 7-13.
Monatsgespräch (n), 199-7.
Morsetaste (f) oder Klopfertaste (f), 6-7.
Motorwinde (f) (Schweiz); Kabelkraftwinde (f), 139-9.
Muffenende (n) (eines Muffenrohrs), 126-3.
Muffenrohres, glattes Ende (n) (eines —), 126-4.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Muffenrohres, Muffenende (n) (eines —), 126-3.
Multipelrahmen (m) (Schweiz), Kulissen-oder (—); Rahmen (m), 75-8.
Münzfernsprecher (m), 10-7.
— (m), 221-7.
Musikleitung (f); musikpupinisierte Leitung (f), 167-6.
Musikpupinisierte Leitung (f); Musikleitung (f), 167-6.
Musikpupinisierung (f), 167-2.
— (f), Musikspule (f); Pupinspule (f) für sehr leichte Belastung, 166-6.
Musikspule (f), Musikpupinisierung (f); Pupinspule f) für sehr leichte Belastung, 166-6.
Mutter, Schraube (f), Bolzen (m) mit Vorlegescheibe und (—), 108-4.

Nachbarortsverskehr (m); Nahverkehr (m), 215-11.
Nachbilden (n) einer Leitung, 173-2.
Nachbildgüte (f), 177-3.
Nachbildung (f), angenäherte (—), 176-5.
— (f), Leitungsnachbildung (f) oder (—); Ausgleichsleitung (f) (Schweiz), 176-2.
— Leitungsübertrager (m) (eines Übertragerpaars für Leitung und —), 182-4.
— Stammleitungsübertrager (m) (eines Übertragerpaars für Stammleitung und —), 183-3.
— Übertrager (m) in der (—) der Stammleitung (Teil eines Übertragerpaars für Stammleitung und —), 183-2.
— — (m) in der (—) der Viererleitung (Teil eines Übertragerpaars für Viererleitung und —), 182-8.
— — (m) in der (—) (Teil eines Übertragerpaars für Leitung und —), 182-3.
— Übertragerpaar (n) (für Leitung und —), 182-5.
— Viererleitungsübertrager (m) (eines Übertragerpaars für Viererleitung und —), 183-1.
Nachforschung, eine (—), eine Untersuchung anstellen (v), 195-13.
Nachladung (f) (eines Akkumulators), 62-10.
Nachrichtendienst (m), elektrischer; (—) Fernmeldedienst (m), 198-3.
Nachsetzen (n) einer Schnur; Zurücksetzen (n) des Stöpsels (Schweiz), 47-3.
Nachtplatz (m), 14-8.
Nachtschalter (m), 22-6.
Nachtverbindung (f); Dauerverbindung (f), 211-1.
— (f), Dauerverbindung (f), 211-2.
Nachtwecker, Schalter (m) für (—), 41-2.
Nachübertrager (m); Ausgangstransformator (m) (Schweiz), 178-7.
Nachwahl (f), 82-2.
Nachwähler (m), 77-6.
Nachweisung (f) der Überwachungsergebnisse, 197-9.
N-adrige Schnur (f), 43-5.
Näherung (f), gleichlaufende (—), 99-8.
N-, A-, H-förmiges Gestänge (n), 103-10.
Nagelbohrer (m), 139-4.
Nagelzieher (m) (Werkzeug für Dachdecker), 139-8.
Nahverkehr (m); Nachbarortsverkehr (m), 215-11.
Nahverkehrsamt (n); Nahverkehrszentrale (f), 221-10.
Nahverkehrsgespräch (n); Vorortsgespräch (n), 199-9.
Nahverkehrsleitung (f), 205-3.
Nahverkehrszentrale (f); Nahverkehrsamt (n), 221-10.
Nasses Element (n), 64-1.
Natürlicher Erdstrom (m), 171-5.
Nebenanschluss (m), 52-1.
— Teilnehmer (m); Nebenstellen-Teilnehmer (m) (Schweiz), 216-8.
Nebeneinanderschaltung (f); Parallelschaltung (f), 6-13.
Nebengeräusche (n. pl.); Knallgeräusche (n. pl.), 227-7.
Nebengeräuschen, Leitung (f) mit (—), 227-3.
Nebengeräusche, Schaltung (f) zur Verminderung der (—); geräuschdämpfende Platzschaltung (f), 11-7.
Nebenschluss (m); Ableitung (f), 99-12.
— Relais (n) mit magnetischem (—), 73-5.
— Schaltung, Induktor (m), in (—), 52-3.
Nebenschrank, am (—) aushelfen (v), 213-4.
— Hilfeleistung (f) (am —), 208 2.
Nebensprechdämpfungsmesser (m), 183-7.
Nebensprechen (n), 172-1.
— (n), 172-2.
Nebenstelle (f), aussenliegende (—), 15-6.
— (f) mit freier Amtswahl, 15-5.
Nebenstellenanlage (f), 12-6.
— (f), 12-6.
— (f) für Handbetrieb, 25-7.
— (f), für Post-und Hausverkehr, 12-8.
— (t), Privat (—), 13-1.
— (f), Selbstanschluss-(—), 25-6.
Nebenstellenapparat (m); Zusatzapparat (m) (Schweiz), 1-2.
Nebenstellen-Teilnehmer (m) (Schweiz); Nebenanschluss-Teilnehmer (m), 216-8.
Nebenstellenumschalteschrank (m); schnurloser Umschaltekasten (m) (Schweiz), 33-2.
Nebenstelle (f); Zweigstation (f) (Schweiz), 197-3.
Nebenstromkreis (m) (Schweiz); Hilfsstromkreis (m), 3-2.
Nebenweg (m), 32-5.
Netz (n), 224-6.
Netzgruppe (f), 209-5.
Netz (n) mit ober- und unterirdischem Ausbau; ober- und unterirdisches Netz (n) (Schweiz) 100-8.
— (n), ober-und unterirdisches (—)(Schweiz); (—) (n) mit ober- und unterirdischem Ausbau, 100-8.
Netzstrom (m), 62-12.
N-Gespräch (n); telephonische Mitteilung (f), 201-9.
Nicht-lineare Verzerrung (f); Klirrverzerrung (f), 169-6.
Nichtverzerrende Verlängerungsleitung (f), 175-9.
Nicht-Zehnersystem (n), 1-6.
— zustandegekommene Verbindung (f), 207-5.
— zustandegekommene Verbindung (f) (wegen Besetztseins), 206-2.
Niederdrücken (v) (eine Taste, einen Hebel), 193-1.
Niederfrequenter Rufstrom (m), 180-4.
Niederfrequenz, Drosselspule (f), 150-3.
Niederfrequenz, Rufsatz (m) (Rufübertragung) für (—) (16 bis 25 Hertz), 181-4.
Niederpaariges Kabel (n); Kabel (n) mit geringer Aderzahl (Schweiz), 119-7.
Niederschrift (f), Buchung (f) der Gesprächsanmeldungen, 210-2.
Nocken (m); Daumen (m), 75-9.
Nockenwelle (f), 74-5.
Normalbelastung (f); Regelbelastung (f), 204-7.
Normal (n); Eichmass (n), 184-2.
Normalfernhörer (m); Normalhörer (m) (Schweiz), 185-9.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Normalhörer (m) (Schweiz); Normalfernhörer (m), 185-9.
Normal-Mikrophon (n), 185-3.
Notsignal (n); Alarm (m); Alarmsignal (n), 56-10.
N Richtungen, Gruppenwähler (m) für (—), 22-5.
Nullstellung (f); Ruhestellung (f), Ruhelage (f), 82-1.
Nummer der Verbindungsleitung ansagen (v), 207-6.
— eine (—) wählen (v),einstellen 56-3.
— Einstellung (f) einer (—); Wählen (n), 56-2.
— (f), falsche (—), 209-1.
Nummerierung (f), 7-5.
Nummernanzeige, Arbeitsplatz (m) mit (—), 56-7.
— Handbetrieb (m) mit direkter, selbsttätiger (—), 24-2.
— — (m) mit selbsttätiger (—), 23-8.
— Lampenfeld (n) für (—), 58-2.
Nummernanzeiger, Handbetrieb (m) mit indirekt gesteuertem (—) 24-1.
— (m); stumme Vermittlung (f) (Schweiz), 54-7.
Nummernschalter (m), 56-4.
— (m), den (—) betätigen (v) (Schweiz); Nummernscheibe (f) aufziehen (v), 56-1.
(m) (Schweiz); Nummernscheibe (f), 53-6.
— Prüfeinrichtung (f) für (—) (Schweiz); Prüfeinrichtung (f) für Nummernscheiben, 48-2.
Nummernschalters, Rücklauf (m) des (—) (Schweiz); Rücklauf (m) der Nummernscheibe (f), 17-4.
Nummernscheibe (f) aufziehen (v); den Nummernschalter (m) betätigen (v) (Schweiz), 56-1.
Nummernscheiben, Prüfeinrichtung (f) für (—); Prüfeinrichtung (f) für Nummernschalter (Schweiz), 48-2.
Nummernscheibe (f); Nummernschalter (m) (Schweiz), 53-6.
— (f), Rücklauf (m) der (—); Rücklauf (m) des Nummernschalters (m) (Schweiz), 17-4.
Nummernwahl (f), gesteuerte (—), 86-2.
— (f), verstümmelte (—), 86-1.
— (f), verzerrte (—), 85-9.
Nutzeffekt, Belegungszeit (f), 21-12.

Oberaufsichtsbeamtin (f), 31-10.
Oberes Seitenband (n), 149-8.
Oberirdische Leitung (f), Freileitung (f), Luftleitung (f), 101-3.
Oberirdische Linie (f), 102-2.
Oberschwingung (f), Harmonische (f), Oberton (m), 152-11.
Oberschwingungsfreier Gleichstromgenerator (m) (für Fernsprechzwecke), 63-2.
Oberton (m), Harmonische (f), Oberschwingung (f), 152-11.
Ober- und unterirdischem Ausbau, Netz (n) mit...; ober- und unterirdisches Netz (n) (Schweiz) 100-8.
— und unterirdisches Netz (n) (Schweiz); Netz (n) mit ober- und unterirdischem Ausbau, 100-8.
OB, Fernsprechapparat (m) (—), 15-9.
— — (m) (—) mit Batterieanruf, 16-2.
— — (m) (—) mit Induktoranruf, 16-1.
— — (m) (—) mit Summeranruf, 16-3.
OB, Umschalteschrank (m) (—), 32-7.
— — (m) (—) mit Induktoranruf, 33-1.
— — (m) (—) mit kombiniertem Anruf, 32-8.
— — (m) (—) mit Summeranruf, 32-9.
Öffentliche Börsensprechstelle (f) 202-2.
— Fernsprechstelle (f), 202-1.
Öffentlichem, Zelle (f) mit (—) Fernsprecher, 10-12.
Öffentlichen, Verwalter (m) (einer (—) Sprechstelle); Inhaber (m) einer (—) Sprechstelle, 196-1.
Öffentlicher, Zelle (f) mit (—) Fernsprechstelle (f), 222-1.
Öffnen, Folgekontakt (m) (Schliessen vor (—), 67-1.
— Folgekontakt (m) (— vor Schliessen), 66-12.
Öffnungsimpuls (m) (Schweiz); Öffnungsstromstoss (m), 81-2.
Öffnungsstromstoss (m); Öffnungsimpuls (m) (Schweiz), 81-2.
Ösen, Kabelstrumpf (m) mit 2 (—) (Schweiz); Kabelziehstrumpf (m) (mit 2 Schlaufen); Kabelnachziehschlauch (m), 134-11.
Offene Bewehrung (f), 121-4.
OFLW, Ortsfernleitungswähler (m) 78-6.
Ohmischer Widerstand (m); Gleichstromwiderstand (m), 160-5.
Opern, Apparat (m) für Übertragung von (—) usw. (für Darbietungen auf Teilnehmerleitungen), 17-5.
Optische Prüfung (f), 48-12.
— — (f) mit Druckknopf, 49-1.
Ortsamt (n), 21-10.
Ortsanruf (m), 19-3.
Ortsbatterie (f), 62-6.
Ortsbeamtin (f); Lokaltelephonistin (f) (Schweiz), 212-4.
Ortschaften, Linienführung (f) durch (—), 102-10.
Ortsfernleitungswähler (m) (OF LW 78-6.
Ortsgespräch (n), 200-4.
Ortskabel (n) (Schweiz); Teilnehmerkabel (n), 118-6.
Ortsnetz (n), 224-12.
— (n), 225-1.
— (n) mit mehreren Vermittlungsämtern, 224-9.
Ortsplatz (m), 224-4.
Ortsverbindung (f), 22-3.
Ortsverbindungskabel (n), 119-11
Ortsverbindungsleitung (f), 49-11
— (f), abgehende (—), 50-3.
— (f), ankommende (—), 50-2.
Ortsverbindungsleitung (f), zweiadrige (—) (dreiadrige...), 50-1.
Ortsverbindungsleitungen, Kabelnetz (n) mit (—); Ausgleichkabel (n) (Schweiz), 52-2.
Ortsverkehr (m), 215-8.
Orts-, Wähler (m) für (—) und Fernverkehr, 85-3.
Oszillogramm (n), 185-7.
Oxydfaden (m); Oxydkathode (f) 176-6.
Oxydkathode (f); Oxydfaden (m) 176-7.

Paarverseilung (f), 121-7.
Packrolle (f), 137-3.
Papierabschlusskabel (n) (Schweiz); Kabel (n) ohne Luftraumisolierung, Kabel (n) mit enger Umwicklung, 119-2.
Papierbaumwollkabel (n), 35-11.
Papierhülse (f), 36-7.
Papierkabel (n), 35-10.
Papierröhrchen (n), 122-10.
Papierumhüllung (f), 122-1.
Papierumspinnung (f) (einer Kabelader); Papierumwicklung (f) (Schweiz), 36-9.
Papierumwicklung (f) (Schweiz); Papierumspinnung (f) (einer Kabelader), 36-9.
Paraband (n), reines (—), 123-5.
Parallelklinke (f), 46-3.
Parallelschaltung (f); Nebeneinanderschaltung (f), 6-13.
Parallel, zwei (—) geschaltete Klinken (f. pl.); Zwillingsklinke (f), 45-11.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Party-Line; Gesellschaftsanschluss (m), 99-4.
Pauschgebührenanschluss, Teilnehmer (m) mit (—), 216-10.
Pauschgebühr, Fernsprechanschluss (m) gegen (—), 217-4.
Pegel (m), 165-11.
Pegellinie (f); Pegelschaulinie (f), 184-5.
Pegelmesser (m), 184-6.
Pegelschaulinie (f); Pegellinie (f) 184-5.
Pegelzeiger (m), 184-7.
Periodenzahl (f) (Schweiz); Frequenz (f), 152-8.
Periodischer Unterbrecher (m) (Stromstoss-Sender), 26-2.
Personalkurve (f), 194-5.
Personen, Gespräch (n) zwischen zwei bestimmten (—), 201-1.
Pfeifdämpfung (f), 183-9.
Pfeifen (n) (der Verstärker), 177-10.
Pfeifneigung (f), 178-1.
Pfeifpunkt (m), 177-1.
Pfeifsicherheit (f); Stabilität (f), 185-11.
Pfeilhöhe (f); Durchhang (m), 112-11.
Pflichtenheft (n) für Kabel, 118-2
Phasenausgleich (m), 179-5.
Phasenentzerrer (m), 179-4.
Phasenentzerrer (m); Phasenentzerrungskette (f), 179-7.
Phasenentzerrungskette (f); Phasenentzerrer (m), 179-7.
Phasenentzerrers, Kreuzglied (n) (eines —), 179-3.
Phasenfaktor (m), 164-8.
— (m), Ketten-Winkel oder (—) 164-10.
— (m), Vierpol- (—), 164-9.
Phasengeschwindigkeit (f), 170-3.
Phasenmass (n), Vierpol-Winkelmass (n) oder Vierpol- (—), 157-8.
Phasen- oder Winkelkonstante (f); Wellenlängenkonstante (f), 162-1.
Phasenverschoben (adj.), 152-3.
Phasenverzerrung (f), 169-7.
Phasenverzögerung (f), 154-8.
Picke (f), 137-10.
Pimpel (m), 41-4.
Pinsel (m), 137-9.
Plätze (m. pl.), abgehende (—); Ausgangsplätze (m. pl.), 223-4.
— (m. pl.), ankommende (—); Eingangsplätze (m. pl.), 223-3.
— Ausgleich (m) in der Belastung der einzelnen (—), 208-3.
— (m. pl.), zusammengelegte (—), 223-11.
Plandecke (f), 132-1.
Plattenblitzableiter (m), 61-4.
Plattenhebel (m); Fusswinde (f) (Schweiz); Hebevorrichtung (f) (für Schachtdeckel), 131-1.
Platz (m) (Arbeitsplatz); Stellung (f), (Schweiz), 13-12.
— (m), A- (—), halbselbsttätiger 14-5.
— (m), A- (—), Zahlengeber (—), 28-9.
— (m), besetzter (—), 213-3.
— (m), B- (—) halbselbsttätiger, 14-9.
— (m) für Vorortsverkehr; Vorortsplatz (m), 25-2.
Platzgruppe (f); Aufsichtsabteilung (f), 225-3.
Platzlampe (f), 55-5.
— (f); Hauptüberwachungslampe (f), 55-6.
— Schalter (m) für die (—), 40-2.
Platzschalter (m), 40-5.
Platzschaltung (f), geräuschdämpfende (—); Schaltung (f) zur Verminderung der Nebengeräusche, 11-7.
Platzschrank (m) (A- —); Ausgangsschrank (m); (Schweiz), 31-13.
— (m), A- (—); Eingangsschrank (m) (Schweiz), 31-11.
Platz (m), unbesetzter (—), 213-2
— (m), Vermittlungsplatz (m), Gruppe (f); Bedienungsplatz (m) (Schweiz), 24-7.
Platzwechsel (m. pl.), Kreuzungen (f. pl.), 116-3.
Platzwechselfolge (f), Kreuzungsfolge (f) oder (—), 115-4.
Platzwechselgestänge (n), Kreuzungsgestänge (n), 103-5.
Platzzähler (m); Leistungszähler (m), 42-8.
Platzzusammenschaltung (f), 209 4.
Polarisiertes Relais (n), 72-10.
Polwechsler (m), 26-4.
Porzellan, Einführungspfeife (f) (aus —), 11-1.
Post- und Hausverkehr, Nebenstellenanlage (f) für (—), 12-8.
Prellen (v), 9-9.
Prellpfahl (m), 105-11.
Presskernspule (f) (Schweiz); Massekernspule (f), 150-1.
Primär- oder Sammlerbatterie (f) 62-7.
— oder Sammlerelement (n), 63-4.
Privatgespräch (n), 200-5.
Privatnebenstelle (f), 15-3.
Privatnebenstellenanlage (f), 13-1.
Privatstelle (f); Hausstelle (f), 15-4.
Probeverbindung (f), 47-9.
Probe (f); Prüfung (f); Versuch (m), 184-1.
Prüfdraht (m), 116-9.
Prüfeinrichtung (f) für Nummernschalter (Schweiz); — für Nummernscheiben, 48-2.
Prüfeinrichtung (f) für Nummernscheiben; (—) (f) für Nummernschalter, 48-2.
— (f); Versuchsstelle (f) (Schweiz), 14-12.
Prüfen (v), auf Besetztsein (—), 208-11.
— (v); untersuchen (v), 80-6.
Prüfende (n); Prüfstumpf (m), 117-7.
Prüfgehäuse (n), 47-5.
Prüfgestell (n), Prüftisch (m), Prüfschrank (m), 48-10.
Prüfgestell (n); Vorführungsgestell (n), 6-8.
Prüfklinke (f); Schnurprüfklinke (f), 45-9.
Prüfkontaktarm (m); c-Kontaktarm (m), 80-10.
Prüfleitung (f), 50-10.
— (f), 75-4.
Prüfplatz (m), 14-7.
Prüfrelais (n), 73-8
Prüfschalter (m), Prüftaste (f), 40-4.
Prüfschnur (f), 47-10.
Prüfschrank (m), 226-3.
— (m), Prüftisch (m), Prüfgestell (n), 48-10.
Prüfstöpsel (m), 44-8.
Prüfstrom (m), 47-11.
Prüfstumpf (m); Prüfende (n), 117-7.
Prüftaste (f); Prüfschalter (m), 40-4.
Prüftisch (m), Prüfschrank (m), Prüfgestell (n), 48-10.
Prüfvorrichtung (f), 48-1.
Prüfwähler (m), 78-3.
— (m), 85-2.
Prüfwählergestell (n), 75-5.
Prüfung (f), 48-3.
— (f) der Brauchbarkeit der Vakuumröhren, 228-3.
— (f) der Stangen auf Fäulnis, 114-4.
— (f) mit Flackerzeichen, 49-2.
— (f), optische (—), 48-12.
— (f), optische (—) mit Druckknopf, 49-1.
— (f); Versuch (m); Probe (f), 184-1.
— (f), vorbeugende (—), zur Störungsverhütung, 48-5.
Pufferbetrieb (m), 63-8.
Pupinfreileitungsapparat (m), 108-2.
Pupinisierte, leicht belastete (—) Leitung (f), 167-4.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Pupinisierte Leitung (f); Pupinleitung (f), 167-7.
— mittelstark belastete (—) Leitung (f), 167-5.
Pupinisierung (f), 168-3.
— leichte (schwache) Belastung (f) (—), 166-8.
— mittelstarke Belastung (f) (—) 167-1.
Pupinkabel (n), 120-5.
Pupinleitung, Durchlässigkeitsbereich (m) (einer —), 152-14.
— (f); pupinisierte Leitung (f), 167-7.
Pupinpunkt (m) (Schweiz); Spulenpunkt (m), 117-10.
Pupinspule (f), 166-3.
— (f) für leichte Belastung, 166-4.
— (f) für mittelstarke Belastung, 166-5.
— (f) für sehr leichte Belastung, Musikspule (f), Musikpupinisierung (f), 166-6.
Pupinspulenkasten (m) (Schweiz); Spulenkasten (m), 129-9.
— (m) (Schweiz); Spulenskasten (m), 166-7.
Pyramidenförmiges Gestänge (n), 103-11.

Querausgleich (m); Kapazitätsausgleich (m), 173-1.
Querentzerrer (m), 169-2.
Querriegel (m), gerader (—), 110-2.
Querriegel (m), unterer (—); untere Schwelle (f), 106-12.
Querriegel (m); Verstärkungstraverse (f) (Schweiz), 110-1.
Querschnitt (m), 98-6.
Querträger (m), einseitiger (—); einseitige Traverse (f) (Schweiz), 111-13.
— (m); Traverse (f) (Schweiz), 111-12.
— Unterlegescheibe (f) (für —), 111-4.
Querverbindung (f), 6-6.

Radial angeordnetes Kontaktfeld (n), 76-1.
Rahmen (m), Bucht (f) (Z. B. Zähler-, Wähler-), 19-5.
— (m) für Schachtabdeckung, 130-2.
— (m); Kulissen-oder Multipelrahmen (m) (Schweiz), 75-8.
— (m) mit Scharnieren, 19-8.
— (m); Reihe (f), 29-1.
Raspel (f) (Schweiz); Bleifeile (f), 134-6.
Räumliche Dämpfung (f), 161-1.
Raumes, Umgrenzung (f) des lichten (—) an Eisenbahnen; Lichtraumprofil (n) (Schweiz), 101-7.
Raumladung (f), 175-2.
Reaktanz (f), Blindwiderstand (m), 159-10.
Rechnungsauszug (m), 219-9.
Rechnungsdienst (m), 219-12.
Rechnungsjahr (n), 195-12.
Rechtsdrall (m), 125-8.
Recken (n) des Drahtes, 113-10.
Reduktionsventil (n), 134-2.
Reflektionsfaktor (m), 170-7.
— (m), 173-3.
Reflektionsverlust (m), 173-7.
Regelbarer Kondensator (m), 4-6.
Regelbarer Übertrager (m), 156-2
Regelbar, induktionsfreier Widerstand (m), (—) durch Stufenkontakt, 160-4.
Regelbarkeit, Selbstinduktionsspule (f) beliebiger (—), 159-6.
Regelbar, Selbstinduktionsspule (f) (—) durch Stufenkontakt, 159-5.
— Widerstand (m), (—) durch Stufen- oder Gleitkontakt, 160-6.
Regelbelastung (f); Normalbelastung (f), 204-6.
Regeln, Führungsrolle (f) (zum (—), des Drahtdurchhangs), 138-1.
Regelweg (m), 216-4.
Register (n); Speicher (m), 80-2.
Registerwähler (m), 83-11.
Regulieren (n) der Drähte; Durchhangsregelung (f), 113-11.
Regulieren (n); Einstellen (n) der Verstärkung; Verstärkungsregelung (f) (eines Verstärkers), 177-4.
Reihe, dieses Gespräch (n) ist an der (—), 215-2.
Reihenanlage (f); Linienwähler (m); Reihenschalter (m); Linienwähleranlage (f), 12-7.
Reihenapparat (m); Reihenschaltapparat (m) (Schweiz), 10-3.
Reihenfolge (f) der Gespräche, 212-5.
Reihen- oder Serienschaltung (f), 7-1.
Reihenschaltapparat (m) (Schweiz); Reihenapparat (m), 10-3.
— (m) (Schweiz); Reihenstelle (f), 14-11.
Reihenschalter (m); Linienwähler (m); Reihenanlage (f); Linienwähleranlage (f), 12-7.
Reihenschaltung, Induktor (m) in (—), 53-1.
Reihenstelle (f); Reihenschaltapparat (m) (Schweiz), 14-11.
Reihe (f); Rahmen (m), 29-1.
— Zeitpunkt (m) zu dem ein Gespräch an der (—) ist, 215-1.
Reine Leitung (f), 227-4.
Reines Paraband (n), 123-5.
Reizschwelle (f), 153-6.
Relais (n), 69-12.
— das (—) fällt (v) ab, 73-3.
— das (—) spricht (v) an, 72-1.
— (n) für Verhinderung der Zählung, 72-6.
Relaiskern (m), 69-8.
Relaiskette (f), 66-2.
Relais, langsam abfallendes (—); Verzögerungsrelais (n), 72-13.
— (n), langsam anziehendes (—) 70-6.
— (n) mit Abfallverzögerung, 73-1.
— (n) mit Anzugsverzögerung, 70-7.
— (n) mit Haltewicklung, 70-10.
— (n) mit magnetischem Nebenschluss, 73-5.
— (n) mit schwerem Anker, 70-4.
— (n) mit 2 Ankern, 71-9.
— (n) mit 2 entgegengesetzt wirkenden Wicklungen; Differentialrelais (n), 71-8.
Relais (n) mit 2 Wicklungen, 71-6
— (n) mit 2 Wicklungen, 71-10.
— (n) mit zwei sich unterstützenden Wicklungen, 71-7.
— (n), polarisiertes (—), 72-10.
Relaissatz, (m), 69-3.
Relais (n), schnell ansprechendes (—), 72-11.
Relaissystem (n), 9-4.
Relais (n), unempfindlich gegen Wechselstrom, 72-3.
Relaisunterbrecher (m), 69-4.
Relais, Verzögerung (f) (eines —), 73-12.
Relaiswählsatz (m), 84-9.
Relaiszahlengeber (m), 68-6.
Relais (n) zur Impulszählung (f), 70-13.
Relative Dämpfung (f), 163-6.
— Sinnverständlichkeit (f), 165-7.
— Verständlichkeit (f), 185-6.
Reserveader (f) (Schweiz); Vorratsader (f), 121-11.
Restdämpfung (f); Betriebsdämpfung (f) ($Z_1 = Z_2 = 600$ ohms), 163-2.
Restimpuls (m) (Schweiz); Reststromstoss (m), 81-3.
Reststromstoss (m); Restimpuls (m) (Schweiz), 81-3.
Resultierende Zugkraft bei 10 Meter Länge Drahtzug (m), 114-5.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Richtdorn (m), 127-8.
Richtfaktor (m) (einer Verstärkerröhre), 175-7.
Richtungen, Gruppenwähler (m) für N (—), 22-5.
Richtungen, Leitung (f) für Verkehr in beiden (—); wechselseitig betriebene Leitung, 204-10.
Ringtransformator (m), Ringübertrager (m), 181-1.
Ringübertrager (m), 34-3.
— (m), Ringtransformator (m), 181-8.
Röhren, Abdichten (v) von (—), 126-2.
Röhrenlötzinn (n); Lötdraht (m) mit Kolophonium (Schweiz), 100-14.
Röhrenoszillator (m), 7-7.
Röhrenspannungsmesser (m), 186-5.
Röhrenverstärker (m), 174-4.
Rohrpost (f) für die Beförderung der Gesprächsblätter, 226-9.
Rohrschaufel (f), 127-9.
Rohrständer (m), 105-8.
Rohrständers, Verschlusskappe (f) des (—); Schutzkappe (f) (Schweiz), 104-4.
Rohrständer, Verschlusskappe (f) (für —), 108-7.
Rückauslösung (f), 26-9.
Rückfrageapparat (m), 10-4.
Rückgang, Schlüssel (m) mit selbsttätigem (—), 40-10.
Rückkopplung (f), 170-10.
Rückkopplungssperre (f), 154-14.
Rückkopplungsverzerrung (f), 169-8.
Rücklauf (m), 83-4.
— (m) der Nummernscheibe (f); (—) des Nummernschalters (Schweiz), 17-4.
Rückrechnung, Zähler (m) für (—) (oder für erfolglose Anrufe), 42-4.
Rückrufschalter (m), 40-8.
Rückständige Gebühren (f. pl.), 220-10.
Rückständiger, Teilnehmer (m) mit (—) Zahlung, 216-5.
Rückstellklappe (f), 58-6.
Rückstrom (m), 171-4.
Rückwärtige, Stromkreis (m) für (—) Stromstossgabe, 3-9.
— Stromstossgabe (f); komplementäre Steuerung (f) (Schweiz), 3-12.
— — (f); umgekehrte Impulse (m. pl.) (Schweiz), 81-1.
Rückwärtssperren (v), 1-8.
Rückzugsfeder (f); Abreissfeder (f), 73-11.
Ruf (m), Anruf (m), 52-7.
Rufabschaltrelais (n), 70-5.
Rufanschaltrelais (n); Rufrelais (n), 70-11.
Ruf (m), auf Warteeinrichtung (f) aufgespeicherter (—), 18-2.
— (m), automatischer (—), 17-7.
— den (—) wiederholen lassen (v), 208-10.
— einen (—) beantworten (v); antworten (v), 214-7.
Rufen (v), 203-4.
— (v); läuten (v), anläuten (v) (Schweiz), 57-8.
Ruf (m), erster (—), 54-2.
— (m), halbautomatischer (—), 18-10.
— kein (—), 228-7.
Rufklinke (v), Verbindungsklinke (f), 45-5.
Rufmaschine (f), 54-4.
Rufnummer (f), 196-7.
Rufphase (f); Zeitraum (m) der Rufstromsendung, 56-6.
Rufprüfung (f); Rufversuch (m), 228-4.
Rufrelais (n); Rufanschaltrelais (n), 70-11.
Rufsatz (m) (Rufübertragung) für Niederfrequenz (16 *bis* 25 Hertz), 181-4.
Rufschalter (m); Ruftaste (f); Rufschlüssel (m) (Schweiz), 39-8.
Rufschlüssel (m) (Schweiz); Ruftaste (f); Rufschalter (m), 39-8.
Rufstellung (f), 28-8.
Rufstrom (m), 53-11.
Rufstromfrequenz (f), 181-2.
Rufstrom (m), niederfrequenter (—), 180-4.
Rufstromsendung, Zeitraum (m) der (—); Rufphase (f), 56-6.
Rufstrom (m), tonfrequenter (—) 180-5.
Ruftaste (f), 53-4.
— (f); Rufschalter (m); Rufschlüssel (m) (Schweiz), 39-8.
Rufübertragung, Rufsatz (m) für Niederfrequenz (16 *bis* 25 Hertz), 181-4.
Rufüberwachungslampe (f), 54-12.
Ruf (m), unvollständiger (—), 18-1.
— (m), verloren gehender (—); nicht zur Verbindung führender (—) (m), 18-7.
Rufversuch (m); Rufprüfung (f), 228-4.
Rufzeichen (n), 225-7.
— (n); Freizeichen (n), 17-3.
Ruhekontakt (m), 67-3.
Ruhelage (f); Nullstellung (f); Ruhestellung (f), 82-1.
Ruhestellung, Apparat (m) mit (—), 1-3.
— (f); Ruhelage (f); Nullstellung (f), 82-1.
Rundeisen, abgeflachter Teil (m) vom (—) (Ankerfuss), 102-6.
Rundeisenanker (m), 105-2.
Rundfeile (f), 135-4.
Rundfunk (m), 154-3.
Rundfunkaufnahmeraum (m), 154-13.
Rundfunkübertragung (f), 154-5.
Rundgesprächseinrichtung (f), 25-5.
Rundgesprächsverbindung (f); Sammelverbindung (f), 6-5.
Rundkabel (n), 36-3.

SA-Amt (n), Selbstanschlussamt (n), 19-14.
SA-Betrieb, Fernsprechapparat (m) für (—), 16-4.
— überleiten (v) zum (—), 9-7.
Sammelanschluss-Teilnehmer (m); Mehrfachanschluss-Teilnehmer (m), 216-6.
Sammeldienstleitung (f), 50-5.
Sammelkontakt (m); Mehrfachkontakt (m), 78-8.
Sammelleitungswähler (m), Mehrfachleitungswähler (m), 78-5.
Sammelnummer (f), 28-1.
Sammelplatz (m), 14-2.
Sammelverbindung (f); Rundgesprächsverbindung (f), 6-5.
Sammlerbatterie (f), Primär- oder (—), 62-7.
Sammlerelement (n), Primär- oder (—), 63-4.
SA-System (n), Selbstanschlusssystem (n), 21-6.
Satzverständlichkeit (f), 165-10.
(f), 185-5.
Schachtabdeckung (f), 130-4.
— (f) mit Entlüftungsschlitzen, —130-3.
— Rahmen (m) für (—), 130-2.
Schachtdeckel, Hebevorrichtung (f) (für —), Plattenhebel (m); Fusswinde (f) (Schweiz), 131-1.
Schachtsohle (f), 130-8.
Schächten, Kabelzuschlag (m) (Vorratslänge) in den (—) lassen, 130-11.
Schäkel (m), 135-11.
Schalldämpfer (m), 111-5.
Schallöffnung (f); Hörermuschel (f), 13-10.
Schaltdraht (m); Verbindungsdraht (m) (Schweiz), 37-12.
— (m); Verteilerschaltdraht (m), Verteilerdraht (m) (Schweiz); 37-5.
Schalter (m) für die Platzlampe, 40-2.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

— (m) für Nachtwecker, 41-2.
Schaltglied (n) (Schweiz); Verbindungsorgan (n), 7-6.
Schalttafel (f), 33-4.
Schaltung (f), Gilles-(—), 222-29.
— Induktor (m) in Nebenschluss (—), 53-2.
Schaltungsaufbau (m), 4-10.
Schaltung (f) zur Verminderung der Nebengeräusche; geräuschdämpfende Platzschaltung (f), 11-7.
Schaltwelle (f), 74-6.
Scharnieren, Rahmen (m) mit (—), 19-8.
Schaufel (f), 136-14.
— (f) (besonderer Form zum Ausheben des Erdreichs aus dem Stangenloch), 137-12.
Schaulinie (f); Kurve (f), 194-11,
Schauzeichen (n), 58-7.
— (n) mit Signalkontakt, 58-8.
— (n), sichtbares Zeichen (n), 225-11.
Scheinleitwert (m); Admittanz (f) (Schweiz), 156-6.
Scheinwiderstand (m), 157-9.
— (m), konjugiertkomplexer (—) (—), 158-1.
Scheinwiderstands, Argument (n) (eines —), 156-7.
Schelle (f), 108-6.
Schere (f), 136-11.
Scheuerpfahl (m), 105-12.
Schichtbetrieb (m); Wechseldienst (m), 31-2.
Schiebegestänge (n), 131-7.
Schlaghammer (m), 136-2.
Schlaglänge (f); Kabelschritt (m); Drall (m) (Schweiz), 123-2.
Schlagstempel (m), 137-13.
Schlaufen, Kabelziehstrumpf (m) (mit 2 —); Kabelnachziehschlauch (m), Kabelstrumpf (m) mit 2 Ösen (Schweiz), 134-11.
Schleife (f), 47-7.
Schleifenberührung (f), Schleife (f), 227-5.
Schleifenkapazität (f), Betriebskapazität (f) (einer Doppel- oder Viererleitung), 157-1.
Schleifenkreuzung (f), 115-1.
Schleifenmessung (f), 185-1.
Schleifensystem (n), 8-12.
Schleifenwiderstandsmessung (f), 184-11.
Schleife (f); Schleifenberührung (f), 227-5.
Schleppkontakt (m), 66-8.
Schliessen (v), einen Stromkreis (—), 5-12.
— Öffnen vor (—); Folgekontakt (m), 66-12.
— vor Öffnen; Folgekontakt (m) 67-1.
Schliessungsimpuls(m) (Schweiz); Stromschliessungsstoss (m), 80-14.
Schlüsselbrett (n), 33-7.
Schlüssel (m) mit fester Stellung; Umschalter (m), 40-3.
— (m) mit selbsttätigem Rückgang, 40-10.
Schlüsselschrank (m), 32-3.
Schlussklappe (f); Überwachungsorgan (n) (Schweiz), 52-6.
Schlusslampe (f); Überwachungslampe (f), 55-9.
Schlusszeichen (n), 56-12.
— (n), 225-9.
Schlusszeichenrelais (n); Überwachungsrelais (n) (Schweiz), 71-11.
Schlusszeicheneinrichtung (f), 54-9.
Schmelzsicherung (f); Stromsicherung (f), 59-6.
Schmutzfänger (m) (für Kabelschächte), 131-4.
Schneidenkontakt (m) (Messerkontakt), 66-9.
Schneidenankerrelais (n), 71-5.
Schneidezange (f); Kneifzange (f), 137-5.
Schnell ansprechendes Relais (n), 72-11.
Schnellaufender Wähler (m); Schnelläufer (m), 84-8.
Schnelläufer (m); schnellaufender Wähler (m), 84-8.
Schnellverkehr (m), 33-9.
— (m), 215-3.
Schnellverkehrsamt (n), 21-9.
Schnellverkehrsknotenamt (n) (abgekürzt; Knotenamt), 20-10.
Schnellverkehrsseitenamt (n) (abgekürzt; Seitenamt), 21-2.
Schnitzmesser (n); Ziehmesser (n), Zieheisen (n), 137-11.
Schnur, Anschlussvorrichtungen der (—) Schnurstecker (m); Schnurösen (f. pl.); Kabelschuhe (m. pl.), 44-4.
— Schnurgewicht (n), 43-3.
Schnurloser Umschaltekasten (m) Schweiz); Nebenstellenumschalteschrank (m), 33-2.
Schnur (f) mit Drahtlitzenleiter, 43-11.
— (f) mit Kupfergespinstleiter, 43-10.
— (f) mit zwei Stöpseln, 43-4.
— Nachsetzen (n) einer (—); Zurücksetzen (n) des Stöpsels (Schweiz), 47-3.
— (f), N-adrige (—), 43-5.
Schnurösen (f. pl.); Schnurstecker (m), Kabelschuhe (m. pl.) (Anschlussvorrichtungen der Schnur), 44-4.
Schnurpaar (n), 44-1.
Schnurprüfklinke (f); Prüfklinke (f), 45-9.
Schnurschutz (m), 60-4.
— (m) (Schweiz); Schnurschutzspirale (f), 47-4.
Schnurschutzspirale (f); Schnurschutz (m) (Schweiz), 47-4.
Schnurstecker (m); Schnurösen (f. pl.) Kabelschuhe (m. pl.) (Anschlussvorrichtungen der Schnur), 44-4.
Schnurverstärker (m), 177-5.
Schrägstütze (f), 105-5.
Schrank (m), 27-3.
Schrankbeamtin (f); Fernsprechbeamtin (f); Telephonistin (f) (Schweiz), 211-10.
Schrankdrittel (n) (Schweiz); Ansatzschrank (m) für ein Drittel des Vielfachfeldes, 33-8.
Schraube (f), Bolzen (m) (mit Vorlegescheibe und Mutter, 108-4.
Schraubenbolzen (m); Strebenschraube (f), 108-5.
Schraubenschlüssel (m), englischer (—), 133-4.
— (m), verschiebbarer (—); Schraubenzieher (m), 133-6.
Schraubenstütze (f), gestreckte (—) zur Einführung von Fernsprechanschlussleitungen, 106-6.
Schraubenzieher (m); veschiebbarer Schraubenschlüssel (m), 133-6.
Schritt (m), 81-12.
Schrittschalter (m); Schrittwähler (m) (Schweiz), 77-8.
Schrittwahl (f), 86-3.
Schrittwähler (m) (Schweiz); Schrittschalter (m), 77-8.
Schubstange, Vorwähler (m) mit (—) (Schweiz); Keith-Vorwähler m), 82-7.
Schulamt (n), 195-4.
Schutzdraht (m), 114-9.
— (m) (um Betreten des Zwischenraums von Gestängen zu verhindern), 104-8.
Schutz, Kabelrohr (n) (zum —); Kabelkanal (m), 126-6.
Schutzkappe (f) (Schweiz); Verschlusskappe (f) des Rohrständers, 104-4.
Schutzmuffe (f), 127-6.
Schutznetz (n), 104-9.
Schutzstrecke (f) mit nicht ausgeglichenem Induktionsschutz, 116-1.
— (f) mit vollem Induktions schutz, 115-10.
Schwache, leichte (—) Belastung (f) (Pupinisierung), 166-8.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Schwelle, untere (—) (f); unterer Querriegel (m), 106-12.
Schwerem, Relais (n) mit (—) Anker, 70-4.
Schweres Küstenkabel (n), 120-8.
Schwingungen (f. pl.), Einsetzen (n) der (—), 168-6.
Schwunderscheinung (f); Fading (n) (im Funkbetrieb), 152-6.
Seekabel (n), 120-7.
Seidenbaumwolldraht (m), 37-8.
Seilverbinder (m); Tragseilklemme (f) (Schweiz), 105-6.
Seitenamt (n); Hilfsamt (n); Unterzentrale (f) (Schweiz), 21-1.
— Schnellverkehrsseitenamt (n) (abgekürzt : —), 21-2.
Seitenankerrelais (n), 70-3.
Seitenband (n), oberes (—), 149-8.
— (n), unteres (—), 149-7.
Seitenträgerlinie (f) (Schweiz); Leitung (f) auf Hakenstützen, 102-3.
Seitenwand (f) der Kabeltrommel, 124-9.
Selbstanschlussamt (n), kleines (—); Landzentrale (f), 20-2.
— (n), SA-Amt (n), 19-14.
Selbstanschluss-, Hand-, halbselbsttätiges System (n), 9-3.
Selbstanschlussnebenstellenanlage (f), 20-1.
Selbstanschluss-Nebenstellenanlage (f), 25-6.
Selbstanschlusssystem (n) (SA-System), 21-6.
Selbstinduktion, Induktivität (f) oder Koeffizient (m) der (—), 159-4.
Selbstinduktionsspule (f) beliebiger Regelbarkeit, 159-6.
— (f); Induktionspule (f); Drossel (f) (Schweiz), 149-10.
— (f) mit Eisenkern, 159-2.
— (f) mit fein unterteiltem Eisenkern, 158-10.
— (f) mit unterteiltem Eisenkern, 158-9.
— (f) ohne Eisenkern, 159-3.
— (f), regelbar durch Stufenkontakt, 159-5.
Selbsttätigem, Schlüssel (m) mit (—) Rückgang, 40-10.
Selbsttätiger Dienstleitungsverteiler (m), 79-6.
— Fernbetrieb (m), 31-3.
— Handbetrieb (m) mit direkter, (—) Nummernanzeige, 24-2.
— — (m) mit (—) Nummernanzeige, 23-8.
Selbsttätige Verbindungsleitungsverkehr (m) mit Anrufbetrieb unter (—) Auswahl des B-Platzes, 23-6.
Selbsttätige Schlusszeicheneinrichtung (f), 54-9.
— Wahl (f), 85-5.
Selbstunterbrecher (m), 25-11.
Selbstunterbrechung, Wecker (m) mit (—), 58-1.
Sender (m), 155-2.
— (m); Mikrophon (m), 13-3.
— Stromstoss- (—); periodischer Unterbrecher (m), 26-2.
Senkloch (Schweiz); Sickeranlage (f); Entwässerungsanlage (f), 131-3.
Senkrechte Stange (f) (von einem Gestänge mit Strebe), 105-10.
Serien-, Reihen- oder (—) schaltung (f), 7-1.
Setzen, in Verbindung (—), verbinden (v), 210-10.
SFERT, europäischer Ureichkreis, 186-1.
Sichel (f), 139-2.
— (f); Haumesser (n), 133-12.
Sicherheitsgürtel (m), 132-10.
Sicherheitskoffiezient (m), 98-2.
Sicherheitsstütze (f) (nicht benutzt in Deutschland), 109-4.
Sicherung, Blitzableiter (m) mit (—); Stromsicherung (f) und Blitzschutz (m) (Schweiz), 60-1.
— (f) mit Signalgebung, 59-9.
— (f) mit Signalvorrichtung (f); Alarmsicherung (f), 60-5.
Sicherungsgestell (n), 59-1.
— (n) (Schweiz); Sicherungstafel (f), 60-7.
Sicherungskästchen (n); vereinigte Spannungs-und Stromsicherung (f); Stöpselsicherung (f) mit Blitzschutz (Schweiz), 61-2.
Sicherungskasten (m) (Schweiz); Überführungskasten (m), 97-7.
Sicherungsleiste (f), 61-9.
Sicherungsstöpsel (m), 59-4.
Sicherung (f) (Stromsicherung) (f), 60-3.
Sicherungstafel (f); Sicherungsgestell (n), 60-7.
Sichtbares Zeichen (n), Schauzeichen (n), 225-11.
Sickeranlage (f); Entwässerungsanlage (f); Senkloch (n) (Schweiz), 131-3.
Sickerrohr (n); Entwässerungsleitung (f) (Schweiz), 126-6.
Siebkette (f), 179-9.
Siemens (n), 159-8.
Signalbatterie (f), 64-12.
Signalgebung, Sicherung (f) mit (—), 59-9.
Signalkontakt, Schauzeichen (n) mit (—), 58-8.
Signallampe (f), 55-8.
Signalmaschine (f), 55-11.
Signalrahmen (m), 19-6.
Signalrelais (n); Alarmrelais (n), 73-6.
Signalvorrichtung (f), Sicherung (f) mit (—); Alarmsicherung (f) 60-5.
Silbe (f), 153-7.
Silbenverständlichkeit (f), 165-8.
Simultanschalten (v), Fernsprechleitungen (—), 149-4.
— (v), Fernsprechleitungen (—), Simultanschaltung (f), 149-3.
Simultanschaltung (f), Fernsprechleitungen simultanschalten (v).
Simultanübertrager (m); Abzweigübertrager (m) (Schweiz), 182-1.
Sinnverständlichkeit (f), 165-6.
— (f), relative (—), 165-7.
Sinusförmiger Strom (m), 152-1.
Sofortiges Anziehen (n), 65-10.
Sofortige Trennung (f); sofortige Unterbrechung (f), 29-13.
— Zeichengebung (f), 57-6.
Sofort, nicht (—) durchgeführte Verbindung (f), 18-9.
Spannstock (m) mit verstellbaren Füssen, 130-6.
Spannungsabfall (m), 2-12.
Spannungserhöhung, (f), Zählung (f), durch (—), 41-11.
Spannungsresonanz (f), 154-7.
Spannungssicherung (f), 60-6.
— (f); Blitzableiter (m); Blitzschutz (m) (Schweiz), 60-8.
— (f) (Schweiz); Luftleerblitzableiter (m), 61-3.
Spannungstabelle (f) (Schweiz); Spannungstafel (f), 102-9.
Spannungstafel (f), Spannungstabelle (f) (Schweiz), 102-9.
Spannungs-, vereinigte (—) und Stromsicherung (f); Sicherungskästchen (n); Stöpselsicherung (f) mit Blitzschutz (Schweiz), 61-2.
Spannung, unter (—) stehender Draht (m); Draht (m) unter (—), Volt-Draht (m) (Schweiz), 37-9.
Spannweite (f), 113-8.
Speicher (m); Register (n), 80-2.
— (m); Umrechner (m) (Schweiz), 78-3.
Speichern; aufspeichern, 5-5.
Speisebrücke (f), 64-5.
Speisebrückengestell (n), 62-4.
Speiseleitung (f), 97-1.
— (f) oder Ladeleitung (f), 99-3.
— (f) (Schweiz); Stromzuführung (f), 49-3.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Speisen (v), 62-3.
Speiserelais (n), 70-1.
Speisespule (f), 62-8.
Speisestromverlust (m) (in einer Teilnehmerleitung) durch den Widerstand der Leitung und der Apparate, 166-2.
Speiseübertrager (m), 17-6.
Sperre (f) eines Anschlusses, 220-3,
Sperren (v); besetztmachen (v); belegen (v), 80-1.
— (v), blockieren (v), 1-7.
— (v); feststellen (v), 9-8.
Sperrklinke (f), 77-2.
Sperrkreis (m), 179-1.
Sperrtaste (f); Taste (f) mit fester Stellung, 39-6.
Sperrvorrichtung (f), 23-2.
Spezifischer Widerstand (m), 160-7.
Spitzenblitzableiter (m); Spitzenblitzschutz (m) (Schweiz), 61-5.
Spitzenblitzschutz (m) (Schweiz); Spitzenblitzableiter (m), 61-5.
Spitzenverkehr (m), 215-9.
Spitzer Steinmeissel (m), 133-3.
Spleisseisen (n), 134-7.
Spleissung (f); Verbinden (n) der Kabeladern, 122-4.
SP-Leitung (f); Gemeinschaftsanschlussleitung (f) für Landteilnehmer (Schweiz), 51-11.
Sprache, Messung (f) mit (—) oder Sprachmessung (f).
Sprachgüte (f), 8-2.
Sprachmessung (f) oder Messung (f) mit Sprache, 185-2.
Sprechader (f), 36-14.
Sprechbeziehung (f), 197-8.
Sprechbeziehungen, Zulassung (f) oder Eröffnung (f) (von —), 202-8.
Sprechgarnitur, Anschlusstöpsel (m) der (—), 44-11.
— (f); Arbeitsplatz (m) (Schweiz), 15-1.
— Klinke (f) zur Einschaltung der (—); Anschlussdosenklinke (f); Anschalteklinke (f), 46-4.
Sprechleitung, Kontaktarm (m) für eine (—), 80-9.
Sprechschnur (f) einer B-Beamtin 46-9.
Sprechstelle, Inhaber (m) einer (—), 221-2.
Sprechstellenapparat (m) mit eingebautem Mikrophon, 10-2.
Sprechstelleneinführung (f); Leitungseinführung (f); Abonnenteneinführung (f) (Schweiz), 101-6.
Sprechstellen, Innenkabel (n) (für —), 119-9.
Sprechstelle, Verwalter (m) (einer öffentlichen —); Inhaber (m) (einer öffentlichen —), 196-1.
Sprechstellung (f), 14-3.
Sprechtaste (f) (Schweiz); Dienstleitungstaste (f), 39-4.
Sprechtrichter (m); Mikrophontrichter (m); Einsprache (f); Mikrophonbecher (m), (Schweiz), 11-11.
Sprechumschalter (m); Kippschalter (m), 39-10.
Sprechversuch (m), 228-2.
Sprechweg (m), 199-2.
Sprechzeit (f), bezahlte (—) einer Leitungsstunde; Stundenleistung (f) einer Leitung in Gesprächsminuten, 197-11.
Sprengwerk (n), 107-4.
Spricht (v), das Relais (—) an, 72-1.
Spulenabstand (m), 167-10.
Spulenfeld (n), 168-4.
Spulenfeldergänzung (f), 167-8.
Spulenkasten (m); Pupinspulenkasten (m) (Schweiz), 129-9.
— (m); Pupinspulenkasten (m) (Schweiz), 166-7.
Spulenkette (f), Tiefpass (m), Tiefpassfilter (m). (Besondere Ausführungsform : (—), Drosselkette (f)), 180-1.
Spulenplan (m), Bespulungsplan (m), 168-1.
Spulenpunkt (m), 167-11.
— (m); Pupinpunkt (m) (Schweiz), 117-10.
S-Schlüssel (m), 133-7.
Staatsgespräch (n), 199-11.
Stabilität (f); Pfeifsicherheit (f), 185-11.
Stacheldraht (m), 106-11.
Ständige Bereitschaft (f), 210-6.
Staffelung (f), 79-8.
Stahlrohr (n), Gusseisenrohr (n) oder (—); Gusseisenkanal (m) (Schweiz), 128-3.
Stammkabel (n) (Schweiz); Hauptkabel (n). 120-4.
Stammkabelverteilkasten (m) (Schweiz), Kabelverzweiger (m), 29-7.
Stammleitung (f), 3-10.
— (f), Stamm (m); Basisleitung (f) (Schweiz), 150-11.
— Stammleitungsübertrager (m) (eines Übertragerpaars für (—) und Nachbildung), 183-3.
Stammleitungsübertrager (m), Stammübertrager (m), 183-5.
— (m) (eines Übertragerpaars für Stammleitung und Nachbildung), 183-3.
Stammleitung, Übertrager (m) in der Nachbildung der (—) (Teil eines Übertragerpaars für (—) und Nachbildung), 183-2.
Stammnachbildung, Übertragerpaar (n) für Stamm und (—), 182-7.
Stamm (m), Stammleitung (f); Basisleitung (f) (Schweiz), 150-11.
— Übertragerpaar (n) für (—) und Stammnachbildung, 182-7.
Stammübertrager (m), Stammleitungsübertrager (m), 183-5.
Stampfer (m), 132-3.
Standardmeile (f), Meile (f), Standardkabel (n) oder (—), 185-4.
Stange (f), 106-1.
— (f), angeschuhte (—), 106-4.
— (f), architektonisch verzierte (—), 104-7.
— (f) mit Anker; verankertes Tragwerk (n) (Schweiz), 103-7.
— (f) mit Strebe; (—) mit Stütze (Schweiz), 106-2.
— (f) mit Verspannung, 103-8.
Stangen, Einstelltiefe (f) (für —); Eingrabtiefe (f) (Schweiz), 106-7.
Stangenfuss (m), 107-3.
Stangenfüssen, Stützbock (m) (für den Einbau von —), 132-12.
Stangenkappe (f), 104-5.
Stangenlinie (f), einfache (—) (Schweiz); Linie (f) mit Einfachgestängen, 102-5.
Stangenloch (n), 114-7.
— (n); Graben (m) (Schweiz), 112-12.
Stangen (f. pl.) mit Stützen (Schweiz); Verstrebung (f) von Gestängen, 103-1.
— Prüfung (f) der (—) auf Fäulnis, 114-4.
Stangenrost (m), 107-5.
Stange (f), senkrechte (—) (von einem Gestänge mit Strebe), 105-10.
Starkstromnetz (n), 224-7.
Statische Kennlinie (f), 174-12.
Statistische Angaben (f. pl.), 195-2.
— Übersicht (f), 198-5.
Stecker (m), 44-10.
— (m) mit Büchse, 44-9.
— (m); Stöpsel (m), 44-6.
Steigeisen (n. pl.), 134-10.
— (n), 136-12.
Steigevorrichtung (f), 104-6.
Steinbohrer (m); Dübelmeissel (m) (Schweiz), 133-1.
Steingutkanal (m) (Schweiz); Tonrohr (n), 128-4.
Steinmeissel (m), flacher (—), 133-2.
— (m), spitzer (—), 133-3.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Stellung (f) (Schweiz); Platz (m), (Arbeitsplatz), 13-12.
— Schlüssel (m) mit fester (—); Umschalter (m), 40-3.
— Taste (f) mit fester (—); Sperrtaste (f), 39-6.
Sternverseilung (f), 121-6.
Steuern (v), 5-3.
Steuerschalter (m), 77-5.
— (m); Folgeschalter (m) (Schweiz), 77-4.
Steuerung (f), 74-3.
— (f), komplementäre (—) (Schweiz); rückwärtige Stromstossgabe (f), 3-12.
Stichproben (f. pl.), Überwachung (f) mittels (—), 206-5.
Stichproben, Zählung (f) durch (—); Stichzählung (f); Stichprobe (f) (Schweiz), 194-3.
Stichprobe (f) (Schweiz); Zählung (f) durch Stichproben; Stichzählung (f), 194-3.
Stichzählung (f); Stichprobe (f) (Schweiz); Zählung (f) durch Stichproben, 194-3.
Stift (m), 34-6.
— (m), Kontaktstift (m), 34-7.
Stockschutz (m), 106-8.
Stollen (m) (Schweiz); Kabeltunnel (m) (begehbar), 127-5.
Stopfbüchse (f) (Schweiz); Einführungsstutzen (m), 128-10.
Stöpsel (m); Stecker (m), 44-6.
Stöpsel (m), 44-5.
— einen (—) herausziehen (v), 214-8.
— einführen (v) (den —) in eine Klinke..); stöpseln (v) (eine Klinke), 195-7.
Stöpselhals (m, 46-10.
— (Ader f) zum (—); b-Ader (f), 45-2.
Stöpselkörper (m), 43-12.
— Ader (f) zum (—); c-Leitung f), c-Ader (f), c-Leiter (m), 45-1.
Stö(pseln (v) (eine falsche Klinke.) 195-8.
— (v) (eine Klinke...); einführen (v) (den Stöpsel in eine Klinke...) 195-7.
— Schnur (f) mit zwei (—), 43-4.
Stöpselsicherung (f) mit Blitzschutz (Schweiz); Sicherungskästchen (n); vereinigte Spannungs- und Stromsicherung (f), 61-2.
Stöpselspitze (f), 47-1.
— Ader (f) zur (—); a-Ader (f), 45-3.
Stöpsels, Zurücksetzen (n) des (—) (Schweiz); Nachsetzen (n einer Schnur, 47-3.
Störstrom (m), 171-3.
Störung (f), 47-12.
Störung (f), 227-10.
— (f) durch Erdschluss, 227-11.
Störungen, atmosphärische (—) (f. pl.), 173-8.
Störung (f) infolge Drahtbruchs, 227-2.
Störung (f), Leitungsberührung, (f), Drahtverwicklung (f), 114-11.
Störungsbeseitigung (f); Störungshebung (f) (Schweiz), 228-11.
Störungseingrenzung (f); Fehlerortsbestimmung (f), 228-6.
Störungshebung (f) (Schweiz); Störungsbeseitigung (f), 228-11.
Störungssucher, vollständige Gerätetasche (f) für (—), 138-5.
Störungsüberwachungsplatz (m), 226-5.
Störungsüberwachungsstelle (f), 31-5.
Störungsverhütung, vorbeugende Prüfung (f) zur (—), 48-5.
Störungszeichen (n), 56-11.
Stosseisen (n) (oben spitz, unten flach, zum Stampfen), 132-5.
Stossklinke (f), 77-3.
Strebe (f), 105-4.
Strebenschraube (f); Ankerschraube (f) (Schweiz), 111-10.
Strebenschrauben, Bohrer (m. für (—) und Stützen, 139-15)
Strebenschraube (f); Schraubenbolzen (m), 108-5.
Strebe, Stange (f) mit (—); Stange (f) mit Stütze (Schweiz), 106-2.
Strecke (f); Linienabschnitt (m), 100-11.
Streckenfernsprecher (m), 131-10.
Streckenmessung (f), 184-12.
Streichungsgebühr (f), 220-9.
Streichung (f), Zurückziehung (f) (eines Gesprächs), 203-2.
Streustrom (m); Irrstrom (m), 171-6.
Strom, Bezugsdämpfung (f) einer Teilnehmerleitung für abgehenden (—), 163-4.
Strom, Bezugsdämpfung (f) einer Teilenhmerleitung für ankommenden (—), 163-3.
Stromerzeugeranlage (f); Stromlieferungsanlage (f) (Schweiz), 24-11.
Stromkreis, einen (—) schliessen (v), 5-12.
— (m) für rückwärtige Stromstossgabe, 309.
— (m); Leitung (f), 2-13.
Stromlauf (m), Stromlaufschema (n) oder (—), 3-1.
Stromlaufschema (n) oder Stromluaf (m), 3-1.
Stromlieferungsanlage (f); Batterieanlage (f), 63-5.
— (f), (Schweiz); Stromerzeugeranlage (f), 24-11.
Stromresonanz (f), 151-4.
Stromschliessungsstoss (m); Schliessungsimpuls (m) (Schweiz), 80-14.
Stromsicherung (f); Schmelzsicherung (f), 59-6.
— (f), Sicherung (f), 60-3.
— (f) und Blitzschutz (m) (Schweiz); Blitzableiter (m) mit Sicherung, 60-1.
— (f), vereinigte Spannungs- und (—); Sicherungskästchen (n); Stöpselsicherung (f) mit Blitzschutz (Schweiz), 61-2.
Strom (m), sinusförmiger (—), 152-1.
Stromstössen, Unterdrückung (f) von (—), 74-2.
Stromstoss (m), 80-11.
Stromstossgabe (f), 79-13.
Stromstossgabe (f), direkte (—) (Schweiz); (vorwärts) unmittelbare Stromstossgabe (f), 80-13.
— (f), rückwärtige (—); komplementäre Steuerung (f) (Schweiz), 3-12.
— Stromkreis (m) für rückwärtige (—), 3-9.
— (f), rückwärtige (—); umgekehrte Impulse (m. pl.) (Schweiz), 81-1.
— (f) (vorwärts) unmittelbare (—); direkte (—) (f) (Schweiz), 80-13.
Stromstossreihe (f); Impulsreihe; (f) (Schweiz), 86-11.
Stromstossrelais (n); Impulsrelais (n) (Schweiz), 72-12.
Stromstoss-Sender; periodischer Unterbrecher (m), 26-2.
Stromstossübertrager (m); Impulsübertrager (m) (Schweiz), 83-2.
Stromstossunterdrücker (m); Impulsvernichter (m) (Schweiz), 83-7.
Stromstossunterdrückung, Apparat (m) zur (—), 74-1.
Stromstossverhältnis (n), 83-1.
Stromstoss (m) vollständiger (—) 80-12.
Stromumkehr (f), 63-6.
— (f), Zählung (f) durch (—), 41-9.
Stromverbrauch (m), 62-11.
Stromwender (m), 40-6.
Stromzuführung (f), 1-1.
— (f); Speiseleitung (f) (Schweiz), 49-3.
Stützbock (m) (für den Einbau von Stangenfüssen), 133-12.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Stütze (f), gerade (—), 109-9.
— (f); Konsole (f); Träger (m) (Schweiz), 108-10.
— Lasche (f) der (—) (franz. Form), 110-12.
Stützen, Bohrer (m) für Strebenschrauben und (—), 139-15.
Stützen, Stangen (f. pl.) mit (—) (Schweiz); Verstrebung (f) von Gestängen, 103-1.
Stütze, Stange (f) mit (—) (Schweiz); Stange (f) mit Strebe, 106-2.
— (f), U-, J-, S-förmige (—), 109-7.
Stützpfahl (m); Klebpfosten (m); Fusspfahl (m) (Schweiz), 107-2.
Stützpunkt (m); Gestänge (n); Tragwerk (n) (Schweiz), 103-2.
Stützpunktbildern, Heft (n) mit (—); Verteilungsheft (n) (Schweiz), 112-4.
Stufe, Apparat (m) mit N Verbindungen auf derselben (—), 74-4
— (f); Höhenschritt (m), 81-9.
— (f), leere (—) (Schweiz); freier Höhenschritt (m), 81-10.
Stufenkontakt, induktionsfreier Widerstand (m), regelbar durch (—), 160-4.
— Selbstinduktionsspule (f), regelbar durch (—), 159-5.
Stufen- oder Gleitkontakt (m) 67-2.
Stufen- oder Gleitkontakt, Widerstand (m), regelbar durch (—), 160-6.
Stufenrelais (n), 69-13.
Stufen, Wahl (f) auf verschiedenen (—), 86-5.
Stufenwirkung (f), 65-1.
Stufe, Wahl (f) auf derselben, (—), 86-4.
Stumme Vermittlung (f) (Schweiz); Nummernanzeiger (m), 54-7.
Stundenleistung (f) einer Leitung in Gesprächsminuten; bezahlte Sprechzeit (f) in einer Leitungsstunde, 197-11.
Stundenplan (m), 198-7.
Sturmlaterne (f), 102-1.
Stutzen (m) am Bleikabel für Druckluftanlagen, 127-3.
S-, U-, J-förmige Doppelstütze (f), 109-3.
S-, U-, J-Stütze (f(, 109-7.
Summer (m), 56-8.
Summeranruf, Fernsprechapparat (m) OB mit (—), 16-3.
— Umschalteschrank (m) OB mit (—), 32-9.
Summermeldedienst (m), 213-7.
Summerzeichen (n), 53-3.
Summton (m) (Schweiz); Amtszeichen (n), 57-3.
System (n), 8-11.
— (n), Hand-, Selbstanschlusshalbselbsttätiges (—), 9-3.
— (n) (Hundert-, Tausend- usw.) 9-2.
— SA- (—); Selbstanschlusssystem (n), 21-6.

Tafel (f); Feld (n), 28-5.
Tag (m) der Zählerstandsaufnahme, 218-12.
Tandemplatz (m); Durchgangsplatz (m), 25-3.
Taningetränktes Band (n), 117-12.
Tarif (m); Gebührensätze (m. pl.) 220-5.
Taste (f), 39-1.
— (f), 41-6.
— (f); Hebelschalter (m), 39-7.
— (f) mit fester Stellung; Sperrtaste (f), 39-6.
— niederdrücken (v) eine —, einen Hebel), 193-1.
Tastensatz (m), 53-7.
— eine Zahl einstellen (v) (auf dem — einstellen), 58-3.
Tastenstreifen (m), 41-5.
Tausend, System (n) (Hundert-, — usw.), 9-2.
Taxzone (f) (dans le sens de « zone de taxation ») (Schweiz); Telephonnetz (n) (dans le sens de « réseau téléphonique ») (Schweiz); Anschlussbereich (m), 194-2.
Technische Einrichtung (f), 152-5.
Teerband (n), 123-4.
Teil (m), abgeflachter (—) vom Rundeisen (Ankerfuss), 102-6.
— (m) eines Induktionsschutzabschnitts, 115-3.
Teilgruppe (f), 30-6.
Teilnehmer (m), 193-2.
— (m), angerufener (—); verlangter (—) (m), 202-6.
— (m), anrufender (—), 202-7.
— Auslösung (f), abhängig vom anrufenden und angerufenen (—), 27-1.
— — (f) beim Einhängen des Hörers durch beide (—), 26-6.
— (m), Einzelanschluss- (—), 217-1.
— (m), Hauptanschluss- (—); Einstellen- (—) (m) (Schweiz), 216-7.
— Hauptstelle (f), 196-12.
Teilnehmerkabel (n); Ortskabel (n) (Schweiz), 118-6.
Teilnehmerklinke (f); Abfrageklinke (f), 46-1.
Teilnehmerleitung (f) (Schweiz); Amtsleitung (f), 51-9.
— Bezugsdämpfung (f) einer (—) für abgehenden Strom, 163-4.
— — (f) einer (—) für ankommenden Strom, 163-3.
— (f) für abgehenden Verkehr, 201-5.
— (f) für ankommenden Verkehr 201-6.
— (f) für Fernverkehr, 201-7.
— Inbetriebnahme (f) (eines Amtes, einer Leitung, einer —), 211-3.
— Speisestromverlust (m) (in einer —) durch den Widerstand der Leitung und der Apparate, 166-2.
Teilnehmer (m) mit Einzelgebührenanschluss, 216-9.
— (m) mit Pauschgebührenanschluss, 216-10.
— (m) mit rückständiger Zahlung, 216-5.
— Nebenanschluss- (—) (m); Nebenstellen- (—) (m) (Schweiz), 216-8.
Teilnehmerrechnung (f), 217-9.
Teilnehmer, Sammelanschluss- (—) (m); Mehrfachanschluss- (—) (m), 216-6.
Teilnehmers, Anruf (m) eines an dieselbe Vermittlungsanstalt angeschlossenen (—) (Innenverkehr) (m); Lokalruf (m) (Schweiz), 18-4.
— Keine Antwort (f) (des angerufenen —), 211-5.
— Liste (f) der Gesprächsanmeldungen (eines —); Verzeichnis (n) der Anrufe (Schweiz), 201-8.
Teilnehmersprechstelle (f), 196-10.
— (f); Teilnehmerstation (f) (Schweiz), 14-10.
Teilnehmerstation (f) (Schweiz); Teilnehmersprechstelle (f), 14-10.
Teilnehmers, Zeit (f) zwischen Anruf eines (—) und Antwort des Amtes, 207-2.
Teilnehmervertrag (m), 217-11.
Teil, verjüngter (—) des Kabelendes (der nur die Kabelleiter unter dem Mantel enthält) zum Überziehen des Ziehschlauchs, 124-3.
Teilweise doppelte Vorwahl (f), 82-11.
Telegramm (n), zugesprochenes (—), 202-5.
Telegraphenbetrieb Fernsprechleitung (f) mit (—), 222-2.
Telegraphen, Induktion (f) durch (—), 173-5.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Telegraphenleitung (f) für den inneren Verkehr, 222-3.
Telegraphenleitung (f) für den zwischenstaatlichen Verkehr, 222-4.
Telegraphensaal (m), 30-5.
Telegraphische Vorbereitung (f), 213-6.
Telephonische -Mitteilung (f); N-Gespräch (n), 201-9.
Telephonistin (f) (Schweiz); Fernsprechbeamtin (f); Schrankbeamtin (f), 211-10.
Telephonnetz (n) (dans le sens de « réseau téléphonique ») (Schweiz); Anschlussbereich (m); Taxzone (f) (dans le sens de « zone de taxation ») (Schweiz), 194-2.
Telephonometer (n) (Schweiz); Gesprächsuhr (f) mit Lampensignal; Kontrolluhr (f), 222-6.
Theaterübertragung, Verbindung (f) für (—), 199-5.
Thermischem, Empfänger (m) mit (—), Hörer, 17-1.
Thermisches Mikrophon (n), 13-8.
Thermokreuz (n), 152-2.
Thermophon (b), 186-4.
Thorierter Faden (m); Thoriumfaden (m), 173-8.
Thoriumfaden (m); thorierter Faden (m), 176-8.
Tiefpassfilter (m), Tiefpass (m). (Besondere Ausführungsform; Spulenkette (f), Drosselkette (f)), 180-1.
Tiefpass (m), Tiefpassfilter (m). (Besondere Ausführungsform; Spulenkette (f), Drosselkette (f), 180-1.
Tiefseekabel (n), 120-9.
Tischapparat (m), 10-5.
Tonfrequenter Rufstrom (m), 180-5.
Tonfrequenz (f), 152-10.
Tonfrequenzrufsatz (m), 181-5.
Tonfrequenzrufstrom (m), modulierter (—), 180-7.
— (m), unterbrochener (—), 180-6.
Tonfrequenztelegraphie (f), Wechselstromtelegraphie (f), 155-3.
Tonhöhe (f), 152-12.
Tonrohr (n); Steingutkanal (m) (Schweiz), 128-4.
Tonstärke (f), 152-13.
Topfmagnet (m), 68-2.
Trägerfrequenz (f), 152-9.
Träger (m. pl.); Kabelträger (m. pl.), 124-6.
Trägerströmen, Mehrfachfernsprechen (n) mit hochfrequenten (—); Hochfrequenzfernsprechen (n); Drahtfunk (m); Vielfach-Telephonie (f) mit hochfrequentem Trägerstrom (Schweiz), 155-5.
Trägerstrom (m), 151-10.
Trägerstroms, Modulation (f) (eines —), 153-10.
Trägerstrom, Vielfach-Telephonie (f) mit hochfrequentem (—) (Schweiz); Hochfrequenzfernsprechen (n); Mehrfachfernsprechen (n) mit hochfrequenten Trägerströmen; Drahtfunk (m), 155-5.
Träger (m) (Schweiz); Stütze (f); Konsole (f), 108-10.
Trägheitsmoment (n), 99-7.
Traghaken (m. pl.) für Luftkabel, Tragringe (m. pl.) oder (—), 116-5.
Tragringe (m. pl.) oder Traghaken (m. pl.) für Luftkabel, 116-5.
Tragseil, Bindung (f) (des Luftkabels am (—) durch geteertes Hanfseil), 117-5.
— (n) (für Luftkabel), 116-7.
Tragseilklemme (f) (Schweiz); Seilverbinder (m), 105-6.
Tragwerk (n) (Schweiz); Gestänge (n); Stützpunkt (m), 103-2.
Tragwerk (n), verankertes (—) (Schweiz); Stange (f) mit Anker, 103-7.
Transformator (m), 155-8.
Traverse (f), einseitige (—) (Schweiz); einseitiger Querträger (m), 111-13.
— (f) (Schweiz); Querträger (m), 111-12.
Trenndose (f), 97-6.
Trennen (v), eine Verbindung (—), 206-9.
Trennkasten (m) (Schweiz); Untersuchungskasten (m), 97-5.
Trennklinke (f); Unterbrechungsklinke (f), 46-6.
Trennrelais (n), 71-2.
Trennschalter (m); Unterbrechungstaste (f), 41-1.
Trennstelle (f); Untersuchungsstelle (f), 48-8.
— (f); Untersuchungsstelle (f), 100-1.
— (f); Untersuchungsstelle (f), 228-10.
Trennstellung (f), 14-4.
Trenntaste (f), 39-5.
Trennung (f), sofortige (—); sofortige Unterbrechung (f), 29-13.
— (f), Unterbrechung (f), 22-9.
— (f), verzögerte (—); verzögerte Unterbrechung (f), 30-2.
— (f), vorzeitige (—); vorzeitige Unterbrechung (f), 30-1.
Trittbrett (n), 105-7.
Trittbretträger (m), 111-6.
Trockenelement (n), 64-3.
Trockenzylinder (m) (Druckluftzylinder), 124-2.
Trocknen (n) (des Kabels); Austrocknen (n) des Kabels (Schweiz), 124-5.
Tunneln, Kabelkasten (m) an Brücken oder in —), 126-5.

Überführung (f), 101-2.
— (f) in gleicher Weghöhe, 99-10.
Überführungsgestänge (n); Überführungstragwerk (n) (Schweiz), 103-12.
Überführungsisolator (m) mit Untersuchungsvorrichtung (f); (—) (m) (Schweiz); 110-10.
Überführungskasten (m), Sicherungskasten (m) (Schweiz), 97-7.
Überführungsklinke (f) (Schweiz), 46-5.
Überführungsschnur (f) (Schweiz); Umschalteschnur (f), 43-7.
Überfünrungstragwerk (n) (Schweiz); Überführungsgestänge (n), 103-12.
Übergangsformstück (n), 126-11.
Übergreifen (n), 76-11.
Überladung (f) (eines Akkumulators), 64-10.
Überlandleitung (f); Anschlussleitung (f) einer Landzentrale (Schweiz), 51-10.
Überleiten (v) (zum SA-Betrieb), 9-7.
Überleitung (f) (eines Amtes), 33-12.
Übermitteln (v), eine Gesprächsanmeldung (—), 215-12.
Überschreien (n) (eines Mikrophons), 155-1.
Übersetzer (m), 76-3.
— (m) (idealer), 155-7.
— (m); Umrechner (m), 80-3.
Übersicht (f) der Ferngebühren; Zusammenstellung (f) der Ferngebühren; Gebührentafel (f), 220-4.
— (f), statistische (—), 198-5.
— (f); Zusammenstellung (f), 198-9.
Übersprechen (n), 172-6.
Übertragend, künstliche Leitung (f) (Energie —), 153-5.
Übertrager (m), 34-1.
— Gruppenwähler (m) mit (—), 84-10.
— (m) in der Nachbildung (Teil eines Übertragerpaars für Leitung und Nachbildung), 182-3.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Übertrager (m) in der Nachbildung der Stammleitung (Teil eines Übertragerpaars für Stammleitung und Nachbildung), 183-2.
— (m) in der Nachbildung der Viererleitung (Teil eines Übertragerpaars für Viererleitung und Nachbildung), 182-8.
— (m) mit Eisenkern, 156-1.
— (m) mit fein unterteiltem Eisenkern, 155-10.
— (m) mit unterteiltem Eisenkern, 155-9.
Übertragerpaar (n) für Leitung und Nachbildung), 182-5.
— (n) für Stamm und Stammnachbildung, 182-7.
— (n) für Vierer und Viernachbildung, 182-6.
Übertragerpaars, Leitungsübertrager (m) (eines — für Leitung und Nachbildung), 182-4.
— Stammleitungsübertrager (m) (eines — für Stammleitung und Nachbildung), 183-3.
— Viererleitungsübertrager (m) (eines — für Viererleitung und Nachbildung), 183-1.
Übertrager (m), regelbarer (—), 156-2.
Übertragersatz (m), 83-3.
Übertragung, Apparat (m) für (—) von Opern usw. (für Darbietungen auf Teilnehmerleitungen), 17-5.
— (f) eines Fernsprechanschlusses, 217-7.
Übertragungsfaktor (m), 165-1.
— (f), 165-3.
Übertragungsmass (n) je Glied, 163-8.
— (n), Ketten- (—), 164-2.
— (n). Vierpol- (—), 164-3.
Übertragungs-Verlust (m) oder -Gewinn (m), 166-1.
Überwachung (f); Aufsicht (f), 31-8.
— (f) mittels Stichproben (f. pl.), 206-5.
Überwachungsblatt (n), 213-11.
— (n); Beobachtungsblatt (n), 198-8.
Überwachungsergebnisse, Nachweisung (f) der (—). 197-9.
Überwachungslampe (f); Kontrollampe (f), 55-4.
— (f); Schlusslampe (f), 55-9.
Überwachungsorgan (n) (Schweiz); Schlussklappe (f), 52-6.
Überwachungsplatz (m), 226-2.
— (m); Kontrollplatz (m), 31-12.
Überwachungsplatzes, Beamtin (f) des (—); betriebführende Beamtin (f), 212-2.
Überwachungsrelais (n), 73-7.
— (n) (Schweiz); Schlusszeichenrelais (n), 71-11.
Überweganker (m) Anker auf der anderen Wegseite), 104-11.
Überziehen, ver jüngter Teil des Kabelendes (der nur die Kabelleiter unter dem Mantel enthält) zum (—) des Ziehschlauchs, 124-3.
Übungsplatz (m), 223-10.
Uhren, die (—) vergleichen (v); die Zeit vergleichen (v), 203-5.
U-, J-, S-förmige Doppelstütze (f), 109-3.
U-, J-, S-Stütze (f), 109-7.
Umbau (m) einer Linie, 114-1.
Umbiegen (n) der Würgestelle, 125-4.
Umbruch (m) der Linie; Linienabbruch (m) (Schweiz), 114-2.
Umformer-Aggregat (n); Umformer-Anlage (f); Umformer (m), 24-9.
— Anlage (f); Unformer-Aggregat (n); Umformer (m), 24-9.
— (m); Umformer-Aggregat (n); Umformeranlage (f), 24-9.
Umgehungssystem (n), 86-6.
Umgekehrte Impulse (m. pl.) (Schweiz); rückwärtige Stromstossgabe (f), 81-1.
Umgrenzung (f) des lichten Raumes an Eisenbahnen; Lichtraumprofil (n) (Schweiz), 101-7.
Umklöppelung, Kabel (n) mit (—), 36-5.
Umlaufregler (m), 8-7.
Umlegung (f); Verlegung (f), 33-11.
— (f) von Leitungen, 112-7.
Umleiten (v), 207-8.
Umleitungsweg (m); Hilfsweg (m), 216-1.
Umrandung (f), farbige (—) der Klinken, 225-2.
Umrechner (m), 86-10.
— (m) (Schweiz); Speicher (m), 79-3.
— (m); Übersetzer (m), 80-3.
Umrechnung (f), 9-6.
Umschaltekasten (m), schnurloser (—) (Schweiz); Nebenstellenumschalteschrank (m), 33-2.
Umschalteklinke (f); Überführungsklinke (f) (Schweiz), 46-5.
Umschaltekontakt (m), 67-4.
Umschalter (m), 22-4.
— bedienen (v) (eine Leitung, einen —), 207-7.
Umschaltergrundplatte (f), 41-3.
Umschalter (m); Schlüssel (m) mit fester Stellung, 40-3.
Umschalteschnur (f); Überführungsschnur (f) (Schweiz), 43-7.
Umschalteschrank (m), 32-4.
— (m) OB, 32-7.
— (m) OB mit Induktoranruf, 33-1.
— (m) OB mit kombiniertem Anruf, 32-8.
— (m) OB mit Summeranruf, 32-9.
— (m) ZB, 32-6.
Umschaltung (f); Verbindung (f), 4-3.
Umspinnung (f) (mit einem Faden), 122-7.
Umwickeln (v), die Lötstelle (—), 122-3.
Umwicklung, Kabel (n) mit enger (—); Kabel (n) ohne Luftraumisolierung; Papierabschlusskabel (n) (Schweiz), 119-2.
Unbesetzter Platz (m), 213-2.
Unbesetzt (adj.), frei, 210-3.
Unempfindlich, Relais (n) (—) gegen Wechselstrom, 72-3.
Unfallmeldung (f), 203-7.
Ungleichmässigkeit (f) der Betriebskapazität, 172-8.
Unmittelbare (vorwärts) Stromstossgabe (f); direkte Stromstossgabe (f) (Schweiz), 80-13.
Unregelmässigkeiten melden (v), 229-1.
Unrichtige Besetztprüfung (f), 48-6.
Unsymmetrie (f), 171-9.
— (f) der Induktivität, 171-11.
Unteramt (n); Hilfsamt (n) (Schweiz), 21-3.
Unterbrecher (m), 25-10.
— (m), periodischer (—), (Stromstoss-Sender), 26-2.
Unterbrechung (f), 98-9.
— (f); Drahtbruch (m), 228-13.
— (f), sofortige (—); sofortige Trennung (f), 29-13.
Unterbrechungsklinke (f); Trennklinke (f) (Schweiz), 46-6.
Unterbrechungstaste (f); Trennschalter (m), 41-1.
Unterbrechung (f); Trennung (f), 22-9.
— (f), verzögerte (—); verzögerte Trennung (f), 30-2.
— (f), vorzeitige (—); vorzeitige Trennung (f), 30-1.
Unterbrochener Tonfrequenzrufstrom (m), 180-6.
Unterdrückung (f) von Stromstössen, 74-2.
Unterer Querriegel (m); untere Schwelle (f), 106-12.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Untere Schwelle (f); unterer Querriegel (m), 106-12.
Unteres Seitenband (n), 149-7.
Unterhalt (m), grosser (—) (Schweiz); vollständige Instandsetzung (f), 98-12.
— (m), kleiner (—) (Schweiz); abgekürzte Instandsetzung (f), (99-13.
— (m) (Schweiz); Unterhaltung (f) (einer Anlage), 5-10.
Unterhaltung (f) (einer Anlage); Unterhalt (m) (Schweiz), 5-10.
— (f); Instandhaltung (f), 228-1.
Unterhaltungsgebühr (f), 219-8.
Unterirdischem, Netz (n) mit ober und (—) Ausbau; ober- und unterirdisches Netz (n) (Schweiz), 100-8.
Unterirdisches, oder- und (—) Netz (n) (Schweiz); Netz (n) mit ober-und unterirdischem Ausbau, 100-8.
Unterlagerungstelegraphie (f), 155-4.
Unterlegescheibe (f) (für Querträger), 111-4.
Unternehmer (m), Lieferer (m), 101-1.
Unterstützenden, Relais (n) mit zwei sich (—) Wicklungen, 71-7.
Untersuchen (v), prüfen (v), 80-6.
Untersuchung, eine (—) anstellen (v); eine Nachforschung, 195-13.
Untersuchungseinrichtung (f), elektromagnetisch gesteuerte (—), 100-7.
Untersuchungshäuschen (n), 98-14.
Untersuchungskasten (m); Trennkasten (m) (Schweiz); 97-5.
Untersuchungsklemme (f); Versuchsklemme (f) (Schweiz), 46-6.
Untersuchungsstange (f), 100-2.
Untersuchungsstelle (f); Trennstelle (f), 48-8.
— (f); Trennstelle (f), 100-1.
— (f); Trennstelle (f), 228-10.
Untersuchungsvorrichtung (f), Überführungsisolator mit (—); Überführungsisolator (m) (Schweiz), 110-10.
Unterteiltem, Selbstinduktionsspule (f) mit (—) Eisenkern, 158-9.
— — (f) mit fein (—) Eisenkern, 158-10.
— Übertrager (m) mit (—) Eisenkern, 155-9.
— — (m) mit fein (—) Eisenkern, 155-10.
Unterteilter Eisenkern (m), 69-6.
Unterteilung (f) eines Leitungsbündels; Gruppierung (f), 30-10.
Unterzentrale (f) (Schweiz); Hilfsamt (n), Seitenamt (n), 21-1.
Ununterbrochener Wählerlauf (m); andauernde Wahl (f) (Schweiz), 85-7.
Unvollständiger Ruf (m), 18-1.
Ureichkreis (m), amerikanischer (—), 185-12.
— (m), europäischer (—) (SFERT), 186-1.
Ursprungsanstalt (f), Abgangsanstalt (f); Abgangszentrale (f) (Schweiz), 203-11.

Vakuumröhre (f), 176-9.
— Kennlinie (f) einer (—), 174-13.
Vakuumröhren, Prüfung (f) der Brauchbarkeit der (—), 228-3.
Vaseline (f), 118-3.
Ventilröhre (f); Zweielektrodenröhre, 175-13.
Verankertes Tragwerk (n) (Schweiz); Stange (f) mit Anker (m), 103-7.
Verbinden (v), anschalten (v), anschliessen (v), 4-7.
— (v); anschliessen (v), 197-10.
— (n) der Kabeladern; Spleissung (f), 122-4.
— (v), in Verbindung setzen (v), (v), 210-10.
Verbindung (f), 4-8.
— (f), ankommende (—), 4-9.
— (f); Anschluss (m) (Schweiz), 100-3.
Verbindung, Aufbau (m) einer (—); Herstellung (f) einer (—), 5-11.
— Ausführungszeit (f) (einer —), 209-8.
— eine (—) ablehnen (v), verweigern (v), 214-4.
— eine (—) anbieten (v), 211-9.
— eine (—) herstellen (v), 195-10.
— eine (—) trennen (v), 206-9.
Verbindungen, Apparat (m) mit N (—) auf derselben Stufe, 74-4.
Verbindung (f) für Theaterübertragung, 199-5.
— (f); Gesprächsverbindung (f), 199-4.
— Herstellung (f) einer (—); Aufbau (m) einer (—), 5-11.
— in (—) setzen, verbinden (v), 210-10.
— Kreuzung (f) von Leitungen mit (—), 171-7.
— — (f) von Leitungen ohne (—), 171-8.
Verbindung (f), nicht sofort durchgeführte (—), 18-9.
— nicht zur (—) führender Ruf (m); verloren gehender Ruf (m), 18-7.
— (f), nicht zustandegekommene (—), 207-5.
— (f), nicht zustandegekommene (—) (wegen Besetztseins), 206-2.
Verbindungsdraht (m) (Schweiz); Schaltdraht (m), 37-12.
Verbindungskabel (n), 119-10.
Verbindungsklemme (f), Kontaktstift (m) (Schweiz), 34-10.
Verbindungsklemme (f); Verbindungsstift (m), 38-3.
Verbindungsklinke (f); Rufklinke (f), 45-5.
— (f); Vielfachklinke (f), 45-10.
Verbindungsleitungen, Gesamtheit (f) der abgehenden (—), 225-5.
— (f), Gruppenschaltung (f) der (—), 30-7.
—, (Gruppenschaltung (f) der (—), 225-6.
Verbindungsleitung (f) für Wechselverkehr, 3-6.
— Nummer der (—) ansagen (v), 207-6.
Verbindungsleitungsbündel (n), 30-8.
— (n), allgemeines (—), 30-9.
Verbindungsleitungsgruppe (f), 31-1.
Verbindungsleitungsverkehr (m) mit Anrufbetrieb unter selbsttätiger Auswahl des B-Platzes, 23-6.
Verbindungsleitung, zuteilen (v), und kennzeichnen (v) (eine —), 19-4.
Verbindungsmuffe (f), 128-11.
Verbindungsorgan (n); Schaltglied (n) (Schweiz), 7-6.
Verbindungsplatz (m), B-Platz (m), Eingangsplatz (m), 24-8.
Verbindungsschnur (f), 43-6.
— (f), 53-10.
Verbindungsstelle (f), bewegliche (—), 2-3.
— (f), feste (—), 2-2.
Verbindungsstift (m); Verbindungsklemme (f), 38-3.
Verbindungsstöpsel (m), 223-1.
Verbindungsstromkreis (m) (Schweiz), Schnurstromkreis (m); die Anordnung (f) der Verbindungswähler zueinander, 76-13.
Verbindungswähler, die Anordnung (f) der (—) zueinander; Schnurstromkreis (m), Verbindungsstromkreis (m) (Schweiz), 76-13.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Verbindung (f); Umschaltung (f), 4-3.
— (f), zurückgestellte (—), 206-1.
— (f), zustandegekommene (—), 207-4.
— (f) zwischen zwei Gesellschaftsanschlüssen derselben Amtsleitung, 11-3.
Verdrahtung (f), 34-11.
— (f), 35-1.
Vereinbaren (v), die Gesprächsdauer (—), 208-7.
Vereinigte Spannungs- und Stromsicherung (f); Sicherungskästchen (n); Stöpselsicherung (f) mit Blitzschutz (Schweiz), 61-2.
Vergleichen (v,) die Uhren (—); die Zeit (—), 203-5.
Vergleichung (f) (der Angaben) einer Gesprächsanmeldung, 205-9.
Verhältnis (n), akusto-elektrisches (—), 162-7.
— (n), elektro-akustisches (—), 163-1.
Verhandlungsschrift (f), 213-10.
Verhinderung, Relais (n) für (—) der Zählung, 72-6.
Verhütung, Bleimantelverbinder (m) (zur — der Korrosion), 127-11.
Verjüngter Teil des Kabelendes (der nur die Kabelleiter unter dem Mantel enthält) zum Überziehen des Ziehschlauchs, 124-3.
Verkehr, den (—) abwickeln (v), 207-11.
— Fernsprechleitung (f) für den zwischenstaatlichen (—), 205-7.
— Hilfsamt (n), dessen abgehender (—) nur zum Teil über das Hauptamt geleitet wird, 20-11.
— Leitung (f) für (—) in beiden Richtungen, wechselseitig betriebene Leitung, 204-10.
— Leintung (f) für abgehenden (—), 205-6.
— — (f) für ankommenden (—), 205-5.
Verkehrsabwickelung (f); Gesprächsabwickelung (f), 207-10.
Verkehrsandrang (m); Andrang (m) der Gesprächsanmeldungen, 193-6.
Verkehrsbedürfnis, dem (—) gerecht werden (v), 208-8.
Verkehrskurve (f), 194-6.
Verkehrslose Zeit (f) (Schweiz); Leerlaufzeit (f), Leerzeit (f), 198-11.
Verkehrsrückgang (m), 194-12.
Verkehrsschwache Zeit (f), 212-7.
Verkehrsschwankung (f), 199-1.
Verkehrsspitze (f), 196-9.
Verkehrsstärke (f), 196-5.
Verkehrsstarke Zeit (f), 212-8.
Verkehrsstatistik (f), 198-6.
Verkehrsweg (m); Absatzweg (m), 216-2.
Verkehrszählung (f); Zählergebnis (n), 212-10.
Verkehrszunahme (f), 193-4.
Verkehr, Teilnehmerleitung (f) für abgehenden (—), 201-5.
— Teilnehmerleitung (f) für ankommenden (—), 201-6.
— Telegraphenleitung (f) für den inneren (—), 222-3.
— — (f) für den zwischenstaatlichen (—), 222-4.
— (m), zwischenstaatlicher (—), 215-6.
Verlängertes Besetzthalten (n), 28-3.
Verlängerung (f) (der Wartezeit), 214-1.
Verlängerungsleitung (f), 176-10.
— (f), nichtverzerrende (—), 175-9.
— (f), verzerrende (—), 175-8.
Verlängerungsschiene (f), 111-3.
Verlangter Teilnehmer (m); angerufener Teilnehmer (m), 202-6.
Verlegt-Klinke (f), 46-7.
Verlegung (f) eines Fernsprechanschlusses, 221-3.
— (f); Umlegung (f), 33-11.
Verloren gehender Ruf (m); nicht zur Verbindung führender Ruf (m), 18-7.
Verlorengehen, Wahrscheinlichkeit (f) für (—) des Anrufs Verlustziffer), 8-1.
Verlustkonstante (f), 157-5.
Verlust, Übertragungs- (—) (m) (oder-Gewinn (m), 166-1.
Verlustziffer (f), 28-7.
— Wahrscheinlichkeit (f) für Verlorengehen des Anrufs, 8-1.
Verminderung, Schaltung (f) zur (—) der Nebengeräusche; geräuschdämpfende Platzschaltung (f), 11-7.
Vermitteln (v) (bei einem Gespräch); eingreifen (v) (in ein Gespräch), 214-11.
Vermittelungsstellen, Innenkabel (n) (für —), 118-10.
Vermittlerplatz (m) (Schweiz); Fernvermittlungsplatz (m), 224-1.
Vermittlungsämtern, Ortsnetz (n) mit mehreren (—), 224-9.
Vermittlungsamt (n), 20-3.
— (n), fiktives (—), 20-7.
Vermittlungsanstalt, Anruf (m) eines an dieselbe (—) angeschlossenen Teilnehmers (Innenverkehr) (m); Lokalruf (m) (Schweiz), 18-4.
Vermittlungsplatz (m), Platz (m), Gruppe (f); Bedienungsplatz (m) (Schweiz), 24-7.
Vermittlungsschrank (m), 32-2.
Vermittlungsstelle (f), automatische, (—) 25-4.
Vermittlung (f), stumme (—) (Schweiz); Nummernanzeiger (m), 54-7.
Versackung (f), 116-4.
Verschiebbarer Schraubenschlüssel (m); Schraubenzieher (m), 133-5.
Verschiebungsstrom (m), 151-7.
Verschiedenen, Wahl (f) auf (—) Stufen, 86-5.
Verschlusskappe (f) (für Rohrständer), 108-7.
— (f) des Rohrständers; Schutzkappe (f) (Schweiz), 104-4.
Verschlusstafel (f), 28-6.
Verschränkte Vielfachschaltung (f), 81-6.
Verseilung (f), 35-2.
Verspannung, Stange (f) mit (—), 103-8.
Verständigung (f), 1-4.
Verständlichkeit (f), relative (—) 185-6.
Verstärkeramt (n); Verstärkerstation (f) (Schweiz), 177-11.
Verstärker (m) (einseitig wirksam), 174-1.
— (m), einstufiger (—) (zwei-, drei-, mehr- ...); Kaskadenverstärker (m) (Schweiz), 174-3.
Verstärkerfeld (n), 177-9.
Verstärker (m) fest eingeschalteter (—), 174-2.
— (m), festeingeschalteter (—), 177-6.
Verstärkergestelle, Gestelle (n), 174-5.
(Verstärker ...) Gestellreihe (f), Bucht (f), 178-9.
— Pfeifen (n) (der —), 177-10.
Verstärkerröhre (f), Betriebssteilheit (f) (einer —), 176-12.
— Klirrfaktor (m) (einer —), 168-8.
— Richtfaktor (m) (einer —), 175-7.
Verstärkers, innerer Widerstand (m) eines (—), 158-5.
Verstärkerstation (f) (Schweiz); Vertärkeramt (n), 177-11.
Verstärkers, Verstärkungsregelung (f) (eines —); Regulieren (n) der Verstärkung, 177-4.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Verstärkter Drahtbund (Schweiz); Abspannbindung (f) (der Leitung); Arretierbund (m), 113-1.
Verstärkung (f), 149-2.
— Einstellen (n) der (—); Verstärkungsregelung (f) (eines Verstärkers); Regulieren (n), 177-4.
Verstärkungsgradmesser (m) (Schweiz); Verstärkungsmesseinrichtung (f), 184-8.
erstärkungsmesseinrichtung (f); Verstärkungsgradmesser (m) (Schweiz), 184-8.
Verstärkungsregelung (f) (eines Verstärkers); Regulieren (n); Einstellen (n) der Verstärkung, 177-4.
Verstärkungsstufe (f), 176-6.
Verstärkungstraverse (f) (Schweiz); Querriegel (m) 110-1.
Verstärkungsziffer (f), 165-5.
Versteifungsschiene (f), 110-5.
Verstellbaren, Spannstock (m) mit (—) Füssen, 130-6.
Verstrebung (f) von Gestängen; Stangen (f. pl.) mit Stützen (Schweiz), 103-1.
Verstümmelte Nummernwahl (f), 86-1.
Versuch (m); Probe (f); Prüfung (f), 184-1.
Versuchsklemme (f) (Schweiz); Untersuchungsklemme (f), 47-6.
Versuchsstelle (f) (Schweiz); Prüfeinrichtung (f), 14-12.
Verteileranlage (f) (Schweiz); Verzweigeranlage (f), 25-8.
Verteilerdraht (m) (Schweiz); Schaltdraht (m); Verteilerschaltdraht (m), 37-5.
Verteilerschaltdraht (m); Schaltdraht (m); Verteilerdraht (m) (Schweiz), 37-5.
Verteiler (m); Verzweiger (m), 29-6.
Verteilmuffe (f) (Schweiz); Verzweigermuffe (f), 129-1.
Verteilschiene (f) (Schweiz); Hartgummileiste (f), 38-5.
Verteilungsheft (n) (Schweiz); Heft (n) mit Stützpunktbilden, 112-4.
Verteilungskabel (n); Zweigkabel (n) (Schweiz), 119-4.
— (n); Zweigstrang (m) (Schweiz), 97-3.
Verteilungskanal (m), 126-7.
Verwalter (m) (einer öffentlichen Sprechstelle); Inhaber (m) (einer öffentlichen Sprechstelle), 196-1.
Verweigern (v), eine Verbindung ablehnen (v), (—), 214-4.
Verweigertes Gespräch (n); Gespräch (n) auf das verzichtet wird, 199-6.
Verwürgen (v); zusammendrehen (v), 125-10.
Verzeichnis (n) der Anrufe (Schweiz); Liste (f) der Gesprächsanmeldungen (eines Teilnehmers), 201-8.
Verzerren (v), 4-13.
Verzerrende Verlängerungsleitung (f), 175-8.
Verzerrte Nummernwahl (f), 85-9
Verzerrung (f), 169-4.
— (f), nicht-lineare (—); Klirrverzerrung (f), 169-6.
Verzichtet, Gespräch (n), auf das (—) wird; verweigertes Gespräch (n), 199-6.
Verzierte, architektonisch (—) Stange (f), 104-7.
Verzögerungsrelais (n) (langsam abfallendes Relais), 72-13.
Verzögertes Anziehen (n), 65-9.
Verzögerte Trennung (f) verzögerte Unterbrechung (f), 30-2.
— Zeichengebung (f), 57-7.
Verzögerung, Arbeiten (n) mit (—), 65-3.
— — (n) ohne (—), 65-2.
— (f) (eines Relais), 73-12.
Verzögerungsrelais (n), 73-2.
Verzweiger (m); Verteiler (m), 29-6.
Verzweigeranlage (f); Verteileranlage (f) (Schweiz), 25-8.
Verzweigermuffe (f); Verteilmuffe (f) (Schweiz), 129-1.
Verzweigung (f), 2-6.
V-Gespräch (n); Gespräch (n) mit Voranmeldung, 201-2.
Vielfachfed (n), 27-5.
— (n), 75-13.
— (n), 223-6.
Vielfachfeldes, Ansatzschrank (m) für ein Drittel des (—); Schrankdrittel (n) (Schweiz), 33-8.
Vielfachklinke (f); Verbindungsklinke (f), 45-10.
Vielfachschalten (v), 7-4.
Vielfachschaltung (f), 27-4.
— (f), gerade (—), 81-7.
— (f), gestaffelte (—), 81-8.
— (f), verschränkte (—), 81-6.
— (f), vollständige (—), 27-6.
Vielfach-Telephonie (f) mit hochfrequentem Trägerstrom (Schweiz); Hochfrequenzfernsprechen (n); Mehrfachfernsprechen (n) mit hochfrequenten Trägerströmen; Drahtfunk (m), 155-5.
Vielfachumschalter (m), 27-9.
— (m), 33-3.
Vielfachumschalter (m), erweiterungsfähiger (—), 27-8.
— (m), ZB- (—), 27-7.
Vierdrahtgabel (f), 181-6.
Vierdrahtstammleitung (f), 150-10.
Vierdrahtstammleitungen (f. pl.) und ihre Viererleitung, 151-2.
Vierdrahtverstärker (m); 177-8.
Vierer (m); Viererleitung (f); Duplexleitung (f) (Schweiz), 150-7.
Viererbildung (f); Duplexierung (f) von Leitungen, Kombination (f) zweier Leitungen (Schweiz), 151-3.
Vierergruppe (f) (Schweiz); Viererlage (f); Vierergruppierung (f) (oberirdischer Leitungen; in Deutschland nicht gebräuchlich), 101-8.
Vierergruppierung (f) (oberirdischer Leitungen; in Deutschland nicht gebräuchlich); Viererlage (f); Vierergruppe (f) (Schweiz), 101-8.
Viererkabel (n); viererverseiltes Kabel (n), 120-3.
Viererlage (f); Vierergruppierung (f) (oberirdischer Leitungen; in Deutschland nichtgebräuchlich); Vierergruppe (f) (Schweiz), 101-8.
Viererleitung (f), 3-7.
— Schleifenkapazität (f), Betriebskapazität (f) (einer Doppel-oder —), 157-1.
Viererleitungsübertrager (m), 183-4.
— (m), (eines Übertragerpaars für Viererleitung und Nachbildung), 183-1.
Viererleitung, Übertrager (m) in der Nachbildung der (—); (Teil eines Übertragerpaars für Viererleitung und Nachbildung), 182-8.
— Vierdrahtstammleitungen (f. pl.) und ihre (—), 151-2.
— (f); Vierer (m); Duplexleitung (f) (Schweiz), 150-7.
— Viererleitungsübertrager (m) (eines Übertragerpaars für (—) und Nachbildung), 183-1.
— Zweidrahtstammleitungen (f. pl.) und ihre (—), 151-1.
Viererleitungsübertrager (m) (eines Übertragerpaars für (—) und Nachbildung), 183-1.
Viererleitungsübertrager (m), (eines Übertragerpaars für Viererleitung und Nachbildung), 183-1.
Viererleitung, Übertrager (m) in der Nachbildung der (—); (Teil eines Übertragerpaars für Viererleitung und Nachbildung), 182-8.
— Vierdrahtstammleitungen (f. pl.) und ihre (—), 151-2.
— (f); Vierer (m); Duplexleitung (f) (Schweiz), 150-7.
— Viererleitungsübertrager (m) (eines Übertragerpaars für (—) und Nachbildung), 183-1.
— Zweidrahtstammleitungen (f. pl.) und ihre (—), 151

Viererverseilung (f), 121-8.
— (f), 121-10.
Vierkantschlüssel (m), 133-5.
— (m), 133-8.
Vierpol (m), 154-2.
Vierpoldämpfung (f), 161-3.
Vierpol-Dämpfungsfaktor (m), 164-6.
Vierpol-Phasenfaktor (m), 164-9.
Vierpol-Phasenmass (n) oder Vierpol-Winkelmass (n), 157-8.
Vierpols, Kennwiderstände (m. (pl.) eines (—), 158-4.
Vierpol-Übertragungsmass (n), 164-3.
Vierpol-Winkelmass (n), 162-4.
— (n) oder Vierpol-Phasenmass (n), 157-8.
Vogelscheuche (f) (auf Leitungsdrähten, in Abständen von etwa 3 Metern aufgeschobene Korkstücke, 10 cm lang), 115-5
Volladung (f) (Schweiz); Hauptladung (f) (eines Akkumulators), 64-6.
Volle Gebühr (f), 219-5.
Vollem, Schutzstrecke (f) mit (—) Induktionsschutz, 115-10.
Vollrohr, Kanal (m) (aus einem —); Einrohrkanal (m) (Schweiz), 126-10.
Vollständige Gerätetasche (f) für Löter, 138-8.
— — (f) für Störungssucher, 138-8.
— Instandsetzung (f); grosser Unterhalt (m) (Schweiz), 98-12.
Vollständiger Stromstoss (m), 80-12.
— Vielfachschaltung (f), 27-6.
Volt-Draht (m) (Schweiz); unter Spannung stehender Draht (m); Draht (m) unter Spannung. 37-9.
Voramt (n); leitendes Amt (n); Aufsichtstelle (f) (Schweiz).
Voranmeldung (f), Gespräch (n) mit (—); V. — Gespräch (n), 201-2.
Vorbereiten (v), 22-11.
Vorbereitung (f), 28-11.
Vorbereitung (f) (eines Ferngesprächs), 213-5.
— (f), telegraphische (—), 213-6.
Vorbeugende Prüfung (f) zur Störungsverhütung, 48-5.
Vorfall (m), dienstlicher (—); Dienstvorkommnis (n), 196-2.
Vorführungsgestell (n); Prüfgestell (n), 6-8.
Vorgehen, Gespräch (n), dem N ältere Anmeldungen (—), 201-3.
Vorläufiger Anruf (m), 203-3.
Vorlegeplatte (f); Befestigungsplatte (f) (Schweiz), 111-2.
Vorlegescheibe, Bolzen (m) mit (—) und Mutter; Schraube (f), 108-4.
Vorliegen (v), 208-5.
Vorortsanruf (m), 19-2.
Vorortsgespräch (n), Nahverkehrsgespräch (n), 199-9.
Vorortsnetz (n), 224-10.
Vorortsplatz (m); Platz (m) für Vorortsverkehr, 25-2.
Vorortsverbindung (f), 22-2.
Vorortsverkehr, Platz (m) für (—); Vorortsplatz (m), 25-2.
Vorrang (m), 213-8.
Vorratsader (f); Reserveader (f) (Schweiz), 121-11.
Vorratskabel (n) (auf Lager), 119-6.
— (n) (ausgelegt), 118-9.
Vorratslänge, Kabelzuschlag (m) (—) in den Schächten lassen, 130-11.
Vorschaltewiderstand (m); Zusatzwiderstand (m), 8-8.
Vorschlaghammer (m) (für Felsbearbeitung), 136-3.
Vorschriftsmässig, 197-7.
Vorschuss (m), 218-4.
Vortagsanmeldung (f), 200-10.
Vorübertrager (m); Eingangstransformator (m) (Schweiz), 178-6.
Vorwähler (m) (VW), 82-6.
— Drehwähler (m) (als —), 82-8.
— (m), (ein — und ein Anrufsucher (m)), Anrufsucher (m) mit Vorwahl, 76-9.
— Keith- (—) (m), Gruppenvorwähler (m), 77-9.
— — (—) (m); (—) (m) mit Schubstange (Schweiz), 82-7.
Vorwahl (f), 82-9.
— Anrufsucher (m) mit (—) (ein Vorwähler (m) und ein Anrufsucher (m), 76-9.
— (f) doppelte (—), 82-10.
Vorwahlstufen (f. pl.), 80-4.
Vorwahl, (f), teilweise doppelte (—), 82-11.
Vorwärts, unmittelbare Stromstossgabe (f); direkte Stromstossgabe (f) (Schweiz), 80-13.
Vorwärtswahl (f), 85-6.
Vorzeitige Auslösung (f), 26-7.
— Trennung (f); (—) Unterbrechung (f), 30-1.
(VW) Vorwähler (m), 82-6.

Wachsdraht (m), 37-1.
Wählen (v), eine Nummer (—), einstellen (v), 56-3.
Wählen (n); Einstellung (f) einer Nummer, 56-2.
— (m), 83-6.
— Belastung (f) der (—), 76-4.
Wählereinrichtung (f), 23-5.
Wähler (m) für Orts-und Fernverkehr, 85-3.
Wählerkontaktfeld (n), 76-2.
Wählerlauf (m), ununterbrochener (—); andauernde Wahl (f) (Schweiz), 85-7.
Wähler (m) mit mehreren Kontaktarmen, 77-11.
Wählerordner (m), 79-5.
Wählerprozentsatz (m), 82-3.
Wähler-, Rahmen (m), Bucht (f) (z. B. Zähler-, — -), 19-5.
Wählersaal (m), 30-3.
Wähler (m), schnellaufender —; Schnelläufer (m), 84-8.
Wählers, Durchdrehen (n) (eines —), 83-5.
Wahl (f), 85-4.
— (f), andauernde (—) (Schweiz); ununterbrochener Wählerlauf (m), 85-7.
— (f) auf derselben Stufe, 86-4.
— (f) auf verschiedenen Stufen, 86-5.
— (f), direkte (—), 85-10.
Wahlorgan (n), 81-11.
Wahl (f), selbsttätige (—), 85-5.
Wahlstufen (f. pl.), 80-5.
Wahrscheinlichkeit (f) für den Besetztfall, 7-14.
— (f) für Verlorengehen des Anrufs (Verlustziffer), 8-1.
— (f); Möglichkeit (f) (Schweiz) 7-13.
Waldsäge (f); Holzsäge (f); Baumsäge (f) (Schweiz), 138-9.
Wandapparat (m), 10-6.
Wandbrett (n) (Schweiz); Zusatzkasten (m); Beikasten (m), 10-8.
Wandumschalteschrank (m), 33-5.
Warnungssignal (n) (Schweiz); Absperrgestell (n), 130-9.
Warteeinrichtung (f), auf (—) aufgespeicherter Ruf (m), 18-2.
Wartezeit (f), 5-1.
— (f), 206-11.
— Änderung (f) der (—), 211-4.
— (f), mittlere (—), 207-1.
— Verlängerung (f) (der — 214-1.
Wasserwage (f), 136-9.
Wechsel (m) des Inhabers eines Fernsprechanschlusses, 217-8.
Wechseldienst (m); Schichtbetrieb (m), 31-2.
Wechselseitig betriebene Leitung, Leitung (f) für Verkehr in beiden Richtungen, 204-10.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Wechselstrom (m), 151-5.
Wechselstrommessbrücke (f), 185-8.
Wechselstromrelais (n), 71-3.
Wechselstrom, Relais (n), unempfindlich gegen (—), 72-3.
Wechselstromtelegraphie (f); Tonfrequenztelegraphie (f), 155-3.
Wechselstromwahl (f), 85-8.
Wechselstromwecker (m), 57-12.
Wechselverkehr, Verbindungsleitung (f) für (—), 3-6.
Wecker (m), 57-9.
— (m) mit Selbstunterbrechung, 58-1.
Weckerumschalter (m), 22-7.
Weckruf (m), 52-8.
Weckstrom (m); Läutestrom (m), 54-3.
Weghöhe, Überführung (f) in gleicher (—), 99-10.
Wegseite, Anker auf der anderen (—); Überweganker (m), 104-11.
Wegüberführung (f), 93-11.
— (f), 99-9.
Weitermelden (v), eine Gesprächsanmeldung (—), 214-10.
Weiterrufschalter (m), 40-7.
Weiterschaltleitung (f), 51-6.
Weiterschalttaste (f), 40-9.
Weitverkehr (m), 215-4.
Weitverkehrsleitung (f), 205-2.
Weitverkehrsverbindung (f), 199-3.
Wellenfront, Geschwindigkeit der (—) (Wellenstirn), 170-2.
Wellenkontakt (m), 78-7.
Wellenlängenkonstante (f); Phasen-oder Winkelkonstante (f), 162-1.
Wellenstirn, Geschwindigkeit (f) der Wellenfront (—), 170-2.
Wellenwiderstand (m), 157-10.
Werkzeugbeutel (m), 138-6.
Werkzeug für Dachdecker, Nagelzieher (m), 139-8.
Werkzeugtasche (f), 138-7.
Wichtigere Leitung (f) (von zwei für ein Durchgangsgespräch zusammenzuschaltenden Leitungen), 3-5.
Wichtigkeitsgrad (m) einer Leitung, 194-1.
Wickellötstelle (f), 113-3.
Wicklung (f), 68-7.
— (f), bifilare (—), 68-8.
Wicklungen, Relais (n) mit 2 (—), 71-6.
— — (n) mit 2 (—), 71-10.
— — (n) mit 2 entgegengesetzt wirkenden (—); Differentialrelais (n), 71-8.
— — (n) mit 2 sich unterstützenden (—), 71-7.
Wicklung (f), induktive (—), 68-12.
Widerstand (m), effektiver (—) (Schweiz); Wirkwiderstand (m), 160-1.
— (m), induktionsfreier (—), regelbar durch Stufenkontakt, 160-4.
— (m) induktiver oder induktionsfreier, 160-2.
— (m), innerer (—) eines Verstärkers, 158-5.
— (m) je Längeneinheit; (—) (m) pro Längeneinheit (Schweiz), 160-3.
— (m), ohmischer (—); Gleichstromwiderstand (m), 160-5.
— (m), regelbar durch Stufen- oder Gleitkontakt, 160-6.
Widerstandslampe (f), 55-7.
Widerstand, Speisestromverlust (m) (in einer Teilnehmerleitung) durch den (—) der Leitung und der Apparate, 166-2.
— (m), spezifischer (—), 160-7.
Widerstandswicklung (f), 68-13.
Wieder anrufen (v); den Anruf wiederholen, 214-2.
— aufnehmen (v), den Dienst (—), 197-13.
Wiederholen (v), den Auruf (—); wieder anrufen (v), 214-2.
— lassen (v), den Ruf (—), 208-10.
Wiederholungsklinke (f); Aushilfsklinke (f), 45-8.
Winddruck (m), 102-8.
Winde (f); Hebewinde (f); Lastwinde (f), 133-11.
Winde (f) zum Abnehmen von Drähten, 134-1.
Winkeleisen (n), 24-6.
Winkelhaken (m) für Durchhangsprüfung), 136-7.
Winkel, Ketten- (—) oder Phasenfaktor (m), 164-10.
Winkelkonstante (f), Phasen-oder (—); Wellenlängenkonstante (f), 162-1.
Winkelmass (n), 162-3.
— Ketten- (—) (n), 162-5.
— Vierpol- (—) (n), 162-4.
— — (n) oder Vierpol-Phasenmass (n), 157-8.
Wirbelstrom (m), 151-9.
Wirkenden, Relais (n) mit 2 entgegengesetzt (—) Wicklungen; Differentialrelais (n), 71-8.
Wirkwiderstand (m); effektiver Widerstand (m) (Schweiz), 160-1.
Wohnungsanschluss (m), 197-1.
Wortverständlichkeit (f), 165-9.
Würgestelle (f), 125-9.
— Umbiegen (n) der (—) 125-4.
XP-Gespräch (n); Gespräch mit Herbeiruf (m), 200-9.
— Herbeirufen (für ein —), 200-8.

Zähllader (f), 36-13.
Zähler (m), 42-2.
Zählerablesung (f), 32-1.
Zähler (m) für Rückrechnung (oder für erfolglose Anrufe), 42-4.
Zählergebnis (n); Verkehrszählung (f), 212-10.
Zähler-, Rahmen (m), Bucht (f) (z. B. (—), -, Wähler-), 19-5.
Zählerstandsaufnahme, Tag (m) der (—), 218-12.
Zählrelais (n), 70-12.
— (n), 71-1.
Zähltaste (f), 39-3.
Zählüberwachungslampe (f), 42-10,
Zählunterdrückung (f), 43-2.
Zählung (f), 41-7.
— (f) durch Spannungserhöhung (f) 41-11.
— (f) durch Stichproben; Stichzählung (f); Stichprobe (f) (Schweiz), 194-3.
— (f) durch Stromumkehr (f), 41-9.
— Relais (n) für Verhinderung der (—), 72-6.
Zahl (f) der Anrufe, 27-10.
— eine (—) einstellen (v) (auf dem Tastensatz einstellen), 58-3.
Zahlenaussprache (f), 195-9.
Zahlengeber (m), 53-8.
— - A - Platz (m), 28-9.
— (m); Impulssender (m), 79-12.
Zahlengeberplatz (m), 14-1.
Zahlengebertastatur (f), 53-9.
Zahlung, Teilnehmer (m) mit rückständiger (—), 216-5.
Zahnkupplung (f), 79-10.
Zange (f), 137-4.
ZB, Fernsprechapparat (m) (—), 15-8.
— Umschalteschrank (m) (—), 32-6.
— Vielfachumschalter (m) (—), 27-7.
Zehnersystem (n), 1-5.
Zeichengebung (f), 57-5.
— (f), sofortige (—), 57-6.
— (f), verzögerte (—), 57-7.
Zeichen (n), hörbares (—), 225-8.
— (n), sichtbares (—), Schauzeichen (n), 225-11.
Zeit (f), des Gesprächsbeginns, 209-6.
— (f) des Gesprächsschlusses, 209-9.
— die (—) vergleichen (v); die Uhren vergleichen (v), 203-5.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Zeitkonstante (f), 157-7.
Zeitkontakteinrichtung (f), 67-8.
Zeitlampe (f), 55-2.
(zeitliche) Dämpfung (f), 149-1.
Zeitmesser (m) (Schweiz); Gesprächsuhr (f); Zeitzähler (m), 42-9.
Zeitpunkt (m), zu dem ein Gespräch an der Reihe ist, 215-1.
Zeitraum (m) der Rufstromsendung; Rufphase (f), 56-6.
Zeitrelais (n), 73-9.
Zeitstempel (m), 22-8.
Zeit (f), verkehrslose (—) (Schweiz), Leerlaufzeit (f), Leerzeit (f), 198-11.
— (f), verkehrsstarke (—), 212-8.
— (f), verkehrsschwache (—), 212-7.
Zeitzähler (m); Gesprächsuhr (f); Zeitmesser (m) (Schweiz), 42-9.
Zeitzonenzählung (f), 42-1.
Zeit (f) zwischen Anruf eines Teilnehmers und Antwort des Amtes, 202-7.
Zelle (f); Element (n), 63-9.
— (f) mit öffentlichem Fernsprecher, 10-12.
— (f) mit öffentlicher Fernsprechstelle (f), 222-1.
Zement, Kabelformstück (n) (aus —) Zementkanal (m) (Schweiz), 128-2.
Zementkanal (m) (Schweiz); Kabelformstück (n) (aus Zement), 128-2.
Zentralbatterie (f), 62-5.
Zentralbatteriespeisung (f), 62-1.
Zentrale (f), betriebführende (—) (Schweiz); betriebführende Anstalt (f), 204-1.
— (f) (Schweiz); Fernsprechamt (n); Fernsprechvermittlungsanstalt (f), 20-5.
Zentrieren (v), 2-9.
Ziffer (f) (Einer-, Zehner-, Hunderter, Tausenderziffer), 2-10.
Ziehband (n), 108-8.
Zieheisen (n); Schnitzmesser (n), Ziehmesser (n) (Schweiz), 137-11.
Ziehmesser (n) (Schweiz); Schnitzmesser (n), Zieheisen (n), 137-11.
Ziehschlauchs, verjüngter Teil des Kabelendes (der nur die Kabelleiter unter dem Mantel enthält) zum Überziehen des (—), 124-3.
Ziehschlauch (m); Ziehstrumpf (m); Kabelstrumpf (m) (Schweiz) 131-8.
Ziehstrumpf (m); Ziehschlauch (m); Kabelstrumpf (m) (Schweiz), 131-8.
Zimmerleitung (f), 50-9.
Zimmermannssäge (f), 138-10.
Zonenzählung (f), 41-12.
Zuführungskabel (n), 35-7.
Zugesprochenes Telegramm (n), 202-5.
Zugfestigkeit (f) (kg/mm²), 100-10.
Zug, Gestänge (n) (auf — gestellt), 105-9.
Zugkraft (f), 112-9.
— resultierende (—) bei 10 Meter Länge Drahtzug (m), 114-5.
Zugseil (m), 123-9.
Zulässiges Gespräch (n), 199-8.
Zulassung (f) oder Eröffnung (f) (von Sprechbeziehungen), 202-8.
Zungenfrequenzrelais (n), 181-3.
Zurückgestellte Verbindung (f), 206-1.
Zurückgezogene, gestrichene Gesprächsanmeldung, 207-3.
Zurücksetzen (n) des Stöpsels (Schweiz); Nachsetzen (n) der Schnur, 47-3.
Zurückstellen (v), Anmeldung (—), 22-12.
— (v) (Anmeldung), 29-12.
Zurückziehung (f) einer Gesprächsanmeldung, 202-4.
— Streichung (eines Gesprächs), 203-2.
Zusammendrehen (v), verwürgen (v), 125-10.
Zusammengelegte Plätze (m. pl.), 223-11.
Zusammenlegung (f) der Leitungen, 206-4.
Zusammenstellung (f) der Ferngebühren; Übersicht (f) der Ferngebühren; Gebührentafel (f), 220-4.
— (f); Übersicht (f), 198-9.
Zusatzapparat (m) (Schweiz); Nebenstellenapparat (m), 1-2.
Zusatzeinrichtungen, Jahresgebühr (f) für (—), 219-6.
Zusatzgespräch (n), 200-6.
Zusatzkasten (m); Beikasten (m); Wandbrett (n) (Schweiz), 10-8.
Zusatzmaschine (f), 63-7.
Zusatznachbildung (f), 176-3.
Zusatzwiderstand (m); Vorschaltewiderstand (m), 8-8.
Zuschlag (m) zur Linienstrecke (infolge Durchhangs der Leitung), 113-6.
Zusprechgebühr (f), 220-11.
Zustandegekommene, nicht (—) Verbindung (f), 207-5.
— — (—) Verbindung (f) (wegen Besetztseins), 206-2.
Zustandegekommene Verbindung (f), 207-4.
Zustandekommen (v), 193-3.
Zustellung (f), 202-3.
Zuteilen (v) und kennzeichnen (v) (eine Verbindungsleitung), 19-4.
Zuteilungsschlüssel (m), 39-9.
Zuwachsbohrer (m), 134-9.
Zweiadrige Ortsverbindungsleitung (f); (dreiadrige ...), 50-1.
Zweidrahtstammleitung (f), 150-9
Zweidrahtstammleitungen (f. pl.) und ihre Viererleitung (f), 151-1.
Zweidrahtverstärker (m), 177-7.
Zweielektrodenröhre (f); Ventilröhre (f), 175-13.
Zweigkabel (n) (Schweiz); Verteilungskabel (n), 119-4.
Zweigstation (f) (Schweiz); Nebenstelle (f), 197-3.
Zweigstrang (m) (Schweiz); Verteilungskabel (n), 97-3.
Zweiminutenverbindung (f), 18-8
Zwei, Schnur (f) mit (—) Stöpseln, 43-4.
Zweischnursystem (n), 8-13.
Zweiten, Direktorwähler (m) für den (—) und dritten Buchstaben, 84-1.
Zweiter, dritter... Gruppenwähler (m), 79-2.
— erster (—) usw. Gruppenwähler (m), 82-5.
Zweitwicklung (f), 69-1.
Zwillingsklinke (f) (Zwei parallel geschaltete Klinken (f. pl.), 45-11.
Zwischenanstalt (f); Zwischenzentrale (f) (Schweiz), 204-3.
Zwischenstaatliche Abrechnung (f), 217-10.
— Leitung (f), 204-11.
Zwischenstaatlichen, Endanstalt (f) einer (—) Leitung; Grenzausgangsanstalt (f); Kopfzentrale (f) (Schweiz), 204-4.
— Fernsprechleitung (f) für den (—) Verkehr, 205-7.
— Telegraphenleitung (f) für den (—) Verkehr, 222-4.
Zwischenstaatlicher Verkehr (m), 215-6.
Zwischenstaatliches Gespräch (n); Auslandsgespräch (n) (Schweiz), 200-2.
Zwischenstellenumschalter (m), 12-4.
Zwischenübertrager (m), 178-7.
Zwischenverteiler (m), 29-9.
Zwischenzentrale (f) (Schweiz); Zwischenanstalt (f), 204-3.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

ANGLAIS

"A" Digit Selector, 83-12.
"A" Position, 24-10, 223-7, 31-13.
"A" Positions (Suite of), 223-4.
"A" Positions, Junction circuits available for use on all, 30-9.
"A" Positions, Key sending, 28-9.
"A" and "B" operators, call passed to, 207-9.
Abandoned, or refused call, 199-6.
Abeyance, to hold in (e. g. a call), 29-12.
Abonnement Call, 199-7.
Abonnement or Subscription, 217-2.
Absorber Digit, 83-7.
Absorbing Selector Digit, 74-1.
Absorption Digit, 74-2.
Abstract of Accounts, 219-9.
A. C. Alternating Current Relay, 71-3.
Accept the Call, To, 28-10.
Acceptance of Line (from Contractor), 113-9.
— of Materials, (from Manufacturers), 100-4.
Accessory Apparatus, Subscriber's Annual Rental for, 219-6.
Accounts, Abstract of, 219-9.
—, Day up to which (—) for Local Service are made up, 218-12.
Account, International, 217-10.
—, Subscriber's, 217-9.
Accountant-General's Department, 219-12.
Acoustic Shock, 2-11.
Acousto-Electric Index, 162-7.
Action Alarm, Deferred, 57-7.
— —, Immediate, 57-6.
—, Delayed, 65-3.
—, — (of a relay), 73-12.
—, Homing, 83-4.
—, Hunting, 85-5.
—, Quick, 65-2.
—, Step by Step, 65-1.
Actuate, Energise or operate, To, 65-4.
Additional Charge for Telephoning of Telegram, 220-11.
— Steel Suspension, 119-3.
Addressee, Delivery to, 202-3.
Adjust, To, 8-6.
Adjustable Pulley Block, 130-6.
— Spanner, 133-6.
Adjustment, 8-5.
— of (Repeater) Gain 177-4.
Administration, Transit, 193-5.
Admittance, 156-6.
Advance, To assign in, 22-11.
— Calling, 203-3.
Adze, 135-1.
Aerial Cable, 118-7.
— —, Suspenders for, 116-5.
Agree as to the duration of chargeable call, To, 208-7.
Agreement or Contract, Leasing, 217-12.
—, Subscriber's, 217-11.
—, Subscriber's, Cancellation of, 219-11.
Agreement, Subscriber's, Change in the name appended to, 217-8
Air Core Inductance, 159-3.
— Depolariser, Cell with, 63-11.
— Gap, 69-2.
— — Inductance, 158-9.
— — Transformer, 155-9.
— Nozzle, 127-3.
— Pressure Test, 124-8.
— Space cable, 119-1.
Alarm, 56-10.
— Call (e. g. for Fire Brigade), 203-7.
—, Deferred Action, 57-7.
— Fuse, 59-9, 60-5.
—, Immediate-Action, 57-6.
— Relay, 73-6.
— Signal, 56-10.
— Signal, Audible, 52-8.
— Signal, Fire, 57-1.
— Switch, Night, 22-6.
Alignment, 112-1.
Allot a Junction, 207-6.
Allowance, Receiving, 163-3.
—, Sending, 163-4.
Alternating current, 151-5.
— — (A. C.) Bridge, 185-8.
— — — Relay, 71-3.
Alternative route, 216-1.
American Master Telephone Transmission Reference System, 185-12.
Amount of Charge, 219-3.
Amplification, 149-2.
Amplification, Effective, 161-7.
— Factor (μ), Reciprocal of, or Penetrance, 175-6.
—, Overall, 165-4.
—, Stage of, 176-6.
Amplifier, 174-1.
—, one, two etc., stage, 174-3.
— Permanently in circuit, 174-2.
—, Valve, 174-4.
Amplitude Distortion, 169-5.
Ancillary Circuit, 3-2.
— Jack, 45-8.
— Position, 13-13.
Angle Bracket, 110-4.
— Iron, 24-6.
—, Phase, 162-4.
Angular Velocity, 154-1.
Annual Rental, Subscriber's, 219-7.
— —, Subscriber's, for Accessory Apparatus, 219-6.
Anode circuit, 175-5.
— or Plate Battery, 174-9.
— Screen, 176-1.
— Voltage or Plate Voltage, 178-5.
Answer a Call, 214-7.
— A Calling Subscriber, 214-6.
Answering Cord, 43-8.
—, Delay in, 207-2.
— Plug, 223-2, 44-7.
Anti-Reaction Device, 154-14.
— Resonance, 151-4.
Anti-Resonance Circuit, 179-1.
— Side Tone Device, 11-7.
"A" "B" Operator, 212-1.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Apparatus, Automatic Clearing, 54-9.
—, Auxiliary, 1-2.
—, Call-Back or Ring-Back, 10-4.
— Indicating Number of Directions (" N ") on one Level, 74-4.
— Room, 30-3.
— with Homing Position, 1-3.
— with Several Arm Wipers, 77-11.
Application to become subscriber 220-2.
Arc, P. B. X., 78-8.
Area, Exchange, 194-2.
—, Local Telephone, 224-12.
—, Multi-Exchange, 8-9.
Argument, 156-7.
Arms, Combiner for, 110-5.
Arm, Pole, 111-12.
— Seat, 111-4.
—, Side, 111-13.
— Strut, 105-5.
— Wipers, Apparatus with Several, 77-11.
Armature, 69-9.
— (e. g. of relay or electromagnet), 65-7.
— Relay, Axial, 70-8.
— —, Heavy, 70-4.
— —, Side, 70-3.
Arming (of poles), 107-7.
Armoured Cable, 118-8.
Armouring, 121-2.
—, Close, 121-5.
—, Cord, 60-4.
— for Cord, 47-4.
—, Open, 121-4.
— Tape, 121-3.
Arrangement, Plug and Socket, 10-8.
Arrangement of Wires on Pole Lines, 107-8.
Arrears, Payment of, 220-10.
—, Subscriber in, 216-5.
Articulation, 165-8.
—, Good, 227-1.
— of Numbers, 195-9.
—, Relative, 185-6.
Artifical Extension Line, 176-10.
— — —, with Distortion, 175-8.
— — —, without Distortion 175-9.
— Line, 153-5.
Assembly, Spring, 65-11.
—, Terminal, 75-11.
Assign (e. g. a Junction), 19-4.
— in advance, 22-11.
Assignment Key, 39-9.
— Selector or Switch, 79-5.
Atmospherics, 173-8.
Attendant, Battery, 64-4.
—, Call Office, 196-1.
Attention, Continuous, 210-6.
Attenuation, 161-1, 161-8.
— Constant, 163-7, 161-8.
Attenuation, Distortion, 169-5.
—, Echo, 170-6.
—, Effective, 161-2.
— Factor, 164-5.
— Factor, Iterative, 164-7.
— —, Quadripole, 164-6.
—, Image, 161-3.
—, Iterative, 161-4.
—, Iterative, per Section, 161-5.
—, Overall Line, 163-2.
— Per Unit Length, 161-6.
— Ratio, 164-4.
Attraction, 65-8.
Audibility, 149-5.
—, Threshold of, 154-9.
Audible Alarm Signal, 52-8.
— Signal, 225-8.
Auger, 139-15, 139-14.
— (pole), 139-4.
—, Earth, 139-5.
Automatic Branch Exchange Private (P. A. B. X.), 25-6.
— Clearing, 54-8.
— Clearing Apparatus, 54-9.
— Equipment, 23-5.
— Exchange, 19-14.
— —, Rural (R. A. X.), 20-2.
— —, Semi, 21-4.
— Installation, 25-4.
— Interrupter, 25-11.
— Plant, Semi-, 25-9.
Automatic Release, 39-2.
— Ringing, Semi, 18-10.
— Tandem Working, 23-7.
— Telephone, Subscriber's, 16-4.
— Telephone System, 21-6.
— — —, Semi, 21-8.
Auxiliary Apparatus, 1-2.
— Finder, 76-8.
— Key Panel, 33-2.
Average Delay, 207-1.
" Avis d'Appel " Call, 200-9.
Axe, Pick, 137-10.
Axial-Armature Relay, 70-8.
" B " Digit Selector, 84-1.
" B " Position, 223-9, 24-8, 31-11.
" B " Positions (Suite of), 223-3.
" B " Position, Key Sending, 14-9.
Back-Coupling, 170-10.
Back-Coupling, Distortion due to, 169-8.
— Stop, 65-13.
Balance Circuit, Transformer in the, 182-3.
—, Quality or Degree of, 177-3.
Balancing, Capacity, 173-1.
— of a circuit, 173-2.
— Network, 176-2.
— Network, «Compromise», 176-5.
Ballast Lamp, 174-6.
Band Carrier, 222-8.
—, Frequency, 149-6.
—, Lower Side, 149-7.
— Pass Filter, 179-10.
— Rejection Filter, 179-8.
Band, Upper Side, 149-8.
Bank, (of Contacts), 75-1.
— of Lamps, 56-5.
—, Line, 75-2.
—, Private, 75-3.
—, Selector, 76-1.
Bar, To (for originating calls), 1-8.
—, test, 75-4.
Barbed Wire, 106-11.
Bare Wiring, 35-3.
Barrow, Navvy's, 139-13.
Base, Decimal, 1-5.
—, Non-Decimal, 1-6.
Basic Network, 176-4.
Bass Broom, 132-2.
Battery, Anode, 174-9.
— Attendant, 64-4.
—, Central, 62-5.
— Feed Central (" C. B. "), 62-1.
—, Filament, 174-7.
—, First Charge of a, 64-6.
— Fuse, Main, 60-2.
—, Grid, 174-8.
— Lead, 37-9.
—, Local, 62-6.
— Metering, Booster, 41-11.
— —, Reverse, 41-9.
— Multiple, Central, 27-7.
—, Plate, 174-9.
— of Primary or Secondary Cells, 62-7.
— Ringing, Subscriber's L. B. Telephone with, 16-2.
— Signalling, Central (C. B. S.), 64-12.
— Supply Bridge or Feed, 64-5.
— Supply Loss, 166-2.
— —, Relay, 70-1.
— Switch, 64-9.
—, Voltage of Filament, 178-2.
Bay, 174-5.
— of Racks, 19-5.
Bays, Row of, 178-9.
Bed-plate, 7-10.
Bell, 57-9.
Bell, Magneto, 57-12.
—, Pilot, 57-10.
—, Single-Stroke, 57-11.
— Switch, Night, 41-2.
—, Trembler, 58-1, 57-13.
Bellows, 139-3.
Belt, Safety, 132-10.
Bend back, To, 125-4.
Bending Moment, 99-6.
Bias, Grid, 177-2.
Bifilar Winding, 68-8.
Bill Hook, 139-2.
Binder, 108-9.
Binding Wire, 112-5, 110-7.
Bits for Hand-brace, 136-5, 136-4.
Blocks, 106-12.
Block a Circuit, 203-3.
—, Single, Double or Treble, 133-14.
—, Snatch, 138-1.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Block, Stay, 107-1.
— and Tackle, 133-9, 136-13.
—, Terminal, 97-6.
— Terminal, 128-7.
—, Terminal, 108-3.
Blow Lamp, 135-2.
Board, Lacing, 37-11.
Boards, Poling, 126-1.
Board, Test, 6-8.
—, Waling, 127-10.
Bolt, 108-4, 108-5.
Bonding, 127-1.
— Strip, 127-11.
Book, Pole Diagram, 112-4.
Booking of a Call, 194-8.
— Time, 209-7.
— — (of Call), 209-10.
Booster, 63-7.
— Battery Metering, 41-11.
Bos, 176-3.
Bosun's Chair, 138-13.
Both-way Junction, 3-6.
Box, Coin, 11-8.
—, Joint, 129-4.
—, Prepayment Coin, 221-7, 10-7.
Box, Test, 97-7, 97-5.
Brace, Bits for Hand-, 136-5, 136-4.
Braces or Blocks, 106-12.
Brace, Diagonal Cross-, 110-3.
—, Hand, 139-12.
—, Pole, 110-1.
—, Straight Pole 110-2.
Bracket, Angle, 110-4.
—, Cable, 126-5.
Brackets, Cable, 124-6.
—, Line carried on, 102-3.
Bracket, Wall, 104-1.
Braided Cable, 36-5.
Braiding, 122-7.
Branch Exchange, Private (P. B. X.), 32-5, 13-1, 12-5, 12-6.
— —, — Automatic (P.A.B.X.), 25-6.
— —, — Manual (P. M. B. X.), 25-7.
Branching, 2-6.
— Jack, 46-3.
Branding, 113-5.
Brazier, 138-3.
Break-before-Make Contact, 66-12.
"Break" Impulse, 81-2.
— Jack, 46-6.
Breakdown cable, 112-3.
— of Line, 114-2.
Breaker, Circuit, 60-6.
Breaking Load, 98-1.
— Stress, 100-9.
Breastplate Transmitter, 223-5, 13-7.
Bridge, Altering Current (A. C.), 185-8.
— or Feed, Battery Supply, 64-5.
—, Measuring, 48-9.
Bridge, Selector with Feeding, 84-10.
—, Transmission, 62-8.
Britannia Joint, 113-3.
Broadcast Relaying, 154-5.
Broadcasting, 154-3.
Broom, Bass, 132-2.
Brush, 137-9.
Buckling, Resistance to, 106-10.
Budgetary Year, 195-12.
Building-out Section, 167-8, 176-3.
— -up of Oscillations, 168-6.
— -up Time, 169-10.
Bush, of Jack, 44-3.
"Business Telephone", 196-11.
Busy, to, 80-1.
"Busy Back" Jack, 46-2.
Busy Condition, 78-10.
Busy Hour, 210-1.
Busy Hours, 212-8.
"Busy" Lamp, 55-3.
— Relay, 72-7.
— Trunk, 28-4.
Butt, Re-inforcement of Pole-, 106-8.
Button, Press, 41-6, 39-1.
Buzzer, 56-8.
— Calling, L. B. Telephone Exchange with, 32-9.
—, Reception by, 197-5.
— Signal, 53-3.
—, Telegraphic, Preparation by, 213-7.
By-Path System, 86-6.

"C" Digit Selector, 84-1.
Cabinet, Card, 2-8.
Cable, 118-5.
—, Aerial, 118-7.
—, Air Space, 119-1.
—, Armoured, 118-8.
— Bracket, 126-5.
— Brackets, 124-6.
—, Braided, 36-5.
—, Breakdown, 112-3.
—, Cap End for, 123-10.
— Chute, 123-11.
— Circuit Diagram, 117-3.
—, Coil of, 124-1.
—, Coil-loaded, 120-5.
—, Composite, 150-5, 122-5.
— Conductor, 121-12.
— Conductors, Layer of, 121-13.
— Conductors, Numbering of, 123-1.
— —, Tapering of, 117-7.
—, Continuously-loaded, 118-12.
— Core, 121-1, 122-5.
—, Damping Constant of a, 157-5.
—, Deep Sea, 120-9.
—, Desiccation of, 124-5.
—, Distribution, 97-3, 119-4.
—, Distribution Head (C. D. H.), 129-5, 128-9, 128-8, 38-8.
Cable Distribution Point, 129-3.
— Distributor, 29-7.
—, To draw — in or out, 125-5.
—, Dressing of, 124-3.
— Drum, 123-8, 125-11.
— — Carriage, Wheeled, 134-1, 132-11.
— — Trailer, 138-4.
—, External, 35-6.
—, Factory Length of, 124-10.
— Fan, 38-2.
—, Flat (Switchboard), 36-1.
— Grip, Single-ended, 131-8.
— Grip, Split, 134-11.
— Head, 129-7.
—, Internal, 35-8, 118-10.
—, Interruption, 112-3.
—, I. R., 118-11, 35-9.
—, I. R. V. (Vulcanised India-Rubber) Core, 120-12.
— Joint, Multiple, 129-2.
—, Junction, 119-10, 119-11.
—, Krarup, 118-12.
—, Large Capacity, 119-8.
— Lay-out, Plan of, 117-9.
— Lay Up, 35-2.
—, Lead-covered, 36-2.
—, Leading-in, 35-7, 119-5.
Cable Lifting, 123-7.
— Lubricant, 117-8.
— Lug, 36-8.
—, Main, 120-4, 97-4.
— Make-up, 154-12.
—, Mile of Standard (M. S. C. or S. M.), 185-4.
—, Multiple Twin, 120-2.
— Network, Mesh of a, 153-9.
—, Paper Core, 35-10.
— Protected against Interference, 150-4.
— Protection Pipe, 128-5.
—, Quad Pair, 120-3.
— Record, 117-11.
—, Ribbon, 36-4.
—, Round (Switchboard), 36-3.
— Route, Survey of, 117-4.
— Run, 36-6.
—, Shore-end of Submarine, 120-8.
—, Small capacity, 119-7.
—, Spare (already laid), 118-9.
— Specification, 118-2.
— in Stock, 119-6.
—, Subaqueous, 120-6.
—, Submarine, 120-7.
—, Submarine, of Shallow Water Type, 120-10.
—, Subscriber's, 118-6.
—, Subscriber's Extension, 119-9.
— Subway, 127-5.
— Support Rack, 34-5.
— Termination, 129-8.
— Termination, Space for Plugging, 124-7.
Cable, Tight, 119-2.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Cable, Toll, 119-12.
—, Trough for Distribution, 126-7.
—, Trunk, 120-1.
— Turning, 19-12.
—, Underground, 120-11.
Cabling, 125-2.
Calculagraph, 21-11.
Calibration, 184-4.
Call, 52-7, 194-4.
—, Abandoned, 199-6.
—, " Abonnement ", 199-7.
—, To accept the, 28-10.
—, To agree as to the Duration of Chargeable, 208-7.
—, Alarm (e. g., for Fire Brigade), 203-7.
—, To answer a, 214-7.
—, " Avis d'Appel ", 200-9.
— Back Apparatus, 10-4.
Calls Booked, Detailed List of, 213-9.
Call Booked by Pre-arrangement, 200-10.
—, Booking of a, 194-8.
Calls, A call with " N " Prior, 201-3.
Call, Cancellation of a, 203-2.
—, Cancelled, 207-3.
—, Chargeable Period of, 218-8.
—, Charged, 218-2.
—, To cut off a, 206-9.
—, Deferred, 206-1.
—, To delay a, 22-12.
—, Delayed, 18-9.
— Display, 54-7.
— — Position, 56-7.
— — Working, 23-8.
— — —, Coded, 24-1.
— — —, Non-coded, 24-2.
—, Duration of, in Minutes, 219-1.
—, Effective, 207-4.
—, Electrophone, 199-5.
—, Equated (Busy-Hour), 18-8.
—, False, 24-5.
— Finder, 76-7.
—, Fixed-time, 200-1.
Calls, Handling of, 207-10.
—, Incoming, 205-10.
—, Incompletely Dialled, 18-1.
— with Indication of Charge, 200-11.
—, Ineffective, 207-5.
—, Inland Trunk, 200-3.
—, International, 200-2.
—, Junction, 199-9.
—, Lightning, 199-10.
Calls, List of, 201-8.
Call, Local, 19-3, 200-4, 19-2, 18-4.
—, Long Distance, 199-3.
—, Lost, 18-7.
—, Malicious, 18-5.
—, Maximum Duration of, 218-7.
Call Meter, Manually-operated. 222-7.
—, Metered, 17-8.
Calls, Metering of, 41-8.
Call, Mutilated, 86-1.
—, " No Charge ", 218-1.
—, Non-registered (Flat-rate), 18-6.
— Number, 27-12.
Calls, Number of, 27-10.
—, Number of Simultaneous, 27-11.
Call, To offer a, 211-9.
— Office Attendant, 196-1.
— —, Public, 202-1, 10-12.
— —, Public Telephone, 222-1.
— —, Stock Exchange, 202-2.
—, Official, 199-11.
Calls, Order of, 212-5.
Call, Ordinary, 200-5.
—, Outgoing, 205-11.
— Passed to " A " and " B " Operators, 207-9.
—, Permissible, 199-8.
—, Person-to-Person, 201-1.
—, " Preavis ", 201-2.
—, To put through a, 195-10.
—, To reduce charge for, 217-6.
—, To refuse a, 214-4.
—, Refused, 199-6.
—, Registering of, 41-8.
—, To re-transmit a, 214-10.
—, Reverting, 11-3.
—, Serial Number of, 211-6.
Call, Service, 206-8.
—, To set up a, 195-10.
Calls, Simultaneous, 19-1, 198-4.
—, Subscriber's Line, reserved for Incoming, 201-6.
—, Subscriber's Line, reserved for Outgoing, 201-5.
Call, Supplementary, 200-6.
—, Suspended, 206-2.
—, Test, 47-9.
—, Through, 206-3.
— through or viâ, 206-7.
—, Toll, 199-9.
—, Total Duration of a, 218-9.
—, Transit, 206-3.
—, To transmit a, 215-12.
—, Trunk, 18-3.
—, Trunk, Preparation of a, 28-11.
—, Turn of, 215-1.
—, Unit, 221-4.
—, Urgent, 200-7.
— on Waiting List, 18-2.
—, Withdrawal of a, 202-4.
Called and Calling Subscribers' Release, 27-1.
— Exchange, 203-9.
— Line, 49-10.
— Subscriber, 202-6.
Calling, Advance, 203-3.
— Cord, 53-10.
Calling Device (e. g., Dial), 56-4.
— Equipment, 23-4.
Calling Jack, 45-5, 46-1.
— Key, 40-7.
— Lamp, 54-11.
— Line, 49-9.
— Position, 28-8.
— Plug, 223-1.
— Relay, 70-2.
— Signal, 225-7.
— Subscriber, 202-7.
—, Subscriber, to answer a, 214-6.
— Subscriber's Release, 26-10.
Cam, 75-9.
— Shaft, 74-5.
Cancellation (of a call), 208-2.
—, Charge for, 220-9.
— of a Subscriber's Agreement, 219-11.
Cancelled Call, 207-3.
Cap, 108-7.
— (of receiver), 13-10.
— End (for cable), 123-10.
—, Lamp, 53-5.
Capacitance per Unit Length, 156-8.
Capacity, 4-4.
— Balancing, 173-1.
— Coupling, 170-8.
— Deviation, 172-8.
— Deviations, Compensation of, 172-11.
—, Fitted, 2-7.
— Fitted for 100, 1 000... Lines, (See " Exchange "), 9-2.
—, Maximum of the Line, 102-7.
—, Mutual, 156-9.
—, Pair-to-Pair, 157-1.
Capacity per Unit Length, 156-8.
—, Selector Carrying, 76-4.
— Unbalance, 171-10.
—, Wire-to-Wire, 157-1.
Carbon Dust, 12-3.
—, Finely Divided, 12-3.
— Granule, 12-2.
— — Microphone, 13-6.
— Protector, 61-1.
Card Cabinet, 2-8.
—, Wire, 116-8.
Carpenter's Saw, 138-9, 138-10.
Carriage Call Indicator, 54-7.
—, Wheeled Cable Drum, 132-11, 134-1.
Carriageway Jointing Chamber, 129-12.
Carrier, Band, 222-8.
— Current, 151-10.
— — Channel, 156-5.
— —, Modulation of a, 153-10.
— — Telephony, Multiplex, 155-5.
— Frequency, 152-9.
Carry, to (the traffic), 207-11
Carrying Capacity, Selector, 76-4.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Case, Loading Coil, 166-7, 129-9.
—, Plumber's Tool, 138-8.
—, Receiver, 10-10.
—, Tool, 138-6.
Cast Iron Pipe, 128-3.
— —, Sleeve of, 127-7.
Cathode, Incandescent, 175-1.
Cattle-Guard, 104-8.
— —, Vertical, 105-12.
Caulking, 126-2.
" C. B. " (Central Battery) Feed, 62-1.
C. B. S. (Central Battery Signalling), 64-12.
C. B., Telephone Exchange, 32-6.
— —, Subscriber's, 15-8.
C. D. H., Cable Distribution Head, 38-8.
Cell, 63-9.
— with Air Depolariser, 63-11.
Cells, Battery of Primary or Secondary, 62-7.
Cell, Charge of Secondary, 62-9.
Cells, Counter E. M. F., 63-3.
Cell, Dry, 64-3.
Cells, End, 63-10.
Cell, Microphone, 64-2.
—, Primary or Secondary, 63-4.
—, Wet, 64-1.
Cement Duct, 128-2.
Centre, To, 2-9.
—, Group, 221-10.
—, Junction, 20-9.
Central Battery, 62-5.
Central Battery Feed (" C. B. "), 62-1.
— Battery Multiple, 27-7.
— — Signalling (C.B. S.), 64-12.
Chain of Contacts, 75-10.
— — Relays, 66-2.
Chair, Bosun's, 138-13.
Chamber, Carriageway Jointing, 129-12.
—, Footway Jointing, 130-1.
Chamber, Underground Distribution, 129-6.
Change in the Name Appended to Subscriber's Agreement, 217-8.
— -over Contact, 66-10.
— -over Switch, Ringing, 22-7.
Changer, Pole, 26-4.
Channel, Carrier Current, 156-5.
— for Carrying Traffic, 216-2.
—, Joint Box, 130-2.
—, Telephone, 199-2.
Characteristic Curve of a Valve, 174-13.
—, Dynamic, 174-11.
— Impedance, 157-10.
—, Static, 174-12.
Charge, Additional, for Telephoning of Telegram, 220-11.
—, Amount of, 219-3.
— for Call, To reduce, 217-6.
Charge for Cancellation, 220-9.
—, First, 64-6.
—, Installation, 219-4.
—, Reduction of a, 218-5.
—, To Re-imburse a, 219-10.
— of Secondary Cell, 62-9.
—, Space, 175-2.
Charges, Table of Trunk, 220-4.
Charge, Terminal, 220-12.
—, Transit, 220-13.
— Unit, 221-5.
Charges, Wayleave, 218-6.
Chargeable Call, To Agree as to the duration of, 208-7.
Chargeable Period of Call, 218-8.
— Time per Minute, 219-2.
Charged Call, 218-2.
Charging by Distance, 220-7.
— Machine, 24-11, 63-2.
—, Mistake in, 218-10.
— Panel, 64-11.
— by Time, 220-8.
Chart, Staff, 194-5.
—, Traffic, 194-6.
Check Lamp, Time, 55-2.
Check, Snap, 194-3, 206-5.
—, Spot, 194-3, 206-5.
—, Time, 222-6, 42-5, 22-8, 42-9.
— Time of Day, 203-5.
Cheek of Drum, 124-9.
Chief Supervisor, 31-10.
Chisel, Cold, 132-8.
—, Mason's (for Boring), 133-1.
—, Mason's (Flat), 133-2.
—, — (Pointed), 133-3.
Choke Coil (for low Frequencies), 150-3.
— — (for high frequencies), 149-9.
Chute, Cable, 123-11.
Circuit, 2-13, 150-6.
—, Amplifier Permanently in, 174-2.
—, Ancillary, 3-2.
—, Anode, 175-5.
—, Anti-Resonance, 179-1.
—, Balancing of a, 173-2.
— Breaker, 60-6.
—, To close a, 5-12.
—, Coil-loaded, 167-7.
—, To come in (—), during a conversation, 214-11.
Circuits, Concentration of, 206-4.
Circuit, Conference, 6-5.
—, Connecting, 76-13.
—, Control, 3-3.
—, Cord, 44-1.
—, Design of, 4-10.
Circuits, Designation of, 194-10.
Circuit Diagram, 3-1.
— —, Cable, 117-3.
—, Extra-Light Loaded, 167-4.
—, Feed, 66-6.
—, Filament, 175-3.
—, Grade of, 194-1.
Circuit, Grid, 175-4.
—, To guard a, 5-13.
— of Holding Coil, 66-5.
—, House Telephone, 50-9.
—, Impulse, 3-8.
—, Incoming, 4-9, 204-8.
—, Inquiry, 51-8.
—, Interception, 23-1.
—, Internal Intercommunication (House Telephone), 50-11.
Circuits, Junction, 225-6, 225-5, 30-9, 31-1.
Circuit, Continuously Loaded, 167-3.
—, Lending, 51-7.
—, Long Distance, 205-2.
—, Medium-Heavy Loaded, 167-5.
—, Metallic, 50-6.
—, Music Loaded, 167-6.
— Network, 66-4.
—, Noisy, 227-3.
—, Observation, 12-9.
—, One-way, 205-4.
—, Open-wire, 101-3.
—, Outgoing, 204-9.
—, Overhead, 101-3.
—, Parallel Resonance, 179-1.
—, Phantom, 150-7, 3-7, 151-1.
—, Physical, 3-10, 150-11, 151-2.
—, To put in, 6-9.
—, Radio Telephone, 150-8.
—, Record Operator's, 49-7.
—, Revertive Impulse, 3-9.
—, Section of, 156-4.
—, To Short, 4-11.
—, Shunt, 52-3.
Circuit, Side, 150-9, 150-10, 150-11, 3-10, 151-1.
—, Silent, 227-4.
—, Starting, 3-4.
— or Subscriber's line, To block, 203-8 or 203-3.
—, Telegraph, 222-3, 222-4.
—, Telephone, 222-2, 205-7, 222-5.
—, Telephone Transformer in Operator's, 17-6.
—, Terminal Exchange on International, 204-4.
—, Toll, 205-3.
—, Transfer, 3-11, 51-6.
—, Trunk, 205-1.
—, Trunk Junction, 50-12.
—, Universal Cord, 44-2.
— Worked alternately, 204-10.
Circuiting Winding, Short, 68-10.
Clamp, 69-5.
Clamp, Jointing, 137-7.
—, Stay, 105-6, 135-9.
Clearance, 101-9.
Clearing Apparatus, Automatic, 54-9.
— of a Fault, 228-11.
— Indicator, Automatic, 54-8.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Clearing Relay, 71-11.
— Signal, 56-12, 225-9.
—, Through, 22-10.
Climbers, Pole, 136-12.
Climbing Irons, 134-10.
Clip, 108-8, 108-6.
Close Armouring, 121-5.
— a Circuit, To, 5-12.
Closed Position, 213-2.
Closing of Service, Notice of, 203-6.
Clutch, 79-9.
— Magnet, 68-3.
Coach Screw, 111-10.
— — Spanner, 133-5.
Code, 6-1, 6-3.
— Letter, 7-12, 6-2.
— Selector, 83-9, 84-7.
Coded Call Display Working, 24-1.
Coder, 76-3.
Co-efficient of Non-Linear Distorsion, 168-8.
— of Occupation 21-12.
—, Reflection, 170-7.
— of Self-Induction, 159-4.
Coil, Choke, 150-3, 149-9.
Coil, Circuit of Holding, 66-5.
— of Cable, 124-1.
—, Dust Core, 150-1.
—, Heat, 59-2.
—, Inductance, 149-10.
—, Induction, 10-9.
— Loaded Cable, 120-5.
— Loaded Circuit, 167-7.
—, Loading, 166-3, 168-3.
—, Loading, for Extra Light Loading, 166-4.
—, Loading, for Medium Heavy Loading, 166-5.
—, Loading, for Music Loading, 166-6.
Coils, Matched Repeating, 182-5.
Coil, Phantom Repeating, 183-4.
— Rack, Repeating, 62-4.
—, Repeating, 83-3, 34-1, 182-2, 34-2, 181-8, 34-3, 183-5.
—, Retardation, 1-9.
— Spacing, 167-10.
— of Wire, 112-6.
—, Wire Core, 150-2.
Coin Box, 11-8.
— —, Prepayment, 221-7, 10-7.
Cold Chisel, 132-8.
Collet, Insulating, 41-4.
Coloured Cotton, 37-2.
— Thread for Identification, 122-6.
Combination Wrench, 133-4.
Combined Fuse and Cut-out, 60-1.
— Listening and Speaking Key, 39-10.
— Protector and Fuse, 61-2.
Combiner, 110-5.
Common Drive, 5-7.
Commoning, 76-11.
Communication, Opening of Telephone, 202-8.
—, Telephone, 199-4.
Compensation, 168-9.
— of Operator's Loads, 208-3.
—, Phase, 179-5.
Compensator, Phase, 179-7.
Complete a Circuit, To, 5-12.
— Impulse, 80-12.
— Multiple, 27-6.
— Transposition Section, 116-2.
Composite Cable, 150-5, 122-5.
Compound, Sealing, 117-1.
"Compromise" Balancing Network, 176-5.
Concentration of Circuits, 206-4.
— Line, 50-5.
— Position, 14-2, 14-8.
— Switch, 40-5.
Condenser, 4-4.
Condenser, Electrolytic, 4-5.
— Transmitter, 13-4.
—, Variable, 4-6.
Condition, "Busy", 78-10.
Conductance, 157-2.
—, Mutual, 176-12.
Conductive Coupling, 171-1.
Conductivity, 157-3.
Conductor, 36-11.
—, Cable, 121-12.
Conductors, Crossing of, with connection, 171-7.
—, Crossing, of without connection, 171-8.
—, Numbering of Cable, 123-1.
—, Wire, 152-7.
Conduit, 126-8.
Conference-Call Installation, 25-5
— Circuit, 6-5.
Congestion, 195-6, 78-10.
Conjugate Impedance, 158-1.
Connect, To, 197-10, 4-7.
Connecting Circuit, 76-13,
— Cord, 43-7.
— Device, 7-6.
— Strip, 38-6.
— Terminal, 2-4.
Connection, 4-8.
Connections, Consecutive, 8-10.
Connection, Earth, 98-3.
—, Establishment of a, 5-11.
Connection, Local, 22-3, 22-2.
— Tag, 38-3.
—, Telephone, 199-4.
—, Trunk, 22-1.
Consecutive Connections, 8-10.
— Numbers, 28-2.
Constant, Attenuation, 163-7.
—, Attenuation per Unit Length, 161-8.
—, Damping (of a Cable), 157-5.
—, Dielectric, 157-4.
—, Line, 157-6.
Constant, Phase, 162-5, 162-1, 162-3.
—, Phase per Section, 162-6.
—, Propagation, 164-1.
—, Propagation, Iterative, 164-2.
—, Propagation (per Unit Length, 162-2.
—, Propagation per Section, 163-8.
—, Quadripole Propagation, 164-3.
—, Time, 157-7.
—, Wave Length, 162-1, 162-5, 162-3.
—, Wave Length per Section, 162-6.
Construction, Double Star-Quad, 121-9.
— Material, 99-5.
—, Quadded, 121-8.
—, Star-Quad, 121-6.
Consumption, Current, 62-11.
Contact, 66-7, 114-11, 227-5, 227-6, 228-8, 34-6.
Contacts, Bank of, 75-1.
Contact, Break-before-Make, 66-12.
—, Change-over, 66-10.
Contacts, Chain of, 75-10.
Contact, Disconnected, 34-8.
— Fixed, 2-2.
Contacts, Group of, 79-1.
Contact, Knife-edge Relay, 66-9.
—, "Make"-and-"Break", 67-4.
—, Make-before-Break, 67-1.
—, Making, 67-7.
—, Moving, 2-3.
—, Normal Post, 78-7.
—, "Off normal", 78-9, 67-6.
—, Operating, 67-7.
— Pressure, 69-10.
—, Resting, 67-3.
Contacts, Row of, 74-8.
Contact, Rubbing, 67-2.
—, Single, 67-5.
— Spring, 73-10.
— Tag, 34-7.
—, Trailing, 66-8.
—, Variable, 67-2.
Continuous Attention, 210-6.
Continuous-Current Dynamo, 63-2.
— Hunting, 85-7.
Continuously-Loaded Cable, 118-12.
— Loaded Circuit, 167-3.
Contract, Leasing, 217-12.
—, Transfer of a, 217-7.
Contractor, 101-1.
Control Circuit, 3-3.
— Operator, 212-2.
—, Revertive, 3-12.
— Station, 183-8.
— Switch, Remote, 100-7.
Controlling Exchange, 204-1.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Controlling Trunk Line, 3-5.
Conversation, To come in Circuit during, 214-11.
—, To exchange, 195-3.
—, To intercept, 208-1.
Convert, to (from manual to automatic working), 9-7.
Converter, Rotary, 24-9.
Copper Jointing Sleeve, 113-4.
— Sheath, 66-3.
Cord, Answering, 43-8.
— Armouring, 60-4.
—, — for, 47-4.
—, Calling, 53-10.
— Circuit, 41-1.
— Circuit Repeater, 117-5.
— Circuit, Universal, 44-2.
—, Connecting, 43-7.
—, Double-ended, 43-4.
—, Flexible, 43-9.
— Grip, 46-12.
Cord, Instrument, 11-4.
—, Interception, 46-9.
—, Junction, 43-6.
—, "N" Conductor, 43-5.
— Repair, 47-3.
—, Single, 46-8.
—, Spiral-Conductor Flexible, 43-10.
— System, Double, 8-13.
— Terminal, 44-4.
— — Strip, 13-11.
—, Test, 47-10.
— Test Jack, 45-9.
—, Tinsel, 43-11.
Core, Cable, 121-1, 122-5.
— —, I. R. V., 120-12.
—, Divided-Iron, 69-6.
—, Iron, 69-7.
—, Relay, 69-8.
Corrosion, 117-2.
Cost, Operating, 194-9.
Cotton, Coloured, 37-2.
— Covered and Enamelled Wire, 35-4.
— — Waxed Wire, 37-1.
— and Silk Covered Wire, 37-8, 35-12.
— Waste, 132-13.
Counter E. M. F. Cells, 63-3.
Couple, Thermo, 152-2.
Coupled Positions, 223-11.
Coupling, Back, 170-10.
—, Capacity, 170-8.
Coupling, Conductive, 171-1.
—, Inductive, 170-9.
—, Position, 209-4.
—, Resistance, 171-1.
Cover, Frame for Manhole, 129-10.
Cover, Joint Box, 130-4.
—, Lever for Raising Manhole, 131-1.
—, Manhole, 130-4.
—, —, Mud Collector for, 131-4.
Cover, Ventilating, 130-3.
Cradle Guard, 114-10, 104-9.
Crook Stick, 135-3.
Cross Brace, Diagonal, 110-3.
Cross-Connecting Field, 75-11.
Cross Fire, 173-5.
Crosses Inserted in Twist System, 115-8.
Cross Section, 98-6, 100-12.
Crossing, 101-2, 115-2.
— of Conductors with Connection, 171-7.
— of Conductors without Connection, 171-8.
—, Level, 99-10.
—, Overhead, 99-11.
—, Underground, 99-9.
Cross-talk, 172-1.
—, Far-end, 172-3.
— Meter, 183-7.
—, Near-end, 172-2.
—, Side-to-Phantom, 172-4.
Cross-Talk, Side-to-Phantom Far-end, 172-5.
—, Side-to-Side, 172-6.
—, Side-to-Side, Far-end, 172-7.
Crowbar, 132-4, 132-9.
—, Diamond-point, 132-6.
—, Double-ended, 132-5.
Crow-Fly Distance, 195-1.
Crutch, Stay, 108-11.
Current, Alternating, 151-5.
—, Carrier, 151-10.
— Consumption, 62-11.
—, Direct, 151-6.
—, Dispersion, 151-8.
—, Displacement, 151-7.
—, Disturbing, 171-3.
—, Earth, 171-5.
—, Eddy, 151-9.
—, Electronic, 175-12.
— Feed, 1-1.
— Feed, Transmitter, 62-2.
—, Filament, 175-10.
—, Grid, 175-11.
—, Interference, 171-3.
—, Interrupted (Voice Frequency) Signalling, 180-6.
—, Low Frequency Signalling, 180-4.
—, Modulated (Voice Frequency), Signaling, 180-7.
—, Parasitic, 171-2.
— Relay, Alternating (A. C.), 71-3.
— —, Direct (D. C.), 71-4.
—, Return, 171-4.
—, Reversal of, 63-6.
— Reversing Key, 40-6.
—, Ringing, 54-3, 53-11.
—, Sine Wave, 152-1.
—, Sinusoidal, 152-1.
—, Stray, 171-6.
— Supply from Public Mains, 62-12.
Current, Test, 47-11.
—, Voice Frequency Signalling, 180-5.
Curvature, 175-7.
Curve, 194-11.
—, Traffic, 194-6.
— of a Valve, Characteristic, 174-13.
Cut-off, 167-9.
Cut off a Call, To, 206-9.
Cut-off Frequency, 168-2, 167-9.
— Key, 39-5.
— Relay, 71-2, 72-5.
Cut out, To, 6-10.
Cut-Out, 59-6.
— $>$ 1 Amp, 59-8.
— $\leqslant$ 1 Amp, 59-7.
—, Combined Fuse and, 60-1.
Cutting-in (of an Exchange), 33-12.
— Pliers, 137-5.
Cylinder, Desiccating, 124-2.

Damping, 149-1.
— Constant of a Cable, 157-5.
Data, Statistical, 195-2.
Day Rate, 219-5.
D. C. (Direct Current) Relay, 71-4.
— — Resistance, 160-5.
Dead Level, 81-10.
Deafeners, 111-5.
Decimal Base, 1-5.
De-energise, To, 67-9.
Deep Sea Cable, 120-9.
Defective, 227-9.
Deferred-Action Alarm, 57-7.
— Call 206-1.
Delay, 206-11.
—, Average, 207-1.
— a Call, To, 22-12.
— in Answering, 207-2.
—, Modification of, 211-4.
—, Prolongation of, 214-1.
Delayed Action, 65-3, 73-12.
— Call, 18-9.
Delivery to Addressee, 202-3.
Department, Accountant-General's, 219-12.
—, Traffic, 198-1.
Depolariser, Cell with Air, 63-11.
Deposit, as Guarantee, 218-4.
Depress a Button, To, 193-1.
Depth of Pole Hole, 106-7.
— of Trench, 125-3.
Derrick Pole, 106-3.
Desiccating Cylinder, 124-2.
Desiccation, 124-4, 124-5.
Desiccator, 123-6.
Design of Circuit, 4-10.
Designation of Circuits, 194-10.
— Strip, 29-5.
Desk, Distribution, 33-4.
—, Information, 226-7.
—, Observation, 226-2, 226-5.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Desk, Supervisors, 31-12.
—, Test, 14-12, 48-10, 226-3,
Detailed List of Calls Booked, 213-9.
Detent, 77-1, 77-2.
Determine Rates, To, 218-11.
Deviation, Capacity, 172-8.
Device, Anti-side Tone, 11-7.
—, Calling (e. g., Dial), 56-4.
—, Connecting, 7-6.
— for Paying-out Wire, 134-3.
—, Plugging-up, 23-2.
—, Protective, 60-3.
—, Tensioning, for Light Wires, 111-8.
—, Testing, 48-1.
Devil, Fire, 132-7.
Diagonal Cross Brace, 110-3.
— Pairs, Wiring in, 107-9.
Diagram, 194-11.
— Book, Pole, 112-4.
Diagram, Cable Circuit, 117-3.
—, Circuit, 3-1.
—, Level (Transmission), 184-5.
Dial, 53-6.
—, To, 56-1.
—, Return of, 17-4.
— Tester, 48-2.
Dialling, 56-2.
— -In, 85-11.
—, Loop, 8-12.
— -Out, 85-11.
— Tone, 57-3, 225-10.
Diameter of Wire, 97-8.
Diaphragm, 13-2.
Dielectric Constant, 157-4.
— Strength, 160-8.
Differential Relay, 71-8.
— Transformer, 181-1.
— Winding, 68-11.
Differentially, Joining-up 6-12.
Digit, 2-10.
— Absorber, 83-7.
— Absorbing Selector, 74-1.
— Absorption, 74-2.
— Key Strip, 53-9.
— Selector "A", 83-12.
— Selector, "B" and "C", 84-1.
Diode, 175-13.
Dip, 112-11.
Direct Current (D. C.), 151-6.
— — — Relay, 71-4.
— Impulses, 80-13.
Direct Junction Position, 14-5.
— Line Subscriber, 216-7.
— -Reading Transmission Level Measuring Set 184-7.
— Selection, 85-10.
Directing, 74-3.
Director, 79-3.
Directory Number of Subscriber, 28-1.
—, Telephone, 193-8.
Discharge, 63-1.
Disconnect, 4-12.
Disconnected Contact, 34-8.
Disconnection, 228-13, 98-9, 22-9.
— Fault, 227-12.
—, Premature, 30-1.
Discriminating Satellite Exchange, 20-11.
— Selector, 77-7.
Discrimination on Several Levels 86-5.
Disengaged, 210-3.
— Line, 51-1.
Dispersion Current, 151-8.
Displacement Current, 151-7.
Display, Call, 54-7.
— Panel, 58-2.
— Position, Call, 56-7.
— Working, Call, 23-8.
— Working, Coded Call, 24-1.
—, Working, Non-coded call, 24-2.
Distance, Charging by, 220-7.
—, Crow-fly, 195-1.
Distant Exchange, 203-10.
Distort, To, 4-13.
Distortion, 169-4.
—, Amplitude, 169-5.
—, Artificial, Extension Line with, 175-8.
—, Artificial Extension Line without, 175-9.
—, Attenuation, 169-5.
—, Co-efficient of Non-Linear, 168-8.
— due to back-Coupling, 169-8.
— Factor, Non-Linear, 168-7, 169-6.
— Pad, 175-8.
—, Phase, 169-7.
Distortionless Pad, 175-9.
Distribution Cable, 97-3, 119-4.
— —, Trough for 126-7.
— Chamber, Underground, 129-6.
— Desk, 33-4.
— Flame, 29-6.
— Frames, Installation of, 25-8.
— Frames, Intermediate (I. D. F.), 29-9.
— Frames, Main (M. D. F.), 29-8.
— Head, Cable (C. D. H.), 128-8, 128-9, 129-5, 38-8.
— Point, Cable, 129-3.
Distributor, Cable, 29-7.
Distributor, Line, 29-10.
—, Order Wire, 79-6.
—, Position, 79-7.
Distributors, Terminal, 29-11.
Distributor, Traffic, 79-4.
District, Rural, 209-5.
— Selector, 82-4.
Disturbing Current, 171-3.
Diversion of the Line, 112-7.
Divert (the traffic), To, 207-8.
Divided-Iron Core, 69-6.
Divided Multiple 30-7.
Docket, Inquiry, 209-3.
Dockets, Pneumatic Tubes for Distributing, 226-9.
—, System for Transporting, 226-1.
Dog, 77-1.
—, Holding, 77-2.
Double-Armature Relay, 71-9.
— Cord System, 8-13.
— -Ended Cord, 43-4.
— -Ended Crowbars, 132-5.
— -Grid Valve, 174-10.
— Interruption Jack, 45-6.
— Pole (French Type), 103-6.
— Pole (Wide Spread), 103-9.
— Preselection, 82-10.
— Preselection, Partly, 82-11.
— -Sided Rack, 19-9.
— Star-Quad Construction, 121-9.
— -Wound Relay, 71-7, 71-10.
Drain Pipe, 128-6.
Draw in or out (a Cable), To, 125-5.
Draw Tongs, 135-7.
— Vice 135-6, 135-8.
Drawing-in Wire, 123-9.
Dressing of Cable, 124-3.
Drive, 5-6.
— To, 5-9.
—, Common, 5-7.
—, Gear, 79-10.
—, Machine, 5-8.
—, Magnetic, 79-11.
—, Mechanical, 5-8.
Driving Motor, 7-3.
— Pawl, 77-3.
Drop Indicator, 52-5.
Drop-Indicator Panel, 33-6.
— -Indicator Shutter, 58-5.
—, Voltage, 2-12.
Drum, Cable, 123-8, 125-11.
— Carriage, Wheeled Cable, 132-11, 134-1.
—, Cheek of, 124-9.
Dry Cell, 64-3.
— Joint, 38-7.
Duct, Cement, 128-2.
—, Earthenware, 128-4.
Ducts, Line of, 126-9.
—, Multiple Way, 130-5.
Duct Route, 126-9.
Ducts, Single Line of, 126-10.
Dummy Section, 19-12.
Duration of Call in Minutes, 219-1.
—, Maximum of Call, 218-7.
—, Total of Call, 218-9.
— of Validity, 201-4.
Dust Core Coil, 150-1.
Duty Hours, 198-13.
— List, 198-7.
—, Period of, 198-13.
—, To Resume, 197-13.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Dynamic Characteristic, 174-11,
Dynamo, Continuous-Current, 63-2.
Dynamotor, 54-4.

Earpiece, 13-10.
Earth, 9-5.
Earth, To, 6-11.
— Auger, 139-5.
— Connection, 98-3.
— Current, 171-5.
— Fault, 227-11, 229-2.
— Lead, 37-10.
— a Line, to, 228-9.
— Plate, 61-7, 61-8.
— Potential, 7-11.
— Shovel, 137-12.
— Terminal, 2-5.
— Wire, Pole, 115-6.
Earthenware Duct, 128-4.
EBHC, 18-8.
Ebonite Strip, 38-5.
Echo (Electric), 172-10.
— Attenuation, 170-6.
— Suppressor, 173-9.
— Transmission Time, 172-9.
Eddy Current, 151-9.
Effective Amplification, 161-7.
— Attenuation, 161-2.
— Call, 207-4.
— Resistance, 160-1.
Efficiency, Occupation, 21-12.
—, Relative, 163-6.
Electric Influence, 173-6.
Electro-Acoustic Index, 163-1.
— -Magnet, 67-11.
Electro-Magnet, Screened Type, 68-2.
— -Magnetic Induction, 173-4.
Electrolytic Condenser, 4-5.
Electron Tube, 176-9.
Electronic Current, 175-12.
Electrophone, 17-5.
— Call, 199-5.
Elimination Filter, Band, 179-8.
— of Inductive Interference between Wires, 114-8.
E. M. F. Cells, Counter, 63-3.
Enamelled and Cotton Covered Wire, 35-4.
End of Cable, Sealing, 124-11.
End, Cap (for Cable), 123-10.
End Cells, 63-10.
— Panel, 28-6.
— -to — End Measurement, 184-12.
— -to — End Test, 184-12.
Energise, To, 65-4.
Engaged Lamp, Visual, 55-10.
— Line, 51-2, 211-8.
— Signal, 57-4.
— Test, False, 48-6.
— Test, Visual, 48-12.
— —, —, with Key Control, 49-1.
Engagement, Probability of, 7-14.
Equalisation, Frequency Limit of, 169-9.
—, Frequency Range of, 170-4.
— of Traffic, 208-3.
Equaliser, Phase, 179-4.
—, (Attenuation), 169-1.
Equaliser, Parallel, 169-2.
—, Series, 169-3.
Equated Busy-Hour Call (EBHC) 18-8.
Equipment, 152-5.
—, Automatic, 23-5.
—, Calling or Subscriber's Line (in an Exchange), 23-4.
—, Power, 63-5.
—, Subscriber's, 23-3.
Equivalent, 163-2.
—, Reference, 163-5.
Equivalent, Relative, 163-6.
Ericsson Selector, 84-2.
Establishment of a Connection, 5-11.
Estuary Cables, Sleeve of Cast-Iron for Jointing, 127-7.
European Master Telephone Transmission Reference System, 186-1.
— Telephone System, 224-11.
Examination of the Line, 114-3.
Exchange, 20-3.
— Area, 194-2.
—, Multi-Area, 8-9.
—, Automatic, 19-14.
—, Called, 203-9.
—, Controlling, 204-1.
— Conversation, To, 195-3.
—, Cutting-in of an, 33-12.
—, Discriminating Satellite, 20-11.
—, Distant, 203-10.
— with Fitted Capacity for 100, 1,000... Lines, 9-2.
—, Full Satellite, 20-6.
Exchange, Full Satellite, 212-
—, Hypothetical, 20-7.
—, Intermediate, 204-3.
—, L.B. Telephone, with Buzzer. Calling, 32-9.
—, L. B. Telephone, with Magneto and Buzzer Calling, 32-8.
— Line, 51-9.
—, Local, 21-10.
—, Main, 20-12.
—, Manual, 20-4.
—, Originating, 203-11.
—, Private Branch (P. B. X.), 12-5, 12-6, 13-1, 32-5.
—, Private Automatic Branch (P. A. B. X.), 25-6.
— Private Manual Branch (P. M. B. X), 25-7.
— Rural Automatic (R. A. X.), 20 .
—, Satellite, 21-1.
Exchange, Semi-Automatic, 21-4.
— Service Hours, 209-11.
—, Sub-, 21-3.
—, Subscriber's Equipment in an, 23-3.
—, Tandem, 21-5.
—, Telephone, 20-5.
—, Terminal, 204-2.
—, Terminal, on International circuit, 204-4.
Exchange, Through Switching, 204-5.
—, Toll, 20-10, 21-9.
—, Trunk, 20-8.
Execution of Duty, 195-11.
Extension Cable, Subscriber's, 119-9.
—, External, 15-6.
— Line, 52-1.
Extension, P. B. X., 197-3.
— Station, Subscriber's, 15-3, 15-5.
— Subscriber, 216-8.
External Cable, 35-6.
— Extension, 15-6.
Extinguish, To, 54-5.
Extra-Light Loaded Circuit, 167-4.
— — Loading, 166-8.
— — —, Loading - Coil for, 166-4.

Factor, Attenuation, 164-5.
—, Image Phase, 164-9.
—, Iterative Attenuation, 164-7.
—, Iterative Phase, 164-10.
—, Non-Linear Distortion, 168-7.
—, Phase, 164-8.
—, Propagation, 165-2.
—, Quadripole Attenuation, 164-6.
—, Quadripole Propagation, 165-1, 165-3.
—, Reflection, 173-3.
— of Safety, 98-2.
Factory Length of Cable, 124-10.
Fading, 152-6.
Failure of Ringing Tone, 228-7.
False Call, 24-5.
— Engaged Test, 48-6.
— Ring, 17-9.
Fan, Cable, 38-2.
Far-end Cross-talk, 172-3.
Fault, 47-12, 227-10.
— (on a line), 227-8.
—, Clearing of a, 228-11.
—, Disconnection, 227-12.
—, Earth, 227-11, 229-2.
—, Insulation, 98-10.
—, Localisation of a, 228-6.
—, To remove a, 228-12.
Faulty Line, 50-7.
Fee, 218-2.
Feed, to, 62-3.
Feed, Battery, 64-5.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Feed, Central Battery, 62-1.
— Circuit, 66-6.
—, Current, 1-1.
Feeder, 97-1, 99-3.
Feeding Bridge, Selector with, 84-10.
Fender, Pole, 105-11.
Field, Multiple, 75-13.
—, Translation, 76-2.
Filament Battery, 174-7.
— Battery, Voltage of, 178-2.
— Circuit, 175-3.
— Current, 175-10.
—, Oxide-Coated, 176-7.
—, Thoriated, 176-8.
— Voltage, 178-3.
File, Rat-Tail, 135-4.
—, Triangular, 135-5, 139-7.
Filing Table, 32-3.
Filter, 179-6.
—, Band Pass, 179-10.
—, Band Rejection, 179-8.
—, High Pass, 180-2.
—, Ladder-Type, 179-9.
—, Low Pass, 180-1.
— Section, 179-2.
Final Selector, 78-2.
— —, P. B. X., 77-6, 78-5.
— —, Test, 78-3.
— —, Trunk Offering, 78-4.
Financial Year, 195-12.
Finder, Auxiliary, 76-8.
—, Call, 76-7.
—, Line, 76-10.
—, Line Selector with Line, 76-9.
—, Register, 83-11.
Finely Divided Carbon, 12-3.
Finger Stop, 10-11.
Finial, 104-4.
Fire Alarm Signal, 57-1.
— Devil, 132-7.
First Charge (of a Battery), 64-6.
— Group Selector, 82-4.
— Loading-Coil Section, 153-8.
—, Second,... Group Selector, 82-5.
— Subscriber Release, 26-8.
Fitted Capacity, 2-7.
Fixed Contact, 2-2.
— Time Call, 200-1.
Flag Type, Indicator, with Alarm Contact, 58-8.
Flame-Proof Wire, 37-4.
Flash, To, 214-3.
Flashing Relay, 73-4.
— Test, 49-2.
Flat (switch-board) Cable, 36-1.
Flat Lug, 102-6.
— -Nosed Pliers, 137-8.
— Rate, 217-4.
— Rate Subscriber, 216-10.
— Type Relay, 72-9.
Flattening, 102-6.
Flexible Cord, 43-9.
Flexible Cord, Spiral-Conductor, 43-10.
Flicker, To, 56-9.
—, Signal Lamp, 55-1.
Floating, 63-8.
Floor of Manhole, 130-8.
— — Trench, 127-4.
Foot Rule, 136-6.
Footboard, 105-7.
—, Support for, 111-6.
Footway Jointing Chamber, 130-1.
Form, (e. g. Telegram Form), 195-14.
Forward Selection, 85-6.
Four Electrode Valve, 174-10.
— Way Jack, 46-4.
Four-wire, Repeater, 117-8.
— Termination Set, 181-6.
Frame, Distribution, 29-6.
Frames, Distribution, Installation of, 25-8.
Frame, Intermediate Distribution, 29-9.
—, Main Distribution (M. D. F.), 29-8.
— for Manhole Cover, 129-10.
—, Multiple, 75-8.
Framework, Wooden, 107-5.
Free Transmission Range, 180-3.
Frequency, 152-8.
— Band, 149-6.
—, Carrier, 152-9.
—, Cut-off, 167-9, 168-2.
— Limit of Equalisation, 169-9.
— Range 149-6.
Frequency Range of Equalisation, 170-4.
—, Ringing, 181-2.
—, Signalling, 181-2.
—, Voice, 152-10.
Frontier Traffic, 215-7.
Full Rotation (of a Selector), 83-5.
Full Satellite Exchange, 20-6, 21-2.
Fundamental Sound, 154-11.
— —, Overtone of, 152-11.
Fuse, 59-6.
—, Alarm, 59-9, 60-5.
— $\leqslant$ 1 Amp, 59-7.
— $>$ 1 Amp, 59-8.
—, Combined Protector and, 61-2
— and Cut-out, Combined, 60-1.
—, Main Battery, 60-2.
— Panel, 60-7.
Fuses, Strip of, 61-9.

"Gain", 165-4.
—, Adjustment of, 177-4.
—, Repeater, 165-5.
— Set, 184-8.
—, Transmission, 166-1.
Game Guards, 115-5.
Gap, Air, 69-2.
Gas Leak Indicator, 130-10.
— Pliers, 137-6.
Gate, 19-8.
Gauge, 38-1.
—, Loading, 101-7.
—, Pressure, 135-12.
—, Wire, 99-1.
— of Wire, 97-8.
Gear Drive, 79-10.
General Statistics, 198-5.
Generating Set, 24-11.
Generator, Continuous-Current, 63-2.
—, Magneto, 55-12.
Go and Return Measurement, 185-1.
Good Articulation, 227-1.
Government Telephone, 197-2.
Grade of Circuit, 194-1.
— — Service, 8-3, 28-7.
Graded Multiple, 81-8.
Grading, 79-8.
Granule, Carbon, 12-2.
— Transmitter, Carbon, 13-6.
Grid Battery, 174-8.
Grid Bias, 177-2.
Grid Circuit, 175-4.
— Current, 175-11.
— Type Indicator, 58-8.
— Voltage, 178-4.
Grip, Cord, 46-12.
—, Single-Ended Cable, 131-8.
—, Split Cable, 134-11.
Groove of Insulator, 110-8.
Ground, To, 6-11.
— Terminal, 2-5.
Group (in Relay system), 84-9.
— Centre, 221-10.
— of Contacts, 79-1.
—, Junction, 30-8, 30-10, 225-4.
— of Lines, 49-4.
—, Relay, 69-3.
— Selector, 84-3.
— Selector, First, 82-4.
— Selector, First, Second, 82-5.
—, Sub-, 30-6.
Guarantee, Deposit as, 218-4.
Guard, To (e. g. a circuit), 5-13.
—, Cattle-, 104-8.
—, Cradle, 104-9.
Guards, Game, 115-5.
Guard, Hook, 109-4.
—, Manhole, 130-9.
— Relay, 72-2.
—, Vertical Cattle-, 105-12.
— Wire, 114-9.
Guide Pin, 86-8.
— Pulley, 137-3.
—, Selector Shaft, 80-7.

H-Pole Line, 102-4.
Hack Knife, 133-10.
— Saw, 138-12.
Hammer, 135-13.
—, Slater's, 136-1.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Hammer, Sledge, 136-2.
—, Stone-Breaking, 136-3.
Hand, To be on, 208-5.
— Brace, 139-12.
— Brace, Bits for, 136-5.
— Brace, Bits for (Wood tools), 136-4.
— -Microtelephone (H. M. T.), 11-2.
Handle, To (the traffic), 207-11.
Handling of Calls, 207-10.
— of Traffic, 207-10.
Handset, 10-1.
Hang up the receiver, To, 197-5.
Harmonic of Fundamental Sound 152-11.
— Selective Signalling, 17-10.
Hatchet, 134-12.
Head, Cable, 129-7.
—, Cable Distribution C. D. H., 128-8, 128-9, 129-5, 38-8.
— -Gear Receiver, 16-7, 224-5.
— -Gear Receiver, Spring-Band of, 17-2.
— -Gear Receiver, Telephone, 11-1.
Head Set, Operator's, 15-1.
— Set, Plug for Operator's, 44-11.
Heat Coil, 59-2.
Heavy-Armature Relay, 70-4.
High Impedance Relay, 70-9.
— Pass Filter, 180-2.
— Speed Switch, 84-8.
H. M. T. Hand-Microtelephone, 11-2.
— Microtelephone, 10-1.
Hold in Abeyance, To (e. g. a call), 29-12.
Holding Circuit, 3-3.
— Coil, Circuit of, 66-5.
— Dog, 77-2.
— Relay, 70-10.
— Time, 5-4.
— Winding, 68-9.
Hole, Depth of Pole, 106-7.
—, Inspection, 131-6.
—, Pole, 112-12.
—, Sump, 131-3.
—, Vent, 130-7.
Homing Action, 83-4.
— Position, Apparatus with, 1-3.
Hook, Bill, 139-2.
— Guard, 109-4.
—, Pruning, 133-12.
—, Shave, 134-6.
—, Switch, 11-5.
Horse-Shoe Shape Magnet, 65-5.
Hour, Busy, 210-1.
Hours, Busy, 212-8.
—, Exchange Service, 209-11.
—, Slack, 212-7.
House Pole, 104-3.
— Telephone Circuit, 50-9.
House Telephone Installation, 12-10.
Howler, 54-6.
Hunting, 80-6.
— Action, 85-5.
—, Continuous, 85-7.
Hurricane Lamp, 102-1.
Hut, Test, 98-13, 98-14.
Hypothetical Exchange, 20-7.

Identification, Coloured Thread for, 122-6.
Identify Wires, To, 100-5.
I. D. F., 29-9.
Image Attenuation, 161-3.
— Impedance, 158-4.
— Phase Factor, 164-9.
Immediate-Action Alarm, 57-6.
Impedance, 157-9.
— Angle 156-7.
—, Characteristic, 157-10.
—, Conjugate, 158-1.
Impedance, Image, 158-4.
Impedance, Input, 158-3.
—, Internal, of a Repeater, 158-5
—, Iterative, 158-6.
—, Open-Circuit, 157-11.
—, Output, 158-7.
— Relay, High, 70-9.
—, Short-Circuit, 158-2.
Impulse, 80-11.
—, "Break", 81-2.
— Circuit, 3-8.
— Circuit, Revertive, 3-9.
—, Complete, 80-12.
Impulses, Direct, 80-13.
Impulse Machine, 79-12, 81-4.
—, "Make", 80-14.
— Ratio, 83-1.
— Relay, 68-6.
—, Residual, 81-3.
Impulses, Revertive, 81-1.
—, Train of, 86-11.
Impulsing, 79-13.
— Relay, 72-12.
Incandescent Cathode, 175-1.
Incoming Call, 205-10.
— Calls, Subscriber's Line reserved for, 201-6.
— Circuit, 4-9, 204-8.
— Junction, 50-2.
— Line, 50-8.
— Position (or "B" Position), 24-8, 31-11, 223-9.
— Selector, 83-8.
— Traffic, Line Reserved for, 205-5.
Incomplete Transposition Section, 116-1.
Incompletely-dialled Call, 18-1.
Increase, Traffic, 193-4.
Index, Acousto-Electric, 162-7.
—, Electro-Accoustic, 163-1.
Indication of Charge, Call with, 200-11.
Indicator, Automatic Clearing, 54-8.
—, Drop, 52-5.
—, Gas Leak, 130-10.
—, Grid or Flag Type, with Alarm Contact, 58-8.
—, Peak, 186-5 *bis*.
— Shutter, Drop, 58-5.
— Shutter, Plug-restored, 58-6.
—, Supervisory, 52-6.
—, Volume, 186-5 *ter*.
Inductance, 158-8.
—, Air Core, 159-3.
—, Air Gap, 158-9.
— with any type of Adjustment, 159-6.
— Coil, 149-10.
— with Core of finely-divided Iron, 158-10.
— with Iron Core, 159-2.
— without Iron Core, 159-3.
—, Mutual, 159-1.
— per Unit Length, 158-11.
— with Sliding-Contact Adjustment, 159-5.
— Unbalance, 171-11.
Induction Coil, 10-9.
—, Electro-Magnetic, 173-4.
—, Telegraphic, 173-5.
Inductive Coupling, 170-9.
— Resistance, 160-2.
— Winding, 68-12.
Ineffective Call, 207-5.
— Meter or Register, 42-4.
Inertia, Moment of, 99-7.
Influence, Electric, 173-6.
Information Desk, 226-7.
Infra-Acoustic Telegraphy, 155-4.
Inland Trunk Call, 200-3.
Input Impedance, 158-3.
— Transformer, 178-6.
Inquiry Circuit, 51-8.
— Docket, 209-3.
Inset Transmitter, 13-9.
Inspection Hole, 131-6.
— of a Line, 229-4.
Install, To, 7-2.
Installation, Automatic, 25-4.
— Charge, 219-4.
—, Conference-Call, 25-5.
— of Distribution Frames, 25-8.
—, House Telephone, 12-10.
—, Maintenance of an, 5-10.
—, Selector, 12-7.
—, Subscriber's Inter-Communication, 12-4.
— of a Subscriber's Telephone, 196-3.
Instruction School, Operator's, 195-4.
Instructions, Official, to Staff, 196-4.
Instrument Cord, 11-4.
— Room, 30-5.
Insulate a Line, to, 228-5.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Insulating Collet, 41-4.
— Material, 6-4, 122-8, 153-1.
Insulating Peg, 59-4.
Insulation, 159-7.
— Fault, 98-10.
— Test 48-4.
Insulator, 110-9.
—, Groove of, 110-8.
—, Leading-in, 110-10.
—, Single or Double "J" (—) Spindle, supported by Terminal iron, 109-1.
Insulator Spindle, 108-10, 111-9.
— Spindle, Single or Double "J", supported by Terminal Iron, 109-1.
Intelligibility, 165-6.
— of Phrases, 165-10.
—, Relative, 165-7.
— of Sentences, 185-5.
— of Words, 165-9.
Intensity (of Sound), 152-13.
— of Traffic, 196-5.
Intercept a Conversation, to, 208-1.
Interception Circuit, 23-1.
— Cord, 46-9.
Inter-Communication Circuit, Internal, 50-11.
— Installation, Subscriber's, 12-4.
—, Subscriber's Extension Station with, 15-5.
Interference, Cable Protected against, 150-4.
— Current, 171-3.
Inter-Group Traffic, 215-11.
Intermediate Distribution Frame, 29-9.
— Exchange, 204-3.
— Poles, Termination of Wires on, 112-2.
— Transformer, 178-7.
Internal Cable, 35-8, 118-10.
— Impedance of a Repeater, 158-5.
— Inter-communication (House Telephone), Circuit, 50-11.
Internal Traffic, 215-5
International Account, 217-10.
— Call, 200-2.
— Circuit, Terminal Exchange on, 204-4.
— Line, 204-11.
— Traffic, 215-6.
— Traffic, Telephone Circuit for, 205-7.
Interrupt Cord, 46-9.
Interrupted Ringing, 54-1.
— (Voice Frequency) Signalling Current, 180-6.
Interrupter, 25-10.
—, Automatic, 25-11.
—, Periodic, 26-2.
—, Relay, 69-4.
Interrupter, Rotary, 26-3.
—, Slow, 26-1.
Interruption Cable, 112-3.
— Jack, Double, 45-6.
— Key, 41-1.
Interval, Recreation, 197-12.
Inter-Valve Transformer, 178-7.
Intimation of Readiness to speak, 202-9.
I. R. Cable, 35-9, 118-11.
— Wire, 36-12.
Iron, Angle, 24-6.
Irons, Climbing, 134-10.
Iron Core, 69-7.
— —, Divided, 69-6.
— —, Inductance with, 159-2.
— —, Transformer with, 156-1.
Iron Core, Transformer with finely-divided, 155-10.
— Pipe, Cast, 128-3.
—, Soldering, 134-8.
—, Terminal, 111-3.
Ironware, Small, 137-2.
Ironwork, 110-6.
Irregular Selection, 85-9.
Irregularities, to report, 229-1.
Irregularity, Report of, 213-10.
I. R. V. Core Cable, 120-12.
Iterative Attenuation, 161-4.
— — Factor, 164-7.
— — per Section, 161-5.
— Impedance, 158-6.
— Phase Factor, 164-10.

Jack, 45-4.
—, Ancillary, 45-8.
—, Branching, 46-3.
—, Break, 46-6.
—, "Busy Back", 46-2.
—, Calling, 45-5, 46-1.
—, Cord Test, 45-9.
—, Double Interruption, 45-6.
—, Four-Way, 46-4.
—, Lever, 133-11.
—, Lifting, 133-11.
—, Lifting (Screw-form), 139-11.
—, Listening, 45-7.
—, Multiple, 45-10.
—, Operator's Telephone, 46-5.
— Panel, 46-11.
— Panel, Test, 48-7.
— and Plug, 2-Way, 44-9.
—, Socket of, 44-3.
— Strip, 47-2.
— Strip, Lamp, 29-4.
—, Transfer, 46-7.
—, Twin, 45-11.
Jelly, Petroleum, 118-3.
Joint, 100-3, 122-4.
— Box, 129-4.
— Box Channel, 130-2.
— Box Cover, 130-4.
—, Britannia, 113-3.
—, Dry, 38-7.
Joint, Main Sleeve for Multiple, 129-1.
— Marker, 116-6.
—, Multiple Cable, 129-2.
—, Transfer, 99-2.
—, Twisted (unsoldered), 125-9.
—, Twisted Sleeve, 113-2.
—, Wiped, 122-9.
—, to wrap The, 122-3.
Jointing Chamber, Carriageway, 129-12.
— Chamber, Footway, 130-1.
— Clamp, 137-7.
— Estuary Cables, Sleeve of Cast-Iron, 127-7.
— Sleeve, 110-11, 128-11.
— Sleeve, Copper, 113-4.
— Sleeve, Pot-Head, 122-12.
Jumper, 37-12.
— Wire, 37-5.
Jumpering, 75-7.
Junction, 49-11, 101-4.
—, to allot a, 207-6.
—, to assign a, 19-4.
—, Both-Way, 3-6.
— Cable, 119-10, 119-11.
— Call, 199-9.
— Centre, 20-9.
— Circuits, 225-5, 225-6.
— Circuits available for use on all "A" positions, 30-9.
Junction Circuits available for use only on certain Positions, 31-1.
— Circuit, Trunk, 50-12.
— Cord, 43-6.
— Group, 30-8, 30-10, 255-4.
—, Incoming, 50-2.
— Line Network, 52-2.
—, Local, 50-4.
—, Outgoing, 50-3.
— Position, 224-1.
— Position, Direct, 14-5.
—, Two-wire, 50-1.
— Working, Ringing, 210-5.
— Working, Straight-forward, 23-6.

Keith Line Switch, 82-7.
— Master Switch, 77-9.
Key, 39-7.
—, Assignment, 39-9.
—, Calling, 40-7.
—, Combined Listening and Speaking, 39-10.
— Control, Visual Engaged Test with, 49-1.
—, Current-Reversing, 40-6.
—, Interruption, 41-1.
—, Listening, 40-1.
—, Locking, 40-3.
—, Non-Locking, 40-10.
—, Order Wire Speaking, 39-4.
— Panel, Auxiliary, 33-2.
—, Register, 39-3.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Key, Re-Setting, 39-5, 40-2.
—, Reversing, 40-6.
—, Ring-Back, 40-8.
—, Ringing, 39-8, 53-4.
— Sender, 53-8, 79-12.
— Sending "A" Position, 28-9.
— Sending "B" Position, 14-9.
— Sending Position, 14-1.
— Set, 53-7.
— Shelf, 41-3.
—, Sounder, 6-7.
—, Speaking, 40-1.
Keys, Strip of, 41-5.
Key Strip, Digit, 53-9.
—, Test, 40-4.
Key, Transfer, 40-9.
Keyboard, 33-7.
Keyless Ringing, 17-7.
Keystone Link, Swivel, with, 135-11.
Kit, Tool, 138-7.
Knife-edge Relay, 71-5.
— -edge Relay Contact, 66-9.
—, Hack, 133-10.
Krarup Cable, 118-12.

Label, 98-11.
Lacing Board, 37-11.
Ladder-Type Filter, 179-9.
Lag, 154-8.
Lagging, 104-7.
Lamp, 54-10.
—, Ballast, 174-6.
Lamps, Bank of, 56-5.
Lamp, Blow, 135-2.
—, "Busy", 55-3.
—, Calling, 54-11.
— Cap, 53-5.
—, Flicker Signal, 55-1.
—, Hurricane, 102-1.
— Jack Strip, 29-4.
—, Meter, 42-10.
— Panel, 56-5.
—, Pilot, 55-4.
—, Position Pilot, 55-5.
—, Resistance, 55-7.
—, Ringing Pilot, 54-12.
— Signal, 52-9, 57-2.
—, Signalling, 55-8.
— Socket, 31-7.
—, Soldering, 135-2.
—, Supervisory, 55-9.
—, Time Check, 55-2.
—, Visual Engaged, 55-10.
Last Subscriber Release, 26-6.
Lattice-Type Network (of Phase Corrector), 179-3.
— -Work Mast, 106-9.
Lay, 123-2.
— -out, Plan of Cable, 117-9.
— -up, Cable, 35-2.
Layer (of Cable Conductors), 121-13.
L. B., Telephone Exchange, 32-7.
L. B., Telephone Exchange with Buzzer Calling, 32-9.
—, Telephone Exchange with Magneto Calling, 33-1.
—, Telephone Exchange with Magneto and Buzzer Calling, 32-8.
— Telephone, Subscriber's, 15-9, 15-10, 16-3.
— —, —, with Battery Ringing, 16-2.
— —, —, with Magneto Ringing, 16-1.
Lead, Battery, 37-9.
— Covered Cable, 36-2.
—, Earth, 37-10.
Leads, Power, 49-3.
Lead Sheath, 122-2.
— Sleeve, 122-11.
— Supply, 1-1, 49-3.
Leading-in, 101-6.
— Cable, 35-7, 119-5.
— Insulator, 110-10.
— Point, 12-1.
— Tube, 128-10.
Leak Indicator, Gas, 130-10.
Leakage, 99-12.
Leakance per Unit Length, 159-9.
Learners' Position, 223-10.
Leasing Contract or Agreement, 217-12.
Left-Hand Twist, 125-7.
Lending Circuit, 51-7.
— Position, 25-3.
Length of Cable, Factory, 124-10.
Letter, Code, 6-2, 7-12.
— Nails and Number Nails, 113-6.
Level, 81-9, 165-11.
— Crossing, 99-10.
—, Dead, 81-10.
— Diagram (Transmission), 184-5.
Levels, Discrimination on several, 86-5.
Level Multiple, 36-10.
— Over-Flow Motion (of Selector), 86-9.
—, Selection on one, 86-4.
—, Spare, 81-10.
—, Spirit, 136-9.
Lever Jack, 133-11.
— for Raising Manhole Covers, 131-1.
Lifting, Cable, 123-7.
— Jack, 133-11.
— Jack (Screw-form), 139-11.
Light, To, 52-4.
— Wires, Tensioning Device for, 111-8.
Lightning, 98-4.
Lightning Call, 199-10.
— Protector, 60-8, 60-10.
— Protector, Pointed, 61-5.
— Protector, Terminal, 59-3.
Lightning Protector, Vacuum-60-9, 61-3.
Limit, Frequency of Equalisation, 169-9.
Line, 49-5, 150-6, 153-3, 153-4.
—, Acceptance of (from Contractor), 113-9.
Lines, Arrangement of Wires on Pole, 107-8.
Line, Artificial, 153-5.
—, Artificial Extension, 176-10.
—, Artificial Extension (with Distortion), 175-8.
—, Artificial Extension (without Distortion), 175-9.
— Bank, 75-2.
—, Breakdown of, 114-2.
—, Called, 49-10.
—, Calling, 49-9.
— Carried on Brackets, 102-3.
— Circuit, Transformer in, 182-4.
—, Concentration, 50-5.
— Constant, 157-6.
—, Controlling Trunk, 3-5.
—, Disengaged, 51-1.
— Distributor, 29-10.
Line, Diversion of the, 112-7.
— of Ducts, 126-9.
— of Ducts, Single, 126-10.
—, To earth a, 228-9.
—, Engaged, 51-2.
— Engaged, 211-8.
—, Examination of the, 114-3.
—, Exchange, 51-9.
—, Extension, 52-1.
—, Faulty, 50-7.
— Finder, 76-10.
— Finder, Line Selector with, 76-9.
Lines, Group of, 49-4.
Line, "H" Pole, 102-4.
—, Incoming, 50-8.
—, Inspection of a, 229-4.
—, to insulate a, 228-5.
—, international, 204-11.
—, Loading Coil Unit for Overhead, 108-2.
—, Main, 51-5.
—, Maximum Capacity of, 102-7.
Lines, Network of, 224-6.
Line Network, Junction, 52-2.
Lines, No, 212-6.
Line, -Outgoing, 51-12.
—, Overhead, 102-2.
—, Party, 51-4, 99-4.
—, Passage of a (—) through a Town, 102-10.
—, Process of Marking out a 113-7.
Line, Reconstruction of a, 114-1.
— Records, 100-6.
—, Record Operator's, 49-8.
—, Recovery of the, 112-8.
— Relay, 72-4.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Line Repeater, 177-6.
— Reserved for Incoming Traffic 205-5.
— Reserved for Outgoing Traffic 205-6.
—, Rural, 51-11.
—, Rural, Subscriber's, 51-10.
—, Sash, 139-1.
—, Section of, 100-11, 156-4.
— Selector, 76-6.
— Selector, with Line Finder, 76-9.
—, Single Pole, 102-5.
—, Subscriber's, 23-4, 49-6.
—, Subscriber's, Reserved for Incoming Calls, 201-6.
—, Subscriber's, Reserved for Outgoing Calls, 201-5.
—, Subscriber's, Reserved for Trunk Facilities, 201-7.
—, Supervision of, 198-2.
— Switch, Keith, 82-7.
— Switch, Secondary, 78-1.
—, Test, 50-10.
—, Tie, 6-6.
— Transformer, 182-2.
— Wiper, 80-9.
— Wire, 37-6.
Lineman's Tool Case, 138-5.
Linen Tape, Prepared, 117-12.
Link Frame, 75-11.
Link, Radio, 153-2.
—, Swivel with Keystone, 135-11.
List of Calls, 201-8.
— of Calls Booked, Detailed, 213-9.
—, Duty, 198-7.
Listen in, to, 213-1.
Listening-in, Noise occasioned by, 227-2.
— Jack, 45-7.
— Key, 40-1.
— Position, 14-6.
Listening and Speaking Key, Combined, 39-10.
Load, Breaking, 98-1.
—, Normal, 204-6.
—, Operator's, 204-7.
Loaded Cable, Coil-, 120-5.
Loading Coil, 166-3.
— Coil Case, 129-9, 166-7.
— Coil, for Extra Light Loading, 166-4.
— Coil, for Medium Heavy Loading, 166-5.
— Coil for Music Loading, 166-6.
— Coil Pot, 129-9.
— Coil Section, 168-4.
— Coil Unit for Overhead-Line, 108-2.
—, Extra Light, 166-8.
— Gauge, 101-7.
—, Lumped, 168-3.
—, Medium Heavy, 167-1.
—, Music, 167-2.
Loading Point, 117-10, 167-11.
— Scheme, 168-1.
—, Type of, 168-5.
Local Battery, 62-6.
— Call, 18-4, 19-2, 19-3, 200-4.
— Connection, 22-2, 22-3.
— Exchange, 21-10.
— Junction, 50-4.
— Operator, 212-4.
— Position, 224-4.
— Telephone Area, 224-12.
— Traffic, 215-8.
Localisation of a Fault, 228-6.
Lock, To, 9-8.
Locking Key 40-3.
—, Press Button, 39-6.
—, Press Button, (with Automatic Release), 39-2.
Logatom, 153-7.
Long Distance Call, 199-3.
— — Circuit, 205-2.
— — Traffic, 215-4.
Longitudinal Section, 98-5.
— Stay, 105-3.
Loop, 47-7.
— Dialling, 8-12.
—, Measuring, 47-8.
— Resistance Measurement or Test, 184-11.
— Test, 47-8.
Loss, Battery Supply, 166-2.
Loss, Probability of, 8-1.
—, Reflection, 173-7.
—, Transmission, 166-1.
Lost Call, 18-7.
Lost Calls, Percentage of, 28-7.
Loudness (of Sound), 152-13.
Low Frequency Ringer, 181-4.
— — Signalling Current, 180-4.
— Pass Filter, 180-1.
Lower Side Band, 149-7.
Lubricant, Cable, 117-8.
—, Non-Freezing, 117-6.
Lugs, 98-7.
Lug, Cable, 36-8.
—, Flat, 102-6.
—, Split, 125-1.
Lumped Loading, 168-3.

Machine, Charging-Set, 24-11.
— Drive, 5-8.
—, Impulse, 79-12, 81-4.
Magnet, Clutch, 68-3.
—, Electro-, 67-11.
—, Electro Screened Type, 68-2.
—, Horse-Shoe Shape, 65-5.
—, Permanent, 65-6.
—, Release, 68-5.
—, Rotary, 68-4.
—, Vertical, 68-1.
Magnetic Drive, 79-11.
Magneto Bell, 57-12.
— and Buzzer Calling, L. B. Telephone Exchange with, 32-8.
Magneto Calling, L. B. Telephone Exchange with, 33-1.
— Generator, 55-12.
— Ringer, 52-10.
— Ringing, Subscriber's L. B. Telephone with, 16-1.
Main Battery Fuse, 60-2.
— Cable, 97-4, 120-4.
Mains, Current Supply from Public, 62-12.
Main Distribution Frame, 29-8.
— Exchange, 20-12.
— Line, 51-5.
— Shaft, 74-7.
— Sleeve for Multiple Joint, 129-1.
— Station, Subscriber's, 15-2.
Main Station, Subscriber's, 196-12.
Maintenance, 98-12, 99-13, 228-1, 5-10.
"Make" and "Break" Contact, 67-4.
Make-before-Break Contact, 67-1.
"Make" Impulse, 80-14.
Make-Up, Cable, 154-12.
Making Contact, 67-7.
Malicious Call, 18-5.
Mallet, 135-10.
Mandrel, 127-8.
Manhole, 129-11, 129-12, 130-1.
— Cover, 130-4.
— Cover, Frame for, 129-10.
— Covers, Lever for Raising, 131-1.
— Covers, Mud Collector under, 131-4.
—, Floor of, 130-8.
— Guard, 130-9.
Manhole Steps, 131-2.
Manual Branch Exchange, Private, 25-7.
— Exchange, 20-4.
— Operating, 24-3.
— Telephone System, 21-7.
Manufacturers, Acceptance of Materials from, 100-4.
Marker, 81-5.
—, Joint, 116-6.
Marking, Multiple, 225-2.
— out a Line by Means of Surveying Rods, 113-7.
— Post, 116-6.
Marline-Spike, 134-7.
— Tie, 117-5.
Mason's Chisel (for boring), 133-1.
— — (flat), 133-2.
— — (pointed), 133-3.
Mast, Lattice-Work, 106-9.
Master Pilot, 55-6.
— Switch, 77-9.
— Telephone Transmission Reference System, American, 185-12.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Master Telephone Transmission Reference System, European, 186-1.
Matched Repeating Coils, 182-5.
— Transformers for Phantom Circuit, 182-6.
— Transformers for Side Circuits, 182-7.
Materials, Acceptance of, 100-4.
Material, Construction, 99-5.
—, Insulating, 6-4, 122-8, 153-1.
—, taking-over of, 8-4.
Mature, to, 193-3.
Maximum Capacity of the Line, 102-7.
— Duration of Call, 218-7.
M. D. F., 29-8.
Measure, 184-9.
Measurement, 184-10.
—, End-to-End, 184-12.
Measurement, Go and Return (Loop Test), 185-1.
—, Loop Resistance, 184-11.
—, Voice-Ear, 185-2.
Measuring Bridge, 48-9.
— Loop, 47-8.
— Set, Direct-Reading Transmission Level, 184-7.
— Set, Transmission Level, 184-6.
— Tape, 133-13.
Mechanic's Tool Case, 138-5.
Mechanical Drive, 5-8.
Mechanism, Selecting, 81-11.
Medium-Heavy Loaded Circuit, 167-5.
— — Loading, 167-1.
— — —, Loading Coil for, 166-5.
Member of Strutted Pole, Vertical, 105-10.
Mesh of a Cable Network, 153-9.
Message Rate (Subscription), 217-3.
— — Subscriber-, 216-3.
Metallic Circuit, 50-6.
Meter, 42-2.
—, Call, Manually Operated, 222-7-.
—, Crosstalk, 183-7.
—, Ineffective, 42-4.
— Key, 39-3.
— Lamp, 42-10.
—, Over-flow, 42-6.
—, Position, 42-8.
— Reading, 43-1.
—, Subscriber's, 42-3.
— Wire, 36-13.
Metered Call, 17-8.
Metering, 41-7.
—, Booster Battery, 41-11.
— of Calls, 41-8.
—, Multiple, 41-10.
—, Non-, 43-2.
— Relay, 70-12, 71-1.
Metering Relay, Multiple, 70-13.
—, Reverse Battery, 41-9.
Method of Working, 210-8.
MHO, 159-8.
Microphone, 13-3.
— Cell, 64-2.
— Condenser, 13-4.
— Current Feed, 62-2.
—, Inset, 13-9.
—, Mouthpiece of, 11-11.
—, Overload of a, 155-1.
—, Standard, 185-3.
—, Thermic, 13-8.
Microtelephone, 10-1.
—, Hand (HMT), 11-2.
Mile of Standard Cable (M. S. C. or S. M.), 185-4.
Mistake in Charging, 218-10.
— in Routing, 208-4.
Mixed Service, 31-4.
Modification of Delay, 211-4.
Modulated (Voice-Frequency) Signalling Current, 180-7.
Modulation (of Carrier Current), 153-10.
Moment, Bending, 99-6.
— of Inertia, 99-7.
Monitor's Table, 226-6.
Motion (of Selector), Level overflow, 86-9.
—, Vertical, 74-9.
Motor, to Drive a, 5-9.
—, Driving, 7-3.
— -Winch, 139-9.
Mounting Plate, 7-10.
Mouthpiece of Transmitter, 11-11.
Moveable-Contact Adjustment, Non-Inductive Resistance with, 160-4.
Moving Contact, 2-3.
Mud Collector under Manhole Covers, 131-4.
Multi-Exchange Area, 8-9.
— — System, 224-9.
Multiple, 27-5, 223-6.
—, to, 7-4.
— Cable Joint, 129-2.
—, Central Battery, 27-7.
—, Complete, 27-6.
—, Divided, 30-7.
— Field, 75-13.
— Frame, 75-8.
—, Graded, 81-8.
— Jack, 45-10.
— Joint, Main Sleeve for, 129-1.
—, Level, 36-10.
— Marking, 225-2.
— Metering, 41-10.
— Metering Relay, 70-13.
— Plug, 221-8.
—, Slip, 81-6.
—, Straight, 81-7.
Multiple Switchboard, 27-9, 33-3.
— Twin Cable, 120-2.
— Way Ducts, 130-5.
Multiplex Carrier-Current Telephony, 155-5.
Multipling, 27-4.
Music Loaded Circuit, 167-6.
— Loading, 167-2.
— Loading, Loading-Coil for, 166-6.
Mutilated Call, 86-1.
Mutual Capacity, 156-9.
— Conductance, 176-12.
— Inductance, 159-1.

N-Conductor Cord, 43-5.
— -Point Switch, 22-5.
N. A. H. Pole, 103-10.
Nails, Letter and Number, 113-6.
— in Slates, Tool for Removing, 139-8.
Name, Change in the (—) appended to Subscriber's Agreement, 217-8.
Navvy's Barrow, 139-13.
Near-end Cross-Talk, 172-2.
Network, Balancing, 176-2.
—, Basic, 176-4.
—, Circuit, 66-4.
—, Junction Line, 52-2.
—, Lattice Type, 179-3.
— of Lines, 224-6.
—, Mesh of a Cable, 153-9.
—, Recurrent, 154-6.
—, Transfer, 155-7.
—, Trunk, 224-8.
Night Alarm Switch, 22-6.
— Bell Switch, 41-2.
"No Charge" Call, 218-1.
"No Delay" Service, 215-3.
— — Traffic, 33-9.
"No Lines", 212-6.
No Reply (from called Subscriber), 211-5.
Noise, 170-5.
— (on a circuit), 227-7.
— occasioned by Listening-in, 227-2.
—, Voltage due To, 173-10.
Noisy Circuit, 227-3.
Non-Coded Call Display Working, 24-2.
— -Decimal Base, 1-6.
— Freezing Lubricant, 117-6.
Non-Inductive Resistance, with moveable-contact Adjustment, 160-4.
Non-Inductive winding, 68-13.
Non-Linear Distortion, 169-6.
— Distortion, Co-efficient of, 168-8.
— Distortion Factor, 168-7.
Non-Locking Key, 40-10.
Non-Metering, 43-2.
Non-Registered (Flat-rate Call), 18-6.
Normal Load, 204-6.
— Position, 82-1.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Normal Post Contact, 78-7.
— Route, 216-4.
Notice of Closing of Service, 203-6.
— of Termination (e. g., of a Contract), 218-3.
Nozzle, Air, 127-3.
" N. U. " Tone, 56-11.
Numbers, Articulation of, 195-9.
Number, Call, 27-12.
— of Calls, 27-10.
— — Call, Serial, 211-6.
Numbers, Consecutive, 28-2.
Number, Directory, of Subscriber having more than one line, 28-1.
— Nails and Letter Nails, 113-6.
—, to set up a, 56-3.
—, to set up a (—) by Depression of Keys, 58-3.
Number of Simultaneous Calls, 27-11.
—, Subscriber's, 196-7.
" Number Unobtainable " Tone, 56-11.
—, Wrong, 209-1.
Numbering, 7-5.
— of Cable Conductors (Colour Scheme), 123-1.
Numerical Selection, 86-2.
Nut, Spanner for Square, 133-8.

Observation Circuit, 12-9.
— Desk, 226-2, 226-5.
— Report, 197-9.
—, Service, 31-5, 31-6.
—, Statistical Table Indicating Results of, 198-8.
— Table, 226-2.
—, Trunk Line, 206-6.
—, Trunk Service, 211-7.
Occupation, Coefficient of, 21-12.
— Efficiency, 21-12.
Off-duty, 196-6.
" Off Normal " Contact, 67-6, 78-9.
Offer a Call, to, 211-9.
Office, Public Call, 10-12, 202-1.
—, Public Telephone Call, 222-1.
—, Stock Exchange Call, 202-2.
Official Call, 199-11.
— Instructions to Staff, 196-4.
Ohmic Resistance, 160-5.
One Level, Selection on, 86-4.
—, Two...-Stage Amplifier, 174-3
— -Way Circuit, 205-4.
Open Armouring, 121-4.
— -Circuit Impedance, 157-11.
— the Service, to, 208-9.
— -Wire Circuit, 101-3.
Opening of Telephone Communication, 202-8.
Operate, to, 65-4.
Operating Contact, 67-7.
— Cost, 194-9.
Operating, Manual, 24-3.
— Relay, Quick-, 72-11.
— Relay, Slow-, 70-6, 70-7.
— Room, 30-4.
— Staff, 212-9.
— Trouble, 229-3.
Operation, Quick, 65-10.
—, Slow, 65-9.
—, Telephone, 208-6.
—, Time of, 67-10, 86-7.
Operator, 211-10.
Operator, A, 212-1.
—, B, 212-1.
Operator's Circuit, Record, 49-7.
— Circuit, Telephone Transformer in, 17-6.
Operator, Control, 212-2.
Operator's Head Set, 15-1.
— — —, Plug for, 44-11.
— Instruction School, 195-4.
— Line, Record, 49-8.
— Load, 204-7.
— Loads, Compensation of 208-3.
Operator, Local, 212-4.
Operator's Plug, 44-10.
— Position, 24-7, 224-2, 224-3.
Operator, Record, 203-1.
Operator's Rest Room, 197-14.
Operators' Shift, 193-9.
Operator's Telephone Jack, 46-5.
— Telephone Set, 221-6.
Operator, Trunk, 212-3.
Order of Calls, 212-5.
—, Routine, 205-8.
— Wire, 51-3.
— Wire Distributor, 79-6.
— — Position, Split, 14-4.
— Wire Speaking key, 39-4.
— Wire Working, 210-9.
Ordinary Call, 200-5.
Originate at, to, 195-5.
Originating Exchange 203-11.
Oscillations, Building up of, 168-6.
Oscillator, Valve, 7-7.
Oscillogram, 185-7.
Out of Phase, 152-3.
Outgoing Call, 205-11.
— Calls, Subscriber's Line Reserved for, 201-5.
— Circuit, 204-9.
— Junction, 50-3.
— Line, 51-12.
— Position, 24-10, 223-7, 31-13.
— Selector, 83-10.
— Traffic, Line Reserved for, 205-6.
Output Impedance, 158-7.
— Transformer, 178-8.
Overall Amplification, 165-4.
— Line Attenuation, 163-2.
Overcharge (of a Secondary Cell), 64-10.
Over-flow Meter, 42-6.
— Motion, Level (of Selector), 86-9.
Over-head Circuit, 101-3.
— Crossing, 99-11.
— Line, 102-2.
— —, Loading, Coil Unit for, 108-2.
— -Underground System, 100-3.
Overload (of a microphone), 155-1.
Over-Road Stay, 104-11.
Over-tone of Fundamental Sound 152-11.
Oxide-coated Filament, 176-7.

" P " Wire, 37-7.
P. A. B. X., 20-1.
Pad, 176-10.
" Paid Time " in Minutes per Hour, 197-11.
Pair Cable, Quad-, 120-3.
Pair-to-Pair Capacity, 157-1.
Pairs, Wiring in Diagonal, 107-9.
Pairing, 121-7.
—, Quad-, 121-10.
Panel, 6-8, 28-5.
—, Auxiliary Key, 33-2.
—, Charging, 64-11.
—, Display, 58-2.
—, Drop-Indicator, 33-6.
—, End, 28-6.
—, Fuse, 60-7.
—, Jack, 46-11.
—, Lamp, 56-5.
—, Selector, 84-6.
Paper Core Cable, 35-10.
— Sleeve, 36-7, 122-10.
— Wrapping, 36-9, 122-1.
Parallel Equalizer, 169-2.
—, Joining-up in, 6-13.
— Resonance, 151-4.
— Resonance, Circuit, 179-1.
Parallelism, 99-8.
Parasitic Current, 171-2.
Part, Spare, 7-9.
Partly Double Preselection, 82-11.
Party Line, 51-4, 99-4.
Pass Band, 180-3.
Pawl, Driving, 77-3.
P. A. X., 20-1.
Paying-out Wire, Device for, 134-3.
Payment of Arrears, 220-10.
P. B. X., 12-5, 12-6, 13-1, 32-5.
— Arc, 78-8.
P. B. X. Extension, 197-3.
— Final Selector, 77-6, 78-5.
— Plant, 12-8.
P. D., 2-12.
Peak Indicator, 186-5 *bis*.
Peak Traffic, 215-9.
— of Traffic, 196-9.
Peg, Insulating, 59-4.
Penetrance, Reciprocal of (μ), 175-6.
Percentage of Lost Calls, 28-7.
Period of Call, Chargeable, 218-8.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Period of Duty, 198-13.
Periods per second (p. p. s.), 153-11.
Periodic Interrupter, 26-2.
Periodicity, Ringing, 56-6.
Permanent Magnet, 65-6.
Permissible Call, 199-8.
Person to Person Call, 201-1.
Petroleum Jelly, 118-3.
Phantom Circuit, 3-7, 150-7.
— Circuit, Matched Transformers for, 182-6.
— Circuit, Transformer in Balancing Circuit, 182-8.
— Circuit, Transformer in Line of, 183-1.
— Repeating Coil, 183-4.
Phantoming, 151-3.
Phase Angle, 156-7, 162-4.
— Compensation, 179-5.
— Compensator, 179-7.
— Constant, 162-1, 162-3, 162-5.
— Constant per Section, 162-6.
— Distortion, 169-7.
Phase Equaliser, 179-4.
— Factor, 164-8.
— Factor, Image, 164-9.
— Factor, Iterative, 164-10.
—, Out of, 152-3.
— Retardation, 154-8.
— Shift, 157-8.
Phenomena, Transient, 170-1.
Phonogram, 202-5.
Photo-Telegraphy, 156-3.
Phrases, Intelligibility of, 165-10.
Physical Circuit, 3-10, 150-11.
— Circuits, Two (4-wire and their Phantom circuit), 151-2.
Piano Wiring, 35-3.
Pick Axe, 137-10.
Picture Telegraphy, 156-3.
Pilot Bell, 57-10.
— Lamp, 55-4.
— Lamp, Position, 55-5.
— Lamp, Ringing, 54-12.
—, Master, 55-6.
— Relay, 72-8.
Pin, Guide, 86-8.
—, Stop, 66-1.
Pipe, Cable Protection, 128-5.
—, Drain, 128-6.
Pipe, Socket of, 126-4.
—, Spigot of, 126-3.
—, Steel, 128-3.
Pitch (of Sound), 152-12.
Place out of Service, to, 1-7.
Plan of Cable Lay-out, 117-9.
Plant, P. B. X., 12-8.
—, Semi-Automatic, 25-9.
Plate Battery, 174-9.
—, Bed-, 7-10.
—, Earth, 61-7, 61-8.
—, Mounting, 7-10.
— Protector, 61-4.
— Voltage, 178-5.
Plate, Wall, 111-2.
Platform, Roof, 105-13.
Platform Support, 111-7.
Pliers, 137-4.
—, Cutting-, 137-5.
—, Flat-nosed, 137-8.
—, Gas, 137-6.
Plug, 44-5, 44-6.
—, Answering, 44-7, 223-2.
—, Calling, 223-1.
— in, To, 195-7.
—, To insert (—) in wrong Jack, 195-8.
— and Jack, 2-way, 44-9.
—, Multiple, 221-8.
—, Operator's, 44-10.
— for Operator's Head Set, 44-11.
— -Restored Indicator Shutter, 58-6.
—, Ring of, 46-10.
—, Sleeve of, 43-12.
— and Socket Arrangement, 10-8.
—, Test, 44-8.
—, Tip of, 47-1.
—, to withdraw a, 214-8.
Plugging Cable Termination, Space for, 124-7.
— -up Device, 23-2.
— -up Duct and Pipe, Space in Manhole for, 128-1.
Plumber's Tool Case, 138-8.
Pneumatic Tubes for Distributing Dockets, 226-9.
Point, Cable Distribution, 129-3.
—, Loading-in, 12-1.
—, Loading, 117-10, 167-11.
—, Singing, 177-1.
—, Testing, 48-8, 100-1, 228-10.
Point, Through Singing, 184-1.
Pointed Lightning Protector, 61-5.
Polarised Relay, 72-10.
Pole, 106-1.
— -Arm, 111-12.
Poles, Arming of, 107-7.
Pole Brace, 110-1.
— —, Straight, 110-2.
— Butt, Re-inforcement of, 106-8.
— Changer, 26-4.
— Climbers, 136-12.
—, Derrick, 106-3.
— Diagram Book, 112-4.
—, Double (French type), 103-6.
—, Double (Wide-spread), 103-9.
— Earth Wire, 115-6.
— Fender, 105-11.
— Hole, 112-12, 114-7.
— Hole, Depth of, 106-7.
—, House, 104-3.
— Lines, Arrangement of Wires on, 107-8.
— Lines, Clearance of, 101-9.
Pole Line, Single, 102-5.
—, "N" "A" "H", 103-10.
Pole, Rake of a, 105-9.
—, Stayed, 103-4, 103-7.
—, Stayed Terminal, 104-2.
— Steps, 104-6.
— with Strut, 106-2.
—, Strutting of, 103-1.
—, Terminal, 103-3, 103-12.
Poles, Termination of Wires on Intermediate or Terminal, 112-2.
Pole, Test, 100-2.
— Tester, 134-9.
Poles, Testing of, for Soundness, 114-4.
Pole, Transposition, 103-5.
—, Trussed, 103-8.
—, Vertical Member of Strutted, 105-10.
Poling Boards, 126-1.
Portable Telephone, 10-5.
— Telephone Set, 131-10.
Position, 13-12.
Position, "A", 24-10, 223-7.
Positions, "A" (Suite of), 223-4.
Position, Ancillary, 13-13.
—, Apparatus with Homing, 1-3.
—, "B", 24-8, 223-9.
Positions, "B", Suite of, 223-3.
Position, Call Display, 56-7.
—, Calling, 28-8.
—, Closed, 213-2.
—, Concentration, 14-2, 14-8.
Positions, Coupled, 223-11.
Position Coupling, 209-4.
—, Direct Junction, 14-5.
— Distributor, 79-7.
—, Incoming, 24-8, 31-11, 223-9.
Position, Junction, 224-1.
—, Key Sending, 14-1.
—, Key Sending, "A", 28-9.
—, Key-sending, "B", 14-8.
—, Learners', 223-10.
—, Lending, 25-3.
—, Listening, 14-6.
—, Local, 224-4.
— Meter, 42-8.
—, Normal, 82-1.
—, Operator's, 24-7, 224-2.
—, Operator's, working *n* Circuits, 224-3.
—, Outgoing, 24-10, 31-13, 223-7.
— Pilot Lamp, 55-5.
Positions, Record, 19-13.
Position, Record, 223-8.
—, Speaking, 14-3.
—, Split Order Wir, 14-4.
— Switch, 40-5.
—, Testing, 14-7.
Positions, Toll, 32-1.
Position, Toll Switching, 224-1.
Position, Trunk, 25-1, 32-1, 224-1, 226-4.
—, Working, 213-3.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Post Contact, Normal, 78-7.
—, Marking, 116-6.
— -Selection, 82-2.
Pot Head Jointing Sleeve, 122-12.
—, Loading Coil, 129-9.
Potential Difference, 2-12.
—, Earth, 7-11.
Power Equipment, 63-5.
— Leads, 49-3.
— Supply System, 224-7.
Pre-arrangement, Call Booked By, 200-10.
" Préavis " Call, 201-2.
Premature Disconnection, 30-1.
— Release, 26-7.
Preparation (of a trunk Call), 213-5, 28-11.
— by Buzzer, Telegraphic, 213-7.
— for Telegraph Order Wire Working, Telegraphic, 213-6.
— of Traffic Record, 212-10.
Prepared Linen Tape, 117-12.
— Tape, 123-4.
Prepayment Coin Box, 10-7, 221-7.
Preselection, 82-9.
—, Double 82-10.
—, Partly Double, 82-11.
—, Stages of, 80-4.
Press Button, 39-1, 41-6.
— —, Locking, 39-6.
— —, —, with, Automatic Release, 39-2.
Pressure (of Traffic), 193-6.
—, Contact, 69-10.
— Gauge, 135-12.
—, Spring, 69-11.
— Test, Air, 124-8.
—, Wind, 102-8.
Pricker, 116-9.
Primary or Secondary Cell, 63-4.
— or Secondary Cells, Battery of, 62-7.
— Winding, 68-14.
" Prior " Calls, A call with *n*, 201-3.
Priority, 213-8.
Private Automatic Branch Exchange, 25-6.
Private Bank, 75-3.
— Branch Exchange, 12-5, 12-6, 13-1, 32-5.
— Manual Branch Exchange, 25-7.
— (" P ") Wiper, 80-10.
Private Wire, 37-7.
Probability, 7-13.
— of Engagement, 7-14.
— of Loss, 8-1.
Prolongation of Delay, 214-1.
Propagation Constant, 164-1.
— Constant, Iterative, 164-2.
Propagation Constant (per Unit Length), 162-2.
Propagation Constant, Quadripole, 164-3.
— Constant, per Section, 163-8.
— Factor, 165-2.
— Factor, Quadripole, 165-1, 165-3.
—, Velocity of, 170-3.
— of Wave Front, Velocity of, 170-2.
Protection Pipe, Cable, 128-5.
Protective Device, 60-3.
— Sleeve, 127-6.
Protector, Carbon, 61-1.
— and Fuse, Combined, 61-2.
—, Lightning, 60-8, 60-10.
—, Plate, 61-4.
—, Pointed Lightning, 61-5.
— Rack, 59-1.
— Terminal, Lightning, 59-3.
—, Vacuum Lightning, 60-9, 61-3.
Provide for Traffic Requirements, to, 208-8.
Pruning, 112-10.
— Hook, 133-12.
— Rod with Shears, 134-5.
— -Saw, 138-11.
Public, (Telephone), 198-12.
— Call Office, 202-1, 10-12.
— — —, to summon a Person to a, 200-8.
— Mains, Current Supply from, 62-12.
Public Telephone Call Office, 222-1.
Pull, 112-9.
Pulley-Block, Adjustable, 130-6,
—, Guide, 137-3.
— Weight, 43-3.
Pulse Relay, Time, 67-8, 73-9.
Punner, 132-3.
Pure Rubber Tape, 123-5.
" Push-Pull ", 176-11.
Put in Circuit, to, 6-9.
Put Through, to, 210-10.
— — a Call, to 195-10.
Putting into Service (of an Exchange), 211-3.

Quad, 38-4.
— Construction, Star-, 121-6.
— Pair Cable, 120-3.
— Pairing, 121-10.
Quadded Construction, 121-8.
Quadripole, 154-2.
— Attenuation Factor, 164-6.
— Propagation Constant, 164-3.
— Propagation Factor, 165-1, 165-3.
Quality of Balance, 177-3.
— of Reception, 1-4.
— — Service, 197-4.
— — Speech, 8-2.
Quench, Spark, 61-6.
Quick Action, 65-2.
Quick Operating Relay, 72-11.
— Operation, 65-10.
— Release, 29-13.

Rack, 19-7.
Racks, Bay of, 19-5.
Rack, Cable Support, 34-5.
—, Double-sided, 19-9.
—, Protector, 59-1.
—, Repeating Coil, 62-4.
Racks, Row of, 33-10.
Rack Section, 19-11.
—, Single-sided, 19-10.
—, Test Selector, 75-5.
Radio Link, 153-2.
— Telephone Circuit, 150-8.
Railway Territory, 101-5.
Rake of a Pole, 105-9.
Range of Equalisation, Frequency, 170-4.
Range, Frequency, 149-6.
— of Frequencies Transmitted, 152-14.
Rasp, 138-2.
Rat-Tail File, 135-4.
Ratchet, Tension, 134-4.
Rate, Day, 219-5.
Rates, to determine, 218-11.
Rate, Flat (Subscription), 217-4.
—, Message, 217-3.
—, Reduced, 220-6.
Ratio, Attenuation, 164-4.
—, Impulse, 83-1.
—, Selector (in percentage), 82-3.
R. A. X., 20-2.
Reactance, 159-10.
Reaction, 170-10.
— Suppressor, 154-14.
Readiness to Speak, Intimation of, 202-9.
Reading, Meter, 43-1.
Re-allocating, Tolerance before, 5-1.
Recall, to, 214-2.
Receiver Case, 10-10.
—, Earpiece of, 13-10.
—, Headgear, 16-7, 224-5.
—, to remove a, 11-6, 194-7.
—, to replace the, 16-5, 197-5.
—, Standard, 185-9.
—, Telephone, 11-9, 16-8.
—, — Headgear, 11-1.
—, Thermic, 17-1.
—, Watch, 16-6.
Receiving Allowance, 163-3.
— System, 186-2.
Reception, Quality of, 1-4.
— by Sounder, 197-6.
Re-charge (of Secondary cell), 62-10.
Reciprocal of Amplification Factor (μ), 175-6.
Reconstruction of Line, 114-1.
Record, Cable, 117-11.
Records, Line, 100-6.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Record Operator, 203-1.
— Operator's Circuit, 49-7.
— Operator's Line, 49-8.
— Position, 223-8, 19-13.
—, Preparation of Traffic, 212-10.
Recorder, Time, 222-6.
Recorder, Traffic, 42-7, 78-6.
Recording (of Calls), 210-2.
Recovery of the Line, 112-8.
Recreation Interval, 197-12.
Rectifier, 64-7, 154-4.
Recurrent Network, 154-6.
Reduce Charge for Call, to, 217-6.
Reduced Rate, 220-6.
Reducing Valve, 134-2.
Reduction of a Charge, 218-5.
Reduction of Traffic, 194-12.
Reference System, American Master Telephone Transmission, 185-12.
— System, European Master Telephone Transmission, 186-1.
— System, Telephone Transmission, 186-3.
Reflection Coefficient, 170-7.
— Factor, 173-3.
— Loss, 173-7.
Refuse a Call, to, 214-4.
Refused Call, 199-6.
Register, 42-2, 80-2.
— to, 5-5.
— Finder, 83-11.
—, Ineffective, 42-4.
— Key, 39-3.
—, Subscriber's, 42-3.
Registered Call, 17-8.
Registering, 41-7.
— of Calls, 41-8.
Regulating Switch, Voltage, 64-8.
Regulations, In accordance with, 197-7.
Regulations, Traffic, 214-5.
Regulation of Wires, 113-11.
Regulator, Speed, 8-7.
Re-imburse a Charge, To, 219-10.
Re-inforcement of Pole Butt, 106-8.
Re-inforcement, Wooden, 107-2.
Relations, Telephone, 197-8.
Relative Articulation, 185-6.
— Efficiency, 163-6.
— Equivalent, 163-6.
— Intelligibility, 165-7.
Relay, 69-12.
—, Alarm, 73-6.
—, Alternating Current (A. C.), 71-3.
—, Axial-Armature, 70-8.
—, Battery Supply, 70-1.
—, Busy, 72-7.
—, Calling, 70-2.
Relays, Chain of, 66-2.
Relay, Clearing, 71-11.
Relay Contact, Knife-edge, 66-9.
— Core, 69-8.
—, Cut-off, 71-2, 72-5.
—, Delayed-Action of a, 73-12.
—, Differential, 71-8.
—, Direct Current (D. C.), 71-4.
—, Double-Armature, 71-9.
—, Double-wound, 71-7, 71-10.
—, Flashing, 73-4.
—, Flat Type, 72-9.
— Group, 69-3.
—, Guard, 72-2.
—, Heavy-Armature, 70-4.
—, High Impedance, 70-9.
—, Holding, 70-10.
—, Impulse, 68-6.
— Impulsing, 72-12.
— Interrupter, 69-4.
—, Knife-edge, 71-5.
—, Line, 72-4.
—, Metering, 70-12, 71-1.
—, Multiple Metering, 70-13.
—, Pilot, 72-8.
—, Polarised, 72-10.
—, Quick-operating, 72-11.
—, Ringing, 70-11.
—, Ringing-Trip, 70-5.
— Set, 69-3, 83-2.
—, Shunt-field, 73-5.
—, Side Armature, 70-3.
—, Slow-operating, 70-6, 70-7, 73-2.
—, Slow-releasing, 72-13, 73-1, 73-2.
—, Supervisory, 71-11, 73-7.
— System, 9-4.
—, Test, 73-8.
—, Time Pulse, 67-8, 73-9.
—, Tuned-Reed, 181-3.
—, Two-coil, 71-6.
—, Two-step, 69-13.
— Unit, 84-9.
—, Vibrating, 181-3.
Relaying, Broadcast (Radio), 154-5.
Release, 26-5.
—, to, 27-2.
—, Automatic, Press Button, Locking, with, 39-2.
—, Called and Calling Subscriber's, 27-1.
—, Calling Subscriber, 26-10.
—, First Subscriber, 26-8.
—, Last Subscriber, 26-6.
— Magnet, 68-5.
—, Premature, 26-7.
—, Quick, 29-13.
—, Slow, 30-2.
Releasing Relay, Slow, 72-13, 73-1.
Relieve a Circuit of some of its Traffic, to, 206-10.
Remote Control Switch, 100-7.
Remove, to (a receiver), 11-6.
— a Fault, to, 228-12.
Rental, Subscriber's Annual, 219-7.
— (for Accessory Apparatus), 219-6.
Repair, Cord, 47-3.
Repeater, 83-2.
Repeater, Cord-Circuit, 177-5.
—, Four-wire, 177-8.
— Gain, 165-5.
—, Internal Impedance of a, 158-5.
—, Line, 177-6.
— Section, 177-9.
Repeaters, Singing of, 177-10.
Repeater Station, 177-11.
—, Switching Selector, 77-7.
—, Through, 177-6.
—, Two-wire, 177-7.
Repeating Coil, 34-1, 34-2, 34-3, 83-3, 181-8, 182-2, 183-5.
— Coils, Matched, 182-5.
— Coil, Phantom, 183-4.
— Coil Rack, 62-4.
Repetition of Particulars of Call, 205-9.
Replace the Receiver, to, 16-5.
Reply, No (from called Subscriber), 211-5.
Report, to, 229-1.
— of Irregularity, 213-10.
—, Observation, 197-9.
—, Supervisor's, 213-11.
Re-Setting Key, 39-5, 40-2.
Residence Station, 15-4.
— Telephone, 197-1.
Residual Impulse, 81-3.
Resin-Cored Solder, 100-14.
Resistance to Buckling, 106-10.
—, Coupling, 171-1.
—, Effective, 160-1.
—, Inductive, 160-2.
— Lamp, 55-7.
— with Moveable-Contact Adjustment, Non-Inductive, 160-4.
—, Ohmic, 160-5.
—, Series, 8-8.
— with Sliding Contact Adjustment, 160-6.
— per Unit Length, 160-3.
Resistivity, 160-7.
Resonance, 154-7.
—, Parallel, 151-4.
Response, Threshold of, 153-6.
Rest Room, Operator's, 197-14.
Resting Contact, 67-3.
Restoring Spring, 73-11.
Results of Observation, Statistical Table, indicating, 198-8.
Resume Duty, to, 197-13.
Retardation Coil, 1-9.
—, Phase, 154-8.
Re-transmit a Call, to, 214-10.
Return Current, 171-4.
— of Dial, 17-4.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Reversal of Current, 63-6.
Reverse Battery Metering, 41-9.
Reversing Key, 40-6.
Reverting Call, 11-3.
Revertive Control, 3-12.
Revertive Impulses, 81-1.
— Impulse Circuit, 3-9.
Ribbon Cable, 36-4.
Right Hand Twist, 125-8.
Rigid Stay, 105-2.
Ring, 52-7.
—, to, 203-4, 57-8.
— -Back Apparatus, 10-4.
— Back Key, 40-8.
—, False, 17-9.
— of Plug, 46-10.
— Wire, (" R " Wire), 45-2.
Ringer, 55-11.
—, Low Frequency, 181-4.
—, Magneto, 52-10.
—, Series, 53-1.
—, Shunt, 53-2.
—, Voice-Frequency, 181-5.
Ringing, 57-5, 181-2.
— Change-over Switch, 22-7.
— Current, 53-11, 54-3.
—, Interrupted, 54-1.
— (or Signal) Junction Working, 210-5.
— Key, 39-8, 53-4.
—, Keyless, 17-7.
— Periodicity, 56-6.
— Pilot Lamp, 54-12.
— Relay, 70-11.
—, Semi-Automatic, 18-10.
Ringing Set, 181-4, 181-5.
— Test, 228-4.
— Tone, 17-3, 214-9.
— Tone, to ask for, 208-10.
— Tone, Failure of, 228-7.
— Trip Relay, 70-5.
Rod, Pruning, with Shears, 134-5.
—, Surveying, 112-13.
—, Sweep's, 131-7.
Roof Platform, 105-13.
— Standard, 104-3, 111-11.
— Standard, Steel Tubes used for Uprights of, 105-8.
Roofs, Structure for Strengthening (—) for Standards, 107-4.
Room, Apparatus, 30-3.
—, Instrument, 30-5.
—, Operating, 30-4.
—, Operator's Rest, 197-14.
Rotary Converter, 24-9.
— Interrupter, 26-3.
— Line Switch, 82-8.
— Magnet, 68-4.
— Selector, 84-11.
— Switch, 77-10.
Rotation, Full, (of a Selector), 83-5.
Round (Switchboard) Cable, 36-3.
Route, 97-2.
—, to 5-3.
Route. Alternative, 216-1.
—, Duct, 126-9.
Route of Line, 114-8.
—, Normal, 216-4.
—, Survey of Cable, 177-4.
—, Traffic, 216-3.
— Wrongly, to, 210-4.
Routine Order, 205-8.
— Test, 48-5.
— Tester, 47-5.
Routing, Mistake in, 208-4.
Row, 29-1.
— of (Repeater...) Bays, 178-9.
— of Contacts (in form of an arc), 74-8.
— of Racks, 33-10.
Rubber Tape, Pure, 123-5.
Rubbered Tape, 123-3.
Rubbing Contact, 67-2.
Rule, Foot, 136-6.
Run, Cable, 36-6.
Rural Automatic Exchange, 20-2.
Rural District, 209-5.
— Line, 51-11.
— Subscriber's Line, 51-10.

" S " Spanner, 133-7.
Saddle, 104-5.
Safety Belt, 132-10.
—, Factor of, 98-2.
Sag, 112-11.
Sagging, 116-4.
Sash Line, 139-1.
Satellite Exchange, 21-1.
— Exchange, Discriminating, 20-11.
— Exchange, Full, 20-6, 21-2.
Saw, Carpenter's, 138-9, 138-10.
—, Hack, 138-12.
—, Pruning, 138-11.
Scheme, Town Distribution, 225-1.
School, Operator's Instruction 195-4.
Scissors, 136-11.
Scrap Wire, 98-8.
Screen, Anode, 176-1.
Screened Type, Electro-Magnet, 68-2.
Screw, Coach. 111-10.
— Spanner, Coach, 133-5.
—, Stop, 73-14.
Sea Cable, Deep, 120-9.
Sealing, 124-11.
— Compound, 117-1.
— in, 118-1.
Seat, Arm, 111-4.
—, Spring, 69-5.
Second, Periods per (p. p. s.), 153-11.
—, Third..... Selector, 79-2.
Secondary Cell, Charge of, 62-9,
— Cell, Overcharge of a, 64-10.
— Cell, Re-Charge, of a, 62-10.
— Line Switch, 78-1.
Secondary Winding, 69-1.
Section, 32-2.
— (of line), 100-11.
—, Building-out, 167-8, 176-3.
—, Complete Transposition, 116-2.
—, Cross, 98-6, 100-12.
—, Dummy, 19-12.
—, Filter, 179-2.
—, Incomplete transposition, 116-1.
— of Line, 156-4.
—, Loading-Coil, 168-4.
—, Longitudinal, 98-5.
—, Rack, 19-11.
—, Repeater, 177-9.
—, Supervisor's, 225-3.
—, Switch, 27-3, 33-8.
—, Transposition, 115-10.
Selecting Mechanism, 81-11.
Selection, 85-4.
—, Direct, 85-10.
—, Forward, 85-6.
—, Irregular, 85-9.
—, Numerical, 86-2.
— on one level, 86-4.
—, Post-, 82-2.
Selection, Stages, of, 80-5.
—, Step-by-Step, 86-3.
Selective Signalling, Harmonic, 17-10.
Selector, 83-6.
—, " A " digit, 83-12.
—, Assignment, 79-5.
—, " B " and " C " digit, 84-1.
— Bank, 76-1.
— Carrying Capacity, 7[illegible]4.
— Code, 83-9, 84-7.
—, Digit Absorbing, 74-1.
—, Ericsson, 84-2.
— with Feeding Bridge, 84-10.
—, Final, 78-2.
—, First Group, 82-4.
—, First, Second... Group, 82-5.
—, Full Rotation of a, 835.
—, Group, 84-3.
—, Incoming, 83-8.
— Installation, 12-7.
—, Line, 76-6.
—, Line, with Line Finder, 76-9.
—, Outgoing, 83-10.
—, " Panel ", 84-6.
—, P. B. X. Final. 77-6, 78-5.
— Rack, Test, 75-5.
— Ratio, 82-3.
— Repeater, Switching, 77-7.
—, Rotary, 84-11.
—, Second, Third..., 79-2.
— Shaft, 74-6.
Selector Shaft Guide, 80-7.
—, Subscriber's, 82-6, 82-8.
—, Tandem, 85-1.
—, Test, 85-2.
—, — Final, 78-3.
—, Trunk offering, 84-5.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Selector, Trunk Offering Final, 78-4.
—, Two-motion, 84-4.
Self-Induction, Co-efficient of, 159-4.
Semi-Automatic Exchange, 21-4.
— Plant, 25-9.
— Ringing, 18-10.
— Telephone System, 21-8.
Sender, Key, 53-8, 79-12.
Sending "'A'" Position, Key, 28-9.
— Allowance, 163-4
— Position, Key, 14-1.
Seniority, 193-7.
Sentences, Intelligibility of, 185-5
Sequence Switch, 77-4, 77-5.
Serial Number of Call, 211-6.
Series-connected Station, 14-11.
— Equalizer, 169-3.
—, Joining-up in, 7-1.
— Resistance, 8-8.
— Resonance, 154-7.
— Ringer, 53-1.
— Telephone Set, 10-3.
Service Call, 206-8.
—, Grade of, 8-3, 28-7.
— Hours, Exchange, 209-11.
Service Incident, 196-2.
—, Mixed, 31-4.
—, "No Delay" 215-3.
—, Notice of Closing of, 203-6.
— Observation, 31-5, 31-6.
—, To open the, 208-9.
—, To place out of, 1-7.
—, Putting into (of an Exchange), 211-3.
—, Quality of, 197-4.
—, Telegraph and Telephone, 198-3.
Set, Direct-Reading Transmission Level Measuring, 184-7.
—, Four-wire Termination 181-6.
—, Gain, 184-8.
—, Generating, 24-11.
—, Key, 53-7.
—, Operator's Head, 15-1.
—, Operator's Telephone 221-6.
—, Portable Telephone, 131-10.
—, Relay, 69-3, 83-2.
—, Series Telephone, 10-3.
—, Test, 183-6.
—, Transmission Level Measuring, 184-6.
— up a Call, To, 195-10.
— up a Number, To, 56-3.
— up a Number by Depression of Keys, 58-3.
Setting up, Time of (a call), 209-8.
Several Lines, Subscriber with, 216-6.
Shaft, Cam, 74-5.
Shaft Guide, Selector, 80-7.
—, Main, 74-7.
—, Selector, 74-6.
—, Wiper, 74-10, 76-5, 75-6, 81-13.
Shallow Water Type, Submarine Cable of, 120-10.
Shave-Hook, 134-6.
Shears, Pruning Rod with, 134-5.
Sheath, Copper, 66-3.
—, Lead, 122-2.
Shelf, Key, 41-3.
Shift, Operator's, 193-9.
—, Phase, 157-8.
Shock, Acoustic, 2-11.
Shore-end of Submarine Cable, 120-8.
Short-Circuit, To, 4-11.
— -Circuit Impedance, 158-2.
— -Circuiting Winding, 68-10.
Shovels, 136-14.
Shovel (Spoon-form), 137-1.
— for Cleaning-out pipes, 127-9.
—, Earth, 137-12.
Shunt Circuit, 52-3.
— Field Relay, 73-5.
— Ringer, 53-2.
Shutter, 58-4.
—, Drop-Indicator, 58-5.
—, Plug-Restored Indicator, 58-6.
Side Arm, 111-13.
— Armature Relay, 70-3.
Side Band, Lower, 149-7.
— Band, Upper, 149-8.
— Circuit, 3-10, 150-11.
— Circuits, Matched Transformers for, 182-7.
— Circuit, Transformer in the Balancing Circuit of a, 183-2.
— Circuit, Transformer in the Line of a, 183-3.
— Circuits, 2 wire and their Phantom, 151-1.
— -to-Phantom Crosstalk, 172-4.
— -to-Phantom Far-end Crosstalk, 172-5.
— -to Side Crosstalk, 172-6.
— -to-Side Far End Crosstalk, 172-7.
— Tone, 11-10.
Signal, Alarm, 56-10.
—, Audible, 225-8.
—, Audible Alarm, 52-8.
—, Buzzer, 53-3.
—, Calling, 225-7.
—, Clearing, 56-12, 225-9.
—, Engaged, 57-4.
—, Fire Alarm, 57-1.
—, Lamp, 52-9, 57-2.
— Lamp Flicker, 55-1.
—, Supervisory, 56-12.
—, Visible (e. g. of Indicator), 58-7.
—, Visible, 225-11.
Signalling, 57-5.
Signalling, Central Battery, 64-12.
— Current, Interrupted (Voice-Frequency), 180-6.
— Current, Low Frequency, 180-4.
— Current, Modulated (Voice-Frequency), 180-7.
— Current, Voice Frequency, 180-5.
— Frequency, 181-2.
—, Harmonic Selective, 17-10.
— Lamp, 55-8.
— Set, 181-4, 181-5.
Silent Circuit, 227-4.
Silk and Cotton-Covered Wire, 35-12, 37-8.
Simultaneous Calls, 19-1, 198-4.
— Calls, Number of, 27-11.
Sine-Wave Current, 152-1.
Sing, Tendency to, 178-1.
Singing-point, 177-1.
— -point Tester, 183-6.
— -point, "Through", 184-1.
— of Repeaters, 177-10.
Single Contact, 67-5.
— Cord, 46-8.
— or Double "J" Insulator Spindle supported by Terminal Iron, 109-1.
—, Double or Treble Block, 133-14.
— Ended, Cable Grip, 131-8.
— Line of Ducts, 126-10.
— Line Subscriber, 217-1.
— Pole Line, 102-5.
Single-sided Rack, 19-10.
— stroke Bell, 57-11.
Sinusoidal Current, 152-1.
Slack, 113-6.
— Hours 212-7.
Slater's Hammer, 136-1.
— Tools, 136-10.
Slates, Tool for Removing Nail, in, 139-8.
Sledge Hammer, 136-2.
Sleeve (of Plug), 43-12.
— of Cast-iron for Jointing Estuary Cables, 127-7.
—, Copper Jointing, 113-4.
— of Jack, 44-3.
— Joint, Twisted, 113-2.
—, Jointing, 110-11, 128-11.
—, Lead, 122-11.
— for Multiple Joint, Main, 129-1.
—, Paper, 36-7, 122-10.
—, Pot Head Jointing, 122-12.
—, Protective, 127-6.
— Wire, 45-1.
Slip Multiple, 81-6.
Slope, 176-12.
Slow Interrupter, 26-1.
— Operating Relay, 70-6, 70-7, 73-2.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Slow Operation, 65-9.
— Release, 30-2.
— Releasing Relay, 72-13, 73-1. 73-2.
Small-Capacity Cable, 119-7.
— Ironware, 137-2.
— Pole on Wall or Roof of Subscriber's Premises, 106-6.
Snap Check, 194-3, 206-5.
Snatch Block, 138-1.
Sneak Current, 171-2.
Socket (of pipe), 126-4.
— of Jack, 44-3.
—, Lamp, 31-7.
— and Plug Arrangement, 10-8.
Solder, Resin — Cored, 100-14.
Soldering, 100-13.
— Iron, 134-8.
— Lamp, 135-2.
— Tag, 34-9.
Solid-Back Transmitter, 10-2.
Sorting Table, 226-8.
Sound, 154-10.
—, Fundamental, 154-11.
—, Timbre of, 155-6.
Sounder, 7-8.
— Key, 6-7.
—, Reception by, 197-6.
—, Telegraphic Preparation by, 213-7.
Space Charge, 175-2.
— for Plugging Cable Termination, 124-7.
Spacing, Coil-, 167-10.
Span, 113-8.
Spanner, Adjustable, 133-6.
—, Coach Screw, 133-5.
Spanner, " S ", 133-7.
— for Square Nut, 133-8.
Spare Cable, 118-9.
— Level, 81-10.
— Part, 7-9.
— Wire, 121-11.
Spark Quench, 61-6.
Speaking Key, 40-1.
— Key, Order Wire, 39-4.
— Position, 14-3.
— Wire, 36-14.
Specification, Cable, 118-2.
Speech, Quality of, 8-2.
— Test, 228-2.
Speed Regulator, 8-7.
Spigot (of Pipe), 126-3.
Spike, Marline, 134-7.
Spindle, 75-6.
—, Insulator, 108-10, 111-9.
—, Straight, 109-9.
—, Swan-neck, 109-8.
—, Terminal, 108-12.
—, Trip, 76-12.
Spiral-Conductor Flexible Cord, 43-10.
Spirit Level, 136-9.
Splice, 122-4.
Split Cable Grip, 134-11.
Split Lug, 125-1.
Split Order Wire, 222-9.
— Order Wire Position, 14-4.
Spokeshave, 137-11.
Spot Check, 194-3, 206-5.
Spring Assembly, 65-11.
— Band of Head Gear Receiver, 17-2.
— Contact, 73-10.
— Pressure, 69-11.
—, Restoring, 73-11.
— Seat, 69-5.
Square, 101-8.
— Nut, Spanner for, 133-8.
Stability, 185-11.
Staff Chart, 194-5.
—, Official Instructions to, 196-4.
—, Operating, 212-9.
Stage of Amplification, 176-6.
Stages of Pre-selection, 80-4.
— of Selection, 80-5.
Stamps, 137-13.
Standard, 184-2.
— Cable, Mile of (M. S. C. or S. M.), 185-4.
— Microphone, 185-3.
— Receiver, 185-9.
—, Roof, 111-11.
— Transmitter, 185-3.
—, Working, 184-3.
Star Quad Construction, 121-6.
— Quad Construction, Double, 121-9.
Start, to, 5-2.
Starting Circuit, 3-4.
Static, 173-8.
— Characteristic, 174-12.
Station, Control, 183-8.
—, Repeater, 177-11.
—, Residence, 15-4.
—, Series-connected, 14-11.
—, Sub-control, 185-10.
—, Subscriber's, 14-10, 196-10.
—, Subscriber's Extension, 15-3.
—, Subscriber's Extension (with Inter-communication), 15-5.
—, Subscriber's Main, 15-2, 196-12.
Statistical Data, 195-2.
— Table indicating Results of Observation, 198-8.
Statistics, 195-2.
—, General, 198-5.
— of Traffic, 198-6.
Stay, 104-10.
— Block, 107-1.
— Clamp, 105-6, 135-9.
— Crutch, 108-11.
—, Longitudinal, 105-3.
—, Over-road, 104-11.
—, Rigid, 105-2.
— Thimble, 109-10.
— Tightener, 107-6.
—, Wire, 104-12.
Stay-wire, 134-13.
Stayed Pole, 103-4, 103-7.
— Terminal Pole, 104-2.
Steel Pipe, 128-3.
— Suspension, Additional, 119-3.
— Tubes used for Uprights of Roof Standard, 105-8.
Steepness, 176-12.
Step, 81-12.
— by Step Action, 65-1.
— by Step Selection, 86-3.
— by Step Switch, 77-8.
Steps, Manhole, 131-2.
—, Pole, 104-6.
Stick, Crook, 135-3.
Stock, Cable in, 119-6.
— Exchange Call Office, 202-2.
— Exchange Switchboard, 221-9.
Stone-breaking hammer, 136-3.
Stop, 65-12.
—, Back, 65-13.
—, Finger, 10-11.
— Pin, 66-1.
— Screw, 73-14.
Store, to, 5-5.
Straight Forward Junction Working, 23-6.
Straight Multiple, 81-7.
— Pole Brace, 110-2.
— Spindle, 109-9.
— Wiring, 107-10.
Straightening of Wire, 113-10.
Strand, 38-10.
Stray Current, 171-6.
Strength, Dielectric, 160-8.
Strength, Tensile, 100-10.
Stress, Breaking, 100-9.
Strip, Bonding, 127-11.
—, Connecting 38-6.
—, Cord Terminal, 13-11.
—, Designation, 29-5.
—, Digit Key, 53-9.
—, Ebonite, 38-5.
— of Fuses, 61-9.
—, Jack, 47-2.
— of Keys, 41-5.
—, Lamp Jack, 29-4.
— of Tags, 29-2.
—, Terminal, 29-3.
Structure for Strengthening Roof for Standards, 107-4.
Strut, 103-2, 105-4.
—, Arm, 105-5.
—, Pole with, 106-2.
Strutted Pole, 103-4.
— Pole, Vertical Member of, 105-10.
— Terminal Pole, 104-2.
Strutting of Pole or Poles, 103-1.
Studio, 154-13.
Subaqueous Cable, 120-6.
Sub-Audio Telegraphy, 155-4.
Sub-Control Station, 185-10.
Sub-Exchange, 21-3.
— -Group, 30-6.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Submarine Cable, 120-7.
— Cable, of Shallow Water Type, 120-10.
Submarine Cable, Shore-end of, 120-8.
Subscriber, 193-2, 198-12, 221-1.
Subscriber's Account, 217-9.
— Agreement 217-11.
— Agreement, Cancellation of a, 219-11.
— Agreement, Change in the name appended to, 217-8.
— Annual Rental, 219-7.
— Annual Rental for Accessory Apparatus, 219-6.
Subscriber, To answer a calling, 214-6.
—, Application to become, 220-2.
— in Arrears (of payment), 216-5.
Subscriber's Automatic Telephone, 16-4.
Subscriber's Cable, 118-6.
Subscriber, Called, 202-6.
—, Calling, 202-7.
Subscriber's C. B. Telephone, 15-8.
Subscriber, Direct Line, 216-7.
Subscriber's Equipment (in an Exchange), 23-3.
Subscriber, Extension, 216-8.
Subscriber's Extension Cable, 119-9.
— Extension Station, 15-3.
— Extension Station (with Inter-communication), 15-5.
Subscriber, Flat Rate, 216-10.
—, having more than one line, Directory Number of, 28-1.
Subscriber's Inter-communication installation, 12-4.
— L. B. Telephone, 15-9, 15-10.
— L. B. Telephone (Buzzer Caling), 16-3.
— L. B. Telephone with Battery Ringing, 16-2.
— L. B. Telephone with Magneto Ringing, 16-1.
— Line, 49-6, 23-4.
— Line, To Block a, 203-8.
— Line, Reserved for incoming calls, 201-6.
— Line, Reserved for outgoing calls, 201-5.
—, Line, Reserved for Trunk facilities, 201-7.
— Line, Rural, 51-10.
— Main Station, 15-2, 196-12.
Subscriber, Message Rate, 216-9.
Subscriber's Meter, 42-3.
— Number, 196-7.
— Premises, Leading in Point at, 12-1.
— Register, 42-3.
Subscriber's Release, Called and Calling, 27-1.
— Release, Calling, 26-10.
— Release, First, 26-8.
— Release, Last, 26-6.
— Selector, 82-6, 82-8.
Subscriber with several Lines, 216-6.
—, Single-Line, 217-1.
Subscriber's Station, 14-10, 196-10.
Subscriber's Telephone, 15-7, 196-10.
— —, Installation of a, 196-3.
Subscriber who has signed Contract, 221-2.
Subscription, 217-2.
—, Temporary, 217-5.
Subway, Cable, 127-5.
Suite of Racks, 33-10.
Summon a Person to a Public Call Office, To, 200-8.
Sump Hole, 131-3.
Superimpose Telegraph Circuits on Telephone Circuits, to 149-4.
Superimposing of Telegraph Circuits on Telephone Circuits, 149-3.
Supervision, 31-8.
— of lines 198-2.
Supervisor, 31-9.
—, Chief, 31-10.
Supervisor's Desk, 31-12.
— Report, 213-11.
— Section, 225-3.
Supervisory Indicator, 52-6.
— Indicator, Automatic, 54-8.
— Lamp, 55-9.
— Relay, 71-11, 73-7.
— Signal, 56-12.
Supplementary Call, 200-6.
Supply, To, 62-3.
— Bridge, Battery, 64-5.
— Current from Public Mains, 62-12.
— Lead, 1-1.
— Leads, 49-3.
— Loss, Battery, 166-2.
— Relay, Battery, 70-1.
—, Transmitter, 62-2.
Support for Footboard, 111-6.
—, Platform, 111-7.
— Rack, Cable, 34-5.
Suppressor, Echo, 173-9.
—, Reaction, 154-14.
Survey of Cable Route, 117-4.
Surveying Rod, 112-13.
Suspended Call, 206-2.
Suspenders (for Aerial Cable), 116-5.
Suspending Wire (for Aerial Cable), 116-7.
Suspension (of a Subscriber's Line), 220-3.
Suspension, Additional Steel 119-3.
Swan-Neck Spindle, 109-8.
Sweep's Rod, 131-7.
Switch, 22-4, 79-5.
—, Battery, 64-9.
—, Concentration, 40-5.
—, High Speed, 84-8.
— Hook, 11-5.
—, Keith Line, 82-7.
—, Keith Master, 77-9.
—, Master, 77-9.
—, N-Point, 22-5.
—, Night Alarm, 22-6.
—, Night Bell, 41-2.
—, Position, 40-5.
—, Remote Control, 100-7.
Switch, Ringing Change-over, 22-7.
—, Rotary, 77-10.
—, Rotary Line, 82-8.
—, Secondary Line, 78-1.
— Section, 27-3, 33-8.
—, Sequence, 77-4, 77-5.
—, Step by Step, 77-8.
—, Toll Offering, 84-5.
—, Voltage Regulating, 64-8.
Switchboard, 27-3, 32-2, 32-4.
— Cable, Flat, 36-1.
— —, Round, 36-3.
—, End Panel of, 28-6.
—, Multiple, 27-9, 33-3.
—, Stock Exchange, 221-9.
—, Trunk, 226-4.
—, Wall-pattern, 33-5.
Switching, 4-3.
— Selector Repeater, 77-7.
Swivel plus Keystone link, 135-11.
Synoptical Table, 198-9.
System, 8-11.
—, American Master Telephone Transmission Reference, 185-12.
—, Automatic Telephone, 21-6.
—, By Path, 86-6.
—, Double-cord, 8-13.
—, European Master Telephone Transmission Reference, 186-1.
System, European Telephone, 224-11.
—, Manual, Automatic (or Machine Switching), Semi-Automatic, 9-3.
—, Manual Telephone, 21-7.
—, Multi-Exchange, 224-9.
—, Overhead-Underground, 100-3.
—, Power Supply, 224-7.
—, Receiving, 186-2.
—, Relay, 9-4.
—, Semi-Automatic Telephone, 21-8.
—, Telephone Transmission Reference, 186-3.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

System, Transmitting, 155-2.
— for Transporting Dockets, 226-1.
—, 3-wire, 9-1.

Table, Filing, 32-3.
—, Monitor's, 226-6.
—, Observation, 226-2.
—, Regulation, 102-9.
—, Sorting, 226-8.
—, Statistical, Indicating Results of Observation, 198-8.
—, Synoptical, 198-9.
—, Ticket Distribution, 226-8.
— of Trunk Charges, 220-4.
—, Wire Tension, 102-9.
Tackle, 136-8.
—, Block and, 133-9, 136-13.
Tag, 34-4, 34-6, 34-10.
—, Connection 38-3.
—, Contact, 34-7.
—, Soldering, 34-9.
Tags, Strip of, 29-2.
Taking-over of Materials (from manufacturers). 8-4.
Tandem Exchange, 21-5.
— Selector, 85-1.
— Working, 24-4.
— Working, Automatic, 23-7.
Tape, Armouring, 121-3.
—, Measuring, 133-13.
—, Prepared, 123-4.
—, Prepared Linen, 117-12.
—, Pure Rubber, 123-5.
—, Rubbered, 123-3.
Tapering of Cable Conductors for Facilitating Tests during Construction, 117-7.
Tappings, 152-4.
Tariff, 220-5.
Tarpaulin, 132-1.
Taxable, 220-1.
Team Work, 208-2.
— Working, 31-2.
Telegram, Additional Charge for Telephoning of, 220-11.
Telegraph Circuit (for internal traffic), 222-3.
— Circuit (for international traffic), 222-4.
— Circuit superposed, Telephone circuit with, 222-2.
— Order Wire Working, Telegraphic Preparation for, 213-6.
— and Telephone service, 198-3.
Telegraphic Induction, 173-5.
— Preparation by Buzzer or Sounder, 213-7.
— Preparation for Telegraph Order Wire Working. 213-6.
Telegraphy, Infra-Acoustic, 155-4.
—, Photo or Picture, 156-3.
—, Sub-Audio, 155-4.
—, Voice Frequency, 155-3.

Telephone Area, Local, 224-12.
—, Business, 196-11.
— Call Office, Public, 222-1.
— Channel, 199-2.
— Circuit (for internal traffic), 222-5.
Telephone Circuit, House, 50-9.
— Circuit for International Traffic, 205-7.
— Circuit, Radio, 150-8.
— Circuit with Telegraph circuit Superposed, 222-2.
— Communication, 199-4.
— Communication Opening of, 202-8.
— Connection, 199-4.
— Directory, 193-8.
— Exchange, 20-5.
— Exchange, C. B., 32-6.
— Exchange, L. B., 32-7.
— Exchange, L. B., with Buzzer Calling, 32-9.
— Exchange, L. B., with Magneto Calling, 33-1.
— Exchange, L. B., with Magneto and Buzzer Calling, 32-8.
—, Government, 197-2.
— Headgear Receiver, 11-1.
— Installation, House, 12-10.
—, Installation of a Subscriber's, 196-3.
— Rack, Operator's 46-5.
— Operation, 208-6.
—, Portable, 10-5.
— Receiver, 11-9, 16-8.
— Relations, 197-8.
— Residence, 197-1.
— Set, Operator's, 221-6.
— Set, Portable, 131-10.
— Set, Series, 10-3.
—, Subscriber's, 15-7, 196-10.
Telephone, Subscriber's Automatic, 16-4.
—, Subscriber's C. B., 15-8.
—, Subscriber's L. B., 15-9.
—, Subscriber's L. B. (Buzzer Calling), 16-3.
—, Subscriber's L. B. (Magneto and Buzzer Ringing), 15-10.
—, Subscriber's L. B. with Battery Ringing, 16-2.
—, Subscriber's L. B. with Magneto Ringing, 16-1.
— System, Automatic, 21-6.
— System, European, 224-11.
— System, Manual, 21-7.
— System, Semi-Automatic, 21-8.
Telephone Traffic, 215-10.
— Transformer, 34-2.
— Transformer in Operator-'s Circuit, 17-6.
— Transmission Reference System, 186-3.

Telephone, Wall, 10-6.
— Working, 208-6.
Telephoning of Telegram, Additional Charge for, 220-11.
Telephony, 198-10.
—, Multiplex Carrier-Current, 155-5.
Temporary Subscription, 217-5.
Tendency to Sing, 178-1.
Tensile Strength, 100-10.
Tension Ratchet, 134-4.
Tensioning Device for Light Wires, 111-8.
Terminal, 2-1, 38-3, 153-8, 181-6.
— Assembly, 75-11.
— Block, 97-6, 108-3.
—, — 128-7.
— Charge, 220-12.
—, Connecting, 2-4.
—, Cord, 44-4.
— Distributors, 29-11.
—, Earth, 2-5.
— Exchange, 204-2.
— Exchange on International circuit, 204-4.
— Iron, 111-3.
—, Lightning Protector, 59-3.
— Pole, 103-3, 103-12.
— Pole, Stayed, 104-2.
— Spindle, 108-12.
— Strip, 29-3.
— Strip, Cord, 13-11.
— Testing, 47-6.
Terminating, 108-1.
Termination, 113-1.
—, Cable, 129-8.
—, Notice of, 218-3.
— Set, Four-wire, 181-6.
— of Wires on Intermediate or Terminal Poles, 112-2.
Territory, Railway, 101-5.
Test, 48-3, 48-11, 184-1.
—, Air Pressure, 124-8.
— Bar, 75-4.
— Board (or Panel), 6-8.
— Box, 97-5, 97-7.
— Call, 47-9.
— Cord, 47-10.
— Current, 47-11.
— Desk, 14-12, 48-10, 226-3.
—, End-to-End, 184-12.
—, False Engaged, 48-6.
— Final Selector, 78-3.
—, Flashing, 49-2.
—, Go and Return (Loop Test), 185-1.
— Hut, 98-13, 98-14.
—, Insulation, 48-4.
— Jack, Cord, 45-9.
— Jack, Panel, 48-7.
— Key, 40-4.
— Line, 50-10.
— Loop, 47-8.
— Loop Resistance, 184-11.
— Plug, 44-8.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Test Pole, 100-2.
— Relay, 73-8.
—, Ringing, 228-4.
—, Routine, 48-5.
— Selector, 85-2.
— Selector Rack, 75-5.
— Set, 183-6.
—, Speech, 228-2.
—, Valve Rejection, 228-3.
—, Visual Engaged, 48-12.
—, Visual Engaged, with Key Control, 49-1.
Tester, Dial, 48-2.
—, Pole, 134-9.
—, Singing-Point, 183-6.
—, Routine, 47-5.
—, Timber, 134-9.
— Device, 48-1.
Testing Point, 48-8, 100-1, 228-10.
— of Poles for Soundness, 114-4.
— Position, 14-7.
—, Terminal, 47-6.
— Van, 118-4.
Thermic Microphone, 13-8.
— Receiver, 17-1.
Thermo Couple, 152-2.
Thermophone, 186-4.
Thimble, Stay, 109-10.
Thoriated Filament, 176-8.
Thread for Identification, Coloured, 122-6.
Three-Electrode Valve, 178-10.
— Wire Junction, 50-1.
Threshold of Audibility, 154-9.
— of Response, 153-6.
Through Call, 206-3.
— Clearing, 22-10.
— Repeater, 177-6.
— Singing Point, 184-1.
— Switching Exchange, 204-5.
Ticket, (Call), 209-2.
— Distribution Table, 226-8.
Tie Line, 6-6.
—, Marline, 117-5.
Tight Cable, 119-2.
Tightener, Stay, 107-6.
Timber Tester, 134-9.
Timbre of Sound, 155-6.
Time, Booking, 209-7.
—, Booking (of Call), 209-10.
— Call, Fixed, 200-1.
— per Minute, Chargeable, 219-2.
—, Charging by, 220-8.
— Check, 22-8, 42-5, 42-9. 222-6.
— Check Lamp, 55-2.
— Constant, 157-7.
— of Day, To check the, 203-5.
—, Echo Transmission, 172-9.
—, Holding, 5-4.
— off, 209-9.
— on, 209-6.
— of Operation, 67-10, 86-7.
Time in Minutes per Hour, Paid, 197-11.
— Pulse Relay, 67-8, 73-9.
— Recorder, 222-6.
— of Setting up (a call), 209-8.
—, Transmission, 169-11.
—, Unoccupied, 198-11.
Tinsel Cord, 43-11.
Tip of Plug, 47-1.
— Wire ("T" Wire), 45-3.
Tolerance before Re-allocating, 5-1.
Toll Cable, 119-12.
— Call, 199-9.
— Circuit, 205-3.
— Exchange, 20-10, 21-9.
— Offering Switch, 84-5.
— Position, 25-1, 32-1.
— Service, Subscriber's Line Reserved for, 201-7.
— Switching Position, 224-1.
Tone Device, Anti-side, 11-7.
—, Dialling, 57-3, 225-10.
—, Failure of Ringing, 228-7.
—, "Number Unobtainable" ("N. U." Tone), 56-11.
—, Ringing, 17-3, 214-9.
—, Side, 11-10.
Tongs, 139-6.
—, Draw, 135-7.
Tool Case, 138-6.
— Case, Lineman's, 138-5.
— Case, Plumber's, 138-8.
— Kit, 138-7.
— for removing Nails in Slates, 139-8.
Tools, Slater's, 136-10.
Toroidal Transformer, 34-3, 181-8.
Total Duration of a Call, 218-9.
Town Distribution Scheme, 225-1.
—, Passage of a line through a, 102-10.
Traffic, Channel for Carrying, 216-2.
— Chart, 194-6.
— Department, 198-1.
— Distributor, 79-4.
—, Equalisation of, 208-3.
—, Frontier, 215-7.
—, Handling of, 207-10.
— Increase, 193-4.
—, Intensity of, 196-5.
—, Inter-group, 215-11.
—, Internal, 215-5.
—, International, 215-6.
—, Line Reserved for Incoming, 205-5.
—, Line Reserved for Outgoing, 205-6.
— Local, 215-8.
—, Long Distance, 215-4.
—, "No-Delay", 33-9.
—, Peak, 215-9.
Traffic, Peak of, 196-9.
— Record, Preparation of, 212-10.
— Recorder, 42-7, 78-6.
—, Reduction of, 194-12.
— Regulations, 214-5.
—, To relieve a circuit of some of its, 206-10.
— Requirements, To provide for, 208-8.
Traffic Route, 216-3.
—, Statistics of, 198-6.
—, Telephone, 215-10.
—, Telephone Circuit for International, 205-7.
— Unit, 4-1.
— Variations, 199-1.
Trailer, Cable Drum, 138-4.
Trailing Contact, 66-8.
Train of Impulses, 86-11.
Transducer, 155-7.
Transfer, 33-11.
Transfer (of a Subscriber's Telephone), 221-3.
— Circuit, 3-11, 51-6.
— of a Contract (to Second Party), 217-7.
— Jack, 46-7.
— Joint, 99-2.
— Key, 40-9.
— Network (Ideal), 155-7.
Transformer, 155-8, 181-7, 182-1, 182-5, 183-4, 183-5.
Transformer, Air Gap, 155-9.
— in the Balance Circuit, 182-3.
Transformer in Balancing Circuit of Phantom Circuit, 182-8.
— in the Balancing Circuit of a Side Circuit, 183-2.
—, Differential, 181-1.
Transformer with Finely Divided Iron or Dust Core, 155-10.
—, Input, 178-6.
—, Inter-Valve, 178-7.
— Intermediate, 178-7.
— with Iron Core, 156-1.
—, Line, 182-2.
— in Line Circuit, 182-4.
— in Line of Phantom Circuit, 183-1.
— in the Line of a Side Circuit, 183-3.
Transformers, Matched for Phantom Circuits, 182-6.
—, Matched for Side Circuits, 182-7.
— in Operator's Circuit, Telephone, 17-6.
Transformer, Output, 178-8.
—, Telephone, 34-2.
—, Toroidal, 34-3, 181-8.
—, Variable, 156-2.
Transient Phenomena, 170-1.
— Time or Period, 169-10.
Transit Administration, 193-5.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Transit Call, 206-3.
— Charge, 220-13.
Translation, 9-6.
— Field, 76-2.
Translator, 80-3, 86-10.
Transmission Bridge, 62-8.
— Level Measuring Set, 184-6.
— Level Measuring Set, Direct-Reading, 184-7.
Transmission Loss, 166-1.
— Reference Equivalent, 163-5.
— Time, 169-11.
— Time, Echo, 172-9.
Transmit a Call, To, 215-12.
Transmitter, 13-3.
—, Breastplate, 13-7, 223-5.
—, Carbon Granule, 13-6.
— Condenser, 13-4.
— Current Feed, 62-2.
— Inset, 13-9.
—, Mouthpiece of, 11-11.
—, Solid-Back, 10-2.
—, Standard, 185-3.
Transmitting System, 155-2.
Transposition, 115-1, 116-3.
— Pole, 103-5.
— Section, 115-10.
— Section, Complete, 116-2.
— Section, Incomplete, 116-1.
Trembler Bell, 57-13, 58-1.
Trench, Depth of, 125-3.
—, Floor of, 127-4.
Trestles, 107-5.
Triangular File, 135-5, 139-7.
Trip Relay, Ringing, 70-5.
Trip Spindle, 76-12.
Triple, 38-9.
Trouble, Operating, 229-3.
Trough for Distribution Cable, 126-7.
Troughing, 126-6.
Trowel, 139-10.
Trunk Busy, 28-4.
— Cable, 120-1.
— Call, 18-3.
— Call, Inland, 200-3.
— Call, Preparation of a, 28-11.
— Charges, table of, 220-4.
— Circuit, 205-1.
— Connection, 22-1.
— Exchange, 20-8.
— Facilities, Subscriber's Line reserved for, 201-7.
— Junction circuit, 50-12.
— Line, Controlling, 3-5.
— Line Observation, 206-6.
— Network, 224-8.
— Offering Final Selector, 78-4.
— Offering Selector, 84-5.
— Operator, 212-3.
— Position, 25-1, 32-1, 224-1, 226-4.
— Service Observation, 211-7.
— Switchboard, 226-4.
Trussed Pole, 103-8.
Tube, Leading- in, 128-10.
Tubes, Pneumatic, for Distributing Dockets, 226-9.
—, Steel, used for Uprights of Roof Standard, 105-8.
Tube, Vacuum, 176-8.
Tuned-Reed Relay, 181-3.
Turn of Call, 215-1.
Turning, Cable, 19-12.
Twin Cable, Multiple, 120-2.
Twin Jack, 45-11.
Twists, 116-3, 125-6.
—, Left Hand, 125-7.
—, Right Hand, 125-8.
— System, Crosses inserted in, 115-8.
— together, To, 125-10.
Twisted Joint, 125-9.
— Sleeve Joint, 113-2.
Twisting, 115-7, 115-9.
Two-Coil Relay, 71-6.
Two-Electrode Valve, 175-13.
Two-Motion selector, 84-4.
— -Step Relay, 69-13.
— -Way, Plug and Jack, 44-9.
— -Wire Junction, 50-1.
— -Wire Repeater, 177-7.
Type of Loading, 168-5.

U-Troughing, 126-6.
Unbalance, 171-9.
—, Capacity, 171-10.
—, Inductance, 171-11.
Underground Cable, 120-11.
— Crossing, 99-9.
— Distribution Chamber, 129-6.
Unit call, 221-4.
—, Charge, 221-5.
— for Overhead Line, Loading Coil, 108-2.
—, Relay, 84-9.
—, Traffic, 4-1.
Universal Cord circuit, 44-2.
Unoccupied Time, 198-11.
Upper Side Band, 149-8.
Uprights of Roof Standard, Steel Tubes used for, 105-8.
Urgent Call, 200-7.
Users (Telephone), 198-12.

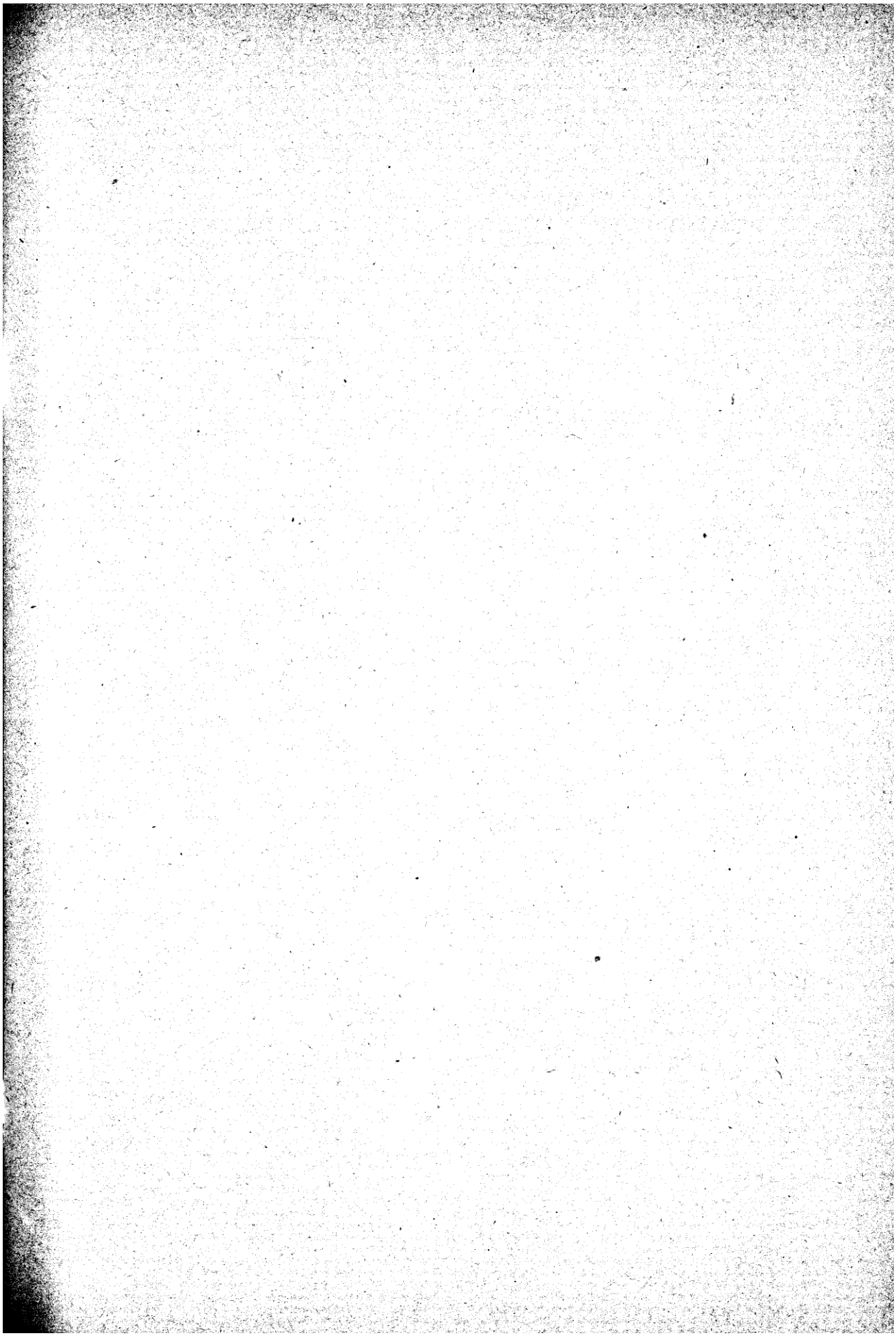
Vacuum Lightning Protector, 60-9, 61-3.
— Tube, 174-4, 176-8.
— Tube Amplifier, 174-4.
— Tube Oscillator, 7-7.
Validity Duration of, 201-4.
Valve, 176-9.
— Amplifier, 174-4.
—, Characteristic Curve of a, 174-13.
—, Double-Grid, 174-10.
—, Four-Electrode, 174-10.
— Oscillator, 7-7.
—, Reducing, 134-2.
— Rejection Test, 228-3.
Valve, Three-electrode, 178-10.
—, Two-electrode, 175-13.
— Voltmeter, 186-5.
Van, Testing, 118-4.
Variable Condenser, 4-6.
— Contact, 67-2.
— Transformer, 156-2.
Velocity, Angular, 154-1.
— of Propagation, 170-3.
— of Propagation of Wave Front 170-2.
Vent Hole, 130-7.
Ventilating Cover, 130-3.
Ventilator, 131-5.
Vertical Cattle-Guard, 105-12.
— Magnet, 68-1.
— Member of Strutted pole, 105-10.
Vertical Motion, 74-9.
Vibrate, To, 9-9.
Vibrating Relay, 181-3.
Vice, Draw, 135-6, 135-8.
V. I. R. Cable, 35-9.
— Wire, 36-12.
Visible Signal, 58-7, 225-11.
Visual Engaged Lamp, 55-10.
— Engaged Test, 48-12.
— Engaged Test with Key Control, 49-1.
Voice-ear Measurement, 185-2.
— frequency, 152-10.
— frequency Ringer, 181-5.
— frequency Signalling Current, 180-5.
— frequency Telegraphy, 155-3.
Voltage, Anode, 178-5.
Voltage Drop, 2-12.
— due to Noise, 173-10.
—, Filament, 178-3.
— of Filament Battery, 178-2.
—, Grid, 178-4.
—, Plate, 178-5.
— Regulating Switch, 64-8.
Voltmeter, Valve, 186-5.
Volume Indicator, 186-5 *ter*.

Waiting List, To be on, 208-5.
Waling Board, 127-10.
Wall Bracket, 104-1.
— Pattern Switchboard, 33-5.
— Plate 111-2.
— Telephone, 10-6.
Waste, Cotton, 132-13.
Watch Receiver, 16-6.
Wave-front, Velocity of Propagation of, 170-2.
— Length Constant, 162-1, 162-3, 162-5.
— Length Constant per Section, 162-6.
Waxed, Cotton-covered, Wire, 37-1.
Wayleave Charges, 218-6.
Weight, Pulley, 43-3.
Wet Cell, 64-1.

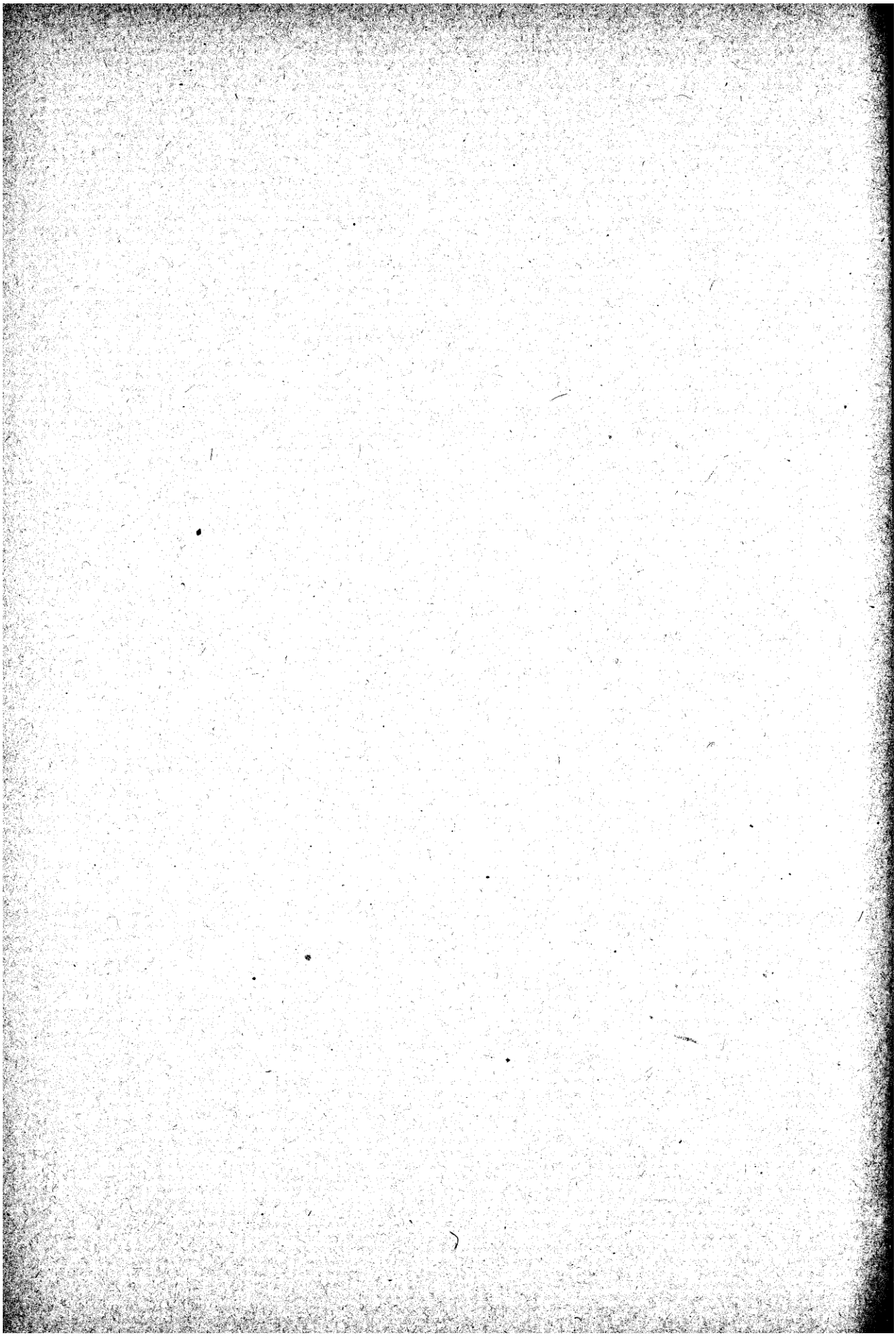
Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Wheeled Cable Drum Carriage, 132-11, 134-1.
Winch, Motor, 139-9.
Wind Pressure, 102-8.
Winding, 68-7.
—, Bifilar, 68-8.
—, Differential 68-11.
—, Holding, 68-9.
—, Inductive, 68-12.
—, Non-Inductive, 68-13.
—, Primary, 68-14.
—, Secondary, 69-1.
—, Short-circuiting, 68-10.
Wiped Joint, 122-9.
Wiper, 74-11, 80-8.
—, Line, 80-9.
—, Private (" P "), 80-10.
— Shaft, 74-10, 75-6, 76-5, 81-13.
Wire, 36-11, 152-7.
Wires, Arrangement of, on Pole lines, 107-8.
Wire, Barbed, 106-11.
Wires, to bend back twisted ends of, 125-4.
Wire, Binding, 110-7.
—, Binding-in, 112-5.
— Card, 116-8.
— -2, Circuit using Side Circuits, 150-9.
— -4, Circuit using Side Circuits, 150-10.
— Chief's Desk, 226-3.
—, Coil of, 112-6.
— Core Coil, 150-2.
—, Device for paying-out, 134-3.
—, Diameter of, 97-8.
— Distributor, Order, 79-6.
—, Drawing-in, 123-9.
Wire, Enamelled and Cotton-covered, 35-4.
—, Flame-proof, 37-4.
— Gauge, 99-1.
—, Gauge of, 97-8.
Wires, To identify, 100-5.
Wire on Insulator, Termination of, 113-1.
—, I. R., 36-12.
Wire, Jumper, 37-5.
—, Line, 37-6.
—, Meter, 36-13.
—, Order, 51-3.
—, Pole Earth, 115-6.
— Position, Split Order, 14-4.
—, Private, 37-7.
Wires, Regulation of, 113-11.
Wire, Ring, (" R " Wire), 45-2.
—, Scrap, 98-8.
— Side circuits 2 and their Phantom, 151-1.
—, Silk and Cotton-covered, 35-12, 37-8.
—, Sleeve, Test, " C ", Private, 45-1.
—, Spare, 121-11.
—, Speaking, 36-14.
—, Split Order, 222-9.
— Stay, 104-12.
—, Stay-, 134-13.
—, Straightening of, 113-10.
—, Suspending (for Aerial Cable), 116-7.
— -3, System, 9-1.
— Tension Table, 102-9.
Wires, Tensioning Device for Light, 111-8.
—, Termination of, on Intermediate or Terminal poles, 112-2.
—, Tip, (" T " wire), 45-3.
Wires, Transposition of, 115-1.
Wire, Waxed, Cotton-Covered, 37-1.
— -to-Wire Capacity, 157-1.
Wiring, 34-11, 35-1.
Wiring, Bare, 35-3.
— in Diagonal Pairs, 107-9.
—, Straight, 107-10.
Withdraw a Plug, To, 214-8.
Withdrawal of a Call, 202-4.
Wooden Framework, 107-5.
— Re-inforcement, 107-2.
Words, Intelligibility of, 165-9.
Work, To (a circuit etc.), 207-7.
—, Iron, 110-6.
—, Team, 208-2.
Working, Automatic Tandem, 23-7.
—, Call Display, 23-8.
—, Coded Call Display, 24-1.
—, Method of, 210-8.
—, Non-coded Call display, 24-2.
—, Order Wire, 210-9.
— Position, 213-3.
—, Ringing (or Signal) Junction, 210-5.
— Standard, 184-3.
—, Straight-forward Junction, 23-6.
—, Tandem, 24-4.
—, Team, 31-2.
—, Telephone, 208-6.
Wrap a Joint, To, 122-3.
Wrapping, Paper, 36-9, 122-1.
Wrench, Combination, 133-4.
Wrong Number, 209-1.
Wrongly, To route, 210-4.
Year, Budgetary or Financial, 195-12.
Zone Centre, 221-10.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires



Droits reservés au Cnam et à ses partenaires



Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

SUÉDOIS

Anvisningar för registrets begagnande.

Orden äro ordnade i bokstavsföljd. Sammansatta ord sökas under första sammansättningsdelen t. ex. differentialrelä under D, fördelningsstativ under F o. s. v. Varje uttryck åtföljes av hänvisning till den eller de sidor, där det förekommer, t. ex. expeditionsplats, 13-12, 24-7, 224-2. Där vid ett visst ord hänvisning är gjord till ett sidonummer åtföljt av en romersk jämte en arabisk siffra inom parentes, avses en särskild grupp av uttryck inom en viss huvudavdelning. Vid ordet « Omkastare » finnas t. ex. följande hänvisningar : 22-4 39 (I-5), 39-7. Hänvisningen 39 (I-5) avser då gruppen « Clés et boutons », som är underavdelning 5 inom huvudavdelning I « Installations ». Härigenom underlättas uppsökandet av en viss kategori av uttryck t. ex. olika slag av reläer, som återfinnas å sid. 65 och följande inom gruppen I-13.

Abonnemang, se telefonabonnemang,
Abonnemang, med avgift per samtal, 217-3.
— med fix taxa oavsett samtalsantal, 217-4.
—, tillfälligt, 217-5.
Abonnemangsavgift för extra apparater, 219-6.
Abonnemangsavtal, 217-11.
Abonnemangssamtal, 199-7.
Abonnent, 193-2.
—, anropad, 202-6.
— efter fix taxa oavsett samtalsantal, 216-10.
— med avgift för varje samtal, 216-9.
— med en ledning, 217-1.
— med flera ledningar, 216-6.
— med resterande avgifter, 216-5.
—, påringande, 202-7.
— å anknuten apparat, 216-8.
— å huvudapparat, 216-7.
Abonnentanläggning, 15-3.
Abonnentapparat, 10 (I-2), 14-10, 196-10.
Abonnentkabel, 118-6.
— (blytråd), 119-9.
Abonnentledning, 49-6, 51-5, 51-9.
— för enbart ankommande samtal, 201-6.
— för enbart avgående samtal, 201-5.
— för enbart interurbansamtal, 201-7.
Abonnentnummer, 27-12, 196-7.
Abonnentsamtalsräknare, 42-3.
Abonnentväxel, 13-1, 32-5.
— (för bostadshus), 12-6.
— (för en grupp bostadshus), 12-5.
—, automatisk, 20-1, 25-6.
—, manuell, 25-7.
A-bord, 31-13.
Admittans, 156-6.
Adresstation, 203-9.
Affärstelefon, 196-11.
Äga rum, 193-3.
Alstring av tjut (svängningar), 168-6.
Ändisolering, 124-11.
Ändpinnsregel, 111-13.
Ändring av väntetiden, 211-4.
Ändstation, 204-2.
Anhopning, 195-6.
Ankare, 69-9.
— (till relä o. d.), 65-7.
Ankarjärn (för ingjutning eller inmurning), 125-1.
Anknytning, 197-3.
— belägen på annan plats än huvudapparaten, 15-6.
Anknytningsapparat med direkt inkopplingsmöjlighet till centralstation, 15-5.
Anknytningsledning, 52-1.
Anknytningsväxel, 12-4.
Anläggning, se telelefonanläggning.
Anläggning med 100, 1 000 o. s. v. ledningars kapacitet, 9-2.
Anmäla fel i tjänsten, 229-1.
Anmälan (om felaktigt förfarande etc.), 213-10.
— om inträffat olycksfall, 203-7.
Annullering, 203-2.
Anodbatteri, 174-9.
Anodkrets, 175-5.
Anodskärm, 176-1.
Anodspänning, 178-5.
Anordna telefonledningar för samtidig telefonering och telegrafering, 149-4.
Anordnande av telefonledningar för samtidig telegrafering, 149-3.
Anordning (för inställning av styrblock för kabeldragnings. lina), 130-6.
— för avlyssning av samtal, 12-9.
— för borttagande av mikrofonbrus, 11-7.
— för förhindrande av avlyssning av samtal, 12-10.
— för gnistsläckning, 61-6.
— för identifiering av anropan de ledning, 23-1.
— för konferenssamtal, 25-5.
— för multiplicering av jordkabel, 108-3.
Anrop, 52-7.
—, fördröjt, 18-9.
—, förlorat, 18-7.
—, interurbant, 18-3.
—, lokalt, 18-4, 19-3.
— med olika frekvenser, 17-10.
—, ofullständigt, 18-1.
— reducerat till två minuters samtalslängd, 18-8.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Anrop, samtidiga, 19-1.
Anropsklaff, 52-5.
Anropslampa, 54-11.
Anropsnummer, 196-7.
Anropsordnare, 79-4.
Anropsorgan, abonnentens, 23-4.
Anrops-och anslutningsorgan, abonnentens, 23-3.
Anropsrelä, 70-2.
Anropssignal, 225-7.
Anropssignal, falsk, 24-5.
Anropssökare, 76-7.
— med förväljare, 76-9.
Anslag, 65-12.
Anslagsstift, 66-1.
Ansluta, 4-7.
Anslutningsklämma, 2-4.
Anslutningskontakt, 2-4.
Anteckning av samtalsbeställningar, 210-2.
Anvisa, 19-4.
A-plats, 24-10, 223-7.
—, halvautomatisk, 14-5.
— med knappsats, 28-9.
Apparat, se telefonapparat.
Apparat (för mätning av kabellängder), 131-9.
— (för tryckluftprovning), 123-6.
—, extra, 1-2.
— för påvisande av gas i kabelbrunnar, 130-10.
— inkopplad i serie med andra apparater på samma ledning, 14-11.
— med bestämt utgångsläge, 1-3.
— med fast mikrofon, 10-2.
— med mikrotelefon, 10-1.
Apparatinledning, 101-6.
— (hos en abonnent), 12-1.
Apparatkabel, 119-9.
Apparatledning, 101-6.
Apparatsnöre, 11-4, 43-9.
Arbetsbrygga, 105-7.
Arbetseffekt per telefonist och (bråd) timme, 204-7.
Arbetskontakt, 67-7.
Argument för impedans, 156-7.
Armering, 121-2.
—, sluten, 121-5.
—, öppen, 121-4.
—, överlappad, 121-5.
Årsavgift för abonnemang, 219-7.
Artikulation, 1-4, 8-2.
—, god, 227-1.
Åskledare, 60-8, 60-10.
— kombinerad med smältsäkring, 61-2.
— och smältsäkring, kombinerad, 60-1.
Åskledare-och säkringsstrips, 61-9.
Åskledarklämma, 59-3.
Åskslag, 98-4.
Återbetala en avgift, 219-10.
Återgång, fingerskivans, 17-4.
Återkoppling, 170-10.
Återkopplingsdistorsion, 169-8.
Återkopplingsspärr, 154-14.
Återledningsström, 171-4.
Återställa, 27-2.
Återställning, 26-5, 83-4.
Återställning, dubbel, 26-6, 27-1.
Återställning, för tidig, 26-7.
— genom anropad abonnent, 26-9.
— genom anropande abonnent, 26-10.
— genom endera abonnenten, 26-8.
Återställningsfjäder, 73-11.
Återställningsmagnet, 68-5.
Återupptaga expeditionen, 197-13.
Å tjänstens vägnar, 196-8.
A-tråd, 45-3, 37-6.
Attraktion, 65-8.
Automatstation, 19-14.
Avbeställning, 203-2.
— av samtal, 202-4.
Avbeställningsavgift, 220-9.
Avbitaretång, 137-5.
Avbrott, 227-12, 228-13.
— i ledningssammanhanget, 98-9.
Avbrytare, 25-10.
Avbärningsrulle, 137-3.
Avdelning (av platser under uppsikt av en och samma vaktföreståndare), 225-3.
Avdelning för elevövning, 195-4.
Avfallstråd (skrot), 98-8.
Avgift för nyttjanderätt, 218-6.
— för underhåll, 219-8.
Avgifter, oguldna, 220-10.
Avgiftsapparat, 10-7, 221-7.
Avgiftsbelagt (samtal), 220-1.
Avgiftsbelopp, 219-3.
Avgiftsfritt (samtal), 218-1.
Avgreningar på ledningar, 152-4.
Avgreningskabel, 97-3.
Avgreningsmuff, 128-9.
Avgångsstation, 203-11.
Avhjälpa ett fel, 228-12.
Avhjälpande av fel, 228-11.
Avlasta en del av trafiken på en ledning, 206-10.
Avlastningsstag, 119-3.
Avledning, 99-12, 227-11, 229-2.
Avloppshål, 131-3.
Avloppsrör, 128-6.
Avlyfta mikrotelefonen, 11-6.
Avlyssna, 208-1.
Avlämnande till adressaten, 202-3.
Avläsning av samtalsräknarna, 43-1.
Avmagnetisera, 67-9.
Avräkning, 217-10.
Avslutningskabel, 120-12.
Avstängning av abonnentledning, 220-3.
Avstängningsgrind, 130-9.
Avveckla trafiken, 207-11.
Avveckling av trafiken, 207-10.
Avvisare, 105-11.
Axelkontakt, 78-7.
Axellagerrelä, 70-8.

Backimpulser, 81-1.
Baksida, löstagbar, på växelbord, 28-6.
Balans, 176-2, 174 (III-7).
Balansering av en ledning, 173-2.
Balanseringsgrad, 177-3.
Balanstransformator, 182-3.
— för duplex, 182-8.
— för stam, 183-2.
Bandarmering, 121-3.
Bandbredd (för ett filter), 180-3.
Bandfilter, 179-10.
Bandkabel, 36-4.
Bandkniv, 137-11.
Bandstoppfilter, 179-8.
Batteri, 62 (I-12), 62-7.
Batteriskötare, 64-4.
Batterisäkring, 60-2.
B-bord, 31-11.
Befordringsordning, 212-5.
Befordringsväg, 216-3.
— normal, 216-4.
Befästningsmaterial, klenare, 137-2.
Begära ny signal, 208-10.
Beredskap, ständig, 210-6.
Besiktning, 114-3.
Beställning av samtal med budsändning, 200-9.
Beställningsfördelare, 79-7.
Beställningsledning, 49-7, 49-8, 51-7.
Beställningslista, 201-8.
Beställningsplats, 223-8.
Beställningstelefonist, 203-1.
Beställningstelegrafering, 213-6.
— med summer, 213-7.
Beställningstid, 209-7, 209-10.
Besvara ett anrop, 28-10, 214-7.
Betalningsskyldig (abonnent), 220-1.
Beteckning av ledningarna, 194-10.
Betjäna, 207-7.
Bila, 134-12.
Bildtelegrafering, 156-3.
Biträda med repetition (av samtal), 214-11.
Blankett, 195-14.
Blindkontakt, 34-8.
Blixtsamtal, 199-10.
Block med lina, 136-13.
Blockera, 1-7.
— en ledning, 203-8.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Blocklina, 133-9.
Blocksträng, 126-8, 126-9.
Blocktyg, 133-14, 136-8.
Blyband, 127-11.
Blyfil, 134-6.
Blykabel, 36-2.
Blymantel, 122-2.
Blyskrapa, 134-6.
Blänkare, 58-7.
— med larmkontakt, 58-8.
Bokföringsavdelning, 219-12.
Bokstavsprefix, 6-2.
Bomullsband, impregnerat, 117-12.
Bord för ankommande samtal, 31-11.
— för ankommande trafik, 223-3.
— för avgående samtal, 31-13.
— för avgående trafik, 223-4.
— för observation av felaktiga ledningar, 226-5.
Bordapparat, 10-5.
Borr, 136-4, 139-14, 139-15.
Borrar för handborr, 136-5.
Borrsväng, 139-12.
Borstaxel, 74-10.
Borsthållare, 81-13.
Borstvagn, 76-5.
Borstväljare, 76-12.
Bostadstelefon, 197-1.
Botten i kabelbrunn, 130-8.
Botten i kabelgrav (kabeldike), 127-4.
B-plats, 24-8, 223-9.
—, halvautomatisk, 14-9.
Brandalarm, 57-1.
Branthet, 176-12.
Brist på trunkledningar, 212-6.
Brottbelastning, 98-1.
Brotthållfasthet, 100-9.
Brunn, 129-11.
Brus, knastrande, 227-7.
Bryta ett samtal, 206-9.
— reläströmmen, 67-9.
Brytjack, 46-6.
Brytjack, dubbel, 45-6.
Brytjackfält, interurbanledningars, i undersökningsbord (P. O. V.), 48-7.
Brytläge, 14-4.
Brytning, 22-9, 78-10.
Brytning av lokalsamtal för interurbansamtal, 22-10.
—, fördröjd, 30-2.
—, för tidig, 30-1.
Brytomkastare, 39-5, 41-1.
Brytpunkt (se prov-och brytpunkt), 48-8.
Brytrelä, 70-5, 71-2, 72-5.
Bräckjärn, 132-4, 132-6.
Bröstmikrofon, 13-7, 223-5.
B-tråd, 45-2.
Bult, 108-4.
Bygel, 98-7, 108-6, 108-8.
Byggnadsmaterial, 99-5.
Bågfil, 138-12.
Bågsänkning, 112-11.
Bälg, 139-3.
Bärfrekvens, 152-9.
Bärlina (för luftkabel), 116-7.
Bärring, 108-8.
Bärström, 151-10.
Böjningshållfasthet, 106-10.
Böjningsmoment, 99-6.
Börstelefonanläggning, 221-9.

Cellregulator, dubbel, 64-8.
—, enkel, 64-9.
Cementrör, 128-2.
Centralbatteri, 62-5.
Centralbatteri för signalering, 64-12.
Centralbeställning, 19-13.
Centralledning, 51-9.
Centralskåp, 128-8.
Centralstation, 20-3, 20-12.
Centrera, 2-9.
C-fält, 75-3.
Chock, akustisk, 2-11.
C-tråd, 37-7, 45-1.

Dag då samtalsräknarna avläsas, 218-12.
Dagstjänsten, börja, 208-9.
Dagtaxa, 219-5.
Debet- och kreditnota för abonnenten, 247-9.
Decimalsystem, 1-5.
—, icke-, 1-6.
Deformera, 4-13.
Delningsomkastare, 41-1.
Delningstransformator, 181-1.
Deposition, 218-4.
Dexel, 135-1.
Diagram, 194-11.
Dielektricitetskonstant, 157-4.
Differentialkoppling, 6-12.
Differentiallindning, 68-11.
Differentialrelä, 71-8.
Direktor, 79-3.
Direkttrafik, 33-9, 215-3.
Direkttrafikstation, 21-9.
Dirigera, 5-3.
Dirigering, 74-3.
Distanspåle, 116-6.
Distorsion, 168 (III-5), 169-4.
—, (amplitud-), 169-5.
—, non-linjär, 169-6.
Djupvattenskabel, 120-9.
Domkraft, 133-11. 139-11.
Dostelefon, 16-6.
Draga en kabel i block, 125-5.
Draghållfasthet, 100-10.
Dragkärra, 139-13.
Dragskruv, 111-10.
Drift, 198-1.
—, gemensam, 5-7.
—, manuell, 24-3.
Driftkapacitet för par (f duplex), 157-1.
Driftkostnader, 194-9.
Driftsbestämmelser, 214-5.
Driftsmetod, 210-8.
Driftspersonal, 212-9.
Driftstandard, 184-3.
Driftsäkerhet, 8-3, 197-4.
Driva, 5-9.
Drivaxel, 74-7.
Drivmagnet, 68-3.
Drivmotor, 7-3.
Drivning, 5-6.
— mekanisk, 5-8.
Drivrörelse, 5-6.
Drosselspole, 1-9, 150-3.
Dubbelgallerrör, 174-10.
Dubbeljack, 45-11.
Dubbelkontakt, 66-10.
Dubbelkrok, 109-3.
Dubbelledning, 50-6.
Dubbelskruvskabling, 121-8.
Dubbelstolplinje, 102-4.
Duplexkabel, 120-3.
Duplexledning, 3-7, 150-7.
Duplextransformator, 183-4.
Duplicering av ledningar, 151-3.
Dynamometer, 134-4.
Dämpning, 161 (III-3), 161-1.
Dämpning (i tiden), 149-1.
—, effektiv, 161-2.
—, iterativ, 161-4.
—, iterativ, per element, 161-5.
— per längdenhet, 161-8.
Dämpningsdiagram, 184-5.
Dämpningsekvivalent hos en abonnentledning vid mottagning, 163-3.
Dämpningsekvivalent hos en abonnentledning vid sändning, 163-4.
Dämpningsexponent, 163-7.
—, (iterativ) komplex, 164-2.
—, komplex, 164-1, 164-3.
Dämpningsexponenten, komplexa, per element, 163-8.
Dämpningsfaktor, 164-4.
— (för fyrpol), 164-6.
— (för homogen ledning), 164-5.
—, iterativ, 164-7.
—, komplex, 165-1.
—, komplex, (för fyrpol), 165-3.
—, komplex, (för homogen ledning), 165-2.
Dämpningskonstant, 161-8.
—, komplex, 162-2.
Dämprelä, 70-9.

Ebonitlist, 38-5.
Efterladdning (av en ackumulator), 62-10.
Efterväljning, 82-2.
Egenfrekvens, 167-9.
Ej svar, 211-5.
Eko, elektriskt, 172-10,
Ekodämpning, 170-6.
Ekospärr, 173-9.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Ekvivalent, relativ, 163-6.
Elektromagnet, 65 (I-13), 67-11.
Elektronström, 175-12.
Element, (62 (I-12), 63-4, 63-9.
—, (filter-), 179-2.
— med luften som depolarisator, 63-11.
Enkelkontakt, 67-5.
Enkelkrok, 109-7.
Enslagsklocka, 57-11.
Enkelsnöre, 46-8.
Enkelstolplinje, 102-5.
Ensnöre, 46-8.
Entreprenör, 101-1.
Ericsson-väljare, 84-2.
Expediera, 207-7.
Expedition, 198-1.
—, blandad, 31-4.
—, manuell, 24-3.
— medljussignaltablå, 24-1, 24-2.
— med signaltablå, 23-8.
Expeditionsbestämmelser, 214-5.
Expeditionsfält, 33-7.
Expeditionskostnader, 194-9.
Expeditionskvalitet, 197-4.
Expeditionsmetod, 202 (IV-3), 210-8.
Expeditionsomkastare, 39-10.
Expeditionspersonal, 212-9.
Expeditionsplats, 13-12, 24-7, 224-2.
—, besatt, 213-3.
— där n ledningar äro intagna, 224-3.
— för mottagande av abonnenternas klagomål, 226-6.
Expeditionsplats med knappsats, 14-1.
—, obesatt, 213-2.
Expeditionssamtalsräknare, 42-8.
— för icke fullbordade samtal, 42-4.

Fabrikationslängd (av kabel), 124-10.
Fackverksstolpe, 106-9.
« Fading », 152-6.
Fasdistorsion, 169-7.
Fasförskjuten, 152-3.
Fasförskjutning, 154-8, 157-8.
Fastgjutning, 118-1.
Fasthållningsanslag, 65-13.
Fasthållningslindning, 68-9.
Fasthållningsrelä, 70-10, 72-2.
Fasthållningsströmkrets, 66-5.
Fastmurning, 118-1.
Fastnajning av ledningstråd, 108-9.
Fastställa avgifter, 218-11.
Fastsättning, 117-5.
Fasutjämnare, 179-4.
Fasutjämning, 179-5.
Fasutjämningselement, 179-3.
Fasutjämningsfilter, 179-7.
Fel, 47-12, 227-10.
Felaktig, 227-9.
Felavhjälpning, 228-11.
Feldirigera, 210-4.
Feldirigering, 208-4.
Felkoppling, 209-1.
Felringning, 17-9.
Felsökning, 228-6.
Feltaxering, 218-10.
Fett (för smörjning av kabel), 117-8.
— till skydd mot frost, 117-6.
Fil för justering av blyrör, 138-2.
Filter, 179 (III-8), 179-6.
Fingerskiva, 53-6, 56-4.
Fingerstopp, 10-11.
Finsäkring, 59-2, 59-7.
Fjäder till huvudtelefon, 17-2.
Fjädergrupp, 65-11.
Fjäderhus, 69-5.
Fjäderklämma, 46-12.
Fjäderkontakt, 41-4.
Fjädertryck, 69-11.
Fjädervåg, 134-4.
Fjärrväljning, 85-11.
Fjärröverhörning, 172-3.
Fjärröverhörning stam till duplex, 172-5.
— stam till stam, 172-7.
« Floating machine », 63-2.
Flyttning av en telefonapparat, 221-3.
Flämta, 56-9.
Flämtningsrelä, 73-4.
Fläns på kabeltrumma, 124-9.
Fogsvans, 138-11.
Formulär, 195-14.
Fortplantningshastighet, 170-3.
Fortplantningstid, 169-11.
—, ekots, 172-9.
Fotbesiktning, 114-4.
Fotjärn, 109-5.
Framförande, beställningsuppgifternas, 28-11, 213-5.
Frekvens, 152-8.
Frekvensband, 149-6.
Frekvensområde, utjämnat, 170-4.
Frigöra, 27-2.
Frätning, 117-2.
Fulladdning, 64-6.
Fundament, 7-10.
Fyrparsstjärnkabling, 121-9.
Fyrpol, 154-2.
Fyrpoldämpning, 161-3.
Fyrskruv, 38-4.
Fyrskruv (å luftledning), 101-8.
Fyrskruvning, 121-10.
Fyrtrådsavslutning, 181-6.
Fyrtrådsförbindelse, 150-10, 151-2.
Fyrtrådsöverdrag, 177-8.
Fågelskrämma, 115-5.
Fågelvägsavstånd, 195-1.
Fångram, jordad, 114-10.
Fälla (en omkastare), 193-1.
Fälla ned skarven, 125-4.
Fält, radiellt, 76-1.
Fältkabel, 112-3.
Fältomkastare, 40-5.
Fälttelefon, 131-10.
Färgmarkering av jackar, 225-2.
Fästande, trådarnas, på en utgreningsstolpe, 108-1.
Fäste, 103-2.
Följd av kopplingsoperationer, 8-10.
Förankringsbjälke, 106-12.
Förbereda, 22-11.
Förberedning, 203-3.
Förbinda, 4-7.
Förbindelse, 4-8, 150-6.
—, ankommande, 4-9.
—, direkt, 6-6.
—, lokal, 22-3.
— mellan tvenne abonnenter på samma partledning, 11-3.
—, omdirigerad, 216-1.
—, sätta i, 210-10.
Förbindelseledning, 76-13.
Förbindning, 100-3, 127-1.
—, extra, 211-1, 211-2.
Förbokstav, 6-2.
Fördelning, jämn, av trafiken i platserna, 208-3.
Fördelningsanordning, 29-6.
Fördelningskabel, 119-4.
Fördelningsskåp, 29-7, 128-8, 129-5.
Fördelningsstativ, 29-6.
Föreningskabel, 119-11.
Föreningsledning, 3-11, 49-11, 51-6.
Förestå ndare för en allmän samtalsstation, 196-1.
Företrädesrätt, 213-8.
Förfrågningskort, 209-3.
Förkopplingsmotstånd, 8-8.
Förläggningsdjup, 125-3.
Förlängning (av väntetiden), 214-1.
Förlängningsledning, 176-10.
—, distorsionsfri, 175-9.
— med distorsion, 175-8.
Förlustfaktor, 28-7.
Förlustkonstant, 157-5.
Förmedlingsstation, 20-9, 204-5.
— (eller avdelning) för direkttrafik, 20-10.
Förortsnät, 224-10.
Försiffra, 6-3.
Förskjuta ett samtal, 22-12, 29-12.
Förskjutningsström, 151-7.
Förstärkare, 174-1, 174-3.
— fast, 174-2.
Förstärkning, 149-2.
— (-ssiffra), 165-5.
— effektiv, 161-7.
— total, 165-4.
Förstärkningsmätare, 184-8.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Förstärkningsreglering, 177-4.
Förstärkningssteg, 176-6.
Försök, 184-1.
Förundersökning, 117-4.
Förvränga, 4-13.
Förväljare, 82-6.
—, keith-, 77-9, 82-7.
—, roterande, 82-8.
Förväljning, 82-9.
—, dubbel, 82-10.
—, partiell dubbel, 82-11.
Förväljningssteg, 80-4.

Gallerbatteri, 174-8.
Gallerförspänning, 177-2.
Gallerkrets, 175-4.
Gallerspänning, 178-4.
Gallerström, 175-11.
Generator, 24-11.
—, störningsfri, 63-2.
Genomgångsplats, 25-3.
Genomgångsstation, 21-5.
Genomgångstrafik, 24-4.
—, automatisk, 23-7.
Genomgångsväljare, 85-1.
Genomslagshållfasthet, 160-8.
Giltighetstid för en samtalsbeställning, 201-4.
Gjutjärnsrör, 128-3.
Glidkontakt, 67-2.
Glödbatteri, 174-7.
Glödbatterispänning, 178-2.
Glödkatod, 175-1.
Glödkrets, 175-3.
Glödspänning, 178-3.
Glödström, 175-10.
Gnistsläckning, 61-6.
Godhet, expeditionens, 8-3.
Godkännande av linjen, 113-9.
Gradering, 79-8.
Gradmultiplicering, 79-8.
Grenförbindning, 99-2.
Grening, 2-6.
Grenpunkt, 101-4.
Grenrör, 129-1.
Grenskarv, 129-2.
Grensäkring, 60-2.
Grovsäkring, 59-8.
Grundbalans, 176-4.
Grundton, 154-11.
Grupp, 49-4.
Gruppabonnent, 216-6.
Gruppdrivning, 5-7.
Gruppkontakt i P.B.X. — ledningsväljare, 78-8.
Gruppnummer, 28-1.
Gruppväljare, 84-3, 84-7.
Gruppväljare, andra, tredje, 79-2.
—, första, andra, etc., 82-5.
—, förste, 82-4.
— med impulsöverdrag, 84-10.
— med n riktningar, 22-5.
Grytelelektromagnet, 68-2.
Gränsfrekvens, 167-9.
Gränskontrollstation, 204-4.
Gränstrafik, 215-7.
Gränsvinkelfrekvens, 168-2.
Gummiband, 123-3.
Gå in och lyssna, 213-1.
— in å ledningen, 202-9.

Hacka, 137-10.
Hake, 77-1.
Halvsektion, första (på en pupinledning), 153-8.
Hammare, 135-13, 136-2.
Hampsnöre, 139-1.
Handräknare, 222-7.
Handyxa, 134-12.
Hastighetsregulator, 8-7.
Hertz (perioder per sekund), 153-11.
Hjälpa till, 213-4.
Hjälpjack, 45-8.
Hjälpkontrollstation, 185-10.
Hjälpledning, 3-11, 51-6.
Hjälpmast, 106-3.
Hjälpplats, 13-13.
Hjälpströmkrets, 3-2.
Hjälpsökare, 76-8.
— för P.B.X.-ledningsväljare, 77-6.
Hjälpväljare, 84-12.
Horisontalrad, 81-9.
Horisontalstag, 119-3.
Howler, 54-6.
Huggmejsel, 133-1.
Huvudapparat, 15-2, 196-12.
Huvudcentral, 20-12.
Huvudkabel, 97-4, 120-4.
Huvudlikare, 186-3.
Huvudtelefon, 11-1, 16-7, 224-5.
Hylsnyckel för fyrkantskallar, 133-5, 133-8.
Hyreskontrakt för en ledning, 217-12.
Hänga upp hörtelefonen, 197-5.
Hängseljärn, 110-5.
Hänvisningsjack, 46-5.
Hänvisningsledning, 3-11, 51-6. 51-8.
Hänvisningspropp, 221-8.
Hänvisningssnöre, 43-7.
Hästskomagnet, 65-5.
Hålla upptaget, 5-13.
Högertvinning, 125-8.
Högfrekvensdrossel, 149-9.
Högfrekvensfilter, 180-2.
Högfrekvenstelefonering, 155-5.
Höjd mellan marken och ledningstrådarna, 101-9.
Högfrekvenstelefonförbindelse, 156-5.
Hörbarhet, 149-5.
Hörbarhetsgräns, 154-9.
Hörtelefon, 11-9, 16-8.
Hörtelefondosa, 10-10.
Hörtelefonlock, 13-10.

Igångsätta, 5-2.
Ilsamtal, 200-7.
Impedans, 157-9.
—, iterativ, 158-6.
Impedansen, inre, hos ett överdrag, 158-5.
Impregnering av stolpfoten, 106-8.
Impuls, 80-11.
—, fullständig, 80-12.
—, för kort, 81-3.
Impulsabsorberare, 83-7.
Impulsanordning, 25-10.
—, automatisk, 25-11.
—, långsamtverkande, 26-1.
—, periodisk, 26-2.
—, roterande, 26-3.
Impulseliminering, 74-2.
Impulser, direkta, 80-13.
Impulsförhållande, 83-1.
Impulsmaskin, 81-4.
Impulsmätare, 186-5 *bis*.
Impulsrelä, 68-6, 72-12.
Impulsrepeterare, 83-2.
Impulsräkningsrelä, 70-13.
Impulsserie, 86-11.
Impulsströmkrets, 3-8.
Impulssändare, 79-12.
— med knappsats, 53-8.
Impulssändning, 79-13.
Impulsöverdrag, 83-2.
Induktans, 158-8.
— per längdenhet, 158-11.
—, ömsesidig, 159-1.
Induktansspole, 1-9, 149-10.
— med järnkärna, 159-2.
Induktansspole med järnpulverkärna, 158-10.
— med reglering i steg, 159-5.
— med uppdelad järnkärna, 158-9.
—, reglerbar, 159-6.
— utan järnkärna, 159-3.
Induktion, elektromagnetisk, 173-4.
Induktionsrulle, 10-9, 17-6.
Induktionsskydd, 114-8.
Induktor, 52-10.
—, parallellkopplad, 53-2.
—, seriekopplad, 53-1.
Induktorlampa, 54-12.
Influens, elektrisk, 173-6.
Ingångsimpedans, 158-3.
Inkasseringsanordning, 11-8.
Inkoppla, 4-7.
— (i en strömkrets), 6-9.
Inkoppling av abonnentledning, 211-3.
Inledningsisolator, 110-10.
Inledningsjärn, 106-6, 108-12.
Inledningskabel (blytråd), 119-5.
Inledningsrör, 111-1, 128-10.
Inmurningsrör, 104-1.
Innehavare av en telefonapparat, 221-2.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Innehavare av ett abonnemang, 221-1.
Inomhuskabel, 35-8.
Inomhusledning, 50-9.
Installera, 7-2.
Instruktion, 196-4, 205-8.
Instruktionsenlig, 197-7.
Intagstransformator, 178-6.
Interurbanavdelning, 20-8.
Interurbanbord, 32-1, 226-4.
Interurbanexpedition, automatisk, 31-3.
Interurbanförbindelse, 22-1.
Interurbankabel, 119-12, 120-1.
Interurbankontroll, 211-7.
Interurbanledning, 205-1.
Interurbannät, 224-8.
Interurbanplats, 25-1.
Interurbansamtal, 22-1, 200-3.
Interurbanstation, 20-8.
Interurbantelefonist, 212-3.
Interurbanuppsättningsledning, se riksuppsättningsledning.
Interurbanuppsättningsplats, 224-1.
Inträdesavgift, 219-4.
Isolation, 159-7.
Isolationsfel, 98-10.
Isolationsmateriel, 6-4, 122-8.
Isolationsprov, 48-4.
Isolator, 110-9.
Isolatorhals, 110-8.
Isolatorkrok, se krok för isolator.
Isolatorkrok försedd med kil för fästande i väggar o. d., 109-2.
—, förskjutbar, 109-1.
— nedersta delen av en, 110-12.
Isolatorpinne, 109-9, 111-9.
Isolera en ledning, 228-5.
Isolering, 153-1.
Isoleringshylsa, 36-7.
Isoleringsmassa, 117-1.
Isoleringsämne, 122-8.
Instrumenttavla, 33-4, 64-11.
Inställning, 74-3.
Inställningstid, 86-7.
Insvängningsfenomen, 170-1.
Insvängningstid, 169-10.

Jack, 43 (I-7), 45-4, 46-7.
Jackfält, 46-11.
Jackhylsa, 44-3.
Jacklist, 47-2.
Jackpanel, 46-11.
Jackpar, 45-11.
Jord, 9-5, 229-2.
Jorda, 6-11.
— en ledning, 228-9.
Jordborr, 139-5.
Jordkabel, 120-11.
Jordledning, 98-3.
Jordledningsklämma, 2-5.
Jordledningskontakt, 2-5.
Jordledningslina, 115-6.
Jordledningsplåt, 61-7, 61-8.
Jordskopa, 137-1, 137-12.
Jordstag, 105-1.
Jordstamp, 132-3.
Jordström, 171-5.
Jordtråd, 37-10.
Journal, 213-9.
Justera, 8-6.
Justering, 8-5.
Jämföra klockorna, 203-5.
Järnkärna, 69-7.
Järnmateriel, 110-6.
Järnmotstånd, 174-6.
Järnrörsskydd, 128-5.
Järnvägsområde, 101-5.

Kabel, 34 (I-4), 118-5, 118 (II-C2), 121 (II-C3).
Kabel, armerad, 118-8.
—, blymantlad, 36-2.
—, emalj- och bomullsisolerad, 35-4.
—, emalj- och pappersisolerad, 35-5.
—, grov, 119-8.
—, gummiisolerad, 35-9.
—, induktionsfri, 150-4.
—, klen, 119-7.
— med ledare av olika slag, 150-5.
— med luftmellanrum, 119-1.
—, pappersisolerad, 35-10.
—, pappers- och bomullsisolerad, 35-11.
—, platt, 36-1.
—, rund, 36-3.
— utan luftmellanrum, 119-2.
—, vulkaniserad, 118-11.
Kabelblock, 126-8, 130-5.
Kabelblock, enpipigt, 126-10.
Kabelbox, 29-7, 97-7.
Kabelbrunn, 129-11.
— i gångbana, 130-1.
— i körbana, 129-12.
Kabelbrunnsbetäckning, 130-4.
Kabelbrunnsram, 129-10, 130-2.
Kabelbyxa, 123-10.
Kabelcore, 121-1.
Kabeldike, 126-6.
Kabeldragningsbygel, 131-8.
Kabeldragningslina, 123-9.
Kabelföring, 35-1.
Kabelhankar, 116-5.
Kabelhus, 98-13.
Kabelhuv, 19-12.
Kabelkiosk, 98-13.
Kabelkonsol, 124-6.
Kabelkällare, 129-6.
Kabelkäpp, 131-7.
Kabelkärna, 121-1.
Kabelkärra, 132-11, 138-4.
Kabelledare, 121-12.
Kabellåda, 129-4.
Kabelläggning, 123 (II-C4), 125-2.
Kabelläggningsplan, 117-9.
Kabelmätningsbil, 118-4.
Kabelmössa, 123-10.
Kabelnisch, 127-2.
Kabelplanering, 117-4.
Kabelring, 124-1.
Kabelrulla, 117-3, 117-11.
Kabelrulle, 125-11, 137-3.
Kabelränna, 126-6, 128-5.
Kabelskarvningskniv, 133-10.
Kabelsko, 36-8.
Kabelslutrör, 129-8.
Kabelspecifikation, 118-2.
Kabelstege, 36-6.
Kabelstolpe, 103-12.
Kabelstrumpa, 131-8.
—, tvåstroppad, 134-11.
Kabelstråk, 97-2.
Kabelsträng, 38-10.
Kabeltrumma, 123-8, 125-11.
Kabeltunnel, 127-5.
Kabeluppledning, 123-7, 123-11.
Kabelupplägging, 154-12.
Kabelutsyning, 38-2.
Kabelvagn, 132-11.
Kabelända iordningställd för provning av ledarna, 117-7.
Kabling, 35-2.
Kalibrering, 184-4.
Kalkulagraf, 21-11.
Kam 75-9.
Kamaxel, 74-5.
Kapacitet, 2-7.
— per längdenhet, 156-8.
—, stolplinjens, 102-7.
—, ömsesidig, 156-9.
Kapacitetsavvikelse, 172-8.
Kapacitetsbalansering, 173-1.
Kapacitetsobalans, 171-10.
Kapacitetsutjämning, 172-11.
Karakteristik (för ett vakuumrör), 174-13.
—, dynamisk, 174-11.
— för en homogen ledning, 157-10.
— för fyrpol, 158-4.
—, statisk, 174-12.
Kardläder, 116-8.
Kaus, 109-10.
Kedjefilter, 179-9.
Kedjeledning, 66-4, 154-6.
Kedjeströmkrets, 66-4.
Kilklämma, 105-6.
Klaff, 58-4.
—, självupplyftande, 58-6.
Klafflucka, 58-5.
Klaffväxel, 33-6.
Klangfärg, 155-6.
Klirrdämpning 1 68-7.
Klirrfaktor, 168-8.
Klocka, 57-9.
Klyka, 11-5.
Klämma, 2-1.
— som användes vid korsning mellan bärlinor för luftkablar, 135-9.
Knapplist, 41-5.
Knappsats, 53-7, 53-9.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Knippe, 49-4.
Knivkontakt, 66-9.
Knopp, 104-4.
Knutpunkt, 101-4.
Knutstation, 20-9.
Knäpp, 2-11.
Kohärskydd, 59-5.
Kolkorn, 12-2, 12-3.
Kolkornsmikrofon, 13-6.
Kollationera, 208-7.
Kollationering av beställningsuppgifter, 205-9.
Kolåskledare, 61-1.
Komma ifrån, 195-5.
— till stånd, 193-3.
Koncentrationsledning, 50-5.
Koncentrationsplats, 14-2.
Koncentrering av ledningarna, 206-4.
Kondensator, elektrolytisk, 4-5.
— eller kapacitet, 4-4.
—, variabel, 4-6.
Kondensatormikrofon, 13-4.
Konduktans, 157-2.
Konferensförbindelse, 6-5.
Konjugatimpedans, 158-1.
Konsol (för isolator), 108-10.
— för arbetsbrygga, 111-6.
— för landgång, 111-7.
Konstant, primär, 157-6.
Konstledning, 153-5.
Kontakt, 66-7, 2-1.
— (mellan ledare), 114-11.
— (mellan ledningar), 228-8.
—, fast, 2-2.
— med brytning före slutning, 66-12.
Kontakt med slutning före brytning, 67-1.
— med slutning och brytning, 66-11.
— mellan branscherna i samma ledning, 227-5.
— mellan ledningar, 227-6.
—, rörlig, 2-3.
—, tom, 34-8.
Kontaktarm, 74-11, 75-6, 80-8.
— för taltrådarna, 80-9.
Kontaktarmsaxel, 74-10.
Kontaktarmshållare, 81-13.
Kontaktaxel, 74-6.
Kontaktborste, 74-11, 80-8.
Kontakter i serie, 75-10.
Kontaktfjäder, 73-10.
Kontaktfält, 75-1, 75-11.
—, cylindriskt, 75-12.
Kontaktkrans, 79-1.
Kontaktlist, 29-3.
Kontaktnypa, 46-12.
Kontaktnål, 116-9.
Kontaktrad, 74-8.
Kontaktstift, 34-7.
Kontakttryck, 69-10.
Kontinuitetskontakt, 67-1.
Kontorstjänst, avdelning för, 31-5.
Kontroll, 31-6, 31-8.
— av interurbanexpeditionen, 206-6.
— genom stickprov, 206-5.
Kontrollbord, 31-12, 262-2.
Kontrollampa, 55-4.
Kontrollista, 197-9, 198-8, 213-11.
Kontrollprovning, 48-5.
Kontrollstation, 183-8.
Kontrollströmkrets, 3-3.
Kopparmantel (åreläkärna), 66-3.
Kopparring (å reläkärna), 66-3.
Koppling, 4-3, 4-8, 79-9.
—, induktiv, 170-9.
—, kapacitiv, 170-8.
—, magnetisk, 79-11.
Kopplingsanordning, vilken vid anrop till egen station dirigerar nummerimpulserna från tillhörande utgående trunkledning till den egna stationens väljare, 77-7.
Kopplingsapparat, 22-4.
— för markering av ledig ledning, 54-8.
— med n ledningar per grupp, 74-4.
Kopplingslist, 38-6.
Kopplingsmagnet, 68-3.
Kopplingsorgan, 7-6.
Kopplingsplint, 29-11, 128-7.
Kopplingssnöre, 43-6.
Kopplingsstativ, 29-6.
Kopplingston, 57-3, 225-10.
Kopplingstråd, 37-12.
Korp, 137-10.
Korrosion, 117-2.
Korskoppling, 25-8, 29-8, 116-3.
— av trådarna, 115-1.
Korskopplingselement, 115-3, 115-4.
Korskopplingskrok, 109-6.
Korskopplingssektion, 115-10, 116-2.
Korskopplingsstativ, 29-8.
Korskopplingsstolpe, 103-5.
Korskopplingstråd, 37-5.
Korsning av ledningar med förbindning (kontakt), 171-7.
— av ledningar utan förbindning, 171-8.
Kortfack, 2-8.
Kortsluta, 4-11.
Kortslutningsimpedans, 158-2.
Kortsystem, 2-8.
Kraftanläggning, 63-5.
Krampor, 98-7.
Krarupkabel, 118-12.
Krarupledning, 167-3.
Krok, 108-10, 109-8.
Kryssförband, 105-5.
Kryssregel, 110-2.
Krökningsfaktor, 175-7.
Kugghjulskoppling, 79-10.
Kurva, 194-11.
Kustkabel, 120-10.
Kvast, 132-2.
Kvistning, 112-10.
Kvistsax, 134-5.
Kärna, uppdelad, 69-6.

Laddning, 62-9.
Lager (i kabel), 121-13.
Lampa, 54-10.
— för telur, 42-10.
— med flämtande sken, 55-1.
Lampfält, 56-5.
Lampförstärkare, 174-4.
Lamphållare, 31-7.
Lampkasseringsprov, 228-3.
Lamplins, 53-5.
Lamplist, 29-4.
Lamppanel, 56-5.
Lampsignal, 52-9, 57-2.
Landgång mellan taklucka och takstativ, 105-13.
Landsanrop, 19-2.
Landsavdelning, 221-10.
Landscentral, automatisk, 20-2.
Landsledning, 51-10, 205-3.
Landsplats, 25-2.
Landssamtal, 199-9.
Larmomkastare, 22-7, 41-2.
Larmrelä, 73-6.
Larmsignal, 52-8, 56-10.
Larmsäkring, 59-9.
Ledare, 36-11, 152-7.
—, samtliga (i en kabel), 122-5.
—, tredje, 45-1.
Ledig, 196-6.
— (ledning), 210-3.
Ledning, 2-13, 49 (1-9), 150-6, 153-4.
—, ankommande, 50-8, 204-8.
—, anropad, 49-10.
—, anropande, 49-9.
—, artificiell, 153-5.
—, avgående, 51-12, 204-9.
—, dirigerande, 3-5.
—, felaktig, 50-7.
— för ankommande trafik, 205-5.
— för avgående trafik, 205-6.
— för enriktad trafik, 205-4.
— för trafik i båda riktningarna, 204-10.
—, gemensam, 204-10.
—, internationell, 204-11.
—, ledig, 51-1.
— med kok eller brus, 227-3.
—, musikpupiniserad, 167-6.
—, pupiniserad, 167-7.
— på krokar, 102-3.
—, (medel-) starkt pupiniserad 167-5.
—, svagt pupiniserad, 167-4.
—, tyst, 227-4.
—, upptagen, 51-2.
Ledningsdämpning, 161-6.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Ledningsfel, 227-8.
Ledningsförmåga, 157-3.
Ledningsgrupp, 36-10.
Ledningsschema, 3-1, 4-10.
Ledningssektionen mellan två närliggande korskopplingar, 115-3.
Ledningssträcka, 156-4.
Ledningssökare, 76-10.
Ledningsväljare, 78-2.
— för abonnenter med flera ledningar, 78-5.
— för lokal- och interurbantrafik, 78-6.
—, interurban, 78-4.
Ledrulle, 138-1.
Lekare till kabeldragningslina, 135-11.
Lerrör, 128-4.
Leverantör, 101-1.
Likare, 184-2.
Likriktare, 64-7, 154-4.
Likström, 151-6.
Likströmsbryggmätning, 184-11.
Likströmsgenerator utan övertoner, 63-2.
Likströmsklocka, 57-13.
Likströmsmotstånd, 160-5.
Likströmsrelä, 71-4.
Linda skarven med band, 122-3.
Lindning, 68-7.
—, bifilar, 68-8.
—, induktionsfri, 68-13.
—, induktiv, 68-12.
—, kortsluten, 68-10.
Lindningstråd, 110-7.
Linje, 49-5, 153-3.
Linjebesiktning, 229-4.
Linjeblock med spännhank och spännlina, 135-6.
Linjebyggnad (luft-linjer), 112 (II-B4).
— (kabellinjer), 116 (11-C).
Linjefördelare, 29-10.
Linjeföring, rak, 112-1.
Linjekorsning, 115-2.
Linjeras, 114-2.
Linjerelä, 72-4.
Linjeroute, 97-2.
Linjesträcka, 156-4.
Linjetabell, 100-6.
Linjetransformator, 182-4.
— för duplex, 183-1.
— för stam, 183-3.
Linjeutgrening, 29-10.
Linjeväljare, 10-3.
Linjeväljareanläggning, 12-7.
Linjeväljareledning, 50-11.
Linjeövervakning, 198-2.
Livbälte, 132-10.
Ljud, 154-10.
Ljuddämpare, 111-5.
Ljudpunkt, 177-1.
— genomgående, 183-9.
Ljudpunktsmätare, 183-6.
Ljudstyrka, 152-13.
Ljudstyrkeindikator 186-5 ter.
Ljudöverföring, 1-4.
Ljussignalplats, 56-7.
Ljussignaltablå, 54-7, 58-2.
Logatom, 153-7.
Lokalavdelning, 21-10.
Lokalbalans, 176-5.
Lokalbatteri, 62-6.
Lokaljack, 46-1.
Lokalnät, 224-12, 225-1.
— med flera stationer, 224-9.
Lokalsamtal, 200-4.
Lokalstation, 21-10.
Lokaltelefonist, 212-4.
Lokaltrafik, 215-8.
Luftgap, 69-2.
Luftkabel, 118-7.
Luftkabelvagn, 138-13.
Luftledning, 101 (II-B), 101-3.
Luftlinje, 102-2.
Luft- och jordnät, 100-8.
Lutning given åt en stolpe för att motverka tryck i viss riktning, 105-9.
Lyfta av (hörtelefonen), 194-7.
Lyftmagnet, 68-1.
Lyftning, 74-9.
Lyftrörelse, 74-9.
Lyssna, gå in och..., 213-1.
Lyssningsjack, 45-7.
Lyssningsläge, 14-6.
Lyssningsomkastare, 40-1.
Lystra, 208-11.
Lystring, 48-11.
—, felaktig, 48-6.
—, flämtande synlig, 49-2.
—, synlig, 48-12.
Lystring, synlig, med knapp, 49-1.
Lystringsarm, 80-10.
Lystringsfel, 48-6.
Lystringsfält, 75-3.
Lystringsjack, 46-2.
Lystringsknapp, 40-4.
Lystringslampa, 55-3, 55-10.
Lystringsrelä, 72-7, 73-8.
Lystringsskena, 75-4.
Lystringstråd, 37-7, 45-1.
Lågfrekvensfilter, 180-1.
Långdistansförbindelse, 205-2.
Långdistanskabel, 120-1.
Långdistansledning, 205-2.
Långdistanstrafik, 215-4.
Låsa, 9-8.
Läckning per längdenhet, 159-9.
Lägga på mikrotelefonen, 16-5.
— slinga (reservlängd) i kabelbrunnarna, 130-11.
Längdsnitt, 98-5.
Lödkolv, 134-8.
Lödlampa, 135-2.
Lödlappar, 132-13.
Lödning, 100-13.
Lödstift, 34-4, 34-10.
Lödtenn med harts, 100-14.
Lödugn, 138-3.
Lödöra, 34-9, 34-10.
Löpnummer, ett samtals, 211-6.

Magnet, se elektromagnet, hästskomagnet.
—, permanent, 65-6.
Magnetiseringskrets, 66-6.
Manometer, 135-12.
Manöverhake, 77-3.
Manövrering genom backimpulser, 3-12.
Markera upptaget bakåt, 1-8.
Maska i ett kabelnät, 153-9.
Maskindrift, 5-8.
Maskininduktor, 54-4.
Mata, 62-3.
Matarledning, 49-3, 97-1, 99-3.
Matning från centralbatteri, 62-1.
Maximilängd för ett samtal, 218-7.
Meddela abonnent att samtal är klart, 211-9.
Meddelande om stängning, 203-6.
—, telefonerat, 201-9.
Medelväntetid, 207-1.
Mellankoppling, 29-9, 75-7.
Mellankopplingsstativ, 29-9.
Mellanstation, 204-3.
Mellanstationsapparat, 15-2.
Mellansökare, 78-1.
Mellantransformator, 178-7.
Membran, 13-2.
Metallmejsel, 132-8.
Meterstock, 136-6.
Mho, 159-8.
Mikrofon, 13-3.
— med sfäriskt lock, 13-5.
Mikrofonbrus, 11-10.
Mikrofonelement, 64-2.
Mikrofonkapsel, 13-9.
Mikrofonmatning, 62-2.
Mikrofontratt, 11-11.
Mikrotelefon, 11-2.
Mikrotelefonjack, 46-4.
— och-propp, 44-9.
Mikrotelefonpropp, se propp,
Modell för provning, 6-8.
Modulering av en bärvåg, 153-10.
Montera, 7-2.
Motorvinsch för kabeldragning, 139-9.
Motspänningsbatteri, 63-3.
Motstånd, effektivt, 160-1.
Motstånd, induktionsfritt, 160-2.
—, induktivt, 160-2.
—, ohmskt, 160-5.
— per längdenhet, 160-3.
—, specifikt, 160-7.
Motståndskoppling, 171-1.
Motståndslampa, 55-7.
Motsvara trafikbehovet, 208-8.
Mottagande av materiel, 8-4, 100-4.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Mottagare (-anordning), 186-2.
Mottagning på hörsel, 197-6.
Multipel, 27-5, 27-9, 223-6.
— för centralbatterisystem, 27-7.
—, tredjedelen av en, 33-8.
—, utökningsbar, 27-8.
Multipelbord, 27-9.
Multipelfält, 75-13.
— med a- och b- trådar, 75-2.
Multipelfältet, det mot en telefonist svarande, 33-8.
Multipeljack, 45-5, 45-10.
Multipelpanel, 46-11.
Multipelram, 75-8.
Multipelsamtalsräkning, 41-10.
Multiplicera, 7-4.
Multiplicering, 27-4.
—, fullständig, 27-6.
—, graderad, 81-8.
—, sidoförskjuten, 76-11.
Munstycke, 127-3.
Murslev, 139-10.
Musikpupinisering, 167-2.
Mått, 38-1, 184-9.
Måttband, 133-13.
Märkspik, 113-6.
Märkstämpel, 137-13.
Märktråd, 37-2, 122-6.
Märkyxa, 113-5.
Märlspik, 134-7.
Mätanordning, 47 (I-8).
Mätbord, 14-12.
Mätbrygga, 48-9.
Mätning, 48-3, 183 (III-10), 184-10.
—, genomgående, 184-12.
Mätningskiosk, 98-14.
Mätlinga, 47-8.
Mätström, 47-11.
Möta trafikbehovet, 208-8.

Najtråd, 110-7, 112-5.
Nattexpeditionsplats, 14-8.
Nattförbindning, 211-1, 211-2.
Nattomkastare, 22-6.
Nattvaktsrum, 197-14.
Nedkoppla, 4-12.
Nedkoppling, 22-9, 26-5.
Nedstigningsöppning, 131-6.
Nedsättningsdjup för stolpar, 106-7.
Nivåmätare, 184-6.
Nivåvisare, 184-7.
Nockjärn, 109-5.
Normalbelastning, 204-6.
Nummer, se abonnentnummer.
Nummer, orätt, 209-1.
— i serie, 28-2.
Nummerbyrå, 226-7.
Nummerinställning, 56-2.
Nummerordning, 123-1.
Nummerslagning, 56-2.
Nummervridning, 56-2.
Nummerändring, 33-11.
Numrering, 7-5.

Närtrafik, 215-11.
Närtrafikförbindelse, 22-2.
Närtrafikplats, 25-2.
Närtrafiksanrop, 19-2.
Närtrafiksledning, 205-3.
Närtrafikssamtal, 199-9.
Näröverhörning, 172-2.
Nät, 224-6.
Nätström, 62-12.

Obalans, 171-9.
—, induktiv, 171-11.
Observation, 31-8.
Observationslampa, 55-4.
— för anrop, 55-5.
— för anrop för hela stationen, 55-6.
Observationsrelä, 72-8.
Oexpedierat samtal enär avgångsapparaten ej svarar, 199-6.
Ökning i ledningslängd på grund av nedhängning, 113-6.
Okynnesanrop, 18-5.
Ombygga, 9-7.
Ombyggnad av en linje, 114-1.
Omdirigera, 207-8.
Omformareaggregat, 24-9.
Omkastare, 39 (I-5), 22-4, 39-7.
— för hänvisningsledning, 40-9.
— för nattexpedition, 22-6.
— för sammanslagning, 40-5.
— för släckning av observationslampa för anrop, 40-2.
— med automatisk återställning, 400-1.
— med fast arbetsläge, 40-3.
Omkastarefält, 33-7.
Omkastareplatta, 41-3.
Omkastareskiva, 41-3.
Omkastareväxel, 33-2.
Omläggning, 112-7.
Omräknare, 76-3, 86-10.
Omräkning, 9-6.
Omspinning, 122-7.
Omsättningsfyrpol (ideal), 155-7.
Öppethållningstid, 209-11.
Öppnande av samtalsförbindelse, 202-8.
— av station för trafik, 211-3.
Orduppfattbarhet, 165-9.
Oscillogram, 185-7.
Överbelastning, 155-1.
Överdrag, 83-3, 174 (III-7).
Överdrag, fast, 177-6.
Överdragssektion, 177-9.
Överdragsstation, 177-11.
Överflyttning, 33-11, 33-12.
Övergång, 101-2.
Övergångsblock, 126-11.
Överhörning, 170 (III-6), 172-1.
— stam till duplex, 172-4.
— stam till stam, 172-6.
Överhörningsmätare, 183-7.
Överkoppling, 33-12.
Överladdning, 64-10.

Överlåtelse av abonnemang, 217-7.
Översikt, statistisk, 198-5.
Översiktstabell, 198-9.
Överspänningsskydd, 60-6.
Överton, 152-11.
Övervakning, 31-8.
— av interurbantrafiken, 211-7.
Övningsplats, 223-10.
Oxidering, 117-2.
Oxidkatod, 176-7.

Panel, 19-5, 28-5.
Panelväljare, 84-6.
Papperslindning, 122-1.
Pappersomspinning, 36-9, 122-1.
Paragummiband, 123-5.
Parallelldrift, 63-8.
Parallellföring, 99-8.
Parallelljack, 46-3.
Parallellkoppling, 6-13.
Parallellutjämnare, 169-2.
Parasitström, 171-2.
Parsnöre, 44-1.
Parsnöresystem, 8-13.
Parstjärnkabel, 120-2.
Parstolpe, 103-6.
Parstolplinje, 102-4.
Partlinje, 51-4, 51-11, 99-4.
Passage genom stad, 102-10.
P.B.X.-ledningsväljare, 78-5.
Penetrans, 175-6.
Pensel, 137-9.
Period, 221-4.
Periodtal, 152-8.
Personalkurva, 194-5.
Personsamtal, 201-1.
Plats, se expeditionsplats.
Plats (expeditions), i lokalavdelning, 224-4.
Platta, 7-10.
Plattmejsel, 133-2.
Plattång, 137-8.
Polvändare, 40-6.
Polväxlare, 26-4.
Potential, jordens, 7-11.
Potentialfall, 2-12.
Prefix, 6-1, 7-12.
Presenning, 132-1.
Primärkabel, 97-4, 120-4.
Primärlindning, 68-14.
Privatapparat, 15-4.
Privatsamtal, 200-5.
Propp, 43 (I-7), 44-5, 44-6, 44-10,
— till telefonistens talanordning, 44-11.
Proppa, 195-7.
— i fel jack, 195-8.
— ur, 214-8.
Propphylsa, 43-12, 46-10.
Proppring, 46-10.
Proppspets, 47-1.
Proppstomme, 43-12.
Proppsäkring, 59-4.
Prov, 184-1.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Provanordning, 48-1.
Provanordning för fingerskivor 48-2.
Provbox, 97-5.
Provförbindelse, 47-9.
Provjack, 45-9.
Provkiosk, 98-14.
Provledning, 50-10.
Provledningsväljare, 78-3.
Provning, 48-3.
Provningsanordning, 14-12.
Provningsväljare, 85-2.
Prov-och brytpunkt, 48-8, 228-10.
Provplats, 14-7.
Provpropp, 44-8.
Provpunkt, 97-6, 100-1.
Provsnöre, 47-10.
Provstativ, 75-5.
Provstolpe, 100-2.
Pupinavstånd, 167-10.
Pupinbox, 129-9, 166-7.
— för luftledning, 108-2.
Pupinisering, 166 (III-4), 168-3.
—, (medel) stark, 167-1.
—, svag, 166-8.
Pupiniseringsplan, 168-1.
Pupiniseringstyp, 168-5.
Pupinkabel, 120-5.
Pupinpunkt, 117-10, 167-11.
Pupinsektion, 168-4.
Pupinspole, 166-3.
— för musikpupinisering, 166-6.
— för (medel-) stark pupinisering, 166-5.
— för svag pupinisering, 166-4.
« Push-pull » koppling, 176-11.
Pyramidstolpe, 103-11.
Påringning, 52-7.
— ej åtföljd av samtal, 207-5.
—, 5 sekunders upprepad, 54-1.
— åtföljd av samtal, 207-4.
Påringningar, samtidiga, 19-1.
Påringningston, 17-3, 214-9.
Påringningstonen uteblir, 228-7.
Påverka, 65-4.
Påverkan, stegvis, 65-1.

Rad, 29-1.
Radiolänk, 153-2.
Radiotelefonförbindelse, 150-8.
Rakmultiplicering, 81-7.
Ram, 19-5, 19-7.
— till kabelbrunnsbetäckning, 129-10.
Rapport, 213-10.
Rasering av en linje, 112-8.
Rasp, 134-6.
Rast, 197-12.
Reaktans, 159-10.
Reducerad taxa, 220-6.
Reduceringsventil, 134-2.
Reduktion av avgift, 218-5.
Reflexionsfaktor, 170-7, 173-3.
Reflexionsförlust, 173-7.
Regel på väggfäste, 106-5.
Regelförlängning, 111-3.
Register, 80-2.
—, omräknande, 80-3.
Registersökare, 83-11.
Registrera, 5-5.
Registreringsbord, 32-3.
Reglemente, 196-4.
Reglera, 8-6.
Reglering, 8-5.
Regleringscell, 63-10.
Regleringstabell, 102-9.
Rekvisition, dubbel, vid trunkade samtal, 207-9.
Relä, 65 (I-13), 69-12.
— av platt typ, 72-9.
— för hindrande av samtalsräkning, 72-6.
— med magnetisk shunt, 73-5.
— med knivkontakt, 71-5.
— med sidoankare, 70-3.
— med trögt frånslag, 72-13, 73-1.
— med trögt tillslag, 70-6, 70-7.
— med tungt ankare, 70-4.
— med två ankare, 71-9.
— med två lindningar, 71-10.
— med två verksamma lindningar, 71-7.
— okänsligt för växelström, 72-3.
—, polariserat, 72-10.
—, snabbt, 72-11.
—, trögverkande, 73-2.
Reläavbrytare, 69-4.
Reläet slår till, 72-1.
Reläkedja, 66-2.
Reläkärna, 69-8.
Reläsats, 69-3.
Reläsystem, 9-4.
Reläväljare, 84-9.
Reostat, induktionsfri, 160-4.
Reparation av en linje, 114-1.
— av ett snöre, 47-3.
Reservdel, 7-9.
Reservkabel, 118-9, 119-6.
Reservledning, 121-11.
Reservrad, 81-10.
Restdämpning, 163-2.
Restimpuls, 81-3.
Retardationsrelä, 70-9.
Retningströskel, 153-6.
Riksbord, 32-1, 226-4.
Rikskabel, 119-12, 120-1.
Riksledning, se interurbanledning.
Riksnät, 224-8.
Riksplats, 25-1.
Rikssamtal, 200-3.
Rikstelefonist, 212-3.
Riksuppsättningsledning, 50-4, 50-12.
Riktkäpp, 128-7.
Riktningsomkastare, 39-9.
Ringa, 57-8, 203-4.
Ringa upp, 203-4.
— upp (på nytt), 214-2.
Ringa ut ledarna, 100-5.
Ringinduktor, 57-9.
Ringjack, 45-5.
Ringklocka, galvanisk, 58-1.
— för kontroll, 57-10.
— med ett slag, 57-11.
Ringknapp, 53-4.
Ringledare, 45-2.
Ringläge, 28-8.
Ringmaskin, 55-11.
Ringomkastare, 39-8, 53-4.
— (för att ånyo ringa en abonnent som blivit förberedd), 40-7.
Ringperiod, 56-6.
Ringpropp, 223-1.
Ringsignal, 54-2.
Ringsnöre, 53-10.
Ringström, 53-11.
Ringtransformator, 34-3.
Rotation, fullständig, 83-5.
Rotera till slutet av banan, 86-9.
Rulljalusi, 28-6.
Rumsladdning, 175-2.
Rundfil, 135-4.
Rundradiering, 154-5.
Rundradio, 154-3.
Räkenskapsföring, 219-12.
Räkenskapssammandrag, 219-9.
Räkenskapsår, 195-12.
Räknare, 41 (I-6), 42-2.
Räknarerelä, 71-1.
Räknaretråd, 36-13.
Räknerelä, 70-12.
Räkning, 41-7.
Ränna, 126-5.
Rörförstärkare, 174-4.
Röroscillator, 7-7.
Rörpost, 226-9.
Rörtång, 137-6.
Rörvoltmeter, 186-5.
Rörända, 126-3, 126-4.

Samarbete, 208-2.
Sammankoppla, 197-10.
Sammanslagna (expeditions) platser, 223-11.
Sammanslagning, 209-4.
Samtal, se telefonsamtal.
Samtal, ankommande, 205-10.
—, annullerat, 207-3.
—, antal samtidiga, 27-11.
— att expedieras först efter viss tid, 206-1.
—, avgiftsbelagt, 218-2.
—, avgiftsbelagt eller räknat, 17-8.
—, avgiftsfritt, 218-1.
—, avgående, 205-11.
—, förmedlat, 206-3.
—, förskjutet, 206-1.
—, icke avgiftsbelagt eller icke räknat, 18-6.
— icke uppsatt enär upptaget, 206-2.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Samtal, internationellt, 200-2.
—, långväga, 199-3.
— med förutbeställning, 201-2.
— med meddelande om avgiften, 200-11.
—, tidsbeställt, 200-1.
—, tillåtet, 199-8.
—, väntande, 18-2.
— över... (t. ex. över Paris), 206-7.
Samtalsapparat, allmän, 202-1.
—, allmän, på börsen, 202-2.
Samtalsbeställning, 194-8.
—, annullerad, 207-3.
—, inlämnad föregående dag, 200-10.
— med n samtal före, 201-3.
Samtalsfrekvens, 27-10.
Samtalsförbindelse, 197-8, 199-4.
Samtalsförsök, 228-2.
Samtalskort, 209-2.
Samtalsminut, 4-2.
Samtalsminuter, 219-1.
—, taxerade, 219-2.
Samtalsperiod, 221-4.
Samtalsräkning, 41-8.
— genom omkastning av strömmen, 41-9.
— genom överspänning, 41-11.
—, tids-och zonbestämd, 42-1.
—, zonbestämd, 41-12.
Samtalsräkningsknapp, 39-3.
Samtalstid, debiterad, 218-8.
—, taxerad, per timme, 197-11.
Samtalstiden, totala, 218-9.
Samtalstimme, 4-1.
Samtidighet för anrop, 198-4.
Sannolikhet, 7-13.
— för samtalsförlust, 8-1.
— för upptaget, 7-14.
Satellitstation, 20-6, 21-1.
Satsuppfattbarhet, 165-10, 185-5.
Sax, 136-11.
Schablon, 37-11.
Sektion, 100-11.
— för fria utrymmet vid järnvägar, 101-7.
—, obalanserad, 116-1.
Sekundärkabel, 119-4.
Sekundärlindning, 69-1.
Sekundärskåp, 129-5.
Serie, 29-1.
Seriekoppling, 7-1.
Serieomkastare, 77-4, 77-5.
Seriesamtal, 199-7.
Serieutjämnare, 169-3.
Shuntrelä, 73-5.
Sidband, nedre, 149-7.
—, övre, 149-8.
Sidhuv, 19-12.
Sidoväg, 52-3.
Siemens, 159-8.
Siffereliminerande, 74-1.
Sifferprefix, 6-3.
Siffra, 2-10.
Signal, första, 54-2.
—, hörbar, 225-8.
—, synlig, 225-11.
Signalanordning, 52 (I-10).
Signalera, 57-8.
— å slutsignallampan, 214-3.
Signalering, 57-5.
—, fördröjd, 57-7.
—, omedelbar, 57-6.
Signalfrekvens, 181-2.
Signalgivning, automatisk, 17-7.
—, halvautomatisk, 18-10.
Signalinduktor, 55-11, 55-12.
Signallampa, 55-8.
Signalmaskin, 55-11.
Signalomkastare, 39-8.
Signalperiod, 56-6.
Signalprov, 228-4.
Signalram, 19-6.
Signalrelä, 70-11, 73-6.
Signalstativ, 19-6.
Signalström, 53-11, 54-3.
—, lågfrekvent, 180-4.
Signalton, 214-9.
Signalöverdrag för 20 hertz, 181-4.
Signeringslist, 29-5.
Signeringsplåt, 98-11.
Sinusström, 152-1.
Självinduktionskoefficient, 159-4.
Sjökabel, 120-7, 120-9.
Skarv, 122-4, 122-9.
—, dålig, 38-7.
—, hopvriden, 125-9.
Skarvhylsa, 110-11.
— av papper, 122-10.
Skarvmuff, 128-11.
— för kabelände, 122-12.
— vattenkabel, 127-7.
Skarvning, 100-3.
Skarvrör, 110-11.
— av bly, 122-11.
— av koppar, 113-4.
Skarvtråd, 110-7.
Skarvtång för vridning av skarvrör, 137-7.
Skarvyxa, 135-1.
Skiftnyckel, 133-4, 133-6.
Skivåskledare, 61-4.
Skjutreostat, 160-6.
Skoning, 108-7.
Skopa för rengöring av piporna i kabelblock, 127-9.
Skruvbult, 108-4, 111-10.
Skruvklämma, 38-3.
Skruvning, 115-7, 116-3.
— i halvskruv, 115-9.
— i helskruv, 115-8.
Skruvnyckel, s-formad, 133-7.
Skyddsarm, 109-4.
Skyddskappa, 104-4.
Skyddslina, 114-9.
Skyddsmuff, 127-6.
Skyddsnät, 104-9.
Skyddsräck, 130-9.
Skyddstråd, 114-9.
Skyffel, 136-14.
Skylt, 98-11.
Skära, 133-12, 139-2.
Slag av ledning, 194-1.
Slamsamlare, 131-4.
Slinga, 47-7.
Slingmätning, 185-1.
Slingsystem, 8-12.
Slockna, 54-5.
Sluta en strömkrets, 5-12.
Slutrör, 38-8, 129-7.
Slutrörsstativ, 34-5.
Slutsignal, 56-12, 225-9.
Slutsignalanordning, automatisk, 54-9.
Slutsignalklaff, 52-6.
Slutsignallampa, 55-9.
Slutsignalrelä, 71-1, 73-7.
Slå ifrån (om relä), 73-3.
— ned (ett nummer på knappsatsen), 58-3.
Slägga, 136-3.
Släpkontakt, 66-8, 67-2.
Släppa (om relä), 73-3, 73-13.
Smältrulle, 59-6.
Smältrör, 59-6.
Smältstycke, 59-6.
Smältsäkring och åskledare, kombinerad, 60-1.
Snabbrytning, 29-13.
Snabbutlösning, 29-13.
Snabbverkan, 65-2.
Snedmultiplicering, 81-6.
Snickarsåg, 138-10.
Sno, 125-10.
Snöre, 43 (I-7).
— med mångtrådiga ledare (spinsledare), 43-11.
— med n ledare, 43-5.
— med spiralledare, 43-10.
— med två proppar, 43-4.
Snörbeslag, 44-4.
Snörlod, 43-3.
Snörskydd, 47-4, 60-4.
Snöröverdrag, 177-5.
Sorteringsbord för samtalsbeställningar, 226-8.
Sounder, 7-8.
Spant, 126-1.
Spetsmejsel, 133-3.
Spetsledare, 45-3.
Spetsåskledare, 61-5.
Spett, 132-4, 132-5.
Spikborr, 139-4.
Spikutdragare, 139-8.
Spole med järnpulverkärna, 150-1.
— med järntrådskärna, 150-2.
Spridningsblock, 126-7.
Spridningsrör, 126-7.
Spridningsström, 151-8.
Spänngroda, 135-8.
Spänning, 173-10, 178-2, 178-3, 178-4, 178-5.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Spänning (till förhindrande av ras i kabelgrav), 127-10.
— (vid dragning), 112-9.
— reducerad till 10 m, 114-5.
Spänningsresonans, 154-7.
Spännklove, 111-8, 135-7, 135-8.
Spännstolpe, 103-3.
Spännvidd, 113-8.
Spärra, 1-7, 9-8.
Spärranordning, 23-2.
Spärrhake, 77-2.
Spärrkrets, 179-1.
Spärrning av samtalsräkningen, 43-2.
Stabilitet, 185-11.
Stag, 104-10.
— i linjens riktning, 105-3.
— med stagstolpe, 104-11.
—, stelt, 105-2.
Stagjärn, 108-11.
Stagklämma, 109-11.
Staglina, 134-13.
Stagskiva, 107-1.
Stagskruv, 107-6.
Stakkäpp, 112-13.
Stamkabel, 97-4, 120-1.
Stamledning, 3-10, 150-11.
Stamtransformator, 183-5.
Standard, 184-2.
Standardhörtelefon, 185-9.
Standardmikrofon, 185-3.
« Standard mile », 185-4.
Stans, 137-13.
Starkströmsnät, 224-7.
Startordnare för sökare, 79-5.
Startströmkrets, 3-4.
Station, se telefonstation.
—, dirigerande, 204-1.
—, halvautomatisk, 21-4.
—, manuell, 20-4,
Stationen, andra, 203-10.
—, medexpedierande, 203-10.
Stationsgrupp, 209-5.
Stationskabel, 35-8, 118-10.
— med silkes-och bomullsisolering, 35-12.
— med överspinning, 36-5.
Stationsområde, 8-9, 194-2.
Stationsutrustning, 125-5, 221 (IV-5).
Stationsväljare, 83-9, 84-7.
Stativ, 19-5, 19-7, 174-5.
—, dubbelsidigt, 19-9.
—, enkelsidigt, 19-10.
— eller ram på gångjärn, 19-8.
— för skyddsanordningar, 59-1.
—, svängbart, 19-8.
Stativenhet, 19-11.
Stativrad, 33-10.
—, (överdrags-), 178-9.
Stativstolpe på tak, 105-8.
Stativstöd, 105-8.
Statssamtal, 199-11.
Stavelseuppfattbarhet, 165-8.
Steg, 81-12.
Stege i kabelbrunn, 131-2.
Steg-för-stegväljning, 86-3.
Steghake, 77-3.
Stegrelä, 69-13.
Stenmejsel, 132-9.
Stickprovsräkning, 194-3.
Sticksåg, 138-11.
Stift, 34-6.
Stiftlist, 29-2, 29-3, 38-6.
Stighöjd, 123-2.
Stjärnkabling, 121-6.
Stocksåg, 138-9.
Stolpe, 103 (II-B2), 103-2, 103-10, 106-1.
— med förstyvningsstag, 103-8.
— med sträva, 106-2.
—, spännstagad, 103-4.
—, stagad, 103-7.
—, strävad, 105-10.
—, syskad, 106-4.
Stolpfot, lös, 107-3.
— utbytbar, av trä, 107-2.
Stolpgrop, 112-12, 114-7.
Stolphål, 114-7.
Stolpkryss, 105-5, 110-1, 110-3.
Stolpprofilliggare, 112-4.
Stolpregel, 111-12.
Stolprelä, 100-7.
Stolpskor, 134-10, 136-12.
Stolpsteg, 104-6.
Stolptak, 104-5.
Stolpundersökning, 114-4.
Stolputrustning, 107 (II-B3), 107-7.
Stopp, 65-12, 65-13.
Stoppskruv, 73-14.
Stormlykta, 102-1.
Strandkabel, 120-8.
Strowgerväljare, 84-4.
Sträcka, 100-11.
Sträckning av ledningstråd, 113-10.
—, linjens, 114-6.
Sträva, 105-4.
Strävbult, 108-5.
Strävning av stolpar, 103-1.
Strömbrytningsimpuls, 81-2.
Strömförbrukning, 62-11.
Strömfördelningsstativ, 62-4.
Strömkrets, 2-13.
— för manövrering genom backimpulser, 3-9.
Strömmatningsbrygga, 64-5.
Strömmatningsdämpning, 166-2.
Strömmatningsrelä, 70-1.
Strömmatningsspole, 62-8.
Strömomkastare, 40-6.
Strömresonans, 151-4.
Strömtillförsel, 1-1.
Strömslutningsimpuls, 80-14.
Strömvändning, 63-6.
Studio, 154-13.
Styrspår, 80-7.
Styrstift, 86-8.
Stålborste, 116-8.
Stålrör, 128-3.
Ställning för att hålla en stolpe på sin plats, då stolpfot skall ditsättas, 132-12.
Stängsel, 130-9.
— till skydd mot kreatur, 105-12.
Stöd, 103-2.
Störning, 47-12, 170 (III-6), 227-10.
— genom lyssning, 227-2.
— i driften, 229-3.
— i expeditionen, 229-3.
Störningar, atmosfäriska, 173-8.
Störningsljud, 170-5.
Störningssignal, 56-11.
Störningsspänning, 173-10.
Störningsström, 171-3.
Summer, 56-8.
Summersignal, 53-3.
Svara en anropande abonnent, 214-6.
Svara å ledningen, 202-9.
Svarsjack, 46-1.
Svarsomkastare, 40-8.
Svarspropp, 44-7, 223-2.
Svarssnöre, 43-8.
Svarstid, 207-2.
Svarston, 57-3.
Syskonstolpe, 103-9.
System, 8-11.
— med användande av jorden för impulssändning, 9-1.
—, med skilda väljnings-och samtalsförbindelseorgan, 86-6.
— vid vilket abonnent själv begär nummer av B-telefonisten, 210-7.
Säkerhetsfaktor, 98-2.
Säkring, 59 (I-11), 59-6, 60-3.
— med larmsignal, 60-5.
Säkringspanel, 60-7.
Säkringsstativ, 59-1, 60-7.
Sällskapsrum, 197-14.
Sändare (-anordning), 155-2.
Sänka en taxa, 217-6.
Sätta en ledning till jord, 228-9.
— i funktion, 65-4.
Sättning, 116-4.
Söka (över en kontaktrad), 80-6.
Sökare, 74 (I-14), 76-6, 116-9.
— i reläsystem, 81-5.
Sökning, 85-4, 85-5.
— framåt, 85-6.
—, kontinuerlig, 85-7.
— på en enda kontaktrad, 86-4.
— på flera kontaktrader, 86-5.

Tagande i bruk av ledning, 211-3.
Taggtråd, 106-11.
Takfäste, 104-3.
Takförstärkning, 107-4.
Taktäckarhammare, 136-1.
Talanordning, 221-6.
—, telefonistens, 15-1.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Talfrekvens, 152-10.
Talgarnityr, 15-1.
Talhytt, 10-12, 222-1.
Talknapp, 39-4.
Talledning, 51-3.
Talledningssystem med blockering av upptagen B-telefonist, 222-9.
Talledningsväljare, 79-6.
Talläge, 14-3.
Talomkastare, 40-1.
Talprov, 185-2.
Talsnöre (för B-telefonisten), 46-9.
Taltråd, 36-14, 37-6.
Tandemplats, 25-3.
Tangent, 41-6.
Taxa, 216 (IV-4), 220-5.
— efter avstånd, 220-7.
— efter samtals längd, 220-8.
Taxebelopp, 219-3.
Taxeenhet, 221-5.
Taxetabell för interurbansamtal, 220-4.
Teateranslutning, 17-5, 199-5.
Teckning av abonnemang, 220-2.
Telefonabonnemang, 217-2.
Telefonanläggning, 17 (I-3).
—, halvautomatisk, 25-9.
Telefonapparat, 10 (I-2), 15-7, 15-8, 15-9.
— för automatsystem, 16-4.
— med batterisignalering, 16-2.
— med förfrågningsledning, 10-4.
— med induktor-och summersignalering, 15-10.
— med signalinduktor, 16-1.
— med summersignalering, 16-3.
Telefondrift, 208-6.
Telefoneringsavgift för telegram, 220-11.
Telefonförbindelse, 199-2.
—, inländsk, 222-5.
—, internationell, 205-7.
Telefonist, 211-10.
Telefonist, A-B-, 212-1.
—, dirigerande, 212-2.
Telefonkatalog, 193-8.
Telefonledning, se ledning.
—, inländsk, 222-5.
—, internationell, 205-7.
Telefonnät se nät.
Telefonnätet, europeiska, 224-11.
Telefonsal, 30-4.
Telefonsamtal, 194-4.
Telefonstation, 17 (I-3), 20-5.
—, planerad, 20-7.
Telefonsystem, 9-3.
—, automatiskt, 21-6.
—, halvautomatiskt, 21-8.
—, manuellt, 21-7.
Telefontrafik, 215-10.
Telefontransformator, 34-2.
Telefonväsen, 198-10.
Telefonväxel, automatisk, 25-4.
—, privat, med ledningar till centralstation, 12-8.
Telegrafapparatsal, 30-5.
Telegrafförbindelse, inländsk, 222-3.
—, internationell, 222-4.
Telegrafinduktion, 173-5.
Telegrafledning, internationell, 222-4.
Telegraf-och telefontjänst, 198-3.
Telegraftangent, 6-7.
Telegraftransformering, 222-2.
Telegram, in-eller uttelefonerat, 202-5.
Telur, 42-5, 42-9, 222-6.
Tendens att tjuta, 178-1.
Terminaltaxa, 220-12.
Termoelement, 152-2.
Termofon, 186-4.
Termokors, 152-2.
Termomikrofon, 13-8.
Termotelefon, 17-1.
Testjack, 45-9.
Testning, 48-3.
Testpropp, 44-8.
Testsnöre, 47-10.
Tid för (samtals) början, 209-6.
Tid för (samtals) slut, 209-9.
Tid, ledig, 198-11.
— trafikstark, 212-8.
— trafiksvag, 212-7.
Tidkontaktanordning, 67-8.
Tidlampa, 55-2.
Tidpunkt för uppsättningen, 209-8.
Tidrelä, 73-9.
Tidskonstant, 157-7.
Tidstämpel, automatisk, 22-8.
Tilldragelse under tjänsten, 196-2.
Tillförsel, 49-3.
Tillkalla medelst budsändning, 200-8.
Tilledningskabel, 35-7.
Tilläggssamtal, 200-6.
Tillplattad del, 102-6.
Tillsatsbalans, 176-3.
Tillsatsmaskin, 63-7.
Tillslag, 65-8.
— långsamt, 65-9.
— snabbt, 65-10.
Tillslagningsmagnet, 68-3.
Tillslagsperiod, 67-10.
Tillströmning, 193-6.
Tillstuka en kabelända, 124-3.
Tillväxtborr, 134-9.
Tillåtelse till samtalsförbindelse, 202-8.
Timme, bråd, 210-1.
Tjuta, 177-10.
Tjänsteapparat, 197-2.
Tjänstesamtal, 206-8.
Tjänsteutövning, 195-11.
Tjänsteålder, 193-7.
Tjänstgöring i vaktlag, 31-2.
Tjänstgöringstid, 198-13.
Tjärband, 123-4.
Tomgångsimpedans, 157-11.
Tonfrekvens, 152-10.
Tonhöjd, 152-12.
Tonsignalström, 180-5.
— intermittent, 180-6.
— modulerad, 180-7.
Tonsignalöverdrag, 181-5.
Ton (frekvens) telegrafering, 155-3.
Toppkontakt, 67-6.
Topptrafik, 215-9.
Toppunkt för trafiken, 196-9.
Toriumkatod, 176-8.
Torkcylinder, 124-2.
Torrelement, 64-3.
Trafik, inländsk, 215-5.
— internationell, 215-6.
Trafikanterna, 198-12.
Trafikbelastning, väljarnas, 76-4.
Trafikintensitet, 196-5.
Trafikkurva, 194-6.
Trafikminskning, 194-12.
Trafiksammandrag, statistiskt, 212-10.
Trafikstatistik, 198-6.
Trafikvariation, 199-1.
Trafikväg, 216-2.
Trafikökning, 193-4.
Transformator, 34-1, 155-8, 180 (III-9), 182-1, 182-2.
— (telefon), 181-7.
— dubbel, 182-5.
— dubbel, för duplex, 182-6.
— dubbel, för stam, 182-7.
— med flera uttag, 156-2.
— med järnkärna, 156-1.
— med järnpulverkärna, 155-10.
— med ringformig kärna, 181-8.
— med uppdelad järnkärna, 155-9.
Transitoavgift, 220-13.
Transitoförvaltning, 193-5.
Transmissionsekvivalent, 163-5.
Transmissionsförlust, 166-1.
Transmissionsnivå, 165-11.
Transmissionsområde, 152-14.
Transmissionsvinst, 166-1.
Transport av abonnemang, 217-8.
Transportanordning, 226-1.
Transportrem, 222-8.
Trebening, 103-11.
Treelektrodrör, 178-10.
Trekantfil, 135-5, 139-7.
Treledarsnöre, 38-9.
Trelägesomkastare, 39-10.
Trunkexpedition med automatisk utväljning av ledig B-telefonist, 23-6.
Trunkkabel, 119-10, 119-11.
Trunkkabelnät, 52-2.
Trunkledning, 3-2, 49-11, 76-13.
— ankommande, 50-2.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Trunkledning avgående, 50-3.
— för trafik i båda riktningarna, 3-6.
— två (tre) trådig, 50-1.
Trunkledningsgrupp, 30-8, 30-10, 225-4.
— gemensam för ett visst antal A-platser, 31-1, 225-6.
— gemensam för samtliga A-platser, 30-9, 225-5.
Trunknummer, angiva, 207-6.
Trunksystem med talledningar, 210-9.
— utan talledningar, 210-5.
Trycka ned, 193-1.
Tryckknapp, 39-1, 41-6.
— (omkastare) med automatisk återställning, 39-2.
— (omkastare) med fast arbetsläge, 39-6.
Tryckluftprov, 124-8.
Tryckprov, 124-8.
Tryckrulle, 137-3.
Tråd, 34 (I-4), 36-11, 152-7.
— eldsäker, 37-4.
— gummiisolerad, 36-12.
— lack-och pappersisolerad, 37-3.
— med vaximpregnerad bomullsisolering, 37-1.
— silkes-och bomullsisolerad, 37-8.
— spänningsförande, 37-9.
Tråddiameter, 97-8.
Trådfäste, flersidigt, 111-11.
Trådföring, 34-11.
— blank, 35-3.
Trådgaffel, 135-3.
Trådklinka, 99-1.
Trådreglering, 113-11.
Trådregulator, 136-7.
Trådring, 112-6.
Trådskarv, lödd, 113-3.
— med skarvrör, 113-2.
Trådspiral, 47-4.
Trådstag, 104-12.
Trådsträckning, 112-2.
Trådstängsel, 104-8.
Tråduppläggning, 107-8.
Trådvinda, 134-1, 134-3.
Träklubba, 135-10.
Trögbrytning, 30-2.
Tröghetsmoment, 99-7.
Trögverkan, 65-3, 73-12.
Tungvibrationsrelä, 181-3.
Tur, 215-1, 215-2.
Tvinning, 125-6.
Tvåelektrodrör, 175-13.
Tvårullsrelä, 71-6.
Tvåskruvning, 121-7.
Tvåtrådsförbindelse, 150-9.
Tvåtrådsstamledningar med duplexledning, 151-1.
Tvåtrådsöverdrag, 177-7.
Tvärregel, 110-1.
Tvärsnitt, 98-6.
Tvärsnitt, 100-12.
Tvärsträva, 110-2.
Tång, 137-4, 139-6.
Täckplåt, 123-10.
Tändas, 52-4.
Tätning av fog mellan två rör, 126-2.
Tätningspropp, 128-1.

Ugn, 132-7.
Undercentral, 21-3.
Undergrupp, 30-6.
Underhåll, 5-10, 227 (IV-6), 228-1.
— allmänt, 98-12.
— litet, 99-13.
Underlag, 107-5.
Underlagringstelegrafi, 155-4.
Underläggsplatta, 111-2, 111-4.
Understation, 21-1.
— med all avgående trafik över centralstationen, 20-6.
— med avgående trafik delvis över centralstationen, 20-11.
— med direkttrafik, 21-2.
Undersökning, 48-3.
— göra en, 195-13.
Undersökningsbord, 48-10, 226-3.
Undersökningsklämma, 47-6.
Undersökningslåda, 47-5.
Universalsnöre, 44-2.
Uppdelning av trunkledningarna i grupper, 30-7.
Uppfattbarhet, 165-6.
— relativ, 165-7, 185-6.
Uppgifter, statistiska, 195-2.
Uppgörande av statistiskt trafiksammandrag, 212-10.
Uppkoppla ett samtal, 195-10.
Uppläggning, diagonal, 107-9.
— plan, 107-10.
Uppsägning av abonnemang, 219-11.
Uppsägningstid, 218-3.
Uppsättning av abonnent-apparat, 196-3.
— av en förbindelse, 5-11.
Upptaget, 211-8.
— av rikssamtal, 28-4.
Upptagetlampa, 55-3, 55-10.
Upptagetmarkera, 80-1.
Upptagetrelä, 72-7.
Upptageträknare, 42-6, 42-7.
Upptagetsannolikhet, 7-14.
Upptagettid, 5-4, 21-12.
— förlängd, 28-3.
Upptagetton, 57-4.
Urkokning, 124-4, 124-5.
Urkoppla, 6-10.
Urladdning, 63-1.
Urlikaren, amerikanska, för telefontransmission, 185-12.
Urlikaren, europeiska, för telefontransmission (sfert), 186-1.
Utbyggnad av en pupinsektion, 167-8.
Utgreningsstolpe, 104-2.
Utgreningsställe, 129-3.
Utgångsimpedans, 158-7.
Utjämnare, 169-1.
Utjämning av distorsionen, 168-9.
Utjämningsgräns, 169-9.
Utlösning, långsam, 30-2.
Utnyttjningsfaktor, 21-12.
Utomhuskabel, 35-6.
Utrustning, automatisk, 23-5.
Utrymme för ifyllning av isoleringsmassa, 124-7.
Utsmyckning av stolpar, 104-7.
Utstakning av linje, 113-7.
Uttaga, 214-8.
Uttagstransformator, 178-8.
Uttal av siffror, 195-9.
Uttorkning, 124-4, 124-5.
Utväxla samtal, 195-3.

Vagabonderande ström, 171-6.
Vakanthållningstid, 5-1.
Vakt, 198-13.
Vaktföreståndare, 31-9.
— förste, 31-10.
Vaktlag, 193-9.
Vaktlista, 198-7.
Vakuumlampa, 176-9.
Vakuumrör, 176-9.
Vakuumåskledare, 60-9, 61-3.
Vanställa, 4-13.
Vaselin, 118-3.
Vattenkabel, 120-6, 120-7.
Vattenpass, 136-9.
Ventilationsgaller, 130-3.
Ventilationsspringa, 130-7.
Ventilationsöppning, 131-5.
Verkningsgrad, akustoelektrisk, 162-7.
Verkningsgrad, elektroakustisk, 163-1.
Verktyg, 131 (II-D).
— för upplyftning av kabelbrunnslock, 131-1.
Verktygssats för taktäckare, 136-10.
Verktygsväska, 138-5, 138-6, 138-7.
— för skarvare, 138-8.
Veva, 125-10.
Viadukt, 99-11.
Vibrationsrelä, 181-3.
Vibrera, 9-9.
Vidarebefordra, 214-10.
— en samtalsbeställning, 215-12.
Vilokontakt, 67-3.
Viloläge, 82-1.
Viloägeskontakt, 67-6, 78-9.
Vilo-och arbetskontakt, 67-4.
Vindtryck, 102-8.
Vinkelexponent, 162-3, 162-4, 162-5.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Vinkelexponent (iterativ), för ett element, 162-6.
Vinkelfaktor, 164-8, 164-9.
— iterativ, 164-10.
Vinkelfrekvens, 154-1.
Vinkelfäste, 110-4.
Vinkeljärn, 24-6.
Vinkelkonstant, 162-1.
Virvelström, 151-9.
Vrida fingerskivan, 56-1.
— ett nummer, 56-3.
Vridmagnet, 68-4.
Vridningston, 57-3, 225-10.
Våghastighet, 170-2.
Våtelement, 64-1.
Väg, alternativ, 216-1.
Vägbro, 99-11.
Väggapparat, 10-6.
Väggfäste, 106-5.
Väggplint, 10-8, 13-11.
Väggväxel, 33-5.
Vägra att taga emot ett samtal, 214-4.
Vägrat samtal, 199-6.
Vägundergång, 99-9.
Vägövergång i planet, 99-10.
Väljare, 22-4, 74 (1-14), 83-6.
— för andra och tredje bokstaven, 84-1.
Väljare, för första bokstaven, 83-12.
— för interurban förberedning, 84-5.
— för lokal-och interurbantrafik, 85-3.
—, inkommande, 83-8.
— med flera kontaktarmar, 77-11.
— med lyft-och vridrörelse, 84-4.
—, roterande, 77-10, 84-11.
—, snabbgående, 84-8.
— steg-för-steg-, 77-8.
—, utgående, 83-10.
Väljarefält, 76-2.
Väljareprocent, 82-3.
Väljarorgan, 81-11.
Väljarsal, 30-3.
Väljning, 85-4.
—, avbruten, 86-1.
—, direkt, 85-10.
— framåt, 85-6.
— med växelström, 85-8.
—, numerisk, 86-2.
— på en enda kontaktrad, 86-4.
— på flera kontaktrader, 86-5.
— vid oriktigt impulsförhållande, 85-9.
Väljningssteg, 80-5.
Vänstertvinning, 125-7.
Väntande, 208-5.
Väntetid, 206-11.
Växel, 32-2.
Växelbord, 27-3, 32-2, 32-4.
— för centralbatterisystem, 32-6.
Växelbord för lokalbatterisystem, 32-7.
— för lokalbatterisystem med induktor-och summersignalering, 32-8.
— för lokalbatterisystem med summersignalering, 32-9.
— lb, med induktorsignalering, 33-1.
— med multipel, 33-3.
Växelbordshuv, 19-12.
Växelsnöre, 43-9.
Växelstation, se understation.
Växelstation, automatisk, 20-2.
Växelstationsledning, 51-10.
Växelström, 151-5.
Växelströmsbrygga, 185-8.
Växelströmsklocka, 57-12.
Växelströmsrelä, 71-3.
Växling, 4-3.

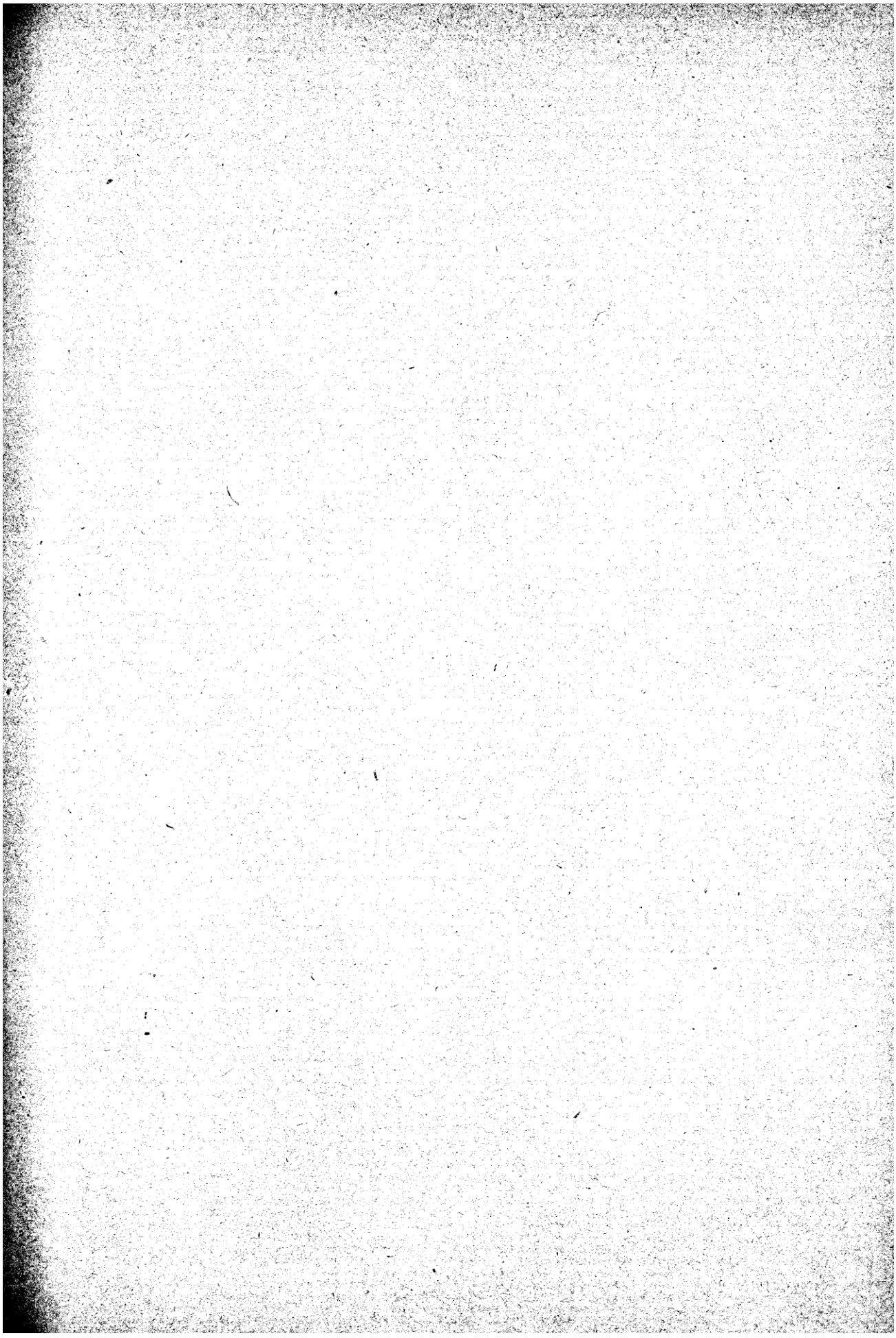
Wirestag, 104-12.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

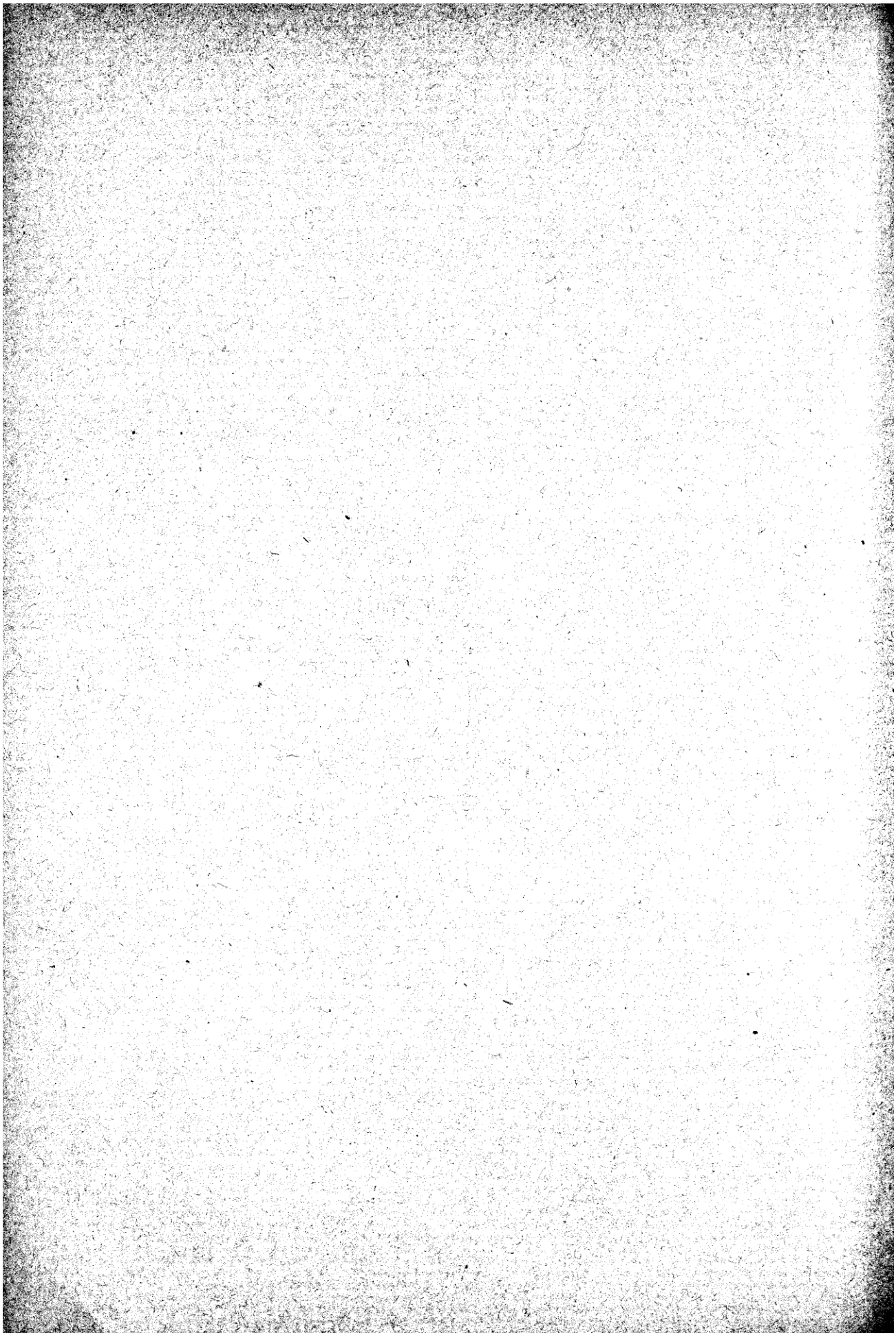
ESPAGNOL

Abonado (m), 193-2, 221-2.
— llamado; linea (f) llamada, 40-19.
— ordinario, 217-1.
— que llama; linea (f) que llama, 49-9.
Abonado con aparato principal. 216-7.
— con aparato supletorio, 216-8.
— (m) con tarifa fija, 216-10.
— (m) con tarifa por contador, 216-9.
— con varias líneas, 216-6.
— (m) deudor, 216-5.
— (m) llamado, 202-6.
— que llama, 202-7.
Abono (m) al teléfono, 217-2.
Abono (m) de tarifa fija, 217-4.
— por conversaciones tasadas, 217-3.
— (m) temporal, 217-5.
Absorbente, 74-1.
Absorción (f) de impulsos directos, 74-2.
Acción de buscar linea, 8-10.
— (f) de impulsiones inversas, 3-12.
— (f) diferida, 65-3.
— paso a paso; acción escalonada, 65-1.
— (f) imediata, 65-2.
— paso a paso; acción escalonada, 65-1.
Acometida, 50-9.
en casa del abonado, 12-1.
Acoplamiento (m), 103-1.
— (m) directo, 171-1.
— (m) electrostático, 170-8.
— (m) inductivo, 170-9.
— reactivo, 170-10.
Acoplar, 79-9.
Acordar (v) una reducción de tasa, 217-6.
Acto de marcar el número de llamada (disco de llamada automático), 56-2.
Actuar (v), 65-4.
Administración de tránsito (m), 193-5.
Admitancia, 156-6.
Adorno decorativo de un poste. 104-7.
Agrupación (f); grupo, 49-4.
Agrupación (f) ó sección (f) de lineas auxiliares y de ordenes (puesta a la disposición de una operadora A de una misma central), 30-10.
Agujero de ventilación chimenea de ventilación, 130-7.
Aislador (m) de campana sencilla o doble, 110-9.
— de unión, 110-10.
Aislamiento, 159-7.
Aislante, 6-4, 153-1.
Aislar (v) una linea, 228-5.
Ajustar, 8-6.
Ajuste, 8-5.
— de la ganancia (de un repetidor), 177-4.
Alambrado, 35-1.
Alambrado de hilos desnudos, 35-3.
Alambre (m) de atar, 112-5.
— (m) de espino, 106-11.
Alambre engomado, 36-12.
— recubierto de algodon y recubierto de cera, 37-1.
— seda y algodon, 37-8.
Alfiler, soporte, espiga vertical, para aisladores, 109-9.
— para aisladores, 108-10.
Algodones, 132-13.
Alicates, 137-9.
— (m) de corte, 137-5.
— (m) plano, 137-8.
— (m), 137-4.
Alicates (m), 137-5.
— planos, 137-6.
Alineación (f), 112-1.
Alimentar (v) cargar (v) (con corriente), 62-3.
Alma del cable, 121-1.
Alta-voz, 7-8.
Altura (f) libre, 101-9.
Amortiguador de golpes acústico, 59-5.
Amortiguamiento, 149-1.
Amplificación (f), 149-2.
— (f) efectiva, 161-7.
— total; ganancia total, 165-4.
Amplificador (repetidor), 174-1.
— de lámparas, 174-4.
— de linea (repetidor de linea), 174-2.
— de uno, dos,... pasos, 174-3.
Ancla de sujeción colocada al pié de un poste para evitar sea arrancado, 106-12.
Anclado de líneas (sobre postes intermedios o terminales), 112-2.
Ángulo de fase, 162-4.
Anillo, 47-7.
— de contacto de la clavija, 46-10.
— de medición, 47-8.
Anillos de suspensión para cable aéreo, 116-5.
Anotación (f) de conferencias, 210-2.
Anotar registrar, 5-5.
Antiinducción (f), 114-8.
Anulación (f) de una conferencia, 203-2.
Anunciar (v) estar al habla, 202-9
— (v) una comunicación, 211-9.
Antigüedad (f) de servicio, 193-7.
Aparato para medida automática de cable tendido, 131-9.
— auxiliar, 1-2.
— con posición de reposo, 1-3.
— (m) de conversación y de escucha, 221-6.
— de lectura directa para medidas de transmisión, 184-7.
— de llamada, 10-4.
— (m) de pago previo, 221-7.
Aparato desecador, estufa de desecación, 132-6.
Aparato (m) de sobremesa, 10-5.
— (m) mural, 10-6.
— para medida de transmisión (Hipsómetro), 184-6.
— para medir el cruce aparente, 183-7.
— portátil para pruebas, 47-5.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires



Droits reservés au Cnam et à ses partenaires



Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Aparato que indica el número de direcciones sobre un mismo nivel, 74-4.
Apareado, 121-7.
Apertura (f) de relaciones telefónicas, 202-8.
— (f) del servicio, 208-9.
Aplanamiento (parte plana destinada a facilitar la sujeción de una pieza, de una barra, etc. 102-6.
Apoyo (m), 103-2.
Arandela cuadrada (empleadas para sujetar los tirantes de riostra), 107-1.
Arco de contactos, 74-8.
Arco de contactos, 75-1.
— de líneas, 75-2.
— del hilo de prueba; arco del tercer hilo, 75-3.
— del tercer hilo, arco del hilo de prueba, 75-3.
Área urbana, 8-9.
Argumento (ángulo de fase de una impedancia), 156-7.
Armado (m), 107-7.
— horizontal, 107-10.
— (m) en diagonal, 107-9.
Armadura, 69-9.
— (de un relevador), 65-7.
— (f) de un cable, 121-2.
Armazón bastidor entramado, 19-7.
Armazón de hierro, 110-6.
— para reforzar los techos para la colocación de apoyos, 107-4.
Armónico de un sonido fundamental, 152-11.
Arrancar (v), 5-2.
Arrastrar, embragar, 5-9.
Arrastre, embrague, 5-6.
Arrastre o embrague mecánico, 5-8.
Arreglo de una averia, 228-11.
Arrollado, 125-6.
— de derecha a izquierda, 125-7.
— de izquierda a derecha, 125-8.
Arteria (f) grupo de líneas en una misma dirección, 97-2.
— (f) de distribución, 97-3.
— (f) principal, 97-4.
Articulación, 8-2.
— claridad en la interpretación de los vocablos, 165-8.
Asignación (f) de enlace, 207-6.
Asignar (v), 19-4.
Atadura (f) de retención, 113-1.
Atender un circuito, etc., 207-7.
Atenuación (f), 161-1.
— de eco, 170-6.
— (f) efectiva, 161-2.
— (f) imagen, 161-3.
— (f) por unidad de longitud, 161-6.
— total o equivalente, 163-2.
Atmosféricos, 173-8.
Atracción (f), 65-8.
— (f) lenta, 65-9.
— (f) rápida, 65-10.
Audibilidad, 149-5.
Audición (f) (calidad (f) de la recepción), 1-4.
— teatral, 199-5.
Aullador, 54-6.
Aumento (m) de la demora en completar, 214-1.
— del tráfico (m), 193-4.
Auto-manual, sistema semi-automatico, 9-3.
Averia, 47-12.
Averia, 227-10
Averia (f), 229-3.
— (f) en una linea, 227-8.
— por rotura de un hilo, 227-12.
Aviso de clausura, 203-6.
Ayudante, 31-10.
Azuela, 135-1.

Banda (f) alta, 149-8.
— (f) baja, 149-7.
— de conexión, 37-12.
— de frecuencias, 149-6.
— de paso, 180-3.
— protectora, 121-3.
— (f) transportadora, 222-8.
Banqueta (tipo Manchester), 138-13.
Barra, 132-4.
— (de mina), 132-9.
— de pala y pisón, 132-3.
— de punta, 132-6.
— de punta y pala, 132-5.
Barrena (f), 139-14, 139-15.
— taladro, 139-5.
— para postes, 139-4.
Base decimal, 1-5.
— no decimal, 1-6.
Bastidor, 19-5.
— para disposición desprotección, 59-1.
— (para repetidores), 174-5.
— de dos caras, 19-9.
— de la distribución de energia, 62-4.
— de los selectores de pruebas, 75-5.
— múltiple Ericsson, 75-8.
— de señales, 19-6.
— de una sola cara, 19-10.
— único, 19-11.
— entramado, armazón, 19-7.
Bateria (f) central, bateria (f) común, 62-5.
— central de señales, 64-12.
— (f) común, Bateria (f) central, 62-5.
— de filamento (bateria A), 174-7.
— de malla (Bateria C), 174-8.
— (f) de pilas o bateria de acumuladores, 62-7.
Bateria de placa (Bateria B) 174-9.
— (f) de compensación, bateria-tampón, bateria-resorte, 63-8.
Bateria (f) local, 62-6.
— resorte, bateria (f) de compensación, bateria-tampón, 63-8.
— tampón, bateria (f) de compensación, bateria-resorte, 63-8.
Bayoneta (f), 34-4.
Berbiquí (m), 136-5, 139-12.
Bifurcación (f), 2-6.
Bloque de conexion, punto de conexion, 38-3.
— de resortes, 65-11.
Bloquear (v), 1-7.
— hacia atrás, 1-8.
Bobina tambor carrete, 125-11.
— (f) de autoinducción, 150-3.
— con núcleo de hilo de hierro, 150-2.
— con núcleo de limadura de hierro, 150-1.
— de cable, 123-8.
— de carga, 166-3.
— de choque, 1-9.
— (f) de circuito de alimentación, 62-8.
— (f) de impedancia, 149-9.
— de inducción, 10-9.
— de inductancia, 149-10.
— de repetición (transformador), 183-5.
— para carga extraligera, 166-4.
— para carga ligera, 166-6.
— para carga media, 166-5.
— (f) repetidora, 34-1.
— térmica, 59-2.
— transformadora, 182-2.
— transformadora para circuito combinado, 183-4.
— transformadora de la linea artificial, 182-3.
Bobinado primario, enrollado primario, 68-14.
Bobinas de repetición equilibradas, 182-5.
Boca de entrada, 131-6.
Bolsa de herramienta, 138-6.
Boquilla del micrófono, 11-11.
— (f) para tubos a la entrada de las cámaras de registro, 127-2.
Borna de pararrayos, 59-3.
— de prueba, 47-6.
Borne, 2-4.
— terminal, 2-1.
Botón (m); Botón (de timbre), 39-1.
Botón (m), 41-6.
Botón (m) de linea de órdenes; llave de conversación, 39-4.
Botón (m) de llamada, 53-4.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Brazo de extensión; cruceta de extensión, 111-13.
— (m) porta-contactos, 75-6.
Brida, 108-6.
Bridas de sujeción para agarrar la extremidad de los cables a tirar, 131-8.
Buena audición (f), 227-1.
Buril, 133-3.
Buscador, 76-6.
— auxiliar, 76-8.
— auxiliar final, 77-6.
— de línea, 76-10.
— de llamadas, 76-7.
— doble, 76-9.
— preselector, 82-7.
— primero, 79-5.
Buscar líneas, probando hilos, 100-5.

Cabeza (f) de cable, 129-7.
— del cable, punta de cable, 38-8.
Cable (m), 118-5.
— (rollo de), 124-1.
— (m) aéreo, 118-7.
— aislado con goma o caucho, 35-9.
— antiinductivo, 150-4.
— (m) apretado, cable tirante, 119-2.
— (m) apretado, cable tirante, 119-2.
— (m) armado, 118-8.
— (m) cauchotado, 118-11.
— cinta, 36-4.
— (m) con carga continua, 118-2.
— (m) con circulación de aire, 119-1.
— con cubierta de plomo, 36-2.
— con dieléctrico de papel, 35-5, 35-10.
(m) con pares cableados en estrella, 120-2.
— cubierto de papel y algodon, 35-11.
— (m) de abonado, 118-6, 119-9.
— (m) de acometida, 119-5.
— de bajada — cable de entrada, 101-6.
— (m) de distribución, 119-4.
— de entrada, 35-7.
— cable de bajada, 101-6.
— (m) de gran capacidad, 119-8.
— (m) larga distancia, 120-1.
— (m) de pares combinables, 120-3.
Cable (m) de poca capacidad, 119-7.
— (m) de reserva ya tendido, 118-9.
— de retención, 114-9.
— de riostra, 134-13.
— (m) de suspensión, 116-7.
Cable (m) de tiro, 123-9.
— (m) de unión, 119-10.
— (m) interior, 118-10.
— (m) en almacén, 119-6.
— (m) esmaltado cubierto de algodón, 35-4.
— exterior, 35-6.
— mixto o de composición heterogénea, 150-5.
— para instalaciones interiores, 35-8.
— (m) para líneas auxiliares, 119-11.
— (m) para lineas interurbanas, 119-12.
— plano, 36-1.
— (m) principal, 120-4.
— (m) provisional, 112-3.
— (m) pupinizado, 120-5.
— redondo, 36-3.
— (m) soporte, 119-3.
— (m) subfluvial, 120-6.
— (m) submarino, 120-7.
— (m) submarino de costa, 120-8.
— (m) submarino de fondo, 120-9.
— (m) submarino intermedio, 120-10.
— (m) subterráneo, 120-11.
— (m) terminal, 120-12.
— tirante, cable (m) apretado, 119-2.
— (m) trenzado, 36-5.
— unifilar cubierto de seda y algodón, 35-12.
Cableado, 34-11, 35-2.
Cableado (m) de pares combinables, 121-8.
— de pares combinables en estrella, 121-9.
Cadena de contactos, 75-10.
— de relevadores, 66-2.
Caida de voltaje, 2-12.
Caja de acoplamiento (de tubos), 126-3.
— (f) de bobinas de carga, 129-9.
— de bobinas de carga, 166-7.
— de bobina de carga para línea aérea (de pupinización), 108-2.
— (f) de distribución, 128-7.
— de distribución para cable, 128-8, 128-9.
— de distribución para cablc multiplicado, 108-3.
— de distribución para cables, 129-5.
— de herramientas, 138-5.
— de lodo (utilizada en Alemania para recoger el lodo de debajo de las tapas de la cámaras de registro), 131-4.
— de resorte, 69-5.
— o bloque de empalme, 97-5.
Caja o bloque de empalme de línea de abonado, 97-6.
— o bloque de empalme sobre poste, 97-7.
— recaudadora, 11-8.
— terminal (expresión general que incluye toda la instalación, la distribución del cable, la caja, etc.), 129-8.
Cala de los postes para reconocer el estado de conservación, 114-4.
— para postes, 134-9.
Calculógrafo (m), 21-11.
Calibrado, 184-4.
Calibre (m), 99-1.
— graduador, 38-1,
— o diámetro del hilo, 97-8.
Calidad de equilibrio, 177-3.
— del servicio, 8-3.
— (f) del servicio, 197-4.
Cámara de distribución subterránea, 129-6.
— de empalmes bajo el paso de carruajes, 129-12.
— (f) registro (m), 129-11.
— registro, paso de hombre, 130-1.
Cambiar conferencias, 195-3.
Cambio de sitio de la línea, 112-8.
— de titular de un abono, 217-8.
Campo, campo de multiplaje, 75-13.
— circular (de escobillas), 75-12.
— de escobillas, 75-11.
— campo de multiplaje, 75-13.
— de selección, 76-2.
— radial, 76-1.
Cancelación (f) de una conferencia, 202-4.
Canto del repetidor, 177-10.
Capa (de hilos del cable), 121-13.
Capacidad (de una instalación), 2-7.
— entre hilos, 157-1.
— mútua, 156-9.
— (f) total de la línea, 102-7.
Capacitancia, 156-8.
Caperuza (para colocar sobre un tubo, donde atraviesa el techo para impedir la entrada de agua), 108-7.
— de tubos; soporte modelo para tejados, 104-4.
— para lámpara, 53-5.
Cápsula micrófonica, 13-9.
Cara de la bobina del cable, 124-9.
Característica dinámica, 174-11.
— estática, 174-12.
Carga (f) completa de una bateria, 64-6.
— de resonancia, carga ligera, 167-2.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Carga de la bateria, 62-1.
— los selectores, 76-4.
Carga de ruptura (kg), 98-1.
— de un acumulador, 62-9.
— espacial, 175-2.
— extraligera, 166-8.
— ligera; carga de resonancia, 167-2.
— medio pesada, 167-1.
— (f) normal, 204-6.
— por operadora, 204-7.
Cargar (v); (alimentar (v) (con corriente), 62-3.
Carrete; tambor, bobina, 125-11.
Carro (m) de mano, 139-13.
— para pruebas de cables, 118-4.
— portaescobillas, 74-10, 76-5. 81-13.
— remolque para transporte y tendido de cables, 132-11.
Cartera de herramientas para hacer soldaduras, 138-8.
— (m) telefónico, 16-7, 11-1.
Caseta de corte, 98-14.
Casquillo, 34-10.
Cátodo incandescente, 175-1.
Célula de un rectificador de fase, 179-3.
Centellear (v); destellar (v), 56-9.
Central automática, 19-14, 21-6.
— automatica local, 20-2.
— de B. L. de llamada magnética, 33-1.
— (f) de Bolsa, 221-9.
— de energia, instalación (f) de fuerza, 63-5.
— de enlace, 20-9.
— de enlace de tráfico directo, 20-10.
— de entronque, 21-5.
— de 100, 1 000... lineas, 9-2.
— de tráfico directo, 21-9.
— figurada, 20-7.
— (f) interurbana, 20-8.
— manual, 21-7, 20-4.
— parcialmente satélite, 20-11.
— privada para grupos de edificios, 12-5.
— satélite, 20-6.
— semi-automática, 21-4.
— telefónica, 20-3.
— telefónica automática, 25-4.
— telefónica semi-automática, 25-9.
— (f) suburbana, 221-10.
— (telefónica); centro telefónico, 20-5.
— urbana, 21-10.
Centralita privada, 13-1.
— privada (C. P.), 32-5.
Centralita privada automática, 20-1.
— privada para uso de vecinos, 12-6.
Centrar (v), 2-9.
Centro (ml) cabeza de línea internacional, 204-4.
— (m) de entrada, 203-9.
— (m) de salida, 203-11.
— (m) de tránsito, 204-5.
— (m) distante, 203-10.
— (m) intermedio, 204-3.
— (m) interurbano, 204-1.
— (m) principal, 20-12.
— (m) satélite, 21-1.
— satélite con servicio directo, 21-2.
— telefónico, central (f) telefónica, 20-5.
— (m) terminal, 204-2.
Cerrar (con llave); echar la llave, 9-8.
— un circuito, 5-12.
Cesión de un abono, 217-7.
Cifras o código, 6-1.
Cilindro de desecación, 124-2.
Cincel de albañil 133-2, 133-1.
Cinta (f), 133-13.
— aislante de gutapercha, 123-5.
— alquitranada, 123-4.
— (f) curtida, 117-12.
— (f) de plomo, 127-11.
— (f) embreada, 123-3.
Cinturón (m) de seguridad, 132-10.
Circuito, 3-1.
— aéreo, 101-3.
— auxiliar, 3-2.
— combinado, 3-7, 150-7.
— (m) combinado para servicio telegráfico y telefónico, 222-2.
— (m) combinante, 3-10.
— con carga continua o krarupizado, 167-3.
— con carga de resonancia (carga ligera), 167-6.
— con carga extraligera, 167-4.
— con carga medio pesada, 167-5.
— (m) con ruido, 227-3.
— de arranque, 3-4.
— de cadena, 66-4.
— de cordón, 76-13.
— de dirección, circuito de mando, 3-3.
— (m) de entrada, 204-8.
— de excitacion, 66-6.
— de filamento, 175-3.
— de impulsion, 3-8.
— de impulsiones invertidas, 3-9.
— de larga distancia, 205-2.
— de malla, 175-4.
— de mando, circuito de dirección, 3-3.
— de placa, 175-5.
— de retención, 66-5.
— (m) de salida, 204-9.
— de transferencia, 51-7, 3-11.
— derivado, 52-3.
— (m) en un solo sentido, 205-4.
Circuito físico bifilar, 150-9.
— fisico de 4 hilos, 150-10.
— fisico o lateral, 150-11.
— (m) internacional, 204-11.
— (m) interurbano, 205-1.
— (m) o linea, 2-13, 150-6.
— (m) operado para entrada y salida, 204-10.
— (m) para servicio exclusivo de entrada, 205-5.
— (m) para servizio exclusivo de salida, 205-6.
— radiotelefónico, 150-8.
— resonante o anti-resonante en paralelo (Filtro), 179-1.
— (m) sin ruido, 227-4.
— (m) suburbano, 205-3.
— (m) telefónico interior, 222-5.
— telefónico internacional, 205-7.
— (m) telegráfico interior, 222-3.
— (m) telegráfico internacional, 222-4.
— simultáneos de telegrafia y telefonia, 149-3.
Circular, 205-8.
Circunscripción (f) telefónica, 194-2.
Citar (v) en un locutorio público, 200-8.
Claridad en la interpretación de los vocablos, articulación, 165 8.
— (f) relativa, 165-7.
Clase (f) del circuito, 194-1.
Clavija, 44-5.
— (f), 44-6.
— (f) de contestación, 44-7.
— (f) de operadora, 44-11.
— (f) de operadora de 4 hilos, 44-10.
— (f) de prueba, 44-8.
— (f) frontal, 223-1.
— (f) posterior, 223-2.
— y conjuntor de dos hilos, 44-9.
Clavo galvanizado para marcar los postes, 113-6.
Coeficiente de autoinducción, 159-4.
Coeficiente de distorsión no lineal, 168-7.
— de distorsión no lineal (de une válvula), 168-8.
— de ocupación; eficacia de una linea o aparato, 21-12.
— penetración (recíproco del factor de amplificación), 175-6.
— de reflexión, 170-7.
— (m) de seguridad, 98-2.
Colgar el receptor, 16-5.
— (m) el receptor, 197-5.
Colocación (f) de un cable, 125-2
Columna (f) de celosía, 106-9.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Combinación de los circuitos, 151-3.
Combinador, 77-4.
Compensación (f), 168-9.
— de fases, 179-5.
Compensador de fase, 179-7.
Componer (v) un número, 58-3.
Comprobación (f) de lineas, 229-4.
— (f) del servicio, 206-5.
Computar por tiempo y zona, 42-1.
Cómputo, 41-7.
— de llamadas, 41-8.
— múltiple, 41-10.
— (m) parcial de llamadas de un abonado, 194-3.
— por inversión de corriente, 41-9.
Comunicación a gran distancia, 199-3.
— (f) de pago, 218-2.
— (f) de tránsito, 206-3.
— (f) gratuita, 218-1.
— (f) intercalada, 206-7.
— (f) interurbana, 22-1.
— por corrientes de frecuencia telefónica; comunicación por corrientes portadoras de alta frecuencia; comunicación por corrientes portadoras, 156-5.
— por corrientes portadoras; comunicación por corrientes portadoras de alta frecuencia; comunicación por corrientes de frecuencia telefónica, 156-5.
— por corrientes portadoras de alta frecuencia; comunicación por corrientes de frecuencia telefónica; comunicación por corrientes portadoras, 156-5.
— (f) suburbana, 22-2.
— (f) telefónica, 199-4.
— (f) urbana, 220-4.
Concentración (f) de circuitos, 206-4.
— (f) de posiciones, 209-4, 223-11.
Concesionario (m), 101-1.
Condensador electrolitico, 4-5.
— (m) o capacidad (f), 4-4.
— (m) variable, 4-6.
Conducción (f), 126-8.
— múltiple (f), 126-9.
— (f) sencilla, 126-10.
Conductancia, 157-2.
Conductibilidad, 157-3.
Conductor (m) hilo (m), 36-11.
Conductor, 152-7.
— (m) bajo tension de la bateria, 37-9.
— (m) de reserva, 121-11.
— (m) de tierra, 98-3.
— (m) del cable, 121-12.
— del pararrayos, 60-10.
— o linea A doble de alimentación, 49-3.
Conectar (v), 197-10, 4-7,
Conexión (f), 4-8.
— colectiva de conferenciantes abonados para permitirles una conversación general, 6-5.
— (f) de dos abonados despues de la hora de clausura, 211-2.
— (f) de llegada, 4-9.
— de los hilos conductores del cable para facilitar las pruebas durante la construcción, 117-7.
— (f) de prueba, 47-9.
— de un abonado con una central de servicio prolongado o permanente, 211-1.
— (f) en paralelo, 6-13.
— radiofónica, 153-2.
Conferencia (f) admitida, 199-8.
— (f) a hora fija, 200-1.
— (f) anulada, 207-3.
— (f) completada, 207-4.
— (f) con aviso previo, 201-2.
— (f) de aviso, 200-9.
— (f) entrada, 205-10.
— (f) « persona a persona », 201-1.
— (f) de salida, 205-11.
— (f) de servicio, 206-8.
— (f) demorada, 206-2.
— (f) demorada por peticiones anteriores, 201-3.
— (f) diferida, 206-1.
— en turno, diferida, en espera de llamada, 18-2.
— (f) internacional, 200-2.
— hora, 4-1.
— (f) interurbana, 200-3.
— minuto, 4-2.
— (f) no completada, 207-5.
— (f) oficial, 199-11.
— (f) pedida el dia anterior, 200-10.
— (f) rehusada, 199-6.
— (f) relámpago, 199-10.
— (f) suburbana, 199-9.
— (f) suplementaria, 200-6.
— (f) urbana, 22-3.
— (f) urgente, 200-7.
Congestión (f) de tráfico, 195-6, 193-6.
Conjunto de la parte de las instalaciones de una central que corresponden a un abonado, 23-3.
Conjuntor (m), 45-4.
— (m) auxiliar, 45-8.
— (m) cuádruple, 46-4.
— (m) de contestación, 46-1.
— (m) de escucha, 45-7.
— (m) de interrupción, conjuntor (m) de ruptura, 46-6.
— de linea auxiliar, enlace (m), linea auxiliar o de enlace, 49-11.
— de llamada, 45-5.
(m) de ocupación, 46-2.
Conjuntor (m) de operadora, 46-5.
— (m) de prueba, conjuntor (m) del cordon de pruebas, 45-9.
— (m) de ruptura, conjuntor (m) de interrupción, 46-6.
— (m) de transferencia, 46-7.
— (m) del cordon de pruebas, conjuntor (m) de prueba, 45-9.
— doble de ruptura, 45-6.
— (m) en paralelo, conjuntor (m) sin contacto de ruptura, 46-3.
— (m) múltiple, 45-10.
— (m) sin contacto de ruptura, conjuntor (m) en paralelo, 46-3.
Conjuntores (m. pl.) gemelos, conjuntores (m. pl.) duplicados, 45-11, 45-11.
Conmutación (f), 4-3.
Conmutador (m), 22-4.
— (m) con *n* direcciones, 22-5.
— (m) con varios brazos de escobillas, 77-11.
— (m) de alarma nocturna, 22-6.
— (m) de líneas secundarias, 78-1.
— (m) de timbre, 22-7.
— de transferencia, 40-9.
— gradual, conmutador (m), 77-8.
— (m) paso a paso, conmutador gradual, 77-8.
— (m) principal, 77-9.
— (m) rotativo, 77-10.
— secuencial, 77-5.
— (m) selector, 77-7.
Conseguir (v) una comunicación, 193-3.
Conservación (f), 5-10, 228-1.
— de menudencias, 99-13.
— general, 98-12.
Constante de atenuación, 161-4.
— (f) de atenuación, 161-8.
— de atenuación, 163-7, 164-7.
— de atenuación característica, 164-5.
— de atenuación por sección, 161-5.
— de fase, 162-3, 164-10.
— de fase imaginaria o constante de propagación, 162-5.
— de fase por sección de linea, 162-6.
— de la linea por unidad de longitud, 157-6.
— (f) de longitud de onda, 162-1.
— de pérdida (de un cable), 157-5.
— (m) de propagación, 164-1.
— de propagación, 165-1, 165-2.
— de propagación por sección, 163-8.
— de propagación por unidad de longitud, 162-2.
— de tiempo, 157-7, 169-10.
— de transferencia, 164-3.
— dieléctrica, 157-4.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Construcción por cuadrete, 121-10.
Consumo de corriente, 62-11.
Contacto, 66-7.
— de arrastre, 66-8.
— de filo; contacto de cuchillo, 66-9.
— de reposo, 67-3.
— de trabajo, 67-7.
— doble (de tres muelles), 66-10.
— (m) entre conductores, 114-11.
— (m) entre hilos de un mismo circuito, 227-5.
— (m) entre líneas (cruce), 227-6.
— fijo, 2-2.
— hecho por un selector en reposo; fuera de contacto normal, 78-9.
— libre, no ocupado, 34-8.
— movible, 2-3.
— que abre y cierra circuito (contacto de interruptor), 67-4.
— simple, 67-5.
— variable por fricción, 67-2.
Contactos auxiliares, 78-8.
— escalonados, 66-11.
— escalonados (en el orden de reposo-trabajo), 66-12, 67-1.
Contador, 42-2.
— registrador, 80-2.
— de abonado, 42-3.
— (m) de ocupación total, 42-7.
— de ocupado, 42-6.
— de operadora, 42-8.
— de tiempo, 42-5.
— (m) de tiempo, 222-6.
— inefectivo, 42-4.
— (m) mecánico de conversaciones, 222-7.
— por sobretensión, 41-11.
Contestar, 214-7.
— una llamada de abonado, 214-6.
Contrapesos, 43-3.
Contrato (m) de abono, 217-11.
— (m) de cesión de un circuito, 217-12.
Conversación (f) de abono, 199-7.
— (f) privada, 200-5.
— (f) telefónica, 194-4.
Cooperación (f), 208-2.
Cordón de contestación, 43-8.
— de doble clavija, cordón dicordio, 43-4.
— de enlace, 43-6.
— de hilo estañado, 43-11.
— de interconexión, 43-7.
— de llamada, 53-10.
— de *n* hilos, 43-5.
— de prueba, 47-10.
— teléfono de abonado, 11-4.
— dicordio; cordón de doble clavija, 43-4.
Cordón doble, dicordio, 44-1.
— flexible, 43-9.
— flexible de un solo hilo, 43-10.
— terminal, 44-4.
Corona de contactos, 79-1.
Cortacircuito fusible $\leqslant$ 1 amperio, 59-7.
— $>$ fusible 1 amperio, 59-8.
— fusible con contacto de alarma, 59-9.
— (fusible) sobre una derivación, 60-2.
Cortafrio, 132-8.
— para plomo, 133-10.
Cortar (v) una comunicación, 206-9.
Corte a lo largo; sección longitudinal, 98-5.
— o sección transversal, 98-6.
Corrector (m) de amortiguamiento (Igualador o atenuador), 169-1.
— de amortiguamiento en paralelo (Igualador o atenuador en paralelo), 169-2.
— de amortaguamiento en serie (Igualador o atenuador en serie), 169-3.
Corresponde el turno a esta comunicación, 215-2.
Corriente alterna, 151-5.
— continua, 151-6.
— de alimentación, 62-12.
— de alimentación del micrófono; corriente de conversación, 62-2.
— de conversación; corriente de alimentación del micrófono, 62-2.
— de desplazamiento, 151-7.
— de dispersión, 151-8.
— de filamento, 175-10.
— de Foucault, 151-9.
— de llamada, 53-11, 54-3.
— de llamada de frecuencia vocal, modulada, 180-7.
— de llamada en baja frecuencia, 180-4.
— frecuencia vocal, 180-5.
— (f) de llamada en frecuencia vocal, interrumpida, 180-6.
— de malla, 175-11.
— de prueba, 47-11.
— de retorno por tierra, 171-4.
— espacial, 175-12.
— extraviada (fuera de su circuito normal), 171-3.
— parásita, 171-2.
— perturbadora, 171-3.
— portadora, 151-10.
— sinusoidal ó senoidal, 152-1.
— telúrica, 171-5.
Corrosión (f), 117-2.
Cruce (m), 228-8.
— aparente, 172-1.
Cruce aparente entre un circuito físico y su combinado (en la recepción), 172-5.
— cruzando, 101-2.
— de conductores con conexión, 171-7.
— de conductores sin conexión, 171-8.
— (m) de dos lineas, 115-2.
Cruceta de extensión; brazo de extensión, 111-13.
Cuadrete (m), 38-4.
Cuadripolo, 154-2.
Cuadro, 28-5.
— (m); mesa (f), 32-2.
— (m) « A », 223-4.
— (m) « B », 222-3.
— (de una o mas de una posicion), 27-3.
— (m) conmutador, 32-4.
— (m) conmutador B. C., 32-6.
— (m) conmutador B. L., 32-7.
— (m) commutador con llaves.
— (m) conmutador de llamadas combinadas (magneto y timbre), 32-8.
— (m) conmutador de llamadas vibrantes (timbre), 32-9.
— (m) de carga, 64-11.
— (m) de conjuntores, 46-11.
— de conjuntores, 48-7.
— (m) de fusible o bastidor de entrada, 60-7.
— (m) de lámparas, 56-5.
— (m) lineas averiadas, 226-5.
— (m) de llaves, 33-7.
— (m) de llegada, 31-11.
— (m) de observaciones del servicio, 198-8.
— de puesta a tierra, 114-10.
— (m) de salida, 31-13.
— (m) de servicio, 198-7.
— (m) de tensión de los hilos, 102-9.
— (m) indicador de chapa, 33-6.
— indicator de las tasas (f) interurbanas, 220-4.
— (m) interurbano, 32-1, 226-4.
— (m) luminoso del indicador de llamada, 58-2.
— múltiple, 27-9.
— (m) múltiple, 33-3.
— multiple ampliable, 27-8.
— (m) mural, 33-5.
— o cajetin de entrada de cables; mueble final, 28-6.
— (m) sinóptico, 198-9.
Cubierta (f) de papel, 122-1.
— (f) de plomo, 122-2.
— o tapa de cámara de registro, 130-4.
Cubrir e empalme (m), 122-3.
Cuchara (para limpiar hoyos), 137-12.
Cuenta (f) del abonado, 217-9.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

uenta (f) internacional, 217-10.
Cuerpo de la clavija, 43-12.
Cursar (v) el tráfico, 207-11.
Curso (m) del tráfico, 207-10.
Curva (f), diagrama (m), 194-11.
— característica de una válvula, 174-13.
— (f) de tráfico, 194-6.
Curvatura, 175-7.

Chaveta-pasador, 66-1.
Chimenea de entrada (f), 123-11.

Dar tierra, poner a tierra, 6-11.
Datos estadísticos (m), 195-2.
De servicio, 196-8.
Deducción (f) de tasa, 218-5.
Defasado, 152-3.
Defasaje, 157-8.
Defensa, 116-8.
Defensas o protecciónes (contra el ganado), 104-8.
— para postes, 105-12.
Deformar (v), 4-13.
— la extremidad de la cubierta de un cable haciéndola adherir, 124-3.
Dejar laxitud en las cámaras, 130-11.
Demora de puesta en servicio de una linea libre, 5-1.
— (f) en completar, 206-11.
— (f) en contestar, 207-2.
— (f) media en completar, 207-1.
Demorar (v) una llamada, 22-12.
— una llamada, 29-12.
Depósito (m), 218-4.
Derechos (m. pl.) de uso, 218-6.
Derivación (f), 99-12.
— (f) a tierra, 227-11.
Derivaciones, 152-4.
Desbobinadora (par a arriar cable), 134-3.
Descarga, 63-1.
Descolgar el receptor, 11-6.
— el receptor (m), 194-7.
Desconectar (v), 4-12.
Desconexion (f) o ruptura, 22-9.
— verificada por la operadora de larga distancia, 22-10.
Descongestionar (v) el tráfico de un circuito, 206-10.
Descripción de los circuitos de cables, diagrama de los circuitos de cables, 117-3.
Desecación (f), 124-4.
— (f) del cable, 124-5.
Desequilibrio, 171-9.
— de capacidad, 172-8.
— electrostático, 171-10.
— (m) inductivo, 171-11.
Desexcitar (v), 67-9.
Designación (f) de los circuitos, 194-10.
Desperdicios de alambres, 98-8.
Desplome, 116-4.
Destellar (v) centellear, 56-9.
Destral; machado, 134-12.
Desvanecimiento (de las señales), 152-6.
Desviación (f) de la línea, 112-7.
Devanadera (f), 134-1.
Dia (m) para el cómputo del servicio, 218-12.
Diafonía de físico a físico, 172-6.
— de fisíco a fisíco en la recepción, 172-7.
— en la emisión (Proximidad al cruce aparente), 172-2.
— en la recepción, 172-3.
Diafragma, 13-2.
Diagrama (m), curva (f), 194-11.
— de los circuitos de cables; descripción de los circuitos de cables, 117-3.
— de los niveles de transmisión, 184-5.
Diario de incidencias, 213-10.
Dicordio; cordón doble, 44-1.
— universal, 44-2.
Dínamo generador de corriente contínua de tipo telefónico, 63-2.
Dinamómetro (m), 134-4.
Dirección (f), 74-3.
Director, 79-3.
Disco de llamada, 53-6.
Disminución del tráfico (m), 194-12.
Disposición antilocal, 11-7.
— (f) básica de equilibrio, 176-4.
— de llamada, 56-4.
— de llamada en frecuencia baja, 181-4.
— de llamada en frecuencia vocal (F. V.), 181-5.
— de retención del número del abonado, poner en corto-circuito un abonado, 23-2.
— (f) ó aparato de conexión, 7-6.
— para señalar la linea del abonado que llama o para averiguar el número de la estación que ha llamado, 23-1.
— (f) protectora contra sobretensiones, 60-3.
— (f) protectora de los cordones, 60-4.
— terminal de cuatro hilos, 181-6.
Distancia (f) a vuelo de pájaro (en línea recta), 195-1.
Distorsión (f), 169-4.
— (f) (de amplitud), 169-5.
— de fase, 169-7.
— (f) no lineal, 169-6.
— por reacción, 169-8.
Distribución (f) de circuitos, equilibrar el tráfico, 208-3.
— (f) por tubo pneumático, 226-9.
Distribuidor de líneas de órdenes, 79-6.
— de tráfico, 79-4.
— de tráfico en las mesas de inscripciones, 79-7.
Dos circuitos físicos de 4 hilos y su circuito combinado, 151-2.
Dos circuitos fisicos y su circuito combinado, 151-1.
Duración (f) de validez de una petición de comunicación, 201-4.
Duración (f) máxima de la conversación, 218-7.
— (f) tasable de la conversación, 218-8.
— (f) total de la conversación, 218-9.

Eco eléctrico, 172-10.
Echar la llave, cerrar (con llave), 9-8.
Efecto local, 11-10.
Eficacia de un sistema emisor, 162-7.
— receptor, 163-1, 172-11.
Eje de contacto, 74-6, 78-7.
— de excéntrica, 74-5.
— motor, 74-7.
Ejecución (f) del servicio, 195-11.
Ejercicio (m) (año económico), 195-12.
Electroimán, 67-11.
— acorazado, 68-2.
— de ascención; electroimán vertical (es el que hace ascender el porta-escobilla), 68-1.
— de desembrague, 68-5.
— de embrague, 68-3.
— de rotación, 68-4.
— vertical; electroimán de ascención (es el que hace ascender el porta escobilla), 68-1.
Elemento de antiinducción, 115-3
— de pila o de acumulador, 63-4.
— (m) de transposición, 115-4.
Elementos de fuerza contra-electromotriz; elementos de F. C. E., 63-3.
— de F. C. E., elementos de fuerza contra-electromotriz, 63-3.
— de reserva (para mantener constante la tension de descarga de la bateria), 63-10.
Embragar, arrastrar, 5-9.
Embrague, arrastre, 5-6.
— común, 5-7.
— de puesta en marcha, 79-10.
— magnético, 79-11.
Emisión de impulsos, 79-13.
Emisor de impulsiones, 79-12.
Empalme, 100-3. 122-4.
— (empleado para asegurar la continudad eléctrica de los conductores metálicos para

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

proteger los cables contra la electrolisis), 127-1.
Empalme britania (soldado sin manguito), 113-3.
— con manguito retorcido (sin soldadura); empalme Mac Intire, 113-2.
— de enchufe, 100-14.
— (m) de las cubiertas de plomo, 122-9.
— múltiple, 129-2.
— múltiple (para efectuar el corte de una central), 99-2.
— sin soldadura retorcida, 125-9.
Encaminar (v), 5-3.
Encargado de la bateria (electricista encargado de la conservación de las pilas), 64-4.
— (m) de una estación de pago, 196-1.
Encender, 52-4.
Enchufar (v), 195-7.
— (v) en un conjuntor equivocado, 195-8.
Enchufe; soporte de lámparas, 31-7.
— de acoplamiento (de tubos) (macho), 126-4.
— de clavija, 1-1.
Enderezar los alambres (para quitar cocas), 113-10.
Enlace (m); conjuntor de linea auxiliar; linea auxiliar o de enlace, 49-11.
— de salida, 50-3.
— llegada, 50-2.
— de selector final, 78-4.
— (m) en ambos sentidos, 3-6.
Enlosado (para la unión de tubos solos o agrupados), 126-11.
Enrollado bifilar, 68-8.
— bobinado, 68-7.
— de retención, 68-9.
— diferencial, 68-11.
— en cortocircuito, 68-10.
— inductivo, 68-12.
— no inductivo, 68-13.
— primario; bobinado primario, 68-14.
— secundario, 69-1.
Entrada en casa del abonado; acometida en casa del abonado, 12-1.
Entramado con charnela, 19-8.
— de madera para la colocación de los postes en los depósitos, 107-5.
— de madera para la colocación de los postes en los depósitos, 107-5.
Entrar en turno, 208-5.
Entrega (f) al destinatario, 202-3.
Entrehierro; espacio de aire, 69-2.
Entronque (m), 101-4.
Enunciación (f) del número, 195-9.
Envoltura de papel, 36-9.
Equilibrado de un circuito, 173-2.
Equilibrador (m) ómnibus, 176-5.
Equilibrar el tráfico, distribución (f) de circuitos, 208-3.
Equilibrio de capacidad, 173-1.
Equipo (m), 152-5.
— automático, 23-5.
— automático de abonado, 16-4.
— de abonado, 15-7.
— de abonado B. C. (bateria central), 15-8.
— de abonado B. L. (de bateria local,) 15-9.
— de abonado B. L. de doble llamada (magnética y de timbre), 15-10.
— de abonado de bateria local, 16-2.
— de abonado de llamada magnética, 16-1.
— de prueba del punto de canto, 183-6.
— (m) de teléfono en serie, 10-3.
— o parte de la instalacion de una central correspondiente a un abonado, 23-4.
Equivalente (m) de encebado, 184-1.
— de transmisión, 163-5.
— de una linea de abonado a la emisión, 163-4.
— de una linea de abonado a la recepción, 163-3.
— relativo, 163-6.
Error (m) de tasa, 218-10.
Escala o peldaños para subir a los postes, 104-6.
Escoba de barrendero, 132-2.
Escobilla, 74-11.
— contacto, 34-6.
— de línea, 80-9.
— de prueba, 48-8.
— privada o de prueba o « C », 80-10.
Escobillas, frotadores, 80-8.
Escuchar (v), 213-1, 208-1,
Escuela (f) de operadoras, 195-4.
Esfuerzo de tiro, 112-9.
Espacio de aire, entrehierro, 69-2.
— entre bobinas, 167-10.
— libre para taponar la punta del cable, 124-7.
Espantajo (m), 115-5.
Especificación de los tipos de cable, 154-12.
— (f) del cable, 118-2.
Espiga vertical, soporte, alfiler, 109-9.
Espiral protectora del cordón, 47-4.
Estabilidad, 185-11.
Establecer (v) (una comunicación), 195-10.
Establecimiento de las oscilaciones, 168-6.
— (m) de una comunicación, 5-11.
Estacion de abonado de B. L. con llamada alterna, 16-3.
Estación de abonado, 14-10.
— de operadora, mesa de operadora, 15-1.
— de repetidores, 177-11.
— directora, 183-8.
— instalada en serie, 14-11.
— mixta (de abonado con estaciones supletorias y lineas privadas), 12-8.
— mural. 10-2.
— principal particular, 15-4.
— principal (de abonado), 15-2.
— particular, 15-3.
— subdirectora, 185-10.
— supletoria exterior, 15-6.
Estadística (f) de tráfico), 198-6.
— (f) del servicio, 212-10.
— general, 198-5.
Estampado; trenzado, 122-7.
Estante para libros y papeles (francés), 2-8.
Estribo (m), 105-7.
— de hierro, 131-2.
Estudio, 154-13.
— (m) del trazado de un cable, 117-4.
Estufa de desecación; aparato desecador, 123-6.
Etapas de preselección, 80-4.
Etiqueta, 98-11.
Excéntrica, 75-9.
Expansion del cable en forma de peine, 38-2.
Explorar (v) el campo de las escobillas, 80-6.
Explotación con indicador de llamadas, 23-8.
— con indicador de llamadas accionadas directamente, 24-2.
— con indicador de llamadas accionado por corrientes combinadas, 24-1.
— con llamada automática de la operadora de llegada, 23-6.
— por estaciones de tránsito automático, 23-7.
— tránsito, 24-4.
— (f) telefónica, 208-6.
Exponente (m) de propagación, 164-2.
Extensión (f) de centralita, 197-3.
— de una linea de abonado, 15-5.
Extinguir; obscurecer, 54-5.
Extracto (m) de cuenta, 219-9.

Factor de ángulo de fase, 164-9.
— de atenuación, 164-4.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Factor de fase, 164-8.
— de reflexión, 173-3.
— de transferencia, 164-6, 165-3.
Falsa llamada (f), llamada (f) equivocada, 17-9.
— llamada (f), 24-5.
— prueba; prueba equivocada, 48-6.
Falta de aislamiento, 98-10.
— de continuidad; interrupciones, 98-9.
— del tono de llamada, 228-7.
Fenómenos transitorios, 170-1.
Fiador doble para cable, 134-11.
Ficha (f) de conversación, 209-2.
— (m) de segunda demanda, 209-3.
Fijar (v) las tarifas, 218-11.
Fila; hilera, 29-1.
Filamento de torio, 176-8.
— recubierto de óxido, 176-7.
Filtro, 179-6.
— de banda de paso, 179-10.
— de eliminación de banda, (filtro de banda), 179-8.
— de paso alto, 180-2.
— de paso bajo, 180-1.
— escalonado, 179-9.
Flecha (f), 112-11.
Fluctuaciones (f) del tráfico, 199-1.
Fondo de la trinchera, 127-4.
Fraccionamiento (m) (conjunto de enlaces de partida de una central y de llegada de otra). 30-8.
— (m) especial (para utilizar solamente un ciertas posiciones), 31-1.
— (m) general (que sirve todas las posiciones de salida de una central), 30-9.
Fraguado, 118-1.
Franja; banda, 139-1.
Frecuencia, 152-8.
— de corte, 167-9.
— de llamada, 181-2.
— límite de igualación, 169-9.
— portadora, 152-9.
— vocal, 152-10.
Frotadores; escobillas, 80-8.
Fuelle (m), 139-3.
Fuera de contacto normal; contacto hecho por un selector en reposo, 78-9.
Funda de cobre, 66-3.
— del conjuntor, 44-3.
— manguito (de papel), 36-7.
Fusible cortacircuito, 59-6.
— de timbre de alarma, 60-5.
— y cortacircuito combinado, 60-1.

Galería (f) para cables, 127-5.
Ganancia de un repetidor, 165-5.
Ganancia total; amplificación total, 165-4.
Gananciómetro, 184-8.
Ganchillo-guía, 86-8.
Gancho conmutador. 11-5.
— de riostra, 109-11.
Garganta del aislador, 110-8.
Garita (f), 98-13.
Garlopa, 137-11.
Gastos (m) de explotación, 194-9.
Gato, 133-11, 139-11.
Generador (m) de corriente de llamada, 52-10, 55-12.
— (m) de corrientes de señales; generador (m) de llamada, 55-11.
— de llamada; generador (m) de corriente de señales, 55-11.
— de llamada, 54-4.
Golpe seco, 2-11.
Graduación (f) del multiplage, 79-8.
Gráfico (m) indicando el movimiento de personal, 194-5.
Gránulos de carbon. 12-3.
Grapa, 108-8.
Grapa-argolla para colgar cables pequeños, 98-7.
— de empalme, 105-6.
Grasa lubricante no congelable, 117-6.
Grupo (m) (de armado), 101-8.
— agrupación (f), 49-4.
— convertidor, 24-9.
— de bastidores, 33-10.
— de enlaces, 225-4.
— de enlaces disponibles solamente en ciertas posiciones, 225-6.
— de líneas en una misma dirección, arteria (f), 97-2.
— de redes, 209-5.
— de relevadores, 69-3.
— de repetidores, 178-9.
— generador, 24-11.
Guarda-cabo (para tirantes), 109-10.
— poste, 105-11.
Guardar (v) resguardar, preservar, 5-13.

Hacer (v) la confronta (f), 208-7.
— la prueba de ocupación, 208-11.
— sonar un timbre; llamar, 57-8.
— (v) un informe, 195-13.
Haz (m) de conductores de un cable, 122-5.
Herramienta para pizarrero, 136-10.
Hierro de ángulo, 24-6.
Hilera, fila, 29-1.
Hilo (m); conductor (m), 36-11.
— (m) a tierra, 37-10.
Hilo « C » hilo (m) privado; hilo (m) de prueba; tercer hilo, 37-7.
— (m) conectado al cuerpo de la clavija, tercer hilo (n,) 45-1.
— de anillo, 45-2.
— de color (m), 122-6.
— (m) de color que sirve para distinguirlos entre si, 37-2.
— (m) de conversación, 36-14.
— (m) de linea, 37-6.
— (m) de prueba; hilo (m) privado; tercer hilo; hilo « C », 37-7.
— (m) de punta, 45-3.
— (m) del contador, 36-13.
— (m) esmaltado cubierto de papel aislante, 37-3.
— (m) no combustible, 37-4.
— para ligaduras, 110-7.
— (m) pararrayos, 115-6.
— (m) privado; hilo (m) de prueba; tercer hilo; hilo « C », 37-7.
— puente de alimentación de la bateria, 64-5.
— (m) puente o cable de repartidor, 37-5.
Hilvanado diferencial, 6-12.
Hora (f) activa, 210-1.
— (f) de petición, 209-7.
— (f) de petición de la conferencia, 209-10.
Horas (f) de servicio, 198-13.
— (f) de servicio intenso, 196-9. 215-9.
— (f) del fin (de la conversación), 209-9.
— (f) del principio de la conversación, 209-6.
— (f) efectuada (de una comunicación), 209-8.
Horas (f) activas, 212-8.
— (f) de débil tráfico, 212-7.
— (f) de servicio al público, 209-11.
Hornilla, 138-3.
Horquilla de anclaje, horquilla de sujeción, 108-11.
— de retención, 109-4.
— de sujeción; horquilla de anclaje, 108-11.
— para colocar los hilos en las ranuras de los aisladores de campana, 135-3.
— para sostener un poste, durante la renovación 132-12.
Hoyo para poste, 112-12, 114-7.

Igualador (m) de fase, 179-4.
Imán en herradura, 65-5.
Imán permanente, 65-6.
Impedancia, 157-9.
— característica, 157-10.
— (f) conjugada, 158-1.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Impedancia de entrada, 158-3.
— de salida, 158-7.
— de un circuito aislado en su extremidad receptora, 157-11.
— en corto circuito, 158-2.
— imagen, 158-4.
— interna de un repetidor, 158-5
Impedancias iterativas, 158-6.
Importe (m) anual del abono, 219-7.
— de la tasa, 219-3.
— (m) de los servicios suplementarios, 219-6.
Impreso (m), 195-14.
Impulsion (f), 80-11.
— (f) completa, 80-12.
— (f) de « ruptura », 81-2.
Impulsiones directas o adelante, 80-13.
— parciales, 81-3.
Impulso de cierre, 80-14.
Impulsos inversos o hacia atrás, 81-1.
Incidente (m) de servicio, 196-2.
Inclinación del poste; oblicuidad del poste, 105-9.
Indicación alfabética de las centrales, letra de las centrales, inicial alfabética de las centrales, 6-2.
Indicador; señal visible; tipo de bandera; indicador de colores, 58-7.
— (m) automático de linea libre, 54-8.
— de chapa, 58-4.
— de colores, señal visible; indicador; tipo de bandera, 58-7.
— (m) colores o tipo de bandera con señal de alarma, 58-8.
— de chapa de llamada, 58-5.
— de empalme, 116-6.
— (m) de fugas de gas, 130-10.
— (m) de llamada, 52-5.
— de llamadas, 54-7.
— de reposición automático, 58-6.
— de tiempo, 22-8, 42-9.
— (m) numérico, 6-3.
Indice alfabético de llamada a una central, 7-12.
Inducción electromagnética, 173-4.
— electrostática, 173-6.
— (f) telegráfica, 173-5.
Inductancia, 158-8.
— con núcleo de hierro, 159-2.
— con núcleo de hierro dividido, 158-9.
— con núcleo de hierro finamente dividido, 150-18.
— mútua, 159-1.
— por unidad de longitud, 158-11.
Inductancia regulable mediante cursor, 159-5.
— regulable por un medio cualquiera, 159-6.
— sin núcleo de hierro, 159-3.
Inductor (m) en derivación, 53-2.
— (m) en serie, 53-1.
Infiernillo o brasero, 132-7.
Informe 197-9.
Iniciación de la audición, 154-9.
Inicial alfabética de las centrales, letra de las centrales; indicación alfabética de las centrales, 6-2.
Instalación (f) con señal automática de fin de conversación, 54-9.
— de abono, 196-3.
— de comunicación reciproca equipo de intercomunicación, 12-7.
— (f) de fuerza; central de energia, 63-5.
— de los repartidores, 25-8.
Instalación (f) en serie, 7-1.
— para conferencias colectivas, 25-5.
— (f) para pruebas, 48-1.
— particular automática, 25-6.
— particular manual, 25-7.
— que permite el secreto de las conversaciones, 12-10.
— que permite escuchar las conversaciones, 12-9.
Instalar (r), 7-2.
Instrucciónes (f) de operación, 196-4.
Inteligibilidad, 165-6.
— de las frases, 185-5, 165-10.
— de las palabras, 165-9.
Intensidad de trafico, 196-5.
— del sonido, 152-13.
Interrupción de todo circuito ocupado, 78-10.
Interrupciones falta de continuidad, 98-9.
interruptor, 25-10.
— automático, 25-11.
— con relevadores para la emision continua de impulsiones que producen el avance de los selectores (en el sistema Siemens), 69-4.
— de sección, 33-8.
— de máxima, 606-
— de posicion; llave de concentracion, 40-5.
— del circuito del abonado para conectar con una centralita intermedia, 12-4.
— giratorio, 26-3.
— lento para interrumpir la corriente a intervalos regulares, 26-1.
— periódico, 26-2.
Intervalo de descanso, 197-12.
— (m) o banda, de paso útil, 152-14.
Intervención de los circuitos interurbanos, 206-6.
Inversión (f) de corriente, 63-6.
Inversor de polos, 26-4.

Jalón de replanteo, 112-13.

Lado de linea de una bobina de repetición, 182-4.
Lámpara de compensación, 174-6.
— de contador, 42-10.
— (f) de contador, 42-10.
— (f) de destellos, 55-1.
— (f) de llamada, 54-11.
— de ocupación, 55-3.
— (f) de prueba luminosa, 55-10.
— (f) de resistencia, 55-7.
— de señal, 52-9.
— (f) de señal, 54-10.
— (f) de señales, 55-8.
— (f) de soldar, 135-2.
— (f) de vigilancia, 55-9.
— (f) indicadora del tiempo, 55-2.
— (f) piloto, 55-4.
— (f) piloto de grupo, 55-5.
— (f) piloto de llamada, 54-12.
— piloto general, 55-6.
Lanzadera extensible, 131-7.
Laxitud (f) de una línea, 113-6.
Lectura de los contadores, 43-1.
Lecho del cable, 36-6.
Lecho para tubos, 130-5.
Letra de las centrales; indicación alfabética de las centrales inicial alfabética de las centrales, 6-2.
Libre, 196-6.
— en reposo, 210-3.
Libreta de campo, 112-4.
Libro de los circuitos de la red, 100-6.
Lienzo alquitranado o engomado, lona para carruajes, 132-1.
Ligadura del hilo sobre el aislador, 108-9.
Lima (f) de cola de ratón, 135-4.
— (f) triangular, 135-5, 139-7.
Limite de excitación (Iniciación de excitación), 153-6.
Linea (f), 49-5, 153-3, 153-4.
— (f) aérea, 102-2.
— artificial, 153-5.
— (f) artificial complementaria, 176-10.
— (f) artificial con distorsión (amortiguador), 175-8. 175-9.
— artificial de equilibrio, 176-2.
— auxiliar de concentración, 50-5.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Linea auxiliar o de enlace, enlace (m); conjuntor de linea auxiliar, 49-11.
— (f) averiada, 50-7.
— (f) bifilar, 50-6.
— (f) colectiva, 51-4.
— colectiva (de dos o más abonados en una misma línea), 99-4.
— (f) común, 51-11.
— (f) de abonado, 49-6.
— de abonado para servicio exclusivo de entrada, 201-6.
— de abonado para servicio exclusivo de salida, 201-5.
— (f) de abonado para servicio interurbano, 201-7.
— de alimentación, 99-3.
— (f) de anotaciones, 49-7, 49-8.
— de enlace a la interurbana, 50-4.
— (f) de enlace de dos hilos, 50-1.
— (f) de enlace interurbano con la central urbana; linea (f) intermedia, 50-12.
— de enlace ocupada, 28-4.
— (f) de entrada, 50-8.
— (f) de extension, 52-1.
— (f) de extrarradio, 51-10.
— (f) de la red urbana, 51-9.
— de ordenación de conferencias, 3-5.
— (f) de órdenes, 51-3.
— (f) de órdenes común, 222-9.
— (f) de prueba, 50-10.
— (f) de retorno, 51-6.
— (f) de salida, 51-12.
— de transferencia, 51-8.
— directa (la que une directamente dos instalaciones), 6-6.
— (f) en postes gemelos, 102-4.
— intermedia, linea (f) de enlace interurbano con la central urbana, 50-12.
— (f) interior de una estación con intercomunicación, 50-11.
— (f) libre, 51-5.
— (f) llamada; abonado llamado, 49-10.
— o cables de alimentación de energía, 97-1.
— (f) ocupada, 51-2.
— (f) principal, 51-5.
— pupinizada (Linea cargada), 167-7.
— (f) que llama; abonado que llama, 49-9.
— (f) sencilla, 102-5.
— (f) sobre soportes, 102-3.
Lista (f) (de petición de comunicaciones interurbanas de un abonado), 201-8.
— de abonados al teléfono, 193-8.
Localización (f) de una averia 228-9.
Locutorio (m) público, 10-12, 222-1.
Longitud de fabricación de cable, 124-10.
Lubricante (m) para cable, 117-8.
Luz (f) de tempestad, 102-1.
Llamada (f) 52-7.
— (f) armónica, 17-10, 54-1.
— (f) de emergencia, 203-7.
— diferida (f), 18-9.
— (f) doble, 207-9.
— (f) equivocada; falsa llamada (f), 17-9.
LL. I. H. A. (Llamada igualada, durante la hora activa), 18-8.
Llamada incompleta (f), 18-1.
— (f) interurbana, 18-3.
— (f) local, 18-4.
— (f) maliciosa, 18-5.
— (f) no registrada, 18-6.
— (f) perdida, 18-7.
— (f) rápida, 54-2.
— (f) registrada, 17-8.
— (f) reversible, 11-3.
Llamadas simultáneas (f. pl.), 19-1.
Llamada (f) suburbana, 19-2.
— (f) urbana, 19-3.
Llamar, hacer sonar un timbre, 57-8.
Llamar, 203-4.
— la atención con la señal de vigilancia, 214-3.
Llave (f), 39-7.
— combinada, 39-10.
— de asignación, 39-9.
— de conversación, boton (m) de linea de ordenes, 39-4.
— (f) de escucha, llave (f) de conversación, 40-1.
— (f) de interrupción o separación de circuito, 39-5.
— de inversión de corriente, 40-6.
— (f) de llamada, 39-8, 40-7.
— de llamada repetida o de segunda llamada, 40-8.
— de medida de tiempo, 39-3.
— de prueba, 40-4.
— de reposición automática, 40-10.
— de ruptura, 41-1.
— de timbre de alarma nocturna, 41-2.
— (f) inglesa, 133-4. 133-6.
— o clavija de reposición, 40-2.
— para tirafondos, 133-5.
— para tornillos de cabeza cuadrada, 133-8.
— « S » (para tornillos de bridas en crucetas), 133-7.
— sin reposición, 40-3.
Madera para entibar; entibo; entibaciones, 126-1.
Mala selección (f), 85-9.
— de una red de cables, 153-9.
Mandril (que sirve para alinear los diversos elementos de una canalización de losetas), 127-8.
Manguito (m), 110-11.
— (m) cabeza de cable, 122-12.
— (m) de cobre, 113-4.
— (m) de empalme, 128-11.
— (m) de papel, 122-10.
— (m) de plomo, 122-11.
— o terminal, 34-9.
— (m) principal para empalmes múltiples; uniones de varios empalmes, 129-1.
— (m) protector, 127-6.
— (m) protector de fundición, 127-7.
Manipulación cruzada (del tráfico de los selectores, etc.), 75-7.
Manipulador Morse, 6-7.
Manómetro, 135-12.
Máquina de impulsiones, 81-4.
— (f) de refuerzo, 63-7.
Marca postes (a fuego), 113-5.
Marcador, 81-5.
— (de postes, etc.), 137-13.
Marcar (hacer girar el disco de llamada), 56-1.
— el número de un abonado (autom.), 56-3.
Marco, de la tapa de una cámara registro, 130-2.
— para tapa de registro, 129-10.
Martillo (m), 135-13, 136-2.
— de albañil pizarrero, 136-1.
— de celador, 135-10.
Material aislante, 122-8.
— (m) de construcción, 99-5.
— menudo (pasadores metálicos clavos, corchetes, grapa para tubos, etc.), 137-2.
Maza (de minero), 136-3.
Mecanismo de selección, 81-11.
Mecha para barrenar madera, 136-4.
Medición, 184-10.
Medida (f), 184-9.
— de resistencia en anillo, 184-11.
— directa (entre los terminales de una linea), 184-12.
— en anillo, 185-1.
— telefonométrica, 185-2.
Mesa (f) cuadro (m), 32-2.
— (f) clasificadora, 32-3.
— (f) de distribución, 33-4, 226-8.
— (f) de informaciones, 226-7.
— (f) de observación, 226-2.
— de operadora; estación de operadora, 15-1.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Mesa de prueba, 14-12.
— de pruebas, 48-10.
— (f) y medidas, 226-3.
— (f) de reclamaciones, 226-6.
— (f) del jefe, 31-12.
Método (m) de operación, 210-8.
Metro (m) plegable, 136-6.
Mho (m), 159-8.
Micrófono (m), 13-3.
— con condensador, 13-4.
— (m) de boquilla esférica, 13-5.
— (m) de carbón, 13-6.
— (m) de pecho, 13-7, 223-5.
— (m) térmico, 13-8.
— tipo, 185-3.
Microteléfono, 10-1. 11-2.
Milla de cable tipo, 185-4.
Minutos (m) de conversación, 219-1.
Minutos (m) tasados, 219-2.
Mira (f) para comprobar la flecha de la línea, 136-7.
Modelo para pruebas, 6-8.
Modelo, tipo, 184-2.
Modificación (f) de una demora en completar, 211-4.
Modulación (de una corriente portadora), 153-10.
Momento (m) de flexión, 99-6.
— (m) de inercia, 99-7.
Monocordio (m), 46-8.
— (m) especial para operadora B para comunicar con un abonado, 46-9.
Montaje de lámparas en paralelo, 176-11.
— en estrella, 121-6.
Mordaza (para tirar hilos), 135-8.
— para tirar hilos o cables, 135-7.
— utilizada en los cruces de dos cables aéreos, 135-9.
Mosquetón (m); pieza de unión entre la cuerda de tiro y el cable, 135-11.
Motor de embrague, 7-3.
Mover una llave, 193-1.
Movimiento vertical, 74-9.
Mueble final, cuadro o cajetin de entrada de cables, 28-6.
Muelle, 73-10.
— compresor del casco receptor; muelle de suspension del receptor, 17-2.
— de reposición, 73-11.
— de suspension del receptor; muelle compresor del casco receptor, 17-2.
Multiplaje, 27-4.
— con permutación; multiplaje a saltos, 81-6, 81-6.
Multiplaje completo, 27-6.
— de niveles, 36-10.
— general, 27-5.
— gradual, 81-8.
Multiplaje ordinario, 81-7.
Múltiple (m), 223-6.
— de bateria central, 27-7.
Multiplicar (v), 7-4.

Nitidez (f) relativa, 185-6.
Nivel, 81-9.
Nivel, (m) 165-11.
— (m) de aire, 136-9.
— de pruebas, 75-4.
— muerto, 81-10.
Niveles, 80-5.
No contesta (v)el abonado, 211-5
No hay enlaces, 212-6.
Normas (f) de operación, 214-5.
Núcleo de hierro, 69-7.
— de hiero dividido, 69-6.
— de relevador, 69-8.
Numerar; poner número, 7-5.
Número (m), 27-12.
— colectivo (número por el cual es posible ponerse al habla con un abonado que tiene mas de una linea), 28-1.
— de llamadas, 27-10.
— de llamadas simultáneas, 27-11.
— (m) del abonado, 196-7.
— dígito, 2-10.
— (m) equivocado, 209-1.
Números consecutivos (de un mismo abonado), 28-2.

Obscurecer, extinguir, 54-5.
Observación (f) del servicio interurbano, 211-7.
Ocupación (f) prolongada, 28-3.
Ocupado, 211-8.
Ocupar (v), 80-1.
— (v) una linea, 22-11.
Operación (f) manual, 24-3.
Operadora (f), 211-10.
— (f) A (o de salida), B (o de llegada), 212-1.
— de anotaciones, 203-1.
— directora, 212-2.
— (f) interurbana, 212-3.
— urbana, 212-4.
Orden (m) de numeración de los conductores en un cable, 123-1.
— de petición de comunicaciones, 212-5.
Originar (v) en..., 195-5.
Oscilador de tubo de vacio, 7-7.
Oscilograma (m), 185-7.

Pala (f), 136-14, 137-1.
— (f) para limpiar las canalizaciones por tubos, 127-9.
Palanca (f) para levantar tapas de registros, 131-1.
Paleta, 139-10.
Palomilla (f), 104-1.
Palomilla (f) de tubo para ser colocada en la pared. 106-5.
Pantalla (f) de placa, 176-1.
Paralelismo (m), 99-8.
Pararrayos, 60-8.
— de carbón, 61-1.
— de placa, 61-4.
— de puntas, 61-5.
— vacio, 60-9, 61-3.
— y fusible (forma tapón) combinados, 61-2.
Parte contributiva (f) para los gastos de instalación, 219-4.
— diario, 213-9.
Pasador, 134-7, 108-4.
— de cruceta, 108-5.
— empleado para sujetar un cable aéreo al cable soporte, 117-5.
Paso, 81-12.
— (espacio que ha de quedar libre para dar paso al material rodante de f. c.), 101-7.
— (m) a nivel, 99-10.
— de amplificación, 176-6.
— de una línea a través de una población, 102-10.
— (m) inferior, 99-9.
— (m) superior, 99-11.
Pata del soporte para aislador (para sujetarlo al poste, à la pared etc.), 110-12.
Pedir (v) la hora, 203-5.
— « tono de llamada », 208-10.
Pendiente dinámica de un triodo, 176-12.
Percentaje (del número de selectores y de abonados), 82-3.
Percentage de llamadas fallidas; proporcion, cantidad, factor de llamadas fallidas, 28-7.
Pérdida o ganancia de transmisión, 166-1.
— por tierra o tierra accidental, 229-2.
Pérdidas debidas a la reducción de alimentación del micrófono, 166-2.
— (f) por reflexión, 173-7.
Perditancia por unidad de longitud, 159-9.
Periodo de propagación del eco, 172-9.
Periodos (m) por segundo (p. p. s.), 153-11.
Personal (m) de operación, 212-9.
Petición (f) de comunicación, 194-8.
— (f) de comunicación con indicación de tasa, 200-11.
Pico, 137-10.
— encorvado ó podón garfio, 139-2.
Pieza de hierro sujeta a la base del poste para reforzarle, 107-2.
Piezas de recambio, 7-9.
Pila húmeda, 64-1.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Pila microfónica, 64-2.
— neumática, 63-11.
— seca, 64-3.
Pilas, 63-9.
Placa de conexión o acometida, 13-11.
— de hierro que se coloca entre la cruceta y el poste para servirle de almohadilla, 111-4.
— de sujeción, 111-2.
— de tierra, 61-7, 61-8.
Plan (m) de colocación del cable, 117-9.
Plantilla para peines, 37-11.
Plazo (m) de rescisión, 218-3.
Poda (f). 112-10.
Podadera, 134-5.
Podón, 133-21.
Polea (f), 138-1.
— ajustable utilizada para tirar cables en las cámaras de cables, 130-6.
— con aparejo, 133-9.
— guia (f), 137-3.
Poleas sencillas, doble o triple, 133-14.
Poner a tierra, dar tierra, 6-11.
— en circuito, 6-9.
— (v) en comunicación, 210-10.
— en corto circuito, 4-11.
— en corto circuito un abonado; disposición de retención del número del abonado, 23-2.
— fuera de circuito, 6-10.
— número, numerar, 7-5.
— una linea (f) a tierra, 228-9.
Posibilidad, probabilidad, 7-13.
Posición (f), 13-12, 24-7.
— A (de « salida »), 223-7.
— (f) « A » de salida, 24-10.
— A de selección directa, 28-9.
— (f) auxiliar, 13-13.
— B, 14-9.
— B (de llegada), 223-9.
— (f) « B » de llegada, 24-8.
— (f) cubierta, 213-3.
— (f) de anotaciones, 223-8.
— (f) de concentración, 14-2.
— (f) de posición (f) de llamada, 14-3.
— de escucha, 14-6.
— (f) de indicador de llamadas, 56-7.
— (f) de llamada, posición (f) de conversación, 14-3.
— de llamada, 28-8.
— (f) de noche, 14-8.
— de observación, 14-4.
— (f) de operadora, 224-2.
— de operadora; atendiendo *n* circuitos, *n* abonados, 224-3.
— de prueba, posición de prueba y medidas, 14-7.
— de prueba y medidas; posición de prueba, 14-7.
Posición (f) de reposo, 82-1.
— de salida directa, 14-5.
— (f) intercalada, 25-3.
— (f) intermedia, 224-1.
— (f) interurbana, 25-1.
— (f) libre, 213-2.
— (f) para practicar, 223-10.
— (f) semi-automática de transmisión; teclado de impulsos de llamadas, 14-1.
— (f) suburbana, 25-2.
— (f) urbana, 224-4.
Poste (m), 106-1.
— alargado por medio de otros dos clavados a su pie, 106-4.
— (m) arriostrado, 103-7.
— (m) arriostrado sobre si mismo, 103-8.
— con apoyo, 106-2.
— de cabeza (para el empalme de una línea aérea con una subterránea), 103-12.
— de corte, 100-2.
— de relevador (relevador de corte a distancia), 100-7.
— (m) de retención, 103-3.
— (m) de rotación, 103-5.
— de tejado, 104-3.
— derrick, 106-3.
— (m) doble, 103-9.
— (m) en N, A, H, etc., 103-10.
— (m) en pirámide, 103-11.
— (m) final, 104-2.
— (m) reforzado, 103-4.
Postes (m) pareados, 103-6.
Postselección (f), 82-2.
Potencial de tierra, 7-11.
Preparación (de una conferencia interurbana), 213-5.
— (f) de una conferencia, 28-11.
— (f) telegráfica, 213-6.
— (f) telegráfica por zumbador o por acústico, 213-7.
Preselección, 82-9.
— (f) doble, 82-10.
— (f) doble parcial, 82-11.
Preselector (m); selector (m) de línea, 82-6.
— (m) rotativo de línea o buscador rotativo, 82-8.
Presión (f) de contacto, 69-10
— (f) del resorte, 69-11.
— (f) del viento, 102-8.
Prever (v) las necesidades del tráfico, 208-8.
Previo aviso (no está en vigor en España), 203-3.
Prima (f) de conservación, 219-8.
Primer contacto, 67-6.
— grupo de selectores; selectores primeros, 82-4.
Primera sección de pupinización, 153-8.
Primero, segundo, etc..., selector (m), 82-5.
Prioridad (f), 213-8.
Probabilidad; posibilidad, 7-13.
— de ocupación, 7-14.
— de pérdida, 8-1.
Probando hilos, buscar líneas, 100-5.
Probar, prueba, 48-11.
Profundidad (f) de zanja, 125-3.
Profundidad (f) del plantado (de los postes), 106-7.
Prolongación de hierro para crucetas, 111-3.
— del cuadro para la entrada de los cables, 19-12.
Proporcion, cantidad, factor de llamadas fallidas, percentage de llamadas fallidas, 28-7.
— de las impulsiones, (cantidad de impulsiones), 83-1.
— abierta, 121-4.
— del pié de los postes, 106-8.
— recubierta, 121-5.
Protector eléctrico (para preservar el cuerpo humano de las descargas eléctricas), 61-6.
Proyecto de pupinización, 168-1.
Prueba, 48-3.
— probar, 48-11.
— (f), 183-9.
— equivocada, falsa prueba, 48-6
— de aislamiento, 48-4
(f) de conversación, 228-2.
— de disco, 48-2
— de llamada, 228-4.
— (f) de presión, 124-8.
— luminosa de destello, 49-2.
— luminosa o visual por medio de llave, 49-1.
— para desechar las lámparas de vacío, 228-3.
Prueba visual, 48-12.
Pruebas rutinarias, 48-5.
Puente de medidas, 48-9.
— para medidas en corriente alterna, 185-8.
Puesta (f) en servicio, 211-3.
Pulsación (velocidad angular expresada en radiantes por segundo), 154-1.
— de corte (expresada en radiantes por segundo), 168-2.
Pulsador automático, 39-2.
— (m) de enganche, 39-6.
Punta de cable, cabeza del cable, 38-8.
— (f) de clavija, 47-1.
— de contacto, 34-7.
— de canto, 177-1.
— de carga, 167-11.
— (m) de concentración, 129-3.
— de conexion; bloque de conexion 38-3.
— de corte o prueba, 100-1.
— de corte para prueba, 228-10.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Punta (m) de pupinización, 117-10.
— (m) de unión, 129-4.
Punzón, 116-9.
Pupinización, 168-3.

Radiodifusión, 154-3.
Rasqueta, 134-6.
Rasqueta, 138-2.
Rayo (m), 98-4.
Reactancia, 159-10.
Reanudar (v) el servicio, 197-13.
Rebatir el empalme (para perpermitir la colocación de la cámara aislante), 125-4.
Recaer, soltar, 73-13.
Recarga (de un acumulador), 62-10.
Recepción (f) de la línea, 113-9.
— (í) de materiales, 8-4.
— (f) del material, 100-4.
— (í) del sonido, 197-6.
Receptor (m) de cabeza, 224-5.
— horario, reloj-receptor, 16-6.
— telefónico, 11-9.
— (m) telefónico, 16-8.
— telefónico térmico, 17-1.
— tipo, 185-9.
Recibir la llamada, 28-10.
Reconstrucción (f) de una línea, 114-1.
Recorrido completo, 86-9.
Rectificación (f) de una petición de comunicación, 205-9.
Rectificador (m), 154-4, 64-7.
Red, 224-6.
— (f) aerosubterránea, 100-3.
— de energia, 224-7.
— (f) de protección, 104-9.
— interurbana, 224-8.
— periódica, 154-6.
— suburbana, 224-10.
— (f) telefónica europea, 224-11.
— (f) telefónica urbana, 224-12.
— urbana 225-1.
— urbana con varias centrales, 224-9.
— urbana de cables de enlace, 52-2.
Reductor (m) doble de bateria, 64-8.
— (m) simple de bateria, 64-9.
Reembolsar una tasa (f), 219-10.
Registrador, contador, 80-2.
— automático, 76-3.
— buscador, registrador selector, 83-11.
— selector, registrador buscador, 83-11.
— traductor, 80-3.
Registrar. anotar, 5-5.
— por zonas, 41-12.
Registro (m) de cables, 117-11.
— de la intervención, 213-11.
Reglamentario (m), 197-7.
Regleta, 41-5.
Regleta, teclado (m) de llamada de tiempo reducido, 53-9.
Regleta de asignación, 29-5.
— de conexión, 29-2, 38-6.
— de conjuntores, 47-2.
— de ebonita, 38-5.
— de lámparas, 29-4.
— de órganos de protección, 61-9.
— de terminales, 29-3.
— de velocidad, 8-7.
Rehusar (v) una comunicación, 214-4.
Reja protección o pretil para las cámaras de registros abiertas, 130-9.
Relaciones (f) telefónicas, 197-8.
Relevador, 69-12.
— relevador (El) actúa; el relevador es imanado, 72-1.
— relevador (El) es desimanado, 73-3.
— con derivación magnética, 73-5.
— contacto de tiempo, 67-8.
— contador; relevador registrador, 70-13.
— de acción retardada, 73-2.
— de alarma, 73-6.
— de armadura lateral, 70-3.
— de armadura pesada (insensible a la corriente alternativa), 70-4.
— de collete, relevador de interrupción de llamada, 70-5.
— cómputo del tiempo, relevador de tiempo, 70-12.
— de corriente alterna, 71-3.
— de corriente continua, 71-4.
— de corriente de bateria, 70-1.
— de corte, 71-2, 72, 5.
— de choque; con gran impedancia, 70-9.
— de desprendimiento lento, 72-13.73-1.
— de destellos, 73-4.
— de doble armadura, 71-9.
— de doble arrollamiento, 71-10.
— de doble efecto, 69-13.
— de doble enrollamiento, 71-6, 71-7.
— de eje, 70-8.
— de fin de conversación, 71-11.
— de impulsiones, 68-6, 72-12.
— de interrupción de llamada; relevador de collete, 70-5.
— de interruptor, 71-5.
— de linea; relevador de llamada, 70-11.
— de linea, 72-4.
— de llamada, 70-2.
— de llamada; relevador de linea, 70-11.
Relevador de ocupación, 72-7.
— de prueba, 73-8.
— de retención, 70-10.
— de supervisión, 73-7.
— de tiempo; relevador de cómputo del tiempo, 70-12.
— de tiempo, 73-9.
— de tracción lenta (efecto lento), 70-6.
— de tracción retardada, 70-7.
— del contador, 71-1.
— diferencial, 71-8.
— insensible a la corriente alternativa, 72-3.
— no contador, 72-6.
— piloto, 72-8.
— plano, 72-9.
— polarizado, 72-10.
— rápido, 72-11.
— registrador, relevador-contador, 70-13.
— sintonizado (de resonancia) 181-3.
— vigilante, 72-2.
Reloj-receptor; receptor-horario, 16-6.
Relleno, 117-1.
Remate de cable, 123-10.
Remediar (v) una averia, 228-12.
Remolque (m) de bobinas, 138-4.
Rendija (f) guia, 80-7.
Rendimiento (m) horario de un circuito (Número de minutos tasados en una hora), 197-11.
Reparación (f) de un cordón, 47-3.
Repartidor, 29-6.
— de entrada de cables, 29-8.
— de lineas, 29-10.
— intermedio, 29-9.
— para cables, 29-7.
— terminal, 29-11.
Repetidor de cordón, 177-5.
— de 4 hilos, 177-8.
— de dos hilos (Tipo 22), 177-7.
— de impulsiones, 83-2.
— (m) de linea, 177-6.
— transformador, 83-3.
Replanteo (m) de la línea, 113-7.
Reponer (liberar), 27-2.
Reposición (f), 26-5.
— (f) (se dice del selector que repone), 83-4.
— al colgar (en el momento de volver a colgar), 26-9.
— al colgar el que llama, 26-10.
— al colgar simultaneamento los dos conferenciantes, 27-1.
— por el primer abonado que cuelga, 26-8.
— por el último abonado que cuelga, 26-6.
— (f) prematura, 26-7.
Rescisión de un abono, 219-11.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Resguardar-preservar, guardar (v), 5-13.
Resistencia, 106-10.
— adicional, 8-8.
— (f) a la ruptura, 100-9.
— (f) a la tracción, 100-10.
— efectiva, 160-1.
— (f) inductiva o no inductiva, 160-2.
— lineal (por unidad de longitud), 160-3.
— óhmica (en corriente continua), 160-5.
— pura regulable por medio de cursor, 160-4.
— regulable por medio de cursor, 160-6.
Resistividad, 160-7.
Resonancia, 154-7.
— o anti-resonancia, 151-4.
Retardo de fase, 154-8.
Retención (f) de los hilos, 108-1.
Retirar (v) una clavija, 214-8.
Retransmisión de las emisiones radiofónicas, 154-5.
Retransmitir (v) una petición de comunicación, 214-10.
Revisión (f) de la línea, 114-3.
Rigidez dieléctrica, 160-8.
Riostra (f), 104-10.
— (f) de hilo flexible, 104-12.
— (f) de pie, 105-1.
— fija al lado opuesto del camino, 104-11.
— (f) rígida, 105-2.
Riostra tornapunta, 105-4.
Rollo de alambre, 112-6.
Rotación (f), 115-7.
— (f) doble, 115-8.
— (f) simple, 115-9.
Rotura (f) de hilos, 228-13.
— de línea; rotura y caida al suelo de la linea, 114-2.
— y caida al suelo de la linea, rotura de línea, 114-2.
Ruido, 170-5.
— (m) en un circuito, 227-7.
— ocasionado por la escucha, 227-2.
Ruptura o desconexion prematura, 30-1.
— o desconexión retardada o lenta, 30-2.
— o rápida desconexion, 29-13.
Ruta de reserva, ruta (f) desviada, 216-1.
— (f) del tráfico, 216-2.
— (f) desviada, ruta de reserva, 216-1.
— indebida, 208-4.
— (f) normal, 216-4.

Saco de herramientas, 138-7.
Sala de aparatos, 30-3, 30-5.
Sala (f) de descanso (de las operadoras), 197-14.
— de operadoras, 30-4.
Sección (f) (de aparatos), 30-6.
— (f) (de una línea), 100-11.
— (f) de amplificación, 177-9.
— (f) de antiinducción, 115-10.
— de enlaces que sirven para todas las posiciones A, 225-5.
— (f) de equilibrio complementaria, 176-3.
— de filtro, 179-2.
— de multiplaje, 30-7.
— de pupinización, 167-8, 168-4.
— (f) de transposición completa de un circuito, 116-2.
— (f) de una vigilante, 225-3.
— longitudinal, corte a lo largo, 98-5.
— (f) no compensada, 116-1.
— (f) recta o transversal del hilo, 100-12.
Seguro de retención, 77-2.
Selección (f), 85-4.
— (f) a distancia, 85-11.
— (f) adelante, 85-6.
— (f) con corriente alternativa, 85-8.
— (f) continua, 85-7.
— (f) directa, 85-10.
— (f) dirigida, selección (f) numérica, 86-2.
— (f) incompleta, 86-1.
— (f) libre automática, 85-5.
— (f) numérica; selección (f) dirigida, 86-2.
— (f) paso a paso, 86-3.
— (f) sobre un mismo nivel, 86-4.
— (f) sobre varios niveles, 86-5.
Selector (m), 83-6, 84-7, 85-1.
— (m) auxiliar, 84-12.
— (m) combinado o mixto (urbano e interurbano, 85-3.
— (m) con relevador, 84-9.
— (m) de C. P. (Centralita privada), 78-5.
— (m) de central, 83-9.
— (m) dos direcciones, 84-4.
— (m) de enlaces interurbanos, 84-5.
— de escobillas, 76-12.
— (m) de grupo, 84-3.
— (m) de línea, preselector (m), 82-6.
— (m) de llegada, 83-8.
— (m) de prueba, 78-3, 85-2.
— (m) de salida, 83-10.
— (m) de tráfico urbano e interurbano, 78-6.
— (m) Ericsson, 84-2.
— (m) final, 78-2.
— (m) plano, 84-6.
— (m) rápido, 84-8.
— (m) registrador, 83-7.
Selector registador de la primera letra (sistema director), 83-12.
— (m) registador de las 2as Y 3as Letras (del sistema Director); selector (m) B y C., 84-1.
— (m) repetidor, 84-10.
— (m) rotativo, 84-11.
— segundo, y selector tercero, 79-2.
Señal de alarma, 56-10.
— de averia, 56-11.
— de fin de conversación, 56-12.
— (f) de fin de conversación, 225-9.
— (f) de fin de conversacion
— indicador (m) de fin de conversacion, 52-6.
— de incendio, 57-1.
— de llamada, 17-3, 57-3, 225-7.
— de ocupación, 57-4.
— luminoso, 57-2.
— visible; indicador; tipo de bandera; indicador de colores, 58-7.
— (f) visible (luminosa), 225-11.
Señalar, 57-5.
— diferido, 57-7.
— inmediato, 57-6.
— (v) irregularidades, 229-1.
Señales en los cuadros, 225-2.
Separación (f), 113-8.
Serie (f) de una conferencia, 211-6
Series de impulsos, tren de ondas, 86-11.
Servicio automático de larga distancia, 31-3.
— (m) de anotaciones, 19-13.
— de brigada, 31-2.
— de contabilidad, 219-12.
— de partes, 31-5.
— de telecomunicación, 198-3.
— de vigilancia, 31-6.
— mixto, 31-4.
Servicios (m) de explotación, 198-1.
Servir (v) de intermediario en una comunicación, 214-11.
Sierra (f), 138-9.
— (f) de carpintero, 138-10.
— (f) metal, 138-12.
— para cortar metales, 138-11.
Simultanear (v) circuitos telegráficos y telefónicos, 149-4.
Simultaneidad (f) de las llamadas, 198-4.
Sin contar, sin registrar, 43-2.
Sistema, 8-11.
— de anillo, 8-12.
— de atención continua (no usado en España), 210-6.
— de dicordio, 8-13.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Sistema (m) de enlaces en timbre, 210-5.
— de liberación del registrador (después de establecida la conexión, queda libre), 86-6.
— (m) de linea de órdenes, 210-9.
— (m) de llamada automatica, 17-7.
— (m) de llamada semi-automática, 18-10.
— (m) de petición doble, 210-7.
— de referencia para la transmisión telefónica.
— de relevadores, 9-4.
— de tres hilos (empleando la tierra para el envio de impulsos), 9-1.
— emisor, 155-2.
— receptor, 186-2.
— semi-automatico, auto-manual, 9-3.
— semi-automático, 21-8.
— (m) de transportador, 226-1.
Sobrecarga de un acumulador, 64-10.
— de un micrófono, 155-1.
Sobretasa (f), 220-11.
Soldador (m), 134-8.
Soldadura, (f) 100-13.
— seca, 38-7.
Soltar, recaer, 73-12.
Sombrerete (m) de poste, 104-5.
Sometido (m) a tasa, 220-1.
Sonido, 154-10.
— fundamental, 154-11.
Soporte, alfiler, espiga vertical para aisladores, 109-9.
— de aislador, 111-9.
— de aislador V (doble); y aislador « J » doble, y soporte de forma « S », soporte doble U. J. S., 109-3.
— de aislador en forma de horquilla que se atornilla en los postes, 109-8.
— de escuadra, 110-4.
— de hierro I, sencillo o doble sujeto por pernos de hierro, 109-1.
— de horquilla doble, 109-6.
— de horquilla para aislador, 109-2.
— de lámparas; enchufe, 31-7.
— pared o de tejado para hilos de bajada, 106-6.
— de plataforma, 111-7.
— doble de anclaje, 108-12.
— U. J. S., soporte de aislador V (doble); y aislador « J » doble, y soporte de forma « S », 109-3.
— especial para líneas en los tejados de los abonados, 109-5.
— modelo para tejados, caperuza de tubos, 104-4.
Soporte para cable, 34-5.
— para estribo, 111-6.
— sencillo U, J, S; soporte de aislador « U »; aislador « J »; soporte de forma « S », 109-7.
— triangular para colocación de cables, 124-6.
Sordina (f), 111-5.
Subcentral, 21-3.
Subida (f) de los cables, 123-7.
Subscripción (f) de abono, 220-2.
Suelo o piso de la cámara registro, 130-8.
Sujetador de cordón, 46-12.
Sumidero, 131-3.
Superposición (f), 76-11.
Supresor de eco, 173-9.
— de reacción, 154-14.
Suspensión (f) del servicio de una linea de abonado, 220-3.

Tablado colocado en los tejados para que los celadores puedan trabajar, 105-13.
Tablero para llave, 41-3.
— soporte, 7-10.
Tablón, 127-10.
Tacos de expansión, equipo telefónico mural completo, 10-8.
Taladro, barrena, 139-5.
Tambor, bobina, carrete, 125-11.
Tamponamiento alrededor de algunas canalizaciones y entradas de cámaras de registro (para evitar la entrada de los gases), 128-1.
— de la extremidad, 124-11.
Tapa de ventilación, 130-3.
— del receptor, 13-10.
Tapajunta, 126-2.
Tapón fusible, 59-4.
— (m) para conjuntor, 221-8.
Tardanza en funcionnar (pereza del relevador), 73-12.
Tarifa (f), 220-5.
— (f) de dia, 219-5.
— (f) reducida, 240-6.
Tarifas (f) por linea aérea, 220-7.
Tasa (f) de anulación, 220-9.
— (f) de transito, 220-13.
— (f) por duración, 220-8.
— (f) terminal, 220-12.
Tasas (f) no pagadas, 220-10.
Teatrófono, 53-7.
Teclado (m), 17-5.
— de impulsos de llamadas, posición (f) semi-automática de transmisión, 14-1.
— (m) de llamada de tiempo reducido, regleta, 53-9.
— (m) numerador, 53-8.
Telefonema (m), 201-9.
Telefonía (f), 198-10.
— múltiple por corrientes portadoras de alta frecuencia, 155-5.
Teléfono de campaña, 131-10.
— (m) de negocios, 196-11.
— (m) de previo pago, 10-7.
— (m) del abonado, 196-10.
— (m) oficial, 197-2.
— (m) particular, 197-1.
— (m) principal de abonado, 196-12.
— (m) público, 202-1.
— (m) público de bolsa, 202-2.
Telegrafia por corrientes de frecuencia inferior a la vocal, 155-4.
— por corriente de frecuencia vocal, 145-3.
Telegrama (m) dado por teléfono, 202-5.
Televisión, 156-3.
Templar la tensión de los hilos de línea (igualar la tensión), 113-11.
Tenazas, 139-6, 139-8.
— de empalmes, 137-7.
Tendencia al canto, 178-1.
Tendido, 107-8.
— del cable en conducto, 125-5.
Tensión de las corrientes productoras de ruido, 173-10.
— de placa, 178-5.
— inicial de malla, 177-2.
— reducida a 10 metros (tension expresada por la longitud de líneas; tiro de un ángulo en la C. T. N. de E es de 30 mts), 114-5.
Tensor, 135-6.
— de palanca (empleado en Alemania para tender hilos de bronce), 111-8.
— de riostra, 107-6.
Tercer hilo; hilo (m) privado; hilo (m) de prueba; hilo « C », 37-7.
— hilo (n); hilo (m) conectado la cuerpo de la clavija, 45-1.
Terminal, borne, 2-1.
— de tierra, 2-5.
Terminales de oreja (para tirar cables), 36-8.
Termo-elemento, 152-2.
Termófono, 186-4.
Tiempo de duracion de la llamada, 56-6.
— (m) de operación, 67-10.
— de operación, 86-7.
— (m) de propagación, 169-11.
— (m) libre, 198-11.
— (m) total, 5-4.
Tierra, 9-5.
— pérdida por tierra o tierra accidental, 229-2.
Tijeras, 136-11.
Timbre, 57-9.
— de corriente alterna, 57-12.
— de corriente continua, 57-13.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

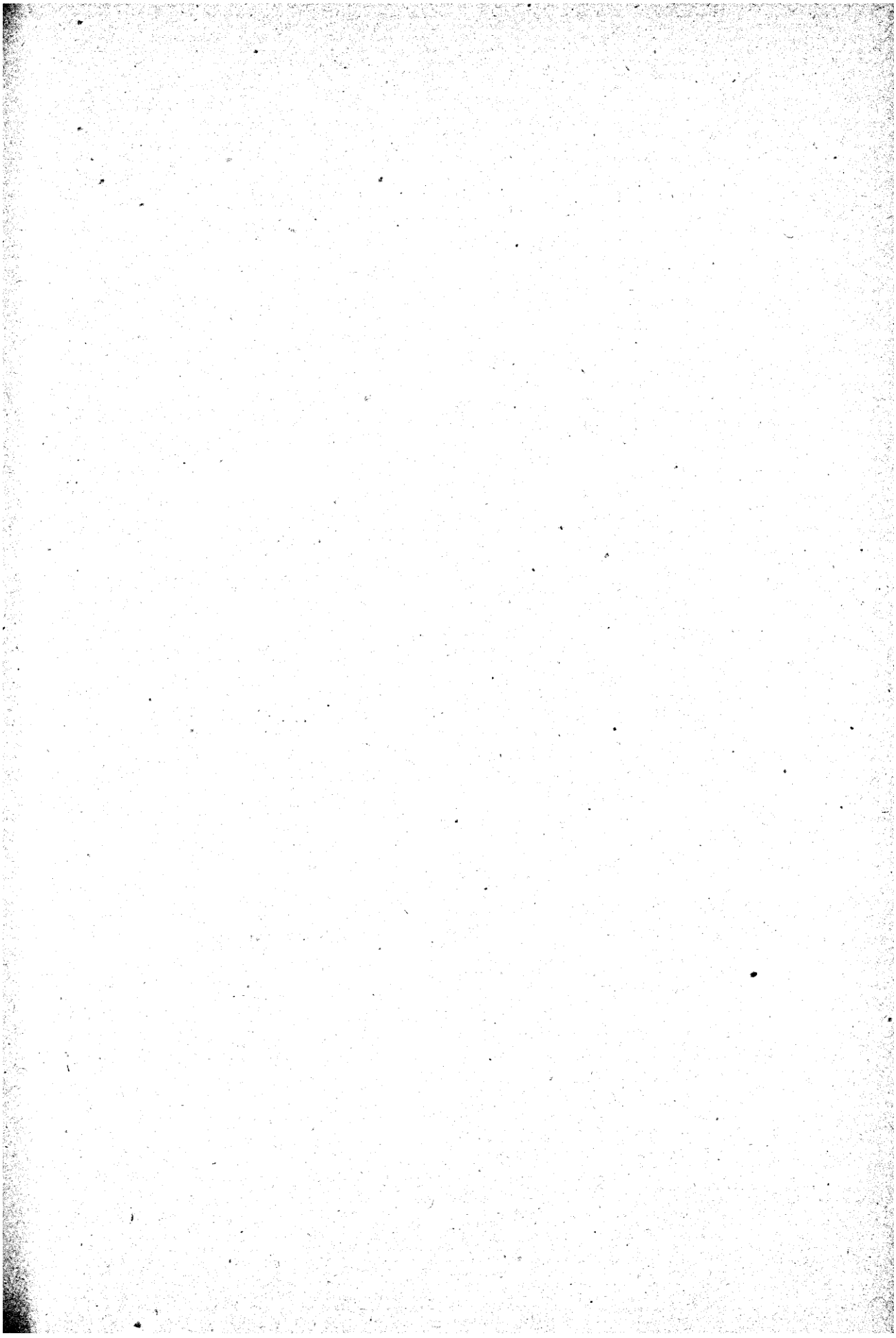
Timbre de llamada, 52-8.
— de llamadas, 57-11.
— del sonido, 155-10.
— piloto, 57-10.
— vibrante, vibrador, 58-1.
Tipo americano para comparación de la eficacia de transmisión de un sistema telefónico, 185-12.
— de bandera; señal visible; indicador; indicador de colores, 58-7.
— de carga, 168-5.
— de trabajo, 184-3.
— europeo para comparación de la eficacia de transmisión de un sistema telefónico, 186-1.
Tirafondo, 111-10.
Tirante en dirección de la línea, 105-3.
— en forma de X, 110-3.
— para cruceta, 105-5.
Tirantes (para crucetas), 110-5.
Titular de un abono, 221-1.
Tomar (v) una línea de abonado, 203-8.
Tono, 225-8.
— (m) de llamada, 214-9.
— de un sonido, 152-12.
— (m) para marcar, 225-10.
Tope, 65-12.
— de detención, 65-13.
Torcer unidos, 125-10.
Tornapunta, 105-10. 110-1.
— recta, 110-2.
Tornillo ajustador del resorte del conjuntor, 41-4.
— tope, 73-14.
Torno mecánico (m), 139-9.
Torrecilla (f), 111-11.
Trabajar en cooperación, 213-4.
Traducción (f), 9-6.
Traductor, 86-10.
— (ideal), 155-7.
Tráfico (m) de larga distancia, 215-4.
— (m) directo, 33-9, 215-3.
— (m) interior, 215-5.
— (m) internacional, 215-6.
— (m) internacional limitrofe, 215-7.
— (m) limítrofe, 215-11.
— (m) telefónico, 215-10.
Tráfico (m) urbano, 215-8.
Transferencia, 33-11.
— (de central), 33-12.
Transformador, 155-8.
— (m) (en el sistema automático), 9-7.
Transformador con núcleo de hierro, 155-9, 156-1.
— polvo de hierro, 155-10.
— de entrada, 178-6.
— de equilibrio para circuitos combinables, 183-2.
— de equilibrio para linea de equilibrio, 182-8.
— de linea para circuitos combinables, 183-3.
— de línea para circuítos combinados, 183-1.
— de salida, 178-8.
— diferencial (transformador de tres arrollamientos), 181-1.
— intermedio, 178-7.
— para adaptación a la telegrafia de un sistema telefónico (para telegrafia y telefonia simultánea), 182-1.
— regulable, 156-2.
— (m) telefónico, 34-2, 181-7.
— (m) toroidal, 34-3, 181-8.
Transformadores de equilibrio para circuito combinados, 182-6.
— de equilibrio para circuitos combinables, 182-7.
Transmitir (v) una petición de comunicación, 215-12.
Transposición (f) (de líneas), 115-1.
Transposiciónes (f. pl.), 116-3.
Traslado de la estación de un abonado, 221-3.
Traslator operado, 17-6.
Traviesa (f), 111-12.
Trazado de circuitos, 4-10.
— de la línea, 114-6.
Tren de ondas; series de impulsos, 86-11.
Trenzado, 38-10.
Trepadores (m), 136-12.
— o espolines, 134-10.
Trinquete, 77-3.
Triple, 38-9.
Trócolas (f), 136-8, 136-13.
Trozo de linea o de circuito, 156-4.
Tubo (m) 111-1.
— (m) de cemento, 128-2.
— (m) de desagüe, 128-6.
— (m) de fundición o de acero, 128-3.
— (m) de gres, 128-4.
— de penetración, 128-10.
— (m) de protección para cable, 128-5.
— escape de aire, 127-3.
— soporte o para la construcción de línea sobre tejados, 105-8.
Tubos conductores para cable (para puentes o túneles), 126-5.
Turno (m), 193-9.
— de las conferencias, 215-1.

Unidad (f) de conversación, 221-4.
— de tasa, 221-5.
Uña; uña de tope, 10-11
Uñero; perrillo, 77-1
Usadores (m), 198-12.
Utilizar (v) una ruta indebida, 210-4.

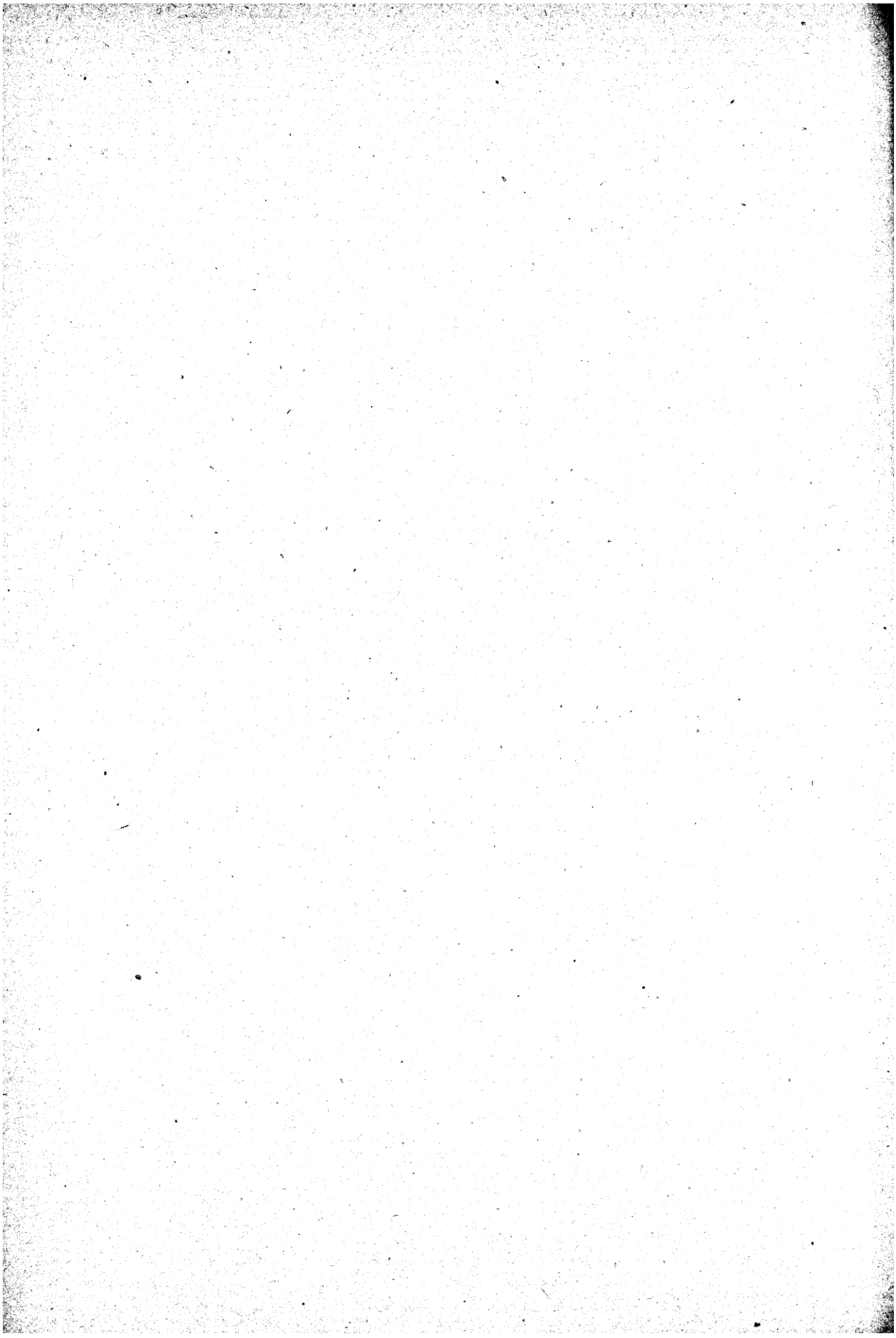
Válvula de cuatro electrodos, 174-10.
— de dos electrodos, 175-13.
— de expansión, 134-2.
— de tres electrodos, 178-10.
— tubo de vacío, 176-9.
Vaselina (f), 118-3.
Velocidad de propagación, 170-3.
— de propagación del principio de la onda, 170-2.
Ventilador (m), 131-5.
Vía (f) a emplear para cursar una comunicación, 216-3.
— (f) de comunicación (telefónica), 199-2.
Vibrador, timbre vibrante, 58-1.
Vibrar, 9-9.
Vigilancia, 31-8.
— (f) de las líneas, 198-2.
Vigilante, 31-9.
Vocablo, 153-7.
Voltaje de filamento, 178-3.
— de la bateria de filamento, 178-2.
— de malla (tensión de malla), 178-4.
Voltimetro de válvula termoiónica, 186-5.
Volver (v) a llamar, 214-2.
Vuelta (paso o avance de la hélice de cableado), 123-2.
— del disco a su posición normal, 17-4.

Zanca (f) de muro, 125-1.
Zanja (f) de distribución, 126-7.
— (f) para cables, 126-6.
Zócalo (m) de poste, 107-3.
Zona de igualación, 170-4.
— (f) de la vía férrea, 101-5.
Zumbador, 56-8.
Zumbido remolque (lo que va remolcado), 53-3.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires



Droits reservés au Cnam et à ses partenaires



Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

ITALIEN

Abbassare, 193-1.
Abbonamento a conversazioni tassate, 217-3.
— a forfait, 217-4.
— al telefono, 217-2.
— temporaneo, 217-5.
Abbonato, 193-2.
— con apparecchi supplementari, 216-8.
— con contratto a conversazioni tassate, 216-9.
— con contratto a forfait, 216-10.
— moroso, 216-5.
— a più linee, 216-6.
— richiedente, 202-7.
— richiesto, 202-6.
— ad una sola linea, 217-1.
— con solo apparecchio principale, 216-7.
Accendersi, 52-4.
Accesso alla cameretta, 131-6.
Accessori di ancoraggio dei pali, 106-12.
— per l'armamento delle traverse di sagoma speciale, 111-4.
Accetta, 134-12.
Accoppiamento, 79-9.
— capacitativo, 179-8.
— conduttivo, 171-1.
— induttivo, 170-9.
— ad ingranaggi, 79-10.
— magnetico, 79-11.
— per reazione, 170-10.
Accordare una riduzione di tassa, 217-6.
Accumulatori (batteria di —), 62-7.
Accumulatore (prima carica di —), 64-6.
Acustico (ricevitore —), 7-8.
Adattamento dei circuiti telefonici per simultanea, 149-3.
Adattare i circuiti telefonici per simultanea, 149-4.
Addizionale (resistenza —), 8-8.
Aerea (linea —), 102-2.
Aereo (circuito —), 101-3.
Affievolimento o indebolimento dei segnali (fading), 152-6.
Affluenza di domande, 193-6.
Aiutarsi scambievolmente, 213-4.
Aiuto scambievole fra operatrici, 208-2.
Ala verticale della traversa, 110-12.
Albero dei contatti, 74-6.
— a eccentrici, 74-5.
— motore, 74-7.
— portaspazzole o asse, 74-10.
Alimentare, 62-3.
Alimentazione a batteria centrale, 62-1.
— (circuito di —), 1-1.
— del microfono, 62-2.
Alleggerire un circuito di una parte del traffico, 206-10.
Allineamento, 112-1.
Alternata (corrente —), 151-5.
Altezza minima dei fili, 101-9.
— del suono, 152-12.
Ammettenza, 156-6.
Amministrazione di transito, 193-5.
Ammontare della tassa, 219-3.
Amplificatore, 174-1.
— a cordoni, 177-5.
— a due fili, 177-7.
— permanente, 174-2.
— a quattro fili, 177-8.
— a 1, 2, 3, ecc. stadi, 174-3.
— a valvole termoioniche, 174-4.
Amplificazione, 149-2.
— effettiva, 161-7.
Ancorato (palo —), 103-7.
Angolo (ferro ad —), 24-6.
Anima del cavo, 121-1.
Annullamento di una domanda di conversazione, 203-2.
Annullatore di impulsi, 83-7.
Antagonista (molla —), 73-11.
Anti-induttiva (sezione —), 115-10.
Anti-induttivo (sistema —), 114-8.
Antilocale (dispositivo —), 11-7
Antirimanente (perno —), 66-1
Antirisonante (circuito —), 179-1.
Antirisonanza, 151-4.
Anzianità di servizio, 193-7.
Apertura del servizio, 208-9.
Apparecchio d'abbonato, 14-10.
— collettivo, 14-11.
— a intercomunicazione, 10-3.
— con microfono fisso, 10-2.
— microtelefonico, 221-6.
— con microtelefono, 10-1.
— per la misura degli squilibri di impedenza, 183-6.
— per misurare la lunghezza del cavo svolto, 131-9.
— da muro, 10-6.
— con posizione di riposo, 1-3.
— a prepagamento, 10-7, 221-7.
— principale, 15-2.
— principale d'abbonato, 196-12.
— principale privato, 15-3.
— a richiamata, 10-4.
— secondario a chiamata diretta sulla rete, 15-5.
— secondario esterno, 15-6.
— supplementare, 1-2, 197-3.
— da tavolo, 10-5.
— telefonico portatile, 131-10.
— telefonico per rete automatica, 16-4.
Appoggio, 103-2.
— capolinea, 104-2.
— doppio, 103-6.
— di incrocio, di rotazione, 103-5.
— rinforzato, 103-4.
— con staffa a muro, 104-1.
Arco di contatti, 74-8.
Arcolaio, 134-1.
Argano, 139-11.
— per tirare i cavi, 139-9.
Argomento di un'impedenza, 156-7.
Armadio per l'entrata dei cavi, 19-12.
Armamento, 107-7.
— per quadrati telefonici, 101-8.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Armatura, 65-7, 69-9, 121-2.
— aperta, 121-4.
— a bordi sovrapposti, 121-5.
— a nastro, 121-3.
— di sostegno (delle pareti della trincea), 127-10.
Armonica fondamentale, 152-11.
— (telegrafia —), 155-3.
Arnesi per le opere di copertura dei tetti, 136-10.
Arresto, 65-12.
— dei fili, 108-1, 112-2.
Arteria, 97-2.
— principale, 97-4.
Articolazione, 165-8.
— (buona —), 227-1.
— relativa, 185-6.
Ascia, 135-1.
Asse portaspazzole o albero, 74-10.
Assegnare, 19-4.
Assicurarsi sulla concordanza dell'ora, 203-5.
Asta a forcella, 135-3.
Attenuazione, 161-1.
— (costante di —), 161-8, 163-7.
— d'eco, 170-6.
— effettiva, 161-2.
— immagine, 161-3.
— iterativa, 161-4.
— iterativa elementare, 161-5.
— per unità di lunghezza, 161-6.
Attesa di risposta, 207-2.
Attivazione, 211-3.
— delle comunicazioni telefoniche, 202-8.
Attorcigliare, 125-10.
Attraversamento, 101-2.
Attraversamento di una città, 102-10.
Attrazione, 65-8.
— lenta, ritardata o differita, 65-9.
— rapida, 65-10
Audizione, 1-4.
Aumento del traffico, 193-4.
Autoinduzione (coefficiente di —), 159-4.
Avere origine da... provenire da..., 195-5.
Avvallamento, 116-4.
Avviare, 5-2.
Avviatore, 81-5.
Avviso di chiusura, 203-6.
Avvolgimento, 68-7.
— (con un filo), 122-7.
— bifilare, 68-8.
— di blocco, 68-9.
— in corto circuito, 68-10.
— differenziale, 68-11.
— induttivo, 68-12.
— non induttivo, 68-13.
— primario, 68-14.
— secondario, 69-1.
Azionare, 65-4.
Azione istantenea, 65-2.
— passo a passo, 65-1.
— ritardata, 65-3.

Badile, 137-12.
Baionetta (innesto a —), 34-4.
Banco di contatti, 75-1.
— di contatto dei fili A, B, 75-2.
— di contatto dei fili C, 75-3.
Banda di frequenze, 149-6.
— laterale inferiore, 149-7.
— laterale superiore, 149-8.
— passante, 152-14, 180-3.
Barella per bobine, 138-4.
Barra di ferro con estremo ricurvo, 132-4.
— a punta, 132-6.
— a punta e a taglio, 132-5.
Base decimale, 1-5.
— non decimale, 1-6.
Bastone per il tiraggio, 131-7.
Batteria di accensione, 174-7.
— di accumulatori, 62-7.
— centrale, 62-5.
— centrale (alimentazione a —), 62-1.
— del filamento, 174-7.
— di griglia, 174-8.
— locale, 62-6.
— di pile, 62-7.
— di placca, 174-9.
— per i segnali, 64-12.
Bicoppia, 38-4.
Bicoppie (cavo a —), 120-3.
Bicordo, 44-1.
— (sistema a—), 8-13.
— universale, 44-2.
Bifilare (linea —), 50-6.
Bilanciamento delle capacità, 173-1.
— di un circuito, 173-2.
Bloccare, 1-7.
— indietro, 1-8.
Bobina di alimentazione, 62-8.
— di arresto, 1-9, 149-9.
— di cavo, 123-8.
— di fili, 112-6.
— di impedenza, 150-3.
— di induttanza, 149-10.
— di induzione, 10-9.
— a nucleo di fili di ferro, 150-2.
— a nucleo di polvere di ferro compressa, 150-1.
— Pupin, 166-3.
— per pupinizzazione a frequenza musicale, 166-6.
— per pupinizzazione leggera, 166-4.
— per pupinizzazione semi pesante, 166-5.
— termica, 59-2.
Bocchette per aria, 127-3.
Boccola dello jack, 44-3.
Borchia di raccordo, 13-11.
Borchia di raccordo (tavoletta per —), 10-8.
Borsa, 138-6.
— per montatore completa, 138-5.
— per saldatore completa, 138-8.
— per utensili, 138-7.
Braccio curvo a vite, 109-8.
— diritto, 109-8.
— doppio ad U, J, S., 109-3.
— porta contatti, 75-6.
— quadruplo, 109-6.
— semplice ad U, J, S, 109.
Buca, 112-12, 114-7.
Bulino, 132-8.
Bullone, 108-4.
Buona articolazione, 227-1.

Cabina, 98-13.
— di sezionamento, 98-14.
— telefonica pubblica, 10-12 222-1.
Cadere, 73-13.
Caduta di potenziale, 2-12.
Calcolografo, 21-11.
Calibro, 38-1, 99-1.
Calza doppia, 134-11.
— per il tiraggio dei fili, 131-8.
Cambiamento del titolare di un abbonamento, 217-8.
Camera sotterranea di distribuzione dei cavi, 129-6.
Cameretta, 129-11.
— sotto marciapie de, 130-1.
— sotto strada, 129-12.
Campata, 113-8.
Campione, 184-2.
— da lavoro, 184-3.
— o modello di prova, 6-8.
Campo di multiplazione, 75-13.
— radiale di selezione, 76-1.
— di selezione, 76-2.
— di terminali, 75-11.
— di terminali cilindrico, 75-12.
Canalizzazione, 126-5.
— di distribuzione, 126-7.
— per cavi, 126-6.
Canoni accessori, 219-6.
— annuali di abbonamento, 219-7.
— di manutenzione, 219-8.
Canutiglia (cordone di —), 43-11.
Capacità, 4-4.
— massima della palificazione, 102-7.
— mutua, 156-9.
— mutua di una coppia, 157-1.
— di un impianto, 2-7.
— per unità di lunghezza, 156-8.
— variabile, 4-6.
Capitolato per la fornitura dei cavi, 118-2.
Capolinea (appoggio —), 104-2.
Cappellotto, 123-10.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Cappellotto per montante, 104-4.
— per palo, 104-5.
Capsula microfonica, 13-9.
Caratteristica dinamica, 174-11.
— dinamica (pendenza della —), 176-12.
— statica, 174-12.
— di una valvola, 174-13.
Caratteristiche del servizio, 197-4.
Carica di un accumulatore, 62-9.
— spaziale, 175-2.
— supplementare, 62-10.
Carico leggero, 166-8.
— normale, 204-6.
— di una operatrice, 204-7.
— di rottura, 98-1, 100-9.
— dei selettori, 76-4.
— semi-pesante, 167-1.
— di trazione, 112-9.
Carrello portaspazzole, 76-5.
Carrettino a mano, 139-13.
Carro porta-cavi, 132-11.
— laboratorio per la prova dei cavi, 118-4.
Carrucola, 136-8.
Cartellino, 98-11.
— di conversazione, 209-2.
— di informazioni, 209-3.
Casellario, 2-8.
Cassa di bobine, 166-7.
— di bobine Pupin, 129-9.
— di bobine Pupin per linee aeree, 108-2.
Cassetta di derivazione, 128-8.
— di derivazione per cavo multiplo, 108-3.
— di distribuzione, 128-7, 128-9.
— di giunzione, 97-7.
— di prova, 47-5.
— di sezionamento, 97-5, 97-6.
— terminale del cavo, 129-8.
Castello, 111-11.
Categoria di un circuito, 194-1.
Catodo incandescente, 175-1.
Catramato (nastro —), 123-4.
Cavachiodi, 139-8.
Cavalletto, 109-5, 132-12.
Cavetto di imbocco, 119-5.
— di imbocco per apparecchio di abbonato, 101-6.
— isolato con seta e cotone, 35-12.
Caviglia di guida, 86-8.
Cavo, 118-5.
— d'abbonato, 118-6.
— aereo, 118-7.
— di alimentazione, 35-7.
— armato, 118-8.
— a bicoppia, 120-3.
— in carta, 35-10.
— sotto carta e cotone, 35-11.
— a circolazione d'aria, 119-1.
— senza circolazione d'aria, 119-2.
Cavo a circuiti anti-induttivi, 150-4.
— con conduttori smaltati e coperti di tessili, 35-4.
— con conduttori smaltati e involucro di carta, 35-5.
— a coppie cordato a stella, 120-2.
— a coppie di diversa natura, 150-5.
— di distribuzione, 119-4.
— fluviale, 120-6.
— di giunzione, 119-10.
— in gomma, 118-11.
— per grandi distanze, 120-1.
— di grande potenzialità, 119-8.
— immagazzinato, 119-6.
— isolato in gomma, 35-9.
— Krarup, 118-12.
— per linee di giunzione, 119-11.
— per linee interurbane, 119-12.
— a nastro, 36-4.
— piatto, 36-1.
— di piccola potenzialità, 119-7.
— sotto piombo, 36-2.
— principale, 120-4.
— provvisorio, 112-3.
— pupinizzato, 120-5.
— di riserva, 118-9.
— rotondo, 36-3.
— sotterraneo, 120-11.
— sottomarino, 120-7.
— sottomarino tipo da costa, 120-8.
— sottomarino tipo da fondo, 120-9.
— sottomarino tipo intermedio, 120-10.
— terminale di raccordo, 120-12.
— sotto treccia, 36-5.
— per uso esterno, 35-6.
— per uso interno, 35-8, 119-9.
— per uso interno (di centrale), 118-10.
Cazzuola, 139-10.
Centrale automatica, 19-14.
— automatica privata, 20-1.
— automatica rurale, 20-2.
— corrispondente; ufficio corrispondente, 203-10.
— estrema; ufficio estremo, 204-2.
— fittizia, 20-7.
— intermedia; ufficio intermedio, 204-3.
— interurbana, 20-8.
— manuale, 20-4.
— interamente satellite, 20-6.
— parzialmente satellite, 20-11.
— telefonica, 20-5.
— urbana, 21-10.
Centrare, 2-9.
Cercatore, 76-6.
Cercatore ausiliario, 76-8.
— di chiamata, 76-7.
— doppio, 76-9.
— di linea, 76-10.
— preselettore, 76-9.
Cerniera (intelaiatura a —), 19-8.
Cessione dell'abbonamento, 217-7.
Chiamare, 203-4.
— l'abbonato, 211-9.
Chiamata, 52-7.
— di allarme, 203-7.
— automatica, 17-7.
— a corrente alternata, 17-10.
— disturbatrice, 18-5.
— con generatore elettromagnetico, 52-10.
— incompleta, 18-1.
— interurbana, 18-3.
— locale, 18-4.
— luminosa, 52-9.
— non registrata, 18-6.
— perduta, 18-7.
— preliminare, 203-3.
— a prenotazione, 18-2.
— a registrazione, 17-8.
— ridotta, 18-8.
— ritardata, 18-9.
— semi-automatica, 18-10.
— suburbana, 19-2.
— urbana, 19-3.
Chiamate simultanee, 19-1.
Chiavarda, 108-5.
Chiave, 39-7.
— a S, 133-7.
— con arresto, 40-3.
— di ascolto, 40-1.
— di assegnazione, 39-9.
— di chiamata, 39-8, 40-7.
— di chiamata in arrivo, 40-8
— combinata, 39-10.
— di concentrazione, 40-5.
— di conversazione, 40-1.
— inglese, 133-4.
— d'inversione di corrente, 40-6.
— di prova, 40-4.
— quadrata per armamenti, 133-5.
— di rinvio, 40-9.
— a ritorno automatico, 40-10.
— a rollino, 133-6.
— di sezionamento, 41-1.
— di spegnimento, 40-2.
— della soneria di notte, 41-2.
— per viti a testa quadrata, 133-8.
Chiudere, 9-8.
— un circuito, 5-12.
Chiusura del cavo, 124-11.
Cifra, 2-10.
Cilindro essiccatore, 124-2.
Cintura di sicurezza, 132-10.
Circolare o ordine di servizio, 205-8.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Circoscrizione telefonica, 194-2.
Circuito, 2-13.
— (o linea), 150-6.
— di accensione, 175-3.
— aereo, 101-3.
— di alimentazione, 1-1.
— antirisonante, 179-1.
— di arresto, 66-5.
— destinato agli arrivi, 205-5.
— di arrivo, 204-8.
— ausiliario, 3-2.
— di avviamento, 3-4.
— a carico leggero, 167-4.
— a carico semi-pesante, 167-5.
— a catena, 66-4.
— di comando, 3-3.
— combinato, 3-7, 150-7.
— di connessione, 76-13.
— adibito alle conversazioni in arrivo e in partenza, 204-10.
— derivato, 52-3.
— direttore, 3-5.
— di eccitazione, 66-6.
— esercitato nei due sensi, 3-6.
— di estensione di rete urbana, 205-3.
— fondamentale o degli impulsi inversi, 3-9.
— a grande distanza, 205-2.
— di griglia, 175-4.
— degli impulsi, 3-8.
— degli impulsi inversi o fondamentale, 3-9.
— internazionale, 204-11.
— interurbano, 205-1.
— Krarupizzato, 167-3.
— di partenza, 204-9.
— destinato alle partenze, 205-6.
— di placca, 175-5.
— pupinizzato, 167-7.
— a pupinizzazione musicale, 167-6.
— radiotelefonico, 150-8.
— reale, 3-10, 150-11.
— reale a due fili, 150-9.
2 Circuiti reali a due fili e relativo combinato, 151-1.
Circuito reale a quattro fili, 150-10.
2 Circuiti reali a quattro fili e relativo combinato, 151-2.
Circuito di rinvio, 3-11.
— rumoroso, 227-3.
— semplice, 3-10, 150-11.
— silenzioso, 227-4.
— solo per arrivi o solo per partenze, 205-4.
— telefonico internazionale, 205-7.
— telefonico interno, 222-5.
— adattato alla telegrafia e alla telefonia simultanea, 222-2.
— telegrafico internazionale, 222-4.
— telegrafico interno, 223-3.
Circuito virtuale, 3-7, 150-7.
Coefficiente di autoinduzione, 159-4.
— di distorsione non lineare, 167-8.
— di distorsione (di un triodo) non lineare, 168-8.
— di occupazione, 21-12.
— di penetrazione, 175-6.
— di riflessione, 170-7.
— di sicurezza, 98-2.
Collare, 108-8.
— della spina, 46-10.
Collarino, 108-7.
Collaudo della linea, 113-9.
— del materiale, 8-4, 100-4.
Collazionamento di una richiesta, 205-9.
Collegamento collettivo, 6-5.
— diretto, 6-6.
— diretto di due abbonati, 211-2.
— diretto di un abbonato, 211-1.
— radiofonico, 153-2.
Collegare, 4-7, 197-10.
Collo dell' isolatore, 110-8.
Colpo acustico o scossa acustica, 2-11.
Coltello tagliapiombo, 133-10.
Comandare, 5-9.
Comando, 5-6.
— per impulsi inversi, 3-12.
— meccanico, 5-8.
— (motore di —), 7-3.
— unico (del movimento), 5-7.
Combinatore, 77-4.
— o commutatore sequenziale, 77-5.
Combinazione dei circuiti, 151-3.
Commissione telefonica, 201-9.
Commutatore, 22-4.
— ausiliario per abbonati a più linee, 77-6.
— di notte, 22-6.
— passo passo, 77-8.
— principale, 77-9.
— rotativo, 77-10.
— rotativo a più gruppi di spazzole, 77-11.
— secondario di linee, 78-1.
— selettore, 77-7.
— sequenziale o combinatore, 77-5.
— di soneria, 22-7.
Commutazione, 4-3.
Compensatore di fase, 179-4.
Compensazione delle capacità mutue, 172-11.
— della distorsione, 168-9.
— delle fasi, 179-5.
Complemento di una sezione di pupinizzazione, 167-8.
Compound (mastice), 117-1.
Comporre un numero, 56-3.
Comunicazione per audizione teatrale, 199-5.
— tra due apparecchi collegati alla stessa linea, 11-3.
— a grande distanza, 199-3.
— interurbana, 22-1.
— minuto, 4-2.
— non stabilita perchè la linea è occupata, 206-2.
— ora, 4-1.
— di prova, 47-9.
— suburbana, 22-2.
— telefonica, 199-4.
— urbana, 22-3.
Concentrazione di circuiti su uno o più posti di lavoro, 206-4.
Condensatore, 4-4.
— elettrolitico, 4-5.
— variabile, 4-6.
Condotta per colonna montante, 123-11.
Conduttanza, 157-2.
— mutua di un triodo o pendenza della caratteristica dinamica di un triodo, 176-12.
Conduttività, 157-3.
Conduttore di alimentazione, 49-3.
— del cavo, 121-12.
— sotto gomma, 36-12.
— di riserva, 121-11.
— rivestito di cotone cerato, 37-1.
— rivestito in seta e cotone, 37-8.
— smaltato sotto carta, 37-3.
— di terra, 98-3.
Connessione, 4-8.
— di arrivo, 4-9.
— (organo di —), 7-6.
Connessioni (successione di —), 8-10.
Connettore interurbano, 78-4.
— (o selettore) di linea, 78-2.
— misto, 78-5.
— di prova, 78-3.
— per traffico urbano e interurbano, 78-6.
Consumo di corrente, 62-11.
Contabilità, 219-12.
Contatore, 42-2.
— di conversazione o di abbonato, 42-3.
— di durata, 42-5.
— di false manovre, 42-4.
— di occupazione, 42-6.
— di occupazione di un intero gruppo, 42-7.
— di statistica, 222-7.
— totalizzatore, 42-8.
Contatti ausiliari di abbonati a più linee, 78-8.
— scaglionati, 66-11.
— scaglionati nell'ordine lavoro-riposo, 67-1.
— scaglionati nell'ordine riposo-lavoro, 66-12.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Contatto, 66-7.
— d'albero, 78-7.
— tra circuiti diversi, 227-6.
— a coltello, 66-9.
— doppio (a tre molle), 66-10.
— di fili, 114-11.
— fisso o morsetto, 2-2.
— a guida, 66-8.
— di lavoro, 67-7.
— mobile, 2-3.
— di riposo, 67-3, 78-9.
— di riposo e di lavoro, 67-4.
— scorrevole (cursore), 67-2.
— semplice, 67-5.
— di testa, 67-6.
Conteggio, 41-7, 194-3.
— delle conversazioni, 41-8.
— per inversione di corrente, 41-9.
— multiplo, 41-10.
— per sovratensione, 41-11.
— per zone, 41-12.
— per zone e durata, 42-1.
Continua (corrente —), 151-6.
Conto del dare e dell'avere dell'abbonate, 217-9.
— internazionale, 217-10.
Contraente, 101-1.
Contrappeso dei cordoni, 43-3.
Contrassegno di jack per linee speciali, 225-2.
Contratto di abbonamento, 217-11.
— di affitto di un circuito, 217-12.
Controllo a mezzo di prove, 206-5.
— (quadro di —), 31-12.
— del traffico dei circuiti interurbani, 206-6.
Conversazione in abbonamento, 199-7.
— ammessa, 199-8.
— di arrivo, 205-10.
— casuale ad ora fissa, 200-1.
— differita, 206-1.
— internazionale, 200-2.
— interurbana, 200-3.
— lampo, 199-10.
— locale, 200-4.
— non tassata, 218-1.
— di partenza, 205-11.
— privata, 200-5.
— rifiutata, 199-6.
— rinunziata, 199-6.
— di servizio, 200-8.
— di stato, 199-11.
— supplementare, 200-6.
— tassata, 218-2.
— telefonica, 194-4.
— di transito, 206-3.
— in transito, 206-7.
Conversazione urbana, 200-4.
— urbana su linea di estensione, 199-9.
— urgente, 200-7.
Convertitore (gruppo —), 24-9.
Convocare qualcuno a un posto pubblico, 200-8.
Coperchio di aereazione, 130-3.
— per cameretta, 130-4.
Coperchi per cavi sotterranei, 130-5.
Copertone, 132-1.
Copertura del giunto, 122-3.
Coppia di pali ad N, A, H..., 103-10.
— termoelettrica, 152-1.
— di traslatori, 182-5.
— di traslatori per circuito reale, 182-7.
— di traslatori per circuito virtuale, 182-6.
Coprilampada, 53-5.
Corazzato (elettromagnete —), 68-2.
Corda di canapo, 139-1.
— per carrucole, 133-9.
Cordatura, 35-2.
— a bicoppie, 121-10.
— a coppie, 121-7.
— a coppie combinabili, 121-8.
— a coppie combinabili a stella, 121-9.
— a stella, 121-6.
Cordone di canutiglia, 43-11.
— di chiamata, 53-10.
— a doppia spina, 43-4.
— a N fili, 43-5.
Cordone flessibile, 43-9.
— flessibile con anima ad elica, 43-10.
— per posta mobile, 11-4.
— di prova, 47-10.
— di raccordo, 43-6.
— di rinvio, 43-7.
— di risposta, 43-8.
Corona di contatti, 79-1.
Corpo della spina, 43-12.
Correggia di trasporto o striscia portante, 222-8.
Corrente di accensione, 175-10.
— alternata, 151-5.
— di chiamata, 53-11.
— di chiamata cadenzata, 54-1.
— di chiamata a bassa frequenza, 180-4.
— di chiamata a frequenza vocale, 180-5.
— di chiamata a frequenza vocale e intermittente a bassa frequenza, 180-6.
— di chiamata istantanea, 54-2.
— di chiamata modulata a frequenza vocale, 180-7.
— continua, 151-6.
— di dispersione, 151-8.
Corrente elettronica, 175-12.
— di Foucault, 151-9.
— di griglia, 175-11.
— di linea, 62-12.
— parassita, 171-2.
— perturbatrice, 171-3.
— portante, 151-10.
— di prova, 47-11.
— di ritorno, 171-4.
— sinusoidale, 152-1.
— di soneria, 54-3.
— di spostamento, 151-7.
— tellurica, 171-5.
— vagante, 171-6.
— vettrice, 151-10.
— vorticosa, 151-9.
Correttore di distorsione o eguagliatore di attenuazione, 169-1.
Corrosione, 117-2.
Cortocircuitare, 4-11.
Costante di attenuazione, 161-8, 163-7.
— dielettrica, 157-4.
— di fase, 162-3.
— di lunghezza d'onda, 162-1.
— di perdita, 157-5.
— di propagazione, 162-2, 164-1.
— di propagazione per elemento, 163-8.
— di propagazione iterativa, 164-2.
— di tempo, 157-7.
— di trasferimento, 164-3.
— per unità di lunghezza, 157-6.
Costituzione dei circuiti, 4-10.
Crepitio (rumore), 227-7.
Croce di S. Andrea (membratura di rinforzo a —), 110-3.
Cronoscopio, 222-6.
Cuffia telefonica, 11-1.
Cursore, 67-2.
Curva (diagramma), 194-11.
— del traffico, 194-6.
Curvatura, 175-7.
Custodia delle molle, 69-5.

Dati statistici, 195-2.
Deformare, 4-13.
Demolizione della linea, 114-2.
Deposito di garanzia o cauzione, 218-4.
Derivazione, 152-4.
— a terra, 229-2.
Derrick (palo —), 106-3.
Designare una linea sussidiaria, 207-6.
Designazione dei circuiti, 194-10.
Deviare il traffico, 207-8.
Diafonia, 172-1.
— lontana, 172-3.
— lontana da reale a reale, 172-7.
— lontana da reale a virtuale, 172-5.
— da reale a reale, 172-6.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Diafonia da reale a virtuale, 172-4.
— vicina, 172-2.
Diafonometro, 183-7.
Diagramma (curva), 194-11.
— dei circuiti in cavo, 117-3.
— dimostrativo del personale, 194-5.
— di livello, 184-5.
Diametro del filo, 97-8.
Dielettrica (costante —), 157-4.
Difetto di isolamento, 98-10.
— su una linea, 227-8.
Difettoso, 227-9.
Differenza di capacità mutue, 172-8.
Differire una chiamata, 22-12.
Dilazione di disdetta, 218-3.
Diminuzione del traffico, 194-12.
Dinamo telefonica, 63-2.
Dinamometro, 134-4.
Diodo, 175-13.
Diramazione, 2-6, 101-4.
Direttore, 79-3.
Dirigere, 5-3, 74-3.
Diritti di uso, 218-6.
Disco combinatore, 53-6.
Disconnettere, 4-12.
Disdetta di un abbonamento, 219-11.
— (dilazione di —), 218-3.
Diseccitare, 67-9.
Disgiuntore (relais —), 72-5.
Disinnestare, 27-2.
Disinnesto, 26-5.
— comandato dal primo abbonato che attacca il ricevitore, 26-8.
— comandato dal riattacco di entrambi i ricevitori, 27-1.
— comandato dall'ufficio interurbano, 22-10.
— comandato dall'ultimo abbonato che attacca il ricevitore, 26-6.
— dopo che l'abbonato richiesto ha attaccato il ricevitore, 26-9.
— dopo che il richiedente ha riattaccato il ricevitore, 26-10.
— immediato, 29-13.
— prematuro, 26-7, 30-1.
— ritardato, 30-2.
Disperdenza per unità di lunghezza, 159-9.
Dispersione, 99-12.
Dispositivo antilocale, 11-7.
— di blocco per individuare il numero del richiedente, 23-1.
— di blocco di una linea di abbonato, 23-2.
— di chiamata a bassa frequenza 181-4.
— di chiamata a frequenza, vocale, 181-5.
— Gilles, 222-9.
— di protezione dei cordoni, 60-4.
Dispositivo di prova, 48-1.
— di prova per i dischi di chiamata, 48-2.
— a push-pull, 176-11.
— terminale dei circuiti a quattro fili, 181-6.
Disposizione in diagonale, 107-9.
— differenziale, 6-12.
— dei fili sui pali, 107-8.
— normale, 107-10.
— in parallelo, 6-13.
— in serie, 7-1.
Distanza fra le bobine, 167-10.
— in linea d'aria, 195-1.
Distorsione, 169-4.
— d'attenuazione, 169-5.
— di fase, 169-7.
— non lineare, 169-6.
— per reazione, 169-8.
Distributore, 29-6.
— automatico di linee di servizio, 79-6.
Distributori di cavi, 29-7.
Distributore di cercatori, 79-5.
— di chiamate, 79-4.
— di linee, 29-10.
— del traffico sui posti di prenotazione, 79-7.
Disturbi atmosferici (o parassiti), 173-8.
— nel traffico, 229-3.
Disturbo, 170-5.
— guasto, 227-10.
— dovuto ad una messa a terra accidentale, 227-11.
Domanda di conversazione, 194-8.
— di conversazione annullata, 207-3.
— di conversazione con avviso di chiamata, 200-9.
— di conversazione efficace, 207-4.
— di conversazione con indicazione di tassa, 200-11.
— di conversazione inefficace, 207-5.
— di conversazione con persona determinata, 201-1.
— di conversazione con preaviso, 201-2.
— di conversazione preceduta da N domande anteriori, 201-3.
— di conversazione presentata la vigilia, 200-10.
Doppia chiamata, 207-9.
— preselezione, 82-10.
Doppino, 47-7.
— di misura, 47-8.
— (sistema a —), 8-12.
Drenaggio (tubo di —), 128-6.
Durata di funzionamento di un relais, 67-10.
— massima della conversazione, 218-7.
Durata di occupato prolungata, 28-3.
— di occupazione, 5-4.
— (o tempo di propagazione), 169-11.
— di propagazione dell'eco, 172-9.
— tassabile della conversazione, 218-8.
— totale della conversazione, 218-9.
— validità di una domanda di conversazione, 201-4.

Ebanite (striscia di —), 38-5.
Eccentrico, 75-9.
Eco elettrica, 172-10.
Ecometro o apparecchio per la misura degli squilibri di impedenza, 183-6.
Effetto locale, 11-10.
Eguagliatore di attenuazione o correttore di distorsione, 169-1.
— in parallelo, 169-2.
— in serie, 169-3.
Elemento addizionale o pila, 63-10.
— di anti-induzione, 115-3.
— di f. c. e. m. di una batteria, 63-3.
— di un filtro, 179-2.
— a graticcio, 179-3.
— di intelaiatura, 19-11.
— di pila o di accumulatore, 63-4.
— di trasposizione, 115-4.
Elenco, 201-8.
— degli abbonati al telefono, 193-8.
— dei circuiti, 100-6.
Elettrogeneratore (gruppo —), 24-11.
Elettrolitico (condensatore —), 4-5.
Elettromagnete, 67-11.
— d'accoppiamento, 68-3.
— corazzato, 68-2.
— di disinnesto, 68-5.
— di rotazione, 68-4.
— di sollevamento, 68-1.
Elica (trivella ad —), 139-4.
Emissione di impulsi, 79-13.
Enunciazione dei numeri, 195-9.
Equilibratore, 176-2.
— base, 176-4.
— omnibus, 176-5.
Equilibrio dei gruppi, 208-3.
Equipaggiamento, 152-5.
— automatico, 23-5.
— centrale di una linea d'abbonato, 23-4.
— di un circuito, 163-2.
Equivalente del fischio, 184-1.
— di una linea d'abbonato al ricevimento, 163-3.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Equivalente di una linea d'abbonato alla trasmissione, 163-4.
— relativo, 163-6.
— di trasmissione, 163-5.
Errore di istradamento, 208-4.
— di tassazione, 218-10.
Esecuzione del servizio, 195-11.
Esercizio finanziario, 195-12.
— mediante uffici tandem, 24-4.
— mediante uffucio tandem automatico, 23-7.
— telefonico, 208-6.
Essere in turno, 208-5.
Essiccatore, 123-6.
Essiccazione, 124-4.
— del cavo, 124-5.
Estratto conto, 219-9.
Estremità femmina, 126-3.
— maschio, 126-4.

Falce, 133-12.
Falsa chiamata, 17-9, 24-5.
— prova (di libero o di occupato), 48-6.
Fare il controllo, 208-7.
— un'inchiesta, 195-13.
— un giro completo, 86-9.
Far fronte alle esigenze del traffico, 208-8.
— la prova per assicurarsi che una linea è occupata, 208-11.
— provare l'abbonato richiesto, 208-10.
Fascio dei conduttori, 122-5.
— di linee, 49-4.
— di linee di giunzione di una centrale, 36-10.
Fase (costante di —), 162-3.
Fattore di attenuazione, 164-4.
— di attenuazione caratteristica, 164-5.
— di attenuazione immagine, 164-6.
— diattenuazione iterativa, 164-7.
— di propagazione, 165-1, 165-2.
— di riflessione, 173-3.
— di sfasamento caratteristico, 164-8.
— di sfasamento immagine, 164-9.
— di sfasamento iterativo, 164-10.
— di trasferimento, 165-3.
Fenomeni transitori, 170-1.
Feritoia di guida, 80-7.
Ferri di collegamento, 110-5.
Ferro ad angolo, 24-6.
Fettuccia metrica, 133-13.
Fiancate delle bobine, 124-9.
Filamento al torio, 176-8.
— ricoperto di ossido, 176-7.
Filo A, 45-3.
— B, 45-2.
— C, 45-1.
Filo colorato, 37-2.
— colorato di riconoscimento, 122-6.
— o conduttore, 36-11, 152-7.
— di conteggio, 36-13.
— diferro spinato, 106-11.
— flessibile, 37-5.
— flessibile di collegamento, 37-12.
— di guardia, 114-9.
— per legature, 110-7, 112-5.
— di linea, 37-6.
— non infiammabile, 37-4.
— privato, 37-7.
— di protezione contro il bestiame, 104-8.
— sotto tensione, 37-9.
— di terra, 37-10.
Filtro, 179-6.
— arresta banda, 179-8.
— compensatore di fase, 179-7.
— passa alto, 180-2.
— passa bande, 179-10.
— passa basso, 180-1.
— a scala, 179-9.
Fine conversazione (indicatore di —), 52-6.
Firma del contratto di abbonamento, 220-2.
Fischiare, 177-10.
Fissaggio, 117-5.
Fissare le tariffe, 218-11.
Fluviale (cavo —), 120-6.
Fondo della trincea, 127-4.
Fonotelegramma, 202-5.
Forbici, 136-11.
Formare un numero sulla tastiera, 58-3.
Formazione del cavo, 154-12.
— del numero, 56-2.
Formula, 195-14.
Fornello, 132-7.
— portatile, 138-3.
Foro di aereazione, 130-7, 131-5.
Forza risultante sopra un palo ad angolo, 114-5.
Freccia, 112-11.
Frequenza, 152-8.
— limite, 167-9.
— portante, 152-9.
— di segnalazione, 181-2.
— vettrice, 152-9.
— vocale, 152-10.
Fune di sospensione, 116-7.
— di tiraggio, 123-9.
Funzionamento a tampone, 63-8.

Galleria, 127-5.
Gancio commutatore, 11-5.
Ganci porta-cavi, 116-5.
Generatore di chiamata, 54-4.
— della corrente di chiamata, 55-11.
— elettromagnetico, 55-12.
Generatore elettromagnetico in derivazione, 53-2.
— elettromagnetico in serie, 53-1.
Gerente di un posto telefonico pubblico, 196-1.
Gilles (dispositivo —), 222-9.
Giornale dei cavi, 117-11.
Giorno di controllo dei contatori, 218-12.
Giunto, 100-3, 122-9.
— elettrico, 127-1.
— provvisorio, 99-2.
— a torsione, 125-9.
Giuntura saldata senza manicotto, 113-3.
— a torsione con manicotto, 113-2.
Giunzione, 122-4.
— (cassetta di —), 97-7.
Gomma para (nastro di —), 123-5.
Gradi di preselezione, 80-4.
— di selezione, 80-5.
Gradini in ferro per camerette dei cavi, 131-2.
Granulo di carbone, 12-2.
Grappa di ferro con zanca a muro, 109-11.
Grappette, 98-7.
Graticcio (elemento a —), 179-3.
Grès (tubo in —), 128-4.
Gruppo di contatti, 75-10.
— convertitore, 24-9.
— elettrogeneratore, 24-11.
— di linee di giunzione, 30-10.
— di molle, 65-11.
— di relais, 69-3.
— di relais a catena, 66-2.
Guadagno di un amplificatore, 165-5.
— globale, 165-4.
— di trasmissione o perdita, 166-1.
Guaina di piombo, 122-2.
— del ricevitore, 10-10.
Guardia (filo di —), 114-9.
Guarnizioni in ferro, 110-6.
Guarnizione del giunto di due tubi, 126-2.
Guasto, 47-12.
— dovuto ad una interruzione di filo, 227-12.

Identificazione di un guasto, 228-11.
Imbando di una linea, 113-6.
Imboccatura del microfono, 11-11.
— sferica (microfono a —), 13-5.
Imbocco, 12-1.
— della conduttura, 127-2.
Impalcatura, 107-5.
Impedenza, 157-9.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Impedenza caratteristica, 157-10.
— a circuito aperto, 157-11.
— a circuito chiuso, 158-2.
— coniugata, 158-1.
— di entrata, 158-3.
— interna di un amplificatore, 158-5.
— di uscita, 158-7.
Impedenze immagini, 158-4.
— iterative, 158-6.
Impianto d'abbonato a due posti con commutatore, 12-4.
— con apparecchi a intercomunicazioni, 12-7.
— automatico, 25-4.
— per comunicazioni circolari, 25-5.
— di derivazioni private nello stesso isolato, 12-5.
— di derivazioni private nello stesso stabile, 12-6.
— d'energia, 63-5.
— misto, 12-8.
— che permette l'ascolto delle conversazioni, 12-9.
— che permette il segreto delle conversazioni, 12-10.
— privato, 13-1.
— privato automatico, 25-6.
— privato manuale, 25-7.
— di ripartitori, 25-8.
— con segnale di fine automatico, 54-9.
— semiautomatico, 25-9.
Impulsi diretti, 80-13.
— inversi, 81-1.
Impulso 80-11.
— d'apertura, 81-2.
— completo, 80-12.
— di chiusura, 80-14.
— residuo, 81-3.
Incassatore automatico, 11-8.
Incidente di servizio, 196-2.
Inclinazione del palo puntellato, 105-9.
Includersi, 213-1.
— in jack diverso, 195-8.
— sulla linea, 202-9.
Incrocio di conduttori con connessione, 171-7.
— di conduttori senza connessione, 171-8.
— di due linee, 115-2.
Indebolimento o affievolimento dei segnali (Fading), 152-6.
Indicativo, 6-1, 7-12.
— letterale, 6-2.
— numerico, 6-3.
Indicatore automatico di linea libera, 54-8.
— di chiamata, 52-5, 54-7.
— con contatto di segnalazione, 58-8.
— di durata della conversazione, 42-9.
Indicatore di fine conversazione, 52-6.
— di livello, 184-7.
— visibile, 58-7.
— di volume, 186-5ter.
Individuare i conduttori, 100-5.
Induttanza, 158-8.
— mutua, 159-1.
— a nucleo di ferro, 159-2.
— a nucleo di ferro diviso, 158-9.
— a nucleo di ferro finamente diviso, 158-10.
— senza nucleo di ferro, 159-3.
— per unità di lunghezza, 158-11
— variabile, 159-6.
— variabile per gradi, 159-5.
Induzione elettromagnetica, 173-4.
— elettrostatica, 173-6.
— telegrafica, 173-5.
Inerzia (momento di —), 99-7.
Infra-acustica (telegrafia —), 155-4.
Ingombro, 195-6.
Innesco delle oscillazioni, 168-6.
Innesto a baionetta, 34-4.
Inserire una spina in un jack, 195-7.
Inserirsi su una conversazione, 208-1.
Inseritore doppio, 64-8.
— semplice, 64-9.
Insieme dei cavi di collegamento (cablaggio), 34-11.
— dei conduttori di collegamento (cablaggio), 35-1.
— delle connessioni in filo nudo, 35-3.
— degli organi in centrale, corrispondenti ad una linea d'abbonato, 23-3.
Installare, montare, 7-2.
Installazione di un posto di abbonato, 196-3.
Intelaiatura, 19-7.
— a cerniera, 19-8.
— del chiusino, 130-2.
— doppia, 19-9.
— per ponti di alimentazione, 62-4.
— per selettori di prova, 75-5.
— semplice, 19-10.
— per le teste dei cavi, 34-5.
Intelligibilità, 165-6.
— delle frasi, 165-10, 185-5.
— delle parole, 165-9.
— relativa, 165-7.
Intensità del suono, 152-13.
— del traffico, 196-5.
Intermultiplazione, 76-11.
Interrompere una conversazione, 206-9.
Interruttore, 25-10.
— automatico, 25-11.
— lento, 26-1.
Interruttore periodico, 26-2.
— a relais, 69-2.
— rotante, 26-3.
— a tempo, 67-8.
Interruzione, 22-9, 98-9, 228-13.
— comandata dall'ufficio interurbano, 12-10.
— dei circuiti di messa in moto dei preselettori, 78-10.
Intervallo della contro distorsione, 170-4.
— di riposo, 197-12.
Intraferro, 69-2.
Inversione di corrente o di batteria, 63-6.
Invertitore di poli (vibratore), 26-4.
Isolamento, 159-7.
— (prova di —), 48-4.
Isolante, 6-4, 153-1.
Isolare una linea, 228-5.
Isolatore, 110-9.
— (collo dell' —), 110-8.
— a pipa, 111-1.
— di raccordo, 110-10.
Istradare il traffico, 207-11.
Istruzioni regolamentari o regole di servizio, 196-4.

Jack, 45-4.
— d'ascolto, 45-7.
— ausiliario, 45-8.
— di chiamata, 45-5.
— collegati in derivazione, 45-11.
— a doppia rottura, 45-6.
— generale, 45-10.
— d'inclusione, 46-4.
— locale o di risposta, 46-1.
— d'occupato, 46-2.
— in parallelo, 46-3.
— di prova, 45-9.
— di rinvio, 46-5.
— a semplice rottura, 46-6.
— di trasferta, 46-7.

Keit (preselettore di —), 82-7.
Krarup (cavo —), 118-12.
Krarupizzato (circuito —), 167-3.

Lampada, 54-10.
— di chiamata, 54-11.
— del contatore, 42-10.
— di controllo della chiamata, 54-12.
— a luce intermittente, 55-1.
— d'occupato, 55-3.
— pilota, 55-4.
— pilota di chiamata del posto di operatrice, 55-5.
— pilota generale, 55-6.
— di prova d'occupato, 55-10.
— di resistenza, 55-7.
— per saldare, 135-2.
— di segnalazione, 55-8.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Lampada di sorveglianza o supervisione, 55-9.
— di tempo, 55-2.
— o valvola termionica, 176-9.
Lanterna protetta contro le intemperie, 102-1.
Lasciare un imbando di cavo nelle camerette, 130-11.
Legatura, 108-9.
— di arresto, 113-1.
Letto di posa del cavo, 117-9.
Lettura dei contatori, 43-1.
Leva di sollevamento per i coperchi delle camerette, 131-1.
Libero, 196-6, 210-3.
Lima a coda di topo, 135-4.
— per piombo, 134-6.
— triangolare, 135-5, 139-7.
Limitatore di tensione, 60-6.
Limite della controdistorsione, 169-9.
— dell'eccitazione, 153-6.
— dell'udibilità, 154-9.
Linea, 153-3, 153-4, 49-5.
— per abbonamenti collettivi, 99-4.
— di abbonato, 49-6, 51-9.
— di abbonato speciale A, 201-5.
— di abbonato speciale B, 201-6.
— di abbonato speciale per l'interurbano, 201-7.
— aerea, 102-2.
— di alimentazione, 97-1, 99-3.
— artificiale, 153-5.
— ausiliaria, 50-5.
— bifilare, 50-6.
— chiamante, 49-9.
— chiamata, 49-10.
— o circuito, 150-6.
— collettiva, 51-4.
— di conversazione, 36-14.
— in corto circuito, 227-5.
— di distribuzione, 97-3.
— entrante, 50-8.
— di estensione, 52-1.
— di giunzione, 49-11.
— di giunzione a due (tre) fili, 50-1.
— di giunzione entrante, 50-2.
— di giunzione uscente, 50-3.
— di giunzione verso la centrale interurbana, 50-4.
— guasta, 50-7.
— d'imbocco, 50-9.
— intermedia, 50-12.
— interna di un impianto a intercomunicazione, 50-11.
— libera, 51-1.
— occupata, 51-2.
— di prenotazione, 49-7, 49-8.
— principale, 51-5.
— di prova, 50-10.
— di rinvio, 51-8.
Linea rurale, 51-10.
— rurale collettiva, 51-11.
— di servizio, 51-3.
— su mensole, 102-3.
— di trasferta, 51-6.
— di trasferta interurbana, 51-7.
— uscente, 51-12.
Livella a bolla, 136-9.
Livello, 81-9.
— di trasmissione, 165-11.
— non utilizzato, 81-10.
Localizzazione di un guasto, 228-6.
Logatomo, 153-7.
Lubrificante antigelo, 117-6.
— per cavi, 117-8.
Lunghezza di fabbricazione del cavo, 124-10.
— d'onda (costante di —), 162-1.

Macchina generatrice di impulsi, 81-4.
Maglia di una rete di cavi, 153-9.
Magnete a ferro di cavallo, 65-5.
— permanente, 65-6.
Manca la linea, 212-6.
Mancata risposta, 211-5.
Mancato ritorno della chiamata, 228-7.
Mandrino, 127-8.
Manicotto, 110-11.
— di entrata, 128-10.
— per estremità di cavo, 122-12.
— a maglia in fili di acciaio, 135-11.
— di piombo, 122-11.
— protettore in ghisa per cavi fluviali, 127-7.
— di protezione, 127-6.
— di raccordo, 128-11.
— di rame, 113-4.
Manipolatore Morse, 6-7.
Manometro, 135-12.
Manovrare il disco di chiamata, 56-1.
Mantenere, 5-13.
Mantice, 139-3.
Manutenzione, 228-1.
— generale, 98-12.
— di un impianto, 5-10.
— ordinaria, 99-13.
Martello, 135-13.
— ribaditore, 136-1.
Martinetto, 133-11.
Mastice compound, 117-1.
Materiale da costruzione, 99-5.
— isolante, 122-8.
Maturare, 193-3.
Mazza, 136-2.
— per terrazziere, 136-3.
Mazzaranga, 132-3.
Mazzuolo, 135-10.
Membrana, 13-2.
Membratura di rinforzo, 110-1.
Membratura di rinforzo a croce di S. Andrea, 110-3.
— di rinforzo diritta, 110-2.
Menarola, 139-12.
— (punte per —), 136-5.
Mensola, 108-10.
— d'ancoraggio, 108-11.
— d'angolo, 109-2.
— d'arresto, 108-12.
— di guardia, 109-4.
Mensole (linea su —), 102-3.
— portacavi, 124-6.
Mensola a staffa, 109-1.
Mescolamento, 75-7.
Metodo dell'ascolto continuo, 210-6.
— di chiamata diretta sulle linee ausiliarie, 210-5.
— di doppia chiamata, 210-7.
— di esercizio, 210-8.
— della linea degli ordini, 210-9.
Metro pieghevole, 136-6.
Mettere in circuito, 6-9.
— in comunicazione, 210-10.
— fuori circuito, 6-10.
— a terra, 6-11.
— a terra una linea, 228-9.
Mezzi tubi di raccordo, 126-11.
Mho, 159-8.
Microfono, 13-3.
— campione, 185-3.
— a condensatore, 13-4.
— fisso (apparecchio con —), 10-2.
— a granuli di carbone, 13-6.
— a imboccatura sferica, 13-5.
— pettorale, 13-7, 223-5.
— termico, 13-8.
Microtelefono, 11-2.
— (apparecchio con —), 10-1.
Miglio di cavo standard, 185-4.
Minuti di conversazione, 219-1.
— tassati, 219-2.
Mira per verificare la freccia dei fili, 136-7.
Miscuglio, 228-8.
Misura, 184-9, 184-10.
— diretta, 184-12.
— della resistenza del doppino, 184-11.
— col ritorno, 185-1.
— telefonometrica, 185-2.
Misuratore del guadagno, 184-8.
— di impulso, 186-5bis.
— di livello, 184-6.
Modello del pettine, 37-11.
— di prova o campione, 6-8.
Modificazione della durata di attesa, 211-4.
Modulazione, 153-10.
Molla, 73-10.
— antagonista, 73-11.
— del ricevitore a cuffia ,17-2.
Molle (custodia delle —), 69-5.
Momento flettente, 99-6.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Momento di inerzia, 99-7.
Monocordo, 46-8.
— speciale, 46-9.
Montare (installare), 7-2.
Morsetto, 2-1.
— (o contatto) fisso, 2-2.
— di giunzione, 105-6.
— per incrocio di due cavi aerei, 135-1.
— di prova, 47-6.
— di raccordo, 2-4, 38-3.
— dello scaricatore, 59-3.
— con taglia, 135-6.
— per tendere i fili, 135-7, 135-8.
— di terra, 2-5.
Motore di comando, 7-3.
Muffola di diramazione, 129-1.
— di diramazione in piombo, 129-2.
Multiplare, 7-4.
Multiplazione, 27-4, 223-6.
— a scorrimento, 81-6.
Multiplo a batteria centrale, 27-7.
— estensibile, 27-8.
— generale, 27-5.
— parziale, 81-8.
— a telaio, 75-8.
— telefonico, 27-9.
— totale, 27-6.
— verticale, 81-7.
Murare, 118-1.

Nastro catramato, 123-4.
— di gomma, 123-3.
— di gomma para, 123-5.
— di piombo, 127-11.
— tannato, 117-12.
Nottolino, 77-1.
— di arresto, 77-2.
— di avanzamento, 77-3.
Nucleo di ferro, 69-7.
— di relais, 69-8.
— suddiviso, 69-6.
Numeratore, 56-4.
Numerazione, 7-5.
Numeri consecutivi (di uno stesso abbonato), 28-2.
Numero dell'abbonato, 196-7.
— di chiamata, 27-12.
— delle chiamate, 27-10.
— di chiamate simultanee, 27-11.
— collettivo, 28-1.
— d'ordine di una domanda di conversazione, 211-6.

Occhiello per tiranti, 109-10.
Occupare un selettore, 80-1.
Occupato, 211-8.
— dall'interurbana, 28-4.
— (prova di —), 48-11.
Omnibus (circuito —), 51-11.
— (equilibratore —), 176-5.
Operaio per la manutenzione delle pile, 64-4.
Operatrice, 211-10.
Operatrice direttrice, 212-2.
— interurbana, 212-3.
— dei posti A o B (di arrivo o di partenza), 212-1.
— urbana, 212-4.
Ore di apertura di un ufficio telefonico, 209-11.
Ora (assicurarsi sulla concordanza dell' —), 203-5.
— di fine conversazione, 209-9.
— di inizio delle conversazioni, 209-6.
— di iscrizione di una domanda di conversazione, 209-10.
— di maggior traffico, 210-1.
— di registrazione della domanda di conversazione, 209-7.
— in cui viene stabilita una conversazione, 209-8.
Ordine delle domande di comunicazione, 212-5.
— di numerazione dei conduttori di un cavo, 123-1.
— di servizio o circolare, 205-8.
Organo di connessione, 7-6.
— di selezione, 81-11.
Orologio automatico di controllo, 22-8.
Oscillatore a valvole termojoniche, 7-7.
Oscillogramma, 185-7.

Padiglione di un ricevitore, 13-10.
Paio di staffe, 136-12.
Pala, 136-14.
Paletta, 137-1.
Paletto, 106-5.
— tubolare in ferro, 105-8.
Palificazione doppia, 102-4.
— semplice, 102-5.
Palina, 104-3.
— per picchettare, 112-13.
Palo, 106-1.
Palo ancorato, 103-7.
— ancorato su se stesso, 103-8.
— binato, 106-2.
— Derrick, 106-3.
— doppio, 103-9.
— in ferro a traliccio, 106-9.
— prolungato, 106-4.
— di prova, 100-2.
— con puntello, 103-1.
— verticale, 105-10.
Pannello di chiusura, 28-6.
— di jack di prova, 48-7.
— dei segnali, 19-6.
Paracarro, 105-11.
Parafulmine, 115-6.
Parallelismo, 99-8.
Paranco, 136-13.
— unico, doppio, triplo, 133-14.
Parassita (corrente —), 171-2.
Parassiti o disturbi atmosferici, 173-8.
Parte superiore filettata del braccio su cui si fissa l'isolatore, 111-9.
Passagio (di abbonato), 33-11.
— di centrale, 33-12.
— inferiore, 99-9.
— a livello, 99-10.
— superiore, 99-11.
Passerella, 105-7.
Passo, 81-12.
— di cordatura, 123-2.
Pavimento della cameretta, 130-8.
Pendenza della caratteristica dinamica di un triodo o conduttanza mutua, 176-12.
Pennelli, 137-9.
Percentuale di chiamate perdute, 28-7.
— dei selettori, 82-3.
Percorso del cavo, 36-6.
Perdita (costante di —), 157-5.
— dovuta alla riduzione della corrente di alimentazione del microfono, 166-2.
— o guadagno di trasmissione, 166-1.
— per riflessione, 173-7.
Periodi per secondo, 153-11.
Periodo di attesa, 206-11.
— di chiamata, 56-6.
— di inoperosità della linea, 198-11.
— di intenso traffico, 212-8.
— di lavoro, 198-13.
— di scarso traffico, 212-7.
— transitorio, 169-10.
Perno antirimanente, 66-1.
— d'arresto, 65-13.
— d'arresto del disco di chiamata, 10-11.
Personale dei servizi attivi, 212-9.
Pertubatrice (corrente —), 171-3.
Pettine, 38-2.
Pettorale (microfono —), 13-7.
Pezzo di ricambio, 7-9.
Pialla, 137-11.
Piastra di base, 7-10.
— delle chiavi, 41-3.
— di fissaggio, 111-2.
— di terra, 61-7, 61-8.
Piattaforma per appoggio sui tetti, 105-13.
Picchettare (palina per —), 112-13.
Piccoli utensili in ferro, 137-2.
Pila, 63-9.
Pile (batteria di —), 62-7.
Pila con depolarizzazione ad aria, 63-11.
— o elemento addizionale, 63-10.
— a liquido, 64-1.
— del microfono, 64-2.
Pile (operaio per la manutenzione delle —), 64-4.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Pila a secco, 64-3.
Pilota (lampada —), 55-4.
Pinza, 137-4.
— a gas, 137-6.
— piatta, 137-8.
— a taglio, 137-7.
Piramide (sostegno a —), 103-11.
Piuolo d'ancoraggio, 107-1.
Polvere di carbone, 12-3.
Ponte di alimentazione, 64-5.
— di misura, 48-9.
— per misure a corrente alternata, 185-8.
Porta spazzole, 81-13.
Posa di un cavo, 125-2.
Posizione di riposo, 82-1.
Posta pneumatica, 226-9.
Posto A, 223-7.
— B, 223-9.
— di annotatrice, 223-8.
— d'arrivo, 24-83, 31-11.
— ausiliario, 13-13.
— di chiamata, 28-8.
— di concentrazione, 14-2.
— di conversazione, 14-3.
— di esercitazione, 223-10.
— con indicatore di chiamata, 56-7.
Posto intermedio, 224-1.
— interurbano, 25-1.
— di lavoro, 13-12, 24-7.
— libero, 213-2.
— di notte, 14-8.
— occupato, 213-3.
— d'operatrice, 15-1, 224-2.
— d'operatrice con N circuiti, 224-3.
— di partenza, 24-10, 31-13.
— di prova, 14-7.
Posti raggruppati, 223-11.
Posto a selezione diretta, 14-5, 28-9.
— semi-B, 14-9.
— di servizio, 197-2.
— di sezionamento, 14-4.
— di sorveglianza, 14-6.
— suburbano, 25-2.
— tandem, 25-3.
— a tastiera, 14-1.
— telefonico, 15-7.
— telefonico, a B. C., 15-8.
— telefonico, a B. L., 15-9.
— telefonico a B. L. a chiamata a cicalina, 16-3.
— telefonico a B. L. a chiamata con elettromagnete, 16-1.
— telefonico a B. L. con chiamata per mezzo di pila, 16-2.
— telefonico a B. L. a doppia chiamata, 15-10.
— telefonico privato, 15-4.
— telefonico pubblico, 202-1.
— telefonico pubblico di borsa, 202-2.
Posto urbano, 224-4.
Potatura, 112-10.
Potenziale (caduta di —), 2-12.
— di terra, 7-11.
Pozzetto, 131-4.
Pozzo dei cavi, 131-3.
Precedenza, 213-8.
Premimolla, 41-4.
Prenotazione (chiamata a —), 18-2.
Prepagamento (apparecchio a —) 10-7.
Preparazione di una comunicazione interurbana, 28-11, 213-5.
— dell'estremità del cavo per eseguire il tiraggio, 124-3.
— telegrafica della comunicazione, 213-6.
— telegrafica a udito della comunicazione, 213-7.
Preparare una comunicazione, 22-11.
Presa a molle, 46-12.
Preselettore, 82-6.
— di Keit, 82-7.
— rotante, 82-8.
Preselezione, 82-9.
Pressione di contatto, 69-10.
— della molla, 69-11.
— del vento, 102-8.
Prima carica di un accumulatore, 64-6.
Primo, secondo ecc... selettore, 82-5.
— selettore di gruppo o selettore di direzione, 82-4.
Probabilità, 7-13.
— di occupazione, 7-14.
— di perdita, 8-1.
Profondità della buca dei pali, 106-7.
— di posa, 125-3.
Progetto di pupinizzazione, 168-1.
Prolungamento artificiale distorcente di linea, 175-8.
— artificiale di linea, 176-10.
— artificiale non distorcente di linea, 175-9.
— del periodo di attesa, 214-1.
Propagazione (costante di —), 162-2, 164-1.
— (costante di —) per elemento, 163-8.
— iterativa (costante di —), 164-2.
— (tempo di), 169-11.
Prospetto indicativo dei fili dell' armamento, 112-4.
Protettore contro le sovratensioni, 60-3.
Protezione della base dei cavi, 106-8.
Prova, 48-3.
Prova di audizione, 228-2.
—, esperimento, 184-1.
— d'isolamento, 48-4.
— con luce intermittente, 49-2.
— luminosa, 48-12.
— luminosa con chiave di controllo, 49-1.
— d'occupato, 48-11.
— di pressione, 124-8.
— per lo scarto delle valvole termoioniche, 228-3.
— di segnalazione, 228-4.
Prove sistematiche, 48-5.
Provare, 80-6.
Provenire da... aver origine da ... 195-5.
Puleggia, 138-1.
— di guida, 137-3.
Pulsazione, 154-1.
— limite, 168-2.
Punta del traffico, 196-9.
Punte per menarola, 136-5.
Puntello, 105-4, 105-5.
— (palo con —), 103-1.
Punto di distribuzione, 129-3.
— fischiante, 177-1.
— d'inserzione per le prove, 228-10.
— di pupinizzazione, 117-10, 167-11.
— di raccordo, 129-4.
— di sezionamento, 48-8, 100-1.
Punzone, 113-6, 137-13.
— a fuoco, 113-5.
Pupinizzazione, 168-3.
— musicale, 167-2.
— (punto di —), 117-10.
Push-Pull (dispositivo a —), 176-11.

Quadripolo, 154-2.
Quadro, 28-5, 32-2.
— di carica, 64-11.
— a sole chiavi, 33-7.
— di commutazione, 32-4.
— di commutazione, a B. C., 32-6.
— di commutazione, a B. L., 32-7.
— di commutazione, a B. L., a chiamata combinata, 32-8.
— di commutazione, a B. L., con chiamata magnetica, 33-1.
— di commutazione, a B. L., a chiamata con corrente pulsante, 32-9.
— di commutazione, a chiavi, 33-2.
— di commutazione, per derivazione, 32-5.
— di controllo, 31-12.
— di distribuzione, 33-4.
— dei fusibili, 60-7.
— di jack, 46-11.
— di lampade, 56-5.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Quadro luminoso degli indicatori di chiamata, 58-2.
— di messa a terra, 114-10.
— multiplo di commutazione, 33-3.
— da muro, 33-5.
— a sportelli, 33-6.
Qualità della conversazione, 8-2.
— dell'equilibrio, 177-3.
— del servizio, 8-3.
Quota di concorso alle spese di impianto, 219-4.

Raccordo (morsetto di —), 2-4.
Raddrizzatore, 64-7, 154-4.
Radiodiffusione, 154-3.
Raggruppamento dei conduttori per le prove, 117-7.
— di posti di operatrici vicine, 209-4.
— di reti telefoniche rurali, 209-5.
Rapporto acusto elettrico, 162-7.
— elettro acustico, 163-1.
— d'impulsi, 83-1.
Raspa, 138-2.
Reattanza, 159-10.
Recapito al destinatario di un avviso telefonico, 202-3.
Registrare, 5-5.
Registratore, 80-2.
— traduttore, 80-3.
Registrazione delle domande di conversazione, 210-2.
Registro delle comunicazioni, 213-9.
— delle irregolarità, 213-10.
— del tavolo di controllo, 213-11.
Regolaggio dei fili, 113-11.
Regolamentare, 197-7.
Regolare, 8-6.
Regolatore di velocità, 8-7.
Regolazione, 8-5.
— del guadagno, 177-4.
Regole di esercizio, 214-5.
— di servizio o istruzioni regolamentari, 196-4.
Relais 69-12.
— per accensione intermittente, 73-4.
— di alimentazione, 70-1.
— d'allarme, 73-6.
— ad armatura laterale, 70-3.
— ad armatura pesante, 70-4.
— d'arresto, 70-10.
— ad asse, 70-8.
— (il —) ha attrato, 72-1.
— ad attrazione differita, 70-6.
— ad attrazione ritardata, 70-7.
— ad azione doppia, 69-13.
— ad azione rapida, 72-11.
— ad azione ritardata, 73-2.
— (il —) cade, 73-3.
— di chiamata, 70-2.
Relais a coltello, 71-5.
— di comando della chiamata, 70-11.
— contatore, 70-13.
— di contatore, 71-1.
— di conteggio, 70-12.
— a corrente alternata, 71-3.
— a corrente continua, 71-4.
— differenziale, 71-8.
— disgiuntore, 72-5.
— a doppia armatura, 71-9.
— a doppio avvolgimento, 71-10.
— a due avvolgimenti attivi, 71-7.
— a due bobine, 71-6.
— di fine chiamata, 70-5.
— di fine conversazione, 71-11.
— di impedenza, 70-9.
— insensibile alla corrente alternata, 72-3.
— di linea, 72-4.
— di non conteggio, 72-6.
— d'occupato, 72-7.
— piatto, 72-9.
— pilota, 72-8.
— polarizzato, 72-10.
— di prova, 73-8.
— ricevitore d'impulsi, 72-12.
— a rilasciamento ritardato, 72-13, 73-1.
— a risonanza, 181-3.
— di ritenuta, 72-2.
— di rottura, 71-2.
— di sezionamento a distanza, 100-7.
— con shunt magnetico, 73-5.
Relais (sistema a—), 9-4.
— di supervisione, 73-7.
— a tempo, 73-9.
Relazioni telefoniche, 197-8.
Rendimento orario di un circuito, 197-11.
Resistenza addizionale, 8-8.
— antinduttiva, 160-2.
— antinduttiva regolabile per gradi, 160-4.
— a corrente continua, 160-5.
— a cursore, 160-6.
— effettiva, 160-1.
— in ferro, 174-6.
— alla flessione, 106-10.
— induttiva, 160-2.
— ohmica, 160-5.
— regolabile per gradi, 160-6.
— alla trazione, 100-10.
— per unità di lunghezza, 160-3.
Resistività, 160-7.
Rete, 224-6.
— di alimentazione, 224-7.
— di cavi di giunzione, 52-2.
— interurbana, 224-8.
— mista 100-3.
— policentrica, 224-9.
— di protezione, 104-9.
— ricorrente, 154-6.
Rete suburbana, 224-10.
— telefonica europea, 224-11.
— telefonica urbana o locale, 224-12.
— urbana, 225-1.
Rettificazione del filo, 113-10.
Revisione della linea, 114-3.
Riattaccare il ricevitore, 16-5, 197-5.
Ribaditore (martello —), 136-1.
Ricevere la domanda. 28-10.
Ricevimento a udito, 197-6.
Ricevitore acustico, 7-8.
— per audizioni musicali, 17-5.
— campione, 185-9.
— a cuffia, 16-7, 224-5.
Ricevitore d'impulsi, 74-1.
— a orologio, 16-6.
— telefonico, 11-9, 16-8.
— telefonico termico, 17-1.
Ricevitrice del tavolo di accettazione, 203-1.
Ricezione d'impulsi, 74-2.
Richiamare, 214-2.
— l'attenzione, 214-3.
Richiamata (apparecchio a —), 10-4.
Ricostruzione di una linea, 114-1.
Riduzione di tassa, 218-5.
Rifiutare una conversazione, 214-4.
Rigidità dielettrica, 160-8.
Rilievi di controllo, 197-9.
Rimborsare una tassa, 219-10.
Rinforzo di una palina, 107-4.
Riparare un guasto, 228-12.
Riparazione di un cordone, 47-3.
Riparo per chiusini, 130-9.
Ripartitore, 129-5.
— intermediario, 29-9.
— principale, 29-8.
— terminale, 29-11.
Ripartitori (impianto di —), 25-8.
Ripetitore di impulsi, 83-2.
— con trasformatore, 83-3.
Ripetizione del multiplo, 33-8.
Ripiegare la spirale dei fili, 125-4.
Riprendere il servizio, 197-13.
Risonanza, 154-7.
Rispondere all'abbonato chiamante, 214-6.
— a una chiamata, 214-7.
Ritardare una chiamata, 29-12.
Ritardo di fase, 154-8.
— nel funzionamento, 73-12.
— di riattivazione, 5-1.
Ritirare una spina, 214-8.
Ritiro di una domanda di conversazione, 202-4.
Ritorno della chiamata, 214-9.
— alle condizioni di riposo, 83-4.
— del disco, 17-4.
Ritrasmettere una domanda di conversazione, 214-10.
Ritrasmissione radiofonica, 154-5.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Rivelatore di gas infiammabili, 130-10.
Rivestimento, 104-7.
— di carta, 122-1.
— di rame, 66-3.
Rollino (chiave a —), 133-6.
Roncola, 139-2.
— con manico, 134-5.
Ronzatore, 56-8.
Rotazione, 115-7.
— completa, 83-5.
— doppia, 115-8.
— semplice, 115-9.
Rotolo di cavo, 124-1.
Rottura (carico di —), 100-9.
Rumore causato dall'ascolto, 227-2.
Rumori, crepitio, 227-7.

Sagoma libera su strada ferrata, 101-7.
Sala apparecchi, 30-3.
— di commutazione, 30-4.
— di riposo, 197-14.
— telegrafo, 30-5.
Saldatore, 134-8.
Saldatura, 100-13.
— a freddo, 38-7.
— preparata in fili, 100-14.
Satellite (ufficio —), 21-1.
Sbagliare l'istradamento, 210-4.
Sbaglio di numero, 209-1.
Sbarra di prova, 75-4.
Scaglionamento, 79-8.
Scaglionati (contatti —), 66-11.
Scala a piuoli per pali, 104-6.
Scalpello da muratore, 133-1.
— piatto, 133-2.
— a punta, 133-3.
— da roccia, 132-9.
Scambiare conversazioni, 195-3.
Scarica, 63-1, 98-4.
Scaricatore, 60-8, 60-10.
— a carboni, 61-1.
— a dischi, 61-4.
— a gas rarefatti, 61-3.
— a punte, 61-5.
— e valvola combinati a tappo, 61-2.
— a vuoto, 60-9.
Schedario (tavolo dello —), 32-3.
Schema dei circuiti, 3-1.
Schermo dell'anodo, 176-1.
Scintillare, 56-9.
Scopa, 132-2.
Scossa acustica o colpo acustico, 2-11.
Scuola per le operatrici, 195-4.
Secondo, terzo selettore, 79-2.
Sede ferroviaria, 101-5.
Sega da falegname, 138-10.
— da legno, 138-9.
— a mano, 138-11.
— per metalli, 138-12.
Segnagiunto per cavo, 116-6.
Segnalare delle irregolarità, 229-1.
Segnalazione, 57-5.
— differita, 57-7.
— immediata, 57-6.
Segnale acustico, 53-3.
— d'allarme, 56-10.
— di centrale libera, 57-3.
— di chiamata, 52-8, 225-7.
— di fine conversazione, 56-12, 225-9.
— di guasto, 56-11.
— d'incendio, 57-1.
— luminoso, 57-2, 225-11.
— di manovra, 225-10.
— d'occupato, 57-4.
— periodico di abbonato libero, 17-3.
— udibile, 225-8.
Selettore, 83-6.
— ausiliario, 84-12.
— di direzione, 82-4, 83-9.
— a *n* direzioni sullo stesso livello, 74-4.
— d'entrata, 83-8.
— Ericsson, 84-2.
— a grande velocità, 84-8.
— di gruppo, 84-3.
— a movimento rotativo, 84-11.
— a movimento di sollevamento e di rotazione, 84-4.
— di offerta interurbana, 84-5.
— a pannello, 84-6.
— di prefisso, 84-7.
— (primo, secondo, ecc. —), 82-5.
— di prova, 85-2.
— di registratore, 83-11.
— registratore della prima lettera, 83-12.
— registratore della secondo e terza lettera, 84-1.
— a relais, 84-9.
— ripetitore, 84-10.
— (secondo, terzo —), 79-2.
— di spazzole, 76-12.
— speciale, 84-12.
— tandem, 85-1.
— di transito, 85-1.
— per traffico urbano e interurbano, 85-3.
— d'uscita, 83-10.
Selezione, 85-4.
— automatica, 85-5.
— in avanti, 85-6.
— comandata, 86-2.
— continua, 85-7.
— a corrente alternata, 85-8.
— diretta, 85-10.
— a distanza, 85-11.
— errata, 85-9.
— (gradi di —), 80-5.
— incompleta, 86-1.
— passo passo, 86-3.
— posteriore, 82-2.
— sopra più livelli, 86-5.
Selezione sopra un solo livello, 86-4.
Serie, 29-1.
— di gruppi amplificatori, 178-9.
— di intelaiature, 33-10.
— di jack, 47-2.
— di lampade, 29-4.
— di spine, 29-2.
— di spine di raccordo, 29-3.
— di tasti, 41-5.
Servire un circuito, un quadro, 207-7.
— da intermediario in una conversazione, 214-11.
Servizio (di —), 196-8.
— guasti, 31-5.
— con indicatori di chiamata, 23-8.
— con indicatori di chiamata azionati da correnti combinate, 24-1.
— con indicatore di chiamata azionato direttamente, 24-2.
— interurbano automatico, 31-3.
— manuale, 24-3.
— misto, 31-4.
— normale del traffico, 198-1.
— con scelta automatica del posto di operatrice di giunzione, 23-6.
— di sorveglianza, 31-6.
— di sorveglianza delle linee, 198-2.
— di squadra, 31-2.
— di telecommunicazione, 198-3.
Settore, 9-8.
Sezionamento, 30-8, 225-4.
— (cassetta di —), 97-5.
— generale, 30-9, 225-5.
— particolare, 225-6.
— particolare o parziale, 31-1,
Sezione, 30-6, 100-11.
— di amplificatori, 174-5.
— d'amplificazione, 177-9.
— antinduttiva, 115-10.
— complementare di equilibratore, 176-3.
— longitudinale, 98-5.
— del mutiplo, 30-7.
— non compensata 116-1.
— di pupinizzazione, 168-4.
— retta del filo, 100-12.
— terminale di pupinizzazione, 153-8.
— di trasposizione completa di un circuito, 116-2.
— trasversale, 98-6.
— trasversale del filo, 100-12.
Sezioni (dei contatori, dei selettori), 19-5.
Sfasamento, 157-8.
— immagine, 162-4.
— iterativo, 162-5.
— iterativo, elementare, 162-6.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Sfasato, 152-3.
Simultaneità delle chiamate, 198-4.
Sinusoidale (corrente —), 152-1.
Sirena, 54-6.
Sistema, 8-11.
— anti-induttivo, 114-8.
— a bicordo, 8-13.
— a disinnesto immediato degli organi di selezione, 86-6.
— a doppino, 8-12.
— emittente, 155-2.
— fondamentale americano di riferimento per la trasmissione telefonica, 185-12.
— fondamentale europeo di riferimento per la trasmissione telefonica, 186-1.
— per impianti a 100, 1 000, 10 000, linee, 9-2.
— di puleggie per guidare la posa del cavo, 130-6.
— a relais, 9-4.
— ricevente, 186-2.
— di riferimento per la trasmissione telefonica, 186-3.
— telefonico automatico, 21-6.
— telefonico manuale, 21-7.
— telefonico semi automatico, 21-8.
— a telefono automatico, semiautomatico, manuale, 9-3.
— di trasporto, 226-1.
— a tre fili, 9-1.
Smantellamento della linea, 112-8.
Smorzamento, 149-1.
Smorzatore di colpi acustici, 59-5.
Sollevamento, 74-9.
— dei cavi, 123-7.
Soneria, 57-9.
— a colpi staccati, 57-11.
— di controllo, o soneria pilota, 57-10.
— a corrente alternata, 57-12.
— a corrente continua, 57-13, 58-1.
— pilota o di controllo, 57-10.
Soppressione del conteggio o non conteggio, 43-2.
Soppressore d'eco, 173-9.
— di reazione, 154-14.
Sordina, 111-5.
Sorvegliante, 31-9.
— principale, 31-10.
Sorveglianza, 31-8.
— dei circuiti interurbani, 211-7.
— (posto di —), 14-6.
Sospensione del servizio di una linea d'abbonato, 220-3.
Sostegno d'arresto, 103-3.
— per l'imbocco delle linee d'abbonato, 106-6.
— a piramide, 103-11.
Sostegno terminale di raccordo, 103-12.
Sotterraneo (cavo —), 120-11.
Sottomarino (cavo —), 120-7.
Sovraccarica di un accumulatore, 64-10.
Sovraccarico di un microfono, 155-1.
Spaventa passeri, 115-5.
Spazio libero, 124-7.
Spazzola, 74-11.
— di contatto, 80-8.
— di contatto di linea, 80-9.
— di contatto di prova, 80-10.
— metallica, 116-8.
— per pulire le canalizzazioni dei tubi, 127-9.
Spegnersi, 54-5.
Spegniscintilla, 61-6.
Spese di esercizio, 194-9.
Spezzone di filo, 98-8.
Spillone di prova, 116-9.
Spina, 34-6, 44-5.
— d'ascolto, 44-7.
— di chiamata, 223-1.
— (collare della —), 46-10.
— di contatto, 34-7.
— di cordone, 44-6.
— (corpo della —), 43-12.
— libera, 34-8.
— e jack, 44-9.
— d'operatrice, 44-11.
— di presa, 44-10.
— di prova, 44-8.
— di raccordo, 34-10.
— di risposta, 223-2.
Spirale, 38-10.
— di carta (attorno ai fili di un cavo), 36-9.
— di protezione dei cordoni, 47-4.
Sportellino, 58-4.
— dell'indicatore di chiamata, 58-5.
— a rilevamento automatico, 58-6.
Spostamento della linea, 112-7.
Squadra, 193-9.
— di fissaggio, 110-4.
Squilibrio, 171-9.
— di capacità, 171-10.
— di induttanza, 171-11.
Stabilimento di una conversazione, 5-11.
Stabilire una comunicazione, 195-10.
Stabilità, 185-11.
Staccare il ricevitore, 11-6, 194-7.
Staccionata di protezione contro il bestiame, 105-12.
Stadio d'amplificazione, 176-6.
Staffa (mensola a —), 109-11.
Staffe per guardafili, 134-10.
Statistica del traffico, 198-6, 122-10.
Statistica generale, 198-5.
Stazione amplificatrice, 177-11.
— direttrice, 183-8.
— sottodirettrice, 185-10.
Stracci, 132-13.
Strato, 121-13.
Striscia di ebanite, 38-5.
— porta etichette, 29-5.
— portante o correggia di trasporto, 222-8.
— di protettori, 61-9.
— di raccordo, 38-6.
Studio, 154-13.
— del tracciato di un cavo, 117-4.
Suburbana (chiamata —), 19-2.
Successione di connessioni, 8-10.
Succhiello, 139-14, 139-15.
Suonare, 57-8.
Suono, 154-10.
— fondamentale, 154-11.
Superficie piana dei ferri d'armamento, 102-6.
Supervisione (relais di —), 73-7.
Supporto per lampada, 31-7.
— della passerella, 111-6.
— per piattaforma, 111-7.
— a sella, 138-13.
Survoltrice, 63-7.
Svolgimento del traffico, andamento delle conversazioni, 207-10.

Tabella indicante i risultati delle osservazioni dei circuiti interurbani, 198-8.
— indicatrice delle tasse interurbane, 220-4.
— della tensione dei fili, 102-9.
Tamburo arcolaio, 134-3.
— per bobine, 125-11.
Tampone (funzionamento a —), 63-8.
Tanaglia, 139-6.
— a stella, 134-7.
Tannato (nastro —), 117-12.
Tappo, 128-1.
— messo in un jack di abbonato trasferito, sospeso, ecc, 221-8.
Taratura, 184-4.
Tariffa, 220-5.
— intera, 219-5.
— ridotta, 220-6.
Tassabile, 220-1.
Tassa di annullamento, 220-9.
— supplementare relativa a un fonotelegramma, 220-11.
— terminale, 220-12.
— di transito, 220-13.
Tassazione secondo la distanza, 220-7.
— secondo la durata, 220-8.
Tasse insolute, 220-10.
Tastiera, 53-7.
— di chiamata, 53-8.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Tastiera di chiamata ridotta, 53-9.
— (posto a —), 14-1.
Tasto, 39-1, 41-6.
— con arresto, 39-6.
— di chiamata, 53-4.
— di conteggio, 39-3.
— di interruzione, 39-5.
— a rilevamento automatico, 39-2.
— di servizio, 39-4.
Tavola sinottica, 198-9.
Tavole per il rivestimento delle pareti di una trincea, 126-1.
Tavoletta per borchia di raccordo, 10-8.
Tavolo, 27-3.
— di accettazione, 226-8.
— degli arrivi, 223-3.
— di controllo, 226-2.
— di esperimenti e di misure, 226-3.
— delle informazioni, 226-7.
— interurbano, 226-4, 32-1.
— d'osservazione, 226-5.
— delle partenze, 223-4.
— di prova, 48-10.
— dei reclami, 226-6.
— dello schedario, 32-3.
— di servizio, 198-7.
Telaio del coperchio, 129-10.
— dei protettori, 59-1.
Telefonia, 198-10.
— ad alta frequenza o telefonia multipla a correnti vettrici di alta frequenza, 155-5.
Telefono dell'abbonato, 196-10.
— per uso privato, 197-1.
— per uso professionale, 196-11.
Telegrafia armonica, 155-3.
— infra acustica, 155-4.
Tellurica (corrente —), 171-5.
Tempo (costante di —), 157-7.
— di funzionamento, 86-7.
— (o durata) di propagazione, 169-11.
— medio di attesa, 207-1.
Tendenza al fischio, 178-1.
Tenditore a leva, 111-8.
— del tirante, 107-6.
Tenere libero un circuito o una linea d'abbonato, 203-8.
Tensione del filamento, 178-3.
— di accensione, 178-2.
— di disturbo, 173-10.
— di griglia, 178-4.
— iniziale o di riposo digriglia, 177-2.
— di placca, 178-5.
Terminale, 34-9.
Terminali del cordone, 44-4.
Termofono, 186-4.
Terra, 9-5.
Testa del cavo, 38-8.
— di cavo, 129-7, 36-8.
Testa della spina, 47-1.
Tetrodo, 174-10.
Timbro del suono, 155-6.
Tipo di carico induttivo, 168-5.
Tirafondo, 111-10.
Tirante, 108-6, 104-10.
— di ancoraggio del palo, 105-1.
— ancorato dalla parte opposta della strada, 104-11.
— in filo, 134-13.
— rigido, 105-2.
— di scarico della fune portante, 119-3.
— nel senso della linea, 105-3.
— in treccia, 104-12.
Tirare un cavo in tubazione, 125-5.
Titolare di un abbonamento, 221-1.
— di un apparecchio, 221-2.
Torio (filamento al —), 176-8.
Toroidale (trasformatore —), 181-8.
— (traslatore —), 34-3.
Torsione, 125-6.
— da destra a sinistra, 125-7.
— da sinistra a destra, 125-8.
Totalizzatore (contatore —), 42-8.
Tracciamento della linea, 113-7.
Tracciato della linea, 114-6.
Traduttore, 76-3, 96-10.
Traduzione, 9-6.
Traffico di confine, 215-7.
— diretto, 33-9, 215-3.
— internazionale, 215-6.
— interno, 215-5.
— a grande distanza, 215-4.
— locale o urbano, 215-8,
— di punta, 215-9.
— telefonico, 215-10.
— urbano o locale, 215-8.
— vicinale, 215-11.
Traliccio (palo a —), 106-9.
Trapano da legno, 136-4.
Trasduttore, 155-7.
Trasferimento di un posto di abbonato, 221-3.
Trasformare, 9-7.
Trasformatore, 155-8.
— differenziale, 181-1.
— di entrata, 178-6.
— intermedio, 178-7.
— a nucleo di ferro, 156-1.
— a nucleo di ferro diviso, 155-9.
— a nucleo di ferro finamente diviso, 155-10.
— regolabile, 156-2.
— telefonico, 181-7.
— toroidale, 181-8.
— di uscita, 178-8.
Traslatore, 34-1.
— del circuito reale, 183-3.
— del circuito virtuale, 183-1.
— per circuito reale, 183-5.
Traslatore per circuito virtuale, 183-4.
— di combinazione, 182-2.
— dell'equilibratore, 182-3.
— dell'equilibratore del circuito reale, 183-2.
— dell'equilibratore del circuito virtuale, 182-8.
— di linea, 182-4.
— d'operatrice, 17-7.
— per simultanea telegrafica, 182-1.
— telefonico, 34-2.
— toroidale, 34-3.
Trasmettere una domanda di conversazione, 215-12.
Trasmettitore d'impulsi, 79-12, 86-11.
— d'impulsi a relais, 68-6.
Trasmissione delle immagini, 156-3.
Trasposizione (elemento di —), 115-4.
— dei fili, 115-1.
Trasposizioni, 116-3.
Traversa, 111-12.
— laterale, 111-13.
— prolungata, 111-3.
Trazione (resistenza alla —), 100-10.
Triodo, 178-10.
Triplo, 38-9.
Trivella ad elica, 139-4.
— per provini, 134-9.
— per terreno, 139-5.
Tronchese, 137-5.
Tronco di circuito o di linea, 156-4.
— di linea o di circuito, 156-4.
Tubazione, 126-8.
— a più fori, 126-9.
— a un solo foro, 126-10.
Tubetto di carta, 36-7, 122-10.
Tubo in cemento, 128-2.
— di drenaggio, 128-6.
— in ghisa o in acciaio, 128-3.
— in grès, 128-4.
— di protezione per cavo, 128-5.
Turno di una domanda di conversazione, 215-1.

Udibilità, 149-5.
Ufficio accettazione borsa, 221-9.
— di arrivo, di destinazione, 203-9.
— capolinea di un circuito internazionale, 204-4.
— centrale, 20-3.
— centrale suburbano o regionale, 221-10.
— corrispondente, centrale corrispondente, 203-10.
— direttore, 204-1.
— estremo, centrale estrema, 204-2.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

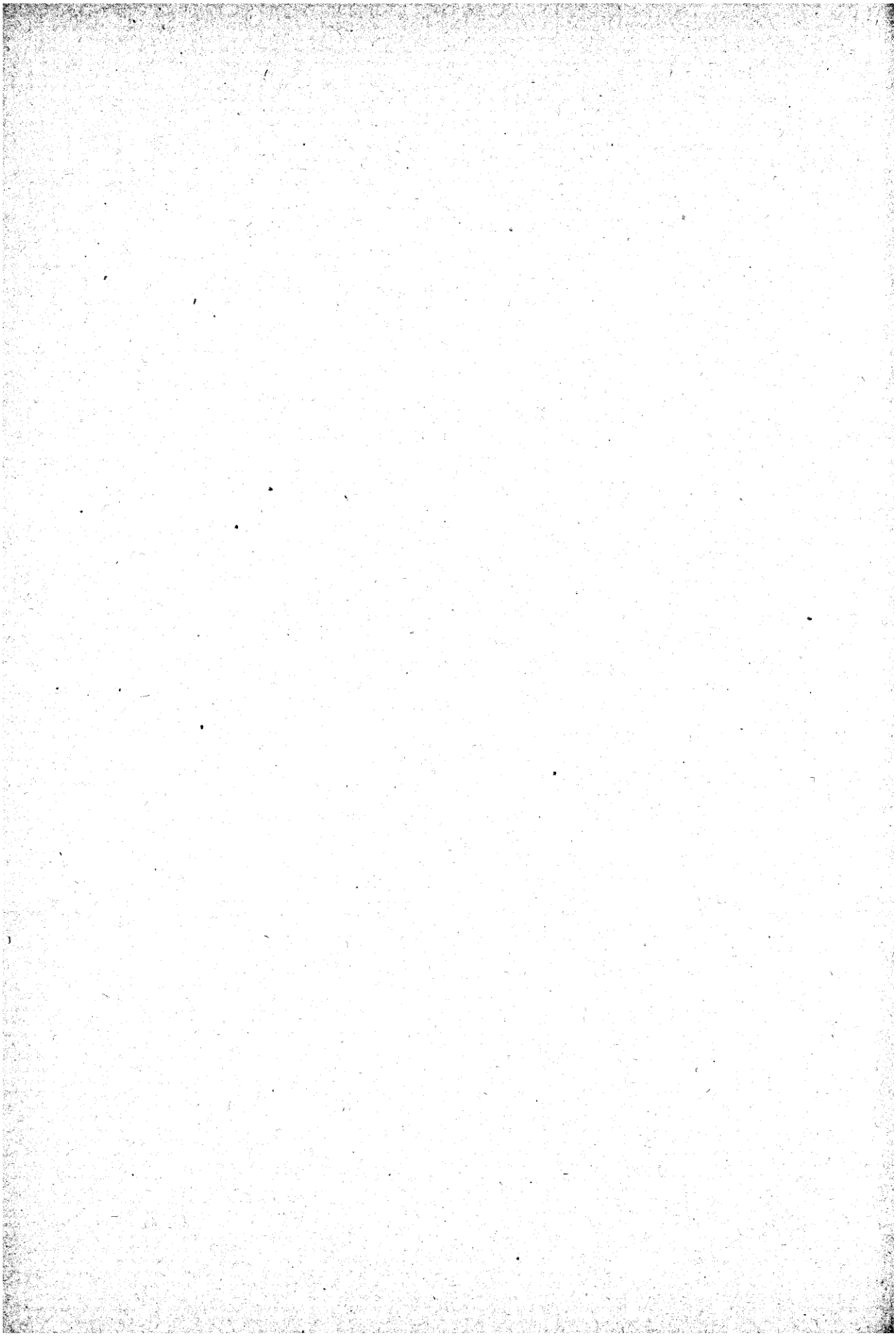
Ufficio intermedio, centrale intermedia, 204-3.
— nodale, 20-9.
— nodale a traffico diretto, 20-10.
— di partenza, di origine, 203-11.
— di prenotazione, 19-13.
— principale, 20-12.
— satellite, 21-1.
— satellite a traffico diretto, 21-2.
— secondario, 21-3.
— semiautomatico, 21-4.
— tandem, 21-5.
— a traffico diretto, 21-9.
— di transito, 204-5.
Unità di conversazione, 221-4.
— di tassa, 221-5.
Utenti (gli —), 198-12.

Vagante (corrente —), 171-6.
Valvola con dispositivo di allarme, 60-5.
— fusibile, 59-6.
Valvola fusibile > 1 ampère, 59-8.
— fusibile, < 1 ampère, 59-7.
— fusibile, con segnale di allarme, 59-9.
— o lampada termoionica, 176-9.
— di riduzione, 134-2.
Valvola e scaricatore combinati, 60-1.
— situata su una derivazione, 60-2.
Valvole termoioniche (oscillatore a —), 7-7.
Valvola a turacciolo, 59-4.
Variazioni, fluttuazioni del traffico, 199-1.
Vasellina per cavi, 118-3.
Velocità del fronte dell' onda, 170-2.
— di propagazione, 170-3.
Verifica di una linea, 229-4.
— dello stato di conservazione dei pali, 114-4.
Via di comunicazione a corrente vettrice di alta frequenza, 156-5.
— di comunicazione telefonica, 199-2.
— di istradamento del traffico, 216-2.
— normale, 216-4.
— sussidiaria, 216-1.
— del traffico, 216-3.
Vibrare, 9-9.
Vibratore o invertitore di poli, 26-4.
Vite di contatto, 73-14.
Voltmetro a valvola termoionica, 186-5.

Zanca a muro, 125-1.
— a muro (grappa di ferro con —), 109-11.
Zappa, 137-10.
Zoccolo di legno per pali, 107-2.
Zoccolo del palo, 107-3.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires



Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

RUSSE

Абонементная плата, 219-7.
Абонементная плата за добавочные приборы, 219-6.
Абонементная плата за содержание, 219-8.
Абонемент с поразговорной оплатой, 217-3.
Абонент, 193-2.
Абонент, 221-2.
Абонент, имеющий задолженность, 216-5.
Абонент с добавочным аппаратом, 216-8.
Абонент с несколькими центральными линиями, 216-6.
Абонент с основным аппаратом, 216-7.
Абонент с повременной оплатой, 216-10.
Абонент с повременной оплатой, 217-4.
Абонент с поразговорной оплатой, 216-9.
Абонентская коробка, 97-6.
Абонентская установка с двухлинейным коммутатором, 12-4.
Абонентский ввод, 101-6.
Абонентский кабель, 118-6,
Абонентский кабель, 119-9.
Аванс, 218-4.
Автоматический прерыватель, 25-11.
Автоматическая станция, 19-14.
Автоматическая станция частного пользования, 20-1.
Автоматическая телефонная станция или система, 21-6.
Автоматическая установка, 25-4.
Автоматическая установка частного пользования, 25-6.
Автоматический вызов, 17-7.
Автоматический распределитель служебныхъ линий, 79-6.
Автоматическое обслуживание дальней связи, 31-3.
Автоматическое устройство, 23-5.
Администрация транзитного пункта, 193-5.
Активное сопротивление, 160-1.
Аккумуляторная батарея, 62-7.
Аккустический удар, 2-11.
Американская основная стандартная телефонная цепь, 185-12.
Английский ключ, 133-4.
Анкетный столб, 103-4.
Аннулирование (требуемого соединения), 203-2.
Аннулированный разговор, 207-3.
Анодная батарея, 174-9.
Анодная сетка, 176-1.
Анодная цепь, 175-5.
Анодное напряжение, 178-5.
Аппарат абонента. Абонентский пункт, 14-10.
Аппарат абонента. Абонентский пункт, 196-10.
Аппарат, включенный в местный коммутатор, 15-4.
Аппарат в положении покоя, 1-3.
Аппарат в учреждении, 196-11.
Аппарат для определения эхо - эффекта, 183-6.
Аппарат для последовательного включения, 10-3.
Аппарат для просушки, 123-6
Аппарат при вызове блокирующий остальные аппараты, включенные в линию 14-11.
Аппарат с кнопкой для наведения справок, 10-4.
Аппарат с 12 линиями на одной декаде, 74-4.
Аппарат с отдельным микрофоном, 10-2.
Аппаратный журнал, 213-11.
Артикуляция, 227-1.
Артикуляция слов, 165-9.
Артикуляция слогов, 185-6.
Артикуляция слогов, 165-8.
Артикуляция фраз, 185-5.
Артикуляция фраз, 165-10.
Архитектурная обработка столба, 104-7.
Асфальтированная лента, 123-4.
Атмосферные помехи, 173-8.

Балансные трансформаторы, 182-5.
Балансные трансформаторы для искусственных цепей, 182-6.
Балансные трансформаторы для основных цепей, 182-7.
Балансный контур (искусственная линия для настройки), 176-2.
Барабан, тамбур, 125-11.
Бареттер, 174-6.
Батарейный провод, 37-9.
Батарея накала, 174-7.
Безвоздушный громоотвод, 60-9.
Безвоздушный громоотвод, 61-3.
Безиндукционный кабель, 150-4.
Безиндукционная обмотка, 68-13.
Безиндукционное сопротивление, изменяемое ступенями, 160-4.
Береговой кабель, 120-8.
Бесплатный вызов, 18-6.
Бесплатный разговор, 218-1.
Бетонная труба, глыба, 128-2.
Биржевая станция, 221-9.
Бифилярная обмотка, 68-8.
Бланк для справок, 209-3.
Бланк, 195-14.
Блок, 133-14.
Блок, 136-8.
Блок с лягушкой, 135-8.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Блокировать, 1-7.
Блокировать, занимать, 80-1.
Блокировать цепь, 203-8.
Блокировка с отсутствием тока в блокирующей цепи, 9-8.
Блокирующая обмотка, 68-9.
Блокирующая цепь, 66-5.
Блокирующее реле, 70-10.
Блокирующее устройство, 23-2.
Блокирующий импульс, 80-14
Блуждающий ток, 171-6.
Болт, 108-5.
Болт со шпонкой и гайкой, 108-4.
Брезент, 132-1.
Британская спайка, 113-3.
Бронированный кабель, 118-8
Броня кабеля, 121-2.
Броня ленточная, 121-3.
Буквенный указатель станции, 6-2.
Бумажная гильза, 36-7.
Бумажная гильза, 122-10.
Бумажная обложка, 36-9.
Бумажная оболочка, 122-1.
Бурав, 139-14.
Бурав для испытания столбов, 139-4.
Буферное включение, 63-8.
Бухгалтерия, 219-12.
Бухта кабеля, 124-1.
Бухта, круг проволоки, 112-6
Быстро действующее реле, 72-11.
Быстро действующий искатель, 84-8.
Быстрое притяжение, 65-10.
Быть на очереди, 208-5.
Бюджетный год, 195-12.
Бюро повреждений, 31-5.

Вазелин для кабеля, 118-3.
Валовой ремонт, 99-13.
Вал с зубцами, кулачками, 74-5.
Ввод абонента, 12-1.
Вводной столб, 106-6.
Вводный абонентский кабель 119-5.
Вводный кабель, 35-7.
Вводный кабель, 120-12.
Ведущий вал, 74-7.
Вентиляционная крышка, 130-3.
Вентиляционная крышка, 131-5.
Вентиляционное отверстие, 130-7.
Веревки для блока, 133-9.
Вероятность, 7-13.
Вероятность занятия, 7-14.
Вероятность потерь, 8-1.
Вертикальная часть углового столба, 105-10.
Верхняя боковая полоса, (частот), 149-8.
Веха, 112-13.
Взаимоиндукция, 159-1.
Взаимопомощь телефонисток, 208-2.
Взаимная емкость, 156-9.
Вибрировать, 9-9.
Включать, 4-7.
Включать в цепь, 6-9.
Включать многократно, 7-4.
Включающий вал, 74-6.
Включение для циркулярной передачи, 6-5.
Владелец абонемента, 221-1.
Внеочередность, 213-8.
Внутреннее сообщение, трафик, 215-5.
Внутреннее сопротивление усилителя, 158-5.
Возвращение в исходное положение, 83-4.
Воздушная линия, 102-2.
Воздушная цепь, 101-3.
Воздушно - подземная сеть, 100-8.
Воздушный зазор, люфт, 69-2.
Воздушный кабель, 118-7.
Воздушный насос, 127-3.
Возникновение колебаний, 168-6.
Возобновить обслуживание, 197-13.
Волновая постоянная, 162-3.
Волновая постоянная, 162-5.
Волновая постоянная (звена) 162-6.
Волновая постоянная четырехполюсного контура, 162-4.
Волновое сопротивление, 157-10.
Волновое сопротивление четырехполюсного контура, 158-4.
Волновой коэффициент 162-1
Ворот для натяжки бронзовых проводов, 111-8.
Вращающийся искатель, 77-10.
Вращающийся искатель, 84-11.
Вращающийся искатель со многими контактными щетками, 77-11.
Вращающийся предыскатель, 82-8.
Вращающийся электро - магнит, 68-4.
Временный абонемент, 217-5.
Время бездействия, 198-11.
Время начала разговора, 209-6.
Время ожидания,206-11.
Время окончания разговора, 209-9.
Время раскачивания, 169-10.
Время распространения, 169-11.
Время распространения эхо, 172-9.
Время установления соединения, 209-8.
Все линии заняты, 212-6.
Вспомогательная станция, 185-10.
Вспомогательная станция (узел), 21-1.
Вспомогательная станция, вспомогательный узел, 20-6.
Вспомогательная цепь, 3-2.
Вспомогательное рабочее место, 13-13.
Вспомогательный искатель, 76-8.
Вторичная обмотка, 69-1.
Втулка бокса, 128-10.
Входное сопротивление, 158-3.
Входной сеточный трансформатор, 178-6.
Входящая цепь (линия), 204-8
Входящее соединение, 4-9.
Входящее сообщение, разговор, 205-10.
Входящее сообщение, разговор, 205-11.
Входящий искатель, 83-8.
Вызвать абонента на переговорный пункт, 200-8.
Вызываемый абонент, 202-6.
Вызывать, посылать вызов, 203-4.
Вызывающий абонент, 202-7.
Вызывное реле, 70-2.
Вызывной генератор низкой частоты (от 16 до 25 герц), 181-4.
Вызывной клапан, 58-5.
Вызывной ключ, 39-9.
Вызывной ключ, 39-8.
Вызывной номер, 27-12.
Вызывной ток низкой частоты, 180-4.
Вызывной ток тональной частоты, 180-5.
Вызывной штепсель, 223-1.
Выключать, 4-12.
Выключать из цепи, 6-10.
Выключать, прерывать, 67-9.
Выключающий, освобождающий электро - магнит, 68-5.
Выключение, обрыв, 22-9.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Выключение цепей предискателей, 78-10.
Вынимать штепсель, 214-8.
Выписка из счета, 219-9.
Выпрямитель, 64-7.
Выпрямитель, 154-4.
Выравнивание фаз, 179-5.
Высота звука, 152-12.
Высота шага, ступень, декада, 81-9.
Вытягивание провода, 113-10.
Выходное сопротивление, 158-7.
Выходной, анодный трансформатор, 178-8.

Габарит, 101-7.
Газовые клещи, 137-6.
Гальваническая связь, 171-1.
Гармоники, 152-11.
Гарнитура телефонистки, 221-6.
Гвоздодер, 139-8.
Генераторная установка, 24-11.
Герц (период в секунду), 153-11.
Гильза, 110-11.
Главная контролирующая телефонистка, 31-10.
Главная стандартная телефонная цепь, 186-3.
Главная станция (полный узел), 20-12.
Главное включающее устроительство (в пред'искателе Кейта), 77-9.
Главный распределительный щит, 29-8.
Глубина зарытия столба, 106--7.
Глубина укладки, 125-3.
Головной телефон, 11-1.
Головной телефон, 16-7.
Головной телефон, 224-5.
Городская (местная) станция 21-10.
Городское (местное) сообщение 22-3.
Гордской вызов, 19-3.
Граница зуммирования, 177-1
Гребенка (контактная), концевая заделка, 38-2.
Громоотводная клемма, зажим, 59-3.
Громоотвод, 60-8.
Громоотвод, 60-10.
Громоотвод с остриями, 61-5.
Громоотвод с предохранителем, 60-1.
Группа воздушных или кабельных линий, 97-1.
Группа воздушных или кабельных линий, 97-2.
Группа рабочих мест ,225-3.
Группа соединительных линий, 30-8.
Группа соединительных линий, 225-4.
Группа соединительных линий "А" места, 30-9.
Группа соединительных линий "А" места, 225-5.
Группа усилителей, 178-9.
Группирование четверок, 101-8.
Группировка соединительных линий, 30-10.
Групповой искатель, 84-3.
2-ой, 3-ий групповой искатель, 79-2.
Групповой искатель для транзитного сообщения, 85-1.
Групповой искатель, отыскивающий районную станцию, 84-7.
Групповой искатель с повторением, 84-10.

Давление ветра, 102-8.
Давление контакта, 69-10.
Давление пружины, 69-11.
2 двухпроводных основных цепи и искусственная цепь, 151-1.
Движущая собачка, 77-3.
Двойник, 106-2.
Двойник (столб двойной), 103-6.
Двойное предыскание, 82-10.
Двойное скрещивание, 115-8.
Двойной батарейный переключатель, 64-8.
Двойной вызов, 207-9.
Двойной фасонный кронштейн типа I. S., 109-3.
Двухконечный гаечный ключ 133-7.
Двухминутное занятие, 18-8.
Двухпроводная основная цепь, 150-9.
Двухсеточная лампа, 174-10.
Двухсторонний отбой, 26-6.
Двухсторонний статив, 19-9.
Двухсторонняя линия, 3-6.
Двухшнурная система, 8-13.
Двухэлектродная лампа, 175-13.
Денежная копилка, 2-8.
Денежный автомат, 10-7.
Денежный автомат, 221-7.
День подсчета, 218-12.
Деревянный молоток, 135-10.
Десятичная система, 1-5.
Дефекты в обслуживании, 229-3.
Диаграмма, кривая, 194-11.
Диаграмма уровня передачи, 184-5.
Диаметр проводника, 97-8.
Динамическая характеристика, 174-11.
Динамометр, 134-4.
Директор, 79-3.
Дифференциальная обмотка, 68-11.
Дифференциальное включение 6-12.
Дифференциальный трансформатор, 181-1.
Диэлектрическая крепость, 160-8.
Диэлектрическая постоянная, 157-4.
Дно колодца, 130-8.
Дно траншеи, 127-4.
Добавочная секция многократного поля, 33-8
Добавочное сопротивление, 8-8.
Добавочные элементы, 63-10.
Добавочный аппарат, 1-2.
Добавочный аппарат, 15-3.
Добавочный аппарат, 197-3.
Добавочный балансный контур, 176-3.
Добавочный внешний аппарат, 15-6.
Добавочный контакт, 66-8.
Договор на абонемент, 217--11.
Домкрат, 139-11.
Дополнительная зарядка аккумулятора, 62-10.
Дополнительная оплата, 220--11.
Дополнительный аппарат, с непосредственным вызовом, 15-5.
Дополнительный разговор, 200-6.
Дополнительный элемент, включенный навстречу, 63-3.
Допустимая продолжительность разговора, 201-4.
Дроссель высокой частоты, 149-9.
Дроссельная катушка, 150-3.
Дроссельная катушка, 1-9.

Европейская основная стандартная телефонная цепь, 186-1.
Европейская телефонная сеть 224-11.
Единица разговора, 221-4.
Емкостная связь, 170-8.
Емкость между проводами (основной или искусственной цепи), 157-1.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Емкость на единицу длины, 156-8.
Емкость установки, 2-7.
Ерш, лапка для заделки в стену, 125-1.

Жаровня, 138-3.
Жаровня, 132-7.
Железная муфта, 128-9.
Железный сердечник, 69-7.
Жидкая изолирующая масса, 117-1.
Жила кабеля, 121-12.
Жир для предохранения от замерзания, 117-6.
Жир (для смазки кабеля), 117-8.

Заведующий переговорным пунктом, 196-1.
Загибание скрутки, 125-4.
Задействование, включение в работу, 211-3.
Заделка в стене, 118-1.
Заделка места стыка канализационных труб, 126-2.
Заделывать кабель для протяжки, 124-3.
Задержанное раз'единение, обрыв, 30-2.
Задержать вызов, 29-12.
Задерживающее реле, 72-2.
Задерживающий фильтр, 179-8.
Зажим клемма, 2-1.
Заземление, 229-2.
Заземлить линию, 228-9.
Заземлять, 6-11.
Заказ, требование на разговор, вызов, 194-8.
Заключить соглашение, 208-7
Закраска гнезд, 225-2.
Закрепление, вязка провода, 112-2.
Закрытая броня, 121-5.
Заливка кабеля массой, 124--11.
Зал искателей, 30-3.
Замедленная сигнализация, 57-7.
Замедленное действие, 65-3.
Замедленный вызов, 18-9.
Замкнуть цепь, 5-12.
"Занято", 211-8.
Занятое рабочее место, 213-3
Занято международным разговором, 28-4.
Запаздывание действия, 73-12
Запаздывание по фазе, 154-8.
Запасная жила, 121-11.
Запасная часть аппарата, 7-9.
Запас кабеля на складе, 119--6.
Запасный кабель, 118-9.
Запас прочности, 98-2.
Заполнить анкету, 195-13.
Зарядка аккумуляторов, 62-9.
Зарядный щит, 64-11.
Заставлять действовать, возбуждать, 65-4.
Затухание во времени, 149-1.
Затухание зуммирования, 184-1.
Затухание (на единицу длины), 161-6.
Затухание эхо, 170-6.
Защита основания столба, 106-8.
Защита от индукции путем скрещивания проводов, 114-8.
Звено скрещенного контура, 179-3.
Звено фильтра, 179-2.
Звонить, вызвать, 57-8.
Звонковый коммутатор, 22-7.
Звонок, 57-9.
Звонок переменного тока, 57-12.
Звонок постоянного тока, 57-13.
Звонок постоянного тока, 58-1.
Звук, 154-10.
Земля, 9-5.
Земляная пластинка, 61-7.
Земляная система, 9-1.
Земляная шина, 61-8.
Земляной бурав, 139-5.
Земляной зажим (клемма), 2-5.
Земляной провод, 37-10.
Земляной провод, 98-3.
Земляной провод, 115-6.
Земляной штырь, 114-10.
Земные токи, 171-5.
Злостный вызов, 18-5.
Зубец, собачка, кулачек, 75-9
Зубило, 133-2.
Зубило для металла, 132-8.
Зубило - шлямбур, 132-9.
Зубчатое соединение, 79-10.
Зуммировать, 177-10.

Иголка (для отыскивания определенных жил в кабеле посредством прозвонки), 116-9.
Идеальный переприемник, 155-7.
Извещать сигналом о неправильностях, ошибках, 229-1
Изгибающий момент, 99-6.
Изменение времени ожидания, 211-4.
Изменять, искажать, 4-13.
Изменять трафик, 207-8.
Измерение, 184-10.
Измерение сопротивления шлейфа, 184-11.
Измерение участка, 184-12.
Измерение шлейфа, 185-1.
Измерительная лента, 139-1.
Измерительная повозка, 118-4
Измерительный стол, 226-3.
Измеритель уровня передачи, 184-6.
Измеритель уровня передачи с непосредственным отсчетом, 184-7.
Измеритель усиления, 184-8.
Изолирование, 153-1.
Изолировать линию, 228-5.
Изолирующий материал, 6-4.
Изолирующий материал, 122-8.
Изолятор с одной или двумя юбками, 110-9.
Изоляция, 159-7.
Изыскание трассы, 117-4.
Импульс, 80-11.
Импульсная цепь, 3-8.
Импульсник,79-12.
Импульсное отношение (отношение времени замыкания цепи к полному периоду одного импульса), 83-1.
Индуктивная связь, 170-9.
Индукционная катушка (трансформатор в разговорной цепи), 10-9.
Индукционная обмотка, 68-12
Инструмент для кровельных работ, 136-10.
Интенсивность сообщения, трафика, 196-5.
Искажение, 169-4.
Искажение 2-го рода (фазное искажение), 169-7.
Искажение от обратной связи, 169-8.
Искажение 1-го рода (искажение амплитуд), 169-5.
Искаженное искание, 86-1.
Искание, 85-4.
Искание в нескольких декадах, 86-5.
Искание в одной декаде, 86-4
Искание на расстоянии, 85-11
Искание номера, 86-2.
Искание переменным током, 85-8.
Искатель, 76-6.
Искатель, 83-6.
Искатель второй и третьей буквы (в директор-системе), 84-1.
Искатель вызовов, 76-7.
Искатель для местного и междугородного сообщения, 85-3.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Искатель для поглощения импульсов, 83-7.
Искатель для соединительных линий, 77-6.
Искатель контактных щеток, 76-12.
Искатель междугородных линий, 84-5.
Искатель первой буквы (в директор-системе), 83-12.
Искатель Эриксона, 84-2.
Искрогашение, 61-6.
Искусственная линия, 153-5.
Искусственная линия (удлинитель) без искажения, 175-9.
Искусственная линия (удлинитель) с искажением, 175-8.
Искусственная цепь, 3-7.
Искусственная цепь, 150-7.
Испытание, 183-9.
Испытание катодных ламп, 228-3.
Испытание на разговор, 185-2.
Испытание на разговор, 228-2
Испытание основания столбов, 114-4.
Испытание сжатым воздухом, 124-8.
Испытательная щетка "с"--щетка, 80-10.
Испытательное реле, 73-8.
Испытательный аппарат, 14-12.
Испытательный зонд для столбов, бурав, сверло, 134-9.
Испытательный ключ, кнопка, 40-4.
Испытательный линейный искатель, 78-3.
Испытательный стержень в системе Эриксона, 75-4.
Испытательный стол (место), измерительный стол, 14-7.
Испытательный стол, 226-5.
Испытать, 208-11.
Испытывать, пробовать, исследовать, 80-6.
Испытывающий искатель, 85-2.
Исполнение службы, 195-11.
Исправлять повреждения, 228-12.
Исходящая линия, 205-5.
Исходящая цепь, (линия), 204-9.
Исходящая цепь (линия), 205-6.
Исходящий искатель, 83-10.

Кабель, 118-5.
Кабель без воздушной изоляции, 119-2.
Кабель большой емкости (по числу жил), 119-8.
Кабель для дальней связи (большого протяжения), 120-1.
Кабель для замены при исправлении повреждений, 112-3.
Кабель Крарупа, 118-12.
Кабель Крарупа, 167-3.
Кабель малой емкости (по числу жил), 119-7.
Кабель с бумажной изоляцией, 35-10.
Кабель с воздушной изоляцией, 119-1.
Кабель с восьмерками скрученными звездой, 120-2.
Кабель, скрученный четверками, 120-3.
Кабель соединительных линий, 119-11.
Кабель с разными парами, 150-5.
Кабель с резиновой изоляцией, 35-9.
Кабель с резиновой изоляцией, 118-11.
Кабель с хлопчатобумажной изоляцией, 35-11.
Кабель с хлопчато-бумажной и шелковой изоляцией, 35--12.
Кабель с эмалевой и бумажной изоляцией, 35-5.
Кабель с эмалевой и хлопчато - бумажной изоляцией, 35-4.
Кабельная коробка, 97-5.
Кабельная подвеска, 105-6.
Кабельная постель, 36-6.
Кабельная тележка, 132-11.
Кабельная шахта (для под'ема кабеля), 123-11.
Кабельный барабан, 123-8.
Кабельный башмак (наконечник), 36-8.
Кабельный киоск, 98-14.
Кабельный распределительный щит, 29-7.
Кабельный шкаф, 19-12.
Кабельный ящик, 97-7.
Кабельный ящик, 98-13.
Кабельный ящик, 129-4.
Кабельный ящик, 129-8.
Калибромер, 99-1.
Канал в канализации, 126-6.
Канал для перехода через мосты или в туннелях, 126--5.
Канализация, 126-8.
Канализация с одним общим каналом, 126-10.
Канат для протягивания кабелей, 123-9.
Каретка щеткодержателя, 76--5.
Капитальный ремонт, 98-12.
Капсюль микрофона, 13-9.
Кассовый механизм монетного автомата, 11-8.
Катушка для музыкальной пупинизации, 166-6.
Катушка для слабой пупинизации, 166-4.
Катушка для средней пупинизации, 166-5
Катушка Пупина, 166-3.
Катушка самоиндукции, 149--10.
Катушка самоиндукции без железного сердечника, 159--3.
Катушка самоиндукции с железным сердечником, 159-2
Катушка самоиндукции с мелко-подразделенным железным сердечником, 158-10.
Катушка с переменной самоиндукцией, 159-6.
Катушка самоиндукции с подразделенным железным сердечником, 158-9.
Катушка с проволочным сердечником, 150-2.
Катушка с сердечником из пресованной массы, 150-1.
Качество обслуживания, 8-3.
Качество обслуживания, 197-4
Качество передачи разговора, 8-2.
Квартирный аппарат, 197-1.
Керамиковая труба, 128-4.
Кирка, 137-10.
Кисть, 137-9.
Клапан, 58-4.
Клапан повторного вызова, 58-6.
Коммутатор местной батареи с индукторным и фоническим вызовом, 32-8.
Коммутатор местной батареи с фоническим вызовом, 32-9.
Коммутатор на... линии, 22-5.
Коммутатор с клапанами,33-6.
Коммутатор с многократным полем, 33-3.
Коммутатор с распределением, 32-3.
Коммутатор центральной батареи, 32-6.
Коммутаторный зал (станция ручного обслуживания), 30-4.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Комната отдыха, 197-14.
Комплект пружин, 65-11.
Комплект пружин, 69-5.
Комплект реле, 69-3.
Коллективный номер, 28-1.
Конденсатор или емкость, 4-4
Конденсаторный микрофон, 13-4.
Конденсатор с переменной емкостью, 4-6.
Консоль, 108-10.
Консоль, 124-6.
Консоль для оттяжки, 108-11.
Консоль для скрещивания, 109-6.
Контакт, 66-7.
Контакт искателя, с которой начинается свободное искание, 78-7.
Контакт, касание между проводниками, 114-11.
Контактная пружина, 73-10.
Контактная секция (искатель), 74-8.
Контактная щетка, 74-11.
Контактная щетка, 80-8.
Контактное поле, 75-1,
Контактное поле, 75-11.
Контактное поле искателя, 76-2.
Контактное поле испытательных (третьих) линий, 75-3.
Контактный штифт, 34-4.
Контактный штифт, 34-7.
Контактодержатель (в системе Эриксона), 75-6.
Контакты искателя для соединительных линий, 78-8.
Контролирующая телефонистка, 31-9.
Контроль, 31-8.
Контроль за эксплоатацией междугородных цепей, 206-6.
Контроль на выбор. арендный договор, 217-12.
Контрольный столб, 100-2.
Классификация цепей, 194-1.
Клеймо железное, 113-6 — а.
Клемма для тросса, 135-9.
Клеммовая колонка (дощечка), 13-11.
Клещи, 139-6.
Клиентура, 198-12.
Клопфер, 7-8.
Ключ, кнопка, 39-7.
Ключ возвращающийся, 40-10
Ключ для опроса, 40-1.
Ключ, кнопка для соединения нескольких рабочих мест в одно, 40-5.
Ключ, кнопка контрольной лампы, 40-2.
Ключ Морзе, 6-7.
Ключ невозвращающийся, переключатель, 40-3.
Ключ обратного вызова, 40-8
Ключ повторного вызова, 40-7.
Ключевая доска, 33-7.
Ключевой коммутатор, 33-2.
Книги для регистрации кабелей, 117-11.
Кнопка, 39-1.
Кнопка без арретира, 39-2.
Кнопка для закрытия гнезда на мюльтипле, 221-8.
Кнопка переговорной линии. Кнопка служебной линии, 39-4.
Кнопка с арретиром, 39-6.
Кнопка счетчика, 39-3.
Ковровый кабель, 36-5.
Когти, 134-10.
Когти, 136-12.
Козлы для установки столба, 132-12.
Колебания трафика, 199-1.
Колодец, 129-11.
Колодец на проезжей части, улицы, 129-12.
Колодец на тротуаре, 130-1.
Кольцевой трансформатор, 34-3.
Кольцевой трансформатор, 181-8.
Колючая проволока, 106-11.
А — Коммутатор, 31-13.
В — Коммутатор, 31-11.
Коммутатор, 27-3.
Коммутатор, 32-2.
Коммутатор, 32-4.
Коммутатор (переключатель) 22-4.
Коммутатор местной батареи, 32-7.
Коммутатор местной батареи с индукторным вызовом, 33-1.
Контрольная выписка, 197-9.
Контрольная цепь, 3-3.
Контрольное отверстие, 131-6
Контрольное реле, 72-8.
Контрольное реле, 73-7.
Контрольный звонок, 57-10.
Контрольный испытательный прибор, 100-7.
Контрольный пункт, 100-1.
Контрольный пункт, 228-10.
Контрольный рапорт, 198-8.
Контрольный стол, 31-12.
Контрольный стол, 226-2.
Контрольный столб, 100-2.
Контур, устраняющий искажение 2-го рода (или фазное искажение), 179-4.
Контур, устраняющий обратную связь, 154-14.
Контур, устраняющий фазное искажение, 179-7.
Концевая заделка, 38-8.
Концевая заделка, 129-7.
Концевая муфта, 122-12.
Концентрация цепей, 206-4.
Копыто стойки, 108-7.
Коробка для многократного включения, 108-3.
Коронка из контактов, 79-1.
Короткий столб, укрепляемый на стене, 106-5.
Коротко - замкнутая обмотка, 68-10.
Короткое замыкание, 4-11.
Корреспондирующая станция, 203-10.
Корпус телефона, 10-10.
Коуш для оттяжки, 109-10.
Коэффициент занятия, использования (линии, аппарата, телефонистки), 21-12.
Коэффициент затухания, 161-8.
Коэффициент не-линейного искажения, 168-8.
Коэффициент отражения, 170-7.
Коэффициент полезного действия, отдача цепи, 197-11.
Коэффициент прямолинейности, 175-7.
Коэффициент распространения, 162-2.
Коэффициент самоиндукции, 159-4.
Крестообразная распора, 110-3.
Кривая нагрузки абонента, 194-5.
Кривая сообщения, 194-6.
Кривой нож, 139-2.
Кривой штырь, 109-2.
Кровельный молоток, 136-1.
Кроссовый проводник, 37-5.
Круглый железный якорь, 105-2.
Круглый кабель, 36-3.
Круглый напильник, 135-4.
Круговая частота, 154-1.
Крутизна динамической характеристики, 176-12.
Крышки колодца, 130-4.
Крюк, 109-8.
Крюк якоря, 109-11.
Кувалда, 136-3.
Кузнечная работа, 110-6.

Ламповый вольтметр, 186-5.
Ламповый зуммер, 7-7.
Ламповый патрон, 31-7.
Ламповый усилитель, 174-4.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Лебедка, 133-11.
Левая винтовая нарезка, 125-7.
Лента из чистой резины, 123-5.
Лента транспортера, 222-8.
Ленточный кабель, 36-4.
Линейная щетка "А" и "В", щетки, 80-9.
Линейное контактное поле, 75-2.
Линейное реле, 72-4.
Линейное устройство абонента на станции, 23-4.
Линейный искатель, 76-10.
Линейный искатель абонента, имеющаго несколько линий, 78-5.
Линейный искатель для междугородного сообщения, 78-6.
Линейный провод, 37-6.
Линейный распределительный щит, 29-10.
Линейный трансформатор, 182-4.
Линейный трансформатор искусственной цепи, 183-1.
Линейный трансформатор основной цепи, 183-3.
Линейный ток, 62-12.
Линейный якорь, 105-3.
Линия, 153-3.
Линия, 153-4.
Линия абонента только с правом быть вызванным станцией, 201-6.
Линия абонента только с правом вызова станций, 201-05.
Линия для передачи из театра, 199-5.
Линия коллективного пользования, 99-4.
Линия на двойных столбах, 102-4.
Линия на ординарных столбах 102-5.
Линия на стойках, 102-3.
Линия прямого абонента междугородной станции, 201-7.
Линейный счет абонента, 217-9.
Ложный вызов (при повреждении на линии), 24-5.
Ложный номер, 209-1.
Локализация повреждения, 228-6.
Лом, 132-4.
Лом, 132-6.
Лом, двухконечный лом, 132-5.
Лопата, 136-14.
Лопата, 137-1.
Лопата с загнутыми краями, 137-12.
Лопатка, 139-10.
Лягушка лапки, 135-6.
Лягушка лапки, 135-7.
Люлька (для работы с воздушным кабелем), 138-13.

Магистраль, 97-4.
Магистральный кабель, 120-4
Магнитное соединение, 79-11
Малый направляющий ролик, 137-3.
Монометр, 135-12.
Машинный прерыватель, 26-3
Машинный привод, 5-8.
Медленно действующее реле, 73-2.
Медленно действующий прерыватель, 26-1.
Медленно отпускающее реле, 70-7.
Медленно отпускающее реле, 72-13.
Медленно притягивающее реле, 70-6.
Медленное притяжение, 65-9.
Медная гильза, 113-4.
Медный чехол, 66-3.
Междугородная сеть, 224-8.
Междугородная станция, 20-8.
Междугородная цепь, 205-1.
Междугороднее сообщение, разговор, 199-3.
Междугороднее сообщение, 22-1.
Междугородный вызов, 18-3.
Междугородный кабель, кабель для дальней связи, 119-12.
Междугородный коммутатор 32-1.
Междугородный линейный искатель, 78-4.
Мешающий ток, 171-3.
Микротелефон, 10-1.
Микротелефон, 11-2.
Микрофонная батарея, 64-2.
Микрофон, 13-3.
Микрофон со сферическим рупором, 13-5.
Микрофон с угольным порошком, 13-6.
Миля стандартнаго кабеля, 185-4.
Минуто - занятие, 4-2.
Многозвенный фильтр, 179-9.
Многократное включение, 27-4.
Многократное включение.
Мюльтипль, 223-6.
Многократное поле, 27-5.
Многократное поле, 27-9.
Многократное поле, 75-13.
Многократное поле, монтированное полностью, 27-6.
Многократное поле, монтированное частично, 27-8.
Многократное поле системы центральной батареи, 27-7.
Многократное телефонирование токами высокой частоты, 155-5.
Многоотверстная канализация, 126-9.
Множитель затухания, 164-4.
Множитель затухания, 164-5.
Множитель затухания, 164-7.
Множитель затухания четырехполюсного контура, 164-6.
Множитель отражения, 173-3
Множитель распространения, 165-1
Множитель распространения, 165-2.
Множитель распространения четырехполюсного контура, 165-3.
Модель для испытания, 6-8.
Модулированный вызывной ток тональной чистоты, 180-7.
Модуляция несущего тока, 153-10.
Мокрый элемент, 64-1.
Молоток, 135-13.
Молоток, 136-2.
Момент инерции, 99-7.
Монтерский нож, 133-10.
Монтировать, устанавливать, 7-2.
Морской кабель, 120-7.
Морской кабель для больших глубин, 120-9.
Морской кабель для средних глубин, 120-10.
Междугородный разговор, 200-3.
Междугородный стол, коммутатор, 226-4.
Международная телеграфная цепь, 222-4.
Международная телефонная цепь, 205-7.
Международная цепь, 204-11.
Международное сообщение, трафик, 215-6.
Международный разговор, 200-2.
Международный расчет, 217--10.
Мелкий монтажный материал, 137-2.
Мембрана, 13-2.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Мера, единица, 184-9.
А — места, 223-4.
В — места, 223-3.
Местная батарея, 62-6.
Местная (городская) сеть, 225-1.
Местное поле с ламповыми (вызывными) сигналами, 58-2.
Местное сообщение, трафик, 215-8.
Местный вызов, 18-4.
Местный (городской) разговор, 200-4.
Местный коммутатор, (коммутатор абонента), 32-5.
А место, 223-7.
В место, 24-8.
В место, 223-9.
Место концентрации, уплотнения, 14-2.
А — место (опросное место) 24-10.
Место (рабочее место), 13-12.
Место распределения кабеля, 129-3.
А место с импульсником, 28-9.
Место соединения, спайка, 122-9.
Место установки катушек Пупина, 167-11.
Место установки катушек Пупина, 117-10.
Металлические ступеньки в колодце, 131-2.
Метла, 132-2.
Метод обслуживания с помощью служебной линии, 210-9.
Метод эксплоатации, 210-8.
Механизмы искания, 81-11.
Мехи, 139-3.
Мешающее напряжение, 173--10.
Мостик для измерения переменным током, 185-8.
Моторная кабельная лебедка 139-9.
Музыкальная пупинизация, 167-2.
Музыкально - пупинизиро - ванная линия, 167-6.
Муфта для речного кабеля, 127-7.
Муфта канализационной трубы, 126-3.

Набирать номер на тастатуре, 58-3.
Наблюдение за междугородными цепями на контрольном столе, 211-7.
Нагрудный микрофон, 13-7.
Нагрудный микрофон, 223-5.
Нагрузка искателей, 76-4.
Нагрузка телефонистки в час наибольшей нагрузки, 204--7.
Надставка на траверзу, 111--3.
Назначать (соединительную линию), 19-4.
Назначенное время, 209-10.
Назначенное время заказа на разговор, 209-7.
Наибольшая продолжительность разговора, 218-7.
Наименьшая высота проводов над землей, 101-9.
Накладка для укрепления консоли, 110-12.
Наконечник стойки, 104-4.
Накоплять (импульсы), 5-5.
Напильник для свинца, 127-2.
Напильник для свинца, 134-6.
Направление, путь телефонного сообщения, 199-2.
Направление трафика, 216-2.
Направляющая штанга, 127-8
Направляющий паз, 80-7.
Направляющий штифт, 86-8.
Напряжение батареи накала, 178-2.
Напряжение на нити накала, 178-3.
Напряжение сетки, 178-4.
Наружный кабель, 35-6.
Настил для предохранения столбов от гниения, 107-5.
Настольный аппарат, 10-5.
Настройка линии, 173-2.
Начало обслуживания, 208-9.
Начальный импульс, 81-2.
Начальный контакт, 67-6.
Начальный контакт, 78-9.
Начальный участок пупинизации, 153-8.
Недесятичная система, 1-6.
Неиспользуемая ступень, декада, 81-10.
Не-линейное искажение, 169-6.
Немедленая сигнализация, 57-6.
Немедленное действие, 65-2.
Немедленное раз'единение, обрыв, 29-13.
Неоплаченные по тарифу, 220-10.
Неответ (вызываемого абонента), 211-5.
Неполный вызов, 18-1.
Непрерывное искание, 85-7.
Неправильное искание, 85-9.
Неправильное направление, 208-4.
Непрерывное наблюдение, 210-6.
Неравномерность емкостей (участков пупинизации), 172-8.
Несимметричность, 171-9.
Несимметричность емкостей, 171-10.
Несимметричность самоиндукций, 171-11.
Несостоявшееся соединение, разговор, 206-2.
Несостоявшийся разговор, 199-6.
Несущая частота, 152-9.
Несущий ток, 151-10.
Неуравновешенная длина, 116-1.
Нижняя боковая полоса (частота), 149-7.
Нить тлеющей лампы, 175-1.
Нож для обрезания ветвей, 133-12.
Ножевка по металлу, 138-12.
Ножевка, ручная пила, 138-11.
Ножницы, 136-11.
Ножницы для отрезания ветвей, 134-5.
Номер вызываемого абонента, 196-7.
Нормальная нагрузка, 204-6.
Нормальный, прямой путь, 216-4.
Ночное рабочее место, 14-8.
Ночной коммутатор, 22-6.
Нумерация, 7-5.

Область устранения искажения, 170-4.
Обозначение цепей, 194-10.
Обозначения линий, 100-6.
Оборудование для транспортировки, 226-1.
Оборудование цепи для одновременного телеграфирования и телефонирования, 149-3.
Оборудовать цепи для одновременного телеграфирования и телефонирования, 149-4.
Обматывание ниткой, 122-7.
Обматывать место сращивания, 122-3.
Обмениваться разговорами, 195-3.
Обмотка, 68-7.
Образование искусственных цепей, 151-3.
Обратная связь, 170-10.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Обратно блокировать, 1-8.
Обратные импульсы, 81-1.
Обратный вызов, 17-3.
Обратный пред'искатель, 76-9.
Обратный ток (через землю) 171-4.
Обратный ход номерного диска, 17-4.
Обрезка провода, 98-8.
Обрезывание ветвей, 112-10.
Обрыв, 98-9.
Обрыв провода, 227-12.
Обрыв провода, 228-13.
Обслуживание с автоматическим распределением вызовов, 23-6.
Обслуживание с номероуказателем, 23-8.
Обслуживание с номероуказателем непосредственного вызова, 24-2.
Обслуживание с номероуказателем комбинированного вызова, 24-1.
Обслуживание через промежуточную автоматическую станцию, 23-7.
Обслуживание через промежуточную станцию, 24-4.
Обслуживать во время разговора, 214-11.
Обслуживать (линию, коммутатор), 207-7.
Обслуживающий батарею, 64-4.
Обходный путь, 216-1.
Обшивка траншей, 126-1.
Общая статистика, 198-5.
Общий групповой привод, 5-7.
Обыкновенный абонент, абонент с одной центральной линией, 217-1.
Ограждение, 105-12.
Ограждение, 130-9.
Ординарный батарейный переключатель, 64-9.
Одновременность вызовов, 198-4.
Одновременные вызовы, 19-1
Односторонний отбой, 26-8.
Односторонний статив, 19-10
Односторонний усилитель, 174-2.
Односторонняя траверза, 111-13.
Одноударный звонок, 57-11.
Оковка, 110-5.
Оконечная заделка проводов 108-1.
Оконечная консоль, 108-12.
Оконечная станция, 204-2.
Оконечная станция международных линий, 204-4.
Оконечный распределительный щит, 29-11.
Оконечный столб, 104-2.
Окончание служебного времени, извещение об окончании служебного времени, 203-6.
Окончательный расчет, 220-12
Окружная автоматическая станция, (обслуживающая район волости, уезда, округа), 20-2.
Оксидированная нить, 176-7
Омическое сопротивление, сопротивление постоянному току, 160-5.
Оплата по времени, 220-8.
Оплата по расстоянию, 220-7.
Оплачиваемая продолжительность разговора, 218-8.
Оплетка, 38-10.
Опора на крыше, 104-3.
Опора, столб, 103-2.
Опрашивать, 28-10.
Опросно - вызывной ключ, 39-10.
Опросный штепсель, 223-2.
Оптический сигнал, 58-7.
Оптический сигнал с контактом, 58-8.
Опускать, нажимать (ключ, рычаг), 193-1.
Осадка, 116-4.
Освинцованный кабель, 36-2.
Осевое реле, 70-8.
Осмотр линии, 114-3.
Оснастка столба, 107-7.
Основание, 102-6.
Осмотр линии, 229-4.
Основание столба, 107-3,
Основная доска аппарата, станина, рама, 7-10.
Основная цепь, 3-10.
Основная цепь, 150-11.
Основной аппарат, 15-2.
Основной аппарат абонента, 190-12.
Основной балансный контур, 176-4.
Основной звук, тон, 154-11.
Особая группа соединительных линий "А" мест, 31-1.
Особая группа соединительных линий "А" мест, 225-6.
Оставлять запас кабеля в колодце, 130-11.
Остаточное затухание, эффективное затухание, 163-2.
Остаточные импульсы, 81-3.
Острогубцы, 137-5.
Осциллограмма, 185-7.
Ось щеткодержателя. 74-10.
Отбойная тумба, 105-11.
Отбойное реле, 71-11.
Отбойный провод, 114-9.
Отбойный сигнал, 225-9.
Отбой, раз'единение, освобождение, 26-5.
Отвертка, 133-6.
Ответвление, 152-4.
Ответить по цепи, 202-9
Отвечать на вызов, 214-7.
Отвечать на вызов абонента, 214-6.
Отказать в соединении, 214-4
Отказ в разговоре, 202-4.
Отказ от абонемента, 219-11.
Открытая броня (без наружной джутовой или иной оболочки), 121-4.
Открытие, возможность телефонной связи, 202-8.
Открытое цепное звено, карабин, 135-11.
Отложенное соединение, 206-1.
Отмененная такса, 220-9.
Относительное затухание, 163-6.
Отсутствие обратного вызова, 228-7.
Оттягивающая пружина, 73-11
Отчетливость, 165-6.
Отчетливость, 165-7.
Очередность выполнения заказа на соединения, 212-5.
Очередь выполнения заказа на соединения, 215-1.
Ошибки в таксировке, 218-10
Ошибочно направлять, 210-4.
Ошибочно штепселевать, 195-8.
Ошибочный вызов, ложный вызов, 17-9.

Падение напряжения, 2-12.
Падение трафика, 194-12.
Палки для протягивания (кабеля), 131-7.
Панель, 28-5.
Панельный искатель, 84-6.
Паразитный ток, 171-2.
Паралельное включение, 6-13
Паяльная лампа, 135-2.
Паяльник, 134-8.
Первая зарядка аккумулятора, 64-6.
Первый вызов на очереди, 18-2.
Первый групповой искатель, 82-4.
Первый, второй и т. д. групповой искатель, 82-5.
Первичная обмотка, 68-14.
Перевязка, 113-1.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Перевязочная проволока, 110-7.
Перевязочная проволока, 112-5.
Переговорная будка, 222-1.
Перегрузка микрофона, 155-1
Передаточная линия, 3-11.
Передаточный ключ, 40-9.
Передатчик, 155-2.
Передать заказ на соединение, 215-12.
Передать заказ на соединение дальше, 214-10.
Передача адресату извещения о вызове, 202-3.
Передача аппарата, 221-3.
Передача изображений, 156-3
Передача соединения, 8-10.
Передача сообщения, 33-11.
Перезаряд аккумулятора, 64-10.
Переключатель, 40-6.
Переключающий контакт, 66-10.
Перемена владельца абонемента (переименовка абонемента), 217-8.
Перемена направления тока, 63-6.
Переменный ток, 151-5.
Переменный штат, 31-2.
Перемещение цепей, 112-7.
Переносный аппарат, 131-10.
Перенос станции, 33-12.
Перерасчет (в сторону снижения), 218-5.
Пересечение, переход, 101-2.
Пересчет, 9-6.
Пересчетчик, 76-3.
Пересчетчик, 80-3.
Пересчетчик, 86-10.
Переустройство линии, 114-1.
Перехваченное включение, 76-11.
Переходить, перестраивать на автоматическую систему, 9-7.
Переход, 101-4.
Переход на одинаковом уровне, 99-10.
Переход сверху, 99-11.
Переход снизу, 99-9.
Переходное устройство, 181-6.
Переходный изолятор, 110-10
Переходный разговор, 172-1.
Переходный разговор на передающем конце, 172-2.
Переходный разговор на приемном конце, 172-3.
Переходный разговор с основной цепи на искусственную, 172-4.
Переходный разговор с основной цепи на искусственную на приемном конце, 172-5.
Переходный разговор с основной цепи на основную, 172-6.
Переходный разговор с основной цепи на основную на приемном конце, 172-7.
Переходный столб, 103-12.
Переходный трансформатор, 178-7.
Переходный трансформатор, 182-2.
Периодический прерыватель, 26-2.
Пика сообщения, трафика, 196-9.
Пила для дерева, 138-9.
Питание микрофона, 62-2.
Питание центральной батареи, 62-1.
Питать, 62-3.
Питающая катушка, 62-8.
Питающее реле, 70-1.
Питающий мост, 64-5.
Плавкий предохранитель с сигнализацией, 59-9.
Плавно изменяемое сопротивление, 160-6.
План пупинизации, 168-1.
План расположения кабеля, 117-9.
Пластинка для укрепления, 111-2.
Пластинчатый громоотвод, 61-4.
Платный вызов, 17-8.
Платный разговор, 218-2.
Плоский кабель, 36-1.
Плоский конец канализационной трубы, 126-4.
Плоскогубцы, 137-8.
Плоское реле, 72-9.
Плотничная пила, 138-10.
Плотничный бурав, 139-15.
Площадка, 105-13.
Пневматическая почта, 226-9.
Поверка часов, 203-5.
Повесить телефон, 197-5.
Повесить трубку, 16-5.
Повреждение, 227-10.
Повреждение изоляции, 98-10.
Повреждение (на линии), 227-8.
Поврежденный, 227-9.
Повторение названия станции, номера, 205-9.
Повторитель импульсов, 83-2
Повторно вызывать, 214-2.
Повторно отпадать, 73-13.
Повторять вызов мигающим сигналом, 214-3.
Повышение трафика, 193-4.
Поглотитель импульсов, устройство для поглощения импульсов при сообщении внутри районной станции, 74-1.
Поглощение импульсов, 74-2.
Пограничное сообщение, трафик, 215-7.
Подача тока, 1-1.
Подвеска (воздушного кабеля), 116-5.
Подвижный контакт, 2-3.
Подготовка, 28-11.
Подготовка междугородного разговора зуммером или клопфером, 213-7.
Подготовка междугородного разговора по телеграфу, 213-6.
Подготовка междугородного сообщения, 213-5.
Под'ем кабеля, 123-7.
Под'емно - вращательный искатель, 84-4.
Под'емное вертикальное движение, 74-9.
Под'емный электро - магнит, 68-1.
Подземный кабель, 120-11.
Подкладка для канализационных труб, 126-11.
Подкладка для траверз, 111-4
Подкладка плиты, 130-5.
Подкладка под основание столба, 106-12.
Подкладка под якорь, 107-1.
Подковообразный магнит, 65-5.
Подписаться на абонемент, 220-2.
Подпора, 105-4.
Подпора, 105-5.
Подслушивать, 208-1.
Подслушивать, 213-1.
Подстанция, 21-3.
Подстанция пригородного сообщения (с ускоренным обслуживанием), 21-2.
Подсчет сообщения разговоров, 212-10.
Подтональное телеграфирование, 155-4.
Пожарный сигнал, 57-1.
Покрышка на вершине столба, 104-5.
Поле, доска предохранителя, 60-7.
Полная проводимость, 156-6.
Полная продолжительнсть разговора, 218-9.
Полное сопротивление,157-9.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Полное сопротивление, 158-6.
Полное усиление, 165-4.
Полный импульс, 80-12.
Полный тариф, 219-5.
Положение вызова, 28-8.
Положение отбоя, 14-4.
Положение покоя, исходное положение, 82-1.
Положение разговора, 14-3.
Полоса отчуждения, 101-5.
Полоса передаваемых частот 152-14.
Полоса (пластинка) с номерами, 29-5.
Полоса (рамка) со штифтами, 29-3.
Полоса (рамка) со штифтами, 38-6.
Полоса (планка) с предохранителями, 61-9.
Полоса, спектр частот, 149-6.
Полоса фильтр, 179-10.
Полуавтоматическая станция, 21-4.
Полуавтоматическая телефонная станция (или система), 21-8.
Полуавтоматическая установка, 25-9.
Полуавтоматический вызов, вызов с тастатуры абонента. Автомат, 18-10.
Полуавтоматическое А - место, 14-5.
Полуавтоматическое рабочее место - В, 14-9.
Получить соединение, 193-3.
Поляризированное реле, 72-10
Пониженный тариф, 220-6.
Пперечный разрез, 98-6.
По правилам службы, 197-7.
Порог возбуждения, 153-6.
Порог слышимости, 154-9.
Порядковые номера, 28-2.
Порядковый номер заказа на разговор, 211-6.
Порядок нумерации жил, 123-1.
Последовательное включение 7-1.
Последовательное включение 66-4.
Последовательное ступенчатое действие, работа, 65-1.
Последовательные контакты, 66-11.
Последовательные контакты — замыкание, после размыкания, 66-12.
Последовательные контакты — размыкание после размыкания, 67-1.
Поставщик, 101-1.
Постоянная времени, 157-7.
Постоянная затухания, 161-4.
Постоянная затухания, 163-7.
Постоянная затухания (звена), 161-5.
Постоянная линии, 157-6.
Постоянная не-линейного искажения, 168-7.
Постоянная потерь, 157-5.
Постоянная распространения 164-1.
Постоянная распространения в четырехполосном контуре, 164-2.
Постоянная распространения звена, 163-8.
Постоянная распространения четырехполосного контура, 164-3.
Постоянный контакт, 2-2.
Постоянный магнит, 65-6.
Постоянный ток, 151-6.
Построечная плата, 219-4.
Посылка импульсов, 79-13.
Посылка обратных импульсов, 3-12.
Потенциал земли, 7-11.
Потери вследствие отражения, 173-7.
Потери вследствие уменьшения тока питания микрофона, 166-2.
Потери при передаче,166-1.
Потеря, 28-7.
Потерянное время, 5-1.
Потерянный вызов, 18-7.
Потребление тока, 62-11.
Правая винтовая нарезка, 125-8.
Правила, инструкции, 205-8.
Правила обслуживания, 196-4.
Правила эксплуатации, 214-5.
Правительственный разговор, 199-11.
Право бесплатного пользования, 218-6.
Предварительное занятие линии, 22-11.
Предварительное искание, 85-6.
Преждевременное раз'единение, обрыв, 30-1.
Предварительный вызов, 203-3.
Предел устранения искажения, 169-9.
Предельная емкость линии, 102-7.
Предельная круговая частота, 168-2.
Предельная частота, 167-9.
Предохранитель, 60-3.
Предохранитель, 59-6.
Предохранитель 1 ампер, 59-7.
Предохранитель 1 ампер, 59-8.
Предохранитель на ответвлении, 60-2.
Предохранитель напряжения 60-6.
Предохранитель от аккустического удара, 59-5.
Предохранитель с сигнальным приспособлением, 60-5
Предохранитель тока и напряжения, 61-2.
Предохранительная консоль, 109-4.
Предохранительная муфта, 127-6.
Предохранительная пробка, 59-4.
Предохранительная сетка, 104-9.
Предохранительный пояс, 132-10.
Предыскание (предварительное искание), 82-9.
Предыскатель, 82-6.
Предыскатель Кейта, 82-7.
Преждевременное освобождение, 26-7.
Преимущество в обслуживании, 193-7.
Прекращение абонемента, окончание срока абонемента, 217-7.
Прекращение обслуживания абонентской линии, 220-3.
Прекращение разговора, сообщения, прервать соединение, 206-9.
Прерыватель, 25-10.
Прерывистое искание, 86-3.
Прерывистый вызов тональной частоты, 180-6.
Прибавка провода на провес, 113-6. — 5.
Приближенная настройка, 176-5.
Прибор для измерения длины кабеля, 131-9.
Прибор для измерения переходных разговоров, 183-7.
Прибор Жилля, 222-9.
Приводить в движение, двигать, 5-9.
Приводный мотор, 7-3.
Привод, 5-6.
Пригородная сеть, 224-10.
Пригородная станция, 221-10.
Пригородное сообщение, 22-2
Пригородный вызов, 19-2.
Пригородный разговор, 199-9
Прием заказа на разговор, 210-2.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Прием на слух, 197-6.
Приемка линии, 113-9.
Приемка материала, 100-4.
Приемка материала, 8-4.
Приемник, 186-2.
Прикрепление кабеля к тросу веревкой, 117-5.
Применять взаимопомощь телефонисток, 213-4.
Приспособление для обмера стрелы провеса, 136-7.
Приставка, 106-3.
Приставка, 107-2.
Приток, возрастание (сообщения, разговоров), 193-6.
Притяжение, 65-8.
Приходить к соглашению о снижении тарифа, 217-6.
Проба на звонок, 228-4.
Пробки для закрытия отверстия в канализации, 128-1.
Пробный шар, 130-6.
Проверочный стол, 14-6
Провертывание (искателя), 83-5.
Провертывать, 86-9.
Проводимость, 157-2.
Проводимость, 157-3.
Проводимость изоляции на единицу длины, 159-9.
Провод, 36-11.
Провод, 152-7.
Проводник с огнеупорной изоляцией. 37-4.
Провод с резиновой изоляцией, 36-12.
Провод с хлопчато - бумажной провощеной изоляцией, 37-1.
Провод счетчика, 36-13.
Провод с шелковой и хлопчато-бумажной изоляцией, 37-8.
Провод с эмалевой и бумажной изоляцией, 37-3.
Проволочная щетка, 116-8.
Проволочное ограждение, 104-8.
Проволочный хомут, 108-9.
Проволочный якорь, 134-13.
Продление занятия, 28-3.
Продолжительность действия 67-10.
Продолжительность занятия, 5-4.
Продолжительность искания, 86-7.
Продолжительность ожидания ответа станции, 207-2.
Продолжительность разговора в минутах, 219-1,
Продольный разрез, 98-5.
Продольный якорь, 104-12.
Произвести повторный вызов 208-10.
Произношение номера, 195-9.
Происшествие, случай при обслуживании, 196-2.
Пролет, 113-8.
Промежуточная станция, 204-3.
Промежиточная станция, 21-5
Промежуточный двухсторонний усилитель, 177-7.
Промежуточный односторонний усилитель, 177-8.
Промежуточный распределительный щит, 29-9.
Промежуточный усилитель, 177-6.
Проницаемость, 175-6.
Пропитанная лента, 117-12.
Простое скрещивание, 115-9.
Простой контакт, 67-5.
Пространственное затухание, 161-1.
Пространственный заряд, 175-2.
Пространство для заполнения, 124-7.
Просушка, 124-4.
Просушка кабеля, 124-5.
Противоместная схема, 11-7.
Протягивать кабель, протягивание кабеля в канализации, 125-5.
Процент искателей, 82-3.
Пружина головного телефона, 17-2.
Прямая распора, 110-2.
Прямая связь, 6-6.
Прямое включение (без смешивания), 81-7.
Прямое искание, 85-10.
Прямой штырь, 109-9.
Прямолинейный участок линии, 112-1.
Прямые импульсы, 80-13.
Пугало, 115-5.
Пульс - машина, 81-4.
Пульс - реле, 68-6.
Пульс - реле, 72-12.
Пульс - реле, реле - прерыватель, 69-4.
Пупинизация, 168-3.
Пупинизированная линия, 167-7.
Пупинизированный кабель, 120-5.
Пускать, 5-2.
Путь трафика, 216-3.
Пучек жил, 122-5.
Пучек линий, декады, совокупность линий станций, 36-10.

Рабочая бригада, 193-9.
Рабочее место, 15-1.
Рабочее место, 24-7.
Рабочее место, 224-2.
Рабочее место городской станции, 224-4.
Рабочее место для транзитного сообщения, 25-3.
Рабочее место междугородного коммутатора, 25-1.
Рабочее место на N - линий, рабочее место на N - абонентов, 224-3.
Рабочее место пригородного коммутатора, 25-2.
Рабочее место промежуточного коммутатора, 224-1.
Рабочий контакт, 67-7.
Рабочий эталон, 184-3.
Равномерное распределение нагрузки по группам, 208-3.
Радиальное контактное поле, 76-1.
Радиовещание, 154-3.
Радиовещание по телефонным проводам, 17-5.
Радиотелефонная связь, 153-2.
Разбивка линии, 113-7.
Разветвление, 2-6.
Развить трафик, 207-11.
Разговор в определенное время, 200-1.
Разговор-молния, 199-10.
Разговорная жила (провод), 36-14.
Разговор по абонементу, 199-7
Разговор по высокой частоте, 156-5.
Разговорный ярлык, 209-2.
Разгрузить цепь, 206-10.
Разделительное реле, 70-5.
Разделка конца кабеля для испытания, 117-7.
Размер таксы, 219-3.
Размыкающая кнопка, 39-5.
Размыкающее реле, 71-2.
Размыкающее реле, 72-5.
Разрушение линии, 114-2 .
Разрывное усилие, 112-9.
Разрывное усилие, 98-1.
Разряд, 63-1.
Раз'едание, коррозия, 117-2.
Раз'единение (освобождение) вызывающим абонентом, 26-9.
Раз'единение (освобождение) вызывающим абонентом, 26-10.
Раз'единение (освобождение) при двухстороннем отбое, 27-1.
Раз'единение (отбой), управляемое с междугородной станции, 22-10.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Раз'единять, освобождать, 27-2.
Районная цепь, 205-3.
Район обслуживания станцией, 8-9.
Районный выключатель, 77-7
Раковина телефона, 13-10.
Рама, крышка, люк, 129-10.
Рама люка, 130-2.
Рама многократного поля, 75-8.
Рамка с лампами, 29-4.
Рамка со штифтами, 29-2.
Расписание, 198-7.
Расположение изоляторов в шахматном порядке, 107-9.
Расположение проводов цепи в горизонтальной плоскости, 107-10.
Распорка, 127-10.
Распределение кабеля в подвале, 129-6.
Распределение трафика разговоров, 207-10.
Распределитель вызовов, 79-4.
Распределитель вызовов справочного стола, 79-7.
Распределитель искателей, 79-5.
Распределительная доска, 33-4.
Распределительная коробка, 128-7.
Распределительная коробка, 128-8.
Распределительная муфта, 129-1.
Распределительное устройство, 25-8.
Распределительный кабель, 97-3.
Распределительный кабель, 119-4.
Распределительный канат, 126-7.
Распределительный шкаф, 129-5.
Распределительный щит, 29-6
Распределять вызовы, задержать вызов, 22-12.
Расстояние по прямой, 195-1.
Рашпиль, 138-2.
Реактивное сопротивление, 159-10.
Регистр, 80-2.
Регистровый искатель, 83-11.
Регулирование, 8-5.
Регулировать, 8-6.
Регулировка проводов, 113-11
Регулировка усиления, 177-4.
Регулятор скорости, 8-7.
Редукционный вентиль, 134-2
Резиновая лента, 123-3.
Реле, 69-12.
Реле времени, 67-8.
Реле времени, 73-9.
Реле выключающее счетчик, 72-6.
Реле - дроссель, 70-9.
Реле занятости, 72-7.
Реле медленно отпускающее, 73-1.
Реле мигающей лампы, 73-4.
Реле не действующее от переменного тока, 72-3.
Реле отпускает, 73-3.
Реле переменного тока, 71-3.
Реле постоянного тока, 71-4.
Реле с боковым якорем, 70-3.
Реле с двойной обмоткой, 71-10.
Реле с двойным якорем, 71-9.
Реле с двумя катушками, 71-6
Реле с двумя обмотками, 71-7
Реле с дифференциальной обмоткой, дифференциальное реле, 71-8.
Реле с магнитным шунтом, 73-5.
Реле срабатывает, 72-1.
Реле с тяжелым якорем, 70-4.
Реле-счетчик, 70-13.
Реле счетчика, 70-12.
Реле счетчика, 71-1.
Реле с якорем на призматической опоре, 71-5.
Резервная машина, 63-7.
Режущий контакт, 66-9.
Резонанс напряжений, 154-7.
Резонансное реле, 181-3.
Резонансный контур, 179-1.
Резонанс тока, 151-4.
Релейная система, 9-4.
Релейный искатель, 84-9.
Речной кабель, 120-6.
Решетчатая мачта, 106-9.
Ролик для натягивания проводов, 138-1.
Руководящая станция, 183-8.
Руководящая станция, 204-1.
Рулетка, 133-13.
Рупор микрофона, 11-11.
Ручная система, автоматическая система, полуавтоматическая система, 9-3.
Ручная тележка, 139-13.
Ручная телефонная станция (или система), 21-7.
Ручная установка частного пользования, 25-7.
Ручное обслуживание, 24-3.
Ручной бурав, 136-4.
Ручной бурав, 139-12.
Ручной бурав, коловорот, 136-5.
Рычаг для открывания крышек колодцев, 131-1.
Рычажный переключатель (в аппарате), 11-5.
Ряд, 29-1.
Ряд стативов, 33-10.

Самоиндукция, 158-8.
Самоиндукция на единицу длины, 158-11.
Световой сигнал, 57-2.
Световой сигнал, 225-11.
Свинцовая лента для защиты от коррозии, 127-11.
Свинцовая муфта, 122-11.
Свинцовая оболочка, 122-2.
Свинцовая распределительная муфта, 129-2.
Свободная, незанятая линия, 210-3.
Свободное искание, 85-5.
Свободное рабочее место, 213-2.
Свободный (от работы, службы), 196-6.
Связь, устанавливаемая между абонентами на продолжительный период после закрытия станции, 211-2.
Связь, устанавливаемая на ночь, 211-1.
Сгруппированные рабочие места, 223-11.
Сдвиг фаз, 157-8.
Сдвинутое включение, 81-6.
Сдвинутый по фазе, 152-3.
Сдвоенный столб, 103-9.
Сейчас очередь этого разговора, 215-2.
Секционированная катушка самоиндукции, 159-5.
Секционированный трансформатор, 156-2.
Секция, группа (аппаратов, частей), 30-6.
Секция многократного поля, единица многократного поля, 30-7.
Секция статива, 19-11.
Сердечник проволочный или пластинчатый, 69-6.
Сердечник реле, 69-8.
Сердцевина (жилы) кабеля, 121-1.
Серия импульсов, 86-11.
Сеточная батарея, 174-8.
Сеть, 224-6.
Сеть с несколькими станциями, 224-9.
Сечение провода, 100-12.
Сигнал вызова, 225-7.
Сигнал в телефоне вызывающего абонента, если вызы-

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

ваемый абонент свободен, 214-9.
Сигнал "занято", 57-4.
Сигнал ответа станции, 57-3.
Сигнализация, 57-5.
Сигнальное реле, 73-6.
Сигнальный статив, 19-6.
Сила звука, 152-13.
Силовая сеть, 224-7.
Силовая установка, 63-5.
Сименс, 159-8.
Синоптическая таблица, 198-9
Синусоидальный ток, 152-1.
Система, 8-11.
Система мер, 38-1.
Система с освобождением промежуточных механизмов искания, 86-6.
Сквозной разговор, 206-7.
Сквозной чулок для протягивания кабеля, 134-11.
Складной метр, 136-6.
Склонность к зуммированию, 178-1.
Скобка, 108-6.
Скобки для укрепления кабелей, 98-7.
Скользящий контакт, 67-2.
Скопление, 195-6.
Скорость распространения, 170-3.
Скорость распространения фронта волны, 170-2.
Скрещивание без разрезания провода, 171-8.
Скрещивание гильзой, 113-2.
Скрещивание проводов, транспозиция, 115-1.
Скрещивание с разрезанием провода, 171-7.
Скрещивание, транспозиция, 115-70.
Скрещивание цепей, 115-2.
Скрещивание, 116-3.
Скрутка, 125-9.
Скручивание восьмерок звездой, 121-9.
Скручивание жил кабеля, 35-2.
Скручивание звездочкой, 121-6.
Скручивание парами, 121-7.
Скручивание четверками, 121-8.
Скручивание четверками, 121-10.
Скручивать, свивать, 125-10.
Слабая пупинизация, 166-8.
Слабо пупинизированная линия, 167-4.
Слог, 153-7.
Слой, 121-13.
Слышимость, 1-4.
Слышимость, 149-5.
Слышимость собственного микрофона, 11-10.
Слышимый сигнал, 225-8.
Служба контроля, 31-6.
Служба наблюдения за линиями, 198-2.
Служба помощи, 203-7.
Служба связи, 198-3.
Служба эксплоатации, 198-1.
Служебное время, 198-13.
Служебный аппарат, 197-2.
Служебный искатель, 84-12.
Служебный разговор, 206-8.
Служебным порядком, официально, 196-8.
Слуховая трубка (в форме часов), 16-6.
Смешанная установка, 12-8.
Смешанный штат, (служба), 31-4.
Смешивание, 75-7.
Смешивающий искатель, 78-1
Смещающее напряжение на сетку, 177-2.
Снимать с рычага телефон, 194-7.
Снять телефон, 11-6.
Собачка, 77-1.
Собственное затухание, 161-3
Содержание, 228-1.
Соединение, 4-8.
Соединение, 79-9.
Соединение, 100-3.
Соединение брони кабеля, 127-1.
Соединение голой проволокой, 35-3.
Соединение кабелем, 34-11.
Соединение, коммутация, 4-3.
Соединение между двумя абонентами на одной линии. Связь двух абонентов одной линии коллективного пользования, 11-3.
Соединение проводников, 100-5.
Соединение проволокой, 35-1
Соединение соседних рабочих мест (с помощью специальной кнопки), 209-4.
Соединение столбов двойником, 103-1.
Соединительная клемма, 2-4.
Соединительная клемма, штифт, 38-3.
Соединительная линия, 76-13.
Соединительная муфта, 128-11
Соединительный кабель, 119-10.
Соединительный контакт, штифт, 34-10.
Соединительный прибор, устройство, 7-6.
Соединительный провод, 37-12.
Соединять, 197-10.
Соединять, 210-10.
Сообщение (при повреждении), 228-8.
Сообщение проводов цепи, 227-5.
Сообщение с землей (повреждение), 227-11.
Сообщение, трафик на линиях дальней связи, 215-4.
Сообщение, трафик между соседними пунктами, 215-11
Сообщение, трафик в пике нагрузки, 215-9.
Сообщение, утечка, 99-12.
Сообщение цепей, проводов, 227-6.
Сопротивление изгибу, 106-10
Сопротивление короткого замыкания, 158-2.
Сопротивление на единицу длины, 160-3.
Сопротивление разрыву, 100-9
Сопротивление растяжению (кг/мм²), 100-10.
Сопротивление холостого хода, 157-11.
Сопряженное кажущееся сопротивление, 158-1.
Состав, схема цепей, 4-10.
Состоявшийся разговор, 199-8
Сотенная, тысячная и т. д. система, 9-2.
Спайка, 122-4.
Спайки, 100-13.
Специальная консоль для абонентской линии, 109-5.
Специальный генератор — машина постоянного тока для питания телефонных цепей, 63-2.
Спецификация кабеля, 154-12.
Список абонентов, телефонный справочник, 193-8.
Список заказов на переговоры, 201-8.
Спокойно - рабочий контакт, 67-4.
Спокойный контакт, 67-3.
Способ вызова с двойным опросом, 210-7.
Способ прямого вызова, 210-5
Способ расположения проводов на столбе, 107-8.
Справочная контора, 19-13.
Справочный стол, 226-7,
Сравнение с эталоном, градуировка, 184-4.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Средне - пупинизированная линия, 167-5.
Средняя продолжительность ожидания, 207-1.
Средняя пупинизация, 167-1.
Срезывающий контур, 169-1.
Срезывающий контур параллельного включения, 169-2.
Срезывающий контур последовательного включения, 169-3.
Срок расторжения, 218-3.
Срочный разговор, 200-7.
Стандартный микрофон, 185-3
Стандартный телефон, 185-9.
Станок для натяжения проводов, ворот, 102-9.
Станционное устройство абонентской линии, устройство абонента на станции, 23-3.
Станционный журнал, 213-9.
Станционный журнал, 213-10.
Станционный искатель (искатель, отыскивающий районную станцию), 83-9.
Станционный кабель. Кабель для внутренней проводки, 35-8.
Станционный кабель, 118-10.
Станция пригородного сообщения (с ускоренным обслуживанием), 21-9.
Станция ручного обслуживания, 20-4.
Станция только с входящими линиями, 203-9.
Станция только с исходящими линиями, 203-11.
Статив, 19-5.
Статив, 19-7.
Статив для вводных кабелей, 34-5.
Статив для усилителей, 174-5
Статив испытательных искателей, 75-5.
Статив питания, 62-4.
Статив предохранителей, 59-1
Статистика сообщения, трафика, 198-6.
Статистическая характеристика, 174-12.
Статистические данные, 195-2
Стенная коробка, чехол, 10-8.
Стенной аппарат, 10-6.
Стенной коммутатор, 33-5.
Стенной кронштейн, 104-1.
Стес, скат столба, 105-9.
Стойка для двух проводов, 109-1.
Стойка (на крыше), 111-11.
Стол жалоб, 226-6.
Стол заказов, 223-8.
Стол сортировки распределения, 226-8.
Столб, 106-1.
Столб, И, А, Н, и т. д. образный, 103-10.
Столб, на котором произведено скрещивание проводов, 103-5.
Столб на рельсовом или деревяном основании, 106-4.
Столб с оттяжкой, 103-7.
Столб с шпренгельной оттяжкой, 103-8.
Столбовая распора, 110-1.
Стопорная (задерживающая) собачка, 77-2.
Сточная труба, 128-6.
Стрела провеса, 112-11.
Строительная длина кабеля, 124-10.
Строительный материал, 99-5.
Струг, скобель, 137-11.
Студия, 154-13.
Ступень группового искания, ступени искания, 80-5.
Ступень предыскания, 80-4.
Ступень пупинизации, 168-5.
Ступень усиления, 165-5.
Ступень усиления, 176-6.
Ступенька, 105-7.
Ступеньки на столбе, 104-6.
Ступенчатое включение, 79-8
Ступенчатое включение 81-8.
Ступенчатое реле, 69-13.
Стяжка, 111-10.
Сумка для инструмента, 138-6
Сумка с инструментом, 138-7.
Сумка с набором инструмента, 138-5.
Сумка с набором паечных инструментов, 138-8.
Сурдина, 111-5.
Сухой элемент, 64-3.
Счетчик продолжительности разговоров, 222-6.
Счетчик рабочего места, 222-7
Схема кабелей, 117-3.
Схема "пуш-пуль", 176-11.
Сцепляющий электро-магнит, 68-3.

Табличка с обозначением, ярлык, 98-11.
Таксированный, 220-1.
Тали, 136-13.
Тамбур, 134-1.
Тамбур, 134-3.
Тариф, таксы, 220-5.
Тарифная единица, 221-5.
Тарифные минуты, 219-2.
Тастатурное место, 14-1.
Телеграмма, переданная по телефону, 202-5.
Телеграфная индукция, 173-5.
Телеграфная цепь внутренней связи, 222-3.
Телеграфный аппаратный зал, 30-5.
Телефон, 11-9.
Телефон, 16-8.
Телефон общего пользования, 202-1.
Телефон общего пользования на бирже, 202-2.
Телефонистка, 211-10.
А-Телефонистка,
В-Телефонистка, 212-1.
Телефонистка городской станции, 212-4.
Телефонистка междугородной станции, 212-3.
Телефонистка распорядительнаго стола на междугородной станции, 212-2.
Телефнистка стола заказов, 203-1.
Телефония, 198-10.
Телефонная будка, 10-12.
Телефонная зона, зона действия телефонного сообщения, 194-2.
Телефонная связь, 197-8.
Телефонная сеть городская или местная, 224-12.
Телефонная станция, 20-5.
Телефонная цепь внутренней связи, 222-5.
Телефонная эксплоатация, 208-6.
Телефонное соединение, разговор, 199-4.
Телефонное сообщение, трафик, 215-10.
Телефонный абонемент, 217-2
Телефонный автоматический аппарат, аппарат с номерным диском, 16-4.
Телефонный аппарат, 15-7.
Телефонный аппарат местной батареи, 15-9.
Телефонный аппарат местной батареи с батарейным вызовом, 16-2.
Телефонный аппарат местной батареи с индукторным и фоническим вызовом, 15-10.
Телефонный аппарат местной батареи с индукторным вызовом, 16-1.
Телефонный аппарат местной батареи с фоническим вызовом, 16-3.
Телефонный аппарат с номеро-выбивателем, 82-2.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Телефонный аппарат центральной батареи, 15-8.
Телефонный разговор, 206-5.
Телефонный разговор, сообщение, 194-4.
Телефонный трансформатор, 17-6.
Телефонный трансформатор, 34-2.
Телефонный трансформатор, 181-7.
Телефонограмма, извещение, переданное по телефону, 201-9.
Тембр звука, 155-6.
Термическая катушка, 59-2.
Термический микрофон, 13-8.
Термический телефон, 17-1.
Термофон, 186-4.
Термоэлемент, 152-2.
Тетрадь со схемой линии, 112-4.
Техническое содержание установки, 5-10.
Технические условия на поставку кабеля, 118-2.
Ток сетки, 175-11.
Труба для защиты кабеля, 128-5.
Трубчатая стойка, 105-8.
Тряпки, 132-13.
Токи Фуко, 151-9.
Токовращатель, 26-4.
Ток накала, 175-10.
Ток рассеивания, 151-8.
Ток смещения, 151-7.
Тональная частота, 181-5.
Тональная или звуковая частота, 152-10.
Тональное телеграфирование, 155-3.
Тональный вызов, 17-10.
Тоннель для кабеля, 127-5.
Топор, 134-12.
Топор, 135-1.
Торированная нить, 176-8.
Точность настройки, 177-3.
Траверза, 111-12.
Траверза городского типа, 102-10.
Трамбовка, 132-3.
Транзитная станция, 204-5.
Транзитный разговор, 206-3.
Транзитный тариф, такса, 220-13.
Транслятор, 34-1.
Транслятор, 83-3.
Трансляционная цепь, 150-8.
Трансляция, 154-5.
Трансформатор, 155-8.
Трансформатор балансного контура, 182-3.
Трансформатор балансного контура искусственной цепи, 182-8.
Трансформатор балансного контура основной цепи, 183-2.
Трансформатор для одновременного телефонирования и телеграфирования, 182-1.
Трансформатор искусственной цепи, 183-4.
Трансформатор основной цепи, 183-5.
Трансформатор с железным сердечником, 156-1.
Трансформатор с мелко-подразделенным сердечником, 155-10.
Трансформатор с подразделенным сердечником, 155-9
Трасса линии, 114-6.
Требование на соединение, исходящее от..., 195-5.
Требование на соединение между двумя абонентами, 201-1.
Требование на соединение, неудовлетворяемое немедленно, 207-5.
Требование на соединение N-ное по очереди, 201-3.
Требование на соединение, переданное накануне, 200-10.
Требование на соединение по авансу, 200-11.
Требование на соединение с предварительным приглашением (на переговорный пункт), 200-9.
Требование на соединение с предварительным уведомлением, 201-2.
Требование на соединение, удовлетворяемое немедленно 207-4.
Треск, 227-7.
Третий провод —"С" провод, 37-7.
Третник в трубках, 100-14.
Трехгранный напильник, 135--5.
Трехгранный напильник, 139--7.
Трехпроводный, 38-9.
Трехэлектродная лампа, 178--10.
Тройник (опора из 3-х столбов, скрещенных в вершине), 103-11.
Тросс, 116-7.
Тросс, 119-3.

Уведомление о предоставлении соединения, 211-9.
Увеличенный отдых, 197-12.
Угловая консоль, 110-4.
Угловое железо, 24-6.
Угольное зерно, 12-2.
Угольный громоотвод, 61-1.
Угольный порошок, 12-3.
Удар молнии, грозовой разряд, 98-4.
Ударное клеймо, 137-13.
Удельное сопротивление, 160-7.
Удерживать, 5-13.
Удлинение, приведение к длине проволоки в 10 метров, 114-5.
Удлинение срока ожидания, 214-1.
Удлинитель, 176-10.
Удлинитель для пупинизированных линий, 167-8.
Удовлетворять сообщение, трафик, 208-8.
Узловая связь, 99-2.
Узловая станция, 20-9.
Указатель, 81-5.
Указатель места спайки кабеля, 116-6.
Указатель присутствия газа, 130-10.
Указатель станции, 7-12.
Указатель станции, 225-10.
Указатель станции (цифра или буква, обозначающая станцию), 6-1.
Указатель такс, 220-4.
Указать соединительную линию, 207-6.
Укладка кабеля, 125-2.
Укрепление площадки, 111-7.
Укрепление опоры на крыше, 107-4.
Укрепление ступенек, 111-6.
Укрепленный столб, 103-3.
Умформер, 24-9.
Уплатить по таксе, тарифу, 219-10.
Упор, 65-12.
Упор, 65-13.
Упор диска, 10-11.
Упорный винт, 73-14.
Упорный штифт, 66-1.
Управление, 74-3.
Управлять (переключение цепей), 5-3.
Управляющее вызывное реле. Разделительное реле, 70-11.
Управляющий переключатель, токо-распределитель, 77-4.
Управляющий переключатель, 77-5.
Упразднение линий, 112-8.
Уравновешенная длина, 115-10

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Уравновешивание (выравнивание) емкостей, 173-1.
Уровень, 136-9.
Уровень, 165-11.
Усиление, 149-2.
Усилитель, 174-1.
Усилитель с одним, двумя ... каскадами, 174-3.
Усилительная станция, 177-11.
Усилительный участок, 177-9.
Ускоренная связь, 33-9.
Ускоренное сообщение, 215-3
Устанавливать тарифы, 218-11
Установить сообщение, 195-10
Установка, 152-5.
Установка для внутренней связи, 12-7.
Установка для подслушивания, 12-9.
Установка для секретных разговоров, 12-10.
Установка коллективного пользования, 25-5.
Установка с центральной батареей для вызова, 64-12.
Установка телефоннаго аппарата у абонента, 196-3.
Установка частного пользования, 12-5.
Установка частного пользования, 12-6.
Установка частного пользования, 13-1.
Устанавливание сообщения, (связи), 5-11.
Устойчивость, 185-11.
Устранения искажения, 168-9.
Устранение неравномерности емкостей участков, 172-11.
Устранять повреждение, исправление повреждения, 228-11.
Устройство, блокирующее линию вызвавшого абонента, 23-1.
Устройство для защиты шнуров. Предохранитель шнура, 60-4.
Устройство для перевозки барабанов с кабелем, 138-4.
Устройство для собирания воды и грязи в колодце, 131-4
Устройство для сплетания нитей, 134-7.
Участок линии, 100-11.
Участок линии, 156-4.
Участок пупинизации, 168-4.
Участок сближения, 99-8.
Участок сети, 209-5.
Учебное рабочее место, 223-10.
Учет выборочным методом, 194-3.
Фазовый множитель, 164-8.
Фазовый множитель, 164-10,
Фазовый множитель четырехполюсного контура, 164-9.
Фазовый угол, 156-7.
Фарфоровая втулка, 111-1.
Фасонный кронштейн типа I. S., 109-7.
Фидер, питающий провод, 99-3.
Фиктивная станция, 20-7.
Филенка, 28-6.
Фильтр высокой частоты, 180-2.
Фильтр, 154-6.
Фильтр, 179-6.
Фильтр низкой частоты, 180-1.
Фэдинг - эффект,152-6.

Характеристика электронной лампы, 174-13.
Холодная пайка, 38-7.
Холостой контакт, 34-8.
Хомут, 108-8.

Цветная жила, 37-2.
Цветная нитка, 122-6.
Центральная батарея, 62-5.
Центральная станция, 20-3.
Центрировать, 2-9.
Цепь, линия, 2-13.
Цепь, 3-1.
Цепь, 150-6.
Цепь возбуждения, 66-6.
Цепь дальней связи, 205-2.
Цепь для одновременного телеграфирования и телефонирования, 222-2.
Цепь контакта, 75-10.
Цепь накала, 175-3.
Цепь обратных импульсов, 3-9
Цепь одностороннего использования, 205-4.
Цепь пусковая, 3-4.
Цепь реле, 66-2.
Цепь сетки, 175-4.
Цепь с использованием в обе стороны, 204-10.
Цепь с шумом, 227-3.
Цикл скрещивания, транспозиции, 116-2.
Цилиндр для стока воды в колодце, 131-3.
Цилиндры для просушки воздуха, 124-2.
Цилиндрический электро-магнит, 68-2.
Цилиндрическое контактное поле, 75-12.
Цифра (единиц, десятков, сотен, тысяч), 2-10.
Цифровый указатель станции, 6-3.
Час наибольшей нагрузки, (Ч. Н. Н.), 210-1.
Часо-занятие, 4-1.
Частичная неполная вспомогательная станция, вспомогательный узел, 20-11.
Частичное двойное предыскание, 82-11.
Частная линия, 3-5.
Частный разговор, 200-5.
Частота, 152-8.
Частота вызывного тока, 181-2.
Часы занятий, служебное время, 209-11.
Часы полной нагрузки, 212-8.
Часы слабой нагрузки, 212-7.
Четверка, 38-4.
Четырехгранный ключ, 133-5.
Четырехгранный ключ, 133-8.
Четырехполюсный контур, 154-2.
Четырехпроводная основная цепь, 150-10.
Четырехпроводных 2 основных цепи и искусственная цепь, 151-2.
Чехол, 123-10.
Чехол для пупиновских катушек на воздушной линии, 108-2.
Число вызовов, 27-10.
Число одновременных вызовов, 27-11.
Чистая линия, цепь, 227-4.
Чугунная или стальная труба, 128-3.
Чулок для протягивания кабеля, 131-8.

Шаблон кабельный, 37-11.
Шаг, 81-12.
Шаг винта, 125-6.
Шаг скрещивания, 115-3.
Шаг скрещивания, транспозиции, 115-4.
Шаг скрутки, 123-2.
Шаг пупинизации, 167-10.
Шаговый искатель, 77-8.
Шарнирный статив, 19-8.
Шейка изолятора, 110-8.
Шест для укладки проволоки, 135-3.
Ширина отверстия (фильтра),180-3.
Школа телефонисток, 195-4.
Шлейф-система, 8-12.
Шлямбур, 133-1.
Шлямбур, 133-3.
Шнур аппарата абонента, 11-4.
Шнуровой усилитель, 177-5.
Штемпель для выжигания клейма, 113-5.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Штемпель времени, 22-8.
Штемпель времени,21-11.
Штепселевать, 195-7.
Штифт, контакт, 34-6.
Штифт (для припайки провода), 34-9.
Штормовая лампа, 102-1.
Штырь для изолятора, 111-9.
Шум (индукция), 170-5.
Шум при подслушивании, 227-2.

Щека барабана, 124-9.
Щетка для канализационных труб, 127-9.
Щеткодержатель, 81-13.
Щипцы, 137-4.
Щипцы для соединения проводов гильзой, 137-7.

Эбонитовая планка, 38-5.
Эквивалентное затухание при передаче, 163-3.
Эквивалентное затухание при передаче, 163-4.
Эквивалент передачи, 163-5.
Эксплоатационный, обслуживающий персонал, 212-9.
Электрическое эхо, 172-10.
Электроаккустический коэффициент полезного действия передающей системы, 162-7.
Электроаккустический коэффициент полезного действия приемной системы, 163-1.
Электролитический конденсатор, 4-5.
Электро-магнит, 67-11.
Электро-магнитная индукция, 173-4.
Электронная лампа, 176-9.
Электронный ток, 175-12.
Электро-статическая индукция, 173-6.
Элемент, 63-9.
Элемент, аккумулятор, 63-4.
Элемент кабельной сети, 153-9.
Элемент с воздушным деполяризатором, 63-11.
Эталон, 184-2.
Эффективное затухание, 161-2
Эффективное усиление, 161-7.
Эхо-заградитель, 173-9.

Явление раскачивания, 170-1.
Якорь, 65-7.
Якорь, 69-9.
Якорь, 104-10.
Якорь из камня, 105-1.
Якорь на другой стороне дороги, 104-11.
Якорная стяжка, стяжка. 107-6.
Яма для столба, 112-12.
Яма для столба, 114-7.
Ящик для пупиновских катушек, 129-9.
Ящик с катушками пупина, 166-7.

COULOMMIERS
IMPRIMERIE
PAUL BRODARD
12157-2-31

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires

PUBLICATIONS DE LA LIBRAIRIE DE L'ENSEIGNEMENT TECHNIQUE

CONCERNANT LA TÉLÉPHONIE

CONSTRUCTION DES LIGNES AÉRIENNES, par E. PICAULT, ingénieur en chef des P. T. T. (3e édit., 1 vol. autogr. de 362 p. et 183 fig.) ..... 25 fr.

CONSTRUCTION DES LIGNES SOUTERRAINES, par E. PICAULT, ingénieur en chef des P. T. T. (3e éd., 1 vol. autogr. de 372 p., 153 fig. et 17 pl.) ..... 30 fr.

COURS DE PROTECTION DES LIGNES télégraphiques et téléphoniques contre les lignes d'énergie, par E. PICAULT, ingénieur en chef des P. T. T. (1 vol. autogr., de 493 p., 65 fig. et 2 pl.) ..... 35 fr.

COURS D'INSTALLATIONS TÉLÉPHONIQUES, par MILON, ingénieur en chef des P.T.T. (2e éd., 1 vol. typogr. de 460 p., 294 fig. et 15 pl.) ..... 55 fr.

PRINCIPES GÉNÉRAUX D'EXPLOITATION TÉLÉPHONIQUE, par MILON, ingénieur en chef des P. T. T. (2e éd., 1 vol. autogr. de 272 p. et 20 fig.) ..... 18 fr.

TÉLÉGRAPHIE ET TÉLÉPHONIE SANS FIL, par VEAUX, ingénieur en chef des P. T. T. (1 vol. typogr. de 320 p. et 362 fig.) ..... (*En réimpression.*)

COURS ÉLÉMENTAIRE DE TÉLÉPHONIE, par Louis GRELAUD, contrôleur principal des P. T. T. (2e éd., 1 vol. autogr. de 180 p. et 127 fig.) ..... 22 fr.

COURS D'INSTALLATIONS TÉLÉPHONIQUES D'ABONNÉS ET DE BUREAUX SECONDAIRES (à l'usage des agents mécaniciens, des monteurs et du personnel des P. T. T.), par Ch. PERRIER, ingénieur en chef des P. T. T. et S. REYBAUD, sous-ingénieur des P. T. T. (2e édit., 1 vol. autogr. de 579 p., 348 fig. et 5 pl.) ..... 50 fr.

COURS DE MULTIPLES TÉLÉPHONIQUES (à l'usage des agents mécaniciens et du Personnel des P. T. T.), par Paul JOLY, ingénieur en chef des P. T. T. (2e édit., 1 vol. autogr., 519 p., 147 fig. et un atlas de 70 pl.) ..... 60 fr.

COURS DE TÉLÉPHONIE AUTOMATIQUE (à l'usage des agents mécaniciens et du Personnel des P. T. T.), par Ch. PETIT, ingénieur en chef des P. T. T. (2 vol.).
Livre. I (2e édit., 1 vol. typogr. de 344 pages, 162 fig. et 26 pl. hors texte) ..... 55 fr.
Livre II (*en impression*).

COURS DE LIGNES SOUTERRAINES A GRANDE DISTANCE (2) **(à l'usage des agents mécaniciens et du personnel des P. T. T.)**. Livre I, par PRACHE, ingénieur des P. T. T. (1 vol. autogr. de 439 p., 247 fig. et 2 pl.) ..... 40 fr.
Livre II, par VANDEWIELE, ingénieur des P. T. T. ..... (*En impression.*)

MANUEL DE L'OUVRIER des lignes aériennes télégraphiques et téléphoniques, par L. DROUET, inspecteur général des P. T. T. (4e éd., 1 vol. typogr. 13 × 18, de 254 p. et 158 fig.). 18 fr.

INSTRUCTION SUR LA CONSTRUCTION et l'entretien des lignes aériennes (1928) (1 vol. relié, de 328 p., 86 fig. dont 2 pl. hors texte), 4e éd. ..... 20 fr.

INSTRUCTION PROVISOIRE SUR LA CONSTRUCTION et l'entretien des lignes souterraines (1924) (1 vol. relié, de 260 p., 122 fig.) ..... 22 fr.

INSTRUCTION SUR LA COMBINAISON DES CIRCUITS et leur appropriation à la télégraphie et à la téléphonie simultanées (1931) (1 plaquette reliée de 26 p., 20 fig. et 2 pl. hors texte), 3e éd. ..... (*En réimpression.*)

ANNALES DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES. *Revue in-8° raisin*, illustrée de figures, paraissant tous les mois, publiée par les soins d'une commission nommée par M. le Ministre des Postes et Télégraphes.

Prix de l'abonnement annuel : { France et Colonies. 60 fr. / Étranger..... 100 fr.

Le Numéro : 6 fr.

Droits reservés au Cnam et à ses partenaires